

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续努力，为英语学习者提供更多优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。叶先生表示，他希望通过自己的努力，让更多的英语学习者受益。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。叶先生表示，他希望通过自己的努力，让更多的英语学习者受益。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000001
.....	
2. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000002
.....	
3. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000003
.....	
4. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000004
.....	
5. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000005
.....	
6. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000006
.....	
7. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000007
.....	
8. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000008
.....	
9. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)	000009
.....	

10. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)
000010

11. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)
000011

12. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)
000012

13. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)
000013

14. 女孩的世界：一所学校的故事(a World Of Girls The Story Of A School)
000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第1/14页

[el] . [ti:] . [mi:d]
L . T . Meade
L . T . 米德

米德中尉

" [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['gɜ:lz]
" A World of Girls
" 一个 世界 的 女孩们

《女孩的世界》

" [tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

" [gʊd] - [baɪ] " [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [laɪf] .
" Good - Bye " to the Old Life .
" 好的 - 再见 " 到 这 老的 生活 .

向旧生活“告别”。

" [em 'i:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['heti] , " [sed] [æn; ən] [ɪm'piəriəs] ['beɪbi] [vɔɪs] .
" Me want to see Hetty , " said an imperious baby voice .
" 我 想 到 看 赫蒂 , " 说 一个 专横 婴儿 嗓音 .

“我想见海蒂,”一个傲慢的娃娃音说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [næn; nɑ:n] , [dɪr] . "
" No , no ; not this morning , Miss Nan , dear . "
" 不 , 不 ; 不是 这 早晨 , 错过 楠 , 亲爱的 . "

“不, 不; 今天早上不行, 南小姐, 亲爱的。”

" [em 'i:] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['heti] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] , [ɪm'peɪj(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .
" Me do want to see Hetty , " was the quick , impatient reply .
" 我 做 想 到 看 赫蒂 , " 曾是 这 快的 , 不耐烦 回复 .

“我当然想见海蒂,”对方急切地回答道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['stɜ:rdɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [nɜ:rs] ,
And a sturdy indignant little face looked up at Nurse ,
和 一个 结实的 愤怒 小的 脸 看起来 向上 在 护士 ,

一张坚毅而愤愤不平的小脸抬起头看向护士，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [dɪ'saɪsɪv] [wɜ:rdz] .
to watch the effect of the last decisive words .
到 手表 这 影响 的 这 最后的 决定性 字 .

观察最后那几句话的效果。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [ə'fɜ:rmətɪv] [rɪ'plaɪ][ɑ:n] ['nɜ:sɪz] ['plæsɪd] [feɪs] ,
Finding no affirmative reply on Nurse's placid face ,
寻找 不 肯定 回复 在 护士的 平静 脸 ,

护士平静的脸上没有丝毫肯定的回答，

[ðə; ði] [smɔ:l] [lɪps] [kloʊzd] ['fɜ:rmli] — [tu:] ['dɪmplz] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [ɑ:n] [tu:] ['veri] [raʊnd] [tʃi:ks]
the small lips closed firmly — two dimples came and went on two very round cheeks
这 小的 嘴唇 关闭 牢牢 — 二 酒窝 来了 和 去 在 二 非常 圆形的 脸颊

— [ðə; ði] ['mɪstɪvəs] [braʊn] [aɪz] [gru:] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
— the mischievous brown eyes grew full of laughter ,
— 这 恶作剧 棕色的 眼睛 生长 满的 的 笑声 ,

小巧的嘴唇紧紧闭合着——圆圆的脸颊上时隐时现出两个酒窝——那双调皮的棕色眼睛里充满了笑意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃənər] [hæd; həd] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ə; eɪ]
and the next moment the little questioner had squeezed her way through a
和 这 下一个 片刻 这 小的 提问者 有 挤压 她 方式 通过 一个
[ˈslartli] [ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
slightly open door ,
轻微地 打开 门 ;
下一刻, 那个爱提问的小家伙已经挤进了一扇半开的门里。

[ænd; ənd][wɹz; wəz] [ˈtɒdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [sterz] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [tu:; tə]
and was toddling down the broad stone stairs and across a landing to
和 曾是 蹒跚学步 向下 这 广阔 石头 楼梯 和 穿过 一个 降落 到
[ˈhetɪz] [ru:m] .
Hetty's room .
赫蒂的 房间 .
然后蹒跚地走下宽阔的石阶, 穿过平台, 来到赫蒂的房间。

[ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [wɹz; wəz][ˈoʊpən] , [soʊ][ðə; ði][ˈtru:ənt] [went] [ɪn] .
The room door was open , so the truant went in .
这 房间 门 曾是 打开 , 所以 这 逃学 去 在 :
房间门开着, 所以逃学的学生就进去了。

[ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ɔ:l] [tɔ:st] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ][hæf][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈslɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
A bed with the bedclothes all tossed about , a half worn - out slipper on the floor
一个 床 和 这 床上用品 全部 抛掷 关于 , 一个 一半 磨损 - 出去 拖鞋 在 这 地面
,
:
,
床上铺着凌乱的被褥, 地板上散落着一只破旧的拖鞋。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈheti] .
a very untidy dressing - table met her eyes , but no Hetty .
一个 非常 凌乱 敷料 - 桌子 遇见 她 眼睛 , 但 不 赫蒂 .
映入眼帘的是一张凌乱不堪的梳妆台, 但上面没有海蒂的身影。
“ [em ˈi:][wɑ:nt] [ˈheti] , [em ˈi:][du:] , ” [paɪpt] [ðə; ði] [ˈtrebl] [vɔɪs] ,
“ Me want Hetty , me do , ” pip ed the treble voice ,
“ 我 想 赫蒂 , 我 做 , ” 管道 这 高音 嗓音 ,
“我想要海蒂, 真的想要,”童声尖细地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ðə; ði][lɪps]
and then the little feet commenced a careful and watchful pilgrimage , the lips
和 然后 这 小的 脚 开始 一个 小心 和 警惕 朝圣 , 这 嘴唇
[stɪl] [ˈfɜ:rmli] [ʃʌt] ,
still f firmly shut ,
仍然 牢牢 关闭 ,
然后, 那双小脚开始了小心翼翼、充满警觉的朝圣之旅, 嘴唇依然紧紧地闭着。

[ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] ,
the dimples coming and going ,
这 酒窝 未来 和 去 ,
酒窝时隐时现,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ˈmeni] [ˈʌpwərd] [glɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [nɜ:rs]
and the eyes throwing many upward glances in the direction of Nurse
和 这 眼睛 投掷 许多 向上 眼神 在 这 方向 的 护士
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
and the nursery .
和 这 苗圃 .
她的目光不时向上瞥向护士和育婴室的方向。

[nɒʊ] [pər'su:t] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [greɪt] , [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['heti] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
No pursuit as yet , and great , great hope of finding Hetty somewhere in the
不 追逐 作为 然而 , 和 伟大的 , 伟大的 希望 的 寻找 赫蒂 某处 在 这
[daʊn] - [ster] ['ri:dʒənz] .
down - stair regions .
向下 - 楼梯 地区 :

目前还没有人追捕她，我们非常希望能在楼下的某个地方找到赫蒂。

[ɑ:] , [naʊ] , [haʊ] [gʊd] !
Ah , now , how good !
啊 , 现在 , 如何 好的 !

啊，这真是太好了！

[ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sendɪd] ,
those dangerous stairs had been descended ,
那些 危险的 楼梯 有 到过 下降 ,
那些危险的楼梯已经被人走下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] [fɔ:r; fər] ['heti] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [hɔ:l] .
and the little voice calling in shrill tones for Hetty rang out in the wide hall .
和 这 小的 嗓音 呼叫 在 尖锐 音调 为了 赫蒂 响铃 出去 在 这 宽的 大厅 :
一个稚嫩的声音用尖锐的嗓音呼唤着海蒂，响彻整个大厅。

" [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] [æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl]
" **Let her come to me ,** " **suddenly said an answering voice , and a girl**
" 让 她 来 到 我 , " 突然 说 一个 回答 嗓音 , 和 一个 女孩
[ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ,
of about twelve ,
的 关于 十二 ,
“让她到我这里来，”突然一个声音回答道，那是一个大约十二岁的女孩。

[drest] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ,
dressed in deep mourning ,
穿着 在 深的 丧 ,
身着深沉的丧服，

['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [klɔ:spt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər]
suddenly opened the door of a small study and clasped the little one in her
突然 打开 这 门 的 一个 小的 学习 和 紧握 这 小的 一 在 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 :

她突然打开一间小书房的门，把孩子抱在怀里。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:] , [maɪ] ['preʃəs] , [maɪ] ['dɪrɪst] !
" **So you have found me , my precious , my dearest !**
" 所以 你 有 成立 我 , 我的 宝贵的 , 我的 亲爱的 !
“所以你找到了我，我的宝贝，我最亲爱的！ ”

[brɛv] , ['plʌki] ['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:]
Brave , plucky little Nan , you have got away from Nurse and found me
勇敢的 , 勇敢的 小的 楠 , 你 有 得到 离开 从 护士 和 成立 我
[aʊt] !
out !
出去 !

勇敢机智的小奶奶，你竟然从护士手里逃脱，还找到了我！

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] , [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] . "
Come into the study , now , darling , and you shall have some breakfast . "
来 进入 这 学习 , 现在 , 亲爱的 , 和 你 将 有 一些 早餐 : "
亲爱的，现在就到书房来，吃点早餐吧。

“ [ˌem ˈiː][wɑːnt][ə; eɪ] ˈbɪki] ， ˈheti] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [vɔɪs] ； [ðə; ði] [raʊnd] [ɑːrmz] [klaːspt] ˈhestərz]
“ Me want a bicky, Hetty, ” said the baby voice ; the round arms clasped Hester's
“ 我 想 一个 饼干 ， 赫蒂 ， ” 说 这 婴儿 嗓音 ； 这 圆形的 武器 紧握 海丝特的
[nek] ，
neck ，
脖子 ；

“我想吃块饼干，海蒂，”娃娃音说道；圆圆的胳膊搂住了海丝特的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ˈtrævəlɪŋ] ˈiːgərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] ˈbrekfəst] ˈteɪbl] [ɪn]
but the brown eyes were already travelling eagerly over the breakfast table in
但 这 棕色的 眼睛 是 已经 已经 旅行 急切地 超过 这 早餐 桌子 在
[kwest] [ʌv; əv] [spɔɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ˈroʊzi][ˈlɪt(ə)] [lɪps] .
quest of spoil for those rosy little lips .
寻求 的 剧透 为了 那些 红润 小的 嘴唇 ；

但是，那双棕色的眼睛已经迫不及待地扫过餐桌，寻找着能献给那粉嫩小嘴唇的美味佳肴。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ˈbɪskɪts] ， [næn; nɑːn] . [næn; nɑːn] ， [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [hɪr] ， [sɪt] ˈstedi]
“ Here are two biscuits , Nan . Nan , look me in the face — here , sit steady
“ 这里 是 二 饼干 ， 楠 ； 楠 ， 看 我 在 这 脸 — 这里 ， 坐 稳定的
[ɑːn][maɪ] [niː] ；
on my knee ；
在 我的 膝盖 ；

“奶奶，这里有两块饼干。奶奶，看着我的眼睛——来，稳稳地坐在我的膝盖上；

[juː; jʊ] [luːz] [ˌem ˈiː] ， [dʌnt][juː; jʊ][næn; nɑːn] ？ ”
you lose me , don't you Nan ? ”
你 失去 我 ， 不 你 楠 ？ ”

你把我搞糊涂了，对吧，楠？

“ [kɔːrs] [ˌem ˈiː][duː] ， ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Course me do , ” said the child .
“ 课程 我 做 ， ” 说 这 孩子 ；

“我当然愿意，”孩子说。

“ [ænd; ʌnd][aɪm] ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ， [næn; nɑːn] ， [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ And I'm going away from you , Nan , darling .
“ 和 我是 去 离开 从 你 ， 楠 ， 亲爱的 ；

“我要离开你了，楠，亲爱的。”

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ʌnd] [mʌnθs] [aɪ][wəʊnt] [siː] ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
For months and months I won't see anything of you .
为了 几个月 和 几个月 我 惯于 看 任何事物 的 你 ；

未来几个月我都见不到你。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ， [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ˈmɔːrniŋ] ， [nuːn] ，
My heart will be always with you , and I shall think of you morning , noon ,
我的 心 将要 是 总是 和 你 ， 和 我 将 思考 的 你 早晨 ， 中午 ，
[ænd; ʌnd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 ；

我的心将永远与你同在，我会从早到晚想念你。

[aɪ] [ʌv] [noʊ][wʌn][æz; əz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ， [næn; nɑːn] .
I love no one as I love you , Nan .
我 爱 不 一 作为 我 爱 你 ， 楠 ；

楠，我爱的人没有一个像你一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ， [ænd; ʌnd] [ʌv] [ˌem ˈiː] [tuː] ； [wəʊnt][juː; jʊ] ， [næn; nɑːn] ？ ”
You will think of me , and love me too ; won't you , Nan ? ”
你 将要 思考 的 我 ， 和 爱 我 也 ； 惯于 你 ， 楠 ？ ”

你会想起我，也会爱我，对吗，楠？

“ [ˌem ˈiː] [wɪl] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ [ˌem ˈiː] [wɑːnt] [mɔːr] [ˈbɪki] , [ˈheti] . ”
“ **Me will** , ” **said Nan** ; “ **me want more bicky** , **Hetty** . ”
“ 我 将要 , ” 说 楠 ; “ 我 想 更多的 饼干 , 赫蒂 . ”
“我愿意,”南说;“我还想吃饼干, 赫蒂。”

“ [jes] , [jes] , ” [ˈænsər] [ˈhestər] ; “ [pʊt] [jɔː; jər] [ɑːrmz] [taɪt] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ”
“ **Yes** , **yes** , ” **answered Hester** ; “ **put your arms tight round my neck** , **and you** ”
“ 是的 , 是的 , ” 回答 海丝特 ; “ 放 你的 武器 紧的 圆形的 我的 脖子 , 和 你 ”
[jæl; jəl] [hæv; həv] [ˈʊgər] ,
shall have sugar ,
将 有 糖 ,
“是的, 是的,”海丝特回答说,“把你的胳膊紧紧搂住我的脖子, 你就会得到糖。”

[tuː] .
too .
也 .
也。

[taɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] —
Tighter than that , **Nan** , **and you shall have two lumps of sugar** —
更紧 比 那 , 楠 , 和 你 将 有 二 肿块 的 糖 —
楠, 你再紧一点, 就要挨两块方糖了——

[ʊʊ] , [jes] ,
oh , **yes** ,
哦 , 是的 ,
哦是的,

[juː; jʊ] [jæl; jəl] — [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪk] — [juː; jʊ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ]
you shall — I don't care if it makes you sick — you shall have just what you
你 将 — 我 不 关心 如果 它 制作 你 生病的 — 你 将 有 只是 什么 你
[wɑːnt] [ðə; ði] [læst] [ˈmʊmənt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] .
want the last moment we are together .
想 这 最后的 片刻 我们 是 一起 .
你必须——我不在乎这是否会让你感到恶心——在我们在一起的最后时刻, 你必须得到你想要的一切。

“ [ˈbeɪbi] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈkrʌmp(ə)] [ʌp] [ə; eɪ] [kreɪp] [frɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə]
“ **Baby Nan was only too pleased to crumple up a crape frill and to**
“ 婴儿 楠 曾是 仅有的 也 高兴 到 皱巴巴 向上 一个 黑纱 褶边 和 到
[smɪr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪki] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʊgər] [wɪt]
smear a black dress with sticky little fingers for the sake of the sugar which
涂抹 一个 黑色的 裙子 和 黏 小的 手指 为了 这 清酒 的 这 糖 哪个
[ˈheti] [plaɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] .
Hetty plied her with .
赫蒂 合拢 她 和 .
“小南非常乐意揉皱绉纱花边, 用黏糊糊的小手指把黑裙子抹得乱七八糟, 只为了得到海蒂给她的糖。

“ [mɔːr] , [ˈheti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ - [skiːz] - [ˈəʊəʊ] - [taɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
“ **More** , **Hetty** , ” **she said** ; “ **me'll skeeze ' oo vedy tight for more** .
“ 更多的 , 赫蒂 , ” 她 说 ; “ - 斯基兹 - oo - 紧的 为了 更多的 .
“还要, 海蒂,”她说;“我非常想要更多。”

“ [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [nɜːrs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈentəd] .
“ **On this scene Nurse unexpectedly entered** .
“ 在 这 场景 护士 不料 进入 .
“这时, 护士突然出现了。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
“ **Well** , **I never** !
“ 出色地 , 我 绝不 !
“哎呀, 我真是没想到! ”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] [ɔːl] [ˈdaʊnˈsterz] [baɪ] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːdl] .
and so you found your way all downstairs by yourself , you little toddle .
和 所以 你 成立 你的 方式 全部 楼下 经过 你自己 , 你 小的 蹒跚学步 .

于是，你这个蹒跚学步的小家伙，自己摸索着下了楼。

[naʊ] , [mɪs] [ˈhetɪ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [læm] [ˈfʊgər] ;
Now , Miss Hetty , I hope you haven't been giving the precious lamb sugar ;
现在 , 错过 赫蒂 , 我 希望 你 还没有 到过 给予 这 宝贵的 羊肉 糖 ;
海蒂小姐，我希望你没有给这只珍贵的小羊羔喂糖；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [dʌz] [suːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] .
you know it never does suit the little dear .
你 知道 它 绝不 做 套装 这 小的 亲爱的 .

你知道这件小事从来都不适合这个小家伙。

[oʊ] , [faɪ] ! [ˈbeɪbi] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈstɪki] [hændz] !
Oh , fie ! baby ; and what sticky hands !
哦 , 菲 ! 婴儿 ; 和 什么 黏 双手 !

哎呀！宝贝；还有这黏糊糊的小手！

[mɪs] [ˈhetɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈkrʌmpld] [ɔːl][jʊr; jər] [kreɪp] [ˈfrɪlz] . "
Miss Hetty , she has crumpled all your crape frills . "
错过 赫蒂 , 她 有 皱巴巴的 全部 你的 黑纱 褶边 . "

海蒂小姐，她把你的绉纱褶边都弄皱了。

" [wʌt] [ˈmætər] ? " [sed] [ˈhestər] .
" What matter ? " said Hester .
" 什么 事情 ? " 说 海丝特 .

“那又怎样？”海丝特说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lʌmps] .
" I wanted a good hug , and I gave her three or four lumps .
" 我 通缉 一个 好的 拥抱 , 和 我 给予 她 三 或者 四 肿块 .

“我想要一个温暖的拥抱，于是我给了她三四个拥抱。”

[ˈbeɪbiːz] [wəʊnt] [skwiːz] [juː; jʊ] [taɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Babies won't squeeze you tight for nothing .
婴儿 惯于 挤 你 紧的 为了 没有什么 .

婴儿不会无缘无故地紧紧抱着你。

[ðer; ðər] , [maɪ] [ˈnænsɪ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɜːrs] .
There , my Nancy , go back to Nurse .
那里 , 我的 南希 , 去 后退 到 护士 .

好了，我的南希，回护士岗位去吧。

[nɜːrs] , [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ;
Nurse , take her away ;
护士 , 拿 她 离开 ;

护士，把她带走；

[aɪl] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈliː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [paʊt] .
I'll break down in a minute if I see her looking at me with that little pout .
患病的 休息 向下 在 一个 分钟 如果 我 看 她 寻找 在 我 和 那 小的 噘 .

如果我看到她用那种撅嘴的眼神看着我，我马上就会崩溃。

" [nɜːrs] [tʊk] [ðə; ði] [tʰaɪld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
" Nurse took the child into her arms .
" 护士 采取 这 孩子 进入 她 武器 .

护士把孩子抱在怀里。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈhestər] , [dɪr] .
" Good - bye , Miss Hester , dear .
" 好的 - 再见 , 错过 海丝特 , 亲爱的 .

“再见，亲爱的海丝特小姐。”

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ][æt; ət] [skuːl] .

Try to be a good girl at school .
尝试 到 是 一个 好的 女孩 在 学校 .

在学校里尽量做一个好女孩。

[teɪk] [maɪ][wɜːrɪd] , [ˈmɪsɪ] — [θɪŋz] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz][daːrk][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] . "

Take my word , missy — things won't be as dark as they seem . "
拿 我的 单词 , 米西 — 事物 惯于 是 作为 黑暗的 作为 他们 似乎 . "

相信我，小姑娘——事情不会像看起来那么糟糕。

" [gʊd] - [baɪ] , [nɜːrs] , " [sed] [ˈhestər] [ˈheɪstɪli] .

" Good - bye , Nurse , " said Hester hastily .
" 好的 - 再见 , 护士 , " 说 海丝特 草草 .

“再见，护士，”海丝特匆匆说道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] ?

" Is that you , father ? are you calling me ?
" 是 那 你 , 父亲 ? 是 你 呼叫 我 ?

“是您吗，父亲？您在叫我吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [mʌf] [ænd; ænd] [glʌvz] ,

" She gathered up her muff and gloves ,
" 她 聚集 向上 她 耳罩 和 手套 ,

她拿起手筒和手套，

[ænd; ænd][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [iːt]

and ran out of the little study where she had been making believe to eat
和 跑 出去 的 这 小的 学习 在哪里 她 有 到过 制作 相信 到 吃

[ˈbrekfəst] .

breakfast .

早餐 .

然后她从假装吃早餐的小书房里跑了出来。

[ə; eɪ][tɔːl] , [stɜːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ˈbʌtnɪŋ] [ɑːn][æən; ən][ˈoʊvərkoʊt] ;

A tall , stern - looking man was in the hall , buttoning on an overcoat ;
一个 高的 , 船尾 - 寻找 男人 曾是 在 这 大厅 , 扣纽扣 在 一个 大衣 ;

大厅里站着一个身材高大、表情严肃的男人，正在扣大衣的扣子；

[ə; eɪ] [ˈbruːəm] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

a brougham waited at the door .
一个 布鲁厄姆 等待 在 这 门 .

一辆四轮马车停在门口。

[ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈhestər] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈboʊlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

The next moment Hester and her father were bowling away in the
这 下一个 片刻 海丝特 和 她 父亲 是 保龄球 离开 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .

direction of the nearest railway station .
方向 的 这 最近的 铁路 车站 .

下一刻，海丝特和她的父亲就朝着最近的火车站方向飞奔而去。

[ˈnænz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʌbi] [feɪs] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] .

Nan's little chubby face had faded from view .
奶奶的 小的 胖乎乎的 脸 有 褪色 从 看法 .

楠那张胖乎乎的小脸渐渐消失在视线中。

[ðə; ðɪ][oʊld] [skwer] [greɪ] [haʊs] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈhestər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][næn; nɑːn] , [hæd; həd][ˈbɔːlsəʊ]

The old square grey house , sacred to Hester because of Nan , had also
这 老的 正方形 灰色的 房子 , 神圣 到 海丝特 因为 的 楠 , 有 还

[ˈdɪsəˈpɪrd] ;

disappeared ;

消失 ;

那座古老的灰色方房子，因为楠的缘故，对海丝特来说意义非凡，但也消失了；

[ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈi:v(ə)n][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [ˈhestər] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [braʊn] [aɪz] .
the avenue even was past , and Hester closed her bright brown eyes .
这 大街 甚至 曾是 过去的 , 和 海丝特 关闭 她 明亮的 棕色的 眼睛 .

大道尽头，海丝特闭上了她明亮的棕色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [wɜ:rld] ,
She felt that she was being pushed out into a cold world ,
她 毛毡 那 她 曾是 存在 推动 出去 进入 一个 寒冷的 世界 ,

她觉得自己被推入了一个冷酷的世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][ˌɒːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [snʌg] [nest] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] .
and was no longer in the same snug nest with Nan .
和 曾是 不 更长 在 这 相同的 舒适 巢 和 楠 .

他不再和奶奶待在同一个温暖的窝里了。

[æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [peɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑːðər] ,
An intolerable pain was at her heart ; she did not glance at her father ,
一个 无法容忍 疼痛 曾是 在 她 心 ; 她 做过 不是 瞥一眼 在 她 父亲 ,

她心头剧痛难忍，甚至不敢看父亲一眼。

[huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [draɪv] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpeɪpər] .
who during their entire drive occupied himself over his morning paper .
WHO 期间 他们的 全部的 驾驶 占领 他自己 超过 他的 早晨 纸 .

在整个车程中，他都在埋头阅读晨报。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] ,
At last they reached the railway station ,
在 最后的 他们 达到 这 铁路 车站 ,

他们终于到达了火车站。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][sɜ:r][dʒɑːn] [ˈθɔːntən] [wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and just as Sir John Thornton was handing his daughter into a

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæɪɪdʒ] ,
comfortable first - class carriage ,
舒服的 第一的 - 班级 运输 ,

就在约翰·桑顿爵士将女儿送进舒适的一等车厢时，

[mɑːrkt] " [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [ˈoʊnli] ,
marked " For Ladies only ,
标记 " 为了 女士们 仅有的 ,

标有“仅限女士”字样

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
" and was presenting her with her railway ticket and a copy of

[ðə; ði][læst] [ˈwiːks] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈnuːzpeɪpər] ,
the last week's illustrated newspaper ,
这 最后的 本周 插图 报纸 ,

“然后他把火车票和上周的图文报纸递给她。”

[hiː; hi] [spoʊk] —
he spoke —
他 辐 —

他开口说道——

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈhestər] .
" The guard will take care of you , Hester .
" 这 警卫 将要 拿 关心 的 你 , 海丝特 .

“卫兵会照顾你的，海丝特。”

[aɪ][eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n]
I am giving him full directions , and he will come to you at every station
我 是 给予 他 满的 方向 , 和 他 将要 来 到 你 在 每一个 车站
,
:
:

我已经给他交代了所有细节，他会在每个站点都来找你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tiː] [ɔːr] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaiəɪr] .
and bring you tea or any refreshment you may require .
和 带来 你 茶 或者 任何 清爽 你 可能 要求 .

并为您提供茶水或您可能需要的任何茶点。

[ðɪs] [treɪn] [teɪks] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['seftən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ,
This train takes you straight to Sefton , and Mrs Willis will meet you ,
这 火车 需要 你 直的 到 塞夫顿 , 和 太太 威利斯 将要 见面 你 ,

这趟火车直达塞夫顿，威利斯太太会在那里接您。

[ɔːr] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .
or send for you there .
或者 发送 为了 你 那里 .

或者派人送你过去。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lʌv] ; [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][kɜːrb][jər; jər][waɪld] ['spɪrɪts] .
Good - bye , my love ; try to be a good girl , and curb your wild spirits .
好的 - 再见 , 我的 爱 ; 尝试 到 是 一个 好的 女孩 , 和 抑制 你的 荒野 烈酒 .

再见了，我的爱人；要乖乖的，收敛你那桀骜不驯的性子。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [ˌmɪd'sʌməɪr] .
I hope to see you very much improved when you come home at Midsummer .
我 希望 到 看 你 非常 很多 改进 什么时候 你 来 家 在 盛夏 .

我希望仲夏节回家时能看到你很大的进步。

[gʊd] - [baɪ] , [daɪr] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , dear , good - bye .
好的 - 再见 , 亲爱的 , 好的 - 再见 .

再见，亲爱的，再见。

[ɑː] , [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] — [wel] , [dʒʌst][wʌn] [kɪs] .
Ah , you want to kiss me — well , just one kiss .
啊 , 你 想 到 吻 我 — 出色地 , 只是 — 吻 .

啊，你想吻我——好吧，就一个吻。

[ðer; ðər] — [oʊ] , [maɪ] [daɪr] !
There — oh , my dear !
那里 — 哦 , 我的 亲爱的 !

哎呀——哦，我的天哪！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] .
you know I have a great dislike to emotion in public .
你 知道 我 有 一个 伟大的 不喜欢 到 情感 在 民众 .

你知道我非常不喜欢在公共场合流露情感。

" [sɜːr][dʒɑːn] ['θɔːntən] [sed] [ðɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['sʌd(ə)nli]
" **Sir John Thornton said this because a pair of arms had been flung suddenly**
" 先生 约翰 桑顿 说 这 因为 一个 一对 的 武器 有 到过 扔 突然

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

约翰·桑顿爵士之所以这么说，是因为突然有一双胳膊勒住了他的脖子。

[ænd; ənd] [tu:] ['kɪsɪz] [ɪmˈprɪntɪd] ['pæʃənətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [tʃi:k] .
and two kisses imprinted passionately on his sallow cheek .
和 二 吻 印记 热情地 在 他的 黄褐色 脸颊 .

他的蜡黄脸颊上热情地印着两个吻痕。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ˈɔ:lsoʊ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] .
A tear also rested on his cheek , but that he wiped away .
一个 撕 还 休息 在 他的 脸颊 , 但 那 他 擦拭 离开 .

他脸颊上也挂着一滴泪，但他擦掉了。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
Travelling Companions .
旅行 同伴 .

旅行伙伴。

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] ['ræpɪdli] [ɑ:n][ɪts] [wei] ,
The train moved rapidly on its way ,
这 火车 已搬 快速 在 它是 方式 ,

火车快速行驶着。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ] [kraɪd] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
and the girl in one corner of the railway carriage cried silently behind her
和 这 女孩 在 一 角落 的 这 铁路 运输 哭 默默 在后面 她
[kreɪp] [veɪl] .
crape veil .
黑纱 面纱 .

火车车厢一角，一个女孩躲在薄纱面纱后默默哭泣。

[hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər] ['veri] [səb'du:d] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [felt] [sɔ:r] , [bru:zd] , [ɪn'dɪgnənt] ;
Her tears were very subdued , but her heart felt sore , bruised , indignant ;
她 眼泪 是 非常 低沉的 , 但 她 心 毛毡 疮 , 瘀伤 , 愤怒 ;

她的眼泪很克制，但她的内心却感到痛苦、伤痕累累、愤慨不已；

[ʃi; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sku:l] - [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪst'reɪnts]
she hated the idea of school - life before her , she hated the expected restraints
她 憎恨 这 主意 的 学校 - 生活 前 她 , 她 憎恨 这 预期的 约束

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ;
and the probable punishments ;
和 这 可能 惩罚 ;

她讨厌即将到来的学校生活，讨厌那些预期的束缚和可能的惩罚；

[ʃi; ʃi] ['fænsɪd] [hɜ:r'self] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fri:] [laɪf]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [dɪ'testɪd] [aɪ 'ti:]
she fancied herself going from a free life into a prison , and detested it
她 幻想 她自己 去 从 一个 自由的 生活 进入 一个 监狱 , 和 令人厌恶的 它
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

她想象自己从自由的生活变成了监狱，因此非常厌恶监狱生活。

[θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , ['hestər] ['θɔ:ntən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] , ['braɪtəst] ,
Three months before , Hester Thornton had been one of the happiest , brightest ,
三 几个月 前 , 海丝特 桑顿 有 到过 一 的 这 最快乐 , 最亮的 ,
三个月前，海丝特·桑顿还是最快乐、最聪明的女孩之一，

[ænd; ənd] ['meriəst] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪn] — [ˈfaɪərjər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and merriest of little girls in — shire ; but the mother who was her
和 最快乐的 的 小的 女孩们 在 — 郡 ; 但 这 母亲 WHO 曾是 她
[ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] ,
guardian angel ,
监护人 天使 ,

她是郡里最快乐的小女孩；但她的母亲，就像她的守护天使一样，

[hu:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [tʃaɪld][ɪn] [tʃek] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ]
who had kept the frank and spirited child in check without appearing to do so
WHO 有 保留 这 坦率 和 精神抖擞 孩子 在 查看 没有 出现 到 做 所以
,
,
,

他既管束了这个直率活泼的孩子，又没有让人觉得他在这样做。

[hu:] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
who had guided her by the magical power of love and not in the least
WHO 有 引导 她 经过 这 神奇 力量 的 爱 和 不是 在 这 至少
[baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
by that of fear ,
经过 那 的 害怕 ,

她是由爱的神奇力量指引的，而不是由恐惧的力量指引的。

[hæd; həd][met][hɜːr; hər] [deθ] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈæksɪdənt] ,
had met her death suddenly by means of a carriage accident ,
有 遇见 她 死亡 突然 经过 方法 的 一个 运输 事故 ,
她因马车事故突然丧生。

[ænd; ənd] [ˈhestər] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][næn; nɑːn][wɜːr; wər] [left] [ˈmʌðərləs] .
and Hester and baby Nan were left motherless .
和 海丝特 和 婴儿 楠 是 左边 无母 .
海丝特和幼小的南成了孤儿。

[ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ˈhestər] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
Several little brothers and sisters had come between Hester and Nan ,
一些 小的 兄弟 和 姐妹 有 来 之间 海丝特 和 楠 ,
几个弟弟妹妹的出现，让海丝特和南之间产生了隔阂。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [daɪd][ɪn][ðər; ðər] [ˈɪnfənsi] ,
but from various causes they had all died in their infancy ,
但 从 各种各样的 原因 他们 有 全部 死亡 在 他们的 婴儿期 ,
但由于各种原因，他们都夭折了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈθɔːrntənz] [ˈfæməli] [rɪˈmeɪnd] .
and only the eldest and youngest of Sir John Thornton's family remained .
和 仅有的 这 长子 和 最小的 的 先生 约翰 桑顿的 家庭 剩余 .
约翰·桑顿爵士的家族中只剩下最年长和最年轻的成员。

[ˈhestərz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][stɜːrn] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
Hester's father was stern , uncompromising .
海丝特的 父亲 曾是 船尾 , 毫不妥协 .
海丝特的父亲严厉而毫不妥协。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was a very just and upright man , but he knew nothing of the
他 曾是 一个 非常 只是 和 直立 男人 , 但 他 知道 没有什么 的 这
[weɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
ways of children ,
方式 的 孩子们 ,
他为人公正正直，但却不了解孩子的心思。

[ænd; ənd] [wen] ['hestər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl][tə:m] - ['bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] [klaɪmd] [tri:z] [ænd; ənd] [tɔ:r]
and when Hester in her usual tom - boyish fashion climbed trees and tore
和 什么时候 海丝特 在 她 通常 汤姆 - 男孩气 时尚 攀登 树木 和 撕裂
[hɜ:r; həɹ] ['dresɪz] ,
her dresses ,
她 连衣裙 ,

当海丝特像往常一样像个假小子一样爬树，撕破了自己的裙子时，

[ænd; ənd] [roʊd] [ber] - [bækt] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['hɔ:rsɪz] ,
and rode bare - backed on one or two of his most dangerous horses ,
和 骑 裸 - 支持的 在 一 或者 二 的 他的 最多 危险的 马匹 ,
他曾赤身裸体地骑着他最凶猛的一两匹马。

[hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [traɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ju:sləs] , [kə'rekʃn] ,
he not only tried a little sharp , and therefore useless , correction ,
他 不是 仅有的 尝试 一个 小的 锋利的 , 和 所以 无用 , 更正 ,
他不仅尝试了一种略显生硬，因而毫无用处的纠正方法，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'mi:diət] [steps] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['ræðər]
but determined to take immediate steps to have his wild and rather
但 决定 到 拿 即时 步骤 到 有 他的 荒野 和 相当
[ʌn'mæɪnɪdʒəbl] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [sku:l] .
unmanageable little daughter sent to a first - class school .
难以控制 小的 女儿 发送 到 一个 第一的 - 班级 学校 .
但他决心立即采取措施，将他那野性十足、难以管教的小女儿送入一流学校。

['hestər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [sɔ:r] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
Hester was on her way there now , and very sore was her heart ,
海丝特 曾是 在 她 方式 那里 现在 , 和 非常 疮 曾是 她 心 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [hɜ:r; həɹ] ['ɪmpʌlsɪz] .
and indignant her impulses .
和 愤怒 她 冲动 .

海丝特现在正前往那里，她内心非常痛苦，并且对自己的冲动感到愤慨。

['fɑ:ðəz] “ [gʊd] - [baɪ] “ [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Father's “ good - bye “ seemed to her to be the crowning touch to her
父亲的 “ 好的 - 再见 “ 似乎 到 她 到 是 这 加冕 触碰 到 她
[ʌn'hæpɪnəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,
父亲的“告别”在她看来，似乎是她不幸遭遇的又一重压。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [nɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; həɹ]['lesnz; 'lesənz]
and she made up her mind not to be good , not to learn her lessons
和 她 制成 向上 她 头脑 不是 到 是 好的 , 不是 到 学习 她 课程
,
.
,

她下定决心不做个好人，不去吸取教训。

[nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][æ; ət] [mɪd'sʌməɹ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə]
not to come home at Midsummer crowned with honours and reduced to
不是 到 来 家 在 盛夏 加冕 和 荣誉 和 减少 到
[æn; ən] ['evri] - [deɪ][ænd; ənd] ['pætərn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
an every - day and pattern little girl .
一个 每一个 - 天 和 图案 小的 女孩 .

不会在仲夏节凯旋而归，而是沦为平凡而循规蹈矩的小女孩。

[noʊ] , [fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ['heti] [æz; əz][ʌv; əv] [ɔ:r] :
No , she would be the same wild Hetty as of yore :
不 , 她 会 是 这 相同的 荒野 赫蒂 作为 的 昔时 :
不，她还是和以前一样狂野的赫蒂：

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [ðæt] [sku:l] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
and when father saw that school could do nothing for her ,
和 什么时候 父亲 锯 那 学校 可以 做 没有什么 为了 她 ,
当父亲看到学校对她毫无帮助时,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
that it could never make her into a good and ordinary little girl ,
那 它 可以 绝不 制作 她 进入 一个 好的 和 普通的 小的 女孩 ,
但这永远也无法让她变成一个善良普通的女孩。

[hi; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜ:r; həɹ][tu; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
he would allow her to remain at home .
他 会 允许 她 到 保持 在 家 .
他会允许她留在家里。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [næn; nɑ:n][tu; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
At home there was , **at least** , **Nan to love** , **and there was**
在 家 那里 曾是 , 在 至少 , 楠 到 爱 , 和 那里 曾是
[ˈmʌðər] [tu; tə] [rɪˈmembər] .
mother to remember .
母亲 到 记住 .
家里至少还有爱人南，还有母亲可以怀念。

[ˈheti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈfi:lɪŋz] .
Hetty was a child of the strongest feelings .
赫蒂 曾是 一个 孩子 的 这 最强 情怀 .
海蒂是一个情感非常丰富的孩子。

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [deθ] [fi; fi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
Since her mother's death she had scarcely mentioned her name .
自从 她 母亲的 死亡 她 有 几乎 提及 她 姓名 .
自从母亲去世后，她几乎没再提起过母亲的名字。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [əˈl(j)u:d] [tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈhestər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] :
When her father alluded to his wife , Hester ran out of the room :
什么时候 她 父亲 暗示 到 他的 妻子 , 海丝特 跑 出去 的 这 房间 :
当她父亲提到妻子时，海丝特跑出了房间：

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:r.vənt] [spʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ˈmɪstrəs] , [ˈhestər] [tɜ:rnd] [peɪl] , [stæmpt] [hɜ:r; həɹ]
when the servants spoke of their late mistress , Hester turned pale , stamped her
什么时候 这 仆人 辐 的 他们的 晚的 情妇 , 海丝特 转向 苍白 , 盖章 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
当仆人们谈起他们已故的女主人时，海丝特脸色苍白，跺着脚。

[ænd; ənd][tʊld][ðem; ðəm][tu; tə][bi; bi][ˈkwaɪət] .
and told them to be quiet .
和 讲述 他们 到 是 安静的 .
然后让他们安静下来。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t] [ˈwɜ:rði] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
“ **You are not worthy to speak of my mother** ,
“ 你 是 不是 值得 到 说话 的 我的 母亲 ,
“你没有资格谈论我的母亲，

“ [fi; fi] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] .
“ **she electrified them all one day by exclaiming** .
“ 她 带电 他们 全部 一 天 经过 惊呼 .
有一天，她的一声惊呼让所有人都为之振奋。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [fɪt][tuː; tə] [briːð]

“ **My mother is an angel now , and you — oh , you are not fit to breathe**

“ 我的 母亲 是 一个 天使 现在 , 和 你 — 哦 , 你 是 不是 合身 到 呼吸

[hɜːr; hər] [neɪm] !

her name !

她 姓名 !

“我的母亲现在是天使了，而你——哦，你不配提起她的名字！”

“ [ˈoʊnli][tuː; tə][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] ['heti] ['evər] [vɑːlənˈterəli] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]

“ **Only to one person would Hetty ever voluntarily say a word about the beloved**

“ 仅有的 到 一 人 会 赫蒂 曾经 自愿 说 一个 单词 关于 这 心爱

[ded] ['mʌðər] ,

dead mother ,

死的 母亲 ,

“海蒂只会对一个人主动提起她挚爱的已故母亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈlɪt(ə)][næn; nɑːn] .

and that was to little Nan .

和 那 曾是 到 小的 楠 .

那句话是说给小楠听的。

[næn; nɑːn] [sed] [hɜːr; hər] [ˈprɛrz] , [æz; əz][fiː; ji] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] ['heti] [naʊ] ;

Nan said her prayers , as she expressed it , to Hetty now ;

楠 说 她 祈祷 , 作为 她 表达 它 , 到 赫蒂 现在 ;

南向赫蒂表达了她的祈祷；

[ænd; ənd] ['heti] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [freɪz] [tuː; tə][juːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] “ [gɑːd]

and Hetty taught her a little phrase to use instead of the familiar “ God

和 赫蒂 教授 她 一个 小的 短语 到 使用 反而 的 这 熟悉的 “ 上帝

[bles] ['mʌðər] .

bless mother .

保佑 母亲 .

海蒂教了她一句短语，用来代替熟悉的“上帝保佑母亲”。

“ [fiː; ji] [tɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [seɪ] , “ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] ['mʌðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]

“ **She taught the child to say , “ Thank God for making mother into a beautiful**

“ 她 教授 这 孩子 到 说 , “ 感谢 上帝 为了 制作 母亲 进入 一个 美丽的

[ˈeɪndʒl] ;

angel ;

天使 ;

她教孩子说：“感谢上帝把妈妈变成了一位美丽的天使；

“ [ænd; ənd] [wen] [næn; nɑːn] [æskt] [wʌt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] ,

“ **and when Nan asked what an angel was ,**

“ 和 什么时候 楠 问 什么 一个 天使 曾是 ,

当楠问天使是什么时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈkoʊzi] ['mʌðər] [fiː; ji] [rɪˈmembər] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][wʌn] ,

and how the cosy mother she remembered could be turned into one ,

和 如何 这 舒适 母亲 她 记得 可以 是 转向 进入 一 ,

以及她记忆中那个温柔慈爱的母亲是如何变成现在这样的。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [brɪˈgaɪld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [tɔːk] ,

Hester was beguiled into a soft and tearful talk ,

海丝特 曾是 被迷惑 进入 一个 柔软的 和 内牛满面 讲话 ,

海丝特被哄骗着，轻声细语，泪流满面。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˈsevrəl] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd][ˈeɪndʒəlz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
and she drew several lovely pictures of white - robed angels , until the little child
和 她 画 一些 迷人的 图片 的 白色的 - 身着长袍 天使 , 直到 这 小的 孩子
[wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ʌnd] [sed] —
was satisfied and said —
曾是 使满意 和 说 —
她画了好几幅身穿白袍的天使的可爱图画，直到小女孩满意地说——

“ [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [ˈheti] — - [biː; bi][ˈeɪndʒl] [tuː] , [ˈheti] , [seɪm] [æz; əz] [ˈmæmə] .
“ **Me like that , Hetty — me'll be angel too , Hetty , same as mamma .**
“ 我 喜欢 那 , 赫蒂 — - 是 天使 也 , 赫蒂 , 相同的 作为 妈妈 .
“我喜欢那样，海蒂——我也会成为天使，海蒂，就像妈妈一样。”

“ [ðɪːz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] , [həʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ]
“ **These talks with Nan , however , did not come very often , and of late they**
“ 这些 会谈 和 楠 , 然而 , 做过 不是 来 非常 经常 , 和 的 晚的 他们
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] ,
had almost ceased ,
有 几乎 停止 ,
“然而，与楠的这些谈话并不频繁，最近几乎已经停止了。”

[fɔːr; fər][næn; nɑːn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] ,
for Nan was only two and a half ,
为了 楠 曾是 仅有的 二 和 一个 一半 ,
当时楠只有两岁半。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [sæd][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ɪn] [θriː] [ˈmʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn]
and the strange sad fact remained that in three months she had almost forgotten
和 这 奇怪的 伤心 事实 剩余 那 在 三 几个月 她 有 几乎 被遗忘的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .
而令人悲伤的是，三个月后，她几乎忘记了自己的母亲。

[ˈhestər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [kraɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt]
Hester on her way to school this morning cried for some time , then she sat
海丝特 在 她 方式 到 学校 这 早晨 哭 为了 一些 时间 , 然后 她 卫星
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
今天早上，海丝特在上学路上哭了一会儿，然后就安静地坐着。

[hɜːr; hər] [kreɪp] [veɪl] [stɪl] [daʊn] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] -
her crape veil still down , and her eyes watching furtively her fellow -
她 黑纱 面纱 仍然 向下 , 和 她 眼睛 观看 偷偷摸摸 她 同伴 -
[ˈpæsndʒə] .
passengers .
乘客 .
她的绉纱面纱依然垂落，眼睛偷偷地注视着同船的乘客。

[ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈræðər] [ˈfɪdʒɪti] [oʊld] [ˈleɪdɪz] , [huː] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [rʌgz] ,
They consisted of two rather fidgety old ladies , who wrapped themselves in rugs ,
他们 由.....组成 的 二 相当 坐立不安 老的 女士们 , WHO 包装 他们自己 在 地毯 ,
她们是两位略显焦躁不安的老太太，把自己裹在毯子里。

[wɜːr; wər] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈbɒtlz] ,
were very particular on the question of hot bottles ,
是 非常 特别的 在 这 问题 的 热的 瓶子 ,
他们对保温瓶的要求非常高。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˈhestər] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
and watched Hester in their turn with considerable curiosity and interest .
和 观看 海丝特 在 他们的 转动 和 大量 好奇心 和 兴趣 .

他们也饶有兴致地观察着海丝特。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] ,
Presently one of them offered the little girl a sandwich ,
目前 一 的 他们 提供 这 小的 女孩 一个 三明治 ,

其中一人递给小女孩一个三明治。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ɔ:r] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [əkˈsept] ,
which she was too proud or too shy to accept ,
哪个 她 曾是 也 自豪的 或者 也 害羞的 到 接受 ,

但她要么太骄傲，要么太害羞，不愿接受。

[ɔ:lˈðʊʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [ˈhʌŋɡri] .
although by this time she was feeling extremely hungry .
虽然 经过 这 时间 她 曾是 感觉 极其 饥饿的 .

虽然这时她已经感到非常饿了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [pərˈhæps] , [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [keɪk] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] .
“ You will , perhaps , prefer a cake , my dear ? ” said the good - natured little old lady .
“ 你 将要 , 也许 , 更喜欢 一个 蛋糕 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 好的 - 自然 小的 老的 女士 .

“亲爱的，您或许更喜欢蛋糕吧？”这位和蔼可亲的老太太说道。

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈæɡnəs][hæz; həz][ɡɑ:t][sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [kwi:n] - [keɪks] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] — [wɪl] [juː; jʊ] .
“ My sister Agnes has got some delicious queen - cakes in her basket — will you eat one ?
“ 我的 姐姐 艾格尼丝 有 得到 一些 可口的 女王 - 蛋糕 在 她 篮子 — 将要 你 吃 — ?

“我姐姐艾格尼丝的篮子里有一些美味的皇后蛋糕——你愿意吃一个吗？”

“ [ˈhestər] [ˈmɜ:mɜ-d] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [əˈsent] ,
“ Hester murmured a feeble assent ,
“ 海丝特 低声说道 一个 微弱 同意 ,

海丝特低声微弱地应了一声，表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] - [keɪk] [dɪd][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] .
and the queen - cake did her so much good that she ventured to raise her
和 这 女王 - 蛋糕 做过 她 所以 很多 好的 那 她 冒险 到 增加 她
[kreɪp] [veɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
crape veil and to look around her .
黑纱 面纱 和 到 看 大约 她 .

女王蛋糕给她带来了极大的好处，以至于她鼓起勇气掀开绉纱面纱，环顾四周。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] .
“ Ah , that is much better , ” said the first little old lady .
“ 啊 , 那 是 很多 更好的 , ” 说 这 第一的 小的 老的 女士 .

“啊，那好多了，”第一位老太太说道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [maɪ] [lʌv] ;
“ Come to this side of the carriage , my love ;
“ 来 到 这 边 的 这 运输 , 我的 爱 ;

“亲爱的，到马车这边来；

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
we are just going to pass through a lovely bit of country ,
我们 是 只是 去 到 经过 通过 一个 迷人的 少量 的 国家 ,

我们只是要穿过一段风景优美的乡村地区，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [vjuː] .
and you will like to watch the view .
和 你 将要 喜欢 到 手表 这 看法 .
你会喜欢欣赏风景的。

[siː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔːr'self] [hɪr] , [maɪ] ['sɪstə] [ˈæɡnɪsɪz] ['bæskɪt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æt; ət][jər; jər] [fi:t]
See ; if you place yourself here , my sister Agnes's basket will be just at your feet
看 ; 如果 你 地方 你自己 这里 , 我的 姐姐 艾格尼丝的 篮子 将要 是 只是 在 你的 脚
.
.
.
你看, 如果你站在这里, 我妹妹艾格尼丝的篮子就在你脚边。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwi:n] - [keɪk] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
and you can help yourself to a queen - cake whenever you are so
和 你 能 帮助 你自己 到 一个 女王 - 蛋糕 每当 你 是 所以
[dɪ'spoʊzd] . "
disposed . "
处置 . "
您随时都可以享用一块皇后蛋糕。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hestə] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪr(ə)l] [toʊn] ,
" **Thank you , " responded Hester , in a much more cheerful tone ,**
" 感谢 你 , " 回应 海丝特 , 在 一个 很多 更多的 快乐 语气 ,
"谢谢,"海丝特用轻松愉快的语气回答道。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪːəli] [kwat] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] -
for it was really quite impossible to keep up reserve with such a bright -
为了 它 曾是 真的 相当 不可能的 到 保持 向上 预订 和 这样的 一个 明亮的 -
[lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld][leɪdi] ;
looking little old lady ;
寻找 小的 老的 女士 ;
因为要对这样一位容光焕发的老太太保持矜持, 实在是不可能的;

" [jər; jər] [kwi:n] - [keɪks] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [kwat]
" **your queen - cakes are very nice , and I liked that one , but one is quite**
" 你的 女王 - 蛋糕 是 非常 好的 , 和 我 喜欢 那 一 , 但 一 是 相当
[ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
enough , thank you .
足够的 , 感谢 你 .
“你的皇后蛋糕很好吃, 我很喜欢那个, 不过一个就够了, 谢谢。”

[aɪ 'tiː][ɪz][næn; nɑːn] [huː] [ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [faːnd][ʌv; əv] [kwi:n] - [keɪks] . "
It is Nan who is so particularly fond of queen - cakes . "
它 是 楠 WHO 是 所以 特别 喜爱 的 女王 - 蛋糕 . "
南特别喜欢女王蛋糕。

" [ænd; ʌnd] [huː] [ɪz][næn; nɑːn] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɪstə] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwi:n] - [keɪks]
" **And who is Nan , my dear ? " asked the sister to whom the queen - cakes**
" 和 WHO 是 楠 , 我的 亲爱的 ? " 问 这 姐姐 到 谁 这 女王 - 蛋糕
[ˈspeʃəli] [brɪ'ɒŋd] .
specially belonged .
特别 属于 .
“那么, 亲爱的, 楠是谁呢? ”那位专门负责制作皇后蛋糕的姐姐问道。

" [fiː; ji][ɪz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˈbeɪbi] ['sɪstə] , " [sed] ['hestə] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːrəʊfl] [toʊn] .
" **She is my dear little baby sister , " said Hester in a sorrowful tone .**
" 她 是 我的 亲爱的 小的 婴儿 姐姐 , " 说 海丝特 在 一个 悲伤 语气 .
“她是我亲爱的小妹妹,”海丝特悲伤地说。

“ [ɑ:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['kraɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst]
“ **Ah** , **and** **it** **was** **about** **her** **you** **were** **crying** **just now** , ” **said** **the** **first**
“ 啊 , 和 它 曾是 关于 她 你 是 哭泣 只是 现在 , ” 说 这 第一的
[leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

“啊，原来你刚才哭是因为她啊，”第一夫人说道。

[ˈleɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n] [ˈhestəɹz] [ɑ:ɹm] .
laying **her** **hand** **on** **Hester's** **arm** .
躺下 她 手 在 海丝特的 手臂 .

她把手放在海丝特的胳膊上。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ju: 'es] , [daɪɹ] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [terz] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .
“ **Never** **mind** **us** , **dear** , **we** **have** **seen** **a** **great** **many** **tears** — **a** **great** **many** .

“绝不 头脑 我们 , 亲爱的 , 我们 有 已见 一个 伟大的 许多 眼泪 — 一个 伟大的 许多 .
“亲爱的，别在意我们，我们已经看到了很多眼泪——很多很多眼泪。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
They **are** **the** **way** **of** **the** **world** .
他们 是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世俗之道。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ][bɔ:ɹn][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Women **are** **born** **to** **them** .
女性 是 出生 到 他们 .

女人天生就是他们的。

[æz; əz] [ˈkɪŋzli] [sez] — - [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [wi:p] .
As **Kingsley** **says** — ' **women** **must** **weep** .
作为 金斯利 说道 — - 女性 必须 哭泣 .

正如金斯利所说——“女人必须哭泣。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ə'baʊt] [jɔɹ; jəɹ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)lɪ][næn; nɑ:n] ,
' **It** **was** **quite** **natural** **that** **you** **should** **cry** **about** **your** **sweet** **little** **Nan** ,
- 它 曾是 相当 自然的 那 你 应该 哭 关于 你的 甜的 小的 楠 ,

“你为心爱的小奶奶哭泣，这是很自然的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [send] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kwɪ:n] - [keɪks] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ]
and **I** **wish** **we** **could** **send** **her** **some** **of** **these** **queen** - **cakes** **that** **you** **say**
和 我 希望 我们 可以 发送 她 一些 的 这些 女王 - 蛋糕 那 你 说

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ][fʌ:nd][ʌv; əv] .
she **is** **so** **fond** **of** .
她 是 所以 喜爱 的 .

我真希望我们能送她一些你说她很喜欢的皇后蛋糕。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:ŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ʌv] ? “
Are **you** **going** **to** **be** **long** **away** **from** **her** , **love** ? ”
是 你 去 到 是 长的 离开 从 她 , 爱 ? ”

亲爱的，你要离开她很久吗？

“ [oʊ] , [jes] , [fɔ:ɹ; fəɹ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , ” [sed] [ˈhestəɹ] .
“ **Oh** , **yes** , **for** **months** **and** **months** , ” **said** **Hester** .
“ 哦 , 是的 , 为了 几个月 和 几个月 , ” 说 海丝特 .

“哦，是的，已经好几个月了，”海丝特说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
“ **I** **did** **not** **know** , ” **she** **added** , “ **that** **it** **was** **such** **a** **common** **thing** **to** **cry** .
“ 我 做过 不是 知道 , ” 她 额外 , ” 那 它 曾是 这样的 一个 常见的 事物 到 哭 .

“我以前不知道，”她补充道，“哭泣是如此普遍的事情。”

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] . “
I never used to . “
我 绝不 用过的 到 . “

我以前从来不会这样。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ʌðər] [ˈtrʌb(ə)] , [pɔr] [tʃaɪld] , “ [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [diːp]
“ **Ah , you have had other trouble , poor child , “ glancing at her deep**
“ 啊 , 你 有 有 其他 麻烦 , 贫穷的 孩子 , “ 瞥了一眼 在 她 深的
[ˈmɔːrniŋ] [frɑːk] .
mourning frock .
丧 连衣裙 .

“啊，可怜的孩子，你还遇到了其他麻烦，”他瞥了一眼她深红色的丧服。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [kraɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
“ **Yes , it is since then I have cried so often** .
“ 是的 , 它 是 自从 然后 我 有 哭 所以 经常 .

“是的，从那时起我就经常哭。”

[pliːz] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [naːt] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
Please , I would rather not speak about it . “
请 , 我 会 相当 不是 说话 关于 它 . “

请不要谈论这件事。

“ [kwait] [raɪt] , [maɪ] [lʌv] , [kwait] [raɪt] ,
“ **Quite right , my love , quite right** ,
“ 相当 正确的 , 我的 爱 , 相当 正确的 ,

“没错，我的爱人，没错。”

“ [sed] [mɪs] [ˈægnəs][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbrɪskər] [tuʊn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
“ **said Miss Agnes in a much brisker tone than her sister** .
“ 说 错过 艾格尼丝 在 一个 很多 更轻快 语气 比 她 姐姐 .

“艾格尼丝小姐的语气比她姐姐要轻快得多。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] .
“ **We will turn the conversation now to something inspiring** .
“ 我们 将要 转动 这 对话 现在 到 某物 鼓舞人心 .

“现在我们将把谈话转向一些鼓舞人心的话题。”

[dʒeɪn][ɪz] [kwait] [raɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
Jane is quite right , there are plenty of tears in the world ;
简 是 相当 正确的 , 那里 是 很多 的 眼泪 在 这 世界 ;

简说得对，世界上有很多眼泪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
but there is also a great deal of sunshine and heaps of laughter ,
但 那里 是 还 一个 伟大的 交易 的 阳光 和 堆积如山 的 笑声 ,

但这里阳光充足，笑声不断。

[ˈmerɪ] [ˈlæftər] — [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [juːθ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
merry laughter — the laughter of youth , my child .
欢乐 笑声 — 这 笑声 的 青年 , 我的 孩子 .

孩子，那是青春的笑声。

[naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [jɔr; jər] [ˈdʒɜːrni] [soʊ] [ˈsædli] ,
Now , I dare say , though you have begun your journey so sadly ,
现在 , 我 敢 说 , 尽管 你 有 开始 你的 旅行 所以 令人遗憾的是 ,

现在，我敢说，尽管你的旅程开始得如此悲惨，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [bəʊnd] [ɑːn] [kwait] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˌekspəˈdɪ](ə)n] .
that you are really bound on quite a pleasant little expedition .
那 你 是 真的 边界 在 相当 一个 令人愉快的 小的 远征 .

你真的要踏上一段非常愉快的短途旅行了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊvɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][kaɪnd] [ænt] ,
For instance , you are going to visit a kind aunt ,
为了 实例 , 你 是 去 到 访问 一个 种类 阿姨 ,
例如, 你要去拜访一位和蔼的姑妈,

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['welkəm] . "
or some one else who will give you a delightful welcome . "
或者 一些 一 别的 WHO 将要 给 你 一个 愉快 欢迎 . "
或者其他会热情欢迎你的人。”

" [noʊ] , " [sed] ['hestər] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] .
" No , " said Hester , " I am not .
" 不 , " 说 海丝特 , " 我 是 不是 :
“不,”海丝特说,“我不是。”

[aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ʌnd] ['pɑːrtɪŋ]
I am going to a dreadful place , and the thought of that , and parting
我 是 去 到 一个 可怕 地方 , 和 这 想法 的 那 , 和 离别
[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][næn; nɑːn] ,
from little Nan ,
从 小的 楠 ,
我要去一个可怕的地方, 想到这一点, 还有要和小南分别,

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [kraɪd] .
are the reasons why I cried .
是 这 原因 为什么 我 哭 :
这就是我哭泣的原因。

[aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] — [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'diːd] . "
I am going to prison — I am , indeed . "
我 是 去 到 监狱 — 我 是 , 的确 : "
我要去坐牢了——真的要坐牢了。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] !
" Oh , my dear love !
" 哦 , 我的 亲爱的 爱 !
“哦, 我亲爱的爱人!

" [ɪk'skleɪmd] [bəʊθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['leɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" exclaimed both the little old ladies in a breath .
" 惊呼 两个都 这 小的 老的 女士们 在 一个 气息 :
“两位老太太异口同声地惊呼道。”

[ðen] [mɪs] ['ægnəs] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] ['teɪkən]['dʒeɪnz] [breθ] [ə'weɪ] — [kwɑɪt] .
Then Miss Agnes continued : " You have really taken Jane's breath away — quite .
然后 错过 艾格尼丝 持续 : " 你 有 真的 已采取 简的 气息 离开 — 相当 :
然后艾格尼丝小姐继续说道: “你真的让简惊艳不已——真的。”

[jes] , [dʒeɪn] , [aɪ] [sɪː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [pælpə'teɪʃən] .
Yes , Jane , I see that you are in for an attack of palpitation .
是的 , 简 , 我 看 那 你 是 在 为了 一个 攻击 的 心悸 :
是的, 简, 我看你好像要心悸了。

[ˈnevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , [dɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpælpɪteɪts] ['veri] ['iːzəli] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
Never mind her , dear , she palpitates very easily ; but I think you must be
绝不 头脑 她 , 亲爱的 , 她 心悸 非常 容易地 ; 但 我 思考 你 必须 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,
别理她, 亲爱的, 她很容易心悸; 但我认为你一定是弄错了。

[maɪ] [lʌv] , [ɪn] ['menʃənɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [wɜːrd][æz; əz] - ['prɪzn] .
my love , in mentioning such an appalling word as ' prison .

我的 爱 , 在 提及 这样的 一个 令人震惊 单词 作为 - 监狱 .

我的爱人，你竟然提到了“监狱”这样一个可怕的词。

- [jes] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]
' Yes , now I come to think of it , it is absolutely certain that you must

- 是的 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 它 是 绝对地 肯定 那 你 必须

[biː; bi][mɪ'steɪkən] ;

be mistaken ;

是 错误 ;

“是的，现在想想，你肯定弄错了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['plʌnɪfmənt] [juː; jʊ] [wʊd]
for if you were going to such a terrible place of punishment you would

为了 如果 你 是 去 到 这样的 一个 糟糕的 地方 的 惩罚 你 会

[biː; bi][ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

be under the charge of a policeman .

是 在下面 这 收费 的 一个 警察 .

如果你要去那样可怕的刑罚场所，你就会被警察看管。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [strɔːŋ] ['læŋɡwɪdʒ] , [daɪr] , [laɪk] [ˈʌðər] [jʌŋ] [foʊk] . ”

You are given to strong language , dear , like other young folk . ”

你 是 给定 到 强的 语言 , 亲爱的 , 喜欢 其他 年轻的 民间 . ”

亲爱的，你和其他年轻人一样，喜欢说粗话。

“ [wel] , [aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] ['prɪzn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hestər] ,

“ Well , I call it prison , ” continued Hester ,

“ 出色地 , 我 称呼 它 监狱 , ” 持续 海丝特 ,

“嗯，我称之为监狱，”海丝特继续说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['flætərd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeɪnz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; “ [aɪ 'tiː]
who was rather flattered by all this bustle and Miss Jane's agitation ; “ it

WHO 曾是 相当 受宠若惊 经过全部 这 忙碌 和 错过 简的 搅动 ; “ 它

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] ,

has a dreadful sound ,

有 一个 可怕 声音 ,

他似乎对这番喧闹和简小姐的激动感到受宠若惊；“它发出的声音很可怕，

[ˈhæznt][aɪ 'tiː] ?

hasn't it ?

还没有 它 ?

难道不是吗？

[aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] ['prɪzn] ,

I call it prison ,

我 称呼 它 监狱 ,

我称之为监狱。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [sez] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] — [juː; jʊ][kɑːnt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kraɪɪŋ] ,
but father says I am going to school — you can't wonder that I am crying ,

但 父亲 说道 我 是 去 到 学校 — 你 不能 想知道 那 我 是 哭泣 ,

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

can you ?

能 你 ?

但爸爸说我要去上学——你不会奇怪我哭吧？

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['leɪdɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
" **For the two little old ladies jumped up at this juncture** ,
" 为了 这 二 小的 老的 女士们 跳了起来 向上 在 这 契机 ,
" 这时, 两位老太太突然跳了起来,

[ænd; ənd] [geɪv] ['hetɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'piːs] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] [jʌŋ] [lɪps] .
and gave Hetty a kiss apiece on her soft young lips .
和 给予 赫蒂 一个 吻 一块 在 她 柔软的 年轻的 嘴唇 .
他们各自在海蒂柔软年轻的嘴唇上亲了一下。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪk'skleɪmd] .
" **My darling** , " **they both exclaimed** .
" 我的 亲爱的 , " 他们 两个都 惊呼 .
"我的宝贝,"他们俩异口同声地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] !
" **We are so relieved and delighted** !
" 我们 是 所以 松了口气 和 高兴极了 !
我们感到无比欣慰和高兴!

[jɔːr; jər] [strɔːŋ] ['læŋɡwɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [skuːl] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]
your strong language startled us , **and school is anything but what you imagine**
你的 强的 语言 惊慌 我们 , 和 学校 是 任何事物 但 什么 你 想象
, [dɪr] .
, **dear** :
, 亲爱的 :

你的粗俗言辞让我们大吃一惊, 亲爱的, 学校和你想象中的完全不一样。

[ɑː] , [dʒeɪn] !
Ah , Jane !
啊 , 简 !

啊, 简!

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər] [fər'get] [ʰəʊər; ɑːr] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] ?
can you ever forget our happy days at school ?
能 你 曾经 忘记 我们的 快乐的 天 在 学校 ?
你还能忘记我们在学校的快乐时光吗?

" [mɪs] [dʒeɪn] [saɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **Miss Jane sighed and rolled up her eyes** ,
" 错过 简 叹了口气 和 滚动 向上 她 眼睛 ,
简小姐叹了口气, 翻了个白眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['kæti,kɑɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːrl] .
and then the two commenced a vigorous catechising of the little girl .
和 然后 这 二 开始 一个 蓬勃 教理问答 的 这 小的 女孩 :
然后两人开始对小女孩进行严格的教义讲解。

['riːəli] , ['hestər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ˈbɪmoʊst] ['sʌŋˌaɪni] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [keɪm]
Really , Hester could not help feeling almost sunshiny before that long journey came
真的 , 海丝特 可以 不是 帮助 感觉 几乎 阳光明媚 前 那 长的 旅行 来了
[tuː; tə][æŋ; ən][end] ,
to an end ,
到 一个 结尾 ,
真的, 在那段漫长的旅程结束之前, 海丝特不禁感到心情无比愉悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [bruːs] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [dɪsˈkʌvərɪz] .
for she and the Misses Bruce made some delightful discoveries .
为了 她 和 这 小姐们 布鲁斯 制成 一些 愉快 发现 .

因为她和布鲁斯小姐们有了一些令人愉快的发现。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [wer]
The little old ladies very quickly found out that they lived close to the school where
这 小的 老的 女士们 非常 迅速地 成立 出去 那 他们 居住地 关闭 到 这 学校 在哪里
[ˈhetɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ][nekst][fjuː] [mʌnθs] .
Hetty was to spend the next few months .
赫蒂 曾是 到 花费 这 下一个 很少 几个月 .

两位老太太很快发现，她们住的地方离海蒂接下来几个月要待的学校很近。

[ðeɪ] [nuː] ['mɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wel] — [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈræmblɪŋ] ,
They knew Mrs Willis well — they knew the delightful rambling ,
他们 知道 太太 威利斯 出色地 — 他们 知道 这 愉快 漫无边际 ,

他们都很了解威利斯太太——他们熟悉她那令人愉悦的絮叨，

[oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [wer] ['hestər] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [nuː] [tuː] [ɔːr] [θriː]
old - fashioned house where Hester was to live — they even knew two or three
老的 - 造型 房子 在哪里 海丝特 曾是 到 居住 — 他们 甚至 知道 二 或者 三
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sˈkɒləz] :
of the scholars :
的 这 学者们 :

那是一栋老式的房子，海丝特将要住在那里——他们甚至认识其中两三位学者：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
and they said so often to the little girl that she was going into a life of
和 他们 说 所以 经常 到 这 小的 女孩 那 她 曾是 去 进入 一个 生活 的
[ˈkloʊvər] — ['pɑːzətɪv] [ˈkloʊvər] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [smaɪl] ,
clover — positive clover — that she began to smile ,
三叶草 — 积极的 三叶草 — 那 她 开始 到 微笑 ,

他们经常对小女孩说，她即将过上充满阳光灿烂的生活——积极向上的阳光——以至于她开始微笑起来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
and even partly to believe them .
和 甚至 部分 到 相信 他们 .

甚至部分地相信他们。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ **I am glad I shall be near you , at least ,** ” **she said at last** ,
“ 我 是 高兴的 我 将 是 靠近 你 , 在 至少 , ” 她 说 在 最后的 ,
“至少我能待在你身边，我很高兴，”她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [swiːt] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] [ˈfeləʊ] -
with a frank sweet smile , for she had greatly taken to her kind fellow -
和 一个 坦率 甜的 微笑 , 为了 她 有 非常 已采取 到 她 种类 同伴 -
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .

她脸上带着坦率甜美的笑容，因为她非常喜欢这些善良的旅伴。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [dʒeɪn] .
“ **Yes , my dear ,** ” **exclaimed Miss Jane** .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 惊呼 错过 简 .

“是的，亲爱的，”简小姐惊呼道。

“ [wiː; wi] [əˈtend] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
“ **We attend the same church , and I shall look out for you on Sunday ,**
“ 我们 出席 这 相同的 教会 , 和 我 将 看 出去 为了 你 在 星期日 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我们去同一个教堂，星期天我会留意你的，而且，

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈglænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ðen] [əˈdresɪŋ] [ˈhestər] ,
“ **she continued , glancing first at her sister and then addressing Hester ,**
“ 她 持续 , 瞥了一眼 第一的 在 她 姐姐 和 然后 解决 海丝特 ,
她继续说道，先是瞥了一眼妹妹，然后转向海丝特。

“ [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː ˈes] [əˈkeɪz(ə)nəli] . ”
“ **perhaps Mrs Willis will allow you to visit us occasionally .** ”
“ 也许 太太 威利斯 将要 允许 你 到 访问 我们 偶尔 . ”
“或许威利斯太太会允许你偶尔来拜访我们。”

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [ˈhestər] .
“ **I'll come to - tomorrow , if you like ,** ” **said Hester .**
“ 患病的 来 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 , ” 说 海丝特 .
“如果你愿意的话，我明天就来，”海丝特说。

“ [wel] , [daɪr] , [wel] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [θɪŋks] [best] .
“ **Well , dear , well — that must be as Mrs Willis thinks best .**
“ 出色地 , 亲爱的 , 出色地 — 那 必须 是 作为 太太 威利斯 思考 最好的 .
“好吧，亲爱的，好吧——那一定是威利斯太太认为最好的办法。”

[ɑː] , [haɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈseftən] [æt; ət][ləst] .
Ah , here we are at Sefton at last .
啊 , 这里 我们 是 在 塞夫顿 在 最后的 .
啊，我们终于到达塞夫顿了。

[wiː; wi][fæl; fəl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [maɪ] [lʌv] .
We shall look out for you in church on Sunday , my love .
我们 将 看 出去 为了 你 在 教会 在 星期日 , 我的 爱 .
亲爱的，星期天我们在教堂等你。

“ [tʃæptər] [θriː] .
“ **Chapter Three .**
“ 章 三 .

第三章。

[æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] .
At Lavender House .
在 薰衣草 房子 .

在薰衣草屋。

[ˈhestərz] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [ˈriːəli] [pruːvd] [ˈwʌndərfəli] [əˈɡriːəb(ə)li] .
Hester's journey had really proved wonderfully agreeable .
海丝特的 旅行 有 真的 已证实 太棒了 同意 .
海丝特的旅程真是一段非常愉快的经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈfʌst] [ˈoʊvər]
She had taken a great fancy to the little old ladies who had fussed over
她 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 小的 老的 女士们 WHO 有 烦躁不安 超过
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
her and made themselves pleasant in her behalf .
她 和 制成 他们自己 令人愉快的 在 她 代表 .
她非常喜欢那些对她百般照顾、尽力讨好她的老太太们。

[ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
She felt herself something like a heroine as she poured out a little , just a little ,
她 毛毡 她自己 某物 喜欢 一个 女英雄 作为 她 倾倒 出去 一个 小的 , 只是 一个 小的 ,

她倾诉了一点点, 真的只是一点点, 她觉得自己就像个女英雄。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪrz] ;
of her troubles into their sympathising ears ;
的 她 麻烦 进入 他们的 同情的 耳朵 ;

她向他们倾诉了自己的烦恼, 并表示同情;

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈtɪrɪf(ə)] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [sku:l] - [laɪf][hæd; həd]
and their cheerful remarks with regard to school and school - life had
和 他们的 快乐 评论 和 看待 到 学校 和 学校 - 生活 有
[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [saɪd]
caused her to see clearly that there might be another and a brighter side
导致 她 到 看 清楚地 那 那里 可能 是 其他 和 一个 更亮 边
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈpɪktʃər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .
to the gloomy picture she had drawn with regard to her future .
到 这 阴沉 图片 她 有 绘制 和 看待 到 她 未来 .

他们对学校和校园生活的乐观态度, 让她清楚地看到, 在她对自己未来描绘的阴郁图景中, 或许还有另一面, 一片光明。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['seftən] [tuː; tə] ['lævəndər]
But during the drive of two and a half miles from Sefton to Lavender
但 期间 这 驾驶 的 二 和 一个 一半 英里 从 塞夫顿 到 薰衣草
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

但在从塞夫顿到薰衣草屋的两英里半车程中,

['hestər] [wʌns] [mɔːr] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
Hester once more began to feel anxious and troubled .
海丝特 一次 更多的 开始 到 感觉 焦虑的 和 麻烦 .

海丝特再次感到焦虑和不安。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [bruːs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˈpæsəndʒə-] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑːmnɪbəs]
The Misses Bruce had gone off with some other passengers in a little omnibus
这 小姐们 布鲁斯 有 已消失 离开 和 一些 其他 乘客 在 一个 小的 综合
[tuː; tə][ðər; ðər] [smɔːl] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
to their small villa in the town ,
到 他们的 小的 别墅 在 这 镇 ,

布鲁斯小姐和其他一些乘客一起乘坐一辆小型公共汽车前往她们在镇上的小别墅。

[bʌt; bət] ['lævəndər] [haʊs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɑːmnɪbəs] ['nevər]
but Lavender House was some distance off , and the little omnibus never
但 薰衣草 房子 曾是 一些 距离 离开 , 和 这 小的 综合 绝不
[went] [soʊ][fɑːr] .
went so far .
去 所以 远的 .

但薰衣草屋离得有点远, 那辆小型公共汽车从来不去那么远的地方。

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [toʊld] ['hestər] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] ['wɪlɪs] ,
An old - fashioned carriage , which the ladies told Hester belonged to Mrs Willis ,
一个 老的 - 造型 运输 , 哪个 这 女士们 讲述 海丝特 属于 到 太太 威利斯 ,
女士们告诉海丝特, 那是一辆老式马车, 属于威利斯太太。

[hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] ,
had been sent to meet her ,
有 到过 发送 到 见面 她 ,

被派去接她,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [bru:s] [ə'drest] [æz; əz] " ['tɒməs] " [helpɪ] [tu;; tə] [pleɪs]
and a man whom the Misses Bruce addressed as “ Thomas ” helped to place
和 一个 男人 谁 这 小姐们 布鲁斯 已解决 作为 “ 托马斯 ” 帮助 到 地方
[hɜ:r; hær] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
her trunk and a small portmanteau on the roof of the vehicle .
她 树干 和 一个 小的 合成词 在 这 屋顶 的 这 车辆 .
布鲁斯小姐们称呼一位名叫“托马斯”的男子，他帮忙把她的行李箱和一个小旅行包放在车顶上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær] [draɪv] [ə'loʊn] ,
The little girl had to take her drive alone ,
这 小的 女孩 有 到 拿 她 驾驶 独自的 ,
小女孩不得不独自开车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ['eɪnfənt] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [dru:] [ðə; ði][oʊld] ['kæərɪdʒ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and the rather ancient horse which drew the old carriage climbed up and down
和 这 相当 古老的 马 哪个 画 这 老的 运输 攀登 向上 和 向下
[ðə; ði] [sti:p] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['li:ʒərli] ['fæɪ(ə)n] .
the steep roads in a most leisurely fashion .
这 陡 道路 在 一个 最多 悠闲 时尚 .
那匹拉着老式马车的老马悠闲地在陡峭的道路上上下攀爬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɜ:z] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tɒməs] [hæd; həd]['eksɪkju:tɪd]
It was a cold winter's day , and by the time Thomas had executed
它 曾是 一个 寒冷的 冬天的 天 , 和 经过 这 时间 托马斯 有 执行
[sʌm; səm] [kə'mɪʃənz] [ɪn] ['seftən] ,
some commissions in Sefton ,
一些 佣金 在 塞夫顿 ,
那是一个寒冷的冬日，当托马斯在塞夫顿完成一些委托工作后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] [wɪtʃ] [led][tu;; tə] ['lævəndər] [haʊs] ,
and had reached the gates of the avenue which led to Lavender House ,
和 有 达到 这 大门 的 这 大街 哪个 引领 到 薰衣草 房子 ,
他们已经到达了通往薰衣草屋的大道大门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [dɑ:rk] .
it was very nearly dark .
它 曾是 非常 几乎 黑暗的 .
天色已近黄昏。

['hestər] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Hester trembled at the darkness ,
海丝特 颤抖 在 这 黑暗 ,
海丝特因黑暗而颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['roʊzi] - [feɪst] ['ɜ:rtʃɪn] [ʌv; əv] [ten]
and when the gates were shut behind them by a rosy - faced urchin of ten
和 什么时候 这 大门 是 关闭 在后面 他们 经过 一个 红润 - 面对 顽童 的 十
,
,
,
当一个十岁左右、脸色红润的顽童关上身后的大门时，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gæən][tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] ['desələt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gouɪŋ]
she once more began to feel the cruel and desolate idea that she was going
她 一次 更多的 开始 到 感觉 这 残忍的 和 荒凉 主意 那 她 曾是 去
[tu;; tə] ['prɪzn] .
to prison .
到 监狱 .
她再次感受到那种残酷而绝望的念头：她即将入狱。

[ðeɪ] [draʊn] [ˈsləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈævnəuː] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈhestər]
They drove slowly down a long and winding avenue , and , although Hester
他们 驾驶 缓慢地 向下 一个 长的 和 绕线 大街 , 和 , 虽然 海丝特
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
could not see ,
可以 不是 看 ,

他们沿着一条漫长而蜿蜒的大道缓缓行驶，虽然海丝特看不见，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpæsiŋ] [ˈʌndər] [triːz] ,
she knew they must be passing under trees ,
她 知道 他们 必须 是 通过 在下面 树木 ,

她知道他们一定是从树下经过的。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] .
for several times their branches made a noise against the roof of the carriage .
为了 一些 时代 他们的 分支 制成 一个 噪音 反对 这 屋顶 的 这 运输 .

它们的树枝多次拍打在马车车顶上，发出声响。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
At last they came to a standstill .
在 最后的 他们 来了 到 一个 停顿 .

最后，他们停了下来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈskræmblɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ,
The old servant scrambled slowly down from his seat on the box , and ,
这 老的 仆人 打乱 缓慢地 向下 从 他的 座位 在 这 盒子 , 和 ,

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] - [dɔːr] ,
opening the carriage - door ,
开幕 这 运输 - 门 ,

老仆人慢吞吞地从车厢座位上爬下来，打开了车厢门，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [əˈlaɪt] .
held out his hand to help the little stranger to alight .
握住 出去 他的 手 到 帮助 这 小的 陌生人 到 点燃 .

他伸出手帮助这个陌生的小孩下车。

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈmɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈtʃɪrɪŋ] [toʊnz] , “ [kʌm] [aʊt] ,
“ **Come now , missy , ” he said in cheering tones , ” come out ,**
“ 来 现在 , 米西 , ” 他 说 在 欢呼 音调 , ” 来 出去 ,
“来吧，小姐，”他用欢快的语气说，“出来吧。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] [snʌɡ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and you'll be warm and snug in a minute .
和 你会 是 温暖的 和 舒适 在 一个 分钟 .

一会儿你就会感到温暖舒适了。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[aɪ][ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [ˈnɪrli] [froʊz] [ʌp] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbɪtər] [koʊld]
I expect you're nearly froze up , poor little miss , and it is a most bitter cold
我 预计 你是 几乎 冻住了 向上 , 贫穷的 小的 错过 , 和 它 是 一个 最多 苦的 寒冷的

[naɪt] .
night .
夜晚 .

可怜的小姑娘，我想你肯定快冻僵了，今晚真是冷得刺骨。

“ [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɔːrtʃ] ,
“ **He rang a bell which hung by the entrance of a deep porch ,**
“ 他 响铃 一个 钟 哪个 悬挂 经过 这 入口 的 一个 深的 门廊 ,

他摇响了挂在深廊入口处的铃铛，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][waɪd][hɔ:l][dɔ:r][wʌz; wəz][flʌŋ][ˈoʊpən][baɪ][ə; eɪ][ni:t][meɪd] -
and the next moment the wide hall door was flung open by a neat maid -
和 这 下一个 片刻 这 宽的 大厅 门 曾是 扔 打开 经过 一个 整洁的 女佣 -
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ;

下一刻，宽敞的大厅大门被一位衣着整洁的女仆猛地推开。

[ænd; ənd][ˈhestər][stept][wɪðɪn] .
and Hester stepped within .
和 海丝特 步 之内 .

海丝特走了进去。

“ [ʃi:z][kʌm] , ” [ɪkˈskleɪmd][ˈsevrəl][ˈvɔɪsɪz][ɪn][ˈdɪfrənt][ki:z] , [ænd; ənd][prəˈsi:dɪŋ][əˈpærəntli]
“ **She's come** , ” **exclaimed several voices in different keys** , **and proceeding apparently**
“ 她是 来 , ” 惊呼 一些 声音 在 不同的 钥匙 , 和 进行中 显然
[frʌm; frəm][ˈdɪfrənt][ˈkwɔ:rtərz] .
from different quarters .
从 不同的 四分之一 .

“她来了！”几个声音用不同的音调喊道，显然是从不同的方向传来的。

[ˈhestər][lʊkt][əˈraʊnd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈstɑ:rtld][wei] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][si:] [noʊ][wʌn] ,
Hester looked around her in a half - startled way , **but she could see no one** ,
海丝特 看起来 大约 她 在 一个 一半 - 惊慌 方式 , 但 她 可以 看 不 一 ,
[ɪkˈsept][ðə; ði][meɪd] ,
except the maid ,
除了 这 女佣 ,

海丝特惊愕地环顾四周，却除了女仆之外，谁也没看见。

[hu:] [smaɪld][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][sed] —
who smiled at her and said —
WHO 微笑 在 她 和 说 —

谁对她微笑，说道——

“ [ˈwelkəm][tu:; tə][ˈlævəndər][haʊs] , [mɪs] .
“ **Welcome to Lavender House** , **miss** .
“ 欢迎 到 薰衣草 房子 , 错过 .

“欢迎来到薰衣草庄园，小姐。”

[ɪf][ju:l][step][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɔrtɜ:z][ru:m][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʊd][ˈfaɪər][ðer; ðər]
If you'll step into the porter's room for one moment , there is a good fire there
如果 你会 步 进入 这 搬运工 房间 为了 一 片刻 , 那里 是 一个 好的 火 那里
,
:
,

如果您愿意到门房里待一会儿，就会发现那里生着一堆不错的火。

[ænd; ənd][aɪl][əˈkweɪnt][mɪs] - [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][əˈraɪvd] .
and I'll acquaint Miss Danesbury that you have arrived .
和 患病的 熟人 错过 - 那 你 有 到达的 .

我会通知丹斯伯里小姐您已到达。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ru:m][ɪn][ˈkwestʃən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][waɪd]
“ **The little room in question was at the right - hand side of a very wide**
“ 这 小的 房间 在 问题 曾是 在 这 正确的 - 手 边 的 一个 非常 宽的
[ænd; ənd][ˈtʃɪrf(ə)l][hɔ:l] ,
and cheerful hall ,
和 快乐 大厅 ,

“那间小房间位于一个非常宽敞明亮的大厅的右侧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [peɪl] [tɪnts] [ʌv; əv] [ɡriːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪn'kɑːstɪk]
which was decorated in pale tints of green , and had a handsome encaustic
哪个 曾是 装饰 在 苍白 色调 的 绿色的 , 和 有 一个 英俊的 蜡画
- [taɪld] [flɔːr] .
- tiled floor .
- 瓷砖 地面 .

房间以浅绿色调装饰，铺有漂亮的彩釉瓷砖地板。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [tuː] [læmps] [meɪd] [ðə; ði][hɔːl] [lʊk] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
A blazing fire and two lamps made the hall look cheerful ,
一个 炽烈 火 和 二 灯 制成 这 大厅 看 快乐 ,
熊熊燃烧的炉火和两盏灯让大厅显得生机勃勃。

[bʌt; bət] ['hestər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
but Hester was very glad to take refuge from the unknown voices in the
但 海丝特 曾是 非常 高兴的 到 拿 避难所 从 这 未知 声音 在 这
['pɔrtɜːz] [smɔːl] [ruːm] .
porter's small room .
搬运工 小的 房间 .

但海丝特很高兴能躲进门房的小房间里，避开那些陌生的声音。

[ʃɪ; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
She found herself quite trembling with shyness , and cold ,
她 成立 她自己 相当 发抖 和 害羞 , 和 寒冷的 ,
她发现自己羞得浑身发抖，而且感到寒冷。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][næn; naːn] ;
and an indescribable longing to get back to Nan ;
和 一个 无法形容 渴望 到 得到 后退 到 楠 ;
以及一种难以言喻的渴望，想要回到楠身边；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃɪ; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] - [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] ['fɪrfəli] [huː] [ɔːr] [wʌt]
and as she waited for Miss Danesbury and wondered fearfully who or what
和 作为 她 等待 为了 错过 - 和 想知道 恐惧地 WHO 或者 什么
[mɪs] - [wʌz; wəz] ,
Miss Danesbury was ,
错过 - 曾是 ,

她一边等待丹斯伯里小姐，一边忐忑不安地猜测丹斯伯里小姐究竟是谁，或者是什么人。

[ʃɪ; ʃi] ['skersli] [dɪ'raɪvd] ['eni] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃi] [stʊd] .
she scarcely derived any comfort from the blazing fire near which she stood .
她 几乎 衍生的 任何 舒适 从 这 炽烈 火 靠近 哪个 她 站立 .
她几乎没有从身旁熊熊燃烧的篝火中获得任何慰藉。

" ['ræðər] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [aɪ] ['ɡreɪtli] [fɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌlki] ,
" **Rather tall for her age , but I fear , I greatly fear , a little sulky ,**
" 相当 高的 为了 她 年龄 , 但 我 害怕 , 我 非常 害怕 , 一个 小的 闷闷不乐的 ,
“就她的年龄来说，她个子比较高，但我担心，我非常担心，她有点爱生闷气。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;
" **said a voice behind her ;**
" 说 一个 嗓音 在后面 她 ;
“她身后传来一个声音；

[ænd; ənd] [wen] [ʃɪ; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][treprɪ'deɪ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] ,
and when she turned round in an agony of trepidation and terror ,
和 什么时候 她 转向 圆形的 在 一个 痛苦 的 忐忑不安 和 恐怖 ,
当她惊恐万分地转过身时，

[ʃɪ; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] , [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ,
she suddenly found herself face to face with a tall , kind - looking ,
她 突然 成立 她自己 脸 到 脸 和 一个 高的 , 种类 - 寻找 ,
她突然发现自己正面对着一个高大、看起来很和善的.....

[ˈmɪd(ə)l] - [ɛɪdʒd] [læd] [ænd, ənd][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈdʒɪpsɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] .
middle - aged lad and also with a bright gipsy - looking girl .
中间 - 老年人 小伙子 和 还 和 一个 明亮的 吉普赛人 - 寻找 女孩 .
一个中年小伙子，和一个长相艳丽、像吉普赛女郎的女孩。

“ [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] , [haʊ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [haɪd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] !
” **Annie Forest , how very naughty of you to hide behind the door !**
” 安妮 森林 , 如何 非常 淘气 的 你 到 隐藏 在后面 这 门 !
“安妮·福雷斯特，你躲在门后真是太淘气了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [liːv] .
You are guilty of disobedience in coming into the room without leave .
你 是 有罪的 的 不服从 在 未来 进入 这 房间 没有 离开 .
你未经允许擅自进入房间，犯了违抗命令罪。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [jes] , [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] .
I must report you , my dear ; yes , I really must .
我 必须 报告 你 , 我的 亲爱的 ; 是的 , 我 真的 必须 .
我必须向警方报告你，亲爱的；是的，我真的必须这样做。

[juː; jʊ] [luːz] [tuː] [gʊd] [kənˈdʌkt] [maːrks][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
You lose two good conduct marks for this ,
你 失去 二 好的 执行 标记 为了 这 ,
为此你将被扣除两分良好品行奖。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ˈθɜːrtɪ] [laɪnz] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][jɔːr; jər][juːzuəl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [frentʃ]
and will probably have thirty lines in addition to your usual quantity of French
和 将要 大概 有 三十 线条 在 添加 到 你的 通常 数量 的 法语
[ˈpʊətri] . “
poetry .”
诗 . “

除了你通常读到的法语诗歌数量之外，可能还会额外增加三十行。
“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [tel] [ɑːn][em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] , [dɪr] [oʊld] - , “ [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
” **But she won't tell on me , she won't , dear old Danesbury ,** “ **said the girl ;**
” 但 她 惯于 告诉 在 我 , 她 惯于 , 亲爱的 老的 - , “ 说 这 女孩 ;
“但她不会告发我的，她不会的，亲爱的丹斯伯里老太太,”女孩说；

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [biː; bi][soʊ][haːrd] - [ˈhɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ʌv] ,
” **she couldn't be so hard - hearted , the precious love ,**
” 她 不能 是 所以 难的 - 心地 , 这 宝贵的 爱 ,
“她不可能如此铁石心肠，如此珍贵的爱，

[pərˈtɪkjələri] [æz; əz][ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspeɪ(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ] !
particularly as curiosity happens to be one of her own special little virtues !
特别 作为 好奇心 发生 到 是 一 的 她 自己的 特别的 小的 美德 !
尤其值得一提的是，好奇心恰好是她自身的一个小优点！

[teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] , - , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ][juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] [juːl] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] !
Take a kiss , Danesbury , and now , a you love me you'll be merciful !
拿 一个 吻 , - , 和 现在 , 一个 你 爱 我 你会 是 仁慈 !
丹斯伯里，给你一个吻，现在，如果你爱我，你就会仁慈！

“ [ðə; ði][gɜːrl] [flɪtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhestər] ,
” **The girl flitted away , and Miss Danesbury turned to Hester ,**
” 这 女孩 飞掠 离开 , 和 错过 - 转向 到 海丝特 ,
“女孩飞快地走开了，丹斯伯里小姐转向海丝特，

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [peɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [siːn] .
whose face had changed from red to pale during this little scene .
谁 脸 有 已更改 从 红色的 到 苍白 期间 这 小的 场景 .
在这短短的一幕中，他的脸色从红润变成了苍白。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [ˈvʌlgər] , [lɒʊ] - [bred] [gɜːrl] !
“ **What a horrid , vulgar , low - bred girl !**
“ 什么 一个 可怕的 , 庸俗 , 低的 - 繁殖 女孩 !
“真是个糟糕、粗俗、低贱的女孩！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ **she exclaimed with passion ,**
“ 她 惊呼 和 热情 ,
她激动地喊道： “

[fɔːr; fər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] [ˈhestər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd]
for in all the experiences of her short life Hester had never even imagined
为了 在 全部 这 经历 的 她 短的 生活 海丝特 有 绝不 甚至 想象
[ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)] [riˈmaːks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] .
that personal remarks could be made of any one in their very presence .
那 个人的 评论 可以 是 制成 的 任何 一 在 他们的 非常 在场 .
因为在海丝特短暂的一生中，她从未想过会在别人面前被人评头论足。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv]
“ **I hope she'll get a lot of punishment — I hope you are not going to forgive**
“ 我 希望 壳 得到 一个 很多 的 惩罚 — 我 希望 你 是 不是 去 到 原谅
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“我希望她受到严厉的惩罚——我希望你不要原谅她，

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər]
“ **she continued , for her anger had for the time quite overcome her**
“ 她 持续 , 为了 她 愤怒 有 为了 这 时间 相当 克服 她
[ˈʃaɪnəs] .
shyness .
害羞 .
她继续说道，因为此时她的愤怒已经完全压倒了她的羞怯。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Oh , my dear , my dear !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !
“哦，我的宝贝，我的宝贝！
[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [fərˈɡɪvɪŋ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] - [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
we should all be forgiving , ” exclaimed Miss Danesbury in her gentle voice .
我们 应该 全部 是 宽恕 , “ 惊呼 错过 - 在 她 温和的 嗓音 .
“我们都应该宽容，”丹斯伯里小姐温柔地说。

“ [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈlævəndər] [haʊs] , [lʌv] ; [aɪ] [erˈem] [ˈsaːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]
“ **Welcome to Lavender House , love ; I am sorry I was not in the hall to**
“ 欢迎 到 薰衣草 房子 , 爱 ; 我 是 对不起 我 曾是 不是 在 这 大厅 到
[rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
receive you .
收到 你 .
“欢迎来到薰衣草庄园，亲爱的；很抱歉我当时不在大厅迎接你。”

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [renˈkaːntər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] .
Had I been , this little rencontre would not have occurred .
有 我 到过 , 这 小的 邂逅 会 不是 有 发生 .
如果我在场，就不会发生这次小小的邂逅了。
[ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [ment] [noʊ] [hɑːrm] , [haʊˈevər] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪt] , [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] .
Annie Forest meant no harm , however — she's a wild little sprite , but affectionate .
安妮 森林 意思是 不 伤害 , 然而 — 她是 一个 荒野 小的 精灵 , 但 亲热 .
安妮·福雷斯特并无恶意——她是个活泼的小精灵，但也很可爱。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [frendz] [ˈpɑ:səb(ə)l][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
You and she will be the best friends possible by - and - by .
你 和 她 将要 是 这 最好的 朋友们 可能的 经过 - 和 - 经过 :
你和她迟早会成为最好的朋友。

[naʊ] , [let][em ˈi:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ; jə] [ru:m] ;
Now , let me take you to your room ;
现在 , 让 我 拿 你 到 你的 房间 ;
现在, 我带你去你的房间;

[ðə; ði] [gɔ:ŋ] [fɔ:r; fə] [ti:] [wɪl] [saʊnd] [ɪn][ɪgˈzæktli] [faɪv] ˈmɪnɪts] ,
the gong for tea will sound in exactly five minutes ,
这 锣 为了 茶 将要 声音 在 确切地 五 分钟 ,
五分钟后将鸣响茶钟。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
and I am sure you will be glad of something to eat .
和 我 是 当然 你 将要 是 高兴的 的 某物 到 吃 :
我相信你会很高兴有东西吃的。

" [mɪs] - [ðen] [led] [ˈhestər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ʌp][sʌm; səm] [brɔ:d] , [loʊ] , [ˈθɪkli] -
" **Miss Danesbury then led Hester across the hall and up some broad , low , thickly -**
" 错过 - 然后 引领 海丝特 穿过 这 大厅 和 向上 一些 广阔 , 低的 , 浓密 -
[ˈkɑ:rpətɪd] [sterz] .
carpeted stairs .
铺地毯的 楼梯 :
“丹斯伯里小姐随后领着海丝特穿过大厅, 走上一段宽阔、低矮、铺着厚厚地毯的楼梯。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [tu:] [flaɪts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
When they had ascended two flights , and were standing on a handsome
什么时候 他们 有 上升 二 航班 , 和 是 常设 在 一个 英俊的
[ˈləndɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
landing , she paused .
降落 , 她 暂停 :
当他们爬上两层楼梯, 站在一个漂亮的平台上时, 她停了下来。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [beɪz] [dɔ:r] , [daɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Do you see this baize door , dear ? " she said .**
" 做 你 看 这 台布 门 , 亲爱的 ? " 她 说 :
“亲爱的, 你看到这扇毡门了吗?”她说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **This is the entrance to the school part of the house .**
" 这 是 这 入口 到 这 学校 部分 的 这 房子 :
“这是通往学校部分的入口。”

[ðɪs] [pɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [naʊ] [ɪn] [bɪˈlɒŋz] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
This part that we are now in belongs exclusively to Mrs Willis ,
这 部分 那 我们 是 现在 在 属于 只 到 太太 威利斯 ,
我们现在所在的这部分完全属于威利斯夫人所有。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ə] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [li:v] .
and the girls are never allowed to come here without leave .
和 这 女孩们 是 绝不 允许 到 来 这里 没有 离开 :
没有许可, 女孩们是绝对不允许来这里的。

[ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] - [laɪf][ɪz] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [beɪz] [dɔ:r] ,
All the school - life is lived at the other side of this baize door ,
全部 这 学校 - 生活 是 居住地 在 这 其他 边 的 这 台布 门 ,
所有的校园生活都发生在这扇毡门的另一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf][aɪ] [ə'ʃɜ] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [meɪk] [ʌp]
and a very happy life I assure you it is for those little girls who make up
和 一个 非常 快乐的 生活 我 保证 你 它 是 为了 那些 小的 女孩们 WHO 制作 向上
[ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
their minds to be brave and good .
他们的 思想 到 是 勇敢的 和 好的 .
我向你保证，那些下定决心勇敢善良的小女孩，一定会过上非常幸福的生活。

[naʊ] [kɪs] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][let][em 'iː][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['lævəndər]
Now kiss me , my dear , and let me bid you welcome once again to Lavender
现在 吻 我 , 我的 亲爱的 , 和 让 我 出价 你 欢迎 一次 再次 到 薰衣草
[haʊs] . "
House . "
房子 . "

亲爱的，现在吻我吧，让我再次欢迎你来到薰衣草庄园。
" [ɑːr; ər][juː; jʊ][aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ['tiːtʃər] , [ðen] ? " [æskt] ['hestər] .
" Are you our principal teacher , then ? " asked Hester .
" 是 你 我们的 主要的 老师 , 然后 ? " 问 海丝特 .
"那么，您就是我们的校长吗？"海丝特问道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
"我？

[oʊ]
oh
哦
哦

[dɪr] , [noʊ] , [maɪ] [lʌv] .
dear , no , my love .
亲爱的 , 不 , 我的 爱 .
亲爱的，不，我的爱人。

[aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['tʃɪldrən] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
I teach the younger children English , and I look after the interests and
我 教 这 年轻 孩子们 英语 , 和 我 看 后 这 兴趣 和
['kʌmfəts] [ʌv; əv][ɔːl] .
comforts of all .
舒适 的 全部 .
我教低年级的孩子们英语，并照顾所有人的兴趣和舒适生活。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðərli]
I am a very useful sort of person , I believe , and I have a motherly
我 是 一个 非常 有用 种类 的 人 , 我 相信 , 和 我 有 一个 母性
[hɑːrt] , [dɪr] ,
heart , dear ,
心 , 亲爱的 ,
我相信我是一个很有用的人，而且我有一颗母爱之心，亲爱的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
and it is a way with little girls to come to me when they are in
和 它 是 一个 方式 和 小的 女孩们 到 来 到 我 什么时候 他们 是 在
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
这是小女孩遇到麻烦时来找我倾诉的一种方式。

[naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['tʃætər] ['eni] [bɔːŋgər] .
Now , my love , we must not chatter any longer .
现在 , 我的 爱 , 我们 必须 不是 喋喋不休 任何 更长 .

亲爱的, 我们不能再闲聊了。

[teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][juː 'es][get][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][pɑːsəb(ə)] .
Take my hand , and let us get to your room as fast as possible .
拿 我的 手 , 和 让 我们 得到 到 你的 房间 作为 快速地 作为 可能的 .

牵着我的手, 我们尽快回你的房间。

” [mɪs] - [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [beɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['hestər] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn]
” **Miss Danesbury pushed open the baize door , and instantly Hester found herself in**
” 错过 - 推动 打开 这 台布 门 , 和 即刻 海丝特 成立 她自己 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːdʒən] .
a different region .
一个 不同的 地区 .

“丹斯伯里小姐推开毡门, 海丝特立刻发现自己置身于另一个地方。”

[mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [lʌg'ʒʊəriəns] , [ænd; ənd]
Mrs Willis's part of the house gave the impression of warmth , luxuriance , and
太太 威利斯的 部分 的 这 房子 给予 这 印象 的 温暖 , 奢华 , 和
[iːv(ə)n] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .
even elegance of arrangement .
甚至 优雅 的 安排 .

威利斯太太的那部分房子给人一种温馨、奢华, 甚至优雅的布置感。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [bɔːŋ] , ['næroʊ] ['kɒrɪdɔːz] , [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt] ,
At the other side of the door were long , narrow corridors , with snow - white ,
在 这 其他 边 的 这 门 是 长的 , 狭窄的 走廊 , 和 雪 - 白色的 ,
[bʌt; bət] ['kɑːrpiʔlɪs] [flɔːrɪz] ,
but carpetless floors ,
但 无地毯 楼层 ,

门的另一边是狭长的走廊, 地面雪白, 但没有铺地毯。

[ænd; ənd] ['ræðər] [kəʊld] , [dɪs'tempəd] [wɔːlɪz] .
and rather cold , distempered walls .
和 相当 寒冷的 , 失控的 墙壁 .

墙壁冰冷, 布满灰尘。

[mɪs] - , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [pjuːpəlɪz][hænd] , [led][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː] ['kɒrɪdɔːz] ,
Miss Danesbury , holding the new pupil's hand , led her down two corridors ,
错过 - , 保持 这 新的 学生们的 手 , 引领 她 向下 二 走廊 ,

丹斯伯里小姐牵着新学生的手, 领着她走过两条走廊。

[ænd; ənd][pæst][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌt] [dɔːz] , [bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] ['hestər] [kʊd; kəd] [nɪr]
and past a great number of shut doors , behind which Hester could near
和 过去的 一个 伟大的 数字 的 关闭 门 , 在后面 哪个 海丝特 可以 靠近
[sə'prest] ['læftər] [ænd; ənd] ['iːgər] ,
suppressed laughter and eager ,
被抑制 笑声 和 渴望的 ,

穿过无数扇紧闭的门, 海丝特几乎能从门后压抑住的笑声和渴望中感受到.....

['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
chattering voices .
喋喋不休 声音 .

嘈杂的人声。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [hə̣ʊ'evər] , [ð̣eɪ] [stɑːpt] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæ̣d; hə̣d][ð̣ə; ð̣i] ['nʌmbər] “ - ”
At last , however , they stopped at a door which had the number “ 32 ”
在 最后的 , 然而 , 他们 停止 在 一个 门 哪个 有 这 数字 “ - ”
[ˈrɪt(ə)n] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
written over it .
书面 超过 它 .

最后, 他们停在了一扇门前, 门上写着数字“32”。
“ [ð̣ɪs] [ɪz][jʊr; jər][ˈbedru:m; 'bedrəm] , [dɪr] , ” [sed] [ð̣ə; ð̣i] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tiːtʃər] ,
“ This is your bedroom , dear , ” said the English teacher ,
“ 这 是 你的 卧室 , 亲爱的 , ” 说 这 英语 老师 ,
“亲爱的, 这是你的卧室,”英语老师说。

“ [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['saːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
“ and to - night you will not be sorry to have it alone .
“ 和 到 - 夜晚 你 将要 不是 是 对不起 到 有 它 独自的 .
“今晚你不会后悔独自享受这一切。”

[ˈmɪsɪz] ['wɪlɪs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['suːzn] ['drʌmənd] , [jʊr; jər] [ru:m] - [meɪt] , [ð̣ɪs]
Mrs Willis received a telegram from Susan Drummond , your room - mate , this
太太 威利斯 已收到 一个 电报 从 苏珊 德拉蒙德 , 你的 房间 - 伴侣 , 这
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

今天下午, 威利斯太太收到了你室友苏珊·德拉蒙德发来的电报。
[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
and she will not arrive until to - morrow .
和 她 将要 不是 到达 直到 到 - 明天 .

她要到明天才会到。
“ [hə̣ʊ'evər] [ber] [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][koʊld][ð̣ə; ð̣i] ['kɒrɪdɔːz] [lʊkt] ,
“ However bare and even cold the corridors looked ,
“ 然而 裸 和 甚至 寒冷的 这 走廊 看起来 ,
“尽管走廊看起来空荡荡的, 甚至有些冰冷,

[ð̣ə; ð̣i][ˈbedru:m; 'bedrəm][ˈɪntuː] [wɪtʃ] ['hestər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ]
the bedroom into which Hester was ushered by no means corresponded with
这 卧室 进入 哪个 海丝特 曾是 引导 经过 不 方法 对应 和
[ð̣ɪs] [ə'pɪrəns] .
this appearance .
这 外貌 .

海丝特被领进的卧室与眼前的景象完全不符。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['deɪntɪli] - ['fɜːrniʃt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
It was a small , but daintily - furnished little room .
它 曾是 一个 小的 , 但 轻柔地 - 提供 小的 房间 .

那是一间虽小但布置精致的小房间。
[ð̣ə; ð̣i] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [felt] , [ð̣ə; ð̣i][wʌn] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪtɪ]
The floor was carpeted with green felt , the one window was hung with pretty
这 地面 曾是 铺地毯的 和 绿色的 毛毡 , 这 一 窗户 曾是 悬挂 和 漂亮的
[ˈdreɪpəriːz] ,
draperies ,
窗帘 ,

地板上铺着绿色毡布, 唯一的一扇窗户上挂着漂亮的窗帘。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] , ['næroʊ] , [waɪt] [bedz][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['kænəpi:z]
and two little , narrow , white beds were arranged gracefully with French canopies
和 二 小的 , 狭窄的 , 白色的 床 是 安排 优雅地 和 法语 树冠
.
:
.

两张小巧狭窄的白色床铺优雅地摆放在法式床幔下。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɪts]
All the furniture in the room was of a minute description , but good of its
全部 这 家具 在 这 房间 曾是 的 一个 分钟 描述 , 但 好的 的 它是
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

房间里的所有家具都很小巧，但都是同类家具中的精品。

[bɪ'saɪd] [i:tʃ] [bed] [stʊd] [ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
Beside each bed stood a mahogany chest of drawers .
旁 每个 床 站立 一个 桃花心木 胸部 的 抽屉 .

每张床边都摆放着一个红木五斗橱。

[æt; ət] [tu:] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] ['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər][mɑ:rb(ə)l] ['wa:ʃ,hænd] - [stændz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [tu:]
At two corresponding corners were marble washhand - stands , and even two
在 二 相应的 角落 是 大理石 洗手 - 站立 , 和 甚至 二
['prɪtɪ] ,
pretty ,
漂亮的 ,

在两个对应的角落里，分别摆放着大理石洗手台，甚至还有两个漂亮的洗手台。

[ˈtɔɪlət] [teɪblz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
toilet tables stood side by side in the recess of the window .
洗手间 表格 站立 边 经过 边 在 这 凹陷处 的 这 窗户 .

窗户的凹槽里并排摆放着两张盥洗桌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [pər'hæps] [pli:zd] ['hestər] [moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [braɪt] ['faɪər] [wɪtʃ]
But the sight that perhaps pleased Hester most was a small bright fire which
但 这 视线 那 也许 高兴 海丝特 最多 曾是 一个 小的 明亮的 火 哪个
[bɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
burnt in the grate .
烧焦的 在 这 格特 .

但最令海丝特感到高兴的，或许是壁炉里燃烧的一小堆明亮的火焰。

“ [naʊ] , [daɪr] , [ðɪs] [ɪz][jɔ; jər] [ru:m] .
“ **Now , dear , this is your room** .
” 现在 , 亲爱的 , 这 是 你的 房间 .

“亲爱的，现在这是你的房间。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɜ:rst][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [jɔ; jər] [oʊn] [bed][ænd; ənd][jɔ; jər] [oʊn]
As you have arrived first you can choose your own bed and your own
作为 你 有 到达的 第一的 你 能 选择 你的 自己的 床 和 你的 自己的
[tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
chest of drawers .
胸部 的 抽屉 .

由于您是第一个到达的，您可以自己选择床和衣柜。

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['elən] [hæz; həz] [ʌn'fæsənd] [jɔ; jər] [pɔ:rt'mæntəʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʌn'pæk] [jɔ; jər]
Ah , that is right , Ellen has unfastened your portmanteau ; she will unpack your
啊 , 那 是 正确的 , 艾伦 有 解开 你的 合成词 ; 她 将要 解包 你的
[trʌŋk] [tu:; tə] - [naɪt] ,
trunk to - night ,
树干 到 - 夜晚 ,

啊，对了，艾伦已经打开了你的旅行箱；她今晚会的帮你把行李箱里的东西都拿出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [ru:m] .

and take it to the box - room .

和 拿 它 到 这 盒子 - 房间 .

然后把它搬到储藏室。

[naʊ] , [daɪ] , [smu:ð] [jɔ:; jər] [her] [ænd; ənd] [wa:ʃ] [jɔ:; jər] [hændz] .

Now , dear , smooth your hair and wash your hands .

现在 , 亲爱的 , 光滑的 你的 头发 和 洗 你的 双手 .

亲爱的, 现在把头发梳顺, 然后洗手。

[ðə; ði] [gɔ:ŋ] [wɪl] [saʊnd] ['ɪnstəntli] .

The gong will sound instantly .

这 锣 将要 声音 即刻 .

锣声会立即响起。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] .

I will come for you when it does .

我 将要 来 为了 你 什么时候 它 做 .

到时候我会来接你。

" [tʃæptər] [fɔ:r] .

" Chapter Four .

" 章 四 .

第四章。

['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɪfs] .

Little Drawing - Rooms And Little Tiffs .

小的 绘画 - 房间 和 小的 蒂芙斯 .

小客厅和小争吵。

[mɪs] - , [tru:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] , [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] ['hestər] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] .

Miss Danesbury , true to her word , came to fetch Hester down to tea .

错过 - , 真的 到 她 单词 , 来了 到 拿来 海丝特 向下 到 茶 .

丹斯伯里小姐信守诺言, 前来接海丝特下楼喝茶。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [sʌm; səm] [brɔ:d] ['kɑ:rpɪtlɪs] [stɜ:z] , [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [stoʊn] [hɔ:l] ,

They went down some broad carpetless stairs , along a wide stone hall ,

他们 去 向下 一些 广阔 无地毯 楼梯 , 沿着 一个 宽的 石头 大厅 ,

他们沿着宽阔的石砌大厅, 走下一段宽阔的、没有铺地毯的台阶。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and then paused for an instant at a half - open door from which a

和 然后 暂停 为了 一个 立即的 在 一个 一半 - 打开 门 从 哪个 一个

[stri:m] [ʌv; əv] ['i:gər] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃu:d] .

stream of eager voices issued .

溪流 的 渴望的 声音 发布 .

然后, 他停顿了一下, 目光落在一扇半开的门上, 门内传来一阵急切的声音。

" [aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [sku:l] - ['feləʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [jɔ:; jər] ['fju:tʃər] [frendz] ,

" I will introduce you to your school - fellows , and I hope your future friends ,

" 我 将要 介绍 你 到 你的 学校 - 伙伴们 , 和 我 希望 你的 未来 朋友们 ,

" [sed] [mɪs] - .

" said Miss Danesbury .

" 说 错过 - .

“我会把你介绍给你的同学们, 也希望他们能成为你未来的朋友,”丹斯伯里小姐说道。

" [æftər] [ti:] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] — [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l]

" After tea you will come with me to see Mrs Willis — she is never in the school

" 后 茶 你 将要 来 和 我 到 看 太太 威利斯 — 她 是 绝不 在 这 学校

- [ru:m] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] .

- room at tea - time .

- 房间 在 茶 - 时间 .

“下午茶后, 你跟我一起去见威利斯太太——她下午茶时间从来不在教室里。”

[ˌmædˈmweɪzəl] .

Mdlle :
型号 :

女士

[pəri'eɪ] [ɔ:r] [mɪs] [gʊd] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˌsju:pərɪnˈtendz] .

Perier or Miss Good usually superintends .
佩里尔 或者 错过 好的 通常 主管 :

通常由佩里尔或古德小姐负责监督。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] — [waɪ] , [ˈfɔ:li] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] ? " "

Now , my dear , come along — why , surely you are not frightened ? " "

现在 , 我的 亲爱的 , 来 沿着 — 为什么 , 一定 你 是 不是 害怕 ? " "

好了, 亲爱的, 跟我来——你不会真的害怕吧?

" [oʊ] , [pli:z] , [meɪ] [aɪ][sɪt] [nɪr] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈhestər] .

" Oh , please , may I sit near you ? " asked Hester .
" 哦 , 请 , 可能 我 坐 靠近 你 ? " 问 海丝特 :

“哦, 请问我可以坐在你旁边吗?”海丝特问道。

" [noʊ] , [maɪ] [lʌv] ; [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,

" No , my love ; I take care of the little ones ,
" 不 , 我的 爱 ; 我 拿 关心 的 这 小的 一个 ,

“不, 亲爱的; 我照顾小家伙们,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ] [ðəmˈselvz] .

and they are at a table by themselves .
和 他们 是 在 一个 桌子 经过 他们自己 :

他们独自一人坐在桌旁。

[naʊ] , [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌnz] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [dred] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz]

Now , come in at once — the moment you dread will soon be over , and it is
现在 , 来 在 在 一次 — 这 片刻 你 恐惧 将要 很快 是 超过 , 和 它 是

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

现在, 立刻进来——你所恐惧的时刻很快就会过去, 而且根本没什么大不了的。

[maɪ] [lʌv] — [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] .

my love — really nothing .
我的 爱 — 真的 没有什么 :

我的爱——真的什么都没有。

" [ˈnʌθɪŋ] !

" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

[ˈnevər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈhestər] [lɪvd] ,

never , as long as Hester lived ,
绝不 , 作为 长的 作为 海丝特 居住地 ,

只要海丝特活着, 就绝不会如此。

[dɪd][ˈji:; ʃɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈæɡəni][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] [wɪt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]

did she forget the supreme agony of terror and shyness which came over her
做过 她 忘记 这 最高 痛苦 的 恐怖 和 害羞 哪个 来了 超过 她

[æz; əz][ˈji:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,

as she entered that long ,
作为 她 进入 那 长的 ,

她是否忘记了进入那漫长房间时所感受到的极度恐惧和羞怯?

[loʊ] , [ˈbraɪtli] - [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
low , brightly - lighted room .
低的 , 明亮地 - 照明 房间 .

低矮、光线明亮的房间。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [perz] [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs]
The forty pairs of curious eyes which were raised inquisitively to her face
这 四十 对 的 好奇的 眼睛 哪个 是 提高 好奇地 到 她 脸
[bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [æz; əz] [ˈfɔ:rti] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌnz] .
became as torturing as forty burning suns .
成为 作为 酷刑 作为 四十 燃烧 太阳 .

四十双好奇的眼睛抬起来，探寻着她的脸庞，如同四十个燃烧的太阳般灼人。

[ʃi:; ji] [felt] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][haɪd] — [ʃi:; ji] [ˈwʌndəɜ:d]
She felt an almost uncontrollable desire to run away and hide — she wondered
她 毛毡 一个 几乎 不可控的 欲望 到 跑步 离开 和 隐藏 — 她 想知道
[ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈpɔ:səbli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈskri:mɪŋ] [əˈlaʊd] .
if she could possibly keep from screaming aloud .
如果 她 可以 可能 保持 从 尖叫 大声 .

她感到一种几乎无法控制的想要逃跑和躲藏的欲望——她想知道自己是否能忍住不发出尖叫声。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ji] [ˈskersli] [nu:] [haʊ] , [ˈsi:tɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [swi:t] -
In the end she found herself , she scarcely knew how , seated beside a gentle , sweet -
在 这 结尾 她 成立 她自己 , 她 几乎 知道 如何 , 坐着 旁 一个 温和的 , 甜的 -
[ˈmænərd] [gɜ:rl] ,
mannered girl ,
有礼貌的 女孩 ,

最后，她发现自己不知不觉地坐在了一个温柔、举止甜美的女孩旁边。

[ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɪtʃ] [ˈteɪstɪd] [ˈdraɪər][ðæn; ðən] [ˈsɔ:dʌst] ,
and munching bread and butter which tasted drier than sawdust ,
和 咀嚼 面包 和 黄油 哪个 尝过 烘干机 比 锯末 ,
嚼着涂了黄油的面包，那面包干得比锯末还难吃。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][sɪp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈsko:ldɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈveɪɡli]
and occasionally trying to sip something very hot and scalding which she vaguely
和 偶尔 尝试 到 啜饮 某物 非常 热的 和 烫 哪个 她 依稀
[ʌndərˈstʊd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ti:] .
understood went by the name of tea .
理解 去 经过 这 姓名 的 茶 .

偶尔还会尝试啜饮一些非常滚烫的东西，她隐约知道那叫做茶。

[ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɔ:l] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈi:gərli] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃɑ:rp] ,
The buzzing voices all chattering eagerly in French , and the occasional sharp ,
这 嗡嗡声 声音 全部 喋喋不休 急切地 在 法语 , 和 这 偶然 锋利的 ,
嘈杂的人声都用法语热烈地交谈着，偶尔夹杂着尖锐的、

[haɪ] - [pɪtʃt] [ˈreprəˌmændz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [pəˈremptəri] [təʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ʌv; əv]
high - pitched reprimands coming in peremptory tones from the thin lips of
高的 - 投球 训斥 未来 在 蛮横 音调 从 这 薄的 嘴唇 的
[ˌmædˈmweɪˌzeɪ] .
Mdlle :
型号 .

小姐用她那薄薄的嘴唇，以不容置疑的语气，发出尖锐的斥责声。

[pəriˈeɪ] , [ˈsaʊndɪd] [fɑ:r][ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] — [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈdɪzi] ,
Perier , sounded far off and distant — her head was dizzy ,
佩里尔 , 听起来 远的 离开 和 遥远 — 她 头 曾是 晕眩的 ,
佩里尔的声音听起来很遥远，很不近人情——她感到一阵眩晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [swæm] — [ðə; ði][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [tʃaɪld] [ɪnˈdɔːrd] [ˈtɔːtʃəz] .
her eyes swam — the tired and shy child endured tortures .
她 眼睛 游泳 — 这 疲劳的 和 害羞的 孩子 忍受 酷刑 .

她双眼迷离——这个疲惫而害羞的孩子遭受了折磨。

[ɪn][ˈæftər] - [deɪz] ,
In after - days ,
在 后 - 天 ,

在后来的日子里，

[ɪn] [lɔːŋ] [ˈæftər] - [ˈjɪrz] [wen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
in long after - years when the memory of Lavender House was to come back
在 长的 后 - 年 什么时候 这 记忆 的 薰衣草 房子 曾是 到 来 后退
[tuː; tə] [ˈhetɪ] [ˈθɔːntən] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ,
to Hetty Thornton as one of the sweetest ,
到 赫蒂 桑顿 作为 一 的 这 最甜美的 ,

多年以后，当海蒂·桑顿回忆起薰衣草庄园时，它成为了她最美好的回忆之一。

[ˈbraɪtəst] [ˈɛpɪsoʊdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˈɔːlmoʊst]
brightest episodes in her existence — in the days when she was to know almost
最亮的 剧集 在 她 存在 — 在 这 天 什么时候 她 曾是 到 知道 几乎
[ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
every blade of grass in the gardens ,
每一个 刀刃 的 草 在 这 花园 ,

她生命中最美好的时光——在她几乎认识花园里每一株小草的那些日子里，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
and to be familiar with each corner of the old house ,
和 到 是 熟悉的 和 每个 角落 的 这 老的 房子 ,

并且要熟悉老房子的每个角落，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [feɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪrd] [soʊ][streɪndʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz]
with each face which now appeared so strange , she might wonder at her feelings
和 每个 脸 哪个 现在 出现 所以 奇怪的 , 她 可能 想知道 在 她 情怀
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

面对每一张如今都显得如此陌生的面孔，她今晚或许会对自己的感受感到疑惑。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [fərˈget] [ðem; ðəm] .
but never even then could she forget them .
但 绝不 甚至 然后 可以 她 忘记 他们 .

但即使在那时，她也始终无法忘记他们。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈteɪstləs] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
She sat at the table in a dream , trying to eat the tasteless bread and butter
她 卫星 在 这 桌子 在 一个 梦 , 尝试 到 吃 这 无味 面包 和 黄油
.
.
.

她梦见自己坐在桌旁，努力吃着毫无味道的面包和黄油。

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [steɪl] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][hɜːr; hər]
Suddenly and swiftly the thick and somewhat stale piece of bread on her
突然 和 迅速地 这 厚的 和 有些 陈旧 片 的 面包 在 她
[pleɪt] [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] ,
plate was exchanged for a thin ,
盘子 曾是 交换 为了 一个 薄的 ,

突然间，她盘子里那块厚厚的、有点发硬的面包被迅速地换成了一块薄薄的面包。

[freɪ] , [ænd; ɐnd] ['delɪkətli] - [kʌt] [slɑ:s] .
fresh , and delicately - cut slice .
新鲜的 , 和 轻柔地 - 切片 .

新鲜、切工精细的切片。

“ [i:t] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈhɔ:riɪd] .
“ **Eat that , ” whispered a voice — “ I know the other is horrid .**
“ 吃 那 , “ 低声说道 一个 嗓音 — “ 我 知道 这 其他 是 可怕的 .
“吃那个吧,”一个声音低声说道,“我知道另一个很难吃。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [pəri'eɪ] [tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [stʌf] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . “
It's a shame of Perier to give such stuff to a stranger . ”
它是 一个 耻辱 的 佩里尔 到 给 这样的 东西 到 一个 陌生人 . “
佩里尔把这种东西送给陌生人,真是太丢人了。

“ [ˌmæd'mweɪzəl] .
“ **Mdlle** .
“ 型号 .

“女士。

[se'si:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [træns'ɡresɪŋ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Cécile , you are transgressing : you are talking English ,
塞西尔 , 你 是 违规 : 你 是 说 英语 ,
塞西尔,你越界了:你在说英语。

“ [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [frɛntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **came in a torrent of rapid French from the head of the table .**
“ 来了 在 一个 激流 的 迅速的 法语 从 这 头 的 这 桌子 .
“从桌子首位传来一阵急促的法语。”

“ [ju:; jʊ] [lu:z] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [mɑ:rk] ,
“ **You lose a conduct mark , ma'amselle .**
“ 你 失去 一个 执行 标记 , 小姐 .
“小姐,您将被扣除一分行为分。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [hu:] [sæt][nekst] [ˈhestər] [ɪnˈklaɪnd] [hɜ:; hər] [hed] [ˈdʒentli][ænd; ɐnd] [səb'mɪsɪvli] ,
“ **The young girl who sat next Hester inclined her head gently and submissively ,**
“ 这 年轻的 女孩 WHO 卫星 下一个 海丝特 倾斜 她 头 轻轻地 和 拱手 ,
[ænd; ɐnd] [ˈhestər] ,
and Hester ,
和 海丝特 ,
坐在海丝特旁边的小女孩轻轻地、顺从地低下了头,海丝特也跟着低下了头。

[ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:; hər] , [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk][hæd; həd] [sprɛd] [ɪt'self] [ˈoʊvər]
venturing to glance at her , saw that a delicate pink had spread itself over
冒险 到 瞥一眼 在 她 , 锯 那 一个 精美的 粉色的 有 传播 本身 超过
[hɜ:; hər] [peɪl] [feɪs] .
her pale face .
她 苍白 脸 .
冒险瞥了她一眼,发现她苍白的脸上泛起了淡淡的粉红色。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ɡɜ:rl] ; [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ˈhestər] , [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈterər] ,
She was a plain girl ; but even Hester , in this first moment of terror ,
她 曾是 一个 清楚的 女孩 ; 但 甚至 海丝特 , 在 这 第一的 片刻 的 恐怖 ,
她相貌平平;但即使是海丝特,在最初的恐惧之中,

[kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:; hər] , [soʊ] [bɪˈnəɪn] [wʌz; wəz][hɜ:; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
could scarcely have been afraid of her , so benign was her expression ,
可以 几乎 有 到过 害怕的 的 她 , 所以 良性 曾是 她 表达 ,
她表情如此和善,我几乎不可能害怕她。

[soʊ] [swi:t] [ðə; ði] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [fʊl] [braʊn] [aɪz] .
so sweet the glance from her soft , full brown eyes .
所以 甜的 这 瞥一眼 从 她 柔软的 , 满的 棕色的 眼睛 .

她那双柔和、饱满的棕色眼睛里流露出的眼神是如此甜美。

[ˈhestər] [naʊ] [ˈfɜ:rðər] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd]
Hester now further observed that the thin bread and butter had been removed
海丝特 现在 更远 观察到 那 这 薄的 面包 和 黄油 有 到过 已移除
[frʌm; frəm] [ˈsi:səlz] [oʊn] [pleɪt] .
from Cecil's own plate .
从 塞西尔的 自己的 盘子 .

海丝特又注意到，塞西尔盘子里的薄面包和黄油已经被拿走了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [fu:d] [ðæn; ðən][ðə; ði]
She began to wonder why this girl was indulged with better food than the
她 开始 到 想知道 为什么 这 女孩 曾是 沉溺其中 和 更好的 食物 比 这
[rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɒmreɪdz] .
rest of her comrades .
休息 的 她 同志们 .

她开始纳闷，为什么这个女孩能吃到比其他同伴更好的食物。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ʃaɪ] ,
Hester was beginning to feel a little less shy ,
海丝特 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 较少的害羞的 ,

海丝特开始感觉自己没那么害羞了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tuː] [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] ,
and was taking one or two furtive glances at her companions ,
和 曾是 采取 一 或者 二 鬼鬼祟祟 眼神 在 她 同伴 ,

她时不时地偷偷瞥一眼同伴们，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
when she suddenly felt herself turning crimson ,
什么时候 她 突然 毛毡 她自己 转弯 赤红 ,

当她突然感到自己脸颊绯红时，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈæɡəni][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] - [laɪf] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
and all her agony of shyness and dislike to her school - life returning .
和 全部 她 痛苦 的 害羞 和 不喜欢 到 她 学校 - 生活 返回 .

她所有的羞怯和对重返校园生活的厌恶之情都涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [fʊl] , [braɪt] ,
She encountered the full , bright ,
她 遭遇 这 满的 , 明亮的 ,

她遇到了丰满、明亮的，

[ˈkwɪzɪkl] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [riˈma:ks] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
quizzical gaze of the girl who had made personal remarks about her in the
疑惑的 目光 的 这 女孩 WHO 有 制成 个人的 评论 关于 她 在 这
[ˈpɔrtɜ-z] [ru:m] .
porter's room .
搬运工 房间 .

在门房里对她出言不逊的女孩，用疑惑的目光看着她。

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɪpsɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈferli] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [fʌn] [wen]
The merry black eyes of this gipsy maiden fairly twinkled with suppressed fun when
这 欢乐 黑色的 眼睛 的 这 吉普赛人 少女 相当 闪烁 和 被抑制 乐趣 什么时候
[ðeɪ] [met][hɜ:rz] ,
they met hers ,
他们 遇见 她的 ,

当他们与这位吉普赛少女的目光相遇时，她那双明亮的黑眼睛里闪烁着抑制不住的喜悦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [braɪt] [hed] ['i:v(ə)n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɔ:'deɪjəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] .
and the bright head even nodded audaciously across the table to her .
和 这 明亮的 头 甚至 点头 大胆地 穿过 这 桌子 到 她 .

那个聪明的家伙甚至还大胆地越过桌子向她点头致意。

[nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [wɜ:rlɪd] [wʊd] ['hestəɹ] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] ['frendli] ['gri:tɪŋ] — [ʃi; ji] [sti:l] [held] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]
Not for worlds would Hester return this friendly greeting — she still held to her
不是 为了 世界 会 海丝特 返回 这 友好的 问候 — 她 仍然 握住 到 她
[ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪs] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [bred] [ˈpi:p(ə)] [ʃi; ji][hæd; həd]['evəɹ]
opinion that Miss Forest was one of the most ill - bred people she had ever
观点 那 错过 森林 曾是 一 的 这 最多 患病的 - 繁殖 人们 她 有 曾经
[met] ,
met ,
遇见 ,

无论如何，海丝特都不会回应这种友好的问候——她仍然坚持认为福雷斯特小姐是她见过的最没教养的人之一。

[ænd; ænd] , [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu;; tə] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
and , in addition to feeling a considerable amount of fear of her ,
和 , 在 添加 到 感觉 一个 大量 数量 的 害怕 的 她 ,
而且，除了对她感到相当恐惧之外，

[ʃi; ji] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] ['nevəɹ][bi;; bi][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][soʊ]
she quite made up her mind that she would never be on friendly terms with so
她 相当 制成 向上 她 头脑 那 她 会 绝不 是 在 友好的 条款 和 所以
[ʌndə'bred] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
underbred a girl .
粗俗 一个 女孩 .

她下定决心，绝不会和这种出身低微的女孩做朋友。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [greɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['sɑ:nərəs] [toʊnz] [baɪ][ə; eɪ][stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n]
At this moment grace was repeated in sonorous tones by a stern - looking person
在 这 片刻 优雅 曾是 重复 在 响亮的 音调 经过 一个 船尾 - 寻找 人
[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,
who sat at the foot of the long table ,
WHO 卫星 在 这 脚 的 这 长的 桌子 ,
这时，坐在长桌脚边的一位神情严肃的人用洪亮的声音重复了一遍餐前祷告。

[ænd; ænd] [hu:m] ['hestəɹ] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] ['nəʊtɪst] .
and whom Hester had not before noticed .
和 谁 海丝特 有 不是 前 注意到 .
而海丝特之前并没有注意到他。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['gɜ:lz][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] ,
Instantly the girls rose from their seats ,
即刻 这 女孩们 玫瑰 从 他们的 座位 ,
女孩们立刻从座位上站了起来。

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tu;; tə][faɪl][ɪn] [ɔ:'ɹdərli] [prə'se(ə)n] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] .
and began to file in orderly procession out of the tea - room .
和 开始 到 文件 在 秩序 游行 出去 的 这 茶 - 房间 .
然后他们开始有条不紊地列队走出茶室。

['hestəɹ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['terəɹ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['frendli] [mɪs] - ,
Hester looked round in terror for the friendly Miss Danesbury ,
海丝特 看起来 圆形的 在 恐怖 为了 这 友好的 错过 - ,
海丝特惊恐地四处张望，寻找友善的丹斯伯里小姐。

[bʌt; bət][ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [kæʃt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['eniweɹ] .
but she could not catch sight of her anywhere .
但 她 可以 不是 抓住 视线 的 她 任何地方 .
但她到处都找不到她的身影。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm]
At this moment , however , her companion of the tea - table touched her arm
在 这 片刻 , 然而 , 她 伴侣 的 这 茶 - 桌子 感动 她 手臂
.
:
.

然而就在这时，与她同桌喝茶的人碰了碰她的手臂。

“ [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **We may speak English now for half an hour , ” she said ,**
“ 我们 可能 说话 英语 现在 为了 一半 一个 小时 , ” 她 说 ,
“我们现在可以用英语交流半个小时,”她说。

“ [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
“ **and most of us are going to the play - room .**
“ 和 最多 的 我们 是 去 到 这 玩 - 房间 .
“我们大多数人都要去游戏室。”

[wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [tel] [ˈstɔːriz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ə'pɑːn] [ðiːz] [dɑːrk] [ˈwɪntəz] [naɪts] .
We generally tell stories round the fire upon these dark winter's nights .
我们 一般来说 告诉 故事 圆形的 这 火 之上 这些 黑暗的 冬天的 夜晚 .
在这些漫长的冬夜里，我们通常会围坐在篝火旁讲故事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Would you like to come with me to - night ?
会 你 喜欢 到 来 和 我 到 - 夜晚 ?
你今晚愿意跟我一起去吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [tʃʌmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? “
Shall we be chums for this evening ? ”
将 我们 是 朋友们 为了 这 晚上 ? ”
我们今晚做朋友好吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [tʃʌmz] - [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈhestər] ; “ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **I don't know what ' chums ' are , ” said Hester ; “ but , ” she added ,**
“ 我 不 知道 什么 - 朋友们 - 是 , ” 说 海丝特 ; “ 但 , ” 她 额外 ,
“我不知道‘朋友’是什么意思,”海丝特说; “但是,”她补充道,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [pʊr] , [sæd][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
with the dawning of a faint smile on her poor , sad little face ,
和 这 黎明 的 一个 头晕的 微笑 在 她 贫穷的 , 伤心 小的 脸 ,
她那可怜兮兮、悲伤的小脸上，渐渐浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ **I shall be very glad to go with you . ”**
“ 我 将 是 非常 高兴的 到 去 和 你 . ”
“我非常乐意和你们一起去。”

“ [kʌm] [ðen] , ” [sed] [ˈsesl, 'sisl][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pəʊld] [ˈhestərz] [hænd] [wɪðɪn] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
“ **Come then , ” said Cecil Temple , and she pulled Hester's hand within her arm ,**
“ 来 然后 , ” 说 塞西尔 寺庙 , 和 她 拉 海丝特的 手 之内 她 手臂 ,
“来吧,”塞西尔·坦普尔说着，将海丝特的手拉进自己的臂弯里。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [hɔːl] ,
and walked with her across the wide stone hall ,
和 步行 和 她 穿过 这 宽的 石头 大厅 ,
然后陪她穿过宽阔的石砌大厅，

[ænd; ænd][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ruːm] [ˈhestər] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .
and into the largest room Hester had ever seen .
和 进入 这 最大 房间 海丝特 有 曾经 已见 .
然后走进了海丝特见过的最大的房间。

[ˈnevər] , [ˈeniwər] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)l] [pleɪ] - [ruːm] [ðæn; ðən]
Never , anywhere , could there have been a more delightful play - room than
绝不 , 任何地方 , 可以 那里 有 到过 一个 更多的 愉快 玩 - 房间 比
[ðɪs] .
this .
这 .

世界上任何地方都不可能有比这更令人愉悦的儿童游戏室了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [tuː] [ɡreɪt] [ˈfaɪrz] [wɪtʃ] [ˈbɜːnd] [æt; ət] [ˈiːðər] [end][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]
It was so large that two great fires which burned at either end were not at
它 曾是 所以 大的 那 二 伟大的 火灾 哪个 烧伤 在 任何一个 结尾 是 不是 在
[ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [ˈiːv(ə)n][ˈtɑːlərəb(ə)l] [wɔːrmθ] .
all too much to emit even tolerable warmth .
全部 也 很多 到 发射 甚至 可容忍的 温暖 .

它非常大，以至于两端燃烧的两堆大火都无法散发出哪怕是令人感到舒适的热量。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [læmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm]
The room was bright with three or four lamps which were suspended from
这 房间 曾是 明亮的 和 三 或者 四 灯 哪个 是 暂停 从
[ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

房间里光线明亮，天花板上悬挂着三四盏灯。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈkjʊəriəs]
the floor was covered with matting , and the walls were divided into curious
这 地面 曾是 涵盖 和 垫子 , 和 这 墙壁 是 分割 进入 好奇的
[ˈpɑːtɪfənz] ,
partitions ,
分区 ,

地板上铺着席子，墙壁被分隔成奇特的隔间。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkʌʊzi] [ɪˈfekt] .
which gave the room a peculiar but very cosy effect .
哪个 给予 这 房间 一个 奇特 但 非常 舒适 影响 .

这给房间带来了一种奇特但又非常温馨的效果。

[ðiːz] [ˈpɑːtɪfənz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈpænlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈslendər] [reɪlz][ðə; ðɪ]
These partitions consisted of large panels , and were divided by slender rails the
这些 分区 由.....组成 的 大的 面板 , 和 是 分割 经过 苗条 铁轨 这
[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
one from the other .
一 从 这 其他 .

这些隔断由大块面板组成，面板之间用细长的横梁隔开。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkʌʊzi][ˈkɔːrnər] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][sɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][aɪˈtiː]
“ **This is my cosy corner , ” said Cecil , “ and you shall sit with me in it**
“ 这 是 我的 舒适 角落 , ” 说 塞西尔 , ” 和 你 将 坐 和 我 在 它
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“这是我舒适的角落，”塞西尔说，“今晚你将和我一起坐在这里。”

[juː; jʊ] [siː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈgɜːlz][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrˈtɪ(ə)n] ,
You see , “ she added , “ each of us girls has her own partition ,
你 看 , ” 她 额外 , ” 每个 的 我们 女孩们 有 她 自己的 分割 ,
“你看，”她补充道，“我们每个女孩都有自己的隔间。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [ɪn][aɪˈtiː] .
and we can do exactly what we like in it .
和 我们 能 做 确切地 什么 我们 喜欢 在 它 .

我们可以在其中做任何我们想做的事情。

[wiː wi][kæn; kən][pʊt][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈfəʊtəgræfs] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈdrɔɪnɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈtreʒərz]
We can put our own photographs , our own drawings , our own treasures
我们 能 放 我们的 自己的 照片 , 我们的 自己的 图画 , 我们的 自己的 宝藏
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpænlz] .
on our panels .
在 我们的 面板 .

我们可以将自己的照片、自己的绘画作品、自己的珍藏品放在展板上。

[ˈʌndər] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Under each division is our own little work - table , and , in fact ,
在下面 每个 分配 是 我们的 自己的 小的 工作 - 桌子 , 和 , 在 事实 ,
每个部门下面都有我们自己的小工作台，事实上，

[ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtreʒərz] [laɪ] [raʊnd] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [reɪl] .
our own individual treasures lie round us in the enclosure of this dear little rail .
我们的 自己的 个人 宝藏 说谎 圆形的 我们 在 这 外壳 的 这 亲爱的 小的 轨 .
我们各自的珍宝就藏在这可爱的小栏杆周围。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] ,
The centre of the room is common property ,
这 中心 的 这 房间 是 常见的 财产 ,
房间中央是公共区域，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ðer; ðər][ɪz] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [wer] [wiː; wi]
and you see what a great space there is round each fire - place where we
和 你 看 什么 一个 伟大的 空间 那里 是 圆形的 每个 火 - 地方 在哪里 我们
[kæn; kən] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
can chatter and talk ,
能 喋喋不休 和 讲话 ,
你看，每个壁炉周围都有多么宽敞的空间，我们可以在那里聊天交谈。

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn] [ˈkɑːmən] [graʊnd] .
and be on common ground .
和 是 在 常见的 地面 .
并找到共同点。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [ɪˈspeʃəli]
The fire - place at the end of the room near the door is reserved especially
这 火 - 地方 在 这 结尾 的 这 房间 靠近 这 门 是 预订的 尤其
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
for the little ones ,
为了 这 小的 一个 ,
房间尽头靠近门口的壁炉是专门为小朋友们预留的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈeldər] [ˈgɜːlz][sɪt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
but we elder girls sit at the top .
但 我们 长老 女孩们 坐 在 这 顶部 .
但我们这些年纪大的女孩却高高在上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
Of course you will belong to us .
的 课程 你 将要 属于 到 我们 .
你当然会成为我们的一员。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " **How old are you ?** "
如何 老的 是 你 ? "
你今年多大? "

" [twelv] , " [sed] [ˈhestər] .
" **Twelve ,** " **said Hester .**
" 十二 , " 说 海丝特 .
“十二,”海丝特说。

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][tɔːl] [ðæt][juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][pʊt][wið; wiθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
“ **Oh , well , you are so tall that you cannot possibly be put with the little ones ,** ”
“ 哦 , 出色地 , 你 是 所以 高的 那 你 不能 可能 是 放 和 这 小的 一个 ,
“哦, 你个子太高了, 不可能和小孩子放在一起。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][wið; wiθ][juː ˈes] . “
so you must come in with us .”
所以 你 必须 来 在 和 我们 . “
所以你必须跟我们一起进去。”

“ [ænd; ænd][jæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈreɪld] - [ɪn][dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ? ”
“ **And shall I have a railed - in division and a panel of my own ?** ”
“ 和 将 我 有 一个 有轨电车 - 在 分配 和 一个 控制板 的 我的 自己的 ? ”
[æskt] [ˈhestər] .
asked Hester .
问 海丝特 .
“那我是否应该拥有一个带围栏的隔间和一个属于我自己的讨论小组呢?”海丝特问道。

“ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
“ **It sounds a very nice arrangement .** ”
“ 它 声音 一个 非常 好的 安排 .
“听起来是个很不错的安排。”

[aɪ][hoʊp][maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi][kloʊz][tuː; tə] [jɔːrɪz] , [mɪs] ? “
I hope my department will be close to yours , Miss ? ”
我 希望 我的 部门 将要 是 关闭 到 你的 , 错过 ? “
我希望我的部门能离您的部门近一些, 小姐?

“ [ˈtemp(ə)l][ɪz][maɪ] [neɪm] , “ [sed] [ˈsesl, ˈsisl] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][kɔːl][em ˈiː] [ðæt] .
“ **Temple is my name ,** ” **said Cecil ,** “ **but you need not call me that .** ”
“ 寺庙 是 我的 姓名 , ” 说 塞西尔 , “ 但 你 需要 不是 称呼 我 那 .
“我的名字叫坦普尔,”塞西尔说,“但你不必这样称呼我。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsesl, ˈsisl][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
I am Cecil to all my friends , and you are my friend this evening ,
我 是 塞西尔 到 全部 我的 朋友们 , 和 你 是 我的 朋友 这 晚上 ,
朋友们都叫我塞西尔, 而今晚你就是我的朋友。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [tʃʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for you are my chum , you know .
为了 你 是 我的 密友 , 你 知道 .
因为你是我的好朋友, 你知道的。

[oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːtmənts] — [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [æt; ət]
Oh , you were asking me about our departments — you won't have any at
哦 , 你 是 问 我 关于 我们的 部门 — 你 惯于 有 任何 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
哦, 你刚才问我的是我们部门的情况——一开始你们不会有任何部门。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [maɪn] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] .
for you have got to earn it , but I will invite you to mine pretty often .
为了 你 有 得到 到 赚 它 , 但 我 将要 邀请 你 到 矿 漂亮的 经常 .
因为你需要靠自己的努力才能获得它, 但我会经常邀请你来我家。

[kʌm] [naʊ] , [let][juː ˈes][goʊ][ɪnˈsaɪd] .
Come now , let us go inside .
来 现在 , 让 我们 去 里面 .
好了, 我们进去吧。

[ɪz][na:t][aɪ'ti:][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈda:lɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
Is not it just like the darlingest little drawing - room ?
是 不是 它 只是 喜欢 这 最亲爱的 小的 绘画 - 房间 ?

难道它不就像最可爱的小客厅吗？

[aɪ][eɪ'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈi:zi] [tʃer] , [bʌt; bət][ju:; jə][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ'ti:][tu:; tə]
I am so sorry that I have only one easy chair , but you shall have it to
我 是 所以 对不起 那 我 有 仅有的 一 简单的 椅子 , 但 你 将 有 它 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

很抱歉我只有一把扶手椅，但今晚你可以用它。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [θri:] - [legd] [stu:l] .
and I will sit on this three - legged stool .
和 我 将要 坐 在 这 三 - 腿 凳子 .

我会坐在这个三脚凳上。

[aɪ][eɪ'em] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə'hʌðər] [ˈɑ:rmtʃer] ,
I am saving up my money to buy another armchair ,
我 是 保存 向上 我的 钱 到 买 其他 扶手椅 ,

我正在攒钱买另一把扶手椅。

[ænd; ʌnd] [ˈæni] [hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ʌp'hoʊlstər][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][em'i:] . "
and Annie has promised to upholster it for me . "
和 安妮 有 承诺 到 室内装潢 它 为了 我 . "

安妮答应帮我重新装潢一下。

" [ɪz] [ˈæni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ? "
"**Is Annie one of the maids ? "**
" 是 安妮 一 的 这 女佣 ? " "

“安妮是女佣之一吗？ ”

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! — [fi:z] [dɪr] [oʊld] [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] , [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [gɜ:rɪ][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
"**Oh , dear , no ! — she's dear old Annie Forest , the liveliest girl in the school .**
" 哦 , 亲爱的 , 不 ! — 她是 亲爱的 老的 安妮 森林 , 这 最活跃的 女孩 在 这 学校 .

“哦，天哪，不！——她是可爱的老安妮·福雷斯特，学校里最活泼的女孩。”

[pʊr] [ˈda:rlɪŋ] , [fi:z] [ˈseldəm] [aʊt][ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [wi:; wi][kɑ:nt]
Poor darling , she's seldom out of hot water ; but we all love her , we can't
贫穷的 亲爱的 , 她是 很少 出去 的 热的 水 ; 但 我们 全部 爱 她 , 我们 不能
[help][aɪ'ti:] .
help it .
帮助 它 .

可怜的宝贝，她总是麻烦不断；但我们都爱她，没办法。

[pʊr] [ˈæni] , [fi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər][hæz; həz][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Poor Annie , she hardly ever has the luxury of a department to herself ,
贫穷的 安妮 , 她 几乎 曾经 有 这 奢华 的 一个 部门 到 她自己 ,

可怜的安妮，她几乎没有机会独占一个部门。

[soʊ][fi:; ʃi][ɪz][ˈju:sf(ə)l][ɔ:l] [raʊnd] .
so she is useful all round .
所以 她 是 有用 全部 圆形的 .

所以她各方面都很有用。

[fi:z] [ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ʌnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [dɪr] [pet][ɪn] [ˈkrɪsɪndəm] . "
She's the most amusing and good - natured dear pet in Christendom . "
她是 这 最多 有趣 和 好的 - 自然 亲爱的 宠物 在 基督教世界 . "

她是基督教世界里最有趣、最善良的宠物。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][hɜːr; hər][æɪ; ət][ɔːl] , ” [sed] ['hestər] ;
“ **I don't like her at all , ” said Hester ;**
“ 我 不 喜欢 她 在 全部 , ” 说 海丝特 ;
“我一点也不喜欢她,”海丝特说;

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ruːd] , [ʌn'kuːθ] [gɜːrl]
“ **I did not know you were talking of her — she is a most rude , uncouth girl**
“ 我 做过 不是 知道 你 是 是 说 的 她 — 她 是 一个 最多 粗鲁的 , 粗野 女孩
.
.
.
“我不知道你在说她——她是个非常粗鲁、没教养的女孩。”

“ [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] ,
“ **Cecil Temple ,**
“ 塞西尔 寺庙 ,
“塞西尔·坦普尔,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [dɑːrk] [griːn] ['teɪbl] - [klɒːθ] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] [wɜːrkt]
who had been arranging a small dark green table - cloth with daffodils worked
WHO 有 到过 安排 一个 小的 黑暗的 绿色的 桌子 - 布 和 水仙花 工作
[ɑːrˈtɪstɪkli] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] ['teɪbl] ,
artistically in each corner on her little table ,
艺术上 在 每个 角落 在 她 小的 桌子 ,
她正在摆放一块深绿色的小桌布，桌布上点缀着水仙花，她在小桌子的每个角落都精心布置着。

[stʊd] [ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ] ['nuːkʌməɹ] ['ʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] .
stood up as the newcomer uttered these words , and regarded her fixedly .
站立 向上 作为 这 新人 说出 这些 字 , 和 认为 她 固定地 .
新来者说完这些话时，他站了起来，目光紧紧地盯着她。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [drɔː] ['heɪsti] [kənˈklɒʒənz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **It is a pity to draw hasty conclusions , ” she said .**
“ 它 是 一个 遗憾 到 画 仓促 结论 , ” 她 说 .
“仓促下结论是可惜的,”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɜːrl] [mɔːr] [ʌvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæn; ðən] ['æni] ['fɔːrɪst] .
“ **There is no girl more loved in the school than Annie Forest .**
“ 那里 是 不 女孩 更多的 喜爱 在 这 学校 比 安妮 森林 .
“学校里没有哪个女孩比安妮·福雷斯特更受人喜爱。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Even the teachers , although they are always punishing her ,
甚至 这 教师 , 虽然 他们 是 总是 惩罚 她 ,
即使是老师们，尽管他们总是惩罚她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第2/14页

[ˈkænɑ:t] [help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈkɔ:rnər][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
cannot help having a soft corner in their hearts for her .
不能 帮助 拥有 一个 柔软的 角落 在 他们的 心 为了 她 .

他们都情不自禁地对她心生怜悯。

[wʌt] [kæn; kən][fɪ; fi] [ˈpɔ:səbli] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] ? — [bʌt; bət][oʊ] !
What can she possibly have done to offend you ? — but oh !
什么 能 她 可能 有 完毕 到 得罪 你 ? — 但 哦 !

她究竟做了什么让你如此生气? ——哦!

— [hʌʃ] — [dəunt] [spi:k] — [fɪ; fi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
— hush — don't speak — she is coming into the room .
— 嘘 — 不 说话 — 她 是 未来 进入 这 房间 .

嘘——别说话——她要进房间了。

" [æz; əz][ˈsesl, 'sisl] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ˈi:gər] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,
" As Cecil finished her rather eager defence of her friend ,
" 作为 塞西尔 完成的 她 相当 渴望的 防御 的 她 朋友 ,

“塞西尔热情洋溢地为她的朋友辩护完毕后，

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][tu:; tə] [ˈhestərz] [lɪps] ,
and prevented the indignant words which were bubbling to Hester's lips ,
和 阻止 这 愤怒 字 哪个 是 冒泡 到 海丝特的 嘴唇 ,

并阻止了海丝特即将脱口而出的愤怒话语。

[ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] — [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m]
a gay voice was heard singing a comic song in the passage — the play - room
一个 同性恋 嗓音 曾是 听到 歌唱 一个 漫画 歌曲 在 这 通道 — 这 玩 - 房间

[dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
door was flung open with a bang ,
门 曾是 扔 打开 和 一个 砰 ,

走廊里传来一个同性恋的声音，唱着一首滑稽的歌曲——游戏室的门砰的一声被猛地推开。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɔ:rɪst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and Miss Forest entered the room with a small girl seated on each of her
和 错过 森林 进入 这 房间 和 一个 小的 女孩 坐着 在 每个 的 她

[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

福雷斯特小姐走进房间，她的肩膀上各坐着一个小女孩。

" [hoʊld][ɑ:n] , [ˈdʒæni:] [lʌv] ; [ki:p] [jɔr; jər][ɑ:rmz] [wel] [raʊnd] [em 'i:] , [ˈmeɪbəl] .
" Hold on , Janny love ; keep your arms well round me , Mabel .
" 抓住 在 , 珍妮 爱 ; 保持 你的 武器 出色地 圆形的 我 , 梅布尔 .

“坚持住，珍妮宝贝；梅布尔，紧紧地抱住我。”

[naʊ] [ðen] , [hɪr] [wi; wi][goʊ] — [twʌɪs] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] .
Now then , here we go — twice up the room and down again .
现在 然后 , 这里 我们 去 — 两次 向上 这 房间 和 向下 再次 .

好了，现在开始——上楼两次，再下来一次。

[noʊ] [mɔ:r] , [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] .
No more , as I'm alive .
不 更多的 , 作为 我是 活 .

不再有事了，因为我还活着。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

I've got to attend to other matters than you .
我已经 得到 到 出席 到 其他 事情 比 你 .

我还有其他事情要处理，没空理你。

" [ʃi:; ji] [pleɪst] [ðə; ði][ʼlɪt(ə)l][ʼgʒ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'mɪd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
" **She placed the little girls on the floor amid peals of laughter ,**
" 她 放置 这 小的 女孩们 在 这 地面 之中 果皮 的 笑声 ,

她把小女孩们放在地板上，周围响起一片笑声。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][raɪd] [tu:] .
and shouts from several little ones to give them a ride too .
和 喊叫 从 一些 小的 一个 到 给 他们 一个 骑 也 .

还有几个小孩子喊着要搭车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪ'gæən][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][skə:ts][ænd; ənd][tu:; tə][dræg][hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:l]
The children began to cling to her skirts and to drag her in all
这 孩子们 开始 到 黏着 到 她 裙子 和 到 拖 她 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

孩子们开始抓住她的裙子，把她拖来拖去。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['faɪnəli] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['dekst(ə)rəs] [baʊnd] [wɪtʃ] [pleɪst]
and she finally escaped from them with one dexterous bound which placed
和 她 最后 逃脱 从 他们 和 一 轻巧 边界 哪个 放置
[hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] [wʌnz] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t]
her in that portion of the play - room where the little ones knew they were not
她 在 那 部分 的 这 玩 - 房间 在哪里 这 小的 一个 知道 他们 是 不是
[ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] .
allowed to enter .
允许 到 进入 .

她最终凭借一个灵巧的跳跃逃脱了他们，来到了游戏室里小孩子们知道不准进入的那部分区域。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gʒ:lz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r]
Until her arrival the different girls scattered about the large room had been more
直到 她 到达 这 不同的 女孩们 疏散 关于 这 大的 房间 有 到过 更多的
[ɔ:r] [les] ['ɔ:rdərli] ,
or less orderly ,
或者较少的 秩序 ,

在她到来之前，分散在大房间里的各个女孩们还算井然有序。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mænər] .
chattering and laughing together , it is true , but in a quiet manner .
喋喋不休 和 笑 一起 , 它 是 真的 , 但 在 一个 安静的 方式 .

他们确实会聊天说笑，但方式很安静。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [plɜ:s] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] .
Now the whole place appeared suddenly in an uproar .
现在 这 所有的 地方 出现 突然 在 一个 骚动 .

突然间，整个地方一片混乱。

" ['æni] , [kʌm] [hɪr] — ['æni] , ['dɑ:rlɪŋ] , [gɪv] [em 'i:] [jɔɹ; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['æni] , [maɪ]
" **Annie , come here — Annie , darling , give me your opinion about this — Annie , my**
" 安妮 , 来 这里 — 安妮 , 亲爱的 , 给 我 你的 观点 关于 这 — 安妮 , 我的
['preʃəs] , ['nɔ:ti] ['kri:tʃər] ,
precious , naughty creature ,
宝贵的 , 淘气 生物 ,

“安妮，过来——安妮，亲爱的，告诉我你对这件事的看法——安妮，我珍贵又淘气的小宝贝，

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbʌʊt] [jɜː; jər] [læst] [skreɪp] .
come and tell me about your last scrape .
来 和 告诉 我 关于 你的 最后的 刮 .

过来跟我说说你上次擦伤的情况。

” [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [bluː] [ˈsevrəl] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [əˈdɔːrər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [əˈtætʃ] [hɜːrˈself] [tuː; tə]
” **Annie Forest blew several kisses to her adorers** , **but did not attach herself to**
” 安妮 森林 吹 一些 吻 到 她 崇拜者 , 但 做过 不是 附 她自己 到
[eni] [ʌ; əv] [ðəm; ðəm] .
any of them .
任何 的 他们 .

“安妮·福雷斯特向她的爱慕者们送上飞吻，但她并没有和其中任何人交往。

“ [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːsɪst] [təʊnz] ; “ [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfrendz] ,
” **The Temple requires me** , **” she said , in her sauciest tones ; “ my beloved friends** ,
” 这 寺庙 需要 我 , ” 她 说 , 在 她 最辣的 音调 ; ” 我的 心爱 朋友们 ,
” “圣殿需要我,”她用最俏皮的语气说道; “我亲爱的朋友们,

[ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ɪz] [ˌvʌʊtʃˈseɪfɪŋ] [ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˈfeltər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
the Temple as usual is vouchsafing its sacred shelter to the stranger .
这 寺庙 作为 通常 是 担保 它是 神圣 庇护所 到 这 陌生人 .

寺庙照例向陌生人提供了神圣的庇护所。

” [ɪn] [æ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈtempəlz] [reɪl]
” **In an instant Annie was kneeling inside the inclosure of Miss Temple's rail**
” 在 一个 立即的 安妮 曾是 跪着 里面 这 附件 的 错过 寺庙的 轨
[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪˈmɑːdərətli] .
and laughing immoderately .
和 笑 过度 .

“安妮瞬间跪在了坦普尔小姐的栏杆内，放声大笑。

“ [juː; jʊ] [daɪr] [ˈstreɪndʒər] !
” **You dear stranger !**
” 你 亲爱的 陌生人 !

“你这亲爱的陌生人! ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fəl] [ˈɪntuː] [ˈhestərɪz] [ʃaɪ] [feɪs] ,
” **she exclaimed , turning round and gazing full into Hester's shy face** ,
” 她 惊呼 , 转弯 圆形的 和 凝视 满的 进入 海丝特的 害羞的 脸 ,
” “她惊呼一声，转过身，直直地盯着海丝特羞涩的脸庞。”

” [aɪ] [duː] [dɪˈkler] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd]
” **I do declare I have been punished for the intense ardour with which I longed**
” 我 做 宣布 我 有 到过 受到惩罚 为了 这 激烈的 热情 和 哪个 我 渴望
[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] .
to embrace you .
到 拥抱 你 .

“我承认，我因渴望拥抱你而受到了惩罚。”

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː; jʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [brɪˈhæf] ?
Has she told you , Cecil darling , what I did in her behalf ?
有 她 讲述 你 , 塞西尔 亲爱的 , 什么 我 做过 在 她 代表 ?
亲爱的塞西尔，她有没有告诉你我为她做了什么？

[haʊ] [aɪ] [ˈventʃəd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [ʌ; əv] [ðə; ði] [beɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɪd]
How I ventured beyond the sacred precincts of the baize door and hid
如何 我 冒险 超过 这 神圣 辖区 的 这 台布 门 和 隐藏
[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtərɪz] [ruːm] ?
inside the porter's room ?
里面 这 搬运工 房间 ?

我是如何冒险越过神圣的毛布门，躲进门房的呢？

[pʊr] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] ,
Poor dear , she jumped when she heard my friendly voice ,
贫穷的 亲爱的 , 她 跳了起来 什么时候 她 听到 我的 友好的 嗓音 ,
可怜的小家伙, 听到我友好的声音吓了一跳。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spʊk] [mɪs] - [kɔːt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] .
and as I spoke Miss Danesbury caught me in the very act .
和 作为 我 辐 错过 - 捕捉 我 在 这 非常 行为 .
我说话的时候, 丹斯伯里小姐正好撞见了。

[pʊr] [oʊld] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət][ˈduːti][ɪz] -
Poor old dear , she cried when she complained of me , but duty is Danesbury's
贫穷的 老的 亲爱的 , 她 哭 什么时候 她 抱怨 的 我 , 但 责任 是 -
[ˈmaːtoʊ] ;
motto ;
座右铭 ;
她抱怨我时哭着说: “可怜的老太太, 但尽职尽责是丹斯伯里家族的座右铭。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] [ɪˈmensli] .
she would go to the stake for it , and I respect her immensely .
她 会 去 到 这 赌注 为了 它 , 和 我 尊重 她 非常 .
她会为此赴死, 我非常尊敬她。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][maɪ] [ˈtwenti] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [frentʃ] [ˈpoʊətri] ,
I have got my twenty lines of that horrible French poetry ,
我 有 得到 我的 二十 线条 的 那 可怕 法语 诗 ,
我写了二十行那种糟糕的法国诗,

[tuː; tə] [lɜːrn] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstræŋɡlz] [em ˈiː] ,
to learn — the very thought almost strangles me ,
到 学习 — 这 非常 想法 几乎 勒死 我 ,
学习——光是想到这一点就让我几乎窒息。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] [ˈnɔːti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː]
and I foresee plainly that I shall do something terribly naughty within the next few
和 我 预见 显然 那 我 将 做 某物 可怕 淘气 之内 这 下一个 很少
[ˈaʊərz] ;
hours ;
小时 ;
我清楚地预见到, 在接下来的几个小时里, 我会做出非常淘气的事情;

[aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [lʌv] — [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] .
I must , my love — I really must .
我 必须 , 我的 爱 — 我 真的 必须 .
我必须这样做, 我的爱人——我真的必须这样做。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈθɔːntən] ,
I have just come here to shake hands with Miss Thornton ,
我 有 只是 来 这里 到 摇 双手 和 错过 桑顿 ,
我来这里只是为了和桑顿小姐握手。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [əˈwei] [tuː; tə][maɪ] [ˈpenəns] .
and then I must away to my penance .
和 然后 我 必须 离开 到 我的 忏悔 .
然后我必须去忏悔。

[ɑː] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] !
Ah , how little I shall learn , and how hard I shall think !
啊 , 如何 小的 我 将 学习 , 和 如何 难的 我 将 思考 !
啊, 我将学到多么少的东西啊, 我将思考多么艰难啊!

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] , [ˈmɪs] [ˈθɔːntən] ; [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][jər; jər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈælaɪ] ,
Welcome to Lavender House , Miss Thornton ; look upon me as your devoted ally ,
欢迎 到 薰衣草 房子 , 错过 桑顿 ; 看 之上 我 作为 你的 奉献 盟友 ,
欢迎来到薰衣草庄园, 桑顿小姐; 请把我视为您忠实的盟友。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][jər; jər] [ˈbreɪst] ,
and if you have a spark of pity in your breast ,
和 如果 你 有 一个 火花 的 遗憾 在 你的 胸部 ,
如果你心中还有一丝怜悯之心,

[fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːm] [juː; jʊ][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskreɪp] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [ˈentərd] [ðɪːz]
feel for the girl whom you got into a scrape the very moment you entered these
感觉 为了 这 女孩 谁 你 得到 进入 一个 刮 这 非常 片刻 你 进入 这些
[ˈseɪkrɪd] [wɔːlɪz] . "
sacred walls . "
神圣 墙壁 . "
“真替你感到难过, 你一踏进这神圣的殿堂就惹上了麻烦。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈhestər] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][aʊt][hɜːr; hər][hænd] ,
" **I don't understand you , "** **said Hester , who would not hold out her hand ,**
" 我 不 理解 你 , " 说 海丝特 , WHO 会 不是 抓住 出去 她 手 ,
“我不明白你的意思,”海丝特说, 她始终没有伸出手。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɪf] , [[aɪ] , [ænd; ənd][ˈæŋɡjələr] [pəˈzɪ](ə)n] .
and who was standing up in a very stiff , shy , and angular position .
和 WHO 曾是 常设 向上 在 一个 非常 僵硬的, 害羞的, 和 角度 位置 .
他站着的时候, 姿势非常僵硬、腼腆, 身体呈棱角分明的姿势。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)][em ˈiː] ,
" **I think you were very rude to startle me ;**
" 我 思考 你 是 非常 粗鲁的 到 惊吓 我 ,
“我觉得你吓到我非常没礼貌。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪ ˈɪmaːks] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] . "
and make personal remarks the very moment I came into the house . "
和 制作 个人的 评论 这 非常 片刻 我 来了 进入 这 房子 : "
我刚进门, 他就对我进行人身攻击。”

" [oʊ] , [daɪ] ! — [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈsʌlki] , [ʌv] — [juː; jʊ]
" **Oh , dear ! — I only said you were tall , and looked rather sulky , love — you**
" 哦 , 亲爱的 ! — 我 仅有的 说 你 是 高的 , 和 看起来 相当 闷闷不乐的 , 爱 — 你
[dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈriːəli] . "
did , you know , really . "
做过 , 你 知道 , 真的 : "
“哦, 天哪! ——我只是说你个子高, 而且看起来有点闷闷不乐, 亲爱的——你知道, 你的确是这样。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ɪˈpiːtɪd] [ˈhestər] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
" **It was very rude of you , "** **repeated Hester , turning crimson ,**
" 它 曾是 非常 粗鲁的 的 你 , " 重复 海丝特 , 转弯 赤红 ,
“你真是太没礼貌了,”海丝特重复道, 脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈterz] .
and trying to keep back her tears .
和 尝试 到 保持 后退 她 眼泪 .
她努力忍住眼泪。

" [wel] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] ; [[eɪk] [hændz] , [naʊ] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [meɪk] [ˈfrendz]
" **Well , my dear , I meant no harm ; shake hands , now , and let us make friends**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 意思是 不 伤害 ; 摇 双手 , 现在 , 和 让 我们 制作 朋友们
.
:
.
“亲爱的, 我没有恶意; 现在握手吧, 让我们成为朋友吧。”

“ [bʌt; bət] [ˈhestər] [felt] [ˈiːðər] [tuː] [ˈjaɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)] [tuː; tə] [ˈjiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈkwest] — [ˈjiː; ʃɪ]
“ **But Hester felt either too shy or too miserable to yield to this request — she**
“ 但 海丝特 毛毡 任何一个 也 害羞的或者 也 悲惨的 到 屈服 到 这 要求 — 她
[hæf] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,
half turned her back ,
一半 转向 她 后退 ,

“但海丝特要么是太害羞，要么是太痛苦，无法答应这个请求——她半转过身去，

[ænd; ænd] [liːnd] [əˈgenst] [mɪs] [ˈtempəlz] [ˈpæn(ə)] .
and leaned against Miss Temple's panel .
和 倾斜 反对 错过 寺庙的 控制板 .

然后靠在了坦普尔小姐的展板上。

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , “ [ˈwɪspəd] [ˈdʒent(ə)] [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] ;
“ **Never mind her , “ whispered gentle Cecil Temple ;**
“ 绝不 头脑 她 , “ 低声说道 温和的 塞西尔 寺庙 ;

“别理她，”温柔的塞西尔·坦普尔低声说道；

[bʌt; bət] [ˈæni] [ˈfɒrəsts] [braɪt] [feɪs] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ˈɑːmɪnəsli] — [ðə; ði] [skuːl] [ˈfeɪvərɪt]
but Annie Forest's bright face had darkened ominously — the school favourite
但 安妮 森林的 明亮的 脸 有 变暗 不祥地 — 这 学校 最喜欢的
[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] [flʌŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
was not accustomed to having her advances flung back in her face .
曾是 不是 习惯 到 拥有 她 进展 扔 后退 在 她 脸 .

但安妮·福雷斯特原本明亮的脸庞却阴沉下来——这位学校的宠儿并不习惯自己的示好遭到拒绝。

[ˈjiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] , [ˈnɔːti] [sɔːŋ] ,
She left the room singing a defiant , naughty song ,
她 左边 这 房间 歌唱 一个 桀骜不驯 , 淘气 歌曲 ,

她一边唱着一首挑衅又下流的歌，一边离开了房间。

[ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [siːn] [ˈwɪspəd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
and several of the girls who had overheard this scene whispered one to the
和 一些 的 这 女孩们 WHO 有 无意中听到 这 场景 低声说道 一 到 这
[ˈʌðər] —
other —
其他 —

几个听到这一幕的女孩彼此窃窃私语——

“ [ˈjiː; ʃɪ] [kɑːnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [naɪs] — [ˈjiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈæni] .
“ **She can't be at all nice — she would not even shake hands with Annie .**
“ 她 不能 是 在 全部 好的 — 她 会 不是 甚至 摇 双手 和 安妮 .

“她一点也不友善——她甚至都不愿意和安妮握手。”

[ˈfænsɪ] [hɜːr; hər] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæni] [ɪn] [ðæt] [wei] !
Fancy her turning against our Annie in that way !
想要 她 转弯 反对 我们的 安妮 在 那 方式 !

真没想到她竟然会这样背叛我们的安妮！

“ [ˈtʃæptər] [faɪv] .
“ **Chapter Five .**
“ 章 五 .

第五章。

[ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] .
The Head - Mistress .
这 头 - 情妇 .

女校长。

[ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [ˈskersli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈfɔːr] [mɪs] - [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Annie Forest had scarcely left the room before Miss Danesbury appeared with a
安妮 森林 有 几乎 左边 这 房间 前 错过 - 出现 和 一个
[ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈhestər] ,
message for Hester ,
信息 为了 海丝特 ,

安妮·福雷斯特刚离开房间，丹斯伯里小姐就出现了，她带着给海丝特的口信。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
who was to come with her directly to see Mrs Willis .
WHO 曾是 到 来 和 她 直接地 到 看 太太 威利斯 .
谁将陪同她直接去见威利斯夫人。

[ðə; ði] [pʊr] [[aɪ] [gɜːrɪ] [felt] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [liːv] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkruːəl] , [ˈsterɪŋ] ,
The poor shy girl felt only too glad to leave behind her the cruel , staring ,
这 贫穷的 害羞的 女孩 毛毡 仅有的 也 高兴的 到 离开 在后面 她 这 残忍的 , 凝视 ,
可怜的害羞女孩感到无比庆幸，终于可以离开那些残酷的、盯着她看的人了。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈpruːvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] .
and now by no means approving eyes of her school - mates .
和 现在 经过 不 方法 批准 眼睛 的 她 学校 - 伙伴们 .
而现在，她的同学们却丝毫没有给予她赞许的目光。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhwɪspəz] , [ænd; ənd] [felt] [ˈræðər] [əˈlɑːrmd] [æt; ət]
She had overheard several of their whispers , and felt rather alarmed at
她 有 无意中听到 一些 的 他们的 低语 , 和 毛毡 相当 惊慌 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] .
her own act .
她 自己的 行为 .
她无意中听到了他们的几句窃窃私语，对自己的行为感到十分震惊。

[bʌt; bət] [ˈhestər] , [[aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] .
But Hester , shy as she was , could be very tenacious of an idea .
但 海丝特 , 害羞的 作为 她 曾是 , 可以 是 非常 顽强 的 一个 主意 .
但海丝特虽然性格腼腆，却对某个想法非常执着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] ,
She had taken a dislike to Annie Forest ,
她 有 已采取 一个 不喜欢 到 安妮 森林 ,
她很讨厌安妮·福雷斯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərɪd] [hɜːr; hər]
and she was quite determined to be true to what she considered her
和 她 曾是 相当 决定 到 是 真的 到 什么 她 经过考虑的 她
[kənˈvɪkʃənz] — [ˈneɪmli] ,
convictions — namely ,
定罪 — 即 ,
她决心忠于自己所认为的信念——即：

[ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈbred] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] ,
that Annie was underbred and common ,
那 安妮 曾是 粗俗 和 常见的 ,
安妮血统低劣，而且很普通。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər]
and not at all the kind of girl whom her mother would have cared for
和 不是 在 全部 这 种类 的 女孩 谁 她 母亲 会 有 关心 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .
her to know .
她 到 知道 .
而且，她根本不是她母亲希望她认识的那种女孩。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈfɑ:lʊəd] [mɪs] - [ɪn][ˈsaɪləns] .
The little girl followed Miss Danesbury in silence .
这 小的 女孩 随后 错过 - 在 沉默 .

小女孩默默地跟在丹斯伯里小姐身后。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][stəʊn] [hɔ:l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [əˈnʌðər] [beɪz] [dɔ:r] ,
They crossed the stone hall together , and now passing through another baize door ,
他们 交叉 这 石头 大厅 一起 , 和 现在 通过 通过 其他 台布 门 ,
他们一同穿过石厅，现在正穿过另一扇毡门。

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈentrəns] - [hɔ:l] .
found themselves once more in the handsome entrance - hall .
成立 他们自己 一次 更多的 在 这 英俊的 入口 - 大厅 .

他们再次置身于漂亮的门厅之中。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [hɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈkerfəli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [dræfts] [baɪ] [rɪtʃ]
They walked across this hall to a door carefully protected from all draughts by rich
他们 步行 穿过 这 大厅 到 一个 门 小心 受保护 从 全部 起草 经过 富有的
[plʌʃ] [ˈkɜ:tənz] ,
plush curtains ,
豪华的 窗帘 ,

他们穿过这条走廊，来到一扇门前，门上挂着华丽的绒布窗帘，严丝合缝地挡住了所有冷风。

[ænd; ənd] [mɪs] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and Miss Danesbury , turning the handle , and going a step or two into the
和 错过 - , 转弯 这 处理 , 和 去 一个 步 或者 二 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

丹斯伯里小姐转动门把手，走进房间一两步。

[sed] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] —
said in her gentle voice —
说 在 她 温和的 嗓音 —

她用温柔的声音说道——

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈhestər] [ˈθɔ:ntən] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jər; jər]
“ **I have brought Hester Thornton to see you , Mrs Willis , according to your**
“ 我 有 带来 海丝特 桑顿 到 看 你 , 太太 威利斯 , 根据 到 你的
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

“遵照您的意愿，我已将海丝特·桑顿带到您面前，威利斯夫人。”

” [mɪs] - [ðen] [wɪðˈdru:] ,
” **Miss Danesbury then withdrew ,**
” 错过 - 然后 退出 ,

“丹斯伯里小姐随后退出了。”

[ænd; ənd] [ˈhestər] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
and Hester ventured to raise her eyes and to look timidly at the head
和 海丝特 冒险 到 增加 她 眼睛 和 到 看 胆怯地 在 这 头
- [ˈmɪstrəs] .
- **mistress .**
- 情妇 .

海丝特鼓起勇气抬起头，怯生生地看了看女校长。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [waɪt] [her] , [keɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]
A tall woman , with a beautiful face and silvery white hair , came instantly to
一个 高的 女士 , 和 一个 美丽的 脸 和 银色 白色的 头发 , 来了 即刻 到
[mi:t] [hɜ:r; həɹ] ,
meet her ,
见面 她 ,

一位身材高挑、容貌姣好、银白色头发的女子立刻前来迎接她。

[leɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['gɜ:lz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [[aɪ] ['lɪt(ə)]]
laid her two hands on the girl's shoulders , and then , raising her shy little
铺设 她 二 双手 在 这 女孩们 肩膀 , 和 然后 , 提高 她 害羞的 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她将双手放在女孩的肩膀上，然后抬起她羞涩的小脸，

[ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] .
imprinted a kiss on her forehead .
印记 一个 吻 在 她 前额 .

在她额头上印下一个吻。

" [jɜ:; jəɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪst] ['pju:p(ə)lz] , ['hestər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Your mother was one of my earliest pupils , Hester , " she said ,**
" 你的 母亲 曾是 一 的 我的 最早 学生 , 海丝特 , " 她 说 ,
"海丝特，你母亲是我最早的学生之一，"她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] — [noʊ] — " ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['veri] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
" **and you are — no — " after a pause , " you are not very like her .**
" 和 你 是 — 不 — " 后 一个 暂停 , " 你 是 不是 非常 喜欢 她 .

“而你——不——”停顿了一下，“你和她不太像。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] , [haʊ'evər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm]
You are her child , however , my dear , and as such you have a warm
你 是 她 孩子 , 然而 , 我的 亲爱的 , 和 作为 这样的 你 有 一个 温暖的
['welkəm] [frʌm; frəm][em 'i:] .
welcome from me .
欢迎 从 我 .

然而，亲爱的，你是她的孩子，因此我热烈欢迎你。

[naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [tɔ:k] .
Now , come and sit by the fire , and let us talk .
现在 , 来 和 坐 经过 这 火 , 和 让 我们 讲话 .

现在，过来坐在火堆旁，我们聊聊。

" ['hestər] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['nɪrli] [soʊ] [kən'streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['leɪdi][æz; əz]
" **Hester did not feel nearly so constrained with this graceful and gracious lady as**
" 海丝特 做过 不是 感觉 几乎 所以 受限 和 这 优美 和 亲切 女士 作为
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sku:l] - [meɪts] .
she had done with her school - mates .
她 有 完毕 和 她 学校 - 伙伴们 .

“与同学们相比，海丝特在这位优雅高贵的女士面前，并没有感到那么拘束。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə-z] ['bu:dwa:r][æt; ət] [hoʊm] .
The atmosphere of the room recalled her beloved mother's boudoir at home .
这 气氛 的 这 房间 召回 她 心爱 母亲的 闺房 在 家 .

房间里的气氛让她想起了家中挚爱母亲的闺房。

[ðə; ði] [rɪt] , [dʌv] - ['kʌlərd] ['sætn] [dres] ,
The rich , dove - coloured satin dress ,
这 富有的 , 鸽子 - 有色 缎 裙子 ,

那件质地优良的鸽灰色缎面连衣裙，

[ðə; ði][kæp] [meɪd] [ʌ; əv] ['meklɪn] [leɪs] [wɪtʃ] ['sɒfənd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] ['sɪlvəri] [her] ,
the cap made of Mechlin lace which softened and shaded Mrs Willis's silvery hair ,
这 帽 制成 的 梅赫林 蕾丝 哪个 软化 和 阴影 太太 威利斯的 银色 头发 ,
那顶用梅赫伦蕾丝制成的帽子, 柔化并衬托出威利斯太太的银发。

[ə'pɪəd] ['hoʊm,lʌk] [tu; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'kʌstəmd] [tu; tə][ɔ:l][ðə; ði]
appeared homelike to the little girl , who had grown up accustomed to all the
出现 家的感觉 到 这 小的 女孩 , WHO 有 生长 向上 习惯 到 全部 这
['lʌkʒəɪz] [ʌ; əv] [welθ] .
luxuries of wealth .
奢侈品 的 财富 .

对于从小就习惯了富裕生活各种奢侈品的小女孩来说, 这里看起来很温馨。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəsɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tɔ:rd]
Above all , the head - mistress's mention of her mother drew her heart toward
多于 全部 , 这 头 - 情妇的 提到 的 她 母亲 画 她 心 朝向
[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] ,
the beautiful face ,
这 美丽的 脸 ,

最重要的是, 校长提到她母亲时, 她的心立刻被那张美丽的脸庞吸引住了。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
and attracted her toward the rich ,
和 吸引 她 朝向 这 富有的 ,
并把她吸引到富人身边,

[fʊl] [toʊnz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .
full tones of a voice which could be powerful and commanding at will .
满的 音调 的 一个 嗓音 哪个 可以 是 强大的 和 指挥 在 将要 .
声音浑厚有力, 可以随意变得威严而富有感染力。

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [her] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['ju:θfɪl] [feɪs] ,
Mrs Willis , notwithstanding her white hair , had a youthful face ,
太太 威利斯 , 虽然 她 白色的 头发 , 有 一个 青春 脸 ,
尽管威利斯夫人头发花白, 但她的面容却很年轻。

[ænd; ənd] ['hestər] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ment] [wɪtʃ] [keɪm] [fɜ:rst][tu; tə][hɜ:r; hər][lɪps] —
and Hester made the comment which came first to her lips —
和 海丝特 制成 这 评论 哪个 来了 第一的 到 她 嘴唇 —
于是, 海丝特脱口而出——

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu; tə][hæv; həv] [tɔ:t] [maɪ] ['mʌðər] . ”
“ **I did not think you were old enough to have taught my mother .** ”
“ 我 做过 不是 思考 你 是 老的 足够的 到 有 教授 我的 母亲 . ”
“我没想到你年纪还小, 不可能教过我妈妈。”

“ [aɪ][eɪ 'em]['sɪkstɪ] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] . ”
“ **I am sixty , dear , and I have kept this school for thirty years .** ”
“ 我 是 六十 , 亲爱的 , 和 我 有 保留 这 学校 为了 三十 年 . ”
“亲爱的, 我已经六十岁了, 我经营这所学校已经三十年了。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['pju:p(ə)l] [hu:] [sent] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu; tə][bi; bi] [tɔ:t] [baɪ]
Your mother was not the only pupil who sent her children to be taught by
你的 母亲 曾是 不是 这 仅有的 瞳孔 WHO 发送 她 孩子们 到 是 教授 经过
[em 'i:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
me when the time came .
我 什么时候 这 时间 来了 .

你的母亲并不是唯一一位在孩子长大后将他们送到我这里学习的学生。

[naʊ] , [ju; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [stu:l] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] .
Now , you can sit on this stool by the fire and tell me about your home .
现在 , 你 能 坐 在 这 凳子 经过 这 火 和 告诉 我 关于 你的 家 .
现在, 你可以坐在火炉旁的凳子上, 跟我说说你的家。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [ɑ:] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [jet] .
Your mother — ah , poor child , you would rather not talk about her just yet .
你的 母亲 — 啊 , 贫穷的 孩子 , 你 会 相当 不是 讲话 关于 她 只是 然而 .

你的母亲——啊, 可怜的孩子, 你现在还不想谈论她。

[ˈhelɪnz] [ˈdɔ:tər] [mʌst; məst][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋz] — [ɑ:] , [jes] ; [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] .
Helen's daughter must have strong feelings — ah , yes ; I see , I see .
海伦的 女儿 必须 有 强的 情怀 — 啊 , 是的 ; 我 看 , 我 看 .

海伦的女儿一定很有感情——啊, 是的; 我明白了, 我明白了。

[əˈnʌðər] [taɪm] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [emˈi:] [ˈbetər] .
Another time , darling , when you know me better .
其他 时间 , 亲爱的 , 什么时候 你 知道 我 更好的 .

亲爱的, 下次吧, 等你更了解我的时候。

[naʊ] [tel] [emˈi:] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] .
Now tell me about your little sister , and your father .
现在 告诉 我 关于 你的 小的 姐姐 , 和 你的 父亲 .

现在跟我说说你的妹妹和你的父亲吧。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈnænz] [ˈgɑ:dmʌðər] ?
You do not know , perhaps , that I am Nan's godmother ?
你 做 不是 知道 , 也许 , 那 我 是 奶奶的 教母 ?

你或许不知道, 我是楠的教母?

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] [ˈpju:p(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
” **After this the head - mistress and the new pupil had a long conversation .**
” 后 这 这 头 - 情妇 和 这 新的 瞳孔 有 一个 长的 对话 .

“之后, 校长和新来的学生进行了长时间的交谈。”

[ˈhestər] [fərˈgɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnəs] ;
Hester forgot her shyness ;
海丝特 忘了 她 害羞 ;

海丝特忘记了她的羞怯;

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd]
her whole heart had gone out instantly to this beautiful woman who had
她 所有的 心 有 已消失 出去 即刻 到 这 美丽的 女士 WHO 有
[noʊn] , [ænd; ænd] [lʌvd] ,
known , and loved ,
已知 , 和 喜爱 ,

她立刻对这位认识她、爱着她的美丽女子产生了深深的同情。

[ænd; ænd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and taught her mother .
和 教授 她 母亲 .

并教会了她的母亲。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [æt; ət] [sku:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] ; “ [bʌt; bət] , [oʊ] ,
” **I will try to be good at school , ” she said at last ; “ but , oh ,**
” 我 将要 尝试 到 是 好的 在 学校 , ” 她 说 在 最后的 ; ” 但 , 哦 ,

“我会努力在学校好好学习,”她最后说道; “但是, 哦,

[pli:z] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][emˈi:][tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [sku:l] - [laɪf]
please , Mrs Willis , it does not seem to me to - night as if school - life
请 , 太太 威利斯 , 它 做 不是 似乎 到 我 到 - 夜晚 作为 如果 学校 - 生活
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈhæpi] . “
could be happy . ”
可以 是 快乐的 . ”

威利斯夫人, 请您见谅, 今晚我觉得学校生活似乎不会快乐。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪts] ['traɪəlz] , ['hestər] ;
“ It has its trials , Hester ;
它 有 它是 试验 , 海丝特 ;
“ 它也有它的考验，海丝特；
[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒʊb(ə)] ['gɜːlz] ['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
but the brave and the noble girls often find this time of discipline one of
但 这 勇敢的 和 这 高贵 女孩们 经常 寻找 这 时间 的 纪律 一 的
[ðə; ði] [best] [ɪn] [ðər; ðər] [laɪvz; lɪvz] — [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
the best in their lives — good at the time ,
这 最好的 在 他们的 生活 — 好的 在 这 时间 ,
但勇敢而高贵的女孩们往往会发现，这段纪律严明的时期是她们一生中最美好的时光之一——当时感觉很好，
[veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
very good to look back on by - and - by .
非常 好的 到 看 后退 在 经过 - 和 - 经过 .

以后回想起来会很有意思。
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [temp'teɪʃənz]
You will find a miniature world around you ; you will be surrounded by temptations
你 将要 寻找 一个 微型 世界 大约 你 ; 你 将要 是 包围 经过 诱惑
;
;
;
;
;
你会发现自己周围是一个微缩世界；你将被各种诱惑所包围；
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['pruːvɪŋ] ['weðər] [jʊr; jər] ['kærəktər] [kæn; kən] [biː; bi]
and you will have rare chances of proving whether your character can be
和 你 将要 有 稀有的 机会 的 证明 无论 你的 特点 能 是
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [truː] .
strong and great and true .
强的 和 伟大的 和 真的 .
你将有难得的机会来证明你的品格是否坚强、伟大、真诚。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [maɪ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [wel]
I think , as a rule , my girls are happy , and as a rule they turn out well
我 思考 , 作为 一个 规则 , 我的 女孩们 是 快乐的 , 和 作为 一个 规则 他们 转动 出去 出色地
.
.
.
我认为，总的来说，我的女儿们都很快乐，而且她们通常都很优秀。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] , ['hestər] , [ɪz] ['ɜːrniʃtnəs] .
The great motto of life here , Hester , is earnestness .
这 伟大的 座右铭 的 生活 这里 , 海丝特 , 是 认真 .
海丝特，这里的生活格言是认真。
[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɜːrniʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɜːrniʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .
We are earnest in our work , we are earnest in our play .
我们 是 认真 在 我们的 工作 , 我们 是 认真 在 我们的 玩 .
我们工作认真，玩耍也认真。

[ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːtɪd] [gɜːrl] [hæz; həz] [nɒʊ] [tʃæns] [æt; ət] ['lævəndər] [haʊs] .
A half - hearted girl has no chance at Lavender House .
一个 一半 - 心地 女孩 有 不 机会 在 薰衣草 房子 .
心不在焉的女孩在薰衣草学院是没有机会的。

[ɪn] [pleɪ] - [taɪm] , [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪst] , [maɪ][tʃaɪld] : [ɪn] [sku:l] - ['aʊərz] , ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]
In play - time , laugh with the merriest , my child : in school - hours , study with
在 玩 - 时间 , 笑 和 这 最快乐的 , 我的 孩子 : 在 学校 - 小时 , 学习 和
[ðə; ði][moʊst] ['stu:diəs] .
the most studious .
这 最多 好学的 .

玩耍时, 我的孩子要和最快乐的孩子一起欢笑; 上学时, 我的孩子要和最勤奋的孩子一起学习。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗? "

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [sed] ['hestər] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] ['veri] [streɪndʒ] [dʒʌst] [naʊ] . "
" I try to , a little , " said Hester , " but it seems all very strange just now . "
" 我 尝试 到 , 一个 小的 , " 说 海丝特 , " 但 它 似乎 全部 非常 奇怪的 只是 现在 . "
"我试着试着适应一下,"海丝特说, "但现在这一切都感觉很奇怪。"

" [noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] ,
" No doubt it does ,
" 不 怀疑 它 做 ,

毫无疑问, 确实如此。

[ænd; ænd][æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [pər'pleksəti] [ænd; ænd][tu:; tə] [faɪt]
and at first you will have to encounter many perplexities and to fight
和 在 第一的 你 将要 有 到 遇到 许多 困惑 和 到 斗争
['meni] ['bætlz] .
many battles .
许多 战斗 .

起初你会遇到许多困惑, 也会经历许多战斗。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪðɪn] [ju:; jʊ] ,
Never mind , if you have the right spirit within you ,
绝不 头脑 , 如果 你 有 这 正确的 精神 之内 你 ,
没关系, 只要你内心拥有正确的精神。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
you will come out on the winning side .
你 将要 来 出去 在 这 获胜 边 .

你最终会取得胜利。

[naʊ] , [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ? "
Now , tell me , have you made any acquaintances as yet among the girls ? "
现在 , 告诉 我 , 有 你 制成 任何 熟人 作为 然而 之中 这 女孩们 ? "
现在告诉我, 你认识这些女孩中的一些人了吗?

" [jes] — ['sesl, 'sɪsl]['temp(ə)][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . "
" Yes — Cecil Temple has been kind to me . "
" 是的 — 塞西尔 寺庙 有 到过 种类 到 我 . "

"是的——塞西尔·坦普尔对我很好。"

" ['sesl, 'sɪsl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] ['pju:p(ə)lz] ; ['kʌltɪveɪt] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] , ['hestər] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
" Cecil is one of my dearest pupils ; cultivate her friendship , Hester — she is
" 塞西尔 是 一 的 我的 亲爱的 学生 ; 培育 她 友谊 , 海丝特 — 她 是
['ɑ:nərəb(ə)] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɪmpəθaɪz] .
honourable , she is sympathising .
光荣的 , 她 是 同情的 .

"塞西尔是我最亲爱的学生之一; 海丝特, 要努力和她建立友谊——她为人正直, 富有同情心。"

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sesl, 'sɪsl][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] . "
I am not afraid to say that Cecil has a great heart . "
我 是 不是 害怕的 到 说 那 塞西尔 有 一个 伟大的 心 . "

我毫不讳言, 塞西尔心地善良。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , ” [kən'tɪnju:d] ['hestər] , ” [hu:] [hæz; həz]['spʊkən][tu:; tə][em 'i:] .
“ **There is another girl** , ” **continued Hester** , “ **who has spoken to me** . ”
“ 那里 是 其他 女孩 , ” 持续 海丝特 , “ WHO 有 说 到 我 . ”
“ 还有另一个女孩 , ”海丝特继续说道, “她跟我说过话。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [frend] , [ni:d] [aɪ] ? ”
I need not make her my friend , need I ? ”
我 需要 不是 制作 她 我的 朋友 , 需要 我 ? ”
“ 我没必要和她成为朋友, 对吧?”

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [dɪr] ? ”
“ **Who is she , dear ? ”**
“ WHO 是 她 , 亲爱的 ? ”
“ 亲爱的, 她是谁? ”

“ [mɪs] ['fɔ:rɪst] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ **Miss Forest — I don't like her** . ”
“ 错过 森林 — 我 不 喜欢 她 . ”
“ 福雷斯特小姐——我不喜欢她。”

“ [wʌt] ! ”
“ **What !** ”
“ 什么 ! ”
“ 什么!”

[ˈaʊər; a:r] [sku:l] ['feɪvərɪt] .
our school favourite .
我们的 学校 最喜欢的 .
我们学校最喜欢的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ][ɪk'spekt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [prerz] .
You will change your mind , I expect — but that is the gong for prayers .
你 将要 改变 你的 头脑 , 我 预计 — 但 那 是 这 锣 为了 祈祷 .
我想你会改变主意——但这正是祈祷的开始。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə]['tʃæp(ə)] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ]
You shall come with me to chapel , to - night , and I will introduce you
你 将 来 和 我 到 教堂 , 到 - 夜晚 , 和 我 将要 介绍 你
[tu:; tə]['mɪstər] ['evərə:d] .
to Mr Everard .
到 先生 埃弗拉德 .
今晚你跟我一起去教堂, 我会把你介绍给埃弗拉德先生。

“ ['tʃæptər] [sɪks] . ”
“ **Chapter Six** . ”
“ 章 六 . ”
第六章。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hæpi] . ”
“ **I Am Unhappy** . ”
“ 我 是 不开心 . ”
我不快乐。

“ [bɪ'twi:n] ['fɔ:rtɪ][ænd; ənd] ['fɪftɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ə'sembld] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [prerz] [ɪn]
“ **Between forty and fifty young girls assembled night and morning for prayers in**
“ 之间 四十 和 五十 年轻的 女孩们 组装 夜晚 和 早晨 为了 祈祷 在
[ðə; ði] ['prɪti] ['tʃæp(ə)] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] ['lævəndər] [haʊs] .
the pretty chapel which adjoined Lavender House .
这 漂亮的 教堂 哪个 相邻的 薰衣草 房子 .
“每天早晚, 有四五十名年轻女孩聚集在薰衣草屋旁边的漂亮小教堂里祈祷。

[ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['praɪəri] ,
This chapel had been reconstructed from the ruins of an ancient priory ,
这 教堂 有 到过 重建 从 这 废墟 的 一个 古老的 普赖尔 ,
这座小教堂是在一座古代修道院的废墟上重建的。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
on the site of which the house was built .
在 这 地点 的 哪个 这 房子 曾是 建造 .
房屋就建在原址上。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:stərn] ['wɪndəʊ] , [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [dɜ:t]
The walls , and even the beautiful eastern window , belonged to a far - off date
这 墙壁 , 和 甚至 这 美丽的 东 窗户 , 属于 到 一个 远的 - 离开 日期
.
.
.
墙壁，甚至连美丽的东窗，都属于遥远的过去。

[ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:fəli] [riəd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
The roof had been carefully reared in accordance with the style of the east
这 屋顶 有 到过 小心 饲养 在 根据 和 这 风格 的 这 东方
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
屋顶是按照东窗的风格精心建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
and the whole effect was beautiful and impressive .
和 这 所有的 影响 曾是 美丽的 和 感人的 .
整体效果非常优美，令人印象深刻。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃæp(ə)l] .
Mrs Willis was particularly fond of her own chapel .
太太 威利斯 曾是 特别 喜爱 的 她 自己的 教堂 .
威利斯夫人尤其喜爱她自己的小教堂。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [best] ['lesnz; 'lesənz] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ,
Here she hoped the girls ' best lessons might be learned ,
这里 她 希望 这 女孩们 - 最好的 课程 可能 是 学习 ,
她希望女孩们能在这里学到最宝贵的经验。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['pju:p(ə)l] ,
and here she had even once or twice brought a refractory pupil ,
和 这里 她 有 甚至 一次 或者 两次 带来 一个 耐火 瞳孔 ,
她甚至还曾一两次带过难治性瞳孔来这里就诊。

[ænd; ənd] [traɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ['spu:kən][ɪn] [ði:z] [oʊld][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [wɔ:lz]
and tried what a gentle word or two spoken in these old and sacred walls
和 尝试 什么 一个 温和的 单词 或者 二 说 在 这些 老的 和 神圣 墙壁
[maɪt] [ɪ'fekt] .
might effect .
可能 影响 .
并尝试在这古老而神圣的墙壁里说一两句温和的话语会产生什么影响。

[hɪr] , [ɑ:n][wet] [ˈsʌndɪz; -deɪz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ə'sembld] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] ; [ænd; ənd] [hɪr] , ['evri]
Here , on wet Sundays the girls assembled for service ; and here , every
这里 , 在 湿的 星期日 这 女孩们 组装 为了 服务 ; 和 这里 , 每一个
['i:vnrɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
evening at nine o'clock ,
晚上 在 九 点钟 ,
每逢阴雨绵绵的星期天，姑娘们都会聚集在这里做礼拜；而每天晚上九点，她们都会在这里做礼拜。

[keɪm] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['pærɪʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lævəndər] [haʊs] [brɪ'bo:nd] , [tu:; tə]
came the vicar of the large parish to which Lavender House belonged , to
来了 这 牧师 的 这 大的 教区 到 哪个 薰衣草 房子 属于 , 到
[kən'dʌkt] ['i:vnɪŋ] [prɛrz] .
conduct evening prayers .
执行 晚上 祈祷 .

薰衣草屋所属的大教区的牧师前来主持晚祷。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] ,
He was an old man , and a great friend of Mrs Willis's ,
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 一个 伟大的 朋友 的 太太 威利斯的 ,
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] ['bɔ:f(ə)n] [toʊld] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['gɜ:ɹlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he often told her that he considered these young girls some of the
和 他 经常 讲述 她 那 他 经过考虑的 这些 年轻的 女孩们 一些 的 这

[moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
most important members of his flock .
最多 重要的 成员 的 他的 群 .
[hɪr] ['hestər] [nelt] [tu:; tə] - [naɪt] .
Here Hester knelt to - night .
这里 海丝特 跪下 到 - 夜晚 .
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wɜ:ɹ] [hɜ:ɹ] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['gɜ:ɹlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he often told her that he considered these young girls some of the
和 他 经常 讲述 她 那 他 经过考虑的 这些 年轻的 女孩们 一些 的 这

他经常告诉她，他认为这些年轻女孩是他教区里最重要的成员之一。

[hɪr] ['hestər] [nelt] [tu:; tə] - [naɪt] .
Here Hester knelt to - night .
这里 海丝特 跪下 到 - 夜晚 .
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wɜ:ɹ] [hɜ:ɹ] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['gɜ:ɹlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he often told her that he considered these young girls some of the
和 他 经常 讲述 她 那 他 经过考虑的 这些 年轻的 女孩们 一些 的 这

今晚，海丝特跪在这里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
It is to be doubted whether in her confusion ,
它 是 到 是 怀疑 无论 在 她 困惑 ,
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wɜ:ɹ] [hɜ:ɹ] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['gɜ:ɹlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he often told her that he considered these young girls some of the
和 他 经常 讲述 她 那 他 经过考虑的 这些 年轻的 女孩们 一些 的 这

令人怀疑的是，在她神情恍惚的情况下，

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [hæd; həd] ['skɜ:ɹli] [rɪ'mu:vɪd] , [ʃi:; ʃi]
and in the strange loneliness which even Mrs Willis had scarcely removed , she
和 在 这 奇怪的 孤独 哪个 甚至 太太 威利斯 有 几乎 已移除 , 她
[preɪd] [mʌtʃ] .
prayed much .
祈祷 很多 .
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wɜ:ɹ] [hɜ:ɹ] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['gɜ:ɹlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he often told her that he considered these young girls some of the
和 他 经常 讲述 她 那 他 经过考虑的 这些 年轻的 女孩们 一些 的 这

即使是威利斯太太也几乎无法驱散的那种奇怪的孤独感，让她经常祈祷。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪm] , [wɪtʃ] ,
It is certain she did not join in the evening hymn , which ,
它 是 肯定 她 做过 不是 加入 在 这 晚上 圣歌 , 哪个 ,
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wɜ:ɹ] [hɜ:ɹ] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['gɜ:ɹlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he often told her that he considered these young girls some of the
和 他 经常 讲述 她 那 他 经过考虑的 这些 年轻的 女孩们 一些 的 这

可以肯定的是，她没有参与晚祷赞美诗的演唱。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['bɔ:rgən] [ænd; ɐnd] [sʌm; səm] [swi:t] [gɜ:ɹl] - ['vɔɪsɪz] , [wʌz; wəz] ['bju:tɪflɪ]
with the aid of an organ and some sweet girl - voices , was beautifully
和 这 援助 的 一个 器官 和 一些 甜的 女孩 - 声音 , 曾是 非常漂亮
[ænd; ɐnd] ['bɔ:lməʊst] [pə'θetɪkli] ['rendəd] .
and almost pathetically rendered .
和 几乎 可悲地 渲染 .

借助管风琴和一些甜美的女声，这首歌被演绎得既优美又令人动容。

['æftər] ['i:vnɪŋ] [prɛrz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
After evening prayers had come to an end ,
后 晚上 祈祷 有 来 到 一个 结尾 ,
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wɜ:ɹ] [hɜ:ɹ] [tə] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['gɜ:ɹlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he often told her that he considered these young girls some of the
和 他 经常 讲述 她 那 他 经过考虑的 这些 年轻的 女孩们 一些 的 这

晚祷结束后，

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [tʊk] [ˈhestərz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] , [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈvɪkəɹ]
Mrs Willis took Hester's hand and led her up to the old , white - headed vicar
太太 威利斯 采取 海丝特的 手 和 引领 她 向上 到 这 老的 , 白色的 - 标题 牧师
.
:
.

威利斯太太牵着海丝特的手，领着她走到那位白发苍苍的老牧师面前。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nu:] [ˈpju:p(ə)l] , [ˈmɪstəɹ] [ˈevərə:d] , [ɔ:r] [ˈræðəɹ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈaʊəɹ; a:r] [nu:] [ˈpju:p(ə)l] .
“ **This is my new pupil , Mr Everard , or rather I should say , our new pupil .**
“ 这 是 我的 新的 瞳孔 , 先生 埃弗拉德 , 或者 相当 我 应该 说 , 我们的 新的 瞳孔 .
“这是我的新学生，埃弗拉德先生，或者更确切地说，是我们的新学生。”

[hɜ:r; həɹ][edʒuˈkeɪ](ə)n] [dɪˈpendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [a:n][ju:; jʊ][æz; əz][a:n][em ˈi:] .
Her education depends as much on you as on me .
她 教育 取决于 作为 很多 在 你 作为 在 我 .

她的教育既取决于你，也取决于我。

“ [ðə; ðɪ][ˈvɪkəɹ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈhestərz] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
“ **The vicar held out his hands , and took Hester's within them ,**
“ 这 牧师 握住 出去 他的 双手 , 和 采取 海丝特的 之内 他们 ,
“牧师伸出手，将海丝特的手握在手中，

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rwəɹd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .
and then drew her forward to the light .
和 然后 画 她 向前 到 这 光 .

然后把她拉到光亮处。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **This little face does not seem quite strange to me , “ he said .**
“ 这 小的 脸 做 不是 似乎 相当 奇怪的 到 我 , “ 他 说 .

“这张小脸在我看来并不奇怪,”他说。

“ [hæv; həv][aɪ][ˈevəɹ] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] , [maɪ] [dɪɹ] ? ”
“ **Have I ever seen you before , my dear ? “**
“ 有 我 曾经 已见 你 前 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的，我以前见过你吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhestəɹ] .
“ **No , sir , “ replied Hester .**
“ 不 , 先生 , “ 回复 海丝特 .

“不，先生，”海丝特回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] — “ [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembəɹ] [jɔɹ; jəɹ]
“ **You have seen her mother , “ said Mrs Willis — “ Do you remember your**
“ 你 有 已见 她 母亲 , “ 说 太太 威利斯 — “ 做 你 记住 你的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpju:p(ə)l] , [ˈhelən] [ˈænstɪ] ,
favourite pupil , Helen Anstey ,
最喜欢的 瞳孔 , 海伦 安斯蒂 ,

“你见过她的母亲,”威利斯夫人说，“你还记得你最喜欢的学生海伦·安斯蒂吗？”

[ʌv; əv] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] ? “
of long ago ? “
的 长的 前 ? ”

很久以前？

“ [ɑ:] ! [ɪnˈdi:d] — [ɪnˈdi:d] !
“ **Ah ! indeed — indeed !**
“ 啊 ! 的确 — 的确 !

“啊！确实——确实！

[aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fə'r'get] ['helən] .
I shall never forget Helen .
我 将 绝不 忘记 海伦 。

我永远不会忘记海伦。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
And are you her child , little one ?
和 是 你 她 孩子 , 小的 一 ？

小家伙，你是她的孩子吗？

" [bʌt; bət] ['hestərz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt] .
" But Hester's face had grown white .
" 但 海丝特的 脸 有 生长 白色的 。

“但是海丝特的脸色变得惨白了。”

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [dʒɔɪnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv]
The solemn service in the chapel , joined to all the excitement and anxieties of
这 庄严 服务 在 这 教堂 , 加入 到 全部 这 激动 和 焦虑 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

教堂里庄严肃穆的仪式，与当天所有的兴奋和焦虑交织在一起。

[hæd; həd] [strʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [nə:vz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
had strung up her sensitive nerves to a pitch higher than she could
有 串 向上 她 敏感的 神经 到 一个 沥青 更高 比 她 可以
[ɪn'dʊr] .
endure .
忍受 。

让她敏感的神经承受了难以忍受的刺激。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪkər] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn]
Suddenly , as the vicar spoke to her , and Mrs Willis looked kindly down
突然 , 作为 这 牧师 辐 到 她 , 和 太太 威利斯 看起来 亲切地 向下
[æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] ['pju:p(ə)l] ,
at her new pupil ,
在 她 新的 瞳孔 ,

突然，就在牧师和她说话的时候，威利太太慈祥地低头看着她的新学生，

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] [raʊnd] , [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn] ['dɪsə'pɪrd] ,
the chapel seemed to reel round , the pupils one by one disappeared ,
这 教堂 似乎 到 卷轴 圆形的 , 这 学生 一 经过 一 消失 ,

教堂似乎摇晃起来，学生们一个接一个地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪərd][gɜ:rl]['oʊnli] [seɪvd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst] [ʌv; əv]
and the tired girl only saved herself from fainting by a sudden burst of
和 这 疲劳的 女孩 仅有的 已保存 她自己 从 昏厥 经过 一个 突然 爆裂 的
[terz] .
tears .
眼泪 。

疲惫不堪的女孩突然放声大哭，才避免了晕倒。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'ɛm] [ʌn'hæpi] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] , " [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['mʌðər] !
" Oh , I am unhappy , " she sobbed , " without my mother !
" 哦 , 我 是 不开心 , " 她 啜泣 , " 没有 我的 母亲 !

“哦，没有妈妈，我好不开心！”她抽泣着说。

[pli:z] , [pli:z] , [dəʊnt] [tʊ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .
Please , please , don't talk to me about my mother .
请 , 请 , 不 讲话 到 我 关于 我的 母亲 。

求求你，别跟我谈我母亲的事。

” [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [ˈskersli] [teɪk][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈfrendz] [sed] [tuː; tə]
” **She could scarcely take in the gentle words which her two friends said to**
” 她 可以 几乎 拿 在 这 温和的 字 哪个 她 二 朋友们 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她几乎无法听清两位朋友对她说的那些温柔的话语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [ˈnɒtɪst] [wen] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈstuːp]
and she hardly noticed when Mrs Willis did such a wonderful thing as to stoop
和 她 几乎 注意到 什么时候 太太 威利斯 做过 这样的 一个 精彩的 事物 作为 到 哈腰
[daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] .
down and kiss a second time the lips of a new pupil .
向下 和 吻 一个 第二 时间 这 嘴唇 的 一个 新的 瞳孔 .

她几乎没有注意到威利斯太太做了一件多么美好的事情——弯下腰，第二次亲吻了一位新学生的嘴唇。

[ˈfaɪnəli][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [mɪs] - [ker] , [huː] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf]
Finally she found herself consigned to Miss Danesbury's care , who hurried her off
最后 她 成立 她自己 寄售 到 错过 - 关心 , WHO 慌忙 她 离开
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
to her room ,
到 她 房间 ,

最后，她被托付给了丹斯伯里小姐照顾，小姐匆匆把她送回了房间。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌnˈdres] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bed] .
and helped her to undress and tucked her into her little bed .
和 帮助 她 到 脱衣服 和 塞进去 她 进入 她 小的 床 .

然后帮她脱掉衣服，把她放进她的小床上。

” [naʊ] , [ʌv] , [juː; jə][ʃæl; ʃəl][hæv; hæv][sʌm; səm][haːt][ˈgruːəl] .
” **Now , love , you shall have some hot gruel** .
” 现在 , 爱 , 你 将 有 一些 热的 粥 .

“亲爱的，现在，你该喝点热粥了。”

[nɒʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
No , not a word .
不 , 不是 一个 单词 .

不，一个字也没说。

[juː; jə] [ert] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][nɒʊ] [tiː] , [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jə][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɪstənt] [ˈteɪbl] .
You ate little or no tea , to - night — I watched you from my distant table .
你 吃 小的 或者 不 茶 , 到 - 夜晚 — 我 观看 你 从 我的 遥远 桌子 .

今晚你几乎没喝茶——我从远处的桌子旁看着你。

[hæf][jʊr; jər] [ˈloʊnlinəs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] — [aɪ] [nɒʊ] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ʌv] ;
Half your loneliness is caused by want of food — I know it , my love ;
一半 你的 孤独 是 导致 经过 想 的 食物 — 我 知道 它 , 我的 爱 ;

我知道，亲爱的，你一半的孤独都是因为缺乏食物造成的；

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
I am a very practical person .
我 是 一个 非常 实际的 人 .

我是一个非常务实的人。

[naʊ] , [iːt] [jʊr; jər][ˈgruːəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
Now , eat your gruel , and then shut your eyes and go to sleep . ”
现在 , 吃 你的 粥 , 和 然后 关闭 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 . ”

现在，吃完你的粥，然后闭上眼睛睡觉吧。

” [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈhestər] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
” **You are very kind to me , ” said Hester , “ and so is Mrs Willis ,**
” 你 是 非常 种类 到 我 , ” 说 海丝特 , ” 和 所以 是 太太 威利斯 ,

“你们对我真好，”海丝特说，“威利斯太太也是。”

[ænd; ʌnd][soʊ][ɪz][ˈmɪstər] [ˈevərə:d] , [ænd; ʌnd][aɪ][laɪk] [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)l] — [bʌt; bət] , [oʊ] .

and so is Mr Everard , and I like Cecil Temple — but , oh .

和 所以 是 先生 埃弗拉德 , 和 我 喜欢 塞西尔 寺庙 — 但 , 哦 .

埃弗拉德先生也是如此, 我喜欢塞西尔·坦普尔——但是, 哦。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ! "

I wish Annie Forest was not in the school ! "

我 希望 安妮 森林 曾是 不是 在 这 学校 ! "

我真希望安妮·福雷斯特不在学校!

" [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" Hush , my dear , I implore of you .

" 嘘 , 我的 亲爱的 , 我 恳求 的 你 .

"嘘, 亲爱的, 求你了。"

[ju:; jʊ][peɪn][,em ˈi:][baɪ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .

You pain me by these words .

你 疼痛 我 经过 这些 字 .

你这些话让我很伤心。

[aɪ][,eɪ ˈem][kwɔɪt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˈæni] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər][best] [frend] [jet] .

I am quite confident that Annie will be your best friend yet .

我 是 相当 自信的 那 安妮 将要 是 你的 最好的 朋友 然而 .

我非常确信安妮会成为你最好的朋友。

" [ˈhestərz] [lɪps] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈænsər] " [ˈnevər] " [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [aɪz]

" Hester's lips said nothing , but her eyes answered " Never " as plainly as eyes

" 海丝特的 嘴唇 说 没有什么 , 但 她 眼睛 回答 " 绝不 " 作为 显然 作为 眼睛

[kʊd; kəd] [spi:k] .

could speak .

可以 说话 .

"海丝特的嘴唇什么也没说, 但她的眼神却清楚地回答了‘绝不’, 眼神所能表达的就是这个意思。"

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter Seven .

章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] .

A Day At School .

一个 天 在 学校 .

校园一日游。

[ɪf] [ˈhestər] [ˈθɔ:ntən] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdri:mi] ,

If Hester Thornton went to sleep that night under a sort of dreamy ,

如果 海丝特 桑顿 去 到 睡觉 那 夜晚 在下面 一个 种类 的 梦幻般的 ,

如果海丝特·桑顿当晚是在一种梦幻般的梦境中入睡的,

[ˈheɪzi] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ,

hazy impression that school was a place without a great deal of order ,

朦胧 印象 那 学校 曾是 一个 地方 没有 一个 伟大的 交易 的 命令 ,

隐约觉得学校是个秩序混乱的地方。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kaɪnd][ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][nɑ:t][soʊ] [əˈgri:əb(ə)l] ;

with many kind and sympathising faces , and with some not so agreeable ;

和 许多 种类 和 同情的 面孔 , 和 和 一些 不是 所以 同意 ;

其中许多人面带和善和同情的面孔, 也有一些不太友善的面孔;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
if she went to sleep under the impression that she had dropped into a sort of
如果 她 去 到 睡觉 在下面 这 印象 那 她 有 掉落 进入 一个 种类 的
[ˈmedli] ,
medley ,
混合曲 ,

如果她带着一种自己已经沉浸于某种混合音乐之中的错觉入睡，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][væst] [nuː] [wɜːrld] [wer] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənidʒz] [ˈeksəd]
that she had found herself in a vast new world where certain personages exercised
那 她 有 成立 她自己 在 一个 广阔的 新的 世界 在哪里 肯定 人物 锻炼
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɔːrəl] [ɪnfluəns] ,
undoubtedly a strong moral influence ,
无疑 一个 强的 道德 影响 ,

她发现自己置身于一个广阔的新世界，在这个世界里，某些人物无疑拥有强大的道德影响力。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈðər] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ]
but where on the whole a number of other people did pretty much what they
但 在哪里 在 这 所有的 一个 数字 的 其他 人们 做过 漂亮的 很多 什么 他们
[pli:zd] — [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˌpri:kənˈsiːvd] [aɪˈdiːəz] [ˈskætərd] [tuː; tə]
pleased — she awoke in the morning to find her preconceived ideas scattered to
高兴 — 她 醒来 在 这 早晨 到 寻找 她 先入为主的 想法 疏散 到

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] .

the four winds .
这 四 风 .

但当其他人大多随心所欲时，她早上醒来却发现自己预先设想的想法早已烟消云散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈlɪbərti] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlævəndər] [haʊs] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn]
There was nothing of apparent liberty about the Lavender House arrangements in
那里 曾是 没有什么 的 明显 自由 关于 这 薰衣草 房子 安排 在
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] .
the early morning hours .
这 早期的 早晨 小时 .

清晨时分，薰衣草屋的布置丝毫没有体现出任何自由的气息。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [pleɪs] ,
In the first , place ,
在 这 第一的 , 地方 ,

首先，

[aɪˈtiː] [siːmd] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]
it seemed quite the middle of the night when Hester was awakened by a loud
它 似乎 相当 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 海丝特 曾是 觉醒 经过 一个 大声
[ɡɔːŋ] ,
gong ,
锣 ,

夜深人静之时，海丝特被一声响亮的锣声惊醒。

[wɪtʃ] [klænd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn][ə; eɪ]
which clanged through the house and caused her to sit up in bed in a
哪个 叮当作响 通过 这 房子 和 导致 她 到 坐 向上 在 床 在 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] .
considerable state of fright and perplexity .
大量 状态 的 惊吓 和 困惑 .

一声巨响响彻整栋房子，吓得她从床上坐了起来，又惊又困惑。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈniːtli] - [drest] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
A moment or two later a neatly - dressed maid - servant came into the room with
一个 片刻 或者 二 之后 一个 整齐地 - 穿着 女佣 - 仆人 来了 进入 这 房间 和
[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] ;
a can of hot water ;
一个 能 的 热的 水 ;
过了一会儿，一位衣着整洁的女佣拿着一罐热水走进了房间；

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ænd; ənd] ,
she lit a pair of candles on the mantelpiece , and ,
她 点燃 一个 一对 的 蜡烛 在 这 壁炉架 , 和 ,
她在壁炉架上点燃了两根蜡烛，然后
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡɔːŋ] [wʊd] [saʊnd] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
with the remark that the second gong would sound in half an hour ,
和 这 评论 那 这 第二 锣 会 声音 在 一半 一个 小时 ,
并提到第二声锣声将在半小时后响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət]
and that all the young ladies would be expected to assemble in the chapel at
和 那 全部 这 年轻的 女士们 会 是 预期的 到 集合 在 这 教堂 在
[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪsli] ,
seven o'clock precisely ,
七 点钟 恰恰 ,
所有年轻女士都必须在七点整在教堂集合。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she left the room .
她 左边 这 房间 .
她离开了房间。

[ˈhestər] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
Hester pulled her pretty little gold watch from under her pillow ,
海丝特 拉 她 漂亮的 小的 金子 手表 从 在下面 她 枕头 ,
海丝特从枕头底下掏出她那块漂亮的小金表。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst][sɪks] .
and saw with a sigh that it was now half - past six .
和 锯 和 一个 叹 那 它 曾是 现在 一半 - 过去的 六 .
他叹了口气，发现现在已经是六点半了。

“ [wʌt] [ˈoʊdiəs] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] !
” **What odious hours they keep in this horrid place !**
” 什么 令人厌恶的 小时 他们 保持 在 这 可怕的 地方 !
“这个可怕的地方作息时间真令人厌恶！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
” **she said to herself .**
” 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [naʊ] [ðæt] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] .
” **Well , well , I always did know that school would be unendurable .**
” 出色地 , 出色地 , 我 总是 做过 知道 那 学校 会 是 难以忍受 .
“嗯，嗯，我一直都知道上学是无法忍受的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɡəːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːrˈself]
” **She waited for five minutes before she got up , and then she dressed herself**
” 她 等待 为了 五 分钟 前 她 得到 向上 , 和 然后 她 穿着 她自己
[ˈlæŋɡwɪdli] ,
languidly ,
懒洋洋地 ,
她等了五分钟才起身，然后懒洋洋地穿好衣服。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈtɑɪdi] [ˈfæ](ə)n] .
and , if the truth must be told , in a very untidy fashion .
和 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 在 一个 非常 凌乱 时尚 .
说实话, 过程非常混乱。

[ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪd] ,
She managed to be dressed by the time the second gong sounded ,
她 管理 到 是 穿着 经过 这 时间 这 第二 锣 听起来 ,
第二声锣响时, 她已经穿戴整齐了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˈprerz] .
but she had only one moment to give to her private prayers .
但 她 有 仅有的 一 片刻 到 给 到 她 私人的 祈祷 .
但她只有一分钟时间进行个人祈祷。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [haʊˈevər] ,
She reflected , however ,
她 反映 , 然而 ,
然而, 她沉思道:

[ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [ˈmætər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈprerz] [ɪˈmi:diətli] [ɪn]
that this did not greatly matter as she was going down to prayers immediately in
那 这 做过 不是 非常 事情 作为 她 曾是 去 向下 到 祈祷 立即地 在
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
the chapel .
这 教堂 .
但这无关紧要, 因为她马上就要去教堂祈祷了。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈdi:pli]
The service in the chapel the night before had impressed her more deeply
这 服务 在 这 教堂 这 夜晚 前 有 印象深刻 她 更多的 深
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kæəd] [tu:; tə] [oʊn] ,
than she cared to own ,
比 她 关心 到 自己的 ,
前一天晚上在教堂举行的仪式给她留下了比她愿意承认的还要深刻的印象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and she followed her companions downstairs with a certain feeling of
和 她 随后 她 同伴 楼下 和 一个 肯定 感觉 的
[ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
pleasure at the thought of again seeing Mr Everard and Mrs Willis .
乐趣 在 这 想法 的 再次 看到 先生 埃弗拉德 和 太太 威利斯 .
想到即将再次见到埃弗拉德先生和威利斯太太, 她便带着一丝愉悦的心情跟着同伴们下了楼。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
She wondered if they would take much notice of her this morning ,
她 想知道 如果 他们 会 拿 很多 注意 的 她 这 早晨 ,
她想知道今天早上他们会不会注意到她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] ,
and she thought it just possible that Mr Everard ,
和 她 想法 它 只是 可能的 那 先生 埃弗拉德 ,
她觉得埃弗拉德先生很有可能就是

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] [kəmˈpæʃənətli] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] , [maɪt] [bi:; bi]
who had looked at her so compassionately the night before , might be
WHO 有 看起来 在 她 所以 充满同情心 这 夜晚 前 , 可能 是
[ɪnˈdʒʊst] ,
induced ,
诱导 ,
前一天晚上曾用充满怜悯的眼神看着她的人, 可能会被诱导,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
for the sake of his old friendship with her mother ,
为了 这 清酒 的 他的 老的 友谊 和 她 母亲 ,
为了他与她母亲的旧友谊,

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
to take her home with him to spend the day .
到 拿 她 家 和 他 到 花费 这 天 .
带她回家待一天。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['evərə:d] ,
She thought she would rather like to spend a day with Mr Everard ,
她 想法 她 会 相当 喜欢 到 花费 一个 天 和 先生 埃弗拉德 ,
她想,她倒是很乐意和埃弗拉德先生一起度过一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər]
and she fancied he was the sort of person who would influence her
和 她 幻想 他 曾是 这 种类 的 人 WHO 会 影响 她
[ænd; ənd][help][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
and help her to be good .
和 帮助 她 到 是 好的 .
她觉得他是那种能够影响她、帮助她变好的人。

[ˈhestər] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
Hester fancied that if some very interesting and quite out of the common
海丝特 幻想 那 如果 一些 非常 有趣的 和 相当 出去 的 这 常见的
['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] ,
person took her in hand ,
人 采取 她 在 手 ,
海丝特幻想,如果某个非常有趣、与众不同的人来引导她,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['noʊb(ə)l] — ['noʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
she might be formed into something extremely noble — noble enough even to
她 可能 是 形成 进入 某物 极其 高贵 — 高贵 足够的 甚至 到
[fər'ɡɪv] ['æni] ['fɔːrɪst] .
forgive Annie Forest .
原谅 安妮 森林 .
她或许会蜕变成极其高尚的人——高尚到足以原谅安妮·福雷斯特。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
The girls all filed into the chapel ,
这 女孩们 全部 已提交 进入 这 教堂 ,
女孩们鱼贯走进小教堂,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [æz; əz] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ;
which was lighted as brightly and cheerily as the night before ;
哪个 曾是 照明 作为 明亮地 和 兴高采烈地 作为 这 夜晚 前 ;
灯光依旧明亮欢快,与前一晚如出一辙;

[bʌt; bət] ['hestər] [faʊnd] [hɜːr'self] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
but Hester found herself placed on a bench far down in the building .
但 海丝特 成立 她自己 放置 在 一个 长椅 远的 向下 在 这 建筑 .
但海丝特却发现自己被安排坐在建筑物深处的一张长椅上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ]['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] [saɪd] .
She was no longer in the place of honour by Mrs Willis's side .
她 曾是 不 更长 在 这 地方 的 荣誉 经过 太太 威利斯的 边 .
她不再坐在威利斯夫人身边的尊贵位置上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,
She was one of a number ,
她 曾是 一 的 一个 数字 ,
她是众多人中的一个,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʊkt] [pəˈtɪkjələrlɪ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɔːr] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈeni] [wei] .
and no one looked particularly at her or noticed her in any way .
和 不 一 看起来 特别 在 她 或者 注意到 她 在 任何 方式 .
没有人特别注意她，也没有人以任何方式注意到她。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈprerz] ; [ˈmɪstər] [ˈevərəːd] [wʌz; wəz][naːt][ˈprez(ə)nt] ,
A shy young curate read the morning prayers ; Mr Everard was not present ,
一个 害羞的 年轻的 策展 读 这 早晨 祈祷 ; 先生 埃弗拉德 曾是 不是 展示 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
and Mrs Willis ,
和 太太 威利斯 ,
一位腼腆的年轻牧师诵读了晨祷；埃弗拉德先生没有到场，威利斯夫人也没有。

[huː] [wʌz; wəz] , [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] [wen] [ˈprerz] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n]
who was , walked out of the chapel when prayers were over without even
WHO 曾是 , 步行 出去 的 这 教堂 什么时候 祈祷 是 超过 没有 甚至
[ˈglænsɪŋ] [ɪn] [ˈhestəz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
glancing in Hester's direction .
瞥了一眼 在 海丝特的 方向 .
祈祷结束后，他径直走出了教堂，甚至没有朝海丝特看一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːməɹ] [ʌv; əv] [driːmz] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [wʌz; wəz]
This was bad enough for the poor little dreamer of dreams , but worse was
这 曾是 坏的 足够的 为了 这 贫穷的 小的 梦想家 的 梦境 , 但 更糟 曾是
[tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
to follow .
到 跟随 .
对于这个可怜的、怀揣梦想的小家伙来说，这已经够糟糕的了，但更糟糕的事情还在后面。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪd][naːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈhestər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][staːp][fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈsaɪd]
Mrs Willis did not speak to Hester , but she did stop for an instant beside
太太 威利斯 做过 不是 说话 到 海丝特 , 但 她 做过 停止 为了 一个 立即的 旁
[ˈæni] [ˈfɔːrɪst] .
Annie Forest .
安妮 森林 .
威利斯太太没有和海丝特说话，但她确实是在安妮·福雷斯特旁边停了一会儿。

[ˈhestər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [leɪ] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwɪspər]
Hester saw her lay her white hand on the young girl's shoulder and whisper
海丝特 锯 她 躺 她 白色的 手 在 这 年轻的 女孩们 肩膀 和 耳语
[fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
for an instant in her ear .
为了 一个 立即的 在 她 耳朵 .
海丝特看到她把白皙的手放在小女孩的肩膀上，在她耳边低语了一会儿。

[ˈæniːz] [ˈlʌvli] [ˈdʒɪpsi] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈkrɪmz(ə)n] .
Annie's lovely gipsy face flushed a vivid crimson .
安妮的 迷人的 吉普赛人 脸 配 一个 生动 赤红 .
安妮那张美丽的吉普赛式脸庞泛起了鲜艳的绯红色。

“ [fɔːr; fəɹ][jʊɹ; jər] [seɪk] , [ˈdaːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] ; [bʌt; bət] [ˈhestər] [kɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,
“ **For your sake , darling , she whispered back ; but Hester caught the words** ,
” 为了 你的 清酒 , 亲爱的 , ” 她 低声说道 后退 ; 但 海丝特 捕捉 这 字 ,
“为了你，亲爱的，”她低声回应道；但海丝特听到了她的话。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdʒeləsi] .
and was consumed by a fierce jealousy .
和 曾是 消耗 经过 一个 凶猛的 妒忌 .
他被强烈的嫉妒心所吞噬。

[ðə; ði][gɜ:lz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [wer] [ˌmædˈmweɪzəl] .

The girls went into the school - room , where Mdlle .
这 女孩们 去 进入 这 学校 - 房间 , 在哪里 型号 .

女孩们走进教室，在那里，Mdlle。

[pəri'eɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] .

Perier gave a French lesson to the upper class .
佩里尔 给予 一个 法语 课 到 这 上 班级 .

佩里埃给上流社会上了一堂法语课。

[ˈhestər] [bɪˈlɒ:ŋd] [tu:; tə][noʊ] [klæs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Hester belonged to no class at present , and could look around her ,
海丝特 属于 到 不 班级 在 展示 , 和 可以 看 大约 她 ,

海丝特目前不属于任何阶级，她可以环顾四周。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmɪzəɪz] ,

and have plenty of time to reflect on her own miseries ,
和 有 很多 的 时间 到 反映 在 她 自己的 苦难 ,

她有充足的时间反思自己的苦难，

[ænd; ænd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ji] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] [ʃoʊn] [baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .

and particularly on what she now considered the favouritism shown by Mrs Willis .
和 特别 在 什么 她 现在 经过考虑的 这 偏爱 所示 经过 太太 威利斯 .

尤其是她现在认为威利斯夫人表现出的偏袒。

“ [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [ri:d] [θru:] [ðæt] [gɜ:rl] , ” [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ;

“ Mr Everard at least will read through that girl , ” she said to herself ;
“ 先生 埃弗拉德 在 至少 将要 读 通过 那 女孩 , ” 她 说 到 她自己 ;

“至少埃弗拉德先生会读完那个女孩的作品，”她心想；

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ɪnˈdʊr] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [laʊd] .

“ he could not possibly endure any one so loud .
“ 他 可以 不是 可能 忍受 任何 一 所以 大声 .

他绝对无法忍受这么大的声音。

[jes] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [maɪ][ˈoʊnli] [frend] [æt; ət] [hoʊm] , [səˈsi:lɪə] [deɪ] , [wʊd] [kɔ:l] [ˈæni] [ˈveri] [laʊd]

Yes , I am sure that my only friend at home , Cecilia Day , would call Annie very loud
是的 , 我 是 当然 那 我的 仅有的 朋友 在 家 , 塞西莉亚 天 , 会 称呼 安妮 非常 大声

.
:
.

是的，我敢肯定，我在家唯一的朋友塞西莉亚·戴会大声叫安妮。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [hɜ:r; hər] .

I wonder Mrs Willis can endure her .
我 想知道 太太 威利斯 能 忍受 她 .

我不知道威利斯太太能不能忍受她。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [si:mz] [soʊ] [ˈleɪdlɪk] [hɜ:rˈself] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ][beg][ʃɒr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [wɒts] [ðə; ði]

Mrs Willis seems so ladylike herself , but — Oh , I beg your pardon , what's the
太太 威利斯 似乎 所以 淑女 她自己 , 但 — 哦 , 我 求 你的 赦免 , 是什么 这

[ˈmætər] ?

matter ?
事情 ?

威利斯太太本人看起来非常淑女，但是——哦，请问，您怎么了？

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈdrest] [ɪtˈself][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈhestər] .

“ A very sharp voice had addressed itself to the idle Hester .
“ 一个 非常 锋利的 嗓音 有 已解决 本身 到 这 闲置的 海丝特 .

“一个尖锐的声音对着无所事事的赫斯特说道。”

“ [bʌt; bət] , [mædəmwəʒel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ！
“ **But , mademoiselle , you are doing nothing !**
“ 但 , 小姐 , 你 是 正在做 没有什么 ！
“但是，小姐，你什么也没做！”

[ðɪs] [ˈkænaːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] .
This cannot for a moment be permitted .
这 不能 为了 一个 片刻 是 允许 .
这绝不能允许。

- [mwaː] , [juː; jʊ] [noʊ] [naːt][ðə; ði] [frentʃ] ?
Pardonnez - moi , you know not the French ?
- 我 , 你 知道 不是 这 法语 ?
Pardonnez-moi, you know the French?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːzi] [ˈles(ə)n] .
Here is a little easy lesson .
这里 是 一个 小的 简单的 课 .
这是一个简单的小课程。

[ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] , [mædəmwəʒel] , [ænd; ænd][dəʊnt][let][jɔː; jər] [aɪz] [ˈwaːndər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Study it , mademoiselle , and don't let your eyes wander a moment from the
学习 它 , 小姐 , 和 不 让 你的 眼睛 漫步 一个 片刻 从 这
[peɪdʒ] .
page .
页 .
小姐，仔细看，一刻也不要让目光离开书页。

“ [ˈhestər] [ˈfeɪvəd] [ˌmædˈmweɪzəl] .
“ **Hester favoured Mdlle** .
“ 海丝特 受青睐 型号 .
“海丝特偏爱小姐。”

[pəriˈeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [kənˈtempt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wel] - [ˈθʌmɪd]
Perier with a look of lofty contempt , but she received the well - thumbed
佩里尔 和 一个 看 的 高远 鄙视 , 但 她 已收到 这 出色地 - 拇指
[ˈles(ə)n] - [bʊk] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
lesson - book in absolute silence .
课 - 书 在 绝对 沉默 .
佩里埃带着一种高傲轻蔑的神情，但她却默默地接过了那本翻得破旧的课本。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] [ˈbrekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [sɜːrvd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri]
At eight o'clock came breakfast , which was nicely served , and was very
在 八 点钟 来了 早餐 , 哪个 曾是 很好 服务 , 和 曾是 非常
[ɡʊd] [ænd; ænd] [əˈbʌndənt] .
good and abundant .
好的 和 丰富 .
八点钟开始供应早餐，摆盘精美，分量也很足，味道也很好。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈhʌŋɡri] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ænd][dɪd][naːt] [fiːl] [soʊ] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði]
Hester was thoroughly hungry this morning , and did not feel so shy as the
海丝特 曾是 彻底 饥饿的 这 早晨 , 和 做过 不是 感觉 所以 害羞的 作为 这
[naɪt] [brɪˈfɔːr] .
night before .
夜晚 前 .
今天早上海丝特非常饿，而且不像昨晚那样害羞了。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsiːtɪd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [streɪndʒ] [ˈɡɜːlz] ,
She found herself seated between two strange girls ,
她 成立 她自己 坐着 之间 二 奇怪的 女孩们 ,
她发现自己坐在两个陌生女孩中间。

[ˈhuː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˈfrendli] [hæd; həd]
who talked to her a little and would have made themselves friendly had
WHO 谈话 到 她 一个 小的 和 会 有 制成 他们自己 友好的 有
[fiː; ji][æt; ət][ɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .
she at all encouraged them to do so .
她 在 全部 鼓励 他们 到 做 所以 .
他们和她聊了一会儿，如果她鼓励他们，他们就会和她变得友好。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [keɪm] [hæf][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wen] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri]
After breakfast came half an hour's recreation , when , the weather being very
后 早餐 来了 一半 一个 小时 娱乐 , 什么时候 , 这 天气 存在 非常
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
早餐后有半小时的休闲时间，但当时天气非常糟糕。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ə'gen] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][ˈkouzi] [pleɪ] - [ruːm] .
the girls again assembled in the cosy play - room .
这 女孩们 再次 组装 在 这 舒适 玩 - 房间 .
女孩们再次聚集在舒适的游戏室里。

[ˈhestər] [lʊkt] [raʊnd] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ˈsesl, 'sɪsl][ˈtemp(ə)] , [huː] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
Hester looked round eagerly for Cecil Temple , who greeted her with a kind
海丝特 看起来 圆形的 急切地 为了 塞西尔 寺庙 , WHO 问候 她 和 一个 种类
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
海丝特急切地四处张望，寻找塞西尔·坦普尔的身影，塞西尔面带和蔼的微笑向她打招呼。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪn'kloʊzər] .
but did not ask her into her inclosure .
但 做过 不是 问 她 进入 她 附件 .
但他并没有邀请她进入她的围栏。

[ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [wəz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈhestər] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]
Annie Forest was not present , and Hester breathed a sigh of relief at
安妮 森林 曾是 不是 展示 , 和 海丝特 呼吸 一个 叹 的 宽慰 在
[hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] .
her absence .
她 缺席 .
安妮·福雷斯特没有到场，海丝特对她的缺席松了一口气。

[ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [pruːvd] [ˈræðər] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] .
The half - hour devoted to recreation proved rather dull to the newcomer .
这 一半 - 小时 奉献 到 娱乐 已证实 相当 乏味的 到 这 新人 .
对于这位新来者来说，这半小时的娱乐时间显得相当无聊。

[ˈhestər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [wɜːrld] .
Hester could not understand her present world .
海丝特 可以 不是 理解 她 展示 世界 .
海丝特无法理解她所处的这个世界。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈpræktikli] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
To the girl who had been brought up practically as an only child in the
到 这 女孩 WHO 有 到过 带来 向上 几乎 作为 一个 仅有的 孩子 在 这
[wɔːrm] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
warm shelter of a home ,
温暖的 庇护所 的 一个 家 ,
对于一个在温暖的家庭环境中几乎被当作独生女抚养长大的女孩来说，

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [sku:l] - [gɜːrl][laɪf][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ɪˈnɪgmə] .
the ways and doings of school - girl life were an absolute enigma .
这 方式 和 行为 的 学校 - 女孩 生活 是 一个 绝对 谜 .

女学生的生活方式和行为举止完全是个谜。

[ˈhestər] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ʌnˈbendɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈgriːəb(ə)l] .
Hester had no idea of unbending or of making herself agreeable .
海丝特 有 不 主意 的 不屈 或者 的 制作 她自己 同意 .

海丝特根本不知道如何委屈自己，也不知道如何让自己讨人喜欢。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈvoʊtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] ,
The girls voted her to one another stiff and tiresome ,
这 女孩们 投票 她 到 一 其他 僵硬的 和 令人厌烦 ,

女孩们互相投票，觉得她僵硬又乏味。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [left][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
and quickly left her to her own devices .
和 迅速地 左边 她 到 她 自己的 设备 .

然后迅速地把她留下，让她自生自灭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)l] ; [bʌt; bət][ˈsesl, ˈsɪsl] , [huː] [kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi]
She looked longingly at Cecil Temple ; but Cecil , who could never be
她 看起来 渴望地 在 塞西尔 寺庙 ; 但 塞西尔 , WHO 可以 绝不 是
[ˈnoʊɪŋli] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] ,
knowingly unkind to any one ,
明知 不友善 到 任何 一 ,

她深情地望着塞西尔·坦普尔；但塞西尔绝不会故意对任何人也不友善，

[wʌz; wəz] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
was seizing the precious moments to write a letter to her father ,
曾是 抓住 这 宝贵的 时刻 到 写 一个 信 到 她 父亲 ,
她正抓紧宝贵的时间给父亲写信，

[ænd; ənd] [ˈhestər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwʊndəd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst]
and Hester presently wandered down the room and tried to take an interest
和 海丝特 目前 漫步 向下 这 房间 和 尝试 到 拿 一个 兴趣

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] .
in the little ones .
在 这 小的 一个 .

海丝特随后在房间里踱步，试图对孩子们产生兴趣。

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈfɪftiːn] [kwɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
From twelve to fifteen quite little children were in the school ,
从 十二 到 十五 相当 小的 孩子们 是 在 这 学校 ,
学校里有十二到十五个年纪很小的孩子，

[ænd; ənd] [ˈhestər] [ˈwʌndəˈd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] [hæf] - [peɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˈeni] [tʃaɪld]
and Hester wondered with a sort of vague half - pain if she might see any child
和 海丝特 想知道 和 一个 种类 的 模糊的 一半 - 疼痛 如果 她 可能 看 任何 孩子
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [næn; nɑːn] .
among the group the least like Nan .
之中 这 团体 这 至少 喜欢 楠 .

海丝特带着一种模糊的、半痛的感觉想知道，这群孩子中是否有一个最不像南。

“ [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **They will like to have me with them** , ” **she said to herself** .
“ 他们 将要 喜欢 到 有 我 和 他们 , ” 她 说 到 她自己 .

“他们会喜欢我陪在他们身边的，”她心想。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːts] , [ðeɪ] [ɔːˈlweɪz] [laɪk] [bɪg][ˈgɜːlz][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
“ **Poor little dots , they always like big girls to notice them** ,
“ 贫穷的 小的 点 , 他们 总是 喜欢 大的 女孩们 到 注意 他们 ,

“可怜的小点点，它们总是喜欢被大女孩注意到。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [mɪs] ['fɔ:rɪst] [ləst] [naɪt] !
and didn't they make a fuss about Miss Forest last night !
和 没有 他们 制作 一个 大惊小怪 关于 错过 森林 最后的 夜晚 !

昨晚他们不是对福雷斯特小姐大惊小怪吗！

[wel] , [næn; nɑ:n][ɪz][fa:nd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][em 'i:] ,
Well , Nan is fond enough of me ,
出色地 , 楠 是 喜爱 足够的 的 我 ,

嗯，楠很喜欢我。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [tʃɪldrən] [faɪnd][aʊt][soʊ] ['kwɪkli] [wʌt] [wʌn][ɪz] ['ri:əli] [laɪk] .
and little children find out so quickly what one is really like .
和 小的 孩子们 寻找 出去 所以 迅速地 什么 一 是 真的 喜欢 .

小孩子很快就能发现一个人的真实面目。

" ['hestər] [wɔ:kt] ['bəʊldli][ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] .
" **Hester walked boldly into the group .**
" 海丝特 步行 大胆地 进入 这 团体 .

海丝特大胆地走进了人群。

[ðə; ði][lɪt(ə)]['dɑ:ts][wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [bi:z] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ləʊnli] ,
The little dots were all as busy as bees , were not the least lonely ,
这 小的 点 是 全部 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 , 是 不是 这 至少 孤独 ,

这些小点点都像蜜蜂一样忙碌，一点也不感到孤独。

[ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [ʃaɪ] ,
or the least shy ,
或者 这 至少 害羞的 ,

或者说，最不害羞的那一个

[ænd; ənd] ['veri] ['pleɪnli] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'tru:dər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər]
and very plainly gave the intruder to understand that they would prefer her
和 非常 显然 给予 这 入侵者 到 理解 那 他们 会 更喜欢 她

[ru:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
room to her company .
房间 到 她 公司 .

他们非常明确地告诉闯入者，他们宁愿她待在自己的房间里，也不愿她陪伴。

['hestər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [praʊd] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] [tʃɪldrən] — [ʃi:; ji] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .
Hester was not proud with little children — she loved them dearly .
海丝特 曾是 不是 自豪的 和 小的 孩子们 — 她 喜爱 他们 亲爱的 .

海丝特并不以小孩子为傲——她非常爱他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz][ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] ,
Some of the smaller ones in question were beautiful little creatures ,
一些 的 这 较小的 一个 在 问题 是 美丽的 小的 生物 ,

有些体型较小的动物是漂亮的小家伙。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['hænz] [seɪk] .
and her heart warmed to them for Nan's sake .
和 她 心 温暖 到 他们 为了 奶奶的 清酒 .

为了楠的缘故，她对他们心生怜悯。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] ,
She could not stoop to conciliate the older girls ,
她 可以 不是 哈腰 到 和解 这 老 女孩们 ,

她不忍心屈尊去安抚那些年纪大的女孩们。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi:z] .
but she could make an effort with the babies .
但 她 可以 制作 一个 努力 和 这 婴儿 .

但她可以尽力照顾孩子们。

[ʃiː ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhedləs] [dɑːl] .

She knelt on the floor and took up a headless doll .
她 跪下 在 这 地面 和 采取 向上 一个 无头 玩具娃娃 .

她跪在地上，拿起一个没有头的娃娃。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .

“ I know a little girl who had a doll like that , ” she said .
“ 我 知道 一个 小的 女孩 WHO 有 一个 玩具娃娃 喜欢 那 , ” 她 说 .

“我认识一个小女孩，她也有一个那样的娃娃，”她说。

[hɪr] [ʃiː ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Here she paused and several pairs of eyes were fixed on her .
这里 她 暂停 和 一些 对 的 眼睛 是 固定的 在 她 .

她在这里停顿了一下，好几双眼睛都盯着她看。

“ [pʊr] [ˈdɑːliːz] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [diːp]

“ Poor dolly's b'oke , ” said the owner of the headless one in a tone of deep
“ 贫穷的 多莉的 - , ” 说 这 所有者 的 这 无头 一 在 一个 语气 的 深的

[kə,mɪzə'reɪʃn] .

commiseration .

怜悯 .

“可怜的娃娃，”无头娃娃的主人用深深的同情语气说道。

“ [juː ʃɔ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbreɪkər] , [juː ʃɔ] [noʊ] , [æni] , ” [sed] [ˈæniːz] [ˈlɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld]

“ You are such a breaker , you know , Annie , ” said Annie's little five - year - old
“ 你 是 这样的 一个 断路器 , 你 知道 , 安妮 , ” 说 安妮的 小的 五 - 年 - 老的

[ˈsɪstər] .

sister .

姐姐 .

“你知道吗，安妮，你真是个破坏者，”安妮五岁的妹妹说道。

“ [pliːz] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɑːl] [ðə; ði] [hed] , ” [ʃiː ʃi]

“ Please tell us about the little girl what had the doll wifout the head , ” she
“ 请 告诉 我们 关于 这 小的 女孩 什么 有 这 玩具娃娃 没有 这 头 , ” 她

[prəˈsiːdɪd] ,

proceeded .

继续 ,

“请给我们讲讲那个拥有无头娃娃的小女孩的故事吧，”她接着说道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈhestər] .

glancing at Hester .

瞥了一眼 在 海丝特 .

瞥了一眼海丝特。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [ɪts] [hed] , ” [sed] [ˈhestər]

“ Oh , it was taken to a hospital , and got back its head , ” said Hester
“ 哦 , 它 曾是 已采取 到 一个 医院 , 和 得到 后退 它是 头 , ” 说 海丝特

[kwaɪt] [ˈtʃɪrfəli] ;

quite cheerfully ;

相当 愉快地 ;

“哦，它被送到医院了，而且已经把头接回来了，”海丝特兴高采烈地说；

“ [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [kwaɪt] [wel] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [ðæn; ðən][ˈevər] .

“ it became quite well again , and was a more beautiful doll than ever .
“ 它 成为 相当 出色地 再次 , 和 曾是 一个 更多的 美丽的 玩具娃娃 比 曾经 .

“它又完全恢复了，而且比以前更漂亮了。”

“ [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] [kɔːzd] [ɪn'tens] [wʌndər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
“ **This announcement caused intense wonder and was certainly carrying the interest**
“ 这 公告 导致 激烈的 想知道 和 曾是 当然 携带 这 兴趣
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
of all the little ones .
的 全部 这 小的 一个 .

“这一消息引起了孩子们的极大兴趣，也引起了他们的极大好奇。”

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] ['hedləs] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ]
Hester was deciding that the child who possessed the headless doll had a
海丝特 曾是 决定 那 这 孩子 WHO 拥有 这 无头 玩具娃娃 有 一个
[lʊk] [ʌv; əv][næn; nɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] ,
look of Nan about her dark brown eyes ,
看 的 楠 关于 她 黑暗的 棕色的 眼睛 ,

海丝特觉得，拥有无头娃娃的那个孩子，她那双深棕色的眼睛里透着一丝南的神韵。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:ɾʒ(ə)n] — [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
when suddenly there was a diversion — the play - room door was opened
什么时候 突然 那里 曾是 一个 导流 — 这 玩 - 房间 门 曾是 打开
[ˈnɔɪzɪli] , [ˈbæŋd] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,
noisily , banged - to with a very loud report ,
喧闹地 , 砰的一声 - 到 和 一个 非常 大声 报告 ,

突然间，事情发生了变化——游戏室的门被猛地推开，发出了一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] —
and a gay voice sang out —
和 一个 同性恋 嗓音 唱 出去 —
——
一个同性恋的声音唱了出来——

“ [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæz; həz][dʒʌst] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
“ **The fairy queen has just paid me a visit .**
“ 这 仙女 女王 有 只是 有薪酬的 我 一个 访问 .
——
“仙后刚刚来拜访过我。”

[huː] ['wɒnts] ['swiːtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ?
Who wants sweeties from the fairy queen ?
WHO 想要 甜心们 从 这 仙女 女王 ?
——
谁想要仙后给的糖果？

“ ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][pɜ:rpən'dɪkjələr] , [i:tʃ] [per] [ʌv; əv]
“ **Instantly all the little feet had scrambled to the perpendicular , each pair of**
“ 即刻 全部 这 小的 脚 有 打乱 到 这 垂直 , 每个 一对 的
[hændz][wʌz; wəz] [klæpt] ['nɔɪzɪli] ,
hands was clapped noisily ,
双手 曾是 鼓掌 喧闹地 ,
——
“所有的小脚丫立刻都争先恐后地跑到垂直线前，每一双手都大声拍着手。”

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] —
each little throat shouted a joyful —
每个 小的 喉 喊叫 一个 快乐 —
——
每个小小的喉咙都发出了一声欢快的呐喊——

“ [hɪr] [kʌmz] ['æni] !
“ **Here comes Annie !**
“ 这里 来 安妮 !
——
“安妮来了！ ”

“ ['æni] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈhestər] [nelt] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .
“ **Annie Forest was surrounded , and Hester knelt alone on the hearth - rug .**
“ 安妮 森林 曾是 包围 , 和 海丝特 跪下 独自的 在 这 炉 - 小地毯 .
——
“安妮·福里斯特被包围了，海丝特独自跪在壁炉地毯上。”

[ʃiː ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ˈkʌləɪŋ] [ˈpeɪnfəli] — [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [tuː] [ˈlæfɪŋ] [aɪz]
She felt herself colouring painfully — she did not fail to observe that two laughing eyes
她 毛毡 她自己 染色 痛苦地 — 她 做过 不是 失败 到 观察 那 二 笑 眼睛
[hæd; həd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
had fixed themselves with a momentary triumph on her face ;
有 固定的 他们自己 和 一个 瞬间 胜利 在 她 脸 ;
她感到自己的脸颊火辣辣地红了起来——她注意到，自己脸上带着一丝得意的笑意，仿佛在嘲笑她。

[ðen] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][laɪ] [klaʊz] ,
then , snatching up a book , which happened to lie close ,
然后 , 抢夺 向上 一个 书 , 哪个 发生 到 说谎 关闭 ,
然后，他随手拿起一本碰巧就在附近的书，

[ʃiː ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [bent] [ˈoʊvər]
she seated herself with her back to all the girls , and her head bent over
她 坐着 她自己 和 她 后退 到 全部 这 女孩们 , 和 她 头 弯曲 超过
[ðə; ði][peɪdʒ] .
the page .
这 页 .

她背对着所有女孩坐下，低头看着书页。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
It is quite doubtful whether she saw any of the words ,
它 是 相当 疑 无论 她 锯 任何 的 这 字 ,
她是否看到了那些字，这一点非常值得怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
but she was at least determined not to cry .
但 她 曾是 在 至少 决定 不是 到 哭 .
但她至少下定决心不哭。

[ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][soʊ] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə] [pʊr] [ˈhestər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz]
The half - hour so wearisome to poor Hester came to an end , and the girls
这 一半 - 小时 所以 令人厌倦的 到 贫穷的 海丝特 来了 到 一个 结尾 , 和 这 女孩们
,
:
,
对可怜的海丝特来说无比煎熬的半小时终于结束了，女孩们.....

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [mɪs] - , [faɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn]
conducted by Miss Danesbury , filed into the school - room and took their places in
实施 经过 错过 - , 已提交 进入 这 学校 - 房间 和 采取 他们的 地方 在
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] .
the different classes .
这 不同的 课程 .
在丹斯伯里小姐的带领下，学生们鱼贯进入教室，并在不同的班级里就座。

[wɜːrk] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'ɡʌn] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈɜːrniːst] .
Work had now begun in serious earnest .
工作 有 现在 开始 在 严肃的 认真 .
现在工作已经正式开始了。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [siːn] .
The school - room presented an animated and busy scene .
这 学校 - 房间 呈现 一个 动画 和 忙碌的 场景 .
教室里一片热闹景象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ɪksˈpreʃənz] [bɪˈtəʊkənd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]
The young faces with their varying expressions betokened on the whole the
这 年轻的 面孔 和 他们的 变化 表达式 标记 在 这 所有的 这
[prɪˈpɑ:ndərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈspɪrɪt] .
preponderance of an earnest spirit .
优势 的 一个 认真 精神 .

年轻人的脸上表情各异，总体上都流露出认真负责的精神。

[ˈdɪsəplɪn] , [nɑ:t] [tu:] [sɪˈvɪr] , [ˈreɪnd] [traɪˈʌmfənt] .
Discipline , not too severe , reigned triumphant .
纪律 , 不是 也 严重 , 统治 凯 .

纪律，但不能过于严厉，取得了胜利。

[ˈhestər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [əˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [ˈeni] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ˈbɪzi] [ˈwɜ:rkərz] , [bʌt; bət] [waɪl]
Hester was not yet appointed to any place among these busy workers , but while
海丝特 曾是 不是 然而 任命 到 任何 地方 之中 这些 忙碌的 工人 , 但 尽管
[ʃi:; ji] [stʊd] [ˈwʌndərɪŋ] ,
she stood wondering ,
她 站立 好奇 ,

海丝特还没有被安排到这些忙碌的工人中的任何岗位，但她站在那里疑惑不解时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfju:zd] , [ænd; ənd][hæf] [ɪnˈtendɪŋ] [tu;; tə][dra:p][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈempti] [si:t] [wɪtʃ]
a little confused , and half intending to drop into an empty seat which
一个 小的 使困惑 , 和 一半 意图 到 降低 进入 一个 空的 座位 哪个
[ˈhæpənd] [tu;; tə][bi:; bi] [kloʊz] ,
happened to be close ,
发生 到 是 关闭 ,

我有点迷茫，半信半疑地打算随便找个空位坐下，结果发现那座位正好就在附近。

[mɪs] - [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
Miss Danesbury came up to her .
错过 - 来了 向上 到 她 .

丹斯伯里小姐走到她跟前。

" [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] , [mɪs] [ˈθɔ:ntən] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **Follow me , Miss Thornton ,** " **she said ,** "
" 跟随 我 , 错过 桑顿 , " 她 说 ,
"跟我来，桑顿小姐，"她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθθ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] -
and she conducted the young girl up the whole length of the great school -
和 她 实施 这 年轻的 女孩 向上 这 所有的 长度 的 这 伟大的 学校 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她带着小女孩沿着宽敞的教室走了一圈。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][sʌm; səm] [beɪz] [ˈkɜ:tənz] [wɪtʃ] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsmɔ:lər] [ru:m] ,
and pushed aside some baize curtains which concealed a second smaller room ,
和 推动 旁边 一些 台布 窗帘 哪个 暗 一个 第二 较小的 房间 ,
然后他拨开遮挡着第二个较小房间的粗呢窗帘，

[wer] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sæt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][desk] .
where Mrs Willis sat before a desk .
在哪里 太太 威利斯 卫星 前 一个 桌子 .

威利斯夫人坐在办公桌前。

[ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈb:ŋgər] [drest] [ɪn][sɔ:ft] [pɜ:rl] - [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmeklɪn] [leɪs] .
The head - mistress was no longer dressed in soft pearl - grey and Mechlin lace .
这 头 - 情妇 曾是 不 更长 穿着 在 柔软的 珍珠 - 灰色的 和 梅赫林 蕾丝 .

女校长不再穿着柔和的珍珠灰色和梅赫伦蕾丝裙了。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə, eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] ,
She wore a black silk dress ,
她 穿着 一个 黑色的 丝绸 裙子 ,
她身穿黑色丝绸连衣裙,
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [waɪt] [kæp] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhestər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə, eɪ] [sɪˈvɪr] [toʊn][tuː; tə][hɜːr; hər]
and her white cap seemed to Hester to add a severe tone to her
和 她 白色的 帽 似乎 到 海丝特 到 添加 一个 严重 语气 到 她
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

海丝特觉得她戴的白色帽子让她的容貌显得更加严肃。
[ʃiː, ʃi] [ˈniːðər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l][nɔːr] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
She neither shook hands with the new pupil nor kissed her ,
她 两者都不 摇晃 双手 和 这 新的 瞳孔 也不 亲吻 她 ,
她既没有和新来的学生握手,也没有亲吻她。
[bʌt; bət] [sed] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ə, eɪ] [braɪt] [ðoʊ] [əˈθɔːrətətɪv] [toʊn] —
but said instantly in a bright though authoritative tone —
但 说 即刻 在 一个 明亮的 尽管 权威性 语气 —
但随即以明快而权威的语气说道——

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [faɪnd][aʊt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhestər] ,
“ **I must now find out as quickly as possible what you know** , **Hester** ,
” 我 必须 现在 寻找 出去 作为 迅速地 作为 可能的 什么 你 知道 , 海丝特 ,
“我现在必须尽快弄清楚你知道些什么, 海丝特。”
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l] [klæs] .
in order to place you in the most suitable class .
在 命令 到 地方 你 在 这 最多 合适的 班级 .
为了把你安排到最合适的班级。

“ [ˈhestər] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈklevər] [gɜːr] ,
“ **Hester was a clever girl** ,
” 海丝特 曾是 一个 聪明的 女孩 ,
海丝特是个聪明的女孩,
[ænd; ænd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈræðər] [stɪf] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
and passed through the ordeal of a rather stiff examination with considerable
和 通过了 通过 这 考验 的 一个 相当 僵硬的 考试 和 大量
[əˈbɪləti] .
ability .
能力 .
并以相当出色的能力通过了相当严格的考试。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kwɑɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs Willis pronounced her English and general information quite up to the
太太 威利斯 发音 她 英语 和 一般的 信息 相当 向上 到 这
[ˈjuːʒuəl][ˈstændərd][fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [hɜːr; hər] [frentʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] ,
usual standard for girls of her age — her French was deficient ,
通常 标准 为了 女孩们 的 她 年龄 — 她 法语 曾是 不足 ,
威利斯太太的英语和一般常识都达到了她这个年龄女孩的正常水平——只是她的法语不太好。
[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ˈtælənt][fɔːr; fər][ˈdʒɜːrmən] .
but she showed some talent for German .
但 她 显示 一些 天赋 为了 德语 .
但她展现出一定的德语天赋。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [wið; wiθ][jɜ; jər]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɒ] ” **On the whole I am pleased with your general intelligence , and I think you** 在 这 所有的 我 是 高兴 和 你的 一般的 智力 , 和 我 思考 你 [hæv; həv] [gʊd] [kə'pæsɪtɪz] , **have good capacities ,** 有 好的 容量 ,

总的来说, 我对你的智力水平很满意, 我认为你很有天赋。

['hestər] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] . **Hester , ” she said in conclusion .** 海丝特 , ” 她 说 在 结论 .

“海丝特,”她最后说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk] [mɪs] [gʊd] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ə'kɑ:mplɪft] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈti:tʃər] , [tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jɒ][ɪn] ” **I shall ask Miss Good , our very accomplished English teacher , to place you in** 我 将 问 错过 好的 , 我们的 非常 完成 英语 老师 , 到 地方 你 在 [ðə; ðɪ][θɜ:rd] - [klæs] . **the third - class .** 这 第三 - 班级 .

“我会请我们才华横溢的英语老师古德小姐把你安排到三年级。”

[ju:; jɒ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈveri] [hɑ:rd] , [haʊ'veər] , [æt; ət][jɜ; jər] [frentʃ] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [jɜ; jər] **You will have to work very hard , however , at your French , to maintain your** 你 将要 有 到 工作 非常 难的 , 然而 , 在 你的 法语 , 到 维持 你的 [pleɪs] [ðer; ðər] . **place there .** 地方 那里 .

但是, 要想保住你在那里的地位, 你必须在法语方面付出巨大的努力。

[bʌt; bət][ˌmæd'mweɪ,zel] . **But Mdlle .** 但 型号 .

但是小姐。

[pəri'eɪ] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , **Perier is kind and painstaking ,** 佩里尔 是 种类 和 费尽心力 ,

佩里尔为人友善且一丝不苟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rests] [wið; wiθ] [jɜ:r'self] [tu:; tə] [ˈkwɪkli] [ə'kwaiər][ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [ə'kweɪntəns] **and it rests with yourself to quickly acquire a conversational acquaintance** 和 它 休息 和 你自己 到 迅速地 获得 一个 对话 熟人 [wið; wiθ][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . **with the language .** 和 这 语言 .

能否迅速掌握这门语言的会话能力, 完全取决于你自己。

[ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] , [ɪk'sept] [ˈdʊrɪŋ] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] **You are aware that , except during recreation , you are never allowed to** 你 是 意识到的 那 , 除了 期间 娱乐 , 你 是 绝不 允许 到 [spi:k] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʌŋ] . **speak in any other tongue .** 说话 在 任何 其他 舌头 .

您应该知道, 除了休闲娱乐时间外, 您绝不允许说任何其他语言。

[naʊ] , [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sku:l] - [ru:m] , [maɪ] [dɪr] . **Now , go back to the school - room , my dear .** 现在 , 去 后退 到 这 学校 - 房间 , 我的 亲爱的 .

好了, 亲爱的, 回教室去吧。

” [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈspʊk] [ʃiː; ʃɪ][ˈleɪd][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡə] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvə] [gɔːŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ]
” **As Mrs Willis spoke she laid her finger on a little silver gong which stood by**
” 作为 太太 威利斯 辐 她 铺设 她 手指 在 一个 小的 银 锣 哪个 站立 经过
[hɜːr; həɹ][saɪd] .
her side .
她 边 .

“威利斯太太说话时，将手指放在她身旁的一个小银锣上。

” [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pliːz] , ” [sed] [ˈhestə] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]
” **One moment , please , ” said Hester , colouring crimson , “ I want to ask you a**
” 一 片刻 , 请 , ” 说 海丝特 , 染色 赤红 , ” 我 想 到 问 你 一个
[ˈkwestʃən] , [pliːz] . ”
question , please . ”
问题 , 请 . ”

“请稍等片刻,”海丝特说着，脸涨得通红，“我想问你一个问题。”

” [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [jʊə; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] ? ”
” **Is it about your lessons ? ”**
” 是 它 关于 你的 课程 ? ”

“是关于你的课程吗? ”

” [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] — ”
” **No — oh , no ; it is — ”**
” 不 — 哦 , 不 ; 它 是 — ”

“不——哦，不；是——”

” [ðen] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈlætəd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
” **Then pardon me , my dear , ” uttered the governess ,**
” 然后 赦免 我 , 我的 亲爱的 , ” 说出 这 家庭教师 ,

“那么，请原谅我，我的孩子,”女家庭教师说道。

” [aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] [ruːm] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][hæf] - [pæst] ,
” **I sit in my room every evening from eight to half - past ,**
” 我 坐 在 我的 房间 每一个 晚上 从 八 到 一半 - 过去的 ,

“我每天晚上八点到八点半都坐在房间里，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ðen] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
and I am then at liberty to see a pupil on any subject which is not
和 我 是 然后 在 自由 到 看 一个 瞳孔 在 任何 主题 哪个 是 不是
[ˈtraɪflɪŋ] .
trifling :
琐事 .

然后，我可以自由地向学生讲解任何非琐碎的课题。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər][ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˈles(ə)n] [ˈaʊərz] , [ˈhestə] .
Nothing but lessons are spoken of in lesson hours , Hester .
没有什么 但 课程 是 说 的 在 课 小时 , 海丝特 .

海丝特，上课时间里除了上课什么也不谈。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [mɪs] [gʊd] .
Ah , here comes Miss Good .
啊 , 这里 来 错过 好的 .

啊，古德小姐来了。

[mɪs] [gʊd] , [aɪ][fʊd; fəd] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ˈhestə] [ˈθɔːntən] [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] - [klæs] .
Miss Good , I should wish you to place Hester Thornton in the third - class .
错过 好的 , 我 应该 希望 你 到 地方 海丝特 桑顿 在 这 第三 - 班级 .

古德小姐，我希望您把海丝特·桑顿归为三等学生。

[hɜːr; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] .
Her English is up to the average .
她 英语 是 向上 到 这 平均的 .

她的英语水平达到平均水平。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ˌmæd'mweɪ,zəl] .
I will see Mdlle .
我 将要 看 型号 .

我会见小姐。

[pəri'eɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
Perier about her at twelve o'clock .
佩里尔 关于 她 在 十二 点钟 .

佩里埃在十二点钟左右和她在一起。

" ['hestər] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ti:tʃər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sku:l] - [ru:m] , [tʊk] [hɜ:r; hær] [pleɪs] [ɪn]
" **Hester followed the English teacher into the great school - room , took her place in**
" 海丝特 随后 这 英语 老师 进入 这 伟大的 学校 - 房间 , 采取 她 地方 在
[ðə; ði][θɜ:rd] - [klæs] ,
the third - class ,
这 第三 - 班级 ,

“海丝特跟着英语老师走进大教室，在三年级教室里找了个位置坐下，

[æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] , [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [nu:]
at the desk which was pointed out to her , was given a pile of new
在 这 桌子 哪个 曾是 尖 出去 到 她 , 曾是 给定 一个 桩 的 新的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

在有人指给她的那张桌子上，摆放着一摞新书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɡoʊɪŋ]
and was asked to attend to the history lesson which was then going
和 曾是 问 到 出席 到 这 历史 课 哪个 曾是 然后 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

并被要求去听当时正在进行的历史课。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hær][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['sɔ:rnəs] ,
Notwithstanding her confusion , a certain sense of soreness ,
虽然 她 困惑 , 一个 肯定 感觉 的 疼痛 ,

尽管她感到困惑，但也有某种疼痛感。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [fɪ; jɪ] [kən'sɪdərd] ['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] [ˈɔ:ltərd] ['mænər] , [fɪ; jɪ]
and some indignation at what she considered Mrs Willis's altered manner , she
和 一些 愤慨 在 什么 她 经过考虑的 太太 威利斯的 已修改 方式 , 她
[ə'kwɪtɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['spɪrɪt] ,
acquitted herself with considerable spirit ,
无罪释放 她自己 和 大量 精神 ,

她对威利斯太太态度的改变感到有些愤慨，但她表现得相当精神抖擞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hær] [klæs] [kəm'pænjənz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ]
and was pleased to see that her class companions regarded her with
和 曾是 高兴 到 看 那 她 班级 同伴 认为 她 和
[sʌm; səm] [rɪ'spekt] .
some respect .
一些 尊重 .

她很高兴看到同学们对她抱有一定的尊重。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['lektʃər] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'ɡen]
An English literature lecture followed the history , and here again
一个 英语 文学 演讲 随后 这 历史 , 和 这里 再次
['hestər] [ə'kwɪtɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɪ'kla:] .
Hester acquitted herself with éclat .
海丝特 无罪释放 她自己 和 光辉 .

历史课之后是英国文学课，海丝特再次表现出色。

[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] “ [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] ,
The subject to - day was “ Julius Caesar ,
这 主题 到 - 天 曾是 “ 尤利乌斯 凯撒 ,
今天的主题是“尤利乌斯·凯撒”，

” [ænd; ənd] [ˈhestər] [hæd; həd] [riːd] [ˈʃekˌspiːrɪz] [pleɪ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
” and Hester had read Shakespeare's play over many times with her mother .
” 和 海丝特 有 读 莎士比亚的 玩 超过 许多 时代 和 她 母亲 .
海丝特曾和母亲一起反复阅读莎士比亚的这部戏剧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [hɜːr; hər] [briːf] [ˈtraɪʌmf] [ˈsiːst] .
But when the hour came for foreign languages , her brief triumph
但 什么时候 这 小时 来了 为了 外国的 语言 , 她 简短的 胜利
ceased .
停止 .
但当学习外语的时候到了，她短暂的胜利就结束了。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] - [ˈfeləʊz] - [ˌestɪˈmeɪʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Lower and lower did she fall in her school - fellows ' estimation , as she
降低 和 降低 做过 她 落下 在 她 学校 - 伙伴们 - 估算 , 作为 她
[ˈstʌmbld] [θruː] [hɜːr; hər][ˈtruːli] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈfrentʃ] .
stumbled through her truly English - French .
踉跄 通过 她 真的 英语 - 法语 .
随着她磕磕绊绊地用蹩脚的英法混杂的英语表达自己，她在同学们心目中的评价也越来越低。

[ˌmædˈmweɪzəl] .
Mdle :
型号 .
女士

[pəriˈeɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ðə; ði]
Perier , who was a very fiery little woman , almost screamed at her — the
佩里尔 , WHO 曾是 一个 非常 火热 小的 女士 , 几乎 尖叫 在 她 — 这
[ˈgɜːlz] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈtɪtəd] .
girls coloured and nearly tittered .
女孩们 有色 和 几乎 窃笑 .
佩里尔是个脾气火爆的小个子女人，她几乎对着她大喊大叫——女孩们脸涨得通红，差点咯咯笑起来。

[ˈhestər] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [bɔːst] [ˈbrælz] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər]
Hester hoped to recover her lost laurels in German , but by this time her
海丝特 希望 到 恢复 她 丢失的 月桂树 在 德语 , 但 经过 这 时间 她
[hed] [eɪkt] ,
head ached ,
头 疼痛 ,
海丝特希望重振她在德语领域的辉煌，但此时她头痛欲裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
and she did very little better in the German which she loved than in the French
和 她 做过 非常 小的 更好的 在 这 德语 哪个 她 喜爱 比 在 这 法语
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtestɪd] .
which she detested .
哪个 她 令人厌恶的 .
她在自己喜爱的德语方面，成绩也并不比在自己厌恶的法语方面好多少。

[æt; ət] [twelv] [əˈkloʊk, əu-] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]
At twelve o'clock she was relieved to find that school was over for the
在 十二 点钟 她 曾是 松了口气 到 寻找 那 学校 曾是 超过 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
十二点钟的时候，她松了口气，发现学校暂时放学了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtiːtʃɜːz] [vɔɪs] [dɪˈzaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][ɡʊʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
and she heard the English teacher's voice desiring the girls to go quickly to
和 她 听到 这 英语 老师的 嗓音 渴望 这 女孩们 到 去 迅速地 到
[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
their rooms ,
他们的 房间 ,
她听到英语老师的声音，催促女生们赶紧回房间去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] [hɔːl] , [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər]
and to assemble in five minutes ' time in the great stone hall , equipped for
和 到 集合 在 五 分钟 - 时间 在 这 伟大的 石头 大厅 , 配备 为了
[ðer; ðər] [wɔːk] .
their walk .
他们的 走 .
五分钟后，他们要在大石厅集合，并做好行军的准备。

[ðə; ði] [wɔːk] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
The walk lasted for a little over an hour ,
这 走 持续 为了 一个 小的 超过 一个 小时 ,
这次步行持续了一个多小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪri] [ˈpenəns] [tuː; tə] [pʊr] [ˈhestər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər]
and was a very dreary penance to poor Hester , as she was neither
和 曾是 一个 非常 凄凉 忏悔 到 贫穷的 海丝特 , 作为 她 曾是 两者都不
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] ,
allowed to run ,
允许 到 跑步 ,
这对可怜的海丝特来说是一种非常痛苦的折磨，因为她既不被允许奔跑，

[reɪs] , [nɔːr] [tɔːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
race , nor talk a word of English .
种族 , 也不 讲话 一个 单词 的 英语 .
种族歧视，而且一句英语也不会说。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈhevɪli] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] ,
She sighed heavily once or twice ,
她 叹了口气 重度 一次 或者 两次 ,
她重重地叹了一口气，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈæni]
and several of the girls who looked at her curiously agreed with Annie
和 一些 的 这 女孩们 WHO 看起来 在 她 奇怪的是 同意 和 安妮
[ˈfɔːrɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsʌlki] .
Forest that she was decidedly sulky .
森林 那 她 曾是 绝对地 闷闷不乐的 .
几个好奇地看着她的女孩都同意安妮·福雷斯特的看法，认为她明显是在生闷气。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdɪnər] ; [ðen] [keɪm] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪn]
The walk was followed by dinner ; then came half an hour of recreation in
这 走 曾是 随后 经过 晚餐 ; 然后 来了 一半 一个 小时 的 娱乐 在
[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪ] - [ruːm] ,
the delightful play - room ,
这 愉快 玩 - 房间 ,
散步之后是晚餐；然后是在令人愉悦的游戏室里玩耍了半个小时。

[ænd; ənd] [ˈiːɡər] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
and eager chattering in the English tongue .
和 渴望的 喋喋不休 在 这 英语 舌头 .
以及用英语热烈的交谈声。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [sku:l] [ə'sembld] [wʌns] [mɔ:r] ；
At three o'clock the school assembled once more ；
在 三 点钟 这 学校 组装 一次 更多的 ；
三点钟，学校再次集合；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪr] ['kærəktər] ，
but now the studies were of a less severe character ；
但 现在 这 研究 是 的 一个 较少的 严重 特点 ；
但现在这些研究的难度有所降低。

[ænd; ænd] ['hestər] [spent] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hæpi] [hæf] - [aʊərz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['les(ə)n] .
and Hester spent one of her first happy half - hours over a drawing lesson .
和 海丝特 花费 一 的 她 第一的 快乐的 一半 - 小时 超过 一个 绘画 课 .
海丝特度过了她人生中第一个快乐的半小时，那是在上绘画课的时候。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] ，
She had a great love for drawing ；
她 有 一个 伟大的 爱 为了 绘画 ；
她非常热爱绘画。

[ænd; ænd] [felt] [sʌm; səm] [praɪd][ɪn][ðə; ði] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:pi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and felt some pride in the really beautiful copy which she was making of the
和 毛毡 一些 自豪 在 这 真的 美丽的 复制 哪个 她 曾是 制作 的 这
[stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nɑ:rld] [oʊk] - [tri:] .
stump of an old gnarled oak - tree .
树桩 的 一个 老的 盘根错节的 橡木 - 树 .
她为自己正在复制的一棵古老而扭曲的橡树树桩的精美作品感到自豪。

[hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] ， [haʊ'evər] ， [wʌz; wəz] [prə'pɔ:rʃənətli] [greɪt] [wen] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər] [dru:]
Her dismay , however , was proportionately great when the drawing - master drew
她 沮丧 ， 然而 ， 曾是 按比例 伟大的 什么时候 这 绘画 - 掌握 画
[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]['kɑ:pi] .
his pencil right across her copy .
他的 铅笔 正确的 穿过 她 复制 .
然而，当绘画老师用铅笔直接划过她的习作时，她的沮丧之情更是达到了极致。

“ [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwɛstɪd] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [sketʃ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ,douz] ， [mɪs] ['θɔ:ntən]
“ **I particularly requested you not to sketch in any of the shadows , Miss Thornton**
“ 我 特别 请求 你 不是 到 草图 在 任何 的 这 阴影 ， 错过 桑顿
.
:
.
“我特意要求你不要画任何阴影，桑顿小姐。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['aʊtləɪn] ？
Did you not hear me say that my lesson to - day was in outline ？
做过 你 不是 听到 我 说 那 我的 课 到 - 天 曾是 在 大纲 ？
你没听到我说过我今天的课是提纲式讲解吗？

[aɪ] [gɜv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ferdɪd] [pi:s] [tu:; tə]['kɑ:pi][ɪn] ['aʊtləɪn] — [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ？ “
I gave you a shaded piece to copy in outline — did you not understand ？ ”
我 给予 你 一个 阴影 片 到 复制 在 大纲 — 做过 你 不是 理解 ？ “
我给了你一张带阴影的图，让你临摹轮廓——你没看懂吗？

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] ， “ ['wɪspəd] [bæk] [pʊr] ['hestər] ，
“ **This is my first day at school , ” whispered back poor Hester ；**
“ 这 是 我的 第一的 天 在 学校 ， “ 低声说道 后退 贫穷的 海丝特 ，
“这是我上学的第一天，”可怜的赫斯特小声回答道。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪs] .
speaking in English in her distress .
请讲 在 英语 在 她 痛苦 .
她痛苦地用英语说道。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['mæstər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
Whereupon the master smiled , and even forgot to report her for her
于是 这 掌握 微笑 , 和 甚至 忘了 到 报告 她 为了 她
[ˌtrænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frent] [tʌŋ] .
transgression of the French tongue .
越轨行为 的 这 法语 舌头 :
于是主人笑了, 甚至忘记了告发她违反法语规定的行为。

[ˈhestər] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] [ˈles(ə)n] .
Hester spent the rest of that afternoon over her music lesson .
海丝特 花费 这 休息 的 那 下午 超过 她 音乐 课 :
海丝特那天下午剩下的时间都用来上音乐课了。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - ['mæstər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈræsəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [ˈhestər] [ˈpleɪd] [wɪð; wɪθ]
The music - master was an irascible little German , but Hester played with
这 音乐 - 掌握 曾是 一个 暴躁 小的 德语 , 但 海丝特 玩 和
[sʌm; səm] [teɪst] ,
some taste ,
一些 品尝 ,
那位音乐老师是个脾气暴躁的小个子德国人, 但海丝特演奏得颇有品味。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈðɜːfɔːr] [nɑːt] [tuː] [sɪˈvɪrli] [ræpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈnʌklz] .
and was therefore not too severely rapped over the knuckles .
和 曾是 所以 不是 也 严重 说唱 超过 这 指关节 :
因此, 他的指关节没有受到太重的敲打。

[ðen] [keɪm] [tiː] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [ʌv; əv] [riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
Then came tea and another half - hour of recreation ,
然后 来了 茶 和 其他 一半 - 小时 的 娱乐 ,
然后是下午茶时间和半小时的休闲时间。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ˈsaɪlənt] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
which was followed by two silent hours in the school - room ,
哪个 曾是 随后 经过 二 沉默的 小时 在 这 学校 - 房间 ,
随后, 教室里陷入了两个小时的沉默。

[iːtʃ] [gɜːrl] [bent] [ˈbɪzɪli] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
each girl bent busily over her books in preparation for the next day's work .
每个 女孩 弯曲 忙碌地 超过 她 图书 在 准备 为了 这 下一个 天 工作 :
每个女孩都埋头认真地看书, 为第二天的学习做准备。

[ˈhestər] [ˈstʌdɪd] [hɑːrd] ,
Hester studied hard ,
海丝特 研究 难的 ,
海丝特学习很努力,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːdədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for she had made up her mind to be the intellectual prodigy of the
为了 她 有 制成 向上 她 头脑 到 是 这 知识分子 神童 的 这
[skuːl] .
school .
学校 :
因为她决心成为学校里的智力神童。

[ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
Even on this first day , miserable as it was ,
甚至 在 这 第一的 天 , 悲惨的 作为 它 曾是 ,
即使是这糟糕的第一天,

[ʃiː, ji][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈplɔːdɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][,ɑːbzər'veɪ(ə)n]
she had won a few plaudits for her quickness and powers of observation
她 有 韩元 一个 很少 赞誉 为了 她 速度 和 权力 的 观察
.
:
.

她凭借敏捷的思维和敏锐的观察力赢得了一些赞誉。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kʊd; kəd][ʃiː, ji][wɜːrk] [wen] [ʃiː, ji][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
How much better could she work when she had really fallen into the tone of the
如何 很多 更好的 可以 她 工作 什么时候 她 有 真的 倒下 进入 这 语气 的 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

当她真正融入学校的氛围后，她的工作效率该会提高多少呢？

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈkerfəli] [prɪˈpeərɪŋ] !
and understood the lessons which she was now so carefully preparing !
和 理解 这 课程 哪个 她 曾是 现在 所以 小心 准备 !

她理解了她现在正在精心准备的课程！

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [deɪ][ʃiː, ji][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] : [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈæbsəns]
During her busy day she had failed to notice one thing : namely , the absence
期间 她 忙碌的 天 她 有 失败的 到 注意 一 事物 : 即 , 这 缺席
[ʌv; əv] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] .
of Annie Forest .
的 安妮 森林 .

在她忙碌的一天中，她忽略了一件事：那就是安妮·福雷斯特的缺席。

[ˈæni] [hæd; həd][naɪt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [hæd; həd][naɪt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ;
Annie had not been in the school - room , had not been in the play - room ;
安妮 有 不是 到过 在 这 学校 - 房间 , 有 不是 到过 在 这 玩 - 房间 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

安妮之前既没去教室，也没去游戏室；但现在，

[æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [eɪt] , [ʃiː, ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪstləs]
as the clock struck eight , she entered the school - room with a listless
作为 这 钟 击 八 , 她 进入 这 学校 - 房间 和 一个 蔫
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

时钟敲响八点时，她面无表情地走进教室。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈhestər] .
and took her place in the same class with Hester .
和 采取 她 地方 在 这 相同的 班级 和 海丝特 .

她和海丝特一起上了同一门课。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]
Her eyes were heavy , as if she had been crying , and when a
她 眼睛 是 重的 , 作为 如果 她 有 到过 哭泣 , 和 什么时候 一个
[kəmˈpænjən] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,
companion touched her ,
伴侣 感动 她 ,

她双眼沉重，仿佛哭过似的，当同伴触碰她时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [glæns] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and gave her a sympathising glance , she shook her head with a
和 给予 她 一个 同情的 瞥一眼 , 她 摇晃 她 头 和 一个
[ˈsaːrʊfl] [ˈdʒestʃər] ,
sorrowful gesture ,
悲伤 手势 ,

她同情地看了她一眼，悲伤地摇了摇头。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but did not speak .
但 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

[ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtlər] [wɜːr; wər] [nəʊ] [ˈhændɪd] [raʊnd] [tuː; tə]
Glasses of milk and slices of bread and butler were now handed round to
眼镜 的 牛奶 和 切片 的 面包 和 管家 是 现在 递交 圆形的 到
[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

牛奶杯、面包片和侍者们被递给了女孩们。

[ænd; ənd] [mɪs] - [æskt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [brɪˈfɔːr] [ˈpreɪz] .
and Miss Danesbury asked if any one would like to see Mrs Willis before prayers .
和 错过 - 问 如果 任何 一 会 喜欢 到 看 太太 威利斯 前 祈祷 .

丹斯伯里小姐问是否有人想在祈祷前见见威利斯夫人。

[ˈhestər] [hæf] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Hester half sprang to her feet , but then sat down again .
海丝特 一半 弹簧 到 她 脚 , 但 然后 卫星 向下 再次 .

海丝特猛地站起身，但随即又坐了下来。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɜːr; həɹ][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈænsər]
Mrs Willis had annoyed her by refusing to break her rules and answer
太太 威利斯 有 恼怒 她 经过 拒绝 到 休息 她 规则 和 回答
[hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃən] [ˈdʊrɪŋ] [ˈles(ə)n] [ˈaʊərz] .
her question during lesson hours .
她 问题 期间 课 小时 .

威利斯太太拒绝打破自己的规则，在上课时间回答她的问题，这让她很生气。

[noʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪlɪ] [tʃaɪld] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [nəʊ] .
No , the silly child resolved that she would not trouble Mrs Willis now .
不 , 这 愚蠢的 孩子 已解决 那 她 会 不是 麻烦 太太 威利斯 现在 .

不，这个傻孩子下定决心现在不去打扰威利斯太太。

“ [noʊ][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] ? ” [sed] [mɪs] - , [huː] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈhestərz]
“ **No one to - night , then ? ” said Miss Danesbury , who had noticed Hester's**
” 不 一 到 - 夜晚 , 然后 ? ” 说 错过 - , WHO 有 注意到 海丝特的
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

“今晚没人吗？”丹斯伯里小姐问道，她注意到了海丝特的动静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
Suddenly Annie Forest sprang to her feet .
突然 安妮 森林 弹簧 到 她 脚 .

安妮·福雷斯特突然跳了起来。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [mɪs] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I'm going , Miss Danesbury , ” she said .**
” 我是 去 , 错过 - , ” 她 说 .

“我要走了，丹斯伯里小姐，”她说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fʊʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] ; [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:][ə'loʊn] .

“ **You need not show me the way ; I can find it alone .**
“ 你 需要 不是 展示 我 这 方式 ; 我 能 寻找 它 独自的 .

“你不必为我指路，我自己就能找到路。”

“ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɔ:rt] , [ˈkɜ:rlɪ] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʃi:; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **With her short , curly hair falling about her face , she ran out of the room .**
“ 和 她 短的 , 卷曲 头发 坠落 关于 她 脸 , 她 跑 出去 的 这 房间 .

她披散着短短的卷发，跑出了房间。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈwʊkən][em 'i:] [tu:] [su:n] .

“ **You Have Woken Me Too Soon .**
“ 你 有 醒来 我 也 很快 .

“你叫醒我太早了。”

“ [wen] [ˈhestər] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ˈæftər] [prerz] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈi:vnɪŋ] ,
“ **When Hester reached her bedroom after prayers on that second evening ,**
“ 什么时候 海丝特 达到 她 卧室 后 祈祷 在 那 第二 晚上 ,

“第二天晚上，海丝特祷告后回到卧室时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][nɒʊ] [ɔ:ŋgər][kʊd; kəd] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
she was dismayed to find that she no longer could consider the pretty little
她 曾是 沮丧 到 寻找 那 她 不 更长 可以 考虑 这 漂亮的 小的
[ˈbedru:m; 'bedrʊm][hɜ:r; hər] [oʊn] .

bedroom her own .
卧室 她 自己的 .

她沮丧地发现，那间漂亮的小卧室不再是她自己的了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɑ:kjəpənt] ,

It had not only an occupant ,
它 有 不是 仅有的 一个 居住者 ,

它不仅有一名住户，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑ:kjəpənt] [hu:] [hæd; həd] [left] [ʌn'taɪdi] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
but an occupant who had left untidy traces of her presence on the floor ,
但 一个 居住者 WHO 有 左边 凌乱 痕迹 的 她 在场 在 这 地面 ,

但一位住户却在地板上留下了凌乱的痕迹，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] [leɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [bu:t] [sprɔ:ld] [ɪn] [ə'nʌðər] .
for a stocking lay in one direction and a muddy boot sprawled in another .
为了 一个 袜 躺 在 一 方向 和 一个 浑 启动 蔓延 在 其他 .

一只长袜朝一个方向躺着，一只沾满泥巴的靴子朝另一个方向摊开。

[ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] [hæd; həd][hɜ:r'self][gɑ:t][ˈɪntu:] [bed] ,

The newcomer had herself got into bed ,
这 新人 有 她自己 得到 进入 床 ,

新来的人已经上床睡觉了。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [red] [her] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
where she lay with a quantity of red hair tossed about on the pillow ,
在哪里 她 躺 和 一个 数量 的 红色的 头发 抛掷 关于 在 这 枕头 ,

她躺在那里，枕头上散落着许多红发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['frekld] [feɪs] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd], [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [[ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a heavy freckled face turned upward, with the eyes shut and the
和 一个 重的 雀斑 脸 转向 向上 , 和 这 眼睛 关闭 和 这
[maʊθ] ['slaitli] ['oʊpən] .
mouth slightly open .
嘴 轻微地 打开 .

一张布满雀斑的脸仰着头，双眼紧闭，嘴巴微微张开。

[æz; əz] ['hestər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [frʌm; frəm] [ði:z] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] [keɪm] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd]
As Hester entered the room, from these parted lips came unmistakable and
作为 海丝特 进入 这 房间 , 从 这些 分手了 嘴唇 来了 毋庸置疑 和
[laʊd] [snɔ:rz] .
loud snores .
大声 打鼾 .

海丝特走进房间时，从她微张的嘴唇间传出响亮而清晰的鼾声。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [sti:l] [dɪs'meɪd] .
She stood still dismayed .
她 站立 仍然 沮丧 .

她惊愕地站在那里，一动不动。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] !
“ **How terrible !**
“ 如何 糟糕的 !

“太可怕了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] — “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] !
“ **she said to herself — “ oh , what a girl !**
“ 她 说 到 她自己 — “ 哦 , 什么 一个 女孩 !

她自言自语道：“哦，真是个好女孩! ”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [snɔ:rz] — [aɪ] ['ri:əli] ['kænɔ:t] !
and I cannot sleep in the room with any one who snores — I really cannot !
和 我 不能 睡觉 在 这 房间 和 任何 — WHO 打鼾 — 我 真的 不能 !
我无法和打鼾的人睡在同一个房间——真的不行!

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɔ:spt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
“ **She stood perfectly still , with her hands clasped before her** ,
“ 她 站立 完美 仍然 , 和 她 双手 紧握 前 她 ,

她一动不动地站着，双手交叠在身前。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['lu:dɪkrəs] [dɪs'meɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['traɪəl] .
and her eyes fixed with almost ludicrous dismay on this unexpected trial .
和 她 眼睛 固定的 和 几乎 荒谬 沮丧 在 这 意外 审判 .
她满眼惊恐，几乎带着一种滑稽的神情，凝视着这场突如其来的考验。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] , [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
As she gazed , a fresh discovery caused her to utter an exclamation of
作为 她 凝视 , 一个 新鲜的 发现 导致 她 到 说出 一个 感叹 的
[ˈhɔ:rər] [ə'laʊd] .
horror aloud .
恐怖 大声 .

她凝视着，一个全新的发现让她惊恐地大声喊了出来。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r'self] [ʌp]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜ:r; hər][bed] .
The newcomer had curled herself up comfortably in her bed .
这 新人 有 卷曲 她自己 向上 舒适地 在 她 床 .

新来的人舒服地蜷缩在床上。

[ˈsʌd(ə)nli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['veri] ['kwaiətli] ,
Suddenly , to her surprise , a voice said very quietly ,
突然 , 到 她 惊喜 , 一个 嗓音 说 非常 悄悄 ,

突然，令她惊讶的是，一个声音非常轻柔地说：

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑ:m] [feɪs] ,
without a flicker of expression coming over the calm face ,
没有 一个 闪烁 的 表达 未来 超过 这 冷静的 脸 ,
平静的脸上没有一丝表情闪过。

[ɔ:r][ðə; ði] [aɪz] [ˈi:v(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu;; tə][ˈoʊpən] —
or the eyes even making an effort to open —
或者 这 眼睛 甚至 制作 一个 努力 到 打开 —
甚至连眼睛都不愿意睁开——

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][maɪ] [nu:] [sku:l] - [meɪt] ? ”
“ **Are you my new school - mate ?** ”
“ 是 你 我的 新的 学校 - 伴侣 ? ”
“你是我的新同学吗? ”
“ [jes] , ” [sed] [ˈhestər] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] . ”
“ **Yes** , ” **said Hester** , “ **I am sorry to say I am** . ”
“ 是的 , ” 说 海丝特 , “ 我 是 对不起 到 说 我 是 . ”
“是的,”海丝特说,“很遗憾,我的确是。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][bi;; bi] [ˈsɑ:ri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkri:tʃər] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsɑ:ri]
“ **Oh** , **don't be sorry** , **there's a good creature** ; **there's nothing to be sorry**
“ 哦 , 不 是 对不起 , 有 一个 好的 生物 ; 有 没有什么 到 是 对不起
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
“哦, 别难过, 这是个好家伙; 没什么好难过的。”

[aɪl] [stɑ:p] [ˈsnɔ:rɪŋ] [wen] [aɪ][tɜ:rn][ɑ:n][maɪ][saɪd] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
I'll stop snoring when I turn on my side — it's all right .
患病的 停止 打鼾 什么时候 我 转动 在 我的 边 — 它是全部 正确的 .
我侧身躺下就不会打鼾了——没关系。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [snɔ:r] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][tu;; tə] [rest] [maɪ] [bæk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈnɪrli] [ʌp]
I always snore for half an hour to rest my back , and the time is nearly up
我 总是 鼾 为了 一半 一个 小时 到 休息 我的 后退 , 和 这 时间 是 几乎 向上
.
:
.
我通常会打半个小时的鼾来休息一下背部, 现在时间快到了。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [emˈi:] [tu;; tə][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈkʃjəriəs] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
Don't trouble me to open my eyes , I am not the least curious to see you .
不 麻烦 我 到 打开 我的 眼睛 , 我 是 不是 这 至少 好奇的 到 看 你 .
别麻烦我睁开眼睛, 我一点也不想见你。

[ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [krɔ:s] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ju:l] [get] [ju:st] [tu;; tə][emˈi:][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] . “
You have a cross voice , but you'll get used to me after a bit . ”
你 有 一个 叉 嗓音 , 但 你会 得到 用过的 到 我 后 一个 少量 . ”
你的声音有点刺耳, 不过过段时间你就会习惯的。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][maɪ][bed] , ” [sed] [ˈhestər] .
“ **But you're in my bed** , ” **said Hester** .
“ 但 你是 在 我的 床 , ” 说 海丝特 .
“可是你却在我的床上,”海丝特说。

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [pli:z] [tu;; tə] [get] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [oʊn] ? ”
“ **Will you please to get into your own ?** ”
“ 将要 你 请 到 得到 进入 你的 自己的 ? ”
请你回到你自己的房间去好吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'i:] ; [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][bed] [best] .
“ Oh , no , don't ask me ; I like your bed best .
“ 哦 , 不 , 不 问 我 ; 我 喜欢 你的 床 最好的 .
“ 哦 , 不 , 别问我 ; 我最喜欢你的床。 ”

[aɪ] [slept] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ləst] [tɜ:rm] .
I slept in it the whole of last term .
我 睡着了 在 它 这 所有的 的 最后的 学期 .
上学期我整个学期都睡在里面。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [maɪ'self] , [soʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
I changed the sheets myself , so it does not matter .
我 已更改 这 纸张 我 , 所以 它 做 不是 事情 .
床单是我自己换的, 所以没关系。

[du:] [ju;; jʊ] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['mʌdi] [bu:ts] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ]
Do you mind putting my muddy boots outside the door , and folding up my
做 你 头脑 推杆 我的 浑 靴子 外部 这 门 , 和 折叠式的 向上 我的
['sta:kɪŋz] ?
stockings ?
长筒袜 ?
请您帮忙把沾满泥巴的靴子放到门外, 并把我的袜子叠好好吗?

[aɪ][fər'ɡɑ:t][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][mɑ:rk] [ɪf] - [kʌmz] [ɪn] .
I forgot them , and I shall have a bad mark if Danesbury comes in .
我 忘了 他们 , 和 我 将 有 一个 坏的 标记 如果 - 来 在 .
我把它们忘了, 如果丹斯伯里进来, 我的成绩会很差。

[ɡʊd] - [naɪt] — [aɪm] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][maɪ][saɪd] — [aɪ][wəʊnt] [snɔ:r] ['eni] [mɔ:r] .
Good - night — I'm turning on my side — I won't snore any more .
好的 - 夜晚 — 我是 转弯 在 我的 边 — 我 惯于 鼾 任何 更多的 .
晚安——我要侧身睡了——我不要再打鼾了。

“ [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [si:n] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [ænd; ənd] ['hestər] ,
“ The heavy face was now only seen in profile , and Hester ,
“ 这 重的 脸 曾是 现在 仅有的 已见 在 轮廓 , 和 海丝特 ,
“那张厚重的脸现在只能以侧脸示人, 而海丝特,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [wʊd] [su:n] [ə'pɪr] [tu;; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
knowing that Miss Danesbury would soon appear to put out the candle ,
会心 那 错过 - 会 很快 出现 到 放 出去 这 蜡烛 ,
知道丹斯伯里小姐很快就会出现来熄灭蜡烛,

[hæd; həd][tu;; tə] ['hɜ:ri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [bed][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ɪm'peld]
had to hurry into the other bed as fast as she could ; something impelled
有 到 匆忙 进入 这 其他 床 作为 快速地 作为 她 可以 ; 某物 被迫
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她不得不尽快钻进另一张床上; 某种力量驱使着她。

[haʊ'evər] , [tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌdi] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['veri] ['dʒɪndʒərli] ['fɪŋgərz] ,
however , to take up the muddy boots with two very gingerly fingers ,
然而 , 到 拿 向上 这 浑 靴子 和 二 非常 小心翼翼地 手指 ,
然而, 却要用两根非常小心翼翼的手指拿起沾满泥巴的靴子,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and place them outside the door .
和 地方 他们 外部 这 门 .
并将它们放在门外。

[ʃiː; ʃi] [slept] ['betər] [ðɪs] ['sekənd] [naɪt] ,
She slept better this second night ,
她 睡着了 更好的 这 第二 夜晚 ,
她第二个晚上睡得好多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [gɒŋ]
and was not quite so startled the next morning when the remorseless gong
和 曾是 不是 相当 所以 惊慌 这 下一个 早晨 什么时候 这 冷酷无情 锣
[ə'raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['slʌmbər] .
aroused her from slumber .
被唤醒 她 从 睡眠 .
第二天早上，当无情的锣声将她从睡梦中唤醒时，她并没有像之前那样感到惊讶。

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][æz; əz][juːzuəl][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] ,
The maid - servant came in as usual to light the candles ,
这 女佣 - 仆人 来了 在 作为 通常 到 光 这 蜡烛 ,
女仆像往常一样进来点蜡烛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [kænz][ʌv; əv][hɔːt]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [tuː] [wɔːʃ] - ['hændstænd] .
and to place two cans of hot water by the two wash - handstands .
和 到 地方 二 罐头 的 热的 水 经过 这 二 洗 - 倒立 .
在两个洗手台旁放置两罐热水。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , [mɪs] ?
“ **You are awake , miss ?**
“ 你 是 醒 , 错过 ?
“小姐，您醒了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hestər] .
“ **she said to Hester** .
“ 她 说 到 海丝特 .
她对海丝特说。

“ [oʊ] , [jes] , “ [rɪ'plaɪd] ['hestər] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] .
“ **Oh , yes , “ replied Hester almost cheerfully** .
“ 哦 , 是的 , “ 回复 海丝特 几乎 愉快地 .
“哦，是的，”海丝特几乎是愉快地回答道。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
“ **Well , that's all right , “ said the servant** .
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 , “ 说 这 仆人 .
“哦，那没关系，”仆人说。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [raʊz] [mɪs] ['drʌmənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl]
“ **Now I must try and rouse Miss Drummond , and she always takes a deal**
“ 现在 我 必须 尝试 和 唤醒 错过 德拉蒙德 , 和 她 总是 需要 一个 交易
[ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ;
of waking ;
的 醒来 ;
“现在我必须试着叫醒德拉蒙德小姐，她总是需要很长时间才能醒过来；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [mɪs] ,
and if you don't mind , miss ,
和 如果 你 不 头脑 , 错过 ,
如果您不介意的话，小姐，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
it will be an act of kindness to call out to her in the middle of
它 将要 是 一个 行为 的 仁慈 到 称呼 出去 到 她 在 这 中间 的
[jɔːr; jər] [oʊn] ['dresɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
your own dressing — that is ,
你的 自己的 敷料 — 那 是 ;
在你穿衣服的时候喊她一声，这是一种善意的行为——也就是说，

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [weɪk] [hɜːr; həɹ] [ɪˈfektʃuəl] .
“ **if I don't wake her** **effective** .

如果 我 不 唤醒 她 有效的 .

如果我不能有效地叫醒她。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrɪdz] , [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed] [wer] [ðə; ðɪ] [red] - [ˈherd] [gɜːrl]
“ **With these words , the housemaid approached the bed where the red - haired girl**
“ 和 这些 字 , 这 保姆 接近 这 床 在哪里 这 红色的 - 头发 女孩
[leɪ] [əˈgen] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] ,
lay again on her back ,
躺 再次 在 她 后退 ,

说完这些话，女佣走到床边，红发女孩又一次仰面躺在那里。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈlaʊdli] .
and again snoring loudly .
和 再次 打鼾 高声 .

又开始大声打鼾了。

“ [mɪs] [ˈdrʌmənd] , [weɪk] , [mɪs] ; [ɪts] [hæf] - [pæst][sɪks] .
“ **Miss Drummond , wake , miss ; it's half - past six** .
“ 错过 德拉蒙德 , 唤醒 , 错过 ; 它是 一半 - 过去的 六 .

“德拉蒙德小姐，醒醒，小姐；现在已经六点半了。”

[weɪk] [ʌp] , [mɪs] — [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː; jəɹ][hɔːt][ˈwɔːtəɹ] . “
Wake up , miss — I have brought your hot water .”
唤醒 向上 , 错过 — 我 有 带来 你的 热的 水 . “

小姐，醒醒——热水已经送来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第3/14页

“ [ei] ? — [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] ['sli:pɪli] ; “ [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [em 'i:] ,
“ **Eh ? — what ?** ” **said the voice in the bed sleepily ; “ don't bother me ,**
“ 嗯 ? — 什么 ? ” 说 这 噪音 在 这 床 昏昏欲睡地 ; “ 不 打扰 我 ,
“ 嗯 ? —— 什么 ? ” 床上传来一个睡意朦胧的声音 ; “ 别烦我 。 ”

['hæənə] — [aɪ] — [aɪv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][raɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [goʊ] [ə'wei] — “ [ðen] [mɔ:r]
Hannah — I — I've determined not to ride this morning ; go away — “ then more
汉娜 — 我 — 我已经 决定 不是 到 骑 这 早晨 ; 去 离开 — “ 然后 更多的
['sli:pɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ki:] ,
sleepily , and in a lower key ,
昏昏欲睡地 , 和 在 一个 降低 钥匙 ,
汉娜——我——我决定今天早上不骑马了 ; 走吧——“ 然后她睡意朦胧 , 声音也低了下来 ,

“ [tel] ['pə:si] [hi:; hi] [kɑ:nt] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn] [hɪr] . ”
“ **Tell Percy he can't bring the dogs in here .** ”
“ 告诉 珀西 他 不能 带来 这 狗 在 这里 . ”
“ 告诉珀西 , 他不能把狗带进来。 ”

“ [aɪ] [eɪnt] ['ni:ðər] [jɜ:; jər] ['hæənə] , [nɔ:r][jɜ:; jər] ['pə:si] , [nɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ,
“ **I ain't neither your Hannah , nor your Percy , nor one of the dogs ,**
“ 我 不是 两者都不 你的 汉娜 , 也不 你的 珀西 , 也不 — 的 这 狗 ,
“ 我既不是你的汉娜 , 也不是你的珀西 , 更不是那些狗中的任何一个。 ”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræðər] [aɪ'reɪt] ['æɪs] — “ [ðer; ðər] , [get] [ʌp] , [mɪs] , [du:] .
“ **replied the rather irate Alice — “ There , get up , miss , do .**
“ 回复 这 相当 愤怒 爱丽丝 — “ 那里 , 得到 向上 , 错过 , 做 .
“ 爱丽丝有些生气地回答道——“ 好了 , 小姐 , 起来吧。 ”

[aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] , ['hevər] . “
I never see such a young lady for sleeping , never . ”
我 绝不 看 这样的 一个 年轻的 女士 为了 睡眠 , 绝不 . “
我从没见过这么年轻的女士睡觉 , 从来没有。

“ [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
“ **I won't be bothered , “ said the occupant of the bed ,**
“ 我 惯于 是 烦恼 , “ 说 这 居住者 的 这 床 ,
“ 我不会被打扰的 , ” 床上的人说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd][ænd; ənd] [snɔ:d] [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən]
and now she turned deliberately on her side and snored more loudly than
和 现在 她 转向 故意地 在 她 边 和 打鼾 更多的 高声 比
['evər] .
ever .
曾经 .
现在她故意侧过身 , 鼾声比以往任何时候都更大。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['æɪs] : “ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['nɪrli] ['evri]
“ **There's no help for it , “ said Alice : “ I have to do it nearly every**
“ 有 不 帮助 为了 它 , “ 说 爱丽丝 : “ 我 有 到 做 它 几乎 每一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“ 没办法 , ” 爱丽丝说 , “ 我几乎每天早上都得做这件事。 ”

[soʊ][dəʊnt][juː; jə][biː; bi] ['stɑ:rtld] , [mɪs] .
so don't you be startled , miss .
所以 不 你 是 惊慌 , 错过 :

所以，小姐，请不要惊讶。

[pɔr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [gɒd] [kən'dʌkt] [mɑ:rk][bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'iː] .
Poor thing , she would never have a good conduct mark but for me .
贫穷的 事物 , 她 会 绝不 有 一个 好的 执行 标记 但 为了 我 :

可怜的她，要不是我，她永远不可能获得良好的品行记录。

[naʊ] [ðen] , [hɪr] [goʊz] .
Now then , here goes .
现在 然后 , 这里 去 :

好了，开始吧。

[juː; jə] ['ni:dnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [mɪs] — [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
You needn't be frightened , miss — she don't mind it the least bit in the world .
你 不必 是 害怕 , 错过 — 她 不 头脑 它 这 至少 少量 在 这 世界 :

小姐，您不必害怕——她一点也不介意。

" [hɪr] ['æɪɪs] [siːzd] [ə; eɪ] [rʌf] ['tɜ:rkɪ] ['taʊəl] ,
" **Here Alice seized a rough Turkish towel ,**
" 这里 爱丽丝 查获 一个 粗糙的 土耳其 毛巾 ,

“这时，爱丽丝抓起一条粗糙的土耳其毛巾，

[pleɪst] [aɪ 'tiː] ['ʌndər][ðə; ði] ['sliːpi] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [red] [her] , [ænd; ənd] ,
placed it under the sleepy head with its shock of red hair , and ,
放置 它 在下面 这 困 头 和 它是 震惊 的 红色的 头发 , 和 ,

把它放在那颗昏昏欲睡、一头红发蓬乱的脑袋下面，

[ˈdɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [koʊld][ˈwɔ:tər] , [dæʃt] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .
dipping a sponge in a basin of icy cold water , dashed it on the white face .
浸渍 一个 海绵 在 一个 盆地 的 冰冷的 寒冷的 水 , 虚线 它 在 这 白色的 脸 :

把海绵浸入一盆冰冷的水中，然后甩到白皙的脸上。

[ðɪs] ['remədi] [pruːvd] [ɪ'fektʃuəl] ; [tuː] [lɑ:rdʒ] [peɪl] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,
This remedy proved effectual ; two large pale blue eyes opened wide ,
这 补救 已证实 有效的 ; 二 大的 苍白 蓝色的 眼睛 打开 宽的 ,

这个方法果然有效；两只浅蓝色的大眼睛睁得大大的，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ʌn'muːvd] [toʊn] —
a voice said in a tranquil and unmoved tone —
一个 嗓音 说 在 一个 宁静 和 不动 语气 —

一个声音平静而沉稳地说——

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jə] , ['æɪɪs] .
" **Oh , thank you , Alice .**
" 哦 , 感谢 你 , 爱丽丝 :

“哦，谢谢你，爱丽丝。”

[soʊ][aɪm] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] , [drɪ'testəbl] [sku:l] [ə'gen] ? "
So I'm back at this horrid , detestable school again ? "
所以 我是 后退 在 这 可怕的 , 可恨 学校 再次 ? "

我又回到这所可怕又令人厌恶的学校了？

" [get] [jɔr; jər] [fi:t] [wel] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [mɪs] ['drʌmənd] , [brɪ'fɔ:r] [juː; jə] [fɔ:lz] [ɔ:f] [ə'gen] ,
" **Get your feet well on the carpet , Miss Drummond , before you falls off again ,**
" 得到 你的 脚 出色地 在 这 地毯 , 错过 德拉蒙德 , 前 你 瀑布 离开 再次 ,

“德拉蒙德小姐，先把脚稳稳地放在地毯上，免得又摔下来。”

" [sed] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] .
" **said the servant .**
" 说 这 仆人 :

“仆人说道。”

“ [naʊ] [ðen] , [ju:ɹ] ['betə] [get] [drest] [æz; əz][fæst][æz; əz][pɑ:səb(ə)] , [mɪs] — [ju:; jə][hæv; həv][lɔ:st]
“ **Now then , you'd better get dressed as fast as possible , miss — you have lost**
“ 现在 然后 , 你会 更好的 得到 穿着 作为 快速地 作为 可能的 , 错过 — 你 有 丢失的
[faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:l'reɪdɪ] .
five minutes already .
五 分钟 已经 .

“那么, 小姐, 你最好尽快穿好衣服——你已经耽误了五分钟了。”

“ [ˈhestə] , [hu:] [hæd; həd] [læft] [ɪ'mɑ:dəɹətli] [ˈdɔ:ɹɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] ,
“ **Hester , who had laughed immoderately during this little scene ,**
“ 海丝特 , WHO 有 笑了 过度 期间 这 小的 场景 ,
“海丝特在这场小插曲中笑得停不下来,

[wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ʌp][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] .
“ **was already up and going through the processes of her toilet .**
曾是 已经 向上 和 去 通过 这 流程 的 她 洗手间 .
她已经起床开始上厕所了。

[mɪs] [ˈdrʌmənd] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bed] , [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈsli:pɪ]
Miss Drummond , seated on the edge of her bed , regarded her with sleepy
错过 德拉蒙德 , 坐着 在这 边缘 的 她 床 , 认为 她 和 困
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

德拉蒙德小姐坐在床边, 睡眼惺忪地看着她。

“ [soʊ][ju:; jə][ɑ:r; əɹ][maɪ] [nu:] [ru:m] - [meɪ] ?
“ **So you are my new room - mate ?**
“ 所以 你 是 我的 新的 房间 - 伴侣 ?
“所以你就是我的新室友? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [wɒts] [jɔ:ɹ; jəɹ] [neɪm] ? ”
“ **she said — “ What's your name ? ”**
“ 她 说 — “ 是什么 你的 姓名 ? ”
她问道: “你叫什么名字? ”

“ [ˈhestə] [ˈθɔ:ntən] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈheti] [wɪð; wɪθ][ˈdɪɡnəti] .
“ **Hester Thornton , “ replied Hetty with dignity .**
“ 海丝特 桑顿 , “ 回复 赫蒂 和 尊严 .
“海丝特·桑顿,”海蒂端庄地回答道。

“ [oʊ] — [aɪm][ˈsu:zi] [ˈdrʌmənd] — [ju:; jə] [meɪ] [kɔ:l][em ˈi:] [ˈsu:zi] [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] .
“ **Oh — I'm Susy Drummond — you may call me Susy if you like .**
“ 哦 — 我是 苏西 德拉蒙德 — 你 可能 称呼 我 苏西 如果 你 喜欢 .
“哦——我是苏西·德拉蒙德——如果你愿意, 可以叫我苏西。”

“ [ˈhestə] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɡreɪʃəs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
“ **Hester made no response to this gracious invitation .**
“ 海丝特 制成 不 回复 到 这 亲切 邀请 .
“海丝特对这份盛情邀请没有作出任何回应。”

[mɪs] [ˈdrʌmənd] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][təʊz] .
Miss Drummond sat motionless , gazing down at her toes .
错过 德拉蒙德 卫星 静止不动 , 凝视 向下 在 她 脚趾 .
德拉蒙德小姐一动不动地坐着, 低头看着自己的脚趾。

“ [hæd; həd][nɑ:tɪ][ju:; jə] ['betə] [get] [drest] ? ” [sed] [ˈhestə] [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
“ **Had not you better get dressed ? ” said Hester after a long pause ,**
“ 有 不是 你 更好的 得到 穿着 ? ” 说 海丝特 后 一个 长的 暂停 ,
“你难道不该穿好衣服吗? ”海丝特沉默良久后说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ˈfɪrɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
for she really feared the young lady would fall asleep where she was sitting .
为了 她 真的 害怕 这 年轻的 女士 会 落下 睡着了 在哪里 她 曾是 坐着 .
因为她真的很担心这位年轻女士会坐在那里睡着。

[mɪs] [ˈdrʌmənd] [ˈstɑːrtɪd] .
Miss Drummond started .
错过 德拉蒙德 开始 .
德拉蒙德小姐开始了。

“ [drest] !
” **Dressed** !
” 穿着 !
“穿好衣服了! ”

[soʊ][aɪ] [wɪl] , [daɪr] [ˈkriːtʃər] .
So I will , dear creature .
所以 我 将要 , 亲爱的 生物 .
我会的, 亲爱的生灵。

[hæv; həv][ðə; ði] [swiːt] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][hænd][em ˈiː][maɪ] [kloʊðz] . “
Have the sweet goodness to hand me my clothes . ”
有 这 甜的 善良 到 手 我 我的 衣服 . “
请你好心把衣服递给我。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈhestər] [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
” **Where are they ?** ” **asked Hester rather crossly , for she did not care to act as**
” 在哪里 是 他们 ? ” 问 海丝特 相当 生气 , 为了 她 做过 不是 关心 到 行为 作为
[ˈleɪdiːz] - [meɪd] .
lady's - maid .
女士的 - 女佣 .

“她们在哪儿? ”海丝特有些不耐烦地问道, 因为她并不想当女仆。
“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] [hiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈflʌŋ] [ˈoʊvər]
” **They are over there , on a chair , in that lovely heap with a shawl flung over**
” 他们 是 超过 那里 , 在 一个 椅子 , 在 那 迷人的 堆 和 一个 披肩 扔 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“他们就在那边, 坐在椅子上, 蜷成一团, 身上披着一条披肩。
[ðer; ðər] , [tɔːs] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] — [aɪl] [get][ˈɪntuː][ðem; ðəm] [ˈsʌmhəʊ] .
There , toss them this way — I'll get into them somehow .
那里 , 折腾 他们 这 方式 — 患病的 得到 进入 他们 不知何故 .
把它们扔过来——我总能找到办法拿到它们。

“ [mɪs] [ˈdrʌmənd] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts] ;
” **Miss Drummond did manage to get into her garments** ;
” 错过 德拉蒙德 做过 管理 到 得到 进入 她 服装 ;
“德拉蒙德小姐最终还是穿上了她的衣服;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest]
but her whole appearance was so heavy and untidy when she was dressed
但 她 所有的 外貌 曾是 所以 重的 和 凌乱 什么时候 她 曾是 穿着
,
:
,
但她穿好衣服后, 整体看起来却很臃肿邋遢。

[ðæt] ['hestər] [baɪ][ðə; ði] [veri] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntræst] [felt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['ekstrə] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]
that Hester by the very force of contrast felt obliged to take extra pains with
那 海丝特 经过 这 非常 力量 的 对比 毛毡 有义务 到 拿 额外的 疼痛 和
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['tɔɪlət] .
her own toilet .
她 自己的 洗手间 .

正是这种对比，让海丝特感到自己有义务更加注重自己的仪容打扮。

“ [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ” [sed] ['su:zn] , “ [aɪm][ɪn][maɪ] [kloʊðz] .
” **Now , that's a comfort , ” said Susan , “ I'm in my clothes** .
” 现在 , 那就是 一个 舒适 , ” 说 苏珊 , “ 我是 在 我的 衣服 .

“这真是太好了,”苏珊说,“我穿着自己的衣服。”

[haʊ] ['bɪtər] [,aɪ 'ti:][ɪz] !
How bitter it is !
如何 苦的 它 是 !

真是太苦了!

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:rm] .
There's one comfort , the chapel will be warm .
有 一 舒适 , 这 教堂 将要 是 温暖的 .

有一点值得欣慰,教堂里会很暖和。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [kætʃ] ['fɔ:rti] [wɪŋks] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
I often catch forty winks in chapel — that is ,
我 经常 抓住 四十 眨眼 在 教堂 — 那 是 ,

我经常在教堂里打盹儿——也就是说,

[ɪf] [aɪm] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['gɜ:lz] ,
if I'm lucky enough to get behind one of the tall girls ,
如果 我是 幸运的 足够的 到 得到 在后面 一 的 这 高的 女孩们 ,

如果我运气好,能排在其中一个高个女孩后面,

[wer] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [wəʊnt] [si:] [em 'i:] .
where Mrs Willis won't see me .
在哪里 太太 威利斯 惯于 看 我 .

威利斯太太不会见我的地方。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , “ [kən'tɪnju:ɪd] ['su:zn] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [təʊn] ,
It does seem to me , ” continued Susan in a meditative tone ,
它 做 似乎 到 我 , ” 持续 苏珊 在 一个 冥想 语气 ,

“我觉得确实如此,”苏珊沉思着继续说道。

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [waɪ] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [sli:p] [ɪ'nʌf] .
” **the strangest thing why girls are not allowed sleep enough** .
” 这 最奇怪的 事物 为什么 女孩们 是 不是 允许 睡觉 足够的 .

“女孩睡眠不足最奇怪的原因。”

“ ['hestər] [wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lər] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [wen] [mɪs] ['drʌmənd] [keɪm] [ʌp]
” **Hester was pinning a clean collar round her neck when Miss Drummond came up**
” 海丝特 曾是 钉住 一个 干净的 衣领 圆形的 她 脖子 什么时候 错过 德拉蒙德 来了 向上
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

“海丝特正往脖子上别一个干净的衣领,这时德拉蒙德小姐走了过来。”

[li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
leaned over the dressing - table , and regarded her with languid curiosity .
倾斜 超过 这 敷料 - 桌子 , 和 认为 她 和 慵懒的 好奇心 .

他俯身越过梳妆台,带着慵懒的好奇心打量着她。

“ [ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [θɔːts] .

“ **A penny for your thoughts** .

“ 一个 一分钱 为了 你的 想法 .

“请给我一分钱，让我听听你的想法。”

[mɪs] [pruːnz] [ænd; ʌnd][ˈprɪzəm] . “

Miss Prunes and Prism . “

错过 西梅 和 棱镜 . “

普鲁内斯小姐和普瑞斯姆。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [ðæt] ? ” [sed] [ˈhestər] [ˈæŋgrəli] .

“ **Why do you call me that ?** ” **said Hester angrily** .

“ 为什么 做 你 称呼 我 那 ? ” 说 海丝特 愤怒地 .

“你为什么这么叫我？”海丝特生气地说。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [swiːt] .

“ **Because you look like it , sweet** .

“ 因为 你 看 喜欢 它 , 甜的 .

“因为你看上去像，宝贝。”

[naʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] , [ˈlɪt(ə)] [pet] — [noʊ][wʌn] [ˈevər] [jet] [wʌz; wəz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpi] [ˈsuːzi]

Now , don't be cross , little pet — no one ever yet was cross with sleepy Susy

现在 , 不 是 叉 , 小的 宠物 — 不 — 曾经 然而 曾是 叉 和 困 苏西

Drummond .

德拉蒙德 .

别生气，小宝贝——从来没有人对瞌睡虫苏西·德拉蒙德生气过。

[naʊ] , [tel] [em ˈiː] , [lʌv] , [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ˈjestərdeɪ] ? “

Now , tell me , love , what had you for breakfast yesterday ? “

现在 , 告诉 我 , 爱 , 什么 有 你 为了 早餐 昨天 ? “

亲爱的，告诉我，你昨天早餐吃了什么？

“ [aɪm] [jʊr] [aɪ] [fərˈget] , “ [sed] [ˈhestər] .

“ **I'm sure I forget ,** ” **said Hester** .

“ 我是 当然 我 忘记 , “ 说 海丝特 .

“我肯定会忘记的,”海丝特说。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] ? — [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] !

“ **You forget ? — how extraordinary !**

“ 你 忘记 ? — 如何 非凡的 !

你忘了？——真是不可思议！

[jʊə(r)] [jʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbʌtəd] [skɒnz] ?

You're sure that it was not buttered scones ?

你是 当然 那 它 曾是 不是 涂黄油的 司康饼 ?

你确定那不是涂了黄油的烤饼吗？

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp]

We have them sometimes , and I tell you they are enough even to keep

我们 有 他们 有时 , 和 我 告诉 你 他们 是 足够的 甚至 到 保持

[ə; eɪ][gɜːrl] [əˈweɪk] .

a girl awake .

一个 女孩 醒 .

我们有时会遇到这种情况，我告诉你，这种情况甚至足以让一个女孩彻夜难眠。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [steɪl] ,

Well , at least you can let me know if the eggs were very stale ,

出色地 , 在 至少 你 能 让 我 知道 如果 这 鸡蛋 是 非常 陈旧 ,

至少你可以告诉我鸡蛋是否已经非常不新鲜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz] ['sekənd] - [reit] ['dɔ:sit] ,
and the coffee very weak , and whether the butter was second - rate Dorset ,
和 这 咖啡 非常 虚弱的 , 和 无论 这 黄油 曾是 第二 - 速度 多塞特郡 ,
[ɔ:r] [gʊd] [ænd; ənd] [freʃ] .
or good and fresh .
或者 好的 和 新鲜的 .

咖啡很淡，黄油是二流的多塞特郡黄油，还是优质新鲜的黄油。

[kʌm] [naʊ] — [mai] ['brekfəst] [ɪz][ʌv; əv] [i'mens] [im'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "
Come now — my breakfast is of immense importance to me , I assure you . "
来 现在 — 我的 早餐 是 的 巨大 重要性 到 我 , 我 保证 你 . "
好了好了——我向你保证，我的早餐对我来说极其重要。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " ['ænsər] ['hestər] .
" I dare say , " answered Hester .
" 我 敢 说 , " 回答 海丝特 .
“我敢说，”海丝特回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]
" You can see for yourself this morning what is on the table — I can only
" 你 能 看 为了 你自己 这 早晨 什么 是 在 这 桌子 — 我 能 仅有的
[ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
inform you that it was good enough for me ,
通知 你 那 它 曾是 好的 足够的 为了 我 ,
“今天早上你可以亲眼看看桌上摆着什么——我只能告诉你，对我来说已经足够好了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
and that I don't remember what it was . "
和 那 我 不 记住 什么 它 曾是 . "
我不记得那是怎么了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['su:zn] ['drʌmənd] ,
" Oh , dear ! " exclaimed Susan Drummond ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 苏珊 德拉蒙德 ,
“哦，天哪！”苏珊·德拉蒙德惊呼道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [fi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ru:m] - [meɪt] .
" I'm afraid she has a little temper of her own — poor little room - mate .
" 我是 害怕的 她 有 一个 小的 脾气 的 她 自己的 — 贫穷的 小的 房间 - 伴侣 .
“恐怕她自己也有点小脾气——可怜的小室友。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [tʃɔ:klət] - [kri:mz] [wʊd] ['swi:tŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tempər] ? "
I wonder if chocolate - creams would sweeten that little temper ? "
我 想知道 如果 巧克力 - 乳霜 会 甜味 那 小的 脾气 ? "
我想知道巧克力奶油能不能缓和一下他那点小脾气？

" [pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] — [aɪm]['gʊʊŋ] [tu:; tə] [seɪ] [mai] [prerz] , " [sed] ['hestər] .
" Please don't talk — I'm going to say my prayers , " said Hester .
" 请 不 讲话 — 我是 去 到 说 我的 祈祷 , " 说 海丝特 .
“请不要说话——我要祷告了，”海丝特说。

[fi:; ji][daɪd] [ni:l] [daʊn] ,
She did kneel down ,
她 做过 下跪 向下 ,
她跪了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slait] ['efərt] [tu:; tə][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk]
and made a slight effort to ask God to help her through the day's work
和 制成 一个 轻微 努力 到 问 上帝 到 帮助 她 通过 这 天 工作
[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [pleɪ] .
and the day's play .
和 这 天 玩 .
她略微努力地向上帝祈祷，祈求祂帮助她度过一天的工作和娱乐。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
In consequence ,
在 结果 ,

因此，

[ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [wɪtʃ]
she rose from her knees with a feeling of strength and sweetness which
她 玫瑰 从 她 膝盖 和 一个 感觉 的 力量 和 甜味 哪个
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfi:blɪst] [prer] [wen] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [kæn; kən][ˈɔ:lweɪz] [gɪv] .
even the feeblest prayer when uttered in earnest can always give .
甚至 这 最虚弱 祷告 什么时候 说出 在 认真 能 总是 给 .

她从跪姿站起身来，心中涌起一股力量和甜蜜，即使是最微弱的祈祷，只要真诚地发出，也能带来这种感觉。

[ðə; ði] [prer] - [gɔ:ŋ] [naʊ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
The prayer - gong now sounded , and all the girls assembled in the chapel .
这 祷告 - 锣 现在 听起来 , 和 全部 这 女孩们 组装 在 这 教堂 .

祈祷锣响了，所有女孩都聚集在小教堂里。

[mɪs] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ˈmeni] [əˈpri:ʃətɪv] [nɑ:dz] ,
Miss Drummond was greeted by many appreciative nods ,
错过 德拉蒙德 曾是 问候 经过 许多 欣赏的 点头 ,
德拉蒙德小姐受到了许多人赞赏的点头致意。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [geɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and more than one pair of longing eyes gazed in the direction of her
和 更多的 比 一 一对 的 渴望 眼睛 凝视 在 这 方向 的 她
[ˈpɑ:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

不止一双渴望的眼睛盯着她的口袋。

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈgeɪnli] [ˈfæʃ(ə)n] .
which stuck out in the most ungainly fashion .
哪个 卡住 出去 在 这 最多 笨拙的 时尚 .
它以一种极其笨拙的方式显得格格不入。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][hɜ:r; hər] [ru:m] - [meɪt] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [hɜ:r; hər] [klæs] [ɪn]
Hester was relieved to find that her room - mate did not share her class in
海丝特 曾是 松了口气 到 寻找 那 她 房间 - 伴侣 做过 不是 分享 她 班级 在
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

海丝特松了口气，发现她的室友和她不是同班同学。

[nɔ:r][sɪt] [ˈeniwɛr] [nɪr] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈteɪbl] .
nor sit anywhere near her at table .
也不 坐 任何地方 靠近 她 在 桌子 .
也不要坐在她附近的任何地方。

[wen] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊɜ:z] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [əˈraɪvd] , [ˈhestər] ,
When the half - hour's recreation after breakfast arrived , Hester ,
什么时候 这 一半 - 小时 娱乐 后 早餐 到达的 , 海丝特 ,
早餐后半小时的休闲时间到来时，海丝特

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][brˈhoʊldən][tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] - [meɪts] [fɔ:r; fər]
determined to be beholden to none of her school - mates for
决定 到 是 受托人 到 没有任何 的 她 学校 - 伙伴们 为了
[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

她决心不依赖任何同学来获得陪伴，

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] .
seated herself comfortably in an easy chair , with a new book .
坐着 她自己 舒适地 在 一个 简单的 椅子 , 和 一个 新的 书 .

她舒适地坐在扶手椅里，手里拿着一本新书。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈlɒlɪpɒps] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ˈoʊvər]
Presently she was startled by a little stream of lollipops falling in a shower over
目前 她 曾是 惊慌 经过 一个 小的 溪流 的 棒棒糖 坠落 在 一个 淋浴 超过

[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

突然，她被一阵如雨般落下的棒棒糖吓了一跳。

[daʊn] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ləp] .
down her neck , and into her lap .
向下 她 脖子 , 和 进入 她 膝 .

顺着她的脖子流到她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
She started up with an expression of disgust .
她 开始 向上 和 一个 表达 的 厌恶 .

她一开始就露出了厌恶的表情。

[ˈɪnstəntli] [mɪs] [ˈdrʌmənd] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveɪkətɪd] [tʃer] .
Instantly Miss Drummond sank into the vacated chair .
即刻 错过 德拉蒙德 沉没 进入 这 空置 椅子 .

德拉蒙德小姐立刻瘫坐在空出来的椅子上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi] , [ˈpɜːrɪŋ] [vɔɪs] .
" **Thank you , love ,** " **she said , in a cosy , purring voice .**
" 感谢 你 , 爱 , " 她 说 , 在 一个 舒适 , 呼噜声 嗓音 .

“谢谢你，亲爱的，”她用温柔、轻柔的声音说道。

" [iːt] [jɔː; jər] [ˈlɒlɪpɒps] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ; [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
" **Eat your lollipops , and look at me ; I'm going to sleep .**
" 吃 你的 棒棒糖 , 和 看 在 我 ; 我是 去 到 睡觉 .

“吃你的棒棒糖吧，看着我，我要睡觉了。”

[pliːz] [pʊl] [maɪ][toʊ] [wen] - [kʌmz] [ɪn] .
Please pull my toe when Danesbury comes in .
请 拉 我的 脚趾 什么时候 - 来 在 .

丹斯伯里进来的时候，请拉一下我的脚趾。

[oʊ] , [faɪ] !
Oh , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸！

[pruːnz] [ænd; ənd][ˈprɪzəmz] — [nɑːt][soʊ] [krɔːs] — [iːt] [jɔː; jər] [ˈlɒlɪpɒps] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˈswiːtn] [ðə; ði]
Prunes and Prisms — not so cross — eat your lollipops ; they will sweeten the
西梅 和 棱镜 — 不是 所以 叉 — 吃 你的 棒棒糖 ; 他们 将要 甜味 这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] — [ˈlɪt(ə)l] — [feɪs] .
expression of that — little — face .
表达 的 那 — 小的 — 脸 .

李子和棱镜——别生气——吃你的棒棒糖吧；它们会让那张——小——脸的表情变得甜美。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ˈdraʊzɪli] .
" **The last words came out drowsily .**
" 这 最后的 字 来了 出去 昏昏欲睡地 .

“最后几个字是睡意朦胧地说出来的。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] “ [feɪs] , “ [mɪs] [ˈdrʌməndz] [ˈlæŋɡwɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst]
As she said “ face , “ Miss Drummond's languid eyes were closed — she was fast
作为 她 说 “ 脸 , “ 错过 德拉蒙德的 慵懒的 眼睛 是 关闭 — 她 曾是 快速地
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

当她说出“脸”这个词时，德拉蒙德小姐慵懒的双眼已经闭上——她睡着了。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Work And Play .
工作 和 玩 .

工作与娱乐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .
In a few days Hester was accustomed to her new life .
在 一个 很少 天 海丝特 曾是 习惯 到 她 新的 生活 .

几天后，海丝特就适应了新的生活。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ɪts] [ruːˈtiːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeʒər] [wʌn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She fell into its routine , and in a certain measure won the respect of her
她 跌倒 进入 它是 常规 , 和 在 一个 肯定 措施 韩元 这 尊重 的 她
[ˈfeləʊ] - [ˈpjuːp(ə)lz] .
fellow - pupils .
同伴 - 学生 .

她逐渐适应了这种生活，并在某种程度上赢得了同学们的尊重。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [klæs] ,
She worked hard , and kept her place in class ,
她 工作 难的 , 和 保留 她 地方 在 班级 ,

她学习很努力，保住了自己的班级名次。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frentʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and her French became a little more like the French tongue and a little
和 她 法语 成为 一个 小的 更多的 喜欢 这 法语 舌头 和 一个 小的
[les] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
less like the English .
较少的 喜欢 这 英语 .

她的法语变得越来越像法国人，越来越不像英国人。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [mɑːrkt] [əˈbɪləti] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈstʌdiz] ,
She showed marked ability in many of her other studies ,
她 显示 标记 能力 在 许多 的 她 其他 研究 ,

她在其他许多学科中也展现出了卓越的才能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ənd][ˈmæstərz] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and the mistresses and masters spoke well of her .
和 这 情妇们 和 大师 辐 出色地 的 她 .

女主人和男主人都对她赞不绝口。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [spent] [æt; ət] [ˈlævəndər] [haʊs] ,
After a fortnight spent at Lavender House ,
后 一个 两星期 花费 在 薰衣草 房子 ,

在薰衣草屋住了两周后，

[ˈhestər] [hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] [bruːs] [wɜːr; wər] [raɪt] ,
Hester had to acknowledge that the little Misses Bruce were right ,
海丝特 有 到 承认 那 这 小的 小姐们 布鲁斯 是 正确的 ,

海丝特不得不承认布鲁斯家的小小姐们是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sku:l] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈgɜːlz] .

and that school might be a really enjoyable place for some girls .
和 那 学校 可能 是 一个 真的 令人愉悦 地方 为了 一些 女孩们 .

对一些女孩来说，那所学校可能是一个非常令人愉快的地方。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [jet] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She would not yet admit that it could be enjoyable for her .
她 会 不是 然而 承认 那 它 可以 是 令人愉悦 为了 她 .

她还不愿承认自己可能会从中获得乐趣。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] , [tuː] [praʊd] , [tuː] [ɪgˈzæktɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɔːpjələr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sku:l]

Hester was too shy , too proud , too exacting to be popular with her school
海丝特 曾是 也 害羞的 , 也 自豪的 , 也 严格 到 是 受欢迎的 和 她 学校

- [ˈfeləʊz] .

- **fellows** .

- 伙伴们 .

海丝特太害羞、太骄傲、太苛刻，因此不受同学们的欢迎。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sku:l] - [gɜːrli][laɪf] — [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət]

She knew nothing of school - girl life — she had never learned the great secret
她 知道 没有什么 的 学校 - 女孩 生活 — 她 有 绝不 学习 这 伟大的 秘密

[ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪfs] [pərˈpleksəti] ,

of success in all life's perplexities ,
的 成功 在 全部 生活的 困惑 ,

她对女学生的生活一无所知——她从未领悟到在人生种种困惑中取得成功的秘诀。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

the power to give and take .
这 力量 到 给 和 拿 .

给予和接受的力量。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈhestər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʊvər][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wɜːrd] ,

It never occurred to Hester to look over a hasty word ,
它 绝不 发生 到 海丝特 到 看 超过 一个 仓促 单词 ,

海丝特从未想过要仔细检查自己匆匆说出口的话。

[tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈenviəs] [ɔːr] [ˈɪnsələnt] [lʊk] .

to take no notice of an envious or insolent look .
到 拿 不 注意 的 一个 羡慕 或者 傲慢的 看 .

对嫉妒或傲慢的目光置之不理。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrɪnd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

As far as her lessons were concerned she was doing well ; but the
作为 远的 作为 她 课程 是 担心的 她 曾是 正在做 出色地 ; 但 这

[ˈhɑːrɪst; ˈhɑːrdəst][ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

hardest lesson of all ,
最难 课 的 全部 ,

就她的课程而言，她做得很好；但最难的一课是.....

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the training of mind and character , which the daily companionship of her
这 训练 的 头脑 和 特点 , 哪个 这 日常的 友谊 的 她

[sku:l] - [ˈfeləʊz] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ,

school - fellows alone could give her ,
学校 - 伙伴们 独自的 可以 给 她 ,

只有与同学们的日常相处才能给予她心智和品格的磨练。

[ɪn] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [wei] .

in this lesson she was making no way .
在 这 课 她 曾是 制作 不 方式 .

在这课堂上，她毫无进展。

[i:tʃ] [deɪ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtɪŋ] [hɜ:rselʃ] [ʌp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈkaɪndli] [ədˈvænsɪz] ,
Each day she was shutting herself up more and more from all kindly advances ,
每个 天 她 曾是 关闭 她自己 向上 更多的 和 更多的 从 全部 亲切地 进展 ,

她每天都把自己封闭起来，拒绝所有善意的示好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [hu:m] [ʃi: ʃi] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəli] [laɪkt] [wʌz; wəz]
and the only one in the school whom she sincerely and cordially liked was

[ˈdʒent(ə)] [ˈsesl, ˈsɪl][ˈtemp(ə)] .

gentle Cecil Temple .
温和的 塞西尔 寺庙 .

学校里唯一一个她真心喜欢的人 是 温柔的塞西尔·坦普尔。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdi:əz][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ]
Mrs Willis had some ideas with regard to the training of her young

[ˈpi:p(ə)] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pɪˈkju:liərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

people which were peculiarly her own .
人们 哪个 是 奇特地 她 自己的 .

威利斯夫人对培养年轻人有一些她自己独特的想法。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪəriəns] ,
She had found them successful , and , during her thirty years ' experience ,
她 有 成立 他们 成功的 , 和 , 期间 她 三十 年 - 经验 ,

她发现他们很成功，而且，在她三十年的经验中，

[hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][ðem; ðəm] .

had never seen reason to alter them .
有 绝不 已见 原因 到 改变 他们 .

从未觉得有理由更改它们。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][gɜ:lz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
She was determined to give her girls a great deal more liberty than was

[əˈkɔ:d] [ɪn][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] .

accorded in most of the boarding - schools of her day .
同意 在 最多 的 这 登机 - 学校 的 她 天 .

她决心给予她的女学生们比当时大多数寄宿学校所给予的更多的自由。

[ʃi: ʃi] [ˈnevər] [meɪd] [wʌt] [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ru:lz] ;

She never made what she called impossible rules ;
她 绝不 制成 什么 她 称为 不可能的 规则 ;

她从未制定过她所谓的不可能的规则；

[ʃi: ʃi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][gɜ:lz] [fʊl] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˈtʃætər] [ɪn][ðer; ðər][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] ;

she allowed the girls full liberty to chatter in their bedrooms ;
她 允许 这 女孩们 满的 自由 到 喋喋不休 在 他们的 卧室 ;

她允许女孩们在卧室里自由聊天；

[ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [pleɪ] - [ˈaʊərz] ; [ʃi: ʃi] [ˈnevər] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðeɪ] [rɪˈsi:vd] ,
she did not watch them during play - hours ; she never read the letters they received ,
她 做过 不是 手表 他们 期间 玩 - 小时 ; 她 绝不 读 这 信件 他们 已收到 ,

她从不在孩子们玩耍时间照看他们；她也从不读他们收到的信件。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sju:pərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] [hoʊm] [ˈletər] [wɪtʃ] [i:tʃ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd]
and only superintended the specimen home letter which each girl was required

[tu:; tə] [raɪt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

to write once a month .
到 写 一次 一个 月 .

并且只负责监督每个女孩每月必须写一次的家信样本。

[ˈlɒðər] [hed] - [ˈmɪstrɪsɪz] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ˈgɜːlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
Other head - mistresses wondered at the latitude she allowed her girls , but she
其他 头 - 情妇们 想知道 在 这 纬度 她 允许 她 女孩们 , 但 她
[ɪnˈvəriəblɪ] [rɪˈplaɪd] —
invariably replied —
总是 回复 —

其他女校长们对她给予女生的自由度感到疑惑，但她总是回答说——

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [best] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm; ðəm] .

“ I always find it works best to trust them .

” 我 总是 寻找 它 作品 最好的 到 相信 他们 .

“我总是觉得信任他们是最好的办法。”

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] .

If a girl is found to be utterly untrustworthy .

如果 一个 女孩 是 成立 到 是 完全地 不可信赖的 .

如果发现一个女孩完全不可信。

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspel][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

I don't expel her , but I request her parents to remove her to a

我 不 驱逐 她 , 但 我 要求 她 父母 到 消除 她 到 一个

[mɔːr] [strikt] [skuːl] .

more strict school .

更多的 严格的 学校 .

我不会开除她，但我会要求她的父母把她转到一所管理更严格的学校。

” [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈɔːlsʊʊ] [bɪˈliːvd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [hæf] - [ˈaʊər] [iːtʃ] [iːˈvɪnɪŋ] ,

” Mrs Willis also believed much in that quiet half - hour each evening ,

” 太太 威利斯 还 相信 很多 在 那 安静的 一半 - 小时 每个 晚上 ,

威利斯夫人也十分重视每天晚上那安静的半小时。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [kʌm] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈləʊn] .

when the girls who cared to come could talk to her alone .

什么时候 这 女孩们 WHO 关心 到 来 可以 讲话 到 她 独自的 .

当那些愿意来的女孩们可以单独和她交谈时。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [draːpt] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] [ænd; ænd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [roʊl]

On these occasions she always dropped the school - mistress and adopted the rôle

在 这些 场合 她 总是 掉落 这 学校 - 情妇 和 已采用 这 角色

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .

of the mother .

的 这 母亲 .

在这些场合，她总是放弃女教师的角色，转而扮演母亲的角色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈfræktəri] [ˈpjuːp(ə)][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns]

With a very refractory pupil she spoke in the tenderest tones of remonstrance

和 一个 非常 耐火 瞳孔 她 辐 在 这 最嫩的 音调 的 抗议

[ænd; ænd] [əˈfek](ə)n] [æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] .

and affection at these times .

和 感情 在 这些 时代 .

她眼神涣散，却用最温柔的语气表达着劝诫和爱意。

[ɪf] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [feɪld] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈsɪmpəθi]

If her words failed — if the discipline of the day and the gentle sympathy

如果 她 字 失败的 — 如果 这 纪律 的 这 天 和 这 温和的 同情

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts][æt; ət] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [ɪfekt] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ,

of these moments at night did not effect their purpose ,

的 这些 时刻 在 夜晚 做过 不是 影响 他们的 目的 ,

如果她的话语无济于事——如果白天的严谨和夜晚此刻的温柔同情都未能达到目的，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][jet] [ə'hʌðər] [ɪk'spiːdiənt] — [ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː]
she had yet another expedient — the vicar was asked to see the girl who
她 有 然而 其他 权宜 — 这 牧师 曾是 问 到 看 这 女孩 who
[wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['mʌðərli] ['ɪnfluəns] .
would not yield to this motherly influence .
会 不是 屈服 到 这 母性 影响 .

她还有另一个权宜之计——请牧师去见见那个不肯屈服于母亲影响的女孩。

[ˈmɪstər] [ˈevərəːd] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈteɪkən][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [pleɪs] .
Mr Everard had very seldom taken Mrs Willis's place .
先生 埃弗拉德 有 非常 很少 已采取 太太 威利斯的 地方 .

埃弗拉德先生很少代替威利斯太太的位置。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] .
As he said to her , “ Your influence must be the mainspring .
作为 他 说 到 她 , “ 你的 影响 必须 是 这 主发条 .

正如他对她说的那样, “你的影响必须是主要动力。”

[æt; ət] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənts][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] ,
At supreme moments I will help you with personal influence , but otherwise ,
在 最高 时刻 我 将要 帮助 你 和 个人的 影响 , 但 否则 ,

在关键时刻, 我会运用个人影响力帮助你, 但除此之外,

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] ['naɪtli] [ˈprerz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈgɜːlz] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈwiːkli] [klæs] ,
except for my nightly prayers with your girls , and my weekly class ,
除了 为了 我的 每晚 祈祷 和 你的 女孩们 , 和 我的 每周 班级 ,

除了每晚和你们的女儿们一起祷告, 以及每周的课程之外,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər]
and the teachings which they with others hear from my lips Sunday after
和 这 教义 哪个 他们 和 其他的 听到 从 我的 嘴唇 星期日 后
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

他们和其他人每个星期天都从我口中听到这些教诲,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
they had better look to you .
他们 有 更好的 看 到 你 .

他们最好看看你。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [nuː] [ðɪs] [ruːl] [wel] ,
" **The girls knew this rule well ,**
" 这 女孩们 知道 这 规则 出色地 ,

女孩们很清楚这条规则,

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [rər] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wer] [ðə; ði][ˈvɪkər][hæd; həd]
and the one or two rare instances in the school history where the vicar had
和 这 一 或者 二 稀有的 实例 在 这 学校 历史 在哪里 这 牧师 有
[stept] [ɪn][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
stepped in to interfere ,
步 在 到 干扰 ,

学校历史上也曾出现过一两次牧师介入的罕见情况。

[wɜːr; wər][ˈspʊəkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ˈbɛrtɪd] [breθ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɔː] .
were spoken of with bated breath and with intense awe .
是 说 的 和 被 气息 和 和 激烈的 敬畏 .

人们屏息凝神, 充满敬畏地谈论着他们。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈɪntu:]
Mrs Willis had a great idea of bringing as much happiness as possible into
太太 威利斯 有 一个 伟大的 主意 的 带来 作为 很多 幸福 作为 可能的 进入
[jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
young lives .
年轻的 生活 .

威利斯夫人有一个很棒的想法，那就是尽可能地给年轻人的生活带来快乐。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [kəmˈpɑ:tmənts] [ˈreɪld] [ɔ:f] [ɪn]
It was with this idea that she had the quaint little compartments railed off in
它 曾是 和 这 主意 那 她 有 这 古雅 小的 隔间 有轨电车 离开 在
[ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ru:m] .
the play - room .
这 玩 - 房间 .

正是抱着这样的想法，她在游戏室里建起了那些古朴的小隔间，并用栏杆围了起来。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈeldə] [ˈgɜ:lz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpleʒər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ˈhævɪŋ]
“ **For the elder girls ,** “ **she would say ,** “ **there is no pleasure so great as having**
“ 为了 这 长老 女孩们 , “ 她 会 说 , “ 那里 是 不 乐趣 所以 伟大的 作为 拥有
,
.
,

“对于年纪稍大的女孩来说,”她会说,“没有什么比拥有更快乐的了,

[haʊˈevər] [smɔ:l] [ðə; ðɪ] [spɑ:t] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɪbərtɪ] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
however small the spot , a little liberty hall of their own .
然而 小的 这 点 , 一个 小的 自由 大厅 的 他们的 自己的 .

虽然地方很小,但那是他们自己的小型自由殿堂。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [kəmˈpɑ:rtmənt] [i:tʃ] [gɜ:rl] [ɪz] [ˈæbsəlu:t] [ˈmɑ:nərk] .
In her compartment each girl is absolute monarch .
在 她 隔间 每个 女孩 是 绝对 君主 .

在她的隔间里,每个女孩都是绝对的君主。

[noʊ][wʌn] [kæn; kən] [ˈentər] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:tənd] [reɪl] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
No one can enter inside the little curtained rail without her permission .
不 一 能 进入 里面 这 小的 帘幕 轨 没有 她 允许 .

未经她允许,任何人不得进入那条带帘子的小栏杆内。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] , [hɜ:r; hər] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [aɪˈdi:əz] .
Here she can show her individual taste , her individual ideas .
这里 她 能 展示 她 个人 品尝 , 她 个人 想法 .

在这里,她可以展现自己的独特品味和想法。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər] [moʊst] - [praɪzd] [pəˈzeɪnz] .
Here she can keep her most - prized possessions .
这里 她 能 保持 她 最多 - 珍贵的 财产 .

在这里她可以存放她最珍贵的物品。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɜ:r; hər] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
In short , her compartment in the play - room is a little home to her .
在 短的 , 她 隔间 在 这 玩 - 房间 是 一个 小的 家 到 她 .

简而言之,她在游戏室里的小隔间就是她的小家。

“ [ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ru:m] , [laɪrdʒ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [kəmˈpɑ:tmənts] ;
“ **The play - room , large as it was , admitted of only twenty compartments ;**
“ 这 玩 - 房间 , 大的 作为 它 曾是 , 承认 的 仅有的 二十 隔间 ;
[ði:z] [kəmˈpɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ˈiːzəli] [wʌn] .
these compartments were not easily won .
这些 隔间 是 不是 容易地 韩元 .

“游戏室虽然很大,但只能容纳二十个隔间;这些隔间可不是轻易就能占领的。”

[ˈnoʊ] [əˈmaʊnt] [ˈʌv; əv] [ˈklevərənəs] [əˈteɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈpendənt] [ɑːn]
No amount of cleverness attained them ; they were altogether dependent on
不 数量 的 聪明才智 已达到 他们 ; 他们 是 共 依赖 在
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

再聪明的头脑也无济于事；他们完全依赖于行为。

[ˈnoʊ][gɜːrɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈoʊnər] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌnˈtɪl]
No girl could be the honourable owner of her own little drawing - room until
不 女孩 可以 是 这 光荣的 所有者 的 她 自己的 小的 绘画 - 房间 直到
[ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːrˈself][baɪ][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [ækt][ˈʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [self] - [dɪˈnaɪəl]
she had distinguished herself by some special act of kindness and self - denial
她 有 杰出的 她自己 经过 一些 特别的 行为 的 仁慈 和 自己 - 拒绝
.
.
.

只有通过一些特别的善行和自我牺牲来证明自己的能力，女孩才能成为自己小客厅的尊贵主人。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæd; həd][ˈnoʊ] [fɪkst] [ruːl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Mrs Willis had no fixed rule on this subject .
太太 威利斯 有 不 固定的 规则 在 这 主题 .

威利斯夫人在这个问题上没有固定的规则。

[ʃiː; ji] [əˈloʊn] [geɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənts] ,
She alone gave away the compartments ,
她 独自的 给予 离开 这 隔间 ,
.
.
.
她独自一人把隔间送了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [tʃɔɪs] [ˈʌv; əv][ˈgɜːlz][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ji] [kənˈfəːd] [ðɪs] [ˈɑːnər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
and she often made choice of girls on whom she conferred this honour in a way
和 她 经常 制成 选择 的 女孩们 在 谁 她 授予 这 荣誉 在 一个 方式
[wɪtʃ] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ðər; ðər] [ˈfelouz] .
which rather puzzled and surprised their fellows .
哪个 相当 困惑 和 惊讶 他们的 伙伴们 .

她选择授予某些女孩这项荣誉的方式，常常让其他女孩感到困惑和惊讶。

[wen] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [pəˈzeɪn] .
When the compartment was won it was not a secure possession .
什么时候 这 隔间 曾是 韩元 它 曾是 不是 一个 安全的 拥有 .

当这块地被夺取时，它并不属于自己所有。

[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [aɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ˈɔːlsʊʊ][ɑːn] [kənˈdʌkt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz]
To retain it depended also on conduct ; and here again Mrs Willis was
到 保持 它 取决于 还 在 执行 ; 和 这里 再次 太太 威利斯 曾是
[ˈæbsəluːt] [ɪn][hɜːr; hər] [swɛɪ] .
absolute in her sway .
绝对 在 她 摇摆 .

能否保住地位也取决于行为举止；在这方面，威利斯夫人同样拥有绝对的权威。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
More than once the girls had entered the room in the morning to find
更多的 比 一次 这 女孩们 有 进入 这 房间 在 这 早晨 到 寻找
[sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪts] [ˈfɜːrɪtʃər] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [pəˈzeɪnz] [ˈteɪkən] [ˈkɜrfəli] [daʊn]
some favourite's furniture removed and her little possessions taken carefully down
一些 最喜欢的 家具 已移除 和 她 小的 财产 已采取 小心 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
from the walls ,
从 这 墙壁 ,

不止一次，女孩们早上走进房间，发现她们最喜欢的一些家具被搬走了，她的小物件也被小心翼翼地从小墙上取了下来。

[ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self][ə'ləʊn]['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðɪs]['sʌd(ə)n][tʃeɪndʒ] .
the girl herself alone knowing the reason for this sudden change .
这 女孩 她自己 独自的 会心 这 原因 为了 这 突然 改变 .

只有女孩本人知道这种突然变化的原因。

['æni]['fɔ:rɪst] , [hu:] [hæd; həd][bɪn][æ; ət]['lævəndər][haʊs][fɔ:r; fər][fɔ:r]['jɪrz] , [hæd; həd][wʌns] ,
Annie Forest , who had been at Lavender House for four years , had once ,
安妮 森林 , WHO 有 到过 在 薰衣草 房子 为了 四 年 , 有 一次 ,
在薰衣草屋住了四年的安妮·福雷斯特曾有一次.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɑ:lətəri][mʌnθ][ʌ; əv][hɜ:r; hər][ɪg'zɪstəns] , [əʊnd][hɜ:r; hər][oʊn]['spe(ə)l]['drɔ:ɪŋ] -
for a solitary month of her existence , owned her own special drawing -
为了 一个 孤 月 的 她 存在 , 拥有 她 自己的 特别的 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

在她短暂的生命中，曾有整整一个月的时间，拥有属于自己的专属客厅。

[ʃi; ji][hæd; həd][əb'teɪnd][aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][æ; n][ækt][ʌ; əv]['heroʊɪzəm] .
She had obtained it as a reward for an act of heroism .
她 有 获得 它 作为 一个 报酬 为了 一个 行为 的 英雄主义 .

这是她因英勇行为而获得的奖励。

[wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lz][hæd; həd][set][hɜ:r; hər]['pɪnəfɔ:r][ɑ:n]['faɪər] .
One of the little pupils had set her pinafore on fire .
一 的 这 小的 学生 有 放 她 围裙 在 火 .

其中一个小学生把她的围裙点着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ]['ti:tər]['prez(ə)nt][æ; t][ðə; ði]['moʊmənt] — [ðə; ði]['ʌðər]['gɜ:lz][hæd; həd][skri:md]
There was no teacher present at the moment — the other girls had screamed
那里 曾是 不 老师 展示 在 这 片刻 — 这 其他 女孩们 有 尖叫
[ænd; ənd][rʌn][fɔ:r; fər][help] ,
and run for help ,
和 跑步 为了 帮助 ,

当时没有老师在场——其他女孩尖叫着跑去寻求帮助了。

[bʌt; bət]['æni] , ['veri][peɪl] ,
but Annie , very pale ,
但 安妮 , 非常 苍白 ,

但安妮脸色苍白，

[hæd; həd][kɔ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hæd; həd][krʌft][aʊt][ðə; ði][fleɪmz]
had caught the little one in her arms and had crushed out the flames
有 捕捉 这 小的 一 在 她 武器 和 有 碎 出去 这 火焰
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn][hændz] .
with her own hands .
和 她 自己的 双手 .

她一把抱住孩子，亲手扑灭了火焰。

[ðə; ði][tʃaɪldz][laɪf][wʌz; wəz][sperd] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][hɜ:rt] ,
The child's life was spared , the child was not even hurt ,
这 孩子的 生活 曾是 幸存 , 这 孩子 曾是 不是 甚至 伤害 ,

孩子保住了性命，甚至没有受伤。

[bʌt; bət]['æni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wi:k] .
but Annie was in the hospital for a week .
但 安妮 曾是 在 这 医院 为了 一个 星期 .

但安妮在医院住了一个星期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei] [wi:k] [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪ] - [ru:m]
At the end of a week she returned to the school - room and play - room
在 这 结尾 的 一个 星期 她 返回 到 这 学校 - 房间 和 玩 - 房间
[æz; əz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
as the heroine of the hour .
作为 这 女英雄 的 这 小时 .

一周后，她回到教室和游戏室，成为了当之无愧的女英雄。

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [hɜ:ɪ'self] [kɪst] [hɜ:r; həɪ] [braʊ] ,
Mrs Willis herself kissed her brow ,
太太 威利斯 她自己 亲吻 她 眉头 ,
威利斯夫人亲自亲吻了她的额头。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
and presented her in the midst of the approving smiles of her
和 呈现 她 在 这 中间 的 这 批准 微笑 的 她
[kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sets] .
companions with the prettiest drawing - room of the sets .
同伴 和 这 最漂亮的 绘画 - 房间 的 这 套 .

在同伴们赞许的微笑中，她被介绍给了布景中最漂亮的客厅。

['æni] [rɪ'teɪnd] [hɜ:r; həɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pəʊst][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] .
Annie retained her honourable post for one month .
安妮 保留 她 光荣的 邮政 为了 一 月 .
安妮保住了她的荣誉职位一个月。

['nevər] [dɪd][ðə; ði][gɜ:ɪlz][ʌv; əv] ['lævəndər] [haʊs] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .
Never did the girls of Lavender House forget the delights of that month .
绝不 做过 这 女孩们 的 薰衣草 房子 忘记 这 美味 的 那 月 .
薰衣草屋的姑娘们永远不会忘记那个月的美好时光。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi]
The fantastic arrangements of the little drawing - room filled them with ecstasies
这 极好的 安排 的 这 小的 绘画 - 房间 已填 他们 和 狂喜
.
:
.

小客厅里精妙绝伦的布置让他们欣喜若狂。

['æni] [wʌz; wəz] ['tru:li] [dʒæpə'ni:z][ɪn][hɜ:r; həɪ] [stɑɪl] — [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'tensli] ['lɪbəərəl] [ɪn][ɔ:l]
Annie was truly Japanese in her style — she was also intensely liberal in all
安妮 曾是 真的 日本人 在 她 风格 — 她 曾是 还 强烈地 自由主义 在 全部
[hɜ:r; həɪ] [ə'reɪndʒmənts] .
her arrangements .
她 安排 .

安妮的风格确实很有日本特色——而且她在所有的安排上都非常自由奔放。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [waɪld][præŋks] [wɜ:r; wər] ['pɜ:pɪ,tretɪd] , [ˈsi:sləs]
In the tiny space of this little inclosure wild pranks were perpetrated , ceaseless
在 这 微小的 空间 的 这 小的 附件 荒野 恶作剧 是 实施 , 不停歇
[dʒoʊks] [meɪd] [ʌp] .
jokes made up .
笑话 制成 向上 .

在这个狭小的围栏里，各种疯狂的恶作剧层出不穷，玩笑也层出不穷。

[frʌm; frəm] ['æ,ni:z] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɪfʊ:d] [pi:lz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [mɜ:rθ] .
From Annie's drawing - room issued peals of exquisite mirth .
从 安妮的 绘画 - 房间 发布 果皮 的 精美的 欢笑 .
从安妮的客厅里传出阵阵欢快的笑声。

[ʃiː ʃi] [geɪv] [ˌæftəˈhuːn] [tiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][set][ʌv; əv] [tiː] - [θɪŋz] .
She gave afternoon tea from a Japanese set of tea - things .
她 给予 下午 茶 从 一个 日本人 放 的 茶 - 事物 .

她用一套日式茶具奉上了下午茶。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈɔːlweɪz] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] ,
Outside her drawing - room always collected a crowd of girls ,
外部 她 绘画 - 房间 总是 集 一个 人群 的 女孩们 ,
她客厅外总是聚集着一群女孩 ,

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
who tried to peep over the rail or to draw aside the curtains .
WHO 尝试 到 窥视 超过 这 轨 或者 到 画 旁边 这 窗帘 .
有人试图从栏杆上方偷窥，或者试图拉开窗帘。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˌspɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈreɪnd] [ˈkeɪɔːs] ,
Inside the sacred spot certainly reigned chaos ,
里面 这 神圣 点 当然 统治 混乱 ,
圣地内部一片混乱，

[ænd; ænd][wʌn] [deɪ] [mɪs] - [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] ,
and one day Miss Danesbury had to fly to the rescue ,
和 一 天 错过 - 有 到 飞 到 这 救援 ,
有一天，丹斯伯里小姐不得不飞去救援。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][mæd] [mɜːrθ] [ˈæni] [hɜːrˈself][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz]
for in a fit of mad mirth Annie herself had knocked down the little Japanese
为了 在 一个 合身 的 疯狂的 欢笑 安妮 她自己 有 敲门 向下 这 小的 日本人
[tiː] - [ˈteɪbl] ,
tea - table ,
茶 - 桌子 ,

因为安妮在一阵疯狂的嬉笑中，不小心碰倒了那张小小的日式茶几。

[ðə; ði] [tiː] - [pɑːt][ænd; ænd] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfrægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the tea - pot and tea - things were in fragments on the floor ,
这 茶 - 锅 和 茶 - 事物 是 在 片段 在 这 地面 ,
茶壶和茶具散落在地上，碎成了碎片。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ænd] [mɪlk] [pɔːd] [ɪn] [striːmz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
and the tea and milk poured in streams outside the curtains .
和 这 茶 和 牛奶 倾倒 在 溪流 外部 这 窗帘 .
茶水和牛奶顺着窗帘流了出来。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sent][fɔːr; fər] [ˈæni] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Mrs Willis sent for Annie that evening ,
太太 威利斯 发送 为了 安妮 那 晚上 ,
当晚，威利斯太太派人去叫安妮来。

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈfɔːrɪst] [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [miːk]
and Miss Forest retired from her interview with red eyes and a meek
和 错过 森林 退休 从 她 面试 和 红色的 眼睛 和 一个 温顺
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
福里斯特小姐结束了采访，双眼通红，神情怯懦。

“ [ˈgɜːlz] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [naɪt] , “ [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][dʒəˈpæn] .
“ **Girls ,** ” **she said , in confidence that night ,** “ **good - bye to Japan .** ”
“ 女孩们 , ” “ 她 说 , 在 信心 那 夜晚 , ” “ 好的 - 再见 到 日本 . ”
“女孩们,”那天晚上，她自信地说，“再见，日本。”

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [li:v] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
I gave her leave to do it — the care of an empire is more than I
我 给予 她 离开 到 做 它 — 这 关心 的 一个 帝国 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] .
can manage .
能 管理 .

我允许她去管理这个帝国——管理一个帝国超出了我的能力范围。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər]
” **The next day the Japanese drawing - room had been handed over to another**
” 这 下一个 天 这 日本人 绘画 - 房间 有 到过 递交 超过 到 其他
[pə'zesər] ,
possessor ,
拥有者 ,

第二天，那间日式客厅就转手给了另一位主人。

[ænd; ənd] ['æni] ['reɪnd] [æz; əz] [kwi:n] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈempaɪər][noʊ] [mɔːr] .
and Annie reigned as queen over her empire no more .
和 安妮 统治 作为 女王 超过 她 帝国 不 更多的 .

安妮不再统治她的帝国了。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈgɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] ,
Mrs Willis , anxious at all times that her girls should be happy ,
太太 威利斯 , 焦虑的 在 全部 时代 那 她 女孩们 应该 是 快乐的 ,
威利斯太太时刻担心她的女儿们是否幸福，

[meɪd] [ˈspeʃ(ə)] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈbenɪfɪt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
made special arrangements for their benefit on Sunday .
制成 特别的 安排 为了 他们的 益处 在 星期日 .

周日为他们做了特别安排。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌl] [æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] — [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈlaɪk]
Sunday was by no means dull at Lavender House — Sunday was totally unlike
星期日 曾是 经过 不 方法 乏味的 在 薰衣草 房子 — 星期日 曾是 完全 与众不同
[ðə; ði][sɪks] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [aɪ 'ti:] .
the six days which followed it .
这 六 天 哪个 随后 它 .

星期天在薰衣草庄园一点也不沉闷——星期天与接下来的六天截然不同。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstuːpɪdəst] [gɜːrɪl][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ]
Even the stupidest girl could scarcely complain of the severity of Sunday
甚至 这 最愚蠢的 女孩 可以 几乎 抱怨 的 这 严重性 的 星期日
[ˈlesnz; 'lesənz] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmerɪəst] [gɜːrɪl][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [dʌl] .
lessons — even the merriest girl could scarcely speak of the day as dull .
课程 — 甚至 这 最快乐的 女孩 可以 几乎 说话 的 这 天 作为 乏味的 .

即使最愚笨的女孩也很难抱怨星期天课程的严厉——即使最快乐的女孩也很难说这一天很无聊。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ɔːl] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)lz] .
Mrs Willis made an invariable rule of spending all Sunday with her pupils .
太太 威利斯 制成 一个 不变的 规则 的 开支 全部 星期日 和 她 学生 .

威利斯夫人定下了一条不成文的规矩，那就是每个星期天都和学生们待在一起。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ʌnˈbent] — [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] ,
On this day she really unbent — on this day she was all during the long hours ,
在 这 天 她 真的 未弯曲 — 在 这 天 她 曾是 全部 期间 这 长的 小时 ,
这一天她彻底放松了——这一天，她在漫长的工作时间里全心投入，

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [hæf] - [ˈaʊər][ɑːn] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
what she was during the short half - hour on each evening in the week .
什么 她 曾是 期间 这 短的 一半 - 小时 在 每个 晚上 在 这 星期 .

她在每周每晚短短半小时的时间里扮演着什么角色。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:ðər] [rɪ'pru:vɪd] [nɔ:ɹ] [kə'rektɪd] .
On Sunday she neither reproved nor corrected .
在 星期日 她 两者都不 责备 也不 已更正 .

星期天，她既没有责备也没有纠正。

[ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:ɹ] [kə'rekʃn] [wɜ:ɹ; wər] ['nesəsəri] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'pju:tɪd] [mɪs] [gʊd] [ɔ:ɹ] [mɪs] -
If punishment or correction were necessary, she deputed Miss Good or Miss Danesbury
如果 惩罚 或者 更正 是 必要的 , 她 委派 错过 好的 或者 错过 -
[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [pleɪs] .
to take her place .
到 拿 她 地方 .

如果需要惩罚或纠正，她会委派古德小姐或丹斯伯里小姐代替她去做。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ni:] ,
On Sunday she sat with the little children round her knee ,
在 星期日 她 卫星 和 这 小的 孩子们 圆形的 她 膝盖 ,
星期天，她和孩子们围坐在一起。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['oʊldər]['gɜ:lz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] .
and the older girls clustering about her .
和 这 老 女孩们 聚类 关于 她 .
几个年纪稍大的女孩围在她身边。

[hɜ:ɹ; həɹ] ['greɪʃəs] [ænd; ænd] ['mʌðərli] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]
Her gracious and motherly face was like a sun shining in the midst of
她 亲切 和 母性 脸 曾是 喜欢 一个 太阳 灼灼 在 这 中间 的
[ði:z] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .
these young girls .
这些 年轻的 女孩们 .

她慈祥和蔼的面容如同阳光般照耀着这些年轻女孩。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ðɪ] [pə'sɔnə'faɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .
In short, she was like the personified form of Goodness in their midst .
在 短的 , 她 曾是 喜欢 这 拟人化的 形式 的 善良 在 他们的 中间 .
简而言之，她就像是他们中间善良的化身。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] , [ðər'fɔ:ɹ] , [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][du:] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
It was necessary, therefore, that all those who wished to do right should be
它 曾是 必要的 , 所以 , 那 全部 那些 WHO 希望 到 做 正确的 应该 是
['hæpi] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
happy on Sunday ,
快乐的 在 星期日 ,

因此，所有想行善的人都应该在星期天感到快乐，这是必要的。

[ænd; ænd]['oʊnli] [ðoʊz] [fju:] [hu:] [dɪ'lɪbəɾətli] [prɪ'fɜ:rd] ['i:v(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and only those few who deliberately preferred evil should shrink from the
和 仅有的 那些 很少 WHO 故意地 首选 邪恶的 应该 收缩 从 这
['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
brightness of this day .
亮度 的 这 天 .

只有那些故意作恶的人才会畏惧这光明的一天。

[aɪ'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ænd] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][kæn; kən] [ɪ'fekt] .
It is astonishing how much a sympathising and guiding spirit can effect .
它 是 惊人 如何 很多 一个 同情的 和 指导 精神 能 影响 .
一个充满同情和指引的精神能够产生多么大的影响，真是令人惊讶。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][æt; ət] ['lævəndər] [haʊs] [θɔ:t] ['sʌndeɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wi:k] .
The girls at Lavender House thought Sunday the shortest day in the week .
这 女孩们 在 薰衣草 房子 想法 星期日 这 最短 天 在 这 星期 .
薰衣草屋的女生们认为星期天是一周中最短的一天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈnɑːkjupaɪd] [ɔːr] [dʌl] [ˈmoʊmənts] — [skuːl] [tʃɪl] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] — [skuːl]
There were no unoccupied or dull moments — school toil was forgotten — school
那里 是 不 空置 或者乏味的 时刻 — 学校 辛劳 曾是 被遗忘的 — 学校
[ˈpʌnɪʃmənt] [ˈsiːst] ,
punishment ceased ,
惩罚 停止 ,
没有一刻是空闲或无聊的——学校的苦读被抛诸脑后——学校的惩罚也停止了。

[tuː; tə][biː; bi] [riˈzjuːmd] [əˈgen] [ɪf] [ˈnesəseri] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .
to be resumed again if necessary on Monday morning .
到 是 恢复 再次 如果 必要的 在 周一 早晨 .
如有必要，将于周一上午继续进行。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðer; ðər][best] [ˈdresɪz] [kʊd; kəd] [ˈtʃætər] [ˈfriːli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd]
The girls in their best dresses could chatter freely in English — they could read
这 女孩们 在 他们的 最好的 连衣裙 可以 喋喋不休 自由 在 英语 — 他们 可以 读
[ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] :
their favourite books — they could wander about the house as they pleased :
他们的 最喜欢的 图书 — 他们 可以 漫步 关于 这 房子 作为 他们 高兴 :
穿着漂亮裙子的女孩们可以用英语自由交谈——她们可以阅读自己喜欢的书——她们可以随意在房子里走动:

[fɔːr; fər][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [tuː] [beɪz] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [waɪd] - [ˈoʊpən] ,
for on Sunday the two baize doors were always wide - open ,
为了 在 星期日 这 二 台布 门 是 总是 宽的 - 打开 ,
因为星期天，那两扇铺着绒布的门总是敞开着。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
and Mrs Willis's own private suite of rooms was ready to receive them .
和 太太 威利斯的 自己的 私人的 套房 的 房间 曾是 准备好 到 收到 他们 .
威利斯夫人自己的私人套房已经准备好迎接他们了。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
If the day was fine they walked to church ,
如果 这 天 曾是 美好的 他们 步行 到 教会 ,
如果天气晴朗，他们就步行去教堂。

[iːtʃ] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] ;
each choosing her own companion for the pleasant walk ;
每个 选择 她 自己的 伴侣 为了 这 令人愉快的 走 ;
她各自选择自己的同伴一起散步;

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
if the day was wet there was service in the chapel ,
如果 这 天 曾是 湿的 那里 曾是 服务 在 这 教堂 ,
如果当天下雨，教堂里就会举行礼拜仪式。

[ˈmɪstər] [ˈevərəːd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈiːðər] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr] [ˈiːvniŋ] [ˈprerz] .
Mr Everard always conducting either morning or evening prayers .
先生 埃弗拉德 总是 进行 任何一个 早晨 或者 晚上 祈祷 .
埃弗拉德先生总是主持晨祷或晚祷。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
In the afternoon the girls were allowed to do pretty much as they pleased ,
在 这 下午 这 女孩们 是 允许 到 做 漂亮的 很多 作为 他们 高兴 ,
下午，女孩们几乎可以随心所欲地做任何事。

[bʌt; bət][ˈæftər] [tiː] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈaʊər] ,
but after tea there always came a delightful hour ,
但 后 茶 那里 总是 来了 一个 愉快 小时 ,
但下午茶之后总会迎来一段愉快的时光。

[wen] [ðə; ði][ˈeldə] [ˈgɜːlz][rɪˈtaɪəd][wið; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ˈɪntuː][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbuːdwaːr] ,
when the elder girls retired with their mistress into her own special boudoir ,
什么时候 这 长老 女孩们 退休 和 他们的 情妇 进入 她 自己的 特别的 闺房 ,

年长的女孩们跟随女主人回到她专属的闺房时，

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈiːðər] [ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] [ɔːr] [sæn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˈoʊnli][fiː; ji][kʊd; kəd] [sɪŋ] .
and she either told them stories or sang to them as only she could sing .
和 她 任何一个 讲述 他们 故事 或者 唱 到 他们 作为 仅有的 她 可以 唱歌 .

她要么给他们讲故事，要么用她特有的歌声为他们唱歌。

[æt; ət][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [stɪl] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd]
At sixty years of age Mrs Willis still possessed the most sympathetic and
在 六十 年 的 年龄 太太 威利斯 仍然 拥有 这 最多 交感神经 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [vɔɪs] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
touching voice those girls had ever listened to .
接触 嗓音 那些 女孩们 有 曾经 听着 到 .

六十岁的威利斯夫人仍然拥有那些女孩们听过的最富有同情心、最感人的声音。

[ˈhestər] [ˈθɔːntən] [ˈbroʊk] [daʊn] [kəmˈpliːtli] [ɑːn][hɜːr; hə][ˈfɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] [wen]
Hester Thornton broke down completely on her first Sunday at Lavender House when
海丝特 桑顿 打破 向下 完全地 在 她 第一的 星期日 在 薰衣草 房子 什么时候
[fiː; ji] [hɜːrd] [hɜːr; hə] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] [sɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈbetər] [lænd] .
she heard her school - mistress sing “ The Better Land .
她 听到 她 学校 - 情妇 唱歌 “ 这 更好的 土地 .

海丝特·桑顿在薰衣草屋的第一个星期天，听到女老师唱《更美好的土地》时，彻底崩溃了。

” [noʊ][wʌn] [riˈmɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hə] [ˈterz] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] ;
” **No one remarked on her tears , but two people saw them** ;
” 不 一 评论 在 她 眼泪 , 但 二 人们 锯 他们 ;

“没有人注意到她的眼泪，但有两个人看到了；

[fɔːr; fər][hɜːr; hə] [ˈmɪstrəs] [kɪst] [hɜːr; hə] [ˈtendərli] [ðæt] [naɪt] ,
for her mistress kissed her tenderly that night ,
为了 她 情妇 亲吻 她 温柔地 那 夜晚 ,

因为那天晚上她的女主人温柔地吻了她，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][help][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst]
and said a few strong words of help and encouragement , **and Annie Forest**
和 说 一个 很少 强的 字 的 帮助 和 鼓励 , 和 安妮 森林
, [huː] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] ,
, **who made no comment** ,
, WHO 制成 不 评论 ,

并说了几句充满鼓励和帮助的话语，而安妮·福雷斯特则没有发表任何评论。

[hæd; həd][ɔːlsəʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ,
had also seen them ,
有 还 已见 他们 ,

我也见过他们。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈveɪgli] [ɪf] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈpjuːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈæftər]
and wondered vaguely if this new and disagreeable pupil had a heart after
和 想知道 依稀 如果 这 新的 和 令人不快的 瞳孔 有 一个 心 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

我隐约觉得，这个新来的、令人讨厌的学生，是不是其实也有善良的一面。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hɜːrˈself] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
On Sunday night Mrs Willis herself went round to each little bed and gave a
在 星期日 夜晚 太太 威利斯 她自己 去 圆形的 到 每个 小的 床 和 给予 一个
[ˈmʌðər] - [kɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjʊːp(ə)lɪz] — [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːmɜːd]
mother - kiss to each of her pupils — a mother - kiss and a murmured
母亲 - 吻 到 每个 的 她 学生 — 一个 母亲 - 吻 和 一个 低声说道
[ˈblesɪŋ] ;
 blessing ;
祝福 ;

星期天晚上，威利斯夫人亲自走到每个小床边，给每个学生一个母亲般的吻——一个母亲般的吻，并低声祝福；
[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [brests] [riˈzɒlvz] [wɜːr; wər] [ðen] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˈgɜːlɪz]
and in many breasts resolves were then formed which were to help the girls
和 在 许多 乳房 解决 是 然后 形成 哪个 是 到 帮助 这 女孩们
[θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wiːk] .
through the coming week .
通过 这 未来 星期 .

许多女孩的内心都下定了决心，希望以此度过接下来的一周。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [riˈzɒlvz] , [meɪd] [nɑːtɪ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] , [bɔːr] [fruːt] [ɪn] [lɔːŋ] [æftər] -
Some of these resolves , made not in their own strength , bore fruit in long after -
一些 的 这些 解决 , 制成 不是 在 他们的 自己的 力量 , 钻孔 水果 在 长的 后 -
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .

这些决心中有些并非出于自身的力量，却在多年以后结出了硕果。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [veri] [fjuː][ˈgɜːlɪz] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈlævəndər] [haʊs] [ˈevər][ɪn]
There is no doubt that very few girls who lived long enough at Lavender House ever in
那里 是 不 怀疑 那 非常 很少 女孩们 WHO 居住地 长的 足够的 在 薰衣草 房子 曾经 在
[æftər] - [deɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈsʌndɪz; -deɪz] [dʌl] .
after - days found their Sundays dull .
后 - 天 成立 他们的 星期日 乏味的 .

毫无疑问，在薰衣草屋生活足够长的时间后，很少有女孩会在离开后的日子里觉得星期天无聊。
[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章
[vəˈraɪətɪz] .
Varieties .
品种 .

品种。
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] , [waɪld] , [ˈnɔːtɪ] , [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələər][gɜːrli]
Without any doubt , wild , naughty , impulsive Annie Forest was the most popular girl
没有 任何 怀疑 , 荒野 , 淘气 , 冲动 安妮 森林 曾是 这 最多 受欢迎的 女孩
[ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
in the school .
在 这 学校 .

毫无疑问，野性十足、淘气任性、冲动的安妮·福雷斯特是学校里最受欢迎的女孩。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [skreɪps] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] — [hɜːr; hər]
She was always in scrapes — she was scarcely ever out of hot water — her
她 曾是 总是 在 刮伤 — 她 曾是 几乎 曾经 出去 的 热的 水 — 她
[ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈmɛndmənt] [wɜːr; wər][ˈtruːli] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [paɪ] - [krʌst] :
promises of amendment were truly like the proverbial pie - crust :
承诺 的 修正案 是 真的 喜欢 这 谚语 馅饼 - 地壳 :

她总是惹麻烦——她几乎从未摆脱过困境——她做出的改正承诺真就像俗语说的“馅饼皮”一样：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlʌvəbl̩] , [soʊ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] , [soʊ][ˈsɔːsi] [ænd; ənd] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd]
but she was so lovable , so kind - hearted , so saucy and piquant and
但 她 曾是 所以 可爱的 , 所以 种类 - 心地 , 所以 风骚的 和 辛辣的 和
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

但她那么可爱，那么善良，那么活泼俏皮又漂亮，

[ðæt] [ˈveri] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [tɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .
that very few could resist the nameless charm which she possessed .
那 非常 很少 可以 抵抗 这 无名 魅力 哪个 她 拥有 .

很少有人能抵挡住她那难以言喻的魅力。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [wʌnz] [əˈdɔrd] [ˈæni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
The little ones adored Annie , who was kindness itself to them ;
这 小的 一个 受人喜爱 安妮 , WHO 曾是 仁慈 本身 到 他们 ;

孩子们都很喜欢安妮，安妮对他们非常友善；

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hær] [ˈfɪrləsənəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
the bigger girls could not help admiring her fearlessness and courage ;
这 大 女孩们 可以 不是 帮助 钦佩 她 无畏 和 勇气 ;

年纪稍大的女孩们不禁钦佩她的无畏和勇气；

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɪst] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hær][fɔːr; fər] [gʊd] .
the best and noblest girls in the school tried to influence her for good .
这 最好的 和 最高贵 女孩们 在 这 学校 尝试 到 影响 她 为了 好的 .

学校里最优秀、最高尚的女生们都试图引导她向好的方向发展。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌŋ] ;
She was more or less an object of interest to every one ;
她 曾是 更多的 或者较少的 一个 目的 的 兴趣 到 每一个 一 ;

她几乎是所有人关注的对象；

[hɜːr; hær] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [skuːl] - [ˈgɜːlz] ,
her courage was of just the sort to captivate school - girls ,
她 勇气 曾是 的 只是 这 种类 到 吸引 学校 - 女孩们 ,

她的勇气正是那种能吸引女学生的勇气。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈmɔːrəl] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ðiːz] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [jʌŋ] [aɪz] .
and her moral weakness was not observed by these inexperienced young eyes .
和 她 道德 弱点 曾是 不是 观察到 经过 这些 缺乏经验 年轻的 眼睛 .

而她道德上的弱点并没有被这些缺乏经验的年轻人察觉。

[ˈhestər] [əˈloʊŋ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlævəndər]
Hester alone , of all the girls who for a long time had come to Lavender
海丝特 独自的 , 的 全部 这 女孩们 WHO 为了 一个 长的 时间 有 来 到 薰衣草
[ˈhaʊs] ,
House ,
房子 ,

在很久以来来到薰衣草庄园的所有女孩中，只有海丝特一人例外。

[feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [tɑːrm] [ɪn] [ˈæni] .
failed to see any charm in Annie .
失败的 到 看 任何 魅力 在 安妮 .

我完全没觉得安妮有任何魅力。

[ʃiː; ʃi][brɪˈgæŋ][baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hær] [ɪl] - [bred] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
She began by considering her ill - bred , and when she found she was the
她 开始 经过 考虑 她 患病的 - 繁殖 , 和 什么时候 她 成立 她 曾是 这
[skuːl] [ˈfeɪvərɪt] ,
school favourite ,
学校 最喜欢的 ,

她一开始认为自己出身低微，但当她发现自己是学校的宠儿时，

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [ˈnevər]
she tossed her proud little head and determined that she for one would never
她 抛掷 她 自豪的 小的 头 和 决定 那 她 为了 一 会 绝不
[biː; bi][ˈsʌbdʒəgeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [gɜːr]l] .
be subjugated by such a naughty girl .
是 被征服 经过 这样的 一个 淘气 女孩 .
她骄傲地昂起小脑袋，下定决心，她绝不会被这样一个淘气的女孩征服。

[ˈhestər] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [ˈklɪrnəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [tʃaɪld]
Hester could read character with tolerable clearness ; she was an observant child
海丝特 可以 读 特点 和 可容忍的 清晰度 ; 她 曾是 一个 观察者 孩子
— [ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] ,
— **very observant** ,
— 非常 观察者 ,
海丝特能比较清晰地识人；她是个观察力很强的孩子——非常善于观察。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [twelv] [ˈɪrz] ;
and very thoughtful for her twelve years ;
和 非常 周到 为了 她 十二 年 ;
她十二岁就非常体贴周到；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈæni] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈeni] [spel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
and as the little witch Annie had failed to throw any spell over her ,
和 作为 这 小的 巫婆 安妮 有 失败的 到 扔 任何 拼写 超过 她 ,
由于小女巫安妮没能对她施任何魔法，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [fɑːr] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][dɪd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
she saw her faults far more clearly than did her companions .
她 锯 她 故障 远的 更多的 清楚地 比 做过 她 同伴 .
她比同伴们更清楚地看到了自己的缺点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɔːti] [ˈæni] [hæd; həd] [hiːps]
There is no doubt that this brilliant , charming , and naughty Annie had heaps
那里 是 不 怀疑 那 这 杰出的 , 迷人 , 和 淘气 安妮 有 堆积如山
[ʌv; əv] [fɔːlts] ;
of faults ;
的 故障 ;
毫无疑问，这位聪明、迷人又淘气的安妮有很多缺点；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌls] ;
she had no perseverance ; she was all passion and impulse ;
她 有 不 毅力 ; 她 曾是 全部 热情 和 冲动 ;
她缺乏毅力，只有激情和冲动；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
she could be the kindest of the kind ,
她 可以 是 这 最善良的 的 这 种类 ,
她可能是最善良的人，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fr] [ˈθɔːtləsənəs] [ænd; ənd] [ˈwaɪldnəs] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈflɪktɪd] [sɪˈvɪr] [peɪn] ,
but from sheer thoughtlessness and wildness she often inflicted severe pain ,
但 从 透明 考虑不周 和 野性 她 经常 造成的 严重 疼痛 ,
[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .
even on those she loved best .
甚至 在 那些 她 喜爱 最好的 .
但由于她一贯的鲁莽和放荡不羁，她常常给别人带来巨大的痛苦，甚至包括她最爱的人。

[ˈæni] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈwɜːʃɪp] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ˌædəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər]
Annie very nearly worshipped Mrs Willis , she had the most intense adoration for
安妮 非常 几乎 崇拜 太太 威利斯 , 她 有 这 最多 激烈的 崇拜 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

安妮几乎把威利斯太太奉为偶像，她对她的有着无比强烈的崇拜之情。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈʃɑːnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
she respected her beyond any other human being .
她 受人尊敬 她 超过 任何 其他 人类 存在 .

她对她的尊敬胜过对任何其他人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][hɑːt - ˈhedɪd] [tʃaɪld] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ]
There were moments when the impulsive and hot - headed child felt that she
那里 是 时刻 什么时候 这 冲动 和 热的 - 标题 孩子 毛毡 那 她
[kʊd; kəd] [ˈglædli] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] .
could gladly lay down her life for her school - mistress .
可以 乐意 躺 向下 她 生活 为了 她 学校 - 情妇 .

这个冲动易怒的孩子有时甚至觉得，她愿意为她的女老师献出生命。

[wʌnz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈæni] [kɜːrld] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər]
Once the mistress was ill , and Annie curled herself up all night outside her
一次 这 情妇 曾是 患病的 , 和 安妮 卷曲 她自己 向上全部 夜晚 外部 她
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

有一次女主人病了，安妮整夜蜷缩在她门外。

[ðerˈbaɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kəʊld] ;
thereby breaking rules , and giving herself a severe cold ;
从而 打破 规则 , 和 给予 她自己 一个 严重 寒冷的 ;

这样一来，她就违反了规则，并让自己得了重感冒；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈægəni] [wɜːr; wər][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [biː; bi] [suːðd]
but her passion and agony were so great that she could only be soothed
但 她 热情 和 痛苦 是 所以 伟大的 那 她 可以 仅有的 是 舒缓
[baɪ][æt; ət][læst] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] .
by at last stealing into the darkened room and kissing the face she loved .
经过 在 最后的 偷窃 进入 这 变暗 房间 和 接吻 这 脸 她 喜爱 .

但她的激情和痛苦如此强烈，以至于她最终只能偷偷溜进黑暗的房间，亲吻她所爱之人的脸庞才能得到慰藉。

" [pruːv] [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæni] ,
" **Prove your love to me , Annie ,**
" 证明 你的 爱 到 我 , 安妮 ,

“安妮，向我证明你的爱吧。”

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] , "
by going downstairs and keeping the school rules as perfectly as possible , "
经过 去 楼下 和 保持 这 学校 规则 作为 完美 作为 可能的 , "
[ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
whispered the teacher .
低声说道 这 老师 .

“下楼去，并且尽可能完美地遵守校规，”老师低声说道。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [əˈɡen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [ˈbetər]
" **I will — I will never break a rule again as long as I live , if you get better**
" 我 将要 — 我 将要 绝不 休息 一个 规则 再次 作为 长的 作为 我 居住 , 如果 你 得到 更好的
,
:
,

“我——只要我活着，我就不会再违反任何规则了，如果你康复了的话。”

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Mrs Willis , " responded the child .
太太 威利斯 , " 回应 这 孩子 .

“威利斯太太,”孩子回答道。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪˈzɒlvz] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
She ran downstairs with her resolves strong within her ,
她 跑 楼下 和 她 解决 强的 之内 她 ,
她下楼时, 心中充满决心。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈreprəˌmændɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪlfɪ] [ænd; ənd] [ˈdespərət]
and yet in half an hour she was reprimanded for wilful and desperate
和 然而 在 一半 一个 小时 她 曾是 训斥 为了 故意 和 绝望的
[ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

然而, 仅仅半小时后, 她就因故意和不顾一切的违抗命令而受到训斥。

[wʌn] [deɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [ˌæftərˈnuːn] [tiː]
One day Cecil Temple had invited a select number of friends to afternoon tea
一 天 塞西尔 寺庙 有 受邀 一个 选择 数字 的 朋友们 到 下午 茶
[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
in her little drawing - room .
在 她 小的 绘画 - 房间 .

有一天, 塞西尔·坦普尔邀请了一些朋友到她的小客厅喝下午茶。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsiːsəlz] [tiː] ,
It was the Wednesday half - holiday , and Cecil's tea ,
它 曾是 这 周三 一半 - 假期 , 和 塞西尔的茶 ,

那天是星期三的半天假期, 塞西尔的茶

[pɔːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaɪniːəst] [kʌps] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [θɪn] [ˈweɪfər] [ˈbɪskɪts] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
poured into the tiniest cups and accompanied by thin wafer biscuits , was of
倾倒 进入 这 最小的 杯子 和 伴随 经过 薄的 晶圆 饼干 , 曾是 的
[ðə; ði] [moʊst] [ʌpəˈʃeɪ] [ˈkwɑːləti] .
the most recherché quality .
这 最多 仔细研究 质量 .

盛在最小的杯子里, 配上薄薄的威化饼干, 这是最精致的佳肴。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhestər] [ˈθɔːntən] ,
Cecil had invited Hester Thornton ,
塞西尔 有 受邀 海丝特 桑顿 ,

塞西尔邀请了海丝特·桑顿,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrɪ] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] - [klæs] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
and a tall girl who belonged to the first - class and whose name was
和 一个 高的 女孩 WHO 属于 到 这 第一的 - 班级 和 谁 姓名 曾是

[ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] ,
Dora Russell ,
多拉 罗素 ,

还有一位身材高挑、属于一等班的女孩, 她的名字叫朵拉·罗素。

[tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪntɪ] [ˈbeɪvərɪdʒ] .
to partake of this dainty beverage .
到 参加 的 这 纤巧 饮料 .

品尝这道美味饮品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [tiː] - [ˈteɪbl] ,
They were sitting round the tiny tea - table ,
他们 是 坐着 圆形的 这 微小的 茶 - 桌子 ,

他们围坐在那张小小的茶几旁,

[ɑ:n][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈstu:lz] [wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:rˈtɪstɪkli] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
on little red stools with groups of flowers artistically painted on them ,
在 小的 红色的 凳子 和 团体 的 花朵 艺术上 绘 在 他们 ,
坐在绘有成簇花朵图案的小红凳子上,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [kənˈdʌktɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈleɪdlʌɪk] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd]
and were all three conducting themselves in a most ladylike and refined
和 是 全部 三 进行 他们自己 在 一个 最多 淑女 和 精制
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

她们三人举止都非常淑女优雅。
[wen] [ˈæni] [ˈfɒrəsts] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɔ:si] [feɪs] [pɑ:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] , [ænd; ənd]
when Annie Forest's curly head and saucy face popped over the inclosure , **and**
什么时候 安妮 森林的 卷曲 头 和 风骚的 脸 爆裂 超过 这 附件 , 和
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sed] [ˈi:gərli] —
her voice said eagerly —
她 嗓音 说 急切地 —

当安妮·福雷斯特那卷曲的脑袋和俏皮的脸从围栏里探出来，急切地说道——
“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈraɪn] ? ”
“ **Oh , may I be permitted to enter the shrine ?** ”
“ 哦 , 可能 我 是 允许 到 进入 这 神社 ? ”
“请问我可以进入神社吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈæni] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl] [toʊnz] .
“ **Certainly , Annie ,** ” **said Cecil , in her most cordial tones** .
“ 当然 , 安妮 , ” 说 塞西尔 , 在 她 最多 亲切 音调 .
“当然可以，安妮，”塞西尔用最亲切的语气说道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [əˈnʌðər] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ti:] [left] [ɪn][ðə; ði]
“ **I have got another cup and saucer , and there is a little tea left in the**
“ 我 有 得到 其他 杯子 和 碟子 , 和 那里 是 一个 小的 茶 左边 在 这
[ti:] - [pɑ:t] .
tea - pot .
茶 - 锅 .

“我还有另一个茶杯和茶碟，茶壶里还剩一点茶。”
“ [ˈæni] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [enˈskɒnst] [hɜ:rˈself][ˈkoʊzɪli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflo:r] .
“ **Annie came in , and ensconced herself cosily on the floor** .
“ 安妮 来了 在 , 和 安顿下来 她自己 舒适地 在 这 地面 .
安妮走了进来，舒舒服服地躺在地板上。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈhestər] [ˈθɔ:rntənz] [braʊ] [gru:] [dɑ:rk] ,
It did not matter in the least to her that Hester Thornton's brow grew dark ,
它 做过 不是 事情 在 这 至少 到 她 那 海丝特 桑顿的 眉头 生长 黑暗的 ,
海丝特·桑顿的眉毛变黑了，这丝毫没有影响到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈrʌsl] [ˈsʌd(ə)nli] [froʊz] [ˈɪntu:] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər]
and that Miss Russell suddenly froze into complete indifference to all her
和 那 错过 罗素 突然 冻住了 进入 完全的 漠不关心 到 全部 她
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

而拉塞尔小姐突然变得异常冷漠，对周围的一切都漠不关心。
[ˈæni] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
Annie was full of a subject which excited her very much ;
安妮 曾是 满的 的 一个 主题 哪个 兴奋的 她 非常 很多 ;
安妮滔滔不绝地讲着一个令她非常兴奋的话题；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
she had suddenly discovered that she wanted to give Mrs Willis a present ,
她 有 突然 发现 那 她 通缉 到 给 太太 威利斯 一个 展示 ,
她突然发现自己想送威利斯太太一份礼物。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
and she wished to know if any of the girls would like to join her .
和 她 希望 到 知道 如果 任何 的 这 女孩们 会 喜欢 到 加入 她 .
她想知道有没有女孩愿意和她一起去。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , ” [sed] [ɪk'saɪtəbl] ['æni] .
“ I will give her the present this day week , ” said excitable Annie .
“ 我 将要 给 她 这 展示 这 天 星期 , ” 说 易激动的 安妮 .
“我会在本周的某一天把礼物送给她,”兴奋的安妮说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kwɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ I have quite made up my mind .
“ 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 .
我已经下定决心了。

[wɪl] ['eni] [wʌn][dʒɔɪn][em 'iː] ? “
Will any one join me ? ”
将要 任何 一 加入 我 ? ”
有人愿意加入我吗？

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['spe(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , ['æni] , ” [sed] [mɪs] ['temp(ə)] .
“ But there is nothing special about this day week , Annie , ” said Miss Temple .
“ 但 那里 是 没有什么 特别的 关于 这 天 星期 , 安妮 , ” 说 错过 寺庙 .
“但是这周的这一天并没有什么特别之处, 安妮,”坦普尔小姐说。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi][ˈmɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [nɔːr] ['krɪsməs] [deɪ] , [nɔːr] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,
“ It will neither be Mrs Willis's birthday , nor Christmas Day , nor New Year's Day ,
“ 它 将要 两者都不 是 太太 威利斯的 生日 , 也不 圣诞节 天 , 也不 新的 年 天 ,
[nɔːr] ['iːstər] [deɪ] .
nor Easter Day .
也不 复活节 天 .
“那天既不是威利斯太太的生日, 也不是圣诞节, 也不是元旦, 更不是复活节。”

[nekst] ['wenzdeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['eni] [ʌðər] ['wenzdeɪ] .
Next Wednesday will be just like any other Wednesday .
下一个 周三 将要 是 只是 喜欢 任何 其他 周三 .
下周三将和往常的周三一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ? “
Why should we make Mrs Willis a present ? ”
为什么 应该 我们 制作 太太 威利斯 一个 展示 ? ”
我们为什么要送威利斯太太礼物呢？

“ [oʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌn] , [pʊr] [dɪr] .
“ Oh , because she looks as if she wanted one , poor dear .
“ 哦 , 因为 她 看起来 作为 如果 她 通缉 一 , 贫穷的 亲爱的 .
“哦, 因为她看上去好像想要一个, 可怜的孩子。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [sæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
I thought she looked sad this morning ;
我 想法 她 看起来 伤心 这 早晨 ;
我觉得她今天早上看起来很伤心;

[hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .
her eyes drooped and her mouth was down at the corners .
她 眼睛 下垂 和 她 嘴 曾是 向下 在 这 角落 .
她眼皮耷拉着, 嘴角也耷拉着。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:z] ['wɑ:ntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l][baɪ] [naʊ] ,
I am sure she's wanting something from us all by now ,
我 是 当然 她是 想要 某物 从 我们 全部 经过 现在 ,
我相信她现在肯定想从我们每个人那里得到些什么。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoo] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
just to show that we love her , you know ."
只是 到 展示 那 我们 爱 她 , 你 知道 . "
只是想表达我们对她的爱。"

" [ʃɔ:] !
"**Pshaw !**
" 呸 !
"呸! "

" [hɪr] [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['hestəɾz] [lɪps] .
"**here burst from Hester's lips** .
" 这里 爆裂 从 海丝特的 嘴唇 :
"这句话突然从海丝特的嘴里蹦了出来。"

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [sed] ['æni] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [braɪt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
"**Why do you say that ?**" **said Annie , turning round with her bright eyes flashing** .
" 为什么 做 你 说 那 ? " 说 安妮 , 转弯 圆形的 和 她 明亮的 眼睛 闪烁 .
"你为什么这么说?"安妮说着,转过身来,明亮的眼睛闪闪发光。

" [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kən'temptʃuəs] [wen] [aɪ] [spi:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] — ['aʊər; ɑ:r]
"**You've no right to be so contemptuous when I speak about our — our**
" 你已经 不 正确的 到 是 所以 轻蔑的 什么时候 我 说话 关于 我们的 — 我们的
[hed] - ['mɪstrəs] .
head - mistress .
头 - 情妇 .

"当我谈到我们的——我们的女校长时,你没有权利如此轻蔑。"

[oo] , ['sesl, 'sisl] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , " [du:][let] [ju: 'es] [gɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] — [sʌm; səm]
Oh , Cecil , " she continued , " do let us give her a little surprise — some
哦 , 塞西尔 , " 她 持续 , " 做 让 我们 给 她 一个 小的 惊喜 — 一些
[sprɪŋ] ['flaʊəɾz] ,
spring flowers ,
春天 花朵 ,
"哦,塞西尔,"她继续说道,"让我们给她一个小小的惊喜——一些春天的花朵吧。"

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoo] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] . "
or something just to show her that we love her . "
或者 某物 只是 到 展示 她 那 我们 爱 她 . "
或者做点什么来表达我们对她的爱。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] , " [sed] ['hestəɾ] , ['staʊtli] .
"**But you don't love her , " said Hester , stoutly** .
" 但 你 不 爱 她 , " 说 海丝特 , 坚定地 .
"但你不爱她,"海丝特坚定地说。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɔ:ntlət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
Here was throwing down the gauntlet with a vengeance !
这里 曾是 投掷 向下 这 手套 和 一个 复仇 !
这是在向对手发起猛烈的挑战!

['æni] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ænd; ɛnd] [kən'frʌntɪd] ['hestəɾ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]
Annie sprang to her feet and confronted Hester with a whole torrent of
安妮 弹簧 到 她 脚 和 面对 海丝特 和 一个 所有的 激流 的
['æŋɡrɪ] [wɜ:rdz] .
angry words .
生气的 字 .

安妮猛地站起身,对着海丝特破口大骂。

[ˈhestər] [ˈfɜːrmlɪ] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] [pəˈzɪ(ə)n] .
Hester firmly maintained her position .
海丝特 牢牢 维持 她 位置 .

海丝特坚定地维护着自己的立场。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [lʌv] [pruːvd] [ɪtˈself][baɪ] [diːdz] , [nɑːt][baɪ] [wɜːrdz] ;
She said over and over again that love proved itself by deeds , not by words ;
她 说 超过 和 超过 再次 那 爱 已证实 本身 经过 契约 , 不是 经过 字 ;
她反复强调, 爱是用行动来证明的, 而不是用言语。

[ðæt] [ɪf] [ˈæni] [ˈlɜːrniɪd] [hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] ,
that if Annie learned her lessons , and obeyed the school rules ,
那 如果 安妮 学习 她 课程 , 和 服从 这 学校 规则 ,
如果安妮吸取教训, 遵守校规,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pruːv] [hɜːr; həɹ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈemptɪ]
she would prove her affection for Mrs Willis far more than by empty
她 会 证明 她 感情 为了 太太 威利斯 远的 更多的 比 经过 空的
[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .
protestations .
抗议 .

她会用实际行动证明她对威利斯太太的爱, 而不是空洞的言辞。

[ˈhestərz] [wɜːrdz][wɜːr; wəɹ] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈʌtəd] [ɪn][æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd][ˈspɪrɪt] ,
Hester's words were true , but they were uttered in an unkind spirit ,
海丝特的 字 是 真的 , 但 他们 是 说出 在 一个 不友善 精神 ,
海丝特的话没错, 但她的语气却很刻薄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzest] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈentər]
and the very flavour of truth which they possessed caused them to enter
和 这 非常 味道 的 真相 哪个 他们 拥有 导致 他们 到 进入
[ˈæniːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; həɹ] [ˈdiːpli] .
Annie's heart and to wound her deeply .
安妮的 心 和 到 伤口 她 深 .

而它们所蕴含的真理的味道, 使它们进入了安妮的心中, 深深地伤害了她。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [nɑːt] [red] , [bʌt; bət] [ˈveri] [waɪt] ,
She turned , not red , but very white ,
她 转向 , 不是 红色的 , 但 非常 白色的 ,
她转过身来, 脸色不是变红, 而是变得非常苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈʌvli] [aɪz] [gruː] [ˈmɪstɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terz] .
and her large and lovely eyes grew misty with unshed tears .
和 她 大的 和 迷人的 眼睛 生长 蒙蒙 和 未开 眼泪 .
她那双美丽的大眼睛里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈkruːəl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [spoʊk] ,
“ **You are cruel ,** ” **she gasped , rather than spoke ,**
“ 你 是 残忍的 , ” 她 倒吸一口气 , 相当 比 辐 ,
“你太残忍了,”她喘着气说, 而不是开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊft] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈsiːsəlz] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]
and then she pushed aside the curtains of Cecil's compartment and walked out
和 然后 她 推动 旁边 这 窗帘 的 塞西尔的 隔间 和 步行 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ruːm] .
of the play - room .
的 这 玩 - 房间 .

然后她拉开塞西尔车厢的窗帘, 走出了游戏室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪriː] [ˈgɜːlz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] .
There was a dead silence among the three girls when she left them .
那里 曾是 一个 死的 沉默 之中 这 三 女孩们 什么时候 她 左边 他们 .
她离开时, 三个女孩之间一片死寂。

[ˈhestərz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sti:l] [hɑ:t] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜ:r; həɹ]
Hester's heart was still hot , and she was still inclined to maintain her
海丝特的心 曾是 仍然 热的 , 和 她 曾是 仍然 倾斜 到 维持 她
[oʊn] [pəˈzi](ə)n] ,
own position ,
自己的 位置 ,

海丝特的心依然炽热，她仍然倾向于坚持自己的立场。

[ænd; ənd][tu:; tə] [biˈli:v] [fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ][toʊn] [tu:; tə] [ˈæni]
and to believe she had done right in speaking in so severe a tone to Annie
和 到 相信 她 有 完毕 正确的 在 请讲 在 所以 严重 一个 语气 到 安妮
.
:
.

而且她还认为自己用如此严厉的语气对安妮说话是对的。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zi] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [ˈsʌfərɪŋ]
But even she had been made a little uneasy by the look of deep suffering
但 甚至 她 有 到过 制成 一个 小的 不安 经过 这 看 的 深的 痛苦
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔ:md] [ˈæ,ni:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which had suddenly transformed Annie's charming childish face into that of a
哪个 有 突然 转变 安妮的 迷人 幼稚 脸 进入 那 的 一个
[ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [peɪnd] [ˈwʊmən] .
troubled and pained woman .
麻烦 和 痛苦 女士 .

但即使是她，也被安妮脸上突然流露出的深深痛苦的神情所不安，那神情将安妮迷人的孩子气的脸庞变成了忧心忡忡、痛苦不堪的女人的脸庞。

[fi:; ji][sæt] [daʊn] [ˈmi:kli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [θri:] - [legd] [stu:l] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈtaɪni]
She sat down meekly on her little three - legged stool and , taking up her tiny
她 卫星 向下 温顺地 在 她 小的 三 - 腿 凳子 和 , 采取 向上 她 微小的
[kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] ,
cup and saucer ,
杯子 和 碟子 ,

她温顺地坐在她的小三脚凳上，拿起她的小杯子和碟子，

[sɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kʊld] [ti:] .
sipped some of the cold tea .
啜饮 一些 的 这 寒冷的 茶 .

我抿了几口冷茶。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
Cecil Temple was the first to speak .
塞西尔 寺庙 曾是 这 第一的 到 说话 .

塞西尔·坦普尔第一个发言。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
” **How could you ?**
” 如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

“ [fi:; ji] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
” **she said , in an indignant voice for her .**
” 她 说 , 在 一个 愤怒 嗓音 为了 她 .

“她愤愤不平地说。”

“ [ˈæni] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
” **Annie is not the girl to be driven , and , in any case ,**
” 安妮 是 不是 这 女孩 到 是 驱动 , 和 , 在 任何 案件 ,

“安妮不是那种可以被驱赶的女孩，而且，无论如何，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] .

it is not for you to correct her .
它 是 不是 为了 你 到 正确的 她 .

你没有资格去纠正她。

[oʊ] , ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [peɪnd] [hæd; həd][fiː; fi] [hɜːrd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
Oh , Mrs Willis would have been so pained had she heard you — you were not

[kaɪnd] , [mɪs] [ˈθɔːntən] .

kind , Miss Thornton .
种类 , 错过 桑顿 .

哦，如果威利斯太太听到你的话，她一定会非常伤心的——桑顿小姐，你一点也不友善。

[ðər; ðər] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

There , I don't wish to be rude ,
那里 , 我 不 希望 到 是 粗鲁的 ,

我不想显得无礼，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['rʌsl] — [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd]
but I fear I must leave you and Miss Russell — I must try and find
但 我 害怕 我 必须 离开 你 和 错过 罗素 — 我 必须 尝试 和 寻找

[ˈæni] . “
Annie . “
安妮 . “

但我恐怕不得不离开你和拉塞尔小姐——我必须去找安妮。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , “ [sed] [mɪs] ['rʌsl] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ I'm going back to my own drawing - room , “ said Miss Russell , rising to her
“ 我是 去 后退 到 我的 自己的 绘画 - 房间 , “ 说 错过 罗素 , 上升 到 她

[fiːt] .
feet .
脚 .

“我要回自己的客厅了，”拉塞尔小姐说着站了起来。

“ [pər'hæps] , “ [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪjəs] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈhestər] ,
“ Perhaps , “ she added , turning round with a very gracious smile to Hester ,
“ 也许 , “ 她 额外 , 转弯 圆形的 和 一个 非常 亲切 微笑 到 海丝特 ,

“或许吧，”她说着，转身对海丝特露出一个非常亲切的微笑。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ðər; ðər] , [ˈæftər] [tiː] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .

“ you will come and see me there , after tea , this evening .
“ 你 将要 来 和 看 我 那里 , 后 茶 , 这 晚上 .

“今晚喝完茶后，你到那里来见我。”

“ [mɪs] ['rʌsl] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌ; əv][ˈsesl, 'sɪsl] [ˈtɛmpəlz] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd]
“ Miss Russell drew aside the curtains of Cecil Temple's little room , and
“ 错过 罗素 画 旁边 这 窗帘 的 塞西尔 寺庙的 小的 房间 , 和

[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“拉塞尔小姐拉开塞西尔·坦普尔小房间的窗帘，消失了。”

[ˈhestər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌ; əv] [terz] , [naʊ] [tɜːrnd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə][ˈsesl, 'sɪsl] .

Hester , with her eyes full of tears , now turned eagerly to Cecil .
海丝特 , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 , 现在 转向 急切地 到 塞西尔 .

海丝特眼中噙满泪水，急切地转向塞西尔。

“ [fər'ɡɪv] [em ˈiː] , [ˈsesl, 'sɪsl] , “ [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] .

“ Forgive me , Cecil , “ she exclaimed .
“ 原谅 我 , 塞西尔 , “ 她 惊呼 .

“塞西尔，请原谅我，”她惊呼道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] ,
“ **I did not mean to be unkind** ,
“ 我 做过 不是 意思是 到 是 不友善 ,

我并非有意冒犯，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [kwɔ:t] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jə][ɔ:l] [spɔɪl] [ðæt] [gɜ:rl] — [ju:; jə] [noʊ] [æz; əz]
but it is really quite ridiculous the way you all spoil that girl — you know as
但 它 是 真的 相当 荒谬的 这 方式 你 全部 剧透 那 女孩 — 你 知道 作为
[wei] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] .
well as I do that she is a very naughty girl .
出色地 作为 我 做 那 她 是 一个 非常 淘气 女孩 .

但你们这样溺爱那个女孩真是太荒谬了——你们和我一样清楚她是个非常淘气的女孩。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [feɪs] , “ [kən'tɪnju:d] ['hestər] ,
I suppose it is because of her pretty face , “ continued Hester ,
我 认为 它 是 因为 的 她 漂亮的 脸 , “ 持续 海丝特 ,

“我想是因为她长得漂亮吧，”海丝特继续说道。

“ [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][soʊ][ʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][soʊ][blaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fɔ:ltz] . “
“ **that you are all so unjust , and so blind to her faults** . “
“ 那 你 是 全部 所以 不公正 , 和 所以 瞎的 到 她 故障 . “

“你们都太不公正了，对她的缺点视而不见。”

“ [ju:; jə][ɑ:r; əɹ] ['predʒədɪst] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] , ['hestər] , “ [sed] ['sesl, 'sɪsl][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] [toʊn] .
“ **You are prejudiced the other way , Hester , “ said Cecil in a more gentle tone** .
“ 你 是 有偏见的 这 其他 方式 , 海丝特 , “ 说 塞西尔 在 一个 更多的 温和的 语气 .

“你持有的是另一种偏见，海丝特，”塞西尔语气缓和了一些。

“ [ju:; jə][hæv; həv] [dis'laɪkt] ['æni] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
“ **You have disliked Annie from the first** .
“ 你 有 不喜欢 安妮 从 这 第一的 .

你从一开始就不喜欢安妮。

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [ki:p] [em 'i:] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
There , don't keep me — I must go to her now .
那里 , 不 保持 我 — 我 必须 去 到 她 现在 .

好了，别耽搁我了——我现在必须去找她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɑ:rm][jər; jər][wɜ:rdz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] .
There is no knowing what harm your words may have done .
那里 是 不 会心 什么 伤害 你的 字 可能 有 完毕 .

谁也无法预知你的话会造成怎样的伤害。

['æni] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ʌðər] ['gɜ:lz] .
Annie is not like other girls .
安妮 是 不是 喜欢 其他 女孩们 .

安妮和其他女孩不一样。

[ɪf] [ju:; jə] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] , [ju:; jə] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi] ['kɪndər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
If you knew her story , you would perhaps be kinder to her .
如果 你 知道 她 故事 , 你 会 也许 是 幼儿园 到 她 .

如果你了解她的遭遇，或许会对她更友善一些。

“ ['sesl, 'sɪsl] [ðen] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
“ **Cecil then ran out of her drawing - room** ,
“ 塞西尔 然后 跑 出去 的 她 绘画 - 房间 ,

“塞西尔随即跑出了她的客厅。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈhestər] [ɪn] [səʊl] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - [legd]
leaving Hester in sole possession of the little tea - things and the three - legged
离开 海丝特 在 唯一 拥有 的 这 小的 茶 - 事物 和 这 三 - 腿
[ˈstu:lz] .
stools .
凳子 .

只剩下海丝特一个人使用那些小茶具和三脚凳。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
She sat and thought for some time ;
她 卫星 和 想法 为了 一些 时间 ;

她坐着思考了一会儿；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ,
she was a girl with a great deal of obstinacy in her nature ,
她 曾是 一个 女孩 和 一个 伟大的 交易 的 固执 在 她 自然 ,

她是个性格非常固执的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ji:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɔɪnt] , [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ˈsesl, 'sisl][ˈtemp(ə)]
and she was not disposed to yield her own point , even to Cecil Temple
和 她 曾是 不是 处置 到 屈服 她 自己的 观点 , 甚至 到 塞西尔 寺庙
;
;
;
;

即使是对塞西尔·坦普尔，她也不愿让步。

[bʌt; bət] [ˈsi:səlz] [wɜ:rdz][hæd; həd] , [ˌnevərðəˈles] , [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈprej(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
but Cecil's words had , nevertheless , made some impression on her .
但 塞西尔的 字 有 , 尽管如此 , 制成 一些 印象 在 她 .

但塞西尔的话还是给她留下了一些印象。

[æt; ət] [ti:] - [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [ˈæni] [ænd; ənd][ˈsesl, 'sisl] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [təˈgeðər] .
At tea - time that night , Annie and Cecil entered the room together .
在 茶 - 时间 那 夜晚 , 安妮 和 塞西尔 进入 这 房间 一起 .

当晚喝茶的时候，安妮和塞西尔一起进了房间。

[ˈæ,ni:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑ:rz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [peɪl] [tʃi:ks]
Annie's eyes were as bright as stars , and her usually pale cheeks
安妮的 眼睛 是 作为 明亮的 作为 明星 , 和 她 通常 苍白 脸颊
[gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈkʌlər] .
glowed with a deep colour .
发光 和 一个 深的 颜色 .

安妮的眼睛像星星一样明亮，她平时苍白的脸颊也泛起了红晕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈprɪti:ə] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [səʊ][dɪˈfaɪənt] , [səʊ] [ˈmɪstʃɪvəs]
She had never looked prettier — she had never looked so defiant , so mischievous
她 有 绝不 看起来 更漂亮 — 她 有 绝不 看起来 所以 桀骜不驯 , 所以 恶作剧
, [səʊ] [ˈʌtərli] [ˈrekləs] .
, so utterly reckless .
, 所以 完全地 鲁莽 .

她从未如此美丽动人——也从未如此桀骜不驯、如此顽皮淘气、如此肆无忌惮。

[ˌmædˈmweɪ,zel] .
Mdle .
型号 .

女士

[pəri'eɪ] [ˈfaɪərd] [ɪnˈdɪgnənt] [frentʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Perier fired indignant French at her across the table .
佩里尔 被解雇 愤怒 法语 在 她 穿过 这 桌子 .

佩里埃隔着桌子，愤愤不平地用法语对她说道。

[ˈæni] [ˈænsər] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [dɪˈmjər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Annie answered respectfully , and became demure in a moment ;
安妮 回答 尊敬 , 和 成为 端庄 在 一个 片刻 ;

安妮恭敬地回答，随即变得矜持起来；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈɪnstənt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈloʊər]
but even in the short instant in which the governess was obliged to lower
但 甚至 在 这 短的 立即的 在 哪个 这 家庭教师 曾是 有义务 到 降低
[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪt] ,
her eyes to her plate ,
她 眼睛 到 她 盘子 ,

但即使在女家庭教师不得不低头看向餐盘的短暂瞬间，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈkɑ:mɪk][æt; ət][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] ,
she had thrown a look so irresistibly comic at her companions ,
她 有 抛掷 一个 看 所以 无法抗拒地 漫画 在 她 同伴 ,

她朝同伴们抛了个媚眼，那眼神真是滑稽得让人无法抗拒。

[ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈtɪtəd] [əˈlaʊd] .
that several of them had tittered aloud .
那 一些 的 他们 有 窃笑 大声 .

他们当中有好几个人都忍不住窃笑出声来。

[nɑ:t] [wʌnz] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈhestər] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [lʊkt] [ˈboʊldli][ɪn][hɜ:r; hər]
Not once did she glance at Hester although she occasionally looked boldly in her
不是 一次 做过 她 瞥一眼 在 海丝特 虽然 她 偶尔 看起来 大胆地 在 她
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

她从未正眼看过海丝特一眼，尽管她偶尔会大胆地朝海丝特的方向看去；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜ:r; hər][ˈvɜ:rsət(ə)l] [feɪs] [əˈsu:md] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
but when she did so , her versatile face assumed a blank expression ,
但 什么时候 她 做过 所以 , 她 多才多艺的 脸 假定 一个 空白的 表达 ,

但当她这样做时，她那张变化多端的脸上却露出了茫然的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
as if she were seeing nothing .
作为 如果 她 是 看到 没有什么 .

仿佛她什么都看不见一样。

[wen] [ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When tea was over ,
什么时候 茶 曾是 超过 ,

茶歇结束后，

[ˈdɔ:rə] [ˈrʌsl] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs] [baɪ] [ˈwɔ:krɪŋ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə]
Dora Russell surprised the members of her own class by walking straight up to
多拉 罗素 惊讶 这 成员 的 她 自己的 班级 经过 步行 直的 向上 到
[ˈhestər] ,
Hester ,
海丝特 ,

多拉·罗素径直走到海丝特面前，这让她的同学们都感到惊讶。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪnˈsaɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
putting her hand inside her arm , and leading her off to her own
推杆 她 手 里面 她 手臂 , 和 领导 她 离开 到 她 自己的
[ˈveri] [rɪˈfaɪnd] - [ˈləkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
very refined - looking little drawing - room .
非常 精制 - 寻找 小的 绘画 - 房间 .

她把手伸进她的胳膊里，领着她去了她自己那间看起来非常精致的小客厅。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jɒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I want to tell you , “ she said ,**
“ 我 想 到 告 诉 你 , ” 她 说 ,

“我想告诉你,”她说,

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'kloʊzər] ,
when the two girls found themselves inside the small inclosure ,
什么时候 这 二 女孩们 成立 他们自己 里面 这 小的 附件 ,

当两个女孩发现自己身处这个小围栏内时,

“ [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jɒ][ɪn][jɒr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔ:rɪst] .
“ **that I quite agree with you in your opinion of Miss Forest .**
“ 那 我 相当 同意 和 你 在 你的 观点 的 错过 森林 .

“我完全同意你对福雷斯特小姐的看法。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɒ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [breɪv] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jɒ][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
I think you were very brave to speak to her as you did to - day .
我 思考 你 是 非常 勇敢的 到 说话 到 她 作为 你 做过 到 - 天 .

我认为你今天那样跟她说话非常勇敢。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] - [klæs]
As a rule , I never trouble myself with what the little girls in the third - class
作为 一个 规则 , 我 绝不 麻烦 我 和 什么 这 小的 女孩们 在 这 第三 - 班级
[du:] ,
do ,
做 ,

我通常从不关心三年级小女孩们在做什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈæni] [ˈseldəm] [kʌmz] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] ;
and of course Annie seldom comes under my notice ;
和 的 课程 安妮 很少 来 在下面 我的 注意 ;

当然, 安妮很少引起我的注意;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,
but I think she is a decidedly spoiled child ,
但 我 思考 她 是 一个 绝对地 被宠坏了 孩子 ,

但我认为她绝对是个被宠坏的孩子。

[ænd; ənd][jɒr; jər] [rɪˈbʌf] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [du:][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] .
and your rebuff will doubtless do her a great deal of good .
和 你的 回绝 将要 毫无疑问 做 她 一个 伟大的 交易 的 好的 .

你的拒绝无疑会对她大有裨益。

“ [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [mɪs] [ˈrʌsl] ,
“ **These words of commendation , coming from tall and dignified Miss Russell ,**
“ 这些 字 的 表彰 , 未来 从 高的 和 凝重 错过 罗素 ,
[kəm'pli:tli] [tɜ:rnd] [pʊr] [ˈhestərz] [hed] .
completely turned poor Hester's head .
完全地 转向 贫穷的 海丝特的 头 .

“这些赞扬之词出自身材高挑、举止端庄的拉塞尔小姐之口, 彻底打动了可怜的海丝特。”

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jɒ] [θɪŋk] [soʊ] !
“ **Oh , I am so glad you think so !**
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 你 思考 所以 !

“哦, 我很高兴你也这么认为! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈstæməd] , [ˈkʌləɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
“ **she stammered , colouring high with pleasure .**
“ 她 结结巴巴 , 染色 高的 和 乐趣 .

她结结巴巴地说着, 脸上泛起欣喜的红晕。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʊʃn] [ʌv; əv][ˈekstrə] [rɪˈfaɪnmənt] ,
“ **You see** , ” **she added** , **assuming a little tone of extra refinement** ,
“ 你 看 , ” 她 额外 , 假设 一个 小的 语气 的 额外的 精炼 ,
“ 你看 , ” 她补充道 , 语气中带着一丝额外的优雅 ,

“ [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˈleɪdɪz] . ”
“ **at home I always associated with girls who were perfect ladies** . ”
“ 在 家 我 总是 联系 和 女孩们 WHO 是 完美的 女士们 . ”
“ 在家里 , 我总是和那些举止优雅、完美无瑕的女孩们在一起 . ”

“ [jes] , [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] , ” [rɪˈmɑ:kt] [mɪs] [ˈrʌsl] [əˈpru:vɪŋli] .
“ **Yes** , **any one can see that** , ” **remarked Miss Russell approvingly** .
“ 是的 , 任何 一 能 看 那 , ” 评论 错过 罗素 赞许地 .
“ 是的 , 谁都能看出来 , ” 罗素小姐赞许地说道 .

“ [ænd; ænd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ˈæni] [ˌʌndərˈbred] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈhestər] .
“ **And I do think Annie underbred** , ” **continued Hester** .
“ 和 我 做 思考 安妮 粗俗 , ” 持续 海丝特 .
“ 而且我确实认为安妮的血统不纯正 , ” 海丝特继续说道 .

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , ” [waɪ] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [laɪks] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ **I cannot understand** , ” **she added** , “ **why Miss Temple likes her so much** . ”
“ 我 不能 理解 , ” 她 额外 , “ 为什么 错过 寺庙 点赞 她 所以 很多 . ”
“ 我无法理解 , ” 她补充道 , “ 为什么坦普尔小姐那么喜欢她 . ”

“ [oʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl][ɪz][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [si:z] [gʊd] [ɪn] [ˈevri] [wʌn] , ” [ˈænsər] [mɪs] [ˈrʌsl] .
“ **Oh** , **Cecil is so amiable** ; **she sees good in every one** , ” **answered Miss Russell** .
“ 哦 , 塞西尔 是 所以 可亲 ; 她 看到 好的 在 每一个 一 , ” 回答 错过 罗素 .
“ 哦 , 塞西尔真是个和蔼可亲的人 ; 她总能看到每个人身上的优点 , ” 拉塞尔小姐回答道 .

“ [ˈæni] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
“ **Annie is evidently not a lady** ,
“ 安妮 是 显然 不是 一个 女士 ,
“ 安妮显然不是一位淑女 ,

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ ˈem][glæd][æt; ət][læst][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə]
and I am glad at last to find some one of the girls who belong to
和 我 是 高兴的 在 最后的 到 寻找 一些 一 的 这 女孩们 WHO 属于 到
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [sku:l] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈsɜ:rɪŋ] [ðɪs] [fækt] .
the middle school capable of discerning this fact .
这 中间 学校 有能力的 的 有洞察力 这 事实 .

我很高兴终于发现这所中学里有一位女生能够看清这个事实。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs]
Of course , **we of the first - class have nothing whatever to say to Miss**
的 课程 , 我们 的 这 第一的 - 班级 有 没有什么 任何 到 说 到 错过
[ˈfɔ:rɪst] ,
Forest ,
森林 ,

当然 , 我们这些头等舱乘客对福雷斯特小姐没有任何意见。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [kwart] [ˈferli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [wen] [ʃi:; ʃi]
but I really think Mrs Willis is not acting quite fairly by the other girls when she
但 我 真的 思考 太太 威利斯 是 不是 表演 相当 相当 经过 这 其他 女孩们 什么时候 她
[əˈlaʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] .
allows a young person of that description into the school .
允许 一个 年轻的 人 的 那 描述 进入 这 学校 .

但我真的认为 , 威利斯夫人允许这样一位年轻人进入学校 , 对其他女孩来说并不公平。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈʃɒr] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈθɔ:ntən] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] ,
I wish to assure you , **Miss Thornton** , **that you have at least my sympathy** ,
我 希望 到 保证 你 , 错过 桑顿 , 那 你 有 在 至少 我的 同情 ,
索顿小姐 , 我想向您保证 , 我至少对您表示同情。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and I shall be very pleased to see you in my drawing - room now and then
和 我 将 是 非常 高兴 到 看 你 在 我的 绘画 - 房间 现在 和 然后
.
:
.

我非常乐意时不时地在我的客厅里见到你。

" [æz; əz] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] ,
" As these last words were uttered ,
" 作为 这些 最后的 字 是 说出 ,
" 就在这些遗言说完的时候,

[bəʊθ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌslɪŋ] [səʊnd] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
both girls were conscious of a little rustling sound not far away .
两个都 女孩们 是 有意识的 的 一个 小的 沙沙声 声音 不是 远的 离开 .
两个女孩都感觉到不远处传来轻微的沙沙声。

[mɪs] [ˈrʌsl] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] , " [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Miss Russell drew back her curtain , and asked very sharply , " Who is there ?
错过 罗素 画 后退 她 窗帘 , 和 问 非常 尖锐地 , " WHO 是 那里 ?
拉塞尔小姐拉开窗帘, 厉声问道: “谁在那里? ”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [saɪt] ,
" but no one replied , nor was there any one in sight ,
" 但 不 一 回复 , 也不 曾是 那里 任何 一 在 视线 ,
但无人应答, 周围也看不到任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [kəmˈpɑːtmənts] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
for the girls who did not possess compartments were congregated at the other
为了 这 女孩们 WHO 做过 不是 具有 隔间 是 聚集 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [pleɪ] - [ruːm] ,
end of the long play - room ,
结尾 的 这 长的 玩 - 房间 ,
没有隔间的女孩们则聚集在长长的游戏室的另一端。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɔːrɪz] [wɪt] [ˈemə] [ˈmɑːrʃl] , [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈeldər][gɜːrɪ] , [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ]
listening to stories which Emma Marshall , a clever elder girl , was relating
聆听 到 故事 哪个 艾玛 马歇尔 , 一个 聪明的 长老 女孩 , 曾是 相关
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] .
for their benefit .
为了 他们的 益处 .
他们聆听着聪明伶俐的大女孩艾玛·马歇尔为他们讲述的故事。

[mɪs] [ˈrʌsl] [tɔːkt] [ɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [ˈhestər] ,
Miss Russell talked on indifferent subjects to Hester ,
错过 罗素 谈话 在 冷漠 主题 到 海丝特 ,
拉塞尔小姐和海丝特闲聊着一些无关紧要的话题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][ðə; ði] [tuː] [ˈentərd] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [saɪd][baɪ]
and at the end of the half - hour the two entered the class - room side by
和 在 这 结尾 的 这 一半 - 小时 这 二 进入 这 班级 - 房间 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,
半小时后, 两人并肩走进教室。

[ˈhestərz] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tɜːrnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈgɜːlz]
Hester's little head a good deal turned by this notice from one of the oldest girls
海丝特的 小的 头 一个 好的 交易 转向 经过 这 注意 从 一 的 这 最老 女孩们
[ɪn] [ðə; ði] [sku:l] .
in the school .
在 这 学校 .

海丝特的小脑袋被学校里一位年纪较大的女生留下的这条通知深深吸引了。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪntuː] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] , [huː] , [tɔ:l]
As the two walked together into the school - room , Susan Drummond , who , tall
作为 这 二 步行 一起 进入 这 学校 - 房间 , 苏珊 德拉蒙德 , who , 高的
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

两人一起走进教室时，苏珊·德拉蒙德，尽管她个子很高，

[wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] , [rʌft] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
was only in the fourth class , rushed up to Miss Forest , and whispered
曾是 仅有的 在 这 第四 班级 , 匆忙 向上 到 错过 森林 , 和 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
something in her ear .
某物 在 她 耳朵 .

他当时才上四年级，就冲到福雷斯特小姐面前，在她耳边低语了几句。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It is just as I told you ,** “ **she said ,**
“ 它 是 只是 作为 我 讲述 你 , “ 她 说 ,
“正如我告诉你的那样,”她说。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsliːpi] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] .
and her sleepy voice was quite wide awake and animated .
和 她 困 嗓音 曾是 相当 宽的 醒 和 动画 .

她睡意朦胧的声音听起来却异常清醒生动。

[ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [rɪˈwɔːdɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [pɪntʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;
Annie Forest rewarded her by a playful pinch on her cheek ;
安妮 森林 奖励 她 经过 一个 顽皮的 捏 在 她 脸颊 ;
安妮·福雷斯特俏皮地捏了捏她的脸颊作为奖励；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈreprəmənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
then she returned to her own class , with a severe reprimand from the
然后 她 返回 到 她 自己的 班级 , 和 一个 严重 训诫 从 这
[klæs] [ˈtiːtʃər] ,
class teacher ,
班级 老师 ,

然后她回到自己的班级，受到了班主任的严厉训斥。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ru:m] ,
and silence reigned in the long room ,
和 沉默 统治 在 这 长的 房间 ,
长长的房间里一片寂静。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðer; ðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
as the girls began to prepare their lessons as usual for the next day .
作为 这 女孩们 开始 到 准备 他们的 课程 作为 通常 为了 这 下一个 天 .
女孩们像往常一样开始准备第二天的课程。

[mɪs] [ˈrʌsl] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmæənər] .
Miss Russell took her place at her desk in her usual dignified manner .
错过 罗素 采取 她 地方 在 她 桌子 在 她 通常 凝重 方式 .
拉塞尔小姐以她一贯端庄的姿态在办公桌前坐下。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
She was a clever girl , and was going to leave school at the end of
她 曾是 一个 聪明的 女孩 , 和 曾是 去 到 离开 学校 在 这 结尾 的
[nekst][tɜːrm] .
next term .
下一个 学期 :

她是个聪明的女孩，下学期末就要离开学校了。

[hɜːrɜːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [fəˈstɪdiəs] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɡreɪt] [ˈneɪtʃər] — [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
Hers was a particularly fastidious , but by no means great nature — she was
她的 曾是 一个 特别 挑剔 , 但 经过 不 方法 伟大的 自然 — 她 曾是
[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈwelθi] [ˈperənts] ,
the child of wealthy parents ,
这 孩子 的 富裕 父母 ,
她性格特别挑剔，但绝非高尚——她出身富裕家庭。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [wel] - [bɔːrn] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmʌni] ,
she was also well - born , and because of her money ,
她 曾是 还 出色地 - 出生 , 和 因为 的 她 钱 ,
她出身名门，而且因为她的财富，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [stɑɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ˈneɪtʃəz]
and a certain dignity and style which had come to her as nature's
和 一个 肯定 尊严 和 风格 哪个 有 来 到 她 作为 自然的
[ɡɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,
她身上有一种与生俱来的尊严和风度。

[ʃiː ʃi][held][æn; ən] [ˈɪnfluəns] , [ðəʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
she held an influence , though by no means a large one , in the school .
她 握住 一个 影响 , 尽管 经过 不 方法 一个 大的 一 , 在 这 学校 .
她在学校里有一定的影响力，虽然影响力并不大。

[noʊ][wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [dɪsˈlaɪkt] [hɜːr; hær] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [əˈɡen] , [ˈɑːrdntli] [lʌvd] [hɜːr; hær] .
No one particularly disliked her , but no one , again , ardently loved her .
不 一 特别 不喜欢 她 , 但 不 一 , 再次 , 热切地 喜爱 她 .
没有人特别讨厌她，但也没有人热烈地爱她。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [klæs] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] ,
The girls in her own class thought it well to be friendly with Dora Russell ,
这 女孩们 在 她 自己的 班级 想法 它 出色地 到 是 友好的 和 多拉 罗素 ,
她班上的女生都觉得和朵拉·罗素交朋友是件好事。

[ænd; ənd][ˈdɔːrə] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈdɪfrəns] .
and Dora accepted their homage with more or less indifference .
和 多拉 公认 他们的 尊敬 和 更多的 或者较少的 漠不关心 .
朵拉对他们的敬意表现得漠不关心。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ker] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] .
She did not greatly care for either their praise or blame .
她 做过 不是 非常 关心 为了 任何一个 他们的 称赞 或者 责备 .
她并不太在意别人的赞扬或批评。

[ˈdɔːrə] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˈbeɪnfl] [ˈkwɑːləti] ,
Dora possessed in a strong degree that baneful quality ,
多拉 拥有 在 一个 强的 程度 那 有害的 质量 ,
朵拉身上强烈地具备那种有害的特质。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [priˈkluːdʒ] [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈlðər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli]
which more than anything else precludes the love of others — she was essentially
哪个 更多的 比 任何事物 别的 排除 这 爱 的 其他的 — 她 曾是 本质上
[ˈselfɪʃ] .
selfish .
自私 .

这一点尤其让她无法爱别人——她本质上是个自私的人。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [desk] ,
She sat now before her desk ,
她 卫星 现在 前 她 桌子 ,
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡesɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˈhestərz] [smɔːl] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
little guessing how she had caused Hester's small heart to beat by her patronage
小的 猜测 如何 她 有 导致 海丝特的 小的 心 到 打 经过 她 赞助
,
.
,

谁也想不到，她的庇护是如何让海丝特那颗脆弱的心跳动起来的。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli][baɪ][hɜːr; hər]
and little suspecting the mischief she had done to the girl by her
和 小的 怀疑 这 恶作剧 她 有 完毕 到 这 女孩 经过 她
[ɪndʒʊˈdɪʃəs] [wɜːrdz] .
injudicious words .
不明智的 字 .

她丝毫没有意识到自己不经意间的话语给那个女孩造成了多大的伤害。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [keəd] .
Had she known , it is to be doubted whether she would have greatly cared .
有 她 已知 , 它 是 到 是 怀疑 无论 她 会 有 非常 关心 .

如果她知道真相，她是否还会非常在意，这一点值得怀疑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɜːr; hər][ˈtæskz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
She looked through the books which contained her tasks for the next day's work ,
她 看起来 通过 这 图书 哪个 包含 她 任务 为了 这 下一个 天 工作 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她翻阅着记录第二天工作任务的簿子，然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [lʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [pʊt][ðəm; ðəm][əˈsaɪd] ,
finding they did not require a great deal of preparation , put them aside ,
寻找 他们 做过 不是 要求 一个 伟大的 交易 的 准备 , 放 他们 旁边 ,
[ænd; ənd] ,
发现它们不需要太多准备工作，就把它们放在一边了。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [lʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] ,
and amused herself during the rest of preparation time with a story - book ,
和 觉得好笑 她自己 期间 这 休息 的 准备 时间 和 一个 故事 - 书 ,
[ænd; ənd] ,
在剩余的准备时间里，她就读故事书消磨时间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːrtfəli] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [liːvz] [lʌv; əv][sʌm; səm][ˈeksəsaɪzɪz] .
which she artfully concealed behind the leaves of some exercises .
哪个 她 巧妙地 暗 在后面 这 树叶 的 一些 练习 .

她巧妙地将它隐藏在一些练习册的页后面。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,
She knew she was breaking the rules , but this fact did not trouble her ,
她 知道 她 曾是 打破 这 规则 , 但 这 事实 做过 不是 麻烦 她 ,
[ænd; ənd] ,
她知道自己违反了规则，但这并没有让她感到困扰。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [nʊʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈæ.niːz] ,
for her moral nature was , after all , no better than poor Annie's ,
为了 她 道德 自然 曾是 , 后 全部 , 不 更好的 比 贫穷的 安妮的 ,
毕竟, 她的道德本性并不比可怜的安妮好到哪里去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvəbl] [ˈkwɑːlətɪz] .
and she had not a tenth of her lovable qualities .
和 她 有 不是 一个 第十 的 她 可爱的 品质 .
她身上那些讨人喜欢的品质, 连十分之一都不到。

[ˈdɔːrəl] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
Dora Russell was the soul of neatness and order .
多拉 罗素 曾是 这 灵魂 的 整洁 和 命令 .
多拉·罗素是整洁有序的化身。

[tuː; tə] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [skuːl] - [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈpleʒər] ;
To look inside her school - desk was a positive pleasure ;
到 看 里面 她 学校 - 桌子 曾是 一个 积极的 乐趣 ;
看看她的课桌里有什么, 真是一种莫大的乐趣;

[tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [niːt] [ænd; ənd][ˈtrɪm] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to glance at her own neat and trim figure was more or less of a
到 瞥一眼 在 她 自己的 整洁的 和 修剪 数字 曾是 更多的 或者较少的 的 一个
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .
瞥一眼她那整洁苗条的身材, 多少让人感到愉悦。

[hɜːrɜː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [hændz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][hɜːrɜː][ðə; ði][mʊst] [ˈpɜːrfɪktli] [kept]
Hers were the whitest hands in the school , and hers the most perfectly kept
她的 是 这 最白 双手 在 这 学校 , 和 她的 这 最多 完美 保留
[ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [her] .
and glossy hair .
和 光滑 头发 .
她是全校手最白皙的, 也是头发最柔顺亮泽的。

[æz; əz][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ˈaʊər] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
As the preparation hour drew to a close ,
作为 这 准备 小时 画 到 一个 关闭 ,
准备时间即将结束时,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪst] [hɜːr; hər][ˈeksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] - [desk]
she replaced her exercises and books in exquisite order in her school - desk
她 替换 她 练习 和 图书 在 精美的 命令 在 她 学校 - 桌子
[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
and shut down the lid .
和 关闭 向下 这 盖 .
她将练习册和课本整齐地放回书桌里, 然后盖上盖子。

[ˈhestərɜː] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
Hester's eyes followed her as she walked out of the school - room ,
海丝特的 眼睛 随后 她 作为 她 步行 出去 的 这 学校 - 房间 ,
海丝特的目光一直追随着她, 看着她走出教室。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [klæs] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜːlɜː] .
for the head class never had supper with the younger girls .
为了 这 头 班级 绝不 有 晚餐 和 这 年轻 女孩们 .
因为高年级学生从来不和低年级女生一起吃晚饭。

[ˈhestər] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
Hester wondered if she would glance in her direction ;
海丝特 想知道 如果 她 会 瞥一眼 在 她 方向 ;
海丝特心想, 她会不会朝自己这边瞥一眼呢?

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈrʌsl] [hæd; həd] [ˈgrætɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæsɪŋ] [wɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə]
but Miss Russell had gratified a very passing whim when she condescended to
但 错过 罗素 有 满意 一个 非常 通过 一时兴起什么时候 她 居高临下的 到
[ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [preɪz] [ˈhestər] ,
notice and praise Hester ,
注意 和 称赞 海丝特 ,
但拉塞尔小姐屈尊关注并称赞海丝特，只是满足了她一时兴起的念头而已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgaːtn] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
and she had already almost forgotten her existence .
和 她 有 已经 几乎 被遗忘的 她 存在 .
她几乎已经忘记了自己的存在。

[æt; ət] [bed] - [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ˈsuːzn] [ˈdrʌməndz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst]
At bed - time that night Susan Drummond's behaviour was at the least
在 床 - 时间 那 夜晚 苏珊 德拉蒙德的 行为 曾是 在 这 至少
[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
extraordinary .
非凡的 .
那天晚上睡觉前，苏珊·德拉蒙德的行为至少可以说是非同寻常。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈhestər] , [ʃiː; ʃi]
In the first place , instead of being almost overpoweringly friendly with Hester , she
在 这 第一的 地方 , 反而 的 存在 几乎 压倒性的 友好的 和 海丝特 , 她
[ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] ;
scarcely noticed her ;
几乎 注意到 她 ;
首先，她非但没有对海丝特表现出近乎过分的友好，反而几乎没注意到她；

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
in the next place , she made some very peculiar preparations .
在 这 下一个 地方 , 她 制成 一些 非常 奇特 准备工作 .
接下来，她做了一些非常奇特的准备。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈsuːzn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈheti] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtoʊn] .
“ **What are you doing on the floor , Susan ?** ” **inquired Hetty in an innocent tone .**
“ 什么 是 你 正在做 在 这 地面 , 苏珊 ? ” 询问 赫蒂 在 一个 清白的 语气 .
“苏珊，你在地板上干什么呢？”海蒂用天真的语气问道。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈdrʌmənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [red] ,
“ **That's nothing to you ,** ” **replied Miss Drummond , turning a dusky red ,**
“ 那就是 没有什么 到 你 , ” 回复 错过 德拉蒙德 , 转弯 一个 昏暗 红色的 ,
“那跟你没关系,”德拉蒙德小姐回答道，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
and looking annoyed at being discovered .
和 寻找 恼怒 在 存在 发现 .
被人发现后，他看起来很恼火。

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **I do wish ,** ” **she added ,**
“ 我 做 希望 , ” 她 额外 ,
“我确实希望如此,”她补充道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [əˈloʊn] ;
“ **that you would go round to your side of the room and leave me alone ;**
“ 那 你 会 去 圆形的 到 你的 边 的 这 房间 和 离开 我 独自的 ;
“你会走到房间的另一边，把我一个人留下；

[aɪ] [ˈjænt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [brɪʃ:r] - [kʌmz] [ɪn][tu:; tə][pʊt] [aʊt]
I sha'n't have done what I want to do before Danesbury comes in to put out
我 不会 有 完毕 什么 我 想 到 做 前 - 来 在 到 放 出去
[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
the candle .
这 蜡烛 .

在丹斯伯里进来熄灭蜡烛之前，我还没来得及做我想做的事。

“ [ˈhestər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [hɜ:r'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈsu:zn] [ˈdrʌməndz]
” **Hester was not going to put herself out with any of Susan Drummond's**
” 海丝特 曾是 不是 去 到 放 她自己 出去 和 任何 的 苏珊 德拉蒙德的
[ˈveɪgəriz] ;
vagaries ;
反复无常 ;

“海丝特绝不会让自己陷入苏珊·德拉蒙德的任何反复无常之中；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ˈsli:pɪ] [ˈsu:zn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [kwaɪt] [brɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈnoʊtɪs] ,
she looked upon sleepy Susan as a girl quite beneath her notice ,
她 看起来 之上 困 苏珊 作为 一个 女孩 相当 下面 她 注意 ,
她觉得睡眠惺忪的苏珊是个不值得她注意的女孩。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜ:r; hər] ,
but even she could not help observing her ,
但 甚至 她 可以 不是 帮助 观察 她 ,
但即使是她，也忍不住去观察她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkændlz]
when she saw her sit up in bed a quarter of an hour after the candles
什么时候 她 锯 她 坐 向上 在 床 一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 蜡烛
[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,
had been put out ,
有 到过 放 出去 ,
当她看到她在蜡烛熄灭一刻钟后从床上坐起来时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [kənˈvi:niəntli] [braɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] ,
and in the flickering firelight which shone conveniently bright for her purpose ,
和 在 这 闪烁 火光 哪个 闪耀 方便 明亮的 为了 她 目的 ,
在闪烁的火光中，那火光亮度正好适合她的用途。

[ˈfæsn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [fɜ:rst] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtoʊz] ,
fasten a piece of string first round one of her toes ,
系 一个 片 的 细绳 第一的 圆形的 一 的 她 脚趾 ,
先用一根绳子绕在她的一根脚趾上，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [pʊst] .
and then to the end of the bed - post .
和 然后 到 这 结尾 的 这 床 - 邮政 .
然后一直到床柱的末端。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [sed] [ˈhestər] [əˈgen] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] .
” **What are you doing ? ” said Hester again , half laughing** .
” 什么 是 你 正在做 ? ” 说 海丝特 再次 , 一半 笑 .
“你在做什么？”海丝特又问，半开玩笑地说。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][spaɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ˈsu:zn] .
” **Oh , what a spy you are ! ” said Susan** .
” 哦 , 什么 一个 间谍 你 是 ! ” 说 苏珊 .
“哦，你真是个间谍啊！”苏珊说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪk] , [ðæts] [ɔ:l] ;
” **I want to wake , that's all** ;
” 我 想 到 唤醒 , 那就是 全部 ;
“我只想醒来，仅此而已；

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][tɜ:rn][ɪn][bed] [ðæt] [strɪŋ] [wɪl] [tʌŋ] [æt; ət][maɪ][toʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and whenever I turn in bed that string will tug at my toe , and , of course ,
和 每当 我 转动 在 床 那 细绳 将要 拖船 在 我的 脚趾 , 和 , 的 课程 ,
每当我翻身的时候, 那根绳子就会拉扯我的脚趾, 当然,

[aɪl] [raʊz] [ʌp] .
I'll rouse up .
患病的 唤醒 向上 .

我会振作起来。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
If you were more good - natured , I'd give the other end of the string to you
如果 你 是 更多的 好的 - 自然 , ID 给 这 其他 结尾 的 这 细绳 到 你
;
;
;

如果你心地善良些, 我会把绳子的另一端给你;

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [plæn] [wʊd] [ˈhevər] [ˈænsər] . "
but , of course , that plan would never answer . "
但 , 的 课程 , 那 计划 会 绝不 回答 . "

当然, 这个计划永远不会得到答案。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhestər] ; " [aɪ][eɪ'lem][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ'self][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ]
" No , indeed , " replied Hester ; " I am not going to trouble myself to wake you
" 不 , 的确 , " 回复 海丝特 ; " 我 是 不是 去 到 麻烦 我 到 唤醒 你
.
;
.

“不, 的确如此,”海丝特回答说, “我才不会费心去叫醒你呢。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə][jʊr; jər] [spʌndʒ] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
You must trust to your sponge of cold water in the morning ,
你 必须 相信 到 你的 海绵 的 寒冷的 水 在 这 早晨 ,
你必须相信你早晨那块冷水海绵。

[ən'les] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈædmərəb(ə)] [dɪ'vaɪs] [sək'si:dz] . "
unless your own admirable device succeeds . "
除非 你的 自己的 令人钦佩的 设备 成功 . "

除非你那令人赞叹的计策奏效。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ˈænsər] [ˈsu:zn] ; " [aɪm][ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
" I'm going to sleep now , at any rate , " answered Susan ; " I'm on my back ,
" 我是 去 到 睡觉 现在 , 在 任何 速度 , " 回答 苏珊 ; " 我是 在 我的 后退 ,
“反正我现在要睡觉了,”苏珊回答说, “我仰面躺着。”

[ænd; ənd][aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [snɔ:r] ; [gʊd] - [naɪt] .
and I'm beginning to snore ; good - night .
和 我是 开始 到 鼾 ; 好的 - 夜晚 .

我开始打鼾了; 晚安。

" [wʌns] [ɔ:r] [twɑ:ɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈhestər] [hɜ:rd] [grəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈsu:zn]
" Once or twice during the night Hester heard groans from the self - sacrificing Susan
" 一次 或者 两次 期间 这 夜晚 海丝特 听到 呻吟 从 这 自己 - 牺牲 苏珊
, [hu:] , [ˈdaʊtləs] ,
, who , doubtless ,
, WHO , 毫无疑问 ,

“夜里有一两次, 海丝特听到了自我牺牲的苏珊的呻吟声, 毫无疑问,

[faʊnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊt] [ˈveri] [ˌɪnkən'vi:niənt] .
found the string attached to her foot very inconvenient .
成立 这 细绳 随附的 到 她 脚 非常 不方便 .

她觉得绑在脚上的绳子很不方便。

[ˈhestər] , [haʊ'evər] ,
Hester , **however** ,
海丝特 , 然而 ,

然而，海丝特

[slept] [ɑ:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]
slept on when it might have been better for the peace of many in the school
睡着了 在 什么时候 它 可能 有 到过 更好的 为了 这 和平 的 许多 在 这 学校
[ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] .
that she should have awakened .
那 她 应该 有 觉醒 .

她本应该醒来，以维护学校里许多人的安宁，但她却继续睡着了。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [wen] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [deɪ] , ['sli:pi] ['su:zn] [stept] ['sɔ:ftli] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
She heard no sound when , long before day , sleepy Susan stepped softly out of bed ,
她 听到 不 声音 什么时候 , 长的 前 天 , 困 苏珊 步 轻轻 出去 的 床 ,
天还没亮，睡眼惺忪的苏珊就轻轻地从床上爬了起来，她什么也没听到。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [glaidɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and wrapping a thick shawl about her , glided out of the room .
和 包装 一个 厚的 披肩 关于 她 , 滑翔 出去 的 这 房间 .
她披上一条厚厚的披肩，滑出了房间。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ʊəvər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
She was away for over half an hour ,
她 曾是 离开 为了 超过 一半 一个 小时 ,
她离开超过半个小时，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ɡɔ:t][ɪntu:][bed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st]
but she returned to her chamber and got into bed without in the least
但 她 返回 到 她 房间 和 得到 进入 床 没有 在 这 至少
[dɪ'stɜ:rɪŋ] ['hestər] .
disturbing Hester .
令人不安 海丝特 .

但她回到自己的房间，上床睡觉，丝毫没有打扰海丝特。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] ['saʊndli] [ə'sli:p] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv][kəʊld]
In the morning she was found so soundly asleep that even the sponge of cold
在 这 早晨 她 曾是 成立 所以 稳固地 睡着了 那 甚至 这 海绵 的 寒冷的
['wɔ:tər][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'raʊz] [hɜ:r; həɹ] .
water could not arouse her .
水 可以 不是 引起 她 .

早上发现她睡得非常沉，即使用水浸湿海绵也无法叫醒她。

" [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['ælis] , " [sed] ['hestər] :
"**Pull the string at the foot of the bed , Alice , " said Hester :**
" 拉 这 细绳 在 这 脚 的 这 床 , 爱丽丝 , " 说 海丝特 :
“爱丽丝，拉一下床脚的绳子，”海丝特说：

" [ʃi:; ji] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][toʊ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [raʊnd] [ðə; ði][bed]
"**she fastened a string to her toe , and twisted the other end round the bed**
" 她 系紧 一个 细绳 到 她 脚趾 , 和 扭曲 这 其他 结尾 圆形的 这 床
- [pəʊst] ,
- **post** ,
- 邮政 ,

她把一根绳子系在脚趾上，然后把绳子的另一端绕在床柱上。

[læst] [naɪt] — [pʊl] [aɪ 'ti:] , ['ælis] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪ'fekt] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
last night — pull it , Alice , it may effect its purpose .
最后的 夜晚 — 拉 它 , 爱丽丝 , 它 可能 影响 它是 目的 .
昨晚——拉下来，爱丽丝，这可能会达到目的。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [strɪŋ] [naʊ] [raʊnd] ['su:zn] ['drʌməndz] [fɒt] ,
” **But there was no string now round Susan Drummond's foot** ,
” 但 那里 曾是 不 细绳 现在 圆形的 苏珊 德拉蒙德的 脚 ,
“但现在苏珊·德拉蒙德的脚上没有绳子了。”

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed] - [pəʊst] .
nor was it found hanging to the bed - post .
也不 曾是 它 成立 绞刑 到 这 床 - 邮政 .
也没有发现它挂在床柱上。

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [desk] .
What Was Found In The School - Desk .
什么 曾是 成立 在 这 学校 - 桌子 .

在课桌里发现了什么？

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
The next morning , when the whole school were assembled ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 所有的 学校 是 组装 ,
第二天早上, 全校师生集合时,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [mɪs]
and all the classes were getting ready for the real work of the day , Miss
和 全部 这 课程 是 获得 准备好 为了 这 真实的 工作 的 这 天 , 错过
[gʊd] ,
Good ,
好的 ,

古德小姐, 所有班级都在为当天真正的课程做准备。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ti:tʃər] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
the English teacher , stepped to the head of the room , and ,
这 英语 老师 , 步 到 这 头 的 这 房间 , 和 ,
英语老师走到教室前面, 然后说:

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:tli] [baʊnd] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] “ [dʒeɪn] [er] ” [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
holding a neatly bound volume of “ Jane Eyre ” in her hand ,
保持 一个 整齐地 边界 体积 的 “ 简 艾尔 ” 在 她 手 ,
她手里拿着一本装帧精美的《简·爱》,

[ˈbɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɪ'lə:ŋd] .
begged to know to whom it belonged .
乞求 到 知道 到 谁 它 属于 .

恳求知道这东西是谁的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][held] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
There was a hush of astonishment when she held up the little book ,
那里 曾是 一个 嘘 的 惊讶 什么时候 她 握住 向上 这 小的 书 ,
当她举起那本小册子时, 现场一片寂静, 充满了惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第4/14页

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [nuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [skuːl]
for all the girls knew well that this special volume was not allowed for school
为了 全部 这 女孩们 知道 出色地 那 这 特别的 体积 曾是 不是 允许 为了 学校

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

literature :
文学 .

所有女生都知道，这本特刊是学校不允许收录的文学作品。

" [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [huː] [dʌsts] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [faʊnd] [ðɪs] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , "

" The house maid who dusts the school - room found this book on the floor , "
" 这 房子 女佣 WHO 灰尘 这 学校 - 房间 成立 这 书 在 这 地面 , "

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .

continued the teacher .
持续 这 老师 .

“负责打扫教室的女佣在地板上发现了这本书，”老师继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [leɪ] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [desk] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" It lay beside a desk near the top of the room .
" 它 躺 旁 一个 桌子 靠近 这 顶部 的 这 房间 .

“它放在房间顶部附近的一张桌子旁边。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; hæz] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] , [soʊ][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnər] .

I see the name has been torn out , so I cannot tell who is the owner .
我 看 这 姓名 有 到过 撕裂 出去 , 所以 我 不能 告诉 WHO 是 这 所有者 .

我看到名字被撕掉了，所以不知道是谁的。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [step] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

I must request her , however , to step forward and take possession of
我 必须 要求 她 , 然而 , 到 步 向前 和 拿 拥有 的

[hɜːr; hər] [ˈpraɪpərti] .

her property .
她 财产 .

但我必须请求她站出来，认领她的财产。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] ,

If there is the slightest attempt at concealment ,
如果 那里 是 这 丝毫 试图 在 隐蔽 ,

如果有丝毫试图掩盖的迹象，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

the whole matter will be laid before Mrs Willis at noon to - day .
这 所有的 事情 将要 是 铺设 前 太太 威利斯 在 中午 到 - 天 .

今天中午，所有事宜将提交给威利斯夫人。

" [wen] [mɪs] [gʊd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] ,

" When Miss Good had finished her little speech ,
" 什么时候 错过 好的 有 完成的 她 小的 演讲 ,

“古德小姐说完她的小演讲后，

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] [ɡriːn] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

she held up the book in its green binding and looked down the room .
她 握住 向上 这 书 在 它是 绿色的 结合 和 看起来 向下 这 房间 .

她举起那本绿色封面的书，环顾房间。

[ˈhestər] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] — [noʊ][wʌn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [noʊ][wʌn]
Hester did not know why her heart beat — no one glanced at her , no one
海丝特 做过 不是 知道 为什么 她 心 打 — 不 一 瞥了一眼 在 她 , 不 一
[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] ;
regarded her ;
认为 她 ;

海丝特不知道自己的心跳为什么——没有人看她一眼，没有人注意到她；

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ɑ:n] [mɪs] [gʊd] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [ʌn'smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət]
all eyes were fixed on Miss Good , who stood with a severe , unsmiling , but
全部 眼睛 是 固定的 在 错过 好的 , WHO 站立 和 一个 严重 , 不苟言笑 , 但
[ɪk'spektənt] [feɪs] .
expectant face .
怀孕 脸 .

所有人的目光都集中在古德小姐身上，她面无表情，神情严肃，但又充满期待。

" [kʌm] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] ['fɔrli] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəɡnaɪz]
" Come , young ladies , " she said , " the owner has surely no difficulty in recognising
" 来 , 年轻的 女士们 , " 她 说 , " 这 所有者 有 一定 不 困难 在 识别
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['prɑ:pərti] .
her own property .
她 自己的 财产 .

“来吧，小姑娘们，”她说，“主人肯定不难认出自己的财产。”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪɡ'zæktli] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] ; [ðen] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [kleɪmz] [ðə; ði] [bʊk] ,
I give you exactly thirty seconds more ; then , if no one claims the book ,
我 给 你 确切地 三十 秒 更多的 ; 然后 , 如果 不 一 索赔 这 书 ,
[ɪf] [noʊ][wʌn] [kleɪmz] [ðə; ði] [bʊk] ,
我再给你三十秒钟时间；如果之后没有人认领这本书，

[aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][l'mɪsɪz] [l'wɪlɪsɪz] [hændz] .
I place the affair in Mrs Willis's hands .
我 地方 这 事务 在 太太 威利斯的 双手 .

我把这件事交给威利斯太太处理。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [hed] [klæs] .
" Just then there was a stir among the girls in the head class .
" 只是 然后 那里 曾是 一个 搅拌 之中 这 女孩们 在 这 头 班级 .

就在这时，班主任班上的女生们骚动起来。

[ə; eɪ][tɔ:l] [gɜ:rl][ɪn] [dʌv] - ['kʌlərd] [kæɪ'mɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] [hed] [ʌv; əv][l'ɡoʊldən] [her] ,
A tall girl in dove - coloured cashmere , with a smooth head of golden hair ,
一个 高的 女孩 在 鸽子 - 有色 羊绒 , 和 一个 光滑的 头 的 金的 头发 ,
[ə; eɪ][tɔ:l] [gɜ:rl][ɪn] [dʌv] - ['kʌlərd] [kæɪ'mɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] [hed] [ʌv; əv][l'ɡoʊldən] [her] ,
一位身材高挑的女孩，身穿鸽灰色羊绒衫，拥有一头柔顺的金发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [stept]
and a fair face which was a good deal flushed at this moment , stepped
和 一个 公平的 脸 哪个 曾是 一个 好的 交易 配 在 这 片刻 , 步
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
to the front ,
到 这 正面 ,

这时，一张面色红润的漂亮脸蛋走到了前面。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [l'mɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] —
and said in a clear and perfectly modulated voice —
和 说 在 一个 清除 和 完美 调制 嗓音 —

他用清晰而抑扬顿挫的声音说道——

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [dʒeɪn] [er] - [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] .
" I had no idea of concealing the fact that ' Jane Eyre ' belongs to me .
" 我 有 不 主意 的 隐藏 这 事实 那 - 简 艾尔 - 属于 到 我 .

“我根本没想过要隐瞒《简·爱》是我的作品这一事实。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][tuː; tə][noʊ][həʊ][aɪˈtiː][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] .
I was only puzzled for a moment to know how it got on the floor .
我 曾是 仅有的 困惑 为了 一个 片刻 到 知道 如何 它 得到 在 这 地面 .
我只困惑了一会儿，不知道它怎么会掉到地板上。

[aɪ][pleɪst][aɪˈtiː][ˈkerfəli][ɪn][maɪ][desk][ləst][naɪt] .
I placed it carefully in my desk last night .
我 放置 它 小心 在 我的 桌子 最后的 夜晚 .
昨晚我小心翼翼地把它放在了桌子里。

[aɪ][θɪŋk][ðɪs][ˈsɜːrkəmstæns][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkwaɪəd][ˈɪntuː] . “
I think this circumstance ought to be inquired into . ”
我 思考 这 环境 应该 到 是 询问 进入 . “
我认为应该对此事进行调查。

[oʊ]! [oʊ]! “ [keɪm][frʌm; frəm][ˈsevrəl][səˈprest][ˈvoɪsɪz][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][θruː][ðə; ði]
“ **Oh ! oh ! ” came from several suppressed voices here and there through the**
“ 哦 ! 哦 ! ” 来了 从 一些 被抑制 声音 这里 和 那里 通过 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;
“哦！哦！”房间里零星传来几声压抑的声音；

“ [huːˈevər][wʊd][hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][ˈdɔːrə][ˈrʌsl][wʊd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)]
“ **whoever would have supposed that Dora Russell would be obliged to humble**
“ 谁 会 有 据称 那 多拉 罗素 会 是 有义务 到 谦逊的
[hɜːrˈself][ɪn][ðɪs][wei]? “
herself in this way ? ”
她自己 在 这 方式 ? ”
“谁能想到多拉·罗素竟然会沦落到如此卑躬屈膝的地步呢？”

“ [əˈten(ə)n][jʌŋ][ˈleɪdɪz]! ” [sed][mɪs][gʊd] ; “ [noʊ][ˈtɔːkɪŋ][ɪf][juː; jʊ][pliːz] .
“ **Attention , young ladies ! ” said Miss Good ; “ no talking , if you please .**
“ 注意力 , 年轻的 女士们 ! ” 说 错过 好的 ; “ 不 说 , 如果 你 请 .
“各位年轻女士注意！”古德小姐说，“请不要说话。”
[duː][aɪ][ʌndərˈstænd][mɪs][ˈrʌsl][ðæt]-[dʒeɪn][er]-[ɪz][jɔːrɪz]? “
Do I understand , Miss Russell , that ' Jane Eyre ' is yours ? ”
做 我 理解 , 错过 罗素 , 那 - 简 艾尔 - 是 你的 ? ”
拉塞尔小姐，我是否可以理解，《简·爱》是您的著作？

“ [jes][mɪs][gʊd] . “
“ **Yes , Miss Good . ”**
“ 是的 , 错过 好的 . ”
“是的，古德小姐。”
“ [waɪ][dɪd][juː; jʊ][kiːp][aɪˈtiː][ɪn][jɔːr; jər][desk] — [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈriːdɪŋ][aɪˈtiː][ˈdɔːrɪŋ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]? “
“ **Why did you keep it in your desk — were you reading it during preparation ? ”**
“ 为什么 做过 你 保持 它 在 你的 桌子 — 是 你 阅读 它 期间 准备 ? ”
“你为什么把它放在桌子里？备考的时候你在看吗？”

“ [ɑːn][jes][ˈsɜːrt(ə)nli] . “
“ **On , yes , certainly . ”**
“ 在 , 是的 , 当然 . ”
“是的，当然可以。”
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][kɔːrs][əˈwer][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈbreɪkɪŋ][tuː][ˈveri][ˈstrɪndʒənt][ruːlz][ʌv; əv]
“ **You are , of course , aware that you were breaking two very stringent rules of**
“ 你 是 , 的 课程 , 意识到的 那 你 是 打破 二 非常 严格 规则 的
[ðə; ði][skuːl] .
the school .
这 学校 .
“你当然知道你违反了学校的两条非常严格的规定。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ] [ˈstɔːri] - [bʊks] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] -
In the first place , no story - books are allowed to be concealed in a school -
在这 第一的 地方 , 不 故事 - 图书 是 允许 到 是 暗 在 一个 学校 -
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

首先, 学校课桌里不允许藏任何故事书。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ˈdʊrɪŋ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
or to be read during preparation .
或者 到 是 读 期间 准备 .

或在备考期间阅读。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次,

[ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [ˈlævəndər] [haʊs] .
this special book is not allowed to be read at any time in Lavender House .
这 特别的 书 是 不是 允许 到 是 读 在 任何 时间 在 薰衣草 房子 .

在薰衣草屋, 任何时候都不允许阅读这本特殊的书。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪːz] [ruːlz] , [mɪs] [ˈrʌsl] ? "
You know these rules , Miss Russell ? "
你 知道 这些 规则 , 错过 罗素 ? "

拉塞尔小姐, 你知道这些规定吗?

" [jes] , [mɪs] [gʊd] . "
" Yes , Miss Good . "
" 是的 , 错过 好的 . "

“是的, 古德小姐。”

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [bʊk] — [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] [naʊ] [tuː; tə][jɔː; jər] [pleɪs] [ɪn] [klæs] .
" I must retain the book — you can return now to your place in class .
" 我 必须 保持 这 书 — 你 能 返回 现在 到 你的 地方 在 班级 .

“我必须保留这本书——你现在可以回到教室了。”

" [mɪs] [ˈrʌsl] [boʊd] [sɪˈdeɪtli] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærəntli] [ʌnˈmuːvd] [feɪs] ,
" Miss Russell bowed sedately , and with an apparently unmoved face ,
" 错过 罗素 鞠躬 平静地 , 和 和 一个 显然 不动 脸 ,

拉塞尔小姐端庄地鞠了一躬, 脸上似乎毫无表情。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈdiːpənd] [ɡloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [tʃiːk] , [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər]
except for the slightly deepened glow on her smooth cheek , resumed her
除了 为了 这 轻微地 加深 辉光 在 她 光滑的 脸颊 , 恢复 她
[ɪntəˈrʌptɪd] [wɜːrk] .
interrupted work .
中断 工作 .

除了光滑的脸颊上略微加深的红晕外, 她继续着被打断的工作。

[ˈlesnz; ˈlesənz] [went] [ɔːf][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Lessons went off as usual ,
课程 去 离开 作为 通常 ,

课程照常进行。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəd] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli]
but during recreation the mystery of the discovered book was largely
但 期间 娱乐 这 神秘 的 这 发现 书 曾是 很大程度上
[dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
discussed by the girls .
讨论 经过 这 女孩们 .

但在课间休息时, 女孩们却热烈地讨论着那本被发现的书的秘密。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [sku:l] - [ˈgɜːlz] , [ðei] [tʊk] [ˈvaɪələnt] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [sʌm; səm]
As is the custom of school - girls , they took violent sides in the matter — some
作为 是 这 风俗 的 学校 - 女孩们 , 他们 采取 暴力 侧面 在 这 事情 — 一些
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['dɔːrəz] ['daʊnfɔːl] ,
rejoicing in Dora's downfall ,
欢欣鼓舞 在 朵拉的 倒台 ,

按照女学生的惯例，她们在这件事上站队激烈——有些女生甚至为朵拉的失败而欢呼雀跃。

[sʌm; səm] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'tensli] .
some pitying her intensely .
一些 怜悯 她 强烈地 .

有些人非常同情她。

['hestər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['rʌsəlz] ['tʃæmpiːənz] ,
Hester was , of course , one of Miss Russell's champions ,
海丝特 曾是 , 的 课程 , 一 的 错过 罗素的 冠军 ,

当然，海丝特是拉塞尔小姐的支持者之一。

[ænd; ənd][fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sɪmpəθi] [wen] [fiː; ji] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and she looked at her with tender sympathy when she came with her
和 她 看起来 在 她 和 投标 同情 什么时候 她 来了 和 她

['hɔːti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['mæənər] [ɪntuː][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
haughty and graceful manner into the school - room ,
傲慢 和 优美 方式 进入 这 学校 - 房间 ,

当她带着傲慢而优雅的姿态走进教室时，她用温柔的同情目光看着她。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] ['dɔːrə] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and her little heart beat with a vague hope that Dora might turn to her
和 她 小的 心 打 和 一个 模糊的 希望 那 多拉 可能 转动 到 她

[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
for sympathy .
为了 同情 .

她幼小的心灵里怀着一丝渺茫的希望，希望朵拉能向她寻求同情。

['dɔːrə] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Dora , however , did nothing of the kind .
多拉 , 然而 , 做过 没有什么 的 这 种类 .

然而，朵拉却完全没有这样做。

[fiː; ji][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] ,
She refused to discuss the affair with her companions ,
她 拒绝 到 讨论 这 事务 和 她 同伴 ,

她拒绝与同伴们谈论此事。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kwɔɪt] [nuː] [wʌt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and none of them quite knew what Mrs Willis said to her ,
和 没有任何 的 他们 相当 知道 什么 太太 威利斯 说 到 她 ,

她们谁也不知道威利斯太太跟她说了什么。

[ɔːr] [wʌt] ['speɪ(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] [gɜːrl] .
or what special punishment was inflicted on the proud girl .
或者 什么 特别的 惩罚 曾是 造成的 在 这 自豪的 女孩 .

或者，这位骄傲的女孩受到了怎样的特殊惩罚？

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sku:l] - ['feləʊz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dɔːrəz] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən]
Several of her school - fellows expected that Dora's drawing - room would be taken
一些 的 她 学校 - 伙伴们 预期的 那 朵拉的 绘画 - 房间 会 是 已采取

[ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
away from her ,
离开 从 她 ,

她的几个同学都认为朵拉的客厅会被收回。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ri'teində] [aɪ 'tiː] ;
but she still retained it ;
但 她 仍然 保留 它 ;

但她仍然保留着它；

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .
and after a few days the affair of the book was almost forgotten .
和 后 一个 很少 天 这 事务 的 这 书 曾是 几乎 被遗忘的 .

几天后，这本书的事情几乎被人们遗忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'veər] , [æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]
There was , however , an uncomfortable and an uneasy spirit abroad in the
那里 曾是 , 然而 , 一个 不舒服 和 一个 不安 精神 国外 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

然而，学校里却弥漫着一种令人不安的气氛。

[ˈsuːzn] ['drʌmənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['gɜːlz][ɪn]
Susan Drummond , who was certainly one of the most uninteresting girls in
苏珊 德拉蒙德 , WHO 曾是 当然 一 的 这 最多 无聊 女孩们 在
[ˈlævəndər] [haʊs] ,
Lavender House ,
薰衣草 房子 ,

苏珊·德拉蒙德无疑是薰衣草屋里最无趣的女孩之一。

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ʌnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːrɪst] .
was often seen walking with and talking to Miss Forest .
曾是 经常 已见 步行 和 和 说 到 错过 森林 .

人们经常看到他 与福雷斯特小姐一起散步和交谈。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæni] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] ['prɪti] [hed] ['oʊvər][ˈsuːzənz] [rɪ'mɑːks] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd]
Sometimes Annie shook her pretty head over Susan's remarks ; sometimes she listened
有时 安妮 摇晃 她 漂亮的 头 超过 苏珊的 评论 ; 有时 她 听着
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
to her ;
到 她 ;

有时安妮会对苏珊的话摇摇头；有时她会听苏珊的话；

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ʌnd] [spoʊk] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
sometimes she laughed and spoke eagerly for a moment or two ,
有时 她 笑了 和 辐 急切地 为了 一个 片刻 或者 二 ,

有时她会笑着，热情地说上一两句话，持续一会儿。

[ænd; ʌnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ˈɜːdʒd] .
and appeared to acquiesce in suggestions which her companion urged .
和 出现 到 默许 在 建议 哪个 她 伴侣 敦促 .

她似乎默许了同伴提出的建议。

[ˈæni] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] — [ʌv; əv][waɪld][præŋks] , [ʌv; əv] ['nɔːti]
Annie had always been the soul of disorder — of wild pranks , of naughty
安妮 有 总是 到过 这 灵魂 的 紊乱 — 的 荒野 恶作剧 , 的 淘气
[ænd; ʌnd] [dɪsə'biːdiənt] [diːdʒ] — [bʌt; bət] ,
and disobedient deeds — but ,
和 忤 契约 — 但 ,

安妮一直是个混乱的化身——喜欢恶作剧，喜欢做些淘气和不听话的事——但是，

[hɪðər'tu:] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['waɪldnəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tenʃənəli] [hɜ:rt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self]
hitherto , in all her wildness she had never intentionally hurt any one but herself
迄今为止 , 在 全部 她 野性 她 有 绝不 故意 伤害 任何 一 但 她自己
.
:
.

此前，尽管她性情狂野，但从未故意伤害过任何人，除了她自己。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪdi] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ,
Hers was a giddy and thoughtless ,
她的 曾是 一个 头晕 和 轻率 ,
.
.
她轻浮而鲁莽，

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [tʌŋ] — [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [sku:l] - ['feləʊz]
but by no means a bitter tongue — she thought well of all her school - fellows
但 经过 不 方法 一个 苦的 舌头 — 她 想法 出色地 的 全部 她 学校 - 伙伴们
— [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'keɪzənz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [tu:; tə][ə; eɪ]
— and on occasions she could be self - sacrificing and good - natured to a
— 和 在 场合 她 可以 是 自己 - 牺牲 和 好的 - 自然 到 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'stent] .
remarkable extent .
卓越 程度 .

但她绝非心怀怨恨之人——她对所有同学都抱有好感——而且有时她会表现出非凡的自我牺牲精神和善良天性。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [klæs] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['æni] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['ʌðər]
The girls of the head class took very little notice of Annie , but her other
这 女孩们 的 这 头 班级 采取 非常 小的 注意 的 安妮 , 但 她 其他
[sku:l] - [kəm'pænjənz] ,
school - companions ,
学校 - 同伴 ,

班里的女生们对安妮几乎不怎么注意，但她的其他同学却很关注她。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [sə'kʌmd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sʌni] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['wɪti] [weɪz] .
as a rule , succumbed to her sunny , bright , and witty ways .
作为 一个 规则 , 屈服了 到 她 阳光明媚 , 明亮的 , 和 机智 方式 .

通常情况下，我都会被她阳光、开朗、机智的性格所吸引。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
She offended them a hundred times a day , and a hundred times a day
她 被冒犯了 他们 一个 百 时代 一个 天 , 和 一个 百 时代 一个 天
[wʌz; wəz] [fə'ɡɪvn] .
was forgiven .
曾是 已原谅 .

她一天得罪他们一百次，一天也被他们原谅一百次。

['hestər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][θɜ:rd] - [klæs] [hu:] [hæd; həd]['evər] [pər'sɪstəntli] [dɪs'laɪkt]
Hester was the first girl in the third - class who had ever persistently disliked
海丝特 曾是 这 第一的 女孩 在 这 第三 - 班级 WHO 有 曾经 持续地 不喜欢
['æni] [ænd; ənd] ['æni] ,
Annie and Annie ,
安妮 和 安妮 ,

海丝特是三年级第一个一直讨厌安妮的女生，而安妮.....

[ʌftər] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['oʊvɜ:tʃʊəz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [mɪs] ['θɔ:rntənz]
after making one or two overtures of friendship , began to return Miss Thornton's
后 制作 一 或者 二 序曲 的 友谊 , 开始 到 返回 错过 桑顿的
[ə'vɜ:rʒn] ;
aversion ;
厌恶 ;

在做出一两次示好之后，开始以同样的方式回应桑顿小姐的厌恶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈkɔːrdʒəli] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][deɪ] [ðeɪ] [met][ɪn][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈtempəlz]
but she had never cordially hated her until the day they met in Cecil Temple's
但 她 有 绝不 诚挚地 憎恨 她 直到 这 天 他们 遇见 在 塞西尔 寺庙的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈhestər] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ˈæni] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtendə] [pɑːrt][baɪ]
drawing - room and Hester had wounded Annie in her tenderest part by
绘画 - 房间 和 海丝特 有 受伤 安妮 在 她 最嫩的 部分 经过
[ˈdaʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
doubting her affection for Mrs Willis .
怀疑 她 感情 为了 太太 威利斯 .

但直到她们在塞西尔·坦普尔的客厅相遇，海丝特怀疑安妮对威利斯太太的感情，伤了安妮最温柔的心灵之前，她从未真正恨过她。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
Since that day there was a change very noticeable in Annie Forest — she was not
自从 那 天 那里 曾是 一个 改变 非常 显 在 安妮 森林 — 她 曾是 不是
[soʊ] [geɪ] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
so gay as formerly ,
所以 同性恋 作为 以前 ,

从那天起，安妮·福雷斯特发生了非常明显的变化——她不再像以前那样快乐了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈmɪstɪʃvəs] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈderɪŋ] ,
but she was a great deal more mischievous — she was not nearly so daring ,
但 她 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 恶作剧 — 她 曾是 不是 几乎 所以 大胆 ,
但她要调皮得多——她却远没有那么大胆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈækʃnz] [slɑɪt] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
but she was capable now of little actions slight in themselves ,
但 她 曾是 有能力的 现在 的 小的 行动 轻微 在 他们自己 ,
但她现在能够做出一些本身微不足道的小举动了。

[wɪtʃ] [jet] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ˈmɪstɪʃ] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ʌnˈhæpɪnəs] .
which yet were calculated to cause mischief and real unhappiness .
哪个 然而 是 计算 到 原因 恶作剧 和 真实的 不快乐 .
然而，这些行为却注定会造成祸患和真正的不幸。

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ] [ɡʊd] ,
Her sudden friendship with Susan Drummond did her no good ,
她 突然 友谊 和 苏珊 德拉蒙德 做过 她 不 好的 ,
她与苏珊·德拉蒙德的突然友谊对她毫无益处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsɪstəntli] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)l] ,
and she persistently avoided all intercourse with Cecil Temple ,
和 她 持续地 避免 全部 交往 和 塞西尔 寺庙 ,
她始终避免与塞西尔·坦普尔发生性关系。

[huː] [ˌhɪðərˈtuː][hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
who hitherto had influenced her in the right direction .
WHO 迄今为止 有 影响 她 在 这 正确的 方向 .
此前一直对她产生正确影响的人。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [bʊk] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɡreɪv]
The incident of the green book had passed with no apparent result of grave
这 事件 的 这 绿色的 书 有 通过了 和 不 明显 结果 的 严重
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

绿皮书事件似乎并未造成任何重大后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstɪfɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz]
but the spirit of mischief which had caused this book to be found was
但 这 精神 的 恶作剧 哪个 有 导致 这 书 到 是 成立 曾是
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
by no means asleep in the school .
经过 不 方法 睡着了 在 这 学校 .

但是，导致这本书被发现的那股恶作剧精神，在学校里却丝毫没有沉睡。

[praɪŋks][wɜ:r; wər] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['fæ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:lz] - ['prɑ:pərtɪz] .
Pranks were played in a most mysterious fashion with the girls ' properties .
恶作剧 是 玩 在 一个 最多 神秘 时尚 和 这 女孩们 - 特性 .
他们用极其神秘的方式恶作剧，破坏了女孩们的财物。

['hestər] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['vɪktɪm] .
Hester herself was the very next victim .
海丝特 她自己 曾是 这 非常 下一个 受害者 .
海丝特本人也成了下一个受害者。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [tʃaɪld] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli]
She too was a neat and orderly child — she was clever and thoroughly
她 也 曾是 一个 整洁的 和 秩序 孩子 — 她 曾是 聪明的 和 彻底
[ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [sku:l] [wɜ:rk] .
enjoyed her school work .
享受 她 学校 工作 .
她也是个爱干净、有条理的孩子——她很聪明，非常喜欢学习。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] ['dredfəli] ['plʌz(ə)ld] ,
She was annoyed , therefore , and dreadfully puzzled ,
她 曾是 恼怒 , 所以 , 和 极其糟糕 困惑 ,
因此，她既恼怒又困惑不解。

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][hɜ:r; hər] [ni:t] [frentʃ] ['eksərsaɪz] - [bʊk] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfəli]
by discovering one morning that her neat French exercise - book was disgracefully
经过 发现 — 早晨 那 她 整洁的 法语 锻炼 - 书 曾是 可耻地
[blɒtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][peɪdʒ][tɔ:rn] [ə'krɔ:s] .
blotted , and one page torn across .
印迹 , 和 一 页 撕裂 穿过 .
一天早上，她发现自己整洁的法语练习本被污迹斑斑，还有一页被撕破了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['reprə,mændɪd] [baɪ][,mæd'mweɪ,zel] .
She was severely reprimanded by Mdlle .
她 曾是 严重 训斥 经过 型号 .
她受到了小姐的严厉训斥。

[pəri'eɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [grʊvs] [ʌn'taɪdɪnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:ləsənəs] ,
Perier for such gross untidiness and carelessness ,
佩里尔 为了 这样的 总的 邋遢 和 疏忽 ,
佩里埃对这种极其邋遢和粗心大意的行为表示谴责。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'ʃɔrd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when she assured the governess that she knew nothing whatever of the
和 什么时候 她 保证 这 家庭教师 那 她 知道 没有什么 任何 的 这
['sɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,
当她向女家庭教师保证她对此事一无所知时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [blɒts] ,
that she was never guilty of blots ,
那 她 曾是 绝不 有罪的 的 印迹 ,
她从未犯过任何罪过。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][left][ðə; ði][bʊk][ɪn][ˈpɜːrfɪkt][ˈɔːrdər][ðə; ði][naɪt][brɪfɔːr] ,
and had left the book in perfect order the night before ,
和 有 左边 这 书 在 完美的 命令 这 夜晚 前 ,
前一天晚上他把书整理得井井有条。

[ðə; ði][frentʃ][ˈleɪdi][ˈoʊnli][ˈrʌŋd][hɜːr; hər][ˈʃəʊldəz] , [meɪd][æn; ən][ɪkˈspresɪv][ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ]
the French lady only shrugged her shoulders , made an expressive gesture with
这 法语 女士 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 , 制成 一个 富有表现力的 手势 和
[hɜːr; hər][ˈaɪˌbraʊz] ,
her eyebrows ,
她 眉毛 ,
那位法国女士只是耸了耸肩, 扬了扬眉毛, 意味深长。

[ænd; ʌnd][ˈpleɪnli][ˈʃoʊd][ˈhestər][ðæt][ʃiː; ji][θɔːt][ðə; ði][les][ʃiː; ji][sed][ɑːn][ðæt][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði]
and plainly showed Hester that she thought the less she said on that subject the
和 显然 显示 海丝特 那 她 想法 这 较少的 她 说 在 那 主题 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
她明确地向海丝特表明, 她认为在这个问题上, 海丝特越少说话越好。

[ˈhestər][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][raɪt][aʊt][hɜːr; hər][ˈeksəsaɪz][əˈgen] ,
Hester was required to write out her exercise again ,
海丝特 曾是 必需的 到 写 出去 她 锻炼 再次 ,
海丝特被要求重新写出她的练习题。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji][ˈfænsɪd][ʃiː; ji][sɔː][ə; eɪ][traɪˈʌmfənt][lʊk][ɪn][ˈæni][ˈfɒrəsts][aɪz][æz; əz][ʃiː; ji][left][ðə; ði]
and she fancied she saw a triumphant look in Annie Forest's eyes as she left the
和 她 幻想 她 锯 一个 凯 看 在 安妮 森林的 眼睛 作为 她 左边 这
[skuːl] - [ruːm] ,
school - room ,
学校 - 房间 ,
她觉得安妮·福雷斯特离开教室时, 眼中闪过一丝胜利的光芒。

[wer][pʊr][ˈhestər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈmeɪn][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][hɜːr; hər][ʌnˈmerɪtɪd]
where poor Hester was obliged to remain to undergo her unmerited
在哪里 贫穷的 海丝特 曾是 有义务 到 保持 到 经历 她 不应得的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
可怜的海丝特被迫留下来承受她不应得的惩罚。

"[ˈsesl, ˈsɪsl] , "[kɔːld][ˈhestər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpæʃənət][ænd; ʌnd][ˈiːgər][vɔɪs] , [æz; əz][mɪs][ˈtemp(ə)]
" **Cecil** , " **called Hester , in a passionate and eager voice , as Miss Temple**
" 塞西尔 , " 称为 海丝特 , 在 一个 热情的 和 渴望的 嗓音 , 作为 错过 寺庙
[wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ][hɜːr; hər][pleɪs] .
was passing her place .
曾是 通过 她 地方 .
“塞西尔,”海丝特热情而急切地喊道, 此时坦普尔小姐正经过她的地方。

[ˈsesl, ˈsɪsl][pɔːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Cecil paused for a moment .
塞西尔 暂停 为了 一个 片刻 .
塞西尔停顿了一下。

"[wʌt][ɪz][aɪˈtiː] , [ˈheti] ? — [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][ˈsɑːri][juː; jʊ][mʌst; məst][steɪ][ɪn][ðɪs][ˈlʌvli][braɪt]
" **What is it , Hetty ? — oh , I am so sorry you must stay in this lovely bright**
" 什么 是 它 , 赫蒂 ? — 哦 , 我 是 所以 对不起 你 必须 停留 在 这 迷人的 明亮的
[deɪ] . " **day** . " **"**
天 . " **"**
“什么事, 海蒂? ——哦, 真遗憾你必须待在这美好的阳光下。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [sed] [ˈhestər] ; “ [aɪ][ˈnevər] [blɒtɪd] [ðɪs] [ˈeksərsaɪz] - [bʊk] ;
“ **I have done nothing wrong** , ” **said Hester** ; “ **I never blotted this exercise - book** ;
“ 我 有 完毕 没有什么 错误的 , ” 说 海丝特 ; “ 我 绝不 印迹 这 锻炼 - 书 ;
“我没有做错任何事,”海丝特说; “我从来没有在这本练习本上涂污过;

[aɪ][ˈnevər] [tɔːr] [ðɪs] [peɪdʒ] .
I never tore this page .
我 绝不 撕裂 这 页 .

我从未撕过这一页。

[aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ʌnˈdʒʌst][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [maɪ][wɜːrd] ;
It is most unjust not to believe my word ;
它 是 最多 不公正 不是 到 相信 我的 单词 ;

不相信我的话,这是极其不公正的;

[aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] .
it is most unjust to punish me for what I have not done .
它 是 最多 不公正 到 惩治 我 为了 什么 我 有 不是 完毕 .

因为我没有做过的事而惩罚我,这太不公平了。

“ [mɪs] [ˈtempəlz] [feɪs] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][sæd] .
“ **Miss Temple's face looked puzzled and sad** .
“ 错过 寺庙的 脸 看起来 困惑 和 伤心 .

“坦普尔小姐的脸上露出困惑和悲伤的表情。”

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈhestər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ;
“ **I must not stay to talk to you now , Hester , ” she whispered** ;
“ 我 必须 不是 停留 到 讲话 到 你 现在 , 海丝特 , ” 她 低声说道 ;

“我现在不能留下来和你说话,海丝特,”她低声说道;

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] .
“ **I am breaking the rules** .
“ 我 是 打破 这 规则 .

“我违反了规则。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs]
You can come to my drawing - room by - and - by , and we will discuss
你 能 来 到 我的 绘画 - 房间 经过 - 和 - 经过 , 和 我们 将要 讨论
[ðɪs] [ˈmætər] .
this matter .
这 事情 .

你稍后可以到我的客厅来,我们再讨论这件事。

“ [bʌt; bət] [ˈhestər] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] , [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə]
“ **But Hester and Cecil , talk as they would , could find no solution to**
“ 但 海丝特 和 塞西尔 , 讲话 作为 他们 会 , 可以 寻找 不 解决方案 到
[ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] .
the mystery .
这 神秘 .

“但是,海丝特和塞西尔无论怎么商量,都找不到解开这个谜团的方法。”

[ˈsesl, ˈsɪsl] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Cecil absolutely refused to believe that Annie Forest had anything to do
塞西尔 绝对地 拒绝 到 相信 那 安妮 森林 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
with the matter .
和 这 事情 .

塞西尔坚决不相信安妮·福雷斯特与此事有任何关系。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [sʌtʃ] [dɪˈsiːt] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈæniːz] [ˈneɪtʃər] .
“ **No , ” she said , “ such deceit is not in Annie's nature** .
“ 不 , ” 她 说 , ” 这样的 欺骗 是 不是 在 安妮的 自然 .

“不,”她说,“安妮的本性并非如此欺骗。”

[aɪ] [wəd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jə] , ['hestər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ,
I would do anything to help you , Hester ; but I can't , and I won't ,
我 会 做 任何事物 到 帮助你 , 海丝特 ; 但 我 不能 , 和 我 惯于 ,
海丝特, 我愿意为你做任何事; 但我不能, 也不愿意。

[br'li:v] [ðæt] ['æni] [traɪd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:; tə] [du:] [ju:; jə] ['eni] [hɑ:rm] . "
believe that Annie tried deliberately to do you any harm ."
相信 那 安妮 尝试 故意地 到 做 你 任何 伤害 . "
相信安妮是故意想伤害你的。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['hestər] ,
" **I am quite certain she did ,** " **retorted Hester ,**
" 我 是 相当 肯定 她 做过 , " 反驳 海丝特 ;
"我非常肯定她做了,"海丝特反驳道。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mʊmənt] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kən'fesɪz] [wʌt]
" **and from this moment I refuse to speak to her until she confesses what**
" 和 从 这 片刻 我 拒绝 到 说话 到 她 直到 她 坦白 什么
[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [tu:; tə] [em 'i:] .
she has done and apologises to me .
她 有 完毕 和 道歉 到 我 .
"从现在起, 我拒绝和她说话, 直到她承认自己所做的一切并向我道歉为止。"

[ɪn'di:d] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] . "
Indeed , I have a great mind to go and tell everything to Mrs Willis ."
的确 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 去 和 告诉 一切 到 太太 威利斯 . "
的确, 我很想把一切都告诉威利斯太太。

" [oʊ] , [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ;
" **Oh , I would not do that ,** " **said Cecil ;**
" 哦 , 我 会 不是 做 那 , " 说 塞西尔 ;
"哦, 我不会那样做,"塞西尔说;

" [nʌn] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [sku:l] - ['feləʊz] [wəd] [fər'ɡɪv] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] [tʃɑ:rdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
" **none of your school - fellows would forgive you if you charged such a favourite**
" 没有任何 的 你的 学校 - 伙伴们 会 原谅 你 如果 你 带电 这样的 一个 最喜欢的
[æz; əz] ['æni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ju:; jə] ['kænɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [pru:v] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] .
as Annie with a crime which you cannot in the least prove against her .
作为 安妮 和 一个 犯罪 哪个 你 不能 在 这 至少 证明 反对 她 .
"如果你指控像安妮这样受人喜爱的学生犯了你根本无法证明她有罪的罪行, 你的同学们都不会原谅你。"

[ju:; jə] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] , ['hestər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:; jər] [pɑ:rt] ,
You must be patient , Hester , and if you are , I will take your part ,
你 必须 是 病人 , 海丝特 , 和 如果 你 是 , 我 将要 拿 你的 部分 ,
海丝特, 你一定要耐心, 如果你能做到, 我会替你出头。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ɡet] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
and try to get at the bottom of the mystery .
和 尝试 到 得到 在 这 底部 的 这 神秘 .
并努力揭开这个谜团的真相。

" ['sesl, 'sɪsl] , [həʊ'evər] , [feɪld] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
" **Cecil , however , failed to do so .**
" 塞西尔 , 然而 , 失败的 到 做 所以 .
然而, 塞西尔却没能做到这一点。

['æni] [læft] [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
Annie laughed when the affair was discussed in her presence ,
安妮 笑了 什么时候 这 事务 曾是 讨论 在 她 在场 ,
当有人在她面前谈论这件事时, 安妮笑了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ˈnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
but her clear eyes looked as innocent as the day ,
但 她 清除 眼睛 看起来 作为 清白的 作为 这 天 ,
但她清澈的眼睛看起来就像白昼一样纯真无邪。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [ˈsesl, ˈsɪsl][tu:; tə] [daʊt] [mɪs] [ˈfɒrəsts] [ˈɑ:nər] .
and nothing would induce Cecil to doubt Miss Forest's honour .
和 没有什么 会 诱导 塞西尔 到 怀疑 错过 森林的 荣誉 .
没有什么能让塞西尔怀疑福雷斯特小姐的名誉。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [sprɪt] , [haʊˈevər] ,
The mischievous sprite , however ,
这 恶作剧 精灵 , 然而 ,
然而, 这个调皮的小精灵

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [sʌtʃ] [siːdz] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtu:] [ˈpi:sf(ə)l] [sku:l] [wʌz; wəz]
who was sowing such seeds of unhappiness in the hitherto peaceful school was
WHO 曾是 播种 这样的 种子 的 不快乐 在 这 迄今为止 和平 学校 曾是
[nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ;
not satisfied with two deeds of daring ;
不是 使满意 和 二 契约 的 大胆 ;
在原本平静的学校里散播不幸种子的人, 还不满足于两次大胆的举动;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərdz] [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈbraʊnɪŋz] ,
for a week afterwards Cecil Temple found a book of Mrs Browning's ,
为了 一个 星期 然后 塞西尔 寺庙 成立 一个 书 的 太太 勃朗宁 ,
此后一周, 塞西尔·坦普尔找到了一本勃朗宁夫人的书。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər][ˌresɪˈteɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkʌvər] [hæf] [tɔ:rn]
out of which she was learning a piece for recitation , with its cover half torn
出去 的 哪个 她 曾是 学习 一个 片 为了 背诵 , 和 它是 覆盖 一半 撕裂
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
她正在学习朗诵其中的一首曲子, 曲子的封面已经撕掉了一半。

[ænd; ənd] , [stɪl] [wɜ:rs] ,
and , still worse ,
和 , 仍然 更糟 ,
更糟糕的是,

[ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈklevərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
a caricature of Mrs Willis sketched with some cleverness and a great deal
一个 漫画 的 太太 威利斯 草图 和 一些 聪明才智 和 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] .
of malice on the title - page .
的 恶意 在 这 标题 - 页 .
扉页上画着一幅颇具巧思但又充满恶意的威利斯夫人漫画。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdɔ:rə] [ˈrʌsl] , [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [desk] ,
On the very same morning , Dora Russell , on opening her desk ,
在 这 非常 相同的 早晨 , 多拉 罗素 , 在 开幕 她 桌子 ,
就在同一天早上, 多拉·罗素打开办公桌时,

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [θrʊʊ] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
was seen to throw up her hands with a gesture of dismay .
曾是 已见 到 扔 向上 她 双手 和 一个 手势 的 沮丧 .
人们看到她沮丧地举起双手。

[ðə; ði] [ni:t] [kɑ:mpə'zi](ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪniʃt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
The neat composition she had finished the night before was not to be seen
这 整洁的 作品 她 有 完成的 这 夜晚 前 曾是 不是 到 是 已见
[ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
in its accustomed place ,
在 它是 习惯 地方 ,

她前一天晚上完成的那幅精美作品，如今却不见踪影，不在它通常摆放的位置了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bʌlki] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [pɑ:rsɪz] ,
but in a corner of the desk were two bulky and mysterious parcels ,
但 在 一个 角落 的 这 桌子 是 二 笨重 和 神秘 包裹 ,
但在桌子的一角，却放着两个体积庞大、来历不明的包裹。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌŋk][ʌv; əv] [rɪtʃ] [plʌm] - [keɪk] ,
one of which contained a great junk of rich plum - cake ,
一 的 哪个 包含 一个 伟大的 垃圾 的 富有的 李子 - 蛋糕 ,
其中一个装着一大堆香浓的李子蛋糕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [sʌm; səm] ['veri] ['stɪki] [ænd; ənd] ['mesi] " ['tɜ:rkɪʃ] [dɪ'lɑɪt] ;
and the other some very sticky and messy “ Turkish delight ;
和 这 其他 一些 非常 黏 和 凌乱的 “ 土耳其 喜 ;
还有一些非常粘稠、黏糊糊的“土耳其软糖”；

" [waɪl] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðɪ:z] ['lʌkʃəɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ]
“ while the paper which enveloped these luxuries was found to be that on which
” 尽管 这 纸 哪个 被包裹 这些 奢侈品 曾是 成立 到 是 那 在 哪个
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑ:mpə'zi](ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
the missing composition was written .
这 丢失的 作品 曾是 书面 .
“而包裹这些奢侈品的纸张，正是那篇失踪作品的写作材料。”

[dɔ:rəz] [feɪs] [gru:] ['veri] [waɪt] — [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] ,
Dora's face grew very white — she forgot the ordinary rules of the school , and ,
朵拉的 脸 生长 非常 白色的 — 她 忘了 这 普通的 规则 的 这 学校 , 和 ,
[li:vɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [klæs] ,
leaving her class ,
离开 她 班级 ,
朵拉的脸色变得非常苍白——她忘记了学校的规矩，离开了教室。

[wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [gʊd] ,
walked down the room , and interrupted Miss Good ,
步行 向下 这 房间 , 和 中断 错过 好的 ,
他走到房间另一边，打断了古德小姐的话。

[hu:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][θɜ:rd] - [klæs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['græməɪ] .
who was beginning to instruct the third - class in English grammar .
WHO 曾是 开始 到 指示 这 第三 - 班级 在 英语 语法 .
他开始教三年级学生英语语法。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][desk] , [mɪs] [gʊd] ?
“ Will you please come and see something in my desk , Miss Good ?
” 将要 你 请 来 和 看 某物 在 我的 桌子 , 错过 好的 ?
“古德小姐，请您过来看看我桌子东西好吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ she said in a voice which trembled with excitement .
” 她 说 在 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 激动 .
“她激动得声音都颤抖了，”她说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [ˈsesl, ˈsisl] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈbrʌʊnɪŋ]
It was while she was speaking that Cecil found the copy of Mrs Browning
它 曾是 尽管 她 曾是 请讲 那 塞西尔 成立 这 复制 的 太太 勃朗宁
[mˈjuːtɪleɪtɪd] ,
mutilated ,
残缺 ,

就在她说话的时候，塞西尔发现勃朗宁夫人那本著作被损毁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈkærɪkətʃər] [ɑːn][ɪts][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] .
and with the disgraceful caricature on its title - page .
和 和 这 可耻 漫画 在 它是 标题 - 页 .

扉页上还有那幅令人不齿的漫画。

[ˈstɑːrtld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][baɪ] [mɪs] [ˈrʌsəlz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Startled as she was by this discovery , and also by Miss Russell's extraordinary
惊慌 作为 她 曾是 经过 这 发现 , 和 还 经过 错过 罗素的 非凡的
[bɪˈheɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

她对这一发现感到震惊，也对拉塞尔小姐的异常举动感到震惊。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [peɪnd] [hɜːr; hər]
she had presence of mind enough to hide the sight which pained her
她 有 在场 的 头脑 足够的 到 隐藏 这 视线 哪个 痛苦 她
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
from her companions .
从 她 同伴 .

她临危不乱，没有让同伴们看到令她痛苦的景象。

[ʌnəbˈzɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Unobserved , in the strong interest of the moment ,
未被观察到的 , 在 这 强的 兴趣 的 这 片刻 ,

在无人察觉的情况下，出于当下强烈的利益考量，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] [ænd; ənd] [mɪs] [ɡʊd] ,
for all the girls were watching Dora Russell and Miss Good ,
为了 全部 这 女孩们 是 观看 多拉 罗素 和 错过 好的 ,

所有女孩都在看朵拉·罗素和古德小姐的节目。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːljəm] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
she managed to squeeze the little volume into her pocket .
她 管理 到 挤 这 小的 体积 进入 她 口袋 .

她设法把这本小册子塞进了口袋里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] ,
She had indeed received a great shock ,
她 有 的确 已收到 一个 伟大的 震惊 ,

她确实受到了极大的惊吓。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ɡɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkærɪkətʃər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]
for she knew well that the only girl who could caricature in the school was
为了 她 知道 出色地 那 这 仅有的 女孩 WHO 可以 漫画 在 这 学校 曾是
[ˈæni] [ˈfɔːrɪst] .
Annie Forest .
安妮 森林 .

因为她很清楚，学校里唯一会画漫画的女孩是安妮·福雷斯特。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
For a moment her troubled eyes sought the ground ,
为了 一个 片刻 她 麻烦 眼睛 寻求 这 地面 ,

她忧虑的目光一时落在了地上，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæni] .
but then she raised them and looked at Annie .
但 然后 她 提高 他们 和 看起来 在 安妮 :

但随后她举起手，看向安妮。

[ˈæni] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tʃɪrf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz]
Annie , however , with a particularly cheerful face , and her bright dark eyes
安妮 , 然而 , 和 一个 特别 快乐 脸 , 和 她 明亮的 黑暗的 眼睛
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] ,
full of merriment ,
满的 的 欢乐 :

然而，安妮却面带笑容，明亮的黑眼睛里充满了喜悦。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
was gazing in astonishment at the scene which was taking place in front of
曾是 凝视 在 惊讶 在 这 场景 哪个 曾是 采取 地方 在 正面 的
[mɪs] [ˈrʌsəlz] [desk] .
Miss Russell's desk .
错过 罗素的 桌子 :

他惊讶地看着罗素小姐办公桌前发生的一幕。

[ˈdɔːrə] , [huːz] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [fərˈɡɑːtn]
Dora , whose enunciation was very clear , seemed to have absolutely forgotten
多拉 , 谁 发音 曾是 非常 清除 , 似乎 到 有 绝对地 被遗忘的
[hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi] [dɪsriˈɡɑːdɪd] [mɪs] [ˈɡʊdz] [ædməˈnɪʃənz] ,
herself ; she disregarded Miss Good's admonitions ,
她自己 ; 她 被忽视 错过 商品 告诫 ,

多拉的发音非常清晰，但她似乎完全忘记了自己是谁；她对古德小姐的劝告置若罔闻。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˈstaʊtli] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ruːlz] [ʃiː; ʃi] [broʊk]
and declared stoutly that at such a moment she did not care what rules she broke
和 声明 坚定地 那 在 这样的 一个 片刻 她 做过 不是 关心 什么 规则 她 打破
:
:
:

她坚定地宣称，在那一刻，她不在乎自己违反了什么规则。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ˈdesɪkreɪt] [hɜːr; hər]
She was quite determined that the culprit who had dared to desecrate her
她 曾是 相当 决定 那 这 罪魁祸首 WHO 有 敢于 到 亵渎 她
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 :

她非常坚定地要将胆敢亵渎她作品的罪魁祸首绳之以法。

[ænd; ənd][pʊt] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd] “ [ˈtɜːrkɪʃ] [dɪˈlaɪt] ” [ɪntuː][hɜːr; hər] [desk] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪkli]
and put plum - cake and “ Turkish delight ” into her desk , should be publicly
和 放 李子 - 蛋糕 和 “ 土耳其 喜 ” 进入 她 桌子 , 应该 是 公开
[ɪkˈspəʊzd][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] .
exposed and punished .
裸露 和 受到惩罚 :

把梅子蛋糕和“土耳其软糖”放在她桌子里的，应该公开曝光并予以惩罚。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkænaːt] [ɡʊv][ɑːn] [ˈeni] [bɜːŋɡər] , [mɪs] [ɡʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **The thing cannot go on any longer , Miss Good , “ she said ;**
“ 这 事物 不能 去 在 任何 更长 , 错过 好的 , ” 她 说 ;
“古德小姐，这件事不能再继续下去了,”她说;

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
“ **there is a girl in this school who ought to be expelled from it** ,
“ 那里 是 一个 女孩 在 这 学校 WHO 应该 到 是 被驱逐 从 它 ,

“这所学校里有个女生应该被开除，

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [dɪ'kler] ['oʊpənli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ]
and I for one declare openly that I will not submit to associate with
和 我 为了 一 宣布 公然 那 我 将要 不是 提交 到 联系 和
[ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʌn'leɪdi,laɪk] .
a girl who is worse than unladylike .
一个 女孩 WHO 是 更糟 比 不淑女 .
我在此公开声明，我绝不会与一个举止粗俗不堪的女孩交往。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː] , [mɪs] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] ['wɪlɪs]
If you will permit me , Miss Good , I will carry these things at once to Mrs Willis
如果 你 将要 允许 我 , 错过 好的 , 我 将要 携带 这些 事物 在 一次 到 太太 威利斯
,
.
,
古德小姐，如果您不介意的话，我这就把这些东西送到威利斯太太那里。

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]
and beg of her to investigate the whole affair , and bring the culprit
和 求 的 她 到 调查 这 所有的 事务 , 和 带来 这 罪魁祸首
[tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,
to justice ,
到 正义 ,
并恳求她调查整件事，将罪犯绳之以法。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] . "
and to turn her out of the school . "
和 到 转动 她 出去 的 这 学校 . "
并把她赶出学校。
" [steɪ] , [mɪs] ['rʌsl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['tiːtʃər] , " [juː; jʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]
" **Stay , Miss Russell ,** " **exclaimed the English teacher ,** " **you strangely and**
" 停留 , 错过 罗素 , " 惊呼 这 英语 老师 , " 你 奇怪的 和

[kəm'pliːtli] [fər'get] [jɔːr'self] .
completely forget yourself .
完全地 忘记 你自己 .
"罗素小姐，请留下来，"英语老师惊呼道，"你奇怪地、完全地忘记了自己。"
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'vœukt] .
You are provoked .
你 是 挑衅 .

你被激怒了。
[aɪ] [oʊn] ,
I own ,
我 自己的 ,
我拥有，
[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [æbsə'luːtli] [hoʊst] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]
but you have no right to stand up and absolutely hoist the flag of
但 你 有 不 正确的 到 站立 向上 和 绝对地 提升 这 旗帜 的
[rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
rebellion in the faces of the other girls .
叛乱 在 这 面孔 的 这 其他 女孩们 .

但你没有权利站出来，在其他女孩面前高举反叛的旗帜。
[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'skjuːs][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
I cannot excuse your conduct .
我 不能 原谅 你的 执行 .
我无法原谅你的行为。

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ə'veɪ] [ðɪ:z] ['pɑ:rsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fəʊnd] [ɪn][jər; jər] [desk] ,
I will myself take away these parcels which were found in your desk ,
我 将要 我 拿 离开 这些 包裹 哪个 是 成立 在 你的 桌子 ,
我会亲自把在你办公桌里发现的这些包裹带走。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] .
and will report the affair to Mrs Willis .
和 将要 报告 这 事务 到 太太 威利斯 .
并将此事报告给威利斯夫人。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [steps] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [raɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['b:rdər] ,
She will take what steps she thinks right in bringing you to order ,
她 将要 拿 什么 步骤 她 思考 正确的 在 带来 你 到 命令 ,
她会采取她认为正确的措施来整顿你。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .
and in discovering the author of this mischief .
和 在 发现 这 作者 的 这 恶作剧 .
并找出这起恶作剧的始作俑者。

[rɪ'tɜ:rn] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][jər; jər] [desk] , [mɪs] ['rʌs] ; [ju:; jʊ] ['streɪndʒli] [fər'get] [jɔ:r'self] .
Return instantly to your desk, Miss Russell; you strangely forget yourself .
返回 即刻 到 你的 桌子 , 错过 罗素 ; 你 奇怪的 忘记 你自己 .
拉塞尔小姐, 请立即回到你的办公桌前; 你总是莫名其妙地忘记自己身在何处。

" [mɪs] [gʊd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd] " ['tɜ:rkɪʃ] [dɪ'ləɪt] "
" Miss Good left the room, having removed the plum - cake and " Turkish delight "
" 错过 好的 左边 这 房间 , 拥有 已移除 这 李子 - 蛋糕 和 " 土耳其 喜 "
[frʌm; frəm]['dɔ:rə] ['rʌsəlz] [desk] ,
from Dora Russell's desk ,
从 多拉 罗素的 桌子 ,
古德小姐离开了房间, 她把多拉·罗素桌上的李子蛋糕和“土耳其软糖”拿走了。

[ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and lessons continued as best they could under such exciting circumstances .
和 课程 持续 作为 最好的 他们 可以 在下面 这样的 激动人心 情况 .
在如此激动人心的情况下, 他们尽力继续上课。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [deɪ] ,
At twelve o'clock that day ,
在 十二 点钟 那 天 ,
那天中午十二点,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][get] ['redi]
just as the girls were preparing to go up to their rooms to get ready
只是 作为 这 女孩们 是 准备 到 去 向上 到 他们的 房间 到 得到 准备好
[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [wɔ:k] ,
for their usual walk ,
为了 他们的 通常 走 ,
正当女孩们准备回房间, 为她们平常的散步做准备时,

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
Mrs Willis came into the school - room .
太太 威利斯 来了 进入 这 学校 - 房间 .
威利斯太太走进了教室。

" [steɪ] [wʌn]['moʊmənt] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
" Stay one moment, young ladies ,
" 停留 一 片刻 , 年轻的 女士们 ,
“请稍等片刻, 各位小姐。”

” [sed] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ðæt] [ˈslɑːtli] [ˈvaɪbrət] [ænd; ənd] [əˈθɔːrətɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] .
” **said the head - mistress in that slightly vibrating and authoritative voice of hers** .
” 说 这 头 - 情妇 在 那 轻微地 振动 和 权威性 嗓音 的 她的 .
“校长用她那略带颤抖却又权威的声音说道。”

” [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jə] [ɔːl] .
” **I have a word or two to say to you all** .
” 我 有 一个 单词 或者 二 到 说 到 你 全部 .
“我有一些话想对大家说。”

[mɪs] [gʊd] [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔːt] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpeɪn(ə)] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈwɑːntən] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [ˈmɪstʃɪf]
Miss Good has just brought me a painful story of wanton and cruel mischief
错过 好的 有 只是 带来 我 一个 痛苦 故事 的 放肆 和 残忍的 恶作剧
.
.
.

古德小姐刚刚给我带来了一个令人痛心的故事，讲述了肆意妄为、残忍无情的恶作剧。
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈfɪftɪ] [ˈgɜːlɪz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] , [huː] , [ʌn ˈtɪl] [ˈleɪtli] , [lɪvd] [ˈhæpɪli] [tə ˈgeðər] .
There are fifty girls in this school , who , until lately , lived happily together .
那里 是 五十 女孩们 在 这 学校 , WHO , 直到 最近 , 居住地 快乐地 一起 .
这所学校有五十个女生，直到最近，她们一直幸福地生活在一起。

[ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [wʌn] [gɜːrɪ] [ə ˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪftɪ] [huːz] [ˈɑːbdʒekt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [soʊ] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrd]
There is now one girl among the fifty whose object it is to sow seeds of discord
那里 是 现在 一 女孩 之中 这 五十 谁 目的 它 是 到 母猪 种子 的 Discord
[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ə ˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [kəm ˈpænjənz] .
and misery among her companions .
和 苦难 之中 她 同伴 .

现在，这五十个女孩中有一个女孩，她的目的是在同伴中散播不和与痛苦的种子。
[mɪs] [gʊd] [hæz; həz] [təʊld] [em ˈiː] [ʌv; əv] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ə ˈkeɪzənz] [ɑːn] [wɪt] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn]
Miss Good has told me of three different occasions on which mischief has been
错过 好的 有 讲述 我 的 三 不同的 场合 在 哪个 恶作剧 有 到过
[dʌn] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈgɜːlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
done to different girls in the school .
完毕 到 不同的 女孩们 在 这 学校 .

古德小姐告诉我，学校里曾发生过三次针对不同女生的恶作剧事件。
[twɪs] [mɪs] [ˈrʌsəlɪz] [desk] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] , [wʌns] [mɪs] [ˈθɔːrntənɪz] .
Twice Miss Russell's desk has been disturbed , once Miss Thornton's .
两次 错过 罗素的 桌子 有 到过 不安 , 一次 错过 桑顿的 .
拉塞尔小姐的桌子被人动过两次，桑顿小姐的桌子被人动过一次。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈgɜːlɪz] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnəʊb(ə)]
It is possible that other girls may also have suffered who have been noble
它 是 可能的 那 其他 女孩们 可能 还 有 遭受 WHO 有 到过 高贵
[ɪ ˈnʌf] [nɔːt] [tuː; tə] [kəm ˈpleɪn] .
enough not to complain .
足够的 不是 到 抱怨 .

可能还有其他女孩也遭受过类似的痛苦，但她们出于高尚的品格没有抱怨。
[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ ˈevər] , [ə; eɪ] [greɪv] [ˈmɪstʃɪf] , [ɪn] [ɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [dɪˈziːz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
There is , however , a grave mischief , in short , a moral disease in our midst .
那里 是 , 然而 , 一个 严重 恶作剧 , 在 短的 , 一个 道德 疾病 在 我们的 中间 .
然而，简而言之，我们中间存在着严重的祸患，一种道德弊病。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈbɑ:dɪli] [ˈɪlhəs] — [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stæmpt] [aʊt] [ˈɪnstəntli]
Such a thing is worse than bodily illness — it must be stamped out instantly
这样的 一个 事物 是 更糟 比 身体上的 疾病 — 它 必须 是 盖章 出去 即刻
[ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈsʌfəriŋ] .
and completely at the risk of any personal suffering .
和 完全地 在 这 风险 的 任何 个人的 痛苦 .
这种事比身体疾病更糟糕——必须立即彻底根除，哪怕会因此遭受个人痛苦也在所不惜。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [ˈgɜ:lz] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
I am now going to ask you , girls , a simple question ,
我 是 现在 去 到 问 你 , 女孩们 , 一个 简单的 问题 ,
现在我要问你们几个女孩一个简单的问题,
[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈmænd] [ˈɪnstənt] [tru:θ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
and I demand instant truth without any reservation .
和 我 要求 立即的 真相 没有 任何 预订 .
我要求立即获得真相，没有任何保留。

[mɪs] [ˈrʌsəlz] [desk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] — [mɪs] [ˈθɔ:ntənz] [desk] [hæz; həz] [bɪn]
Miss Russell's desk has been tampered with — Miss Thornton's desk has been
错过 罗素的 桌子 有 到过 篡改 和 — 错过 桑顿的 桌子 有 到过
[ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
tampered with .
篡改 和 .
拉塞尔小姐的桌子被人动过手脚——桑顿小姐的桌子被人动过手脚。

[hæz; həz] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜ:rl] [ˈsʌfərd] [ˈɪndʒəri] — [hæz; həz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [desk] [bɪn] [tʌtʃt] ?
Has any other girl suffered injury — has any other girl's desk been touched ?
有 任何 其他 女孩 遭受 受伤 — 有 任何 其他 女孩们 桌子 到过 感动 ?
还有其他女生受伤吗? 还有其他女生的桌子被碰过吗?

” [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] — [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ,
” **Mrs Willis looked down the long room — her voice had reached every corner** ,
” 太太 威利斯 看起来 向下 这 长的 房间 — 她 嗓音 有 达到 每一个 角落 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
and the quiet ,
和 这 安静的 ,
威利斯太太环顾着长长的房间——她的声音传到了每一个角落，寂静无声。

[ˈdɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdi:pli] - [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l]
dignified , and deeply - pained expression in her fine eyes was plainly visible
凝重 , 和 深 - 痛苦 表达 在 她 美好的 眼睛 曾是 显然 可见的
[tu:; tə] [i:tʃ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
to each girl in the school .
到 每个 女孩 在 这 学校 .
她那双美丽的眼睛里流露出的庄重而又深深的痛苦，学校里的每个女孩都看得一清二楚。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [səbˈdu:d] [baɪ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz]
Even the little ones were startled and subdued by the tone of Mrs Willis's
甚至 这 小的 一个 是 惊慌 和 低沉的 经过 这 语气 的 太太 威利斯的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
就连小孩子们也被威利斯太太的语气吓了一跳，安静了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
and one or two of them suddenly burst into tears .
和 一 或者 二 的 他们 突然 爆裂 进入 眼泪 .
其中一两个人突然嚎陶大哭起来。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəl] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
Mrs Willis paused for a full moment , then she repeated her question .
太太 威利斯 暂停 为了 一个 满的 片刻 , 然后 她 重复 她 问题 .
威利斯太太停顿了片刻, 然后重复了一遍她的问题。

“ [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [tʃɪldrən] ,
“ I insist upon knowing the exact truth , my dear children ,
” 我 坚持 之上 会心 这 精确的 真相 , 我的 亲爱的 孩子们 ,
“我亲爱的孩子们, 我坚持要知道确切的真相。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ she said gently but with great decision .
” 她 说 轻轻地 但 和 伟大的 决定 .
“她语气轻柔但坚定地说。”

[ˈmaɪ] [desk] [hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] , “ [sed] [mɪs] [ˈtemp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
“ My desk has also been tampered with , ” said Miss Temple in a low voice .
” 我的 桌子 有 还 到过 篡改 和 , “ 说 错过 寺庙 在 一个 低的 嗓音 .
“我的桌子也被人动过手脚,”坦普尔小姐低声说道。

[ˈevri] [wʌn] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ˈsesl, ˈsɪsl] [spoʊk] ,
Every one started when Cecil spoke ,
每一个 一 开始 什么时候 塞西尔 辐 ,
塞西尔说话的时候, 所有人都开始议论纷纷。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ænd]
and even Annie Forest glanced at her with a half - frightened and
和 甚至 安妮 森林 瞥了一眼 在 她 和 一个 一半 - 害怕 和
[ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
curious expression .
好奇的 表达 .
就连安妮·福雷斯特也带着半是害怕半是好奇的表情看了她一眼。

[ˈsiːsəlz] [ˈvoɪs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] , [soʊ] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ænd][peɪn] ,
Cecil's voice indeed was so low , so shaken with doubt and pain ,
塞西尔的 嗓音 的确 曾是 所以 低的 , 所以 摇晃 和 怀疑 和 疼痛 ,
塞西尔的声音确实很低沉, 充满了疑虑和痛苦, 颤抖不已。

[ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈskersli] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
that her companions scarcely recognised it .
那 她 同伴 几乎 已确认 它 .
她的同伴们几乎都没认出她来。

“ [kʌm] [hɪr] , [mɪs] [ˈtemp(ə)] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
“ Come here , Miss Temple , ” said Mrs Willis .
” 来 这里 , 错过 寺庙 , “ 说 太太 威利斯 .
“过来, 坦普尔小姐,”威利斯太太说。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈɪnstəntli] [left] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .
Cecil instantly left her desk and walked up the room .
塞西尔 即刻 左边 她 桌子 和 步行 向上 这 房间 .
塞西尔立刻离开办公桌, 走上楼去。

“ [jʊr; jər] [desk] [hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [hed] -
“ Your desk has also been tampered with , you say ? ” repeated the head -
” 你的 桌子 有 还 到过 篡改 和 , 你 说 ? “ 重复 这 头 -
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
“你说你的桌子也被人动过手脚?”校长重复道。

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ **Yes , madam** . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，夫人。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ? ”
“ **When did you discover this ?** ”
“ 什么时候 做过 你 发现 这 ? ”

“你是什么时候发现这一点的？”

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] . ”
“ **To - day , Mrs Willis** . ”
“ 到 - 天 , 太太 威利斯 . ”

“今天，威利斯夫人。”

“ [juː; jʊ] [kept] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] ? ”
“ **You kept it to yourself ?** ”
“ 你 保留 它 到 你自己 ? ”

你一直瞒着别人吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'piːt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , ”
“ **Will you now repeat in the presence of the school** , ”
“ 将要 你 现在 重复 在 这 在场 的 这 学校 , ”

“现在请你在全校师生面前再说一遍，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ɪ'hʌf] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] [hɪr] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn]
and in a loud enough voice to be heard by all here , exactly what was done
和 在 一个 大声 足够的 嗓音 到 是 听到 经过全部 这里 , 确切地 什么 曾是 完毕
? ”
? ”
? ”

“用足够大的声音，让在场的所有人都能听到，到底发生了什么事？”

“ ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ” [ˈænsər] ['sesl, 'sɪsl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
“ **Pardon me , answered Cecil , and now her voice was a little less**
“ 赦免 我 , ” 回答 塞西尔 , 和 现在 她 嗓音 曾是 一个 小的 较少的

[ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]['brʊkən] ,
agitated and broken ,
激动 和 破碎的 ,

“对不起，”塞西尔回答道，她的声音现在不那么激动和哽咽了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , “ [aɪ] ['kænəʊt] [duː] [ðæt] . ”
and she looked full into the face of her teacher , “ I cannot do that . ”
和 她 看起来 满的 进入 这 脸 的 她 老师 , “ 我 不能 做 那 . ”

她直视着老师的脸说：“我做不到。”

“ [juː; jʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] , ['sesl, 'sɪsl] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] . ”
“ **You deliberately disobey me , Cecil ?** ” **said Mrs Willis** . ”
“ 你 故意地 违 我 , 塞西尔 ? ” 说 太太 威利斯 . ”

“塞西尔，你是故意违抗我的命令吗？”威利斯太太问道。

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ **Yes , madam** . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，夫人。”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [feɪs] [flʌʃt] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [həʊˈevər] ,
“ **Mrs Willis's face flushed — she did not , however ,**
“ 太太 威利斯的 脸 酡 — 她 做过 不是 , 然而 ,
“威利斯太太的脸涨得通红——然而，她并没有……”

[lʊk] [ˈæŋɡri] — [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn] [ˈsiːsəlz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ] [aɪz]
look angry — she laid her hand on Cecil's shoulder and looked full into her eyes
看 生气的 — 她 铺设 她 手 在 塞西尔的 肩膀 和 看起来 满的 进入 她 眼睛
.
:
.

她看起来很生气——她把手放在塞西尔的肩膀上，直视着她的眼睛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌ; əv][maɪ] [best] [ˈpjuːp(ə)lɪz] , [ˈsesl, 'sɪsl] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtendərli] .
“ **You are one of my best pupils , Cecil , “ she said tenderly .**
“ 你 是 一 的 我的 最好的 学生 , 塞西尔 , “ 她 说 温柔地 .
“塞西尔，你是我最优秀的学生之一，”她温柔地说。

“ [æ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [ˈɑːnər] [rɪˈkwaɪrɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] .
“ **At such a moment as this honour requires you to stand by your mistress .**
“ 在 这样的 一个 片刻 作为 这 荣誉 需要 你 到 站立 经过 你的 情妇 .
“在这样的时刻，这份荣誉要求你站在你的女主人身边。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
I must insist on your telling me here and now exactly what has occurred .
我 必须 坚持 在 你的 讲述 我 这里 和 现在 确切地 什么 有 发生 .
我必须坚持要求你现在就告诉我到底发生了什么事。

“ [ˈsiːsəlz] [feɪs] [gruː] [ˈwaɪtə, 'hwaɪtə][ænd; ənd][ˈwaɪtə, 'hwaɪtə] .
“ **Cecil's face grew whiter and whiter .**
“ 塞西尔的 脸 生长 更白 和 更白 .
塞西尔的脸色越来越白。

“ [aɪ] [ˈkænaːt] [tel] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ; “ [aɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænaːt] [tel] [juː; jʊ]
“ **I cannot tell you , “ she murmured ; “ it breaks my heart , but I cannot tell you**
“ 我 不能 告诉 你 , “ 她 低声说道 ; “ 它 休息 我的 心 , 但 我 不能 告诉 你
.
“
:
.”

“我不能告诉你，”她低声说，“这让我心碎，但我不能告诉你。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ˌem 'iː] , [ˈsesl, 'sɪsl] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌ; əv] [diːp] [peɪn] .
“ **You have defied me , Cecil , “ said Mrs Willis in a tone of deep pain .**
“ 你 有 违抗 我 , 塞西尔 , “ 说 太太 威利斯 在 一个 语气 的 深的 疼痛 .
“你违抗了我的命令，塞西尔，”威利斯太太痛苦地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn'sɪst][ɑːn][jɔːr; jər] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
“ **I must , my dear , insist on your obedience , but not now .**
“ 我 必须 , 我的 亲爱的 , 坚持 在 你的 服从 , 但 不是 现在 .
“亲爱的，我必须坚持要求你服从，但不是现在。”

[mɪs] [ɡʊd] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] [ˈtemp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] ?
Miss Good , will you take Miss Temple to the chapel ?
错过 好的 , 将要 你 拿 错过 寺庙 到 这 教堂 ?
古德小姐，你能带坦普尔小姐去教堂吗？

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsesl, 'sɪsl] , [ɪn][æ; ən] [ˈaʊə-z] [taɪm] .
I will come to you , Cecil , in an hour's time .
我 将要 来 到 你 , 塞西尔 , 在 一个 小时 时间 .
塞西尔，一个小时后我会去找你。

” [ˈsesl, ˈsisl] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
“ **Cecil walked down the room crying silently** .
” 塞西尔 步行 向下 这 房间 哭泣 默默 .

塞西尔默默地哭着走下房间。

[hɜ:r; hɜr] [di:p] [dɪˈstres] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [ˈveri] [fɜ:rm][rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [wɒt] [fɪ:; fɪ] [nu:]
Her deep distress and her very firm refusal to disclose what she knew
她 深的 痛苦 和 她 非常 公司 拒绝 到 透露 什么 她 知道
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [sku:l] - [ˈfeləʊz] .
had made a great impression on her school - fellows .
有 制成 一个 伟大的 印象 在 她 学校 - 伙伴们 .

她极度的痛苦以及她坚决拒绝透露自己所知道的事情，给她的同学们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈfɒrəsts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
They all felt troubled and uneasy , and Annie Forest's face was very pale .
他们 全部 毛毡 麻烦 和 不安 , 和 安妮 森林的 脸 曾是 非常 苍白 .

他们都感到不安和焦虑，安妮·福雷斯特的脸色非常苍白。

” [ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] [ˈwɪkɪd] , [ˈmɪstʃɪvəs] [θɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [di:pər] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] , ” [sed]
“ **This thing , this wicked , mischievous thing has gone deeper than I feared , ” said**
” 这 事物 , 这 邪恶 , 恶作剧 事物 有 已消失 更深 比 我 害怕 , ” 说
[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
Mrs Willis ,
太太 威利斯 ,

“这件事，这件邪恶、阴险的事，比我想象的还要严重，”威利斯太太说。

[wen] [ˈsesl, ˈsisl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
when Cecil had left the room .
什么时候 塞西尔 有 左边 这 房间 .

塞西尔离开房间后。

” [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈmoʊtɪv] [wʊd] [meɪk] [ˈsesl, ˈsisl][ˈtemp(ə)l] [bɪˈheɪv] [æz; əz][fɪ:; fɪ][ɪz] [naʊ]
“ **Only some very strong motive would make Cecil Temple behave as she is now**
” 仅有的 一些 非常 强的 动机 会 制作 塞西尔 寺庙 表现 作为 她 是 现在
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

“只有非常强烈的动机才会让塞西尔·坦普尔做出她现在这样的行为。”

[fɪ:; fɪ] [ɪz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ;
She is influenced by a mistaken idea of what is right ;
她 是 影响 经过 一个 错误 主意 的 什么 是 正确的 ;

她受到了对是非观念的错误影响；

[fɪ:; fɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
she wishes to shield the guilty person .
她 愿望 到 盾 这 有罪的 人 .

她想包庇罪犯。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ðæt] , [dɪr] [æz; əz][ˈsesl, ˈsisl][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] ,
I may as well tell you all , young ladies , that , dear as Cecil is to me ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 全部 , 年轻的 女士们 , 那 , 亲爱的 作为 塞西尔 是 到 我 ,

我不妨告诉各位年轻的女士们，虽然塞西尔对我来说非常亲爱的，

[fɪ:; fɪ] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bəʊn][ʌv; əv][maɪ] [sɪˈvɪr] [dɪsˈpleʒər] .
she is now under the ban of my severe displeasure .
她 是 现在 在下面 这 禁止 的 我的 严重 不满 .

她现在受到了我严厉的谴责。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'fesɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['hʌmbəlz] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [aɪ] ['kænɔːt] [biː; bi]
Until she confesses the truth and humbles herself before me , I cannot be
直到 她 坦白 这 真相 和 谦卑 她自己 前 我 , 我 不能 是
['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
reconciled to her .
和解 到 她 .

除非她坦白真相，并在我面前谦卑己身，否则我无法与她和解。

[aɪ] ['kænɔːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I cannot permit her to associate with you .
我 不能 允许 她 到 联系 和 你 .

我不能允许她与你来往。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənətli]
She has done very wrong , and her punishment must be proportionately
她 有 完毕 非常 错误的 , 和 她 惩罚 必须 是 按比例
[sɪ'veɪr] .
severe .
严重 .

她犯下了严重的错误，必须受到相应的严厉惩罚。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] .
There is one chance for her , however .
那里 是 一 机会 为了 她 , 然而 .

然而，她还有一次机会。

[wɪl] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɪ'steɪkənli] , [ðoʊ] ['dʒenərəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] ,
Will the girl whom she is mistakenly , though generously , trying to shield ,
将要 这 女孩 谁 她 是 错误地 , 尽管 慷慨地 , 尝试 到 盾 ,

她误以为想要保护的女孩，尽管出于好意，最终会怎么样呢？

[kʌm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɜːr; hər] [ɡɪlt] ,
come forward and confess her guilt ,
来 向前 和 承认 她 有罪 ,

站出来承认自己的罪行，

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'liːs] [pʊr] ['sesl, 'sɪsl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pleɪst]
and so release poor Cecil from the terrible position in which she has placed
和 所以 发布 贫穷的 塞西尔 从 这 糟糕的 位置 在 哪个 她 有 放置
[hɜːr'self] ?
herself ?
她自己 ?

这样就能将可怜的塞西尔从她自己造成的可怕境地中解救出来了吗？

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
By doing so ,
经过 正在做 所以 ,

这样做，

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ʃoʊ] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['traɪɪŋ]
the girl who has caused all this misery will at least show me that she is trying
这 女孩 WHO 有 导致 全部 这 苦难 将要 在 至少 展示 我 那 她 是 尝试
[tuː; tə] [rɪ'pent] .
to repent .
到 悔改 .

那个给我带来这一切痛苦的女孩，至少会让我看到她正在努力忏悔。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [pɔːzd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
“ **Mrs Willis paused again , and now she looked down the room with a face of**
“ 太太 威利斯 暂停 再次 , 和 现在 她 看起来 向下 这 房间 和 一个 脸 的
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtriːti] .
almost entreaty .
几乎 恳求 .

威利斯太太再次停顿了一下，然后她环顾房间，脸上带着近乎恳求的神情。

[ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈsevrəl] [lʊkt] [əˈweɪ] ,
Several pairs of eyes were fixed anxiously on her , several looked away ,
一些 对 的 眼睛 是 固定的 焦虑地 在 她 , 一些 看起来 离开 ,
好几双眼睛焦虑地盯着她，也有几双眼睛移开了视线。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [æni] [ˈfɔːrɪst] , [huː] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself]
and many girls glanced in the direction of Annie Forest , who , feeling herself
和 许多 女孩们 瞥了一眼 在 这 方向 的 安妮 森林 , WHO , 感觉 她自己
[səˈspektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

许多女孩都朝安妮·福雷斯特的方向瞥了一眼，安妮觉得自己受到了怀疑。

[rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][bəʊld] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈstæntli] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər][moʊst]
returned their glances with bold defiance , and instantly assumed her most
返回 他们的 眼神 和 大胆的 蔑视 , 和 即刻 假定 她 最多
[ˈrekləs] [ˈmænər] .
reckless manner .
鲁莽 方式 .

她带着大胆挑衅的目光回望他们，并立刻摆出一副最鲁莽的样子。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
Mrs Willis waited for a full minute .
太太 威利斯 等待 为了 一个 满的 分钟 .
威利斯太太等了一整分钟。

“ [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪz][naːt][ˈnoʊb(ə)] [ɪˈnʌf] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðen] .
“ **The culprit is not noble enough , “ she said then** .
“ 这 罪魁祸首 是 不是 高贵 足够的 , “ 她 说 然后 .
“罪犯不够高尚,”她当时说道。

“ [naʊ] , [ˈgɜːlz] ,
“ **Now , girls** ,
“ 现在 , 女孩们 ,
“现在，女孩们，

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][dɪˈnaɪ][ɔːr] [kənˈfes] [ðɪs]
I must ask each of you to come up one by one and deny or confess this
我 必须 问 每个 的 你 到 来 向上 一 经过 一 和 否定 或者 承认 这
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

我必须要求你们每个人一个接一个地上来，否认或承认这项指控。

[æz; əz][juː; jʊ][duː][soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsaɪləntli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə]
As you do so , you are silently to leave the school - room and go up to
作为 你 做 所以 , 你 是 默默 到 离开 这 学校 - 房间 和 去 向上 到
[jɔːr; jər][ruːmz; rɒmz] ,
your rooms ,
你的 房间 ,

这样做的时候，你们要悄悄离开教室，回到各自的房间。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [dɪ'leɪd] .
and prepare for the walk which has been so painfully delayed .
和 准备 为了 这 走 哪个 有 到过 所以 痛苦地 延迟 .

准备迎接这场被拖延了许久的徒步旅行吧。

[mɪs] [ˈkɑːn,weɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [wɪl] [juː; jʊ][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] ?
Miss Conway , you are at the head of the school , will you set the example ?
错过 康威 , 你 是 在 这 头 的 这 学校 , 将要 你 放 这 例子 ?

康威小姐，您是学校的校长，您会以身作则吗？

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [klæs] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] ,
" One by one the girls of the head class stepped up to their teacher ,
" 一 经过 一 这 女孩们 的 这 头 班级 步 向上 到 他们的 老师 ,

“班里的女生们一个接一个地走到老师面前，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][fɪː; fɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] —
and of each one she asked the same question —
和 的 每个 一 她 问 这 相同的 问题 —

她向每个人问了同样的问题——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡɪltɪ] ?
" Are you guilty ?
" 是 你 有罪的 ?

“你有罪吗？”

" [iːtʃ] [gɜːrɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ruːm] .
" Each girl replied in the negative and walked out of the school - room .
" 每个 女孩 回复 在 这 消极的 和 步行 出去 的 这 学校 - 房间 .

每个女孩都回答“不”，然后走出了教室。

[ðə; ði][ˈsekənd] - [klæs] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] - [klæs]
The second - class followed the example of the first , and then the third - class
这 第二 - 班级 随后 这 例子 的 这 第一的 , 和 然后 这 第三 - 班级

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] .
came up to their teacher .
来了 向上 到 他们的 老师 .

第二班学生效仿第一班学生的做法，然后第三班学生也来到老师面前。

[ˈsevrəl] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈæni] [ˈfɒrəsts] [ˈænsər] ,
Several ears were strained to hear Annie Forest's answer ,
一些 耳朵 是 紧张 到 听到 安妮 森林的 回答 ,

许多人竖起耳朵，想听听安妮·福雷斯特的回答。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ˈfɪrləsli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] " [noʊ] !
but her eyes were lifted fearlessly to Mrs Willis's face , and her " No !
但 她 眼睛 是 抬起 无畏地 到 太太 威利斯的 脸 , 和 她 " 不 !

但她毫不畏惧地抬起头，看向威利斯太太的脸，然后说道：“不！”

" [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl][ˈʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
" was heard all over the room .
" 曾是 听到 全部 超过 这 房间 .

“这句话响彻整个房间。”

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
In The Chapel .
在 这 教堂 .

在小教堂里。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] ['nu:ntaɪd] [sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['kʌlərd] [ba:z] [θru:]
The bright light from a full noontide sun was shining in coloured bars through
这 明亮的 光 从 一个 满的 正午 太阳 曾是 灼灼 在 有色 酒吧 通过
[ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃæp(ə)l] [wen] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [sɔ:t] ['sesl, 'sɪsl]
the richly - painted windows of the little chapel when Mrs Willis sought Cecil
这 丰富 - 绘 视窗 的 这 小的 教堂 什么时候 太太 威利斯 寻求 塞西尔
[ˈtemp(ə)l][ðər; ðər] .
Temple there .
寺庙 那里 .

正午的阳光透过小教堂彩绘华丽的窗户，洒下五彩斑斓的光影，威利斯夫人在那里寻找塞西尔·坦普尔。

[ˈsi:səlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌn] .
Cecil's face was in many ways a remarkable one .
塞西尔的 脸 曾是 在 许多 方式 一个 卓越 一 .

塞西尔的脸在很多方面都很特别。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [ænd; ənd]['kaɪndli] [reɪ] .
Her soft brown eyes were generally filled with a steadfast and kindly ray .
她 柔软的 棕色的 眼睛 是 一般来说 已填 和 一个 坚定不移 和 亲切地 射线 .

她那双柔和的棕色眼睛里总是充满坚定而友善的光芒。

['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l] [prɪ'ra:gətɪv] ,
Gentleness was her special prerogative ,
温柔 曾是 她 特别的 特权 ,

温柔是她与生俱来的特质。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wi:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
but there was nothing weak about her — hers was the gentleness of a
但 那里 曾是 没有什么 虚弱的 关于 她 — 她的 曾是 这 温柔 的 一个

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊl] .
strong and pure and noble soul .
强的 和 纯的 和 高贵 灵魂 .

但她身上丝毫没有软弱的气质——她拥有的是坚强、纯洁、高贵灵魂的温柔。

[tu:; tə] [nəʊ] ['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
To know Cecil was to love her .
到 知道 塞西尔 曾是 到 爱 她 .

认识塞西尔的人都会爱上她。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑ:ðər] .
She was a motherless girl , and the only child of a most indulgent father .
她 曾是 一个 无母 女孩 , 和 这 仅有的 孩子 的 一个 最多 放纵的 父亲 .

她是个丧母的女孩，也是个极其溺爱她的父亲的独生女。

['kɜ:rn(ə)l][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɪniʃ] [hɜ:r; hər][edʒu'keɪʃ(ə)n]
Colonel Temple was now in India , and Cecil was to finish her education
上校 寺庙 曾是 现在 在 印度 , 和 塞西尔 曾是 到 结束 她 教育

[ˈʌndər] ['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] [ker] ,
under Mrs Willis's care ,
在下面 太太 威利斯的 关心 ,

坦普尔上校当时在印度，塞西尔将在威利斯夫人的照顾下完成学业。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and then , if necessary , to join her father .
和 然后 , 如果 必要的 , 到 加入 她 父亲 .

然后，如有必要，去和她父亲团聚。

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] .
Mrs Willis had always taken a special interest in this girl .
太太 威利斯 有 总是 已采取 一个 特别的 兴趣 在 这 女孩 .

威利斯太太一直对这个女孩格外关注。

[ʃiː, ʃi] [əd'maɪəd] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] .

She admired her for her great moral worth .
她 钦佩 她 为了 她 伟大的 道德 值得 .

她钦佩她高尚的道德品质。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kleɪvər] , [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stuːdiəs] , [soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

Cecil was not particularly clever , but she was so studious , so painstaking ,
塞西尔 曾是 不是 特别 聪明的 , 但 她 曾是 所以 好学的 , 所以 费尽心力 ,

塞西尔并不特别聪明,但她非常勤奋好学,一丝不苟。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [keɪpt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [klaːs] .

that she always kept a high place in class .
那 她 总是 保留 一个 高的 地方 在 班级 .

她在班级里一直名列前茅。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɡɜːrɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪɡ]

She was without doubt a religious girl , but there was nothing of the prig
她 曾是 没有 怀疑 一个 宗教 女孩 , 但 那里 曾是 没有什么 的 这 伪君子

[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .

about her .
关于 她 .

她无疑是个虔诚的信徒,但她身上丝毫没有伪善的气息。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ]

She was not , however , ashamed of her religion , and , if the fitting
她 曾是 不是 , 然而 , 羞愧 的 她 宗教 , 和 , 如果 这 配件

[əˈkeɪʒn] [əˈroʊz] ,

occasion arose ,
场合 出现 ,

然而,她并不以自己的宗教信仰为耻,而且,如果时机合适,

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] .

she was fearless in expressing her opinion .
她 曾是 无畏 在 表达 她 观点 .

她敢于直言不讳地表达自己的观点。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈsesl, ˈsɪsl] [hɜːr; həɹ] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈstændərd] - [ˈberər] ,

Mrs Willis used to call Cecil her “ little standard - bearer ,
太太 威利斯 用过的 到 称呼 塞西尔 她 “ 小的 标准 - 持有人 ,

威利斯夫人过去常常称塞西尔为她的“小旗手”,

” [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [rɪˈlaɪd] ['greɪtli] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɜːrd] - [klaːs] ['gɜːlz] .

” and she relied greatly on her influence over the third - class girls .
” 和 她 依赖 非常 在 她 影响 超过 这 第三 - 班级 女孩们 .

她非常依赖自己对三等女生的影响力。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [θɜːrd] - [klaːs] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

Mrs Willis considered the third - class , perhaps , the most important in the school .
太太 威利斯 经过考虑的 这 第三 - 班级 , 也许 , 这 最多 重要的 在 这 学校 .

威利斯夫人认为,三年级或许是学校里最重要的年级。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] —

She was often heard to say —
她 曾是 经常 听到 到 说 —

人们经常听到她说——

” [ðə; ði] ['gɜːlz] [huː] [fɪl] [ðɪs] [klaːs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

” The girls who fill this class have come to a turning - point — they have come
” 这 女孩们 WHO 充满 这 班级 有 来 到 一个 转弯 - 观点 — 他们 有 来

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [rɪˈzɔlvz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

to the age when resolves may be made for life ,
到 这 年龄 什么时候 解决 可能 是 制成 为了 生活 ,

“这个班上的女孩们正处于人生的转折点——她们已经到了可以做出人生抉择的年龄,

[ænd; ʌnd] [kept] .
and kept .
和 保留 .

并保留了下来。

[ðə; ði] [gʊd] [θɜ:rd] - [klæs] [gɜ:rl][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði]
The good third - class girl is very unlikely to degenerate as she passes through the
这 好的 第三 - 班级 女孩 是 非常 不太可能 到 退化 作为 她 通过 通过 这
[ˈsekənd] [ænd; ʌnd][fɜ:rst] ['klæsɪz] .
second and first classes .
第二 和 第一的 课程 .

一个品行端正的三等女生，在升入二等和一等年级后，不太可能堕落。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ɔ:r] ['mɪstɪvəs] [θɜ:rd] - [klæs] [gɜ:rl] [wɪl] [mend] [hɜ:r; hər]
there is very little hope that the idle or mischievous third - class girl will mend her
那里 是 非常 小的 希望 那 这 闲置的 或者 恶作剧 第三 - 班级 女孩 将要 修补 她
[weɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [goʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
ways as she goes higher in the school .
方式 作为 她 去 更高 在 这 学校 .

几乎没有希望看到游手好闲或调皮捣蛋的三年级女生在升入更高年级后改过自新。

" ['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] [steps] [wɜ:r; wər] ['veri] [sləʊ] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)] , [æz; əz]
" Mrs Willis's steps were very slow , and her thoughts extremely painful , as
" 太太 威利斯的 步骤 是 非常 慢的 , 和 她 想法 极其 痛苦 , 作为
[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] .
she entered the chapel to - day .
她 进入 这 教堂 到 - 天 .

“今天，威利斯太太走进教堂时，步伐非常缓慢，思绪也极其痛苦。”

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [dɪ'faɪəns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [di:l]
Had any one else offered her defiance she would have known how to deal
有 任何 一 别的 提供 她 蔑视 她 会 有 已知 如何 到 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
with the culprit ,
和 这 罪魁祸首 ,

如果换作其他人敢于反抗，她就知道该如何处置罪魁祸首了。

[bʌt; bət][ˈsesl, 'sɪsl] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ˈæktɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
but Cecil would never have acted as she did without the strongest
但 塞西尔 会 绝不 有 行动 作为 她 做过 没有 这 最强
[ˈmoʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

但如果没有最强烈的动机，塞西尔绝不会做出那样的举动。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] ['wɪlɪs] [felt] [mɔ:r] ['sa:roʊfl] [ðæn; ðən][ˈæŋɡri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]
and Mrs Willis felt more sorrowful than angry as she sat down by the side
和 太太 威利斯 毛毡 更多的 悲伤 比 生气的 作为 她 卫星 向下 经过 这 边
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)] .
of her favourite pupil .
的 她 最喜欢的 瞳孔 .

威利斯夫人坐在她最喜欢的学生身边，心中更多的是悲伤而不是愤怒。

" [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [bɜ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tendɪd] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I have kept you waiting longer than I intended , my dear , " she said .
" 我 有 保留 你 等待 更长 比 我 故意的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，我让你久等了。”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
“ **I was unexpectedly interrupted , and I am sorry ; but you have had**
“ 我 曾是 不料 中断 , 和 我 是 对不起 ; 但 你 有 有
[mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈsesl, ˈsɪsl] . “
more time to think , Cecil . “
更多的 时间 到 思考 , 塞西尔 . “

“我被突然打断了，很抱歉；但塞西尔，你已经有更多的时间思考了。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , “ [ˈænsər] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loo] [tuʊn] .
“ **Yes , I have thought ,** “ **answered Cecil , in a very low tone .**
“ 是的 , 我 有 想法 , “ 回答 塞西尔 , 在 一个 非常 低的 语气 .

“是的，我想过，”塞西尔低声回答道。

“ [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , “ [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] , “ [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
“ **And , perhaps ,** “ **continued her governess ,** “ **in this quiet and beautiful**
“ 和 , 也许 , “ 持续 她 家庭教师 , “ 在 这 安静的 和 美丽的
[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [plɜːs] ,
and sacred place ,
和 神圣 地方 ,

“或许，”她的女家庭教师继续说道，“在这个宁静、美丽而神圣的地方，

[maɪ] [dɪr] [ˈpjuːp(ə)l][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [preɪd] ? “
my dear pupil has also prayed ? “
我的 亲爱的 瞳孔 有 还 祈祷 ? “

我亲爱的学生也祈祷了吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [preɪd] , “ [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
“ **I have prayed ,** “ **said Cecil .**
“ 我 有 祈祷 , “ 说 塞西尔 .

“我已经祈祷过了，”塞西尔说。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgaɪdɪd] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **Then you have been guided , Cecil ,** “ **said Mrs Willis in a tone of relief .**
“ 然后 你 有 到过 引导 , 塞西尔 , “ 说 太太 威利斯 在 一个 语气 的 宽慰 .

“看来你得到了指引，塞西尔，”威利斯太太如释重负地说。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ɡɑːd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstres] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
“ **We do not come to God in our distress without being shown the right way .**
“ 我们 做 不是 来 到 上帝 在 我们的 痛苦 没有 存在 所示 这 正确的 方式 .

“我们来到上帝面前，寻求祂的指引，是因为我们身处困境。

[jɔːr; jər] [daʊts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [spiːk] [ˈfʊli] [tuː; tə][em ˈiː] ;
Your doubts have been removed , Cecil ; you can now speak fully to me ;
你的 疑虑 有 到过 已移除 , 塞西尔 ; 你 能 现在 说话 完全 到 我 ;
[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ,
can you not ,
能 你 不是 ,

塞西尔，你的疑虑已经消除了；你现在可以和我畅所欲言了；对吗？

[dɪr] ? “
dear ? “
亲爱的 ? “

亲爱的？ “

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ɡɑːd][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , “ [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
“ **I have asked God to tell me what is right ,** “ **said Cecil .**
“ 我 有 问 上帝 到 告诉 我 什么 是 正确的 , “ 说 塞西尔 .

“我向上帝祈求，让他告诉我什么是正确的，”塞西尔说。

“ [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **I don't pretend to know .**
“ 我 不 假装 到 知道 .

“我不敢说自己知道。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈmʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .
I am very much puzzled .
我 是 非常 很多 困惑 .

我感到非常困惑。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [mɔ:r] [gʊd] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [kənˈsi:ld] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt]
It seems to me that more good would be done if I concealed what you asked
它 似乎 到 我 那 更多的 好的 会 是 完毕 如果 我 暗 什么 你 问
[em ˈi:][tu:; tə] [kənˈfes] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
me to confess in the school - room .
我 到 承认 在 这 学校 - 房间 .

我觉得，如果我隐瞒你在教室里让我坦白的事情，可能会有更大的好处。

[maɪ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
My own feeling is that I ought not to tell you .
我的 自己的 感觉 是 那 我 应该 不是 到 告诉 你 .

我个人觉得我不应该告诉你。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [dɪsəˈbi:diəns] ,
I know this is great disobedience ,
我 知道 这 是 伟大的 不服从 ,

我知道这是极大的违抗命令，

[ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem] [kwat] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:]
and I am quite willing to receive any punishment you think right to give me
和 我 是 相当 愿意的 到 收到 任何 惩罚 你 思考 正确的 到 给 我
.
.
.

我完全愿意接受您认为合适的任何惩罚。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [kwat] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Yes , I think I am quite willing to receive any punishment .
是的 , 我 思考 我 是 相当 愿意的 到 收到 任何 惩罚 .

是的，我想我完全愿意接受任何惩罚。

" [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [pʊt][hɜ:r; hær][hænd][ɑ:n] [ˈsi:səlz] [ˈʃoʊldər] .
" **Mrs Willis put her hand on Cecil's shoulder** .
" 太太 威利斯 放 她 手 在 塞西尔的 肩膀 .

威利斯太太把手放在塞西尔的肩膀上。

" [ɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈfekt] [ju:; jʊ] , [ˈsesl ˈsɪsl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Ordinary punishments are not likely to affect you , Cecil , " she said ;**
" 普通的 惩罚 是 不是 可能 到 影响 你 , 塞西尔 , " 她 说 ;

“普通的惩罚不太可能对你产生影响，塞西尔，”她说；

" [ɑ:n][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ˈekstrə][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ɔ:r] [diˈpraɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hæf]
" **on you I have no idea of inflicting extra lessons , or depriving you of half**
" 在 你 我 有 不 主意 的 造成 额外的 课程 , 或者 剥夺 你 的 一半
- [ˈhɑ:lədeɪz] ,
- **holidays** ,
- 假期 ,

“我完全没有想过要给你加课，或者剥夺你半天假期。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
or even taking away your drawing - room .
或者 甚至 采取 离开 你的 绘画 - 房间 .

甚至可能剥夺你的客厅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lu:z] ,
But there is something else you must lose ,
但 那里 是 某物 别的 你 必须 失去 ,

但你还必须失去其他东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈdiːpli] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][maɪ]
and that I know will touch you deeply — I must remove from you my
和 那 我 知道 将要 触碰 你 深 — 我 必须 消除 从 你 我的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我知道这会深深触动你——我必须收回我对你的信任。

" [ˈsiːsəlz] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [peɪl] .
" **Cecil's face grew very pale** .
" 塞西尔的脸 生长 非常 苍白 .

塞西尔的脸色变得非常苍白。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] , [tuː] ?
" **And your love , too ?**
" 和 你的 爱 , 也 ?

“还有你的爱吗？”

" [fiː; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] : " [oʊ] , [ˈfʊrli] [nɑːt][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz] [wel] ? "
" **she said , looking up with imploring eyes : " oh , surely not your love as well ? "**
" 她 说 , 寻找 向上 和 恳求 眼睛 : " 哦 , 一定 不是 你的 爱 作为 出色地 ? "

她抬起头，用恳求的眼神望着我，说道：“哦，难道连你的爱也这样吗？”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , " [kæn; kən] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt]
" **I ask you frankly , Cecil , " replied Mrs Willis , " can perfect love exist without**
" 我 问 你 坦率地说 , 塞西尔 , " 回复 太太 威利斯 , " 能 完美的 爱 存在 没有
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] ?
perfect confidence ?
完美的 信心 ?

“塞西尔，我坦率地问你，”威利斯太太回答说，“没有完全的信任，还能存在完美的爱情吗？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][lʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
I would not willingly deprive you of my love ,
我 会 不是 心甘情愿 剥夺 你 的 我的 爱 ,

我不会故意剥夺你对我的爱，

[bʌt; bət][lʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [felt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːltərd] —
but of necessity the love I have hitherto felt for you must be altered —
但 的 必要性 这 爱 我 有 迄今为止 毛毡 为了 你 必须 是 已修改 —

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

但是，我之前对你的爱必然要有所改变——简而言之，

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [rest] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] , [wɪl] [siːs] .
the old love which enabled me to rest on you and trust you , will cease .
这 老的 爱 哪个 已启用 我 到 休息 在 你 和 相信 你 , 将要 停止 .

那份让我能够依靠你、信任你的旧爱，将会消失。

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **Cecil covered her face with her hands** .
" 塞西尔 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

塞西尔用双手捂住了脸。

" [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˈveri] [ˈkruːəl] , " [fiː; ji] [sed] .
" **This punishment is very cruel , " she said** .
" 这 惩罚 是 非常 残忍的 , " 她 说 .

“这种惩罚太残酷了，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] .
" **You are right ; it reaches down to my very heart** .
" 你 是 正确的 ; 它 到达 向下 到 我的 非常 心 .

“你说得对，这深深触动了我的心。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪ:t] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
But , **" she added , looking up with a strong and sweet light in her face** ,
但 , " 她 额外 , 寻找 向上 和 一个 强的 和 甜的 光 在 她 脸 ,
但是,"她补充道, 抬起头, 脸上带着明亮而甜美的光芒, "

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ber] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] . "
" I will try and bear it , and some day you will understand . "
" 我 将要 尝试 和 熊 它 , 和 一些 天 你 将要 理解 . "
"我会努力忍受, 总有一天你会明白的。"

" ['lɪs(ə)n] , ['sesl, 'sɪsl] , " [sed] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tʊəld][em 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd]
" Listen , Cecil , " said Mrs Willis , " you have just told me you have prayed
" 听 , 塞西尔 , " 说 太太 威利斯 , " 你 有 只是 讲述 我 你 有 祈祷
[tuː; tə][gɑːd] ,
to God ,
到 上帝 ,
"听着, 塞西尔,"威利斯太太说, "你刚才告诉我你向上帝祈祷了,

[ænd; ənd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
and have asked Him to show you the right path .
和 有 问 他 到 展示 你 这 正确的 小路 .
并祈求祂指引你正确的道路。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [niːl] [tə'geðər] ,
Now , my dear , suppose we kneel together ,
现在 , 我的 亲爱的 , 认为 我们 下跪 一起 ,
亲爱的, 现在, 假设我们一起跪下。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætər]
and both of us ask Him to show us the way out of this difficult matter
和 两个都 的 我们 问 他 到 展示 我们 这 方式 出去 的 这 难的 事情
.
:
.

我们俩都祈求祂指引我们走出这个困境。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sesl, 'sɪsl] .
I want to be guided to use the right words with you , Cecil .
我 想 到 是 引导 到 使用 这 正确的 字 和 你 , 塞西尔 .
塞西尔, 我希望有人能指导我如何用恰当的措辞与你交流。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['tiːtʃər]
You want to be guided to receive the instruction which I , as your teacher
你 想 到 是 引导 到 收到 这 操作说明 哪个 我 , 作为 你的 老师
[ænd; ənd] ['mʌðər] - [frend] ,
and mother - friend ,
和 母亲 - 朋友 ,
你想得到引导来接受我的指导, 作为你的老师和像母亲一样的朋友,

[wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] .
would give you .
会 给 你 .
会给你。

" ['sesl, 'sɪsl][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [bəʊθ] [nelt] [daʊn] ,
" Cecil and Mrs Willis both knelt down ,
" 塞西尔 和 太太 威利斯 两个都 跪下 向下 ,
塞西尔和威利斯太太都跪了下来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɜːrnɪstnəs]
and the head - mistress said a few words in a voice of great earnestness
和 这 头 - 情妇 说 一个 很少 字 在 一个 嗓音 的 伟大的 认真
[ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] ;
and entreaty ;
和 恳求 ;

校长用极其恳切和恳求的语气说了几句话；

[ðen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .
then they resumed their seats .
然后 他们 恢复 他们的 座位 .

然后他们回到座位上。

“ [naʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
“ Now , Cecil , ” said Mrs Willis ,
“ 现在 , 塞西尔 , ” 说 太太 威利斯 ,

“现在，塞西尔，”威利斯太太说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ]
“ you must remember in listening to me that I am speaking to you as I
“ 你 必须 记住 在 聆听 到 我 那 我 是 请讲 到 你 作为 我
[bɪˈliːv] [gɔːd] [wɪʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə] .
believe God wishes me to .
相信 上帝 愿望 我 到 .

“你们在听我讲话时必须记住，我是按照我认为上帝希望我的方式与你们交谈。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ]
If I can convince you that you are doing wrong in concealing what you know
如果 我 能 说服 你 那 你 是 正在做 错误的 在 隐藏 什么 你 知道
[frʌm; frəm][em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

如果我能让你相信你隐瞒你所知道的事情是错误的，

[wɪl] [juː; jʊ][ækt][æz; əz][aɪ] [wɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ? “
will you act as I wish in the matter ? ”
将要 你 行为 作为 我 希望 在 这 事情 ? ”

你会按照我的意愿行事吗？

“ [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [toʊn] .
“ I long to be convinced , ” said Cecil , in a low tone .
“ 我 长的 到 是 确信 , ” 说 塞西尔 , 在 一个 低的 语气 .

“我渴望被说服，”塞西尔低声说道。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] .
“ That is right , my dear ; I can now speak to you with perfect freedom .
“ 那 是 正确的 , 我的 亲爱的 ; 我 能 现在 说话 到 你 和 完美的 自由 .

“没错，亲爱的；我现在可以完全自由地和你说话了。”

[maɪ] [wɜːrdz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] , [dəˈrektɪd] [baɪ][gɔːd] ;
My words you will remember , Cecil , are now , I firmly believe , directed by God ;
我的 字 你 将要 记住 , 塞西尔 , 是 现在 , 我 牢牢 相信 , 指导 经过 上帝 ;

塞西尔，你一定会记住我的话，我坚信，这些话是上帝指引的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] .
they are also the result of a large experience .
他们 是 还 这 结果 的 一个 大的 经验 .

它们也是丰富经验的结晶。

[aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] .
I have trained many girls .
我 有 受过训练 许多 女孩们 .

我训练过很多女孩。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [ˈmeni] [jʌŋ] [maɪndz] .
I have watched the phases of thought in many young minds .
我 有 观看 这 阶段 的 想法 在 许多 年轻的 思想 。

我观察过许多年轻人思想发展的各个阶段。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] .
Cecil , look at me .
塞西尔 , 看 在 我 。

塞西尔，看着我。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
I can read you like a book .
我 能 读 你 喜欢 一个 书 。

我能像读一本书一样了解你。

" [ˈsesl, ˈsɪsl] [lʊkt] [ʌp] [ɪkˈspektəntli] .
" **Cecil looked up expectantly .**
" 塞西尔 看起来 向上 满怀期待地 。

塞西尔满怀期待地抬起头。

" [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kənˈsi:lmənt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **Your motive for this concealment is as clear as the daylight , Cecil .**
" 你的 动机 为了 这 隐蔽 是 作为 清除 作为 这 日光 , 塞西尔 。

“塞西尔，你隐瞒真相的动机显而易见。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈki:pɪŋ] [bæk] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃi:ld] [sʌm; səm][wʌn] .
You are keeping back what you know because you want to shield some one .
你 是 保持 后退 什么 你 知道 因为 你 想 到 盾 一些 一 。

你隐瞒了你你知道的事情，是因为你想保护某人。

[er ˈem][aɪ][nɑ:t] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ?
Am I not right , my dear ?
是 我 不是 正确的 , 我的 亲爱的 ?

我说得对吗，亲爱的？

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [ˈsi:səlz] [peɪl] [feɪs] .
" **The colour flooded Cecil's pale face .**
" 这 颜色 被淹 塞西尔的 苍白 脸 。

“塞西尔苍白的脸上泛起了一抹色彩。”

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈsent] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
She bent her head in silent assent , but her eyes were too full of tears ,
她 弯曲 她 头 在 沉默的 同意 , 但 她 眼睛 是 也 满的 的 眼泪 ,

她低下头表示默许，但她的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əˈləʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .
and her lips trembled too much to allow her to speak .
和 她 嘴唇 颤抖 也 很多 到 允许 她 到 说话 。

她的嘴唇颤抖得厉害，根本说不出话来。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪˈfend] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ɪn] [ðæt] [klɪr] [ˈpeɪ(ə)nt] [vɔɪs]
" **The girl you want to defend , " continued Mrs Willis , in that clear patient voice**
" 这 女孩 你 想 到 保卫 , " 持续 太太 威利斯 , 在 那 清除 病人 嗓音

[ʌv; əv][hɜ:rɪz] ,
of hers ,
的 她的 ,

“你想保护的那个女孩，”威利斯太太用她那清晰而耐心的声音继续说道。

" [ɪz][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [lʌv] ; [ɪz][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][bəʊθ][hæv; həv] [preɪd] ;
" **is one whom you and I both love ; is one for whom we both have prayed ;**
" 是 一 谁 你 和 我 两个都 爱 ; 是 一 为了 谁 我们 两个都 有 祈祷 ;

“是我们都深爱的人；是我们都曾为之祈祷的人；

[ɪz][wʌŋ][fɔːr; fər] [hu:m] [wiː; wi] [wʊd] [bəʊθ] [ˈglædli] [ˈsækrɪfaɪs] [ɑːrˈselvz] [ɪf] [ˈhesəseri] — [hɜːr; hər] [neɪm]
is one for whom we would both gladly sacrifice ourselves if necessary — her name
是 一 为了 谁 我们 会 两个都 乐意 牺牲 我们自己 如果 必要的 一 她 姓名
[ɪz] — “
is — ”
是 二 ”

她是我们都愿意为之牺牲的人——她的名字是——”
“ [oʊ] , [dəʊnt] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ɪmˈplɔːrɪŋli] — “ [dəʊnt] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt]
“ **Oh , don't , ” said Cecil imploringly — “ don't say her name ; you have no right**
“ 哦 , 不 , ” 说 塞西尔 恳求地 二 “ 不 说 她 姓名 ; 你 有 不 正确的
[tuː; tə] [səˈspekt] [hɜːr; hər] . “
to suspect her . ”
到 怀疑 她 . ”
“哦，别这样，”塞西尔恳求道，“别说出她的名字；你没有权利怀疑她。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] [dɪr] .
“ **I must say her name , Cecil dear .**
“ 我 必须 说 她 姓名 , 塞西尔 亲爱的 .
“我必须说出她的名字，亲爱的塞西尔。”

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] ?
If you suspect Annie Forest , why should not I ?
如果 你 怀疑 安妮 森林 , 为什么 应该 不是 我 ?
如果你怀疑安妮·福雷斯特，我为什么不应该怀疑呢？

[juː; jʊ][duː] [səˈspekt] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ?
You do suspect her , do you not , Cecil ?
你 做 怀疑 她 , 做 你 不是 , 塞西尔 ?
你怀疑她，对吧，塞西尔？

“ [ˈsesl, ˈsɪsl][bɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
“ **Cecil began to cry .**
“ 塞西尔 开始 到 哭 .
塞西尔开始哭泣。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
“ **I know it , ” continued Mrs Willis .**
“ 我 知道 它 , ” 持续 太太 威利斯 .
“我知道，”威利斯夫人继续说道。

“ [naʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [wiː; wi] [wɪl] [səˈpouz] , [ˈterəb(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [səˈspɪ(ə)n] [ɪz] , [ˈfɪrʃəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
“ **Now , Cecil , we will suppose , terrible as this suspicion is , fearfully as it**
“ 现在 , 塞西尔 , 我们 将要 认为 , 糟糕的 作为 这 怀疑 是 , 恐惧地 作为 它
[peɪnz] [juː ˈes][bəʊθ] ,
pains us both ,
疼痛 我们 两个都 ,
“现在，塞西尔，我们姑且假设，尽管这种怀疑很可怕，令我们俩都感到痛苦，

[ðæt] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
that Annie Forest is guilty .
那 安妮 森林 是 有罪的 .
安妮·福雷斯特有罪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpouz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
We must suppose for the sake of my argument that this is the case .
我们 必须 认为 为了 这 清酒 的 我的 争论 那 这 是 这 案件 .
为了论证我的论点，我们必须假设情况确实如此。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlsɪst] ,
Do you not know , my dear Cecil , that you are doing the falsest ,
做 你 不是 知道 , 我的 亲爱的 塞西尔 , 那 你 是 正在做 这 虚假 ,
亲爱的塞西尔，难道你不知道你正在做最虚伪的事吗？

[ˈkruːələst] [θɪŋ] [baɪ] [dɪr] [ˈæni] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; həɹ] [sɪn] [frəm; frəm] [ˌem ˈiː] ?
cruellest thing by dear Annie in trying to hide her sin from me ?
最残酷的 事物 经过 亲爱的 安妮 在 尝试 到 隐藏 她 罪 从 我 ？

亲爱的安妮为了向我隐瞒她的罪行，做了什么最残忍的事？

[səˈpəʊz] , [dʒʌst][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrgjʊmənt] ,
Suppose , just for the sake of our argument ,
认为 , 只是 为了 这 清酒 的 我们的 争论 ,
假设, 仅仅为了便于讨论,

[ðæt] [ðɪs] [ˈkaʊədli] [kənˈdʌkt] [ɑːn] [ˈæniːz] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ˌem ˈiː] ;
that this cowardly conduct on Annie's part was never found out by me ;
那 这 胆小 执行 在 安妮的 部分 曾是 绝不 成立 出去 经过 我 ;
安妮的这种懦弱行为我从未发现;

[wʌt] [ɪˈfekt] [wəd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv][ɑːn] [ˈæni] [hɜːrˈself] ? "
what effect would it have on Annie herself ? "
什么 影响 会 它 有 在 安妮 她自己 ？ "
这会对安妮本人产生什么影响呢？

" [aɪ ˈtiː] [wəd] [seɪv] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , " [sed] [ˈsesl, ˈsisl] .
" **It would save her in the eyes of the school , " said Cecil .**
" 它 会 节省 她 在 这 眼睛 的 这 学校 , " 说 塞西尔 .
“这样就能挽回她在学校的声誉了,”塞西尔说。

" [dʒʌst][soʊ] , [bʌt; bət][gɑːd] [wəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Just so , but God would know the truth .**
" 只是 所以 , 但 上帝 会 知道 这 真相 .
“确实如此，但上帝会知道真相。”

[hɜːr; həɹ][nekst] [ˈdaʊnfɔːl] [wəd] [biː; bi] [diːpər] .
Her next downfall would be deeper .
她 下一个 倒台 会 是 更深 .
她的下一次垮台会更加严重。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈsesl, ˈsisl] ,
In short , Cecil ,
在 短的 , 塞西尔 ,
简而言之，塞西尔

[ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈkruːələst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
under the idea of friendship you would have done the cruellest thing in all the
在下面 这 主意 的 友谊 你 会 有 完毕 这 最残酷的 事物 在 全部 这
[wɜːrld][fɔːr; fəɹ][jɔːr; jəɹ] [ˈfrend] .
world for your friend .
世界 为了 你的 朋友 .

如果以友谊为名，你会为你的朋友做世界上最残忍的事情。

" [ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz] [kwʌɪt] [ˈsaɪlənt] .
" **Cecil was quite silent .**
" 塞西尔 曾是 相当 沉默的 .
塞西尔沉默不语。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [lək] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
" **This is one way to look at it , " continued Mrs Willis ,**
" 这 是 一 方式 到 看 在 它 , " 持续 太太 威利斯 ,
“这是看待这个问题的一种方式,”威利斯夫人继续说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvjuːd] .
" **but there are many other points from which this case ought to be viewed .**
" 但 那里 是 许多 其他 积分 从 哪个 这 案件 应该 到 是 已查看 .
“但是，看待此案还有许多其他方面需要考虑。”

[juː; jʊ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈæni] , [bʌt; bət][naːtʃ] [ɔːl] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm][tuː; tə]
You owe much to Annie , but not all — you have a duty to perform to
你 欠 很多 到 安妮 , 但 不是 全部 — 你 有 一个 责任 到 履行 到
[jʊr; jər] [ˈʌðər] [skuːl] - [ˈfeləʊz] .
your other school - fellows .
你的 其他 学校 - 伙伴们 .

你对安妮有很多恩情，但并非全部——你对其他同学也负有责任。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm][tuː; tə][em ˈiː] .
You have a duty to perform to me .
你 有 一个 责任 到 履行 到 我 .

你对我负有履行义务的责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn]
If you possess a clue which will enable me to convict Annie Forest of her sin
如果 你 具有 一个 线索 哪个 将要 使能够 我 到 定罪 安妮 森林 的 她 罪
,
.
,

如果你掌握任何线索，能让我指控安妮·福雷斯特犯有罪行，

[ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [aɪ ˈtiː] .
in common justice you have no right to withhold it .
在 常见的 正义 你 有 不 正确的 到 扣压 它 .

根据普通法理，你无权拒绝支付。

[rɪˈmembər] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [friː] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɡɜːrɪl][ɪz] [ˈʌndər]
Remember that while she goes about free and unsuspected some other girl is under
记住 那 尽管 她 去 关于 自由的 和 意想不到的 一些 其他 女孩 是 在下面
[ðə; ðɪ][bæn] — [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɡɜːrɪl][ɪz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɪrd] .
the ban — some other girl is watched and feared .
这 禁止 — 一些 其他 女孩 是 观看 和 害怕 .

请记住，当她自由自在、不被怀疑地四处走动时，另一个女孩却被禁止外出——另一个女孩被监视和恐惧。

[juː; jʊ][feɪl][ɪn][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [bæk] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
You fail in your duty to your school - fellows when you keep back your knowledge ,
你 失败 在 你的 责任 到 你的 学校 - 伙伴们 什么时候 你 保持 后退 你的 知识 ,
[ˈsesl, ˈsɪsl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔，如果你隐瞒自己的知识，就辜负了同学们的期望。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [em ˈiː] , [juː; jʊ][feɪl][ɪn][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ;
When you refuse to trust me , you fail in your duty to your mistress ;
什么时候 你 拒绝 到 相信 我 , 你 失败 在 你的 责任 到 你的 情妇 ;

当你拒绝信任我时，你就辜负了你的女主人；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænaːt] [stæmp] [aʊt] [ðɪs] [ɪˈv(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [ənˈles] [aɪ]
for I cannot stamp out this evil and wicked thing from our midst unless I
为了 我 不能 邮票 出去 这 邪恶的 和 邪恶 事物 从 我们的 中间 除非 我
[noʊ] [ɔːl] .
know all .
知道 全部 .

因为除非我了解一切，否则我无法从我们中间根除这种邪恶的东西。

[wen] [juː; jʊ] [kənˈsiːl] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ][ˈruːɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl][juː; jʊ] [siːk]
When you conceal your knowledge , you ruin the character of the girl you seek
什么时候 你 隐藏 你的 知识 , 你 废墟 这 特点 的 这 女孩 你 寻找
[tuː; tə] [ʃiːld] .
to shield .
到 盾 .

当你隐瞒真相时，你也毁了你想要保护的 girls 的名誉。

[wen] [juː; jʊ] [kən'si:l] [jɒr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] , [juː; jʊ][gʊʊ] [ə'genst] ['gɑ:dz] [ɪk'spres] [wɪ] .
When you conceal your knowledge , you go against God's express wish .
什么时候 你 隐藏 你的 知识 , 你 去 反对 神的 表达 希望 .

当你隐瞒自己的知识时, 你就违背了上帝的明确意愿。

[ðer; ðər] — [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [em 'i:][tuː; tə] [spi:k] .
There — I have spoken to you as He directed me to speak .
那里 — 我 有 说 到 你 作为 他 指导 我 到 说话 .

好了——我已经按照祂的指示和你们说话了。

" ['sesl, 'sisl] ['sʌd(ə)nli] [spræn] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Cecil suddenly sprang to her feet .**
" 塞西尔 突然 弹簧 到 她 脚 .

塞西尔突然跳了起来。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I never thought of all these things , " she said .**
" 我 绝不 想法 的 全部 这些 事物 , " 她 说 .

“我从来没想过这些事,”她说。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ænd][maɪn][ɪz]['ʊʊnli][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] .
" **You are right , but it is very hard , and mine is only a suspicion .**
" 你 是 正确的 , 但 它 是 非常 难的 , 和 矿 是 仅有的 一个 怀疑 .

“你说得对, 但这很难, 而我只是怀疑而已。”

[ʊʊ] , [duː][biː; bi] ['tendər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] — [fər'gɪv] [em 'iː] — [meɪ] [aɪ][gʊʊ] [ə'wei] [naʊ] ?
Oh , do be tender to her , and — forgive me — may I go away now ?
哦 , 做 是 投标 到 她 , 和 — 原谅 我 — 可能 我 去 离开 现在 ?

哦, 请温柔待她, 还有——请原谅——我现在可以离开了吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][tɔ:rn]['kɑ:pi][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['braʊnɪŋ] ,
" **As she spoke , she pulled out the torn copy of Mrs Browning ,**
" 作为 她 辐 , 她 拉 出去 这 撕裂 复制 的 太太 勃朗宁 ,

“她一边说着, 一边掏出了那本撕碎的勃朗宁夫人的诗集。”

[leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɜːz] [læp] , [ænd; ænd][ræn] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][t'æp(ə)] .
laid it on her teacher's lap , and ran swiftly out of the chapel .
铺设 它 在 她 老师的 膝 , 和 跑 迅速地 出去 的 这 教堂 .

她把书放在老师的腿上, 然后迅速跑出了教堂。

[t'æptər] [θɜ:r'ti:n] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[tɔ:kɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] .
Talking Over The Mystery .
说 超过 这 神秘 .

讨论谜团。

['æni] ['fɔ:rɪst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['i:gər] [əd'maɪərəz] , [wʌz; wəz] [t'ætɪŋ]
Annie Forest sitting in the midst of a group of eager admirers , was chatting
安妮 森林 坐着 在 这 中间 的 一个 团体 的 渴望的 仰慕者 , 曾是 聊天

[vɑ:ljəbli] .
volubly .
滔滔不绝 .

安妮·福雷斯特坐在一群热情的仰慕者中间, 滔滔不绝地聊着天。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts] , [ˈnevər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈfeɪs] [lʊkt] [mɔːr]
Never had she been in higher spirits , never had her pretty face looked more
绝不 有 她 到过 在 更高 烈酒 , 绝不 有 她 漂亮的 脸 看起来 更多的
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] .
bright and daring .
明亮的 和 大胆 .

她从未如此兴致高昂，她那张漂亮的脸蛋也从未如此光彩照人、大胆自信。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)], [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Cecil Temple , coming into the play - room , started when she saw her .
塞西尔 寺庙 , 未来 进入 这 玩 - 房间 , 开始 什么时候 她 锯 她 .
塞西尔·坦普尔走进游戏室，一看到她就吓了一跳。

[ˈæni] , [haʊˈevər] , [ˈɪnstəntli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ˈhæsək] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɜːrtʃt]
Annie , however , instantly rose from the low hassock on which she had perched
安妮 , 然而 , 即刻 玫瑰 从 这 低的 长凳 在 哪个 她 有 栖息
[hɜːrˈself][ænd; ənd] ,
herself and ,
她自己 和 ,

然而，安妮立刻从她坐着的矮凳上站了起来，

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈsesl, ˈsɪsl] , [pʊt][hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
running up to Cecil , put her hand through her arm .
跑步 向上 到 塞西尔 , 放 她 手 通过 她 手臂 .
她跑到塞西尔身边，把手伸进她的胳膊里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ˈdaːrlɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌst]
“ **We are all discussing the mystery , darling , ” said she ; “ we have discussed**
“ 我们 是 全部 讨论 这 神秘 , 亲爱的 , ” 说 她 ; “ 我们 有 讨论
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“亲爱的，我们都在讨论这个谜团，”她说；“我们已经讨论过了，

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [tɔːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈredz] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
and literally torn it to shreds , and yet never got at the kernel .
和 字面上地 撕裂 它 到 碎屑 , 和 然而 绝不 得到 在 这 核心 .
把它撕成了碎片，却始终没能找到内核。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɡest] [ænd; ənd] [ɡest] [wʌt] [jɜːr; jər] [ˈmoʊtɪv] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði]
We have guessed and guessed what your motive can be in concealing the
我们 有 猜对了 和 猜对了 什么 你的 动机 能 是 在 隐藏 这
[truːθ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
truth from Mrs Willis ,
真相 从 太太 威利斯 ,

我们反复猜测你向威利斯太太隐瞒真相的动机是什么，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [juˈnænɪməsli] [voʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [daɪr] [oʊld][ˈmɑːrtər] ,
and we all unanimously vote that you are a dear old martyr ,
和 我们 全部 一致 投票 那 你 是 一个 亲爱的 老的 烈士 ,
我们一致认为您是一位可敬的老烈士。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [truːθ] .
and that you have some admirable reason for keeping back the truth .
和 那 你 有 一些 令人钦佩的 原因 为了 保持 后退 这 真相 .
而且你隐瞒真相肯定有其令人钦佩的理由。

[juː; jʊ] ['kændɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wɪ][ɑ:r; ər][ɪn] — ['i:v(ə)n]['su:zi] ['drʌmənd] [hæz; həz]
You cannot think what an excitement we are in — even Susy Drummond has
你 不能 思考 什么 一个 激动 我们 是 在 — 甚至 苏西 德拉蒙德 有
[stɛɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃætər] .
stayed awake to listen to our chatter .
入住 醒 到 听 到 我们的 喋喋不休 .
你无法想象我们有多兴奋——就连苏西·德拉蒙德都熬夜听我们聊天。

[naʊ] , ['sesl, 'sɪsl] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmtʃer] ,
Now , Cecil , do come and sit here in this most inviting little armchair ,
现在 , 塞西尔 , 做 来 和 坐 这里 在 这 最多 邀请 小的 扶手椅 ,
塞西尔, 过来, 坐到这张舒适的小扶手椅上来。
[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [hed] - ['mɪstrəs] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
and tell us what our dear head - mistress said to you in the chapel .
和 告诉 我们 什么 我们的 亲爱的 头 - 情妇 说 到 你 在 这 教堂 .
请告诉我们, 我们敬爱的校长在教堂里对你说了些什么。

[aɪ 'tiː][dɪd] [si:m] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [pɔr] [dɪr] ['sesl, 'sɪsl] .
It did seem so awful to send you to the chapel , poor dear Cecil .
它 做过 似乎 所以 可怕 到 发送 你 到 这 教堂 , 贫穷的 亲爱的 塞西尔 .
把你送到教堂真是太糟糕了, 可怜的塞西尔。

" ['sesl, 'sɪsl] [stəd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]['kwɑɪət] [waɪl] ['æni] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['tɔ:rənt]
" **Cecil stood perfectly still and quiet while Annie was pouring out her torrent**
" 塞西尔 站立 完美 仍然 和 安静的 尽管 安妮 曾是 浇注 出去 她 激流
[ʌ; əv] ['i:gər] [wɜ:rdz] ;
of eager words ;
的 渴望的 字 ;
“当安妮滔滔不绝地讲述着她急切的话语时, 塞西尔却纹丝不动, 一言不发;

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɪn'di:d] , [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [mɪ:t] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
her eyes , indeed , did not quite meet her companion's ,
她 眼睛 , 的确 , 做过 不是 相当 见面 她 同伴的 ,
她的目光确实没有与同伴的目光交汇。

[bʌt; bət][fɪ; jɪ] [ə'laʊd] ['æni] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][klæsp][ʌ; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
but she allowed Annie to retain her clasp of her arm ,
但 她 允许 安妮 到 保持 她 搭扣 的 她 手臂 ,
但她允许安妮继续挽着她的胳膊。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] ['eɪvɪdəntli] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
and she evidently listened with attention to her words .
和 她 显然 听着 和 注意力 到 她 字 .
她显然认真地听了她的话。

[naʊ] , [haʊ'veər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,
然而, 现在,

[wen] [mɪs] ['fɔ:rɪst] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜ:r; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði] ['i:gər] [ænd; ənd]
when Miss Forest tried to draw her into the midst of the eager and
什么时候 错过 森林 尝试 到 画 她 进入 这 中间 的 这 渴望的 和
['ænɪmeɪtɪd] [gru:p] [huː] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] ['faɪər] ,
animated group who sat round the play - room fire ,
动画 团体 WHO 卫星 圆形的 这 玩 - 房间 火 ,
当福雷斯特小姐试图把她拉进围坐在游戏室火炉旁那群热情活跃的孩子们中间时,

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l]
she hesitated and looked longingly in the direction of her peaceful
她 犹豫了一下 和 看起来 渴望地 在 这 方向 的 她 和平
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
little drawing - room .
小的 绘画 - 房间 .

她犹豫了一下，依依不舍地望向她那宁静的小客厅。

[hɜːr; hər][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmoʊməntəri] .

Her hesitation , however , was but momentary .
她 犹豫 , 然而 , 曾是 但 瞬间 .

然而，她的犹豫只是一瞬间。

[kwɔɪt] [ˈsaɪləntli][ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [daʊn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
Quite silently she walked with Annie down the large play - room and entered the
相当 默默 她 步行 和 安妮 向下 这 大的 玩 - 房间 和 进入 这
[gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
group of girls .
团体 的 女孩们 .

她和安妮静静地穿过宽敞的游戏室，走进了女孩们的人群。

“ [hɪəz] [jɜːr; jər] [θroʊn] , [kwiːn] [ˈsesl, ˈsɪsl] , ” [sed] [ˈæni] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ˈɪntuːː][ðə; ði]
“ **Here's your throne , Queen Cecil , ” said Annie trying to push her into the**
“ 这里是 你的 王座 , 女王 塞西尔 , ” 说 安妮 尝试 到 推 她 进入 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmtʃer] ;
little armchair ;
小的 扶手椅 ;

“这是您的宝座，塞西尔女王，”安妮说着，试图把她推进那张小扶手椅里；

[bʌt; bət][ˈsesl, ˈsɪsl] [wʊd] [nɑːt] [siːt] [hɜːrˈself] .

but Cecil would not seat herself .
但 塞西尔 会 不是 座位 她自己 .

但塞西尔不肯坐下。

“ [haʊ] [naɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ! ” [sed] [ˈmeri] [ˈpɪrs] , [ə; eɪ][ˈsekənd] - [klæs] [gɜːrl] .
“ **How nice that you have come , Cecil ! ” said Mary Pierce , a second - class girl .**
“ 如何 好的 那 你 有 来 , 塞西尔 ! ” 说 玛丽 刺穿 , 一个 第二 - 班级 女孩 .
“塞西尔，你来真是太好了！”二等学生玛丽·皮尔斯说道。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] ,

“ **I really think , we all think ,**
“ 我 真的 思考 , 我们 全部 思考 ,

“我真的觉得，我们都觉得，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [breɪv] [tuː; tə][stænd] [əʊt] [əˈgenst] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

that you were very brave to stand out against Mrs Willis as you did .
那 你 是 非常 勇敢的 到 站立 出去 反对 太太 威利斯 作为 你 做过 .

你当时挺身而出反对威利斯夫人，真是非常勇敢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ; [ɑːnt]
Of course we are devoured with curiosity to know what it means ; aren't
的 课程 我们 是 吞噬 和 好奇心 到 知道 什么 它 方法 ; 不是
[wiː; wi] , [fləʃ] ? “
we , Flo ? ”
我们 , 弗洛 ? ”

我们当然都充满了好奇，想知道它到底是什么意思，对吧，弗洛？

“ [jes] , [wɪə(r)][ɪn] [ˈæɡəni] , ” [ˈænsər] [fləʃ] [ˈdʌnstən] , [əˈnʌðər] [ˈsekənd] - [klæs] [gɜːrl] .

“ **Yes , we're in agonies , ” answered Flo Dunstan , another second - class girl .**
“ 是的 , 是 在 痛苦 , ” 回答 弗洛 邓斯坦 , 其他 第二 - 班级 女孩 .

“是的，我们痛苦极了，”另一个二等女生弗洛·邓斯坦回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [sed] , ['dɑ:rlɪŋ] ['heroʊɪn] ?
“ You will tell exactly what Mrs Willis said , darling heroine ?
“ 你 将要 告诉 确切地 什么 太太 威利斯 说 , 亲爱的 女英雄 ?
“ 亲爱的女主角, 你会把威利斯太太说的话原原本本地告诉大家吗? ”

“ [prə'si:did] [æni] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [dʌlsɪt] [toʊnz] .
“ proceeded Annie in her most dulcet tones .
“ 继续 安妮 在 她 最多 甜美 音调 .
“ 安妮用她最甜美的声音继续说道。”

“ [ju:; jʊ] [kən'si:ld] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ You concealed your knowledge , didn't you ?
“ 你 暗 你的 知识 , 没有 你 ?
“ 你隐瞒了你所知道的一切, 对吗? ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [fɜ:rm] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?
you were very firm , weren't you ?
你 是 非常 公司 , 不是 你 ?
你态度非常坚决, 对吧?

[dɪr] , [breɪv] [lʌv] ! “
dear , brave love !”
亲爱的 , 勇敢的 爱 ! “
亲爱的, 勇敢的爱情!

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] ['sesl, 'sɪsl]['temp(ə)][ðə; ði] [soʊl] [lʌv; əv] [breɪv] ['fɜ:rmnəs] , “ [hɪr]
“ For my part , I think Cecil Temple the soul of brave firmness , ” here
“ 为了 我的 部分 , 我 思考 塞西尔 寺庙 这 灵魂 的 勇敢的 硬度 , ” 这里
[ɪntə'rɒptɪd] ['su:zn] ['drʌmənd] .
interrupted Susan Drummond .
中断 苏珊 德拉蒙德 .
“就我个人而言, 我认为塞西尔·坦普尔是勇敢坚定的灵魂,”苏珊·德拉蒙德插话道。

“ [aɪ] ['fænsɪ] [ʃi:z] [æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][fɜ:rm][ɪn][hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ I fancy she's as hard and firm in herself when she wants to conceal a thing
“ 我 想要 她是 作为 难的 和 公司 在 她自己 什么时候 她 想要 到 隐藏 一个 事物
[æz; əz] [ðæt] ['rɑ:ki] ['swi:tmi:t] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rts]['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] [tu:; tə][get] [θru:] .
as that rocky sweetmeat which always hurts our teeth to get through .
作为 那 岩石 蜜饯 哪个 总是 疼痛 我们的 牙齿 到 得到 通过 .
“我猜想, 当她想隐瞒某件事时, 她内心就像那块坚硬的糖果一样, 嚼起来总是硌得我们牙疼。”

[jes] , [aɪ][du:] ['fænsɪ] [ðæt] . “
Yes , I do fancy that .”
是的 , 我 做 想要 那 . “
是的, 我确实很喜欢。

“ [oʊ] , ['su:zi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['metəfər] !
“ Oh , Susy , what a horrid metaphor !
“ 哦 , 苏西 , 什么 一个 可怕的 隐喻 !
“哦, 苏西, 这比喻太糟糕了! ”

“ [hɪr] [ɪntə'rɒptɪd] ['sevrəl] ['gɜ:lz] .
“ here interrupted several girls .
“ 这里 中断 一些 女孩们 .
“这时几个女孩打断了她们。”

[wʌn] , [həʊ'evər] , [lʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [gru:p] [lʌv; əv] [sku:l] - ['gɜ:lz][hæd; həd][nɑ:t] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɪps]
One , however , of the eager group of school - girls had not opened her lips
一 , 然而 , 的 这 渴望的 团体 的 学校 - 女孩们 有 不是 打开 她 嘴唇
[ɔ:r] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
or said a word ;
或者 说 一个 单词 ;
然而, 这群热情的女学生中, 有一位却一句话也没说;

[ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['hestər] ['θɔ:ntən] .
that girl was Hester Thornton .
那 女孩 曾是 海丝特 桑顿 .

那个女孩是海丝特·桑顿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [kɪʃri'ɑ:səti] ;
She had been drawn into the circle by an intense curiosity ;
她 有 到过 绘制 进入 这 圆圈 经过 一个 激烈的 好奇心 ;

她被强烈的好奇心吸引，进入了这个圈子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['si:səlz] [kən'dʌkt] .
but she had made no comment with regard to Cecil's conduct .
但 她 有 制成 不 评论 和 看待 到 塞西尔的 执行 .

但她没有对塞西尔的行为发表任何评论。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
If she knew anything of the mystery she had thrown no light on it .
如果 她 知道 任何事物 的 这 神秘 她 有 抛掷 不 光 在 它 .

如果她对这个谜团有所了解，她也没有提供任何线索。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sæt] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] [aɪz] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [tʌŋ] .
She had simply sat motionless , with watchful and alert eyes and silent tongue .
她 有 简单地 卫星 静止不动 , 和 警惕 和 警报 眼睛 和 沉默的 舌头 .

她只是静静地坐着，目光警惕而警觉，一言不发。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
Now , for the first time , she spoke .
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 她 辐 .

现在，她第一次开口说话了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] , [ðæt] ['sesl, 'sɪsl][hæz; həz][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] “ **I think , if you will allow her , that Cecil has got something to say , ” she remarked** .
“ 我 思考 , 如果 你 将要 允许 她 , 那 塞西尔 有 得到 某物 到 说 , ” 她 [rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“我想，如果允许她发言的话，塞西尔有话要说，”她说道。

['sesl, 'sɪsl] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
Cecil glanced down at her with a very brief look of gratitude .
塞西尔 瞥了一眼 向下 在 她 和 一个 非常 简短的 看 的 感激 .

塞西尔低头看了她一眼，眼神中带着一丝感激。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['hestər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Thank you , Hester , ” she said** .
“ 感谢 你 , 海丝特 , ” 她 说 .

“谢谢你，海丝特，”她说。

“ [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['gɜ:lz] .
“ **I won't keep you a moment , girls** .
“ 我 惯于 保持 你 一个 片刻 , 女孩们 .

“我不会耽误你们一分钟的，姑娘们。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es][ɔ:l][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] ;
I cannot offer to throw any light on the mystery which makes us all so miserable to - day ;
我 不能 提供 到 扔 任何 光 在 这 神秘 哪个 制作 我们 全部 所以 悲惨的 到 - 天 ;

我无法解释今天让我们如此痛苦的谜团；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][maɪˈself] .
but I think it right to undeceive you with regard to myself .
但 我 思考 它 正确的 到 不欺骗 你 和 看待 到 我 .

但我认为，关于我自己，我有必要向你坦白。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kənˈsi:lɪd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
I have not concealed what I know from Mrs Willis .
我 有 不是 暗 什么 我 知道 从 太太 威利斯 .

我没有对威利斯太太隐瞒我所知道的一切。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fæktɪz] ,
She is in possession of all the facts ,
她 是 在 拥有 的 全部 这 事实 ,

她掌握了所有事实。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [desk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈki:pɪŋ] .
and what I found in my desk this morning is now in her keeping .
和 什么 我 成立 在 我的 桌子 这 早晨 是 现在 在 她 保持 .

我今天早上在办公桌里发现的东西现在归她保管了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈi:] [si:] [ðæt] [ɪn] [kənˈsi:lɪŋ] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈrɔ:ŋli] ,
She has made me see that in concealing my knowledge I was acting wrongly ,
她 有 制成 我 看 那 在 隐藏 我的 知识 我 曾是 表演 错 ,

她让我意识到，隐瞒真相是我做错了。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [peɪn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [noʊz] [ɔ:l] .
and whatever pain has come to me in the matter , she now knows all .
和 任何 疼痛 有 来 到 我 在 这 事情 , 她 现在 知道 全部 .

这件事给我带来的任何痛苦，她现在都知道了。

” [wen] [ˈsesl ˈsɪsl][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][sæd][ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
” **When Cecil had finished her sad little speech she walked straight out of the**
” 什么时候 塞西尔 有 完成的 她 伤心 小的 演讲 她 步行 直的 出去 的 这

[gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] ,
group of girls ,
团体 的 女孩们 ,

“塞西尔说完她那番悲伤的小演讲后，径直走出了那群女孩。”

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [tu:; tə]
and , without glancing at one of them , went across the play - room to
和 , 没有 瞥了一眼 在 一 的 他们 , 去 穿过 这 玩 - 房间 到

[hɜ:r; hər] [oʊn] [kəmˈpɑ:rtmənt] .
her own compartment .
她 自己的 隔间 .

她头也不回地穿过游戏室，走向自己的小隔间。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈsu:zn]
She had failed to observe a quick and startled glance from Susan
她 有 失败的 到 观察 一个 快的 和 惊慌 瞥一眼 从 苏珊

[ˈdrʌməndz] [ˈsli:pi] [blu:] [aɪz] ,
Drummond's sleepy blue eyes ,
德拉蒙德的 困 蓝色的 眼睛 ,

她没有注意到苏珊·德拉蒙德睡眠惺忪的蓝眼睛里闪过一丝惊愕的神色。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌtər] — [hæf][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] ,
nor had she heard her mutter — half to her companions ,
也不 有 她 听到 她 低声 — 一半 到 她 同伴 ,

她也没有听到她低声嘟囔——一半是对她的同伴们说的，

[hæf][tu:; tə][hɜ:r'self] — “ ['sesl, 'sisl][ɪz][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['swi:tmi:t] ; [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn]
half to herself — “ Cecil is not like the rocky sweetmeat ; I was mistaken in
一半 到 她自己 — “ 塞西尔 是 不是 喜欢 这 岩石 蜜饯 ； 我 曾是 错误 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她自言自语道：“塞西尔不像那些坚硬的甜食；我看错她了。”

“ ['ni:ðər] [hæd; həd]['sesl, 'sisl] [si:n] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] ['traɪʌmf] [ɪn] ['hestərz] [aɪz] ,
” **Neither had Cecil seen the flash of almost triumph in Hester's eyes ,**
” 两者都不 有 塞西尔 已见 这 闪光 的 几乎 胜利 在 海丝特的 眼睛 ,
“塞西尔也没有看到海丝特眼中闪过一丝近乎胜利的光芒。”

[nɔ:r][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [glæns] [ʃi:; ʃi] [θru:] [æt; ət] [mɪs] ['fɔ:rɪst] .
nor the defiant glance she threw at Miss Forest .
也不 这 桀骜不驯 瞥一眼 她 扔 在 错过 森林 .

她还向福雷斯特新小姐投去了一个挑衅的眼神。

['æni] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [brɪ'twi:n]
Annie stood with her hands clasped , and a little frown of perplexity between
安妮 站立 和 她 双手 紧握 , 和 一个 小的 皱眉 的 困惑 之间
[hɜ:r; hər] [braʊz] ,
her brows ,
她 眉毛 ,

安妮双手交握，眉间带着一丝困惑，站在那里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] ['fɪrləsli] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] ,
for a moment ; then she ran fearlessly down the play - room ,
为了 一个 片刻 ; 然后 她 跑 无畏地 向下 这 玩 - 房间 ,

过了一会儿；然后她无所畏惧地跑下游戏室，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['si:səlz] ['kɜ:tənz] —
and said in a low voice at the other side of Cecil's curtains —
和 说 在 一个 低的 嗓音 在 这 其他 边 的 塞西尔的 窗帘 —

他从塞西尔的窗帘另一侧低声说道——

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
” **May I come in ?**
” 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

“ ['sesl, 'sisl] [sed] “ [jes] , “ [ænd; ənd] ['æni] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
” **Cecil said “ Yes , “ and Annie , entering the pretty little drawing - room ,**
” 塞西尔 说 “ 是的 , “ 和 安妮 , 进入 这 漂亮的 小的 绘画 - 房间 ,

塞西尔说了声“是的”，安妮走进了那间漂亮的小客厅。

[flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [mɪs] ['tɛmpəlz] [nek] .
flung her arms round Miss Temple's neck .
扔 她 武器 圆形的 错过 寺庙的 脖子 .

她一把搂住坦普尔小姐的脖子。

“ ['sesl, 'sisl] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [jʊə(r)] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
” **Cecil , “ she exclaimed impulsively , “ you're in great trouble .**
” 塞西尔 , “ 她 惊呼 冲动地 , “ 你是 在 伟大的 麻烦 .

“塞西尔,”她脱口而出，“你麻烦大了。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ɡɪdi] , ['rekləs] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
I am a giddy , reckless thing , I know ,
我 是 一个 头晕 , 鲁莽 事物 , 我 知道 ,

我知道，我是一个轻浮鲁莽的人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [læf] [æt; ət][ˈpi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)l] .
but I don't laugh at people when they are in real trouble .
但 我 不 笑 在 人们 什么时候 他们 是 在 真实的 麻烦 .
但我不会在别人真正遇到困难时嘲笑他们。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['sesl, 'sisl] ? "
Won't you tell me all about it , Cecil ? "
惯于 你 告诉 我 全部 关于 它 , 塞西尔 ? "
塞西尔，你难道不想把事情的来龙去脉都告诉我吗？

" [aɪ] [wɪl] , ['æni] .
" **I will , Annie .**
" 我 将要 , 安妮 .

“我会的，安妮。”

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ɒnd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
Sit down there and I will tell you everything .
坐 向下 那里 和 我 将要 告诉 你 一切 .
你坐下，我会把一切都告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ɒnd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]
I think you have a right to know , and I am glad you have come to
我 思考 你 有 一个 正确的 到 知道 , 和 我 是 高兴的 你 有 来 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我认为你有权知道真相，我很高兴你来找我。

[aɪ] [θɔ:t] , [pər'hæps] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
I thought , perhaps — but no matter .
我 想法 , 也许 — 但 不 事情 .

我想，或许吧——不过没关系。

['æni] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ges] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ? "
Annie , can't you guess what I am going to say ? "
安妮 , 不能 你 猜测 什么 我 是 去 到 说 ? "
安妮，你猜不到我要说什么吗？

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] , " [sed] ['æni] .
" **No , I'm sure I can't , " said Annie .**
" 不 , 我是 当然 我 不能 , " 说 安妮 .

“不，我肯定不行，”安妮说。

" [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'sɜ:rd][ˈgɜ:lz]
" **I saw for a moment or two to - day that some of those absurd girls**
" 我 锯 为了 一个 片刻 或者 二 到 - 天 那 一些 的 那些 荒诞 女孩们
[sə'spektrɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] .
suspected me of being the author of all this mischief .
怀疑 我 的 存在 这 作者 的 全部 这 恶作剧 .

“今天我有一两分钟的时间看到，那些荒唐的女孩中有些人怀疑我是这一切恶作剧的始作俑者。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz] .
Now , you know , Cecil , I love a bit of fun beyond words .
现在 , 你 知道 , 塞西尔 , 我 爱 一个 少量 的 乐趣 超过 字 .

你知道，塞西尔，我喜欢那种无法用言语表达的乐趣。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][aɪ] [fi:l] [ˈnɪrli] [mæd] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][aɪ 'ti:] ;
If there's any going on I feel nearly mad until I am in it ;
如果 有 任何 去 在 我 感觉 几乎 疯狂的 直到 我 是 在 它 ;

如果有什么事情发生，我几乎会感到愤怒，直到我身处其中为止；

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第5/14页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , ['sesl, 'sisl] .

of course , you know me , Cecil .

的 课程 , 你 知道 我 , 塞西尔 .

当然，你认识我，塞西尔。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['sesl, 'sisl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Why , my dear Cecil , what is the matter ?

为什么 , 我的 亲爱的 塞西尔 , 什么 是 这 事情 ?

亲爱的塞西尔，怎么了？

[haʊ] [waɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] !

How white you are , and you are actually crying !

如何 白色的 你 是 , 和 你 是 实际上 哭泣 !

你皮肤这么白，居然还哭了！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['sesl, 'sisl] ?

What is it , Cecil ?

什么 是 它 , 塞西尔 ?

塞西尔，什么事？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['sesl, 'sisl] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

what is it , Cecil , darling ?

什么 是 它 , 塞西尔 , 亲爱的 ?

塞西尔，亲爱的，什么事？

" ['sesl, 'sisl] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['kwɪkli] .

" Cecil dried her eyes quickly .

" 塞西尔 干燥 她 眼睛 迅速地 .

塞西尔迅速擦干了眼泪。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][pet] ['kɑ:pi][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['æni] ? "

" You know my pet copy of Mrs Browning's poems , don't you , Annie ? "

" 你 知道 我的 宠物 复制 的 太太 勃朗宁 诗歌 , 不 你 , 安妮 ? "

“你知道我珍藏的那本勃朗宁夫人的诗集，对吧，安妮？”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Oh , yes , of course .

" 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦，是的，当然。”

[ju:; jʊ] [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] .

You lent it to me one day .

你 借出的 它 到 我 一 天 .

有一天你把它借给了我。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:][kraɪ]['oʊvər] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælis] ,

Don't you remember how you made me cry over that picture of little Alice ,

不 你 记住 如何 你 制成 我 哭 超过 那 图片 的 小的 爱丽丝 ,

你难道不记得你让我对着小爱丽丝的照片哭了吗？

[ðə; ði]['oʊvər] - [wɜ:rkt] ['fækt(ə)ri][gɜ:rl] ?

the over - worked factory girl ?

这 超过 - 工作 工厂 女孩 ?

过度劳累的工厂女工？

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] , ['sesl, 'sisl] ? " **What about the book , Cecil ?** "

什么 关于 这 书 , 塞西尔 ? "

塞西尔，那本书怎么样了？

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ] [desk] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [toʊn] , **" I found the book in my desk , " said Cecil , in a steady tone ,** "

我 成立 这 书 在 我的 桌子 , " 说 塞西尔 , 在 一个 稳定的 语气 ,

"我在桌子找到了那本书,"塞西尔语气平稳地说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['æni] , **and now fixing her eyes on Annie ,**

和 现在 定影 她 眼睛 在 安妮 ,

现在，她的目光锁定在了安妮身上。

[huː] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] — " [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ] [desk] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ] ['nevər] [kiːp] **who knelt by her side — " I found the book in my desk , although I never keep**

WHO 跪下 经过 她 边 — " 我 成立 这 书 在 我的 桌子 , 虽然 我 绝不 保持

[aɪ 'tiː][ðər; ðər] ; **it there ;**

它 那里 ;

她身边跪着的人说：“我在书桌里找到了这本书，虽然我从来不把它放在那里；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [bʊks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] **for it is quite against the rules to keep our recreation books in our**

为了 它 是 相当 反对 这 规则 到 保持 我们的 娱乐 图书 在 我们的

[skuːl] - [desks] , **school - desks ,**

学校 - 桌子 ,

因为把课余读物放在课桌里是完全违反规定的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['æni] , [aɪ] [ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌt] ['ɪziə] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] **and you know , Annie , I always think it is so much easier to keep these little**

和 你 知道 , 安妮 , 我 总是 思考 它 是 所以 很多 更轻松 到 保持 这些 小的

[ruːlz] . **rules .**

规则 .

安妮，你知道吗，我一直觉得遵守这些小规则要容易得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ['æftər][ɔːl] . **They are matters of duty and conscience after all .**

他们 是 事情 的 责任 和 良心 后 全部 .

毕竟，这是关乎职责和良心的事。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['braʊnɪŋ] [ɪn][maɪ] [desk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvər] [tɔːrn] [ɔːf] **I found my copy of Mrs Browning in my desk this morning with the cover torn off**

我 成立 我的 复制 的 太太 勃朗宁 在 我的 桌子 这 早晨 和 这 覆盖 撕裂 离开

, , ,

今天早上我在书桌里发现了那本《勃朗宁夫人》，封面被撕掉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] **and with a very painful and ludicrous caricature of our dear Mrs Willis**

和 和 一个 非常 痛苦 和 荒谬 漫画 的 我们的 亲爱的 太太 威利斯

['sketʃt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] . " **sketched on the title - page . "**

草图 在 这 标题 - 页 . "

扉页上还画着一幅非常滑稽可笑、令人不忍直视的我们亲爱的威利斯夫人的漫画肖像。

“ [wʌt] ？ ” [sed] ['æni] .
“ **What ?** ” **said Annie** .
“ 什么 ？ ” 说 安妮 .

“什么？”安妮说。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ɪm'pɑ:səb(ə)] . ”
“ **No , no ; impossible** . ”
“ 不 , 不 ; 不可能的 . ”

“不，不，不可能。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [du:] [ju:; jʊ] , ['æni] ？ ”
“ **You know nothing about it do you , Annie ?** ”
“ 你 知道 没有什么 关于 它 做 你 , 安妮 ？ ”

“你对此一无所知，对吧，安妮？”

“ [aɪ] ['nevər] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] ['æni] .
“ **I never put it there , if that's what you mean ,** ” **said Annie** .
“ 我 绝不 放 它 那里 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说 安妮 .

“如果你的意思是这个，那我从来没把它放在那里，”安妮说。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [tʃeɪndʒ] .
But her face had undergone a curious change .
但 她 脸 有 经历 一个 好奇的 改变 .

但她的脸发生了奇特的变化。

[hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['mænər] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] .
Her light and easy and laughing manner had altered .
她 光 和 简单的 和 笑 方式 有 已修改 .

她轻松自在、爱笑的性格变了。

[wen] ['sesl, 'sisl] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʃi:; ji] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['krɪmz(ə)n] .
When Cecil mentioned the caricature she flushed a vivid crimson .
什么时候 塞西尔 提及 这 漫画 她 酡 一个 生动 赤红 .

当塞西尔提到那幅漫画时，她脸颊瞬间涨得通红。

[hɜ:r; hər] [flʌʃ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [daɪd] [ə'wei] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:lɪv] - ['tɪntɪd] [feɪs] ['peɪlər] [ðæn; ðən]
Her flush had quickly died away , leaving her olive - tinted face paler than

[ɪts] [wɔ:nt] .
its wont .
它是 惯于 .

她的红晕很快消退，原本橄榄色的脸颊变得比往常更加苍白。

“ [aɪ] [si:] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , “ [ju:; jʊ] , [tu:] , [sə'spektɪd] [em 'i:] , ['sesl, 'sisl] ,
“ **I see ,** ” **she said , after a long pause ,** “ **you , too , suspected me , Cecil ,**
“ 我 看 , ” 她 说 , 后 一个 长的 暂停 , ” 你 , 也 , 怀疑 我 , 塞西尔 ,

“我明白了，”她沉默良久后说道，“你也怀疑过我，塞西尔。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and that is why you tried to conceal the thing .
和 那 是 为什么 你 尝试 到 隐藏 这 事物 .

所以你才试图隐瞒这件事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] ['kærɪkətʃʊəz] ,
You know that I am the only girl in the school who can draw caricatures ,
你 知道 那 我 是 这 仅有的 女孩 在 这 学校 WHO 能 画 漫画 ,

你知道我是学校里唯一一个会画漫画的女生吗？

[bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [dɪs'ɑ:nər] ？
but did you suppose that I would show her dishonour ?
但 做过 你 认为 那 我 会 展示 她 羞辱 ？

但你以为我会羞辱她吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [θɪŋz] [lʊk] [ˈʌɡli] [fɔ:r; fər][em 'i:], [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ;
Of course things look ugly for me , if this is what you found in your book ;
的 课程 事物 看 丑陋的 为了 我 , 如果 这 是 什么 你 成立 在 你的 书 ;

当然，如果你在书中发现的情况是这样，那对我来说当然很糟糕；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'spekt] [em 'i:], ['sesl, 'sɪsl] . "
but I did not think that you would suspect me , Cecil :"
但 我 做过 不是 思考 那 你 会 怀疑 我 , 塞西尔 :

但我没想到你会怀疑我，塞西尔。

" [aɪ] [wɪl] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ['æni] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ['i:gərli] .
" I will believe you , Annie , " said Cecil eagerly .
" 我 将要 相信 你 , 安妮 , " 说 塞西尔 急切地 .

“我会相信你的，安妮，”塞西尔急切地说。

" [aɪ] [lɔ:n] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" I long beyond words to believe you :
" 我 长的 超过 字 到 相信 你 .

我多么渴望相信你。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:ltz] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .
With all your faults , no one has ever yet found you out in a lie .
和 全部 你的 故障 , 不 一 有 曾经 然而 成立 你 出去 在 一个 说谎 .

尽管你缺点很多，但至今还没有人发现你撒谎。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:], ['æni] ,
If you look at me , Annie ,
如果 你 看 在 我 , 安妮 ,

安妮，如果你看着我，

[ænd; ænd] [tel] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðæt] ['kærɪkətʃər] , [aɪ] [wɪl]
and tell me honestly that you know nothing whatever about that caricature , I will
和 告诉 我 诚实地 那 你 知道 没有什么 任何 关于 那 漫画 , 我 将要
[brɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
believe you :
相信 你 .

如果你诚实地告诉我你对那幅漫画一无所知，我会相信你。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['fʊli] ,
Yes , I will believe you fully ,
是的 , 我 将要 相信 你 完全 ,

是的，我会完全相信你。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ænd; ænd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [hu:'evər] [dɪd]
and I will go with you to Mrs Willis and tell her that , whoever did
和 我 将要 去 和 你 到 太太 威利斯 和 告诉 她 那 , 谁 做过
[ðə; ðɪ] [rɔ:n] ,
the wrong ,
这 错误的 ,

我会陪你一起去见威利斯太太，告诉她，不管是谁做错了事，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
you are innocent in this matter .
你 是 清白的 在 这 事情 .

你在这件事上是无辜的。

[seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , [dɪr] ['æni] , [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd] [ɔ:f] [maɪ] [hɑ:rt]
Say you know nothing about it , dear , dear Annie , and take a load off my heart
说 你 知道 没有什么 关于 它 , 亲爱的 , 亲爱的 安妮 , 和 拿 一个 加载 离开 我的 心
.
."
."
."
."

“就说你对此一无所知，亲爱的安妮，这样我就能安心了。”

“ [aɪ] ['nevər] [pʊt] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] ['ɪntu:] [jər; jər] [bʊk] ; ['sesl, 'sisl] . ”

“ **I never put the caricature into your book , Cecil .** ”
“ 我 绝不 放 这 漫画 进入 你的 书 , 塞西尔 . ”

“塞西尔，我从未把那幅漫画放进你的书里。”

“ [ænd; ænd] [ju;; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”

“ **And you know nothing about it ?** ”
“ 和 你 知道 没有什么 关于 它 ? ”

“你对此一无所知？”

“ [aɪ] ['kæna:t] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] ['nevər] — ['nevər] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jər; jər] [bʊk] . ”

“ **I cannot say that ; I never — never put it in your book .** ”
“ 我 不能 说 那 ; 我 绝不 — 绝不 放 它 在 你的 书 . ”

“我不能这么说；我从来没有——从来没有把它写进你的书里。”

[oʊ] , ['æni] , [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['sesl, 'sisl] , [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] .

“ **Oh , Annie , exclaimed poor Cecil , you are trying to deceive me .** ”
“ 哦 , 安妮 , 惊呼 贫穷的 塞西尔 , 你 是 尝试 到 欺骗 我 . ”

“哦，安妮，”可怜的塞西尔惊呼道，“你想骗我。”

[waɪ] [wəʊnt] [ju;; jʊ] [bi;; bi] [breɪv] ?

Why won't you be brave ?
为什么 惯于 你 是 勇敢的 ?

你为什么不敢勇敢一点？

[oʊ] , ['æni] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [wʊd] [stu:p] [tu;; tə] [ə; eɪ] [laɪ] ! ”

Oh , Annie , I never thought you would stoop to a lie ! ”
“ 哦 , 安妮 , 我 绝不 想法 你 会 哈腰 到 一个 说谎 ! ”

“哦，安妮，我真没想到你竟然会撒谎！”

“ [aɪm] ['telɪŋ] [noʊ] [laɪ] , ” ['ænsər] ['æni] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

“ **I'm telling no lie ,** ” **answered Annie with sudden passion .** ”
“ 我是 讲述 不 说谎 , ” 回答 安妮 和 突然 热情 . ”

“我没有说谎，”安妮突然激动地回答道。

“ [aɪ] [du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðæt] [bʊk] . ”

“ **I do know something about the caricature , but I never put it into that book .** ”
“ 我 做 知道 某物 关于 这 漫画 , 但 我 绝不 放 它 进入 那 书 . ”

“我确实了解一些关于漫画的内容，但我从未把它写进那本书里。”

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[ju;; jʊ] [daʊt] [em 'i:] , [ju;; jʊ] [hæv; həv] ['si:st] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,

you doubt me , you have ceased to believe me ,
你 怀疑 我 , 你 有 停止 到 相信 我 ,

你怀疑我，你不再相信我了。

[ænd; ænd] [aɪ] [wəʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] .

and I won't waste any more words on the matter .
和 我 惯于 浪费 任何 更多的 字 在 这 事情 .

我不想再浪费口舌讨论这件事了。

“ [tʃæptər] [fɔ:r'ti:n] .

“ **Chapter Fourteen .** ”
“ 章 十四 . ”

“第十四章。

“ [sent] [tu;; tə] ['kɒvəntri] .

“ **Sent To Coventry .** ”
“ 发送 到 考文垂 . ”

“已送往考文垂。”

” There were many girls in the school who remembered that dismal half - holiday —
那里 是 许多 女孩们 在 这 学校 WHO 记得 那 惨淡 一半 - 假期 —
[ðeɪ] [rɪ'membə] [ɪts] [fɔːrst] [mɜːrθ][ænd; ənd][ɪts] ['hɪd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] ;
they remembered its forced mirth and its hidden anxiety ;
他们 记得 它是 强制 欢笑 和 它是 隐 焦虑 ;

“学校里有很多女生都记得那段令人沮丧的半个假期——她们记得假期里强颜欢笑的气氛和隐藏的焦虑；
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [fluː] [baɪ][ðə; ði] [sə'spi](ə)n] [ðæt] ['æni] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
and as the hours flew by the suspicion that Annie Forest was the author of
和 作为 这 小时 飞翔 经过 这 怀疑 那 安妮 森林 曾是 这 作者 的
[ɔːl][ðə; ði] ['mɪstɪf] [gruː] [ænd; ənd] ['diːpənd] .
all the mischief grew and deepened .
全部 这 恶作剧 生长 和 加深 .

随着时间的流逝，人们越来越怀疑安妮·福雷斯特是所有恶作剧的始作俑者。
[ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]
A school is like a little world , and popular opinion is apt to change with
一个 学校 是 喜欢 一个 小的 世界 , 和 受欢迎的 观点 是 易于 到 改变 和
[greɪt] [rə'pɪdəti] .
great rapidity .
伟大的 快速 .

学校就像一个小世界，民意很容易迅速变化。
['æni] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ; [bʌt; bət] ['feɪvərɪts] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]
Annie was undoubtedly the favourite of the school ; but favourites are certain
安妮 曾是 无疑 这 最喜欢的 的 这 学校 ; 但 收藏夹 是 肯定
[tuː; tə][hæv; həv] ['enəmi] ,
to have enemies ,
到 有 敌人 ,

安妮无疑是学校里最受欢迎的学生；但受宠的学生必然会树敌。
[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [gɜːlz] [ʌn'wɜːrði] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and there were several girls unworthy enough and mean enough to be
和 那里 是 一些 女孩们 不配 足够的 和 意思是 足够的 到 是
['dʒeləs] [ʌv; əv] [pʊr] ['æ,nɪːz] [pɑːpju'lærəti] .
jealous of poor Annie's popularity .
嫉妒的 的 贫穷的 安妮的 人气 .

还有几个心胸狭隘、卑鄙无耻的女孩嫉妒可怜的安妮受欢迎。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ] [huːm] ['oʊnli] ['veri] [smɔːl] ['neɪtʃəz] [kʊd; kəd] ['riːəli] [dɪs'laɪk] .
She was the kind of girl whom only very small natures could really dislike .
她 曾是 这 种类 的 女孩 谁 仅有的 非常 小的 自然 可以 真的 不喜欢 .
她那种女孩，只有心胸狭隘的人才会真正讨厌她。

[hɜːr; hər][pɑːpju'lærəti][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [fækt] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kjuːliərli] ['dʒɔɪəs]
Her popularity arose from the simple fact that hers was a peculiarly joyous
她 人气 出现 从 这 简单的 事实 那 她的 曾是 一个 奇特地 欢乐
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ['neɪtʃər] .
and unselfish nature .
和 无私 自然 .

她之所以受欢迎，是因为她天性快乐无私。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [self] - ['kɑːnʃəsənəs] ; [ðouz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
She was a girl with scarcely any self - consciousness ; those she loved , she loved
她 曾是 一个 女孩 和 几乎 任何 自己 - 意识 ; 那些 她 喜爱 , 她 喜爱
[dɪ'vɔʊtɪdli] ;
devotedly ;
虔诚地 ;

她是一个几乎没有任何羞怯感的女孩；她爱的人，她都全心全意地爱着；

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːvəri] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]
she threw herself with a certain feverish impetuosity into their lives , and
她 扔 她自己 和 一个 肯定 发烧 冲动 进入 他们的 生活 , 和
[meɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [hɜːr; hər] [oʊn] .
made their interests her own .
制成 他们的 兴趣 她 自己的 .
她带着某种狂热的冲动投身于他们的生活, 并将他们的利益视为自己的利益。

[tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz][æni; ən]
To get into mischief and trouble for the sake of a friend was an
到 得到 进入 恶作剧 和 麻烦 为了 这 清酒 的 一个 朋友 曾是 一个
[ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] .
every - day occurrence with Annie .
每一个 - 天 发生 和 安妮 .
为了朋友而惹是生非, 对安妮来说是家常便饭。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈstuːdiəs] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈtælənt] ,
She was not the least studious ; she had no one particular talent ,
她 曾是 不是 这 至少 好学的 ; 她 有 不 一 特别的 天赋 ,
她一点也不爱学习; 她也没有什么特别的才能。

[ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æni; ən] [ʌnˈtreɪnd] [ænd; ənd][ˈbɜːdˌlaɪk] [vɔɪs] ;
unless it was an untrained and birdlike voice ;
除非 它 曾是 一个 未经训练的 和 像鸟一样 嗓音 ;
除非那是未经训练、像鸟儿一样的声音;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][hɑːt][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈɔːlweɪz] [brˈhaɪndhænd]
she was always more or less in hot water about her lessons , always behindhand
她 曾是 总是 更多的 或者较少的 在 热的 水 关于 她 课程 , 总是 背后
[ɪn][hɜːr; hər][ˈtæskz] ,
in her tasks ,
在 她 任务 ,
她总是因为功课而焦头烂额, 作业也总是落后于进度。

[ˈɔːlweɪz] [ˈliːvɪŋ] [ʌnˈdʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] .
always leaving undone what she should do , and doing what she should not do .
总是 离开 未完成 什么 她 应该 做 , 和 正在做 什么 她 应该 不是 做 .
她总是把该做的事不做, 却做了不该做的事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪktəri] , [ɪˈræɪtɪk] [ˈkriːtʃər] — [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] , [ˈenviəs] [ʌv; əv][noʊ]
She was a contradictory , erratic creature — jealous of no one , envious of no
她 曾是 一个 矛盾的 , 不稳定的 生物 — 嫉妒的 的 不 一 , 羡慕 的 不
[wʌn] — [ˈdɪrli] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊk] ,
one — dearly loving a joke ,
— — 亲爱的 爱 一个 开玩笑 ,
她是一个矛盾而反复无常的人——从不嫉妒任何人, 也不羡慕任何人——非常喜欢开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪnˈflɪktɪŋ] [peɪn][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈθɔːtləsənəs] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi]
and many times inflicting pain from sheer thoughtlessness , but always ready
和 许多 时代 造成 疼痛 从 透明 考虑不周 , 但 总是 准备好
[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] ,
to say she was sorry ,
到 说 她 曾是 对不起 ,
而且很多时候都是因为缺乏思考而造成伤害, 但她总是随时准备道歉。

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [əˈɡen] .
always ready to make friends again .
总是 准备好 到 制作 朋友们 再次 .
随时准备再次结交朋友。

[aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ][ðæt][sʌtʃ][ə,eɪ][gɜːrl][æz;əz][ˈæni][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][ˈenəmi] , [bʌt;bət][ʃiː;ʃi][hæd;həd]
It is strange that such a girl as Annie should have enemies , but she had
它 是 奇怪的 那 这样的 一个 女孩 作为 安妮 应该 有 敌人 , 但 她 有 ,
 ,
 ,
 ,

像安妮这样的女孩竟然会有敌人，这很奇怪，但她确实有。

[ænd;ənd][ɪn][ðə;ði][læst][fjuː][wiːks][ðə;ði][ˈfiːlɪŋ][ʌv;əv][ˈdʒeləsi][ænd;ənd][ˈenvi][wɪtʃ][hæd;həd]
and in the last few weeks the feeling of jealousy and envy which had
和 在 这 最后的 很少 周 这 感觉 的 妒忌 和 嫉妒 哪个 有
[ˈɔːlweɪz][bɪn][ˈsmʊldərɪŋ][ɪn][sʌm;səm][brests][tʊk][mɔːr][ˈæktɪv][fɔːrm] .
always been smouldering in some breasts took more active form .
总是 到过 闷烧 在 一些 乳房 采取 更多的 积极的 形式 .

在过去的几周里，一些人心中一直暗流涌动的嫉妒和羡慕之情变得更加活跃。

[tuː][ˈriːz(ə)nz][əˈkaʊntɪd][fɔːr;fər][ðɪs] : [ˈhestərz][ˈoʊpənli][əˈvaʊd][ænd;ənd][pərˈsɪstənt][dɪsˈlaɪk][tuː;tə]
Two reasons accounted for this : Hester's openly avowed and persistent dislike to
二 原因 已记录 为了 这 : 海丝特的 公然 公开承认 和 执着的 不喜欢 到
[ˈæni] ,
Annie ,
安妮 ,

造成这种情况的原因有两个：海丝特公开且持续地厌恶安妮；

[ænd;ənd][mɪs][ˈrʌsəlz][dɪˈklerd][kənˈvɪkʃn][ðæt][ʃiː;ʃi][wʌz;wəz][ʌndərˈbred][ænd;ənd][nɔːt][ə,eɪ][ˈleɪdi] .
and Miss Russell's declared conviction that she was underbred and not a lady .
和 错过 罗素的 声明 定罪 那 她 曾是 粗俗 和 不是 一个 女士 .

拉塞尔小姐公开宣称自己出身低微，不是一位淑女。

[mɪs][ˈrʌsl][wʌz;wəz][ðə;ði][ˈoʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə;ði][fɜːrst] - [klæs][huː][hæd;həd][hɪðərˈtuː][ˈɡɪv(ə)n][waɪld]
Miss Russell was the only girl in the first - class who had hitherto given wild
错过 罗素 曾是 这 仅有的 女孩 在 这 第一的 - 班级 WHO 有 迄今为止 给定 荒野
[ˈlɪt(ə)l][ˈæni][ə,eɪ][θɔːt] .
little Annie a thought .
小的 安妮 一个 想法 .

拉塞尔小姐是班上唯一一个对野性十足的小安妮有过任何想法的女生。

[ɪn][ðə;ði][fɜːrst] - [klæs] , [tuː;tə] - [deɪ] , [ˈæni][hæd;həd][tuː;tə][ækt][ðə;ði][ʌnˈplɪzɪŋ][pɑːrt][ʌv;əv][ðə;ði]
In the first - class , to - day , Annie had to act the unpleasing part of the
在 这 第一的 - 班级 , 到 - 天 , 安妮 有 到 行为 这 令人不快 部分 的 这
[ˈwɪkɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈherəʊɪn] .
wicked little heroine .
邪恶 小的 女英雄 .

今天，在头等舱里，安妮不得不扮演令人讨厌的邪恶小女主角。

[mɪs][ˈrʌsl][wʌz;wəz][kwɔɪt][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv;əv][ˈæniːz][ɡɪlt] ;
Miss Russell was quite certain of Annie's guilt ;
错过 罗素 曾是 相当 肯定 的 安妮的 有罪 ;

拉塞尔小姐非常肯定安妮有罪；

[ʃiː;ʃi][ænd;ənd][hɜːr;hər][kəmˈpænjənz][kɒndɪˈsendɪd][tuː;tə][dɪˈskʌs][pʊr][ˈæni][ænd;ənd][tuː;tə][pʊl]
she and her companions condescended to discuss poor Annie and to pull
她 和 她 同伴 居高临下的 到 讨论 贫穷的 安妮 和 到 拉
[ɔːl][hɜːr;hər][ˈlɪt(ə)l][ˈvɜːrtʃʊ][tuː;tə][ˈpiːsɪz] ,
all her little virtues to pieces ,
全部 她 小的 美德 到 件 ,

她和她的同伴们纡尊降贵地议论可怜的安妮，把她身上那些微不足道的优点都贬得一文不值。

[ænd;ənd][tuː;tə][ˈmæɡnɪfaɪ][hɜːr;hər][sɪnz][tuː;tə][æn;ən][əˈlɑːrmɪŋ][ɪkˈstent] .
and to magnify her sins to an alarming extent .
和 到 放大 她 罪孽 到 一个 令人担忧 程度 .

并将她的罪行夸大到令人震惊的程度。

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
After two or three hours of judicious conversation ,
后 二 或者 三 小时 的 明智的 对话 ,
经过两三个小时的审慎交谈,
[ˈdɔ:rə] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈgɜ:lz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈæni] [ɔ:t] [tu;; tə]
Dora Russell and most of the other first - class girls decided that Annie ought to
多拉 罗素 和 最多 的 这 其他 第一的 - 班级 女孩们 决定 那 安妮 应该 到
[bi:: bi] [ɪk'speld] ,
be expelled ,
是 被驱逐 ,

多拉·罗素和其他大多数一年级女生都认为应该开除安妮。
[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɔ:ld] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu;; tə] “
and unanimously resolved that they at least , would do what they could to “
和 一致 已解决 那 他们 在 至少 , 会 做 什么 他们 可以 到 “
[send][hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˈkɒvəntri] .
send her to Coventry .
发送 她 到 考文垂 .

他们一致决定，至少要尽其所能“把她送到考文垂”。
“ [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈæni] [ˈɔ:lsʊv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ði:z]
” **In the lower part of the school Annie also had a few enemies , and these**
” 在 这 降低 部分 的 这 学校 安妮 还 有 一个 很少 敌人 , 和 这些
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

“在学校的下层，安妮也有几个仇人，这些女孩.....”
[ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [əb'zɜ:rvd] [ˈhestərz] [ˈætɪtu:d] [tə:rd] [hɜ:r; hər] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tu;; tə] [ðɪs]
having carefully observed Hester's attitude toward her , now came up close to this
拥有 小心 观察到 海丝特的 态度 朝向 她 , 现在 来了 向上 关闭 到 这
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ,
dignified little lady ,
凝重 小的 女士 ,

仔细观察了海丝特对她的态度后，她走近了这位端庄的小淑女。
[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][ˈboʊdli][tu;; tə] [dɪˈkler] [hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə] [ˈæni:z] [ɡɪlt] .
and asked her boldly to declare her opinion with regard to Annie's guilt .
和 问 她 大胆地 到 宣布 她 观点 和 看待 到 安妮的 有罪 .
然后大胆地请她表明对安妮是否有罪的看法。

[ˈhestər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [əˈfʊrd] [ðəm; ðəm][ðæt] “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈæni] [hæd; həd]
Hester , without the least hesitation , assured them that “ of course Annie had
海丝特 , 没有 这 至少 犹豫 , 保证 他们 那 “ 的 课程 安妮 有
[dʌn] [aɪ ˈti:] . “
done it . “
完毕 它 . “

海丝特毫不犹豫地向他们保证：“当然是安妮干的。”
“ [ðer; ðər][ɪz][na:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ;
” **There is not room for a single doubt on the subject , “ she said ;**
” 那里 是 不是 房间 为了 一个 单身的 怀疑 在 这 主题 , “ 她 说 ;
“在这个问题上没有任何疑问的余地,”她说;
“ [ðer; ðər] — [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] .
” **there — look at her now** .
” 那里 — 看 在 她 现在 .
“瞧瞧她现在的样子。”

” [æ̣t; ət] [ð̣is] [ˈɪnstənt] [ˈæ̣ni] [ẉʌz; ẉəz] [ˈli:vɪŋ] [ˈsi:səlz] [kəmˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ẉɪð; ẉɪθ] [red] [aɪz] ,
“ **At this instant Annie was leaving Cecil's compartment , and with red eyes ,**
” 在 这 立即的 安妮 曾是 离开 塞西尔的 隔间 , 和 和 红色的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [her] , [æ̣z; əz][ˈju:zuəl] ,
and hair , as usual ,
和 头发 , 作为 通常 ,
“就在这时, 安妮离开了塞西尔的车厢, 她的眼睛和头发像往常一样通红。”

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ḥɜ:r; ḥər] [feɪs] , [ẉʌz; ẉəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣ɪ] [pleɪ] - [ru:m] .
falling about her face , was running out of the play - room .
坠落 关于 她 脸 , 曾是 跑步 出去 的 这 玩 - 房间 .
她脸朝下摔倒在地, 跑出了游戏室。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [bṛɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ð̣ə; ð̣ɪ] [dɔ:r] ,
She seemed in great distress ; but , nevertheless , before she reached the door ,
她 似乎 在 伟大的 痛苦 ; 但 , 尽管如此 , 前 她 达到 这 门 ,
她看起来非常痛苦; 但是, 尽管如此, 在她走到门口之前,

[ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [faɪv] , [hu:] [ẉʌz; ẉəz] [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]
she stopped to pick up a little girl of five , who was fretting about some
她 停止 到 挑选 向上 一个 小的 女孩 的 五 , WHO 曾是 烦躁 关于 一些
[smɔ:l] [əˈnɔɪəns] .
small annoyance .
小的 烦恼 .
她停下来抱起一个五岁的小女孩, 小女孩正为一些小事烦恼不已。

[ˈæ̣ni] [tʊk] [ð̣ə; ð̣ɪ][ˈlɪt(ə)l] [ẉʌn] [ɪn] [ḥɜ:r; ḥər] [ɑ:rmz] , [kɪst] [ḥɜ:r; ḥər] [ˈtendərli] , [ˈwɪspəd] [sʌm; səm]
Annie took the little one in her arms , kissed her tenderly , whispered some
安妮 采取 这 小的 一 在 她 武器 , 亲吻 她 温柔地 , 低声说道 一些
[wɜ:rdz] [ɪn] [ḥɜ:r; ḥər] [ɪr] ,
words in her ear ,
字 在 她 耳朵 ,
安妮把小女孩抱在怀里, 温柔地亲吻她, 在她耳边低语了几句。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ð̣ə; ð̣ɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ẉɪð; ẉɪθ] [sʌm; səm] [smaɪlz] [ænd; ənd][ð̣ə; ð̣ɪ] [raʊnd] [ɑ:rmz]
which caused the little face to light up with some smiles and the round arms
哪个 导致 这 小的 脸 到 光 向上 和 一些 微笑 和 这 圆形的 武器
[tu:; tə] [klæsp] [ˈæ̣ni] [ẉɪð; ẉɪθ] [æ̣n; ə̣n] [ɪkˈstætɪk] [hʌg] .
to clasp Annie with an ecstatic hug .
到 搭扣 安妮 和 一个 欣喜若狂 拥抱 .
这让小脸上绽放出笑容, 圆圆的小胳膊高兴地紧紧抱住了安妮。

[ʃi:; ʃɪ] [drɔ:pt] [ð̣ə; ð̣ɪ] [tʃaɪld] , [hu:] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈmerəli] [ẉɪð; ẉɪθ] [ḥɜ:r; ḥər] [kəmˈpænjənz] ,
She dropped the child , who ran back to play merrily with her companions ,
她 掉落 这 孩子 , WHO 跑 后退 到 玩 兴高采烈地 和 她 同伴 ,
[ænd; ənd] [left] [ð̣ə; ð̣ɪ] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .
她放下孩子, 孩子跑回去和伙伴们开心地玩耍, 然后她离开了房间。

[ð̣ə; ð̣ɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈgɜ:lz] [stɪl] [sæt] [ɑ:n] [baɪ] [ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [ˈhestər] [ˈθɔ:ntən] [naʊ]
The group of middle - class girls still sat on by the fire , but Hester Thornton now
这 团体 的 中间 - 班级 女孩们 仍然 卫星 在 经过 这 火 , 但 海丝特 桑顿 现在
,
:
,
那群中产阶级女孩仍然坐在火堆旁, 但海丝特·桑顿现在.....

[nɑ:t] [ˈæ̣ni] , [ẉʌz; ẉəz][ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] .
not Annie , was the centre of attraction .
不是 安妮 , 曾是 这 中心 的 景点 .
吸引众人目光的不是安妮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] [ˈhestər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn]
It was the first time in all her young life that Hester had found herself in
它 曾是 这 第一的 时间 在 全部 她 年轻的 生活 那 海丝特 有 成立 她自己 在
[ðə; ði][ˈenviəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ;
the enviable position of a favourite ;
这 令人羡慕 位置 的 一个 最喜欢的 ;
这是海丝特短暂人生中第一次成为最受宠爱的孩子；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æt; ət][ɔːl] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst]
and without at all knowing what mischief she was doing , she could not resist
和 没有 在 全部 会心 什么 恶作剧 她 曾是 正在做 , 她 可以 不是 抵抗
[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
improving the occasion ,
改善 这 场合 ,
她完全不知道自己在做什么坏事，却忍不住想让情况变得更好。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈæni] .
and making the most of her dislike for Annie .
和 制作 这 最多 的 她 不喜欢 为了 安妮 .
她充分利用了自己对安妮的厌恶。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɔːrɪst] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Several of those who even were fond of Miss Forest came round to the
一些 的 那些 WHO 甚至 是 喜爱 的 错过 森林 来了 圆形的 到 这
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡɪlti] ,
conviction that she was really guilty ,
定罪 那 她 曾是 真的 有罪的 ,
甚至连一些原本喜欢福雷斯特小姐的人，最终也都确信她确实有罪。

[ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
and one by one ,
和 一 经过 一 ,
一个接一个，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [skuːl] - [ˈgɜːlz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
as is the fashion not only among school - girls but in the greater world outside ,
作为 是 这 时尚 不是 仅有的 之中 学校 - 女孩们 但 在 这 更大的 世界 外部 ,
这种风尚不仅在女学生中流行，而且在更广阔的外部世界中也盛行。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈfeɪvərɪt] .
they began to pick holes in their former favourite .
他们 开始 到 挑选 孔 在 他们的 以前的 最喜欢的 .
他们开始挑剔自己以前最喜欢的东西。

[ðiːz] [ˈgɜːlz] , [tuː] , [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] ,
These girls , too , resolved that ,
这些 女孩们 , 也 , 已解决 那 ,
这些女孩也下定了决心，

[ɪf] [ˈæni] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [məˈlɪʃəsli] [tuː; tə][ˈɪndʒər] [ˈlʌðər] [ˈgɜːlz] - [ˈprɑːpərti]
if Annie were really so mean as maliciously to injure other girls ' property
如果 安妮 是 真的 所以 意思是 作为 恶意地 到 损伤 其他 女孩们 - 财产
[ænd; ənd][ɡet][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and get them into trouble ,
和 得到 他们 进入 麻烦 ,
如果安妮真的那么坏，恶意损坏其他女孩的财物，让她们惹上麻烦，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] “ [sent] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] . ”
she must be “ sent to Coventry . ”
她 必须 是 “ 发送 到 考文垂 . ”
她必须“被送往考文垂”。

“ [wɒts] [ˈkɒvəntri] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:m] [ˈæni] [hæd; həd]
“ **What's Coventry ?** ” **asked one of the little ones , the child whom Annie had**
“ 是什么 考文垂 ? ” 问 一 的 这 小的 一个 , 这 孩子 谁 安妮 有
[kɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] ,
kissed and comforted ,
亲吻 和 安慰 ,
“考文垂是什么地方?”一个小孩问道,就是安妮亲吻和安慰过的那个孩子。

[naʊ] [saɪd] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [gru:p] .
now sidling up to the group .
现在 侧身 向上 到 这 团体 .
现在悄悄地靠近了他们。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][ˈnæsti] [pleɪs] , - , ” [sed] [ˈmeri] [bel] ,
“ **Oh , a nasty place , Phena ,** ” **said Mary Bell ,**
“ 哦 , 一个 可恶的 地方 , - , ” 说 玛丽 钟 ,
“哦,菲娜,真是个糟糕的地方,”玛丽·贝尔说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
putting her arm round the pretty child and drawing her to her side .
推杆 她 手臂 圆形的 这 漂亮的 孩子 和 绘画 她 到 她 边 .
她用手臂搂住漂亮的孩子,把她拉到自己身边。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] ? ”
“ **And who is going there ?** ”
“ 和 WHO 是 去 那里 ? ”
“谁要去那里?”

“ [waɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɔ:ti] [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] . ”
“ **Why , I am afraid it is naughty Annie Forest .** ”
“ 为什么 , 我 是 害怕的 它 是 淘气 安妮 森林 . ”
“哎呀,恐怕是淘气的安妮·福雷斯特。”

“ [ʃi:z] [na:t] [ˈnɔ:ti] ! ”
“ **She's not naughty !** ”
“ 她是 不是 淘气 ! ”
“她一点也不淘气!”

[ˈæni] [ˈfænt] [ɡoʊ][tu; tə][ˈeni] [ˈnæsti] [pleɪs] .
Annie sha'n't go to any nasty place .
安妮 不会 去 到 任何 可恶的 地方 .
安妮不会去任何糟糕的地方。

[aɪ] [heɪt] [ju; jə] , [ˈmeri] [bel] .
I hate you , Mary Bell .
我 恨 你 , 玛丽 钟 .
我恨你,玛丽·贝尔。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
“ **The little one looked round the group with flashing eyes of defiance** ,
“ 这 小的 一 看起来 圆形的 这 团体 和 闪烁 眼睛 的 蔑视 ,
“小家伙环顾四周,眼中闪烁着挑衅的光芒,

[ðen] [rentʃt] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] [tu; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈjʌŋgər] [kəmˈpænjənz] .
then wrenched herself away to return to her younger companions .
然后 扭动 她自己 离开 到 返回 到 她 年轻 同伴 .
然后她挣脱开来,回到了她年轻的同伴身边。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈstʊ:pɪd][ʌv; əv][ju; jə][tu; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈmeri] , ” [rɪˈmɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] .
“ **It was stupid of you to say that , Mary ,** ” **remarked one of the girls** .
“ 它 曾是 愚蠢的 的 你 到 说 那 , 玛丽 , ” 评论 一 的 这 女孩们 .
“玛丽,你那样说真是愚蠢,”其中一个女孩说道。

“ [wel] , ” [ʃiː ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ” [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['setld] , [ænd; ənd] [pʊr] ['æni] ,
“ **Well** , ” **she continued** , ” **I suppose it is all settled** , **and poor Annie** ,
“ 出色地 , ” 她 持续 , ” 我 认为 它 是全部 定居 , ” 和 贫穷的 安妮 ,
“ 好吧 , ” 她继续说道 , “ 我想一切都已成定局 , 可怜的安妮..... ”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
to say the least of it , is not a lady .
到 说 这 至少 的 它 , 是 不是 一个 女士 .
说得委婉点 , 她绝对不是个淑女。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [greɪt] [fʌn] ,
For my own part , I always thought her great fun ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 总是 想法 她 伟大的 乐趣 ,
就我个人而言 , 我一直觉得她很有趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [ɪz] [pruːvd] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fens] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . “
but if she is proved guilty of this offence I wash my hands of her . ”
但 如果 她 是 已证实 有罪的 的 这 罪行 我 洗 我的 双手 的 她 . ”
但如果她被证实犯有此罪 , 我将与她断绝关系。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːʃ] [ə'sə; ɑːr] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ” ['ekəʊd] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
“ **We all wash our hands of her** , ” **echoed the girls , with the exception**
“ 我们 全部 洗 我们的 双手 的 她 , ” 回声 这 女孩们 , 和 这 例外
[ʌv; əv] ['suːzn] ['drʌmənd] ,
of Susan Drummond ,
的 苏珊 德拉蒙德 ,
“ 我们都和她断绝关系了 , ” 除了苏珊·德拉蒙德之外 , 其他女孩都异口同声地说。

[huː] , [æz; əz] ['juːzuəl] , [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
who , as usual , was nodding in her chair .
WHO , 作为 通常 , 曾是 点头 在 她 椅子 .
她像往常一样在椅子上点头。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['suːzi] ?
“ **What do you say , Susy ?**
“ 什么 做 你 说 , 苏西 ?
“ 你觉得怎么样 , 苏西 ? ”

“ [æskt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] — “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['ɒpənd] [jʊr; jər] [lɪps] [ɔːl] [ðɪs] [laɪm] . ”
“ **asked one or two — “ you have not opened your lips all this lime** . ”
“ 问 一 或者 二 — “ 你 有 不是 打开 你的 嘴唇 全部 这 酸橙 . ”
“ 你这些酸橙还没张开嘴呢。 ” 一两个人问道。

“ [aɪ] — [eɪ] ? — [wʌt] ? ” [æskt] ['suːzn] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , “ [oʊ] , [ə'baʊt]
“ **I — eh ? — what ? “ asked Susan , stretching herself and yawning , “ oh , about**
“ 我 — 嗯 ? — 什么 ? ” 问 苏珊 , 伸展 她自己 和 打哈欠 , “ 哦 , 关于
['æni] ['fɔːrɪst] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,
Annie Forest — I suppose you are right ,
安妮 森林 — 我 认为 你 是 正确的 ,
“ 我——呃？——什么？ ” 苏珊伸了个懒腰 , 打了个哈欠问道 , “ 哦 , 关于安妮·福雷斯特的——我想你是对的。 ”

[gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

女孩们。

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [gɔːŋ] ?
Is not that the tea - gong ?
是 不是 那 这 茶 - 锣 ?
那不是茶锣吗？

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈhʌŋɡri] .
I'm awfully hungry .
我是 非常 饥饿的 .

我饿极了。

” [ˈhestər] [ˈθɔːntən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈfiːliŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
” **Hester Thornton went into the tea - room that evening feeling particularly virtuous** ,
” 海丝特 桑顿 去 进入 这 茶 - 房间 那 晚上 感觉 特别 有德行的 ,
“那天晚上，海丝特·桑顿走进茶室时，觉得自己格外善良。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːrˈself][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
and with an idea that she had distinguished herself in some way .
和 和 一个 主意 那 她 有 杰出的 她自己 在 一些 方式 .
她觉得自己在某些方面脱颖而出。

[pʊr] [ˈfuːli] , [ˈθɔːtləs] [ˈhestər] , [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡest] [wʌt] [siːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [soʊn] ,
Poor foolish , thoughtless Hester , she little guessed what seed she had sown ,
贫穷的 愚蠢 , 轻率 海丝特 , 她 小的 猜对了 什么 种子 她 有 播种 ,
可怜的、愚蠢的、轻率的海丝特，她丝毫没有意识到自己种下了怎样的种子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːpɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] -
and what a harvest she was preparing for her own reaping by - and -
和 什么 一个 收成 她 曾是 准备 为了 她 自己的 收割 经过 - 和 -
[baɪ] .
by .
经过 .
她正在为自己日后收获多么丰硕的果实啊！

[ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [noʊ][ˈiːv(ə)l] .
About Some People Who Thought No Evil .
关于 一些 人们 WHO 想法 不 邪恶的 .

关于那些心中没有邪恶的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [mʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ](ə)n]
A few days after this Hester was much delighted to receive an invitation
一个 很少 天 后 这 海丝特 曾是 很多 高兴极了 到 收到 一个 邀请
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] ,
from her little friends ,
从 她 小的 朋友们 ,
几天后，海丝特非常高兴地收到了她小伙伴们的邀请。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] [bruːs] .
the Misses Bruce .
这 小姐们 布鲁斯 .

布鲁斯小姐们。

[ðɪːz] [ɡʊd] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] [huːm] [ðeɪ]
These good ladies had not forgotten the lonely and miserable child whom they
这些 好的 女士们 有 不是 被遗忘的 这 孤独 和 悲惨的 孩子 谁 他们
[hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [skuːl] [sɪks] [wiːks] [əˈɡʊʊ] .
had comforted not a little during her journey to school six weeks ago .
有 安慰 不是 一个 小的 期间 她 旅行 到 学校 六 周 前 .
这些善良的女士们没有忘记六周前那个孤独可怜的孩子，她们在她上学的路上给予了她不少安慰。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhestər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][nekst][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They invited Hester to spend the next half - holiday with them ,
他们 受邀 海丝特 到 花费 这 下一个 一半 - 假期 和 他们 ,
他们邀请海丝特和他们一起度过接下来的半个假期。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,
and as this happened to fall on a Saturday ,
和 作为 这 发生 到 落下 在 一个 周六 ,
而这一天恰好是星期六,

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [geɪv] ['hestər] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
Mrs Willis gave Hester permission to remain with her friends until eight o'clock ,
太太 威利斯 给予 海丝特 允许 到 保持 和 她 朋友们 直到 八 点钟 ,
威利斯太太允许海丝特和朋友们待到八点钟。

[wen] [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [send][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] .
when she would send the carriage to fetch her home .
什么时候 她 会 发送 这 运输 到 拿来 她 家 .
她会派马车来接她回家。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['æni] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
The trouble about Annie had taken place the Wednesday before ,
这 麻烦 关于 安妮 有 已采取 地方 这 周三 前 ,
安妮的麻烦事发生在上周三。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - ['hedz] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'klɪrd] - [ʌp] ['mɪstəri] [wen] ['hestər]
and all the girls ' heads were full of the uncleared - up mystery when Hester
和 全部 这 女孩们 - 头部 是 满的 的 这 未清算 - 向上 神秘 什么时候 海丝特
[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
started on her little expedition .
开始 在 她 小的 远征 .
当海丝特开始她的小探险时，所有女孩的脑子里都充满了未解之谜。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ; [noʊ] [freʃ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Nothing was known ; no fresh light had been thrown on the subject .
没有什么 曾是 已知 ; 不 新鲜的 光 有 到过 抛掷 在 这 主题 .
此前一无所知；这个问题没有任何新的进展。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɑ:n][æz; əz][ˈju:zuəl] [wɪðɪn] [ðə; ði] [sku:l] ,
Everything went on as usual within the school ,
一切 去 在 作为 通常 之内 这 学校 ,
学校里一切照常进行。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkæzuəl] [əbˈzɜ:rɪvər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] ['restɪd] [ˈoʊvər] [ðæt]
and a casual observer would never have noticed the cloud which rested over that
和 一个 随意的 观察员 会 绝不 有 注意到 这 云 哪个 休息 超过 那
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈhæpi] ['dwelɪŋ] .
usually happy dwelling .
通常 快乐的 住宅 .
一个不经意的观察者永远不会注意到笼罩在那间通常充满欢乐的住所上的那片云。

[ə; eɪ][ˈkæzuəl] [əbˈzɜ:rɪvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['æni] ['fɔ:rɪst] ;
A casual observer would have noticed little or no change in Annie Forest ;
一个 随意的 观察员 会 有 注意到 小的 或者 不 改变 在 安妮 森林 ;
一个不经意的观察者可能不会注意到安妮·福雷斯特有什么变化；

[hɜ:r; həɹ] ['merɪ] [læf] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜ:rd] , [hɜ:r; həɹ] [laɪt] [step] [stɪl] [dɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪ] -
her merry laugh was still heard , her light step still danced across the play -
她 欢乐 笑 曾是 仍然 听到 , 她 光 步 仍然 跳舞 穿过 这 玩 -
[ru:m] [flɔ:r] ,
room floor ,
房间 地面 ,
她爽朗的笑声依然回荡，她轻快的脚步声依然在游戏室的地板上跳跃。

[ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɪn] [klæs] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
she was in her place in class , and was , if anything ,
她 曾是 在 她 地方 在 班级 , 和 曾是 , 如果 任何事物 ,
她在课堂上各就各位，而且，如果非要说有什么不同的话，那就是.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
a little more attentive and a little more successful over her lessons .
一个 小的 更多的 细心 和 一个 小的 更多的 成功的 超过 她 课程 .

她在上课时更加专注，学习成绩也更好了。

[hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] , [ˈpiːkənt] [feɪs] , [hɜːr; həɹ] [ɑːrtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [braɪt] ,
Her pretty , piquant face , her arch expression , the bright ,
她 漂亮的 , 辛辣的 脸 , 她 拱 表达 , 这 明亮的 ,

她那漂亮而又略带俏皮的脸庞，她那略带讽刺的表情，以及明亮的.....

[kwɪk] [ænd; ənd][droul] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] , [wɜːr; wəɹ] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
quick and droll glance which she alone could give , were still to be seen ;
快的 和 滑稽 瞥一眼 哪个 她 独自的 可以 给 , 是 仍然 到 是 已见 ;

她那只有她才能展现的敏捷而滑稽的眼神，依然可见；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; həɹ] [wel] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [best] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
but those who knew her well and those who loved her best saw a change
但 那些 WHO 知道 她 出色地 和 那些 WHO 喜爱 她 最好的 锯 一个 改变

[ɪn] [ˈæni] .
in Annie .
在 安妮 .

但那些了解她的人和最爱她的人都发现安妮变了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;
In the play - room she devoted herself exclusively to the little ones ;
在 这 玩 - 房间 她 奉献 她自己 只 到 这 小的 一个 ;

在游戏室里，她全心全意地陪伴着孩子们；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [went] [nɪr] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈtɛmpəlz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
she never went near Cecil Temple's drawing - room ,
她 绝不 去 靠近 塞西尔 寺庙的 绘画 - 房间 ,

她从不靠近塞西尔·坦普尔的客厅。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [skuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklʌstərd] [raʊnd]
she never mingled with the girls of the middle school as they clustered round
她 绝不 混合 和 这 女孩们 的 这 中间 学校 作为 他们 聚类 圆形的

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] .
the cheerful fire .
这 快乐 火 .

她从不和围坐在篝火旁的中学女生们混在一起。

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] ,
At meal - times she ate little ,
在 一顿饭 - 时代 她 吃 小的 ,

她吃饭时吃得很少，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ruːm] - [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [mɔːr]
and her room - fellow was heard to declare that she was awakened more
和 她 房间 - 同伴 曾是 听到 到 宣布 那 她 曾是 觉醒 更多的

[ðæn; ðən][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈæˌniːz] [ˈsɒbz] .
than once in the middle of the night by the sound of Annie's sobs .
比 一次 在 这 中间 的 这 夜晚 经过 这 声音 的 安妮的 啜泣 .

她的室友曾多次在半夜被安妮的抽泣声惊醒。

[ɪn][ˈtʃæp(ə)l] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən]
In chapel , too , when she fancied herself quite unobserved , her face wore an
在 教堂 , 也 , 什么时候 她 幻想 她自己 相当 未被观察到的 , 她 脸 穿着 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [peɪn] ;
expression of great pain ;
表达 的 伟大的 疼痛 ;

在教堂里，当她自认为完全无人注意时，她的脸上也露出了极度痛苦的表情；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ɪn][hɜːr; həɹ][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
but if Mrs Willis happened to glance in her direction ,
但 如果 太太 威利斯 发生 到 瞥一眼 在 她 方向 ,

但如果威利斯太太碰巧朝她那边瞥了一眼，

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [br'keɪm] [dɪ'mjər] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɑːrd] ,
instantly the little mouth became demure and almost hard ,
即刻 这 小的 嘴 成为 端庄 和 几乎 难的 ,

小嘴瞬间变得羞涩而僵硬，

[ðə; ði][dɑːrk] ['aɪləʃɪz] [wɜːr; wəɹ] ['loʊɜːd] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,
the dark eyelashes were lowered over the bright eyes ,
这 黑暗的 睫毛 是 降低 超过 这 明亮的 眼睛 ,

浓密的睫毛垂落在明亮的眼睛上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [[oʊd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
the whole expression of the face showed the extreme of indifference .
这 所有的 表达 的 这 脸 显示 这 极端 的 漠不关心 .

脸上的表情完全流露出冷漠之感。

[ˈhestər] [felt] [mɔːr] [ʃər] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv] ['æ,nɪ:z] [ɡɪlt] ;
Hester felt more sure than ever of Annie's guilt ;
海丝特 毛毡 更多的 当然 比 曾经 的 安妮的 有罪 ;

海丝特比以往任何时候都更加确信安妮有罪；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['weɪvəd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
but one or two of the other girls in the school wavered in this opinion ,
但 一 或者 二 的 这 其他 女孩们 在 这 学校 犹豫不决 在 这 观点 ,

但学校里其他一两个女生却对此观点有所动摇。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['æni] [aʊt][ʌv; əv] " ['kɒvəntri] " [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [meɪd] [ðə; ði]
and would have taken Annie out of " Coventry " had she herself made the

smallest advance toward them .

最小 进步 朝向 他们 .

如果安妮对他们稍有微词，他们就会把她从“考文垂”带走。

['æni] [ænd; ənd] ['hestər] [hæd; həd][nɔːt]['spʊkən][tuː; tə] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [naʊ] [fɔːr; fəɹ] ['sevrəl] [deɪz] ; [bʌt; bət]
Annie and Hester had not spoken to each other now for several days ; but

on this afternoon ,

在 这 下午 ,

安妮和海丝特已经好几天没说过话了；但就在今天下午，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn][ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
which was a bright one in early spring ,
哪个 曾是 一个 明亮的 一 在 早期的 春天 ,

那是一个早春时节阳光明媚的日子。

[æz; əz] ['hestər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sku:l] - [dres] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ['sʌndeɪ] [wʌn] ,
as Hester was changing her school - dress for her Sunday one ,
作为 海丝特 曾是 变化 她 学校 - 裙子 为了 她 星期日 一 ,

当海丝特正在把校服换成星期天要穿的衣服时，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [bruːs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [nɔːk]
and preparing for her visit to the Misses Bruce , there came a light knock

在 她 门 .

at her door .
在 她 门 .

当她准备去拜访布鲁斯小姐时，门上传来轻轻的敲门声。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] “ [kʌm] [ɪn] , ” [ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ənd]
She said “ Come in , ” rather impatiently , for she was in a hurry , and
她说 “ 来 在 , ” 相当 不耐烦地 , 为了 她 曾是 在 一个 匆忙 , 和
[ˈdredɪd] [ˈbiːɪŋ] [kept] .
dreaded being kept .
令人恐惧的 存在 保留 .

她有些不耐烦地说：“进来吧”，因为她很着急，害怕被耽搁。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ˈæni] [fɔːrɪst] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
To her surprise Annie Forest put in her curly head , and then ,
到 她 惊喜 安妮 森林 放 在 她 卷曲 头 , 和 然后 ,
[lɪŋ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [laɪt] [ˈmuːvmənt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
dancing with her usual light movement across the room ,
跳舞 和 她 通常 光 移动 穿过 这 房间 ,
[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [laɪt] [ˈmuːvmənt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
她以惯常轻盈的舞姿在房间里翩翩起舞，

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [ˈhestər] .
she laid a little bunch of dainty spring flowers on the dressing - table beside Hester .
她 铺设 一个 小的 束 的 纤巧 春天 花朵 在 这 敷料 - 桌子 旁 海丝特 .
[ˈhestər] [stɛəd] , [fɜːrɪst][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈprɪmrəʊz] .
Hester stared , first at the intruder and then at the early primroses .
海丝特 凝视 , 第一的 在 这 入侵者 和 然后 在 这 早期的 报春花 .
[ˈhestər] [stɛəd] , [fɜːrɪst][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈprɪmrəʊz] .
海丝特先是盯着闯入者，然后又盯着早开的报春花。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [ˈflaʊərz] ,
She passionately loved flowers ,
她 热情地 喜爱 花朵 ,
[ˈpæʃənətli] [lʌvd] [ˈflaʊərz] ,
她非常喜爱花卉，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] [æt; ət] [ðiːz] [hæd; həd] [ˈeniwʌn] [brɔːt]
and would have exclaimed with ecstasy at these had anyone brought
和 会 有 惊呼 和 狂喜 在 这些 有 任何人 带来
[ðem; ðəm][ɪn] [ɪkˈsept] [ˈæni] .
them in except Annie .
他们 在 除了 安妮 .
[ðem; ðəm][ɪn] [ɪkˈsept] [ˈæni] .
除了安妮之外，如果有人把这些东西带来，她一定会欣喜若狂。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈæni] , [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ I want you , ” said Annie , rather timidly for her ,
“ 我 想 你 , ” 说 安妮 , 相当 胆怯地 为了 她 ,
[ˈtɪmɪdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“我想要你,”安妮说道，声音有些怯懦，这对于她来说实属罕见。
[tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈægnəs][ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] [bruːs] .
“ to take these flowers from me to Miss Agnes and Miss Jane Bruce .
“ 到 拿 这些 花朵 从 我 到 错过 艾格尼丝 和 错过 简 布鲁斯 .
[ˈtɪmɪdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“请代我将这些花送给艾格尼丝小姐和简·布鲁斯小姐。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
It will be very kind of you if you will take them .
它 将要 是 非常 种类 的 你 如果 你 将要 拿 他们 .
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
如果你能收下它们，我将非常感激。
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I am sorry to have interrupted you — thank you very much .
我 是 对不起 到 有 中断 你 — 感谢 你 非常 很多 .
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
很抱歉打断您——非常感谢。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [wen] [ˈhestər] [kəmˈpeld] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] —
” **She was turning away when Hester compelled herself to remark —**
” 她 曾是 转弯 离开 什么时候 海丝特 被迫 她自己 到 评论 —
“她正要转身离开，海丝特却强迫自己开口说道——”

” [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ？ ”
” **Is there any message with the flowers ？** ”
” 是 那里 任何 信息 和 这 花朵 ？ ”
“这些花里有什么话要说吗？”

” [oʊ] , [noʊ] — [ˈoʊnli] [ˈæni] [ˈfɒrəsts] [lʌv] .
” **Oh , no — only Annie Forest's love .**
” 哦 ； 不 — 仅有的 安妮 森林的 爱 .
“哦，不——只有安妮·福雷斯特的爱。”

” [ðeɪl] [ˌʌndərˈstænd] .
They'll understand .
他们会 理解 .
他们会理解的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈhestər] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd]
” **She turned half round as she spoke , and Hester saw that her eyes had**
” 她 转向 一半 圆形的 作为 她 辐 , 和 海丝特 锯 那 她 眼睛 有
[fɪld] [wið; wiθ] [terz] .
filled with tears .
已填 和 眼泪 .
“她说话的时候转过半个身子，海丝特看到她的眼睛里充满了泪水。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
She felt touched in spite of herself .
她 毛毡 感动 在 尽管如此 的 她自己 .
她情不自禁地被感动了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈæniːz] [feɪs] [naʊ] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ]
There was something in Annie's face now which reminded her of her darling
那里 曾是 某物 在 安妮的 脸 现在 哪个 提醒 她 的 她 亲爱的
[ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
little Nan at home .
小的 楠 在 家 .
安妮脸上的表情让她想起了家里亲爱的奶奶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [brɪˈsiːtʃɪŋ] ,
She had seen the same beseeching ,
她 有 已见 这 相同的 恳求 ,
她也见过同样的恳求，

[ˈsɔːrəʊfl] [lʊk] [ɪn] [ˈnænz] [braʊn] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [tuː; tə] [kɪs]
sorrowful look in Nan's brown eyes when she had wanted her friends to kiss
悲伤 看 在 奶奶的 棕色的 眼睛 什么时候 她 有 通缉 她 朋友们 到 吻
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] .
her and take her to their hearts and love her .
她 和 拿 她 到 他们的 心 和 爱 她 .
楠的棕色眼睛里充满了悲伤，因为她希望朋友们能亲吻她，把她带入他们的心中，爱她。

[ˈhestər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [fiːl] [ˈeni] [ˈtendərnəs] [təːrd] [ˈæni] .
Hester would not allow herself , however , to feel any tenderness toward Annie .
海丝特 会 不是 允许 她自己 , 然而 , 到 感觉 任何 压痛 朝向 安妮 .
然而，海丝特不允许自己对安妮产生任何柔情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn] ,
Of course she was not really a bit like sweet little Nan ,
的 课程 她 曾是 不是 真的 一个 少量 喜欢 甜的 小的 楠 ,
当然，她和可爱的小奶奶一点也不像。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrɪ] [laɪk] [ˈæni] [kʊd; kəd][wɑːnt]
and it was absurd to suppose that a great girl like Annie could want
和 它 曾是 荒诞 到 认为 那 一个 伟大的 女孩 喜欢 安妮 可以 想
[kəˈresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] ；
caressing and petting and soothing ；
爱抚 和 抚摸 和 舒缓 ；
认为像安妮这样优秀的女孩会想要被爱抚、被轻拍和被安抚，这种想法是荒谬的；

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ˈæniːz] [lʊk] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] ,
still , in spite of herself , Annie's look haunted her ,
仍然 , 在 尽管如此 的 她自己 , 安妮的 看 闹鬼的 她 ,
然而，尽管她自己不愿承认，安妮的眼神却一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [ˈɔːfərɪŋ] ,
and she took great care of the little flower - offering ,
和 她 采取 伟大的 关心 的 这 小的 花 - 提供 ,
她非常细心地照料着那束小小的鲜花祭品。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈæniːz] [ˈmesɪdʒ] [ˈɪnstəntli] [ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and presented it with Annie's message instantly on her arrival to the little
和 呈现 它 和 安妮的 信息 即刻 在 她 到达 到 这 小的
[oʊld] [ˈleɪdɪz] .
old ladies .
老的 女士们 .

她一到就立刻把安妮的信息连同信件一起呈给了老太太们。
[mɪs] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] [ˈægnəs][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈprɪmrəʊz] .
Miss Jane and Miss Agnes were very much pleased with the early primroses .
错过 简 和 错过 艾格尼丝 是 非常 很多 高兴 和 这 早期的 报春花 .
简小姐和艾格尼丝小姐对早开的报春花非常满意。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [sed] —
They looked at one another and said —
他们 看起来 在 — 其他 和 说 —
他们互相看了一眼，说道——
“ [pʊr] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , ” [ɪn] [ˈtendər] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **Poor dear little girl , ” in tender voices** ,
“ 贫穷的 亲爱的 小的 女孩 , ” 在 投标 声音 ,
“可怜的小女孩,”人们温柔地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪntiɪst] [veɪsɪs] , [ænd; ənd] [meɪd]
and then they put the flowers into one of their daintiest vases , and made
和 然后 他们 放 这 花朵 进入 一 的 他们的 最精致的 花瓶 , 和 制成
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
much of them ,
很多 的 他们 ,
然后他们把花插进最精致的花瓶里，并大肆炫耀。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
and showed them to any visitors who happened to call that afternoon .
和 显示 他们 到 任何 访客 WHO 发生 到 称呼 那 下午 .
并把它它们展示给当天下午碰巧来访的任何访客。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔːlɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ˈhestər] ,
Their little house looked something like a doll's house to Hester ,
他们的 小的 房子 看起来 某物 喜欢 一个 娃娃的 房子 到 海丝特 ,
在海丝特看来，他们的小房子看起来就像个娃娃屋。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs]
who had been accustomed all her life to large rooms and spacious
WHO 有 到过 习惯 全部 她 生活 到 大的 房间 和 宽敞
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;

她一生都习惯了宽敞的房间和走廊；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] , [ˈdeɪntɪst] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [əˈboʊd] [ɪn][ðə; ði]
but it was the sweetest, daintiest, and most charming little abode in the
但 它 曾是 这 最甜美的 , 最精致的 , 和 最多 迷人 小的 住所 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

但它却是世界上最甜蜜、最精致、最迷人的小住所。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [nest] ,
It was not unlike a nest ,
它 曾是 不是 与众不同 一个 巢 ,

它很像一个鸟巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [bru:s] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [weɪz] [rɪˈzembld] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:bɪn] [ˈredbreɪst] , [soʊ]
and the Misses Bruce in certain ways resembled bright little robin redbreasts, so
和 这 小姐们 布鲁斯 在 肯定 方式 类似 明亮的 小的 罗宾 红胸知更鸟 , 所以
[smɔ:l] , [soʊ] [ni:t] ,
small, so neat ,
小的 , 所以 整洁的 ,

布鲁斯小姐们在某些方面就像活泼可爱的小知更鸟，那么娇小，那么整洁。

[soʊ] [ˈtʃɪrəpi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
so chirrupy they were .
所以 叽叽喳喳的 他们 是 .

它们真是活泼可爱。

[ˈhestər] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [æftərˈnu:n] [ɪˈmensli] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər]
Hester enjoyed her afternoon immensely; the little ladies were right in their
海丝特 享受 她 下午 非常 ; 这 小的 女士们 是 正确的 在 他们的
[ˈprɑ:fəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

海丝特非常享受她的下午时光；那些小淑女们的预言果然应验了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɔ:ŋgər] [ˈloʊnli] [æt; ət] [sku:l] .
and she was no longer lonely at school .
和 她 曾是 不 更长 孤独 在 学校 .

她在学校不再感到孤独了。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [ˈfeləʊz] , [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] , [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
She enjoyed talking about her school - fellows, about her new life, about her
她 享受 说 关于 她 学校 - 伙伴们 , 关于 她 新的 生活 , 关于 她
[ˈstʌdɪz] .
studies .
研究 .

她喜欢谈论她的同学、她的新生活和她的学习。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [bru:s] [wɜ:r; wər] [drˈsaɪdɪdli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:sɪp] ,
The Misses Bruce were decidedly fond of a gossip ,
这 小姐们 布鲁斯 是 绝对地 喜爱 的 一个 闲话 ,

布鲁斯家的两位小姐都非常喜欢八卦。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃiː][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈfaɪn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmænər] [priˈventɪd] [ˈhestər]
but something which she could not at all define in their manner prevented Hester
 但 某物 哪个 她 可以 不是 在 全部 定义 在 他们的 方式 阻止 海丝特
 [frəm; frəm] [ˈriːteɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈbenɪfɪt] [ˈeni] [ʌnˈkaɪnd] [nuːz] .
from retailing for their benefit any unkind news .
 从 零售业 为了 他们的 益处 任何 不友善 消息 .

但有些东西，她完全无法用他们的方式去描述，这使得海丝特无法向他们透露任何不好的消息。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; həɹ] [ˈfræŋkli] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz]
They told her frankly at last that they were only interested in the good things
 他们 讲述 她 坦率地说 在 最后的 那 他们 是 仅有的 感兴趣的 在 这 好的 事物
 [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
which went on in the school ,
 哪个 去 在 在 这 学校 ,

他们最终坦诚地告诉她，他们只对学校里发生的好事感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [pə'su:t] [soʊ] [ˌtəʔ'geðər] [dɪ'laitf(ə)l] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best]
and that they found no pursuit so altogether delightful as finding out the best
 和 那 他们 成立 不 追逐 所以 共 愉快 作为 寻找 出去 这 最好的

[pɔɪnts] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] .
points in all the people they came across .
 积分 在 全部 这 人们 他们 来了 穿过 .

他们发现，没有什么比发现遇到的每个人身上最优秀的品质更令人愉悦的了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][i:v(ə)n] [læf] [æt; ət] ['sli:pi] , ['taɪərsəm] ['su:zn] ['drʌmənd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
They would not even laugh at sleepy , tiresome Susan Drummond ; on the contrary ,
 他们 会 不是 甚至 笑 在 困 , 令人厌烦 苏珊 德拉蒙德 ; 在 这 相反 ,
 [ðeɪ] ['pitɪd] [hɜ:r; hər] ,
they pitied her ,
 他们 可怜的 她 ,

他们甚至不会嘲笑昏昏欲睡、令人厌烦的苏珊·德拉蒙德；相反，他们很同情她。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði:] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [wel] , [ˌwerə'pɑ:n] [mɪs] ['ægnəs]
and Miss Jane wondered if the girl could be quite well , whereupon Miss Agnes
 和 错过 简 想知道 如果 这 女孩 可以 是 相当 出色地 , 于是 错过 艾格尼丝
 [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
shook her head ,
 摇晃 她 头 ,
 简小姐想知道这女孩是否身体无恙, 这时艾格尼丝小姐摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɛstərz] ['du:ti] [tu:; tə] [raʊz] [pɔr] ['su:zi] ,
and said emphatically that it was Hester's duty to rouse poor Susy ,
 和 说 强调地 那 它 曾是 海丝特的 责任 到 唤醒 贫穷的 苏西 ,
 她还强调说, 唤醒可怜的苏西是海丝特的责任。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪf] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
and to make her waking life so interesting to her that she should no
 和 到 制作 她 醒来 生活 所以 有趣的 到 她 那 她 应该 不

[ðer; ðær][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [soʊ][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] , [soʊ]['dʒent(ə)],
There is such a thing as being so kind - hearted , so gentle ,
 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 所以 种类 - 心地 所以 温和的 ,

那里 是 这样 的 一 个 事物 作为 存在 所以 种类 一 心 地 ， 所以 温和 的 ，
世上真有如此善良、如此温柔的人。

[soʊ] [ˈtʃærətəbl̩] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l̩] [huː] [hæv; həv][naːt̩] [ɪnˈkɜːrɪdʒd̩] [ðɪːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [fiːl]
so charitable as to make the people who have not encouraged these virtues feel
所以 慈善 作为 到 制作 这 人们 WHO 有 不是 鼓励 这些 美德 感觉
[kwaɪt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l̩] .
quite uncomfortable .
相当 不舒服 .

如此慷慨大方，以至于那些没有鼓励这些美德的人感到很不自在。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
By the mere force of contrast they begin to see themselves something as they
经过 这 仅仅 力量 的 对比 他们 开始 到 看 他们自己 某物 作为 他们
[ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
really are .
真的 是 .

仅仅通过对比，他们就开始看清自己的真实面目。

[sɪns] [ˈhestər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlævəndər] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l̩] [peɪnz] [tuː; tə]
Since Hester had come to Lavender House she had taken very little pains to
自从 海丝特 有 来 到 薰衣草 房子 她 有 已采取 非常 小的 疼痛 到
[pliːz] [ˈʌðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
please others rather than herself ,
请 其他的 相当 比 她自己 ,

自从海丝特来到薰衣草庄园后，她很少费心去取悦别人，而更注重取悦自己。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld̩] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈselfɪʃnəs]
and she was now almost startled to see how she had allowed selfishness
和 她 曾是 现在 几乎 惊慌 到 看 如何 她 有 允许 自私
[tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to get the better of her .
到 得到 这 更好的 的 她 .

她现在几乎惊呆了，因为她发现自己竟然让自私战胜了自己。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [bruːs] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [oʊld] [ˈlɔːŋɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [sɪns] [hɜːr; hər]
While the Misses Bruce were speaking , old longings , which had slept since her
尽管 这 小姐们 布鲁斯 是 请讲 , 老的 渴望 , 哪个 有 睡着了 自从 她
[ˈmʌðəːz] [deθ] ,
mother's death ,
母亲的 死亡 ,

当布鲁斯姐妹俩说话的时候，她心中那些自母亲去世后就一直沉睡的旧日渴望，

[kæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl̩] ,
came back to the young girl ,
来了 后退 到 这 年轻的 女孩 ,

回到小女孩身边，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɪndər] [tuː; tə] [ˈsuːzn̩] [ˈdrʌmənd̩] ,
and she began to wish that she could be kinder to Susan Drummond ,
和 她 开始 到 希望 那 她 可以 是 幼儿园 到 苏珊 德拉蒙德 ,

她开始希望自己能对苏珊·德拉蒙德更友善一些。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [oʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst̩] .
and that she could overcome her dislike to Annie Forest .
和 那 她 可以 克服 她 不喜欢 到 安妮 森林 .

她能够克服对安妮·福雷斯特的厌恶。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd̩] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈleɪdɪz] ,
She longed to say something about Annie to the little ladies ,
她 渴望 到 说 某物 关于 安妮 到 这 小的 女士们 ,

她很愿跟那些小姑娘们说说安妮的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but they evidently did not wish to allude to the subject .
但 他们 显然 做过 不是 希望 到 暗示 到 这 主题 :

但他们显然不想提及这个话题。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)] .
When she was going away , they gave her a small parcel .
什么时候 她 曾是 去 离开 , 他们 给予 她 一个 小的 包裹 :

她离开的时候, 他们给了她一个小包裹。

“ [ju:; jʊ] [wɪ] ['kaɪndli] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ:; jəɾ] ['sku:lfeɪləʊ] , [mɪs] ['fɔ:rɪst] , ['hestəɾ] [dɪr] , ” [ðeɪ] [bəʊθ]
“ You will kindly give this to your schoolfellow , Miss Forest , Hester dear , ” they both
“ 你 将要 亲切地 给 这 到 你的 同学 , 错过 森林 , 海丝特 亲爱的 , ” 他们 两个都
[sed] ,
said ,
说 ,

“亲爱的海丝特, 请你把这个转交给你的同学福雷斯特小姐, ”她们俩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɾ] [ə'geɪn] :
and then they kissed her , and said they hoped they should see her again :
和 然后 他们 亲吻 她 , 和 说 他们 希望 他们 应该 看 她 再次 :

然后他们吻了她, 并说希望还能再见到她:

[ænd; ənd] ['hestəɾ] [gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] [sku:l] ['bru:əm] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [braʊn] -
and Hester got into the old - fashioned school brougham , and held the brown -
和 海丝特 得到 进入 这 老的 - 造型 学校 布鲁厄姆 , 和 握住 这 棕色的 -
['peɪpəɾ]['pɑ:rs(ə)][ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] .
paper parcel in her hand .
纸 包裹 在 她 手 :

海丝特坐进了那辆老式的校车, 手里拿着那包棕色纸包裹。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)] [ðæt] [naɪt] , ['merɪ] [bel] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɾ]
As she was going into the chapel that night , Mary Bell came up to her
作为 她 曾是 去 进入 这 教堂 那 夜晚 , 玛丽 钟 来了 向上 到 她

[ænd; ənd] ['wɪspəd] —
and whispered —
和 低声说道 —

那天晚上, 当她走进小教堂时, 玛丽·贝尔走到她跟前, 低声说道——

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['æni] ['fɔ:rɪst] [jet] .
“ We have not got to the bottom of that mystery about Annie Forest yet .
“ 我们 有 不是 得到 到 这 底部 的 那 神秘 关于 安妮 森林 然而 :

“关于安妮·福雷斯特的谜团, 我们还没有彻底解开。”

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [kæn; kən] ['eɪvɪdəntli] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ,
Mrs Willis can evidently make nothing of her ,
太太 威利斯 能 显然 制作 没有什么 的 她 ,

威利斯太太显然对她一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] ['mɪstəɾ] ['evərə:d] [ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ]['æftəɾ] [prerz] [tu:; tə] - [naɪt]
and I believe Mr Everard is going to talk to her after prayers to - night
和 我 相信 先生 埃弗拉德 是 去 到 讲话 到 她 后 祈祷 到 - 夜晚
.
:
.

我相信埃弗拉德先生今晚祈祷结束后会和她谈谈。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈæni] [hɜːrˈself] [pʊʃt] [ˈræðər] [ˈruːdli] [pæst][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ;
” **As she was speaking , Annie herself pushed rather rudely past the two girls ;**
” 作为 她 曾是 请讲 , 安妮 她自己 推动 相当 粗鲁地 过去的 这 二 女孩们 ;
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,
her face was flushed ,
她 脸 曾是 配 ,

“说话间，安妮有些粗鲁地从两个女孩身边挤了过去；她的脸涨得通红。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌnˈtaɪdi][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪts] [wɔːnt] .
and her hair was even more untidy than was its wont .
和 她 头发 曾是 甚至 更多的 凌乱 比 曾是 它是 惯于 .
她的头发比平时更加凌乱。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈfɔːrɪst] , ” [sed] [ˈhestər] ,
” **Here is a parcel for you , Miss Forest , ” said Hester ,**
” 这里 是 一个 包裹 为了 你 , 错过 森林 , ” 说 海丝特 ,
“这是给您的包裹，福雷斯特小姐，”海丝特说。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)][tuːn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][juːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest]
in a much more gentle tone than she was wont to use when she addressed
在 一个 很多 更多的 温和的 语气 比 她 曾是 惯于 到 使用 什么时候 她 已解决
[ðɪs] [əbˈdʒekʃənəbl̩] [skuːl] - [meɪt] .
this objectionable school - mate .
这 令人反感的 学校 - 伴侣 .
她用比平时对待这位令人讨厌的同学时温和得多的语气说道。

[ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfaɪlɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
All the girls were now filing into the chapel ,
全部 这 女孩们 是 现在 备案 进入 这 教堂 ,
女孩们正鱼贯走进小教堂。

[ænd; ənd] [ˈhestər] [ʊd; ʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈpɑːrs(ə)][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
and Hester should certainly not have presented the little parcel at that moment
和 海丝特 应该 当然 不是 有 呈现 这 小的 包裹 在 那 片刻
.
:
.
海丝特当时绝对不应该把那个小包裹拿出来。

“ [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , [mɪs] [ˈθɔːntən] , ” [sed] [ˈæni] ; “ [ɔːl] [raɪt] , [tɔːs] [aɪˈtiː] [hɪr] .
” **Breaking the rules , Miss Thornton , ” said Annie ; “ all right , toss it here .**
” 打破 这 规则 , 错过 桑顿 , ” 说 安妮 ; ” 全部 正确的 , 折腾 它 这里 .
“桑顿小姐，你违反了规则，”安妮说；“好吧，把它扔到这里来。”

” [ðen] , [æz; əz] [ˈhestər] [feɪld] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] , [ˈnɒkɪŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] - [ˈfeləʊz]
” **Then , as Hester failed to comply , she ran back , knocking her school - fellows**
” 然后 , 作为 海丝特 失败的 到 遵守 , 她 跑 后退 , 敲门 她 学校 - 伙伴们
[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
out of place ,
出去 的 地方 ,
“然后，由于海丝特没有服从，她跑了回去，撞翻了她的同学们。”

[ænd; ənd] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][frʌm; frəm] [ˈhestərz] [hænd] , [θruː] [aɪˈtiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and , snatching the parcel from Hester's hand , threw it high in the air .
和 , 抢夺 这 包裹 从 海丝特的 手 , 扔 它 高的 在 这 空气 .
然后，他从海丝特手中夺过包裹，高高地扔向空中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][naːt][ˈoʊnli] [ˈwɪlf] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ənd] [dɪsəˈbiːdiəns] ,
This was a piece of not only wilful audacity and disobedience ,
这 曾是 一个 片 的 不是 仅有的 故意 大胆 和 不服从 ,
这不仅是蓄意妄为和违抗命令的行为，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][iːv(ə)n] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] , [fɔːr; fər] ['æ,ni:z] [step][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
but it even savoured of the profane , for Annie's step was on the
但 它 甚至 细细品味 的 这 亵渎 , 为了 安妮的 步 曾是 在 这
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] ,
threshold of the chapel ,
临界点 的 这 教堂 ,
但这甚至带有一丝亵渎的意味, 因为安妮的脚步已经踏在了教堂的门槛上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rs(ə)l] [fel] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [sʌm; səm] [fi:t] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
and the parcel fell with a noisy bang on the floor some feet inside the
和 这 包裹 跌倒 和 一个 嘈杂 砰 在 这 地面 一些 脚 里面 这
['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
little building .
小的 建筑 .
包裹砰的一声掉在了小房子里几英尺远的地板上。

“ [brɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [pɑ:rs(ə)l] , ['æni] ['fɔːrɪst] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][stɜːrn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] -
“ **Bring me that parcel , Annie Forest ,** ” **whispered the stern voice of the head -**
“ 带来 我 那 包裹 , 安妮 森林 , ” 低声说道 这 船尾 嗓音 的 这 头 -
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
“安妮·福雷斯特, 把那个包裹拿来,”校长严厉的声音低声说道。

['æni] ['sʌlənlɪ] [kəm'plaɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][mɪsɪz] ['wɪlɪs] , [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs]
Annie sullenly complied ; but when she came up to Mrs Willis , her governess
安妮 闷闷不乐地 遵命 ; 但 什么时候 她 来了 向上 到 太太 威利斯 , 她 家庭教师
[tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
took her hand ,
采取 她 手 ,
安妮闷闷不乐地照做了; 但当她走到威利斯太太面前时, 她的家庭教师拉住了她的手。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [sɪ:t] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][br'haɪnd][hɜːr; hər] .
and pushed her down into a low seat a little behind her .
和 推动 她 向下 进入 一个 低的 座位 一个 小的 在后面 她 .
然后把她推倒在身后不远处的一个低矮座位上。

['tʃæptər] [sɪks'ti:n] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .
第十六章

“ [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] .
“ **An Enemy Hath Done This .**
“ 一个 敌人 有 完毕 这 .
这是敌人所为。

“ [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['iːvniŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] ['ɔːrdərli] [prə'se(ə)n] ,
“ **The short evening service was over , and one by one , in orderly procession ,**
“ 这 短的 晚上 服务 曾是 超过 , 和 一 经过 一 , 在 秩序 游行 ,
简短的晚间礼拜结束了, 人们一个接一个地, 按着有序的顺序,

[ðə; ði]['gɜːlz] [left] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] .
the girls left the chapel .
这 女孩们 左边 这 教堂 .
女孩们离开了教堂。

['æni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [tuː; tə] ['fɔːloʊ] [hɜːr; hər] [sku:l] - [kəm'pænjənz] ,
Annie was about to rise to her feet to follow her school - companions ,
安妮 曾是 关于 到 上升 到 她 脚 到 跟随 她 学校 - 同伴 ,
安妮正要起身跟上她的同学们,

[wen] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] :
when Mrs Willis stooped down and whispered something in her ear .
什么时候 太太 威利斯 弯腰 向下 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

这时，威利斯太太弯下腰，在她耳边低语了几句。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [red] ; [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
Her face became instantly suffused with a dull red ; she resumed her seat ,
她 脸 成为 即刻 弥漫 和 一个 乏味的红色的 ; 她 恢复 她 座位 ,
她的脸瞬间泛起暗红色，她重新坐了下来。

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
and buried her face in both her hands .
和 埋葬 她 脸 在 两个都 她 双手 .

她双手捂住了脸。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['nɒʊtɪst] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'spɑ:ndənt] ['ætɪtu:d] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['tʃæp(ə)]
One or two of the girls noticed her despondent attitude as they left the chapel
一 或者 二 的 这 女孩们 注意到 她 沮丧的 态度 作为 他们 左边 这 教堂
,
.
,

离开教堂时，有一两个女孩注意到她情绪低落。

[ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl]['temp(ə)] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɪmpəθi]
and Cecil Temple looked back with a glance of such unutterable sympathy
和 塞西尔 寺庙 看起来 后退 和 一个 瞥一眼 的 这样的 难以言喻 同情
[ðæt] ['æ,nɪ:z] [praʊd] ,
that Annie's proud ,
那 安妮的 自豪的 ,

塞西尔·坦普尔回过头来，眼神中充满了难以言喻的同情，这让安妮感到骄傲。

['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt]
suffering little heart would have been touched
痛苦 小的 心 会 有 到过 感动

心肠软的人都会被感动。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [lʊk] .
could she but have seen the look .
可以 她 但 有 已见 这 看 .

她难道没看到那个眼神吗？

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['æni] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Presently the young steps died away , and Annie , raising her head ,
目前 这 年轻的 步骤 死亡 离开 , 和 安妮 , 提高 她 头 ,
渐渐地，年轻人的脚步声消失了，安妮抬起头来，

[sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['evərə:d] ,
saw that she was alone with Mr Everard ,
锯 那 她 曾是 独自的 和 先生 埃弗拉德 ,

他发现她和埃弗拉德先生单独待在一起。

[hu:] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
who seated himself in the place which Mrs Willis had occupied by her side .
WHO 坐着 他自己 在 这 地方 哪个 太太 威利斯 有 占领 经过 她 边 .

他坐在了威利斯太太之前坐在她身边的位置上。

" [jʊɹ; jəɹ] ['gʌvərnəs] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Your governess has asked me to speak to you , my dear ,** " **he said ,**
" 你的 家庭教师 有 问 我 到 说话 到 你 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,
“你的家庭教师让我跟你谈谈，亲爱的，”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['fɑ:ðərli] [təʊnz] ;
in his kind and fatherly tones ;
在 他的 种类 和 父爱 音调 ;

他用慈祥和蔼的语气说道；

“ [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] [kwaɪt] ['fɒli]
“ she wants us to discuss this thing which is making you so unhappy quite fully
“ 她 想要 我们 到 讨论 这 事物 哪个 是 制作 你 所以 不开心 相当 完全
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“她希望我们能一起好好讨论一下这件事，这件事让你如此不开心。”

“ [hɪr] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪstf(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [lʊk] [ɪn]
“ Here the clergyman paused , and , noticing a sudden wistful and soft look in
“ 这里 这 牧师 暂停 , 和 , 注意到 一个 突然 怅惘 和 柔软的 看 在
[ðə; ði] ['gɜ:lz] [braʊn] [aɪz] ,
the girl's brown eyes ,
这 女孩们 棕色的 眼睛 ;

“说到这里，牧师停顿了一下，注意到女孩棕色的眼睛里突然闪过一丝惆怅而温柔的神情，

[hiː; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [pər'hæps] , [haʊ'evər] ,
he continued : “ Perhaps , however ,
他 持续 : “ 也许 , 然而 ,

他继续说道：“然而，或许……”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'i:] [wɪt] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɪstəri] ? “
you have something to say to me which will throw light on this mystery ? ”
你 有 某物 到 说 到 我 哪个 将要 扔 光 在 这 神秘 ? “

你有什么话要对我说，能解开这个谜团吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [rɪ'plaɪd] ['æni] ,
“ No , sir , I have nothing to say , ” replied Annie ,
“ 不 , 先生 , 我 有 没有什么 到 说 , “ 回复 安妮 ,

“不，先生，我没什么要说的。”安妮回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and now again the sullen expression passed like a wave over her face .
和 现在 再次 这 忧郁 表达 通过了 喜欢 一个 海浪 超过 她 脸 .

于是，她脸上的阴郁表情再次像波浪一样掠过。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , “ [sed] ['mɪstər] ['evərə:d] .
“ Poor child , ” said Mr Everard .
“ 贫穷的 孩子 , “ 说 先生 埃弗拉德 .

“可怜的孩子，”埃弗拉德先生说。

“ [pər'hæps] , ['æni] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ Perhaps , Annie , ” he continued ,
“ 也许 , 安妮 , “ 他 持续 ,

“或许吧，安妮，”他继续说道。

“ [juː; jʊ][duː;][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] — [juː; jʊ][duː;][nɑ:t] [kwaɪt] [ri:d] [maɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə]
“ you do not quite understand me — you do not quite read my motive in talking to
“ 你 做 不是 相当 理解 我 — 你 做 不是 相当 读 我的 动机 在 说 到
[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
you to - night .
你 到 - 夜晚 .

“你不太了解我——你不太明白我今晚跟你说话的动机。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [ɪn] ['eni] [sens] [tuː; tə] [rɪ'pru:v] [juː; jʊ] .
I am not here in any sense to reprove you .
我 是 不是 这里 在 任何 感觉 到 责备 你 .

我来这里绝不是为了责备你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɡɪltɪ] .
You are either guilty of this sin , or you are not guilty .
你 是 任何一个 有罪的 的 这 罪 , 或者 你 是 不是 有罪的 .

你要么犯了这种罪, 要么没有犯。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪ] ['pɪtɪ] [juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] , ['veri] ['bɪtər] ,
In either case I pity you ; it is very hard , very bitter ,
在 任何一个 案件 我 遗憾 你 ; 它 是 非常 难的 , 非常 苦的 ,

无论哪种情况, 我都同情你; 这太难了, 太痛苦了。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] — [aɪ] ['pɪtɪ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] **to be falsely accused — I pity you much if this is the case ; but it is still**
到 是 错误地 被告 — 我 遗憾 你 很多 如果 这 是 这 案件 ; 但 它 是 仍然
[ˈhɑːrdər] ,
harder ,
更难 ,

被诬告——如果真是这样, 我非常同情你; 但更糟糕的是,

['æni] , [stɪl] [mɔːr] ['bɪtər] ,
Annie , still more bitter ,
安妮 , 仍然 更多的 苦的 ,

安妮, 更加愤懑了。

[stɪl] [mɔːr] [æbsə'luːtli] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] **still more absolutely crushing to be accused of a sin which we are trying to**
仍然 更多的 绝对地 压碎 到 是 被告 的 一个 罪 哪个 我们 是 尝试 到
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

更令人崩溃的是, 当我们试图掩盖自己的罪行时, 却被指控犯下同样的罪行。

[ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)] [keɪs] [gɔːd] [hɪm'self] ['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
In that terrible case God Himself hides His face .
在 那 糟糕的 案件 上帝 他本人 隐藏 他的 脸 .

在那种可怕的情况下, 上帝自己也隐藏了自己的面容。

[pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] ['pɪtɪ] [juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡɪltɪ] .
Poor child , poor child , I pity you most of all if you are guilty .
贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 , 我 遗憾 你 最多 的 全部如果 你 是 有罪的 .

可怜的孩子, 可怜的孩子, 如果你有罪, 我最同情你。

” ['æni] [hæd; həd] [ə'gen] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ænd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] **” Annie had again covered her face , and bowed her head over her**
” 安妮 有 再次 涵盖 她 脸 , 和 鞠躬 她 头 超过 她
[hændz] .
hands .
双手 .

安妮再次捂住了脸, 双手捂住了头。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] ['evərə:d] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] **She did not speak for a moment , but presently Mr Everard heard a low**
她 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 , 但 目前 先生 埃弗拉德 听到 一个 低的
[es ʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

她沉默了一会儿, 但随后埃弗拉德先生听到了一声低低的抽泣。

[ænd; ænd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ænd] [ə'hʌðər] ,
and then another , and another ,
和 然后 其他 , 和 其他 ,

然后又一个, 又一个,

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [læst] [h3:r; hær] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtempɪst] [ʌv; əv]
until at last her whole frame was shaken with a perfect tempest of
直到 在 最后的 她 所有的 框架 曾是 摇晃 和 一个 完美的 暴风雨 的
[ˈwi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

最后，她全身颤抖，放声痛哭。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
The old clergyman , who had seen many strange phases of human nature ,
这 老的 牧师 , WHO 有 已见 许多 奇怪的 阶段 的 人类 自然 ,
[hu:] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˈkʌmfətid] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [jʌŋ] [sku:l] - [gɜ:rl] ,
who had in his day comforted and guided more than one young school - girl ,
WHO 有 在 他的 天 安慰 和 引导 更多的 比 一 年轻的 学校 - 女孩 ,
[hu:] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˈkʌmfətid] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [jʌŋ] [sku:l] - [gɜ:rl] ,
他生前曾安慰和指导过不止一位年轻女学生，

[wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [waɪz] [tu; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [tʃek] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [gri:f] .
was far too wise to do anything to check this flow of grief .
曾是 远的 也 明智的 到 做 任何事物 到 查看 这 流动 的 悲伤 .
[wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [waɪz] [tu; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [tʃek] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [gri:f] .
他太明智了，没有采取任何措施来阻止这股悲伤的浪潮。

[hi; hi] [nu:] [ˈæni] [wʊd] [spi:k] [mɔ:r] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfræŋkli] [wen] [h3:r; hær] [terz] [w3:r; wər]
He knew Annie would speak more fully and more frankly when her tears were
他 知道 安妮 会 说话 更多的 完全 和 更多的 坦率地说 什么时候 她 眼泪 是
[hi; hi] [nu:] [ˈæni] [wʊd] [spi:k] [mɔ:r] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfræŋkli] [wen] [h3:r; hær] [terz] [w3:r; wər]
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

他知道，等安妮哭干眼泪，她就会更坦诚、更完整地说话了。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[fi; fi] [ˈprez(ə)ntli] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
She presently raised a very tear - stained face to the clergyman .
她 目前 提高 一个 非常 撕 - 染色 脸 到 这 牧师 .
[fi; fi] [ˈprez(ə)ntli] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
她抬起满是泪痕的脸，看向牧师。

" [aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈbɪtər] [æt; ət] [jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] [em 'i:] , " [fi; fi] [bɪ'gæn] .
" **I felt very bitter at your coming to speak to me , " she began .**
" 我 毛毡 非常 苦的 在 你的 未来 到 说话 到 我 , " 她 开始 .
[aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈbɪtər] [æt; ət] [jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] [em 'i:] , " [fi; fi] [bɪ'gæn] .
“你来跟我谈话，我感到非常痛苦，”她开口说道。

" [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [feɪld] [wɪð; wɪθ]
" **Mrs Willis has always sent for you when everything else has failed with**
" 太太 威利斯 有 总是 发送 为了 你 什么时候 一切 别的 有 失败的 和
[ju: 'es] [ˈgɜ:lz] ,
us girls ,
我们 女孩们 ,

“每当我们这些女孩子遇到其他办法都行不通的时候，威利斯太太总是会叫你来帮忙。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [fi; fi] [wʊd] [tri:t] [em 'i:] [soʊ] .
and I did not think she would treat me so .
和 我 做过 不是 思考 她 会 对待 我 所以 .
[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [fi; fi] [wʊd] [tri:t] [em 'i:] [soʊ] .
我没想到她会这样对我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t] [tu; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [ju; jʊ] .
I was determined not to say anything to you .
我 曾是 决定 不是 到 说 任何事物 到 你 .
[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t] [tu; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [ju; jʊ] .
我决心什么都不告诉你。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən] [gʊd] [wɜːrdz][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ə'veɪ]
Now , however , you have spoken good words to me , and I can't turn away
现在 , 然而 , 你 有 说 好的 字 到 我 , 和 我 不能 转动 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

但是，你现在对我说了好话，我不能对你置之不理。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I will tell you all that is in my heart .
我 将要 告诉 你 全部 那 是 在 我的 心 .

我会把我心里想的一切都告诉你。

[aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [brɪfɔːr] [gɔːd][tuː; tə] [kən'siːl] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
I will promise before God to conceal nothing , if only you will do one thing for
我 将要 承诺 前 上帝 到 隐藏 没有什么 , 如果 仅有的 你 将要 做 一 事物 为了
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

我向上帝发誓，绝不隐瞒任何事情，只要你帮我做一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" What is that , my child ? "
" 什么 是 那 , 我的 孩子 ? "

“那是什么，孩子？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [em 'iː] ? "
" Will you believe me ? "
" 将要 你 相信 我 ? "

你会相信我吗？

" [ʌn'daʊtɪdli] . "
" Undoubtedly . "
" 无疑 . "

“无疑。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [traɪd] [jet] .
" Ah , but you have not been tried yet .
" 啊 , 但 你 有 不是 到过 尝试 然而 .

“啊，但你还没有真正经历过考验。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪ'liːv] ;
I thought Mrs Willis would certainly believe ;
我 想法 太太 威利斯 会 当然 相信 ;

我以为威利斯太太一定会相信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][sɜːrkəm'stænj(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] — [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
but she said the circumstantial evidence was too strong — perhaps it will be
但 她 说 这 间接的 证据 曾是 也 强的 — 也许 它 将要 是
[tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
too strong for you . "
也 强的 为了 你 . "

但她说，间接证据太确凿了——或许对你来说也太确凿了。

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] ; [ɪf] , [brɪfɔːr] [gɔːd] ,
" I promise to believe you , Annie Forest ; if , before God ,
" 我 承诺 到 相信 你 , 安妮 森林 ; 如果 , 前 上帝 ,

“我保证会相信你，安妮·福雷斯特；如果，在上帝面前，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃɜ] [ˌem 'iː][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] ['fɒli] [brɪːv]
you can assure me that you are speaking the whole truth , I will fully believe
你 能 保证 我 那 你 是 请讲 这 所有的 真相 , 我 将要 完全 相信
[juː; jʊ] .
you :
你 :

如果你能向我保证你说的都是实话，我就会完全相信你。

" ['æni] [pɔːzd] [ə'gen] ,
" Annie paused again ,
" 安妮 暂停 再次 ,

安妮再次停顿了一下，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ə; eɪ] [peɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
then she rose from her seat and stood a pace away from the old
然后 她 玫瑰 从 她 座位 和 站立 一个 步伐 离开 从 这 老的
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 :

然后她从座位上站起来，走到离老牧师一步远的地方。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [brɪfɔːr] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This is the truth before God , she said ,
" 这 是 这 真相 前 上帝 , " 她 说 ,

“这是上帝面前的真理，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ʌnd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['friːli] [ænd; ʌnd]
as she locked her two hands together and raised her eyes freely and
作为 她 已锁定 她 二 双手 一起 和 提高 她 眼睛 自由 和
[ʌn'frɪŋkɪŋli] [tuː; tə][ˈmɪstər] [evɜːdz] [feɪs] .
unshrinkingly to Mr Everard's face .
毫不畏惧 到 先生 埃弗拉德 脸 :

她双手紧握，毫不畏惧地抬起头，直视着埃弗拉德先生的脸。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
" I have always loved Mrs Willis .
" 我 有 总是 喜爱 太太 威利斯 :

“我一直都很喜欢威利斯夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
I have reasons for loving her which the girls don't know about .
我 有 原因 为了 爱 她 哪个 这 女孩们 不 知道 关于 :

我爱她有所我不知道的理由，那些女孩们并不知道。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz]
The girls don't know that when my mother was dying she gave me into Mrs Willis's
这 女孩们 不 知道 那 什么时候 我的 母亲 曾是 垂死 她 给予 我 进入 太太 威利斯的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

女孩们不知道，我母亲临终前把我托付给了威利斯太太照顾。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['æni] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [bæk] .
and she said , ' You must keep Annie until her father comes back .
和 她 说 , - 你 必须 保持 安妮 直到 她 父亲 来 后退 :

她说：“你必须留住安妮，直到她父亲回来。”

- [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] ;
' Mother did not know where father was ;
- 母亲 做过 不是 知道 在哪里 父亲 曾是 ;

母亲不知道父亲在哪里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,
but she said he would be sure to come back some day ,
但 她 说 他 会 是 当然 到 来 后退 一些 天 ,
但她说他总有一天会回来的。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] :
and look for mother and me :
和 看 为了 母亲 和 我 :
去找我和妈妈:

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [em ˈiː] [ˈfeɪθfəli] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [em ˈiː] .
and Mrs Willis said she would keep me faithfully until father came to claim me .
和 太太 威利斯 说 她 会 保持 我 忠实 直到 父亲 来了 到 宣称 我 .
威利斯太太说她会的照顾好我，直到父亲来接我。

[ðæt] [ɪz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈnevər] [kʌm] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]
That is four years ago , and my father has never come , nor have I heard of
那 是 四 年 前 , 和 我的 父亲 有 绝不 来 , 也不 有 我 听到 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那是四年前的事了，我父亲从未回来，我也从未听到过他的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] ,
and I think , I am almost sure ,
和 我 思考 , 我 是 几乎 当然 ,
而且我认为，我几乎可以肯定，

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [wɪt] [ˈmʌðər] [left] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [juːst] [ʌp] .
that the little money which mother left must be all used up .
那 这 小的 钱 哪个 母亲 左边 必须 是 全部用过的 向上 .
母亲留下的那点钱也必须用完。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈnevər] [sez] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
Mrs Willis never says anything about money ,
太太 威利斯 绝不 说道 任何事物 关于 钱 ,
威利斯太太从不谈论钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and she did not wish me to tell my story to the girls .
和 她 做过 不是 希望 我 到 告诉 我的 故事 到 这 女孩们 .
她不希望我把我的故事告诉那些女孩们。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪkˈsept] [ˈsesl, ˈsisl][ˈtemp(ə)] .
None of them know except Cecil Temple .
没有任何 的 他们 知道 除了 塞西尔 寺庙 .
除了塞西尔·坦普尔之外，他们谁也不知道。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ,
I am sure some day father will come home ,
我 是 当然 一些 天 父亲 将要 来 家 ,
我相信总有一天父亲会回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [ɑːn][em ˈiː] ; [bʌt; bət]
and he will give Mrs Willis back the money she has spent on me ; but
和 他 将要 给 太太 威利斯 后退 这 钱 她 有 花费 在 我 ; 但
[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,
他会把威利斯太太花在我身上的钱还给她；但绝不会，

[ˈnevər] , [ˈnevər] [kæn; kən][hi; hi] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
never , never can he repay her for her goodness to me .
绝不 , 绝不 能 他 偿还 她 为了 她 善良 到 我 .

他永远、永远也无法报答她对我的好。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
You see I cannot help loving Mrs Willis .
你 看 我 不能 帮助 爱 太太 威利斯 .

你看，我情不自禁地爱上了威利斯太太。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [gɜːrɪ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [lʌv]
It is quite impossible for any girl to have such a friend and not to love
它 是 相当 不可能的 为了 任何 女孩 到 有 这样的 一个 朋友 和 不是 到 爱
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

任何女孩都不可能拥有这样的朋友而不爱她。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [waɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][mæd] [θɪŋz] .
I know I am very wild , and that I do all sorts of mad things .
我 知道 我 是 非常 荒野 , 和 那 我 做 全部 排序 的 疯狂的 事物 .

我知道我很放荡不羁，会做各种疯狂的事情。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] : [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli]
It seems to me that I cannot help myself sometimes : but I would not willingly
它 似乎 到 我 那 我 不能 帮助 我 有时 : 但 我 会 不是 心甘情愿
,
.
,

我觉得自己有时无法控制自己：但我并非心甘情愿。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [hɜːrt] [ˈenɪbəːdi] .
indeed , I would not willingly hurt anybody .
的确 , 我 会 不是 心甘情愿 伤害 任何人 .

的确，我不会故意伤害任何人。

[læst] [ˈwenzdeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
Last Wednesday , as you know , there was a great disturbance in the school .
最后的 周三 , 作为 你 知道 , 那里 曾是 一个 伟大的 干扰 在 这 学校 .

如你所知，上周三学校发生了一起严重的骚乱。

[ˈdɔːrə] [ˈrʌsəlz] [desk] [wʌz; wəz] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈsesl ˈsɪsl] [ˈtæmpəlz] .
Dora Russell's desk was tampered with , and so was Cecil Temple's .
多拉 罗素的 桌子 曾是 篡改 和 , 和 所以 曾是 塞西尔 寺庙的 .

多拉·罗素的办公桌被人动过手脚，塞西尔·坦普尔的办公桌也被人动过手脚。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [desks] .
You know , of course , what was found in both the desks .
你 知道 , 的 课程 , 什么 曾是 成立 在 两个都 这 桌子 .

你当然知道在两张桌子发现了什么。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Mrs Willis sent for me , and asked me about the caricature which was
太太 威利斯 发送 为了 我 , 和 问 我 关于 这 漫画 哪个 曾是
[drɔːn] [ɪn] [ˈsiːsəlz] [bʊk] .
drawn in Cecil's book .
绘制 在 塞西尔的 书 .

威利斯太太把我叫来，问我塞西尔书里画的那幅漫画是什么情况。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [truːθ] .
I looked at it and I told her the truth .
我 看起来 在 它 和 我 讲述 她 这 真相 .

我看了看，然后告诉了她实话。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [wʌn] [θɪŋ] .
I did not conceal one thing .
我 做过 不是 隐藏 一 事物 .

我没有隐瞒任何事情。

[aɪ][tuʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
I told her the whole truth as far as I knew it .
我 讲述 她 这 所有的 真相 作为 远的 作为 我 知道 它 .

我把我所知道的全部真相都告诉了她。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [em 'i:] .
She did not believe me .
她 做过 不是 相信 我 .

她不相信我。

[ʃi; ʃɪ] [sed] [soʊ] .
She said so .
她 说 所以 .

她说过。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ðen] ?
What more could I do then ?
什么 更多的 可以 我 做 然后 ?

那我还能做什么呢？

" [hɪr] [ˈæni] [pɔ:zd] , [ʃi; ʃɪ][br'gæn][tu:; tə][ʌn'klæsp][ænd; ənd][klæsp][hɜ:r; hər][hændz] ,
" **Here Annie paused , she began to unclasp and clasp her hands ,**
" 这里 安妮 暂停 , 她 开始 到 松 和 搭扣 她 双手 ,

“安妮说到这里停了下来，开始松开又握紧双手，

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈpli:dɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and she looked full at Mr Everard with a most pleading expression .
和 她 看起来 满的 在 先生 埃弗拉德 和 一个 最多 恳求 表达 .

她满脸恳求地望着埃弗拉德先生。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈgʌvərnəs] ?
" **Do you mind repeating to me exactly what you said to your governess ?**
" 做 你 头脑 重复 到 我 确切地 什么 你 说 到 你的 家庭教师 ?

“请你把你跟家庭教师说的话原原本本再跟我说一遍好吗？”

" [hi; hi] [ˈkwestʃənd] .
" **he questioned** .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] , [sɜ:r] .
" **I said this , sir** .
" 我 说 这 , 先生 .

“我说过这话，先生。”

[aɪ] [sed] , - [jes] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [aɪ][dɪd] [drɔ:] [ðæt] [ˈkæɪɪkətʃər] .
I said , ' Yes , Mrs Willis , I did draw that caricature .
我 说 , - 是的 , 太太 威利斯 , 我 做过 画 那 漫画 .

我说：“是的，威利斯夫人，那幅漫画确实是我画的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈskersli] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] , [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] ,
You will scarcely understand how I , who love you so much ,
你 将要 几乎 理解 如何 我 , WHO 爱 你 所以 很多 ,

你很难理解我，一个如此爱你的人，是如何.....

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][mæd][ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [æz; əz][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] could have been so mad and ungrateful as to do anything to turn you 可以 有 到过 所以 疯狂的 和 忘恩负义 作为 到 做 任何事物 到 转动 你 [ˈɪntu:] [ˈrɪdɪkjʊ:l] . into ridicule . 进入 嘲笑 .

他可能愤怒到忘恩负义，不惜一切代价让你沦为笑柄。

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [raɪt] [hænd] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; I would cut off my right hand now not to have done it ; 我 会 切 离开 我的 正确的 手 现在 不是 到 有 完毕 它 ;

如果我没有做过这件事，我现在宁愿砍掉我的右手；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] . - but I did do it , and I must tell you the truth . ' - 但 我 做过 做 它 , 和 我 必须 告诉 你 这 真相 . -

但我确实做了这件事，我必须告诉你真相。

- [tel] [em 'i:] , [daɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ˈdʒentli] [ðen] . ' Tell me , dear , ' she said , quite gently then . - 告诉 我 , 亲爱的 , - 她 说 , 相当 轻轻地 然后 . -

“告诉我吧，亲爱的，”她轻声说道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wet] [æftər'nu:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə'ɡoʊ] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; ' It was one wet afternoon about a fortnight ago , ' I said to her ; - 它 曾是 一 湿的 下午 关于 一个 两星期 前 , - 我 说 到 她 ;

“那是大约两周前的一个下雨的下午，”我对她说；

- [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] [ˈmɪd(ə)] - [sku:l] - [ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [tə'geðər] , ' a lot of us middle - school - girls were sitting together , - 一个 很多 的 我们 中间 - 学校 - 女孩们 是 坐着 一起 ,

“我们很多初中女生都坐在一起，”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , and I had a pencil and some bits of paper , 和 我 有 一个 铅笔 和 一些 比特 的 纸 ,

我当时有一支铅笔和一些纸片。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ɡru:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] , and I was making up funny little groups of a lot of us , 和 我 曾是 制作 向上 有趣的 小的 团体 的 一个 很多 的 我们 ,

我当时把我们很多人分成几个有趣的小团体，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , and the girls were screaming with laughter , 和 这 女孩们 是 尖叫 和 笑声 ,

女孩们笑得尖叫起来，

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] . for somehow I managed to make the likeness that I wanted in each case . 为了 不知何故 我 管理 到 制作 这 相似 那 我 通缉 在 每个 案件 .

因为我设法在每种情况下都做出了我想要的那种肖像。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] . ' It was very wrong of me , I know . - 它 曾是 非常 错误的 的 我 , 我 知道 .

我知道我这样做非常错误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ru:lz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈmædɪst] [ˈhju:mər] , It was against the rules ; but I was in one of my maddest humours , 它 曾是 反对 这 规则 ; 但 我 曾是 在 一 的 我的 最疯狂的 体液 ,

这违反了规定；但我当时正处于极度疯狂的状态。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər] .

and I really do not care what the consequences were .
和 我 真的 做 不是 关心 什么 这 结果 是 :

我真的不在乎后果是什么。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [sed] :

At last one of the girls said :
在 最后的 一 的 这 女孩们 说 :

最后, 其中一个女孩说道:

- [ju:; jʊ][wəʊnt] [der] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] , ['æni] — [ju:; jʊ] [noʊ]
' You won't dare to make a picture like that of Mrs Willis , Annie — you know
- 你 惯于 敢 到 制作 一个 图片 喜欢 那 的 太太 威利斯 , 安妮 — 你 知道

[ju:; jʊ][wəʊnt] [der] .

you won't dare .
你 惯于 敢 :

“安妮, 你不敢画出像威利斯太太那样的画——你知道你不敢。”

- [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [neɪm]

' The minute she said that name
- 这 分钟 她 说 那 姓名

“她一说出那个名字, 我就.....”

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] .

I began to feel ashamed .
我 开始 到 感觉 羞愧 :

我开始感到羞愧。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] ,

I remembered I was breaking one of the rules ,
我 记得 我 曾是 打破 一 的 这 规则 ,

我记起我违反了其中一条规则。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:r] [ʌp][ɔ:l][maɪ]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ʌnd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,
and I suddenly tore up all my bits of paper and flung them into the fire ,
和 我 突然 撕裂 向上全部 我的 比特 的 纸 和 扔 他们 进入 这 火 ,

于是我突然把所有的纸片都撕碎, 扔进了火里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] , - [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [dɪs'ɑ:nər] .

and I said , ' No , I would not dare to show her dishonour .
和 我 说 , - 不 , 我 会 不是 敢 到 展示 她 羞辱 :

我说: “不, 我不敢让她蒙羞。”

- [wel] , ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ][hændz][fɔ:r; fər] [ti:] [ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] ,
' Well , afterwards , as I was washing my hands for tea up in my room ,
- 出色地 , 然后 , 作为 我 曾是 洗涤 我的 双手 为了 茶 向上 在 我的 房间 ,

“后来, 我在房间里洗手准备喝茶的时候,

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] ,
the temptation came over me so strongly that I felt I could not resist it ,
这 诱惑 来了 超过 我 所以 强烈 那 我 毛毡 我 可以 不是 抵抗 它 ,

诱惑如此强烈, 我感觉自己无法抗拒。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] .

to make a funny little sketch of Mrs Willis .
到 制作 一个 有趣的 小的 草图 的 太太 威利斯 :

画一幅威利斯太太的滑稽小素描。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər] ,

I had a little scrap of thin paper ,
我 有 一个 小的 废料 的 薄的 纸 ,

我有一小块薄纸片,

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and I took out my pencil and did it all in a minute .
和 我 采取 出去 我的 铅笔 和 做过 它 全部 在 一个 分钟 .

我拿出铅笔，一分钟就全部做完了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ;
It seemed to me very funny , and I could not help laughing at it ;
它 似乎 到 我 非常 有趣的 , 和 我 可以 不是 帮助 笑 在 它 ;

我觉得这非常滑稽，忍不住笑了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɹʌst] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [lɒkt] ,
and then I thrust it into my private writing - case , which I always keep locked ,
和 然后 我 推力 它 进入 我的 私人的 写作 - 案件 , 哪个 我 总是 保持 已锁定 ,

然后我把它塞进我的私人书写箱里，那个箱子我一直都锁着。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .
and I put the key in my pocket and ran downstairs .
和 我 放 这 钥匙 在 我的 口袋 和 跑 楼下 .

我把钥匙放进口袋，跑下楼去。

[aɪ][fərˈgɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] .
I forgot all about the caricature .
我 忘了 全部 关于 这 漫画 .

我完全忘记了那幅漫画。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ʃoʊn] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
I had never shown it to anyone .
我 有 绝不 所示 它 到 任何人 .

我从未向任何人展示过它。

[haʊ] [aɪ ˈti:][gɔ:t][ˈɪntu:] [ˈsi:səlz] [bʊk] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
How it got into Cecil's book is more than I can say .
如何 它 得到 进入 塞西尔的 书 是 更多的 比 我 能 说 .

我无法透露它是如何被收录到塞西尔的书里的。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [lʊkt] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
When I had finished speaking Mrs Willis looked very hard at the book .
什么时候 我 有 完成的 请讲 太太 威利斯 看起来 非常 难的 在 这 书 .

我讲完话后，威利斯太太仔细地看了看那本书。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ðɪs] [ˈkærɪkətʃər] [ɪz] [drɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər]
' You are right , ' she said ; ' this caricature is drawn on a very thin piece of paper
- 你 是 正确的 , - 她 说 ; - 这 漫画 是 绘制 在 一个 非常 薄的 片 的 纸
,
,
,

“你说得对,”她说, “这幅漫画画在一张很薄的纸上。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈklevərli] [ˈpeɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] .
which has been cleverly pasted on the title - page .
哪个 有 到过 巧妙地 粘贴 在 这 标题 - 页 .

它被巧妙地粘贴在了扉页上。

- [ðen] , [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [em ˈi:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] .
' Then , Mr Everard , she asked me a lot of questions .
- 然后 , 先生 埃弗拉德 , 她 问 我 一个 很多 的 问题 .

“然后，埃弗拉德先生，她问了我很多问题。”

[hæd; həd][aɪ] [ˈevər] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ki:z] ?
Had I ever parted with my keys ?
有 我 曾经 分手了 和 我的 钥匙 ?

我是否曾与他人分开过我的钥匙？

[hæd; həd][aɪ][ˈevər] [left] [maɪ] [desk] [ʌnˈlɔ:kt] ?

Had I ever left my desk unlocked ?
有 我 曾经 左边 我的 桌子 已解锁 ？

我是否曾经忘记锁办公桌？

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [maɪ] [desk] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd][maɪ] [ki:z] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] .
' No , ' I said , ' my desk is always locked , and my keys are always in my pocket .
- 不 , - 我 说 , - 我的 桌子 是 总是 已锁定 , 和 我的 钥匙 是 总是 在 我的 口袋 .

“不,”我说,“我的办公桌总是锁着的,我的钥匙总是放在我的口袋里。”

[ɪnˈdi:d] , - [aɪ] [ˈædɪd] , - [maɪ] [ki:z] [wɜ:r; wər] [ˌæbsəˈlu:tli] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] ,
Indeed , ' I added , ' my keys were absolutely safe for the last week ,
的确 , - 我 额外 , - 我的 钥匙 是 绝对地 安全的 为了 这 最后的 星期 ,

“的确,”我补充道,“我的钥匙在过去一周绝对安全。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpetɪkoʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ˈrʌstɪ]
for they went in a white petticoat to the wash , and came back as rusty
为了 他们 去 在 一个 白色的 衬裙 到 这 洗 , 和 来了 后退 作为 生锈的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

as possible .
作为 可能的 .

因为她们穿着白色衬裙去洗衣服,回来时却浑身锈迹斑斑。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ˈoʊpən][maɪ] [desk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [wɪtʃ] [wɑz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnu:s(ə)ns] .
' I could not open my desk for a whole week , which was a great nuisance .
- 我 可以 不是 打开 我的 桌子 为了 一个 所有的 星期 , 哪个 曾是 一个 伟大的 滋扰 .

“我整整一周都无法打开办公桌,这真是太麻烦了。”

[aɪ][toʊld][ɔ:l] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
I told all this story to Mrs Willis , and she said to me ,
我 讲述 全部 这 故事 到 太太 威利斯 , 和 她 说 到 我 ,

我把这一切都告诉了威利斯太太,她对我说:

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈkærɪkətʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [desk]
' You are positively certain that this caricature has been taken out of your desk
- 你 是 积极地 肯定 那 这 漫画 有 到过 已采取 出去 的 你的 桌子

[baɪ] [ˈsʌmbə:di] [els] ,
by somebody else ,
经过 某人 别的 ,

你确信这幅漫画是别人从你办公桌上拿走的。

[ænd; ənd][ˈpeɪstɪd] [ɪn] [hɪr] ?
and pasted in here ?
和 粘贴 在 这里 ？

然后粘贴到这里？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] [ju:; jʊ] [dru:] [ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [desk] ? -
You are sure that the caricature you drew is not to be found in your desk ? ' -
你 是 当然 那 这 漫画 你 画 是 不是 到 是 成立 在 你的 桌子 ？ -

你确定你画的那幅漫画不在你的桌子里吗？

- [jes] , - [aɪ] [sed] ; - [haʊ] [kæən; kən][aɪ][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɒr] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈpens(ə)l][ma:rkz]
' Yes , ' I said ; ' how can I be anything but sure ; these are my pencil marks
- 是的 , - 我 说 ; - 如何 能 我 是 任何事物 但 当然 ; 这些 是 我的 铅笔 标记

,
:
,

“是的,”我说,“我怎么可能不确定呢? 这些都是我的铅笔印记。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [tɜ:rn][aɪ] [geɪv] [tu:; tə][jər; jər] [nek] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈi:] [læf]
and that is the funny little turn I gave to your neck which made me laugh
和 那 是 这 有趣的 小的 转动 我 给予 到 你的 脖子 哪个 制成 我 笑
[wen] [aɪ] [dru:] [aɪ ˈti:] .
when I drew it .
什么时候 我 画 它 :

这就是我画你脖子时画出的那个有趣的小转角，画的时候我自己都笑了。

[jes] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊr] . - "
Yes ; I am certainly sure . ' "
是的 ; 我 是 当然 当然 : - "

是的，我非常确定。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [təʊld] , [ˈæni] , - [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sed] ,
- **I have always been told , Annie , ' Mrs Willis said ,**
- 我 有 总是 到过 讲述 , 安妮 , - 太太 威利斯 说 ,

“我一直都听人这么说，安妮，”威利斯太太说。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [ði:z] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] .
that you are the only girl in the school who can draw these caricatures .
- 那 你 是 这 仅有的 女孩 在 这 学校 WHO 能 画 这些 漫画 :

“你是学校里唯一一个会画这种漫画的女生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈmʌŋst] [jər; jər] [sku:l] -
You have never seen an attempt at this kind of drawing amongst your school -
你 有 绝不 已见 一个 试图 在 这 种类 的 绘画 在 你的 学校 -
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 :

你从未在同学中见过这种类型的绘画作品。

[ɔ:r] [əˈmʌŋst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] ? - "
or amongst any of the teachers ? ' "
或者 在 任何 的 这 教师 ? - "

或者在其他老师当中？

- [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][traɪ] [ðɪs] [ˈspe(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] , - [aɪ] [sed] .
I have never seen any of them try this special kind of drawing , ' I said .
- 我 有 绝不 已见 任何 的 他们 尝试 这 特别的 种类 的 绘画 , - 我 说 :

“我从未见过他们尝试过这种特殊的绘画方式，”我说。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
I wish I was like them .
- 我 希望 我 曾是 喜欢 他们 :

“我真希望自己能像他们一样。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] . - "
I wish I had never , never done it . ' "
我 希望 我 有 绝不 , 绝不 完毕 它 : - "

我真希望我从未做过这件事。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:tʃ][jər; jər] [ki:z] [naʊ] ?
You have got your keys now ?
- 你 有 得到 你的 钥匙 现在 ?

你现在拿到钥匙了吗？

- [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sed] . "
Mrs Willis said . "
- 太太 威利斯 说 : "

“威利斯太太说。”

- [jes] , - [aɪ] ['ænsər] , [ˈpʊlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
" **Yes** , " **I answered** , **pulling them all covered with rust out of my pocket** .
- 是的 , - 我 回答 , 拉 他们 全部 涵盖 和 锈 出去 的 我的 口袋 .
" 是的 , "我回答道, 一边从口袋里掏出那些锈迹斑斑的铁器。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ki:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Then she told me to leave the keys on the table** ,
" 然后 她 讲述 我 到 离开 这 钥匙 在 这 桌子 ,
然后她让我把钥匙放在桌子上,

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [desk] .
and to go upstairs and fetch down my little private desk .
和 到 去 楼上 和 拿来 向下 我的 小的 私人的 桌子 .
然后上楼去把我的小私人书桌搬下来。

" [aɪ][dɪd][soʊ] ,
" **I did so** ,
" 我 做过 所以 ,
我照做了,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:][pʊt][ðə; ði] ['rʌsti] [ki:z] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [desk] ,
and she made me put the rusty key in the lock and open the desk ,
和 她 制成 我 放 这 生锈的 钥匙 在 这 锁 和 打开 这 桌子 ,
她让我把那把生锈的钥匙插进锁孔, 打开桌子。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [sə:tʃt] [θru:] [ɪts]['kɑ:ntents] .
and together we searched through its contents .
和 一起 我们 搜索 通过 它是 内容 .
我们一起仔细查阅了它的内容。

[wi:; wi] [pʊld] [aʊt] ['evriθɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ][dɪd] ,
We pulled out everything , or rather I did ,
我们 拉 出去 一切 , 或者 相当 我 做过 ,
我们把所有东西都搬了出来, 或者更确切地说, 是我搬出来的。

[ænd; ənd][aɪ] ['skætərd] [ɔ:l][maɪ] [pə'zeɪnz] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and I scattered all my possessions about on the table ,
和 我 疏散 全部 我的 财产 关于 在 这 桌子 ,
我把所有东西都散落在桌子上,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɔ:lmoʊst] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] . "
and then I looked up almost triumphantly at Mrs Willis . "
和 然后 我 看起来 向上 几乎 凯旋而归 在 太太 威利斯 . "
然后我几乎带着胜利的喜悦抬头看向威利斯太太。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] , - [aɪ] [sed] ,
" **You see the caricature is not here** , " **I said** ,
- 你 看 这 漫画 是 不是 这里 , - 我 说 ,
"你看, 这里没有那幅漫画,"我说。

- ['sʌmbə:di] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . - "
" **somebody picked the lock and took it away** . "
- 某人 挑选 这 锁 和 采取 它 离开 . - "
"有人撬锁把它拿走了。"

- [ðɪs] [lɑ:k] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pɪkt] , - ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [sed] ,
" **This lock has not been picked** , " **Mrs Willis said** ,
- 这 锁 有 不是 到过 挑选 , - 太太 威利斯 说 ,
"这把锁没有被撬开,"威利斯太太说。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpə] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [drɔ:r] ?
' **and what is that little piece of white paper sticking out of the private drawer ?**
- 和 什么 是 那 小的 片 的 白色的 纸 粘性 出去 的 这 私人的 抽屉 ?
- “
- “
- ”

“从私人抽屉里露出的那张小白纸是什么？”

- [oʊ] , [aɪ][fər'ɡɔ:t][maɪ] ['praɪvət] [drɔ:r] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] — ['nʌθɪŋ]
' **Oh , I forgot my private drawer , I said ; but there is nothing in it — nothing**
- 哦 , 我 忘了 我的 私人的 抽屉 , - 我 说 ; - 但 那里 是 没有什么 在 它 — 没有什么
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

“哦，我忘了我的私人抽屉，”我说；“但是里面什么都没有——什么都没有。”

- [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ɐnd] [pʊld] [aɪ'ti:]['oʊpən] ,
' **and then I touched the spring , and pulled it open ,**
- 和 然后 我 感动 这 春天 , 和 拉 它 打开 ,
然后我碰了碰弹簧，把它拉开了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there lay the little caricature which I had drawn in the bottom of the
和 那里 躺 这 小的 漫画 哪个 我 有 绘制 在 这 底部 的 这
[drɔ:r] .
drawer .
抽屉 .

于是，我画的那幅小漫画就静静地躺在抽屉最底下。

[ðer; ðər][aɪ'ti:] [leɪ] , [nɑ:t][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ'ti:] ,
There it lay , not as I had left it ,
那里 它 躺 , 不是 作为 我 有 左边 它 ,
它就那样躺在那里，已经不是我离开时的样子了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] [drɔ:r] .
for I had never put it into the private drawer .
为了 我 有 绝不 放 它 进入 这 私人的 抽屉 .
因为我从未把它放进私人抽屉里。

[aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] [feɪs] [tɜ:rn] ['veri] [waɪt] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər][hændz] ['tremblɪd] .
I saw Mrs Willis's face turn very white , and I noticed that her hands trembled .
我 锯 太太 威利斯的 脸 转动 非常 白色的 , 和 我 注意到 那 她 双手 颤抖 .
我看到威利斯太太的脸色变得非常苍白，我注意到她的双手在颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [red] [maɪ'self] , [ænd; ɐnd] ['veri] [hɔ:t] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [lʌmp] [ɪn]
I was all red myself , and very hot , and there was a choking lump in
我 曾是 全部红色的 我 , 和 非常 热的 , 和 那里 曾是 一个 窒息 块 在
[maɪ] [θroʊt] ,
my throat ,
我的 喉 ,

我当时脸涨得通红，浑身发热，喉咙里像堵着什么东西，哽咽难言。

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɡɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] [aʊt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] .
and I could not have got a single word out even if I had wished to .
和 我 可以 不是 有 得到 一个 单身的 单词 出去 甚至 如果 我 有 希望 到 .
即使我想说话，也说不出一个字。

[soʊ][aɪ][brɪ'ɡæən] ['skræmblɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [desk] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] [aɪ][kʊd; kəd] ,
So I began scrambling the things back into my desk , as hard as ever I could ,
所以 我 开始 争抢 这 事物 后退 进入 我的 桌子 , 作为 难的 作为 曾经 我 可以 ,
于是我开始拼命地把东西塞回桌子，尽我所能地用力。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɒkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['rʌsti] [ki:z] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kɪt] . "
 and then I locked it , and put the rusty keys back in my pocket . "
 和 然后 我 已锁定 它 , 和 放 这 生锈的 钥匙 后退 在 我的 口袋 . "
 然后我锁上了门, 把生锈的钥匙放回了口袋里。

- [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [brɪli:v] [naʊ] , ['æni] ?
 ' **What am I to believe now , Annie ?**
 - 什么 是 我 到 相信 现在 , 安妮 ?
 安妮, 我现在该相信什么呢?

- ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [sed] . "
 ' **Mrs Willis said .** "
 - 太太 威利斯 说 . "
 "威利斯太太说。"

- [brɪli:v] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [naʊ] , - [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ;
 ' **Believe anything you like now , I managed to say ;**
 - 相信 任何事物 你 喜欢 现在 , - 我 管理 到 说 ;
 "现在你想相信什么就相信什么吧," 我好不容易才说出这句话;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
 and then I took my desk and walked out of the room ,
 和 然后 我 采取 我的 桌子 和 步行 出去 的 这 房间 ,
 然后我带着桌子走出了房间。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [weɪt] ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [em 'i:] [bæk] .
 and would not wait even though she called me back .
 和 会 不是 等待 甚至 尽管 她 称为 我 后退 .
 即使她回拨了电话, 她也不肯等我。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , ['mɪstər] ['evərə:d] , " [kən'tɪnju:d] ['æni] .
 " **That is the whole story , Mr Everard , continued Annie .**
 " 那 是 这 所有的 故事 , 先生 埃弗拉德 , " 持续 安妮 .
 "这就是全部的故事, 埃弗拉德先生," 安妮继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [eksplə'neɪ(ə)n] [wət'evər] [tu:; tə] [gɪv] .
 " **I have no explanation whatever to give .**
 " 我 有 不 解释 任何 到 给 .
 我没有任何解释可以给出。

[aɪ] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['gʌvərnəs] .
 I did make the one caricature of my dear governess .
 我 做过 制作 这 一 漫画 的 我的 亲爱的 家庭教师 .
 我确实画过一幅我亲爱的女家庭教师的漫画肖像。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
 I did not make the other .
 我 做过 不是 制作 这 其他 .
 另一个不是我做的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kærɪkətʃər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kɔ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
 The second caricature is certainly a copy of the first , but I did not make it .
 这 第二 漫画 是 当然 一个 复制 的 这 第一的 , 但 我 做过 不是 制作 它 .
 第二幅漫画显然是第一幅的复制品, 但它不是我画的。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
 I don't know who made it .
 我 不 知道 WHO 制成 它 .
 我不知道是谁做的。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [laɪt] [wət'evər] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
 I have no light whatever to throw on the subject .
 我 有 不 光 任何 到 扔 在 这 主题 .
 我对此没有任何见解。

[juː; jɒ] [si:] [ˈæftər][ɔ:l] , " [ˈædɪd] [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [feɪs] ,
You see after all , " added Annie Forest , raising her eyes to the clergyman's face ,
你 看 后 全部 , " 额外 安妮 森林 , 提高 她 眼睛 到 这 神职人员的 脸 ,
“你看, 毕竟,”安妮·福雷斯特说着, 抬起头看向牧师的脸。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fəɹ][juː; jɒ][tuː; tə] [brɪˈli:v] [em ˈi:] .
" it is impossible for you to believe me .
" 它 是 不可能的 为了 你 到 相信 我 .
你不可能相信我。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ænd; ənd][juː; jɒ] [ˈkænd:t] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] .
Mrs Willis does not believe me , and you cannot be expected to .
太太 威利斯 做 不是 相信 我 , 和 你 不能 是 预期的 到 .
威利斯太太不相信我, 你也不能指望她相信。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jɒ][ɑ:r; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
I don't suppose you are to be blamed .
我 不 认为 你 是 到 是 被指责 .
我想这应该不怪你。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [juː; jɒ][kæn; kən] [help] [jɔ:rˈself] . "
I don't see how you can help yourself . "
我 不 看 如何 你 能 帮助 你自己 . "
我不明白你该如何自救。

" [ðə; ði][sɜ:rkəmˈstæn(ə)l] [ˈeɪdəns] [ɪz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [əˈɡenst] [juː; jɒ] , [ˈæni] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən]
" The circumstantial evidence is very strong against you , Annie , " replied the clergyman
" 这 间接的 证据 是 非常 强的 反对 你 , 安妮 , " 回复 这 牧师
; " [sti:l] ,
; **" still ,**
; " 仍然 ,
“安妮, 对你不利的间接证据非常有力,”牧师回答说; “但是,

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [brɪˈli:v] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ]
I promised to believe , and I have no intention of going back from my
我 承诺 到 相信 , 和 我 有 不 意图 的 去 后退 从 我的
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
我承诺过要相信, 我绝不会食言。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果,

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [juː; jɒ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɹətli] [tel]
in the presence of God in this little church you would willingly and deliberately tell
在 这 在场 的 上帝 在 这 小的 教会 你 会 心甘情愿 和 故意地 告诉
[em ˈi:][ə; eɪ][laɪ][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [trʌst] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡen] .
me a lie I should never trust human being again .
我 一个 说谎 我 应该 绝不 相信 人类 存在 再次 .
在上帝面前, 在这座小教堂里, 你竟然会故意对我说谎, 让我以后再也不相信人了。

[noʊ] , [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] , [juː; jɒ][hæv; həv] [ˈmeni] [fɔ:lts] , [bʌt; bət][juː; jɒ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
No , Annie Forest , you have many faults , but you are not a liar .
不 , 安妮 森林 , 你 有 许多 故障 , 但 你 是 不是 一个 说谎者 .
不, 安妮·福雷斯特, 你有很多缺点, 但你不是一个说谎的人。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɑ:n][jɔɹ; jəɹ] [braʊ] , [ɪn][jɔɹ; jəɹ] [aɪz] , [ɑ:n][jɔɹ; jəɹ] [lɪps] .
I see the impress of truth on your brow , in your eyes , on your lips .
我 看 这 令人印象深刻 的 真相 在 你的 眉头 , 在 你的 眼睛 , 在 你的 嘴唇 .
我看到了你眉宇间、眼中、唇间的真理印记。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgeɪnfl] [ˈmɪstəri] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
This is a very gainful mystery , my child ; but I believe you .
这 是 一个 非常 有利可图 神秘 , 我的 孩子 ; 但 我 相信 你 .

孩子, 这是一个非常有价值的谜题; 但我相信你。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [naʊ] .
I am going to see Mrs Willis now .
我 是 去 到 看 太太 威利斯 现在 .

我现在要去见威利斯太太。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈæni] .
God bless you , Annie .
上帝 保佑 你 , 安妮 .

上帝保佑你, 安妮。

[bi:; bi] [breɪv] , [bi:; bi] [kəˈreɪdʒəs] , [dəʊnt] [ˈfɑ:stər] [ˈmæɪlɪs] [ɪn] [jər; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌnˈnoʊn] [ˈenəmi]
Be brave , be courageous , don't foster malice in your heart to any unknown enemy
是 勇敢的 , 是 勇敢 , 不 促进 恶意 在 你的 心 到 任何 未知 敌人
.
:
.

要勇敢, 要无畏, 不要对任何未知的敌人怀有恶意。

[æn; ən] [ˈenəmi] [hæz; həz] [ˈtru:li] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] ;
An enemy has truly done this thing , poor child ;
一个 敌人 有 真的 完毕 这 事物 , 贫穷的 孩子 ;

可怜的孩子, 这事一定是敌人干的。

[bʌt; bət] [gɔ:d] [hɪmˈself] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [laɪt] .
but God Himself will bring this mystery to light .
但 上帝 他本人 将要 带来 这 神秘 到 光 .

但上帝终将揭开这个奥秘。

[trʌst] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] .
Trust Him , my dear ; and now I am going to see Mrs Willis .
相信 他 , 我的 亲爱的 ; 和 现在 我 是 去 到 看 太太 威利斯 .

相信他, 亲爱的; 我现在要去见威利斯太太。

" [waɪl] [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈæni:z] [hoʊl] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
" **While Mr Everard was speaking , Annie's whole expressive face had changed ;**
" 尽管 先生 埃弗拉德 曾是 请讲 , 安妮的 所有的 富有表现力的 脸 有 已更改 ;

[ðə; ðɪ] [ˈsʌlən] [lʊk] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] ;
the sullen look had left it ;
这 忧郁 看 有 左边 它 ;

“埃弗拉德先生说话的时候, 安妮的表情完全变了, 原本阴郁的神情消失了;

[ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [hoʊp] ; [ðə; ðɪ] [lɪps] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [smaɪlz] .
the eyes were bright with renewed hope ; the lips had parted in smiles .
这 眼睛 是 明亮的 和 更新 希望 ; 这 嘴唇 有 分手了 在 微笑 .

眼中闪烁着重燃的希望; 嘴唇微微张开, 露出微笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈspi:tʃ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜ:rdz] [keɪm] ;
There was a struggle for speech , but no words came ;
那里 曾是 一个 斗争 为了 演讲 , 但 不 字 来了 ;

他努力想说话, 但却说不出话来;

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [ˈwɪðərd] [hændz] [tu:; tə]
the young girl stooped down and raised the old clergyman's withered hands to
这 年轻的 女孩 弯腰 向下 和 提高 这 老的 神职人员的 干枯 双手 到

[hɜ:r; hər] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

年轻女孩弯下腰, 将老牧师枯萎的手举到唇边。

“ [let] [em 'i:] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [b:ŋgər] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [læst] ;
“ **Let me stay here a little longer , ” she managed to say at last ;**
“ 让 我 停留 这里 一个 小的 更长 , ” 她 管理 到 说 在 最后的 ;
“让我再在这里待一会儿吧,”她终于开口说道;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] .
and then he left her .
和 然后 他 左边 她 .

然后他就离开了她。

[tʃæptər] [sev(ə)n'ti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

“ [ðə; ði] [swi:ts] [ɑ:r; ər] ['pɔɪznd] . ”
“ **The Sweets Are Poisoned .** ”
“ 这 糖果 是 中毒 . ”

“糖果有毒。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [daɪr] ['mædəm] , ” [sed] ['mɪstər] ['evərə:d] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ,
“ **I think , my dear madam , ” said Mr Everard to Mrs Willis ,**
“ 我 思考 , 我的 亲爱的 女士 , ” 说 先生 埃弗拉德 到 太太 威利斯 ,
“我想,亲爱的夫人,”埃弗拉德先生对威利斯太太说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [jər; jər] ['pju:p(ə)] .
“ **that you must believe your pupil .**
“ 那 你 必须 相信 你的 瞳孔 .

你必须相信你的学生。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['stʌbənnəs] , [bʌt; bət]
She has not refused to confess to you from any stubbornness , but
她 有 不是 拒绝 到 承认 到 你 从 任何 固执 , 但
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

她并非出于固执而拒绝向你坦白，而是因为.....

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] .
the simple reason that she has nothing to confess .
这 简单的 原因 那 她 有 没有什么 到 承认 .

原因很简单，她没有什么可忏悔的。

[aɪ] [eɪ 'em] ['fɜ:rmlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] .
I am firmly convinced that things are as she stated them , Mrs Willis .
我 是 牢牢 确信 那 事物 是 作为 她 声明 他们 , 太太 威利斯 .

威利斯夫人，我坚信事情正如她所说的那样。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
There is a mystery here which we neither of us can explain , but which
那里 是 一个 神秘 这里 哪个 我们 两者都不 的 我们 能 解释 , 但 哪个

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ʌn'ræv(ə)] .
we must unravel .
我们 必须 绎 .

这里有一个我们俩都无法解释的谜团，但我们必须解开它。

“ [ðen] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tɔ:k] [tə'geðər] .
“ **Then Mrs Willis and the clergyman had a long and anxious talk together .**
“ 然后 太太 威利斯 和 这 牧师 有 一个 长的 和 焦虑的 讲话 一起 .

“然后，威利斯夫人和牧师进行了一次漫长而焦虑的谈话。”

[,aɪˈti:] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
It lasted for a long time ,
它 持续 为了 一个 长的 时间 ,
它持续了很长时间,

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [rɪʒʌlts] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [ˈmænɪfest][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər] ,
and some of its results at least were manifest the next morning , **for** ,
和 一些 的 它是 结果 在 至少 是 显现 这 下一个 早晨 , 为了 ,
至少部分结果在第二天早上就显现出来了, 因为:

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋz] [wɜːrk] [brɪˈɡæən] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] - [ruːm] ,
just before the morning's work began , **Mrs Willis came to the large school - room** ,
只是 前 这 早晨 工作 开始 , 太太 威利斯 来了 到 这 大的 学校 - 房间 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

就在上午的课程开始前, 威利斯太太来到了宽敞的教室, 然后,
[ˈkɔːlɪŋ] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz] [ˈʃoʊldər] .
calling Annie Forest to her side , **laid her hand on the young girl's shoulder** .
呼叫 安妮 森林 到 她 边 , 铺设 她 手 在 这 年轻的 女孩们 肩膀 .
她把安妮·福雷斯特叫到身边, 把手放在小女孩的肩膀上。

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I wish to tell you all** , **young ladies** , ” **she said** ,
“ 我 希望 到 告诉 你 全部 , 年轻的 女士们 , ” 她 说 ,
“我想告诉你们各位年轻的女士们,”她说,

“ [ðæt] [aɪ] [kəmˈpliːtli] [ænd; ɐnd] [æbsəˈluːtli] [ɪɡˈzɑːnəreɪt] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn]
“ **that I completely and absolutely exonerate Annie Forest from having any part in**
“ 那 我 完全地 和 绝对地 开脱 安妮 森林 从 拥有 任何 部分 在
[ðə; ðɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [əˈkɜːrəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] - [ruːm] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
the disgraceful occurrence which took place in this school - room a short time ago .
这 可耻 发生 哪个 采取 地方 在 这 学校 - 房间 一个 短的 时间 前 .
“我完全、绝对地证明安妮·福雷斯特与不久前在这间教室里发生的这起可耻事件没有任何关系。”

[aɪ] [əˈluːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] ,
I allude , **of course** , **as you all know** ,
我 暗示 , 的 课程 , 作为 你 全部 知道 ,
当然, 我指的是你们都知道的。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ˈsesl, 'sɪsl] [ˈtempəlz] [desk] .
to the book which was found tampered with in Cecil Temple's desk .
到 这 书 哪个 曾是 成立 篡改 和 在 塞西尔 寺庙的 桌子 .
在塞西尔·坦普尔的书桌里发现了一本被篡改过的书。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
Some one else in this room is guilty , **and the mystery has still to be**
一些 一 别的 在 这 房间 是 有罪的 , 和 这 神秘 有 仍然 到 是
[ʌnˈrævəld] ,
unravelled ,
解开 ,
房间里还有其他人是罪犯, 这个谜团还有待解开。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] [ɡɜːrɪ][hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ɐnd] [dɪˈkler] [hɜːrˈself] .
and the guilty girl has still to come forward and declare herself .
和 这 有罪的 女孩 有 仍然 到 来 向前 和 宣布 她自己 .
而那个有罪的女孩至今仍未站出自首。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [hɪr] ,
If she is willing at this moment to come to me here ,
如果 她 是 愿意的 在 这 片刻 到 来 到 我 这里 ,
如果她此刻愿意来找我,

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [kənˈfes] [hɜːr; həɹ][sɪn] , [aɪ] [wɪl] [kwaɪt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; həɹ] .
and fully and freely confess her sin , I will quite forgive her .

和 完全 和 自由 承认 她 罪 , 我 将要 相当 原谅 她 .

如果她坦诚地、毫无保留地承认自己的罪行，我就会完全原谅她。

" [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn] [ˈæ,niːz] [ˈʃʊldəɹ] ,
" The head - mistress paused , and , still with her hand on Annie's shoulder ,
" 这 头 - 情妇 暂停 , 和 , 仍然 和 她 手 在 安妮的 肩膀 ,
[lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .
looked anxiously down the long room .

看起来 焦虑地 向下 这 长的 房间 .

校长停顿了一下，一只手仍然搭在安妮的肩膀上，焦急地望着长长的房间。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈʊʃn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
The love and forgiveness which she felt shone in her eyes at this moment .

这 爱 和 饶恕 哪个 她 毛毡 闪耀 在 她 眼睛 在 这 片刻 .

此刻，她眼中闪耀着爱与宽恕的光芒。

[noʊ][gɜːrl] [niːd] [hæv; həv] [fɪrd] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈtendərnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][dʒʌst] [ðen] .
No girl need have feared aught but tenderness from her just then .

不 女孩 需要 有 害怕 零 但 压痛 从 她 只是 然后 .

那时，任何女孩都不必害怕她给予的只有温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第6/14页

[noʊ][wʌn] [stɜ:rd] ; [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rnnəs] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
No one stirred ; the moment passed , and a look of sternness returned to
不 一 搅拌 ; 这 片刻 通过了 , 和 一个 看 的 严厉 返回 到
[ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz] [faɪn] [feɪs] .
the mistress's fine face .
这 情妇的 美好的 脸 .

无人动弹；片刻过去，女主人美丽的脸上又恢复了严厉的神情。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd] [klɪr] [təʊnz] ,
“ **No , she said , in her emphatic and clear tones ,**
“ 不 , ” 她 说 , 在 她 强调 和 清除 音调 ,
“ 不 , ” 她用坚定而清晰的语气说道。

“ [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ɡɜ:rl] [prɪˈfɜ:z] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɡɑ:d] [dɪsˈkʌvəz] [hɜ:r; həɹ][sɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
“ **the guilty girl prefers waiting until God discovers her sin for her .**
“ 这 有罪的 女孩 偏好 等待 直到 上帝 发现 她 罪 为了 她 .
“有罪的女孩宁愿等待上帝为她发现她的罪行。”

[maɪ] [dɪr] , [hu:ˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðæt] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
My dear , whoever you are , that hour is coming , and you cannot escape from
我的 亲爱的 , 谁 你 是 , 那 小时 是 未来 , 和 你 不能 逃脱 从
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

亲爱的，无论你是谁，那时刻终将到来，你无法逃避。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈɡɜ:lz] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] [æz; əz] [kwɑ:t] [ɪˈnəs(ə)nt] .
In the meantime , girls , I wish you all to receive Annie Forest as quite innocent .
在 这 与此同时 , 女孩们 , 我 希望 你 全部 到 收到 安妮 森林 作为 相当 清白的 .
与此同时，女孩们，我希望你们都能把安妮·福雷斯特看作是天真无邪的。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [dʌz] [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ] .
I believe in her , so does Mr Everard , and so must you .
我 相信 在 她 , 所以 做 先生 埃弗拉德 , 和 所以 必须 你 .
我相信她，埃弗拉德先生也相信她，你也必须相信她。

[ˈeniwʌn] [hu:] [tri:tɪs] [mɪs] [ˈfɔ:rɪst] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ɪˈnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] [ɡɜ:rl]
Anyone who treats Miss Forest except as a perfectly innocent and truthful girl
任何人 WHO 款待 错过 森林 除了 作为 一个 完美 清白的 和 真实 女孩
[ɪnˈkə:z] [maɪ] [sɪˈvɪr] [dɪsˈpleʒər] .
incurs my severe displeasure .
产生 我的 严重 不满 .

任何人如果对福雷斯特小姐不把她当作一个完全天真无邪、诚实正直的女孩看待，都会让我非常不悦。

[maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [sɪ:t] .
My dear , you may return to your seat .
我的 亲爱的 , 你 可能 返回 到 你的 座位 .

亲爱的，你可以回到座位上了。

“ [ˈæni] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt]
“ **Annie , whose face was partly hidden by her curly hair during the greater part**
“ 安妮 , 谁 脸 曾是 部分 隐 经过 她 卷曲 头发 期间 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
of this speech ,
的 这 演讲 ,

在演讲的大部分时间里，安妮的脸都被她卷曲的头发遮住了一部分。

[naʊ] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
now tossed it back ,
现在 抛掷 它 后退 ,

现在又把它扔了回去。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and raised her brown eyes with a look of adoration in them to her
和 提高 她 棕色的 眼睛 和 一个 看 的 崇拜 在 他们 到 她
[ti:tʃər] .
teacher .
老师 .

她抬起棕色的眼睛，用崇拜的眼神望着老师。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [sti:l] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst] .
Mrs Willis's face , however , still looked harassed .
太太 威利斯的 脸 , 然而 , 仍然 看起来 骚扰 .

然而，威利斯太太的脸上仍然带着疲惫的神情。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [met] ['æ,ni:z] , [bʌt; bət][noʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [gləʊ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
Her eyes met Annie's , but no corresponding glow was kindled in them ;
她 眼睛 遇见 安妮的 , 但 不 相应的 辉光 曾是 点燃 在 他们 ;
[ðer; ðər] [glæns] [wʌz; wəz][dʒʌst] ,
their glance was just ,
他们的 瞥一眼 曾是 只是 ,

她的目光与安妮的目光相遇，但两人的眼中却没有燃起任何光芒；她们的对视只是.....

[kɑ:m] , [bʌt; bət][kəʊld] .
calm , but cold .
冷静的 , 但 寒冷的 .

平静，但寒冷。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:n] [præŋ] [ʌv; əv]['ægəni] ,
The childish heart was conscious of a keen pang of agony ,
这 幼稚 心 曾是 有意识的 的 一个 敏锐的 疼痛 的 痛苦 ,

稚嫩的心灵感受到了一阵剧烈的疼痛，

[ænd; ənd] ['æni] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
and Annie went back to her lessons without any sense of exultation .
和 安妮 去 后退 到 她 课程 没有 任何 感觉 的 大喜 .

安妮毫无喜悦之情地回去上课了。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [raʊnd]
The fact was this : Mrs Willis's judgment and reason had been brought round
这 事实 曾是 这 : 太太 威利斯的 判断 和 原因 有 到过 带来 圆形的
[baɪ]['mɪstər] [evɜːdz] [wɜ:rdz] ,
by Mr Everard's words ,
经过 先生 埃弗拉德 字 ,

事实是这样的：埃弗拉德先生的话使威利斯太太恢复了判断力和理性。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , ['ɔ:lməʊst] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
but in her heart of hearts , almost unknown to herself ,
但 在 她 心 的 心 , 几乎 未知 到 她自己 ,

但在她内心深处，几乎连她自己都未曾察觉，

[ðer; ðər] [sti:l] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
there still lingered a doubt of the innocence of her wayward and pretty
那里 仍然 徘徊不去 一个 怀疑 的 这 无辜 的 她 任性的 和 漂亮的
[ˈpju:p(ə)] .
pupil .
瞳孔 .

她那任性又漂亮的女学生的清白，仍然让她心存疑虑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [naʊ] [kwaɪt] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst]
She said over and over to herself that she really now quite believed in Annie Forest
她 说 超过 和 超过 到 她自己 那 她 真的 现在 相当 相信 在 安妮 森林
，
，
，

她一遍又一遍地告诉自己，她现在真的完全相信安妮·福雷斯特的了。

[bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðoʊz] [ˈwɪspərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪnd] [ænd; ənd] [sɔːr] [hɑːrt] .
but then would come those whisperings from her pained and sore heart .
但 然后 会 来 那些 耳语 从 她 痛苦 和 疮 心 。

但随后，她那颗痛苦而伤痕累累的心会发出低语。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
” **Why did she ever make a caricature of one who has been as a mother to**
” 为什么 做过 她 曾经 制作 一个 漫画 的 一 WHO 有 到过 作为 一个 母亲 到
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ？

“她为什么要把像母亲一样对待她的人丑化成漫画人物呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ˈkærɪkətʃər] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [meɪk] [əˈnʌðər] ?
If she made one caricature , could she not make another ?
如果 她 制成 一 漫画 , 可以 她 不是 制作 其他 ？

她既然画了一幅漫画，难道就不能再画一幅吗？

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] , [huː] [dɪd] ?
Above all things , if she did not do it , who did ?
多于 全部 事物 , 如果 她 做过 不是 做 它 , WHO 做过 ？

最重要的是，如果不是她做的，那会是谁做的？

” [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhɪspəz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm]
” **Mrs Willis turned away from these unpleasant whispers — she would not let them**
” 太太 威利斯 转向 离开 从 这些 令人不快的 低语 — 她 会 不是 让 他们
[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
stay with her ,
停留 和 她 ,

“威利斯太太不理睬这些令人不快的窃窃私语——她不会让它们留在她身边。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌɡli] [wɜːrdz] .
and turned a deaf ear to their ugly words .
和 转向 一个 聋 耳朵 到 他们的 丑陋的 字 。

对他们的恶言恶语充耳不闻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈklerd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hɜːr; hər] [biˈliːf] [ɪn] [ˈæniːz] [ˈæbsəluːt] [ˈɪnəsns] ,
She had publicly declared in the school her belief in Annie's absolute innocence ,
她 有 公开 声明 在 这 学校 她 信仰 在 安妮的 绝对 无辜 ,

她曾在学校公开宣称她相信安妮绝对无辜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld]
but at the moment when her pupil looked up at her with a world
但 在 这 片刻 什么时候 她 瞳孔 看起来 向上 在 她 和 一个 世界
[ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ˌædəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] ,
of love and adoration in her gaze ,
的 爱 和 崇拜 在 她 目光 ,

但就在那一刻，她的学生抬起头，用充满爱慕和崇拜的眼神望着她。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [tuː, tə][hɜːr, hər] [oʊn] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈstres] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd, kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr, hər][ðə, ði][oʊld] [lʌv]
she found to her own infinite distress that she could not give her the old love
她 成立 到 她 自己的 无限 痛苦 那 她 可以 不是 给 她 这 老的 爱
.
:
.

她无比痛苦地发现，她无法再给她昔日的爱。

[ˈæni] [went] [bæk] [tuː, tə][hɜːr, hər] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][bent] [hɜːr, hər] [hed] [ˈoʊvər][hɜːr, hər]
Annie went back to her companions , and bent her head over her
安妮 去 后退 到 她 同伴 , 和 弯曲 她 头 超过 她
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

安妮回到同伴身边，低头继续做功课。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː, tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
and tried to believe that she was very thankful and very happy ,
和 尝试 到 相信 那 她 曾是 非常 感恩 和 非常 快乐的 ,
她努力让自己相信她非常感激，非常高兴。

[ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)l] [ˈmænɪdʒd] [tuː, tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][wɜːrd][lʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)n][tuː, tə]
and Cecil Temple managed to whisper a gentle word of congratulation to
和 塞西尔 寺庙 管理 到 耳语 一个 温和的 单词 的 恭喜 到
[hɜːr, hər] ,
her ,
她 ,

塞西尔·坦普尔设法轻声向她道了一声祝贺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə, ði] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [wɔːk] [ˈæni] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌv; əv][hɜːr, hər] [skuːl] -
and at the twelve o'clock walk Annie perceived that a few of her school -
和 在 这 十二 点钟 走 安妮 感知 那 一个 很少 的 她 学校 -
[ˈfeləʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr, hər][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [aɪz] [əˈgen] .
fellows looked at her with friendly eyes again .
伙伴们 看起来 在 她 和 友好的 眼睛 再次 .

到了十二点钟的散步时间，安妮注意到她的一些同学又用友好的眼神看着她。

[ʃiː, ʃi] [pərˈsiːvd] [naʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə, ði] [pleɪ] - [ruːm] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli]
She perceived now that when she went into the play - room she was not absolutely
她 感知 现在 那 什么时候 她 去 进入 这 玩 - 房间 她 曾是 不是 绝对地
[təˈbuːd] ,
tabooed ,
禁忌 ,

她现在意识到，当她进入游戏室时，并非完全是禁忌。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː, ʃi] [tʃooz] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈspiːdəli] [rɪˈzuːm] [hɜːr, hər][oʊld] [reɪn] [lʌv; əv][pɔːpjuˈlærəti] .
and that , if she chose , she might speedily resume her old reign of popularity .
和 那 , 如果 她 选择 , 她 可能 迅速地 恢复 她 老的 在位 的 人气 .

如果她愿意，她或许可以迅速恢复她以往的人气。

[ˈæni] [hæd; həd] , [tuː, tə][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ɪkˈstent] , [ðə, ði] [ɡɪft] [lʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] [lʌv] ,
Annie had , to a remarkable extent , the gift of inspiring love ,
安妮 有 , 到 一个 卓越 程度 , 这 礼物 的 鼓舞人心 爱 ,
安妮拥有非凡的激发爱意的天赋，

[ænd; ənd][hɜːr, hər][oʊld] [ˈfeɪvərɪts] [wʊd] [ˈkwɪkli] [hæv; həv] [flɑːkt] [bæk] [tuː, tə][ðer, ðər] [ˈsɑːvrɪn]
and her old favourites would quickly have flocked back to their sovereign
和 她 老的 收藏夹 会 迅速地 有 成群结队的 后退 到 他们的 主权
[hæd; həd][ʃiː, ʃi][soʊ] [wɪld] [aɪˈtiː] .
had she so willed it .
有 她 所以 意志 它 .

如果她愿意，她以前最宠爱的臣民们会很快回到他们的君主身边。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][wɒz; wəz] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts]
It is certainly true that the girls to whom the whole story was known in all its
它是 当然 真的 那 这 女孩们 到 谁 这 所有的 故事 曾是 已知 在 全部它是
[ˈbeərɪŋz] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈæni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
bearings found it difficult to understand how Annie could be innocent ;
轴承 成立 它 难的 到 理解 如何 安妮 可以 是 清白的 ;
可以肯定的是，那些了解整个故事来龙去脉的女孩们很难理解安妮怎么可能是无辜的；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ɛvɜːdz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [əˈsɜːɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpoʊt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]
but Mr Everard's and Mrs Willis's assertions were too potent to be
但 先生 埃弗拉德 和 太太 威利斯的 断言 是 也 强效 到 是
[ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] ,
disregarded ,
被忽视 ,
但是埃弗拉德先生和威利斯夫人的说法太过有力，不容忽视。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [slaɪd]
and most of the girls were only too willing to let the whole affair slide
和 最多 的 这 女孩们 是 仅有的 也 愿意的 到 让 这 所有的 事务 滑动
[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,
from their minds ,
从 他们的 思想 ,
而且大多数女孩都乐于将整件事从记忆中抹去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæni] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈɡen] .
and to take back their favourite Annie to their hearts again .
和 到 拿 后退 他们的 最喜欢的 安妮 到 他们的 心 再次 .
并重新将他们最爱的安妮带回他们的心中。
[ˈæni] , [haʊˈevər] , [hɜːrˈself][dɪd][nɑːt][soʊ] [wɪl] [aɪˈtiː] .
Annie , however , herself did not so will it .
安妮 , 然而 , 她自己 做过 不是 所以 将要 它 .

然而，安妮本人却不这么认为。
[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [fɪː; fɪ] [ˈfrætərnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][əˈlaɪk][hɜːr; hər] [frendz]
In the play - room she fraternised with the little ones who were alike her friends
在 这 玩 - 房间 她 结交朋友 和 这 小的 一个 WHO 是 同样 她 朋友们
[ɪn] [ədˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ;
in adversity and sunshine ;
在 逆境 和 阳光 ;
在游戏室里，她和孩子们玩得很开心，这些小家伙们就像她在逆境和顺境中的朋友一样；

[fɪː; fɪ] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈoʊvɜːtʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfeɪvərɪts] , [bʌt; bət] [pleɪd] , [ænd; ənd] [rɒmpt] ,
she rejected the overtures of her old favourites , but played , and romped ,
她 拒绝 这 序曲 的 她 老的 收藏夹 , 但 玩 , 和 嬉戏玩耍 ,
她拒绝了昔日爱人的示好，但仍然玩耍嬉戏。
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [klæs] .
and was merry with the children of the sixth class .
和 曾是 欢乐 和 这 孩子们 的 这 第六 班级 .
他和六年级的孩子们玩得很开心。

[fɪː; fɪ][ˈiːv(ə)n] [dɪˈklaɪnd] [ˈsiːsəlz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
She even declined Cecil's invitation to come and sit with her in her
她 甚至 拒绝 塞西尔的 邀请 到 来 和 坐 和 她 在 她
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
她甚至拒绝了塞西尔邀请她到客厅和她一起坐坐的提议。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , “ [aɪ] [heit] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ] [ˈhjuːməɹ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] .
“ **Oh** , **no** , ” **she said** , “ **I hate being still ; I am in no humour for a talk** .
“ 哦 , 不 , ” 她 说 , “ 我 恨 存在 仍然 ; 我 是 在 不 幽默 为了 一个 讲话 .
“ 哦, 不,”她说, “我讨厌安静; 我没心情聊天。”

[əˈnʌðər] [taɪm] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [əˈnʌðər] [taɪm] .
Another time , **Cecil** , **another time** .
其他 时间 , 塞西尔 , 其他 时间 .

塞西尔, 下次吧, 下次吧。

[naʊ] [ðen] , [ˈsɪbl] , [maɪ] [ˈbjuːti] , [get] [wel] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
Now then , **Sybil** , **my beauty** , **get well on my back** ,
现在 然后 , 西比尔 , 我的 美丽 , 得到 出色地 在 我的 后退 ,
好了, 西比尔, 我的美人, 趴在我背上好好休息吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [dɔːg] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and I'll be the willing dog carrying you round and round the room .
和 患病的 是 这 愿意的 狗 携带 你 圆形的 和 圆形的 这 房间 .
而我, 就是那只乐意的狗狗, 驮着你绕着房间转圈。

“ [æˌniːz] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr][æŋˈzaiəti][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
“ **Annie's face had not a trace of care or anxiety on it** ,
“ 安妮的 脸 有 不是 一个 痕迹 的 关心 或者 焦虑 在 它 ,
安妮脸上没有一丝担忧或焦虑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [kwɔɪt] [miːt] [ˈsiːsəlz] , [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
but her eyes would not quite meet Cecil's , **and Cecil sighed as she turned away** ,
但 她 眼睛 会 不是 相当 见面 塞西尔的 , 和 塞西尔 叹了口气 作为 她 转向 离开 ,

但她的目光始终没有与塞西尔的目光相遇, 塞西尔叹了口气, 转过身去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɑːkɪŋ] , [ˈʌɡli] [daʊts] [ʌv; əv] [pʊər] [ˈæni] .
and her heart , too , began to whisper little , mocking , ugly doubts of poor Annie .
和 她 心 , 也 , 开始 到 耳语 小的 , 嘲讽 , 丑陋的 疑虑 的 贫穷的 安妮 .

她的内心也开始低语着对可怜的安妮的嘲讽和丑陋的怀疑。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [tiː] [ðæt] [iːˈvniŋ] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
During the half - hour before tea that evening Annie was sitting on the floor with a small child in her lap ,
一个 小的 孩子 在 她 膝 ,

那天晚上喝茶前的半小时里, 安妮抱着一个小孩坐在地板上。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and two other little ones tumbling about her ,
和 二 其他 小的 一个 翻滚 关于 她 ,
还有两个小家伙在她周围翻来覆去地跑来跑去,

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈlɒlɪpɒps] [ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
when she was startled by a shower of lollipops being poured over her head ,
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个 淋浴 的 棒棒糖 存在 倾倒 超过 她 头 ,
[daʊn] [hɜːr; hər] [nek] ,
down her neck ,
向下 她 脖子 ,

突然, 她被一阵棒棒糖雨惊醒, 这些棒棒糖顺着她的头顶和脖子往下流。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][læp] .

and into her lap .
和 进入 她 膝 .

然后落到她腿上。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][met][ðə; ði] [ˈsliːpi] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] .

She started up and met the sleepy gaze of Susan Drummond .
她 开始 向上 和 遇见 这 困 目光 的 苏珊 德拉蒙德 .

她猛地站起身，迎上了苏珊·德拉蒙德睡眼惺忪的目光。

“ [ðæts] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [mɪs] , ” [sed] [ˈsuːzn] ;

“ That’s to congratulate you , Miss , ” said Susan ;
“ 那就是 到 祝贺 你 , 错过 , ” 说 苏珊 ;

“这是在祝贺你，小姐，”苏珊说；

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [gɜːrɪ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

“ you’re a very lucky girl to have escaped as you did .
“ 你是 一个 非常 幸运的 女孩 到 有 逃脱 作为 你 做过 .

“你真是个幸运的女孩，能像这样逃脱下来。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [bɪˈgæn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsuːzənz] [ˈlɒlɪpɒps] [ˈvɪɡərəsli] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [maʊðz] .

“ The little ones began putting Susan’s lollipops vigorously into their mouths .
“ 这 小的 一个 开始 推杆 苏珊的 棒棒糖 大力 进入 他们的 嘴 .

“小家伙们开始用力地把苏珊的棒棒糖放进嘴里。”

[ˈæni] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪki] [swiːtˈmiːts] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [ɑːn]

Annie sprang to her feet , shaking the sticky sweetmeats out of her dress on
安妮 弹簧 到 她 脚 , 摇晃 这 黏 甜食 出去 的 她 裙子 在

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to the floor .
到 这 地面 .

安妮猛地站起身，抖落裙子上黏糊糊的糖果，糖果掉在了地板上。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [rɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ]

“ What have I escaped from ? ” she asked , turning round and facing her
“ 什么 有 我 逃脱 从 ? ” 她 问 , 转弯 圆形的 和 面向 她

[kəmˈpænjən] [ˈhɔːtɪli] .

companion haughtily .
伴侣 傲慢地 .

“我究竟逃离了什么？”她转过身，傲慢地看着她的同伴问道。

“ [oʊ] , [daɪ] [em ˈiː] ! ” [sed] [ˈsuːzn] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] .

“ Oh , dear me ! ” said Susan , stepping back a pace or two .
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 说 苏珊 , 步进 后退 一个 步伐 或者 二 .

“哦，天哪！”苏珊说着，后退了一两步。

“ [aɪ] — [ɑː] — ” [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːn] — “ [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː]

“ I — ah — ” stifling a yawn — “ I only meant you were very near getting into
“ 我 — 啊 — ” 令人窒息 一个 打哈欠 — “ 我 仅有的 意思是 你 是 非常 靠近 获得 进入

[æn; ən] [ˈʌgli] [skreɪp] .

an ugly scrape .
一个 丑陋的 刮 .

“我——啊——”强忍着打哈欠——“我的意思是，你差点就陷入一场糟糕的麻烦。”

[ɪts] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪm] [ʃɒr] ; [ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][ðə; ði] [ˈlɒlɪpɒps] . “

It’s no affair of mine , I’m sure ; only I thought you’d like the lollipops . ”
它是 不 事务 的 矿 , 我是 当然 ; 仅有的 我 想法 你会 喜欢 这 棒棒糖 . “

这肯定不是我的事；我只是觉得你会喜欢棒棒糖。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈæni] , “ [nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] .

“ No , I don’t like them at all , ” said Annie , “ nor you either .
“ 不 , 我 不 喜欢 他们 在 全部 , ” 说 安妮 , “ 也不 你 任何一个 .

“不，我一点也不喜欢他们，”安妮说，“我也不喜欢你。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɜː; jər] [oʊn] [kəmˈpænjənz] , [pliːz] .
Go back to your own companions , please .
去 后退 到 你的 自己的 同伴 , 请 .

请回到你们同伴身边。

" [ˈsuːzn] [ˈsʌlkɪli] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈæni] [stuːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Susan sulkily walked away , and Annie stooped down on the floor .
苏珊 闷闷不乐 步行 离开 , 和 安妮 弯腰 向下 在 这 地面 .

苏珊闷闷不乐地走开了, 安妮则蹲坐在地上。

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [iːt] [ðoʊz] .
Now , little darlings , " she said , " you mustn't eat those .
现在 , 小的 亲爱的们 , " 她 说 , " 你 不得 吃 那些 .

“现在, 小宝贝们,”她说, “你们千万不能吃那些。”

[noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
No , no , they are not good at all ; and they have come from one of
不 , 不 , 他们 是 不是 好的 在 全部 ; 和 他们 有 来 从 一 的
[ˈæ,niːz] [ˈenəmi] .
Annie's enemies .
安妮的 敌人 .

不, 不, 它们一点也不好; 而且它们来自安妮的一个仇人。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
Most likely they are full of poison .
最多 可能 他们 是 满的 的 毒 .

它们很可能含有剧毒。

[let] [juː 'es] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈevri] [wʌn] ,
Let us collect them all , every one ,
让 我们 收集 他们 全部 , 每一个 一 ,

让我们把它们全部收集起来, 每一个。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tiː] . "
and we will throw them into the fire before we go to tea . "
和 我们 将要 扔 他们 进入 这 火 前 我们 去 到 茶 . "

我们会在喝茶之前把它们扔进火里。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" But I don't think there's any poison in them ,
" 但 我 不 思考 有 任何 毒 在 他们 ,

但我认为它们里面没有任何毒素。

" [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪni] [west] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'ɡretfl] [təʊn] ,
" said little Janie West in a regretful tone ,
" 说 小的 珍妮 西方 在 一个 遗憾 语气 ,

“小珍妮·韦斯特懊悔地说,”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɡɒbəld] [daʊn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkələrli] [ˈlʌʃəs] [ˈtʃɔːklət] [kriːm] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][bɪɡ] ,
as she gobbled down a particularly luscious chocolate cream ; " they are all big ,
作为 她 狼吞虎咽 向下 一个 特别 甜美 巧克力 奶油 ; " 他们 是 全部 大的 ,
[ænd; ənd][fæt] ,
and fat ,
和 胖的 ,

她狼吞虎咽地吃着一块特别美味的巧克力奶油; “它们都又大又胖,

[ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] , [ˈæni] , [dɪr] . "
and bursty , and so sweet , Annie , dear . "
和 爆发式 , 和 所以 甜的 , 安妮 , 亲爱的 . "

“活泼可爱, 又甜美可人, 亲爱的安妮。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒeɪni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈswiːtɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Never mind , Janie , they are dangerous sweeties all the same .**
“ 绝不 头脑 , 珍妮 , 他们 是 危险的 甜心们 全部 这 相同的 .
“没关系, 珍妮, 它们仍然是危险的宝贝。”

[kʌm] , [kʌm] , [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ][ˈeɪprən] ,
Come , come , throw them into my apron ,
来 , 来 , 扔 他们 进入 我的 围裙 ,
来, 来, 把它们扔到我的围裙里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and I will run over and toss them into the fire ,
和 我 将要 跑步 超过 和 折腾 他们 进入 这 火 ,
我会跑过去把它们扔进火里。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [liːp] - [frɑːg] [brɪˈfɔːr] [tiː] ; [oʊ] , [faɪ] , [ˈdʒuːdi] ,
and we'll have time for a game of leap - frog before tea ; oh , fie , Judy ,
和 出色地 有 时间 为了 一个 游戏 的 飞跃 - 青蛙 前 茶 ; 哦 , 菲 , 朱迪 ,
下午茶前我们还有时间玩跳房子游戏; 哦, 呸, 朱迪,

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [fæt][ˈbeɪbi] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwɪmpər] ,
“ **as a very small fat baby began to whimper ,**
“ 作为 一个 非常 小的 胖的 婴儿 开始 到 呜咽 ,
“一个胖乎乎的小婴儿开始呜咽起来,”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [ˈswiːtɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈæ,niːz] [ˈenəmi] .
“ **you would not eat the sweeties of one of Annie's enemies .**
“ 你 会 不是 吃 这 甜心们 的 一 的 安妮的 敌人 .
“你不会吃安妮的仇人做的糖果。”

“ [ðɪs] [læst] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
“ **This last appeal was successful .**
“ 这 最后的 上诉 曾是 成功的 .
“最后一次上诉成功了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈɡʊdiːz] [ˈɪntuː] [ˈæ,niːz]
The children made a valiant effort , and dashed the tempting goodies into Annie's
这 孩子们 制成 一个 英勇 努力 , 和 虚线 这 诱人的 好东西 进入 安妮的
[ælˈpækə][ˈeɪprən] .
alpaca apron .
羊驼 围裙 .
孩子们奋力一搏, 把那些诱人的零食塞进了安妮的羊驼围裙里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəˈlektɪd] , [ʃiː; ji] [ˈmɑːtɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
When they were all collected , she marched up the play - room and in the
什么时候 他们 是 全部 集 , 她 行军 向上 这 玩 - 房间 和 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] ,
presence of Susan Drummond ,
在场 的 苏珊 德拉蒙德 ,
当所有人都被召集起来后, 她径直走进游戏室, 在苏珊·德拉蒙德的注视下,

[ˈhestər] [ˈθɔːntən] , [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [kəmˈpænjənz] ,
Hester Thornton , Cecil Temple , and several more of her school - companions ,
海丝特 桑顿 , 塞西尔 寺庙 , 和 一些 更多的 的 她 学校 - 同伴 ,
[θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
threw them into the fire .
扔 他们 进入 这 火 .
海丝特·桑顿、塞西尔·坦普尔和她的几个同学把它们扔进了火里。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈoʊvərtʃər] , [mɪs] [ˈdrʌmənd] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˈkəːtsi] ,
“ **So much for that overture , Miss Drummond , she said , making a mock curtsy ,**
“ 所以 很多 为了 那 序曲 , 错过 德拉蒙德 , “ 她 说 , 制作 一个 嘲笑 屈膝礼 ,
“德拉蒙德小姐, 你的示好就到此为止吧。”她说着, 做了个滑稽的屈膝礼。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and returning once more to the children .
和 返回 一次 更多的 到 这 孩子们 .
然后再次回到孩子们身边。

[tʃæptər] [eɪ'tiːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
In The Hammock .
在 这 吊床 .

在吊床上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
Just at this time the weather suddenly changed .
只是 在 这 时间 这 天气 突然 已更改 .
就在这时，天气突然变了。

[æftər][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [keɪm] [sɔːft] [sprɪŋ] [deɪz] — [keɪm] [lɔːŋgər]
After the cold and dreariness of winter came soft spring days — came longer
后 这 寒冷的 和 沉闷 的 冬天 来了 柔软的 春天 天 — 来了 更长
[iːvniŋz] [ænd; ənd] [braɪtə] ['mɔːrniŋz] .
evenings and brighter mornings .
晚上 和 更亮 早晨 .
寒冷阴沉的冬季过后，春暖花开，夜晚变长，清晨更加明媚。

[ˈhestər] [ˈθɔːntən] [faʊnd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
Hester Thornton found that , she could dress by daylight ,
海丝特 桑顿 成立 那 , 她 可以 裙子 经过 日光 ,
海丝特·桑顿发现，她可以在白天穿衣服。

[ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [koʊld][ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
then that she was no longer cold and shivering when she reached the chapel ,
然后 那 她 曾是 不 更长 寒冷的 和 瑟瑟发抖 什么时候 她 达到 这 教堂 ,
到达教堂时，她已经不再感到寒冷和发抖了。

[ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən] [ɪn'tensli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [mɪd] - [deɪ] [wɔːk] ,
then that she began intensely to enjoy her mid - day walk ,
然后 那 她 开始 强烈地 到 享受 她 中 - 天 走 ,
从那时起，她开始非常享受午间散步的时光。

[ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɔːt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
then that she found her winter things a little too hot , until at last ,
然后 那 她 成立 她 冬天 事物 一个 小的 也 热的 , 直到 在 最后的 ,
然后她发现自己的冬装有点太热了，直到最后，

[ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] [aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['gɜːlz] , ['ɡlɔːrɪəs] [sprɪŋ]
almost suddenly it seemed to the expectant and anxious girls , glorious spring
几乎 突然 它 似乎 到 这 怀孕 和 焦虑的 女孩们 , 辉煌 春天
['weðər] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
weather broke upon the world ,
天气 打破 之上 这 世界 ,
对于那些翘首以盼又焦急不安的女孩们来说，仿佛一夜之间，美好的春天就降临到了大地。

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['westərli] , [ðə; ði] [bʌdz] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] ['ɪntuː] [liːf] [ɑːn]
the winds were soft and westerly , the buds swelled and swelled into leaf on
这 风 是 柔软的 和 西风 , 这 花蕾 肿胀 和 肿胀 进入 叶子 在
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,
微风拂面，吹来阵阵西风，树上的花苞渐渐膨胀，长成了参天大叶。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['lævəndə]
and the flowers bloomed in the delightful old - fashioned gardens of Lavender .
和 这 花朵 盛开 在 这 愉快 老的 - 造型 花园 的 薰衣草
[haʊs] .
House .
房子 .

薰衣草屋迷人的古色古香的花园里鲜花盛开。

[ˈɪnstəntli] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:lz] , [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] .
Instantly , it seemed to the girls , their whole lives had altered .
即刻 , 它 似乎 到 这 女孩们 , 他们的 所有的 生活 有 已修改 .
在那一刻, 女孩们感觉自己的人生彻底改变了。

[ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɔ:r][ˈoʊnli] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑ:n] [wet] [deɪz] .
The play - room was deserted or only put up with on wet days .
这 玩 - 房间 曾是 荒凉的 或者 仅有的 放 向上 和 在 湿的 天 .
游戏室要么空无一人, 要么只有在下雨天才会有人使用。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mə'na:tənəs] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [roundz] , [ðeɪ] [ræn]
At twelve o'clock , instead of taking a monotonous walk on the roads , they ran
在 十二 点钟 , 反而 的 采取 一个 单调 走 在 这 道路 , 他们 跑
[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,
中午十二点, 他们没有像往常那样在路上单调地散步, 而是赛跑起来。

[pleɪd] ['tenɪs] , [kroʊ'keɪ] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [geɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [best][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .
played tennis , croquet , or any other game they liked best in the gardens .
玩 网球 , 槌球 , 或者 任何 其他 游戏 他们 喜欢 最好的 在 这 花园 .
他们在花园里打网球、槌球或任何其他他们最喜欢的游戏。

[ˈleɪtər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][na:t][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wɔ:k] ;
Later on in the day , when the sun was not so powerful , they took their walk ;
之后 在 在 这 天 , 什么时候 这 太阳 曾是 不是 所以 强大的 , 他们 采取 他们的 走 ;
当天晚些时候, 太阳没那么刺眼了, 他们就出去散步了;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [brɪ'ʌvɪd] ['feɪdi] ['gɑ:rdn]
but even then they had time to rush back to their beloved shady garden
但 甚至 然后 他们 有 时间 到 匆忙 后退 到 他们的 心爱 阴凉 花园
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ti:] [ænd; ɐnd][ˌprepə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][nekst] ['deɪz] [wɜ:rk] .
for a little time before tea and preparation for their next day's work .
为了 一个 小的 时间 前 茶 和 准备 为了 他们的 下一个 天 工作 .
即使如此, 他们还是有时间在喝茶和准备第二天的工作之前, 匆匆赶回他们心爱的阴凉花园待一会儿。

[ˈi:stər] [keɪm] [ðɪs] [jɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
Easter came this year about the middle of April ,
复活节 来了 这 年 关于 这 中间 的 四月 ,
今年的复活节大约在四月中旬到来。

[ænd; ɐnd] [ˈi:stər] [faʊnd] [ðɪ:z] ['gɜ:lz][ˈɔ:lməʊst] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sʌmə] ['weðər] .
and Easter found these girls almost enjoying summer weather .
和 复活节 成立 这些 女孩们 几乎 享受 夏天 天气 .
复活节期间, 这些女孩几乎都开始享受夏日天气了。

[haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðer; ðər] [fju:] [ˈi:stər] ['hɑ:lədeɪz] !
How they looked forward to their few Easter holidays !
如何 他们 看起来 向前 到 他们的 很少 复活节 假期 !
他们多么期待难得的复活节假期啊!

[wʌt] [plænz] [ðeɪ] [meɪd] , [wʌt] ['tenɪs] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] ,
what plans they made , what tennis matches were arranged ,
什么 计划 他们 制成 , 什么 网球 比赛 是 安排 ,
他们制定了哪些计划, 安排了哪些网球比赛?

[wʌt] [geɪmz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] !
what games and amusements of all sorts were in anticipation !
什么 游戏 和 娱乐 的 全部 排序 是 在 预期 ！

人们期待着各种各样的游戏和娱乐活动！

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hɜ:r'self] [ˈdʒen(ə)rəli] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ˈi:stər] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði]
Mrs Willis herself generally went away for a few days at Easter ; so did the
太太 威利斯 她自己 一般来说 去 离开 为了 一个 很少 天 在 复活节 ； 所以 做过 这
[frentʃ] [ˈɡʌvərnəs] ,
French governess ,
法语 家庭教师 ,

威利斯太太本人通常会在复活节期间外出几天；那位法国女家庭教师也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:mɪnəli] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [ɡʊd] [ænd; ənd]
and the school was nominally placed under the charge of Miss Good and
和 这 学校 曾是 名义上 放置 在下面 这 收费 的 错过 好的 和
[mɪs]
Miss Danesbury .
错过 - .

学校名义上由古德小姐和丹斯伯里小姐负责管理。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ˈi:stər] [ˈhɑ:lədeɪz] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [geɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Mrs Willis did not approve of long Easter holidays ; she never gave more than a
太太 威利斯 做过 不是 批准 的 长的 复活节 假期 ； 她 绝不 给予 更多的 比 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

威利斯太太不赞成复活节假期过长；她从来不会放超过一周的假。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] [went] [hoʊm] .
and in consequence only the girls who lived quite near went home .
和 在 结果 仅有的 这 女孩们 WHO 居住地 相当 靠近 去 家 .

因此，只有住在附近的女孩们回家了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈgɜ:lz] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhɑʊs] [ə'baʊt] [ten] [went] [ə'weɪ] [æt; ət]
Out of the fifty girls who resided at Lavender House about ten went away at
出去 的 这 五十 女孩们 WHO 居住地 在 薰衣草 房子 关于 十 去 离开 在
[ˈi:stər] ;
Easter ;
复活节 ；

住在薰衣草屋的五十名女孩中，约有十名在复活节期间离开了；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈfɔ:rti] [steɪd] [bɪ'hænd] ,
the remaining forty stayed behind ,
这 其余的 四十 入住 在后面 ,

剩下的四十人留了下来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ˈhɑ:lədeɪz][æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhɑʊs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and were often heard to declare that holidays at Lavender House were the
和 是 经常 听到 到 宣布 那 假期 在 薰衣草 房子 是 这
[moʊst] [dɪ'laitf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
most delightful things in the world .
最多 愉快 事物 在 这 世界 .

他们经常宣称，在薰衣草庄园度假是世界上最令人愉快的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˈi:stər] [taɪm][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [nɪr] [ðæt] [ˈmɪsɪz]
At this particular Easter time the girls were rather surprised to near that Mrs
在 这 特别的 复活节 时间 这 女孩们 是 相当 惊讶 到 靠近 那 太太
[ˈwɪlɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ;
Willis had made up her mind not to go away as usual ;
威利斯 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 去 离开 作为 通常 ；

在这个特殊的复活节期间，女孩们惊讶地发现，威利斯太太决定不像往常一样外出度假了；

[mɪs] [gʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
Miss Good was to have a holiday ,
错过 好的 曾是 到 有 一个 假期 ,
古德小姐要休假,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [sku:l] .
and Mrs Willis and Miss Danesbury were to look after the school .
和 太太 威利斯 和 错过 - 是 到 看 后 这 学校 .
威利斯夫人和丹斯伯里小姐将负责照看学校。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl] , [ɪnˈdi:d] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] , [prəˈsi:dɪŋ] ,
This was felt to be an unusual , indeed unheard - of , proceeding ,
这 曾是 毛毡 到 是 一个 异常 , 的确 闻所未闻 - 的 , 进行中 ,
人们认为这是一起不同寻常的, 甚至是闻所未闻的诉讼程序。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkɑ:mentəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] , [wɪˈðəʊt]
and the girls commented about it a good deal , and somehow , without
和 这 女孩们 评论 关于 它 一个 好的 交易 , 和 不知何故 , 没有
[æbsəˈlu:tli] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
absolutely intending to do so ,
绝对地 意图 到 做 所以 ,
女孩们对此议论纷纷, 而且不知何故, 尽管并非有意如此,

[ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈset(ə)][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]
they began to settle in their own minds that Mrs Willis was staying in the school
他们 开始 到 定居 在 他们的 自己的 思想 那 太太 威利斯 曾是 入住 在 这 学校
[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] ,
on account of Annie Forest ,
在 帐户 的 安妮 森林 ,
他们开始在心里认定, 威利斯太太留在学校是因为安妮·福雷斯特的缘故。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [æbsəˈlu:tli] [brɪˈli:v] [ɪn][hɜ:r; hər]
and that in her heart of hearts she did not absolutely believe in her
和 那 在 她 心 的 心 她 做过 不是 绝对地 相信 在 她
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .
但她内心深处并不完全相信自己是无辜的。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ;
Mrs Willis certainly gave the girls no reason to come to this conclusion ;
太太 威利斯 当然 给予 这 女孩们 不 原因 到 来 到 这 结论 ;
威利斯夫人并没有给女孩们任何理由得出这样的结论;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪstəntli] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈæni] ,
she was consistently kind to Annie ,
她 曾是 始终 种类 到 安妮 ,
她一直对安妮很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kwɔɪt] [rɪˈstɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] .
and had apparently quite restored her to her old place in her favour .
和 有 显然 相当 恢复 她 到 她 老的 地方 在 她 偏爱 .
而且显然已经完全恢复了她在她心中的地位。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈdʒent(ə)] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [skreɪps]
Annie was more gentle than of old , and less inclined to get into scrapes
安妮 曾是 更多的 温和的 比 的 老的 , 和 较少的 倾斜 到 得到 进入 刮伤
;
;
;
;
安妮比以前温柔多了, 也不太爱惹是生非了;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [les] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈhætʃrəl] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv]
but the girls loved her far less in her present unnatural condition of reserve
但 这 女孩们 喜爱 她 远的 较少的 在 她 展示 不自然 状况 的 预订
[ænd; ənd] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔɪdəniʃ] [deɪz] .
and good behaviour than they did in her old daring and hoydenish days .
和 好的 行为 比 他们 做过 在 她 老的 大胆 和 假小子 天 .

但是，女孩们对她如今这种不自然的矜持和乖巧的举止的喜爱，远不如她以前大胆无畏、不拘小节的时候那么强烈了。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [spent] [ˈi:stər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ænt] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
Cecil Temple always spent Easter with an old aunt who lived in a neighbouring
塞西尔 寺庙 总是 花费 复活节 和 一个 老的 阿姨 WHO 居住地 在 一个 邻接
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

塞西尔·坦普尔每年复活节都会去邻镇上和一位老姑妈一起过；
[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənli] [sed] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
she openly said this year that she did not wish to go away ,
她 公然 说 这 年 那 她 做过 不是 希望 到 去 离开 ,
她今年公开表示，她不想离开。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈgʌvərnəs] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][plænz] ,
but her governess would not allow her to change her usual plans ,
但 她 家庭教师 会 不是 允许 她 到 改变 她 通常 计划 ,
但是她的家庭教师不允许她改变以往的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈlævəndər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
and she left Lavender House with a curious feeling of depression and coming
和 她 左边 薰衣草 房子 和 一个 好奇的 感觉 的 沮丧 和 未来
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她离开薰衣草庄园时，心中涌起一股莫名的沮丧和即将到来的麻烦感。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
As she was getting into the cab which was to take her to the station
作为 她 曾是 获得 进入 这 出租车 哪个 曾是 到 拿 她 到 这 车站
[ˈæni] [fluː] [tuː; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Annie flew to her side ,
安妮 飞翔 到 她 边 ,

当她正要坐进去车站的出租车时，安妮飞奔到她身边。

[θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər][ləp] ,
threw a great bouquet of flowers which she had gathered into her lap ,
扔 一个 伟大的 花束 的 花朵 哪个 她 有 聚集 进入 她 膝 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她将自己采摘的一大束鲜花扔到膝上，然后，

[flɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ˈwɪspəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] :
flinging her arms tightly round her neck , whispered suddenly and passionately :
投掷 她 武器 紧紧 圆形的 她 脖子 , 低声说道 突然 和 热情地 :
她双臂紧紧环住脖子，突然热情地低语道：

“ [oʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , [bɪˈli:v] [ɪn][em ˈi:] . ”
“ **Oh** , **Cecil** , **believe in me** . ”
“ 哦 , 塞西尔 , 相信 在 我 . ”
“哦，塞西尔，相信我。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] ['sesl, 'sisl] , ['ræðər] ['leɪmli] .
“ **I — I — I don't know that I don't , ” said Cecil , rather lamely .**
“ 我 — 我 — 我 不 知道 那 我 不 , ” 说 塞西尔 , 相当 跛行 .

“我——我——我不知道我没有,”塞西尔有些无力地说。

“ [noʊ] , ['sesl, 'sisl] , [juː; jəʊ][dəʊnt] — [nɑːt][ɪn][jər; jər] [hɑːrt] [ʌ; əv] ['hɑːrts] .
“ **No , Cecil , you don't — not in your heart of hearts .**
“ 不 , 塞西尔 , 你 不 — 不是 在 你的 心 的 心 .

“不, 塞西尔, 你不会——你内心深处不会。”

['niːðər] [juː; jəʊ][nɔːr]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] — [juː; jəʊ] ['niːðər] [ʌ; əv][juː; jəʊ] [bɪ 'liːv] [ɪn][,em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
Neither you nor Mrs Willis — you neither of you believe in me from the very
两者都不 你 也不 太太 威利斯 — 你 两者都不 的 你 相信 在 我 从 这 非常
['bɑːtəm] [ʌ; əv][jər; jər] ['hɑːrts] ;
bottom of your hearts ;
底部 的 你的 心 ;

你和威利斯太太——你们两个都没有发自内心地相信我;

[oʊ] , [,aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] !
oh , it is hard !
哦 , 它 是 难的 !

哦, 这太难了!

“ ['æni] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [es oʊ 'biː] , [spræŋ] [ə 'wei] [frʌm; frəm] ['siːsəlz] [ɑːrmz] ,
“ **Annie gave vent to a little sob , sprang away from Cecil's arms ,**
“ 安妮 给予 发泄 到 一个 小的 哭泣 , 弹簧 离开 从 塞西尔的 武器 ,

安妮低声抽泣了一声, 挣脱了塞西尔的怀抱。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['rʌbəri] [kloʊz] [baɪ] .
and disappeared into a shrubbery close by .
和 消失 进入 一个 灌木 关闭 经过 .

然后消失在附近的灌木丛中。

[ʃiː; ji] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kæb] [daɪd] [ə 'wei] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] ,
She stayed there until the sound of the retreating cab died away in the avenue ,
她 入住 那里 直到 这 声音 的 这 撤退 出租车 死亡 离开 在 这 大街 ,

她一直待在那里, 直到马车驶离的声音在街道上消失。

[ðen] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [riːə'reɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['tætərd] ['gɑːrdn] [hæt] ,
then , tossing back her hair , rearranging her rather tattered garden hat ,
然后 , 抛掷 后退 她 头发 , 重新排列 她 相当 破烂 花园 帽子 ,

然后, 她甩了甩头发, 整理了一下那顶略显破旧的花园帽,

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ] [səm; səm] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and hastily wiping some tears from her eyes , she came out from her
和 草草 擦拭 一些 眼泪 从 她 眼睛 , 她 来了 出去 从 她
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,

她匆匆擦了擦眼泪, 从隐蔽处走了出来。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [lək] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][səm; səm] [ə'mjuːzmənt] .
and began to look around her for some amusement .
和 开始 到 看 大约 她 为了 一些 娱乐 .

她开始四处张望, 寻找一些乐趣。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ?
Where should she go ?
在哪里 应该 她 去 ?

她应该去哪里？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ˈɑːkjupaɪ][hɜːrˈself] ?
How should she occupy herself ?
如何 应该 她 占据 她自己 ?

她该如何打发时间呢？

[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈmerimənt] [fɪld] [ðə; ði] [er] ;
Sounds of laughter and merriment filled the air ;
声音 的 笑声 和 欢乐 已填 这 空气 ;

空气中充满了欢声笑语；

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [geɪ] [jʌŋ] [ˈfɪgjərz] [ˈrʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
the garden was all alive with gay young figures running here and there .
这 花园 曾是 全部 活 和 同性恋 年轻的 数据 跑步 这里 和 那里 .

花园里到处都是年轻帅气的男同性恋者在奔跑嬉戏，热闹非凡。

[ˈgɜːlz] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ˈʌndər][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtʃesnʌt] [triː] — [ˈgɜːlz] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ʌp]
Girls stood in groups under the horse chestnut tree — girls walked two and two up
女孩们 站立 在 团体 在下面 这 马 板栗 树 — 女孩们 步行 二 和 二 向上

[ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] — [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈgæmbəld] [ænd; ənd] [roʊld]
the shady walk at the end of the garden — little ones gambolled and rolled
这 阴凉 走 在 这 结尾 的 这 花园 — 小的 一个 嬉戏 和 滚动

[ɑːn][ðə; ði] [græs] — [ə; eɪ] [ˈtenɪs] [mætʃ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈvɪɡərəsli] ,
on the grass — a tennis match was going on vigorously ,
在 这 草 — 一个 网球 匹配 曾是 去 在 大力 ,

女孩们三五成群地站在七叶树下——女孩们两个两个地沿着花园尽头的阴凉小路走去——小孩子们在草地上嬉戏打闹——一场激烈的网球比赛正在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [eɪt] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [skuːl] .
and the croquet ground was occupied by eight girls of the middle school .
和 这 槌球 地面 曾是 占领 经过 八 女孩们 的 这 中间 学校 .

槌球场上坐着八名中学女生。

[ˈæni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈtenɪs] [ˈpleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;
Annie was one of the most successful tennis players in the school ;
安妮 曾是 一 的 这 最多 成功的 网球 玩家 在 这 学校 ;

安妮是学校里最成功的网球运动员之一；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ɡɪft][fɔːr; fər][ɔːl] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [mɪst] [hɜːr; hər]
she had indeed a gift for all games of skill , and seldom missed her
她 有 的确 一个 礼物 为了 全部 游戏 的 技能 , 和 很少 错过 她

[mɑːrk] .

mark .
标记 .

她确实所有技巧性游戏中都很有天赋，很少失手。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈwɪstf(ə)l] [ˈbɜːŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] ; [bʌt; bət] ,
Now she looked with a certain wistful longing toward the tennis - court ; but ,
现在 她 看起来 和 一个 肯定 怅惘 渴望 朝向 这 网球 - 法庭 ; 但 ,

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [hezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

after a brief hesitation ,
后 一个 简短的 犹豫 ,

她带着一丝怅然的渴望望向网球场；但短暂的犹豫之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end]
she turned away from it and entered the shady walk at the farther end
她 转向 离开 从 它 和 进入 这 阴凉 走 在 这 更远 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
of the garden .
的 这 花园 .

她转身离开，走进了花园尽头的阴凉小路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈsləʊli] , [ˈmedɪtətɪvli] , [ænd; ənd] [ˈsædli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli]
As she walked along , slowly , meditatively , and sadly , her eyes suddenly
作为 她 步行 沿着 , 缓慢地 , 冥想地 , 和 令人遗憾的是 , 她 眼睛 突然
[ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
lighted up .
照明 向上 .

她缓缓地、沉思地、悲伤地走着，突然，她的眼睛亮了起来。

[ˈglænsɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhæmək] [səˈspendɪd] [ðer; ðər] [wɪtʃ]
Glancing to one of the tall trees she saw a hammock suspended there which
瞥了一眼 到 一 的 这 高的 树木 她 锯 一个 吊床 暂停 那里 哪个
[hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [fərˈgɔːtn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
had evidently been forgotten during the winter .
有 显然 到过 被遗忘的 期间 这 冬天 .

她瞥了一眼一棵高大的树，看到树上挂着一个吊床，显然是冬天被人遗忘了。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwɔɪt] [ɪn] [liːf] ,
The tree was not yet quite in leaf ,
这 树 曾是 不是 然而 相当 在 叶子 ,
这棵树还没有完全长出叶子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈæni] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] , [tuː; tə] [riːəˈdʒʌst]
and it was very easy for Annie to climb up its branches , to readjust
和 它 曾是 非常 简单的 为了 安妮 到 爬 向上它是 分支 , 到 重新调整
[ðə; ði] [ˈhæmək] ,
the hammock ,
这 吊床 ,

安妮很容易就能爬上树枝，重新调整吊床的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and to get into it .
和 到 得到 进入 它 .
并参与其中。

[ˈæftər] [ɪts] [ˈwɪntər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðɪs] [sɔːft] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪðəd]
After its winter residence in the tree this soft couch was found full of withered
后 它是 冬天 住宅 在 这 树 这 柔软的 长椅 曾是 成立 满的 的 干枯
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

这张柔软的沙发床在树上度过了整个冬天后，被发现时上面满是枯萎的树叶。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈræðər] [dæmp][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
and otherwise rather damp and uncomfortable .
和 否则 相当 潮湿 和 不舒服 .
而且其他地方都比较潮湿，不太舒服。

[ˈæni] [tɔːst] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Annie tossed the leaves on to the ground ,
安妮 抛掷 这 树叶 在 到 这 地面 ,
安妮把落叶扔到地上。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['dʒentli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .
and laughed as she swung herself gently backwards and forwards .
和 笑了 作为 她 摇摆 她自己 轻轻地 向后 和 前进 .

她笑着轻轻地前后摇摆着身体。

[ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [stiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [sɔːft]
Early as the season still was the sun was so bright and the air so soft
早期的 作为 这 季节 仍然 曾是 这 太阳 曾是 所以 明亮的 和 这 空气 所以 柔软的
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][ɪn'dʒɔː][hɜːr'self] ,
that she could not but enjoy herself ,
那 她 可以 不是 但 享受 她自己 ,

虽然季节尚早，但阳光灿烂，空气清新，她不禁感到无比愉悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
and she laughed with pleasure ,
和 她 笑了 和 乐趣 ,

她高兴地笑了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][help][tuː; tə] [suːð]
and only wished that she had a fairy tale by her side to help to soothe
和 仅有的 希望 那 她 有 一个 仙女 故事 经过 她 边 到 帮助 到 舒缓
[hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
her off to sleep .
她 离开 到 睡觉 .

她只希望身边能有一个童话故事，帮助她安然入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] “ [æni] , ”
In the distance she heard some children calling “ Annie , ”
在 这 距离 她 听到 一些 孩子们 呼叫 “ 安妮 , ”

她听到远处有几个孩子在喊“安妮”。

“ [æni] ['fɔːrɪst] ;
“ Annie Forest ;
“ 安妮 森林 ;

“安妮·福雷斯特；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['ænsər] [ðəm; ðəm] ,
“ but she was far too comfortable and too lazy to answer them , ”
“ 但 她 曾是 远的 也 舒服的 和 也 懒惰的 到 回答 他们 ,

但她太过安逸，也太过懒惰，根本不愿回答这些问题。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] .
and presently she closed her eyes and really did fall asleep .
和 目前 她 关闭 她 眼睛 和 真的 做过 落下 睡着了 .

于是她闭上眼睛，真的睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] — [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
She was awakened by a very slight sound — by nothing more nor less than the
她 曾是 觉醒 经过 一个 非常 轻微 声音 — 经过 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [rɪ'faɪnd] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['gɜːlz] ,
gentle and very refined conversation of two girls ,
温和的 和 非常 精制 对话 的 二 女孩们 ,

她被一个非常轻微的声音吵醒了——那正是两个女孩温柔而优雅的交谈声。

[huː] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊk] - [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['æ,nɪːz] ['hæmək] [swʌŋ] .
who sat under the oak - tree in which Annie's hammock swung .
WHO 卫星 在下面 这 橡木 - 树 在 哪个 安妮的 吊床 摇摆 .

他坐在橡树下，安妮的吊床就挂在树上。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] ,
Hearing the voices , she bent a little forward ,
听力 这 声音 , 她 弯曲 一个 小的 向前 ,

听到人声，她微微向前倾了倾身子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [wɜːr; wər][ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] [ænd; ənd] [ˈhestər] [ˈθɔːntən] .
and saw that the speakers were Dora Russell and Hester Thornton .
和 锯 那 这 演讲者 是 多拉 罗素 和 海丝特 桑顿 .

发现演讲者是朵拉·罗素和海丝特·桑顿。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] , [tɔːs] [daʊn] [sʌm; səm] [liːvz] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli]
Her first inclination was to laugh , toss down some leaves , and instantly
她 第一的 倾角 曾是 到 笑 , 折腾 向下 一些 树叶 , 和 即刻
[rɪˈviːl] [hɜːrˈself] :
reveal herself :
揭示 她自己 :

她的第一反应是哈哈大笑, 扔下一些树叶, 立刻现身:

[ðə; ði][nekst][fɪː; fɪ] [druː] [bæk] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] .
the next she drew back hastily , and began to listen with all her ears .
这 下一个 她 画 后退 草草 , 和 开始 到 听 和 全部 她 耳朵 .

接着她迅速后退, 竖起耳朵仔细聆听。

“ [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈhestər] — “ [aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst]
“ **I never liked her ,** ” **said Hester — “ I never even from the very first**
“ 我 绝不 喜欢 她 , ” 说 海丝特 — “ 我 绝不 甚至 从 这 非常 第一的
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
pretended to like her .
假装 到 喜欢 她 .

“我从来都不喜欢她,”海丝特说, “从一开始我就从来没有假装喜欢过她。”

[aɪ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˌʌndərˈbred] , [ænd; ənd][naːt] [fɪt] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ɪn]
I think she is underbred , and not fit to associate with the other girls in
我 思考 她 是 粗俗 , 和 不是 合身 到 联系 和 这 其他 女孩们 在
[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . “
the school - room . ”
这 学校 - 房间 . ”

我认为她出身低微, 不适合和班上其他女生交往。

“ [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌʌnˈfer] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
“ **She is treated with most unfair partiality** ,
“ 她 是 治疗 和 最多 不公平 偏袒 ,

她受到了极不公平的偏袒对待,

“ [rɪˈtɔːtɪd] [mɪs] [ˈrʌsl] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈbɪtər] [vɔɪs] .
“ **retorted Miss Russell in her thin and rather bitter voice** .
“ 反驳 错过 罗素 在 她 薄的 和 相当 苦的 嗓音 .

“拉塞尔小姐用她那略带苦涩的声音反驳道。”

“ [aɪ][hæv; həv][naːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] , [naːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
“ **I have not the smallest doubt , not the smallest** ,
“ 我 有 不是 这 最小 怀疑 , 不是 这 最小 ,

“我丝毫没有怀疑, 丝毫没有,

[ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðoʊz] [mesɪz] [ˈɪntuː][maɪ] [desk] , [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [maɪ]
that she was guilty of putting those messes into my desk , of destroying my
那 她 曾是 有罪的 的 推杆 那些 混乱 进入 我的 桌子 , 的 摧毁 我的
[kɑːmpəˈzɪ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

她有罪, 因为她把那些乱七八糟的东西放到我的桌子上, 毁了我的作文。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkærɪkə,tʃʊərɪŋ][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪn][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈtɛmpəlz] [bʊk] .
and of caricaturing Mrs Willis in Cecil Temple's book .
和 的 漫画 太太 威利斯 在 塞西尔 寺庙的 书 .

以及在塞西尔·坦普尔的书中对威利斯夫人的漫画式刻画。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈæftər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:] [θru:] [hɜ:r; hər] ,
I wonder after that Mrs Willis did not see through her ;
我 想知道 后 那 太太 威利斯 做过 不是 看 通过 她 ;
我当时很纳闷, 威利斯太太后来怎么没看穿她呢。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈstɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [lɛŋθs] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] [wɪl] [ˈkæri] [wʌn] .
but it is astonishing to what lengths favouritism will carry one .
但 它 是 惊人 到 什么 长度 偏爱 将要 携带 一 .
但令人震惊的是, 偏袒竟能将人引向如此极端的地步。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [ɑ:r; ər] [brˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈfer] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rest]
Mrs Willis and Mr Everard are behaving in a very unfair way to the rest
太太 威利斯 和 先生 埃弗拉德 是 行为 在 一个 非常 不公平 方式 到 这 休息
[ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑ:mənpleɪs] ,
of us in upholding this commonplace ,
的 我们 在 维护 这 平凡 ,
威利斯夫人和埃弗拉德先生维护这种司空见惯的观念, 对我们其他人来说是一种非常不公平的行为。

[dɪsəˈɡri:əb(ə)lɪ] [gɜ:rl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [oʊn] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
disagreeable girl ; but it will be to Mrs Willis's own disadvantage .
令人不快的 女孩 ; 但 它 将要 是 到 太太 威利斯的 自己的 劣势 .
她是个令人讨厌的女孩; 但这对威利斯太太来说却很不利。

[ˈhestər] , [aɪ][eɪ ˈem] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈli:vɪŋ] [sku:l] [æt; ət] [mɪdˈsʌmə] ,
Hester , I am , as you know , leaving school at Midsummer ,
海丝特 , 我 是 , 作为 你 知道 , 离开 学校 在 盛夏 ,
海丝特, 如你所知, 我将在仲夏节离开学校。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ju:z] [ɔ:l][maɪ] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [nɑ:t]
and I shall certainly use all my influence to induce my father and mother not
和 我 将 当然 使用 全部 我的 影响 到 诱导 我的 父亲 和 母亲 不是
[tu:; tə][send][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜ:lz] [hɪr] ;
to send the younger girls here ;
到 发送 这 年轻 女孩们 这里 ;
我一定会尽我所能, 劝说我的父母不要把小女儿们送到这里来;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [mɪs] [ˈfɔ:rist] . "
they could not associate with a person like Miss Forest . "
他们 可以 不是 联系 和 一个 人 喜欢 错过 森林 . "
他们无法与福雷斯特小姐这样的人交往。

" [aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈhestər] ;
"**I never take much notice of her** , "**said Hester** ;
" 我 绝不 拿 很多 注意 的 她 , " 说 海丝特 ;
“我从来没太注意过她,”海丝特说;

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ˈdɔ:rə] .
"**but of course what you say is quite right , Dora** .
" 但 的 课程 什么 你 说 是 相当 正确的 , 多拉 .
“当然, 你说的完全正确, 朵拉。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡreɪt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ]
You have great discrimination , and your sisters might possibly be taken in by
你 有 伟大的 歧视 , 和 你的 姐妹 可能 可能 是 已采取 在 经过
[hɜ:r; hər] . "
her : "
她 : "
你眼光很准, 你的姐妹们很可能被她骗走。

" [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tru:] [ˈleɪdi] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɜ:r; hər] .
"**Oh , not at all , I assure you ; they know a true lady when they see her** .
" 哦 , 不是 在 全部 , 我 保证 你 ; 他们 知道 一个 真的 女士 什么时候 他们 看 她 .
“哦, 完全不会, 我向你保证; 他们一眼就能看出谁是真正的淑女。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [impe'rəld] .
However , they must not be imperilled .
然而 , 他们 必须 不是 是 危及 .
但是, 他们绝不能受到威胁。
[aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['perənts] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][,mæd'mweɪ,zəl] .
I will ask my parents to send them to Mdlle .
我 将要 问 我的 父母 到 发送 他们 到 型号 .
我会请父母送他们去Mdlle。

Lablanché .
拉布兰奇。
[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪz][moʊst] [,jəʃɛɪ'feɪ] . "
I hear that her establishment is most recherch   . "
我 听到 那 她 建立 是 最多 仔细研究 . "
我听说她的店非常高档。

" [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈnaɪs] [hɜ:ˈrself] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]ˈgɜ:ˈlz] , " [sed] [ˈhestər] ,
" **Mrs Willis is very nice herself , and so are most of the girls , "** **said Hester ,**
" 太太 威利斯 是 非常 好的 她自己 , 和 所以 是 最多 的 这 女孩们 , " 说 海丝特 ,
"威利斯太太本人人很好, 大多数女孩也都很好,"海丝特说。
[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .
停顿片刻后。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ˈsaɪlənt] ,
Then they were both silent ,
然后 他们 是 两个都 沉默的 ,
然后两人都沉默了。
[fɔ:r; fər] [ˈhestər] [hæd; həd] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [frɑ:nd] [ænd; ənd] [mɔ:s] [wɪtʃ]
for Hester had stooped down to examine some little fronds and moss which
为了 海丝特 有 弯腰 向下 到 检查 一些 小的 叶状体 和 苔藓 哪个
[gru:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
grew at the foot of the tree .
生长 在 这 脚 的 这 树 .
因为海丝特弯下腰去查看生长在树根下的一些小叶子和苔藓。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈhestər] [sed] —
After a pause , Hester said —
后 一个 暂停 , 海丝特 说 —
停顿片刻后, 海丝特说道——
" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈæni] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˌi:; ʃi]wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈgɜ:ˈlz] . "
" **I don't think Annie is the favourite she was with the girls . "**
" 我 不 思考 安妮 是 这 最喜欢的 她 曾是 和 这 女孩们 . "
"我觉得安妮不像以前那么受女孩们的喜爱了。"
" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ðeɪ] [ɔ:l] , [ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , [noʊ] [ˌi:; ʃi] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
" **Oh , of course not ; they all , in their heart of hearts , know she is guilty .**
" 哦 , 的 课程 不是 ; 他们 全部 , 在 他们的 心 的 心 , 知道 她 是 有罪的 .
"哦, 当然不是; 他们心里都知道她有罪。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪnˈdɔ:rz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][maɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈhestər] ?
Will you come indoors , and have tea with me in my drawing - room , Hester ?
将要 你 来 室内 , 和 有 茶 和 我 在 我的 绘画 - 房间 , 海丝特 ?
海丝特, 你愿意进屋来, 到我的客厅和我一起喝茶吗?

" [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪlz] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
" The two girls walked slowly away ,
" 这 二 女孩们 步行 缓慢地 离开 ,

两个女孩缓缓走开了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æni] [let] [hɜ:r'self] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hæmək] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu;; tə]
and presently Annie let herself gently out of her hammock and dropped to

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

随后，安妮轻轻地从吊床上下来，落到地上。

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] ; [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:]
She had heard every word ; she had not revealed herself , and a new

[ænd; ənd] ['terəb(ə)] — [ænd; ənd] ,
and terrible — and ,
和 糟糕的 — 和 ,

她听到了每一个字；她没有暴露自己，而且，一种新的、可怕的——而且，

[tru:θ] [tu;; tə] [seɪ] , [æbsə'lu:tli] ['fɔ:rən] — [sen'seɪ(ə)n] [frəm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tru:] ['neɪtʃər] [naʊ] [fɪld]
truth to say , absolutely foreign — sensation from her true nature now filled

[hɜ:r; həɹ] [maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

说实话，这感觉完全陌生——来自她真实本性的感觉此刻充满了她的脑海。

[ʃi;; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi;; ʃi] ['ɔ:lmoʊst] [heɪtɪd] [ðoʊz] [tu:] [hu:] [hæd; həd] ['spu:kən] [soʊ] ['kru:əli] , [soʊ] [ʌn'dʒʌstli]
She felt that she almost hated those two who had spoken so cruelly , so unjustly

[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
of her .
的 她 .

她觉得她几乎恨透了那两个对她出言不逊、极不公正的人。

[ʃi;; ʃi] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [treɪs] [hɜ:r; həɹ] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'hæpɪnəs] [tu;; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
She began to trace her misfortunes and her unhappiness to the date of

['hestərz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] .
Hester's entrance into the school .
海丝特的 入口 进入 这 学校 .

她开始将自己的不幸和不快乐追溯到海丝特入学的那一天。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dɔ:rə] ['rʌsl] [dɪd][ʃi;; ʃi] [dɪs'laɪk] ['hestər] ;
Even more than Dora Russell did she dislike Hester ;

甚至 更多的 比 多拉 罗素 做过 她 不喜欢 海丝特 ;

她甚至比朵拉·罗素更讨厌海丝特；

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [tu;; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [bəʊθ] [ði:z] ['gɜ:ɪlz] .
she made up her mind to revenge herself on both these girls .

她 制成 向上 她 头脑 到 复仇 她自己 在 两个都 这些 女孩们 .

她下定决心要报复这两个女孩。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [sɔ:r] ; [ʃi;; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] , [ðə; ði]
Her heart was very , very sore ; she missed the old words , the old love , the

[oʊld] ['braɪtnəs] ,
old brightness ,
老的 亮度 ,

她的心非常非常痛；她怀念过去的话语、过去的爱、过去的光明。

[ðə; ði][oʊld][,pɑ:pju'lærəti] ; [ʃi:; ʃi] [mist] [ðə; ði] ['mʌðər] - [toʊnz] [ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [vɔɪs] — [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
the old popularity ; she missed the mother - tones in Mrs Willis's voice — her heart
这 老的 人气 ; 她 错过 这 母亲 - 音调 在 太太 威利斯的 嗓音 — 她 心
[kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
cried out for them ,
哭 出去 为了 他们 ,
她怀念以前那种亲切的语气; 她想念威利斯太太声音里那种母亲般的语调——她的心在呼唤着它们。

[æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [wept] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
at night she often wept for them .
在 夜晚 她 经常 哭泣 为了 他们 .
她夜里常常为他们哭泣。
[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [mɪs'fɔ:tʃənz] [tu:; tə] ['hestər] ,
She became more and more sure that she owed all her misfortunes to Hester ,
她 成为 更多的 和 更多的 当然 那 她 欠款 全部 她 不幸 到 海丝特 ,
她越来越确信, 她的一切不幸都是海丝特造成的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ˈdɔ:rə] .
and in a smaller degree to Dora .
和 在 一个 较小的 程度 到 多拉 .
在某种程度上, 朵拉也是如此。

[ˈdɔ:rə] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəreɪtli] [ɪn'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈɪndʒərd][hɜ:r; hər]
Dora believed that she had deliberately insulted her , and injured her
多拉 相信 那 她 有 故意地 受辱 她 , 和 受伤 她
[kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,
多拉认为她故意侮辱了她, 损害了她的作品。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈhɑ:rbərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when she knew herself that she was quite innocent of even harbouring such a
什么时候 她 知道 她自己 那 她 曾是 相当 清白的 的 甚至 窝藏 这样的 一个
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
当她意识到自己根本没有这种想法时,

[fɑ:r] [les] ['kæərɪŋ] [aɪ'ti:][ˈɪntu:] [ɪ'fekt] .
far less carrying it into effect .
远的 较少的 携带 它 进入 影响 .
更遑论付诸实施。

[wel] , [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈɪndʒər][bəʊθ] [ði:z] ['gɜ:lz] ,
Well , now , she would really do something to injure both these girls ,
出色地 , 现在 , 她 会 真的 做 某物 到 损伤 两个都 这些 女孩们 ,
现在, 她真的会做出伤害这两个女孩的事情。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['kæərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] [wʊd] ['sætɪsfai][hɜ:r; hər] [sɔ:r] [hɑ:rt] .
and perhaps the carrying out of her revenge would satisfy her sore heart .
和 也许 这 携带 出去 的 她 复仇 会 满足 她 疮 心 .
或许, 实施复仇能抚慰她受伤的心灵。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .
第十九章

[kʌp] [ænd; ənd] [bɔ:l] .
Cup And Ball .
杯子 和 球 .
杯子和球。

[dʒʌst] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stər] ['hɑ:lədeiz] ,
Just toward the end of the Easter holidays ,
只是 朝向 这 结尾 的 这 复活节 假期 ,

就在复活节假期即将结束的时候，

[ˈhestər] [ˈθɔ:ntən] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; ei] [greɪt] ['tu:mʌlt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
Hester Thornton was thrown into a great tumult of excitement , **of wonder** ,
海丝特 桑顿 曾是 抛掷 进入 一个 伟大的 骚乱 的 激动 , 的 想知道 ,

海丝特·桑顿陷入了极大的兴奋和惊奇之中。

[ʌv; əv][hæf] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd][hæf][dʒɔɪ] , [baɪ][ə; ei] ['letər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
of half regret and half joy , by a letter which she received from her father
的 一半 后悔 和 一半 喜悦 , 经过 一个 信 哪个 她 已收到 从 她 父亲

.
:
.

她收到父亲的一封信，信中充满了遗憾和喜悦。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [breɪk] [ʌp]
In this letter he informed her that he had made up his mind to break up
在 这 信 他 知情的 她 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 休息 向上

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
his establishment for several years ,
他的 建立 为了 一些 年 ,

他在信中告诉她，他已经下定决心要解散他多年前创立的机构。

[tu:; tə][ɡoʊ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] ['hestər] [ɔ:ltə'geðər] [ʌndər] ['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] [ker] .
to go abroad , and to leave Hester altogether under Mrs Willis's care .
到 去 国外 , 和 到 离开 海丝特 共 在下面 太太 威利斯的 关心 .

出国旅行，把海丝特完全留给威利斯太太照顾。

[wen] ['hestər] [hæd; həd] [ri:d] [soʊ][fa:r] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When Hester had read so far , she flung her letter on the table ,
什么时候 海丝特 有 读 所以 远的 , 她 扔 她 信 在 这 桌子 ,

海丝特读完后，把信扔到桌子上。

[pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
put her head into her hands , and burst into tears .
放 她 头 进入 她 双手 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

她双手抱头，嚎陶大哭。

" [oʊ] , [haʊ] ['kru:əl][ʌv; əv] ['fa:ðər] !
" **Oh , how cruel of father !**
" 哦 , 如何 残忍的 的 父亲 !

“哦，父亲多么残忍啊！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" **she exclaimed** ;
" 她 惊呼 ;

她惊喊道；

" [haʊ] [er 'em][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] — [haʊ] [er 'em][aɪ][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [laɪf]
" **how am I to live without ever going home — how am I to endure life**
" 如何 是 我 到 居住 没有 曾经 去 家 — 如何 是 我 到 忍受 生活

[wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)] [næn; nɑ:n] ?
without seeing my little Nan ?
没有 看到 我的 小的 楠 ?

“我该如何生活，再也回不了家？ 我该如何忍受看不到我亲爱的奶奶的生活？”

" ['hestər] [kraɪd] ['bɪtərli] ;
" **Hester cried bitterly** ;
" 海丝特 哭 苦涩地 ;

海丝特痛哭流涕；

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [lʌv] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
the strongest love of her nature was now given to this pretty and
这 最强 爱 的 她 自然 曾是 现在 给定 到 这 漂亮的 和
[swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ,
sweet little sister ,
甜的 小的 姐姐 ,
她天性中最强烈的爱, 如今都倾注在了这位漂亮可爱的小妹妹身上。

[ænd; ənd][ˈdɪzmə] [ˈpɪktʃərz] [roʊz] [ˈræpɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][lʌv; əv][næn; nɑːn] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ɪn]
and dismal pictures rose rapidly before her of Nan growing up without in
和 惨淡 图片 玫瑰 快速 前 她 的 楠 生长 向上 没有 在
[ðə; ði] [liːst] [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] — [pərˈhæps] ,
the least remembering her — perhaps ,
这 至少 记住 她 — 也许 ,
一幕幕令人沮丧的画面迅速浮现在她眼前: 南长大成人, 却丝毫没有记得她——或许,
[stiːl] [wɜːrs] , [lʌv; əv][næn; nɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ][stˈreɪndʒəz] .
still worse , of Nan being unkindly treated and neglected by strangers .
仍然 更糟 , 的 楠 存在 不友善的 治疗 和 被忽视的 经过 陌生人 .
更糟糕的是, 楠还遭到陌生人的冷落和忽视。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd]
After a long pause , she raised her head , wiped her eyes , and resumed
后 一个 长的 暂停 , 她 提高 她 头 , 擦拭 她 眼睛 , 和 恢复
[hɜːr; hər] [ˈletər] .
her letter .
她 信 .
良久之后, 她抬起头, 擦了擦眼睛, 继续写信。

[naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Now , indeed , she started with astonishment ,
现在 , 的确 , 她 开始 和 惊讶 ,
的确, 她一开始感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [lʌv; əv] [dɪˈlaɪt] — [sɜːr][dʒɑːn] [ˈθɔːntən] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt]
and gave an exclamation of delight — Sir John Thornton had arranged that
和 给予 一个 感叹 的 喜 — 先生 约翰 桑顿 有 安排 那
[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] ,
Mrs Willis was also to receive little Nan ,
太太 威利斯 曾是 还 到 收到 小的 楠 ,
他欣喜地惊呼道——约翰·桑顿爵士已经安排好让威利斯夫人也接待小南。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃaɪld][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
although she was younger than any other child present in the school .
虽然 她 曾是 年轻 比 任何 其他 孩子 展示 在 这 学校 .
虽然她比学校里其他任何孩子都小。

[ˈhestər] [ˈskersli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
Hester scarcely waited to finish her letter .
海丝特 几乎 等待 到 结束 她 信 .
海丝特几乎迫不及待地写完了信。

[ʃiː; ʃɪ] [kræmd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] ,
She crammed it into her pocket , rushed up to Susan Drummond ,
她 拥挤 它 进入 她 口袋 , 匆忙 向上 到 苏珊 德拉蒙德 ,
她把它塞进口袋, 冲到苏珊·德拉蒙德面前。

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ˈplæsɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi][baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
and astonished that placid young lady by suddenly kissing her .
和 惊讶 那 平静 年轻的 女士 经过 突然 接吻 她 .
他突然吻了那位平静的年轻女子, 令她大吃一惊。

“ [næn; nɑ:n][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['su:zi] !
“ Nan is coming , Susy !
“ 楠 是 未来 , 苏西 !

“奶奶来了，苏西！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [næn; nɑ:n][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi]
“ she exclaimed ; “ dear , darling , lovely little Nan is coming — oh , I am so happy
“ 她 惊呼 ; “ 亲爱的 , 亲爱的 , 迷人的 小的 楠 是 未来 — 哦 , 我 是 所以 快乐的
!
!
!

她惊喊道：“亲爱的、宝贝、可爱的小南要来了——哦，我太高兴了！ ”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɪm'peɪf(ə)nt][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə] ['stɑ:lɪd] ['su:zn] , [ænd; ənd] [dɑ:nst]
“ She was far too impatient to explain matters to stolid Susan , and danced
“ 她 曾是 远的 也 不耐烦 到 解释 事情 到 沉稳 苏珊 , 和 跳舞
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

她实在太没耐心向沉稳的苏珊解释事情，就跳着舞下了楼。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
her eyes sparkling and smiles on her lips .
她 眼睛 闪闪发光 和 微笑 在 她 嘴唇 .

她双眼闪闪发光，嘴角带着微笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [sku:l] — [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts]
It was nothing to her now how long she stayed at school — her heart's
它 曾是 没有什么 到 她 现在 如何 长的 她 入住 在 学校 — 她 心脏的
['treʒər] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðər; ðər] ,
treasure would be with her there ,
宝藏 会 是 和 她 那里 ,

她现在不在乎在学校待多久——她最珍爱的东西都会在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] ['hæpi] .
and she could not but feel happy .
和 她 可以 不是 但 感觉 快乐的 .

她不禁感到高兴。

[ˈæftər] ['brekfəst] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts]
After breakfast Mrs Willis sent for her , and told her what arrangements
后 早餐 太太 威利斯 发送 为了 她 , 和 讲述 她 什么 安排
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ;
were being made ;
是 存在 制成 ;

早餐后，威利斯太太派人去叫她，并告诉她正在做哪些安排；

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['su:zn] ['drʌmənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hestərz]
she said that she was going to remove Susan Drummond out of Hester's
她 说 那 她 曾是 去 到 消除 苏珊 德拉蒙德 出去 的 海丝特的
['bedru:m; 'bedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

她说她要把苏珊·德拉蒙德从海丝特的卧室里赶出去。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] ['hestər] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [naɪt] .
in order that Hester might enjoy her little sister's company at night .
在 命令 那 海丝特 可能 享受 她 小的 姐妹 公司 在 夜晚 .

以便海丝特晚上可以享受妹妹的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] ,
She spoke very gently ,
她 辐 非常 轻轻地 ,

她说话的声音很轻柔。

[ænd; ənd] ['entəd] [wið; wiθ] [fʊl] ['sɪmpəθi] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪˈlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['mʌðərləs]
and entered with full sympathy into the girl's delight over the little motherless
和 进入 和 满的 同情 进入 这 女孩们 喜 超过 这 小的 无母
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

他完全理解女孩见到失去母亲的小妹妹时的喜悦之情。

[ænd; ənd] ['hestər] [felt] [mɔːr] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
and Hester felt more drawn to her governess than she had ever been .
和 海丝特 毛毡 更多的 绘制 到 她 家庭教师 比 她 有 曾经 到过 .

海丝特比以往任何时候都更加依恋她的家庭教师。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] ['lævəndər] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['iːvniŋ] ,
Nan was to arrive at Lavender House on the following evening ,
楠 曾是 到 到达 在 薰衣草 房子 在 这 下列的 晚上 ,
楠将于次日傍晚抵达薰衣草庄园。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
and for the first week her nurse was to remain with her until she
和 为了 这 第一的 星期 她 护士 曾是 到 保持 和 她 直到 她
[gɔːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .
got accustomed to her new life .
得到 习惯 到 她 新的 生活 .

在第一周，她的护士会一直陪伴在她身边，直到她适应新的生活。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['nænz] [əˈraɪv(ə)] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər]
The morning of the day of Nan's arrival was also the last of the Easter
这 早晨 的 这 天 的 奶奶的 到达 曾是 还 这 最后的 的 这 复活节
[ˈhɑːlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

奶奶到达的那天早上，也是复活节假期的最后一天。

[ænd; ənd] ['hestər] , [əˈweɪkənɪŋ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɔːnt] , [leɪ] [ɪn][bed] ,
and Hester , awakening earlier than her wont , lay in bed ,
和 海丝特 , 唤醒 早些时候 比 她 惯于 , 躺 在 床 ,
海丝特比平时醒得早，躺在床上。

[ænd; ənd] [plænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
and planned what she would do to welcome the little one .
和 计划 什么 她 会 做 到 欢迎 这 小的 一 .
她开始计划如何迎接小宝宝的到来。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [næn; nɑːn][wið; wiθ][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd]
The idea of having Nan with her continually had softened and
这 主意 的 拥有 楠 和 她 持续 有 软化 和
[tʌtʃt] ['hestər] .
touched Hester .
感动 海丝特 .

想到能一直和楠在一起，海丝特的内心就变得柔软而感动。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [skuːl] - [laɪf] — [ɪn'diːd] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts]
She was not unhappy in her school - life — indeed , there was much in its
她 曾是 不是 不开心 在 她 学校 - 生活 — 的确 , 那里 曾是 很多 在 它是
[mə'nɑːtənəs] , ['bɪzi] ,
monotonous , busy ,
单调 , 忙碌的 ,

她并不讨厌自己的学校生活——事实上，单调而忙碌的学校生活也充满了乐趣。

[ænd; ənd] ['helθi] [ɑːkju'pei](ə)n[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
and healthy occupation to stimulate and rouse the good in her .
和 健康 职业 到 刺激 和 唤醒 这 好的 在 她 .
以及一份有益身心的职业，以激发和唤醒她身上善良的品质。

[hɜːr; həɹ] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['vɪgərəsli] ['eksəd] , [ænd; ənd] , [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Her intellect was being vigorously exercised , and , by contact with her
她 智力 曾是 存在 大力 锻炼 , 和 , 经过 接触 和 她
[skuːl] - ['feləʊz] , [hɜːr; həɹ] ['kærəktəɹ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] ;
school - fellows , her character was being moulded ;
学校 - 伙伴们 , 她 特点 曾是 存在 模制 ;
她的智力得到了充分的锻炼，通过与同学的接触，她的性格也得到了塑造；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]
but the perfect harmony and brightness of the school had been much
但 这 完美的 和谐 和 亮度 的 这 学校 有 到过 很多
[ɪntə'rʌptɪd] [sɪns] ['hestəɹz] [ə'raɪv(ə)] ;
interrupted since Hester's arrival ;
中断 自从 海丝特的 到达 ;
但自从海丝特到来后，学校原本完美的和谐与光明就被大大破坏了；

[hɜːr; həɹ] [dis'laɪk] [tuː; tə] ['æni] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtənət] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
her dislike to Annie Forest had been unfortunate in more ways than one ,
她 不喜欢 到 安妮 森林 有 到过 不幸 在 更多的 方式 比 一 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [dis'laɪk] ,
and that dislike ,
和 那 不喜欢 ,
她对安妮·福雷斯特的厌恶在很多方面都造成了不幸，而这种厌恶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['hɑːrdnɪŋ] ['hestəɹz] [hɑːrt] .
which was increasing each day , was hardening Hester's heart .
哪个 曾是 增加 每个 天 , 曾是 硬化 海丝特的 心 .
这种情绪与日俱增，令海丝特的心变得越来越冷硬。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːtəst] , [ænd; ənd] ['sɒftəst] ,
But it was not hard this morning — all that was sweetest , and softest ,
但 它 曾是 不是 难的 这 早晨 — 全部 那 曾是 最甜美的 , 和 最柔软 ,
但今天早上并不难熬——一切都那么美好、那么温柔。

[ænd; ənd] [best] [ɪn][hɜːr; həɹ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪstəɹ] ,
and best in her had come to the surface — the little sister ,
和 最好的 在 她 有 来 到 这 表面 — 这 小的 姐姐 ,
她身上最美好的品质也展现了出来——那就是她的小妹妹。

[huːm] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] ['deɪli]
whom her mother had left in her charge , was now to be her daily
谁 她 母亲 有 左边 在 她 收费 , 曾是 现在 到 是 她 日常的
[ænd; ənd] ['aʊəli] [kəm'pænjən] .
and hourly companion .
和 每小时 伴侣 .
她母亲托付给她照顾的孩子，现在将成为她日日夜夜的陪伴。

[fɜːr; fər] [ˈnænz] [seɪk] , [ðen] , [fiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [veri] [gʊd] ; [hɜːr; həɹ] [diːdz] [mʌst; məst] [biː; bi]
For Nan's sake , then , she must be very good ; her deeds must be
为了 奶奶的 清酒 , 然后 , 她 必须 是 非常 好的 ; 她 契约 必须 是
[ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
gentle and kind ,
温和的 和 种类 ,

为了楠的缘故, 她必须非常善良; 她的行为必须温柔仁慈。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ˈtʃærətəbl] .
and her thoughts charitable .
和 她 想法 慈善 .

她的想法充满善意。

[ˈhestər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈbeɪbi] [aɪz] [sɔː] [diːp] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;
Hester had an instinctive feeling that baby eyes saw deep below the surface ;
海丝特 有 一个 本能 感觉 那 婴儿 眼睛 锯 深的 以下 这 表面 ;

海丝特有一种直觉, 觉得婴儿的眼睛能看透表面之下的东西;

[ˈhestər] [felt] [ɪf] [næn; nɑːn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [luːz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
Hester felt if Nan were to lose even a shadow of her faith in her
海丝特 毛毡 如果 楠 是 到 失去 甚至 一个 阴影 的 她 信仰 在 她

[fiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [daɪ] [ʌv; əv] [feɪm] .
she could almost die of shame .
她 可以 几乎 死 的 耻辱 .

海丝特觉得, 如果南对她哪怕失去一丝一毫的信任, 她都会羞愧而死。

[ˈhestər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈdɔːrə] [ˈrʌsəlz] [ˈfrendʃɪp] .
Hester had been very proud of Dora Russell's friendship .
海丝特 有 到过 非常 自豪的 的 多拉 罗素的 友谊 .

海丝特一直为与多拉·罗素的友谊感到非常自豪。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [gɜːr] [tʊk] [ə; eɪ]
Never before had it been known in the school that a first - class girl took a
绝不 前 有 它 到过 已知 在 这 学校 那 一个 第一的 - 班级 女孩 采取 一个

[θɜːrd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
third into such close companionship ,
第三 进入 这样的 关闭 友谊 ,

学校里以前从未听说过一年级女生与三年级男生建立如此亲密的友谊。

[ænd; ənd] [ˈhestərz] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslɑːtli] [tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] .
and Hester's little head had been slightly turned by the fact .
和 海丝特的 小的 头 有 到过 轻微地 转向 经过 这 事实 .

海丝特的小脑袋似乎被这件事微微吸引住了。

[hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Her better judgment and her better nature had been rather blinded by the
她 更好的 判断 和 她 更好的 自然 有 到过 相当 失明 经过 这

[ˌfæsrɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] ,
fascinations of this tall ,
魅力 的 这 高的 ,

她理智的判断和善良的本性都被这位高大男子的魅力蒙蔽了双眼。

[ˈgreɪsf(ə)l] , [səˈtɪrɪkl] [ˈdɔːrə] .
graceful , satirical Dora .
优美 , 讽刺 多拉 .

优雅而又讽刺的朵拉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wi:k] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrə][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lɪps] [wen] [ɪn][hɜːr; həɹ]
She had been weak enough to agree with Dora with her lips when in her
她 有 到过 虚弱的 足够的 到 同意 和 多拉 和 她 嘴唇 什么时候 在 她
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .
heart of hearts she knew she was all wrong .
心 的 心 她 知道 她 曾是 全部 错误的 .
她软弱到嘴上同意了朵拉的说法，尽管她内心深处知道自己完全错了。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈhestər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [gɜːrl] ,
By nature Hester was an honourable girl ,
经过 自然 海丝特 曾是 一个 光荣的 女孩 ,
海丝特天性善良，是个正直的女孩。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [faɪn] [treɪts] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] — [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn]
with many fine traits in her character — by nature Dora was small and mean
和 许多 美好的 特征 在 她 特点 — 经过 自然 多拉 曾是 小的 和 意思是
[ænd; ənd] [pʊr] [ʌv; əv][sɔʊl] .
and poor of soul .
和 贫穷的 的 灵魂 .
朵拉性格中有很多优秀的品质——但她天性娇小、卑鄙、心肠贫乏。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhestər] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] .
This morning Hester ran up to her favourite .
这 早晨 海丝特 跑 向上 到 她 最喜欢的 .
今天早上，海丝特跑向了她最喜欢的人。

“ [ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ Little Nan is coming to - night , ” she said .
“ 小的 楠 是 未来 到 - 夜晚 , ” 她 说 .
“小楠今晚要来,”她说。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [mɪs] [ˈmeɪtlənd] , [əˈnʌðər] [fɜːrst] - [klæs] [gɜːrl] ,
Dora was talking at the moment to Miss Maitland , another first - class girl ,
多拉 曾是 说 在 这 片刻 到 错过 梅特兰 , 其他 第一的 - 班级 女孩 ,
这时，朵拉正在和另一位一等女学生梅特兰小姐说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stæəd] [ˈræðər] [suːpərˈsɪliəsli] [æt; ət] [ˈhestər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
and the two stared rather superciliously at Hester , and , after a pause ,
和 这 二 凝视 相当 傲慢地 在 海丝特 , 和 , 后 一个 暂停 ,
两人傲慢地盯着海丝特，停顿片刻后，

[ˈdɔːrə] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfaɪnɪst] [drɔːl] —
Dora said in her finest drawl —
多拉 说 在 她 最好的 拖长音 —
朵拉用她最优雅的拖长音调说道——

“ [huː] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] ?
“ Who is little Nan ?
“ WHO 是 小的 楠 ?
“小楠是谁? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhestərz] [tɜːrn][tuː; tə] [stər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːf(ə)n][ˈspʊkən][ʌv; əv][næn; nɑːn]
“ It was Hester's turn to stare , for she had often spoken of Nan
“ 它 曾是 海丝特的 转动 到 盯 , 为了 她 有 经常 说 的 楠
[tuː; tə] [ðɪs] [brɪˈlʌvɪd] [frend] ,
to this beloved friend ,
到 这 心爱 朋友 ,
“轮到海丝特凝视了，因为她经常向这位挚友提起南。”

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] .
who had listened to her narrative and had appeared to sympathise .
WHO 有 听着 到 她 叙述 和 有 出现 到 同情 .
听完她的叙述后，他似乎表示同情。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

“ **My little sister , of course , “ she exclaimed .**
“ 我的 小的 姐姐 , 的 课程 , ” 她 惊呼 .

“当然是我妹妹啦！”她大声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] , [ˈdɔ:rə] .

“ **I have often talked to you about her , Dora .**
“ 我 有 经常 谈话 到 你 关于 她 , 多拉 .

“我经常跟你谈起她，朵拉。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][glæd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? ”

Are you not glad she is coming ? ”
是 你 不是 高兴的 她 是 未来 ? ”

她要来了，你不高兴吗？

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] .

“ **No , my dear child , I can't say that I am .**
“ 不 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 不能 说 那 我 是 .

“不，我亲爱的孩子，我不能说我是。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] , [ˈhestə] ,

If you wish to retain my friendship , Hester ,
如果 你 希望 到 保持 我的 友谊 , 海丝特 ,

如果你想继续和我保持友谊，海丝特，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈi:] ; [aɪ][kɑ:nt] [ber]

you must be careful to keep the little mite away from me ; I can't bear
你 必须 是 小心 到 保持 这 小的 螨虫 离开 从 我 ; 我 不能 熊

[smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] .

small children .
小的 孩子们 .

你必须小心，让那小家伙离我远点；我受不了小孩。

“ [ˈhestə] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ˈswelɪŋ] ,

“ **Hester walked away with her heart swelling ,**
“ 海丝特 步行 离开 和 她 心 肿胀 ,

“海丝特心潮澎湃地离开了。”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:] [ˈeldə] [ˈgɜ:lz] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m]

and she fancied she heard the two elder girls laughing as she left the play - room
和 她 幻想 她 听到 这 二 长老 女孩们 笑 作为 她 左边 这 玩 - 房间

.
:
.

她离开游戏室时，仿佛听到了那两个大女孩的笑声。

[ˈmeni] [ˈʌðə] [ˈgɜ:lz] , [haʊˈevə] , [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ˈθɜ:rəli] [ˈsɪmpəˈθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhestə] ,

Many other girls , however , in the school thoroughly sympathised with Hester ,
许多 其他 女孩们 , 然而 , 在 这 学校 彻底 同情 和 海丝特 ,

然而，学校里许多其他女生都非常同情海丝特。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈsu:zn] [ˈdrʌmənd] .

and amongst them no one was more delighted than Susan Drummond .
和 在 他们 不 一 曾是 更多的 高兴极了 比 苏珊 德拉蒙德 .

其中最高兴的莫过于苏珊·德拉蒙德了。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] , [ˈheti] , ” [ʃi:; ʃɪ]

“ **I am awfully good - natured not to be as cross as two sticks , Hetty , “ she**
“ 我 是 非常 好的 - 自然 不是 到 是 作为 叉 作为 二 棍子 , 赫蒂 , ” 她

[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“我心地善良，不会像两根棍子一样生气，赫蒂，”她说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['biːɪŋ] ['tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ；
“ **for I am being turned out of my comfortable room** ；
“ 为了 我 是 存在 转向 出去 的 我的 舒服的 房间 ；
因为我被赶出了我舒适的房间；

[ænd; ənd] [huːz] [ruːm] [duː][juː; jə] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [ʃer] ？
and whose room do you suppose I am now to share ？
和 谁 房间 做 你 认为 我 是 现在 到 分享 ？
那你觉得我现在该跟谁合住一个房间呢？

[waɪ] ， [ðæt] ['lɪt(ə)] [ɪmp] ['æni] ['fɒrəsts] ．
why , that little imp Annie Forest's ．
为什么 ， 那 小的 重要 安妮 森林的 ．
哦，原来是那个小淘气安妮·福雷斯特的。

“ [bʌt; bət] ['hestər] [felt] ['tʃærətəbl] ， ['iːv(ə)n] [təːrd] ['æni] ， [ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ．
“ **But Hester felt charitable , even toward Annie , on this happy day** ．
“ 但 海丝特 毛毡 慈善 ， 甚至 朝向 安妮 ， 在 这 快乐的 天 ．
“但在这个快乐的日子，海丝特甚至对安妮也心存善意。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lɪt(ə)][næn; nɑːn] [ə'raɪvd] ．
In the evening little Nan arrived ．
在 这 晚上 小的 楠 到达的 ．
傍晚时分，小楠到了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ， ['dɪmpld] ， [braʊn] - [aɪd] ['kriːtʃər] ， [ʌv; əv][dʒʌst] [θriː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]
She was a very pretty , dimpled , brown - eyed creature , of just three years of
她 曾是 一个 非常 漂亮的 ， 凹陷的 ， 棕色的 - 眼睛 生物 ， 的 只是 三 年 的
[eɪdʒ] ．
age ．
年龄 ．
她是个非常漂亮、有酒窝、棕色眼睛的小家伙，只有三岁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['beɪbi] ， [ænd; ənd] ， ['eɪvɪdəntli] ，
She had all the imperious ways of a spoilt baby , and , evidently ,
她 有 全部 这 专横 方式 的 一个 被宠坏了 婴儿 ， 和 ， 显然 ，
她有被宠坏的孩子特有的傲慢态度，而且，很明显，

[fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ．
fear was a word not to be found in her vocabulary ．
害怕 曾是 一个 单词 不是 到 是 成立 在 她 词汇 ．
她的字典里没有“恐惧”这个词。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] ['hestər] ， [bʌt; bət] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlɪz] ， [huː]
She clung to Hester , but smiled and nodded to the other girls , who
她 紧紧抓住 到 海丝特 ， 但 微笑 和 点头 到 这 其他 女孩们 ， WHO
[meɪd] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ，
made advances to her ，
制成 进展 到 她 ，
她紧紧地抱着海丝特，但对其他向她示好的女孩们却微笑点头。

[ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] ， [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrɪmɪŋ] ['beɪbi] ．
and petted her , and thought her a very charming baby ．
和 被宠爱 她 ， 和 想法 她 一个 非常 迷人 婴儿 ．
他抚摸着她，觉得她是个非常可爱的宝宝。

[brɪ'saɪd] [næn; nɑːn] ， [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)]['gɜːlɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [lʊkt] [oʊld] ．
Beside Nan , all the other little girls in the school looked old ．
旁 楠 ， 全部 这 其他 小的 女孩们 在 这 学校 看起来 老的 ．
除了楠之外，学校里其他的小女孩看起来都比她大。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][kwaɪt] , [tuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈʌŋˌɪst] ,
She was quite , two years the youngest ,
她 曾是 相当 , 二 年 这 最小的 ,
她性格安静, 比同龄人小两岁。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ʃiː; ji] [wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðæt][moʊst] [ɪmˈpɪriəs] [ʌv; əv]
and it was soon very evident that she would establish that most imperious of
和 它 曾是 很快 非常 明显 那 她 会 建立 那 最多 专横 的
[ɔːl] [reɪn] — [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [reɪn] — [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
all reigns — a baby reign — in the school .
全部 统治 — 一个 婴儿 在位 — 在 这 学校 .
很快, 很明显, 她将在学校里建立起最专横跋扈的统治——一个婴儿的统治。

[ˈhestər] [ˈfʌndld] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Hester fondled her and talked to her ,
海丝特 抚摸 她 和 谈话 到 她 ,
海丝特抚摸着她, 和她说话,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ʌnd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and the little thing sat on her knee and stroked her face .
和 这 小的 事物 卫星 在 她 膝盖 和 抚摸 她 脸 .
小家伙坐在她膝盖上, 抚摸着她的脸。

“ [em ˈiː] [laɪk] - [ˈəu'əu] , [ˈheti] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
“ **Me like ' oo , Hetty , ” she said several times ,**
“ 我 喜欢 - oo , 赫蒂 , ” 她 说 一些 时代 ,
“我喜欢'哦, 海蒂',”她反复说道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈprɪti] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈhestərz] [hɑːrt]
and she added many other endearing and pretty words which caused Hester's heart
和 她 额外 许多 其他 可爱的 和 漂亮的 字 哪个 导致 海丝特的 心
[tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
to swell with delight .
到 膨胀 和 喜 .
她还说了许多动听优美的话语, 让海丝特的心充满了喜悦。

[ʃiː; ji] [əˈloʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpleɪθɪŋ] .
She alone , of all the girls , had taken no notice of the new plaything .
她 独自的 , 的 全部 这 女孩们 , 有 已采取 不 注意 的 这 新的 玩物 .
在所有女孩中, 只有她对这个新玩具毫不在意。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈkɔːrən] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
She walked to her usual corner , sat down on the floor ,
她 步行 到 她 通常 角落 , 卫星 向下 在 这 地面 ,
她走到她常坐的角落, 坐在地板上,

[ænd; ʌnd][brɪˈgæən][tuː; tə] [pleɪ] [kʌp] [ænd; ʌnd][bɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and began to play cup and ball for the benefit of two or three of the
和 开始 到 玩 杯子 和 球 为了 这 益处 的 二 或者 三 的 这
[smɔːlɪst] [ˈtʃɪldrən] .
smallest children .
最小 孩子们 .
于是, 他开始和两三个最小的孩子玩杯球游戏。

[ˈhestər] [dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ʃiː; ji][sæt][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
Hester did not regard her in the least ; she sat with Nan on her knee ,
海丝特 做过 不是 看待 她 在 这 至少 ; 她 卫星 和 楠 在 她 膝盖 ,
海丝特丝毫没有理会她; 她抱着南坐在膝上。

[ˈstroʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈsʌni] [kəːlz] ,
stroking back her sunny curls ,
抚摸 后退 她 阳光明媚 卷发 ,
她轻轻抚摸着自已阳光般温暖的卷发,

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈveriəs] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [sæt] [raʊnd]
and remarking on her various charms to several of the girls who sat round
和 评论 在 她 各种各样的 魅力 到 一些 的 这 女孩们 WHO 卫星 圆形的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她还向坐在她周围的几个女孩谈论她的各种魅力。

“ [si:] , [haʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [ˈdɪmp(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ][pet] ,
“ See , how pretty that dimple in her chin is , ” she said , “ and oh , my pet ,
“ 看 , 如何 漂亮的 那 酒窝 在 她 下巴 是 , ” 她 说 , “ 和 哦 , 我的 宠物 ,
“你看, 她下巴上的酒窝多漂亮啊,”她说, “哦, 我的宝贝,

[jʊɹ; jər] [aɪz] [lʊk] [ˈwaɪzər] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [səɪ'sjeɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
your eyes look wiser , and bigger , and saucier than ever .
你的 眼睛 看 更明智 , 和 大 , 和 更酱汁 比 曾经 .

你的眼睛看起来比以往任何时候都更睿智、更大、更迷人。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [næn; nɑ:n] ; [lʊk] [æt; ət][jʊɹ; jər] [oʊn] [ˈheti] .
Look at me , Nan ; look at your own Hetty .
看 在 我 , 楠 ; 看 在 你的 自己的 赫蒂 .

看看我, 楠; 看看你自己的海蒂。

“ [ˈnænz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
“ Nan's attention , however ,
“ 奶奶的 注意力 , 然而 ,

然而, 楠的注意力却.....

[wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['geɪli] - [ˈpeɪntɪd] [kʌp][ænd; ənd][bɔ:l] [wɪtʃ] [ˈæni] [wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][wɪð; wɪθ]
was diverted by the gayly - painted cup and ball which Annie was using with
曾是 改道 经过 这 同性恋地 - 绘 杯子 和 球 哪个 安妮 曾是 使用 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈwʌntɪd] [dek'sterəti] .
her wonted dexterity .
她 惯常 灵巧 .

安妮正灵巧地玩着色彩鲜艳的杯球, 他的注意力被吸引住了。

“ [dæt][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tɔɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈræðər] [ˈsɔ:ləm] [ɡlæns] [æt; ət]
“ Dat a pitty toy , ” she said , giving one quick and rather solemn glance at
“ 数据 一个 可怜 玩具 , ” 她 说 , 给予 一 快的 和 相当 庄严 瞥一眼 在
[hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

“那只是个可怜的玩具,”她说, 迅速而略带严肃地瞥了妹妹一眼。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][bɔ:l] .
and again fixing her admiring gaze on the cup and ball .
和 再次 定影 她 钦佩 目光 在 这 杯子 和 球 .

她再次将欣赏的目光投向了杯子和球。

[ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈlæfɪŋ] [lʊk]
Annie Forest had heard the words , and she darted a sudden , laughing look
安妮 森林 有 听到 这 字 , 和 她 飞镖 一个 突然 , 笑 看
[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
at the little one .
在 这 小的 一 .

安妮·福雷斯特听到了这些话, 她突然笑着瞥了小家伙一眼。

[ˈæni:z] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] .
Annie's power over children was well - known .
安妮的 力量 超过 孩子们 曾是 出色地 - 已知 .

安妮对孩子们的影响力是众所周知的。

[næn; nɑ:n][brɪgæn][tu:; tə] [ˈrɪɡl] [ɑ:n] [ˈhestərz] [ni:] .

Nan began to wriggle on Hester's knee .

楠 开始 到 扭动 在 海丝特的 膝盖 .

楠开始在海丝特的膝盖上扭动身体。

“ [dæt][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ˈleɪdɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈɡen] , ” [ænd; ənd][dæt][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] , [ˈtɪbi] ([ˈlɪt(ə)l]) [tɔɪ] ;

“ Dat a pitty lady , ” she said again , ” and dat a pitty , tibby (little) toy ;

“ 数据 一个 可怜 女士 , ” 她 说 再次 , ” 和 数据 一个 可怜 , 蒂比 (小的) 玩具 ;

“那是一个可怜的女人,”她又说,“那是一个可怜的小玩具;

[næn; nɑ:n][ɡoʊ] [si:] .

Nan go see .

楠 去 看 .

楠去看看。

“ [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [brɪfɔ:r] [ˈhestər] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [trɒtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ]

“ In an instant , before Hester could prevent her , she had trotted across the

“ 在 一个 立即的 , 前 海丝特 可以 防止 她 , 她 有 小跑 穿过 这

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

“就在一瞬间, 还没等海丝特阻止她, 她已经小跑着穿过了房间。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [tˈɪldrən] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər]

and was kneeling with the other children and shouting with delight over

和 曾是 跪着 和 这 其他 孩子们 和 喊叫 和 喜 超过

[ˈæ,ni:z] [pleɪ] .

Annie's play .

安妮的 玩 .

他和其他孩子一起跪在地上, 为安妮的表演高兴地大声欢呼。

“ [ʃi:l] [get][hɜ:r; həɹ] , [ju:l] [si:] , [ˈhestər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈgɜ:ɪz] [məˈlɪʃəsli] ;

“ She'll get her , you'll see , Hester , ” said one of the girls maliciously ;

“ 壳 得到 她 , 你会 看 , 海丝特 , ” 说 一 的 这 女孩们 恶意地 ;

“她会抓住她的, 你等着瞧吧, 海丝特,”其中一个女孩恶狠狠地说;

“ [ʃi:l] [su:n] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈfɑ:ndɜ:] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈfɔ:rist] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“ she'll soon be much fonder of Annie Forest than of you .

“ 壳 很快 是 很多 更爱 的 安妮 森林 比 的 你 .

“她很快就会更喜欢安妮·福雷斯特而不是你。”

[ˈæni] [wɪnz] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] . ”

Annie wins the heart of every little child in the school . ”

安妮 胜利 这 心 的 每一个 小的 孩子 在 这 学校 . ”

安妮赢得了学校里每个小朋友的喜爱。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [wɪn] [maɪ] [ˈhænz] [frʌm; frəm][em ˈi:] , ” [sed] [ˈhestər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:nfɪdənt] [təʊn] ;

“ She won't win my Nan's from me , ” said Hester in a confident tone ;

“ 她 惯于 赢 我的 奶奶的 从 我 , ” 说 海丝特 在 一个 自信的 语气 ;

“她休想从我这儿抢走我奶奶的芳心,”海丝特自信地说;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:]

but in spite of her words a great pang of jealousy had gone through

但 在 尽管如此 的 她 字 一个 伟大的 疼痛 的 妒忌 有 已消失 通过

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

尽管她嘴上这么说, 但她内心深处还是涌起一股强烈的嫉妒之情。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

She rose to her feet and followed her little sister .

她 玫瑰 到 她 脚 和 随后 她 小的 姐姐 .

她站起身, 跟在妹妹身后。

“ [næn; nɑ:n] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['sli:pi] , [ju:; jə][mɑst; məst][gʊʊ][tu:; tə][bed] . ”
“ Nan , you are sleepy , you must go to bed . ”
“ 楠 , 你 是 困 , 你 必须 去 到 床 . ”
“楠，你困了，该睡觉了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['heti] ; [em 'i:][nɑ:t] - , [em 'i:][kaɪt] [ə'weɪk] ; [gʊʊ] - [wei] , ['heti] ,
“ No , no , Hetty ; me not s'leepy , me kite awake ; go ' way , Hetty ,
“ 不 , 不 , 赫蒂 ; 我 不是 - , 我 风筝 醒 ; 去 - 方式 , 赫蒂 ,
“不，不，海蒂；我睡不着，我醒着；走开，海蒂，

[næn; nɑ:n][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪti] ['tɪbi] [tɔɪ] .
Nan want to see the pitty tibby toy .
楠 想 到 看 这 可怜 蒂比 玩具 .
楠想看看那只小熊玩具。

“ ['æni] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hestərz] .
“ Annie raised her eyes to Hester's .
“ 安妮 提高 她 眼睛 到 海丝特的 .
安妮抬起头看向海丝特。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] ,
She did not really want to be unkind ,
她 做过 不是 真的 想 到 是 不友善 ,
她其实并不想刻薄。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə]
and at that moment it had certainly never entered into her head to
和 在 那 片刻 它 有 当然 绝不 进入 进入 她 头 到
[sti:l] ['hestərz] ['trezər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
steal Hester's treasure from her ,
偷 海丝特的 宝藏 从 她 ,
那一刻，她绝对没有想到要从海丝特那里偷走宝物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'prest] [dɪ'laɪt] [ænd; ænd] ['traɪʌmf] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]
but she could not help a look of suppressed delight and triumph filling her
但 她 可以 不是 帮助 一个 看 的 被抑制 喜 和 胜利 填充 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
但她眼中还是忍不住流露出抑制不住的喜悦和胜利之情。

['hestər] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ðə; ði] [lʊk] ; [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] ,
Hester could scarcely bear the look ; she stooped down ,
海丝特 可以 几乎 熊 这 看 ; 她 弯腰 向下 ,
海丝特几乎无法忍受那目光；她弯下腰，

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['nænz] ['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hændz] [traɪd] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
and taking one of Nan's little dimpled hands tried to drag her away .
和 采取 一 的 奶奶的 小的 凹陷的 双手 尝试 到 拖 她 离开 .
她抓住楠的一只长着酒窝的小手，试图把她拉走。

['ɪnstəntli] ['æni] [θru:] [ðə; ði] [kʌp][ænd; ænd][bɔ:ɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Instantly Annie threw the cup and ball on the floor .
即刻 安妮 扔 这 杯子 和 球 在 这 地面 .
安妮立刻把杯子和球扔到地上。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɔ:l][ʰoʊvər][tu:; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [gɪv] ['æni] ['fɔ:rɪst] [wʌn] [kɪs]
“ The play is all over to - night , little darling , “ she said ; “ give Annie Forest one kiss
“ 这 玩 是 全部 超过 到 - 夜晚 , 小的 亲爱的 , “ 她 说 ; “ 给 安妮 森林 一 吻
,
/
/
“今晚演出就结束了，小宝贝，”她说；“给安妮·福雷斯特一个吻吧。”

[ænd; ənd] [rʌŋ] [tu:; tə] [bed] [wið; wiθ] ['sɪstə] ['hestə] .
and run to bed with sister Hester .
和 跑步 到 床 和 姐姐 海丝特 .

然后跑去和妹妹海丝特一起睡觉。

" [næn; nɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌkərɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hə] [feɪs] [tu:; tə] [kraɪ] , [smaɪld] [ɪnstəntli] ;
" **Nan , who had been puckering up her face to cry , smiled instantly ;**
" 楠 , WHO 有 到过 皱眉 向上 她 脸 到 哭 , 微笑 即刻 ;
"原本撅着嘴想哭的楠，突然笑了；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['skræmbld] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [fi:t] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)] [fæt] [ɑ:rmz] [raʊnd] ['æni:z]
then she scrambled to her feet , and flung her little fat arms round Annie's
然后 她 打乱 到 她 脚 , 和 扔 她 小的 胖的 武器 圆形的 安妮的
[nek] .
neck .
脖子 .

然后她迅速站了起来，用她那胖乎乎的小胳膊搂住了安妮的脖子。

" [dæt][ə; eɪ] - ['pɪtɪ] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [təʊn] , " [ænd; ənd][em 'i:] [laɪk] - ['əu'əu] ,
" **Dat a vedy pitty p'ay , " she said in a patronising tone , " and me like ' oo ,**
" 数据 一个 - 可怜 - , " 她 说 在 一个 居高临下 语气 , " 和 我 喜欢 - oo ,
"那真是太糟糕了，"她用居高临下的语气说，"而我却像'哦，"

[em 'i:][du:] .
me do .
我 做 .

我愿意。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hə] [hænd] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] ['hestə] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] -
" **Then she gave her hand willingly to Hester , and trotted out of the play -**
" 然后 她 给予 她 手 心甘情愿 到 海丝特 , 和 小跑 出去 的 这 玩 -
[ru:m] [baɪ] [hɜ:r; hə] [saɪd] .
room by her side .
房间 经过 她 边 .

然后她心甘情愿地把手交给海丝特，和她一起小跑出了游戏室。

[ˈtʃæptə] ['twenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:rlər] .
In The South Parlour .
在 这 南 客厅 .

在南客厅。

[ɪ'mi:diətli] ['æftə] ['i:stə] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] - [jɪr] [br'gæn] .
Immediately after Easter the real excitement of the school - year began .
立即地 后 复活节 这 真实的 激动 的 这 学校 - 年 开始 .

复活节刚过，新学年真正的激动人心的时刻就开始了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [æm'bɪ(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] ['ɪndəstri] ,
All the girls who had ambition , who had industry ,
全部 这 女孩们 WHO 有 志向 , WHO 有 行业 ,

所有有抱负、有勤奋的女孩们

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [pli:z] ['dɪstənt] ['fɑ:ðəz] , ['mʌðərz] , [ɔ:r] ['gɑ:diənz] ,
and who had a desire to please distant fathers , mothers , or guardians ,
和 WHO 有 一个 欲望 到 请 遥远 父亲们 , 母亲们 , 或者 守护者 ,
并且渴望取悦远房的父亲、母亲或监护人，

[wɜ:rkɪ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə] [wen] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [hɜ:r; hər]
worked hard for that great day at Midsummer when Mrs Willis distributed her
工作 难的 为了 那 伟大的 天 在 盛夏 什么时候 太太 威利斯 分布式 她
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈpraɪzɪz] .
valuable prizes .
有价值的 奖品 .

为了仲夏节那天威利斯夫人颁发珍贵奖品的盛大日子，大家付出了很多努力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhestərz] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [deɪ]
From the moment of Hester's entrance into the school she had heard this day
从 这 片刻 的 海丝特的 入口 进入 这 学校 她 有 听到 这 天
[ˈspʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说 的 .

从海丝特进入学校的那一刻起，她就一直听说这一天。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [ˈlævəndər] [haʊs] .
It was , without doubt , the greatest day of the year at Lavender House .
它 曾是 , 没有 怀疑 , 这 最 天 的 这 年 在 薰衣草 房子 .
毫无疑问，这是薰衣草庄园一年中最美好的一天。

[ˈsmɔ:lər] [ˈpraɪzɪz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
Smaller prizes were given at Christmas ,
较小的 奖品 是 给定 在 圣诞节 ,
毫无疑问，春节期间还颁发了一些小奖品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:nərz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈsʌŋˌaɪni] [dʒu:n] [deɪ] ,
but the great honours were always reserved for this long sunshiny June day ,
但 这 伟大的 荣誉 是 总是 预订的 为了 这 长的 阳光明媚 六月 天 ,
但至高荣誉总是留给这个阳光灿烂的六月长日。

[wen] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [hɜ:r'self] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hər][ma:rkz] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sək'sesf(ə)l]
when Mrs Willis herself presented her marks of approbation to her successful
什么时候 太太 威利斯 她自己 呈现 她 标记 的 赞许 到 她 成功的
[ˈpju:p(ə)lɪz] .
pupils .
学生 .

威利斯夫人亲自为成绩优异的学生颁发了嘉奖分数。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrɪz] [geɪv] [ˈhestər] [ˈvɪvɪd]
The girls who had lived in the school for two or three years gave Hester vivid
这 女孩们 WHO 有 居住地 在 这 学校 为了 二 或者 三 年 给予 海丝特 生动
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] ,
descriptions of the excitements ,
描述 的 这 兴奋 ,

在学校住了两三年的女孩们向海丝特生动地描述了当时的兴奋场面。

[ðə; ði] [ˈpleʒərz] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] .
the pleasures , the delights of this day of days .
这 快乐 , 这 美味 的 这 天 的 天 .
这天的乐趣，这天的美好。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
In the first place , it was the first of the holidays ,
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 这 第一的 的 这 假期 ,
首先，这是第一个假期。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spent] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] —
in the second it was spent almost from morning to night in the open air —
在这第二它曾是花费几乎从早晨到夜晚在这打开空气 —
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [tent] [wʌz; wəz] ['iːrektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːn] ;
for a great tent was erected on the lawn ;
为了一个伟大的帐篷曾是竖立在这草地 ;

第二晚，他们几乎从早到晚都在露天度过——因为草坪上搭起了一个巨大的帐篷；

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [θɜːŋd] [tuː; tə] ['lævəndər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]
and visitors thronged to Lavender House , and fathers and mothers , and
和访客熙熙攘攘到薰衣草房子 , 和父亲们和母亲们 , 和
[ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,
aunts and uncles ,
姑姑们和叔叔们 ,

游客们蜂拥而至薰衣草屋，父母、叔叔阿姨们也都来了。

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] ['tʃɪldrən] [hu:]
arrived from a distance to witness the triumphs of the favoured children who
到达的从—一个距离到证人这胜利—的这受青睐孩子们WHO
[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] .
had won the prizes .
有韩元这奖品 .

他们从远方赶来，见证那些赢得奖项的受宠儿童的胜利。

[ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
The giving away of the prizes was , of course , the event of the day ;
这给予离开—的这奖品曾是 , 的课程 , 这事件—的这—天 ;
当然，颁奖环节是当天最精彩的部分；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['maɪnər][dʒɔɪz] .
but there were many other minor joys .
但那里是许多其他次要的喜悦 .

但还有许多其他的小确幸。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [entər'teɪnmənt] .
Always in the evenings there was some special entertainment .
总是在这晚上那里曾是—一些特别的—娱乐 .

晚上总会有一些特别的娱乐活动。

[ðiːz] [entər'teɪnmənts] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə]
These entertainments differed from year to year , Mrs Willis allowing the girls to
这些娱乐不同从年到年 , 太太威利斯允许这—女孩们到
[tʃuːz] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
choose them for themselves ,
选择他们—为了他们自己 ,

这些娱乐活动每年都不一样，威利斯夫人让女孩们自己选择。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['meɪkɪŋ] [wʌn][prəˈvaɪzoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][ɔːl]
and only making one proviso , that they must take all the trouble , and all
和仅有的制作—但书 , 那他们—必须—拿全部这—麻烦 , 和—全部
[ðə; ði][peɪnz] — [ɪn] [ˈɔːrt] ,
the pains — in short ,
这疼痛—在—短的 ,

只有一个附加条件，那就是他们必须承担所有的麻烦和努力——简而言之，

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [entər'teɪnəz] .
that they themselves must be the entertainers .
那他们—他们自己—必须—是—这—艺人 .

他们必须自己成为表演者。

[wʌn] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtæbloʊz] [ˈvi:vɑ:nts] ; [əˈhʌðər] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [bɔ:l] ,
One year they had tableaux vivants ; another a fancy ball ,
一 年 他们 有 画作 活物 ; 其他 一个 想要 球 ,
有一年他们举办了活人画表演; 另一年则举办了盛大舞会。

[ˈevri] [ˈprɪti] [dres] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
every pretty dress of which had been designed by themselves ,
每一个 漂亮的 裙子 的 哪个 有 到过 设计 经过 他们自己 ,
每一件漂亮的裙子都是她们自己设计的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈi:v(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] .
and many even made by their own industrious little fingers .
和 许多 甚至 制成 经过 他们的 自己的 勤劳 小的 手指 .
其中许多甚至是他们自己勤劳的小手制作的。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈjɪrli] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɡeɪv]
Mrs Willis delighted in the interest and occupation that this yearly entertainment gave
太太 威利斯 高兴极了 在 这 兴趣 和 职业 那 这 每年 娱乐 给予
[tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˈpju:p(ə)lz] ,
to her pupils ,
到 她 学生 ,
威利斯夫人很高兴看到这项年度娱乐活动给她的学生们带来了如此浓厚的兴趣和充实的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ˈoʊnli] , [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
and she not only , encouraged them in their efforts to produce something very
和 她 不是 仅有的 , 鼓励 他们 在 他们的 努力 到 生产 某物 非常
[juˈni:k] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
unique and charming ,
独特的 和 迷人 ,
她不仅如此, 还鼓励他们努力创作出非常独特而迷人的作品。

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp][ðər; ðər][aɪˈdi:əz]
but took care that they should have sufficient time to work up their ideas
但 采取 关心 那 他们 应该 有 充足的 时间 到 工作 向上 他们的 想法
[ˈpra:pərli] .
properly :
适当地 .

但确保他们有足够的时间来认真构思。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈæftər] [ˈi:stər] [ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst] [ˈklæsɪz] [tu:] [ˈi:vniŋz]
Always after Easter she gave the girls of the three first classes two evenings
总是 后 复活节 她 给予 这 女孩们 的 这 三 第一的 课程 二 晚上
[æbsəˈlu:tli] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ;
absolutely to themselves ;
绝对地 到 他们自己 ;
每年复活节后, 她都会给三个一年级的女生两个晚上完全属于她们自己。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ðeɪ] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ru:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈpɑ:rlər] ,
and these they spent in a pretty room called the South Parlour ,
和 这些 他们 花费 在 一个 漂亮的 房间 称为 这 南 客厅 ,
他们把这些时间都花在了一间叫做南客厅的漂亮房间里。

[wɪt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ju:st] ,
which belonged to Mrs Willis's part of the house , and was rarely used ,
哪个 属于 到 太太 威利斯的 部分 的 这 房子 , 和 曾是 很少 用过的 ,
那是属于威利斯太太那部分房子的, 很少使用。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ɡreɪt] [ˌprepəˈreɪnɪz] .
except for these great preparations .
除了 为了 这些 伟大的 准备工作 .
除了这些充分的准备之外。

[ˈhestər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [ˈiːstər] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [deɪz] [ˈveri] [fʊl] [ɪnˈdiːd] .
Hester , therefore , after Easter found her days very full indeed .
海丝特 , 所以 , 后 复活节 成立 她 天 非常 满的 的确 .
因此, 复活节过后, 海丝特发现自己的日子过得非常充实。

[ˈevri] [sper] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] ,
Every spare moment she devoted to little Nan ,
每一个 空闲的 片刻 她 奉献 到 小的 楠 ,
她把所有空闲时间都用来陪伴小楠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][wɪn] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [praɪz] ,
but she was quite determined to win a substantial prize ,
但 她 曾是 相当 决定 到 赢 一个 重大的 奖 ,
但她决心要赢得一笔可观的奖金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [skiːmz] [prəˈpəʊzɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
and she was also deeply interested in various schemes proposed in the South
和 她 曾是 还 深 感兴趣的 在 各种各样的 方案 建议的 在 这 南
[ˈpɑːrlər] .
Parlour .
客厅 .
她对南客厅提出的各种方案也深感兴趣。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈpraɪzɪz] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈɔːlsʊθ] [went] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
With regard to prizes , Mrs Willis also went on a plan of her own .
和 看待 到 奖品 , 太太 威利斯 还 去 在 一个 计划 的 她 自己的 .
至于奖品方面, 威利斯夫人也制定了自己的计划。

[iːtʃ] [gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪn][ɔːl]
Each girl was expected to come up to a certain standard of excellence in all
每个 女孩 曾是 预期的 到 来 向上 到 一个 肯定 标准 的 卓越 在 全部
[hɜːr; həɹ] [ˈstʌdɪz] ,
her studies ,
她 研究 ,
每个女孩都被期望在所有学业上达到一定的优秀标准。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈloʊθ] [ðɪs] [ˈstændərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər]
and if she fell very much below this standard she was not allowed to try for
和 如果 她 跌倒 非常 很多 以下 这 标准 她 曾是 不是 允许 到 尝试 为了
[ˈeni] [praɪz] ;
any prize ;
任何 奖 ;
如果她的成绩远低于这个标准, 她就不允许参加任何奖项的角逐;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪˈlekt] [wʌn][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] , [fɔːr; fər]
if she came up to it , she could select one subject , but only one , for
如果 她 来了 向上 到 它 , 她 可以 选择 一 主题 , 但 仅有的 一 , 为了
[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .
如果她有机会, 她可以选择一个科目参加比赛, 但只能选择一个。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði]
On the Monday after the Easter holidays the special subjects for the
在 这 周一 后 这 复活节 假期 这 特别的 主题 为了 这
[ˌmɪdˈsʌməɹ] [ˈpraɪzɪz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
Midsummer prizes were given out ,
盛夏 奖品 是 给定 出去 ,
复活节假期后的星期一, 仲夏节特别奖项的评选结果公布了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][send] [ɪn][ðer; ðər] [ˈænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l]
and the girls were expected to send in their answers as to the special
和 这 女孩们 是 预期的 到 发送 在 他们的 答案 作为 到 这 特别的
[praɪz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] .
prize they meant to compete for by the following Friday .
奖 他们 意思是 到 竞争 为了 经过 这 下列的 星期五 .
女孩们需要在下周五之前提交她们想要争夺的特别奖项的答案。

[wen] [ðɪs] [deɪ] [əˈraɪvd] [ˈhestər] [ˈθɔːntən] [ænd; ənd][dɔːrə] [ˈrʌsl] [bəʊθ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]
When this day arrived Hester Thornton and Dora Russell both discovered that they
什么时候 这 天 到达的 海丝特 桑顿 和 多拉 罗素 两个都 发现 那 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɔɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
had made the same choice — they were going to try for the English
有 制成 这 相同的 选择 — 他们 是 去 到 尝试 为了 这 英语
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [praɪz] .
composition prize .
作品 奖 .
到了这一天，海丝特·桑顿和多拉·罗素都发现她们做出了同样的选择——她们都要去争取英语作文奖。

[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈɔːlweɪz] [əbˈteɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɔːstli] [ˈpraɪzɪz] ,
This subject always obtained one of the most costly prizes ,
这 主题 总是 获得 一 的 这 最多 昂贵 奖品 ,
这个课题总是能获得最昂贵的奖项之一。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər] [ˈhestərz] [tʃɔɪs] .
and several of the girls shook their heads over Hester's choice .
和 一些 的 这 女孩们 摇晃 他们的 头部 超过 海丝特的 选择 .
几个女孩对海丝特的选择摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪli] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈheti] , ” [ðeɪ] [ɪkˈskeɪmd] ,
“ **You are very silly to try for that , Hetty ,** ” **they exclaimed ,**
“ 你 是 非常 愚蠢的 到 尝试 为了 那 , 赫蒂 , ” 他们 惊呼 ,
“你这样做真是太傻了，赫蒂！”他们惊喊道。
“ [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kwɪr] [aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
“ **for Mrs Willis has such queer ideas with regard to English composition .**
“ 为了 太太 威利斯 有 这样的 酷儿 想法 和 看待 到 英语 作品 .
“因为威利斯夫人对英语作文有非常奇怪的想法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
Of course , we go in for it in a general way ,
的 课程 , 我们 去 在 为了 它 在 一个 一般的 方式 ,
当然，我们通常会采取这种方式。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈgræməɪ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and learn the rules of grammar and punctuation , and so forth ,
和 学习 这 规则 的 语法 和 标点 , 和 所以 前进 ,
学习语法和标点规则等等。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sez] [ðæt] [skuːl] - [ˈgɜːlz] - [θiːmz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd][ænd; ənd] [əˈfektɪd] , [æz; əz]
but Mrs Willis says that school - girls ' themes are so bad and affected , as
但 太太 威利斯 说道 那 学校 - 女孩们 - 主题 是 所以 坏的 和 做作的 , 作为
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a rule ,
一个 规则 ,
但威利斯夫人说，一般来说，女学生的课文主题都很糟糕，很矫揉造作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet] [praɪz] [huː] [hæz; həz]
and she says she does not think anyone will go in for her pet prize who has
和 她 说道 她 做 不是 思考 任何人 将要 去 在 为了 她 宠物 奖 WHO 有
[nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] [əˈbɪləti] .
not natural ability .
不是 自然的 能力 .

她说，她认为没有天赋的人不会去争夺她心目中的宠物奖。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ˈoʊnli][wʌn] [praɪz] [fɔːr; fər][kɑːmpəˈzi(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst]
In consequence , she gives only one prize for composition between the three first
在 结果 , 她 给予 仅有的 一 奖 为了 作品 之间 这 三 第一的
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .

因此，她只在前三名中颁发一个作曲奖。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [ˈheti] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
You had better change your mind , Hetty , before it is too late ,
你 有 更好的 改变 你的 头脑 , 赫蒂 , 前 它 是 也 晚的 ,
海蒂，你最好在为时已晚之前改变主意。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ˈɡɜːlz] [wɪl] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [huː] [ɑːr; ər]
for much older girls will compete with you , and there are several who are
为了 很多 老 女孩们 将要 竞争 和 你 , 和 那里 是 一些 WHO 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
going to try .
去 到 尝试 .

因为会有很多比你大很多的女孩和你竞争，而且有好几个女孩都打算尝试。

” [ˈhestər] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈiːgər] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪk]
” Hester , however , only smiled , and assured her eager friend that she would stick
” 海丝特 , 然而 , 仅有的 微笑 , 和 保证 她 渴望的 朋友 那 她 会 戳
[tuː; tə][hɜːr; hər][pet][ˈsʌbdʒekt] ,
to her pet subject ,
到 她 宠物 主题 ,

然而，海丝特只是微微一笑，向她那热切的朋友保证，她会坚持自己最感兴趣的话题。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and try to do the best she could .
和 尝试 到 做 这 最好的 她 可以 .
她尽力做到最好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] ,
On the morning when the girls signified their choice of subject ,
在 这 早晨 什么时候 这 女孩们 表示 他们的 选择 的 主题 ,
在女孩们表明自己选择科目的那天早上，

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈjɪrli]
Mrs Willis came into the school - room and made one of her little yearly
太太 威利斯 来了 进入 这 学校 - 房间 和 制成 一 的 她 小的 每年
[ˈspiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈɡɜːlz] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][fɔːr; fər] [ðiːz]
speeches with regard to the right spirit in which her girls should try for these
演讲 和 看待 到 这 正确的 精神 在 哪个 她 女孩们 应该 尝试 为了 这些
[ˈɑːnərz] .
honours .
荣誉 .
威利斯夫人走进教室，发表了她每年例行的简短讲话，内容是关于她的女孩们应该以怎样的精神去争取这些荣誉。

[ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd] [wel] - [tʃʊzn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ˈdʒen(ə)rəli] [raʊzd] [ðʊʊz]
The few and well - chosen words of the head - mistress generally roused those
这 很少 和 出色地 - 选定 字 的 这 头 - 情妇 一般来说 唤醒 那些
[ˈgɜ:lz] [hu:] [ʌvd] [hɜ:r; hær][best][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfi:vər] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] ,
girls who loved her best to a fever of enthusiasm ,
女孩们 WHO 喜爱 她 最好的 到 一个 发烧 的 热情 ,

校长寥寥数语，却句句精辟，总能激起那些最爱戴她的女生们的热情。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈhestər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [ˈnu:kʌmər] , [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] ,
and even Hester , who was comparatively a newcomer , felt a great wish ,
和 甚至 海丝特 , WHO 曾是 比较 一个 新人 , 毛毡 一个 伟大的 希望 ,
就连相对来说的新来者海丝特也怀着强烈的愿望。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈvaɪbrət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmeni]
as she listened to that clear and vibrating voice and watched the many
作为 她 听着 到 那 清除 和 振动 噪音 和 观看 这 许多
[ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [pæst] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈnɔʊb(ə)l] [feɪs] ,
expressions which passed over the noble face ,
表达式 哪个 通过了 超过 这 高贵 脸 ,

她聆听着那清晰而富有感染力的声音，看着那张高贵的脸上掠过的各种表情，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [maɪr] [ˈɜ:rθli] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
that she might find something beyond the mere earthly honour and glory of
那 她 可能 寻找 某物 超过 这 仅仅 尘世的 荣誉 和 荣耀 的
[səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl] .
success in this coming trial .
成功 在 这 未来 审判 .

希望她能在即将到来的考验中找到超越世俗荣誉和成功之外的东西。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [meɪd] [ˈsevrəl] [riˈma:ks] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə]
Having finished her little speech , Mrs Willis made several remarks with regard to
拥有 完成的 她 小的 演讲 , 太太 威利斯 制成 一些 评论 和 看待 到
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
the choice of subjects .
这 选择 的 主题 .

威利斯夫人结束了她的简短讲话后，就选题问题发表了一些意见。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [praɪz] [læst] ,
She spoke of the English composition prize last ,
她 辐 的 这 英语 作品 奖 最后的 ,
她最后谈到了英语作文奖。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [hʌŋ] [əˈraʊnd]
and here she heightened the interest and excitement which always hung around
和 这里 她 增强 这 兴趣 和 激动 哪个 总是 悬挂 大约
[ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [praɪz] .
this special prize .
这 特别的 奖 .

她进一步激发了人们对这项特殊奖项的兴趣和热情。

[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈju:ʒuəl] [ru:l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðɪs] [jɪr] [ɡɪv] [noʊ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][æŋ; ən]
Contrary to her usual rule , she would this year give no subject for an
相反 到 她 通常 规则 , 她 会 这 年 给 不 主题 为了 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [θi:m] .
English theme .
英语 主题 .

与她往常的惯例相反，今年她不会为英语主题布置任何题目。

[i:tʃ] [gɜ:rl] [maɪt] [tʃu:z] [wʌt] [pli:zd] [hɜ:r; hær][best] .
Each girl might choose what pleased her best .
每个 女孩 可能 选择 什么 高兴 她 最好的 .

每个女孩都可以选择自己最喜欢的方式。

[ɑ:n] [ˈnɪrɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] ,
On nearing these words Annie Forest ,
在 临近 这些 字 安妮 森林 ,

安妮·福雷斯特快要说出这些话的时候，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][desk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [dʌl] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] , [ˈsʌd(ə)nli]
who had been sitting by her desk looking rather dull and dejected , **suddenly**
WHO 有 到过 坐着 经过 她 桌子 寻找 相当 乏味的 和 垂头丧气 , 突然
[spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
sprang to her feet ,
弹簧 到 她 脚 ,

她原本坐在办公桌旁，神情呆滞沮丧，突然猛地站了起来。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈɡloʊ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [tu:; tə] [mɪs]
her face aglow , **her eyes sparkling** , **and began whispering vigorously to Miss**
她 脸 闪耀 , 她 眼睛 闪闪发光 , 和 开始 耳语 大力 到 错过
[ɡʊd] .
Good .
好的 .

她脸色红润，双眼闪闪发光，开始用力地低声和古德小姐说话。

[mɪs] [ɡʊd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] , [ˈɡʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [sed] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˈæni]
Miss Good nodded , **and** , **going up to Mrs Willis** , **said aloud that Annie**
错过 好的 点头 , 和 , 去 向上 到 太太 威利斯 , 说 大声 那 安妮
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
had changed her mind ,
有 已更改 她 头脑 ,

古德小姐点了点头，走到威利斯太太面前，大声说道，安妮改变主意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪzɪz] ,
and that from not wishing to try for any of the prizes ,
和 那 从 不是 祝 到 尝试 为了 任何 的 这 奖品 ,

而且，他们根本不想去争取任何奖项。

[ʃi:; ji] [naʊ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kəmˈpi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .
she now intended to compete for the English composition .
她 现在 故意的 到 竞争 为了 这 英语 作品 .

她现在打算参加英语作文比赛。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səɹˈpraɪzd] ,
Mrs Willis looked a little surprised ,
太太 威利斯 看起来 一个 小的 惊讶 ,

威利斯太太看起来有些惊讶。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:ment] [ʃi:; ji] [ɪˈmi:diətli] [ˈentərd] [ˌæni:z] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]
but without any comment she immediately entered Annie's name in the list of
但 没有 任何 评论 她 立即地 进入 安妮的 姓名 在 这 列表 的
[kəmˈpetətəɹz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

但她一言不发，立即将安妮的名字填入了参赛者名单中。

[ænd; ənd] [ˈæni] [sæt] [daʊn] [əˈɡen] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [əˈstɑ:nɪft] [sku:l] - [ˈfeləʊz]
and Annie sat down again , **not even glancing at her astonished school - fellows**
和 安妮 卫星 向下 再次 , 不是 甚至 瞥了一眼 在 她 惊讶 学校 - 伙伴们
 ,
 ,
 ,

安妮又坐了下来，甚至都没看一眼目瞪口呆的同学们。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðer; ðər] [ə'meizmənt] ,
who could not conceal their amazement ,
WHO 可以 不是 隐藏 他们的 惊愕 ,
他们无法掩饰自己的惊讶,

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɪðər'tu:] [[ʊn] [ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt]
for she had never hitherto shown the slightest desire to excel in this department
为了 她 有 绝不 迄今为止 所示 这 丝毫 欲望 到 Excel 在 这 部门
.
.
.

因为她此前从未表现出丝毫想要在这个领域出类拔萃的愿望。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪdeɪ][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst] ['klæsɪz] [ə'sembld] [fɔ:r; fər]
On the evening of this Friday the girls of the three first classes assembled for
在 这 晚上 的 这 星期五 这 女孩们 的 这 三 第一的 课程 组装 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:rlər] .
the first time in the South Parlour .
这 第一的 时间 在 这 南 客厅 .
星期五晚上，三个一年级的女生第一次聚集在南客厅。

[hɪðər'tu:] [ði:z] ['mi:tiŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk]
Hitherto these meetings had been carried on in a systematic and business - like
迄今为止 这些 会议 有 到过 携带 在 在 一个 系统 和 商业 - 喜欢
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
此前，这些会议一直以系统化和公事公办的方式进行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə] [ði:z] [θri:] [lɑ:rdʒ] ['klæsɪz]
It was impossible for all the girls who belonged to these three large classes
它 曾是 不可能的 为了 全部 这 女孩们 WHO 属于 到 这些 三 大的 课程
[tu;; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] .
to assemble on each occasion .
到 集合 在 每个 场合 .
这三个大班级的所有女生不可能每次都到场。

['kerf(ə)l] [si'lekʃənz] , ['ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
Careful selections , therefore , were , as a rule , made from their numbers .
小心 选择 , 所以 , 是 , 作为 一个 规则 , 制成 从 他们的 数字 .
因此，通常情况下，挑选人员时会考虑他们的人数。

[ði:z] ['gɜ:lz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu;; tə][su:pərɪn'tend] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əl]
These girls formed a committee to superintend and carry on the real
这些 女孩们 形成 一个 委员会 到 督 和 携带 在 这 真实的
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tri:t] ,
preparations for the coming treat ,
准备工作 为了 这 未来 对待 ,
这些女孩组成了一个委员会，负责监督和开展即将到来的盛宴的各项准备工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['ʊnli] [met] [wen] ['speʃəli] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu;; tə] [ə'pɪr] .
and the others only met when specially summoned by the committee to appear .
和 这 其他的 仅有的 遇见 什么时候 特别 被召唤 经过 这 委员会 到 出现 .
其他人只有在委员会特别传唤时才会出席。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] [naʊ] [ðə; ði] [θri:] ['klæsɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:rlər] — [æz; əz]['ju:ʒuəl]
As usual now the three classes found themselves in the South Parlour — as usual
作为 通常 现在 这 三 课程 成立 他们自己 在 这 南 客厅 — 作为 通常
[ðeɪ] ['tʃætəd] ['vɑ:lɪəbli] ,
they chattered volubly ,
他们 喋喋不休 滔滔不绝 ,
和往常一样，三个班级的学生都聚集在南客厅——也像往常一样，他们叽叽喳喳地聊个不停。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ski:mz] , [tu:; tə][rɪˈdʒekt][ðəm; ðəm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and started schemes , to reject them again with peals of laughter .
和 开始 方案 , 到 拒绝 他们 再次 和 果皮 的 笑声 .

然后开始策划，再次用一阵哄笑拒绝他们。

[ˈmeni] [aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər][pʊt] [ˈfɔ:rwəd] , [tu:; tə][bi:; bi][kæst][əˈsaɪd][æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈwɜ:rθləs] .
Many ideas were put forward , to be cast aside as utterly worthless .
许多 想法 是 放 向前 , 到 是 投掷 旁边 作为 完全地 毫无价值 .

许多想法被提出，但都被弃之不顾，认为毫无价值。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [θɔ:t] ,
No one seemed to have any very brilliant thought ,

似乎没有人能想出什么特别绝妙的主意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪˈlekt] [wʌt] [ðə; ði]
and as the first step on these occasions was to select what the
和 作为 这 第一的 步 在 这些 场合 曾是 到 选择 什么 这
[entərˈteɪnmənt] [ʊd; ʊd][bi:; bi] ,
entertainment should be ,
娱乐 应该 是 ,

而这些场合的第一步，就是选择娱乐活动是什么。

[prəˈsi:dɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
proceedings seemed to come to a standstill .
诉讼程序 似乎 到 来 到 一个 停顿 .

会议进程似乎陷入了停滞。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [əˈrɪdʒɪneɪtər] ,
The fact was the most daring originator ,
这 事实 曾是 这 最多 大胆 鼻祖 ,

事实上，最大胆的创造者是.....

[ðə; ði][wʌn] [ˈhu:səu][aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)lti] , [wʌz; wəz]
the one whoso ideas were always flavoured with a spice of novelty , was
这 一 谁 想法 是 总是 调味 和 一个 香料 的 新奇 , 曾是
[æbsəˈlu:tli] [ˈsaɪlənt] .
absolutely silent .
绝对地 沉默的 .

那个想法总是带有新奇色彩的人，却始终保持沉默。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ˈæni] , [ˈsʌd(ə)nli] , [bent] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd]
Cecil Temple , who had taken a seat near Annie , suddenly , bent forward and
塞西尔 寺庙 , WHO 有 已采取 一个 座位 靠近 安妮 , 突然 , 弯曲 向前 和
[ˈspʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈlaʊd] .
spoke to her aloud .
辐 到 她 大声 .

坐在安妮附近的塞西尔·坦普尔突然俯身向前，大声对安妮说话。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [sed] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] ,
“ **We have all said what we would like ,**
“ 我们 有 全部 说 什么 我们 会 喜欢 ,

“我们都表达了自己的愿望，

[ænd; ənd][wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:rθ]
and we none of us appear to have thought of anything at all worth
和 我们 没有任何 的 我们 出现 到 有 想法 的 任何事物 在 全部 值得
[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

我们似乎都没想过任何值得拥有的东西。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈspʊʊkən][æt; ət][ɔːl] ， [ˈæni] 。

“ she said ； “ but you have not spoken at all , Annie 。

“ 她 说 ； “ 但 你 有 不 是 说 在 全 部 ， 安 妮 。

“她说：‘可是安妮，你一句话也没说。’”

[gɪv] [juː ˈes][æn; ən][aɪˈdiːə] ， [daɪr] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][ˈfænsi] [bɔːl] [læst] [jɪr] 。

Give us an idea , dear — you know you originated the fancy ball last year 。

给 我们 一个 主意 ， 亲 爱 的 — 你 知 道 你 起 源 于 这 想 要 球 最 后 的 年 。

亲爱的，给我们出个主意吧——你知道去年是你首创了花式舞会。

“ [ðʌs] [ˈpʌblikli] [əˈpiːld] [tuː; tə] ， [ˈæni] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fʊl] [braʊn] [aɪz] ， [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]

“ Thus publicly appealed to , Annie raised her full brown eyes , glanced at her

“ 因 此 公 开 上 诉 到 ， 安 妮 提 高 她 满 的 棕 色 的 眼 睛 ， 瞥 了 一 眼 在 她

[kəmˈpænjənz] ，

companions ；

同 伴 ，

“就这样，在众人的呼吁下，安妮抬起她那双棕色的大眼睛，看了看她的同伴们，

[nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈsesl, ˈsisl] ， [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈfʊli] ；

not one of whom , with the exception of Cecil , returned her gaze fully ；

不 是 一 的 谁 ， 和 这 例 外 的 塞 西 尔 ， 返 回 她 目 光 完 全 ；

[ðen] ，

then ；

然 后 ，

除了塞西尔之外，他们之中没有一个人完全回望她；然后，

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ， [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [kənˈtemptʃuəs] [tʊʊn] 。

rising to her feet , she spoke in a slightly contemptuous tone 。

上 升 到 她 脚 ， 她 辐 在 一 个 轻 微 地 轻 蔑 的 语 气 。

她站起身来，用略带轻蔑的语气说道。

“ [ðiːz] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈduːɪ][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ；

“ These preparations seem to me to be much ado about nothing ；

“ 这 些 准 备 工 作 似 乎 到 我 到 是 很 多 阿 多 关 于 没 有 什 么 ；

“在我看来，这些准备工作简直是小题大做；

[ðeɪ] [leɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ，

they lake up a lot of our time ；

他 们 湖 向 上 一 个 很 多 的 我 们 的 时 间 ，

他们占用了我们大量的时间，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] 。

and the results aren't worth the trouble — I have nothing particular to say 。

和 这 结 果 不 是 值 得 这 麻 烦 — 我 有 没 有 什 么 特 别 的 到 说 。

结果并不值得费这个劲——我没什么特别要说的。

[oʊ] ， [wel] ， [jes] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [lets] [hæv; həv][blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn]

Oh , well , yes , if you like — let's have blind man's buff and a magic lantern

哦 ， 出 色 地 ， 是 的 ， 如 果 你 喜 欢 — 我 们 来 吧 有 瞎 的 男 人 的 增 幅 和 一 个 魔 法 灯 笼

； “ [ænd; ænd] [ðen] ，

； “ and then ；

； “ 和 然 后 ，

哦，好吧，如果你喜欢的话——我们来玩蒙眼捉迷藏和看幻灯机吧；”然后，

[ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˈkəːtsɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ， [ʃiː; ʃi] [dæft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

dropping a mock curtsey to her companions , she dashed out of the South

下 降 一 个 嘲 笑 屈 膝 礼 到 她 同 伴 ， 她 虚 线 出 去 的 这 南

[ˈpɑːrlər] 。

Parlour 。

客 厅 。

她向同伴们做了个滑稽的屈膝礼，然后冲出了南客厅。

“ [ɪnˈsʌfrəbl̩] [gɜːrl̩] ! ” [sed] [ˈdɔːrə] [ˈrʌsl̩] ; “ [aɪ] [ˈwʌndə] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hə] [aʊt̩] ,
“ **Insufferable girl !** ” **said Dora Russell ;** “ **I wonder you try to draw her out ,**
“ 令人难以忍受的 女孩 ! ” 说 多拉 罗素 ; “ 我 想知道 你 尝试 到 画 她 出去 ;
[ˈsesl̩, ˈsɪsl̩] .
Cecil :
塞西尔 :

“真是个令人难以忍受的女孩!”多拉·罗素说道;“我想知道你打算怎么引她出来,塞西尔。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt̩] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
You know perfectly that we none of us care to have anything to do
你 知道 完美 那 我们 没有任何 的 我们 关心 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] . “
with her : “
和 她 : “
你很清楚,我们谁都不想跟她有任何瓜葛。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt̩] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl̩] [ˈduːɪŋ] [jɔːr; jər] [best̩] [tuː; tə] [meɪk̩] [hɜːr; hə] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
“ **I know perfectly that you are all doing your best to make her life miserable ,**
“ 我 知道 完美 那 你 是 全部 正在做 你的 最好的 到 制作 她 生活 悲惨的 ,
“我非常清楚你们都在竭尽所能让她过得痛苦不堪,

“ [sed] [ˈsesl̩, ˈsɪsl̩] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] .
“ **said Cecil , suddenly and boldly .**
“ 说 塞西尔 , 突然 和 大胆地 .

“塞西尔突然大胆地说。”

“ [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [skuːl̩] [hæz; həz] [əuˈbeɪd̩] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [kəˈmænd̩] [tuː; tə] [triːt̩] [ˈæni] [æz; əz]
“ **No one in this school has obeyed Mrs Willis's command to treat Annie as**
“ 不 一 在 这 学校 有 服从 太太 威利斯的 命令 到 对待 安妮 作为
[ˈɪnəs(ə)nt̩] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] ,
innocent — you are practically sending her to Coventry ,
清白的 — 你 是 几乎 发送 她 到 考文垂 ,
“这所学校里没有人听从威利斯太太的命令,把安妮当作无辜者对待——你们实际上是在把她送到考文垂去。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk̩] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈdʒʌst̩][ænd; ənd] [ʌnˈfer] .
and I think it is unjust and unfair .
和 我 思考 它 是 不公正 和 不公平 .

我认为这是不公正、不公平的。

[juː; jʊ][dəunt̩] [noʊ] , [ˈgɜːl̩z] , [ðæt̩] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈruɪnɪŋ] [pʊ] [ˈæniːz] [ˈhæpɪnəs] . “
You don't know , girls , that you are ruining poor Annie's happiness . ”
你 不 知道 , 女孩们 , 那 你 是 毁坏 贫穷的 安妮的 幸福 . “

你们这些女孩不知道,你们正在毁掉可怜的安妮的幸福。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt̩] [siːm] [æt; ət][ɔːl̩] [dʌl̩] , “ [sed] [mɪs] [west̩] , [ə; eɪ][ˈsekənd̩] - [klæs] [gɜːrl̩] .
she doesn't seem at all dull , ” **said Miss West , a second - class girl .**
她 不 似乎 在 全部乏味的 , “ 说 错过 西方 , 一个 第二 - 班级 女孩 :

“她看起来一点也不沉闷,”二等女生韦斯特小姐说道。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk̩] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhardnd̩] [ˈlɪt(ə)] [ret̩] . “
“ **I do think she's a hardened little wretch .** ”
“ 我 做 思考 她是 一个 硬化 小的 可怜虫 . “

“我确实认为她是个心肠歹毒的小可怜虫。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ˈferdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [peɪl]
“ **Little you know about her** , ” **said Cecil** , **the colour fading out of her pale**
“ 小的 你 知道 关于 她 , ” 说 塞西尔 , 这 颜色 褪色 出去 的 她 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

“你对她了解甚少,”塞西尔说着, 苍白的脸上血色渐渐褪去。

[ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
Then , after a pause , she added ,
然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 ,
然后, 她停顿了一下, 又补充道:

“ [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈæni] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði]
“ **The injustice of the whole thing is that in this treatment of Annie you break the**
“ 这 不公正 的 这 所有的 事物 是 那 在 这 治疗 的 安妮 你 休息 这
[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [kəˈmænd] — [juː; jʊ] ,
spirit of Mrs Willis's command — you ,
精神 的 太太 威利斯的 命令 — 你 ,

“整件事的不公正之处在于, 你这样对待安妮, 违背了威利斯太太的命令精神——你,

[nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; həɹ] [æz; əz]
none of you , certainly tell her that she is guilty , but you treat her as
没有任何 的 你 , 当然 告诉 她 那 她 是 有罪的 , 但 你 对待 她 作为
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

你们谁也没有直接告诉她她有罪, 但你们却像对待罪犯一样对待她。

“ [hɪr] [ˈhestər] [ˈθɔːntən] [sed] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [θɪŋ] .
“ **Here Hester Thornton said a daring thing** .
“ 这里 海丝特 桑顿 说 一个 大胆 事物 .

“海丝特·桑顿在这里说了一句大胆的话。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [kənˈsɪdəz] [ˈæni] [ˈɡɪltləs] .
“ **I don't believe Mrs Willis in her heart of hearts considers Annie guiltless** .
“ 我 不 相信 太太 威利斯 在 她 心 的 心 考虑 安妮 无罪 .

“我不相信威利斯夫人内心深处认为安妮是无辜的。”

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [wɜːr; wər] [læft] [æt; ət] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
“ **These words of Hester's were laughed at by most of the girls** ,
“ 这些 字 的 海丝特的 是 笑了 在 经过 最多 的 这 女孩们 ,
“海丝特的这番话引来了大多数女孩的嘲笑。”

[bʌt; bət] [ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɑːd] , [ænd; ænd] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈləkɪŋ] [ˈpeɪləɹ]
but Dora Russell gave her an approving nod , and Cecil , looking paler
但 多拉 罗素 给予 她 一个 批准 点头 , 和 塞西尔 , 寻找 肤色较浅
[ðæn; ðən] [ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

但多拉·罗素赞许地点了点头, 而塞西尔的脸色比以往任何时候都更加苍白。

[draːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntuː] [hɜːr; həɹ] [siːt] , [ænd; ænd] [noʊ] [bɜːŋɡər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsənt]
dropped suddenly into her seat , and no longer tried to defend her absent
掉落 突然 进入 她 座位 , 和 不 更长 尝试 到 保卫 她 缺席的
[frend] .
friend .
朋友 .

她突然跌坐在座位上, 不再试图为不在场的朋友辩护。

“ [æ̩t; ə̩t] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [mɪs] [ˈkɑːŋweɪ] ,
“ At any rate , ” said Miss Conway ,
“ 在 任何 速度 , ” 说 错过 康威 ,
“无论如何,”康威小姐说道。

[huː] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
who as the head girl of the whole school was always listened to with great
WHO 作为 这 头 女孩 的 这 所有的 学校 曾是 总是 听着 到 和 伟大的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

作为全校的女学生领袖，她总是受到大家的尊敬。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
“ It is unfortunate for the success of our entertainment that there should
“ 它 是 不幸 为了 这 成功 的 我们的 娱乐 那 那里 应该
[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][bæd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔːrɪst] .
be all this discussion and bad feeling with regard to Miss Forest .
是 全部 这 讨论 和 坏的 感觉 和 看待 到 错过 森林 .

“对于我们的娱乐事业而言，围绕福里斯特小姐的种种讨论和负面情绪实在令人遗憾，因为这会影响到我们的娱乐事业的成功。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhʌntɪd]
For my own part , I cannot make out why the poor little creature should be hunted
为了 我的 自己的 部分 , 我 不能 制作 出去 为什么 这 贫穷的 小的 生物 应该 是 猎杀
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

就我个人而言，我无法理解为什么要追捕这只可怜的小动物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第7/14页

[ɔ:r] [wʌt] [ə'fer] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ʼaʊərz] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r][nɑ:t] .
or what affair it is of ours whether she is innocent or not .
或者 什么 事务 它 是 的 我们的 无论 她 是 清白的 或者 不是 .

她是否清白，与我们何干？

[ɪf] ['mɪstər] ['evərə:d] [ænd; ənd][ʼmɪsɪz] ['wɪlɪs] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪ'hʌf] ?
If Mr Everard and Mrs Willis says she is innocent , is not that enough ?
如果 先生 埃弗拉德 和 太太 威利斯 说道 她 是 清白的 , 是 不是 那 足够的 ?

如果埃弗拉德先生和威利斯太太都说她是无辜的，这还不够吗？

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ju: 'es][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
The fact of her guilt or innocence can't hurt us one way or another .
这 事实 的 她 有罪 或者 无辜 不能 伤害 我们 一 方式 或者 其他 .

她的罪与否，对我们没有任何伤害。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪtɪ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [seɪks] ,
It is a great pity , however , for our own sakes ,
它 是 一个 伟大的 遗憾 , 然而 , 为了 我们的 自己的 清酒 ,

然而，就我们自身而言，这实在令人惋惜。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] , [wət'evər] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] ,
that we should be out with her now , for , whatever her faults ,
那 我们 应该 是 出去 和 她 现在 , 为了 , 任何 她 故障 ,

我们现在应该和她一起出去，因为，不管她有什么缺点，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ʼoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɪz][ʼevər] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] .
she is the only one of us who is ever gifted with an original thought .
她 是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 是 曾经 天才 和 一个 原来的 想法 .

我们之中只有她拥有原创的想法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ,
But , as we can't have her ,
但 , 作为 我们 不能 有 她 ,

但是，因为我们无法拥有她，

[let][ju: 'es][set][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] — [wi:; wi] ['ri:əli] [kɑ:nt] [weɪst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['i:vniŋ] ['oʊvər]
let us set to work without her — we really can't waste the whole evening over
让 我们 放 到 工作 没有 她 — 我们 真的 不能 浪费 这 所有的 晚上 超过

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] .
this sort of talk .
这 种类 的 讲话 .

我们先开始工作吧，别管她了——我们真的不能把整个晚上浪费在这种谈话上。

" [dɪs'kʌ[nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['plezər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'gen] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,
" **Discussions as to the coming pleasure were now again resumed with vigour ,**
" 讨论 作为 到 这 未来 乐趣 是 现在 再次 恢复 和 活力 ,

关于即将到来的快乐，人们又热烈地讨论起来。

[ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʼæniːmeɪtɪd][ʼɑ:rgju:ɪŋ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [tu:] [ʃɔ:rt]
and after a great deal of animated arguing it was resolved that two short
和 后 一个 伟大的 交易 的 动画 争论 它 曾是 已解决 那 二 短的

[pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʼæktɪd] ;
plays should be acted ;
演出 应该 是 行动 ;

经过一番激烈的争论，最终决定上演两部短剧；

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] , [huː] [ʃʊd; ʒəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pleɪz] ,
that a committee should be immediately formed , who should select the plays ,
那 一个 委员会 应该 是 立即地 形成 , WHO 应该 选择 这 演出 ,
应立即成立一个委员会，负责挑选剧目。

[ænd; ənd] [ə'pɔːrj(ə)n] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæktər] .
and apportion their various parts to the different actors .
和 分摊 他们的 各种各样的 部分 到 这 不同的 演员 .
并将各个部分分配给不同的演员。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn'kluːdɪd] [mɪs] [ˈrʌsl] , [mɪs] [ˈkɑːŋweɪ] , [ˈhestər] [ˈθɔːntən] ,
The committee selected included Miss Russell , Miss Conway , Hester Thornton ,
这 委员会 已选 包括 错过 罗素 , 错过 康威 , 海丝特 桑顿 ,
[ˈsesl, 'sisl][ˈtemp(ə)] ,
Cecil Temple ,
塞西尔 寺庙 ,
遴选出的委员会成员包括罗素小姐、康威小姐、海丝特·桑顿、塞西尔·坦普尔

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] .
and two other girls of the second - class .
和 二 其他 女孩们 的 这 第二 - 班级 .
还有两名二年级女生。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ðen] [broʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈflætnəs] [ˈoʊvər]
The conference then broke up , but there was a certain sense of flatness over
这 会议 然后 打破 向上 , 但 那里 曾是 一个 肯定 感觉 的 平坦 超过
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
会议随后结束，但一切都显得有些平淡乏味。

[ænd; ənd][ˈsesl, 'sisl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrɪ] [huː] [saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv]
and Cecil was not the only girl who sighed for the merry meetings of
和 塞西尔 曾是 不是 这 仅有的 女孩 WHO 叹了口气 为了 这 欢乐 会议 的
[læst] [jɪr] — [wen] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
last year — when Annie had been the life and soul of all the proceedings ,
最后的 年 — 什么时候 安妮 有 到过 这 生活 和 灵魂 的 全部 这 诉讼程序 ,
塞西尔并不是唯一一个怀念去年那些欢乐聚会的女孩——那时安妮是所有活动的灵魂人物。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə][ˈæftər] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːstʊːmz] [fɔːr; fər]
and when one brilliant idea after another with regard to the costumes for
和 什么时候 一 杰出的 主意 后 其他 和 看待 到 这 服装 为了
[ðə; ði][ˈfænsɪ] [bɔːl][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmeri] [tʌŋ] .
the fancy ball had dropped from her merry tongue .
这 想要 球 有 掉落 从 她 欢乐 舌头 .
她兴高采烈地提出了一个又一个关于盛大舞会服装的绝妙想法。

[ˈtʰæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .
第二十一章。

[ˈstiːlɪŋ] [ˈhɑːrts] .
Stealing Hearts .
偷窃 红心 .
偷走人心。

[wen] ['æni] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:rlər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
When Annie ran out of the South Parlour she found herself suddenly face to face
什么时候 安妮 跑 出去 的 这 南 客厅 她 成立 她自己 突然 脸 到 脸
[wið; wiθ]['mɪsɪz] ['wɪls]
with Mrs Willis
和 太太 威利斯

安妮跑出南客厅时，突然发现自己与威利斯太太面对面站在一起。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaɪndɪst] [vɔɪs] , " [wer] [ɑ:r; ər]
" Well , my dear child , " said the head - mistress in her kindest voice , " where are
" 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 头 - 情妇 在 她 最善良的 嗓音 , " 在哪里 是
[ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ?
you running to ?
你 跑步 到 ?

“好吧，我亲爱的孩子，”校长用她最和蔼的声音说，“你要逃到哪里去呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But I suppose I must not ask ; you are , of course ,
但 我 认为 我 必须 不是 问 ; 你 是 , 的 课程 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [æsk] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
但我猜我不该问；你当然是。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ɐnd] ['si:krət] ['kɑ:nkleɪv] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:rlər] ? "
one of the busy and secret conclave in the South Parlour ? "
一 的 这 忙碌的 和 秘密 秘密会议 在 这 南 客厅 ? "
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ɐnd] ['si:krət] ['kɑ:nkleɪv] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:rlər] ? "
南客厅里某个繁忙而秘密的秘密会议是其中之一吗？

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [left] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['æni] , ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" No . I have left them , " said Annie , bending her head ,
" 不 : 我 有 左边 他们 , " 说 安妮 , 弯曲 她 头 ,
[noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [left] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['æni] , ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
“不，我已经离开他们了。”安妮低着头说。

[ænd; ɐnd][ʔæftər][hɜ:r; hər][ʔju:zuəl][ʔhæbɪt] [wen] [ʔædʒɪteɪtɪd] , [ʔeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
and after her usual habit when agitated , shaking her hair about her face .
和 后 她 通常 习惯 什么时候 激动 , 摇晃 她 头发 关于 她 脸 .
[ænd; ɐnd][ʔæftər][hɜ:r; hər][ʔju:zuəl][ʔhæbɪt] [wen] [ʔædʒɪteɪtɪd] , [ʔeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
她生气时通常会习惯性地甩头发。

" [left] [ðəm; ðəm] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] ['wɪls] , " [ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ]
" Left them ? " repeated Mrs Willis , " you mean , dear , that they have sent you
" 左边 他们 ? " 重复 太太 威利斯 , " 你 意思是 , 亲爱的 , 那 他们 有 发送 你
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] . "
for some message . "
为了 一些 信息 : "
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] . "
“离开他们了？”威利斯太太重复道，“你的意思是，亲爱的，他们派你来传达什么消息吗？”

" [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" No . I am not one of them .
" 不 : 我 是 不是 一 的 他们 :
[noʊ] . [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“不，我不是他们中的一员。”

[meɪ] [aɪ][gəʊ][ʔɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['mɪsɪz] ['wɪls] ? "
May I go into the garden , Mrs Willis ? "
可能 我 去 进入 这 花园 , 太太 威利斯 ? "
[meɪ] [aɪ][gəʊ][ʔɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['mɪsɪz] ['wɪls] ? "
威利斯太太，我可以去花园吗？

" [sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
" Certainly , my dear .
" 当然 , 我的 亲爱的 :
[sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
“当然，亲爱的。”

" ['æni] [dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʔgʌvərnəs] .
" Annie did not even glance at her governess .
" 安妮 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 她 家庭教师 :
[ʔæni] [dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʔgʌvərnəs] .
安妮甚至都没看她的家庭教师一眼。

[ʃiː ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [beɪz] [dɔːr] ,
She pushed aside the baize door ,
她 推动 旁边 这 台布 门 ,
她推开毡门,
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hɔːl] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd]
and found herself in the great stone hall which led to the play - room and
和 成立 她自己 在 这 伟大的 石头 大厅 哪个 引领 到 这 玩 - 房间 和
[skuːl] - [ruːm] .
school - room .
学校 - 房间 .

她发现自己置身于通往游戏室和教室的宏伟石厅中。
[hɜːr; hær] ['gɑːrdn] [hæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tɔːst] [aɪ 'tiː][ɔːf] [ɪts] [pleɪs] ,
Her garden hat hung on a peg in the hall , and she tossed it off its place ,
她 花园 帽子 悬挂 在 一个 钉子 在 这 大厅 , 和 她 抛掷 它 离开它是 地方 ,
她的园艺帽挂在大厅的挂钩上,她随手把它扔了下来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hær][hænd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wɪt] ['oʊpənd]
and holding it in her hand ran toward the side door which opened
和 保持 它 在 她 手 跑 朝向 这 边 门 哪个 打开
[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
directly into the garden .
直接地 进入 这 花园 .

她手里拿着它,朝侧门跑去,侧门直接通向花园。
[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['hæmək]
She had a wild wish to get to the shelter of the forsaken hammock
她 有 一个 荒野 希望 到 得到 到 这 庇护所 的 这 被遗弃的 吊床
[ænd; ənd][ðər; ðər][kraɪ] [aʊt] [hɜːr; hær] [hoʊl] [haːrt] .
and there cry out her whole heart .
和 那里 哭 出去 她 所有的 心 .
她心中燃起一个强烈的愿望,想要躲到那张废弃的吊床上,在那里放声痛哭。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [haʊ'evər] ,
The moment she got into the open air , however ,
这 片刻 她 得到 进入 这 打开 空气 , 然而 ,
然而,当她走到户外的那一刻,

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
she was met by a whole troop of the little children ,
她 曾是 遇见 经过 一个 所有的 部队 的 这 小的 孩子们 ,
她受到了一大群小朋友的迎接。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər][ðər; ðər]['juːzuəl] [ɔːrt] ['eksəsaɪz] [brɪfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
who were coming in after their usual short exercise before going to bed .
WHO 是 未来 在 后 他们的 通常 短的 锻炼 前 去 到 床 .
他们像往常一样做完短暂的运动后就回家了,准备睡觉。

[mɪs] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] ['æni] [ræn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]
Miss Danesbury was with them , and when Annie ran out by the open door
错过 - 曾是 和 他们 , 和 什么时候 安妮 跑 出去 经过 这 打开 门
,
.
,
丹斯伯里小姐当时和她们在一起,当安妮从敞开的门跑出去时,

[ʃiː ʃi] ['entərd] ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [baɪ][ðə; ði][hændz] .
she entered holding two little ones by the hands .
她 进入 保持 二 小的 一个 经过 这 双手 .
她牵着两个孩子的手走了进来。

[læst][ɪn][ðɪs][gru:p][ˈtɒdlɪ][ˈhestərz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə][næn; nɑ:n] .

Last in this group toddled Hester's little sister Nan .
最后的 在 这 团体 蹒跚学步 海丝特的 小的 姐姐 楠 .

最后走在队伍最后面的是海丝特的妹妹南，她蹒跚学步。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi; ji][sɔ:] [ˈæni][hɜ:r; hə][ˈlɪt(ə)l][feɪs][brook][ˈɪntu:] [smɑɪlz] ; [ʃi; ji][held][aʊt][tu:] [hændz]
The moment she saw Annie her little face broke into smiles ; she held out two hands
这 片刻 她 锯 安妮 她 小的 脸 打破 进入 微笑 ; 她 握住 出去 二 双手
[ˈi:gərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

她一看到安妮，小脸上就绽放出笑容；她急切地伸出两只小手，

[ænd; ənd][fled][tu;; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˈgɜ:lz][saɪd] .
and fled to the young girl's side .
和 逃亡 到 这 年轻的 女孩们 边 .

然后跑到小女孩身边。

" [wer][dæt][ˈpɪti][tɔɪ] ?
“ Where dat pitty toy ?
“ 在哪里 数据 可怜 玩具 ?

“那可怜的玩具在哪儿？ ”

" [ʃi; ji][sed] , [ˈreɪzɪŋ][hɜ:r; hə][raʊnd][feɪs][tu;; tə][ˈæni:z] ; " [sʌm; səm][wʌn][dɪd][baɪ][dæt][tɔɪ] ,
“ she said , raising her round face to Annie's ; “ some one did buy dat toy ,
“ 她 说 , 提高 她 圆形的 脸 到 安妮的 ; “ 一些 一 做过 买 数据 玩具 ,
“她说着，抬起圆脸看着安妮；“确实有人买了那个玩具。”

[ænd; ənd][ɪts] - [ˈpɪti] , [ænd; ənd][em 'i:] [ˈwɒnts][aɪ 'ti:] — [ˈwɜrz, 'hwɜrz][dæt][tɔɪ] ?
and it's vedy pitty , and me wants it — where's dat toy ?
和 它是 - 可怜 , 和 我 想要 它 — 在哪里? 数据 玩具 ?
真是太可惜了，我想要它——那个玩具在哪儿？

" [ˈæni][stu:pt][daʊn] , [ænd; ənd][spʊʊk][ˈsʌd(ə)nli][ænd; ənd][ɪmˈpʌlsɪvli][tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .
“ Annie stooped down , and spoke suddenly and impulsively to the little child .
“ 安妮 弯腰 向下 , 和 辐 突然 和 冲动地 到 这 小的 孩子 .
安妮弯下腰，突然冲动地对那个小女孩说了些什么。

" [ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][tɔɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈveri][oʊn] , [næn; nɑ:n] , [ɪf][ju;; jʊ][wɪl][du:] [ˈsʌmθɪŋ]
“ You shall have the toy for your very own , Nan , if you will do something
“ 你 将 有 这 玩具 为了 你的 非常 自己的 , 楠 , 如果 你 将要 做 某物
[fɔ:r; fər][em 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?

“奶奶，如果你帮我做件事，我就会把这个玩具留给你！ ”

" [ˈnænz][ˈbeɪbi][aɪz][lʊkt][streɪt][ˈɪntu:] [ˈæni:z] .
“ Nan's baby eyes looked straight into Annie's .
“ 奶奶的 婴儿 眼睛 看起来 直的 进入 安妮的 .

“楠的婴儿般的眼睛直直地望着安妮。”

" [em 'i:] [wɪl] , " [ʃi; ji][sed][ɪmˈfætɪkli] ; " [em 'i:][wɑ:nt][dæt][tɔɪ] . "
“ Me will , “ she said emphatically ; “ me want dat toy . “
“ 我 将要 , “ 她 说 强调地 ; “ 我 想 数据 玩具 . “

“我想要，”她斩钉截铁地说；“我想要那个玩具。”

" [pʊt][jʊr; jər][ɑ:rmz][raʊnd][em 'i:] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][gɪv][em 'i:][ə; eɪ][greɪt] , [taɪt][hʌŋ] .
“ Put your arms round me , little darling , and give me a great , tight hug .
“ 放 你的 武器 圆形的 我 , 小的 亲爱的 , 和 给 我 一个 伟大的 , 紧的 拥抱 .
“宝贝，抱紧我，给我一个大大的、紧紧的拥抱。”

" [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][næn; nɑ:n] , [huː] [skwi:zd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz] [raʊnd]
" **This request was great fun to Nan , who squeezed her little arms round**
" 这 要求 曾是 伟大的 乐趣 到 楠 , WHO 挤压 她 小的 武器 圆形的
[ˈæ,ni:z] [nek] ,
Annie's neck ,
安妮的 脖子 ,

“这个要求让楠高兴极了，她用小胳膊搂住了安妮的脖子。”

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪmpld] [tʃi:k] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
and pressed her dimpled cheek to her lips .
和 按下 她 凹陷的 脸颊 到 她 嘴唇 .

她将有酒窝的脸颊贴在嘴唇上。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [wɪl] [dæt][duː] ? "
" **Dere , " she said triumphantly , " will dat do ? "**
" 德雷 , " 她 说 凯旋而归 , " 将要 数据 做 ? "

“德雷，”她得意地说，“这样可以吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrezər] , [ænd; ənd] [juːl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Yes , you little treasure , and you'll try to love me , won't you ? "**
" 是的 , 你 小的 宝藏 , 和 你会 尝试 到 爱 我 , 惯于 你 ? "

“是的，你这小宝贝，你会努力爱我的，对吗？”

" [em 'iː][duː] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [mɪs] - [kɔ:ld]
" **Me do , " said Nan , in a solemn voice ; but then Miss Danesbury called**
" 我 做 , " 说 楠 , 在 一个 庄严 嗓音 ; 但 然后 错过 - 称为

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“我愿意，”南用严肃的语气说道；但这时丹斯伯里小姐叫住了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and she ran into the house .
和 她 跑 进入 这 房子 .

然后她跑进了房子。

[æz; əz][næn; nɑ:n] [trɒtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪmpld] [hænd][tuː; tə] [waɪp]
As Nan trotted into the house she put up her dimpled hand to wipe
作为 楠 小跑 进入 这 房子 她 放 向上 她 凹陷的 手 到 擦拭
[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tʃi:k] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [ˈæni] [ˈfɔ:rist]
something from her round cheek — it was a tear which Annie Forest
某物 从 她 圆形的 脸颊 — 它 曾是 一个 撕 哪个 安妮 森林

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
had left there .
有 左边 那里 .

南小跑着走进屋子，举起她那有酒窝的手擦掉圆脸颊上的什么东西——那是安妮·福雷斯特留下的泪水。

[ˈæni] [hɜ:r'self] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
Annie herself , when all the little ones had disappeared ,
安妮 她自己 , 什么时候全部 这 小的 一个 有 消失 ,

当所有的小伙伴都消失后，安妮自己.....

[wɔ:kɪt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [wɔ:k] .
walked slowly and sadly down toward the shady walk .
步行 缓慢地 和 令人遗憾的是 向下 朝向 这 阴凉 走 .

他缓缓地、悲伤地走向阴凉的小路。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪrli] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The sun had just set , and though it was now nearly May , and the
这 太阳 有 只是 放 , 和 尽管 它 曾是 现在 几乎 可能 , 和 这
[i:vnɪŋz] [lɔ:ŋ] ,
evenings long ,
晚上 长的 ,

太阳刚刚落山，虽然现在已经接近五月，夜晚漫长，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [kəʊld] [tu:; tə] [kɔ:z] ['æni] [tu:; tə] ['ʃɪvər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θɪn] [haʊs]
the wind was sufficiently cold to cause Annie to shiver in her thin house
这 风 曾是 足够 寒冷的 到 原因 安妮 到 颤抖 在 她 薄的 房子
[frɑ:k] .
frock .
连衣裙 .

风冷得安妮穿着单薄的家居服都瑟瑟发抖。

[æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ['ʌtərli] ['fɪrləs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ga:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [helθ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [noʊ]
At all times utterly fearless with regard to her health , she gave it no
在 全部 时代 完全地 无畏 和 看待 到 她 健康 , 她 给予 它 不
[θɔ:t] [naʊ] ,
thought now ,
想法 现在 ,

她向来对自己的健康毫不畏惧，现在更是如此。

[bʌt; bət] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
but entering the walk where she knew she should not be disturbed ,
但 进入 这 走 在哪里 她 知道 她 应该 不是 是 不安 ,
但她走进了那条她知道不应该被打扰的小路，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [klaɪm] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:]
she looked up at the hammock , and wondered whether she should climb into it
她 看起来 向上 在 这 吊床 , 和 想知道 无论 她 应该 爬 进入 它
.
:
.

她抬头看着吊床，心想自己是不是应该爬进去。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] ,
She decided , however ,
她 决定 , 然而 ,
然而，她决定.....

[nɑ:t] [tu:; tə] [du:] [soʊ] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)] [weɪt] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prest]
not to do so — the great and terrible weight of tears which had pressed
不是 到 做 所以 — 这 伟大的 和 糟糕的 重量 的 眼泪 哪个 有 按下
[kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['nænz] [ɪm'breɪs] ;
close to her heart were relieved by Nan's embrace ;
关闭 到 她 心 是 松了口气 经过 奶奶的 拥抱 ;

不要这样做——压在她心头的巨大而可怕的泪水，在楠的拥抱中得到了缓解；

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [keəd] [tu:; tə] [kraɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kraɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] — [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
she no longer cared to cry until she could cry no longer — the worst of her
她 不 更长 关心 到 哭 直到 她 可以 哭 不 更长 — 这 最差 的 她
[peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [su:ðd] [baɪ] [ðə; ði] [swɪ:t] ['beɪbi] ['ɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
pain had been soothed by the sweet baby graciousness of the little one .
疼痛 有 到过 舒缓 经过 这 甜的 婴儿 亲切 的 这 小的 — .

她不再想哭，直到哭不出来为止——小家伙的温柔可爱抚慰了她最深的痛苦。

[ðen] [ðer; ðər][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:] [pʊr] [ˈæ,ni:z] [sɔ:r] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [breɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs]
Then there darted into poor Annie's sore heart and perplexed brain that dangerous
然后 那里 飞镖 进入 贫穷的 安妮的 疮 心 和 困惑 脑 那 危险的
[θɔ:t] [ænd; ənd] [tempˈteɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] [mʌt] [ˈfju:tʃər] [peɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)]
thought and temptation which was to work so much future pain and trouble
想法 和 诱惑 哪个 曾是 到 工作 所以 很多 未来 疼痛 和 麻烦
.
:
.

然后，可怜的安妮受伤的心灵和困惑的大脑中突然闪过一个危险的想法和诱惑，这将给她带来许多未来的痛苦和麻烦。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:l'redi] [lʌvd] [ˈlɪt(ə)] [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [æz; əz][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] , [hæd; həd]
She already loved little Nan , and Nan , as most children did , had
她 已经 喜爱 小的 楠 , 和 楠 , 作为 最多 孩子们 做过 , 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
taken a fancy to her .
已采取 一个 想要 到 她 .

她已经很喜欢小楠了，而楠也像大多数孩子一样，对她产生了好感。

[ˈæni] [stʊd] [stɪl] ,
Annie stood still ,
安妮 站立 仍然 ,

安妮站在那里一动不动，

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ðə; ðɪ][dɑ:rk][aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ðɪ]
and clasped her hands as the dark idea came to her to steal the
和 紧握 她 双手 作为 这 黑暗的 主意 来了 到 她 到 偷 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑ:n][frʌm; frəm] [ˈhestər] ,
heart of little Nan from Hester ,
心 的 小的 楠 从 海丝特 ,

她双手紧握，一个邪恶的念头涌上心头：她要从海丝特手中夺走小南的芳心。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈvendʒ] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
and so revenge herself on her .
和 所以 复仇 她自己 在 她 .

于是她便对她进行了报复。

[baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tʌt] [ˈhestər] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɔɪnt] — [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk]
By doing this she would touch Hester in her most vulnerable point — she would take
经过 正在做 这 她 会 触碰 海丝特 在 她 最多 易受伤害的 观点 — 她 会 拿
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ˈvælju:d][moʊst] .
from her what she valued most .
从 她 什么 她 有价值的 最多 .

这样做，她会触及海丝特最脆弱的地方——她会夺走她最珍视的东西。

[ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [keɪm] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
The temptation came swiftly , and Annie listened to it ,
这 诱惑 来了 迅速地 , 和 安妮 听着 到 它 ,
诱惑来得很快，安妮听从了它的摆布。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ɪˈfekt] .
and thought how easy it would be to carry it into effect .
和 想法 如何 简单的 它 会 是 到 携带 它 进入 影响 .

他心想，要把它付诸实施该有多容易啊。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz]
She knew well that no little child could resist her when she chose to exercise
她 知道 出色地 那 不 小的 孩子 可以 抵抗 她 什么时候 她 选择 到 锻炼
[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] ,
her charms — it would be easy ,
她 魅力 — 它 会 是 简单的 ,
她很清楚，只要她施展自己的魅力，没有哪个小孩子能抵挡得住——这很容易。

[ˈiːzi] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][næn; nɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]
easy work to make that part of Nan which was most precious all her own
简单的 工作 到 制作 那 部分的 楠 哪个 曾是 最多 宝贵的 全部 她 自己的
.
:
.

轻而易举地就让楠最珍贵的那部分完全属于她自己了。

[ˈæni] [bɪˈkeɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ;
Annie became fascinated by the idea ;
安妮 成为 着迷 经过 这 主意 ;

安妮对这个想法着迷了；

[haʊ] [kəmˈpliːtli] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvendʒd] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɒŋz] [ɑːn] [ˈhestər] !
how completely then she would have revenged all her wrongs on Hester !
如何 完全地 然后 她 会 有 复仇 全部 她 错误 在 海丝特 !

那么，她该如何彻底地报复海丝特所受的一切伤害呢！

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈhestər] [wʊd] [ˈbɪtərli] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌnˈdʒʌst][ˈpredʒədɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;
Some day Hester would bitterly repent of her unjust prejudice toward her ;
一些 天 海丝特 会 苦涩地 悔改 的 她 不公正 偏见 朝向 她 ;

总有一天，海丝特会为自己对她的不公正偏见感到无比后悔；

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈhestər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
some day Hester would come to her ,
一些 天 海丝特 会 来 到 她 ,

总有一天，海丝特会来找她。

[ænd; ænd][beg][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ˈægəni] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋz] [lʌv] ; [ɑː] !
and beg of her in agony to give her back her darling's love ; ah !
和 求 的 她 在 痛苦 到 给 她 后退 她 亲爱的 爱 ; 啊 !

他痛苦地恳求她归还他爱人的爱；啊！

[wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] .
when that day came it would be her turn to triumph .
什么时候 那 天 来了 它 会 是 她 转动 到 胜利 .

当那一天到来时，就轮到她胜利了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ɡruː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
She felt more than satisfied as the temptation grew upon her ;
她 毛毡 更多的 比 使满意 作为 这 诱惑 生长 之上 她 ;

随着诱惑的加剧，她感到无比满足；

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [aʊt] [pərˈsɪstəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ;
she shut out persistently from her view all the other side of the picture ;
她 关闭 出去 持续地 从 她 看法 全部 这 其他 边 的 这 图片 ;

她始终将画面的另一面拒之门外；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɜːrˈself] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [wʌz; wəz]
she would not let herself think that the work she was about to undertake was
她 会 不是 让 她自己 思考 那 这 工作 她 曾是 关于 到 承担 曾是

[ˈkruːəl][ænd; ænd] [miːn] .
cruel and mean .
残忍的 和 意思是 .

她不愿让自己认为即将从事的工作是残酷卑鄙的。

[ˈhestər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌnˈdʒʌst] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .
Hester had been more than unjust , and she was going to punish her .
海丝特 有 到过 更多的 比 不公正 , 和 她 曾是 去 到 惩治 她 .

海丝特的行为极其不公，她要惩罚她。

[ˈæni] [peɪst] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wenˈevər]
Annie paced faster and faster up and down the shady walk , and whenever
安妮 踱步 快点 和 快点 向上 和 向下 这 阴凉 走 , 和 每当
[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈweɪvəd] ,
her resolution wavered ,
她 解决 犹豫不决 ,

安妮在树荫下的步道上来回踱步，速度越来越快，每当她的决心动摇时，

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [feɪs] [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
the memory of Hester's face as she had seen it the same night in the
这 记忆 的 海丝特的 脸 作为 她 有 已见 它 这 相同的 夜晚 在 这
[saʊθ] [ˈpɑːrlər] [keɪm] [ˈvɪzəbli] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [aɪ ˈtiː] .
South Parlour came visibly back and strengthened it .
南 客厅 来了 明显地 后退 和 加强 它 .

当晚在南客厅里看到的赫斯特的脸庞的记忆清晰地浮现在脑海中，并更加强烈。

[jes] , [hɜːr; hər][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
Yes , her turn had come at last .
是的 , 她 转动 有 来 在 最后的 .

是的，终于轮到她了。

[ˈhestər] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈæniːz] [laɪf]
Hester had contrived since her entrance into the school to make Annie's life
海丝特 有 人为的 自从 她 入口 进入 这 学校 到 制作 安妮的 生活
[ˈθɜːrəli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
thoroughly miserable .
彻底 悲惨的 .

从海丝特进入学校以来，她就一直想方设法让安妮的生活变得极其痛苦。

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæniːz] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] .
Well , never mind , it was Annie's turn now to make her wretched .
出色地 , 绝不 头脑 , 它 曾是 安妮的 转动 现在 到 制作 她 可怜 .

算了，现在轮到安妮让她痛苦了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tuː] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .

第二十二章。

[ɪn][bɜːrn][ˈkæs(ə)] [wʊd] .
In Burn Castle Wood .
在 烧伤 城堡 木头 .

在伯恩城堡森林。

[ɪn] [ˈkɔːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] [ˈhestər] [ˈæni] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)]
In concentrating her thoughts of revenge on Hester Annie ceased to trouble
在 集中 她 想法 的 复仇 在 海丝特 安妮 停止 到 麻烦
[hɜːr; hər] [hed] [əˈbaʊt] [ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] .
her head about Dora Russell .
她 头 关于 多拉 罗素 .

安妮一心想着向海丝特复仇，不再为多拉·罗素的事烦恼。

[jiː; ji] [kənˈsɪdərd] [ˈhestər] [ə; eɪ] [ˈkruːələ] [ˈenəmi] [ðæn; ðən][ˈdɔːrə] .
She considered Hester a crueller enemy than Dora .
她 经过考虑的 海丝特 一个 更残酷 敌人 比 多拉 .

她认为海丝特比朵拉更残忍。

[ˈhestər] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [set] , [wɜːrkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [klæs] , [ænd; ənd] [wəd]
Hester belonged to her own set , worked in her own class , and would
海丝特 属于 到 她 自己的 放 , 工作 在 她 自己的 班级 , 和 会
[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

海丝特属于她自己的圈子，在她自己的阶层中工作，自然而然地，

[hæd; həd] [θɪŋz] [nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ][ʌnˈdʒʌstli] , [soʊ] [ʌnˈferli] , [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [frend] ,
had things not turned out so unjustly , so unfairly , have been her friend ,
有 事物 不是 转向 出去 所以 不公正的 , 所以 不公平 , 有 到过 她 朋友 ,
[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] .
and not her enemy .
和 不是 她 敌人 .

如果事情没有变得如此不公、如此不公平，我本该是她的朋友，而不是她的敌人。

[ˈdɔːrə][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈæni] ,
Dora had nothing to say to Annie ,
多拉 有 没有什么 到 说 到 安妮 ,
朵拉没跟安妮说一句话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈhestərz] [ˈædvent][ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] .
and before Hester's advent into the school had scarcely noticed her existence .
和 前 海丝特的 来临 进入 这 学校 有 几乎 注意到 她 存在 .
在海丝特进入学校之前，学校几乎没注意到她的存在。

[ˈæni] [ˈðerfɔːr] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊəz] [ɑːn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈhestər] .
Annie therefore concentrated all her powers on punishing Hester .
安妮 所以 集中 全部 她 权力 在 惩罚 海丝特 .
因此，安妮集中所有力量惩罚海丝特。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; həɹ][æn; ən][eɪm][ænd; ənd][æn; ən][ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n] ,
This gave her an aim and an occupation ,
这 给予 她 一个 目的 和 一个 职业 ,
这让她有了目标和职业。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈvendʒ] [maɪt] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈriːəl] [ˈplezər] .
and at first she felt that her revenge might give her real pleasure .
和 在 第一的 她 毛毡 那 她 复仇 可能 给 她 真实的 乐趣 .
起初她觉得复仇可能会给她带来真正的快乐。

[ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [naʊ] [ʃerɪd] [ˈæ.niːz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
Susan Drummond now shared Annie's bedroom ,
苏珊 德拉蒙德 现在 共享 安妮的 卧室 ,
苏珊·德拉蒙德现在和安妮共用一个卧室。

[ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [flegˈmætɪk] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
and Annie was rather startled one evening to hear this phlegmatic young person
和 安妮 曾是 相当 惊慌 一 晚上 到 听到 这 黏液质的 年轻的 人
[bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈtaɪreɪd] [əˈɡenst] [ˈhestər] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] .
burst out into a strong tirade against Hester and Dora .
爆裂 出去 进入 一个 强的 长篇大论 反对 海丝特 和 多拉 .

一天晚上，安妮听到这个平时很冷静的年轻人突然对海丝特和朵拉大声斥责，感到非常惊讶。

[ˈdɔːrə][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə] [əˈfend] [ˈsuːzn] ,
Dora had managed , for some inexplicable reason , to offend Susan ,
多拉 有 管理 , 为了 一些 无法解释的 原因 , 到 得罪 苏珊 ,
不知何故，朵拉竟然得罪了苏珊。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [naʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈæni] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
and Susan now looked to Annie for sympathy ,
和 苏珊 现在 看起来 到 安妮 为了 同情 ,
苏珊转而向安妮寻求同情。

[ænd; ənd][ˈboʊɪdli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [get] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] “ [ə; eɪ]
and boldly suggested that they should get up what she was pleased to call “ a
和 大胆地 建议 那 他们 应该 得到 向上 什么 她 曾是 高兴 到 称呼 “ 一个
[lɑːrk] ” [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
lark “ between them for the punishment of this very dignified young lady .
云雀 “ 之间 他们 为了 这 惩罚 的 这 非常 凝重 年轻的 女士 :
她大胆地建议他们俩应该一起做她乐于称之为“嬉戏”的事，以此来惩罚这位非常端庄的年轻女士。

[ˈæni] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [naʊ] [ˈsteərd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
Annie had never liked Susan , and she now stared at her , and said in
安妮 有 绝不 喜欢 苏珊 , 和 她 现在 凝视 在 她 , 和 说 在
[hɜːr; hər] [kwɪk] [wei] —
her quick way —
她 快的 方式 —
安妮从来都不喜欢苏珊，现在她盯着苏珊，用她惯有的快速语气说道——

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [em ˈiː] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɑːks] .
“ **You won't catch me helping you in any of your larks .**
“ 你 惯于 抓住 我 帮助 你 在 任何 的 你的 云雀 :
“你休想看到我帮你做任何蠢事。”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
I've had trouble enough on that score as it is .
我已经 有 麻烦 足够的 在 那 分数 作为 它 是 :
我在这方面已经够头疼的了。

“ [ˈsuːzn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstuːpɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [riːd] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **Susan gazed at her stupidly , and a dull read spread over her face .**
“ 苏珊 凝视 在 她 愚蠢地 , 和 一个 乏味的 读 传播 超过 她 脸 :
苏珊呆呆地望着她，脸上浮现出一片茫然的神色。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈhestər] , “ [ʃiː; ji] [sed] — “ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [heɪt]
“ **But I thought you hated Dora and Hester , “ she said — “ I'm sure they hate**
“ 但 我 想法 你 憎恨 多拉 和 海丝特 , “ 她 说 — “ 我是 当然 他们 恨
[juː; jʊ] .
you .
你 :
“但我以为你讨厌朵拉和海丝特,”她说,“我确信她们也讨厌你。”

“ [ˈæni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Annie was silent .**
“ 安妮 曾是 沉默的 :
安妮沉默不语。

“ [juː; jʊ][duː] [heɪt] [ðem; ðəm] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “ [pəˈsɪstɪd] [mɪs] [ˈdrʌmənd] .
“ **You do hate them , don't you ? “ persisted Miss Drummond .**
“ 你 做 恨 他们 , 不 你 ? “ 持续 错过 德拉蒙德 :
“你真的很讨厌他们，对吧?”德拉蒙德小姐追问道。

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ˈtɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈsuːzi] , “ [sed] [ˈæni] .
“ **It's nothing to you what I feel toward them , Susy , “ said Annie .**
“ 它是 没有什么 到 你 什么 我 感觉 朝向 他们 , 苏西 , “ 说 安妮 :
“苏西，我对他们的感受与你无关,”安妮说。

“ [pliːz] [dəʊnt][dɪˈstɜːrb][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃætər] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsliːpi] ,
“ **Please don't disturb me with any more of your chatter ; I am very sleepy ,**
“ 请 不 打扰 我 和 任何 更多的 的 你的 喋喋不休 ; 我 是 非常 困 ,
“请不要再打扰我了，我很困。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [em ˈiː] [əˈweɪk] .
and you are keeping me awake .
和 你 是 保持 我 醒 :
你吵得我睡不着觉。

” [ðʌs] ['saɪlənst] , [ˈsuːzn] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkɑːntent] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
” **Thus silenced** , **Susan had to content herself by turning on her back** ,
” 因此 沉默 , 苏珊 有 到 内容 她自己 经过 转弯 在 她 后退 ,
“就这样, 苏珊沉默了, 只好翻过身去, 默默地待着。”

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
and going into the land of dreams ; but she was evidently a good deal
和 去 进入 这 土地 的 梦境 ; 但 她 曾是 显然 一个 好的 交易
[səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
surprised and disappointed ,
惊讶 和 失望的 ,
她进入了梦乡; 但显然她感到非常惊讶和失望。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fɪr] , [ʌv; əv] [ˈæni] ,
and began to entertain a certain respect , and even fear , of Annie ,
和 开始 到 招待 一个 肯定 尊重 , 和 甚至 害怕 , 的 安妮 ,
并开始对安妮产生某种敬畏之情, 甚至有些畏惧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which had been hitherto unknown to her .
哪个 有 到过 迄今为止 未知 到 她 .
这是她此前一无所知的。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ˈveri] [ˈhæpi] ,
Meanwhile Hester was very busy , very happy ,
同时 海丝特 曾是 非常 忙碌的 , 非常 快乐的 ,
与此同时, 海丝特非常忙碌, 也非常开心。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsætɪsfaɪd] — [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn]
and more satisfied — brighter and better employed than she had ever been
和 更多的 使满意 — 更亮 和 更好的 受雇 比 她 有 曾经 到过
[ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [bɪˈfɔːr] .
in her life before .
在 她 生活 前 .
而且她比以往任何时候都更满足——更有活力, 工作也更好。

[ˈnænz] [ʌv] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
Nan's love satisfied the affectionate side of her nature ,
奶奶的 爱 使满意 这 亲热 边 的 她 自然 ,
楠的爱满足了她温柔的一面。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst][tuː; tə][wɪn] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ði]
and all her intellect was strained to the utmost to win honours in the
和 全部 她 智力 曾是 紧张 到 这 极致 到 赢 荣誉 在 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
coming struggle .
未来 斗争 .
她竭尽全力, 运用全部智慧, 力求在即将到来的斗争中赢得荣誉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n]
She had stuck firmly to her resolve to work for the English composition
她 有 卡住 牢牢 到 她 解决 到 工作 为了 这 英语 作品
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,
她始终坚定地决心要争取英语作文奖。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈfɜːrmlɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wɪn]
and she firmly made up her own mind to leave no stone unturned to win
和 她 牢牢 制成 向上 她 自己的 头脑 到 离开 不 石头 未翻阅 到 赢
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

她下定决心要竭尽全力去赢得比赛。

[wʌt] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ,
What affection she ,
什么 感情 她 ,

她对她的感情有多深，

[pəˈzest] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər]
possessed for Miss Russell was not at all of a character to prevent her
拥有 为了 错过 罗素 曾是 不是 在 全部 的 一个 特点 到 防止 她
[frʌm; frəm] [ˈθɜːrəli] [endʒɔɪɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
from thoroughly enjoying taking the prize out of her hands .
从 彻底 享受 采取 这 奖 出去 的 她 双手 :

对罗素小姐来说，占有欲丝毫没有阻止她彻底享受从她手中夺走奖品的乐趣。

[hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈdɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [fed] [baɪ][ˈvænəti] ,
Her love for Dora had been fed by vanity ,
她 爱 为了 多拉 有 到过 美联储 经过 虚荣 ,

她对朵拉的爱源于虚荣心。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ɔːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] .
and was not at all of a deep or noble character .
和 曾是 不是 在 全部 的 一个 深的 或者 高贵 特点 :

他一点也不具备深沉或高尚的品格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈkɜrfəli] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θiːm] ,
She was some time carefully choosing the subject of her theme ,
她 曾是 一些 时间 小心 选择 这 主题 的 她 主题 ,

她花了些时间仔细挑选她的主题，

[ænd; ænd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [brɪːf] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
and at last she resolved to write a brief historical description of the last
和 在 最后的 她 已解决 到 写 一个 简短的 历史 描述 的 这 最后的
[deɪz] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] .
days of Marie Antoinette .
天 的 玛丽 安托瓦内特 :

最后，她决定写一篇关于玛丽·安托瓦内特最后日子的简短历史描述。

[tuː; tə] [raɪt] [ˈpraːpərli][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
To write properly on this subject she had to read up a great deal ,
到 写 适当地 在 这 主题 她 有 到 读 向上 一个 伟大的 交易 ,

为了能就这个主题写出好文章，她必须阅读大量的资料。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [ˈrefrənsɪz] [ɪn] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈlaʊd]
and had to find references in books which were not usually allowed
和 有 到 寻找 参考 在 图书 哪个 是 不是 通常 允许
[æz; əz] [skuːl] - [ruːm] [ˈpraːpərti] .
as school - room property .
作为 学校 - 房间 财产 :

他们不得不从通常不允许作为教室财产的书籍中查找参考资料。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [haʊˈevər] ,
Mrs Willis, however ,
太太 威利斯 , 然而 ,

然而，威利斯夫人

[ˈɔ:lweɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [praɪz] [tu:; tə]
always allowed the girls who were working for the English composition prize to
总是 允许 这 女孩们 WHO 是 在职的 为了 这 英语 作品 奖 到
[hæv; həv] [ˈækses] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ɪkˈstensɪv] [ˈlaɪbrəri] ,
have access to her rather extensive library ,
有 使用权 到 她 相当 广泛的 图书馆 ,
她总是允许那些参加英语作文比赛的女生使用她相当丰富的藏书。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈhestər] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [pleɪ] - [ˈaʊərz] .
and here Hester was often to be found during play - hours .
和 这里 海丝特 曾是 经常 到 是 成立 期间 玩 - 小时 .
玩耍时间，人们经常能在这里看到海丝特。

[tu:] [ˈi:vnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:lsʊʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pleɪz]
Two evenings in the week were also taken up in preparation for the coming plays
二 晚上 在 这 星期 是 还 已采取 向上 在 准备 为了 这 未来 演出
,
!
,
一周中还抽出两个晚上为即将上演的戏剧做准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhestər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˈræðər] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][wʌn] ,
and as Hester was to take rather an important part in one ,
和 作为 海丝特 曾是 到 拿 相当 一个 重要的 部分 在 一 ,
而海丝特将在其中一个故事中扮演相当重要的角色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkærəktər] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
and a small character in another ,
和 一个 小的 特点 在 其他 ,
还有另一个角色，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dɪˈvʊʊt] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][pɑ:rts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwi:kli]
she was obliged to devote herself to getting up her parts during the weekly
她 曾是 有义务 到 奉献 她自己 到 获得 向上 她 部分 期间 这 每周
[hæf] - [ˈhɑ:lədeɪz] .
half - holidays .
一半 - 假期 .
她必须在每周的半天假期里全身心投入到排练中。

[ðʌs] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [naɪt] ,
Thus every moment was busy , and , except at night ,
因此 每一个 片刻 曾是 忙碌的 , 和 , 除了 在 夜晚 ,
因此，每一刻都很忙碌，除了夜晚以外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈvʊʊt] [hɜ:rˈself][tu:; tə][næn; nɑ:n] .
she had little time to devote herself to Nan .
她 有 小的 时间 到 奉献 她自己 到 楠 .
她几乎没有时间陪伴楠。

[næn; nɑ:n] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [krɪb] [ɪn] [ˈhestərz] [ru:m] ,
Nan slept in a pretty crib in Hester's room ,
楠 睡着了 在 一个 漂亮的 婴儿床 在 海丝特的 房间 ,
楠睡在海丝特房间里一张漂亮的婴儿床上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [saɪd] ,
and each evening the young girl knelt down by her sister's side ,
和 每个 晚上 这 年轻的 女孩 跪下 向下 经过 她 姐妹 边 ,
每天晚上，小女孩都会跪在姐姐身边。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmʌðərli] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and gazed at her with love which was almost motherly swelling in her
和 凝视 在 她 和 爱 哪个 曾是 几乎 母性 肿胀 在 她
[breɪst] .
breast .
胸部 .

她凝视着她，眼中充满了爱意，那爱意几乎是母性般的涌动。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [lʌv; əv] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt][æt; ət] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] ;
All that was best of Hester was drawn out at these moments ;
全部 那 曾是 最好的 的 海丝特 曾是 绘制 出去 在 这些 时刻 ;

在这些时刻，海丝特身上所有美好的品质都展现了出来；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][æmˈbɪ(ə)ŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [skuːl] [ˈtraɪəmfɪz]
something greater than ambition — something far and away above school triumphs
某物 更大的 比 志向 — 某物 远的 和 离开 多于 学校 胜利

[ænd; ənd] [skuːl] [ˈdʒeləsiːz] [spʊk] [ðen] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [lʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
and school jealousies spoke then in her heart of hearts .
和 学校 嫉妒 辐 然后 在 她 心 的 心 .

那时，在她内心深处，有一种比雄心壮志更伟大的东西——一种远远高于学校的胜利和学校的嫉妒的东西在诉说。

[ðiːz] [ˈmoʊmənts] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ˈkeɪpəb(ə)l][lʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] ;
These moments found her capable of being both sympathising and forgiving ;
这些 时刻 成立 她 有能力的 的 存在 两个都 同情的 和 宽恕 ;

这些时刻让她展现出既同情又宽容的品质；

[ðiːz] [ˈmoʊmənts] [ˈfɑːloʊd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈhestər] [ˈɔːlmoʊst] [ɡreɪt] .
these moments followed out in her daily life might have made Hester almost great .
这些 时刻 随后 出去 在 她 日常的 生活 可能 有 制成 海丝特 几乎 伟大的 .

这些发生在她日常生活中的瞬间，或许成就了海丝特近乎伟大的人生。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] [lʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈtremblɪŋ]
Now was the time , with her eyes full of tears and her lips trembling
现在 曾是 这 时间 , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 和 她 嘴唇 发抖

[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)ŋ] ,
with emotion ,
和 情感 ,

此刻，她眼中噙满泪水，嘴唇因激动而颤抖。

[fɔːr; fər] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [lʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪn] [ˈhestər] ; [ðə; ði]
for Annie Forest to have caught a glimpse of the divine in Hester ; the
为了 安妮 森林 到 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 神圣的 在 海丝特 ; 这

[ˈhɑːrdnəs] ,
hardness ,
硬度 ,

安妮·福雷斯特曾瞥见海丝特身上神性的一面；这种冷酷无情，

[ðə; ði] [praɪd] , [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt][wɜːr; wər][ɔːl] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
the pride , the haughty spirit were all laid aside ,
这 自豪 , 这 傲慢 精神 是 全部 铺设 旁边 ,

骄傲和傲慢都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld] - [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi] .
and hers was the true child - heart as she knew by the sleeping baby .
和 她的 曾是 这 真的 孩子 - 心 作为 她 跪下 经过 这 睡眠 婴儿 .

她跪在熟睡的婴儿身边，展现出一颗赤子之心。

[ˈhestər] [preɪd] [ˈɜːrniʃtli] [æ̃t; ət] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [næn; nɑːn][dɪd] [ˈbetər]
Hester prayed earnestly at these moments , and , in truth , Nan did better
海丝特 祈祷 切实 在 这些 时刻 , 和 , 在 真相 , 楠 做过 更好的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsɜːrmən] ;
for her than any sermon ;
为了 她 比 任何 讲道 ;

在这些时刻，海丝特虔诚地祈祷，事实上，南的祈祷比任何布道都更能安慰她；

[ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [best] [ˈɪnfluənsɪz] .
better for her than even Mrs Willis's best influences .
更好的 为了 她 比 甚至 太太 威利斯的 最好的 影响 .

比威利斯太太受到的最好的影响还要好。

[næn; nɑːn][wəz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
Nan was as the voice of God to her sister .
楠 曾是 作为 这 嗓音 的 上帝 到 她 姐姐 .

楠对她妹妹来说就像上帝的声音一样。

[ˈhestər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [laɪf] , [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] , [haʊˈevər] ,
Hester , in her very busy life , had no time to notice , however ,
海丝特 , 在 她 非常 忙碌的 生活 , 有 不 时间 到 注意 , 然而 ,

然而，海丝特生活忙碌，根本无暇注意到这一点。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl̩] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [braɪt] [ˈlɪt(ə)][næn; nɑːn] .
a very slight and almost imperceptible change in bright little Nan .
一个 非常 轻微 和 几乎 难以察觉的 改变 在 明亮的 小的 楠 .

活泼可爱的小楠身上出现了非常轻微且几乎难以察觉的变化。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
In the mornings she was in too great a hurry to pay much heed to the little
在 这 早晨 她 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 支付 很多 注意 到 这 小的
[wʌnz] [ˈtætər] ;
one's chatter ;
一个人的 喋喋不休 ;

早上她总是太匆忙，没怎么注意听小家伙的叽叽喳喳；

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
in the afternoons she had scarcely an instant to devote to her ,
在 这 下午 她 有 几乎 一个 立即的 到 奉献 到 她 ,

下午的时候，她几乎没有一刻时间留给她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [kwɑːt]
and when she saw her playing happily with the other children she was quite
和 什么时候 她 锯 她 玩耍 快乐地 和 这 其他 孩子们 她 曾是 相当
[ˈkɑːntent] ,
content ,
内容 ,

当她看到女儿和其他孩子快乐地玩耍时，她感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [spər] [hæf] - [ˈaʊər] [dɪd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɪzi]
and always supposed that when a spare half - hour did come in her busy
和 总是 据称 那 什么时候 一个 空闲的 一半 - 小时 做过 来 在 她 忙碌的
[laɪf][næn; nɑːn] [wɒd] [rʌ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈektəsi] ,
life Nan would rush to her with the old ecstasy ,
生活 楠 会 匆忙 到 她 和 这 老的 狂喜 ,

她总是觉得，当她忙碌的生活中终于抽出半小时空闲时间时，楠会带着她以前那种狂喜的心情冲到她身边。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and give her the old devotion .
和 给 她 这 老的 虔诚 .

并给予她往日的虔诚。

[wʌn] [deɪ] , [tə:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [meɪ] ,
One day , toward the end of a very fine May ,
一天 , 朝向 这 结尾 的 一个 非常 美好的 可能 ,
五月的一个傍晚, 天气晴朗,
[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu;; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][tu;; tə][sʌm; səm] [wʊdz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ]
the girls were all to go for a picnic to some woods about four miles away
这 女孩们 是 全部 到 去 为了 一个 野餐 到 一些 树林 关于 四 英里 离开
.
.
.

女孩们要去四英里外的树林里野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tu;; tə] [ðɪs] [ri:læk'seɪ](ə)n] ,
They had looked forward for several days to this relaxation ,
他们 有 看起来 向前 为了 一些 天 到 这 松弛 ,
他们期待这次放松已经好几天了。
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['spɪrɪts] .
and were in the highest state of delight and the wildest spirits .
和 是 在 这 最高 状态 的 喜 和 这 最狂野的 烈酒 .
他们当时处于极度喜悦和无比狂野的状态。

[æftər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][draɪv] [ɪn] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] [wægə'net] [tu;; tə][ðə; ði]
After an early dinner they were to drive in several large waggonettes to the
后 一个 早期的 晚餐 他们 是 到 驾驶 在 一些 大的 马车 到 这
[pleɪs] [ʌv; əv]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,
place of rendezvous ,
地方 的 会合 ,
晚餐后, 他们将乘坐几辆大型四轮马车前往会合地点。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒɪpsi] - [ti:] ,
where they were to be regaled with gypsy - tea ,
在哪里 他们 是 到 是 盛宴 和 吉普赛人 - 茶 ,
在那里, 他们将享用吉普赛茶,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [wʊdz] [ɔ:r][bɜ:rn]['kæs(ə)] ,
and were to have a few hours in the lovely Woods or Burn Castle ,
和 是 到 有 一个 很少 小时 在 这 迷人的 伍兹 或者 烧伤 城堡 ,
并有机会在美丽的森林或伯恩城堡度过几个小时,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
one of the show places of the neighbourhood .
一 的 这 展示 地方 的 这 邻里 .
这是附近一处著名的景点。

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [bru:s] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
Mrs Willis had invited the Misses Bruce to accompany them ,
太太 威利斯 有 受邀 这 小姐们 布鲁斯 到 陪伴 他们 ,
威利斯太太邀请了布鲁斯小姐们陪同她们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ['pʌŋktɪʊəli] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
and they were all to leave the house punctually at two o'clock .
和 他们 是 全部 到 离开 这 房子 准时 在 二 点钟 .
他们都必须准时在两点钟离开家。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [faɪn][ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔ:l]
The weather was wonderfully fine and warm , and it was decided that all
这 天气 曾是 太棒了 美好的 和 温暖的 , 和 它 曾是 决定 那 全部
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
天气晴朗温暖, 大家决定让所有孩子.....

[ˈiːv(ə)n][næn; nɑ:n] , [ʃʊd; ʃəd][ɡʊʊ] .
even Nan , should go .
甚至 楠 , 应该 去 .

就连楠也应该去。

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [dʒɔɪ]
Perhaps none of the girls looked forward to this day's pleasure with greater joy
也许 没有任何 的 这 女孩们 看起来 向前 到 这 天 乐趣 和 更大的 喜悦
[ðæn; ðən][dɪd] [ˈhestər] ;
than did Hester ;
比 做过 海丝特 ;

也许在所有女孩中，没有谁比海丝特更期待这一天的快乐了；

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈriːəl] [taɪm] [ʌv; əv][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] .
she determined to make it a real holiday , and a real time of relaxation .
她 决定 到 制作 它 一个 真实的 假期 , 和 一个 真实的 时间 的 松弛 .
她决心要好好享受一次假期，一次真正的放松之旅。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈɡet][hɜːr; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θiːm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [məˈriː]
She would forget her English theme ; she would cease to worry herself about Marie
她 会 忘记 她 英语 主题 ; 她 会 停止 到 担心 她自己 关于 玛丽
[.æntwɑːˈnet] ;
Antoinette ;
安托瓦内特 ;

她会忘记她的英国主题；她会不再为玛丽·安托瓦内特而烦恼；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pleɪ] ;
she would cease to repeat her part in the coming play ;
她 会 停止 到 重复 她 部分 在 这 未来 玩 ;

她将不再重复出演接下来的剧目中的角色；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈvʊʊt] [hɜːrˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪndli] [tuː; tə] [ˈhænz] [ˈpleʒər] .
and she would devote herself exclusively and determinedly to Nan's pleasure .
和 她 会 奉献 她自己 只 和 坚定地 到 奶奶的 乐趣 .
她将全心全意、坚定不移地致力于取悦楠。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈræptʃəz] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [geɪ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
She pictured the little one's raptures ; she heard her gay shouts of joy ,
她 如图所示 这 小的 一个人的 狂喜 ; 她 听到 她 同性恋 喊叫 的 喜悦 ,
她想象着小家伙欣喜若狂的样子；她仿佛听到了她欢快的叫喊声。

[hɜːr; həɹ] [ˈsiːsləs] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪplɪŋ] [ˈtʃætər] , [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] [ɡliː] , [ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
her ceaseless little rippling chatter , her baby glee , and , above all things ,
她 不停歇 小的 涟漪 喋喋不休 , 她 婴儿 高兴 , 和 , 多于 全部 事物 ,
她不停的唧唧呀呀声，她婴儿般的喜悦，以及，最重要的是，

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhetɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]
her intense happiness at being with her own Hetty for the greater part
她 激烈的 幸福 在 存在 和 她 自己的 赫蒂 为了 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
of a whole day .
的 一个 所有的 天 .

她和自己的赫蒂在一起度过了大半天，感到无比幸福。

[ˈhestər] [wʊd] [raɪd][hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [wʊd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ; [ɔːl][hɜːr; həɹ]
Hester would ride her on her shoulder , would race with her ; all her
海丝特 会 骑 她 在 她 肩膀 , 会 种族 和 她 ; 全部 她
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

海丝特会骑在她肩上，会和她赛跑；一切都像往常一样，

[kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
companions would be as nothing to her on this occasion ,
同伴 会 是 作为 没有什么 到 她 在 这 场合 ,
在这种情况下, 同伴对她来说毫无意义。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr'self] [ʌp] ['soʊlli] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
she would give herself up solely to Nan .
她 会 给 她自己 向上 仅 到 楠 .
她会把自己完全交给楠。

[æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ji] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt]
As she was dressing that morning she said a word or two to the child about
作为 她 曾是 敷料 那 早晨 她 说 一个 单词 或者 二 到 这 孩子 关于
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tri:t] .
the coming treat .
这 未来 对待 .
那天早上她穿衣服的时候, 跟孩子说了几句关于即将到来的奖励的话。

" [wiːl] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)]['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
" **We'll light a fire in the wood , Nan , and hang a kettle over it ,**
" 出色地 光 一个 火 在 这 木头 , 楠 , 和 悬挂 一个 壶 超过 它 ,
"楠, 我们会在木头里生火, 然后在上面挂个水壶。"

[ænd; ənd] [meɪk] [tiː] — [sʌtʃ] [ɡʊd] [tiː] ; [wəʊnt][aɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] ?
and make tea — such good tea ; won't it be nice ?
和 制作 茶 — 这样的 好的 茶 ; 惯于 它 是 好的 ?
泡杯茶——泡杯好茶; 那该多好啊?

" [næn; nɑːn] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
" **Nan clapped her hands** .
" 楠 鼓掌 她 双手 .
楠拍了拍手。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [aʊt][maɪ]['lɪt(ə)] - ([ʌm'brelə]) , [keɪs] [aɪ 'tiː] [maɪt] [weɪn] ?
" **And may I take out my little ummabella (umbrella) , case it might wain ?**
" 和 可能 我 拿 出去 我的 小的 - (伞) , 案件 它 可能 韦恩 ?
"我可以拿出我的小雨伞吗? 以防它摇晃? "

" [ʃiː; ji] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously** .
" 她 问 焦虑地 .
她焦急地问道。

[ˈhestər] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
Hester flew to her and kissed her .
海丝特 飞翔 到 她 和 亲吻 她 .
海丝特飞到她身边, 吻了她。

" [juː; jʊ] ['fʌni] ['dɑːrlɪŋ] !
" **You funny darling !**
" 你 有趣的 亲爱的 !
"你这个有趣的小宝贝! "

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [oʊ] , [wiː; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
" **Oh , we shall have such a day !**
" 哦 , 我们 将 有 这样的 一个 天 !
"哦, 我们一定会有这样一天的! "

[ju:l] [bi: bi][wið; wiθ][jʊr; jər] [oʊn] ['heti] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] — [jʊr; jər] [oʊn] ['heti] ; [wəʊnt][ju:; jʊ][bi: bi][glæd]
You'll be with your own Hetty all day long — your own Hetty ; won't you be glad
你会 是 和 你的 自己的 赫蒂 全部 天 长的 — 你的 自己的 赫蒂 ; 惯于 你 是 高兴的
? "
? "
? "

你将整天和你自己的海蒂在一起——你自己的海蒂；你难道不高兴吗？

" [em 'i:][eɪ 'em] , " [sed] [næn; nɑ:n] ; " [oʊn] ['heti] , [ænd; ənd] [oʊn] ['æni] ; [em 'i:][eɪ 'em][glæd] .
" **Me am , " said Nan ; " own Hetty , and own Annie ; me am glad .**
" 我 是 , " 说 楠 ; " 自己的 赫蒂 , 和 自己的 安妮 ; 我 是 高兴的 .
"我就是,"南说；"拥有海蒂，拥有安妮；我很高兴。"

" [hestər] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prer] - [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi]
" **Hester scarcely heard the last words , for the prayer - gong sounded , and she**
" 海丝特 几乎 听到 这 最后的 字 , 为了 这 祷告 - 锣 听起来 , 和 她
[hæd; həd][tu:; tə][flaɪ] [daʊn'sterz] .
had to fly downstairs .
有 到 飞 楼下 .
"海丝特几乎没听清最后几个字，因为祈祷钟响了，她不得不飞奔下楼。"

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:lz][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hu:] [wʊd] [gʊð][wið; wiθ] [i:tʃ] ,
At dinner time the girls were discussing who would go with each ,
在 晚餐 时间 这 女孩们 是 讨论 WHO 会 去 和 每个 ,
晚饭时，女孩们正在讨论谁该和谁一起去。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
and all were very merry and full of fun .
和 全部 是 非常 欢乐 和 满的 的 乐趣 .
大家都非常开心，玩得很尽兴。

" [mɪs] - [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] [gʊd] .
" **Miss Danesbury will take the little children , " said Miss Good .**
" 错过 - 将要 拿 这 小的 孩子们 , " 说 错过 好的 .
"丹斯伯里小姐会带走小孩子们,"古德小姐说。

" ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [sez] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [wʌnz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi: bi][ɪn] [mɪs] - [tʃɑ:rdʒ] . "
" **Mrs Willis says that all the little ones are to be in Miss Danesbury's charge . "**
" 太太 威利斯 说道 那 全部 这 小的 一个 是 到 是 在 错过 - 收费 . "
"威利斯太太说，所有的小孩都由丹斯伯里小姐照顾。"

" [oʊ] , [pli:z] , " [sed] ['hestər] ['sʌd(ə)nli] , " [meɪ] [næn; nɑ:n] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] , [mɪs] [gʊd] ?
" **Oh , please , " said Hester suddenly , " may Nan come with me , Miss Good ?**
" 哦 , 请 , " 说 海丝特 突然 , " 可能 楠 来 和 我 , 错过 好的 ?
"哦，拜托，"海丝特突然说道，"古德小姐，南可以跟我一起去吗？"

[ʃi:l] [bi: bi][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃi: ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She'll be so disappointed if she doesn't , and I'll take such care of her .
壳 是 所以 失望的 如果 她 不 , 和 患病的 拿 这样的 关心 的 她 .
如果她不这样做，她会非常失望的，我会好好照顾她的。

" [mɪs] [gʊd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] ['kerləs] [ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] ['hestər] [prə'si:dɪd] [wið; wiθ]
" **Miss Good nodded a careless acquiescence , and Hester proceeded with**
" 错过 好的 点头 一个 粗心 默认 , 和 海丝特 继续 和
[hɜ:r; hər] ['dɪnər] , ['fi:lɪŋ] ['θɜ:rəli] ['sætsɪsfɑ:d] .
her dinner , feeling thoroughly satisfied .
她 晚餐 , 感觉 彻底 使满意 .
古德小姐漫不经心地点了点头表示同意，海丝特心满意足地继续享用晚餐。

[ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [fluː] [tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rɒmz][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
Immediately after dinner the girls flew to their rooms to prepare for their
立即地 后 晚餐 这 女孩们 飞翔 到 他们的 房间 到 准备 为了 他们的
[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .

晚饭后，女孩们立刻飞奔回房间，为探险做准备。

[ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ˈhestər] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] [fraːk] , [waɪt] [piˈkeɪ] [pəˈlɪs] ,
Hastily opening a drawer , Hester pulled out a white frock , white piqué pelisse ,
草草 开幕 一个 抽屉 , 海丝特 拉 出去 一个 白色的 连衣裙 , 白色的 皮克 皮衣 ,
海丝特匆匆打开抽屉，拿出一件白色连衣裙，一件白色珠地布披风。

[ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [hæt][fɔːr; fər][næn; nɑːn] — [ʃiː; ji] [ment] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈtʃɑːrɪŋ]
and washing hat for Nan — she meant her darling to look as charming
和 洗涤 帽子 为了 楠 — 她 意思是 她 亲爱的 到 看 作为 迷人
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

她还帮楠洗帽子——她想让她心爱的宝贝看起来尽可能迷人。

“ [oʊ] , [dɪr] , [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [baɪ] [naʊ] , ” [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə]
“ **Oh , dear , Miss Danesbury should have brought her here by now , ” she said to**
“ 哦 , 亲爱的 , 错过 - 应该 有 带来 她 这里 经过 现在 , ” 她 说 到
[hɜːrˈself] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
herself impatiently ,
她自己 不耐烦地 ,
“哦，天哪，丹斯伯里小姐现在应该已经把她带过来了，”她不耐烦地自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [krʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] ,
and then , hearing the crunching of carriage wheels on the drive ,
和 然后 , 听力 这 嘎吱作响 的 运输 车轮 在 这 驾驶 ,
然后，听到马车轮碾过车道的嘎吱声，

[ʃiː; ji] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [aɪˈtiː] .
she flew to the bell and rang it .
她 飞翔 到 这 钟 和 响铃 它 .
她飞奔到钟边，把它摇了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] [əˈpɪrd] .
In a few moments one of the maids appeared .
在 一个 很少 时刻 一 的 这 女佣 出现 .
片刻之后，一名女仆出现了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [mɪs] [næn; nɑːn][ɪz] , [ˈæɪlɪs] ?
“ **Do you know where Miss Nan is , Alice ?**
“ 做 你 知道 在哪里 错过 楠 是 , 爱丽丝 ?
爱丽丝，你知道楠小姐在哪里吗？

[ʃiː; ji][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bɜːrɪn][ˈkæəs(ə)] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ,
She is to go to Burn Castle with me , and I want to dress her ,
她 是 到 去 到 烧伤 城堡 和 我 , 和 我 想 到 裙子 她 ,
她要跟我一起去伯恩城堡，我想给她打扮一下。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɪrli] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
for it is nearly time to go .
为了 它 是 几乎 时间 到 去 .
因为差不多该走了。

“ [ˈæɪlɪs] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] .
“ **Alice looked a little surprised** .
“ 爱丽丝 看起来 一个 小的 惊讶 .
爱丽丝看起来有些惊讶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [næn; nɑːn][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] . ”
“ **If you please , Miss , “ she said , “ I think Miss Nan has just gone .** ”

“ 如果 你 请 , 错过 , ” 她 说 , ” 我 思考 错过 楠 有 只是 已消失 . ”

“小姐, 如果您方便的话,”她说, “我想南小姐刚刚走了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈælis] ? ”
“ **What do you mean , Alice ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 爱丽丝 ? ”

“你这话是什么意思, 爱丽丝? ”

[mɪs] [ɡʊd] [sed] [ɪˈspeʃəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
Miss Good said especially she was to go with me . ”

错过 好的 说 尤其 她 曾是 到 去 和 我 . ”

古德小姐特别强调她要和我一起去。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [mɪs] ; ”
“ **I know nothing about that , Miss ;** ”
“ 我 知道 没有什么 关于 那 , 错过 ; ”

“小姐, 我对此一无所知;

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈfɔːrɪst] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt]
I only know that I saw Miss Forest carrying her downstairs in her arms about
我 仅有的 知道 那 我 锯 错过 森林 携带 她 楼下 在 她 武器 关于
[θriː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
three minutes ago ,
三 分钟 前 ,

我只知道大约三分钟前, 我看到福雷斯特小姐抱着她下了楼。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wæ^əˈnet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd] [mɪs]
and they went off in the waggonette with all the other little children and Miss
和 他们 去 离开 在 这 马车 和 全部 这 其他 小的 孩子们 和 错过
Danesbury .

于是, 他们和其他小孩子以及丹斯伯里小姐一起坐上了马车走了。

“ [ˈhestər] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] ; ”
“ **Hester stood perfectly still , her colour changed from red to white ;** ”
“ 海丝特 站立 完美 仍然 , 她 颜色 已更改 从 红色的 到 白色的 ; ”

“海丝特一动不动地站着, 脸色由红变白;

[fɔːr; fər] [fʊl] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
for full half a minute she was silent .
为了 满的 一半 一个 分钟 她 曾是 沉默的 .

她沉默了整整半分钟。

[ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈvoɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [ˈkwaɪət]
Then , hearing voices from below calling to her , she said in a cold , quiet
然后 , 听力 声音 从 以下 呼叫 到 她 , 她 说 在 一个 寒冷的 , 安静的
[toʊn] —
tone —
语气 —

这时, 她听到下面有人在叫她, 使用冰冷而平静的语气说道——

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈælis] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [noʊ] . ”
“ **That will do , Alice ; thank you for letting me know .** ”
“ 那 将要 做 , 爱丽丝 ; 感谢 你 为了 出租 我 知道 . ”

“好的, 爱丽丝; 谢谢你告诉我。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [drɔːr] [ænd; ænd][pʊt] [bæk] [ˈnænz] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈprɪti] [θɪŋz] , ”
“ **She turned to her drawer and put back Nan's white and pretty things ,** ”
“ 她 转向 到 她 抽屉 和 放 后退 奶奶的 白色的 和 漂亮的 事物 , ”

她转身打开抽屉, 把南的白色漂亮衣物放了回去。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpleɪst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪdi] [hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment]
and also replaced a new and very becoming shady hat which she had meant
和 还 替换 一个 新的 和 非常 成为 阴凉 帽子 哪个 她 有 意思是
[tuː; tə] [wer] [hɜːrˈself] .
to wear herself .
到 穿 她自己 .

她还换上了一顶崭新又非常漂亮的遮阳帽，那顶帽子她原本打算自己戴。

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈwɪntər] [hæt] , [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ʌnˈtaɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
In her old winter hat , and looking almost untidy for her ,
在 她 老的 冬天 帽子 , 和 寻找 几乎 凌乱 为了 她 ,
[dʒɜːr] [wɜːr] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
她 步行 缓慢地 楼下 和 采取 她 地方 在 这 马车 哪个 曾是
she walked slowly downstairs and took her place in the waggonette which was
[drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
drawn up at the door .
绘制 向上 在 这 门 .

她戴着旧冬帽，看起来几乎有些邋遢。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
she walked slowly downstairs and took her place in the waggonette which was
她 步行 缓慢地 楼下 和 采取 她 地方 在 这 马车 哪个 曾是
[drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
drawn up at the door .
绘制 向上 在 这 门 .

她缓缓走下楼，坐进了停在门口的马车里。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] [ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [huːm] [ˈhestər] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]
Cecil Temple and one or two other girls whom Hester liked very much were in
塞西尔 寺庙 和 一 或者 二 其他 女孩们 谁 海丝特 喜欢 非常 很多 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [wæ^əˈnet] ,
the same waggonette ,
这 相同的 马车 ,

塞西尔·坦普尔和海丝特非常喜欢的另外一两个女孩也在同一辆马车里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [kæəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but she scarcely cared to talk to them ,
但 她 几乎 关心 到 讲话 到 他们 ,
[dʒɜːr] [wɜːr] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
她 步行 缓慢地 楼下 和 采取 她 地方 在 这 马车 哪个 曾是
she walked slowly downstairs and took her place in the waggonette which was
[drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
drawn up at the door .
绘制 向上 在 这 门 .

但她几乎不愿与他们交谈。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər] [ˈlæftər] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] .
and only joined in their laughter by a strong effort .
和 仅有的 加入 在 他们的 笑声 经过 一个 强的 努力 .
[dʒɜːr] [wɜːr] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
她 步行 缓慢地 楼下 和 采取 她 地方 在 这 马车 哪个 曾是
she walked slowly downstairs and took her place in the waggonette which was
[drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
drawn up at the door .
绘制 向上 在 这 门 .

他们费了好大劲才加入到笑声中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] ,
She was deeply wounded ,
她 曾是 深 受伤 ,
[dʒɜːr] [wɜːr] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
她 步行 缓慢地 楼下 和 采取 她 地方 在 这 马车 哪个 曾是
she walked slowly downstairs and took her place in the waggonette which was
[drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
drawn up at the door .
绘制 向上 在 这 门 .

她受到了很深的伤害，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkiːnəst] [ˈprez(ə)nt][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ʃiː; ʃɪ]
but her keenest present desire was to hide any feelings of jealousy she
但 她 最热衷 展示 欲望 曾是 到 隐藏 任何 情怀 的 妒忌 她
[hæd; həd] [tɔːrd] [ˈæni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [ˈfeləʊz] .
had toward Annie from the quick eyes of her school - fellows .
有 朝向 安妮 从 这 快的 眼睛 的 她 学校 - 伙伴们 .

但她现在最迫切的愿望是，不让同学们敏锐的目光发现她对安妮的嫉妒之情。

“ [waɪ] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːliə] [ˈmɔːrɪs] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [gɜːrl] ,
“ **Why** , ” **suddenly exclaimed Julia Morris , a particularly unobservant girl** ,
“ 为什么 , ” 突然 惊呼 朱莉娅 莫里斯 , 一个 特别 昧 女孩 ,
[dʒɜːr] [wɜːr] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
她 步行 缓慢地 楼下 和 采取 她 地方 在 这 马车 哪个 曾是
she walked slowly downstairs and took her place in the waggonette which was
[drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
drawn up at the door .
绘制 向上 在 这 门 .

“为什么？”朱莉娅·莫里斯突然惊呼道，她是个特别不细心的女孩。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [dɪr] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [ˈhestər] .
“ **I thought you were going to bring that dear baby sister with you , Hester** .
“ 我 想法 你 是 去 到 带来 那 亲爱的 婴儿 姐姐 和 你 , 海丝特 .
[dʒɜːr] [wɜːr] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
她 步行 缓慢地 楼下 和 采取 她 地方 在 这 马车 哪个 曾是
she walked slowly downstairs and took her place in the waggonette which was
[drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
drawn up at the door .
绘制 向上 在 这 门 .

“我还以为你会带着你可爱的妹妹一起来呢，海丝特。”

[oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . ”
Oh , I do hope there is nothing the matter with her . ”
 哦 , 我 做 希望 那里 是 没有什么 这 事情 和 她 . ”
 哦，我真希望她没事。

“ [næn; nɑ:n][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wæ^ə'net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
“ Nan has gone on in the first waggonette with the little children ,
 ” 楠 有 已消失 在 在 这 第一的 马车 和 这 小的 孩子们 ,
 “奶奶带着孩子们坐第一辆马车继续前行了。”

“ [sed] ['hestər] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][fɪ; fɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ] ['kʌlərd] ['slɑɪtli] ,
“ said Hester as cheerfully as she could speak , but she coloured slightly ,
 ” 说 海丝特 作为 愉快地 作为 她 可以 说话 , 但 她 有色 轻微地 ,
 “海丝特尽可能愉快地说,”但她的脸色微微泛红。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] .
and saw that Cecil was regarding her attentively .
 和 锯 那 塞西尔 曾是 关于 她 认真地 .
 她看到塞西尔正专注地看着她。

[su:zn] ['drʌmənd] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] —
Susan Drummond exclaimed suddenly —
 苏珊 德拉蒙德 惊呼 突然 —
 苏珊·德拉蒙德突然惊呼道——

“ [aɪ] [sɔ:] ['æni] ['fɔ:rist] ['rʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] ,
“ I saw Annie Forest rushing down the stairs with little Nan ,
 ” 我 锯 安妮 森林 匆忙 向下 这 楼梯 和 小的 楠 ,
 “我看到安妮·福雷斯特抱着小南冲下楼梯，

[ænd; ənd][næn; nɑ:n][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]
and Nan had her arms round her neck , and was laughing
 和 楠 有 她 武器 圆形的 她 脖子 , 和 曾是 笑
 ['merəli] .
merrily .
 兴高采烈地 .

南搂着她的脖子，开心地笑着。

[ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][næn; nɑ:n] , ['hestər] ; [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu;; tə][goʊ]
You need not be anxious about Nan , Hester ; she was quite content to go
 你 需要 不是 是 焦虑的 关于 楠 , 海丝特 ; 她 曾是 相当 内容 到 去
 [wɪð; wɪθ] ['æni] . ”
with Annie . ”
 和 安妮 . ”

海丝特，你不必担心南，她很乐意和安妮一起走。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['hestər] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .
“ I did not say I was anxious , ” replied Hester in a cold voice .
 ” 我 做过 不是 说 我 曾是 焦虑的 , ” 回复 海丝特 在 一个 寒冷的 嗓音 .
 “我没说我很焦虑,”海丝特冷冷地回答道。

“ [haʊ] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæt] ['ævənu:] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [tri:z] [ɪz] , ['sesl, 'sɪsl] ! ”
“ How very beautiful that avenue of beech trees is , Cecil ! ”
 ” 如何 非常 美丽的 那 大街 的 山毛榉 树木 是 , 塞西尔 ! ”
 “塞西尔，那条山毛榉树大道真美啊！ ”

“ [bʌt; bət] ['æni] [hɜ:rd] [mɪs] [gʊd] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [teɪk] [næn; nɑ:n] , ” [pə'sɪstɪd]
“ But Annie heard Miss Good say that you were to take Nan , ” persisted
 ” 但 安妮 听到 错过 好的 说 那 你 是 到 拿 楠 , ” 持续
 ['dʒu:liə] ['mɔ:ris] .
Julia Morris .
 朱莉娅 莫里斯 .

“可是安妮听古德小姐说你要带走南,”朱莉娅·莫里斯坚持道。

“ [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd] [flʌ] [ʌp][soʊ] , [ˈhestər] ,
“ **She could not but have noticed it , for you did flush up so , Hester ,**
“ 她 可以 不是 但 有 注意到 它 , 为了 你 做过 冲洗 向上 所以 , 海丝特 ,
“她不可能没注意到,因为你当时脸色红扑扑的, 海丝特。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈiːgər] .
and looked so eager .
和 看起来 所以 渴望的 .

他们看起来非常渴望。

[aɪ][ˈhevər] [sɔː] [ˈeniwʌn] [mɔːr] [ɪn] [ˈzːrniːst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ɪn][maɪ][laɪf] ;
I never saw anyone more in earnest about a trifle in my life ;
我 绝不 锯 任何人 更多的 在 认真 关于 一个 琐事 在 我的 生活 ;
我这辈子都没见过像他这样认真对待一件小事的人 ;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈæni] [nɑːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] . “
it was impossible for Annie not to have heard .”
它 曾是 不可能的 为了 安妮 不是 到 有 听到 . “

安妮不可能没听到。

“ [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [næn; nɑːn][ɪz] [ˈhæpi] , “ [sed] [ˈhestər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfretɪd] [vɔɪs] .
“ **The great thing is that Nan is happy , “ said Hester in a fretted voice .**
“ 这 伟大的 事物 是 那 楠 是 快乐的 , “ 说 海丝特 在 一个 有格纹的 嗓音 .
“最棒的是南很开心,”海丝特焦急地说。

“ [duː][let][juːˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈgɜːlz] .
“ **Do let us change the subject , girls .**
“ 做 让 我们 改变 这 主题 , 女孩们 .

“我们换个话题吧, 女孩们。”

“ [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈɪnstəntli] [brɪˈgæən] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pleɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
“ **Cecil instantly began talking about the coming plays , and soon the conversation**
“ 塞西尔 即刻 开始 说 关于 这 未来 演出 , 和 很快 这 对话
[brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][æən; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈkærəktər] ,
became of an absorbing character ,
成为 的 一个 吸收 特点 ,
塞西尔立刻开始谈论即将上演的戏剧, 很快, 谈话变得引人入胜。

[ænd; ənd] [ˈhestərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [læft]
and Hester's voice was heard oftener than the others , and she laughed
和 海丝特的 嗓音 曾是 听到 更频繁 比 这 其他的 , 和 她 笑了
[mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
more frequently than her companions .
更多的 频繁地 比 她 同伴 .
海丝特的声音比其他人更常被听到, 她的笑声也比她的同伴们更频繁。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [fɔːrst] [ˈmerɪmənt] , [haʊˈevər] ,
For all this forced merriment , however ,
为了 全部 这 强制 欢乐 , 然而 ,
然而, 尽管有这么多强颜欢笑,

[ˈsesl, ˈsɪsl][dɪd][nɑːtɪ][feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wen] [ˈhestər] [gɑːtɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət]
Cecil did not fail to observe that when Hester got to the place of meeting at
塞西尔 做过 不是 失败 到 观察 那 什么时候 海丝特 得到 到 这 地方 的 会议 在
[bɜːrɪn][ˈkæəs(ə)][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [glæns] .
Burn Castle she looked around her with a quick and eager glance .
烧伤 城堡 她 看起来 大约 她 和 一个 快的 和 渴望的 瞥一眼 .
塞西尔注意到, 当海丝特到达伯恩城堡的会面地点时, 她迅速而急切地环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
Then the colour faded from her face , and her eyes grew dim .
然后 这 颜色 褪色 从 她 脸 , 和 她 眼睛 生长 暗淡 .
然后, 她脸色苍白, 眼神黯淡无光。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑ:n] ['hestərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
That look of pain on Hester's face was quite enough for kind - hearted Cecil .
那 看 的 疼痛 在 海丝特的 脸 曾是 相当 足够的 为了 种类 - 心地 塞西尔 .

海丝特脸上痛苦的表情足以让心地善良的塞西尔动容。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
She had thrown herself on the grass with an exclamation of delight ,
她 有 抛掷 她自己 在 这 草 和 一个 感叹 的 喜 ,

她欣喜若狂地叫了一声，扑倒在草地上。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
but in an instant she was on her feet .
但 在 一个 立即的 她 曾是 在 她 脚 .

但她瞬间就站了起来。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [næn; nɑ:n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **Now , of course , the first thing is to find little Nan , “ she said ;**
” 现在 , 的 课程 , 这 第一的 事物 是 到 寻找 小的 楠 , ” 她 说 ;

“当然，现在首要任务是找到小楠，”她说；

" [ʃi:l] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] , ['hetɪ] .
“ **she'll be missing you dreadful , Hetty .**
” 亮 是 丢失的 你 可怕 , 赫蒂 .

“她会非常想念你的，赫蒂。”

" ['sesl, 'sɪsl] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tuː; tə] ['hestər] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,
“ **Cecil held out her hand to Hester to run with her through the wood ,**
” 塞西尔 握住 出去 她 手 到 海丝特 到 跑步 和 她 通过 这 木头 ,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

塞西尔向海丝特伸出手，想和她一起穿过树林，但是，

[tuː; tə] [hɜ:r; hər] [sə'praɪz] , ['hestər] [druː] [bæk] .
to her surprise , Hester drew back .
到 她 惊喜 , 海丝特 画 后退 .

令她惊讶的是，海丝特退缩了。

" [aɪm] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi] [æɪ; əl] [faɪnd] [næn; nɑ:n] ['prez(ə)ntli] .
“ **I'm tired , “ she said ; “ I daresay we shall find Nan presently .**
” 我是 疲劳的 , ” 她 说 ; ” 我 敢说 我们 将 寻找 楠 目前 .

“我累了，”她说；“我想我们很快就会找到楠。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ʌndər] [mɪs] - [ker] .
She is sure to be safe , as she is under Miss Danesbury's care .
她 是 当然 到 是 安全的 , 作为 她 是 在下面 错过 - 关心 .

她肯定很安全，因为她有丹斯伯里小姐照顾。

" ['sesl, 'sɪsl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] [set] [ɔ:f] [baɪ] [hɜ:r'self] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
“ **Cecil made no remark , but set off by herself to find the little children .**
” 塞西尔 制成 不 评论 , 但 放 离开 经过 她自己 到 寻找 这 小的 孩子们 .

塞西尔一言不发，独自出发去找那些小孩子。

['prez(ə)ntli] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tuː] [hændz] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
Presently , standing on a little knoll , and putting her two hands round her
目前 , 常设 在 一个 小的 小丘 , 和 推杆 她 二 双手 圆形的 她

[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她站在一个小山丘上，双手捂住嘴唇，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈhestər] .
so as to form a speaking trumpet , she shouted to Hester .
所以 作为 到 形式 一个 请讲 喇叭 , 她 喊叫 到 海丝特 .

为了形成一个扩音器，她对着海丝特大喊。

[ˈhestər] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] ,
Hester came slowly and apparently unwillingly toward her ,
海丝特 来了 缓慢地 和 显然 不情愿地 朝向 她 ,

海丝特缓缓地、显然很不情愿地朝她走来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] , [ˈsesl, ˈsɪsl] [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
but when she got to the foot of the knoll , Cecil flew down , and ,
但 什么时候 她 得到 到 这 脚 的 这 小丘 , 塞西尔 飞翔 向下 , 和 ,

但当她到达小山脚时，塞西尔飞了下来，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːp] .
taking her by the hand , ran with her to the top .
采取 她 经过 这 手 , 跑 和 她 到 这 顶部 .

牵着她的手，和她一起跑到了山顶。

“ [oʊ] , [duː] [kʌm] [kwɪk] !
“ **Oh , do come quick !**
“ 哦 , 做 来 快的 !

“哦，快点来吧！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] .
“ **she exclaimed ;“ it is such a pretty sight .**
“ 她 惊呼 ; “ 它 是 这样的 一个 漂亮的 视线 .

她惊叹道：“真是太美了！ ”

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʃaːdz] [əˈweɪ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][ten][ɔːr] [twelv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː]
“ **Down in the valley about fifty yards away were the ten or twelve little children who**
“ 向下 在 这 谷 关于 五十 码 离开 是 这 十 或者 十二 小的 孩子们 who
[fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
formed the infant portion of the school .
形成 这 婴儿 部分 的 这 学校 .

“在山谷里大约五十码远的地方，住着十几个小孩，他们是学校的幼儿部。”

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] [ˈkwaɪətli] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Miss Danesbury was sitting at some distance off quietly reading , and the
错过 - 曾是 坐着 在 一些 距离 离开 悄悄 阅读 , 和 这
[ˈtʃɪldrən] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
children , decked with flowers ,
孩子们 , 甲板 和 花朵 ,

丹斯伯里小姐坐在不远处安静地看书，孩子们身上戴着鲜花，

[ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [tɔːl] [ˈgraːsɪz] [ænd; ənd] [riːdz] [ɪn][ðər; ðəɹ][hændz] ,
and carrying tall grasses and reeds in their hands ,
和 携带 高的 草 和 芦苇 在 他们的 双手 ,

他们手中拿着高高的草和芦苇，

[wɜːr; wəɹ] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [waɪl] [ɪn][ðər; ðəɹ] [mɪdst] ,
were flying round and round in a merry circle , while in their midst ,
是 飞行 圆形的 和 圆形的 在 一个 欢乐 圆圈 , 尽管 在 他们的 中间 ,

它们欢快地盘旋着，而就在它们中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] , [stʊd] [ˈæni] , [huːz] [hæt][wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈsaɪd] ,
and the centre of attraction , stood Annie , whose hat was tossed aside ,
和 这 中心 的 景点 , 站立 安妮 , 谁 帽子 曾是 抛掷 旁边 ,

[ænd; ənd] [huːz] [braɪt] ,
and whose bright ,
和 谁 明亮的 ,

而最引人注目的，是安妮，她的帽子被扔到一边，她那明亮的.....

[ˈkɜːrlɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈflaʊərz] .
curling hair was literally crowned with wild flowers .
冰壶 头发 曾是 字面上地 加冕 和 荒野 花朵 .

卷发上仿佛戴着一顶缀满野花的皇冠。

[ɑːn] [ˈæ,niːz] [ˈʃoʊldər] [stʊd] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] , [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] [pɔɪzd] ,
On Annie's shoulder stood little Nan , carefully and beautifully poised ,
在 安妮的 肩膀 站立 小的 楠 , 小心 和 非常漂亮 准备 ,

小南站在安妮的肩膀上，姿态优雅而美丽。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˈhænz] [ˈweɪvi] [kəːlz] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈstɑːri] [riːθ] [ʌv; əv] [wʊd] - [əˈnemənɪz] .
and round Nan's wavy curls was a starry wreath of wood - anemones .
和 圆形的 奶奶的 波浪状 卷发 曾是 一个 繁星 花圈 的 木头 - 海葵 .

楠的波浪卷发周围环绕着一圈繁星点点的银莲花花环。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈgliːfəli] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
Nan was shouting gleefully and clapping her hands ,
楠 曾是 喊叫 兴高采烈地 和 鼓掌 她 双手 ,

楠高兴地大喊大叫，拍着手。

[waɪl] [ˈæni] [ˈbælənst] [hɜːr; hər] [ˈslɑɪtəst] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈdʒɪləti] ,
while Annie balanced her slightest movement with the greatest agility ,
尽管 安妮 均衡 她 丝毫 移动 和 这 最 敏捷 ,

安妮能以极高的敏捷性平衡她最轻微的动作。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈstedi] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [æn; ən] [ˈefərt] .
and kept her little feet steady on her shoulders with scarcely an effort .
和 保留 她 小的 脚 稳定的 在 她 肩膀 和 几乎 一个 努力 .

她毫不费力地就把小脚稳稳地放在肩膀上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈæni] [ʃiː; ji] [wɔːltst] [ˈɡreɪsfəli] [ˈbækwərdz]
As the children ran round and round Annie she waltzed gracefully backwards
作为 这 孩子们 跑 圆形的 和 圆形的 安妮 她 华尔兹 优雅地 向后

[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] ,
and forwards to meet them ,
和 前进 到 见面 他们 ,

孩子们围着安妮跑来跑去，安妮则优雅地来回踱步迎接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] .
and they all sang snatches of nursery rhymes .
和 他们 全部 唱 抢夺 的 苗圃 韵律 .

他们都唱了一些童谣片段。

[wen] [ˈsesl, ˈsɪsl][ænd; ənd] [ˈhestər] [əˈpɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈverɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] —
When Cecil and Hester appeared they had reached in their varied collection —
什么时候 塞西尔 和 海丝特 出现 他们 有 达到 在 他们的 多种多样 收藏 —

当塞西尔和海丝特出现时，他们已经从他们种类繁多的收藏品中挑选了——

“ [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [sæt][ɑːn][ə; ei] [wɔːl] ,
“ **Humpty Dumpty sat on a wall** ,
“ 矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

“矮胖子坐在墙上，

[ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [hæd; həd][ə; ei] [ɡreɪt] [fɔːl] .
Humpty Dumpty had a great fall .
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 .

矮胖子摔得很惨。

“ [hɪr] [næn; nɑːn] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] —
“ **Here Nan exclaimed , in her clear , high - pitched voice** —
“ 这里 楠 惊呼 , 在 她 清除 , 高的 - 投球 嗓音 —

“这时，楠用她清澈尖细的声音惊喊道——”

“ [em 'i:] [noʊ] [fɔ:l] , ['æni] ,
“ Me no fall , Annie ,
“ 我 不 落下 , 安妮 ,

“别让我摔倒，安妮，

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɪldrən] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [blu:] ['kɪsɪz]
“ and the small children on the ground clapped their hands and blew kisses
“ 和 这 小的 孩子们 在 这 地面 鼓掌 他们的 双手 和 吹 吻
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .

地上的小孩子们拍着手，向她飞吻。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ?
“ Isn't it pretty ?
“ 不是 它 漂亮的 ?

“它不漂亮吗？ ”

['ɪznt] ['æni] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] ? “ [sed] ['sesl, 'sɪsl] ,
Isn't Annie sweet with children ? “ said Cecil ,
不是 安妮 甜的 和 孩子们 ? “ 说 塞西尔 ,

“安妮对孩子不是很好吗？ ”塞西尔说。

['ləʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] ['hestər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [fɪ:; jɪ] [felt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [frend] ['ʃaɪnɪŋ]
looking round to Hester with all the admiration she felt for her friend shining
寻找 圆形的 到 海丝特 和 全部 这 钦佩 她 毛毡 为了 她 朋友 灼灼
[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .

她环顾四周，看向海丝特，脸上洋溢着对朋友的钦佩之情。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['hestər] [wɔ:r] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ri:əli] ['stɑ:rtld] ['sesl, 'sɪsl] :
The expression , however , which Hester wore at that moment really startled Cecil :
这 表达 , 然而 , 哪个 海丝特 穿着 在 那 片刻 真的 惊慌 塞西尔 :
[fɪ:; jɪ] [wɒz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['kʌlərləs] ,
she was absolutely colourless ,
她 曾是 绝对地 无色 ,

然而，海丝特当时的表情着实让塞西尔吃了一惊：她脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fɪ:; jɪ] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [streɪnd] [vɔɪs] —
and presently she called aloud in a harsh , strained voice —
和 目前 她 称为 大声 在 一个 残酷的 , 紧张 嗓音 —

随后，她用沙哑而紧张的声音大声喊道——

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] !
“ Be careful of her !
“ 是 小心 的 她 !

“小心她！ ”

[haʊ] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [jɔ:r; jər] ['ʃəʊldər] !
How wicked of you to put her like that on your shoulder !
如何 邪恶 的 你 到 放 她 喜欢 那 在 你的 肩膀 !

你真坏，竟然把她那样放在肩膀上！

[fɪ:; jɪ] [wɪl] [fɔ:l] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [fɪ:; jɪ] [wɪl] [fɔ:l] ; [oʊ] , [du:] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
She will fall — yes , I know she will fall ; oh , do be careful !
她 将要 落下 — 是的 , 我 知道 她 将要 落下 ; 哦 , 做 是 小心 !

她会摔倒——是的，我知道她会摔倒；哦，一定要小心！

“ ['hestərz] [vɔɪs] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [hu:] ['si:st] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] :
“ Hester's voice startled the children , who ceased sinking and dancing :
“ 海丝特的 嗓音 惊慌 这 孩子们 , who 停止 下沉 和 跳舞 :

“海丝特的声音吓了孩子们一跳，他们停止了下沉和跳舞：

[ˈæni] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [step] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] [əˈləʊn] [kept] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Annie made a hasty step forward , and one little voice alone kept singing out the
安妮 制成 一个 仓促 步 向前 , 和 一 小的 嗓音 独自的 保留 歌唱 出去 这
[wɜːrdz] —
words —
字 —

安妮匆匆向前迈了一步，只剩下一个稚嫩的声音不停地唱着歌——

“ [ˈhʌmpti] [dʌmpti] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] !
” **Humpty Dumpty got a great fall !**
“ 矮胖子 矮胖子 得到 一个 伟大的 落下 !

“矮胖子摔得很惨！ ”

“ [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [ɪn][sʌm; səm]
” **when there was a crash and a cry , and Nan , in some**
“ 什么时候 那里 曾是 一个 碰撞 和 一个 哭 , 和 楠 , 在 一些
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [weɪ] ,
inexplicable way ,
无法解释的 方式 ,

“当一声巨响和一声哭喊之后，楠以某种无法解释的方式……”

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈbækwərdz] [frʌm; frəm] [ˈæ,niːz] [ˈʃəʊldəz] .
had fallen backwards from Annie's shoulders .
有 倒下 向后 从 安妮的 肩膀 .

从安妮的肩膀上向后滑落。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈhestər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
In one instant Hester was in the midst of the group .
在 一 立即的 海丝特 曾是 在 这 中间 的 这 团体 .

一瞬间，海丝特就置身于人群之中。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ˈæni] [fluː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] ,
” **Don't touch her , “ she said , as Annie flew to pick up the child , who ,**
“ 不 触碰 她 , “ 她 说 , 作为 安妮 飞翔 到 挑选 向上 这 孩子 , WHO ,

“别碰她,”她说着，安妮飞奔过去抱起孩子，孩子……

[ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] , [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] ; “ [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ]
falling with some force on her head , had been stunned ; “ don't touch her
坠落 和 一些 力量 在 她 头 , 有 到过 目瞪口呆 ; “ 不 触碰 她
— [dəʊnt] [der] !
— **don't dare !**
— 不 敢 !

她重重地摔在地上，头部着地，惊呆了；“别碰她——你敢！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈduːɪŋ] ; [juː; jʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] — [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ! “
It was your doing ; you did it on purpose — you wished to do it ! “
它 曾是 你的 正在做 ; 你 做过 它 在 目的 — 你 希望 到 做 它 ! “

这是你做的；你是故意的——你就是想这么做！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌst] , “ [sed] [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
” **You are unjust , “ said Annie , in a low tone .**
“ 你 是 不公正 , “ 说 安妮 , 在 一个 低的 语气 .

“你太不公平了,”安妮低声说道。

“ [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; həɹ] .
” **Nan was perfectly safe until you startled her .**
“ 楠 曾是 完美 安全的 直到 你 惊慌 她 .

“在你惊吓到她之前，楠一直都很安全。”

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌst] .
Like all the rest you are unjust .
喜欢 全部 这 休息 你 是 不公正 .

和其他人一样，你也是不公正的。

[næn; nɑ:n] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən] .

Nan would have come to no harm if you had not spoken .
楠 会 有 来 到 不 伤害 如果 你 有 不是 说 .

如果你不说话，楠就不会受到伤害。

” [ˈhestər] [dɪd][nɑ:t] [ˌvəʊtʃˈseɪf] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .

” Hester did not vouchsafe another word .

” 海丝特 做过 不是 vouchsafe 其他 单词 .

海丝特再也没有说一个字。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [kraʊnd]

She sat on the ground with the unconscious and pretty little flower - crowned
她 卫星 在 这 地面 和 这 无意识 和 漂亮的 小的 花 - 加冕

[ˈfɪgjər] [leɪd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər][læp] ;

figure laid across her lap ;

数字 铺设 穿过 她 膝 ;

她坐在地上，膝上躺着昏迷不醒、头戴花冠的漂亮小女孩；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [næn; nɑ:n][mʌst; məst][bi:; bi]

she was terrified , and thought in her inexperience that Nan must be
她 曾是 恐惧 , 和 想法 在 她 缺乏经验 那 楠 必须 是

[ded] .

dead .

死的 .

她吓坏了，由于缺乏经验，她以为楠一定已经死了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [floʊn] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər]

At the first mention of the accident Cecil had flown to fetch some water
在 这 第一的 提到 的 这 事故 塞西尔 有 飞行 到 拿来 一些 水

,

.

,

事故发生之初，塞西尔就飞去取水了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs] - [əˈplaɪd] [aɪˈti:] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈnænz] [ˈtempəlz] , [ʃi:; ʃɪ]

and when she and Miss Danesbury applied it to little Nan's temples , she
和 什么时候 她 和 错过 - 应用 它 到 小的 奶奶的 寺庙 , 她

[ˈprez(ə)ntli] [saɪd] ,

presently sighed ,

目前 叹了口气 ,

当她和丹斯伯里小姐把药膏涂在小南的太阳穴上时，小南不禁叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [waɪd] .

and opened her brown eyes wide .
和 打开 她 棕色的 眼睛 宽的 .

她睁大了棕色的眼睛。

“ [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [trʌst] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , ” [sed] [mɪs] - ;

” I hope — I trust she is not much hurt , ” said Miss Danesbury ;

” 我 希望 — 我 相信 她 是 不是 很多 伤害 , ” 说 错过 - ;

“我希望——我相信她没有受重伤,”丹斯伯里小姐说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈseɪfɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [æt; ət][wʌnz] .

” but I think it safest to take her home at once .

” 但 我 思考 它 最安全 到 拿 她 家 在 一次 .

但我认为最安全的做法是立即带她回家。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [dɪr] ,

Cecil , dear ,

塞西尔 , 亲爱的 ,

亲爱的塞西尔

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [wæ^ə'net] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [æt; ət][ðə; ði]
can you do anything about fetching a waggonette round to the stile at the
能 你 做 任何事物 关于 获取 一个 马车 圆形的 到 这 风格 在 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?
entrance of the wood ?
入口 的 这 木头 ?

你能想办法把一辆马车赶到树林入口处的栅栏门前吗？

[naʊ] [ðə; ði] [ˈplʌz(ə)] [ɪz] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ?
Now the puzzle is , who is to take care of the rest of the little children ?
现在 这 谜 是 , WHO 是 到 拿 关心 的 这 休息 的 这 小的 孩子们 ?

现在的问题是，谁来照顾剩下的小孩子？

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈʌndər] [mɪs] [ˈɡʊdʒ] [ker] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bri:ð] [mɔ:ɹ] [ˈi:zəli] . "
If only they were under Miss Good's care , I should breathe more easily . "
如果 仅有的 他们 是 在下面 错过 商品 关心 , 我 应该 呼吸 更多的 容易地 . "

如果他们能得到古德小姐的照顾，我就能安心多了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n] , " [sed] [ˈhestər] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] .
" I am going home with Nan , " said Hester , in a hard voice .
" 我 是 去 家 和 楠 , " 说 海丝特 , 在 一个 难的 嗓音 .

“我要和南一起回家，”海丝特语气生硬地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [ʌv] : [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊɹ; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər]
" Of course , my love : no one would think of parting you from your little sister
" 的 课程 , 我的 爱 : 不 一 会 思考 的 离别 你 从 你的 小的 姐姐
,
!
,"

“当然，我的爱人：没有人会想到让你和你的妹妹分开，

" [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ˈsu:ðɪŋli] .
" said the governess soothingly .
" 说 这 家庭教师 舒缓地 .

“女家庭教师轻声说道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] - , " [sed] [ˈæni] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
" If you please , Miss Danesbury , " said Annie , whose face was quite as pale as
" 如果 你 请 , 错过 - , " 说 安妮 , 谁 脸 曾是 相当 作为 苍白 作为
[ˈhestərz] ,
Hester's ,
海丝特的 ,

“如果您愿意的话，丹斯伯里小姐，”安妮说道，她的脸色和海丝特一样苍白。

[ænd; ænd][hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [ˈhevi] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][kraɪ] ,
and her eyes heavy as though she longed to cry ,
和 她 眼睛 重的 作为 尽管 她 渴望 到 哭 ,

她双眼沉重，仿佛很想哭。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ?
" will you trust me with the little ones ?
" 将要 你 相信 我 和 这 小的 一个 ?

你愿意把孩子们交给我照顾吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [streɪt] [tu:; tə] [mɪs] [ɡʊd] ,
If you do , I will promise to take them straight to Miss Good ,
如果 你 做 , 我 将要 承诺 到 拿 他们 直的 到 错过 好的 ,

如果你这么做，我保证会直接把他们送到古德小姐那里。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and to be most careful of them .
和 到 是 最多 小心 的 他们 .

务必小心谨慎。

“ [mɪs] - [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [feɪs] [lʊkt] [rɪˈli:vɪd] .
“ Miss Danesbury's gentle and kind face looked relieved .
“ 错过 - 温和的 和 种类 脸 看起来 松了口气 .

“丹斯伯里小姐温柔和蔼的脸上露出了如释重负的表情。”

“ [θæŋk] [ju:; jə] , [ˈæni] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [trʌst] [ju:; jə] , [dɪr] .
“ Thank you , Annie — of course I trust you , dear .
“ 感谢 你 , 安妮 — 的 课程 我 相信 你 , 亲爱的 .

“谢谢你, 安妮——我当然相信你, 亲爱的。”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ,
Take the children at once to the meeting - place under the great oak ,
拿 这 孩子们 在 一次 到 这 会议 - 地方 在下面 这 伟大的 橡木 ,
立即带孩子们到大橡树下的集合地点去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [gʊd] [əˈpɪrɪz] .
and wait there until Miss Good appears .
和 等待 那里 直到 错过 好的 出现 .

在那里等古德小姐出现。

“ [ˈæni] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [mɪs] - [nek]
“ Annie suddenly sprang forward , and threw her arms round Miss Danesbury's neck
“ 安妮 突然 弹簧 向前 , 和 扔 她 武器 圆形的 错过 - 脖子
.
.
.

安妮突然向前一扑, 双臂抱住了丹斯伯里小姐的脖子。

“ [mɪs] - , [ju:; jə] [ˈkʌmfərt] [em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
“ Miss Danesbury , you comfort me , “ she said , in a kind of stifled voice ,
“ 错过 - , 你 舒适 我 , “ 她 说 , 在 一个 种类 的 窒息 噪音 ,

“丹斯伯里小姐, 您安慰我, 她用一种压抑的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and then she ran off with the children .
和 然后 她 跑 离开 和 这 孩子们 .

然后她带着孩子们逃走了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .

第二十三章。

“ [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l] .
“ Humpty Dumpty Had A Great Fall .
“ 矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 .

“矮胖子摔得很惨。”

“ [ɔ:l][ðə; ði][ˈstu:pər][ænd; ənd] [ˈlæŋgər] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [ˈnænz] [fɔ:l] [pæst] [ɔ:f] [ˈdʊrɪŋ]
“ All the stupor and languor which immediately followed Nan's fall passed off during
“ 全部 这 昏迷 和 倦怠 哪个 立即地 随后 奶奶的 落下 通过了 离开 期间
[hɜ:; hər] [draɪv] [hoʊm] ;
her drive home ;
她 驾驶 家 ;

“楠摔倒后立即出现的昏沉和倦怠感, 在她开车回家的路上都消失了;

[ʃi:; ʃi] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] , [hɜ:; hər] [tʃi:ks] [wɜ:; wər] [flʌʃt] , [hɜ:; hər] [aɪz] [braɪt] .
she chatted and laughed , her cheeks were flushed , her eyes bright .
她 聊天 和 笑了 , 她 脸颊 是 酡 , 她 眼睛 明亮的 .

她边说边笑, 脸颊绯红, 双眼明亮。

[ˈhestər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [feɪs] [tuː; tə] [mɪs] - .
Hester turned with a relieved face to Miss Danesbury .
海丝特 转向 和 一个 松了口气 脸 到 错过 - .

海丝特如释重负地转向丹斯伯里小姐。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ?
“ My little darling is all right , is she not ?
” 我的 小的 亲爱的 是 全部 正确的 , 是 她 不是 ?

“我的小家伙没事吧? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
” 她 说 - .

她说。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] — [oʊ] , [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] !
“ Oh , I was so terrified — oh , how thankful I am no harm has been done !
” 哦 , 我 曾是 所以 恐惧 — 哦 , 如何 感恩 我 是 不 伤害 有 到过 完毕 !

“哦,我当时真是吓坏了——哦,我多么庆幸没有造成任何伤害! ”

“ [mɪs] - [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʜːrn] [ˈhestərz] [fʊl] [geɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn]
“ Miss Danesbury did not return Hester's full gaze ; she attempted to take little Nan
” 错过 - 做过 不是 返回 海丝特的 满的 目光 ; 她 尝试过 到 拿 小的 楠

[ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
on her knee ,
在 她 膝盖 ,

丹斯伯里小姐没有正视海丝特,而是试图把小南抱到膝上。

[bʌt; bət][næn; nɑːn] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈhetɪ] .
but Nan clung to Hetty .
但 楠 紧紧抓住 到 赫蒂 .

但楠却紧紧依偎着赫蒂。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] —
Then she said —
然后 她 说 —

然后她说——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔːf] [hɜːr; hər] , [daɪr] — [hoʊld][ʃʊr; jər][ˈpærəsɔːl]
“ You must be careful to keep the sun off her , dear — hold your parasol
” 你 必须 是 小心 到 保持 这 太阳 离开 她 , 亲爱的 — 抓住 你的 阳伞

[wel] [daʊn] — [dʒʌst][soʊ] .
well down — just so .
出色地 向下 — 只是 所以 .

“亲爱的,你一定要小心别让她晒到太阳——把你的阳伞压低——就是这样。”

[ðæt] [ɪz] [ˈbetər] .
That is better .
那 是 更好的 .

这样好多了。

[wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [aɪ] [waɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
When we get home , I will put her to bed at once .
什么时候 我们 得到 家 , 我 将要 放 她 到 床 在 一次 .

我们到家后,我会立刻哄她睡觉。

[pliːz] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [kʌt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] .
Please God , there is nothing wrong ; cut one cannot be too careful .
请 上帝 , 那里 是 没有什么 错误的 ; 切 — 不能 是 也 小心 .

老天保佑,没事的;切东西时再怎么小心也不为过。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] - [ˈmænər] [əˈfektɪd] [ˈhestər] [ˈstreɪndʒli] ；
” **Something in Miss Danesbury's manner affected Hester strangely** ；
“ 某物 在 错过 - 方式 做作的 海丝特 奇怪的 ；
“丹斯伯里小姐的举止让海丝特感到莫名其妙地受到了影响；

[ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [ˈnænz] [slaɪt] [ˈbeɪbi] [fɔːrm] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ，
she clasped Nan's slight baby form closer and closer to her heart ，
她 紧握 奶奶的 轻微 婴儿 形式 更近 和 更近 到 她 心 ；
她将楠瘦小的身躯紧紧地抱在怀里，越来越贴近自己的胸口。

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [mɜːrθ] 。
and no longer joined in the little one's mirth 。
和 不 更长 加入 在 这 小的 一个人的 欢笑 ；
不再和小伙伴一起欢笑。

[æz; əz] [ðə; ði] [draɪv] [druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ， [næn; nɑːn] [əˈɡen] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] ， [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
As the drive drew to a close ， **Nan again ceased talking** ， **and fell into a**
作为 这 驾驶 画 到 一个 关闭 ； 楠 再次 停止 说 ； 和 跌倒 进入 一个
[ˈhevi] [sliːp] 。
heavy sleep 。
重的 睡觉 ；
旅程接近尾声时，南再次停止了说话，沉沉睡去。

[mɪs] - [feɪs] [gruː] [ˈɡreɪvər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvər] ， [ænd; ənd] ， [wen] [ðə; ði] [wæˈəˈnet] [druː]
Miss Danesbury's face grew graver and graver ， **and** ， **when the waggonette drew**
错过 - 脸 生长 刻刀 和 刻刀 ； 和 ； 什么时候 这 马车 画
[ʌp] [æt; ət] [ˈlævəndər] [haʊs] ，
up at Lavender House ；
向上 在 薰衣草 房子 ；
丹斯伯里小姐的脸色越来越严肃，当马车停在薰衣草屋前时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [ɑːrmz] ，
she insisted on lifting the sleeping child out of Hester's arms ，
她 坚持 在 举重 这 睡眠 孩子 出去 的 海丝特的 武器 ；
她坚持要从海丝特怀里抱走熟睡的孩子。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [krɪb] 。
and carrying her up to her little crib 。
和 携带 她 向上 到 她 小的 婴儿床 ；
然后把她抱到她的小婴儿床上。

[wen] [ˈnænz] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kuːl] [ˈpɪloʊ] ， [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ，
When Nan's little head was laid on the cool pillow ， **she again opened her eyes** ，
什么时候 奶奶的 小的 头 曾是 铺设 在 这 凉爽的 枕头 ； 她 再次 打开 她 眼睛 ；
当楠的小脑袋放在凉爽的枕头上时，她再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] 。
and instantly asked for a drink 。
和 即刻 问 为了 一个 喝 ；
然后立刻要了一杯饮料。

[mɪs] - [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ， [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [dræŋk]
Miss Danesbury gave her some milk and water ， **but the moment she drank**
错过 - 给予 她 一些 牛奶 和 水 ； 但 这 片刻 她 喝
[aɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] 。
it she was sick 。
它 她 曾是 生病的 ；
丹斯伯里小姐给了她一些牛奶和水，但她一喝就吐了。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] ; “ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] — [nɑ:t] **Just as I feared , ” said the governess ; “ there is some little mischief — not** [mʌtʃ] , **much** , 只是 作为 我 害怕 , “ 说 这 家庭教师 ; “ 那里 是 一些 小的 恶作剧 — 不是 很多 ,

“果然不出我所料,”女家庭教师说,“确实发生了一些小恶作剧——不过不多。”

[aɪ][hoʊp] — [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [send][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . **I hope — but we must instantly send for the doctor .** 我 希望 — 但 我们 必须 即刻 发送 为了 这 医生 .

我希望如此——但我们必须立刻请医生来。

“ [æz; əz] [mɪs] - [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈhestər] [ˈfɑ:ləʊd] **As Miss Danesbury walked across the room to ring the bell , Hester followed** [hɜ:r; hər] . **her** : 作为 错过 - 步行 穿过 这 房间 到 戒指 这 钟 , 海丝特 随后 她 :

“丹斯伯里小姐穿过房间去按铃时, 海丝特跟在她身后。”

“ [ʃi:z] [nɑ:t][ɪn][ˈdeɪndʒər] ? **She's not in danger ?** “ 她是 不是 在 危险 ?

她没有危险吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ; “ [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ˈæni] [ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] . ” **she whispered in a hoarse voice ; “ if she is , Annie is guilty of murder . ”** “ 她 低声说道 在 一个 嘶哑 嗓音 ; “ 如果 她 是 , 安妮 是 有罪的 的 谋杀 . ”

她用沙哑的声音低语道:“如果真是她, 安妮就犯了谋杀罪。”

“ [dəunt] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ˈnænz] [seɪk] . **Don't , my dear , ” said the governess ; “ you must keep quiet for Nan's sake .** “ 不 , 我的 亲爱的 , “ 说 这 家庭教师 ; “ 你 必须 保持 安静的 为了 奶奶的 清酒 .

“别这样, 亲爱的,”女家庭教师说;“为了楠, 你必须保持安静。”

[pli:z] [gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈbetər] . **Please God , she will soon be better .** 请 上帝 , 她 将要 很快 是 更好的 .

上帝保佑, 她很快就会好起来。

[ɔ:l][aɪ] [ˈri:əli] [æprɪˈhend] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃnis] , **All I really apprehend is a little excitement and feverishness ,** 全部 我 真的 逮捕 是 一个 小的 激动 和 发烧 ,

我只感觉到一丝兴奋和激动,

[wɪtʃ] [wɪl] [pæs] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] . **which will pass off in a few days with care .** 哪个 将要 经过 离开 在 一个 很少 天 和 关心 .

只要小心护理, 几天后就会痊愈。

[ˈhestər] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈempti] , **Hester , my dear , I suddenly remember that the house is nearly empty ,** 海丝特 , 我的 亲爱的 , 我 突然 记住 那 这 房子 是 几乎 空的 ,

海丝特, 亲爱的, 我突然想起房子里几乎空无一人。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:r.vənt] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] . **for all the servants are also enjoying a holiday .** 为了 全部 这 仆人 是 还 享受 一个 假期 .

所有的仆人也都在享受假期。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][send][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmeɪ,flaʊər] .
I think I must send you for Dr Mayflower .

我 思考 我 必须 发送 你 为了 博士 五月花号 .

我想我得派你去请梅弗劳尔医生。

[ðə; ði] [wæ^əˈnet] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The waggonette is still at the door .

这 马车 是 仍然 在 这 门 .

马车还停在门口。

[draɪv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [taʊn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]
Drive at once to town , my dear , and ask the coachman to take you to
驾驶 在 一次 到 镇 , 我的 亲爱的 , 和 问 这 马车夫 到 拿 你 到
[ˈnʌmbər] - ,
Number 10 ,
数字 - ,

亲爱的, 立刻开车进城, 让马车夫送你到10号。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] .
The Parade .

这 游行 .

游行。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kwɪk] ,
If you are very quick ,

如果 你 是 非常 快的 ,

如果你动作非常快,

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmeɪ,flaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz] [əʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [raʊndz] .
you will catch Dr Mayflower before he goes out on his afternoon rounds .

你 将要 抓住 博士 五月花号 前 他 去 出去 在 他的 下午 回合 .

你可以在梅弗劳尔医生下午出诊前见到他。

” [ˈhestər] [glɑːnst] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][næn; nɑːn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈgen]
” Hester glanced for half an instant at Nan , but her eyes were again
” 海丝特 瞥了一眼 为了 一半 一个 立即的 在 楠 , 但 她 眼睛 是 再次
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

“海丝特瞥了南一眼, 但南的眼睛又闭上了。”

” [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][best] [ker] [ʌ; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈvɔɪs] ;
” I will take the best care of her , ” said the governess in a kind voice ;

” 我 将要 拿 这 最好的 关心 的 她 , ” 说 这 家庭教师 在 一个 种类 嗓音 ;

“我会好好照顾她的,”女家庭教师和蔼地说;

” [dəʊnt] [luːz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [dɪr] .
” don't lose an instant , dear .

” 不 失去 一个 立即的 , 亲爱的 .

亲爱的, 一刻也不要耽搁。

” [ˈhestər] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [fluː] [ˌdaʊnˈsterz] .
” Hester snatched up her hat and flew downstairs .

” 海丝特 抢夺 向上 她 帽子 和 飞翔 楼下 .

海丝特抓起帽子, 飞奔下楼。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪ; jɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wæ^əˈnet] ,
In a moment she was in the waggonette ,

在 一个 片刻 她 曾是 在 这 马车 ,

片刻之后, 她就坐进了马车里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the driver was speedily urging his horses in the direction of the
和 这 司机 曾是 迅速地 敦促 他的 马匹 在 这 方向 的 这
[smɔːl] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] [ˈseftən] ,
small town of Sefton ,
小的 镇 的 塞夫顿 ,
车夫正策马疾驰，朝着塞夫顿小镇的方向驶去。

[tuː] [ˈmaɪlz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] [əˈweɪ] .
two miles and a half away .
二 英里 和 一个 一半 离开 .
两英里半之外。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [naʊ] — [soʊ] [ˈterəfaɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈægəni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][fərˈɡɑːt]
Hester was terrified now — so terrified , in such an agony , that she even forgot
海丝特 曾是 恐惧 现在 — 所以 恐惧 , 在 这样的 一个 痛苦 , 那 她 甚至 忘了
[ˈæni] ;
Annie ;
安妮 ;
海丝特现在吓坏了——她吓坏了，痛苦万分，甚至忘记了安妮；

[hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ˈæni] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
her hatred toward Annie became of secondary importance to her .
她 仇恨 朝向 安妮 成为 的 次要 重要性 到 她 .
她对安妮的恨意在她心中变得不再那么重要了。

[ɔːl] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
All her ideas , all her thoughts ,
全部 她 想法 , 全部 她 想法 ,
她所有的想法，她所有的想法，

[wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [hoʊp] — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ]
were swallowed up in the one great hope — Should she be in time to reach
是 吞咽 向上 在 这 — 伟大的 希望 — 应该 她 是 在 时间 到 抵达
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmeɪflaʊəz] [ˈhaʊs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [raʊndz] ?
Dr Mayflower's house before he set off on his afternoon rounds ?
博士 五月花号 房子 前 他 放 离开 在 他的 下午 回合 ?
她满怀希望地想着——她能否在梅弗劳尔医生下午开始巡诊之前及时赶到他家？

[æz; ɐz][ðə; ði] [wæˈʌˈnet] [əˈprəʊtʃt] [ˈseftən] [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ɐnd]
As the waggonette approached Sefton she buried her face in her hands and
作为 这 马车 接近 塞夫顿 她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɪnwərd] [kraɪ][ʌv; əv][ˈægəni] .
uttered a sharp inward cry of agony .
说出 一个 锋利的 向内 哭 的 痛苦 .
当马车接近塞夫顿时，她双手捂住脸，发出了一声痛苦的内心呐喊。

“ [pliːz] [ɡɑːd] , [let] [ˌem ˈiː][faɪnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] !
“ **Please God , let me find the doctor !**
” 请 上帝 , 让 我 寻找 这 医生 !
“上帝啊，请让我找到医生吧！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpreɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
” **It was a real prayer from her heart of hearts .**
” 它 曾是 一个 真实的 祷告 从 她 心 的 心 .
“这是她发自内心的真诚祈祷。”

[ðə; ði] [wæ^ə'net] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['rezɪdəns] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ['stepɪŋ] ['ɪntu:]
The waggonette drew up at the doctor's residence , to discover him stepping into
这 马车 画 向上 在 这 医生的 住宅 , 到 发现 他 步进 进入
[hɪz; ɪz] ['bru:əm] .
his brougham .
他的 布鲁厄姆 .

马车停在医生的住所前，发现他正要上他的四轮马车。

[ˈhestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
Hester was a shy child , and had never seen him before ; but she
海丝特 曾是 一个 害羞的 孩子 , 和 有 绝不 已见 他 前 ; 但 她
[ˈɪnstəntli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
instantly raised her voice ,
即刻 提高 她 嗓音 ,

海丝特是个害羞的孩子，以前从未见过他；但她立刻提高了嗓门。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:;] [pli:z] ,
and almost shouted to him — “ You are to come with me ; please ,
和 几乎 喊叫 到 他 — “ 你 是 到 来 和 我 ; 请 ,
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
you are to come at once .
你 是 到 来 在 一次 .

她几乎是喊着对他说：“你跟我走；求求你，你马上过来。”

[ˈlɪt(ə)] [næn; nɑ:n][ɪz] [ɪl] — [ʃi:; ʃi][ɪz][hɜ:rt] .
Little Nan is ill — she is hurt .
小的 楠 是 患病的 — 她 是 伤害 .

小楠生病了——她受伤了。

[pli:z] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . “
Please , you are to come at once . ”
请 , 你 是 到 来 在 一次 . ”

请你立刻过来。

“ [eɪ] ! [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? ” [sed] [ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] [ˈdɑ:ktər] .
“ Eh ! young lady ? ” said the round - faced doctor .
“ 嗯 ! 年轻的 女士 ? ” 说 这 圆形的 - 面对 医生 .

“噢！小姑娘？”圆脸医生说道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [si:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz][frʌm; frəm] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] .
“ Oh ! I see ; you are one of the little girls from Lavender House .
“ 哦 ! 我 看 ; 你 是 一 的 这 小的 女孩们 从 薰衣草 房子 .

“哦！我明白了；你是薰衣草屋的小女孩之一。”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , [dɪr] ?
Is anything wrong there , dear ?
是 任何事物 错误的 那里 , 亲爱的 ?

亲爱的，那边出什么事了吗？

“ [ˈhestər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈɪnstəntli]
“ Hester managed to relate what had occurred ; whereupon the doctor instantly
“ 海丝特 管理 到 涉及 什么 有 发生 ; 于是 这 医生 即刻
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wæ^ə'net] .
opened the door of the waggonette .
打开 这 门 的 这 马车 .

“海丝特设法讲述了事情经过；医生随即打开了马车的车门。”

“ [dʒʌmp] [aʊt] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][maɪ] [ˈbru:əm] .
“ Jump out , young lady , ” he said ; “ I will drive you back in my brougham .
“ 跳 出去 , 年轻的 女士 , “ 他 说 ; “ 我 将要 驾驶 你 后退 在 我的 布鲁厄姆 .

“跳下车，小姑娘，”他说；“我开着我的马车送你回去。”

[ˈmæstərz] , “ [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] , “ [tuː; tə] [ˈlævəndər] [haʊs] .
Masters , “ **addressing** **his** **coachman** , “ **to** **Lavender House** .
大师 , “ 解决 他的 马车夫 , “ 到 薰衣草 房子 .
“主人,”他对马车夫说, “去薰衣草屋。”

” [ˈhestər] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] - [ˈkʊʃnd] [ˈkærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈboʊld] [ˈsmuːðli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
” **Hester sat back in the soft - cushioned carriage , which bowled smoothly along the**
” 海丝特 卫星 后退 在 这 柔软的 - 缓冲 运输 , 哪个 保龄球 顺利 沿着 这
[roʊd] .
road .
路 .

“海丝特靠在柔软的马车里, 马车沿着道路平稳地行驶着。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf]
It seemed to her impatience that the pace at which they went was not half
它 似乎 到 她 不耐烦 那 这 步伐 在 哪个 他们 去 曾是 不是 一半
[kwɪk] [ɪˈnʌf] — [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [[aʊt] [tuː; tə]
quick enough — she longed to put her head out of the window to shout to
快的 足够的 — 她 渴望 到 放 她 头 出去 的 这 窗户 到 喊 到
[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈfæstər] .
the coachman to go faster .
这 马车夫 到 去 快点 .

她不耐烦地觉得他们行进的速度还不够快——她真想把头伸出窗外, 大声喊马车夫快点走。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈtensli] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [sæt] [ˈplæsiðli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ˈriːdɪŋ]
She felt intensely provoked with the doctor , who sat placidly by her side reading
她 毛毡 强烈地 挑衅 和 这 医生 , WHO 卫星 平静地 经过 她 边 阅读
[ə; eɪ] [ˈhuːzpeɪpər] .
a newspaper .
一个 报纸 .

她对坐在她身边平静地看报纸的医生感到非常恼火。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Presently she saw that his eyes were fixed on her .
目前 她 锯 那 他的 眼睛 是 固定的 在 她 .

她随即发现他的目光正落在她身上。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪətəst] [toʊnz] .
He spoke in his quietest tones .
他 辐 在 他的 最安静 音调 .

他用极其轻柔的声音说话。

” [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [prɪˈsaɪsli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈreɪd] [tuː; tə]
” **We always take precisely twenty minutes to drive from the Parade to**
” 我们 总是 拿 恰恰 二十 分钟 到 驾驶 从 这 游行 到
[ˈlævəndər] [haʊs] — [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
Lavender House — twenty minutes ,
薰衣草 房子 — 二十 分钟 ,

“我们每次从游行广场开车到薰衣草屋都正好需要二十分钟——二十分钟,

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少, 恰到好处。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] [ɪn][ɪɡˈzæktli] [ten] [ˈmɪnɪts] .
We shall be there now in exactly ten minutes .
我们 将 是 那里 现在 在 确切地 十 分钟 .

我们还有十分钟就到。

” [ˈhestər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [feɪld] ; [hɜːr; hər] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [gruː] [ænd; ənd]
” **Hester tried to smile , but failed ; her agony of apprehension grew and**
” 海丝特 尝试 到 微笑 , 但 失败的 ; 她 痛苦 的 忧虑 生长 和
[gruː] .
grew .
生长 :

“海丝特努力想笑，但失败了；她焦虑不安的心情越来越强烈。”

[ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈævənuː] .
She breathed more freely when they turned into the avenue .
她 呼吸 更多的 自由 什么时候 他们 转向 进入 这 大街 :

当他们拐进大道时，她呼吸顺畅多了。

[wen] [ðeɪ] [staːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪd] [stoʊn] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] [gɑːt] [aʊt] ,
When they stopped at the wide stone porch , and the doctor got out ,
什么时候 他们 停止 在 这 宽的 石头 门廊 , 和 这 医生 得到 出去 ,

当他们停在宽阔的石砌门廊前，医生下了车时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
she uttered a sigh of relief .
她 说出 一个 叹 的 宽慰 :

她长舒了一口气。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmeɪ,flaʊər] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈnænz] [ruːm] .
She took Dr Mayflower herself up to Nan's room .
她 采取 博士 五月花号 她自己 向上 到 奶奶的 房间 :

她亲自带着梅弗劳尔医生去了南的房间。

[mɪs] - [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] [went] [ɪnˈsaɪd] ,
Miss Danesbury opened the door , the doctor went inside ,
错过 - 打开 这 门 , 这 医生 去 里面 ,

丹斯伯里小姐打开门，医生走了进去。

[ænd; ənd] [ˈhestər] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and Hester crouched down on the landing and waited .
和 海丝特 蹲着 向下 在 这 降落 和 等待 :

海丝特蹲在楼梯平台上，等待着。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [fɪˈzi(ə)n] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] .
It seemed to her that the good physician would never come out .
它 似乎 到 她 那 这 好的 医生 会 绝不 来 出去 :

她觉得那位好医生永远不会出来了。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [blæntʃt] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
When he did she raised a perfectly blanched face to his , she opened her lips ,
什么时候 他 做过 她 提高 一个 完美 焯水 脸 到 他的 , 她 打开 她 嘴唇 ,

当他这么做时，她抬起一张惨白的脸面对他，张开了嘴唇。

[traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .
tried to speak , but no words would come .
尝试 到 说话 , 但 不 字 会 来 :

他想说话，却一个字也说不出。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈdɑːktər] [tʊk] [ɪnˈstənt] [ˈpɪti] [ɑːn]
Her agitation was so intense that the kind - hearted doctor took instant pity on
她 搅动 曾是 所以 激烈的 那 这 种类 - 心地 医生 采取 立即的 遗憾 在

[hɜːr; hər] .

her :
她 :

她的情绪非常激动，善良的医生立刻对她产生了怜悯之心。

“ [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come into this room , my child ,** ” **he said** .
“ 来 进入 这 房间 , 我的 孩子 , ” 他 说 .

“孩子，到这间屋子里来，”他说。

“ [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] .
“ **My dear , you will be ill yourself if you give way like this** .
“ 我的 亲爱的 , 你 将要 是 患病的 你自己 如果 你 给 方式 喜欢 这 .
“亲爱的，如果你这样屈服，你自己也会生病的。”

[puː] ! [puː] !
Pooh ! pooh !
吓 ! 吓 !

噗！噗！

[ðɪs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪkˈstriːm] — [ɪz] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
this agitation is extreme — is uncalled for .
这 搅动 是 极端 — 是 未命名 为了 .

这种煽动太过激，完全没有必要。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɔːt][ə; eɪ] [ʃɔːk] .
You have got a shock .
你 有 得到 一个 震惊 .

你受到了电击。

[aɪ][fæɪ; fəl] [priˈskraɪb] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] [æt; ət][wʌns] .
I shall prescribe a glass of sherry at once .
我 将 规定 一个 玻璃 的 雪利酒 在 一次 .

我这就给你开一杯雪利酒。

[kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɡet] [wʌn] . “
Come downstairs with me , and I will see that you get one . ”
来 楼下 和 我 , 和 我 将要 看 那 你 得到 一 . ”

跟我下楼，我保证让你拿到一个。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [sɜːr] — [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **But how is she , sir — how is she ?**
“ 但 如何 是 她 , 先生 — 如何 是 她 ?

“但是她怎么样了，先生——她怎么样了？ ”

“ [pʊr] [ˈhestər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
“ **poor Hester managed to articulate** .
“ 贫穷的 海丝特 管理 到 能言善辩 .

可怜的赫斯特设法表达了出来。

“ [oʊ] ! [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] — [swiːt] , [ˈprɪti] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **Oh ! the little one — sweet , pretty , little darling** .
“ 哦 ! 这 小的 一 — 甜的 , 漂亮的 , 小的 亲爱的 .

“哦！这个小家伙——甜美、漂亮、可爱的小宝贝。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈsɪstər] — [ə; eɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
I did not know she was your sister — a dear little child .
我 做过 不是 知道 她 曾是 你的 姐妹 — 一个 亲爱的 小的 孩子 .

我不知道她是你的妹妹——一个可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɡɔːt][æn; ən] [ˈʌɡli] [fɔːl] , [ðoʊ] — [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhæsti] [ˈpleɪs] . “
She got an ugly fall , though — came on a nasty place . ”
她 得到 一个 丑陋的 落下 , 尽管 — 来了 在 一个 可恶的 地方 . ”

不过她摔得很重——摔在了一个很糟糕的地方。

“ [bʌt; bət] , [pliːz] , [sɜːr] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **But , please , sir , how is she ?**
“ 但 , 请 , 先生 , 如何 是 她 ?

“但是，先生，请问她现在怎么样了？ ”

[ʃiː ʃɪ] — [ʃiː ʃɪ] — [ʃiː ʃɪ][ɪz][nɑːtɪ][ɪn][ˈdeɪndʒər] ? “
She — she — she is not in danger ? ”
她 — 她 — 她 是 不是 在 危险 ？ ”

她.....她.....她没有危险吧？

“ [ˈdeɪndʒər] ?
“ **Danger ?**
” 危险 ？

“危险？

[baɪ][noʊ] [miːnz] , [ənˈles] [juː; jə][pʊt][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][,aɪˈtiː] .
by no means , unless you put her into it .
经过 不 方法 , 除非 你 放 她 进入 它 .

绝不可能，除非你让她参与其中。

[ʃiː ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
She must be kept very quiet , and , above all things , not excited .
她 必须 是 保留 非常 安静的 , 和 , 多于 全部 事物 , 不是 兴奋的 .

必须让她保持安静，最重要的是，不能让她情绪激动。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I will come to see her again to - tomorrow morning .
我 将要 来 到 看 她 再次 到 - 明天 早晨 .

我明天早上还会再去看她。

[wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [ker] [ʃiː ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
With proper care she ought to be quite herself in a few days .
和 恰当的 关心 她 应该 到 是 相当 她自己 在 一个 很少 天 .

只要妥善照顾，她几天后应该就能完全恢复。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [juːv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [ɪn][jɔːr; jər] [tʃiːk] ,
now you've got a little colour in your cheek ,
现在 你已经 得到 一个 小的 颜色 在 你的 脸颊 ,

现在你的脸颊泛起了一丝红晕。

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,emˈiː][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferɪ] , [ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [fiːl] [ɔːl]
come down with me and have that glass of sherry , and you will feel all
来 向下 和 我 和 有 那 玻璃 的 雪利酒 , 和 你 将要 感觉 全部

[raɪt] .
right .
正确的 .

跟我下去喝杯雪利酒，你会感觉好些的。

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔːr] .
“ **Chapter Twenty Four .**
” 章 二十 四 .

第二十四章。

[ˈæni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjʊː] .
Annie To The Rescue .
安妮 到 这 救援 .

安妮来救援。

[ðə; ðɪ][ˈpɪknɪk] - [ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] [ˈhoʊm] [leɪt] .
The picnic - party arrived home late .
这 野餐 - 派对 到达的 家 晚的 .

野餐聚会的人很晚才到家。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:tnd] [ðə; ði][ˈdeɪz] [ˈpleʒər] , [ɔ:lˈðoʊ]
The accident to little Nan had not shortened the day's pleasure , although
这 事故 到 小的 楠 有 不是 缩短 这 天 乐趣 , 虽然
[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
Mrs Willis ,
太太 威利斯 ,

虽然小南的意外并没有减少当天的快乐，尽管威利斯太太.....

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ;
the moment she heard of it , had come back ;
这 片刻 她 听到 的 它 , 有 来 后退 ;
她一听到这个消息，就立刻赶了回来；

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] .
for she entered the hall just as the doctor was stepping into his carriage .
为了 她 进入 这 大厅 只是 作为 这 医生 曾是 步进 进入 他的 运输 .
她走进大厅时，医生正好踏上马车。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈmɪstʃɪf] ,
He gave her his opinion , and said that he trusted no further mischief ,
他 给予 她 他的 观点 , 和 说 那 他 可信 不 更远 恶作剧 ;
他向她表达了自己的看法，并表示他不再相信会有其他不轨之事发生。

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempərəri] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] .
beyond a little temporary excitement , had been caused .
超过 一个 小的 暂时的 激动 , 有 到过 导致 .
除了短暂的兴奋之外，还引起了其他影响。

[hiː; hi] [əˈɡen] , [haʊˈevər] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [næn; nɑ:n][ˈkwaɪət] ,
He again , however , spoke of the great necessity of keeping Nan quiet ,
他 再次 , 然而 , 辐 的 这 伟大的 必要性 的 保持 楠 安静的 ;
但他再次强调了让楠保持安静的必要性。

[ænd; ænd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [ˈfeləʊz] [mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
and said that her school - fellows must not come to her ,
和 说 那 她 学校 - 伙伴们 必须 不是 来 到 她 ,
并说她的同学们不能来找她。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
and that she must not be excited in any way .
和 那 她 必须 不是 是 兴奋的 在 任何 方式 .
她绝对不能有任何激动之情。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [wer] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
Mrs Willis came into the great hall where Hester was standing .
太太 威利斯 来了 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 海丝特 曾是 常设 .
威利斯夫人走进大厅，海丝特正站在那里。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] ,
Instantly she went up to the young girl ,
即刻 她 去 向上 到 这 年轻的 女孩 ;
她立刻走到那个小女孩面前，

[ænd; ænd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [druː] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] .
and put her arm around and drew her to her side .
和 放 她 手臂 大约 和 画 她 到 她 边 .
她用手臂搂住她，把她拉到自己身边。

" [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][juː; jʊ] ;
" **Darling , she said , this is a grievous anxiety for you ;**
" 亲爱的 , " 她 说 , " 这 是 一个 严重的 焦虑 为了 你 ;
“亲爱的,”她说,“这对你来说是一件非常令人担忧的事情；

[ˈnɒʃ][wɜːrdz][kæn; kən][ɪkˈspres][maɪ][ˈsɑːroʊ][ænd; ənd][maɪ][ˈsɪmpəθi] ；[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][kwɑɪt]
no words can express my sorrow and my sympathy ; but the doctor is quite
不 字 能 表达 我的 悲哀 和 我的 同情 ； 但 这 医生 是 相当
[ˈhoʊpf(ə)l] ,
hopeful ,
充满希望 ,

任何言语都无法表达我的悲痛和同情；但医生却抱有很大的希望。

[ˈhestər] , [ænd; ənd] , [pliːz][gɑːd] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][suːn][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][æz; əz][wel][æz; əz]
Hester , and , please God , we shall soon have the little one as well as
海丝特 , 和 , 请 上帝 , 我们 将 很快 有 这 小的 一 作为 出色地 作为
[ˈevər] . "
ever . "
曾经 . "

海丝特，愿上帝保佑，我们很快就能迎来小宝宝，一切都会好起来的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈriːəli][ˈsɑːri][fɔːr; fər][em ˈiː] ? " [sed][ˈhestər] , [ˈreɪzɪŋ][hɜːr; hər][aɪz][tuː; tə][ðə; ði][hed] -
" You are really sorry for me ? " said Hester , raising her eyes to the head -
" 你 是 真的 对不起 为了 我 ? " 说 海丝特 , 提高 她 眼睛 到 这 头 -
[ˈmɪstrəsɪz][feɪs] .
mistress's face .
情妇的 脸 .

“你真的为我感到难过吗？”海丝特说着，抬起头看着校长的脸。

" [ʌv; əv][kɔːrs] , [dɪr] ；[niːd][juː; jʊ][æsk] ? "
" Of course , dear ; need you ask ? "
" 的 课程 , 亲爱的 ; 需要 你 问 ? "

“当然，亲爱的；还需要问吗？”

" [ðen][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ðæt][ˈwɪkɪd][ˈæni][ˈfɔːrɪst][ˈpʌnɪʃt] — [wel][ˈpʌnɪʃt] — [wel]
" Then you will have that wicked Annie Forest punished — well punished — well
" 然后 你 将要 有 那 邪恶 安妮 森林 受到惩罚 — 出色地 受到惩罚 — 出色地
[ˈpʌnɪʃt] . "
punished . "
受到惩罚 . "

“那么，你一定会让邪恶的安妮·福雷斯特受到惩罚——严惩不贷——严惩不贷。”

" [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈhestər] , " [sed][ˈmɪsɪz][ˈwɪlɪs][ˈveri][ˈɡreɪvli] ,
" Sometimes , Hester , " said Mrs Willis very gravely ,
" 有时 , 海丝特 , " 说 太太 威利斯 非常 严重地 ,

“有时候，海丝特，”威利斯太太非常严肃地说。

" [gɑːd][teɪks][ðə; ði][ˈpʌnɪʃmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈrɔːŋduːɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn][hændz] .
" God takes the punishment of our wrongdoings into His own hands .
" 上帝 需要 这 惩罚 的 我们的 不当行为 进入 他的 自己的 双手 .

“上帝亲自惩罚我们的罪行。”

[ˈæni][keɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Annie came home with me .
安妮 来了 家 和 我 .

安妮跟我回家了。

[hæd; həd][juː; jʊ][siːn][hɜːr; hər][feɪs][æz; əz][wiː; wi][droʊv][təˈɡeðər][juː; jʊ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][æskt]
Had you seen her face as we drove together you would not have asked
有 你 已见 她 脸 作为 我们 驾驶 一起 你 会 不是 有 问
[em ˈiː][tuː; tə][ˈpʌnɪʃ][hɜːr; hər] . "
me to punish her . "
我 到 惩治 她 . "

如果你看到我们一起开车时她的表情，你就不会要求我惩罚她了。

“ [ʌn'dʒʌst] , [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'dʒʌst] , ” [ˈmʌtəd] [ˈhestər] ,
“ **Unjust** , **always unjust** , ” **muttered Hester** ,
“ 不公正 , 总是 不公正 , ” 低声说道 海丝特 ,
“不公正, 总是不公正,”海丝特喃喃自语道。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
but in so low a voice that Mrs Willis did not hear the words .
但 在 所以 低的 一个 嗓音 那 太太 威利斯 做过 不是 听到 这 字 .
但他的声音太小, 威利斯太太没有听到。

“ [pli:z] [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑ:n] ?
“ **Please may I go to little Nan ?**
“ 请 可能 我 去 到 小的 楠 ?
“请问我可以去看看小楠吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈhestər] — [sʌm; səm] [ti:] [jæl; jəl][bi:; bi] [sent] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Certainly** , **Hester** — **some tea shall be sent up to you presently** .
“ 当然 , 海丝特 — 一些 茶 将 是 发送 向上 到 你 目前 .
“当然, 海丝特——马上会给你送些茶上来。”

“ [mɪs] - [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [spend] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈhænz] [ru:m] .
“ **Miss Danesbury arranged to spend that night in Nan's room** .
“ 错过 - 安排 到 花费 那 夜晚 在 奶奶的 房间 .
“丹斯伯里小姐安排当晚在南的房间里过夜。”

[ə; eɪ][ˈsoʊfə][bed] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ,
A sofa bed was brought in for her to lie on ,
一个 沙发 床 曾是 带来 在 为了 她 到 说谎 在 ,
他们搬来一张沙发床给她躺着。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [ˈhestərz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfi:vəriʃ] [enˈtri:ti:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
for Mrs Willis had yielded to Hester's almost feverish entreaties that she might
为了 太太 威利斯 有 产生 到 海丝特的 几乎 发烧 恳求 那 她 可能
[nɑ:t][bi:; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
not be banished from her little sister .
不是 是 被放逐 从 她 小的 姐姐 .
因为威利斯太太屈服于海丝特近乎狂热的恳求, 希望她不要被赶出妹妹的家。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ri:tft] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʊk] [ɔ:f]
Not a sound reached the room where Nan was lying — even the girls took off
不是 一个 声音 达到 这 房间 在哪里 楠 曾是 说谎 — 甚至 这 女孩们 采取 离开
[ðer; ðər] [ʃu:z] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [keɪm] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [sɪk]
their shoes as they passed the door — not a whisper came to disturb the sick
他们的 鞋 作为 他们 通过了 这 门 — 不是 一个 耳语 来了 到 打扰 这 生病的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

楠躺着的房间里寂静无声——就连女孩们经过门口时都脱掉了鞋子——没有一丝声音打扰到生病的孩子。

[ˈlɪt(ə)] [næn; nɑ:n] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪɪŋ] ,
Little Nan slept most of the evening ,
小的 楠 睡着了 最多 的 这 晚上 ,
小楠晚上大部分时间都在睡觉。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈdraʊzɪli] [wen] [mɪs] -
only sometimes opening her eyes and looking up drowsily when Miss Danesbury
仅有的 有时 开幕 她 眼睛 和 寻找 向上 昏昏欲睡地 什么时候 错过 -
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kəʊld] [æplɪˈkeɪ](ə)n [tuː; tə][hɜːr; hær] [hed] .
changed the cold application to her head .
已更改 这 寒冷的 应用 到 她 头 .

只有当丹斯伯里小姐换掉敷在她头上的冷敷时，她才会偶尔睁开眼睛，昏昏欲睡地抬头看看。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] .
At nine o'clock there came a low tap at the room door .
在 九 点钟 那里 来了 一个 低的 轻敲 在 这 房间 门 .

九点钟的时候，有人轻轻敲了敲房门。

[ˈhestər] [went] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [,aɪ ˈtiː] ; [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [stʊd] [wɪˈðəʊt] .
Hester went to open it ; one of her school - fellows stood without .
海丝特 去 到 打开 它 ; 一 的 她 学校 - 伙伴们 站立 没有 .

海丝特走过去打开它；她的一位同学站在外面。

“ [ðə; ði] [prer] - [gɔːŋ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
” **The prayer - gong is not to be sounded to - night .**
” 这 祷告 - 锣 是 不是 到 是 听起来 到 - 夜晚 .
“今晚不鸣响祈祷锣。”

[wɪl] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæp(ə)l] [naʊ] ?
Will you come to the chapel now ?
将要 你 来 到 这 教堂 现在 ?

你现在能来教堂吗？

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sent] [,em ˈiː] [tuː; tə] [æsk] .
Mrs Willis sent me to ask .
太太 威利斯 发送 我 到 问 .

威利斯太太派我来问。

“ [ˈhestər] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] .
” **Hester shook her head .**
” 海丝特 摇晃 她 头 .

海丝特摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] , “ [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] ; “ [tel] [hɜːr; hær] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] . “
” **I cannot , “ she whispered ; “ tell her I cannot come . “**
” 我 不能 , “ 她 低声说道 ; “ 告诉 她 我 不能 来 . “
“我不能,”她低声说, “告诉她我不能来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [,eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsaːri] ? “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ; “ [ɪz] [næn; nɑːn] [ˈveri] [bæd] ? “
” **Oh , I am so sorry ? “ replied the girl ; “ is Nan very bad ? “**
” 哦 , 我 是 所以 对不起 ? “ 回复 这 女孩 ; “ 是 楠 非常 坏的 ? “
“哦，真对不起？”女孩回答说, “楠很坏吗？”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] : [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
” **I don't know : I hope not .**
” 我 不 知道 : 我 希望 不是 .

我不知道：我希望不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第8/14页

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˈhestər] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] , [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dres] ,
" **Hester closed the room door , took off her dress ,**
" 海丝特 关闭 这 房间 门 , 采取 离开 她 裙子 ,
海丝特关上房门, 脱下裙子,

[ænd; ənd][br'gæən] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [prɪˈper] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][bed] .
and began very softly to prepare to get into bed .
和 开始 非常 轻轻 到 准备 到 得到 进入 床 .
然后轻轻地开始准备上床睡觉。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət]
She put on her dressing - gown , and knelt down as usual to her private
她 放 在 她 敷料 - 袍 , 和 跪下 向下 作为 通常 到 她 私人的
[prerz] .
prayers .
祈祷 .
她穿上睡袍, 像往常一样跪下进行个人祈祷。

[wen] [ʃi:; ʃi][ga:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [preɪ] ;
When she got on her knees , however , she found it impossible to pray ;
什么时候 她 得到 在 她 膝盖 , 然而 , 她 成立 它 不可能的 到 祈祷 ;
然而, 当她跪下来时, 却发现自己根本无法祈祷;

[hɜ:r; hər] [breɪn] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] - ;
her brain felt in a whirl , her feelings were unprayerlike ;
她 脑 毛毡 在 一个 旋转 , 她 情怀 是 - ;
她感觉大脑一片混乱, 心中没有丝毫祈祷的心情;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtempərəri] [rɪˈli:f] [ʌ; əv] [bɪˈli:vɪŋ] [næn; nɑ:n][ɪn][noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒər]
and with the temporary relief of believing Nan in no immediate danger
和 和 这 暂时的 宽慰 的 相信 楠 在 不 即时 危险
[keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌ; əv] [ˈheɪtrɪd] [tɔ:rd] [ˈæni] [æz; əz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
came such a flood of hatred toward Annie as almost frightened her .
来了 这样的 一个 洪水 的 仇恨 朝向 安妮 作为 几乎 害怕 她 .
暂时相信楠没有直接危险后, 她对安妮的仇恨如潮水般涌来, 几乎吓坏了她。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][æsk][ga:d][tu:; tə] [meɪk] [næn; nɑ:n] [ˈbetər] — [kwaɪt] [wel] ;
She tried to ask God to make Nan better — quite well ;
她 尝试 到 问 上帝 到 制作 楠 更好的 — 相当 出色地 ;
她向上帝祈求让楠的病情好转——而且效果很好;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [pəˈtɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][goʊ][noʊ] [wei] — [tu:; tə] [ri:tʃ] [noʊ][wʌn] — [tu:; tə] [fɔ:l] [flæt]
but even this petition seemed to go no way — to reach no one — to fall flat
但 甚至 这 请愿 似乎 到 去 不 方式 — 到 抵达 不 — — 到 落下 平坦的
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈempti] [er] .
on the empty air .
在 这 空的 空气 .
但就连这份请愿书似乎也毫无作用——无人知晓——最终石沉大海。

[ʃiː, ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [gɔːt] [ˈkwaɪətli] [ˈɪntuː] [bed] .

She rose from her knees , and got quietly into bed .
她 玫瑰 从 她 膝盖 , 和 得到 悄悄 进入 床 .

她从跪姿站起身，静静地躺到床上。

[næn; nɑːn] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [hæf] - ['draʊzi] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪd] [steɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Nan lay in that half - drowsy and languid state until midnight .
楠 躺 在 那 一半 - 昏昏欲睡 和 慵懒的 状态 直到 午夜 .

楠一直半睡半醒、昏昏欲睡地躺到午夜。

['hestər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['veri] [slaɪt] [ɪk'spiːdiənsi,-əns] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

Hester , with all her very slight expedience of illness ,
海丝特 , 和 全部 她 非常 轻微 便利 的 疾病 ,

海丝特，尽管她装病的伎俩微不足道，

[θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [næn; nɑːn] [wəz; wəz] [ˈkwaɪət] [ʃiː, ʃi] [məst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['betər] ;

thought that as long as Nan was quiet she must be getting better ;
想法 那 作为 长的 作为 楠 曾是 安静的 她 必须 是 获得 更好的 ;

心想只要楠安静下来，她的病情肯定就好转了；

[bʌt; bət] [mɪs] - [wəz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] [ʃʊr] , [ænd; ənd] , [nɑːtwiθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

but Miss Danesbury was by no means so sure , and , notwithstanding the
但 错过 - 曾是 经过 不 方法 所以 当然 , 和 , 虽然 这

[ˈdɑːktə-z] ['vɜːrdɪkt] ,

doctor's verdict ,
医生的 判决 ,

但丹斯伯里小姐却远没有那么肯定，而且，尽管医生给出了诊断结果，

[ʃiː, ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

she felt anxious about the child .
她 毛毡 焦虑的 关于 这 孩子 .

她很担心这个孩子。

['hestər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ;

Hester had said that she could not sleep ;
海丝特 有 说 那 她 可以 不是 睡觉 ;

海丝特说她睡不着觉；

[bʌt; bət] [æt; ət] [mɪs] - ['speʃ(ə)] [rɪ'kwɛst] [ʃiː, ʃi] [gɔːt] [ˈɪntuː] [bed] ,

but at Miss Danesbury's special request she got into bed ,
但 在 错过 - 特别的 要求 她 得到 进入 床 ,

但应丹斯伯里小姐的特别要求，她上床睡觉了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wəz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .

and before she knew anything about it was in a sound slumber .
和 前 她 知道 任何事物 关于 它 曾是 在 一个 声音 睡眠 .

她还没反应过来就睡着了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wəz; wəz] [ˈkwaɪət] ,

At midnight , when all the house was quiet ,
在 午夜 , 什么时候全部 这 房子 曾是 安静的 ,

午夜时分，当整栋房子都安静下来时，

[ænd; ənd] [mɪs] - [kept] [ə; eɪ] ['looŋli] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪldz] ['pɪləʊ] ,

and Miss Danesbury kept a lonely watch by the sick child's pillow ,
和 错过 - 保留 一个 孤独 手表 经过 这 生病的 孩子的 枕头 ,

丹斯伯里小姐独自一人守在生病孩子的枕边。

[ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] .

there came a marked change for the worse in the little one .
那里 来了 一个 标记 改变 为了 这 更糟 在 这 小的 一 .

小家伙的病情出现了明显的恶化。

[ʃiː ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈfiːvəri] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ˈpɪtiəsli] ; [bʌt; bət]
She opened her feverish eyes wide and began to call out piteously; but
她 打开 她 发烧 眼睛 宽的 和 开始 到 称呼 出去 可怜地 ; 但
[hɜːr; hər][krai] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
her cry now was ,
她 哭 现在 曾是 ,

她睁开发烧的双眼，开始凄惨地呼喊；但她现在的呼喊声是：

[naːt][fɔːr; fər] [ˈhestər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈæni] .
not for Hester, but for Annie.
不是 为了 海丝特 , 但 为了 安妮 .

不是为了海丝特，而是为了安妮。

“ [em ˈiː][wɑːnt][maɪ] [ˈæni] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , “ [em ˈiː][duː] , [em ˈiː][duː] .
Me want my Annie, she said over and over, me do, me do.
“ 我 想 我的 安妮 , ” 她 说 超过 和 超过 , ” 我 做 , 我 做 .

“我要我的安妮，”她一遍又一遍地说，“我要，我要。”

[noʊ] , [noʊ] ; [goʊ] - [wei] , [ˈhɔːti] - , [em ˈiː][wɑːnt][maɪ] [ˈæni] ; [em ˈiː][duː][wɑːnt][hɜːr; hər] .
No, no; go away, naughty Daybury, me want my Annie; me do want her.
不 , 不 ; 去 - 方式 , 淘气 - , 我 想 我的 安妮 ; 我 做 想 她 .

不，不；走开，淘气的戴伯里，我要我的安妮；我真的想要她。

“ [mɪs] - [felt] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .
Miss Danesbury felt puzzled and distressed.
“ 错过 - 毛毡 困惑 和 苦恼 .

丹斯伯里小姐感到困惑和沮丧。

[ˈhestər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [krai] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
Hester, however, was awakened by the piteous cry, and sat up in bed.
海丝特 , 然而 , 曾是 觉醒 经过 这 可怜的 哭 , 和 卫星 向上 在 床 .

然而，海丝特被这凄惨的哭声惊醒，从床上坐了起来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [mɪs] - ?
What is it, Miss Danesbury?
“ 什么 是 它 , 错过 - ?

“丹斯伯里小姐，什么事？”

“ [ʃiː ʃi] [æskt] .
she asked.
“ 她 问 .

她问道。

“ [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈhestər] ; [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] . ”
She is very much excited, Hester; she is calling for Annie Forest. ”
“ 她 是 非常 很多 兴奋的 , 海丝特 ; 她 是 呼叫 为了 安妮 森林 . ”

“她非常兴奋，海丝特；她一直在喊安妮·福雷斯特的名字。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈhestər] , [ə; eɪ] [ˈʌdər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] .
Oh, that is quite impossible, she said Hester, a shudder passing through her.
“ 哦 , 那 是 相当 不可能的 , ” 说 海丝特 , 一个 不寒而栗 通过 通过 她 .

“哦，那绝对不可能，”海丝特说着，浑身一颤。

“ [ˈæni] [kɑːnt] [kʌm] [hɪr] .
Annie can't come here.
“ 安妮 不能 来 这里 .

“安妮不能来这里。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈspeʃəli] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [næn; nɑːn] . ”
The doctor specially said that none of the girls were to come near Nan. ”
这 医生 特别 说 那 没有任何 的 这 女孩们 是 到 来 靠近 楠 . ”

医生特意嘱咐过，所有女孩都不许靠近楠。

“ [em 'i:][wɑ:nt] ['æni] ； [em 'i:][wɑ:nt][maɪ] [oʊn] ['æni] ， ” [weɪld] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] 。

“ **Me want Annie ； me want my own Annie ， ” wailed the sick child 。**

“ 我 想 安妮 ； 我 想 我的 自己的 安妮 ， ” 哀嚎 这 生病的 孩子 。

“我要安妮；我要我自己的安妮，”生病的孩子哭喊道。

“ [gɪv] [em 'i:][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ， [pli:z] ， [mɪs] - ， [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]

“ **Give me my dressing - gown ， please ， Miss Danesbury ， and I will go to her**

“ 给 我 我的 敷料 - 袍 ， 请 ， 错过 - ， 和 我 将要 去 到 她

， ” [sed] ['hestər] 。

“ **said Hester 。**

“ 说 海丝特 。

“丹斯伯里小姐，请把我的睡袍给我，我要去找她，”海丝特说。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ， [ænd; ɐnd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [krɪb] 。

She sprang out of bed ， and approached the little crib 。

她 弹簧 出去 的 床 ， 和 接近 这 小的 婴儿床 。

她猛地从床上跳起来，走向婴儿床。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ˈnænz] ['fi:vəriʃ] [aɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] 。

The brightness of Nan's feverish eyes was distinctly seen 。

这 亮度 的 奶奶的 发烧 眼睛 曾是 明显地 已见 。

楠发烧时双眼闪烁着明亮的光芒，清晰可见。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['hestər] ， [hu:z] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ；

She looked up at Hester ， who bent over her ；

她 看起来 向上 在 海丝特 ， WHO 弯曲 超过 她 ；

她抬头看向海丝特，海丝特正俯身看着她；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ænd; ɐnd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] 。

then she uttered a sharp cry and covered her little face 。

然后 她 说出 一个 锋利的 哭 和 涵盖 她 小的 脸 。

然后她发出了一声尖锐的哭声，捂住了她的小脸。

“ [goʊ] - [wei] ， [goʊ] - [wei] ， ['nɔ:ti] ['heti] — [næn; nɑ:n][wɑ:nt] ['æni] ； ['æni] [sɪŋ] ， ['æni] -

“ **Go ' way ， go ' way ， naughty Hetty — Nan want Annie ； Annie sing ， Annie p'ay**

“ 去 - 方式 ， 去 - 方式 ， 淘气 赫蒂 — 楠 想 安妮 ； 安妮 唱歌 ， 安妮 -

[wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n] — [goʊ] - [wei] ，

with Nan — go ' way ，

和 楠 — 去 - 方式 ，

“走开，走开，淘气的赫蒂——奶奶要安妮；安妮唱歌，安妮和奶奶玩耍——走开，

[goʊ] - [wei] ， ['heti] 。

go ' way ， Hetty 。

去 - 方式 ， 赫蒂 。

走开，赫蒂。

“ ['hestərz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:z] [fʊl] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ；

“ **Hester's heart was too full to allow her to speak ；**

“ 海丝特的 心 曾是 也 满的 到 允许 她 到 说话 ；

“海丝特的心情太过激动，以至于说不出话来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [krɪb][ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hɑ:t][hændz][ɪn]

but she knelt by the crib and tried to take one of the little hot hands in

但 她 跪下 经过 这 婴儿床 和 尝试 到 拿 一 的 这 小的 热的 双手 在

[hɜ:rz] 。

hers 。

她的 。

但她跪在婴儿床边，试图用自己的手去握住一只滚烫的小手。

[næn; nɑ:n] ， [haʊ'eɪvər] ， [pʊʃt] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'wei] ， [ænd; ɐnd] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] [ˈlaʊdli] 。

Nan ， however ， pushed her hands away ， and now began to cry loudly 。

楠 ， 然而 ， 推动 她 双手 离开 ， 和 现在 开始 到 哭 高声 。

然而，楠却推开了她的手，开始放声大哭。

“ [ˈæni] ！ — [ˈæni] ！ — [ˈæni] ！
“ **Annie ！ — Annie ！ — Annie ！**
“ 安妮 ！ — 安妮 ！ — 安妮 ！

“安妮！ —— 安妮！ —— 安妮！

[em ˈiː][wɑːnt] - [ˈəu'əu] ； [næn; nɑːn][wɑːnt] - [ˈəu'əu] — [pɒr] [ˈtɪbi] [næn; nɑːn][wɑːnt] - [ˈəu'əu] , [ˈæni] ！
me want ' oo ； Nan want ' oo — poor tibby Nan want ' oo , Annie ！
我 想 - oo ； 楠 想 - oo — 贫穷的 蒂比 楠 想 - oo , 安妮 ！
我想要‘哦;南想要‘噢——可怜的蒂比南想要‘噢，安妮！

“ [mɪs] - [tʌtʃt] [ˈhestər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
“ **Miss Danesbury touched Hester on her shoulder .**
“ 错过 - 感动 海丝特 在 她 肩膀 ；

丹斯伯里小姐轻轻拍了拍海丝特的肩膀。

[ˈmaɪ] [dɪr] , “ [ʃiː; ji] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] .
“ **My dear , “ she said , “ the child's wish must be gratified .**
“ 我的 亲爱的 , “ 她 说 , “ 这 孩子的 希望 必须 是 满意 ；

“亲爱的,”她说,“孩子的愿望必须得到满足。”

[ˈæni] [hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈtʃɪldrən] ,
Annie has an extraordinary power over children ,
安妮 有 一个 非凡的 力量 超过 孩子们 ,

安妮对孩子们有着非凡的影响力。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz]
and under the circumstances I shall take it upon me to disobey the doctor's
和 在下面 这 情况 我 将 拿 它 之上 我 到 违 这 医生的
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 ；

在这种情况下，我将擅自违背医生的指示。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkwaɪətɪd] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] .
The child must be quieted at all hazards .
这 孩子 必须 是 安静 在 全部 危险 ；

无论如何都要让孩子安静下来。

[rʌn] [fɔːr; fər] [ˈæni] , [dɪr] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Run for Annie , dear — you know her room .
跑步 为了 安妮 , 亲爱的 — 你 知道 她 房间 ；

亲爱的，快去救安妮——你知道她的房间。

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ji] [lʌvz] [juː; jʊ] [best] ,
I had better stay with little Nan , for , though she loves you best ,
我 有 更好的 停留 和 小的 楠 , 为了 , 尽管 她 爱 你 最好的 ,
我最好还是陪着小楠，因为，虽然她最爱的是你，

[juː; jʊ][dəʊnt] [suːð] [hɜːr; hər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ðæt] [ɪz][ɔːf(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [keɪs] . “
you don't soothe her at present — that is often so with a fever case . “
你 不 舒缓 她 在 展示 — 那 是 经常 所以 和 一个 发烧 案件 ； “
你现在不要安抚她——发烧的病人常常如此。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , “ [sed] [ˈhestər] .
“ **One moment , “ said Hester .**
“ — 片刻 , “ 说 海丝特 ；

“稍等片刻,”海丝特说。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [krɪb] .
She turned again to the little crib .
她 转向 再次 到 这 小的 婴儿床 ；

她再次转向婴儿床。

“ [ˈheti] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ˈæni] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] .
“ **Hetty is going to fetch Annie for Nan** .
“ 赫蒂 是 去 到 拿来 安妮 为了 楠 .
“海蒂要去给奶奶接安妮。”

[wɪl] [næn; nɑːn] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈheti] [wʌn] [kɪs] ?
Will Nan give her own Hetty one kiss ?
将要 楠 给 她 自己的 赫蒂 一 吻 ?
楠会亲吻自己的女儿赫蒂吗？

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [raʊnd] [ˈhestərz] [nek] .
“ **Instantly the little arms were flung round Hester's neck** .
“ 即刻 这 小的 武器 是 扔 圆形的 海丝特的 脖子 .
“小胳膊立刻环住了海丝特的脖子。”

[ˌem ˈiː][laɪk] - [ˈəu'əu] [naʊ] , [duːd] [ˈheti] .
“ **Me like ' oo now , dood Hetty** .
“ 我 喜欢 - oo 现在 , 伙计 赫蒂 .
“我现在就像‘oo’，伙计Hetty。

[ɡoʊ][fɔːr; fər] [ˈæni] , [duːd] [ˈheti] .
Go for Annie , dood Hetty .
去 为了 安妮 , 伙计 赫蒂 .
去追安妮吧，伙计赫蒂。

“ [ˈɪnstəntli] [ˈhestər] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Instantly Hester ran out of the room** .
“ 即刻 海丝特 跑 出去 的 这 房间 .
“海丝特立刻跑出了房间。”

[ʃiː; ji] [fluː] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
She flew quickly down the long passage ,
她 飞翔 迅速地 向下 这 长的 通道 ,
她迅速飞过长长的通道，

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʃiː; ji] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm]
and did not know what a strange little figure she made as the moon from
和 做过 不是 知道 什么 一个 奇怪的 小的 数字 她 制成 作为 这 月亮 从
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][wʌn] [end] [fel] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
a large window at one end fell full upon her .
一个 大的 窗户 在 一 结尾 跌倒 满的 之上 她 .
她并不知道，当一轮满月从房间一端的大窗户倾泻而下，照在她身上时，她看起来是多么奇怪。

[soʊ] [ˈɪri] ,
So eerie ,
所以 怪异 ,
真诡异，

[soʊ] [ɡoʊst] - [laɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ʃiː; ji] [fluː] [ˈnɔɪzləsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber]
so ghost - like was her appearance as she flew noiselessly with her bare
所以 鬼 - 喜欢 曾是 她 外貌 作为 她 飞翔 无声 和 她 裸
[fiːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] — [ˈhestər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːm] — [ɡeɪv] [ə; eɪ]
feet along the passage that some one — Hester did not know whom — gave a
脚 沿着 这 通道 那 一些 一 — 海丝特 做过 不是 知道 谁 — 给予 一个
[ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] .
stifled cry .
窒息 哭 .
她赤着脚沿着通道无声地飞翔，身形如同幽灵一般，以至于有人——海丝特不知道是谁——发出了一声压抑的惊呼。

[ðə; ði][kraɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɔːf] ,
The cry seemed to come from a good way off ,
这 哭 似乎 到 来 从 一个 好的 方式 离开 ,
那声喊叫声似乎来自很远的地方。

[ænd; ənd] ['hestər] [wʌz; wəz] [tu:] [pri'a:kjupaid] [tu;; tə] ['hoʊtɪs] [aɪ 'ti:] .

and Hester was too preoccupied to notice it .
和 海丝特 曾是 也 心事重重 到 注意 它 .

而海丝特当时心事重重，根本没注意到这件事。

[ʃi;; ji] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['su:zn] ['drʌmənd] [ænd; ənd] ['æni] ['fɔ:rɪst] [slept] .

She darted into the room where Susan Drummond and Annie Forest slept .
她 飞镖 进入 这 房间 在哪里 苏珊 德拉蒙德 和 安妮 森林 睡着了 .

她冲进了苏珊·德拉蒙德和安妮·福雷斯特睡觉的房间。

" ['æni] [ju;; jə][ɑ:r; ər][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][næn; nɑ:n] ,

" Annie you are to come to Nan ,

" 安妮 你 是 到 来 到 楠 ,

“安妮，你要来找奶奶。”

" [ʃi;; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] ['skersli] ['rɛkəɡnaɪzd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn]

" she said in a sharp high - pitched voice which she scarcely recognised as her own

" 她 说 在 一个 锋利的 高的 - 投球 嗓音 哪个 她 几乎 已确认 作为 她 自己的

.
:
.

“她用一种尖锐刺耳的声音说道，她自己都几乎认不出那是她自己的声音。”

" ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['æni] , [ænd; ənd][ʃi;; ji] [wɔ:kt] ['ɪnstəntli] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dres]

" Coming , " said Annie , and she walked instantly to the door with her dress

" 未来 , " 说 安妮 , 和 她 步行 即刻 到 这 门 和 她 裙子

[ɑ:n] ,

on ,

在 ,

“来了，”安妮说着，立刻穿着裙子走向门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

and stood in the moonlight .
和 站立 在 这 月光 .

他站在月光下。

" [ju;; jə][ɑ:r; ər] [drest] ! " [sed] ['hestər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" You are dressed ! " said Hester in astonishment .

" 你 是 穿着 ! " 说 海丝特 在 惊讶 .

“你穿好衣服了！”海丝特惊讶地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌn'dres] — [aɪ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

" I could not undress — I lay down as I was .

" 我 可以 不是 脱衣服 — 我 躺 向下 作为 我 曾是 .

“我无法脱衣服——我就这样躺下了。”

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] ['nænz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] .

I fancied I heard Nan's voice calling me .

我 幻想 我 听到 奶奶的 嗓音 呼叫 我 .

我好像听到了楠的声音在叫我。

[aɪ] [gest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sent] [fɔ:r; fər] . "

I guessed I should be sent for . "

我 猜对了 我 应该 是 发送 为了 . "

我猜应该有人来叫我。

" [wel] , [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['hestər] [ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [toʊnz] .

" Well , come now , " said Hester in her hardest tones .

" 出色地 , 来 现在 , " 说 海丝特 在 她 最难 音调 .

“好了，走吧，”海丝特用最严厉的语气说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][sent][fɔ:r; fər][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][næn; nɑ:n][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkwaɪətɪd][æt; ət][ˈeni] [rɪsk] .
“ You were only sent for because Nan must be quieted at any risk .
“ 你 是 仅有的 发送 为了 因为 楠 必须 是 安静 在 任何 风险 .
“之所以把你叫来，是因为必须不惜一切代价让楠安静下来。”

[kʌm] , [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈkwaɪət][hɜ:r; hər] .
Come , and see if you can quiet her .
来 , 和 看 如果 你 能 安静的 她 .
来，看看你能不能让她安静下来。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [səkˈsi:d] . “
I don't suppose , “ with a bitter laugh , “ that you will succeed . “
我 不 认为 , “ 和 一个 苦的 笑 , “ 那 你 将要 成功 . “
“我估计你不会成功,”他苦笑着说。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔ:ft][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] [toʊn] .
“ I think so , “ replied Annie , in a very soft and gentle tone .
“ 我 思考 所以 , “ 回复 安妮 , 在 一个 非常 柔软的 和 温和的 语气 .
“我想是的,”安妮用非常轻柔的语气回答道。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [bæk] [baɪ] [ˈhestərz] [saɪd][ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
She walked back by Hester's side and entered the sick room .
她 步行 后退 经过 海丝特的 边 和 进入 这 生病的 - 房间 .
她走到海丝特身边，走进病房。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:t] , [ænd; ænd] [nelt] [daʊn] [baɪ][næn; nɑ:n] , [ænd; ænd]
She walked straight up to the little cot , and knelt down by Nan , and
她 步行 直的 向上 到 这 小的 婴儿床 , 和 跪下 向下 经过 楠 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
她径直走到小婴儿床边，跪在奶奶身边，说道：

[ɪn] [ðæt] [ˈstreɪndʒli] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:rz] —
in that strangely melodious voice of hers —
在 那 奇怪的 悦耳动听 嗓音 的 她的 —
她那奇特而悦耳的声音——

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈæni] [hæz; həz] [kʌm] . “
“ Little darling , Annie has come . “
“ 小的 亲爱的 , 安妮 有 来 . “
“小宝贝，安妮来了。”

“ [em ˈi:] [laɪk] - [ˈəʊˈəʊ] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [ku:] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
“ Me like ' oo , “ said Nan , with a satisfied coo in her voice ,
“ 我 喜欢 - oo , “ 说 楠 , 和 一个 使满意 酷 在 她 嗓音 ,
“我喜欢‘呜’,”楠用满足的咕哝声说道。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [mɪs] -
and she turned round on her side , with her back to Miss Danesbury -
和 她 转向 圆形的 在 她 边 , 和 她 后退 到 错过 -
[ænd; ænd] [ˈhestər] ,
and Hester ,
和 海丝特 ,
她侧身躺下，背对着丹斯伯里小姐和海丝特。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈæni] .
and her eyes fixed on Annie .
和 她 眼睛 固定的 在 安妮 .
她的目光一直盯着安妮。

“ [sɪŋ] - [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , - [ˈæni] ; [sɪŋ] - [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , -
“ **Sing ' Four - and - twenty , ' Annie ; sing ' Four - and - twenty , '**
“ 唱歌 - 四 - 和 - 二十 , - 安妮 ; 唱歌 - 四 - 和 - 二十 , -
“唱《二十四》，安妮；唱《二十四》，”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **she said presently .**
“ 她 说 目前 .

她随即说道。

“ [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈblækbɜːrd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] , “ [sæŋ] [ˈæni] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [klaɪr] [vɔɪs] ,
“ **Four - and - twenty blackbirds baked in a pie , “ sang Annie in a low clear voice ,**
“ 四 - 和 - 二十 黑鸟 烘焙 在 一个 馅饼 , “ 唱 安妮 在 一个 低的 清除 嗓音 ,
“二十四只黑鸟烤在馅饼里,”安妮用低沉清亮的声音唱道。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheziˈteɪ(ə)n] .
without a moment's hesitation .
没有 一个 瞬间 犹豫 .

毫不犹豫。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːrsəri] [raɪm] [wʌns] — [twais] .
She went through the old nursery rhyme once — twice .
她 去 通过 这 老的 苗圃 韵 一次 — 两次 .

她把那首古老的童谣唱了一遍——两遍。

[ðen] [næn; nɑːn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈfretfəli] —
Then Nan interrupted her fretfully —
然后 楠 中断 她 忧心忡忡地 —

这时，楠焦躁地打断了她——

“ [ˌem ˈiː][dəʊnt][wɑːnt][dæt] - [ˈdeɪn] ; [sɪŋ] - [bɔɪ] [bluː] , - [ˈæni] .
“ **Me don't want dat ' dain ; sing ' Boy Blue , ' Annie .**
“ 我 不 想 数据 - 戴恩 ; 唱歌 - 男生 蓝色的 , - 安妮 .

“我不想要那首《男孩布鲁》,”安妮。

“ [ˈæni] [sæŋ] . “
“ **Annie sang . “**
“ 安妮 唱 . “

“安妮唱歌了。”

- [triː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] , - [ˈæni] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈprez(ə)ntli] .
' Tree Little Kittens , ' Annie , “ interrupted the little voice presently .
- 树 小的 小猫 , - 安妮 , “ 中断 这 小的 嗓音 目前 .

“三只小猫咪,”安妮,”一个稚嫩的声音突然打断了她的话。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæni] [nelt] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈnɜːrsəri] [raɪm] [ˈæftər]
For more than two hours Annie knelt by the child , singing nursery rhyme after
为了 更多的 比 二 小时 安妮 跪下 经过 这 孩子 , 歌唱 苗圃 韵 后
[ˈnɜːrsəri] [raɪm] ,
nursery rhyme ,
苗圃 韵 ,

安妮跪在孩子身边两个多小时，一首接一首地唱着童谣。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs]
while the bright beautiful eyes were fixed on her face , and the little voice
尽管 这 明亮的 美丽的 眼睛 是 固定的 在 她 脸 , 和 这 小的 嗓音
[sed] [ɪnˈses(ə)ntli] —
said incessantly —
说 不已 —

那双明亮美丽的眼睛紧紧盯着她的脸庞，稚嫩的声音不停地说着——

“ [sɪŋ] , [ˈæni] — [sɪŋ] . ” ”
“ **Sing** , **Annie** — **sing** . ” ”
“ 唱歌 , 安妮 — 唱歌 . ” ”

“唱歌吧，安妮——唱歌吧。”

- [ˈbeɪbi] [bʌn] , - [naʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] ,
‘ **Baby Bun** , ‘ **now** , ” **said** **Nan** ,
- 婴儿 包子 , - 现在 , ” 说 楠 ,

“小包子，”楠说道。

[wen] [ˈæni] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪˈlek(ə)n] .
when Annie had come almost to the end of her selection .
什么时候 安妮 有 来 几乎 到 这 结尾 的 她 选择 .

当安妮的挑选工作几乎完成时。

“ [baɪ] [ˈbeɪbi] [ˈbʌntɪŋ] ,
“ **Bye baby bunting** ,
“ 再见 婴儿 彩旗 ,

“再见，宝贝小睡袋，

[ˈdædi:z] [gɔ:n] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] —
Daddy's gone a - hunting —
爸爸的 已消失 一个 - 打猎 —

爸爸去打猎了——

[ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [skin] ,
He's gone to fetch a rabbit - skin ,
他是 已消失 到 拿来 一个 兔子 - 皮肤 ,

他去取兔皮了。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈbʌntɪŋ] [ɪn] .
To place the baby bunting in .
到 地方 这 婴儿 彩旗 在 .

将婴儿睡袋放入其中。

” [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər][dɪd] [ˈæni] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
” **Over and over and over did Annie sing the words** .
” 超过 和 超过 和 超过 做过 安妮 唱歌 这 字 .

安妮一遍又一遍地唱着这些歌词。

[wenˈevər] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈmoʊmənt][fɪ; ʃɪ] [pɔ:zd] , [næn; nɑ:n] [sed] —
Whenever , even for a brief moment she paused , Nan said —
每当 , 甚至 为了 一个 简短的 片刻 她 暂停 , 楠 说 —

每当楠稍作停顿，哪怕只是短暂的一刻，她都会说——

“ [sɪŋ] , [ˈæni] — [sɪŋ] - [ˈbeɪbi] [bʌn] . -
“ **Sing** , **Annie** — **sing** ‘ **Baby Bun** . ‘
“ 唱歌 , 安妮 — 唱歌 - 婴儿 包子 . -

“安妮，唱吧——唱《小面包》。”

” [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [waɪd] - [ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hændz] [wɜ:r; wər]
” **And all the time the eyes remained wide - open , and the little hands were**
” 和 全部 这 时间 这 眼睛 剩余 宽的 - 打开 , 和 这 小的 双手 是

[ˈbɜ:rnɪŋ] [hɔ:t] ;
burning hot ;
燃烧 热的 ;

“而且，那双眼睛一直睁得大大的，小手滚烫的；

[bʌt; bət] , [ˈgrædʒuəli] , [ˈæftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt] [ˈsɪŋɪŋ] ,
but , gradually , after more than two hours of constant singing ,
但 , 逐步地 , 后 更多的 比 二 小时 的 持续的 歌唱 ,

但是，在持续唱歌两个多小时后，渐渐地，

[ˈæni] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [skɪn][wɒz; wəz] [ˈkuːlər] .

Annie began to fancy that the burning skin was cooler .
安妮 开始 到 想要 那 这 燃烧 皮肤 曾是 冷却器 .

安妮开始觉得灼热的皮肤反而更凉爽。

[ðen] — [kʊd; kəd][jiː; ji] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? — [jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][lɪdz] [druːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
Then — could she believe it ? — she saw the lids droop over the wide - open eyes .
然后 — 可以 她 相信 它 ? — 她 锯 这 盖子 下垂 超过 这 宽的 - 打开 眼睛 .

然后——她简直不敢相信——她看到睁大的眼睛上的眼皮耷拉了下来。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [ˈbeɪbi] [ˈbʌntɪŋ] ,
Five minutes later , to the tune of “ Baby Bunting ,
五 分钟 之后 , 到 这 调 的 “ 婴儿 彩旗 ,

五分钟后，伴随着“Baby Bunting”的曲调，

” [næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [saʊnd] [sliːp] .
“ Nan had fallen into a deep and sound sleep .
“ 楠 有 倒下 进入 一个 深的 和 声音 睡觉 .

楠已经睡得很沉了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 .

第二十五章。

[ə; eɪ] [spɔɪlt] [ˈbeɪbi] .
A Spoilt Baby .
一个 被宠坏了 婴儿 .

被宠坏的孩子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [næn; nɑːn][wɒz; wəz] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] [jiː; ji][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
In the morning Nan was better , and although for days she was in a
在 这 早晨 楠 曾是 更好的 , 和 虽然 为了 天 她 曾是 在 一个

[ˈveri] [prɪˈkeriəs] [steɪt] ,
very precarious state ,
非常 岌岌可危 状态 ,

早上楠的病情有所好转，虽然接下来的几天她的状况仍然非常危急。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and had to be kept as quiet as possible ,
和 有 到 是 保留 作为 安静的 作为 可能的 ,

必须尽可能保持安静。

[jet] [mɪs] - [ɡreɪt] [dred] [ðæt] [ˈfiːvər] [wʊd] [set][ɪn][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
yet Miss Danesbury's great dread that fever would set in had passed away .
然而 错过 - 伟大的 恐惧 那 发烧 会 放 在 有 通过了 离开 .

然而，丹斯伯里小姐对发烧的恐惧已经消散了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [haʊˈevər] , [ðæt] [næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈriːəl][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər]
The doctor said , however , that Nan had barely escaped real injury to her
这 医生 说 , 然而 , 那 楠 有 仅仅 逃脱 真实的 受伤 到 她

[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

然而，医生说，南的大脑几乎毫发无损，侥幸逃过一劫。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [jiː; ji] [wʊd] [rɑːmp] [əˈɡen] ,
and that it would be many a day before she would romp again ,
和 那 它 会 是 许多 一个 天 前 她 会 欢蹦乱跳 再次 ,

而且她还要过很多天才能再次嬉戏玩耍。

[ænd; ʌnd] [pleɪ] [ˈfriːli] [ænd; ʌnd] [ˈnɔɪzɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
and play freely and noisily with the other children .
和 玩 自由 和 喧闹地 和 这 其他 孩子们 .
楠和其他孩子一起自由自在、吵吵闹闹地玩耍。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər] [oʊn] [nɜːrs] ,
Nan had chosen her own nurse ,
楠 有 选定 她 自己的 护士 ,
楠自己选了护士。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəsnes] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈberbiːz] — [tuː; tə] [sei] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈberbiːz] —
and with the imperiousness of all babies — to say nothing of sick babies —
和 和 这 专横跋扈 的 全部 婴儿 — 到 说 没有什么 的 生病的 婴儿 —
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] .
she had her way .
她 有 她 方式 .
她像所有婴儿一样——更不用说生病的婴儿了——颐指气使，一意孤行。

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ˈæni] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
From morning till night Annie remained with her ,
从 早晨 直到 夜晚 安妮 剩余 和 她 ,
从早到晚，安妮一直陪着她。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [haʊ] [ˈæni] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [suːð] [ænd; ʌnd][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [tʃaɪld]
and when the doctor saw how Annie alone could soothe and satisfy the child
和 什么时候 这 医生 锯 如何 安妮 独自的 可以 舒缓 和 满足 这 孩子
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
he would not allow it to be otherwise .
他 会 不是 允许 它 到 是 否则 .
当医生看到只有安妮才能安抚和满足孩子时，他不允许情况有其他改变。

[æt; ət][fɜːrst][næn; nɑːn] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈæniːz] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv]
At first Nan would lie with her hand in Annie's , and her little cry of
在 第一的 楠 会 说谎 和 她 手 在 安妮的 , 和 她 小的 哭 的
“ [sɪŋ] ,
“ Sing ,
“ 唱歌 ,
起初，南会把手放在安妮的手上躺着，发出“唱歌”的小声哭喊。

[ˈæni] , “ [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm] [laɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
Annie , “ going on from lime to time ;
安妮 , “ 去 在 从 酸橙 到 时间 ;
安妮，“从石灰到时间继续；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈbetər] [ˈæni] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
but as she grew better Annie would sit with her by the open window ,
但 作为 她 生长 更好的 安妮 会 坐 和 她 经过 这 打开 窗户 ,
但随着她身体逐渐好转，安妮会陪她坐在敞开的窗边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈpɪləʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
with her head pillowed on her breast , and her arm round the little
和 她 头 枕头 在 她 胸部 , 和 她 手臂 圆形的 这 小的
[ˈslendər] [fɔːrm] ,
slender form ,
苗条 形式 ,
她头枕在胸前，一只胳膊搂着那个纤细的小身子，

[ænd; ʌnd][næn; nɑːn] [wʊd] [smaɪl][ænd; ʌnd] [lʊk] [əˈdɔːrɪŋli] [æt; ət] [ˈæni] ,
and Nan would smile and look adoringly at Annie ,
和 楠 会 微笑 和 看 深情地 在 安妮 ,
楠会微笑着，满眼爱怜地看着安妮。

[hu:] [wɒd] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈtʃ:rn] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈsædnəs] ,
who would often return her gaze with intense sadness ,
WHO 会 经常 返回 她 目光 和 激烈的 悲伤 ,
她常常会带着深深的悲伤回望她,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][tu:; tə]
and an indescribable something in her face which caused the little one to
和 一个 无法形容 某物 在 她 脸 哪个 导致 这 小的 一 到
[stroʊk] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ['tendərli] ,
stroke her cheek tenderly ,
中风 她 脸颊 温柔地 ,
她脸上有一种难以言喻的神情, 让小女孩忍不住温柔地抚摸她的脸颊。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [swi:t] ['beɪbi] [vɔɪs] —
and say in her sweet baby voice —
和 说 在 她 甜的 婴儿 嗓音 —
用她甜美的娃娃音说道——

“ [pʊɹ] ['æni] ; [pʊɹ] ['tɪbi] ['æni] !
“ **Poor Annie ; poor tibby Annie !**
” 贫穷的 安妮 ; 贫穷的 蒂比 安妮 !
“可怜的安妮; 可怜的小安妮!”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðər; ðər] .
“ **They made a pretty picture as they sat there** .
” 他们 制成 一个 漂亮的 图片 作为 他们 卫星 那里 .
“他们坐在那里, 构成了一幅美丽的画面。”

['æni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['dʒɪpsi] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ][waɪld] , [lʌg'zʊəriənt] , ['kɜ:rlɪ] [her] ,
Annie , with her charming gypsy face , her wild , luxuriant , curly hair ,
安妮 , 和 她 迷人 吉普赛人 脸 , 她 荒野 , 茂盛的 , 卷曲 头发 ,
安妮, 有着迷人的吉普赛女郎般的面容, 以及狂野、浓密、卷曲的头发,

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:sɪnɪs] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['tʃaɪldz]
all the sauciness and unrest in her soothed by the magic of the little child's
全部 这 酱汁 和 动荡 在 她 舒缓 经过 这 魔法 的 这 小的 孩子的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;
小女孩的出现, 如同魔法般抚慰了她所有的傲慢和不安;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪnt] [waɪld] - [rouz] ['kʌlər] , [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [di:p]
and the little child herself , with her faint wild - rose colour , her dark deep
和 这 小的 孩子 她自己 , 和 她 头晕的 荒野 - 玫瑰 颜色 , 她 黑暗的 深的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
还有那个小女孩, 她有着淡淡的野玫瑰色皮肤, 深邃的黑眼睛。

[klɪɹ] [æz; əz] ['sʌməɹ] [pu:lz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sʌnʃaɪni] ['ɡoʊldən] [her] .
clear as summer pools , and her sunshiny golden hair .
清除 作为 夏天 游泳池 , 和 她 阳光明媚 金的 头发 .
她的身材像夏日泳池一样清澈, 还有她阳光般闪耀的金色秀发。

[bʌt; bət] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['hestər] [ləʊðd] [aɪ 'ti:] ,
But pretty as the picture was Hester loathed it ,
但 漂亮的 作为 这 图片 曾是 海丝特 令人厌恶 它 ,
虽然这幅画很漂亮, 但海丝特却厌恶它。

[fɔ:r; fər] ['hestər] [θɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['retʃɪd] [deɪz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɒd] [breɪk] .
for Hester thought during these wretched days that her heart would break .
为了 海丝特 想法 期间 这些 可怜 天 那 她 心 会 休息 .
在这些悲惨的日子里, 海丝特觉得自己的心都要碎了。

[nɑ:t] [ðæt] [næn; nɑ:n] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['heti] ；
Not that Nan turned away from Hetty ；
不是 那 楠 转向 离开 从 赫蒂 ；
并不是说楠背弃了赫蒂；

[ʃi:; ji] ['petrd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] ['heti]
she petted her and kissed her and sometimes put an arm round Hetty
她 被宠爱 她 和 亲吻 她 和 有时 放 一个 手臂 圆形的 赫蒂
[ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] ['æni] ，
and an arm round Annie ；
和 一个 手臂 圆形的 安妮 ；
她抚摸她，亲吻她，有时还会一手搂着海蒂，一手搂着安妮。

[æz; əz] [ðʊʊ] ， [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ， [ʃi:; ji] [wʊd] [drɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ；
as though , if she could , she would draw them together ；
作为 尽管 ，如果 她 可以 ， 她 会 画 他们 一起 ；
仿佛如果可以的话，他们会把他们聚集在一起；

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][tu:; tə] ['æni] ，
but anyone could see that her heart of hearts was given to Annie ；
但 任何人 可以 看 那 她 心 的 心 曾是 给定 到 安妮 ；
但任何人都能看出，她最珍视的是安妮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hestər] ['ræŋkt] ['sekənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌv] ．
and that Hester ranked second in her love ．
和 那 海丝特 排名 第二 在 她 爱 ．
而海丝特在她的爱情中排名第二。

['hestər] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [ɪk'spres] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪtər] ['fi:lnɪŋz] [brɪ'fɔ:r] ['æni] ； [neɪ] ，
Hester would not for worlds express any of her bitter feelings before Annie ; nay ；
海丝特 会 不是 为了 世界 表达 任何 的 她 苦的 情怀 前 安妮 ； 不 ；
海丝特无论如何也不会在安妮面前流露出任何痛苦的情绪；不，

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [mɪs] - [bəʊθ] [dɪ'kldr] [ðæt] ，
as the doctor and Miss Danesbury both declared that ；
作为 这 医生 和 错过 - 两个都 声明 那 ；
正如医生和丹斯伯里小姐都宣称的那样，

[haʊ'evər] ['kʌlpəb(ə)l] ['æni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdnt] ，
however culpable Annie might have been in causing the accident ；
然而 有罪的 安妮 可能 有 到过 在 导致 这 事故 ；
然而，无论安妮在造成这起事故中负有多大责任，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] ['nænz] [laɪf][baɪ][hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p]
she had saved little Nan's life by her wonderful skill in soothing her to sleep
她 有 已保存 小的 奶奶的 生活 经过 她 精彩的 技能 在 舒缓 她 到 睡觉
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ，
on the first night of her illness ；
在 这 第一的 夜晚 的 她 疾病 ；
在小南生病的第一晚，她凭借高超的哄睡技巧，救了小南的命。

['hestər] [hæd; həd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər]
Hester had felt obliged to grumble something which might have been taken for
海丝特 有 毛毡 有义务 到 叽 某物 哪个 可能 有 到过 已采取 为了
“ [θæŋks] ．
“ thanks ．
“ 谢谢 ．

海丝特觉得有必要抱怨几句，但这些抱怨可能会被误解为“谢谢”。

” [ˈæni] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈgrʌmb(ə)l] , [hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [ˈhestər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **Annie** , **in reply to this grumble** , **had bestowed upon Hester one of her**
” 安妮 , 在 回复 到 这 叭 , 有 授予 之上 海丝特 一 的 她
[ˈkwɪkɪst] , [ˈbraɪtəst] [glɑːnsɪz] ,
quickest , **brightest glances** ,
最快 , 最亮的 眼神 ,

安妮听到这声抱怨，便飞快地、目光锐利地瞥了海丝特一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈfæðəmd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [hɑːrt] [təːrd] [hɜːr; hər] [wel] [ɪˈnʌf] .
for she fathomed the true state of Hester's heart toward her well enough .
为了 她 深邃 这 真的 状态 的 海丝特的 心 朝向 她 出色地 足够的 .
因为她已经充分看透了海丝特对她的真实心意。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [bæd] [deɪz] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈhestər] ,
These were very bad days for poor Hester ,
这些 是 非常 坏的 天 为了 贫穷的 海丝特 ,
对于可怜的赫斯特来说，那段日子真是太糟糕了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] [ʃiː; ʃɪ]
and but for the avidity with which she threw herself into her studies she
和 但 为了 这 热情 和 哪个 她 扔 她自己 进入 她 研究 她
[kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðem; ðəm] .
could scarcely have borne them .
可以 几乎 有 出生 他们 .
若非她对学习充满热情，她几乎无法忍受这一切。

[baɪ] [sləʊ] [dɪˈgriːz] [næn; nɑːn][gəːt] [ˈbetər] ;
By slow degrees Nan got better ;
经过 慢的 学位 楠 得到 更好的 ;
楠的身体逐渐好转；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈæˌniːz] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
she was allowed to come downstairs and to sit in Annie's arms in the garden
她 曾是 允许 到 来 楼下 和 到 坐 在 安妮的 武器 在 这 花园
,
.
,
她被允许下楼，坐在花园里安妮的怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪntəˈfɪəd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈæni] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
and then Mrs Willis interfered , and said that Annie must go back to
和 然后 太太 威利斯 干扰 , 和 说 那 安妮 必须 去 后退 到
[hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] ,
her studies ,
她 研究 ,
然后威利斯太太插话进来，说安妮必须回去继续学业。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪˈvoʊt] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [pleɪ] - [ˈaʊərz] [ænd; ənd][hæf] - [ˈhɑːlədeɪz][tuː; tə][ˈnænz] [ˈsɜːrvɪs] .
and only devote her usual play - hours and half - holidays to Nan's service .
和 仅有的 奉献 她 通常 玩 - 小时 和 一半 - 假期 到 奶奶的 服务 .
她只把平时玩耍的时间和半个假期用来服侍奶奶。

[ðɪs] [ˈmændert] , [haʊˈevər] , [prəˈduːst] [wʊʊ][ænd; ənd][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] .
This mandate , however , produced woe and tribulation .
这 授权 , 然而 , 生产 悲哀 和 苦难 .
然而，这项法令却带来了苦难和不幸。

[ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [skriːmd] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
The spoilt child screamed and beat her little hands ,
这 被宠坏了 孩子 尖叫 和 打 她 小的 双手 ,
这个被宠坏的孩子尖叫着，捶打着自己的小手。

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [hɜ:r'self] [ʌp] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd]
and worked herself up into such a pitch of excitement that that night she found
和 工作 她自己 向上 进入 这样的 一个 沥青 的 激动 那 那 夜晚 她 成立
[hɜ:r; hər] [wei] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [tu:; tə] ['æ,ni:z] [ru:m] ,
her way in her sleep to Annie's room ,
她 方式 在 她 睡觉 到 安妮的 房间 ;
她兴奋不已，以至于当晚睡梦中竟然找到了安妮的房间。

[ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd][tu:; tə]['kwaɪət][hɜ:r; hər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər][bed] .
and Annie had to quiet her by taking her into her bed .
和 安妮 有 到 安静的 她 经过 采取 她 进入 她 床 .
安妮只好把她抱到床上让她安静下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ,
In the morning the doctor had to be sent for ,
在 这 早晨 这 医生 有 到 是 发送 为了 ;
早上不得不请医生来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['æ,ni:z] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and he instantly prescribed a day or two more of Annie's company for the
和 他 即刻 规定 一个 天 或者 二 更多的 的 安妮的 公司 为了 这
[tʃaɪld] .
child :
孩子 :
他立即建议让安妮再陪伴孩子一两天。

[ˈmɪsɪz] ['wɪlɪs] [felt] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .
Mrs Willis felt dreadfully puzzled .
太太 威利斯 毛毡 极其糟糕 困惑 .
威利斯太太感到非常困惑。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] : [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fa:r]
She had undertaken the charge of the little one : her father was already far
她 有 已 这 收费 的 这 小的 一 : 她 父亲 曾是 已经 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ;
她承担起了照顾小女儿的责任：女儿的父亲已经远在他乡。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] ;
so it was impossible now to make any change of plans ;
所以 它 曾是 不可能的 现在 到 制作 任何 改变 的 计划 ;
所以现在已经不可能做出任何计划变更了；

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪl] — [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [kɔ:zd] [baɪ] ['æ,ni:z]
the child was ill — had been injured by an accident caused by Annie's
这 孩子 曾是 患病的 — 有 到过 受伤 经过 一个 事故 导致 经过 安妮的
['kerləsnəs] [ænd; ənd][baɪ] ['hestərz] [wɑ:nt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .
carelessness and by Hester's want of self - control .
疏忽 和 经过 海丝特的 想 的 自己 - 控制 .
孩子生病了——因安妮的粗心大意和海丝特的缺乏自制力而导致的意外受伤。

[bʌt; bət] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][næn; nɑ:n] [sti:l] [wʌz; wəz] ,
But weak and ill as Nan still was ,
但 虚弱的 和 患病的 作为 楠 仍然 曾是 ;
但楠仍然身体虚弱，病得很重，

[ˈmɪsɪz] ['wɪlɪs] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'du:ɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] .
Mrs Willis felt that an undue amount of spoiling was good for no one .
太太 威利斯 毛毡 那 一个 过度 数量 的 破坏 曾是 好的 为了 不 一 .
威利斯太太认为过度溺爱对谁都没有好处。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈhaɪlɪ] [ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [ˈæni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [skuːl]
She thought it highly unjust to Annie to keep her from her school
她 想法 它 高度 不公正 到 安妮 到 保持 她 从 她 学校
[ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
employments at this most important period of the year .
就业 在 这 最多 重要的 时期 的 这 年 .

她认为在这个一年中最关键的时期阻止安妮从事学校工作对她非常不公平。

[ɪf] [ˈæni] [dɪd][nɑːt] [riːt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [skuːl] [məˈrks] [ʃiː; ji]
If Annie did not reach a certain degree of excellence in her school marks she
如果 安妮 做过 不是 抵达 一个 肯定 程度 的 卓越 在 她 学校 标记 她
[kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prəˈmoʊtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [klæs] .
could not be promoted in her class .
可以 不是 是 推广 在 她 班级 .

如果安妮的学校成绩没有达到一定的优秀水平，她就不能升入下一级。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [gɜːrl][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈeni] [ˈspe(ə)l] [ˈpraɪzɪz]
Mrs Willis did not expect the wild and heedless girl to carry off any special prizes
太太 威利斯 做过 不是 预计 这 荒野 和 鲁莽 女孩 到 携带 离开 任何 特别的 奖品
;
;
;
;

威利斯太太没想到这个野性十足、鲁莽无畏的女孩会赢得什么特别的奖项；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [əˈbɪlətɪz] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
but her abilities were quite up to the average ,
但 她 能力 是 相当 向上 到 这 平均的 ,
但她的能力仅达到平均水平。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [raʊz] [səˈfɪ(ə)nt] [æmˈbɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; həɹ]
and she always hoped to rouse sufficient ambition in her to enable her
和 她 总是 希望 到 唤醒 充足的 志向 在 她 到 使能够 她
[tuː; tə][əˈkwɑɪər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
to acquire a good and sound education .
到 获得 一个 好的 和 声音 教育 .

她一直希望激发女儿足够的抱负，使她能够接受良好的教育。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [nuː] [haʊ] [ˈnesəseri] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈæniːz] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] ,
Mrs Willis knew how necessary this was for poor Annie's future , and ,
太太 威利斯 知道 如何 必要的 这 曾是 为了 贫穷的 安妮的 未来 , 和 ,

威利斯太太知道这对可怜的安妮的未来有多么重要，而且，

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈnænz] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
after giving the doctor an assurance that Nan's whims and pleasures should be
后 给予 这 医生 一个 保证 那 奶奶的 心血来潮 和 快乐 应该 是
[əˈtendɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
attended to for the next two or three days ,
参加 到 为了 这 下一个 二 或者 三 天 ,

在向医生保证接下来两三天会满足楠的各种奇思妙想和喜好之后，

[ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ]
she determined at the end of that time to assert her own authority with
她 决定 在 这 结尾 的 那 时间 到 断言 她 自己的 权威 和
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

在那段时间的最后，她决定要确立自己对孩子的权威。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ˈæni] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈlesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ]
and to insist on Annie working hard at her lessons , and returning
和 到 坚持 在 安妮 在职的 难的 在 她 课程 , 和 返回
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [skuːl] - [ruːm] [laɪf] .
to her usual school - room life .
到 她 通常 学校 - 房间 生活 .

并要求安妮努力学习，恢复她平常的课堂生活。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [meɪd] [ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
On the morning of the third day Mrs Willis made inquiries ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 太太 威利斯 制成 查询 ,
第三天早上，威利斯夫人进行了询问。

[hɜːrd] [ðæt] [næn; nɑːn][hæd; həd] [spɛnt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [naɪt] , [ˈiːtn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈbrekfəst] ,
heard that Nan had spent an excellent night , eaten a hearty breakfast ,
听到 那 楠 有 花费 一个 出色的 夜晚 , 吃 一个 爽朗 早餐 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbluːmɪŋ] .
and was altogether looking blooming .
和 曾是 共 寻找 盛开 .

听说楠昨晚睡得很好，吃了一顿丰盛的早餐，整个人看起来容光焕发。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈlesnz; 'lesənz] ,
When the girls assembled in the school - room for their lessons ,
什么时候 这 女孩们 组装 在 这 学校 - 房间 为了 他们的 课程 ,
女孩们在教室里集合上课时，

[ˈæni] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪ] - [ruːm] , [wer] [ðeɪ]
Annie brought her little charge down to the large play - room , where they
安妮 带来 她 小的 收费 向下 到 这 大的 玩 - 房间 , 在哪里 他们
[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ˈkɒʊzɪli] ,
established themselves cosily ,
已确立的 他们自己 舒适地 ,

安妮带着她的小宝贝来到宽敞的游戏室，她们在那里舒舒服服地待了下来。

[ænd; ənd] [ˈæni] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˈlɪt(ə)][næn; nɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəɪrɪz] [ʌv; əv] —
and Annie began to instruct little Nan in the mysteries of —
和 安妮 开始 到 指示 小的 楠 在 这 谜团 的 —
于是安妮开始向小南传授——的奥秘。

“ [tɪk] , [ˈtæk] , [tuː] ,
“ Tic , tac , too ,
” 抽播 , 塔克 , 也 ,
“滴答，也一样，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɜːst][hɪz; ɪz] [juː] .
The little horse has lost his shoe .
这 小的 马 有 丢失的 他的 鞋 .
小马的马蹄铁掉了。

“ [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]
” Nan was entering into the spirit of the game , was imagining herself a
” 楠 曾是 进入 进入 这 精神 的 这 游戏 , 曾是 想象 她自己 一个
[ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] ,
little horse ,
小的 马 ,

“楠完全沉浸在游戏里，把自己想象成一匹小马，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hə] [smɔ:l] [fʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:d] , [wen] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ['entəd]
and was holding out her small foot to be shod , when Mrs Willis entered
和 曾是 保持 出去 她 小的 脚 到 是 鞋子 , 什么时候 太太 威利斯 进入
[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

她伸出小脚等着穿鞋，这时威利斯太太走进了房间。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [næn; nɑ:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Come with me , Nan ,** ” **she said ;** “ **I have got something to show you .** ”
“ 来 和 我 , 楠 , ” 她 说 ; “ 我 有 得到 某物 到 展示 你 ” .
“跟我来，楠，”她说，“我有东西要给你看。”

“ [næn; nɑ:n][gɑ:t] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [held] [aʊt] [wʌn][hænd][tu:; tə]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:; tə]
“ **Nan got up instantly , held out one hand to Mrs Willis and the other to**
“ 楠 得到 向上 即刻 , 握住 出去 一 手 到 太太 威利斯 和 这 其他 到
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

“南立刻站了起来，一只手向威利斯太太伸出，另一只手向安妮伸出。”

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hə] ['kɑ:nfɪdənt] ['beɪbi] [toʊnz] —
and said , in her confident baby tones —
和 说 , 在 她 自信的 婴儿 音调 —
她用自信的娃娃音说道——

“ [em 'i:] [tʌm] ; ['æni] [tʌm] [tu:] .
“ **Me tum ; Annie tumming too .** ”
“ 我 汤 ; 安妮 翻转 也 ” .
“我转身；安妮也转身。”

“ ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
“ **Mrs Willis said nothing , but , holding the little hand , and accompanied by**
“ 太太 威利斯 说 没有什么 , 但 , 保持 这 小的 手 , 和 伴随 经过
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

威利斯太太什么也没说，只是握着孩子的小手，安妮陪在她身边。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ru:m] , [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [hɔ:l] ,
she went out of the play - room , across the stone hall ,
她 去 出去 的 这 玩 - 房间 , 穿过 这 石头 大厅 ,
她走出游戏室，穿过石砌走廊，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] [beɪz] [dɔ:z] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hə] [oʊn] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] -
and through the baize doors until she reached her own delightful private sitting -
和 通过 这 台布 门 直到 她 达到 她 自己的 愉快 私人的 坐着 -
[ru:m] .
room .
房间 .

穿过毡布门，她来到了自己舒适的私人起居室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,
There were heaps of pretty things about ,
那里 是 堆积如山 的 漂亮的 事物 关于 ,
周围有很多漂亮的东西，

[ænd; ʌnd][næn; nɑ:n] [geɪzd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pli:zd]
and Nan gazed round her with the appreciative glance of a pleased
和楠凝视圆形的她 和 这 欣赏的 瞥一眼 的 一个 高兴
[ˌkɑ:nə'sɜ:r] .
connoisseur .
行家 .

楠环顾四周，眼中满是欣赏之情，就像一位满意的鉴赏家。

“ [ˈpɪti] - [ʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
“ **Pitty ' oom , ” she said approvingly** .
” 可怜 - oom , ” 她 说 赞许地 .

“皮蒂·乌姆，”她赞许地说。

“ [næn; nɑ:n] [laɪks] [ðɪs] - [ʊm] .
“ **Nan likes this ' oom** .
” 楠 点赞 这 - oom .

“奶奶喜欢这个‘oom’。

- [steɪ] [hɪr] , [ænd; ʌnd][soʊ] [wɪl] [ˈæni] .
Me'll stay here , and so will Annie .
- 停留 这里 , 和 所以 将要 安妮 .

我会留在这里，安妮也会留在这里。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈræptʃər] — [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [li:vz]
“ **Here she uttered a sudden cry of rapture — on the floor , with its leaves**
” 这里 她 说出 一个 突然 哭 的 狂喜 — 在 这 地面 , 和 它是 树叶
[ˈtemptɪŋli] [ˈoʊpən] ,
temptingly open ,
诱人地 打开 ,

“这时她突然发出了一声欣喜若狂的尖叫——在地板上，树叶诱人地张开着，

[leɪ] [ə; eɪ] [ˈgeɪli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] ,
lay a gayly - painted picture - book ,
躺 一个 同性恋地 - 绘 图片 - 书 ,

铺上一本色彩明快的图画书，

[ænd; ʌnd] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈflʌfi] [bɔ:ɪ][baɪ][ɪts][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɜ:rʒn] [ˈkɪt(ə)n] [ə'sli:p]
and curled up in a soft fluffy ball by its side was a white Persian kitten asleep
和 卷曲 向上 在 一个 柔软的 蓬松的 球 经过 它是 边 曾是 一个 白色的 波斯语 小猫 睡着了
.
:
.

一只白色的波斯小猫蜷成一团，睡在它旁边，毛茸茸的，像个小球。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈæni] , [huː] [ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Mrs Willis whispered something to Annie , who ran out of the room ,
太太 威利斯 低声说道 某物 到 安妮 , who 跑 出去 的 这 房间 ,

威利斯太太低声跟安妮说了些什么，安妮随即跑出了房间。

[ænd; ʌnd][næn; nɑ:n] [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [saɪd] .
and Nan knelt down in a perfect rapture of worship by the kitten's side .
和楠跪下 向下 在 一个 完美的 狂喜 的 崇拜 经过 这 小猫的 边 .

南跪在小猫身边，满心欢喜地膜拜着它。

“ [ˈpɪti] [ˈtɪbi] [ˈpʊsi] !
“ **Pitty tibby pussy** !
” 可怜 蒂比 猫 !

“可怜的小猫咪！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
“ **she exclaimed several times** ,
” 她 惊呼 一些 时代 ,

她多次惊呼道：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [aɪ 'tiː][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['ʃivəd] [ænd; ənd]
and she rubbed it so persistently the wrong way that the kitten shivered and
和 她 摩擦 它 所以 持续地 这 错误的 方式 那 这 小猫 瑟瑟发抖 和
[stəd] [ʌp] ,
stood up ,
站立 向上 ,

她不停地朝错误的方向揉搓小猫，小猫瑟瑟发抖，站了起来。

[ɑːrtʃt] [ɪts] [bek] ['veri] [haɪ] , [jɔːnd] , [tɜːrnd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
arched its beck very high , yawned , turned round three times , and lay down again .
拱形 它是 贝克 非常 高的 , 打哈欠 , 转向 圆形的 三 时代 , 和 躺 向下 再次 .
[aɪ] [haɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen]
它高高地拱起脖子，打了个哈欠，转了三圈，然后又躺了下来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [ˈtɪbi] [ˈpʊsi] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kən'tɪnjuəs] ['slʌmbər] .
" tibby pussy " was not allowed to have any continuous slumber .
" 蒂比 猫 " 曾是 不是 允许 到 有 任何 连续的 睡眠 .
[ˈtɪbi] [ˈpʊsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kən'tɪnjuəs] ['slʌmbər]
“tibby pussy”不被允许连续睡觉。

[næn; nɑːn] ['drægd] [ðə; ði] [pɜːrʒn] [baɪ][ɪts] [teɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː]
Nan dragged the Persian by its tail into her lap , and when it
楠 拖拽 这 波斯语 经过 它是 尾巴 进入 她 膝 , 和 什么时候 它
[rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ,
resisted this indignity ,
抵抗 这 侮辱 ,

楠拽着波斯猫的尾巴把它拖到腿上，波斯猫反抗这种屈辱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪt] [baʊndz] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and with two or three light bounds disappeared out of the room ,
和 和 二 或者 三 光 界限 消失 出去 的 这 房间 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪt] [baʊndz] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
于是，他轻盈地跃了两三步，消失在了房间里。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
she stretched out her little hands and began to cry for it .
她 拉伸 出去 她 小的 双手 和 开始 到 哭 为了 它 .
[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
她伸出小手，开始哭着要它。

" [tɜːrn] [bæk] , [pʊs] , [pʊs] — [tɜːrn] [bæk] , [pɔːr] [ˈtɪbi] [pʊs] — [næn; nɑːn] [lʌvz] - ['əu'əu] .
" Turn back , puss , puss — turn back , poor tibby puss — Nan loves ' oo .
" 转动 后退 , 猫 , 猫 — 转动 后退 , 贫穷的 蒂比 猫 — 楠 爱 - oo .
[tɜːrn] [bæk] , [pʊs] , [pʊs] — [tɜːrn] [bæk] , [pɔːr] [ˈtɪbi] [pʊs] — [næn; nɑːn] [lʌvz] - ['əu'əu]
“回头吧，小猫咪，小猫咪——回头吧，可怜的小小猫咪——奶奶喜欢‘oo’。

['æni] , [goʊ] [fetʃ] [pʊs] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] .
Annie , go fetch puss for Nan .
安妮 , 去 拿来 猫 为了 楠 .
['æni] , [goʊ] [fetʃ] [pʊs] [fɔːr; fər][næn; nɑːn]
安妮，去给奶奶把猫咪抱回来。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Then for the first time she discovered that Annie was absent , and that she
" 然后 为了 这 第一的 时间 她 发现 那 安妮 曾是 缺席的 , 和 那 她
[wʌz; wəz][ə'lʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,
[wʌz; wəz][ə'lʊn]
“然后她第一次发现安妮不在，她孤身一人。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] , [huː] [sæt] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['teɪbl] .
with the exception of Mrs Willis , who sat busily writing at a distant table .
和 这 例外 的 太太 威利斯 , who 卫星 忙碌地 写作 在 一个 遥远 桌子 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] , [huː] [sæt] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['teɪbl]
除了威利斯太太，她正坐在远处的一张桌子旁忙着写作。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər]
Mrs Willis counted for nothing at all with Nan — she did not consider her
太太 威利斯 计数 为了 没有什么 在 全部 和 楠 — 她 做过 不是 考虑 她
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːlɪtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
of the smallest importance ,
的 这 最小 重要性 ,
在南眼里，威利斯太太根本无关紧要——她丝毫没有把南当回事。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsˈdeɪn] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][traːt]
and after giving her a quick glance of some disdain she began to trot
和 后 给予 她 一个 快的 瞥一眼 的 一些 蔑视 她 开始 到 小跑
[raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
round the room on a voyage of discovery .
圆形的 这 房间 在 一个 航程 的 发现 .
她轻蔑地瞥了她一眼，然后开始在房间里四处探索。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈæni] [wʊd] [kʌm] [bæk] — [ˈæni] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈprɑːbəbli] [ɡɔːn] [tuː; tə] [fetʃ]
Any moment Annie would come back — Annie had , indeed , probably gone to fetch
任何 片刻 安妮 会 来 后退 — 安妮 有 , 的确 , 大概 已消失 到 拿来
[ðə; ðɪ][ˈkɪt(ə)n] ,
the kitten ,
这 小猫 ,
安妮随时都会回来——事实上，安妮很可能是去把小猫抱回来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and would quickly return with it .
和 会 迅速地 返回 和 它 .
并会很快带着它回来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
She walked slowly round and round ,
她 步行 缓慢地 圆形的 和 圆形的 ,
她慢慢地绕着圈子走来走去，

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [sæt] .
keeping well away from that part of the room where Mrs Willis sat .
保持 出色地 离开 从 那 部分 的 这 房间 在哪里 太太 威利斯 卫星 .
尽量远离威利斯太太坐的那个房间角落。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪnə][dʒʌŋ] ,
Presently she found a very choice little china jug ,
目前 她 成立 一个 非常 选择 小的 中国 水壶 ,
她随即发现了一个非常精美的小瓷壶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [səbˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈfɪŋɡərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] , [wɪtʃ]
which she carefully subtracted with her small fingers from a cabinet , which
哪个 她 小心 减去 和 她 小的 手指 从 一个 内阁 , 哪个
[kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtrezərz] .
contained many valuable treasures .
包含 许多 有价值的 宝藏 .
她用纤细的手指小心翼翼地从一个柜子里取出这些东西，那个柜子里装着许多珍贵的宝物。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪɡˈzæktli] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
She sat down on the floor exactly beneath the cabinet , and began to play with
她 卫星 向下 在 这 地面 确切地 下面 这 内阁 , 和 开始 到 玩 和
[hɜːr; hər][dʒʌŋ] .
her jug .
她 水壶 .
她坐在橱柜正下方的地板上，开始摆弄她的水壶。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ɪn] [ˈiːgər] [ˈpæntəmaɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [wɪtʃ] [ˈæni] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər]
She went through in eager pantomime a little game which Annie had invented for
她 去 通过 在 渴望的 哑剧 一个 小的 游戏 哪个 安妮 有 发明 为了
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她兴致勃勃地用肢体语言表演了安妮为她发明的一个小游戏。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪlkmeɪd] ,
and imagined that she was a little milkmaid ,
和 想象 那 她 曾是 一个 小的 挤奶女工 ,
她想象自己是一个挤奶女工,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [nuː] [mɪlk] ;
and that the jug was full of sweet new milk ;
和 那 这 水壶 曾是 满的 的 甜的 新的 牛奶 ;
罐子里装满了香甜的新牛奶;

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][set][ʌv; əv] [pəːˈtʃeɪzəz] , “ [wɑːnt] [ˈeni] [mɪlk] ?
she called out to an imaginary set of purchasers , “ **Want any milk ?**
她 称为 出去 到 一个 假想 放 的 购买者 , “ 想 任何 牛奶 ?
她对着一群想象中的顾客喊道：“要牛奶吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈflʌəd] [sʌm; səm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][drɒps][ʌv; əv] [mɪlk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]
” **and then she floured some by way of drops of milk into the palm of**
” 和 然后 她 撒了面粉 一些 经过 方式 的 滴 的 牛奶 进入 这 棕榈 的
[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
her little hand ,
她 小的 手 ,

然后她把一些面粉混入她的小手掌心，用几滴牛奶晕染开来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəməɹz] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l][ˈgʌstəʊ] .
which she drank up in the name of her customers with considerable gusto .
哪个 她 喝 向上 在 这 姓名 的 她 顾客 和 大量 古斯托 .
她以顾客的名义，兴致勃勃地将这些酒喝了个精光。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前，

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒʌg][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈviːəməns] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpraɪvd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
knocking the little jug with some vehemence on the floor she deprived it with
敲门 这 小的 水壶 和 一些 激烈 在 这 地面 她 被剥夺的 它 和
[wʌn] [niːt] [bləʊ] [ʌv; əv][ɪts][ˈhænd(ə)][ænd; ənd] [spaʊt] .
one neat blow of its handle and spout .
一 整洁的 吹 的 它是 处理 和 喷口 .

她用力地把小水壶摔在地上，一击就把水壶的把手和壶嘴都打掉了。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
Mrs Willis was busily writing , and did not look up .
太太 威利斯 曾是 忙碌地 写作 , 和 做过 不是 看 向上 .
威利斯太太正埋头写作，没有抬头。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] —
Nan was not in the least disconcerted ; she said aloud —
楠 曾是 不是 在 这 至少 不安 ; 她 说 大声 —
楠丝毫没有惊慌失措；她大声说道——

“ [pʊɹ] [ˈtɪbi] [tsuːk] - ,
” **Poor tibby zug b'oke** ,
” 贫穷的 蒂比 祖格 - ,
“可怜的 tibby zug b'oke，

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” **and then she left the fragments on the floor** ,
” 和 然后 她 左边 这 片段 在 这 地面 ,
然后她把碎片留在了地板上。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
and started off on a fresh voyage of discovery .
和 开始 离开 在 一个 新鲜的 航程 的 发现 .
于是，他们开始了一段全新的探索之旅。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfəʊtəˈgræfɪk] [ˈælbəm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
This time she dragged down a large photographic album on to a cushion , and ,
这 时间 她 拖拽 向下 一个 大的 摄影 专辑 在 到 一个 软垫 , 和 ,
[ˈniːlɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] ,
kneeling by it ,
跪着 经过 它 ,
这一次，她把一本厚厚的相册拖到垫子上，然后跪在旁边，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ˈflæpɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
began to look through the pictures , flapping the pages together with a loud
开始 到 看 通过 这 图片 , 扑 这 页面 一起 和 一个 大声
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,
他开始翻看照片，用力地翻动书页，发出很大的声响。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
and laughing merrily as she did so .
和 笑 兴高采烈地 作为 她 做过 所以 .
她一边这样做，一边开心地笑着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,
She was now much nearer to Mrs Willis , who was attracted by the sound ,
她 曾是 现在 很多 更近 到 太太 威利斯 , WHO 曾是 吸引 经过 这 声音 ,
她现在离威利斯太太近了，威利斯太太是被声音吸引过来的。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˈpreʃəs]
and looking up hastened to the rescue of one of her most precious
和 寻找 向上 加快 到 这 救援 的 一 的 她 最多 宝贵的
[kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəˈgræfs] .
collections of photographs .
收藏 的 照片 .
于是抬头望去，她赶紧去抢救她最珍贵的照片收藏之一。

” [næn; nɑːn] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ʌt] [ʌp] [ðæt] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .
” **Nan , dear , she said , “ shut up that book at once** .
” 楠 , 亲爱的 , ” 她 说 , ” 关闭 向上 那 书 在 一次 .
“南，亲爱的，”她说，“立刻把那本书合上。”

[næn; nɑːn] [ˈmʌsnt] [tʌtʃ] .
Nan mustn't touch .
楠 不得 触碰 .
楠不许碰。

[ʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər]
Shut the book , darling , and go and sit on the floor , and look at your
关闭 这 书 , 亲爱的 , 和 去 和 坐 在 这 地面 , 和 看 在 你的
[naɪs] - [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] .
nice - coloured pictures .
好的 - 有色 图片 .
亲爱的，合上书，去地板上坐着，看看你那些色彩鲜艳的图画吧。

“ [næn; nɑ:n] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [hænd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəm] ,
“ Nan , still holding a chubby hand between the leaves of the album ,
“ 楠 , 仍然 保持 一个 胖乎乎的手 之间 这 树叶 的 这 专辑 ,
“楠, 仍然用她胖乎乎的小手夹着相册的书页,

[geɪv] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'faɪənt] [glæns] , [ænd; ənd] [sed] —
gave Mrs Willis a full defiant glance , and said —
给予 太太 威利斯 一个 满的 桀骜不驯 瞥一眼 , 和 说 —
她狠狠地瞪了威利斯太太一眼, 带着挑衅的神情说道——

“ [em 'i:][wəʊnt] . ”
“ Me won't . ”
“ 我 惯于 . ”
“我不会。”

“ [kʌm] , [næn; nɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] .
“ Come , Nan , ” said the head - mistress .
“ 来 , 楠 , ” 说 这 头 - 情妇 .
“来吧, 楠,”校长说道。

“ [em 'i:][wɑ:nt] ['æni] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [stɪl] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ælbəm] , [ænd; ənd] ,
“ Me want Annie , ” said Nan , still kneeling by the album , and ,
“ 我 想 安妮 , ” 说 楠 , 仍然 跪着 经过 这 专辑 , 和 ,
“我想要安妮,”南一边说着, 一边仍然跪在专辑旁边, 然后说道。

[bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] , [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:]
bending her head over the photographs , she turned the page and burst into
弯曲 她 头 超过 这 照片 , 她 转向 这 页 和 爆裂 进入
[ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
a peal of laughter .
一个 皮尔 的 笑声 .
她低头看着照片, 翻过一页, 然后突然放声大笑。

“ ['pɪti] [baʊ; boʊ] [vəʊ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tri:vər] ; “ [oʊ] ,
“ Pitty bow vow , ” she said , pointing to a photograph of a retriever ; “ oh ,
“ 可怜 弓 发誓 , ” 她 说 , 指向 到 一个 照片 的 一个 寻回犬 ; “ 哦 ,
['pɪti] [baʊ; boʊ] [wu:] ,
pitty bow woo ,
可怜 弓 哇 ,
“比特犬发誓,”她指着一张寻回犬的照片说; “哦, 比特犬呜呜呜,

[næn; nɑ:n] [lʌvz] - ['əʊ'əu] .
Nan loves ' oo .
楠 爱 - oo .
Nan 喜欢“oo”。

“ ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
“ Mrs Willis stooped down and lifted the little girl into her arms .
“ 太太 威利斯 弯腰 向下 和 抬起 这 小的 女孩 进入 她 武器 .
威利斯太太弯下腰, 把小女孩抱了起来。

“ [næn; nɑ:n] , [dɪr] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] .
“ Nan , dear , ” she said , “ it is naughty to disobey .
“ 楠 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 它 是 淘气 到 违 .
“楠, 亲爱的,”她说, “不听话是不乖的。”

[sɪt] [daʊn] [baɪ][jɔ:r; jər] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] . “
Sit down by your picture - book , and be a good girl . ”
坐 向下 经过 你的 图片 - 书 , 和 是 一个 好的 女孩 . “
坐下来, 看你的图画书, 做个乖女孩。

“ [ˌem ˈiː][wəʊnt] , ” [sed] [næn; nɑ:n] [əˈgen] ,
“ **Me won't** , ” **said Nan again** ,
“ 我 惯于 , ” 说 楠 再次 ,
“ 我不会 , ”楠又说。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ˈdɪmpld] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ə; eɪ][smɑ:rt][slæp]
and here she raised her small dimpled hand and gave Mrs Willis a smart slap
和 这里 她 提高 她 小的 凹陷的 手 和 给予 太太 威利斯 一个 聪明的 拍击
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
on her cheek .
在 她 脸颊 .
说着，她抬起长着酒窝的小手，狠狠地打了威利斯太太一巴掌。

“ [ˈnɔ:ti] [ˈleɪdi] , [ˌem ˈiː][dəʊnt] [laɪk] - [ˈəʊ'əʊ] ; [goʊ] - [wei] .
“ **Naughty lady** , **me don't like ' oo ; go ' way** .
“ 淘气 女士 , 我 不 喜欢 - oo ; 去 - 方式 .
“淘气的女人，我不喜欢‘oo’；走开。”

[næn; nɑ:n][wa:nt] [ˈæni] — [næn; nɑ:n][du:][wa:nt] [ˈæni] .
Nan want Annie — Nan do want Annie .
楠 想 安妮 — 楠 做 想 安妮 .
楠想要安妮——楠确实想要安妮。

[ˌem ˈiː][dəʊnt] [lʌv] - [ˈəʊ'əʊ] , [ˈnɔ:ti] [ˈleɪdi] ; [goʊ] - [wei] .
Me don't love ' oo , naughty lady ; go ' way .
我 不 爱 - oo , 淘气 女士 ; 去 - 方式 .
我不喜欢“哦，坏女人；走开。”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [tʊk] [næn; nɑ:n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [niː] .
“ **Mrs Willis took Nan on her knee** .
“ 太太 威利斯 采取 楠 在 她 膝盖 .
威利斯太太把南抱到膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [bent] [tuː; tə][hɜ:rz] ,
She felt that the little will must be bent to hers ,
她 毛毡 那 这 小的 将要 必须 是 弯曲 到 她的 ,
她觉得那渺小的意志必须服从于她。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [wʌn] .
but the task was no easy one .
但 这 任务 曾是 不 简单的 一 .
但这项任务并不轻松。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈskersli] [nuː] [hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ,
The child scarcely knew her , she was still weak and excitable ,
这 孩子 几乎 知道 她 , 她 曾是 仍然 虚弱的 和 易激动的 ,
孩子几乎不认识她，她身体虚弱，容易激动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [bɜ:rst][ˈɪntuː] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv] [terz] ,
and she presently burst into storms of tears ,
和 她 目前 爆裂 进入 暴风雨 的 眼泪 ,
她随即嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ðooʊ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] , [hɜ:r; hər][wʌn]
and sobbed and sobbed as though her little heart would break , her one
和 啜泣 和 啜泣 作为 尽管 她 小的 心 会 休息 , 她 一
[kraɪ] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ˈæni] ,
cry being for “ Annie ,
哭 存在 为了 “ 安妮 ,
她哭个不停，仿佛她的小心脏都要碎了，她唯一一次哭喊的就是“安妮”。

[ˈæni] , [ˈæni] .
Annie , Annie .
安妮 , 安妮 .

安妮，安妮。

” [wen] [ˈæni] [dɪd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ˈaʊər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
” When Annie did join her in the play hour , the little cheeks were flushed ,
” 什么时候 安妮 做过 加入 她 在 这 玩 小时 , 这 小的 脸颊 是 酡 ,
“当安妮加入她的游戏时间时，她的小脸蛋红扑扑的。”

[ðə; ði] [waɪt] [braʊ] [eɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [smɔːl] [hændz][wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] .
the white brow ached , and the child's small hands were hot and feverish .
这 白色的 眉头 疼痛 , 和 这 孩子的 小的 双手 是 热的 和 发烧 .
孩子的额头苍白疼痛，小手滚烫发烧。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [felt] [ˈterəbli] [ˈpʌz(ə)ld] .
Mrs Willis felt terribly puzzled .
太太 威利斯 毛毡 可怕 困惑 .

威利斯太太感到非常困惑。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .

第二十六章。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] - [bʊʃ] .
Under The Laurel - Bush .
在下面 这 劳雷尔 - 衬套 .

月桂树下。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] ;
Mrs Willis owned to herself that she was nonplussed ;
太太 威利斯 拥有 到 她自己 那 她 曾是 不知所措 ;

威利斯太太坦言自己感到困惑不解；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ˈæni] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] ,
it was quite impossible to allow Annie to neglect her studies ,
它 曾是 相当 不可能的 到 允许 安妮 到 忽视 她 研究 ,

绝对不可能让安妮荒废学业。

[ænd; ənd] [jet] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhænz] [helθ] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [prɪˈkeriəs] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]
and yet little Nan's health was still too precarious to allow her to run the
和 然而 小的 奶奶的 健康 曾是 仍然 也 岌岌可危 到 允许 她 到 跑步 这

[rɪsk][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfretɪd] .
risk of having the child constantly fretted .
风险 的 拥有 这 孩子 不断地 有格纹的 .

然而，小楠的健康状况仍然很不稳定，她不能冒着让孩子一直提心吊胆的风险。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈhænz]
Suddenly a welcome idea occurred to her ; she would write at once to Nan's
突然 一个 欢迎 主意 发生 到 她 ; 她 会 写 在 一次 到 奶奶的

[oʊld] [nɜːrs] ,
old nurse ,
老的 护士 ,

她突然想到一个好主意：她要立刻给南的老保姆写信。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and see if she could come to Lavender House for the remainder of the
和 看 如果 她 可以 来 到 薰衣草 房子 为了 这 余 的 这

[ˈprez(ə)nt][tɜːrm] .
present term .
展示 学期 .

看看她能否在本学期剩余时间里来薰衣草学院就读。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪˈspætʃt] [hɜːr; hær] [ˈletər] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
Mrs Willis dispatched her letter that very day ,
太太 威利斯 已派出 她 信 那 非常 天 ,
威利斯夫人当天就寄出了她的信。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [iːvniŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
and by the following evening the nurse was once more in possession of her
和 经过 这 下列的 晚上 这 护士 曾是 一次 更多的 在 拥有 的 她
[mʌtʃ] - [lʌvd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
much - loved little charge .
很多 - 喜爱 小的 收费 .

到了第二天晚上，护士又一次把她心爱的小孩接了回来。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbeɪbɪhʊd] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
The habits of her babyhood were too strong for Nan ; she returned to
这 习惯 的 她 婴儿期 是 也 强的 为了 楠 ; 她 返回 到
[ðem; ðəm][ˈglædli] [ɪˈnʌf] ,
them gladly enough ,
他们 乐意 足够的 ,

楠的婴儿时期习惯根深蒂固，她欣然接受了这些习惯。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtensli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈæni] ,
and though in her heart of hearts she was still intensely loyal to Annie ,
和 尽管 在 她 心 的 心 她 曾是 仍然 强烈地 忠诚 到 安妮 ,
虽然她内心深处仍然对安妮无比忠诚，

[ʃiː; ʃi][noʊ] [ˈbɪŋgər] [ˈfretɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
she no longer fretted when she was not with her .
她 不 更长 有格纹的 什么时候 她 曾是 不是 和 她 .

她不再因为不在她身边而感到焦虑。

[ˈæni] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hær][ˈɔːrd(ə)neri] [wɜːrk][ænd; ænd] [ðoʊ] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld][tuː; tə][hɜːr; hær]
Annie resumed her ordinary work and though Hester was very cold to her
安妮 恢复 她 普通的 工作 和 尽管 海丝特 曾是 非常 寒冷的 到 她
,
.
,

安妮恢复了日常工作，尽管海丝特对她非常冷淡。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˈfræŋkli] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [haʊ]
several of the other girls in the school frankly confided to their favourite how
一些 的 这 其他 女孩们 在 这 学校 坦率地说 坦白 到 他们的 最喜欢的 如何
[mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hær] ,
much they had missed her ,
很多 他们 有 错过 她 ,

学校里其他几个女生都坦诚地向她们最喜欢的女生倾诉了她们有多么想念她。

[ænd; ænd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hær] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .
and how glad they were to have her back with them once more .
和 如何 高兴的 他们 是 到 有 她 后退 和 他们 一次 更多的 .
他们多么高兴她能再次回到他们身边。

[ˈæni] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][æn; ən][ˈevər] - [ˈɪftɪŋ] [muːd] — [wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈlɔŋd]
Annie found herself at this time in an ever - shifting mood — one moment she longed
安妮 成立 她自己 在 这 时间 在 一个 曾经 - 转变 情绪 — 一 片刻 她 渴望
[ɪnˈtensli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
intensely for a kiss ,
强烈地 为了 一个 吻 ,

安妮此时的情绪总是变幻莫测——一会儿她强烈地渴望一个吻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [lɪps] ; [əˈnʌðər] ,
and a fervent pardon from Mrs Willis's lips ; another ,
和 一个 热切 赦免 从 太太 威利斯的 嘴唇 ; 其他 ;
威利斯夫人热情地请求原谅; 另一次,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [dɪ'faɪəntli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] ;
she said to herself defiantly she could and would live without it ;
她 说 到 她自己 公然挑衅 她 可以 和 会 居住 没有 它 ;
她坚定地对自己说, 没有它她也能活下去;

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['sɑːrʊfl] [lʊk] [ɪn] ['hestərz] [aɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə]
one moment the hungry and sorrowful look in Hester's eyes went straight to
一 片刻 这 饥饿的 和 悲伤 看 在 海丝特的 眼睛 去 直的 到
[ˈæ,niːz] [hɑːrt] ,
Annie's heart ,
安妮的 心 ;
一瞬间, 海丝特眼中那饥饿而悲伤的神情直击安妮的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['treʒər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['stəʊlən] ;
and she wished she might restore her little treasure whom she had stolen ;
和 她 希望 她 可能 恢复 她 小的 宝藏 谁 她 有 被盗 ;
她希望能够找回她偷走的那个小宝贝;

[ðə; ðɪ][nekst][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][næn; nɑːn] ,
the next she rejoiced in her strange power over Nan ,
这 下一个 她 欣喜若狂 在 她 奇怪的 力量 超过 楠 ,
接下来, 她为自己对楠的这种奇特力量感到欣喜。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] .
and resolved to keep all the love she could get .
和 已解决 到 保持 全部 这 爱 她 可以 得到 .
她决心珍惜所有能得到的爱。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ˈæni] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [iː'zəli] [ˈɪnfluənst] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][iː'v(ə)l]
Annie was in that condition when she could be easily influenced for good or evil
安妮 曾是 在 那 状况 什么时候 她 可以 是 容易地 影响 为了 好的 或者 邪恶的
— [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [wen] [tempt'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [liːst] [iː'zəli]
— she was in that state of weakness when temptation is least easily
— 她 曾是 在 那 状态 的 弱点 什么时候 诱惑 是 至少 容易地
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
resisted :
抵抗 .

安妮当时处于那种容易受人影响的状态, 无论是向善还是向恶——她处于那种最容易抵挡诱惑的虚弱状态。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['nænz] [nɜːrs] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
A few days after the arrival of Nan's nurse Mrs Willis was obliged unexpectedly
一个 很少 天 后 这 到达 的 奶奶的 护士 太太 威利斯 曾是 有义务 不料
[tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ;
to leave home ;
到 离开 家 ;

南的护士到来几天后, 威利斯太太被迫意外地离开家;

[ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,
a near relative was dangerously ill in London ,
一个 靠近 相对的 曾是 危险地 患病的 在 伦敦 ,
一位近亲在伦敦身患重病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - ['mistrəs] [went] [ə'wei] [in] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and the school - mistress went away in much trouble and anxiety .
和 这 学校 - 情妇 去 离开 在 很多 麻烦 和 焦虑 .

女教师忧心忡忡地离开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feivərɪt] ['pju:p(ə)lz] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]
Some of her favourite pupils flocked to the front entrance to see their
一些 的 她 最喜欢的 学生 成群结队的 到 这 正面 入口 到 看 他们的
[bɪ'lʌvɪd] ['mistrəs] [ɔ:f] .
beloved mistress off .
心爱 情妇 离开 .

她的一些最喜欢的学生聚集在学校门口，为他们敬爱的老师送行。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gru:p] ['sesl, 'sɪsl] [stʊd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ;
Amongst the group Cecil stood , and several girls of the first - class ;
在 这 团体 塞西尔 站立 , 和 一些 女孩们 的 这 第一的 - 班级 ;

人群中，塞西尔和几位一年级女生站在那里；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsou]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['æni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋst]
many of the little girls were also present , but Annie was not amongst
许多 的 这 小的 女孩们 是 还 展示 , 但 安妮 曾是 不是 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

许多小女孩也都在场，但安妮不在其中。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ləst]['moumənt][ʃi:; ji] [rʌʃt] [ʌp] ['breθləsli] ;
Just at the last moment she rushed up breathlessly ;
只是 在 这 最后的 片刻 她 匆忙 向上 气喘吁吁 ;

就在最后一刻，她气喘吁吁地冲了上来；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [sʌm; səm] ['stɑ:ri] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [blu:] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts] [tə'geðər]
she was tying some starry jasmine and some blue forget - me - nots together
她 曾是 捆绑 一些 繁星 茉莉花 和 一些 蓝色的 忘记 - 我 - 不 一起
,
.
,

她正把一些星状茉莉花和一些蓝色勿忘我花绑在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f][ʃi:; ji] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [bu'keɪ] ['ɪntu:]
and as the carriage was moving off she flung the charming bouquet into
和 作为 这 运输 曾是 移动 离开 她 扔 这 迷人 花束 进入
[hɜ:r; hər] ['mistrəsɪz] [læp] .
her mistress's lap .
她 情妇的 膝 .

马车开走时，她把那束美丽的花束扔到了女主人的腿上。

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ri'wɔ:did] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [lʊks] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
Mrs Willis rewarded her with one of her old looks of confidence and
太太 威利斯 奖励 她 和 一 的 她 老的 看起来 的 信心 和
[ʌv] ;
love ;
爱 ;

威利斯夫人用她惯有的自信和爱意的眼神回应了她；

[ʃi:; ji] [reɪzd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]
she raised the flowers to her lips and kissed them , and her eyes
她 提高 这 花朵 到 她 嘴唇 和 亲吻 他们 , 和 她 眼睛
[smaɪld] [ɑ:n] ['æni] .
smiled on Annie .
微笑 在 安妮 .

她将花举到唇边亲吻，目光温柔地注视着安妮。

“ [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] , ” [ʃiːʃɪ] [kɔːld] [aʊt] ; “ [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl][maɪ] [daɪ] [ˈgɜːlz] ;
“ **Good - bye , dear , “ she called out ; “ good - bye , all my dear girls ;**
“ 好的 - 再见 , 亲爱的 , “ 她 称为 出去 ; “ 好的 - 再见 , 全部 我的 亲爱的 女孩们 ;
“再见, 亲爱的们,”她喊道; “再见, 我亲爱的女孩们;

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
I will try and be back to - morrow night .
我 将要 尝试 和 是 后退 到 - 明天 夜晚 .
我争取明天晚上回来。

[rɪˈmembər] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
Remember , my children , during my absence I trust you .
记住 , 我的 孩子们 , 期间 我的 缺席 我 相信 你 .
孩子们, 记住, 我不在的时候, 我相信你们。

[ˈðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [meltɪd] [əˈweɪ]
“ **The carriage disappeared down the avenue , and the group of girls melted away**
“ 这 运输 消失 向下 这 大街 , 和 这 团体 的 女孩们 融化 离开
.
.
.
“马车消失在林荫大道上, 那群女孩也渐渐不见了踪影。”

[ˈsesl, ˈsɪsl] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈæni] , [bʌt; bət] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈdɪsəˈpɪrɪ] .
Cecil looked round for Annie , but Annie had been the first to disappear .
塞西尔 看起来 圆形的 为了 安妮 , 但 安妮 有 到过 这 第一的 到 消失 .
塞西尔四处寻找安妮, 但安妮是第一个消失的。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
When her mistress had kissed the flowers and smiled at her ,
什么时候 她 情妇 有 亲吻 这 花朵 和 微笑 在 她 ,
当她的女主人亲吻了花朵并对她微笑时,

[ˈæni] [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][fæst] - [ˈfɔːlɪŋ] [terz]
Annie darted into the shrubbery and stood there wiping the fast - falling tears
安妮 飞镖 进入 这 灌木 和 站立 那里 擦拭 这 快速地 - 坠落 眼泪
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .
安妮冲进灌木丛, 站在那里擦去眼角涌出的泪水。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪz] [ʌv; əv] [tuː] [glæd][ænd; ənd]
She was interrupted in this occupation by the sudden cries of two glad and
她 曾是 中断 在 这 职业 经过 这 突然 哭泣 的 二 高兴的 和
[ˈiːgər] [ˈvɔɪsɪz] ,
eager voices ,
渴望的 声音 ,
她正忙着做这件事, 突然被两个高兴而急切的声音打断了。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,
and instantly her hands were taken ,
和 即刻 她 双手 是 已采取 ,
她的双手瞬间被抓住了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈgɜːlz] [ˈræðər] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] [brɪˈgæn][tuː; tə][dræɡ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
and some girls rather younger than herself began to drag her in the
和 一些 女孩们 相当 年轻 比 她自己 开始 到 拖 她 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
opposite direction through the shrubbery .
对面的 方向 通过 这 灌木 .
一些比她小很多的女孩开始拖着她朝相反的方向穿过灌木丛。

“ [kʌm] , [ˈæni] — [kʌm] [æɪ; ət][wʌns] , [ˈæni] , [ˈdɑːrɪŋ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][ˈnɔːrə]
“ **Come , Annie — come at once , Annie , darling ,** ” **exclaimed Phyllis and Nora**
“ 来 , 安妮 — 来 在 一次 , 安妮 , 亲爱的 , ” 惊呼 菲莉斯 和 诺拉
[ˈreɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

“快来，安妮——快来，亲爱的安妮，”菲莉斯和诺拉·雷蒙德喊道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [hæz; həz] [kʌm] ; [ɪts] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈlɔːrəl] - [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈævənuː] .
“ **The basket has come ; it's under the thick laurel - tree in the back avenue .**
“ 这 篮子 有 来 ; 它是 在下面 这 厚的 月桂树 - 树 在 这 后退 大街 .

“篮子已经到了；它就在后院大道上那棵茂密的月桂树下。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ] [əˈraɪv] .
We are all waiting for you ; we none of us will open it till you arrive .
我们 是 全部 等待 为了 你 ; 我们 没有任何 的 我们 将要 打开 它 直到 你 到达 .

我们都在等你；在你到来之前，我们谁都不会打开它。

“ [ˈæ,nɪːz] [feɪs] , [ə; eɪ][ˈtruːli][ˈeɪprəl][wʌn] , [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
“ **Annie's face , a truly April one , changed as if by magic .**
“ 安妮的 脸 , 一个 真的 四月 一 , 已更改 作为 如果经过 魔法 .

“安妮的脸，原本是四月里才会有的那种脸色，仿佛被施了魔法一般变了过来。”

[ðə; ðɪ] [terz] [draɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlʌɪt] ;
The tears dried on her cheeks ; her eyes filled with sunlight ;
这 眼泪 干燥 在 她 脸颊 ; 她 眼睛 已填 和 阳光 ;

她脸颊上的泪水干涸了；她的眼中充满了阳光；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [fʌn] .
she was all eager for the coming fun .
她 曾是 全部 渴望的 为了 这 未来 乐趣 .

她对即将到来的乐趣充满了期待。

“ [ðən] [wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfɪlɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **Then we won't lose a moment , Phyllis ,** ” **she said ;**
“ 然后 我们 惯于 失去 一个 片刻 , 菲莉斯 , ” 她 说 ;

“那我们一刻也不能耽搁，菲莉斯，”她说；

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [ðæt] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetɪ] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
“ **we'll see what that duck of a Betty has done for us .**
“ 出色地 看 什么 那 鸭子 的 一个 贝蒂 有 完毕 为了 我们 .

“我们来看看贝蒂这个笨蛋给我们带来了什么。”

“ [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈgɜːlz] [ˈskæmpəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ˈævənuː] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **The three girls scampered down the back avenue , where they found five of their**
“ 这 三 女孩们 四处逃窜 向下 这 后退 大街 , 在哪里 他们 成立 五 的 他们的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“三个女孩沿着后巷飞奔而去，在那里她们找到了五个同伴，

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] [nɪr]
amongst them Susan Drummond , standing in different attitudes of expectation near
在 他们 苏珊 德拉蒙德 , 常设 在 不同的 态度 的 期待 靠近
[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [loʊ] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɔːrəl] - [triː] .
a very large and low - growing laurel - tree .
一个 非常 大的 和 低的 - 生长 月桂树 - 树 .

其中有苏珊·德拉蒙德，她以不同的期待姿态站在一棵非常高大低矮的月桂树旁。

[ˈevriwʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [ˈæni] [əˈpɪrd] ;
Everyone raised a shout when Annie appeared ;
每个人 提高 一个 喊 什么时候 安妮 出现 ;

安妮出现时，大家都欢呼起来；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈrɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
she was undoubtedly recognised as queen and leader of the proceedings .
她 曾是 无疑 已确认 作为 女王 和 领导者 的 这 诉讼程序 .
毫无疑问，她被公认为女王和会议的领导者。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][pəʊst] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər]
She took her post without an instant's hesitation , and began ordering her
她 采取 她 邮政 没有 一个 即时 犹豫 , 和 开始 订购 她
[ˈwɪlɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][ə'baʊt] .
willing subjects about .
愿意的 主题 关于 .
她毫不犹豫地就任，开始指挥她那些甘愿服从的臣民。

“ [naʊ] , [ɪz][ðə; ði][kəʊst] [klɪr] ?
“ **Now , is the coast clear ?**
“ 现在 , 是 这 海岸 清除 ?
“现在，安全了吗？ ”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
yes , I think so .
是的 , 我 思考 所以 .
是的，我也这么认为。

[kʌm] , [ˈsuːzi] , [ˈgriːdi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː; jər][pɑːrt] .
Come , Susie , greedy as you are , you must take your part .
来 , 苏西 , 贪婪的 作为 你 是 , 你 必须 拿 你的 部分 .
苏西，你虽然贪婪，但也必须尽一份力。

[juː; jʊ][ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ˈkækl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
You alone of all of us can cackle with the exact imitation of an old
你 独自的 的 全部 的 我们 能 咯咯笑 和 这 精确的 模仿 的 一个 老的
[hen] :
hen :
母鸡 :

只有你能惟妙惟肖地模仿老母鸡的咯咯声：
[get][br'haɪnd] [ðæt] [triː] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][jɑːrd] .
get behind that tree at once and watch the yard .
得到 在后面 那 树 在 一次 和 手表 这 院子 .
立刻躲到那棵树后面，观察院子里的情况。

[dəʊnt][fər'get] [tuː; tə] [ˈkækl] [fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtɪɔːl] .
Don't forget to cackle for your life if you even see the shadow of a footfall .
不 忘记 到 咯咯笑 为了 你的 生活 如果 你 甚至 看 这 阴影 的 一个 人流量 .
即使看到一丝脚步声的影子，也别忘了放声大笑。

[ˈnɔːrə] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈbɜːrdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θrʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ; [hɪr] , [leɪk]
Norah , my pretty birdie , you must be the thrush for the nonce ; here , lake
诺拉 , 我的 漂亮的 小鸟球 , 你 必须 是 这 画眉 为了 这 nonce ; 这里 , 湖
[jɔː; jər][pəʊst] ,
your post ,
你的 邮政 ,
诺拉，我的漂亮小鸟，你一定是暂时扮演画眉鸟吧；来，把你的岗位放在这里。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ˈævənuː] .
watch the lawn and the front avenue .
手表 这 草地 和 这 正面 大街 .
注意草坪和前街。

[naʊ] [ðen] , [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [spɔɪlz] [ˈbeti] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd]
Now then , girls , the rest of us can see what spoils Betty has provided
现在 然后 , 女孩们 , 这 休息 的 我们 能 看 什么 战利品 贝蒂 有 假如
[fɔːr; fər] [juː ˈes] .
for us .
为了 我们 :

好了, 姑娘们, 我们其他人可以看看贝蒂给我们准备了什么好东西了。

“ [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [piəd]
” **The basket was dragged from its hiding - place , and longing faces peered**
” 这 篮子 曾是 拖拽 从 它是 隐藏 - 地方 , 和 渴望 面孔 窥视
[ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈɡriːdɪli] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
eagerly and greedily into its contents .
急切地 和 贪婪地 进入 它是 内容 .
“篮子被从藏身之处拖了出来, 一张张渴望的面孔急切而贪婪地窥视着里面的东西。”

“ [ɑːn] , [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [ˈtʃeriːz] !
” **On , oh ! I say , cherries !**
” 在 , 哦 ! 我 说 , 樱桃 !
“哦! 我说, 樱桃!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] !
and what a lot !
和 什么 一个 很多 !
真是太多了!

[ɡʊd] [ˈbeti] !
Good Betty !
好的 贝蒂 !
好贝蒂!

[dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbeti] !
dear , darling Betty !
亲爱的 , 亲爱的 贝蒂 !
亲爱的贝蒂!

[juː; jʊ] [ˈɡæðərd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [raɪp] [æz; əz] [jʊr; jər]
you gathered those from your own trees , and they are as ripe as your
你 聚集 那些 从 你的 自己的 树木 , 和 他们 是 作为 成熟 作为 你的
[ˈæp(ə)l] - [ˈblɑːsəm] [tʃiːks] !
apple - blossom cheeks !
苹果 - 开花 脸颊 !
那些是你从自家树上采摘的, 它们就像你苹果花般的脸颊一样成熟!

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [nekst] ?
Now then , what next ?
现在 然后 , 什么 下一个 ?
那么, 接下来呢?

[aɪ] [duː] [dɪˈkler] , [məˈræŋz] !
I do declare , meringues !
我 做 宣布 , 蛋白酥皮 !
我敢肯定, 蛋白酥皮!

[ˈbeti] [nuː] [maɪ] [ˈwiːknəs] .
Betty knew my weakness .
贝蒂 知道 我的 弱点 .
贝蒂知道我的弱点。

[ˈtwelv] [məˈræŋz] — [ðæt] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [əˈpiːs] ; [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [ˈʃænt] [hæv; həv]
Twelve meringues — that is one and a half apiece ; Susan Drummond sha'n't have
十二 蛋白酥皮 — 那 是 一 和 一个 一半 一块 ; 苏珊 德拉蒙德 不会 有
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʃer] .
more than her share .
更多的 比 她 分享 .

十二块蛋白酥皮——也就是每块一又二分之一；苏珊·德拉蒙德不会多吃一块。

[məˈræŋz] [ænd; ənd] [ˈtʃiːzkeɪk] [ænd; ənd] — [ˈtɑːrtlɪt] — [oʊ] !
Meringues and cheesecakes and — tartlets — oh !
蛋白酥皮 和 芝士蛋糕 和 — 挞 — 哦 !
蛋白酥皮、芝士蛋糕和——挞——哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌk] [ˈbeti] [ɪz] !
what a duck Betty is !
什么 一个 鸭子 贝蒂 是 !
贝蒂真是只鸭子！

[ə; eɪ] [plʌm] - [keɪk] — [gʊd] , [ˈeksələnt] [ˈbeti] , [ʃiː; ji] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkænənəɪz] !
A plum - cake — good , excellent Betty , she deserves to be canonised !
一个 李子 - 蛋糕 — 好的 , 出色的 贝蒂 , 她 值得 到 是 已封圣 !
一块李子蛋糕——好极了，贝蒂，她应该被封圣！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?
这是什么？

[roʊst] [ˈtʃɪkɪnz] — [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] !
Roast chickens — better and better !
烤 鸡 — 更好的 和 更好的 !
烤鸡——越来越好吃了！

[wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːrs(ə)] ?
What is in this parcel ?
什么 是 在 这 包裹 ?
这个包裹里是什么？

[ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] ; [ˈbeti] [nuː] [ʃiː; ji] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgen] [ɪf] [ʃiː; ji][fərˈɡɔːt][ðə; ði][hæm]
Slices of ham ; Betty knew she dare not show her face again if she forgot the ham
切片 的 火腿 ; 贝蒂 知道 她 敢 不是 展示 她 脸 再次 如果 她 忘了 这 火腿
.
:
.

几片火腿；贝蒂知道，如果她忘了带火腿，她就不敢再露面了。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ˈspuːnz] — [freɪ] [roʊlz] — [sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Knives and forks , spoons — fresh rolls — salt and pepper , and a dozen
刀具 和 叉子 , 勺子 — 新鲜的 卷 — 盐 和 胡椒 , 和 一个 打
[ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] ,
bottles of ginger - beer ,
瓶子 的 姜 - 啤酒 ,
刀叉、勺子——新鲜面包卷——盐和胡椒粉，以及一打姜汁啤酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrkskruː] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][waːnt][aɪ ˈtiː] .
and a little corkscrew in case we want it .
和 一个 小的 开瓶器 在 案件 我们 想 它 .
还有一个小开瓶器，以备不时之需。

" [ðɪ:z] [ˈveriəs] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [lɪps] .
" **These various exclamations came from many lips .**
" 这些 各种各样的 感叹词 来了 从 许多 嘴唇 .
"这些各种各样的惊叹声从许多人的嘴里发出。"

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɜ:ɹ; wər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [rɪˈpleɪst] , [ðə; ði] [lɪd]
The contents of the basket were carefully and tenderly replaced , the lid
这 内容 的 这 篮子 是 小心 和 温柔地 替换 , 这 盖
[wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [daʊn] ,
was fastened down ,
曾是 系紧 向下 ,
篮子里的东西被小心翼翼地放回原处, 盖子也盖好了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [baʊz]
and it was once more consigned to its hiding - place under the thick boughs
和 它 曾是 一次 更多的 寄售 到 它是 隐藏 - 地方 在下面 这 厚的 树枝
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔ:ɹəl] .
of the laurel .
的 这 月桂树 .
于是, 它再次被藏到了月桂树茂密的枝叶下。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:;] [su:n] , [fɔ:ɹ; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈsu:zn] [ˈkæklɪd] [ˈfɪrslɪ] ,
Not a moment too soon , for just at this instant Susan cackled fiercely ,
不是 一个 片刻 也 很快 , 为了 只是 在 这 立即的 苏珊 咯咯笑 激烈地 ,
正合时宜, 就在这时, 苏珊发出了一声尖锐的咯咯笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [wɪðˈdru:] , [ˈæni] [fɜ:rst] [ˈwɪspərɪŋ] —
and the little group withdrew , Annie first whispering —
和 这 小的 团体 退出 , 安妮 第一的 耳语 —
于是, 小团体退下了, 安妮先是低声说道——

" [æt; ət] [twelv] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðen] , [ˈgɜ:lz] — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ki:] .
" **At twelve to - night , then , girls — oh , yes , I have managed the key .**
" 在 十二 到 - 夜晚 , 然后 , 女孩们 — 哦 , 是的 , 我 有 管理 这 钥匙 .
"那么, 今晚十二点, 姑娘们——哦, 是的, 我已经拿到钥匙了。"

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
" **Chapter Twenty Seven .**
" 章 二十 七 .
第二十七章。

[ˈtru:ənts] .
Truants .
逃学者 .
逃学者。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈvɜ:ɹbiəl] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [ˈæni] [ˈfɔ:ɹɪst] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [hɑ:t]
It was a proverbial saying in the school that Annie Forest was always in hot
它 曾是 一个 谚语 说 在 这 学校 那 安妮 森林 曾是 总是 在 热的
[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;
学校里有一句谚语, 说安妮·福雷斯特总是惹麻烦;

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [spɑ:ɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
she was exceedingly daring , and loved what she called a spice of danger .
她 曾是 非常 大胆 , 和 喜爱 什么 她 称为 一个 香料 的 危险 .
她胆子极大, 喜欢她所谓的“危险的刺激”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈstəʊlən] [ˈpɪknɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈæni] [ˈreɪnd] [æz; əz] [kwi:n] ,
This was not the first stolen picnic at which Annie reigned as queen ,
这 曾是 不是 这 第一的 被盗 野餐 在 哪个 安妮 统治 作为 女王 ,
这并非安妮第一次在偷来的野餐会上称霸一方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [jet] [ˈɔ:rgənəɪzd] ,
but this was the largest she had yet organised ,
但 这 曾是 这 最大 她 有 然而 有组织的 ;
但这是她迄今为止组织过的规模最大的一次活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ]
and this was the first time she had dared to go out of doors with
和 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 敢于 到 去 出去 的 门 和
[hɜ:r; hər] [ˈsæt,ləɪts] .
her satellites .
她 卫星 .
这是她第一次敢带着卫星到户外去。

[hɪðərˈtu:] [ði:z] [ˈnɔ:ti] [sprɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər][ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv]
Hitherto these naughty sprites had been content to carry their baskets full of
迄今为止 这些 淘气 精灵 有 到过 内容 到 携带 他们的 篮子 满的 的
[ˈɑ:rtfəli] - [kənˈsi:lɪd] [prəˈvɪʒnz] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪsˈju:zd] [ˈætɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:ks] -
artfully - concealed provisions to a disused attic which was exactly over the box -
巧妙地 - 暗 条款 到 一个 废弃的 阁楼 哪个 曾是 确切地 超过 这 盒子 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ;
此前，这些淘气的小精灵们一直乐于把装满精心藏匿的食物的篮子带到储物间正上方的一间废弃阁楼里。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and consequently out of reach of the inhabited part of the house .
和 最后 出去 的 抵达 的 这 有人居住的 部分 的 这 房子 .
因此，它超出了房屋居住部分的范围。

[hɪr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] , [ðeɪ] [fi:st]
Here , making a table of a great chest which stood in the attic , they feasted
这里 , 制作 一个 桌子 的 一个 伟大的 胸部 哪个 站立 在 这 阁楼 , 他们 盛宴
[ˈɡlɔ:riəsli] ,
gloriously ,
辉煌地 ;
他们把阁楼里一个大箱子改造成桌子，在那里举行了盛大的宴会。

[ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌsti] [smel] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈspɑɪdə] [ænd; ənd] [ˈbi:tlz] [wɪtʃ]
undisturbed by the musty smell or by the innumerable spiders and beetles which
未受干扰 经过 这 发霉的 闻 或者经过 这 无数 蜘蛛 和 甲虫 哪个
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈræpɪdli] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz][æt; ət][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] ;
disappeared rapidly in all directions at their approach ;
消失 快速 在 全部 方向 在 他们的 方法 ;
他们丝毫不受霉味或无数蜘蛛和甲虫的干扰，这些蜘蛛和甲虫在他们靠近时迅速从四面八方消失；

[bʌt; bət] [wen] [ˈæni] [wʌn] [deɪ] [ɪnˈkɔ:ʒəsli] [səˈdʒestrd] [ðæt] [ɑ:n] [ˈsʌmə] [naɪts] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
but when Annie one day incautiously suggested that on summer nights the outside
但 什么时候 安妮 一 天 不谨慎地 建议 那 在 夏天 夜晚 这 外部
[wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)l] ,
world was all at their disposal ,
世界 曾是 全部 在 他们的 处理 ,
但有一天，安妮不经意间提出，在夏夜里，外面的世界完全由她们支配。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [flɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] .
they began to discover flaws in their banqueting - hall .
他们 开始 到 发现 缺陷 在 他们的 宴会 - 大厅 .
他们开始发现宴会厅存在缺陷。

[ˈmeri] [praɪs] [sed] [ðə; ði] [ˈmʌsti] [smel] [meɪd] [hɜ:r; hər][hæf] [sɪk] ;
Mary Price said the musty smell made her half sick ;
玛丽 价格 说 这 发霉的 闻 制成 她 一半 生病的 ;
玛丽·普莱斯说，那股霉味让她感到一阵恶心；

[ˈfɪlɪs] [dɪˈklerd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪdər][fɪː; fɪ] [ɪnˈveriəbli] [tɜːrnd] [feɪnt] ；
Phyllis declared that at the sight of a spider she invariably turned faint ；
菲利斯 声明 那 在 这 视线 的 一个 蜘蛛 她 总是 转向 头晕的 ；
菲利斯宣称，她一看到蜘蛛就会晕倒；

[ænd; ænd] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] ，
and Susan Drummond was heard to murmur that in a dusty ，
和 苏珊 德拉蒙德 曾是 听到 到 低语 那 在 一个 尘土飞扬 ，
有人听到苏珊·德拉蒙德低声说道，在一个尘土飞扬的地方，

[ˈfʌsti] [ˈætɪk] [ˈiːv(ə)n] [məˈræŋz] [ˈskersli] [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] ．
fusty attic even meringues scarcely kept her awake ．
发霉的 阁楼 甚至 蛋白酥皮 几乎 保留 她 醒 ．
阁楼里陈腐的气味，就连蛋白酥皮都难以让她保持清醒。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][waɪld][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈpɪknɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔːz] ，
The girls were all wild to try a midnight picnic out of doors ，
这 女孩们 是 全部 荒野 到 尝试 一个 午夜 野餐 出去 的 门 ，
女孩们都非常兴奋地尝试了一次午夜户外野餐。

[ænd; ænd] [ˈæni] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [muːd] ， [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] ．
and Annie in her present mood , was only too eager for the fun ．
和 安妮 在 她 展示 情绪 ， 曾是 仅有的 也 渴望的 为了 这 乐趣 ．
而安妮此刻的心情，让她更加渴望玩乐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [skɪl] [fɪː; fɪ] [ˈɔːrgənəɪzd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ， [ænd; ænd] [eɪt] [ˈædʒɪteɪtɪd] ，
With her usual skill she organised the whole undertaking , and eight agitated ，
和 她 通常 技能 她 有组织的 这 所有的 承诺 ， 和 八 激动 ，
[ˈslaɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] ，
slightly frightened ，
轻微地 害怕 ，
她以一贯的娴熟技巧组织了整个行动，而八个焦躁不安、略带恐惧的人，

[bʌt; bət] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈgɜːlz][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rɒmz] [ðæt] [naɪt] ．
but much excited girls retired to their rooms that night ．
但 很多 兴奋的 女孩们 退休 到 他们的 房间 那 夜晚 ．
但兴奋不已的女孩们当晚都回到了自己的房间。

[ˈæni] ， [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ， [felt] [ˈræðər] [ˈsɑːri] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə]
Annie , in her heart of hearts , felt rather sorry that Mrs Willis should happen to
安妮 ， 在 她 心 的 心 ， 毛毡 相当 对不起 那 太太 威利斯 应该 发生 到
[biː; bi] [əˈweɪ] ；
be away ；
是 离开 ；
安妮内心深处感到有些遗憾，威利斯太太恰巧不在家；

[dɪm][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ，
dim ideas of honour and trustworthiness were still stirring in her breast ，
暗淡 想法 的 荣誉 和 可信度 是 仍然 搅拌 在 她 胸部 ，
她心中仍然隐隐涌动着关于荣誉和诚信的念头。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [naʊ] ．
but she dared not think now ．
但 她 敢于 不是 思考 现在 ．
但她现在不敢想。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [prəˈpɪʃəs] ； [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [twelv]
The night was in every respect propitious ; the moon would not rise until after twelve
这 夜晚 曾是 在 每一个 尊重 吉祥 ； 这 月亮 会 不是 上升 直到 后 十二
，
，
，
今晚的天气十分吉利；月亮要到十二点以后才会升起。

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
so the little party could get away under the friendly shelter of the darkness ,
所以 这 小的 派对 可以 得到 离开 在下面 这 友好的 庇护所 的 这 黑暗 ,
这样, 这群小家伙就能在夜色的庇护下逃脱了。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðər; ðər][ˈstoʊlən] [fi:st] .
and soon afterwards have plenty of light to enjoy their stolen feast .
和 很快 然后 有 很多 的 光 到 享受 他们的 被盗 盛宴 .
不久之后, 他们便有充足的光线享用这顿偷来的盛宴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌnˈtɪl] [kloʊz][ɑ:n] [ˈmɪdnaɪt] ,
They had arranged to make no movement until close on midnight ,
他们 有 安排 到 制作 不 移动 直到 关闭 在 午夜 ,
他们事先约定好在午夜临近时才采取行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
and then they were all to meet in a passage which belonged to the kitchen
和 然后 他们 是 全部 到 见面 在 一个 通道 哪个 属于 到 这 厨房
[ˈri:dʒənz] ,
regions ,
地区 ,
然后他们都要在厨房区域的一条通道里集合。

[ænd; ənd] [wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][ðə; ði]
and where there was a side door which opened directly into the
和 在哪里 那里 曾是 一个 边 门 哪个 打开 直接地 进入 这
[ˈʃrʌbəri] .
shrubbery .
灌木 .
还有一扇侧门, 直接通向灌木丛。

[ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ʌnˈlɑ:kt] ,
This door was not very often unlocked ,
这 门 曾是 不是 非常 经常 已解锁 ,
这扇门很少上锁。

[ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] .
and Annie had taken the key from its place in the lock some days before .
和 安妮 有 已采取 这 钥匙 从 它是 地方 在 这 锁 一些 天 前 .
安妮几天前就从锁孔里取下了钥匙。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
She went to bed with her companions at nine o'clock as usual ,
她 去 到 床 和 她 同伴 在 九 点钟 作为 通常 ,
她像往常一样, 九点钟和同伴们一起上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [doʊz] .
and presently fell into an uneasy doze .
和 目前 跌倒 进入 一个 不安 瞌睡 .
于是, 他很快陷入了不安的昏昏欲睡之中。

[ʃi:; ji] [əˈwoʊk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [straɪk] [rɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
She awoke to hear the great clock in the hall strike eleven and a few minutes
她 醒来 到 听到 这 伟大的 钟 在 这 大厅 罢工 十一 和 一个 很少 分钟
[ˈæftərwərdz] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [mɪs] - [ˈfʊtsteps] [rɪˈtaɪərɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
afterwards she heard Miss Danesbury's footsteps retiring to her room at the other
然后 她 听到 错过 - 脚步声 退休 到 她 房间 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
end of the passage .
结尾 的 这 通道 .
她醒来时听到大厅里的大钟敲了十一下, 几分钟后, 她听到丹斯伯里小姐的脚步声回到走廊另一端的房间。

“ **Danesbury is always the last to go to bed , ”** **whispered Annie to herself ;** ”
是 总是 这 最后的 到 去 到 床 , ” 低声说道 安妮 到 她自己 ;
“ 丹斯伯里总是最后一个上床睡觉 , ” 安妮低声自语道 ;

“ **I can get up presently .** ”
我 能 得到 向上 目前 .
“ 我现在可以起床了 . ”

“ **She lay for another twenty minutes , then , softly rising ,** ”
她 躺 为了 其他 二十 分钟 , 然后 , 轻轻 上升 ,
她又躺了二十分钟 , 然后轻轻地起身 ,

began to put on her clothes in the dark .
开始 到 放 在 她 衣服 在 这 黑暗的 .
她在黑暗中开始穿衣服 .

Over her dress she fastened her waterproof ,
超过 她 裙子 她 系紧 她 防水的 ,
她把防水外套系在连衣裙外面 ,

and placed a close - fitting brown velvet cap on her curly head .
和 放置 一个 关闭 - 配件 棕色的 天鹅绒 帽 在 她 卷曲 头 .
然后给她卷曲的头发戴上一顶紧贴头皮的棕色天鹅绒帽子 .

Having dressed herself , she approached Susan's bed with the intention of rousing her .
拥有 穿着 她自己 , 她 接近 苏珊的 床 和 这 意图 的 振奋人心的
她 .
她穿好衣服后 , 走到苏珊的床边 , 打算叫醒她 .

“ **I shall have fine work now , ” she said ,** ”
我 将 有 美好的 工作 现在 , ” 她 说 ,
“ 我现在会有份好工作了 , ” 她说 .

“ **and shall probably have to resort to cold water .** ”
和 将 大概 有 到 采取 到 寒冷的 水 .
“ 而且可能不得不使用冷水 . ”

Really , if Susy proves too hard to wake ,
真的 , 如果 苏西 证明 也 难的 到 唤醒 ,
真的 , 如果苏西实在叫不醒的话 ,

I shall let her sleep on — her drowsiness is past bearing .
我 将 让 她 睡觉 在 — 她 睡意 是 过去的 轴承 .
就让她继续睡吧——她困倦得实在难以忍受 .

“ [ˈæni] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑ:rtld] [wen] [ʃi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [mɪs] [ˈdrʌməndz]
” **Annie , however , was considerably startled when she discovered that Miss Drummond's**
” 安妮 , 然而 , 曾是 相当 惊慌 什么时候 她 发现 那 错过 德拉蒙德的
[bed][wʌz; wəz] [wɪðəʊt] [æn; ən] [ˈɑ:kjəpənt] .
bed was without an occupant .
床 曾是 没有 一个 居住者 .

然而，当安妮发现德拉蒙德小姐的床上空无一人时，她感到非常惊讶。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [ˈsu:zn] ,
At this moment the room door was very softly opened , and Susan ,
在 这 片刻 这 房间 门 曾是 非常 轻轻 打开 , 和 苏珊 ,
这时，房门被轻轻地打开了，苏珊走了进来。

[ˈfʊli] [drest] [ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwɔ:təpru:f] , [keɪm] [ɪn] .
fully dressed and in her waterproof , came in .
完全 穿着 和 在 她 防水的 , 来了 在 .
她穿戴整齐，穿着防水服走了进来。

“ [waɪ] , [ˈsu:zi] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈæni] .
” **Why , Susy , where have you been ? ” exclaimed Annie .**
” 为什么 , 苏西 , 在哪里 有 你 到过 ? ” 惊呼 安妮 .
“苏西，你跑哪儿去了？”安妮惊呼道。

“ [ˈfænsi] [ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] ! ”
” **Fancy you being awake a moment before it is necessary ! ”**
” 想要 你 存在 醒 一个 片刻 前 它 是 必要的 ! ”
“真没想到你居然在必要的时候就醒了！”

“ [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrestləs] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈdrʌmənd] ,
” **For once in a way I was restless , ” replied Miss Drummond ,**
” 为了 一次 在 一个 方式 我 曾是 不安 , ” 回复 错过 德拉蒙德 ,
“我难得有些焦躁不安，”德拉蒙德小姐回答道。

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aʊtˈsaɪd] .
” **so I thought I would get up , and take a turn in the passage outside .**
” 所以 我 想法 我 会 得到 向上 , 和 拿 一个 转动 在 这 通道 外部 .
“所以我决定起身，到外面的走廊走走。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ænd][wi:; wi][kæən; kən] [kʌm] [naʊ] ;
The house is perfectly quiet , and we can come now ;
这 房子 是 完美 安静的 , 和 我们 能 来 现在 ;
房子里非常安静，我们现在可以进去了；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
most of the girls are already waiting at the side door .
最多 的 这 女孩们 是 已经 等待 在 这 边 门 .
大部分女孩已经在侧门等候了。

“ [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ju:z] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ˈæni] [ænd; ænd] [ˈsu:zn] [went] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði]
” **Holding their shoes in their hands , Annie and Susan went noiselessly down the**
” 保持 他们的 鞋 在 他们的 双手 , 安妮 和 苏珊 去 无声 向下 这
[ˈkɑ:rptɪlɪs] [sterz] ,
carpetless stairs ,
无地毯 楼梯 ,

安妮和苏珊手里拿着鞋子，悄无声息地走下了没有铺地毯的楼梯。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sɪks][ˈgɜ:lz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
and found the remaining six girls waiting for them by the side door .
和 成立 这 其余的 六 女孩们 等待 为了 他们 经过 这 边 门 .
她们发现剩下的六个女孩正在侧门等着她们。

“ [ˈroʊvər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][wʌn][læst][ˈdeɪndʒər][naʊ] , ” [sed] [ˈæni] ,
“ **Rover is our one last danger now** , ” **said Annie** ,
“ 路虎 是 我们的 一 最后的 危险 现在 , ” 说 安妮 ,
“罗孚是我们现在最后的威胁了,”安妮说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .
as she fitted the well - oiled key into the lock .
作为 她 适配 这 出色地 - 涂油 钥匙 进入 这 锁 .
她将涂满润滑油的钥匙插入锁孔。

“ [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [fʊːz] , [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][aʊt][fɜːrst] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm]
“ **Put on your shoes , girls , and let me out first ; I think I can manage him**
“ 放 在 你的 鞋 , 女孩们 , 和 让 我 出去 第一的 ; 我 思考 我 能 管理 他
.
.
.”
“姑娘们，穿上鞋，先让我出去；我想我能应付他。”

“ [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstɪf] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kept] [tʃeɪnd] [ʌp][baɪ]
“ **She was alluding to a great mastiff which was usually kept chained up by**
“ 她 曾是 暗示 到 一个 伟大的 獒 哪个 曾是 通常 保留 连锁 向上 经过
[deɪ] .
day :
天 :
.”
她指的是一只体型巨大的獒犬，这只獒犬通常白天都被拴着。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈnɒrə] [leɪd][ðər; ðər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
Phyllis and Norah laid their hands on her arm .
菲利斯 和 诺拉 铺设 他们的 双手 在 她 手臂 .
菲利斯和诺拉把手放在她的胳膊上。

“ [oʊ] , [ˈæni] , [oʊ] , [lʌv] , [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈsɪːzɪz] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒks] [juː; jʊ] [daʊn] — [oʊ] ,
“ **Oh , Annie , oh , love , suppose he seizes on you , and knocks you down — oh ,**
“ 哦 , 安妮 , 哦 , 爱 , 认为 他 逮捕 在 你 , 和 敲门声 你 向下 — 哦 ,
[der] [juː; jʊ] [ˈventʃər] ? ”
dare you venture ? ”
敢 你 风险投资 ? ”
“哦，安妮，哦，亲爱的，万一他抓住你，把你打倒在地——哦，你敢冒险吗？”

“ [let] [em ˈiː][goʊ] , ” [sed] [ˈæni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəsli] ; “ [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem]
“ **Let me go ,** ” **said Annie a little contemptuously ;** “ **you don't suppose I am**
“ 让 我 去 , ” 说 安妮 一个 小的 轻蔑地 ; “ 你 不 认为 我 是
[əˈfreɪd] ?
afraid ?
害怕的 ?
“放开我,”安妮有些轻蔑地说,“你以为我不害怕吗？”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [strʌŋ] ;
“ **Her fingers trembled , for her nerves were highly strung ;**
“ 她 手指 颤抖 , 为了 她 神经 是 高度 串 ;
“她的手指颤抖着，因为她神经高度紧张；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈʌnˈlɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] , [ænd; ənd] ,
but she managed to unlock the door and draw back the bolts , and ,
但 她 管理 到 开锁 这 门 和 画 后退 这 螺栓 , 和 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] ,
opening it softly ,
开幕 它 轻轻 ,
但她设法打开了门锁，拉开了门闩，然后轻轻地推开了门。

[ʃiː, ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] .
she went out into the silent night .
她 去 出去 进入 这 沉默的 夜晚 .

她走进了寂静的夜里。

[ˈveri] [slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈroʊvər] ,
Very slight as the noise she made was , it had aroused the watchful Rover ,
非常 轻微 作为 这 噪音 她 制成 曾是 , 它 有 被唤醒 这 警惕 路虎 ,
她发出的声音虽然非常轻微, 却惊动了警惕的漫游者。

[huː] [trɒtɪd] [əˈraʊnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
who trotted around swiftly to know what was the matter .
WHO 小跑 大约 迅速地 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

他迅速地四处查看, 想知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [ˈæni] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊvər] [ˈbɔːŋ] [əˈɡoʊ][baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)]
But Annie had made friends with Rover long ago by stealing to his kennel
但 安妮 有 制成 朋友们 和 路虎 长的 前 经过 偷窃 到 他的 狗窝
[dɔːr] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
door and feeding him ,
门 和 喂养 他 ,

但安妮很久以前就和罗孚成了朋友, 她经常偷偷溜到罗孚的狗窝门口喂它。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] “ [ˈroʊvər] ” [ɪn][hɜːr; hər] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] ,
and she had now but to say “ Rover ” in her melodious voice ,
和 她 有 现在 但 到 说 “ 路虎 ” 在 她 悦耳动听 嗓音 ,

她现在只需用她那甜美的声音说出“罗孚”这个词,

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [səbˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈmɔərəlz] .
and throw her arms around his neck , to completely subvert his morals .
和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 到 完全地 颠覆 他的 德 .

她一把搂住他的脖子, 彻底颠覆了他的道德观念。

“ [hiː, hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈgɜːlz] , ” [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ; “
“ **He is one of us , girls ,** ” **she called in a whisper to her companions ;** “
“ 他 是 一 的 我们 , 女孩们 , ” 她 称为 在 一个 耳语 到 她 同伴 ; “
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

“他是我们中的一员, 姑娘们,”她低声对同伴们喊道; “出来吧。”

[ˈroʊvər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈnɔːti] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː ˈes] ,
Rover will be as naughty as the rest of us ,
路虎 将要 是 作为 淘气 作为 这 休息 的 我们 ,

罗孚也会像我们其他人一样调皮捣蛋。

[ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [fiːld] .
and go with us as our bodyguard to the fairies ' field .
和 去 和 我们 作为 我们的 保镖 到 这 仙女 - 场地 .

跟我们一起到仙女田野, 做我们的保镖。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɔːf] .
Now , I will lock the door on the outside , and we can be off .
现在 , 我 将要 锁 这 门 在 这 外部 , 和 我们 能 是 离开 .

现在, 我会把门从外面锁上, 我们就可以走了。

[ɑː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ˈbetiːz]
Ah , the moon is getting up splendidly , and when we have secured Betty's
啊 , 这 月亮 是 获得 向上 精彩地 , 和 什么时候 我们 有 安全 贝蒂的
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

啊, 月亮升得真漂亮, 等我们把贝蒂的篮子安顿好后,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

we shall be quite out of reach of danger .
我们 将 是 相当 出去 的 抵达 的 危险 .

我们将完全远离危险。

" [æt; ət] [ˈæ,niːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈgɜːlz] [ˈventʃəd] [aʊt] .

" At Annie's words of encouragement the seven girls ventured out .
" 在 安妮的 字 的 鼓励 这 七 女孩们 冒险 出去 .

在安妮的鼓励下，七个女孩冒险出发了。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈroʊvər][baɪ][hɪz; ɪz]

She locked the door , put the key into her pocket , and , holding Rover by his
她 已锁定 这 门 , 放 这 钥匙 进入 她 口袋 , 和 , 保持 路虎 经过 他的

[ˈkɑːləɹ] ;

collar ;

衣领 ;

她锁上门，把钥匙放进口袋，然后揪着罗孚的衣领；

[led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrəl] - [bʊʃ] .

led the way in the direction of the laurel - bush .
引领 这 方式 在 这 方向 的 这 月桂树 - 衬套 .

带头朝着月桂树丛的方向走去。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈɡʌst] ,

The basket was secured , and Susan , to her disgust ,
这 篮子 曾是 安全 , 和 苏珊 , 到 她 厌恶 ,

篮子被固定住了，苏珊感到十分厌恶，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈmɔːrɪs] [wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] .

and Mary Morris were elected for the first part of the way to carry it .
和 玛丽 莫里斯 是 当选 为了 这 第一的 部分 的 这 方式 到 携带 它 .

玛丽·莫里斯当选为该法案第一阶段的执行者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtruːənts] [ðen] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] -

The young truants then walked quickly down the avenue until they came to a turn -
这 年轻的 逃学者 然后 步行 迅速地 向下 这 大街 直到 他们 来了 到 一个 转动 -

[stɑɪl] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] .

stile which led into a wood .
风格 哪个 引领 进入 一个 木头 .

这些逃学的年轻人沿着大道快步走去，直到他们来到一个通往树林的旋转门前。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .

Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .

第二十八章。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [fiːld] .

In The Fairies ' Field .
在 这 仙女 - 场地 .

在仙女田野里。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] [ˈbrɪliəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The moon had now come up brilliantly , and the little party were in the
这 月亮 有 现在 来 向上 精彩 , 和 这 小的 派对 是 在 这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈspɪrɪts] .

highest possible spirits .
最高 可能的 烈酒 .

月亮高悬，皎洁明亮，这群人心情无比愉悦。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ,
They had got safely away from the house , and there was now ,
他们 有 得到 安全 离开 从 这 房子 , 和 那里 曾是 现在 ,
[kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,
comparatively speaking ,
比较 请讲 ,

他们已经安全逃离了那栋房子，现在，相对而言，

[ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
little fear of discovery .
小的 害怕 的 发现 .

几乎不怕被发现。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['tɪmɪd] [wʌnz] ,
The more timid ones ,
这 更多的 胆小 一个 ,

比较胆小的那些人，

[hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪl] ['æni] [wʌz; wəz]
who ventured to confess that their hearts were in their mouths while Annie was
WHO 冒险 到 承认 那 他们的 心 是 在 他们的 嘴 尽管 安妮 曾是
['ʌn'ləkɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:ɹ] ,
unlocking the side door ,
解锁 这 边 门 ,

他们大胆地坦白说，当安妮打开侧门时，他们都吓得心都提到了嗓子眼。

[naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['boʊldɪst] , [ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
now became the most excited , and perhaps the boldest , under the reaction ,
现在 成为 这 最多 兴奋的 , 和 也许 这 最勇敢的 , 在下面 这 反应 ,
[wɪtʃ] [set][ɪn] .
which set in .
哪个 放 在 .

在随之而来的反应下，现在他们成了最兴奋的人，或许也是最大胆的人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['mu:nlɑɪt]
Even the wood , which was comparatively dark , with only patches of moonlight
甚至 这 木头 , 哪个 曾是 比较 黑暗的 , 和 仅有的 补丁 的 月光
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

就连相对阴暗的树林，也只有零星的月光洒落在各处。

[ænd; ənd] [kwɪr] [wɪrd] ['ʃæ,doʊz] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['θɪnɪst] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fekt] [ðer; ðər]
and queer weird shadows where the trees were thinnest , could not affect their
和 酷儿 诡异的 阴影 在哪里 这 树木 是 最薄 , 可以 不是 影响 他们的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

树木最稀疏处投下的奇异阴影，也无法影响他们的精神。

[ðə; ði] [pʊr] , ['sli:pi] ['ræbəts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sta:nɪft] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊts]
The poor , sleepy rabbits must have been astonished that night at the shouts
这 贫穷的 , 困 兔子 必须 有 到过 惊讶 那 夜晚 在 这 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] ,
of the revellers ,
的 这 狂欢者 ,

那晚，那些可怜的、昏昏欲睡的兔子们一定被狂欢者的叫喊声惊呆了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:ɹɪd] [pæst][ðem; ðəm] ,
as they hurried past them ,
作为 他们 慌忙 过去的 他们 ,

他们匆匆从他们身边走过时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈsli:pi] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ˈʌndər][ðer; ðər]
and the birds must have taken their sleepy heads from under their
和 这 鸟类 必须 有 已采取 他们的 困 头部 从 在下面 他们的
[ˈdaʊni] [wɪŋz] ,
downy wings ,
绒毛状 翅膀 ,

鸟儿们一定是把困倦的脑袋从绒毛翅膀下探了出来。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ɪf][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm][ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [ɪts][ˈju:zuəl][taɪm] .
and wondered if the morning had come some hours before its usual time .
和 想知道 如果 这 早晨 有 来 一些 小时 前 它是 通常 时间 .

并疑惑清晨是否比往常提前了几个小时到来。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈsɔ:ləm] [oʊld] [aʊ] [blɪŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
More than one solemn old owl blinked at them , and hooted as they
更多的 比 一 庄严 老的 猫头鹰 眨眼 在 他们 , 和 发出嘘声 作为 他们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

不止一只神情严肃的老猫头鹰眨了眨眼，在他们经过时发出鸣叫声。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɪn] [aʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌt] [ˈsɪli] , [ˈnɔ:ti] [jʌŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and told them in owl language what silly , naughty young things they were ,
和 讲述 他们 在 猫头鹰 语言 什么 愚蠢的 , 淘气 年轻的 事物 他们 是 ,

然后，我用猫头鹰的语言告诉他们，他们是多么愚蠢、淘气的小家伙。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and how they would repent of this dissipation by - and - by .
和 如何 他们 会 悔改 的 这 耗散 经过 - 和 - 经过 .

以及他们日后将如何为这种放荡行为感到后悔。

[bʌt; bət] [ɪf][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈaʊə] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] , [aɪˈti:][dɪd][nɔ:t][ˈvɪzɪt]
But if the girls were to have an hour of remorse , it did not visit
但 如果 这 女孩们 是 到 有 一个 小时 的 悔恨 , 它 做过 不是 访问
[ðem; ðəm] [ðen] ;
them then ;
他们 然后 ;

但如果这些女孩会有一丝悔意，那悔意也不会在那时降临到她们身上；

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈfeðəz] ,
their hearts were like feathers ,
他们的 心 是 喜欢 羽毛 ,

他们的心就像羽毛一样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ:tɪt] [ðə; ði][fi:ldz] [wer] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
and by the time they reached the fields where the fairies were supposed
和 经过 这 时间 他们 达到 这 字段 在哪里 这 仙女 是 据称

[tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbl̩] .
to play their spirits had become almost uncontrollable .
到 玩 他们的 烈酒 有 变得 几乎 不可控的 .

当他们到达仙子们玩耍的田野时，他们的情绪几乎已经无法控制了。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [smɔ:l] [ɡri:n] [fi:ld] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd] [ˈhɑ:ləʊ] ,
Luckily for them this small green field lay in a secluded hollow ,
幸运的是 为了 他们 这 小的 绿色的 场地 躺 在 一个 僻 空洞的 ,

幸运的是，这片小小的绿地位于一个僻静的洼地里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ][træmps][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈmerimənt]
and more luckily for them no tramps were about to hear their merriment
和 更多的 幸运的是 为了 他们 不 流浪汉 是 关于 到 听到 他们的 欢乐
.
:
.

更幸运的是，没有流浪汉会听到他们的欢笑声。

[ˈroʊvər] , [huː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪmˈself] [ˈæ,nɪːz] [prəˈtektər] , [naʊ] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Rover , who constituted himself Annie's protector , now lay down by her side ,
路虎 , WHO 构成 他自己 安妮的 保护者 , 现在 躺 向下 经过 她 边 ,
罗孚一直把自己当作安妮的守护者，现在它躺在安妮身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈrɪŋliːdər] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
and as she was the real ringleader and queen of the occasion ,
和 作为 她 曾是 这 真实的 头目 和 女王 的 这 场合 ,
而她才是这场活动的真正主谋和女王，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts][əˈbaʊt] [ˈprɪti] [ˈʃɑːrpli] .
she ordered her subjects about pretty sharply .
她 订购 她 主题 关于 漂亮的 尖锐地 .
她对臣民的命令非常严厉。

“ [naʊ] , [ˈgɜːlz] , [kwɪk] ; [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
“ Now , girls , quick ; open the basket .
” 现在 , 女孩们 , 快的 ; 打开 这 篮子 .
“好了，姑娘们，快，打开篮子。”

[jes] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rest] .
Yes , I'm going to rest .
是的 , 我是 去 到 休息 .
是的，我要休息一下。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːrgənəɪzd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈferli] [ˈtaɪərd] ; [soʊ] [aɪl] [dʒʌst][sɪt][ˈkwaɪətli]
I have organised the whole thing , and I'm fairly tired ; so I'll just sit quietly
我 有 有组织的 这 所有的 事物 , 和 我是 相当 疲劳的 ; 所以 患病的 只是 坐 悄悄
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我已经把一切都安排好了，而且我也挺累的，所以我就安静地坐在这里吧。

[ænd; ənd][ˈroʊvər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] [waɪl] [juː; jə][set] [θɪŋz] [streɪt] .
and Rover will take care of me while you set things straight .
和 路虎 将要 拿 关心 的 我 尽管 你 放 事物 直的 .
在你处理好事情期间，Rover会照顾我的。

[ɑː] ! [gʊd] [ˈbetɪ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fərˈget] [ðə; ði] [waɪt] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
Ah ! good Betty ; she did not even forget the white table - cloth .
啊 ! 好的 贝蒂 ; 她 做过 不是 甚至 忘记 这 白色的 桌子 - 布 .
啊！好样的贝蒂，她甚至都没忘记铺白桌布。

“ [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [rɪˈmɑːkt] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
“ Here one of the girls remarked casually that the grass was wet with dew ,
” 这里 一 的 这 女孩们 评论 随意地 那 这 草 曾是 湿的 和 露 ,
“这时，其中一个女孩漫不经心地说道，草地上沾满了露水。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈwɔːtəpruːf] .
and that it was well they had all put on their waterproofs .
和 那 它 曾是 出色地 他们 有 全部 放 在 他们的 防水 .
幸好他们都穿上了防水服。

[ˈæni] [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [vɔɪs] —
Annie interrupted again in a petulant voice —
安妮 中断 再次 在 一个 任性的 嗓音 —

安妮再次用不耐烦的语气打断了她——

“ [dəunt] [kroʊk] , [ˈmeri] [ˈmɔːrɪs] .
“ **Don't croak , Mary Morris .**
“ 不 发牢骚 , 玛丽 莫里斯 .

“别去世, 玛丽·莫里斯。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [leɪ] [ðə; ði][hæm][ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] ,
Out with the chickens , lay the ham in this corner ,
出去 和 这 鸡 , 躺 这 火腿 在 这 角落 ,

把鸡赶出去, 把火腿放在这个角落里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [paɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
and the cherries will make a picturesque pile in the middle .
和 这 樱桃 将要 制作 一个 如画 桩 在 这 中间 .

樱桃会在中间堆成一座漂亮的小山。

[twelv] [məˈræŋz] [ɪn][ɔːl] , [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [məˈræŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] .
Twelve meringues in all , that means a meringue and a half each .
十二 蛋白酥皮 在 全部 , 那 方法 一个 蛋白酥皮 和 一个 一半 每个 .

总共十二个蛋白酥, 也就是说每人一个半蛋白酥。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] .
We shall have some difficulty in dividing .
我们 将 有 一些 困难 在 分割 .

我们将在划分时遇到一些困难。

[oʊ] , [daɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [daɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [ˈhʌŋɡri] [aɪ][,eɪ ˈem] !
how hungry I am !
如何 饥饿的 我 是 !

我好饿啊!

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌpər] - [taɪm] . “
I was far too excited to eat anything at supper - time .”
我 曾是 远的 也 兴奋的 到 吃 任何事物 在 晚餐 - 时间 . “

我兴奋得晚饭时什么都吃不下。

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , “ [sed] [ˈfɪlɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈpresɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ˈæni] .
“ **So was I , said Phyllis , coming up and pressing close to Annie .**
“ 所以 曾是 我 , “ 说 菲利斯 , 未来 向上 和 紧迫 关闭 到 安妮 .

“我也是,”菲利斯说着, 走上前去, 紧紧地贴着安妮。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [mɪs] - [kʌts] [ðə; ði] [bred] [ænd; ʌnd] [ˈbʌtər] [tuː] [θɪk] — [dəunt][juː; jʊ] ,
“ **I do think Miss Danesbury cuts the bread and butter too thick — don't you ,**
“ 我 做 思考 错过 - 削减 这 面包 和 黄油 也 厚的 — 不 你 ,
[ˈæni] ?
Annie ?
安妮 ?

“我觉得丹斯伯里小姐把面包和黄油切得太厚了——你不觉得吗, 安妮? ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [i:t] [maɪn] [æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə] - [naɪt] ,
I could not eat mine at all , to - night ,
我 可以 不是 吃 矿 在 全部 , 到 - 夜晚 ,
今晚我一点也吃不下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第9/14页

[ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] . “
and Cecil Temple asked me if I was not well .”
和 塞西尔 寺庙 问 我 如果 我 曾是 不是 出色地 . ”

塞西尔·坦普尔问我是否身体不舒服。

“ [ðoʊz] [hu:] [dəunt][wɑ:nt] [ˈtʃɪkɪn] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz] , ” [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈæni] ,
“ Those who don't want chicken hold up their hands , ” here interrupted Annie , ”
那些 WHO 不 想 鸡 抓住 向上 他们的 双手 , ” 这里 中断 安妮 ,
“不想吃鸡肉的请举手,”安妮打断道。

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [braʊn] [kæp][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
who had tossed her brown cap on the grass ,
WHO 有 抛掷 她 棕色的 帽 在 这 草 ,
她把棕色的帽子扔在了草地上。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [hu:z] [braʊz] [ə; eɪ][feɪnt] [fraʊn] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət]
and between whose brows a faint frown had passed for an instant at
和 之间 谁 眉毛 一个 头晕的 皱眉 有 通过了 为了 一个 立即的 在
[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:səlz] [neɪm] .
the mention of Cecil's name .
这 提到 的 塞西尔的 姓名 .
听到塞西尔的名字时，他眉间闪过一丝淡淡的皱眉。

[ðə; ði] [fi:st] [naʊ] [brɪˈɡæən][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
The feast now began in earnest , and silence reigned for a short time ,
这 盛宴 现在 开始 在 认真 , 和 沉默 统治 为了 一个 短的 时间 ,
宴席正式开始，短暂地陷入了沉寂。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] [sʌt] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [rɪˈmɑ:rk][æz; əz] “
broken only by the clatter of plates , and such an occasional remark as ”
破碎的 仅有的 经过 这 哒 的 盘子 , 和 这样的 一个 偶然 评论 作为 “
[pæs] [ðə; ði][sɔ:lt] ,
Pass the salt ,
经过 这 盐 ,
只有盘子碰撞的叮当声和偶尔传来的“递一下盐”之类的话语打破了这份宁静。

[pli:z] , “
please , ”
请 , ”
请， ”

“ [ˈpepər] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ju:v] [noʊ][əbˈdʒek](ə)n] , ”
“ Pepper this way , if you've no objection , ”
“ 胡椒 这 方式 , 如果 你已经 不 异议 , ”
“如果你不反对的话，请把胡椒粉往这边放。”

“ [haʊ] [ɡʊd] [ˈtʃɪkɪn] [teɪsts] [ɪn] [ˈferi] - [lənd] ,
“ How good chicken tastes in fairy - land ,
“ 如何 好的 鸡 口味 在 仙女 - 土地 ,
“仙境里的鸡肉有多好吃啊！ ”

“ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ etc :
“ ETC :

“ ETC。

[æʔ; əʔ][læʂʔ][ðə; ði][ˈdʒɪndʒə] - [bɪr] [ˈbɒtlz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [pɑ:p] — [ðə; ði][ˈgʌ:lz][fɜ:rst] [ˈhʌŋgə] [wʌz; wəz]
At last the ginger - beer bottles began to pop — the girl's first hunger was
在 最后的 这 姜 - 啤酒 瓶子 开始 到 流行音乐 — 这 女孩们 第一的 饥饿 曾是
[əˈpi:zd] .
appeased .
安抚 .

姜汁啤酒瓶终于开始砰砰作响——女孩的第一个饥饿感得到了满足。

[ˈroʊvə] [ˈglædli] [krʌntʃt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [floʊd] [wʌns] [mɔ:r] ,
Rover gladly crunched up all the bones , and conversation flowed once more ,
路虎 乐意 嘎吱作响 向上全部 这 骨头 , 和 对话 流动 一次 更多的 ,
罗孚高兴地把所有的骨头都嚼碎了, 谈话又继续了下去。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔ:ltərnət] [baɪts][æt; ət] [məˈræŋz] [ænd; ənd]
accompanied by the delicate diversion of taking alternate bites at meringues and
伴随 经过 这 精美的 导流 的 采取 备用 咬 在 蛋白酥皮 和
[ˈtʃi:zkeɪk] .
cheesecakes .
芝士蛋糕 .

与此同时, 还可以巧妙地交替品尝蛋白酥皮和芝士蛋糕。

“ [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **I wish the fairies would come out , ” said Annie .**
“ 我 希望 这 仙女 会 来 出去 , ” 说 安妮 .
“我希望仙女们能出来,”安妮说。

“ [oʊ] , [dəʊnt] ! ” [ˈfɪvəd] [ˈfɪlɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [ˈnɜ:rʌvəsli] .
“ **Oh , don't ! ” shivered Phyllis , looking round her nervously .**
“ 哦 , 不 ! ” 瑟瑟发抖 菲莉斯 , 寻找 圆形的 她 紧张地 .
“哦, 别这样!”菲莉斯颤抖着, 紧张地环顾四周。

“ [ˈæni] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [du:] [tel] [ju: ˈes][ə; eɪ] [goʊst] [ˈstɔ:ri] , ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Annie , darling , do tell us a ghost story , ” cried several voices .**
“ 安妮 , 亲爱的 , 做 告诉 我们 一个 鬼 故事 , ” 哭 一些 声音 .
“安妮, 亲爱的, 给我们讲个鬼故事吧!”几个人喊道。

[ˈæni] [læft] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]
Annie laughed , and commenced a series of nonsense tales , all of a
安妮 笑了 , 和 开始 一个 系列 的 废话 故事 , 全部 的 一个
[ˈslaɪtli] [ˈɪri] [ˈkærəktə] ,
slightly eerie character ,
轻微地 怪异 特点 ,
安妮笑了, 然后开始讲一连串荒诞的故事, 这些故事都带有一丝诡异的色彩。

[wɪtʃ] [iː; ji] [meɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
which she made up on the spot .
哪个 她 制成 向上 在 这 点 .

那是她当场编造的。

[ðə; ði] [mu:n] [ˈraɪdɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɪdi] [ˈhedz] , [ænd; ənd]
The moon riding high in the heavens looked down on the young giddy heads , and
这 月亮 骑术 高的 在 这 天 看起来 向下 在 这 年轻的 头晕 头部 , 和
[ðer; ðər] [ˈlæftə] ,
their laughter ,
他们的 笑声 ,

高悬天际的明月俯瞰着那些年轻人的欢笑声,

[ˈnɔ:ti] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ˈsəʊndɪd] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
naughty as they were , sounded sweet in the night air .
淘气 作为 他们 是 , 听起来 甜的 在 这 夜晚 空气 .
虽然它们听起来有些淘气, 但在夜空中却显得格外悦耳动听。

[tʰaɪm] [flu:] ['kwɪkli] ,
Time flew quickly ,
时间 飞翔 迅速地 ,

时间过得真快，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ðer; ðər] ['teɪbl] - [klɔ:θ]
and the girls suddenly discovered that they must pack up their table - cloth
和 这 女孩们 突然 发现 那 他们 必须 盒 向上 他们的 桌子 - 布

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv]
and remove all traces of the feast unless they wished the bright light of
和 消除 全部 痕迹 的 这 盛宴 除非 他们 希望 这 明亮的 光 的

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .
morning to discover them :
早晨 到 发现 他们 :

女孩们突然发现，她们必须收拾好桌布，清除宴会的所有痕迹，否则第二天清晨的阳光就会发现她们的秘密。

[ðeɪ] [roʊz] ['heɪstɪli] , ['saɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['slaitli] [dɪ'prest] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
They rose hastily , sighing , and slightly depressed now that their fun was over .
他们 玫瑰 草草 , 叹息 , 和 轻微地 郁闷 现在 那 他们的 乐趣 曾是 超过 :

他们匆匆起身，叹了口气，玩得尽兴之后，略感沮丧。

[ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['veri] [waɪt] , [wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
The white table - cloth , no longer very white , was packed into the basket ,
这 白色的 桌子 - 布 , 不 更长 非常 白色的 , 曾是 包装 进入 这 篮子 ,

那块已经不再洁白的白色桌布被装进了篮子里。

[ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɒtlz] [pleɪst] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] ['fɑ:sənd] [daʊn] .
the ginger - beer bottles placed on top of it , and the lid fastened down .
这 姜 - 啤酒 瓶子 放置 在 顶部 的 它 , 和 这 盖 系紧 向下 :

将姜汁啤酒瓶放在上面，盖上盖子。

[nɑ:t][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [rɪ'meɪnd] ; ['roʊvər][hæd; həd] [dɪ'mɒlɪʃt] [ðə; ði] [boʊnz] ,
Not a crumb of the feast remained ; Rover had demolished the bones ,
不是 一个 屑 的 这 盛宴 剩余 ; 路虎 有 已拆除 这 骨头 ,

宴席上的食物一点儿也没剩下；罗孚把骨头都啃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['gɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the eight girls had made short work of everything else , with the
和 这 八 女孩们 有 制成 短的 工作 的 一切 别的 , 和 这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [stəʊnz] ,
exception of the cherry - stones ,
例外 的 这 樱桃 - 石头 ,

除了樱桃核之外，其他所有东西都被这八个女孩迅速处理掉了。

[wɪʃt] ['fɪlɪs] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
which Phyllis carefully collected and popped into a little hole in the ground .
哪个 菲莉斯 小心 集 和 爆裂 进入 一个 小的 洞 在 这 地面 :

菲莉斯小心翼翼地把它们收集起来，放进地上的一个小洞里。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ðen] ['prəʊgrest] ['sləʊli] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['entərd] [ðə; ði][dɑ:rk] [wɒd]
The party then progressed slowly homewards , and once more entered the dark wood
这 派对 然后 进展 缓慢地 回家 , 和 一次 更多的 进入 这 黑暗的 木头

.
:
 .

随后，一行人缓缓向家的方向走去，再次进入了黑暗的森林。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [mɔ:r] ['saɪlənt] [naʊ] ; [ðə; ði] [wɒd] [wʌz; wəz]['dɑ:rkər] ,
They were much more silent now ; the wood was darker ,
他们 是 很多 更多的 沉默的 现在 ; 这 木头 曾是 较暗 ,

他们现在安静多了；树林也变得更暗了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪtʃ] [fɔ:'telz] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and the chill which foretells the dawn was making itself felt in the air .
和 这 寒意 哪个 预言 这 黎明 曾是 制作 本身 毛毡 在 这 空气 .

黎明前的寒意在空气中悄然袭来。

[ɪ:ðər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][kəʊld] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] ['æ.ni:z] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔ:rɪz] ,
Either the sense of cold , or a certain effect produced by Annie's ridiculous stories ,
任何一个 这 感觉 的 寒冷的 , 或者 一个 肯定 影响 生产 经过 安妮的 荒谬的 故事 ,
或许是寒冷的感觉, 或许是安妮那些荒诞故事所产生的某种效果。

[meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [ʌn'du:lɪ] ['nɜ:rvəs] .
made many of the little party unduly nervous .
制成 许多 的 这 小的 派对 过度 紧张的 .

这让小团体中的许多人感到不必要的紧张。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [steps] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [wen] ['fɪlɪs] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd]
They had only taken a few steps through the wood when Phyllis suddenly uttered
他们 有 仅有的 已采取 一个 很少 步骤 通过 这 木头 什么时候 菲利斯 突然 说出
[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['fri:k] .
a piercing shriek .
一个 冲孔 尖叫 .

他们刚在树林里走了几步, 菲利斯就突然发出了一声尖锐的尖叫。

[ðɪs] ['fri:k] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ]['nɔ:rə][ænd; ʌnd][baɪ] ['merɪ] ['mɔ:rɪs] ,
This shriek was echoed by Nora and by Mary Morris ,
这 尖叫 曾是 回声 经过 诺拉 和 经过 玛丽 莫里斯 ,

诺拉和玛丽·莫里斯也发出了同样的尖叫声。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [si:md] [tu; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]
and all their hearts seemed to leap into their mouths when they saw something
和 全部 他们的 心 似乎 到 飞跃 进入 他们的 嘴 什么时候 他们 锯 某物
[mu:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
move among the trees .
移动 之中 这 树木 .

当他们看到树林中有什么东西在动时, 所有人都吓得心都提到了嗓子眼。

['roʊvər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ʌnd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['æ.ni:z] [di'teɪnɪŋ] [hænd] , [wʊd] [hæv; həv]
Rover uttered a growl , and , but for Annie's detaining hand , would have
路虎 说出 一个 咆哮 , 和 , 但 为了 安妮的 拘留 手 , 会 有
[sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] .
sprung forward .
弹簧 向前 .

罗孚低吼一声, 要不是安妮伸手拦住它, 它早就冲上前去了。

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [dɔ:ntɪd] .
The high - spirited girl was not to be easily daunted .
这 高的 - 精神抖擞 女孩 曾是 不是 到 是 容易地 畏惧 .

这个性格活泼的女孩并不容易被吓倒。

“ [bɪ'hoʊld] , [gɜ:ɪlz] , [ðə; ði]['gɑ:blɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪkskleɪmd] .
“ **Behold , girls , the goblin of the woods , ” she exclaimed .**
“ 看哪 , 女孩们 , 这 哥布林 的 这 树林 , ” 她 惊呼 .
“看啊, 姑娘们, 这就是森林里的妖精!”她惊呼道。

“ ['kwəɪət] , ['roʊvər] ; [stænd] [stɪl] .
“ **Quiet , Rover ; stand still .**
“ 安静的 , 路虎 ; 站立 仍然 .

“安静, 罗孚; 别动。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfɪrɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [ˈri:tʃt] [ðer; ðər][ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]
” The next instant the fears of the little party reached their culmination when a
” 这 下一个 立即的 这 恐惧 的 这 小的 派对 达到 他们的 高潮 什么时候 一个
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

“下一刻，小团体的恐惧达到了顶峰，一个高大的……”

[dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [stəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðer; ðər] [pæðz] .
dark figure stood directly in their paths .
黑暗的 数字 站立 直接地 在 他们的 路径 .

黑影挡在了他们的去路前面。

” [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [let] [ju: ˈes] [pæs] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ˈæni:z] [ˈvɔɪs] , “ [aɪl] [set] [ˈroʊvər][æt; ət][ju:; jʊ]
” If you don't let us pass at once , ” said Annie's voice , “ I'll set Rover at you
” 如果 你 不 让 我们 经过 在 一次 , ” 说 安妮的 嗓音 , ” 患病的 放 路虎 在 你
.
:
.

“如果你不让我们立刻通过，”安妮的声音说，“我就让罗孚来对付你。”

” [ðə; ði][dɔ:g][bɪˈgæən] [tu:; tə][bɑ:rk] [ˈlaʊdli] , [ænd; ænd] [ˈkwɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
” The dog began to bark loudly , and quivered from head to foot .
” 这 狗 开始 到 吠 高声 , 和 颤抖 从 头 到 脚 .

“那条狗开始大声吠叫，浑身颤抖。”

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [mu:vd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈræðər] [di:p] [ænd; ænd] [ˈslaɪtli]
The figure moved a little to one side , and a rather deep and slightly
这 数字 已搬 一个 小的 到 一 边 , 和 一个 相当 深的 和 轻微地
[drəˈmætɪk] [ˈvɔɪs] [sed] —
dramatic voice said —
戏剧性 嗓音 说 —

那人影微微侧身，一个低沉而略带戏剧性的声音说道——

” [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ; [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] - [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtents]
” I mean you no harm , young ladies ; I'm only a gypsy - mother from the tents
” 我 意思是 你 不 伤害 , 年轻的 女士们 ; 我是 仅有的 一个 吉普赛人 - 母亲 从 这 帐篷
[ˈjɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

“我没有恶意，各位小姑娘；我只是那边帐篷里的一位吉普赛母亲。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] .
You are welcome to get back to Lavender House .
你 是 欢迎 到 得到 后退 到 薰衣草 房子 .

欢迎您返回薰衣草屋。

[aɪ][hæv; həv] [ðen] [wʌn] [kɔ:rs] [pleɪn] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] . ”
I have then one course plain before me . ”
我 有 然后 一 课程 清楚的 前 我 . ”

那么，我面前就只剩下一条清晰的道路了。

” [kʌm] [ɑ:n] , [ˈgɜ:lz] , ” [sed] [ˈæni] , [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [waɪl] [ˈfɪlɪs] , [ænd; ænd][ˈnɔ:rə]
” Come on , girls , ” said Annie , now considerably frightened , while Phyllis , and Nora
” 来 在 , 女孩们 , ” 说 安妮 , 现在 相当 害怕 , 尽管 菲利斯 , 和 诺拉
,
:
.

“走吧，姑娘们，”安妮说道，她现在相当害怕，而菲利斯和诺拉，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [br'gæn][tu; tə][es ʊ 'bi:] .

and one or two more began to sob .

和 一 或者 二 更多的 开始 到 哭泣 .

还有一两个人开始啜泣。

“ [lɒk] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **Look here , young ladies ,** ” **said the gypsy in a whining voice ,**
“ 看 这里 , 年轻的 女士们 , ” 说 这 吉普赛人 在 一个 抱怨 嗓音 ,

“听着,小姑娘们,”吉普赛女郎用哀怨的声音说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ju; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , [maɪ] ['prɪti] ,
“ **I don't mean you no harm , my pretties ,**
“ 我 不 意思是 你 不 伤害 , 我的 漂亮女孩 ,

“我没有恶意,我的宝贝们,

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['lævəndər] [haʊs] [wʌt] [aɪv]
and it's no affair of mine telling the good ladies at Lavender House what I've
和 它是 不 事务 的 矿 讲述 这 好的 女士们 在 薰衣草 房子 什么 我已经
[si:n] .

seen .
已见 .

我无权将我所见所闻告诉薰衣草屋的女士们。

[ju; jʊ] [krɔ:s] [maɪ][hænd] , [dɪrɪz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ju; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
You cross my hand , dears , each of you , with a bit of silver ,
你 叉 我的 手 , 亲爱的们 , 每个 的 你 , 和 一个 少量 的 银 ,

亲爱的们,你们每人用一小块银子交叉放在我的手上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aɪl] [du:][ɪz][tu; tə] [tel] [jʊr; jər] ['prɪti] ['fɔ:tʃənz] ,
and all I'll do is to tell your pretty fortunes ,
和 全部患病的 做 是 到 告诉 你的 漂亮的 财富 ,

我只会为你算算命而已。

[ænd; ənd] [mʌm] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] - ['mʌðər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['naɪts] [præŋk][ɪz]
and mum is the word with the gypsy - mother as far as this night's prank is
和 妈妈 是 这 单词 和 这 吉普赛人 - 母亲 作为 远的 作为 这 夜晚 恶作剧 是
[kən'sɜ:rnd] . “

concerned . “
担心的 . “

至于今晚的恶作剧,吉普赛母亲守口如瓶。

“ [wi; wi][hæd; həd] ['betər] [du:][aɪ 'ti:] , ['æni] — [wi; wi][hæd; həd] ['betər] [du:][aɪ 'ti:] , ” [hɪr] ['sɒbd]
“ **We had better do it , Annie — we had better do it ,** ” **here sobbed**
“ 我们 有 更好的 做 它 , 安妮 — 我们 有 更好的 做 它 , ” 这里 啜泣

['fɪlɪs] .
Phyllis .
菲利斯 .

“我们最好这么做,安妮——我们最好这么做,”菲利斯抽泣着说。

“ [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt][baɪ]'mɪsɪz] ['wɪlɪs] [wi; wi] [mɑ:t] [bi; bi] [ɪk'speld] — [wi; wi] [mɑ:t] , [ɪn'di:d]
“ **If this was found out by Mrs Willis we might be expelled — we might , indeed**
“ 如果 这 曾是 成立 出去 经过 太太 威利斯 我们 可能 是 被驱逐 — 我们 可能 , 的确
;
;
;
;
;

“如果这件事被威利斯夫人发现,我们可能会被开除——确实有可能;

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['wʊmən] [ɪz] [fɔr] [tu; tə] [tel] [ʌv; əv][ju: 'es] — [aɪ] [noʊ] [ʃi; ʃɪ][ɪz] . “
and that horrid woman is sure to tell of us — I know she is . “
和 那 可怕的 女士 是 当然 到 告诉 的 我们 — 我 知道 她 是 . “

那个可怕的女人一定会告发我们——我知道她一定会。

“ [kwaɪt] [fɔr] [tuː; tə] [tel] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈdʒɪpsi] ,
“ **Quite sure to tell , dear , ” said the tall gypsy ,**
“ 相当 当然 到 告诉 ; 亲爱的 , ” 说 这 高的 吉普赛人 ;
“一定会告诉你们的, 亲爱的,”高个吉普赛人说道。

[ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkəːtsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [lɒkt] [ˈfraɪtfəli] [sɑːrˈkæstɪk][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃædʊz]
dropping a curtsey in a manner which looked frightfully sarcastic in the long shadows
下降 一个 屈膝礼 在 一个 方式 哪个 看起来 可怕地 讽刺的 在 这 长的 阴影
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .
made by the trees .
制成 经过 这 树木 .
在树木投下的长影中, 他行了一个屈膝礼, 看起来充满了讽刺意味。

“ [kwaɪt] [fɔr] [tuː; tə] [tel] ,
“ **Quite sure to tell ,**
“ 相当 当然 到 告诉 ;
“我肯定会说的,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l]
and to be expelled is the very least that could happen to such naughty little
和 到 是 被驱逐 是 这 非常 至少 那 可以 发生 到 这样的 淘气 小的
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

对于这些顽皮的小姑娘来说, 被开除已经是轻的惩罚了。
[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [ˈoʊvər] ,
Here's a nice little bit of clearing in the wood , and we'll all come over ,
这里是 一个 好的 小的 少量 的 清理 在 这 木头 , 和 出色地全部 来 超过 ;
林子里这里有一小块空地, 我们都过来吧。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [wɪl] [biː; bi]
and Mother Rachel will tell your fortunes in a twinkling , and no one will be
和 母亲 瑞秋 将要 告诉 你的 财富 在 一个 闪烁 , 和 不 一 将要 是
[ðə; ði][ˈwaɪzər] .
the wiser .
这 更明智 .

瑞秋妈妈会在一瞬间为你算命, 而且没有人会察觉。
[ˈsɪkspəns] [əˈpiːs] , [maɪ] [dɪrɪz] — [ˈoʊnli] [ˈsɪkspəns] [əˈpiːs] . “
Sixpence apiece , my dears — only sixpence apiece . ”
六便士 一块 , 我的 亲爱的们 — 仅有的 六便士 一块 . “
亲爱的们, 每个六便士——每个只要六便士。

“ [oʊ] , [kʌm] ; [duː] , [duː] [kʌm] , ” [sed] [ˈnɔːrə] ,
“ **Oh , come ; do , do come , ” said Nora ,**
“ 哦 ; 来 ; 做 , 做 来 , ” 说 诺拉 ;
“哦, 来吧, 快来吧,”诺拉说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] ,
and the next moment they were all standing in a circle round Mother Rachel ,
和 这 下一个 片刻 他们 是 全部 常设 在 一个 圆圈 圆形的 母亲 瑞秋 ;
下一刻, 他们都围成一个圈站在瑞秋母亲身边。

[huː] [ˈpɒkɪtɪd] [hɜːr; hər] [blæk] - [meɪl] [iːˈɡərli] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [sʌm; səm] [ˈdʒɪbərɪʃ] [ˈoʊvər] [iːtʃ]
who pocketed her black - mail eagerly , and repeated some gibberish over each
WHO 口袋 她 黑色的 - 邮件 急切地 , 和 重复 一些 胡言乱语 超过 每个
[ˈlɪt(ə)l][hænd] .
little hand .
小的 手 .
她急切地将勒索材料揣进口袋, 对着每只小手念叨着一些胡言乱语。

[ˈoʊvər] [ˈæ,ni:z] [pɑ:m] [ʃi:, ʃi] [ˈliŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈmoʊmənt] ,
Over Annie's palm she lingered for a brief moment ,
超过 安妮的 棕榈 她 徘徊不去 为了 一个 简短的 片刻 ,
她的手在安妮的手掌上停留了片刻,

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
and looked with her penetrating eyes into the girl's face .
和 看起来 和 她 渗透 眼睛 进入 这 女孩们 脸 .
她用锐利的目光打量着女孩的脸。

“ [ju:l] [hæv; həv] [ˈsʌfərɪŋ] [brɪfɔ:r] [ju:, jʊ] , [mɪs] ; [sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ˈi:v(ə)n]
“ **You'll have suffering before you , miss ; some suspicion , and danger even**
” 你会 有 痛苦 前 你 , 错过 ; 一些 怀疑 , 和 危险 甚至
[tu:, tə][laɪf] [ɪtˈself] .
to life itself .
到 生活 本身 .
“小姐，你将面临苦难；你会受到怀疑，甚至生命也会受到威胁。”

[bʌt; bət] [ju:l] [ˈtraɪʌmf] , [maɪ] [dɪr] , [ju:l] [ˈtraɪʌmf] .
But you'll triumph , my dear , you'll triumph .
但 你会 胜利 , 我的 亲爱的 , 你会 胜利 .
但你一定会胜利，亲爱的，你一定会胜利。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [wʌn] , [ænd; ənd] [ju:l] [du:][ə; eɪ] [breɪv] [di:d] .
You're a plucky one , and you'll do a brave deed .
你是 一个 勇敢的 一 , 和 你会 做 一个 勇敢的 契据 .
你是个勇敢的人，你会做一件英勇的事。

[ðer; ðər] — [gʊd] - [naɪt] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ; [ju:, jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:, tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
There — good - night , young ladies ; you have nothing more to fear from
那里 — 好的 - 夜晚 , 年轻的 女士们 ; 你 有 没有什么 更多的 到 害怕 从
[ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] .
Mother Rachel .
母亲 瑞秋 .
好了——晚安，年轻的女士们；你们再也不用害怕瑞秋妈妈了。

“ [ðə; ði] [tɔ:l] [dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈʃæ,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]
“ **The tall dark figure disappeared into the blackest shadows of the wood , and**
” 这 高的 黑暗的 数字 消失 进入 这 最黑的 阴影 的 这 木头 , 和
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,
“那个高大的黑影消失在树林最黑暗的阴影中，女孩们，

[naʊ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfraɪt(ə)nd] [heəz] , [flu:] [hoʊm] .
now like so many frightened hares , flew home .
现在 喜欢 所以 许多 害怕 野兔 , 飞翔 家 .
现在，就像许多受惊的野兔一样，飞回了家。

[ðeɪ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈbæskɪt] [wer] [ˈbetɪ] [wʊd] [faɪnd][,aɪ ˈti:] ,
They deposited their basket where Betty would find it ,
他们 已存 他们的 篮子 在哪里 贝蒂 会 寻找 它 ,
他们把篮子放在贝蒂能找到的地方。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɔ:rəl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈævənu:] .
under the shadow of the great laurel in the back avenue .
在下面 这 阴影 的 这 伟大的 月桂树 在 这 后退 大街 .
在后院大道上那棵巨大的月桂树的荫蔽下。

[ðeɪ] [ɔ:l] [beɪd] [ˈroʊvər][æŋ; ən] [əˈfekʃənət] “ [gʊd] - [naɪt] .
They all bade Rover an affectionate “ good - night .
他们 全部 巴德 路虎 一个 亲热 ” 好的 - 夜晚 .
他们都亲切地向罗孚道晚安。

” [ˈæni] [ˈsɔːftli] [ˌʌnˈlɔːkt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [[juːz] [ɪn]
” **Annie softly unlocked the side door , and one by one , with their shoes in**
” 安妮 轻轻 已解锁 这 边 门 , 和 一 经过 一 , 和 他们的 鞋 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

安妮轻轻地打开了侧门，然后她们一个个手里拿着鞋子走了进来。

[ðeɪ] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
they regained their bedrooms .
他们 恢复 他们的 卧室 .

他们重新获得了自己的卧室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kəʊld] ,
They were all very tired , and very cold ,
他们 是 全部 非常 疲劳的 , 和 非常 寒冷的 ,

他们都很累，也很冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [fɪr] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌsɪˈkjʊərəti] [ˈrestɪd] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
and a dull fear and sense of insecurity rested over each little heart .
和 一个 乏味的 害怕 和 感觉 的 不安全感 休息 超过 每个 小的 心 .

一种莫名的恐惧和不安笼罩着每一颗幼小的心灵。

[səˈpəʊz] [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] [pruːvd] [ˌʌnˈfeɪθfl] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] ?
Suppose Mother Rachel proved unfaithful , notwithstanding the sixpences ?
认为 母亲 瑞秋 已证实 不忠 , 虽然 这 六便士 ?

假设瑞秋母亲不忠，即使给了六便士也无济于事？

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .

第二十九章。

[ˈhestərz] [fərˈgɑːtn] [bʊk] .
Hester's Forgotten Book .
海丝特的 被遗忘的 书 .

海丝特的遗忘之书。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ˈskersli] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
It wanted scarcely three weeks to the holidays ,
它 通缉 几乎 三 周 到 这 假期 ,

距离假期只剩不到三周了，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈskersli] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ðæt] [ɔːˈspiːjəs] [deɪ] [wen] [ˈlævəndər] [haʊs]
and therefore scarcely three weeks to that auspicious day when Lavender House
和 所以 几乎 三 周 到 那 吉祥 天 什么时候 薰衣草 房子

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [ˈtraɪʌmf] ,
was to be the scene of one long triumph ,
曾是 到 是 这 场景 的 一 长的 胜利 ,

因此，距离薰衣草庄园即将迎来一场漫长胜利的吉日仅剩不到三周的时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [spɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪ] ,
and was to be the happy spot selected for a Midsummer holiday ,
和 曾是 到 是 这 快乐的 点 已选 为了 一个 盛夏 假期 ,

并被选为仲夏节度假的欢乐之地。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] — [fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ]
accompanied by all that could make a holiday perfect — for youth and health
伴随 经过全部 那 可以 制作 一个 假期 完美的 — 为了 青年 和 健康

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,
would be there ,
会 是 那里 ,

这里的一切美好都将让假期完美无缺——因为青春和健康都将得到保障。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈpraɪzɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tu:]
and even the unsuccessful competitors for the great prizes would not have too
和 甚至 这 不成功 竞争对手 为了 这 伟大的 奖品 会 不是 有 也
[sɔ:r] [ˈhɑ:rts] ,
sore hearts ,
疮 心 ,

即使是那些未能赢得大奖的竞争者，也不会太过伤心。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
for they would know that on the next day they were going home .
为了 他们 会 知道 那 在 这 下一个 天 他们 是 去 家 .

因为他们知道第二天就要回家了。

[i:tʃ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɜ:r; hər][best] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kɑ:men'deɪʃn] ,
Each girl who had done her best would have a word of commendation ,
每个 女孩 WHO 有 完毕 她 最好的 会 有 一个 单词 的 表彰 ,

每个尽力而为的女孩都会得到一句表扬话。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] , [ɔ:r] [ˈveri] [ˈstʌbərən] ,
and only those who were very naughty , or very stubborn ,
和 仅有的 那些 WHO 是 非常 淘气 , 或者 非常 固执的 ,

只有那些非常顽皮或非常固执的孩子才会被这样对待。

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpoʊt(ə)nt][ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt] [soʊ]
could resist the all - potent elixir of happiness which would be poured out so
可以 抵抗 这 全部 - 强效 灵药 的 幸福 哪个 会 是 倾倒 出去 所以
[əˈbʌndəntli] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [ˈpju:p(ə)lz][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] .
abundantly for Mrs Willis's pupils on this day .
大量 为了 太太 威利斯的 学生 在 这 天 .

谁能抵挡住这股强大的幸福魔力呢？在这一天，威利斯夫人的学生们将会尽情享受这股幸福的魔力。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] ,
Now that the time was drawing so near ,
现在 那 这 时间 曾是 绘画 所以 靠近 ,

现在时间越来越近了，

[ðooz] [ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpraɪzɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [frʌm; frəm]
those girls who were working for prizes found themselves fully occupied from
那些 女孩们 WHO 是 在职的 为了 奖品 成立 他们自己 完全 占领 从
[ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
morning to night .
早晨 到 夜晚 .

那些为了赢得奖品而工作的女孩们发现自己从早到晚都忙得不可开交。

[ɪn] [pleɪ] - [ˈaʊərz] [ˈi:v(ə)n] , [ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [bent] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] ,
In play - hours even , girls would be seen with their heads bent over their books ,
在 玩 - 小时 甚至 , 女孩们 会 是 已见 和 他们的 头部 弯曲 超过 他们的 图书 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

即使在课间休息时间，也经常可以看到女孩们低头看书，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] ,
between the prizes and the acting ,
之间 这 奖品 和 这 表演 ,

在奖项和演技之间，

[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [bi:z] [ɪn] ˈeni] [haɪv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] ˈkɑ:nstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ði:z]
no little bees in any hive could be more constantly employed than were these
不 小的 蜜蜂 在 任何 蜂巢 可以 是 更多的 不断地 受雇 比 是 这些
[jʌŋ] ˈgɜ:ɪlz][dʒʌst] [naʊ] .
young girls just now .
年轻的 女孩们 只是 现在 .

任何蜂巢里的小蜜蜂都不可能比刚才这些小蜜蜂更忙碌。

[noʊ] ˈhæpɪnəs] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] ˈhelθf(ə)l]
No happiness is , after all , to be compared to the happiness of healthful
不 幸福 是 , 后 全部 , 到 是 比较的 到 这 幸福 的 健康的
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .

毕竟，没有任何幸福能与从事健康职业所带来的幸福相提并论。

ˈbɪzi] ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [fret] [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ˈgrʌmb(ə)l] .
Busy people have no time to fret and no time to grumble .
忙碌的 人们 有 不 时间 到 烦恼 和 不 时间 到 叽 .

忙碌的人没有时间烦恼，也没有时间抱怨。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [wɑ:ts] ,
According to our old friend , Dr Watts ,
根据 到 我们的 老的 朋友 , 博士 瓦特 ,
据我们的老朋友沃茨博士说，

ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; əɾ] ˈhelθɪli] ˈbɪzi] [hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ˈnɔ:ti] ,
people who are healthily busy have also no time to be naughty ,
人们 WHO 是 健康地 忙碌的 有 还 不 时间 到 是 淘气 ,
忙碌的人没有时间做坏事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ˈdɑ:ktər] [sez] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] ˈaɪd(ə)l][hændz] [ðæt] ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [prɪˈperd] .
for the old doctor says that it is for idle hands that mischief is prepared .
为了 这 老的 医生 说道 那 它 是 为了 闲置的 双手 那 恶作剧 是 准备 .
老医生说，闲着没事干容易惹祸。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [tru:θ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [sʌm; səm] ˈnɔ:ti] [sprɪts] ,
Be that as it may , and there is great truth in it , some naughty sprites ,
是 那 作为 它 可能 , 和 那里 是 伟大的 真相 在 它 , 一些 淘气 精灵 ,
即便如此，而且其中也蕴含着很多真理，一些顽皮的小精灵，

[sʌm; səm][bəəd] ˈfɛərɪz] , [wɜ:r; wər] ˈflɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈpærəntli] ˈpi:sf(ə)l]
some bad fairies , were flitting around and about that apparently peaceful
一些 坏的 仙女 , 是 飞掠 大约 和 关于 那 显然 和平
[ˈætməsfɪɾ] .
atmosphere .
气氛 .

一些邪恶的小精灵在看似平静的氛围中四处游荡。

[ðæt] ˈsʌni] [hoʊm] , [ˈgʌvənd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt]
That sunny home , governed by all that was sweet and good , was not without
那 阳光明媚 家 , 受统治 经过全部 那 曾是 甜的 和 好的 , 曾是 不是 没有
[ɪts] ˈsɜ:rpənt] .
its serpent .
它是 蛇 .

那座阳光明媚、充满美好事物的家园，也并非没有一条蛇。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [kɑ:mpəˈtɪ](ə)n] ,
Of all the prizes which attracted interest and aroused competition ,
的 全部 这 奖品 哪个 吸引 兴趣 和 被唤醒 竞赛 ,
在所有吸引眼球、激发竞争的奖项中，

[ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] [wɹəz; wəz] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] .
the prize for English composition was this year the most popular .
这 奖 为了 英语 作品 曾是 这 年 这 最多 受欢迎的 :

今年英语作文奖最受欢迎。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðɪs] [wɹəz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt] .
In the first place , this was known to be Mrs Willis's own favourite subject .
在 这 第一的 地方 , 这 曾是 已知 到 是 太太 威利斯的 自己的 最喜欢的 主题 :

首先, 众所周知, 这是威利斯夫人最喜欢的科目。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪnˈtelɪdʒəbli] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
She had a great wish that her girls should write intelligibly — she had a
她 有 一个 伟大的 希望 那 她 女孩们 应该 写 清晰地 — 她 有 一个
[ˈɡreɪtər] [wɪʃ] [ðæt] ,
greater wish that ,
更大的 希望 那 ,

她最大的愿望就是她的女儿们能写出通顺易懂的文章——她更大的愿望是,

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
if possible , they should think .
如果 可能的 , 他们 应该 思考 :

如果可能的话, 他们应该思考。

“ [ˈnevər] [wɹəz; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] [matʃ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [wɹəz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə]
“ Never was there so much written and printed , ” she was often heard to
“ 绝不 曾是 那里 所以 很多 书面 和 打印 , ” 她 曾是 经常 听到 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“从来没有这么多文字和印刷品,”她常这样说;

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ?
“ but can anyone show me a book with thoughts in it ?
“ 但 能 任何人 展示 我 一个 书 和 想法 在 它 ?

“但是谁能给我推荐一本有思想的书呢? ”

[kæn; kən] [ˈeniwʌn] [ʃoʊ] [em ˈiː] , [ənˈles] [æz; əz] [ə; eɪ] [rer] [ɪkˈsepʃn] , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?
Can anyone show me , unless as a rare exception , a book which will live ?
能 任何人 展示 我 , 除非 作为 一个 稀有的 例外 , 一个 书 哪个 将要 居住 ?

除非极少数例外, 否则谁能给我指出一本能够流传下去的书?

[oʊ] , [jes] , [ðiːz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪˈjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] [ɑːr; ər] , [ˈmeni]
Oh , yes , these books which issue from the press in thousands are , many
哦 , 是的 , 这些 图书 哪个 问题 从 这 按 在 数千 是 , 许多
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

哦, 是的, 这些出版社成千上万地出版的书籍, 其中很多都是如此。

[ˈveri] [smaːrt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈklevər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɔːf] [tuː] [ˈkwɪkli]
very smart , a great many of them clever , but they are thrown off too quickly
非常 聪明的 , 一个 伟大的 许多 的 他们 聪明的 , 但 他们 是 抛掷 离开 也 迅速地
:
:
:

他们都很聪明, 很多人都很机智, 但他们太容易被淘汰了。

[ɔːl] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ɡreɪt] [bʊks] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈvɑːlvd] [ˈsloʊli] .
All great things , great books amongst them , must be evolved slowly .
全部 伟大的 事物 , 伟大的 图书 在 他们 , 必须 是 进化 缓慢地 :

所有伟大的事物, 包括伟大的书籍, 都必须缓慢发展。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Then she would tell her pupils what she considered the reason of this** .
“ 然后 她 会 告诉 她 学生 什么 她 经过考虑的 这 原因 的 这 .

然后她会告诉她的学生们她认为造成这种情况的原因是什么。

“ [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɔːl] [ˈgɜːlɪz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈhɑːli] [ˈedʒukeɪtrd] .
“ **In these days , “ she would say , “ all girls are what is called highly educated** .
“ 在 这些 天 , “ 她 会 说 , “ 全部 女孩们 是 什么 是 称为 高度 受过教育 .
她会说：“如今，所有女孩都受过高等教育。”

[ˈgɜːlɪz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈlaɪk] [mʌst; məst] [gʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [kəmˈpetətɪv] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] , [mʌst; məst] [teɪk]
Girls and boys alike must go in for competitive examinations , must take
女孩们 和 男孩们 同样 必须 去 在 为了 竞争的 考试 , 必须 拿
[aʊt] [dɪˈpləʊməz] ,
out diplomas ,
出去 文凭 ,

无论男孩女孩，都必须参加竞争性考试，都必须获得文凭。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [pæs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈeksələns] .
and must pass certain standards of excellence .
和 必须 经过 肯定 标准 的 卓越 .
并且必须达到一定的卓越标准。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈkræmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
The system is cramming from beginning to end .
这 系统 是 临时抱佛脚 从 开始 到 结尾 .
系统从头到尾都在疯狂运行。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
There is no time for reflection .
那里 是 不 时间 为了 反射 .
没有时间思考。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [dɪr] [ˈgɜːlɪz] , [juː; jʊ] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
In short , my dear girls , you swallow a great deal ,
在 短的 , 我的 亲爱的 女孩们 , 你 吞 一个 伟大的 交易 ,
总之，我亲爱的女孩们，你们吞咽了很多东西。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [daɪˈdʒest] [jʊr; jər] [ˌɪntələktʃuəl] [fuːd] .
but you do not digest your intellectual food .
但 你 做 不是 消化 你的 知识分子 食物 .
但你却无法消化你获取的知识。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgɜːlɪz] -
“ **Mrs Willis hailed with pleasure any little dawns of real thought in her girls** ' -
“ 太太 威利斯 赞誉 和 乐趣 任何 小的 黎明 的 真实的 想法 在 她 女孩们 -
[praɪz] [ˈeseɪz] .
prize essays .
奖 散文 .

“威利斯夫人对她女儿们获奖作文中任何一点真正思考的萌芽都表示赞赏。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [praɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlɪz]
More than once she bestowed the prize upon the essay which seemed to the girls
更多的 比 一次 她 授予 这 奖 之上 这 散文 哪个 似乎 到 这 女孩们
[ðə; ði] [moʊst] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
the most crude and unfinished .
这 最多 原油 和 未完成 .

她不止一次把奖项颁给了在女生看来最粗糙、最不完整的作文。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [hɪr] [ɪz] [æ; ən] [aɪˈdiːə] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæf] [æ; ən] [aɪˈdiːə] .
“ **Never mind , “ she would say , “ here is an idea — or at least half an idea** .
“ 绝不 头脑 , “ 她 会 说 , “ 这里 是 一个 主意 — 或者 在 至少 一半 一个 主意 .
“没关系,”她会说,“这里有个想法——或者至少有一半的想法。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑ:t] , [æt; ət] [best] ,
This little bit of composition is original , and not , at best ,
这 小的 少量 的 作品 是 原来的 , 和 不是 , 在 最好的 ,
这段小作品是原创的, 而且充其量也并非如此。

[ə; eɪ] [pɔr] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] [ɔ:r] [bɜ:rd] [mə'kɔ:li] .
a poor imitation of Sir Walter Scott or Lord Macaulay .
一个 贫穷的 模仿 的 先生 沃尔特 斯科特 或者 主 麦考利 .
拙劣地模仿沃尔特·斯科特爵士或麦考利勋爵。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ['ri:əl] [selvz] [ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)]
" Thus the girls found a strong stimulus to be their real selves in these little
" 因此 这 女孩们 成立 一个 强的 刺激 到 是 他们的 真实的 自我 在 这些 小的
[ˈeseɪz] ,
essays ,
散文 ,
“因此, 女孩们在这些短文中找到了展现真我的强大动力。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʃoʊz] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [fər'ment] [ɪn] [ðer; ðər]
and the best of them chose their subject and let it ferment in their
和 这 最好的 的 他们 选择 他们的 主题 和 让 它 发酵 在 他们的
[breɪnz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [bʊks] ,
brains without the aid of books ,
大脑 没有 这 援助 的 图书 ,
其中最优秀的人会选择自己感兴趣的课题, 然后不借助书籍, 让其在脑海中慢慢酝酿。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['teknɪk(ə)l] [pɑ:rts] .
except for the more technical parts .
除了 为了 这 更多的 技术的 部分 .
除了技术性较强的部分。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['dɔ:rə] ['rʌsl] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɜ:r'self]
More than one girl in the school was surprised at Dora Russell exerting herself
更多的 比 一 女孩 在 这 学校 曾是 惊讶 在 多拉 罗素 施力 她自己
[tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪz] ['eseɪ] .
to try for the prize essay .
到 尝试 为了 这 奖 散文 .
学校里不止一个女生对朵拉·罗素努力争取获奖作文感到惊讶。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [sku:l] [kə'rɪr] ,
She was just about to close her school career ,
她 曾是 只是 关于 到 关闭 她 学校 职业 ,
她的学业生涯即将结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ʃi:; ji] [raʊzɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst]
and they could not make out why she roused herself to work for the most
和 他们 可以 不是 制作 出去 为什么 她 唤醒 她自己 到 工作 为了 这 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [praɪz] ,
difficult prize ,
难的 奖 ,
他们无法理解她为何要奋力争取最难获得的奖项。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [hu:] [tʃoʊz]
for which she would have to compete with any girl in the school who chose
为了 哪个 她 会 有 到 竞争 和 任何 女孩 在 这 学校 WHO 选择
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ə'tempt] .
to make a similar attempt .
到 制作 一个 相似的 试图 .
届时她将不得不与学校里任何选择做类似尝试的女生竞争。

[ˈdɔːrə] , [ˈhaʊˈevər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] , [nɑːt] [ˈveri] [haɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] .
Dora , however , had her own , not very high motive for making the attempt .
多拉 , 然而 , 有她自己的 , 不是 非常 高的 动机 为了 制作 这 试图 .

然而，朵拉尝试这么做却有她自己的动机，尽管这个动机并不高尚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [gɜːrl] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]
She was a thoroughly accomplished girl , graceful in her appearance and
她 曾是 一个 彻底 完成 女孩 , 优美 在 她 外貌 和
[ˈmænər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
manner ; in short ,
方式 ; 在 短的 ;

她是一位才貌双全的姑娘，举止优雅，仪态万方；总之，

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [wʊd] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː] [ˈkredit] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] .
just the sort of girl who would be supposed to do credit to a school .
只是 这 种类 的 女孩 WHO 会 是 据称 到 做 信用 到 一个 学校 .

她正是那种应该为学校增光添彩的女孩。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌt] .
She played with finish , and even delicacy of touch .
她 玩 和 结束 , 和 甚至 美味 的 触碰 .

她的演奏技巧娴熟，甚至连触感都非常细腻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni]
There was certainly no soul in her music , but neither were there any
那里 曾是 当然 不 灵魂 在 她 音乐 , 但 两者都不 是 那里 任何
[rɔːŋ] [noʊts] .
wrong notes .
错误的 笔记 .

她的音乐里确实没有灵魂，但也没有任何错音。

[hɜːr; hər] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [kəˈrekt] , [hɜːr; hər] [pərˈspektɪv] [ɡʊd] , [hɜːr; hər] [triːz] [wɜːr; wər]
Her drawings were equally correct , her perspective good , her trees were
她 图画 是 同样地 正确的 , 她 看法 好的 , 她 树木 是
[ˈriːəl] [triːz] ,
real trees ,
真实的 树木 ,

她的画作同样准确，透视很好，画的树就像真的树一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [sketʃɪz] [wʌz; wəz] [pjʊr] .
and the colouring of her water - colour sketches was pure .
和 这 染色 的 她 水 - 颜色 草图 曾是 纯的 .

她的水彩素描色彩纯正。

[ʃiː; ʃi] [spʊk] [frentʃ] [ɪkˈstriːmli] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈæksent] ,
She spoke French extremely well , and with a correct accent ,
她 辐 法语 极其 出色地 , 和 和 一个 正确的 口音 ,

她的法语说得非常好，而且口音也很标准。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən][ˈɔːlsʊv][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
and her German also was above the average .
和 她 德语 还 曾是 多于 这 平均的 .

她的德语水平也高于平均水平。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [best] [spʊk]
Nevertheless , Dora was commonplace , and those girls who knew her best spoke
尽管如此 , 多拉 曾是 平凡 , 和 那些 女孩们 WHO 知道 她 最好的 辐
[sɑːrˈkæstɪkli] ,
sarcastically ,
讽刺地 ,

然而，朵拉很普通，那些最了解她的女孩们都带着讽刺的语气谈论她。

[ænd; ʌnd] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][praɪz] ['eseɪ] ,
and smiled at one another when she alluded to her prize essay ,
和 微笑 在 一 其他 什么时候 她 暗示 到 她 奖 散文 ,
当她提到自己获奖的文章时, 两人相视一笑。

[ænd; ʌnd] [siːmd] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtər] .
and seemed confident of being the successful competitor .
和 似乎 自信的 的 存在 这 成功的 竞争者 .
他似乎对自己能够成为成功的竞争者充满信心。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , ['dɔːrə] , [seɪ] , [baɪ] ['æni] ['fɔːrɪst] , ” [ðeɪ] [wʊd] ['læfɪŋli]
“ You won't like to be beaten , Dora , say , by Annie Forest , ” they would laughingly
” 你 惯于 喜欢 到 是 被打败 , 多拉 , 说 , 经过 安妮 森林 , ” 他们 会 笑着
[rɪ'mɑːrk] ;
remark ;
评论 ;
“比如说, 朵拉, 你肯定不想被安妮·福雷斯特打败吧,”他们会笑着说;

[ˌwerə'pɑːn] ['dɔːrəz] [kɑːm] [feɪs] [wʊd] ['slaɪtli] [flʌ] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['veri]
whereupon Dora's calm face would slightly flush and her lips would assume a very
于是 朵拉的 冷静的 脸 会 轻微地 冲洗 和 她 嘴唇 会 认为 一个 非常
[praʊd] [kɜːrv] .
proud curve .
自豪的 曲线 .
这时, 朵拉平静的脸上会微微泛红, 嘴唇会骄傲地弯成一个弧度。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .
If there was one thing she could not bear it was to be beaten .
如果 那里 曾是 一 事物 她 可以 不是 熊 它 曾是 到 是 被打败 .
如果说她最不能忍受的是什麼, 那就是挨打。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['dɔːrə] ?
“ Why do you try for it , Dora ?
” 为什么 做 你 尝试 为了 它 , 多拉 ?
“朵拉, 你为什么要尝试呢? ”

“ [hɜːr; hər] [klæs] - ['feləʊz] [wʊd] [æsk] ; [bʌt; bət] [hɪr] ['dɔːrə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] : [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər]
“ her class - fellows would ask ; but here Dora made no reply : she kept her
” 她 班级 - 伙伴们 会 问 ; 但 这里 多拉 制成 不 回复 : 她 保留 她
[rɪːz(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] .
reason to herself .
原因 到 她自己 .
她的同学们会问; 但朵拉没有回答: 她把自己的理由藏在心里。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz]['dɔːrə] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːpiɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] ,
The fact was Dora , who must be a copyist to the end of the chapter ,
这 事实 曾是 多拉 , WHO 必须 是 一个 抄写员 到 这 结尾 的 这 章 ,
事实是, 朵拉一定是抄写员, 她抄写了到本章结束。

[ænd; ʌnd] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [deɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)],
and who could never to her latest day do anything original ,
和 WHO 可以 绝不 到 她 最新的 天 做 任何事物 原来的 ,
而且直到最近, 她也从未做过任何原创的事情。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːmpə'zɪ(ə)n] [praɪz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd]
had determined to try for the composition prize because she happened
有 决定 到 尝试 为了 这 作品 奖 因为 她 发生
[æksɪ'dentəli] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ænd; ʌnd] [mɪs] - ,
accidentally to hear a conversation between Mrs Willis and Miss Danesbury ,
偶然 到 听到 一个 对话 之间 太太 威利斯 和 错过 - ,
她决定尝试争取作文奖, 是因为她偶然听到了威利斯太太和丹斯伯里小姐的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gəʊld] ['lɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] ['pɔ:rtreɪt] [ɪn'saɪd] .
in which something was said about a gold locket with Mrs Willis's portrait inside .
在 哪个 某物 曾是 说 关于 一个 金子 吊坠 和 太太 威利斯的 肖像 里面 .

其中提到了一个金吊坠，里面装着威利斯夫人的肖像。

[ˈdɔ:rə] [ɪn'stəntli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [praɪz]
Dora instantly jumped at the conclusion that this was to be the great prize
多拉 即刻 跳了起来 在 这 结论 那 这 曾是 到 是 这 伟大的 奖
[bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['eseɪst] .
bestowed upon the successful essayist .
授予 之上 这 成功的 散文家 .

多拉立刻断定，这就是颁发给优秀散文家的大奖。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'di:ə] ; [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [smu:ð] [waɪt] [θroʊt] !
Delightful idea ; how well the trinket would look round her smooth white throat !
愉快 主意 ; 如何 出色地 这 小饰品 会 看 圆形的 她 光滑的 白色的 喉 !

真是个绝妙的主意；这件小饰品戴在她光滑白皙的脖子上一定很好看！

[ɪn'stəntli] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [praɪz] ,
Instantly she determined to try for this prize ,
即刻 她 决定 到 尝试 为了 这 奖 ,
她立刻下定决心要争取这个奖项。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz] [ɪn'stəntli] [ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [bɪ'keɪm] [ɪn'tə:lərəb(ə)l][tu:; tə]
and of course as instantly the bare idea of defeat became intolerable to
和 的 课程 作为 即刻 这 裸 主意 的 击败 成为 无法容忍 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

当然，仅仅是失败的想法就让她无法忍受。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['stedəli] [ænd; ænd] [mə'θɑ:dɪkli] [tu:; tə][wɜ:rk] .
She went steadily and methodically to work .
她 去 稳步 和 有条不紊 到 工作 .
她稳步、有条不紊地去上班了。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] [ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊz] [hɜ:r; həɹ]['sʌbdʒekt] .
With extreme care she chose her subject .
和 极端 关心 她 选择 她 主题 .
她非常谨慎地选择了她的研究对象。

['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] [pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [θi:m]
Knowing something of Mrs Willis's peculiarities , she determined that her theme
会心 某物 的 太太 威利斯的 特殊性 , 她 决定 那 她 主题
[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] ;
should not be historical ;
应该 不是 是 历史 ;

她了解威利斯太太的一些怪癖，因此决定不以历史为主题；

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜ:r'self] ['fri:li] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['paʊə] [ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃɪ]
she believed that she could express herself freely and with power if only she
她 相信 那 她 可以 表达 她自己 自由 和 和 力量 如果 仅有的 她
[kʊd; kəd] [sɪ'kjʊɹ] [æn; ən] [ən] - ['hæknɪd] ['sʌbdʒekt] .
could secure an un - hackneyed subject .
可以 安全的 一个 联合国 - 老套的 主题 .

她认为，只要能找到一个不落俗套的主题，她就能自由而有力地表达自己。

[sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdəɹd] ['brɪljənt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Suddenly an idea which she considered brilliant occurred to her .
突然 一个 主意 哪个 她 经过考虑的 杰出的 发生 到 她 .
她突然想到一个绝妙的主意。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hær][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] “ [ðə; ði] [ˈrɪvər].
She would call her composition “ The River .
她 会 称呼 她 作品 “ 这 河 .

她将她的作品命名为《河流》。

” [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ber] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈfɑːðər] [temz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈspeɪ(ə)] [ˈrɪvər][ʌv; əv]
” This should not bear reference to Father Thames , or any other special river of
” 这 应该 不是 熊 参考 到 父亲 泰晤士河 , 或者 任何 其他 特别的 河 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“这里不应提及泰晤士河，或英格兰的任何其他特殊河流。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪblɪd] [striːm] [ʌv; əv][ˈdɔːrəz] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
but it should trace the windings of some fabled stream of Dora's imagination
但 它 应该 痕迹 这 绕组 的 一些 传说中的 溪流 的 朵拉的 想像力
, [wɪtʃ] ,
, **which ,**
, 哪个 ,

但它应该追溯朵拉想象中某些传奇故事的曲折轨迹，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [floʊd] [əˈlɔːŋ] ,
as it flowed along ,
作为 它 流动 沿着 ,

随着它向前流动，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [pæst] .
should tell something of the story of the many places by which it passed .
应该 告诉 某物 的 这 故事 的 这 许多 地方 经过 哪个 它 通过了 .

应该能讲述它途经的许多地方的故事。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər]
Dora was charmed with her own thought , and worked hard , evening after
多拉 曾是 迷住了 和 她 自己的 想法 , 和 工作 难的 , 晚上 后
[ˈiːvɪŋ] , [æt; ət][hɜːr; hær][ˈsʌbdʒekt] ,
evening , at her subject ,
晚上 , 在 她 主题 ,

多拉沉浸在自己的想法中，每晚都埋头苦读，研究她的课题。

[ˈkʌvərɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈmænjʊskɪpt][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈpenslɪd] [ˈdʒɑːtɪŋz] , [ænd; ənd] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
covering sheets of manuscript paper with pencilled jottings , and arranging and
覆盖 纸张 的 手稿 纸 和 铅笔画 笔记 , 和 安排 和
[riːəˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] .
rearranging her somewhat confused thoughts .
重新排列 她 有些 使困惑 想法 .

她用铅笔在几张稿纸上写满了笔记，并整理和重新组织着她有些混乱的思绪。

[ʃiː, ʃi] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈraʊndɪd] [ˈpɪriəd] ,
She greatly admired a perfectly rounded period ,
她 非常 钦佩 一个 完美 圆润 时期 ,

她非常欣赏一个完美圆满的时期。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [roʊt] .
and she was most particular as to the style in which she wrote .
和 她 曾是 最多 特别的 作为 到 这 风格 在 哪个 她 写道 .

她对自己的写作风格非常讲究。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːr.pəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɑɪl] [ʃiː; ʃi][ˈiː.v(ə)n] [ˈstʌdɪd] [oʊld] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]
For the purpose of improving her style she even studied old volumes of
为了 这 目的 的 改善 她 风格 她 甚至 研究 老的 卷 的
[ˈædɪsənz] [ˈspektətər] ;
Addison's Spectator ;
艾迪生的 旁观者 ;

为了提高自己的写作水平，她甚至研究了艾迪生《旁观者》杂志的旧卷；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪ] ,
but after a time she gave up this course of study ,
但 后 一个 时间 她 给予 向上 这 课程 的 学习 ,

但过了一段时间后，她放弃了这门课程。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [moʊld] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [ˈædɪsənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
for she found it so difficult to mould her English to Addison's that she came
为了 她 成立 它 所以 难的 到 模具 她 英语 到 艾迪生的 那 她 来了
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌɑːbsəˈliːt] ,
to the comfortable conclusion that Addison was decidedly obsolete ,
到 这 舒服的 结论 那 艾迪生 曾是 绝对地 过时的 ,

因为她发现自己很难用艾迪生的英语表达方式，所以她最终得出了一个令人信服的结论：艾迪生的语言风格已经彻底过时了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈrɪvər] ” [ʃiː; ʃi][məʊst; məst] [trʌst]
and that if she wished to do full justice to “ The River ” she must trust
和 那 如果 她 希望 到 做 满的 正义 到 “ 这 河 ” 她 必须 相信
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈdʒiːniəs] .
to her own unaided genius .
到 她 自己的 未受帮助 天才 .

如果她想充分展现《河流》的魅力，就必须依靠自己独有的才华。

[æt; ət][læst][ðə; ði][fɜːrst][ten][ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .
At last the first ten pages were written .
在 最后的 这 第一的 十 页面 是 书面 .

终于写完了前十页。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈentərd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈflʌrɪʃɪz] ,
The subject was entered upon with considerable flourishes ,
这 主题 曾是 进入 之上 和 大量 繁花 ,

话题的展开颇为激烈，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈræðər] [æpt] [poʊˈetɪkl] [kwʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]
and some rather apt poetical quotations from a book containing a collection
和 一些 相当 易于 诗意的 引文 从 一个 书 包含 一个 收藏
[ʌv; əv][ˈpoʊəmz] ;
of poems ;
的 诗歌 ;

以及一些选自诗集的非常贴切的诗句；

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪtˈself] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [left] [ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the river itself had already left its home in the mountain ,
这 河 本身 有 已经 左边 它是 家 在 这 山 ,

河流本身早已离开了它在山中的家园。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kəˈɪrɪŋ] [ˈmerəli] [pæst] [ˈsʌni] [medəʊz] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ˈrʊrəl] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
and was careering merrily past sunny meadows and little rural , impossible
和 曾是 职业 兴高采烈地过去的 阳光明媚 草地 和 小的 乡村的 , 不可能的
[ˈkɒtɪdʒz] , [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] .
cottages , where the golden - haired children played .
小屋 , 在哪里 这 金的 - 头发 孩子们 玩 .

它欢快地飞驰而过阳光明媚的草地和乡村里那些奇形怪状的小房子，金发碧眼的孩子们在那里玩耍。

[ˈdɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈeseɪ] [soʊ][fɑːr] .

Dora made a very neat copy of her essay so far .
多拉 制成 一个 非常 整洁的 复制 的 她 散文 所以 远的 .

多拉把她目前为止的论文抄写得非常工整。

[ʃiː; ji] [naʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈkɪrli] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)]
She now began to see her way clearly — there would be a very powerful
她 现在 开始 到 看 她 方式 清楚地 — 那里 会 是 一个 非常 强大的

[ˈpæsiɔz] [æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [taʊn] .
passage as the river approached the murky town .
通道 作为 这 河 接近 这 浑浊的 镇 .

她现在开始清楚地看到自己的方向——当河流接近那座阴暗的小镇时，将会有一段非常震撼人心的航程。

[hɪr] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈraɪtɪŋ] .
Here , indeed , would be room for powerful and pathetic writing .
这里 , 的确 , 会 是 房间 为了 强大的 和 可怜的 写作 .

这里确实会有精彩绝伦和令人唏嘘的文字出现。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈventʃər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈrʌʃɪŋ]
She wondered if she might venture so far as to hide a suicide in her rushing
她 想知道 如果 她 可能 风险投资 所以 远的 作为 到 隐藏 一个 自杀 在 她 匆忙
[ˈwɔːtərz] ;
waters ;
水 ;

她想知道自己是否可以冒险将自杀者藏在湍急的河水中；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈrɪvər] [wʊd] [luːz] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
and then at last the brawling river would lose itself in the sea ; and , of
和 然后 在 最后的 这 争吵 河 会 失去 本身 在 这 海 ; 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

最后，奔腾咆哮的河流将消失在大海之中；当然，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋzliːz]
there would not be the smallest connection between her river , and Kingsley's
那里 会 不是 是 这 最小 联系 之间 她 河 , 和 金斯利的
[wel] - [noʊn] [sɔːŋ] , “ [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .
well - known song , “ Clear and cool .
出色地 - 已知 歌曲 , “ 清除 和 凉爽的 .

她的河流与金斯利的著名歌曲《清澈凉爽》之间没有任何联系。

” [ʃiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ten][ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
” She finished writing her ten pages , and being now positively certain of her
” 她 完成的 写作 她 十 页面 , 和 存在 现在 积极地 肯定 的 她
[ɡoʊld] [ˈlɑːkɪt] ,
gold locket ,
金子 吊坠 ,

她写完了十页纸，现在她对自己的金吊坠确信无疑，

[went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
went to bed in a happy state of mind .
去 到 床 在 一个 快乐的 状态 的 头脑 .

带着愉悦的心情入睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [wen] [ˈæni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ] [ˈrevləz] [θruː] [ðə; ði]
This was the very night when Annie was to lead her revellers through the
这 曾是 这 非常 夜晚 什么时候 安妮 曾是 到 带领 她 狂欢者 通过 这
[dɑːrk] [wʊd] ,
dark wood ,
黑暗的 木头 ,

就在那天晚上，安妮要带领她的狂欢者们穿过黑暗的树林。

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] , [hu:] ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈklæsɪz] ,
but Dora , who never troubled herself about the younger classes ,
但 多拉 , WHO 绝不 麻烦 她自己 关于 这 年轻 课程 ,

但朵拉却从不关心低年级的学生，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][læst][tuː; tə][ˈnɒtɪs][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz]
would have been certainly the last to notice the fact that a few of the girls
会 有 到过 当然 这 最后的 到 注意 这 事实 那 一个 很少 的 这 女孩们

[ɪn] [ˈlævəndər] [haʊs] [siːmd] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈsʌpəz] [ʌv; əv] [θɪk] [bred] -
in Lavender House seemed little disposed to eat their suppers of thick bread -
在 薰衣草 房子 似乎 小的 处置 到 吃 他们的 晚餐 的 厚的 面包 -

[ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ænd; ənd][mɪlk] .
and - butter and milk .
和 - 黄油 和 牛奶 .

她肯定不会注意到薰衣草楼里的一些女孩似乎不太愿意吃她们的晚餐——厚厚的面包涂上黄油和牛奶。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [dreɪmt] [ˈhæpi] [driːmz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈlɑːkɪt] ,
She went to bed and dreamt happy dreams about her golden locket ,
她 去 到 床 和 梦见 快乐的 梦境 关于 她 金的 吊坠 ,

她上床睡觉，梦见了她的金项链，做了个美梦。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] .
and had little idea that any mischief was about to be performed .
和 有 小的 主意 那 任何 恶作剧 曾是 关于 到 是 执行 .

他们丝毫没有意识到即将发生什么恶作剧。

[ˈhestər] [ˈθɔːntən] [ˈɔːlsʊθ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] , [wəz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]
Hester Thornton also , but in a very different spirit , was working hard at
海丝特 桑顿 还 , 但 在 一个 非常 不同的 精神 , 曾是 在职的 难的 在

[hɜːr; hər] [ˈeseɪ] .

her essay .
她 散文 .

海丝特·桑顿也在努力写作，但她的精神与桑顿截然不同。

[ˈhestər] [wɜːrkt] [kɑːnʃiˈenʃəsli] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoozn] “ [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] ” [æz; əz][hɜːr; hər]
Hester worked conscientiously ; she had chosen “ Marie Antoinette ” as her
海丝特 工作 切实 ; 她 有 选定 “ 玛丽 安托瓦内特 ” 作为 她

[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

海丝特工作认真负责；她选择了“玛丽·安托瓦内特”作为她的创作主题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈsaːroʊfl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kwɪːn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,
and she read the sorrowful story of the beautiful queen with intense interest ,
和 她 读 这 悲伤 故事 的 这 美丽的 女王 和 激烈的 兴趣 ,

她饶有兴致地读完了这位美丽王后的悲惨故事。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][get] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and tried hard to get herself into the spirit of the times about which she
和 尝试 难的 到 得到 她自己 进入 这 精神 的 这 时代 关于 哪个 她

[mʌst; məst] [raɪt] .

must write .
必须 写 .

她努力让自己融入到她必须描写的时代精神中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] [hɜːr; hər] [ˈeseɪ] [jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈlektɪd] [moʊst]
She had scarcely begun her essay yet , but she had already collected most
她 有 几乎 开始 她 散文 然而 , 但 她 有 已经 集 最多

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fæktɪz] .

of the historical facts .
的 这 历史 事实 .

她的文章还没怎么开始写，但她已经收集了大部分历史事实。

[ˈhestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈstu:d(ə)nt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [priˈperd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər]
Hester was a very careful little student , and as she prepared herself for
海丝特 曾是 一个 非常 小心 小的 学生 , 和 作为 她 准备 她自己 为了
[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] .
the great work .
这 伟大的 工作 .

海丝特是个非常认真的小学生，她为完成这项伟大的工作做好了准备。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪz] ;
She thought little or nothing about the prize ;
她 想法 小的 或者 没有什么 关于 这 奖 ;

她对奖项几乎没怎么在意；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .
she only wanted to do justice to the unfortunate Queen of France .
她 仅有的 通缉 到 做 正义 到 这 不幸 女王 的 法国 .

她只是想为不幸的法国王后讨回公道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈdraːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,
She was in bed that night , and just dropping off to sleep ,
她 曾是 在 床 那 夜晚 , 和 只是 下降 离开 到 睡觉 ,

那天晚上她躺在床上，正要入睡。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpoʊətəri] [ɑːn]
when she suddenly remembered that she had left a volume of French poetry on
什么时候 她 突然 记得 那 她 有 左边 一个 体积 的 法语 诗 在
[hɜːr; hər] [skuːl] - [desk] .
her school - desk .
她 学校 - 桌子 .

她突然想起自己把一本法语诗集落在了课桌上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] ,
This was against the rules ,
这 曾是 反对 这 规则 ,

这违反了规则。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [mɪs] - [wʊd] [ˈkɑːnfɪsket] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and she knew that Miss Danesbury would confiscate the book in the morning ,
和 她 知道 那 错过 - 会 没收 这 书 在 这 早晨 ,

她知道丹斯伯里小姐早上会没收这本书。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
and would not let her have it back for a week .
和 会 不是 让 她 有 它 后退 为了 一个 星期 .

整整一周都不肯还给她。

[ˈhestər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [bʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,
Hester particularly wanted this special book just now ,
海丝特 特别 通缉 这 特别的 书 只是 现在 ,

海丝特此刻特别想要这本特别的书。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsɪz] [bɔːr] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsʌbdʒekt] ,
as some of the verses bore reference to her subject ,
作为 一些 的 这 诗句 钻孔 参考 到 她 主题 ,

因为其中一些诗句提到了她的主题，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɡet] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈeseɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr]
and she could scarcely get on with her essay without having it to refer
和 她 可以 几乎 得到 在 和 她 散文 没有 拥有 它 到 参考
[tuː; tə] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪnˈstæntli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈeseɪ] ,
to She must lose no time in instantly beginning to write her essay ,
到 她 必须 失去 不 时间 在 即刻 开始 到 写 她 散文 ,

她几乎无法在没有参考资料的情况下继续写作论文。她必须立即开始写作，不能再浪费时间了。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
and to do without her book of poetry for a week would be a serious
和 到 做 没有 她 书 的 诗 为了 一个 星期 会 是 一个 严肃的
[ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] .
injury to her .
受伤 到 她 .

如果她一周没有诗集在身边，对她来说将是严重的伤害。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlɪz] , [ænd; ənd] ,
She resolved , therefore , to break through one of the rules , and ,
她 已解决 , 所以 , 到 休息 通过 一 的 这 规则 , 和 ,
因此，她决心打破其中一条规则，并且

[ˈæftər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [tuː; tə][slɪp] [ˌdaʊnˈsterz] ,
after lying awake until the whole house was quiet , to slip downstairs ,
后 说谎 醒 直到 这 所有的 房子 曾是 安静的 , 到 滑 楼下 ,
躺到整栋房子都安静下来后，我悄悄溜下楼。

[ˈentər][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər][ˈpoʊəmz] .
enter the school - room and secure her poems .
进入 这 学校 - 房间 和 安全的 她 诗歌 .
进入教室，拿走她的诗。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪk] [rɪˈlev(ə)n] ,
She heard the clock strike eleven ,
她 听到 这 钟 罢工 十一 ,
她听到钟敲了十一下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] [ɡʊd] [wʊd]
and she knew that in a very few moments Miss Danesbury and Miss Good would
和 她 知道 那 在 一个 非常 很少 时刻 错过 - 和 错过 好的 会
[hæv; həv][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
have retired to their rooms .
有 退休 到 他们的 房间 .
她知道，再过一会儿，丹斯伯里小姐和古德小姐就会回房休息了。

[ɑː] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] - [step] [ˈpæsiŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
Ah , yes , that was Miss Danesbury's step passing her door .
啊 , 是的 , 那 曾是 错过 - 步 通过 她 门 .
啊，是的，那是丹斯伯里小姐经过她家门口的脚步声。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][ɡlaɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd]
Ten minutes later she glided out of bed , slipped on her dressing - gown , and
十 分钟 之后 她 滑翔 出去 的 床 , 滑倒了 在 她 敷料 - 袍 , 和
[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
opening her door ,
开幕 她 门 ,
十分钟后，她滑下床，披上睡袍，打开房门。

[ræn] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːtlɪs] [sterz] ,
ran swiftly down the carpetless stairs ,
跑 迅速地 向下 这 无地毯 楼梯 ,
他迅速跑下没有铺地毯的楼梯，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] [hɔːl] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
and found herself in the great stone hall which led to the school - room .
和 成立 她自己 在 这 伟大的 石头 大厅 哪个 引领 到 这 学校 - 房间 .
她发现自己置身于通往教室的宏伟石厅中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈdʒɑːr] ,
She was surprised to find the school - room door a little ajar ,
她 曾是 惊讶 到 寻找 这 学校 - 房间 门 一个 小的 半开 ,
她惊讶地发现教室的门微微敞开着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [dɑ:rk][æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [su:n]
but she entered the room without hesitation , and , dark as it was , soon
但 她 进入 这 房间 没有 犹豫 , 和 , 黑暗的 作为 它 曾是 , 很快
[faʊnd] [hɜ:r; hər] [desk] ,
found her desk ,
成立 她 桌子 ,
但她毫不犹豫地走进房间, 尽管房间很黑, 她很快还是找到了自己的桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
and the book of poems lying on the top .
和 这 书 的 诗歌 说谎 在 这 顶部 .
还有放在最上面的那本诗集。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] [ɪn] [ðæt]
Hester was about to return when she was startled by a little noise in that
海丝特 曾是 关于 到 返回 什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个 小的 噪音 在 那
[ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [ˈgɜ:lz][sæt] .
portion of the room where the first - class girls sat .
部分 的 这 房间 在哪里 这 第一的 - 班级 女孩们 卫星 .
海丝特正要返回时, 被一等女生所在房间的轻微声响吓了一跳。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmbɑ:di] [keɪm] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈklʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
The next moment somebody came heavily and rather clumsily down the room ,
这 下一个 片刻 某人 来了 重度 和 相当 笨拙地 向下 这 房间 ,
下一刻, 有人笨拙地、沉重地走进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [fel] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑ:n][ə; eɪ]
and the moon which was just beginning to rise fell for an instant on a
和 这 月亮 哪个 曾是 只是 开始 到 上升 跌倒 为了 一个 立即的 在 一个
[ˈgɜ:lz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 .
刚刚升起的月亮, 瞬间落在了一个女孩的脸上。

[ˈhestər] [ˈrɛkəg,nɑɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsu:zn] [ˈdrʌmənd] .
Hester recognised the face of Susan Drummond .
海丝特 已确认 这 脸 的 苏珊 德拉蒙德 .
海丝特认出了苏珊·德拉蒙德的脸。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
What could she be doing here ?
什么 可以 她 是 正在做 这里 ?
她来这里做什么?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][ˈbrʊkən][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
She did not dare to speak , for she herself had broken a rule in visiting the
她 做过 不是 敢 到 说话 , 为了 她 她自己 有 破碎的 一个 规则 在 访问 这
[sku:l] - [ru:m] .
school - room .
学校 - 房间 .
她不敢说话, 因为她自己违反了校规, 擅自进入了教室。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ˈsu:zənz] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She remained , therefore , perfectly still until Susan's steps died away , and then ,
她 剩余 , 所以 , 完美 仍然 直到 苏珊的 步骤 死亡 离开 , 和 然后 ,
因此, 她一动不动地保持着这个姿势, 直到苏珊的脚步声消失, 然后,

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɑ:pərti] , [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm]
thankful to have secured her own property , returned to her bedroom
感恩 到 有 安全 她 自己的 财产 , 返回 到 她 卧室
,
:
,

庆幸自己保住了财产，她回到了自己的卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] .
and a moment or two later was sound asleep .
和 一个 片刻 或者 二 之后 曾是 声音 睡着了 .

过了一会儿，他就睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] .
Chapter Thirty .
章 三十 .

第三十章

“ [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [stri:m] .
“ **A Muddy Stream .**
“ 一个 浑 溪流 .

“一条浑浊的小溪。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdɔ:rə] [ˈrʌsl] [sæt] [daʊn] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [bɪˈfɔ:r] [hɜːr; hər] [ˈɔ:rdərli] [ænd; ənd] [ˈni:tlɪ]
” **In the morning Dora Russell sat down as usual before her orderly and neatly**
” 在 这 早晨 多拉 罗素 卫星 向下 作为 通常 前 她 秩序 和 整齐地
- [kept] [desk] .
- **kept desk .**
- 保留 桌子 .

“早上，多拉·罗素像往常一样坐在她整洁有序的办公桌前。

[ʃiː; ji] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] — [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz][ɔ:l]
She raised the lid to find everything in its place — her books and exercises all
她 提高 这 盖 到 寻找 一切 在 它是 地方 — 她 图书 和 练习 全部
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
as they should be ,
作为 他们 应该 是 ,

她打开盖子，发现所有东西都摆放得井井有条——她的书和练习册都一应俱全。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pet] [ˈeseɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [braʊn] - [ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] ,
and her pet essay in a neat brown - paper cover ,
和 她 宠物 散文 在 一个 整洁的 棕色的 - 纸 覆盖 ,

还有她精心撰写的文章，装订在一个整洁的棕色纸封套里。

[ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
lying just as she had left it the night before .
说谎 只是 作为 她 有 左边 它 这 夜晚 前 .

它还像她前一天晚上离开时那样躺在那里。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was really getting quite excited about her river , and as this was a
她 曾是 真的 获得 相当 兴奋的 关于 她 河 , 和 作为 这 曾是 一个
[hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ] ,
half - holiday ,
一半 - 假期 ,

她对这条河真的非常兴奋，而且这还是半个假期，

[ʃiː; ji] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
she determined to have a good work at it in the afternoon .
她 决定 到 有 一个 好的 工作 在 它 在 这 下午 .

她决心下午好好完成这项工作。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdɪtər] [wɪt]
She was beginning also to experience that longing for an auditor which
她 曾是 开始 还 到 经验 那 渴望 为了 一个 审计员 哪个
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [breɪsts] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
occasionally is known to trouble the breasts of genius .
偶尔 是 已知 到 麻烦 这 乳房 的 天才 .

她也开始体会到那种偶尔会困扰天才的渴望，渴望得到一位审计员。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [ˈɡreɪsf(ə)l][aɪˈdiːəz] , [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðoʊz] [ˈmeɪərd] [pɪrɪədʒ] ,
She felt that those graceful ideas , that elegant language , those measured periods ,
她 毛毡 那 那些 优美 想法 , 那 优雅的 语言 , 那些 测量 时期 ,
[maɪt] [straɪk] [ˈhæpɪli] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [əˈlaʊd][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt]
might strike happily on some other ears before they were read aloud as the great
可能 罢工 快乐地 在 一些 其他 耳朵 前 他们 是 读 大声 作为 这 伟大的
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdˈsʌməɪ] [ˈhɑːlədeɪz] .
work of the Midsummer holidays .
工作 的 这 盛夏 假期 .

在被朗读出来之前，它们或许会给其他人带来愉悦的听觉享受，成为仲夏节的伟大作品。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈhestər] [ˈθɔːntən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pliːzɪd] [tuː; tə][tɜːrm][ə; eɪ]
She knew that Hester Thornton was making what she was pleased to term a
她 知道 那 海丝特 桑顿 曾是 制作 什么 她 曾是 高兴 到 学期 一个
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪz] .
poor little attempt at trying for the same prize .
贫穷的 小的 试图 在 尝试 为了 这 相同的 奖 .

她知道海丝特·桑顿正在尝试争取同样的奖项，而她很乐意称这种尝试是“微不足道的尝试”。

[ˈhestər] [wʊd] [ˈskersli] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈkɑːpi] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɔːrəz] [ˈeset] ; [ʃiː, ʃi] [wʊd]
Hester would scarcely venture to copy anything from Dora's essay ; she would
海丝特 会 几乎 风险投资 到 复制 任何事物 从 朵拉的 散文 ; 她 会
[ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
probably be discouraged ,
大概 是 灰心 ,

海丝特几乎不敢抄袭朵拉的文章；她可能会因此而气馁。

[pʊr] [ɡɜːrɪ] , [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈeni] [bɜːŋɡər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
poor girl , in working any longer at her own composition ;
贫穷的 女孩 , 在 在职的 任何 更长 在 她 自己的 作品 ;
[pʊr] [ɡɜːrɪ] , [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈeni] [bɜːŋɡər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
poor girl , in working any longer at her own composition ;
贫穷的 女孩 , 在 在职的 任何 更长 在 她 自己的 作品 ;

可怜的姑娘，再也无法按照自己的意愿创作了；

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] “ [ðə; ði] [ˈrɪvər] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː]
but Dora felt that the temptation to read “ The River , ” as far as it
但 多拉 毛毡 那 这 诱惑 到 读 “ 这 河 , ” 作为 远的 作为 它
[hæd; həd] [ɡɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

但朵拉觉得，她忍不住想把《河流》读到它已经写到的程度。

[tuː; tə] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
to Hester was really too great to be resisted .
到 海丝特 曾是 真的 也 伟大的 到 是 抵抗 .

对海丝特来说，这实在是太诱人了，她无法抗拒。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʃiː, ʃi] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhestər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
Accordingly , after dinner she graciously invited Hester to accompany her to a
因此 , 后 晚餐 她 亲切地 受邀 海丝特 到 陪伴 她 到 一个
[ˈbaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
bower in the garden ,
凉亭 在 这 花园 ,

于是，晚饭后，她亲切地邀请海丝特陪她到花园里的凉亭去。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [maɪt] ['revl] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˈdɔːrəz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['tælənts] .
where the two friends might revel over the results of Dora's extraordinary talents .
在哪里 这 二 朋友们 可能 陶醉 超过 这 结果 的 朵拉的 非凡的 天赋 .

两位朋友可能会为朵拉非凡才能的成果而欣喜若狂。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [stiːl] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ˈʌndər] [ˈdɔːrəz] [ˈɪnfluəns] ,
Hester was still , to a certain extent , under Dora's influence ,
海丝特 曾是 仍然 , 到 一个 肯定 程度 , 在下面 朵拉的 影响 ,
海丝特在某种程度上仍然受到朵拉的影响。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][naʊt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi]
and had not the courage to tell her that she intended to be very busy
和 有 不是 这 勇气 到 告诉 她 那 她 故意的 到 是 非常 忙碌的
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['esi] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
over her own essay this afternoon .
超过 她 自己的 散文 这 下午 .

她没有勇气告诉她，她今天下午要忙着写自己的论文。

“ [naʊ] , [ˈhestər] , [dɪr] , ” [sed] [ˈdɔːrə] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bəʊθ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ Now , Hester , dear , ” said Dora , when they found themselves both seated in the
“ 现在 , 海丝特 , 亲爱的 , ” 说 多拉 , 什么时候 他们 成立 他们自己 两个都 坐着 在 这
[ˈbaʊər] ,
bower ,
凉亭 ,

“好了，亲爱的海丝特，”朵拉说，此时她们俩都已坐在凉亭里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
“ you are the only girl in the school to whom I could confide the subject of
“ 你 是 这 仅有的 女孩 在 这 学校 到 谁 我 可以 信任 这 主题 的
[maɪ] [greɪt] ['esi] .
my great essay .
我的 伟大的 散文 .

“你是学校里唯一一个我可以倾诉我那篇伟大论文主题的女生。”

[aɪ] ['riːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [æbsəˈluːtli] [əˈrɪdʒən(ə)] .
I really believe that I have hit on something absolutely original .
我 真的 相信 那 我 有 打 在 某物 绝对地 原来的 .

我真的相信我找到了一些绝对原创的东西。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [əˈlɑʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
My dear child , I hope you won't allow yourself to be discouraged .
我的 亲爱的 孩子 , 我 希望 你 惯于 允许 你自己 到 是 灰心 .

我亲爱的孩子，希望你不要灰心丧气。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌt] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jər; jər] [θiːm] [ˈæftər][juː; jʊ]
I fear that you won't have much heart to go on with your theme after you
我 害怕 那 你 惯于 有 很多 心 到 去 在 和 你的 主题 后 你
[hæv; həv] [riːd] [maɪ][wɜːrdz] ;
have read my words ;
有 读 我的 字 ;

我担心你读了我的话之后，会失去继续写下去的动力；

[bʌt; bət] , [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but , never mind , dear , it will be good practice for you ,
但 , 绝不 头脑 , 亲爱的 , 它 将要 是 好的 实践 为了 你 ,
不过没关系，亲爱的，这对你来说是很好的锻炼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪli] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd]
and you know it was rather silly to go in for a prize which I intended
和 你 知道 它 曾是 相当 愚蠢的 到 去 在 为了 一个 奖 哪个 我 故意的
[tuː; tə] [kəm'pi:t] [fɔːr; fər] . "
to compete for . "
到 竞争 为了 . "

你知道，去参加一个我本来就打算去争夺的奖项，这其实挺傻的。

" [meɪ] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['eseɪ] , [pliːz] , ['dɔːrə] ? " [æskt] ['hestər] .
" May I read your essay , please , Dora ? " asked Hester .
" 可能 我 读 你的 散文 , 请 , 多拉 ? " 问 海丝特 .

"我可以读读你的作文吗，朵拉？"海丝特问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , ['weðər] [aɪ][wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɔːr]
" I am very much interested in my own study , and , whether I win the prize or
" 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 我的 自己的 学习 , 和 , 无论 我 赢 这 奖 或者
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,

"我非常关注自己的研究，至于能否获奖，我并不在意。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['plezər] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
I shall always remember the pleasure I took in writing it . "
我 将 总是 记住 这 乐趣 我 采取 在 写作 它 . "

我将永远铭记写作时带给我的快乐。

" [wʌt] ['sʌbdʒekt][dɪd][juː; jʊ] [sɪ'lekt] , [dɪr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mɪs] ['rʌsl] .
" What subject did you select , dear ? " inquired Miss Russell .
" 什么 主题 做过 你 选择 , 亲爱的 ? " 询问 错过 罗素 .

"亲爱的，你选了什么科目？"罗素小姐问道。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [mə'riːz] [ˌæntwɑː'net] . "
" Well , I am attempting a little sketch of Marie Antoinette . "
" 出色地 , 我 是 尝试 一个 小的 草图 的 玛丽 安托瓦内特 . "

"嗯，我正在尝试画一幅玛丽·安托瓦内特的素描。"

" [ɑː] , ['hæknɪd] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] — ['terəbli] ['hæknɪd] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [miːn]
" Ah , hackneyed , my dear girl — terribly hackneyed ; but , of course , I don't mean
" 啊 , 老套的 , 我的 亲爱的 女孩 — 可怕 老套的 ; 但 , 的 课程 , 我 不 意思是
[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .
to discourage you .
到 阻碍 你 .

"啊，老套啊，我的姑娘——真是老套透了；但是，我当然不是要打击你的积极性。"

[naʊ] ! — [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ][laɪf] — ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['rɪvər] .
Now ! — I draw a life — picture , and I call it ' The River .
现在 ! — 我 画 一个 生活 — 图片 , 和 我 称呼 它 - 这 河 .

现在！——我画了一幅生活画，我把它叫做《河流》。

- [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] — [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [hɑːrt] ,
' See how it begins — why , I declare I know the words by heart ,
- 看 如何 它 开始 — 为什么 , 我 宣布 我 知道 这 字 经过 心 ,

"看看它是怎么开头的——我敢说，我把这些歌词都背下来了。"

- [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [rest][ɑːn] [ðɪs] [klɪr] [ænd; ənd]['lɪmpɪd] [striːm] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
' As our eyes rest on this clear and limpid stream , as we see the sun
- 作为 我们的 眼睛 休息 在 这 清除 和 清澈的 溪流 , 作为 我们 看 这 太阳
[ˈspɑːrk(ə)] .
sparkle .
火花 .

当我们的目光落在这条清澈见底的小溪上，看到阳光闪耀。

- [maɪ] [dɪr] ['hestər] , [juː; jʊ][æɫ; əɫ] [riːd] [em 'iː][maɪ] ['eseɪ] [ə'laʊd] .
" My dear Hester , you shall read me my essay aloud .
- 我的 亲爱的 海丝特 , 你 将 读 我 我的 散文 大声 .

“我亲爱的海丝特，你要大声朗读我的文章给我听。”

[aɪ][æɫ; əɫ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ,
I shall like to hear my own words from your lips ,
我 将 喜欢 到 听到 我的 自己的 字 从 你的 嘴唇 ,
我想亲耳听到你说出我自己的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æksent] , [dɪr] .
and you have really a pretty accent , dear .
和 你 有 真的 一个 漂亮的 口音 , 亲爱的 .
亲爱的，你的口音真好听。

" ['hestər] ['foʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tæsk]
" Hester folded back the brown - paper cover , and wanting to have her task
" 海丝特 折叠 后退 这 棕色的 - 纸 覆盖 , 和 想要 到 有 她 任务
[oʊvər][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['næstɪli] .
over began to read nastily .
超过 开始 到 读 令人厌恶地 .
“海丝特翻开棕色纸封皮，开始恶狠狠地读起来，她只想赶紧结束自己的任务。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] , [jɪ; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
But , as her eyes rested on the first lines , she turned to her companion ,
但 , 作为 她 眼睛 休息 在 这 第一的 线条 , 她 转向 到 她 伴侣 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

但是，当她的目光落在第一行字上时，她转向同伴说道——

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['rɪvər] - ? "
" Did you not tell me that your essay was called ' The River ' ? "
" 做过 你 不是 告诉 我 那 你的 散文 曾是 称为 - 这 河 - ? "
“你不是告诉我你的论文题目是《河流》吗？”

" [jes] , [dɪr] ; [ðə; ði] [fɒl] ['taɪt(ə)l][ɪz] - [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊb(ə)l] ['rɪvər] . - "
" Yes , dear ; the full title is ' The Windings of a Noble River . ' "
" 是的 , 亲爱的 ; 这 满的 标题 是 - 这 绕线 的 一个 高贵 河 . - "
“是的，亲爱的；全名是《高贵河流的蜿蜒曲折》。”

" [ðæts] ['veri] [ɑːd] , " [rɪ'plaɪd] ['hestər] .
" That's very odd , " replied Hester .
" 那就是 非常 奇怪的 , " " 回复 海丝特 .
“这很奇怪，”海丝特回答道。

" [wʌt] [aɪ] [siː] [hɪr] [ɪz] - [ðə; ði] [mi'ændərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] . -
" What I see here is ' The Meanderings of a Muddy Stream . '
" 什么 我 看 这里 是 - 这 蜿蜒曲折 的 一个 浑 溪流 . -
“我在这里看到的是‘泥泞溪流的蜿蜒曲折’。”

- [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dʌl] [ɔːbz] [rest][ɑːn] [ðɪs] ['tɜːrbɪd] ['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['kænaːt] ['pɑːsəbli] [ʃaɪn]
" As our dull orbs rest on this turbid water on which the sun cannot possibly shine
- 作为 我们的 乏味的 球体 休息 在 这 混浊 水 在 哪个 这 太阳 不能 可能 闪耀
.
:
.
“我们黯淡的眼珠悬在这片浑浊的水面上，阳光根本无法照射到这里。”

- [waɪ] , [ˈdɔːrə] , [ðɪs] [ˈkændəːt] [biː; bi][jɔː; jə] [ˈeseɪ] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈʃɒrli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː; jə]
- **Why , Dora , this cannot be your essay , and yet , surely , it is your**
- 为什么 , 多拉 , 这 不能 是 你的 散文 , 和 然而 , 一定 , 它 是 你的
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手 写 .

“多拉，这不可能是你写的作文，可是，这肯定是你的笔迹。”

" [ˈdɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] , [snæt[t] [ðə; ði][ˈmænjuskript]
" **Dora , with her face suddenly flushing a vivid crimson , snatched the manuscript**
" 多拉 , 和 她 脸 突然 冲洗 一个 生动 赤红 , 抢夺 这 手稿
[frʌm; frəm] [ˈhestərz] [hænd] ,
from Hester's hand ,
从 海丝特的 手 ,

“朵拉的脸突然涨得通红，一把从海丝特手中夺过手稿。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʊvər][aɪ ˈtiː] [iːgərli] .
and looked over it eagerly .
和 看起来 超过 它 急切地 .

他急切地翻阅起来。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .
there was no doubt .
那里 曾是 不 怀疑 .

毫无疑问。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [miˈændərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [striːm] ,
The title of this essay was “ The Meanderings of a Muddy Stream ,
这 标题 的 这 散文 曾是 “ 这 蜿蜒曲折 的 一个 浑 溪流 ,
这篇文章的标题是《一条浑浊溪流的蜿蜒曲折》，

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs]
" **and the words which immediately followed were a smart and ridiculous**
" 和 这 字 哪个 立即地 随后 是 一个 聪明的 和 荒谬的
[ˈpærədi][ɑːn][hɜːr; hə] [oʊn] [haɪ] - [floʊn] [ˈsentənsɪz] .
parody on her own high - flown sentences .
戏仿 在 她 自己的 高的 - 飞行 句子 .

紧接着的那些话，是对她自己华丽辞藻的巧妙而滑稽的模仿。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
The resemblance to her handwriting was perfect .
这 相似 到 她 手写 曾是 完美的 .

字迹与她的笔迹简直一模一样。

[ðə; ði] [braʊn] - [ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , [ˈniːtli] [soʊn] [ɑːn][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænjuskript] , [wʌz; wəz]
The brown - paper cover , neatly sewn on to protect the white manuscript , was
这 棕色的 - 纸 覆盖 , 整齐地 缝制的 在 到 保护 这 白色的 手稿 , 曾是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [hɜːr; hə] [ˈkʌvər] ;
undoubtedly her cover ;
无疑 她 覆盖 ;

用棕色纸精心缝制的封面，用来保护白色的手稿，无疑是她的封面；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [siːmd] [ɪn][ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] [ðə; ði] [seɪm] .
the very paper on which the words were written seemed in all particulars the same .
这 非常 纸 在 哪个 这 字 是 书面 似乎 在 全部 细节 这 相同的 .

写着这些文字的纸张，在各方面看起来都一样。

[ˈdɔːrə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]
Dora turned the sheets eagerly , and here for the first time she saw a
多拉 转向 这 纸张 急切地 , 和 这里 为了 这 第一的 时间 她 锯 一个
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

多拉迫不及待地翻了翻床单，这时她第一次看到了不同之处。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [ˈeseɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtemptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Only four or five pages of the nonsense essay had been attempted , and the
仅有的 四 或者 五 页面 的 这 废话 散文 有 到过 尝试过 , 和 这
[naɪt] [brɪfɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,

这篇胡言乱语的文章只写了四五页，就在前一天晚上，

[wen] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraʊdli] [ˈnʌmbərd] [hɜːr; hər] [tenθ] [peɪdʒ] .
when finishing her toil , she had proudly numbered her tenth page .
什么时候 精加工 她 辛劳 , 她 有 自豪地 编号 她 第十 页 .

当她完成辛勤劳动时，她自豪地在第十页上标上了数字。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ˈtɜːrniŋ] [liːf] [ˈæftər] [liːf] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
She looked through the whole thing , turning leaf after leaf , while her cheeks were
她 看起来 通过 这 所有的 事物 , 转弯 叶子 后 叶子 , 尽管 她 脸颊 是
[ˈkrɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

她把整本书都看了一遍，一片一片地翻看，双颊绯红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ˈtreɪmblɪd] .
and her hands trembled .
和 她 双手 颤抖 .

她的双手颤抖着。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli] [kʊd; kəd][nɑːt]
In the first moment of horrible humiliation and dismay she literally could not
在 这 第一的 片刻 的 可怕 屈辱 和 沮丧 她 字面上地 可以 不是
[spiːk] .
speak .
说话 .

在最初的羞辱和沮丧中，她竟然说不出话来。

[æt; ət][læst] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd]
At last , springing to her feet , and confronting the astonished and
在 最后的 , 弹簧 到 她 脚 , 和 面对 这 惊讶 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈhestər] ,
almost frightened Hester ,
几乎 害怕 海丝特 ,

最后，她猛地站起身，面对着惊愕不已、几乎吓坏了的海丝特。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
she found her voice .
她 成立 她 嗓音 .

她找到了自己的声音。

“ [ˈhestər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] .
“ **Hester , you must help me in this** .
“ 海丝特 , 你 必须 帮助 我 在 这 .

“海丝特，你一定要帮我这件事。”

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [ə'truʊʃəs] [frɔ:d] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
The most dreadful , the most atrocious fraud has been committed .
这 最多 可怕 , 这 最多 极其恶劣 欺诈罪 有 到过 坚定的 .
发生了一起极其可怕、极其恶劣的欺诈事件。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [beɪs] [ɪ'hʌf] , [ɔ:'deɪʃəs] [ɪ'hʌf] , [ˈwɪkɪd] [ɪ'hʌf] , [tu:; tə][goʊ]
Some one has been base enough , audacious enough , wicked enough , to go
一些 一 有 到过 根据 足够的 , 大胆的 足够的 , 邪恶 足够的 , 到 去
[tu:; tə][maɪ][desk] ['praɪvətli] ,
to my desk privately ,
到 我的 桌子 私下 ,
有人卑鄙无耻到胆大妄为到邪恶至极, 竟然私下跑到我的办公桌前。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ə'veɪ] [maɪ]['ri:əl] ['eseɪ] — [maɪ][wɜ:rk]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [ænd; ʌnd]
and take away my real essay — my work over which I have laboured and
和 拿 离开 我的 真实的 散文 — 我的 工作 超过 哪个 我 有 辛勤劳作 和
[ˈtɔɪld] .
toiled .
辛勤劳作 .
把我的真正文章——我辛辛苦苦写成的作品——拿走吧。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][maɪ] — [maɪ] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ 'ti:] — [maɪ]['dʒi:niəs] , [hæv; həv] [bɪn]
The expressions of my — my — yes , I will say it — my genius , have been
这 表达式 的 我的 — 我的 — 是的 , 我 将要 说 它 — 我的 天才 , 有 到过
[ˈru:θləsli] [bɜ:rnt] ,
ruthlessly burnt ,
无情地 烧焦的 ,
我的——我的——是的, 我要说——我的才华的表达, 已被无情地摧毁了。

[ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] [meɪd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] .
or otherwise made away with , and this thing has been put in their place .
或者 否则 制成 离开 和 , 和 这 事物 有 到过 放 在 他们的 地方 .
或者被以其他方式处理掉, 而这个东西则取而代之。
[ˈhestər] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ster] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] ? "
Hester , why don't you speak — why do you stare at me like this ? "
海丝特 , 为什么 不 你 说话 — 为什么 做 你 盯 在 我 喜欢 这 ? "

海丝特, 你为什么不说话? 你为什么这样盯着我看?
" [aɪ][eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [ˈhestər] ; " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [jɔ:rz] . "
" I am puzzled by the writing , " said Hester ; " the writing is yours . "
" 我 是 困惑 经过 这 写作 , " 说 海丝特 ; " 这 写作 是 你的 . "
"我对这些字迹感到困惑,"海丝特说, "这些字迹是你的。"

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [maɪn] ! — [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [gɜ:rl] !
" The writing is mine ! — oh , you wicked girl !
" 这 写作 是 矿 ! — 哦 , 你 邪恶 女孩 !
"这些文字是我的! ——哦, 你这个坏女孩! "
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l][ænd; ʌnd] [pʊr] [ɪmɪ'teɪʃn] .
The writing is an imitation of mine — a feeble and poor imitation .
这 写作 是 一个 模仿 的 矿 — 一个 微弱 和 贫穷的 模仿 .
这是对我的拙劣模仿。

[aɪ] [θɔ:t] , [ˈhestər] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [nu:] [jɔr; jər] [ˈfrendz] [ˈhændrɪtɪŋ] .
I thought , Hester , that by this time you knew your friend's handwriting .
我 想法 , 海丝特 , 那 经过 这 时间 你 知道 你的 朋友们 手写 .
海丝特, 我以为到了这个时候, 你应该已经认得你朋友的笔迹了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ɪn][hu:m] [aɪ][hæv; həv][kən'faɪdɪd] — [wʌn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [stu:pt] [tu;; tə]
I thought that one in whom I have confided — one whom I have stooped to
我 想法 那 一 在 谁 我 有 坦白 — 一 谁 我 有 弯腰 到
[ˈnoʊtɪs][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][aɪ] [ˈfænsɪd] [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][soʊl] ,
notice because I fancied we had a community of soul ,
注意 因为 我 幻想 我们 有 一个 社区 的 灵魂 ,
我以为我曾向其倾诉心事的那个人——我曾屈尊关注的那个人，因为我以为我们灵魂相通，

[wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tu;; tə] [mis'teɪk] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪn]
would not be so ridiculous and so silly as to mistake this writing for mine
会 不是 是 所以 荒谬的 和 所以 愚蠢的 作为 到 错误 这 写作 为了 矿
.
.
.
不会荒谬可笑到把这篇文章误认为是我的作品。

[lʊk] [ə'gen] , [pli:z] , [ˈhestər] [ˈθɔ:ntən] ,
Look again , please , Hester Thornton ,
看 再次 , 请 , 海丝特 桑顿 ,
请再看一下，海丝特·桑顿。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈevər][soʊ] [ˈvʌlgər] [æz; əz][tu;; tə] [krɔ:s] [maɪ][ti:] .
and tell me if I am ever so vulgar as to cross my t's .
和 告诉 我 如果 我 是 曾经 所以 庸俗 作为 到 又 我的 是的 .
告诉我，我是否粗俗到把字母 t 拼错了。

[ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lu:p] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][du:][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [bi:] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ?
You know I always loop them ; and do I make a capital B in this fashion ?
你 知道 我 总是 环形 他们 ; 和 做 我 制作 一个 首都 B 在 这 时尚 ?
你知道我总是把它们循环起来；我这样写大写字母 B 合适吗？

[ænd; ənd][du:][aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˈflʌrɪʃɪz] ?
And do I indulge in flourishes ?
和 做 我 放纵 在 繁花 ?
我是否会沉迷于华丽的辞藻？

[aɪ][grænt][ju;; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [bi;; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
I grant you that the general effect to a casual observer would be something
我 授予 你 那 这 一般的 影响 到 一个 随意的 观察员 会 是 某物
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
我承认，对于一个普通观察者来说，总体效果确实是一样的。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] , [ˈhestər] — [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [nu:] [em 'i:] [ˈbetər] .
but you , Hester — I thought you knew me better .
但 你 , 海丝特 — 我 想法 你 知道 我 更好的 .
但是你，海丝特——我以为你更了解我。

" [hɪr] [ˈhestər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈeseɪ] ,
" **Here Hester , examining the false essay ,**
" 这里 海丝特 , 检查 这 错误的 散文 ,
“海丝特在这里审视着这篇虚假的文章，

[hæd; həd][tu;; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:st] [ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌrɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'laɪk] [mɪs]
had to confess that the crossed t's and the flourishes were unlike Miss
有 到 承认 那 这 交叉 是的 和 这 繁花 是 与此不同 错过
[ˈrʌsəlz] [kə'lɪgrəfi] .
Russell's calligraphy .
罗素的 书法 .
不得不承认，那些交叉的“t”和花体字与罗素小姐的书法风格截然不同。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] , [moʊst] [ˈklevərli] [dʌn] , ” [sed] [ˈdɔːrə] .

“ It is a forgery , most cleverly done , ” said Dora .
“ 它 是 一个 伪造 , 最多 巧妙地 完毕 , ” 说 多拉 .

“这是伪造的, 而且伪造得非常巧妙,”朵拉说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈhestər] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪkɪdli] [ˈklevər] .

“ There is such a thing , Hester , as being wickedly clever .
“ 那里 是 这样的 一个 事物 , 海丝特 , 作为 存在 邪恶地 聪明的 .

“海丝特, 世上确实存在一种狡猾得可怕的人。”

[ðɪs] [ˈspɪtɪf(ə)l] ,

This spiteful ,
这 恶毒的 ,

这种恶意的,

[ˈkruːəl] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈɪndʒər] [əˈnʌðər] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈveri] [loʊ]

cruel attempt to injure another can have but proceeded from one very low
残忍的 试图 到 损伤 其他 能 有 但 继续 从 一 非常 低的

[ˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪnd] .

order of mind .
命令 的 头脑 .

残忍地伤害他人的行为, 只能源于一种极其卑劣的心理。

[ˈhestər] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,

Hester , there has been plenty of favouritism in this school ,
海丝特 , 那里 有 到过 很多 的 偏爱 在 这 学校 ,

海丝特, 这所学校里裙带关系很严重。

[bʌt; bət][duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; jəl] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər]

but do you suppose I shall allow such a thing as this to pass over
但 做 你 认为 我 将 允许 这样的 一个 事物 作为 这 到 经过 超过

[ˌʌnˈsɪːtʃt] [ˈɪntuː] ?

unsearched into ?
未搜索 进入 ?

但你认为我会允许这种事情不加调查地通过吗?

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [aɪ][jæl; jəl][æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .

If necessary , I shall ask my father to interfere .
如果 必要的 , 我 将 问 我的 父亲 到 干扰 .

如有必要, 我会请父亲出面干预。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [slait] — [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [jæl; jəl][æt; ət][læst][biː; bi]

This is a slight — an outrage ; but the whole mystery shall at last be
这 是 一个 轻微 — 一个 暴行 ; 但 这 所有的 神秘 将 在 最后的 是

[klɪrd] [ʌp] .

cleared up .
已清除 向上 .

这是轻蔑, 是侮辱; 但整个谜团最终必将解开。

[mɪs] [gʊd] [ænd; ænd] [mɪs] - [jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [æt; ət][wʌns] ,

Miss Good and Miss Danesbury shall be informed at once ,
错过 好的 和 错过 - 将 是 知情的 在 一次 ,

立即通知古德小姐和丹斯伯里小姐。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [rɪˈtʃːrɪn] [ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈtoʊld] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [ʃiː; ʃɪ]

and the very instant Mrs Willis returns she shall be told what a serpent she
和 这 非常 立即的 太太 威利斯 返回 她 将 是 讲述 什么 一个 蛇 她

[hæz; həz] [bɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːls] ,

has been nursing in this false ,
有 到过 护理 在 这 错误的 ,

威利斯太太一回来, 就应该立刻被告知, 她在这场骗局中一直庇护着一条多么邪恶的毒蛇。

[ˈwɪkɪd] [gɜːrl] , [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] . “
wicked girl , Annie Forest .”
邪恶 女孩 , 安妮 森林 . ”

“邪恶的女孩，安妮·福雷斯特。”

“ [stɑːp] , [ˈdɔːrə] , ” [sed] [ˈhestər] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Stop , Dora ,** ” **said Hester suddenly .**
” 停止 , 多拉 , ” 说 海丝特 突然 .

“停下，朵拉，”海丝特突然说道。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈverɪd] [ˈræpɪdli]
She sprang to her feet , clasping her hands , and her colour varied rapidly
她 弹簧 到 她 脚 , 紧握 她 双手 , 和 她 颜色 多种多样 快速
[frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [red] .
from white to red .
从 白色的 到 红色的 .

她猛地站起身，双手紧握，脸色迅速由白转红。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen]
A sudden light poured in upon her , and she was about to speak when
一个 突然 光 倾倒 在 之上 她 , 和 她 曾是 关于 到 说话 什么时候
[ˈsʌmθɪŋ] — [kwɑɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
something — quite a small ,
某物 — 相当 一个 小的 ,
一道强光突然照进她的身体，她正要开口说话，这时，一个很小的东西——

[ˈtrɪviəl] [θɪŋ] — [əˈkɜːrd] .
trivial thing — occurred .
琐碎的 事物 — 发生 .

一件小事——发生了。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ˈflaɪŋ] [ˈswɪftli] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] ,
She only saw little Nan in the distance flying swiftly , with outstretched arms ,
她 仅有的 锯 小的 楠 在 这 距离 飞行 迅速地 , 和 伸展 武器 ,
[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
to meet a girl ,
到 见面 一个 女孩 ,

她只看到远处的小楠张开双臂，飞快地飞去迎接一个女孩。

[huːz] [niːz] [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [ɪn][ˈbeɪbi] [ˈekstəsi] .
whose knees she clasped in baby ecstasy .
谁 膝盖 她 紧握 在 婴儿 狂喜 .

她像婴儿般欣喜若狂地紧紧抱住他的膝盖。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
The girl stooped down and kissed the little face ,
这 女孩 弯腰 向下 和 亲吻 这 小的 脸 ,

女孩弯下腰，亲吻了那张小脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
and the round arms were flung around her neck .
和 这 圆形的 武器 是 扔 大约 她 脖子 .

那双圆胳膊搂住了她的脖子。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [ˈlʊkɪŋ]
The next instant Annie Forest continued her walk alone , and Nan , looking
这 下一个 立即的 安妮 森林 持续 她 走 独自的 , 和 楠 , 寻找
[ˈwɪstfəli] [bæk] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
wistfully back after her ,
怅然地 后退 后 她 ,

下一刻，安妮·福雷斯特继续独自散步，南若有所思地回头望着她的背影。

[went] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] .
went in another direction with her nurse .
去 在 其他 方向 和 她 护士 .

她和护士一起朝另一个方向走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ɪ'nækt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] ,
The whole scene took but a moment to enact , but as she watched ,
这 所有的 场景 采取 但 一个 片刻 到 制定 , 但 作为 她 观看 ,
整个过程只用了片刻,但她看着这一切,

[ˈhestərz] [feɪs] [gru:] [hɑ:rd][ænd; ənd] [waɪt] .
Hester's face grew hard and white .
海丝特的 脸 生长 难的 和 白色的 .

海丝特的脸变得又硬又白。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps]['fɜ:rmli] [prest] [tə'geðər] .
She sat down again , with her lips firmly pressed together .
她 卫星 向下 再次 , 和 她 嘴唇 牢牢 按下 一起 .

她再次坐下,双唇紧紧抵在一起。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , [ˈhestər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] .
“ **What is it , Hester ?** ” **exclaimed Dora** .
“ 什么 是 它 , 海丝特 ? ” 惊呼 多拉 .

“什么事,海丝特?”朵拉惊呼道。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ?
“ **What were you going to say ?**
“ 什么 是 你 去 到 说 ?

你原本想说什么?

[ju:; jʊ] ['fɔ:li] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? “
You surely know nothing about this ? ”
你 一定 知道 没有什么 关于 这 ? ”

你对此一无所知吗?

“ [wel] , ['dɔ:rə] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜ:rs(ə)n] .
“ **Well , Dora , I am not the guilty person** .
“ 出色地 , 多拉 , 我 是 不是 这 有罪的 人 .

“朵拉,我不是罪魁祸首。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kændɑ:t] [bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ'ti:][ɪz] ['æni] ['fɔ:rɪst] . “
I was only going to remark that you cannot be sure it is Annie Forest . ”
我 曾是 仅有的 去 到 评论 那 你 不能 是 当然 它 是 安妮 森林 . ”

我只是想说,你不能确定她就是安妮·福雷斯特。

“ [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] ['gɜ:lz][pɑ:rt] [naʊ] ?
“ **Oh , so you are going to take that horrid girl's part now ?**
“ 哦 , 所以 你 是 去 到 拿 那 可怕的 女孩们 部分 现在 ?

“哦,所以你现在要扮演那个可怕的女孩的角色了?”

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] !
I wonder at you !
我 想知道 在 你 !

我真好奇你!

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l] [bʌt; bət] [kɪld] [jɒr; jər]['lɪt(ə)] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
She all but killed your little sister , and then stole her love away from you .
她 全部 但 被杀 你的 小的 姐姐 , 和 然后 偷窃 她 爱 离开 从 你 .

她几乎害死了你的妹妹,然后又夺走了她对你的爱。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [naʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Did you see the little thing now , how she flew to her ?
做过 你 看 这 小的 事物 现在 , 如何 她 飞翔 到 她 ?

你刚才看到那小家伙了吗?她飞向她的样子?

[waɪ] , [ʃiː ʃi] ['nevər] ['kɪsɪz] [juː jɔ] [laɪk] [ðæt] . “
Why , she never kisses you like that .”
为什么 , 她 绝不 吻 你 喜欢 那 . ”

“为什么？她从来不会那样吻你。”

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['hestər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I know — I know , ” said Hester , and she turned away her face with a**
“ 我 知道 — 我 知道 , ” 说 海丝特 , 和 她 转向 离开 她 脸 和 一个
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

“我知道——我知道,”海丝特说着, 呻吟一声, 转过脸去。

[ænd; ənd] [lent] ['fɔːrwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] , , ['presɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɑːt] ['fɔːrhed] [daʊn] [ɑːn]
and leant forward against the rustic bench , pressing her hot forehead down on
和 倾斜 向前 反对 这 乡村 长椅 , , 紧迫 她 热的 前额 向下 在
[hɜːr; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她向前倾身靠在简陋的长凳上, 用手按住滚烫的额头。

“ [juːl] [hæv; həv][jɔːr; jəɹ] ['traɪʌmf] , ['hestər] , [wen] [mɪs] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['pʌblɪkli] [ɪk'speld] , , ” [sed] ['dɔːrə] ,
“ **You'll have your triumph , Hester , when Miss Forest is publicly expelled , ” said Dora ,**
“ 你会 有 你的 胜利 , 海丝特 , 什么时候 错过 森林 是 公开 被驱逐 , ” 说 多拉 ,
“海丝特, 当福里斯特小姐被公开开除的时候, 你就会获得胜利,”朵拉说。

['tæpɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːrdʒd] ['eseɪ] ,
tapping her lightly on the shoulder , and then , taking up the forged essay ,
窃听 她 轻轻 在 这 肩膀 , 和 然后 , 采取 向上 这 锻造 散文 ,
他轻轻拍了拍她的肩膀, 然后拿起那篇伪造的文章,

[ʃiː ʃi] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
she went slowly out of the garden .
她 去 缓慢地 出去 的 这 花园 .

她缓缓走出了花园。

['tʃæptər] ['θɜːrti] [wʌn] .
Chapter Thirty One .
章 三十 一 .

第三十一章

[ɡʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒəlz] .
Good And Bad Angels .
好的 和 坏的 天使 .

善天使与恶天使。

['hestər] [stetd] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['eɪdi] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ðæt] [sɔːft] [sprɪŋ] [deɪ] ,
Hester stayed behind in the shady little arbour , and then , on that soft spring day ,
海丝特 入住 在后面 在 这 阴凉 小的 乔木 , 和 然后 , 在 那 柔软的 春天 天 ,
海丝特留在阴凉的小凉亭里, 然后, 在那个春光明媚的日子里,

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] ['briːzɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fænd]
while the birds sang overhead , and the warm light breezes came in and fanned
尽管 这 鸟类 唱 开销 , 和 这 温暖的 光 微风 来了 在 和 扇形
[hɜːr; həɹ][hɑːt] [tʃiːks] ,
her hot cheeks ,
她 热的 脸颊 ,

鸟儿在头顶歌唱, 温暖的微风吹拂着她发烫的脸颊。

[ɡʊd] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][bæd] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
good angels and bad drew near to fight for a victory .
好的 天使 和 坏的 画 靠近 到 斗争 为了 一个 胜利 .

善天使与恶天使兵戎相见, 争夺最终的胜利。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈkɑːŋkər] ?
Which would conquer ?
哪个 会 征服 ?

谁将最终获胜？

[ˈhestər] [hæd; həd] [ˈmeni] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] ;
Hester had many faults , but hitherto she had been honourable and truthful ;
海丝特 有 许多 故障 , 但 迄今为止 她 有 到过 光荣的 和 真实 ;
海丝特有很多缺点，但迄今为止，她一直是一位正直诚实的人；

[hɜːr; hər] [sɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
her sins had been those of pride and jealousy ,
她 罪孽 有 到过 那些 的 自豪 和 妒忌 ,
她的罪过是骄傲和嫉妒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [toʊld] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
but she had never told a falsehood in her life .
但 她 有 绝不 讲述 一个 谬误 在 她 生活 :
但她一生中从未说过谎。

[ʃiː; ʃɪ] ,
She ,
她 ,
她，

[nuː] [ˈpɜːrfɪktli] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
knew perfectly — she trembled as the full knowledge overpowered her — that she
知道 完美 — 她 颤抖 作为 这 满的 知识 实力悬殊 她 — 那 她
[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪɡˈzɑːnəreɪt] [ˈæni] .
had it in her power to exonerate Annie .
有 它 在 她 力量 到 开脱 安妮 :
她非常清楚——这种完全的认知让她浑身颤抖——她有能力和安妮洗清罪名。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪˈmædʒɪn] [naʊ] [ˈstuːpɪd] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [ænd; ənd]
She could not in the least imagine now stupid Susan Drummond could contrive and
她 可以 不是 在 这 至少 想象 现在 愚蠢的 苏珊 德拉蒙德 可以 精心策划 和
[ˈkæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd] [diːp] - [leɪd] [plɔːt] ;
carry out such a clever and deep - laid plot ;
携带 出去 这样的 一个 聪明的 和 深的 - 铺设 阴谋 ;
她丝毫没有想到，愚蠢的苏珊·德拉蒙德竟然能够策划并实施如此巧妙而精心设计的阴谋；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz]
but she knew also that if she related what she had seen with her own eyes
但 她 知道 还 那 如果 她 有关的 什么 她 有 已见 和 她 自己的 眼睛
[ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

但她也知道，如果她把前一天晚上亲眼所见的事情说出来，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈpærənt] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʊd]
she would probably give such a clew to the apparent mystery that the truth would
她 会 大概 给 这样的 一个 线索 到 这 明显 神秘 那 这 真相 会
[kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
come to light .
来 到 光 :
她很可能会给出一些线索，从而解开这个看似神秘的谜团，让真相大白。

[ɪf] [ˈæni] [wʌz; wəz] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
If Annie was cleared from this accusation ,
如果 安妮 曾是 已清除 从 这 指控 ,
如果安妮被证明清白，

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][oʊld][ˈstɔːri][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɡɪlt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz]
doubtless the old story of her supposed guilt with regard to Mrs Willis's
毫无疑问 这 老的 故事 的 她 据称 有罪 和 看待 到 太太 威利斯的
[ˈkæɪɪkətʃər] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] [kiː] .
caricature would also be read with its right key .
漫画 会 还 是 读 和 它是 正确的 钥匙 .

毫无疑问，关于她与威利斯夫人漫画有关的所谓罪名的旧故事，如果用正确的视角来解读，也是可以理解的。
[ˈhestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɡɜːrl] ;
Hester was a clever and sharp girl ;
海丝特 曾是 一个 聪明的 和 锋利的 女孩 ;
海丝特是个聪明伶俐的女孩；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]
and the fact of seeing Susan Drummond in the school - room in the dead of
和 这 事实 的 看到 苏珊 德拉蒙德 在 这 学校 - 房间 在 这 死的 的
[naɪt] [ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [əˈpærənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstərɪz] .
night opened her eyes also to one or two other apparent little mysteries .
夜晚 打开 她 眼睛 还 到 一 或者 二 其他 明显 小的 谜团 .
而半夜在教室里见到苏珊·德拉蒙德这件事，也让她发现了一两个其他的小谜团。

[waɪl] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] - [meɪt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈwʌndər]
While Susan was her own room - mate she had often given a passing wonder
尽管 苏珊 曾是 她 自己的 房间 - 伴侣 她 有 经常 给定 一个 通过 想知道
[tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [hɜːr; həɹ] [ˈsliːpɪnəs] ,
to the fact of her extraordinary desire to overcome her sleepiness ,
到 这 事实 的 她 非凡的 欲望 到 克服 她 困倦 ,
苏珊和她自己的室友同住时，她常常对自己克服困倦的非凡愿望感到惊奇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiːənts] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət][ɔːl]
and had laughed over the expedients Susan had used to wake at all
和 有 笑了 超过 这 权宜之计 苏珊 有 用过的 到 唤醒 在 全部
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

他们嘲笑苏珊为了随时叫醒别人而使用的各种权宜之计。
[ðiːz] [θɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsɪriəs]
These things , at the time , had scarcely given her a moment's serious
这些 事物 , 在 这 时间 , 有 几乎 给定 她 一个 瞬间 严肃的
[rɪˈflekʃ(ə)n] ;
reflection ;
反射 ;

当时，这些事情几乎没有引起她的任何认真思考；
[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ji] [ˈpɒndəd] [ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n]
but now she pondered them carefully , and became more and more certain
但 现在 她 沉思 他们 小心 , 和 成为 更多的 和 更多的 肯定
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但现在她仔细思考了这些事情，并且越来越确信：
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
for some inexplicable and unfathomable reason , sleepy , and apparently
为了 一些 无法解释的 和 深不可测 原因 , 困 , 和 显然
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

出于某种无法解释和理解的原因，他昏昏欲睡，而且表面上看起来很无辜。

[ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd][ˈdɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] [skuːl]
Susan Drummond wished to sow the seeds of mischief and discord in the school
苏珊 德拉蒙德 希望 到 母猪 这 种子 的 恶作剧 和 Discord 在 这 学校
.
:
.

苏珊·德拉蒙德希望在学校里散播恶作剧和不和的种子。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [klɪr] [pʊr] [ˈæni] ,
Hester was sure that if she chose to speak now she could clear poor Annie ,
海丝特 曾是 当然 那 如果 她 选择 到 说话 现在 她 可以 清除 贫穷的 安妮 ,
海丝特确信, 如果她现在开口, 就能为可怜的安妮洗清冤屈。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːst] [pleɪs] [ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [ˈfeɪvər] .
and restore her to her lost place in Mrs Willis's favour .
和 恢复 她 到 她 丢失的 地方 在 太太 威利斯的 偏爱 .
让她重新获得威利斯太太的宠爱。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][soʊ] ? — [ɑː] !
Should she do so ? — ah !
应该 她 做 所以 ? — 啊 !
她应该这样做吗? ——啊!

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
should she ?
应该 她 ?
她应该这样做吗?

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ɡʊd] [ænd; ənd]
Her lips trembled , her colour came and went as the angels , good and
她 嘴唇 颤抖 , 她 颜色 来了 和 去 作为 这 天使 , 好的 和
[bəəd] ,
bad ,
坏的 ,
她的嘴唇颤抖, 脸色像天使一样忽明忽暗, 善恶交替。

[fɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
fought hard for victory within her .
战斗 难的 为了 胜利 之内 她 .
她内心深处为胜利而奋力拼搏。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself][ɑːn] [ˈæni] !
How she had longed to revenge herself on Annie !
如何 她 有 渴望 到 复仇 她自己 在 安妮 !
她多么渴望向安妮复仇啊!

[haʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] !
How cordially she had hated her !
如何 诚挚地 她 有 憎恨 她 !
她曾经是多么真切地恨她啊!

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] .
Now was the moment of her revenge .
现在 曾是 这 片刻 的 她 复仇 .
现在是她复仇的时刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][let] [ˈmætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ;
She had but to remain silent now , and to let matters take their course ;
她 有 但 到 保持 沉默的 现在 , 和 到 让 事情 拿 他们的 课程 ;
她现在只需要保持沉默, 让事情顺其自然即可;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
she had but to hold her tongue about the little incident of last night ,
她 有 但 到 抓住 她 舌头 关于 这 小的 事件 的 最后的 夜晚 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

她只需要对昨晚那件小事保持沉默，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] , [ˌsɜːrkəmˈstænz(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] ,
without any doubt , circumstantial evidence would point at Annie Forest ,
没有 任何 怀疑 , 间接的 证据 会 观点 在 安妮 森林 ,
毫无疑问，间接证据都指向安妮·福雷斯特。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
and she would be expelled from the school .
和 她 会 是 被驱逐 从 这 学校 .
她将被学校开除。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [mʌst; məst] [kənˈdem] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Mrs Willis must condemn her now .
太太 威利斯 必须 谴责 她 现在 .
威利斯夫人现在必须谴责她。

[ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [mʌst; məst] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər] [ˈɡɪltɪ] [naʊ] .
Mr Everard must pronounce her guilty now .
先生 埃弗拉德 必须 发音 她 有罪的 现在 .
埃弗拉德先生现在必须宣布她有罪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] ,
She would go ,
她 会 去 ,
她会去，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [əˈɡen] [klɪr] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
and when the coast was again clear the love which she had taken from
和 什么时候 这 海岸 曾是 再次 清除 这 爱 哪个 她 有 已采取 从
[ˈhestər] — [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] — [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] .
Hester — the precious love of Hester's only little sister — would return .
海丝特 — 这 宝贵的 爱 的 海丝特的 仅有的 小的 姐姐 — 会 返回 .
当一切尘埃落定之时，她从海丝特那里夺走的爱——海丝特唯一的小妹妹的珍贵之爱——将会回归。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈeɪndʒəlz]
“ **You will be miserable : you will be miserable ,** ” **whispered the good angels**
“ 你 将要 是 悲惨的 : 你 将要 是 悲惨的 , ” 低声说道 这 好的 天使
[ˈsɑːroʊfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ;
sorrowfully in her ear ;
悲伤地 在 她 耳朵 ;
“你会很痛苦的，你会很痛苦的，”善良的天使们悲伤地在她耳边低语；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but she did not listen to them .
但 她 做过 不是 听 到 他们 .
但她没有听从他们的意见。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **I said I would revenge myself , and this is my opportunity ,** ” **she murmured** .
“ 我 说 我 会 复仇 我 , 和 这 是 我的 机会 , ” 她 低声说道 .
“我说过我会报复，现在就是我的机会，”她低声说道。

“ [ˈsaɪləns] — [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ˈsaɪləns] — [wɪl] [biː; bi][maɪ] [rɪˈvendʒ] .
“ **Silence — just simply silence — will be my revenge** .
“ 沉默 — 只是 简单地 沉默 — 将要 是 我的 复仇 .
“沉默——仅仅是沉默——将是我的复仇。”

” [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪndʒəlz] [went] [ˈsɑ:roʊfəli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd]
“ **Then the good angels went sorrowfully back to their Father in heaven , and**
” 然后 这 好的 天使 去 悲伤地 后退 到 他们的 父亲 在 天堂 , 和
[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈeɪndʒəlz] [riˈdʒɔɪst] .
the wicked angels rejoiced .
这 邪恶 天使 欣喜若狂 .
“于是，善良的天使悲伤地回到了天父那里，而邪恶的天使则欢欣雀跃。”

[ˈhestər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈveri] [loʊ] .
Hester had fallen very low .
海丝特 有 倒下 非常 低的 .

海丝特的境况非常糟糕。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [tu:] .
Chapter Thirty Two .
章 三十 二 .

第三十二章

[freʃ] [səsˈpɪfənz] .
Fresh Suspicions .
新鲜的 怀疑 .

新的怀疑。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɔ:rə] [ˈrʌsl] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Mrs Willis was not at home many hours before Dora Russell begged for an
太太 威利斯 曾是 不是 在 家 许多 小时 前 多拉 罗素 乞求 为了 一个
[ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
interview with her .
面试 和 她 .

在多拉·罗素恳求采访威利斯夫人之前好几个小时，威利斯夫人都不在家。

[ˈæni] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈeseɪ] ;
Annie had not as yet heard anything of the changed essay ;
安妮 有 不是 作为 然而 听到 任何事物 的 这 已更改 散文 ;

安妮还没有听说过修改后的文章；

[fɔ:r; fər][ˈdɔ:rə][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hɜ:rˈself] [tʊk]
for Dora had resolved to keep the thing a secret until Mrs Willis herself took
为了 多拉 有 已解决 到 保持 这 事物 一个 秘密 直到 太太 威利斯 她自己 采取
[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
the matter in hand .
这 事情 在 手 .

因为朵拉决心保守这个秘密，直到威利斯太太亲自处理这件事为止。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
Annie was feeling not a little anxious and depressed .
安妮 曾是 感觉 不是 一个 小的 焦虑的 和 郁闷 .

安妮感到有些焦虑和沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ðæt] [waɪld][ˈeskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd] [θru:]
She was sorry now that she had led the girls that wild escapade through
她 曾是 对不起 现在 那 她 有 引领 这 女孩们 那 荒野 恶作剧 通过
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

她现在很后悔当初带领女孩们在树林里进行了那次疯狂的冒险。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhevi] [ˈkoʊldz][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
Phyllis and Nora were both suffering from heavy colds in consequence ,
菲利斯 和 诺拉 是 两个都 痛苦 从 重的 感冒 在 结果 ,

因此，菲利斯和诺拉都患上了重感冒。

[ænd; ənd] ['su:zn] ['drʌmənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['pæsti; 'peɪsti] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
and Susan Drummond was looking more pasty about her complexion ,
和 苏珊 德拉蒙德 曾是 寻找 更多的 糊状物 关于 她 肤色 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪzməli] ['sli:pi] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
and was more dismally sleepy than usual .
和 曾是 更多的 令人沮丧地 困 比 通常 .

苏珊·德拉蒙德的脸色显得更加苍白，而且比平时更加昏昏欲睡。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'mɔ:rs] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv]
Annie was going through her usual season of intense remorse after one of
安妮 曾是 去 通过 她 通常 季节 的 激烈的 悔恨 后 一 的
[hɜ:r; həɹ][waɪld][ˈpræŋks] .
her wild pranks .
她 荒野 恶作剧 .

安妮又一次陷入了她惯常的强烈懊悔之中，因为她又一次做了个疯狂的恶作剧。

[noʊ][wʌn] [rɪ'pentɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ˈfɜ:rvr] [ðæn; ðən][fɪ; jɪ][dɪd] ,
No one repented with more apparent fervour than she did ,
不 一 悔改 和 更多的 明显 热情 比 她 做过 ,
没有谁比她忏悔得更真挚、更热忱。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][soʊ] [ˈi:zəli] [sə'kʌmd] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and yet no one so easily succumbed to the next temptation .
和 然而 不 一 所以 容易地 屈服了 到 这 下一个 诱惑 .
然而，没有人轻易屈服于下一个诱惑。

[hæd; həd] [ˈæni] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [fɪ; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [streɪt] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs]
Had Annie been alone in the matter she would have gone straight to Mrs Willis
有 安妮 到过 独自的 在 这 事情 她 会 有 已消失 直的 到 太太 威利斯
[ænd; ənd] [kən'fest] [ɔ:l] ;
and confessed all ;
和 坦白 全部 ;

如果安妮是独自一人，她就会直接去找威利斯太太，把一切都坦白下来；

[bʌt; bət][fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pli,ketɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ,
but she could not do this without implicating her companions ,
但 她 可以 不是 做 这 没有 牵涉其中 她 同伴 ,
但她这样做会牵连到她的同伴们。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
who would have screamed with horror at the very suggestion .
WHO 会 有 尖叫 和 恐怖 在 这 非常 建议 .
谁听到这个提议都会吓得尖叫。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] ,
All the girls were more or less depressed by the knowledge that the gypsy woman ,
全部 这 女孩们 是 更多的 或者较少的 郁闷 经过 这 知识 那 这 吉普赛人 女士 ,
得知吉普赛女人的事后，所有女孩都或多或少感到沮丧。

[ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] , [ʃerd] [ðer; ðər] [ˈsi:krət] ;
Mother Rachel , shared their secret ;
母亲 瑞秋 , 共享 他们的 秘密 ;
瑞秋母亲告诉了他们这个秘密；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɪspəd] [tə'geðər] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɪ'treɪŋ]
and they often whispered together as to the chances of her betraying
和 他们 经常 低声说道 一起 作为 到 这 机会 的 她 背叛
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们经常窃窃私语，讨论她背叛他们的可能性。

[ʊʊld] ['beti] [ðei] [kʊd; kəd] [trʌst] ; [fɔ:r; fər] ['beti] , [ðə; ði] [keɪk] - ['wʊmən] ,
Old Betty they could trust ; for Betty , the cake - woman ,
老的 贝蒂 他们 可以 相信 ; 为了 贝蒂 , 这 蛋糕 - 女士 ;
老贝蒂值得信赖; 因为贝蒂, 那个做蛋糕的女人,

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] - [kən'spɪrətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['gɜ:lz][ʌv; əv] ['lævəndər] [haʊs]
had been an arch - conspirator with the naughty girls of Lavender House
有 到过 一个 拱 - 同谋 和 这 淘气 女孩们 的 薰衣草 房子
[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] .
from time immemorial .
从 时间 远古的 .
他从远古时代起就和薰衣草屋的淘气女孩们是密谋者。

['beti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðer; ðər]['stʊʊlən] ['sʌpəz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Betty had always managed to provide their stolen suppers for them ,
贝蒂 有 总是 管理 到 提供 他们的 被盗 晚餐 为了 他们 ,
贝蒂总是能设法为他们提供偷来的晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [peɪ] .
and had been most accommodating in the matter of pay .
和 有 到过 最多 适应性强 在 这 事情 的 支付 .
并且在薪酬方面非常通融。

[jes] , [wɪð; wɪθ] ['beti] [ðei] [felt] [ðei] [wɜ:r; wər] [seɪf] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Yes , with Betty they felt they were safe ; but Mother Rachel was a different
是的 , 和 贝蒂 他们 毛毡 他们 是 安全的 ; 但 母亲 瑞秋 曾是 一个 不同的
[pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
是的, 和贝蒂在一起, 他们感到很安全; 但瑞秋妈妈却是另一个人。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['saɪləns] ;
She might like to be paid a few more sixpences for her silence ;
她 可能 喜欢 到 是 有薪酬的 一个 很少 更多的 六便士 为了 她 沉默 ;
她或许希望因为保持沉默而多得到几便士的报酬;

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] .
she might hover about the grounds ; she might be noticed .
她 可能 徘徊 关于 这 理由 ; 她 可能 是 注意到 .
她可能会在院子里徘徊; 她可能会被人注意到。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['bəʊldli] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] .
At any moment she might boldly demand an interview with Mrs Willis .
在 任何 片刻 她 可能 大胆地 要求 一个 面试 和 太太 威利斯 .
她随时可能大胆地要求与威利斯夫人面谈。

“ [aɪm] ['ɔ:fli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['reɪtʃəl] , ” ['fɪlɪs] [moʊn] ,
“ **I'm awfully afraid of Mother Rachel , ” Phyllis moaned ,**
” 我是 非常 害怕的 的 母亲 瑞秋 , ” 菲利斯 呻吟 ,
“我非常害怕瑞秋妈妈,”菲利斯呻吟道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪvəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bəəd][koʊld] .
as she shivered under the influence of her bad cold .
作为 她 瑟瑟发抖 在下面 这 影响 的 她 坏的 寒冷的 .
她患了重感冒, 浑身发抖。

['nɔ:rə] [sed] “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
Nora said “ I should faint if I saw her again ,
诺拉 说 ” 我 应该 头晕的 如果 我 锯 她 再次 ,
诺拉说: “如果我再见到她, 我会晕倒的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] [ˈɔ:lweɪz] [went] [əʊt] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪ] [ˈsɪkspəns] ,
I know I should while the other girls always went out provided with stray sixpences ,
我 知道 我 应该 尽管 这 其他 女孩们 总是 去 出去 假如 和 流浪 六便士 ,
我知道我应该这样做，而其他女孩总是带着零星的六便士硬币出门。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] - [ˈmʌðər] [ʊd; ʒəd] [stɑ:rt] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔ:rtər] [ænd; ənd]
in case the gypsy - mother should start up from some unexpected quarter and
在 案件 这 吉普赛人 - 母亲 应该 开始 向上 从 一些 意外 四分之一 和
[dɪˈmænd] [blæk] - [meɪl] .
demand black - mail .
要求 黑色的 - 邮件 .
万一吉普赛母亲突然从某个意想不到的地方出现，并提出勒索要求呢。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi]
" **On the day of Mrs Willis's return , Annie was pacing up and down the shady**
" 在 这 天 的 太太 威利斯的 返回 , 安妮 曾是 踱步 向上 和 向下 这 阴凉
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,
“威利斯太太回来的那天，安妮在绿树成荫的小路上来回踱步。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈmelənkə:li] [ænd; ənd] [rɪˈɡretfl] [θɔ:ts] ,
and indulging in some rather melancholy and regretful thoughts ,
和 沉溺于 在 一些 相当 忧郁 和 遗憾 想法 ,
陷入了一些相当忧郁和遗憾的情绪中，

[wen] [ˈsu:zn] [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈmɔ:ris] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
when Susan Drummond and Mary Morris rushed up to her , white with terror .
什么时候 苏珊 德拉蒙德 和 玛丽 莫里斯 匆忙 向上 到 她 , 白色的 和 恐怖 .
苏珊·德拉蒙德和玛丽·莫里斯惊恐万分地冲向她。

" [ʃi:z] [daʊn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:ps] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] !
" **She's down there by the copse , and she's beckoning to us !**
" 她是 向下 那里 经过 这 矮林 , 和 她是 招手 到 我们 !
“她就在小树林旁边，她正在向我们招手！”

[oʊ] , [du:] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] — [du:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [dɪr] [ˈæni] . "
Oh , do come with us — do , darling , dear Annie ."
哦 , 做 来 和 我们 — 做 , 亲爱的 , 亲爱的 安妮 . "
哦，跟我们一起来吧——亲爱的，亲爱的安妮。”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [aɪ 'ti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] ; " [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] ,
" **There's no use in it ,** " **replied Annie ;** " **Mother Rachel wants money** ,
" 有 不 使用 在 它 , " 回复 安妮 ; " 母亲 瑞秋 想要 钱 ,
“没用的,”安妮回答说，“瑞秋妈妈想要钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈeni] .
and I am not going to give her any .
和 我 是 不是 去 到 给 她 任何 .
我不会给她任何东西。

[dəʊnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] .
Don't be afraid of her , girls , and don't give her money .
不 是 害怕的 的 她 , 女孩们 , 和 不 给 她 钱 .
女孩们，不要害怕她，也不要给她钱。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [waɪ] [ʊd; ʒəd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ɑ:n] [ju: 'es] ?
After all , why should she tell on us ?
后 全部 , 为什么 应该 她 告诉 在 我们 ?
毕竟，她为什么要告发我们呢？

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . " **she would gain nothing by doing so** . "

她 会 获得 没有什么 经过 正在做 所以 . "

她这样做没有任何好处。

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] , [ˈæni] — [ʃiː; ʃi] [wɒd] , [ˈæni] , " [sed] [ˈmeri] [ˈmɔːrɪs] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] **" Oh , yes , she would , Annie — she would , Annie , " said Mary Morris , beginning to** **"** 哦 , 是的 , 她 会 , 安妮 — 她 会 , 安妮 , **"** 说 玛丽 莫里斯 , 开始 到 [es oʊ ˈbiː] ; " [oʊ] , **sob ; " oh ,** 哭泣 ; **" oh ,** 哦 ,

"哦, 是的, 她会, 安妮——她会, 安妮,"玛丽·莫里斯说着, 开始抽泣起来;"哦,

[duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [duː] ! **do come with us , do !** 做 来 和 我们 , 做 !

跟我们一起来吧!

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; həɹ] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [mʌst; məst] . " **We must pacify her , we really must** . " 我们 必须 安抚 她 , 我们 真的 必须 . "

我们必须安抚她, 真的必须。"

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ˈæni] ; " [hɑːrk] ! **" I can't come now , " said Annie ; " hark !** " 我 不能 来 现在 , " 说 安妮 ; " 听着 !

"我现在不能来,"安妮说;"听!

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] . **some one is calling me** . 一些 一 是 呼叫 我 .

有人在给我打电话。

[jes] , [mɪs] - — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " **Yes , Miss Danesbury — what is it ? "** 是的 , 错过 - — 什么 是 它 ? "

"是的, 丹斯伯里小姐——什么事? "

" [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æɪ; ət] [wʌns] , [ˈæni] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , " **" Mrs Willis wishes to see you at once , Annie , in her private sitting - room , "** " 太太 威利斯 愿望 到 看 你 在 一次 , 安妮 , 在 她 私人的 坐着 - 房间 , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] - ; **replied Miss Danesbury ;** 回复 错过 - ;

"安妮, 威利斯太太想立刻在她的私人客厅里见你,"丹斯伯里小姐回答道;

[ænd; ænd] [ˈæni] , [ˈwʌndərɪŋ] [naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [kwɪt] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] , [ræn] [ɔːf] . **and Annie , wondering not a little , but quite unsuspecting , ran off** . 和 安妮 , 好奇 不是 一个 小的 , 但 相当 不帶怀疑的 , 跑 离开 .

安妮虽然有些疑惑, 但并没有起疑心, 就跑开了。

[ðə; ði][fækt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪbəɪtli] [dɪsəˈbeɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , **The fact , however , of her having deliberately disobeyed Mrs Willis ,** 这 事实 , 然而 , 的 她 拥有 故意地 违抗命令 太太 威利斯 ,

然而, 她故意违抗威利斯太太的命令这一事实,

[ænd; ænd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɒd] [ˈɡreɪtli] [peɪn][hɜːr; həɹ] , **and done something which she knew would greatly pain her ,** 和 完毕 某物 哪个 她 知道 会 非常 疼痛 她 ,

她做了一件她明知会让她非常痛苦的事。

[brɔ:t] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌ; əv] [ɪm'bærəsmənt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈkændɪd] [feɪs] .
brought a shade of embarrassment to her usually candid face .
带来 一个 阴影 的 尴尬 到 她 通常 坦率 脸 .

这让她平日里坦率的脸上泛起了一丝尴尬。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][tu;; tə] [kən'fes] [tu;; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwɑɪt] [soʊ]
She had also to confess to herself that she did not feel quite so
她 有 还 到 承认 到 她自己 那 她 做过 不是 感觉 相当 所以
[ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ə'baʊt] ['mʌðər] ['reɪtʃəl] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ['merɪ] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] ['su:zn]
comfortable about Mother Rachel as she had given Mary Morris and Susan
舒服的 关于 母亲 瑞秋 作为 她 有 给定 玛丽 莫里斯 和 苏珊
[ˈdrʌmənd] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] .
Drummond to understand .
德拉蒙德 到 理解 .

她也不得不承认，她对瑞秋修女的感受并没有像她向玛丽·莫里斯和苏珊·德拉蒙德解释的那样让她感到自在。

[hɜ:r; hər] [steps] [lægd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ]
Her steps lagged more and more as she approached the house , and she
她 步骤 滞后 更多的 和 更多的 作为 她 接近 这 房子 , 和 她
[wɪft] , [oʊ] , [haʊ] [ˈb:ŋɪŋli] !
wished , oh , how longingly !
希望 , 哦 , 如何 渴望地 !

随着她靠近房子，她的步伐越来越慢，她多么渴望啊！

[oʊ] , [haʊ] [rɪ'ɡretfəli] !
oh , how regretfully !
哦 , 如何 遗憾的是 !

哦，多么遗憾！

[ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['nɔ:ti] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [dɪsə'bi:diənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd]
that she had not been naughty and wild and disobedient in her beloved
那 她 有 不是 到过 淘气 和 荒野 和 忤 在 她 心爱
[ˈti:tʃɜ:z] [ˈæbsəns] .
teacher's absence .
老师的 缺席 .

在她敬爱的老师不在的时候，她并没有淘气、放荡或不听话。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌ; əv] [rɪ'ɡretɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ? ” [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .
“ **But where is the use of regretting what is done ?** ” **she said , half aloud** .
“ 但 在哪里 是 这 使用 的 后悔 什么 是 完毕 ? ” 她 说 , 一半 大声 .

“但是后悔已经做过的事又有什么用呢？”她半自言自语道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [bi;; bi] [ɡʊd] — [ˈnevər] , [ˈnevər] !
“ **I know I can never be good — never , never !**
“ 我 知道 我 能 绝不 是 好的 — 绝不 , 绝不 !

我知道我永远不可能变好——永远不可能！

“ [ʃi;; ʃɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['velvɪt] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] ['feɪdɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
“ **She pushed aside the heavy velvet curtains which shaded the door of the private**
“ 她 推动 旁边 这 重的 天鹅绒 窗帘 哪个 阴影 这 门 的 这 私人的
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

她推开遮蔽私人起居室门口的厚重天鹅绒窗帘，

[ænd; ənd] [went] [ɪn] , [tu;; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] ['wɪlɪs] ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [desk] ,
and went in , to find Mrs Willis seated by her desk ,
和 去 在 , 到 寻找 太太 威利斯 坐着 经过 她 桌子 ,

于是走了进去，发现威利斯太太正坐在办公桌旁。

[ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈləkiŋ] , [waɪl] [ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] ,
very pale and tired and unhappy looking , while Dora Russell ,
非常 苍白 和 疲劳的 和 不开心 寻找 , 尽管 多拉 罗素 ,
多拉·罗素脸色苍白, 看起来很疲惫, 很不开心。

[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][spɑːts][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
with crimson spots on her cheeks and a very angry glitter in her eyes ,
和 赤红 地点 在 她 脸颊 和 一个 非常 生气的 闪光 在 她 眼睛 ,
她双颊上带着鲜红的斑点, 眼中闪烁着愤怒的光芒。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
stood by the mantelpiece .
站立 经过 这 壁炉架 .
站在壁炉架旁。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈæni] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [əˈfekʃənət]
“ **Come here , Annie dear ,** ” **said Mrs Willis in her usual gentle and affectionate**
“ 来 这里 , 安妮 亲爱的 , ” 说 太太 威利斯 在 她 通常 温和的 和 亲热
[toʊn] .
tone .
语气 .

“过来, 亲爱的安妮, ”威利斯太太用她一贯温柔慈爱的语气说道。
[ˈæniːz] [fɜːrst][waɪld] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] - [saɪd] ,
Annie's first wild impulse was to rush to her governess's side ,
安妮的 第一的 荒野 冲动 曾是 到 匆忙 到 她 - 边 ,
安妮的第一个冲动就是冲到她的家庭教师身边。

[tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [kənˈfes] [tuː; tə]
to fling her arms round her neck , and , as a child would confess to
到 一扔 她 武器 圆形的 她 脖子 , 和 , 作为 一个 孩子 会 承认 到
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
她会用双臂环住她的脖子, 就像孩子会向母亲坦白的那样,

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
to tell her all that story of the walk through the wood ,
到 告诉 她 全部 那 故事 的 这 走 通过 这 木头 ,
把穿过树林的那次散步的故事都告诉她,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstəʊlən][ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈfeəriːz] - [fiːld] .
and the stolen picnic in the fairies ' field .
和 这 被盗 野餐 在 这 仙女 - 场地 .
还有在仙女田野里被偷走的野餐。

[θriː] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtrʌblz]
Three things , however , restrained her — she must not relieve her own troubles
三 事物 , 然而 , 克制 她 — 她 必须 不是 缓解 她 自己的 麻烦
[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ˈʌðər] ;
at the expense of betraying others ;
在 这 费用 的 背叛 其他的 ;
然而, 有三件事约束着她——她不能为了解决自己的麻烦而背叛他人;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] ,
she could not , even if she were willing ,
她 可以 不是 , 甚至 如果 她 是 愿意的 ,
即使她愿意, 她也做不到。

[seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɔ:rə] ; [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]
say a word in the presence of this cold and angry - looking Dora ; in the third
说 一个 单词 在 这 在场 的 这 寒冷的 和 生气的 - 寻找 多拉 ; 在 这 第三
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在面色冷漠、怒气冲冲的朵拉面前，你敢说一句话吗？第三，

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈveri] [sæd] .
Mrs Willis looked very tired and very sad .
太太 威利斯 看起来 非常 疲劳的 和 非常 伤心 .

威利斯太太看起来非常疲惫，也非常悲伤。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][,eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
Not for worlds would she add to her troubles at this instant .
不是 为了 世界 会 她 添加 到 她 麻烦 在 这 立即的 .

她绝不会在这个时刻给自己增添任何麻烦。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd]
She came into the room , however , with a slight hesitation of manner , and
她 来了 进入 这 房间 , 然而 , 和 一个 轻微 犹豫 的 方式 , 和
[ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] ,
a clouded brow ,
一个 阴天 眉头 ,

然而，她走进房间时，举止略显犹豫，眉头紧锁。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ˈdɔ:rə][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf]
which caused Mrs Willis to watch her with anxiety , and Dora with triumph
哪个 导致 太太 威利斯 到 手表 她 和 焦虑 , 和 多拉 和 胜利
.
:
.

这让威利斯太太焦虑地看着她，也让朵拉得意洋洋。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈæni] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
" **Come here , Annie ,** " **repeated the governess .**
" 来 这里 , 安妮 , " 重复 这 家庭教师 .

“过来，安妮，”女家庭教师重复道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I want to speak to you .**
" 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [dɪsˈɑ:nərəbl] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
Something very dishonourable and disgraceful has been done in my absence .
某物 非常 不光彩的 和 可耻 有 到过 完毕 在 我的 缺席 .

我不在的时候，发生了一些非常不光彩、令人不齿的事情。

" [ˈæ.ni:z] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] .
" **Annie's face suddenly became as white as a sheet .**
" 安妮的 脸 突然 成为 作为 白色的 作为 一个 床单 .

安妮的脸色突然变得像纸一样白。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] - [ˈmʌðər] [hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [bɪˈtreɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ?
Could the gypsy - mother have already betrayed them all ?
可以 这 吉普赛人 - 母亲 有 已经 背叛 他们 全部 ?

吉普赛母亲会不会已经背叛了他们所有人？

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈeɪdənt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪt] , [ɪn]
Mrs Willis , noticing her too evident confusion , continued in a voice , which , in
太太 威利斯 , 注意到 她 也 明显 困惑 , 持续 在 一个 嗓音 , 哪个 , 在
[spɔɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
spite of herself ,
尽管如此 的 她自己 ,

威利斯太太注意到她明显的困惑, 便继续说道, 尽管她自己也不由自主地.....

[bɪˈkeɪm] [stɜːrɪn][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] .
became stern and severe .
成为 船尾 和 严重 .

变得严厉而苛刻。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I shall expect the truth at any cost , my dear .**
“ 我 将 预计 这 真相 在 任何 成本 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的, 无论如何我都要得到真相。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmænjuskɹɪpt] - [bʊk] .
Look at this manuscript - book .
看 在 这 手稿 - 书 .

看看这本手稿书。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ? ”
Do you know anything of the handwriting ? ”
做 你 知道 任何事物 的 这 手写 ? ”

你了解这笔迹吗?

“ [waɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɔːrə] , ” [sed] [ˈæni] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsəˈluːtli]
“ **Why , it is yours , of course , Dora , ” said Annie , who was now absolutely**
“ 为什么 , 它 是 你的 , 的 课程 , 多拉 , ” 说 安妮 , who 曾是 现在 绝对地
[bɪˈwɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

“当然是你的了, 朵拉,”安妮说道, 她现在完全不知所措。

“ [aɪˈtiː][ɪz][naɪːt] [maɪn] , ” [bɪˈgæən][ˈdɔːrə] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [held] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd] .
“ **It is not mine , ” began Dora , but Mrs Willis held up her hand .**
“ 它 是 不是 矿 , ” 开始 多拉 , 但 太太 威利斯 握住 向上 她 手 .

“这不是我的,”朵拉刚开口, 威利斯太太就举起了手。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [mɪs] [ˈrʌsl] .
“ **Allow me to speak , Miss Russell .**
“ 允许 我 到 说话 , 错过 罗素 .

“请允许我发言, 拉塞尔小姐。”

[aɪ][kæn; kən] [best] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætəɹz] .
I can best explain matters .
我 能 最好的 解释 事情 .

我最能解释清楚这件事。

[ˈæni] , [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [beɪs] [ænd; ənd]
Annie , during my absence some one has been guilty of a very base and
安妮 , 期间 我的 缺席 一些 一 有 到过 有罪的 的 一个 非常 根据 和
[ˈwɪkɪd] [ækt] .
wicked act .
邪恶 行为 .

安妮, 我不在的这段时间里, 有人犯下了非常卑鄙邪恶的罪行。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第10/14页

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈskuːl] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [ˈdɔːrə] [ˈrʌsəlz] [desk] ,
One of the girls in this school has gone secretly to Dora Russell's desk ,
一 的 这 女孩们 在 这 学校 有 已消失 偷偷 到 多拉 罗素的 桌子 ,
这所学校里有个女生偷偷溜到了朵拉·罗素的办公桌上。

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [əˈwei] [ten] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈeseɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and taken away ten pages of an essay which she had called ' The River ,
和 已采取 离开 十 页面 的 一个 散文 哪个 她 有 称为 - 这 河 ,
并拿走了她题为《河流》的十页文章。

- [ænd; ənd] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [nekst] [mʌnθ] .
' and which she was preparing for the prize competition next month .
- 和 哪个 她 曾是 准备 为了 这 奖 竞赛 下一个 月 .
她正在为下个月的奖项竞赛做准备。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdɔːrəz] [ˈeseɪ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
Instead of Dora's essay this that you now see was put in its place .
反而 的 朵拉的 散文 这 那 你 现在 看 曾是 放 在 它是 地方 .
你现在看到的这篇文章，取代了朵拉的文章。

[ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .
Examine it , my dear .
检查 它 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，仔细看看。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Can you tell me anything about it ?
能 你 告诉 我 任何事物 关于 它 ?
你能告诉我一些相关信息吗？

“ [ˈæni] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] .
” Annie took the manuscript - book , and turned the leaves .
” 安妮 采取 这 手稿 - 书 , 和 转向 这 树叶 .
安妮拿起那本手稿本，翻动着书页。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpærədi] ?
” Is it meant for a parody ?
” 是 它 意思是 为了 一个 戏仿 ?
“这是用来模仿的吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [rɪˈdɪkjələs] .
” she asked , after a pause ; “ it sounds ridiculous .
” 她 问 , 后 一个 暂停 ; “ 它 声音 荒谬的 .
她停顿了一下，问道：“这听起来很荒谬。”

[noʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [səm; səm] [wʌŋ] [hæz; həz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd]
No , Mrs Willis , I know nothing whatever about it ; some one has imitated
不 , 太太 威利斯 , 我 知道 没有什么 任何 关于 它 ; 一些 一 有 模仿
[ˈdɔːrəz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
Dora's handwriting .
朵拉的 手写 .
不，威利斯太太，我对此一无所知；有人模仿了朵拉的笔迹。

[aɪ] [ˈkænaɪːt] [ɪˈmædʒɪn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlpɹɪt] .
I cannot imagine who is the culprit .
我 不能 想象 WHO 是 这 罪魁祸首 .
我实在想不出谁是罪魁祸首。

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ˈmænjuskript] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːzi] [ˈkerləsnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ]
” **She threw the manuscript - book with a certain easy carelessness on the table by**
” 她 扔 这 手稿 - 书 和 一个 肯定 简单的 疏忽 在 这 桌子 经过
[hɜːr; hər] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她漫不经心地把手稿本扔到身旁的桌子上。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ˈdɔːrə] .
and glanced up with a twinkle of mirth in her eyes at Dora .
和 瞥了一眼 向上 和 一个 闪烁 的 欢笑 在 她 眼睛 在 多拉 .

她抬起头，眼中闪过一丝笑意，看向朵拉。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈpærədi] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
” **I suppose it is meant for a clever parody** , **” she repeated ; “ at least it is**
” 我 认为 它 是 意思是 为了 一个 聪明的 戏仿 , ” 她 重复 ; ” 在 至少 它 是
[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

“我想这大概是想进行巧妙的模仿吧,”她重复道; “至少它很有趣。”

“ [hɜːr; hər] [ˈmænər] [dɪsˈpliːzd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈmædənd] [pʊr] [ˈdɔːrə] .
” **Her manner displeased Mrs Willis , and very nearly maddened poor Dora** .
” 她 方式 不高兴 太太 威利斯 , 和 非常 几乎 疯狂的 贫穷的 多拉 .

“她的态度让威利斯太太很不高兴，几乎把可怜的朵拉逼疯了。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈæni] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] ,
” **We have not sent for you , Annie , “ said her teacher** ,
” 我们 有 不是 发送 为了 你 , 安妮 , ” 说 她 老师 ,

“我们没有派人来接你，安妮,”她的老师说。

“ [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærədi] ,
” **to ask you your opinion of the parody** ,
” 到 问 你 你的 观点 的 这 戏仿 ,

“想问问您对这部模仿作品的看法，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
but to try and get you to throw light on the subject .
但 到 尝试 和 得到 你 到 扔 光 在 这 主题 .

但我想请你阐明一下这个问题。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,
We must find out , and at once ,
我们 必须 寻找 出去 , 和 在 一次 ,

我们必须立即查明真相。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɪndʒər] [əˈnʌðər] [gɜːrl] . “
who has been so wicked as to deliberately injure another girl . ”
WHO 有 到过 所以 邪恶 作为 到 故意地 损伤 其他 女孩 . ”

他竟然如此邪恶，蓄意伤害另一个女孩。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ? “ [æskt] [ˈæni] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] ,
” **But why have you sent for me ? “ asked Annie , drawing herself up** ,
” 但 为什么 有 你 发送 为了 我 ? ” 问 安妮 , 绘画 她自己 向上 ,

“可是你们为什么叫我来?”安妮问道，同时挺直了身子。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌeɪd] [ʌv; əv] [ˈhɔːtɪnəs] .
and speaking with a little shade of haughtiness .
和 请讲 和 一个 小的 阴影 的 傲气 .

说话时带着一丝傲慢。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['dɔːrə] ['rʌsl] , [huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɜːr; hə] ['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋz]
“ **Because** , ” **said Dora Russell** , **who could no longer contain her outraged feelings**
“ 因为 , ” 说 多拉 罗素 , WHO 可以 不 更长 包含 她 义愤填膺 情怀
,
.
.

“因为,”多拉·罗素再也抑制不住愤怒的情绪说道。
“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [θruː] [laɪt] [ɑːn][aɪ 'tiː] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
“ **because you alone can throw light on it — because you alone in the**
“ 因为 你 独自的 能 扔 光 在 它 — 因为 你 独自的 在 这
[skuːl] [ɑːr; ər] [beɪs] ['ɪnʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [miːn] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən]
school are base enough to do anything so mean — because you alone can
学校 是 根据 足够的 到 做 任何事物 所以 意思是 — 因为 你 独自的 能
[ˈkæɪkətʃər] . “
caricature . ”
漫画 . ”

“因为只有你能揭露真相——因为学校里只有你卑鄙到会做出如此恶毒的事情——因为只有你能进行讽刺。”
“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ” [sed] ['æni] ; “ [juː; jʊ] [sə'spekt] [em 'iː] , [ðen] .
“ **Oh , that is it , ” said Annie ; “ you suspect me , then .**
“ 哦 , 那 是 它 , ” 说 安妮 ; “ 你 怀疑 我 , 然后 .

“哦, 原来如此,”安妮说; “你怀疑我了。”
[duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [em 'iː] , ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ? “
Do you suspect me , Mrs Willis ? ”
做 你 怀疑 我 , 太太 威利斯 ? ”
威利斯太太, 你怀疑我吗?

“ [maɪ] [dɪr] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? “
“ **My dear — what can I say ? ”**
“ 我的 亲爱的 — 什么 能 我 说 ? ”
“亲爱的——我还能说什么呢?”

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
“ **Nothing , if you do .**
“ 没有什么 , 如果 你 做 .
“如果你这样做, 什么也不会发生。”

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] [maɪ][wɜːrd][hæz; həz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
In this school my word has long gone for nothing .
在 这 学校 我的 单词 有 长的 已消失 为了 没有什么 .
在这所学校里, 我的话早已被人当成废话。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔːti] , ['hedstrɔːŋ] , ['wɪlf] [ɡɜːrl] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli]
I am a naughty , headstrong , wilful girl , but in this matter I am perfectly
我 是 一个 淘气 , 固执己见 , 故意 女孩 , 但 在 这 事情 我 是 完美
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

我是一个淘气、固执、任性的女孩, 但在这件事上我是完全无辜的。
[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] ['eseɪ] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [went] [tuː; tə]['dɔːrə] ['rʌsəlz] [desk] .
I never saw that essay before ; I never in all my life went to Dora Russell's desk .
我 绝不 锯 那 散文 前 ; 我 绝不 在 全部 我的 生活 去 到 多拉 罗素的 桌子 .

我以前从未见过那篇文章; 我这辈子也从未去过多拉·罗素的办公桌前。
[aɪ][eɪ 'em] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ænd][waɪld] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][duː] ['spɜːtɪf(ə)] [θɪŋz] .
I am headstrong and wild , but I don't do spiteful things .
我 是 固执己见 和 荒野 , 但 我 不 做 恶毒的 事物 .
我性格固执, 有点野性, 但我不会做恶毒的事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈɪndʒərɪŋ][ˈdɔːrə] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈnʌθɪŋ] .
I have no object in injuring Dora ; she is nothing to me — nothing .
我 有 不 目的 在 受伤 多拉 ； 她 是 没有什么 到 我 — 没有什么 ；
我伤害朵拉没有任何目的；她对我来说什么都不是——什么都不是。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈeseɪ] [praɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
She is trying for the essay prize , but she has no chance of winning it .
她 是 尝试 为了 这 散文 奖 , 但 她 有 不 机会 的 获胜 它 .
她想角逐征文奖，但她没有获奖的希望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [maɪˈself][tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər] ?
Why should I trouble myself to injure her ?
为什么 应该 我 麻烦 我 到 损伤 她 ?
我为什么要费心去伤害她？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ðɪ][peɪnz] [tuː; tə][ˈpærədi] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈkɑːpi][hɜːr; hər]
why should I even take the pains to parody her words and copy her handwriting ?
为什么 应该 我 甚至 拿 这 疼痛 到 戏仿 她 字 和 复制 她
handwriting ?
手写 ?
我为什么要费劲模仿她的言辞和笔迹呢？

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [juː; jə] [niːd] [nɔːt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] — [aɪ] [siː] [juː; jə][duː][nɔːt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ]
Mrs Willis , you need not believe me — I see you do not believe me — but I
太太 威利斯 , 你 需要 不是 相信 我 — 我 看 你 做 不是 相信 我 — 但 我
[eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] .
am quite innocent .
是 相当 清白的 .
威利斯夫人，您不必相信我——我知道您不相信我——但我绝对是清白的。

” [hɪr] [ˈæni] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [terz] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
” **Here Annie burst into sudden tears , and ran out of the room .**
” 这里 安妮 爆裂 进入 突然 眼泪 , 和 跑 出去 的 这 房间 .
“安妮突然嚎啕大哭，跑出了房间。”

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [θriː] .
Chapter Thirty Three .
章 三十 三 .
第三十三章

[ʌnˈtrʌstwɜːrði] .
Untrustworthy .
不可信赖的 .
不可信赖。

[ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] [hæd; həd] [diˈklerd] , [ɪn] [ˈhestərz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈenərdʒi][ɪn]
Dora Russell had declared , in Hester's presence , and with intense energy in
多拉 罗素 有 声明 , 在 海丝特的 在场 , 和 和 激烈的 活力 在
[hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
her manner ,
她 方式 ,
多拉·罗素当着海丝特的面，语气充满激情地宣称：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that the author of the insult to which she had been exposed should be
那 这 作者 的 这 侮辱 到 哪个 她 有 到过 裸露 应该 是
[ˈpʌblɪkli] [ˈpʌnɪʃt] ,
publicly punished ,
公开 受到惩罚 ,
她认为，应该公开惩罚那些侮辱她的人。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪk'speld] .

and , if possible , expelled .
和 , 如果 可能的 , 被驱逐 .

如果可能的话，将其驱逐出境。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['ti:tʃəɹ] ,

On the evening of her interview with the head teacher ,
在 这 晚上 的 她 面试 和 这 头 老师 ,

在她与校长面谈的当晚，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [fəɹ'gɑ:tn] [hɜ:r'self][æz; əz][tu:; tə] [ri'ɪtəreit] [ðɪs] [dɪ'zaɪəɹ][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]

she had so far forgotten herself as to reiterate this desire with extreme

她 有 所以 远的 被遗忘的 她自己 作为 到 重申 这 欲望 和 极端

vehemence .

激烈 .

她早已忘却自我，以极其强烈的语气重申了这个愿望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['bəʊldli] [dɪ'klerd] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['æ,ni:z] [gɪlt] ,

She had boldly declared her firm conviction of Annie's guilt ,
她 有 大胆地 声明 她 公司 定罪 的 安妮的 有罪 ,

她曾大胆地宣称自己坚信安妮有罪。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['brɔ:dlɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] ['feɪvərɪtɪzəm] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .

and had broadly hinted at Mrs Willis's favouritism toward her .
和 有 总体而言 暗示 在 太太 威利斯的 偏爱 朝向 她 .

并且曾多次暗示威利斯夫人偏袒她。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnəti] , [haʊ'evəɹ] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ti:tʃɜ:z] ['mænəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['sɑ:roʊfl]

The great dignity , however , of her teacher's manner , and the half - sorrowful

这 伟大的 尊严 , 然而 , 的 她 老师的 方式 , 和 这 一半 - 悲伤

,

,

,

然而，她老师举止间流露出的庄重和半是悲伤的神情，

[hæf] - [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [bɪ'stəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [gɜ:rl] , [kɑ:md] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] ['æftəɹ][ə; eɪ]

half - indignant look she bestowed on the excited girl , calmed her down after a

一半 - 愤怒 看 她 授予 在 这 兴奋的 女孩 , 平静下来 她 向下 后 一个

[taɪm] .

time .

时间 .

她带着几分愤慨的神情看着激动的女孩，过了一会儿，女孩平静了下来。

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [felt] [fʊl] ['sɪmpəθi] [fɔ:ɹ; fəɹ]['dɔ:ɹə] ,

Mrs Willis felt full sympathy for Dora ,
太太 威利斯 毛毡 满的 同情 为了 多拉 ,

威利斯夫人对多拉深表同情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ʌndəɹ'stænd] [haʊ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][dʒʊʊk]

and could well understand how trying and aggravating this practical joke

和 可以 出色地 理解 如何 尝试 和 加重 这 实际的 开玩笑

[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ;

must be to so proud a girl ;
必须 是 到 所以 自豪的 一个 女孩 ;

而且完全可以理解，对于一个如此骄傲的女孩来说，这种恶作剧是多么令人难堪和恼火；

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['feɪkən] [ɪn] ['æni] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ə'ləʊ]
but although her faith was undoubtedly shaken in Annie , she would not allow
但 虽然 她 信仰 曾是 无疑 摇晃 在 安妮 , 她 会 不是 允许
[ðɪs] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
this sentiment to appear .
这 情绪 到 出现 .

虽然她对安妮的信任无疑动摇了，但她不会让这种情绪流露出来。

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈdɔ:rə] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **I will do all I can for you , Dora , ” she said ,**
“ 我 将要 做 全部 我 能 为了 你 , 多拉 , ” 她 说 ,
“我会尽我所能帮助你，朵拉，”她说。

[wen] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['æni] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
when the weeping Annie had left the room ;
什么时候 这 哭泣 安妮 有 左边 这 房间 ;
当哭泣的安妮离开房间后；

“ [aɪ] [wɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [hæz; həz] ['ɪndʒərd] [ju:; jʊ] .
“ **I will do everything in my power to find out who has injured you .**
“ 我 将要 做 一切 在 我的 力量 到 寻找 出去 WHO 有 受伤 你 .
“我会尽我所能找出是谁伤害了你。”

['æni] [hæz; həz] [æbsə'lu:tli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ækju'zeɪ](ə)n] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
Annie has absolutely denied the accusation you bring against her ,
安妮 有 绝对地 否认 这 指控 你 带来 反对 她 ,
安妮完全否认了你对她的指控。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɜ:r; hər] [ɡɪlt] [kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vd] [,aɪ 'ti:][ɪz] [bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər]
and unless her guilt can be proved it is but right to believe her
和 除非 她 有罪 能 是 已证实 它 是 但 正确的 到 相信 她
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

除非能证明她有罪，否则相信她是无辜的才是理所当然的。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['meni] [ˈʌðər] ['gɜ:lz] [ɪn] ['lævəndər] [haʊs] ;
There are many other girls in Lavender House ;
那里 是 许多 其他 女孩们 在 薰衣草 房子 ;
薰衣草楼里还有很多其他女孩；

[ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [sɪft] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] .
and to - tomorrow morning I will sift this unpleasant affair to the very bottom .
和 到 - 明天 早晨 我 将要 筛 这 令人不快的 事务 到 这 非常 底部 .
明天早上，我一定要把这件令人不快的事情彻底查清楚。

[goʊ] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sə'fɪ](ə)nt] [self] - [kə'mænd] [ænd; ənd] [self] -
Go , now , my dear , and if you have sufficient self - command and self -
去 , 现在 , 我的 亲爱的 , 和 如果 你 有 充足的 自己 - 命令 和 自己 -
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,

去吧，我亲爱的，如果你有足够的自制力和自制力，

[traɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [raɪt] [ʃɜ; jər] ['esi] ['oʊvər] [ə'gen] .
try to have courage to write your essay over again .
尝试 到 有 勇气 到 写 你的 散文 超过 再次 .
鼓起勇气，把你的文章重写一遍。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][jʊr; jər][ˈsekənd] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
I have no doubt that your second rendering of your subject will be more
我 有 不 怀疑 那 你的 第二 渲染 的 你的 主题 将要 是 更多的
[əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
attractive than the first .
吸引人的 比 这 第一的 .

我毫不怀疑你对这个主题的第二幅描绘会比第一幅更具吸引力。

[brɪˈɡɪnərz] [ˈkænɑːt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr ˈiː] - [raɪt] [ðer; ðər] [θiːmz] .
Beginners cannot too often re - write their themes .
初学者 不能 也 经常 关于 - 写 他们的 主题 .
初学者不宜频繁重写主题。

” [ˈdɔːrə] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːs] ,
” **Dora gave her head a proud little toss ,**
” 多拉 给予 她 头 一个 自豪的 小的 折腾 ,
朵拉骄傲地扬了扬头 ,

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ˈeni] [rɪˈtɔːrt] ,
but she was sufficiently in awe of Mrs Willis to keep back any retort ,
但 她 曾是 足够 在 敬畏 的 太太 威利斯 到 保持 后退 任何 反驳 ,
但她对威利斯夫人十分敬畏, 所以没有反驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,
and she went out of the room feeling unsatisfied and wretched ,
和 她 去 出去 的 这 房间 感觉 不满意 和 可怜 ,
她走出房间, 感到很不满意, 很沮丧。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ˈhestər] [ˈθɔːntən] .
and inclined for a sympathising chat with her little friend , Hester Thornton .
和 倾斜 为了 一个 同情的 聊天 和 她 小的 朋友 , 海丝特 桑顿 .
她很愿和她的小伙伴海丝特 桑顿进行一番同情的交谈。

[ˈhestər] , [haʊˈevər] , [wen] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk]
Hester , however , when she reached her , seemed not at all disposed to talk
海丝特 , 然而 , 什么时候 她 达到 她 , 似乎 不是 在 全部 处置 到 讲话
[tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
to anyone .
到 任何人 .

然而, 当海丝特找到她时, 她似乎根本不想和任何人说话。

” [aɪv] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
” **I've had it all out with Mrs Willis ,**
” 我已经 有 它 全部 出去 和 太太 威利斯 ,
“我已经和威利斯太太把所有事情都摊开来说了 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈdɔːrə] ,
and there is no doubt she will be exposed to - morrow morning , ” said Dora ,
和 那里 是 不 怀疑 她 将要 是 裸露 到 - 明天 早晨 , ” 说 多拉 ,
[hæf] [əˈlaʊd] .
half aloud .
一半 大声 .

“毫无疑问, 她明天早上就会暴露在危险之中,”朵拉半自言自语道。

[ˈhestər] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Hester , whose head was bent over her French history , looked up with an
海丝特 , 谁 头 曾是 弯曲 超过 她 法语 历史 , 看起来 向上 和 一个
[əˈnɔɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
annoyed expression .
恼怒 表达 .

海丝特低头埋头研究法国历史, 抬起头来, 脸上带着恼怒的表情。

“ [hu:] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] ?
“ Who will be exposed ?
“ WHO 将要 是 裸露 ？

“谁会被揭露？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [vɔɪs] .
“ she asked , in a petulant voice .
“ 她 问 , 在 一个 任性的 嗓音 .

她用不耐烦的语气问道。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈstuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] , [ˈhestər] [ˈθɔːntən] !
“ Oh , how stupid you are growing , Hester Thornton !
“ 哦 , 如何 愚蠢的 你 是 生长 , 海丝特 桑顿 !

“哦，你真是越来越愚蠢了，海丝特·桑顿！”

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈdɔːrə] ; “ [waɪ] , [ðæt] [ˈhɒːrɪd] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] ,
“ exclaimed Dora ; “ why , that horrid Annie Forest ,
“ 惊呼 多拉 ; “ 为什么 , 那 可怕的 安妮 森林 ,

“多拉惊喊道；“哎呀，那个可怕的安妮·福雷斯特！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst]
of course — but really I have no patience to talk to you ; you have lost
的 课程 — 但 真的 我 有 不 耐心 到 讲话 到 你 ; 你 有 丢失的

[ɔːl][jɔːr; jər][ˈspɪrɪt] .
all your spirit .
全部 你的 精神 .

当然——但我真的没有耐心跟你说话；你已经丧失了所有精神。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪ] [tuː; tə] [dɪˈmiːn] [maɪˈself][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was very foolish to demean myself by taking so much notice of one of the
我 曾是 非常 愚蠢 到 贬低 我 经过 采取 所以 很多 注意 的 一 的 这

[ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
little girls .
小的 女孩们 .

我真是太愚蠢了，竟然如此关注其中一个小女孩，这简直是自贬身价。

“ [ˈdɔːrə] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
“ Dora sailed down the play - room to her own drawing - room ,
“ 多拉 航行 向下 这 玩 - 房间 到 她 自己的 绘画 - 房间 ,

“朵拉乘着小船穿过游戏室，来到了自己的客厅。”

[ˈfʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ˈhestər] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ænd] [rʌʃ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz]
fully expecting Hester to rise and rush after her ; but to her surprise
完全 期待 海丝特 到 上升 和 匆忙 后 她 ; 但 到 她 惊喜

[ˈhestər] [dɪd][nɔːt][stɜːr] ,
Hester did not stir ,
海丝特 做过 不是 搅拌 ;

她原本以为海丝特会起身追赶她；但令她惊讶的是，海丝特却一动不动。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈslɑːtli]
but sat with her head bent over her book , and her cheeks slightly
但 卫星 和 她 头 弯曲 超过 她 书 , 和 她 脸颊 轻微地

[flʌʃt]
flushed .
酡 .

但她却低着头看书，双颊微微泛红。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə][ˈdɔːrə] ,
The next morning Mrs Willis kept her word to Dora ,
这 下一个 早晨 太太 威利斯 保留 她 单词 到 多拉 ,

第二天早上，威利斯太太信守了对多拉的承诺。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [veri] [striktɪst] [ɪn'kwaɪəriz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒʊk][tu:; tə]
and made the very strictest inquiries with regard to the practical joke to
和 制成 这 非常 最严格的 查询 和 看待 到 这 实际的 开玩笑 到
[wɪtʃ] ['dɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] .
which Dora had been subjected .
哪个 多拉 有 到过 受 .
并对朵拉所遭受的恶作剧进行了最严格的调查。

[ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
She first of all fully explained what had taken place in the presence of the
她 第一的 的 全部 完全 解释 什么 有 已采取 地方 在 这 在场 的 这
[hʊəl] [sku:l] ,
whole school ,
所有的 学校 ,
她首先在全校师生面前详细解释了事情经过。

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp][ɪn][roʊ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:] ['kwestʃənz] : [fɜ:rst] ,
and then each girl was called up in rotation , and asked two questions : first ,
和 然后 每个 女孩 曾是 称为 向上 在 旋转 , 和 问 二 问题 : 第一的 ,
然后每个女孩依次被叫到台上, 并被问到两个问题: 第一,

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [dʌn] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋ] [hɜ:r'self] ?
had she done this mischievous thing herself ?
有 她 完毕 这 恶作剧 事物 她自己 ?
这件淘气的事是她自己做的吗?

['sekənd] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
second , could she throw any light on the subject ?
第二 , 可以 她 扔 任何 光 在 这 主题 ?
其次, 她能否就此问题提供一些见解?

[wʌn][baɪ][wʌn] [i:tʃ] [gɜ:rl] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [tu:; tə][bəuθ]
One by one each girl appeared before her teacher , replied in the negative to both
一 经过 一 每个 女孩 出现 前 她 老师 , 回复 在 这 消极的 到 两个都
['kwɪrɪ:z] ,
queries ,
查询 ,
女孩们一个接一个地走到老师面前, 对两个问题都回答“不”。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] .
and returned to her seat .
和 返回 到 她 座位 .
然后她回到座位上。

“ [naʊ] , [gɜ:lz] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .
“ Now , girls , ” said Mrs Willis , “ you have each of you denied this charge .
“ 现在 , 女孩们 , ” 说 太太 威利斯 , “ 你 有 每个 的 你 否认 这 收费 .
“现在, 女孩们,”威利斯夫人说, “你们每个人都否认了这项指控。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə]['dɔ:rə][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
Such a thing as has happened to Dora could not have been done without
这样的 一个 事物 作为 有 发生 到 多拉 可以 不是 有 到过 完毕 没有
[hændz] .
hands .
双手 .
发生在朵拉身上的这种事, 不可能没有手造成。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [sə'spɪ(ə)n] ;
The teachers in the school are above suspicion ;
这 教师 在 这 学校 是 多于 怀疑 ;
学校里的老师们清白无辜;

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [beɪs] [trɪk] .
the servants are none of them clever enough to perform this base trick .
这 仆人是 没有任何 的 他们 聪明的 足够的 到 履行 这 根据 诡计 .
这些仆人中没有一个聪明到能耍这种低级伎俩。

[aɪ] [səˈspekt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jə] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][kwɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
I suspect one of you , and I am quite determined to get at the truth .
我 怀疑 一 的 你 , 和 我 是 相当 决定 到 得到 在 这 真相 .
我怀疑是你们中的一个, 我决心要查明真相。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - [jɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
During the whole of this half - year there has been a spirit of unhappiness ,
期间 这 所有的 的 这 一半 - 年 那里 有 到过 一个 精神 的 不快乐 ,
[ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,
在这半年里, 一直弥漫着一种不快乐、捣蛋的气氛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
and of suspicion in our midst .
和 的 怀疑 在 我们的 中间 .
我们中间充满了猜疑。

[ʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [lʌv] [ˈkænɑːt] [θraɪv] ; [ʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]
Under these circumstances love cannot thrive ; under these circumstances the true and
在下面 这些 情况 爱 不能 蓬勃发展 ; 在下面 这些 情况 这 真的 和
[ˈnəʊblɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ˈkaɪndnəs] ,
ennobling sense of brotherly kindness ,
升华 感觉 的 兄弟般的 仁慈 ,
在这种情况下, 爱无法蓬勃发展; 在这种情况下, 真正高尚的兄弟情谊也无法存在。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈriːəl] [rɪˈlɪdʒən] [praːmpt][mʌst; məst] [ˈlæŋɡwɪʃ] .
and all those feelings which real religion prompt must languish .
和 全部 那些 情怀 哪个 真实的 宗教 迅速的 必须 憔悴 .
而所有那些真正宗教所激发的情感都将逐渐消逝。

[aɪ] [tel] [juː; jə][ɔːl] [naʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ˈlævəndər] [haʊs] .
I tell you all now plainly that I will not have this thing in Lavender House .
我 告诉 你 全部 现在 显然 那 我 将要 不是 有 这 事物 在 薰衣草 房子 .
我现在明确地告诉你们, 我绝不会让这种东西出现在薰衣草庄园。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [dɪsˈɡreɪsfl] [fɔːr; fər][wʌn][gɜːrl][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeləʊz] .
It is simply disgraceful for one girl to play such tricks on her fellows .
它 是 简单地 可耻 为了 一 女孩 到 玩 这样的 技巧 在 她 伙伴们 .
一个女孩对她的同伴们玩这种把戏, 简直太可耻了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - [desks] [hæv; həv] [bɪn]
This is not the first time nor the second time that the school - desks have been
这 是 不是 这 第一的 时间 也不 这 第二 时间 那 这 学校 - 桌子 有 到过
[ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
tampered with .
篡改 和 .
这并非学校课桌第一次或第二次遭到人为破坏。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] — [aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [huː] [ðɪs] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] ;
I will find out — I am determined to find out , who this dishonest person is ;
我 将要 寻找 出去 — 我 是 决定 到 寻找 出去 , WHO 这 不诚实 人 是 ;
我一定要查清楚——我决心要查清楚, 这个不诚实的人是谁;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪˈfɜːrd]
and as she has not chosen to confess to me , as she has preferred
和 作为 她 有 不是 选定 到 承认 到 我 , 作为 她 有 首选
[ˈfɜːlshʊd] [tuː; tə][truːθ] ,
falsehood to truth ,
谬误 到 真相 ,

既然她没有选择向我坦白，既然她宁愿说谎也不愿说真话，

[aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] , [wen] [aɪ][duː] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈveri] [ˈgrævəst] [dɪsˈpleʒər] .
I will visit her , when I do discover her , with my very gravest displeasure .
我 将要 访问 她 , 什么时候 我 做 发现 她 , 和 我的 非常 最严重的 不满 .

当我找到她时，我会带着极其强烈的不满去拜访她。

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] [ðə; ðɪ] [truː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
In this school I have always endeavoured to inculcate the true principles of
在 这 学校 我 有 总是 努力 到 灌输 这 真的 原则 的
[ˈɑːnər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [trʌst] .
honour and of trust .
荣誉 和 的 相信 .

在这所学校里，我一直努力灌输荣誉和信任的真正原则。

[aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ˈsɜːrt(ə)n] [brɔːd] [ruːlz] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeɪd] ;
I have laid down certain broad rules , and expect them to be obeyed ;
我 有 铺设 向下 肯定 广阔 规则 , 和 预计 他们 到 是 服从 ;

我制定了一些大方向的规则，希望大家都能遵守；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈhæmpəd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpetɪ] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪliertɪŋ] [rɪstˈreɪnts] .
but I have never hampered you with petty and humiliating restraints .
但 我 有 绝不 受阻 你 和 小气 和 羞辱 约束 .

但我从未用琐碎和羞辱性的限制来束缚你。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːdəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [best]
I have given you a certain freedom , which I believed to be for your best
我 有 给定 你 一个 肯定 自由 , 哪个 我 相信 到 是 为了 你的 最好的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

我给予了你们一定的自由，我认为这对你们最有利。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [duː] [kɔːz]
and I have never suspected one of you until you have given me due cause
和 我 有 绝不 怀疑 一 的 你 直到 你 有 给定 我 到期的 原因
.
:
.

我从未怀疑过你们中的任何人，直到你们给我充分的理由。

“ [naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ][ˈɔːltər][ɔːl][maɪ][ˈtæktɪks] .
“ **Now , however , I tell you plainly that I alter all my tactics .**
” 现在 , 然而 , 我 告诉 你 显然 那 我 改变 全部 我的 策略 .

“但是现在，我可以坦白地告诉你们，我改变了我的所有策略。”

[wʌn] [gɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
One girl sitting in this room is guilty .
一 女孩 坐着 在 这 房间 是 有罪的 .

房间里坐着的其中一个女孩有罪。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ][fæl; fəl] [triːt] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
For her sake I shall treat you all as guilty , and punish you accordingly .
为了 她 清酒 我 将 对待 你 全部 作为 有罪的 , 和 惩治 你 因此 .

为了她，我将视你们所有人都有罪，并依法惩处你们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] ,
For the remainder of this term ,
为了 这 余 的 这 学期 ,
在本学期剩余时间内 ,

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [gɜːrɪ] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [juː; jʊ]
or until the hour when the guilty girl chooses to release her companions , **you**
或者 直到 这 小时 什么时候 这 有罪的 女孩 选择 到 发布 她 同伴 , 你
[ɑːr; ər][ɔːl] ,
are all ,
是 全部 ,

或者直到那个有罪的女孩选择释放她的同伴的那一刻 , 你们都是 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [tʃɪldrən] [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈrʌsɪ] ,
with the exception of the little children and Miss Russell ,
和 这 例外 的 这 小的 孩子们 和 错过 罗素 ,
除了几个小孩和罗素小姐之外 ,

[huː] [kæn; kən] [ˈskersli] [hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn][hɜːr'self] , [ˈʌndər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
who can scarcely have played this trick on herself , under punishment .
WHO 能 几乎 有 玩 这 诡计 在 她自己 , 在下面 惩罚 .
她不太可能在受到惩罚的情况下对自己施展这种诡计 .

[aɪ] [wɪð'drɔː] [jɔːr; jər][hæf] - [ˈhɑːlədeɪz] — [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈpɑːrlər]
I withdraw your half - holidays — I take from you the use of the South Parlour
我 提取 你的 一半 - 假期 — 我 拿 从 你 这 使用 的 这 南 客厅
[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈæktɪŋ] ,
for your acting ,
为了 你的 表演 ,
我取消你的半天假期——我收回你使用南客厅进行表演的权利 ,

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ɪz] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] .
and every drawing - room in the play - room is confiscated .
和 每一个 绘画 - 房间 在 这 玩 - 房间 是 没收 .
游戏室里的每个客厅都被没收了 .

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪz][nɔːt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] .
But this , is not all that I do .
但 这 , 是 不是 全部 那 我 做 .
但这并非我所做的全部工作 .

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][maɪ] [trʌst] ,
In taking from you my trust ,
在 采取 从 你 我的 相信 ,
我辜负了你的信任 ,

[aɪ][mʌst; məst] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌn'trʌstwɜːrði] — [juː; jʊ] [wɪl] [nʊʊ][bɜːŋgər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [juː; jʊ]
I must treat you as untrustworthy — you will no longer enjoy the liberty you
我 必须 对待 你 作为 不可信赖的 — 你 将要 不 更长 享受 这 自由 你
[juːst] [tuː; tə] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] — [ˈevrɪwɪər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] .
used to delight in — everywhere you will be watched .
用过的 到 喜 在 — 到处 你 将要 是 观看 .
我必须将你视为不可信任之人——你将不再享有你曾经享受的自由——你的一举一动都将受到监视 .

[ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [wɪl] [sɪt][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]
A teacher will sit in your play - room with you , a teacher will accompany you
一个 老师 将要 坐 在 你的 玩 - 房间 和 你 , 一个 老师 将要 陪伴 你
[ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ,
into the grounds ,
进入 这 理由 ,
一位老师会陪你坐在游戏室里 , 一位老师会陪你到操场上玩耍 .

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jɒ] ['pleɪnli] , [gɜːlz] ,
and I tell you plainly , girls ,
和 我 告诉 你 显然 , 女孩们 ,

我直截了当地告诉你们, 姑娘们,

[ðæt] [tʃæns] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [dra:p][frʌm; frəm][jɔː; jər][lɪps][jæl; jəl][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] ,
that chance words and phrases which drop from your lips shall be taken up ,
那 机会 字 和 短语 哪个 降低 从 你的 嘴唇 将 是 已采取 向上 ,
[ænd; ənd] [juːst] ,
and used ,
和 用过的 ,

愿你无意间脱口而出的词语和短语被人采纳和利用。

[ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl] ['mɪstəri] .
if necessary , to the elucidation of this disgraceful mystery .
如果 必要的 , 到 这 阐明 的 这 可耻 神秘 .

如有必要, 为了澄清这一令人蒙羞的谜团。

” [hɪr] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [left][ðə; ði] [ruːm] ,
” Here Mrs Willis left the room ,
” 这里 太太 威利斯 左边 这 房间 ,
“说完, 威利斯太太离开了房间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] ['sevrəl] [gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər]
and the teachers desired the several girls in their classes to attend to their
和 这 教师 想要的 这 一些 女孩们 在 他们的 课程 到 出席 到 他们的
[ˈmɔːrnɪŋ] ['stʌdɪz] .
morning studies .
早晨 研究 .

老师们希望班上的几个女生早上能认真上课。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [prəˈduːst] .
Nothing could exceed the dismay which her words had produced .
没有什么 可以 超过 这 沮丧 哪个 她 字 有 生产 .
她的话语所带来的震惊, 无与伦比。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːlz][wɜːr; wər] ['ferli] [stʌnd] ,
The innocent girls were fairly stunned ,
这 清白的 女孩们 是 相当 目瞪口呆 ,
这些天真的女孩们相当惊呆了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [siːmd]
and from that hour for many a day all sunshine and happiness seemed
和 从 那 小时 为了 许多 一个 天 全部 阳光 和 幸福 似乎
[ˈriːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['lævəndər] [haʊs] .
really to have left Lavender House .
真的 到 有 左边 薰衣草 房子 .

从那一刻起, 接下来的许多天里, 薰衣草庄园似乎真的失去了所有的阳光和快乐。

[ðə; ði] [tuː] , [haʊˈevər] , [huː] [felt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [moʊst] [əˈkjuːtli] ,
The two , however , who felt the change most acutely ,
这 二 , 然而 , WHO 毛毡 这 改变 最多 急性 ,
然而, 感受变化最强烈的两个人是:

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [ˈɔːltərd] ['feɪsɪz][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪks] [səˈspɪʃəs] [aɪz] ,
and on whose altered faces their companions began to fix suspicious eyes ,
和 在 谁 已修改 面孔 他们的 同伴 开始 到 使固定 可疑的 眼睛 ,
他们的同伴开始用怀疑的目光注视着他们变化的脸庞。

[wɜːr; wər] ['æni] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['hestər] [ˈθɔːntən] .
were Annie Forest and Hester Thornton .
是 安妮 森林 和 海丝特 桑顿 .
她们是安妮·福雷斯特和海丝特·桑顿。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [ˈfɔ:lshʊd] [ʃiː; ʃi]
Hester was burdened with an intolerable sense of the shameful falsehood she
海丝特 曾是 负担 和 一个 无法容忍 感觉 的 这 可耻 谬误 她
[hæd; həd][təʊld] ; [ˈæni] ,
had told ; Annie ,
有 讲述 ; 安妮 ,

海丝特因自己所说的话而感到无比羞耻，这种感觉令她痛苦不堪；安妮，

[ˈɡɪltɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , [səˈkʌmd] [æt; ət][ləst] [ˈʌtərli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
guilty in another matter , succumbed at last utterly to a sense of misery and
有罪的 在 其他 事情 , 屈服了 在 最后的 完全地 到 一个 感觉 的 苦难 和
[ɪnˈdʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

在另一件事上犯了罪，最终彻底屈服于痛苦和不公感。

[hɜːr; hər] [ˈɔ:fənd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
Her orphaned and lonely position for the first time began to tell on her ;
她 孤儿 和 孤独 位置 为了 这 第一的 时间 开始 到 告诉 在 她 ;
她孤苦伶仃的处境第一次开始对她产生影响；

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [slept] [ˈlɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
she ate little and slept little , her face grew very pale and thin ,
她 吃 小的 和 睡着了 小的 , 她 脸 生长 非常 苍白 和 薄的 ,
她吃得很少，睡得也很少，脸色变得非常苍白消瘦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [ˈriːəli] [ˈsʌfərd] .
and her health really suffered .
和 她 健康 真的 遭受 .
她的健康状况急剧恶化。

[ɔːl][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [laɪf][æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
All the routine of happy life at Lavender House was changed .
全部 这 常规 的 快乐的 生活 在 薰衣草 房子 曾是 已更改 .
薰衣草庄园幸福生活的一切都改变了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪ] - [ruːm] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ;
In the large play - room the drawing - rooms were unused ;
在 这 大的 玩 - 房间 这 绘画 - 房间 是 未使用的 ;
大型游戏室里的客厅都闲置着；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli]
there were no pleasant little knots of girls whispering happily and confidentially
那里 是 不 令人愉快的 小的 绳结 的 女孩们 耳语 快乐地 和 保密
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
没有一群群女孩开心地、悄悄地窃窃私语，

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈgɜːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɔːr]
for whenever two or three girls sat down to have a chat they found that one or
为了 每当 二 或者 三 女孩们 卫星 向下 到 有 一个 聊天 他们 成立 那 一 或者
[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
another of the teachers was within hearing .
其他 的 这 教师 曾是 之内 听力 .
每当两三个女生坐下来聊天时，她们都会发现其中一位或几位老师就在附近，能听到她们的谈话。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [pleɪ] ['præʊgrɛst] [soʊ] ['læŋɡwɪdli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː]
The acting for the coming play progressed so languidly that no one expected it
这 表演 为了 这 未来 玩 进展 所以 懒洋洋地 那 不 一 预期的 它
[wʊd] ['riːəli] [teɪk] [pleɪs] ,
would really take place ,
会 真的 拿 地方 ,

即将上演的戏剧的排练进行得如此缓慢，以至于没有人指望它真的会开演。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][riːlæk'seɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['gɜːlz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and the one relief and relaxation to the unhappy girls lay in the fact that
和 这 一 宽慰 和 松弛 到 这 不开心 女孩们 躺 在 这 事实 那
[ðə; ði]['ha:lədeɪz][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,
the holidays were not far off ,
这 假期 是 不是 远的 离开 ,

而让这些不开心的女孩们感到一丝安慰和放松的是，假期很快就要到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪzɪz] .
and that in the meantime they might work hard for the prizes .
和 那 在 这 与此同时 他们 可能 工作 难的 为了 这 奖品 .
与此同时，他们或许会努力争取奖项。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['meləŋkəːli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
The days passed in a truly melancholy fashion , **and** , **perhaps** ,
这 天 通过了 在 一个 真的 忧郁 时尚 , 和 , 也许 ,
日子在一种真正令人伤感的氛围中流逝，或许，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]
for the first time the girls fully appreciated the old privileges of freedom and
为了 这 第一的 时间 这 女孩们 完全 感谢 这 老的 特权 的 自由 和
[trʌst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fɔːfɪtɪd] .
trust which were now forfeited .
相信 哪个 是 现在 丧失 .

女孩们第一次真正体会到，曾经享有的自由和信任这些特权如今已经失去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
There was a feeble little attempt at a joke and a laugh in the school
那里 曾是 一个 微弱 小的 试图 在 一个 开玩笑 和 一个 笑 在 这 学校
[æt; ət] ['dɔːrəz] [ɪk'spens] .
at Dora's expense .
在 朵拉的 费用 .

学校里有人试图拿朵拉开个玩笑，引得大家一阵哄笑。

[ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['wɪspəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [æz; əz] “ [ðə; ði]
The most frivolous of the girls whispered of her as she passed as “ the
这 最多 轻浮 的 这 女孩们 低声说道 的 她 作为 她 通过了 作为 “ 这
[ˈmʌdi] [striːm] ;
muddy stream ;
浑 溪流 ;

最轻浮的女孩们在她经过时窃窃私语，称她为“泥泞的小溪”；

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] — [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] ['sʌm,bɑːdiːz] [sɪn]
” **but no one took up the fun with avidity — the shadow of somebody's sin**
” 但 不 一 采取 向上 这 乐趣 和 热情 — 这 阴影 的 某人的 罪
[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
had fallen too heavily upon all the bright young lives .
有 倒下 也 重度 之上 全部 这 明亮的 年轻的 生活 .

但没有人兴致勃勃地参与其中——某人的罪孽阴影太过沉重地笼罩着所有充满活力的年轻人。

[ˈtʃæptər] ['θɜːrti] [fɔːr] .
Chapter Thirty Four .
章 三十 四 .

[ˈbeti] [fɔ:lz] [ɪl] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [taɪm] .
Betty Falls Ill At An Awkward Time .
贝蒂 瀑布 患病的 在 一个 尴尬的 时间 .

贝蒂在尴尬的时候生病了。

[ðə; ði] [eɪt] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmɪdnaɪt] [ˈpɪknɪk][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈstɑ:rtld] [wʌn]
The eight girls who had gone out on their midnight picnic were much startled one
这 八 女孩们 WHO 有 已消失 出去 在 他们的 午夜 野餐 是 很多 惊慌 一
[deɪ][baɪ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .
day by an unpleasant discovery .
天 经过 一个 令人不快的 发现 .

有一天，八个女孩在午夜外出野餐时，被一件不愉快的事情吓了一跳。

[ˈbeti] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] .
Betty had never come for her basket .
贝蒂 有 绝不 来 为了 她 篮子 .

贝蒂一直没来拿她的篮子。

[ˈsu:zn] [ˈdrʌmənd] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kjʊriˈɑ:səti] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [pʊʊkt]
Susan Drummond , who had a good deal of curiosity , and always poked
苏珊 德拉蒙德 , WHO 有 一个 好的 交易 的 好奇心 , 和 总是 戳
[hɜ:r; hər][noʊz][ˈɪntu:] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkɔ:rnərz] ,
her nose into unexpected corners ,
她 鼻子 进入 意外 角落 ,

苏珊·德拉蒙德好奇心很强，总是喜欢把目光投向意想不到的角落。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs] [ˈælisən] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [ðə; ði]
had been walking with a Miss Allison in that part of the grounds where the
有 到过 步行 和 一个 错过 艾莉森 在 那 部分 的 这 理由 在哪里 这
[ˈlɔ:rəl] - [bʊʃ] [stʊd] .
laurel - bush stood .
月桂树 - 衬套 站立 .

她曾和艾莉森小姐在月桂树丛所在的那片区域散步。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
She had caught a peep of the white handle of the basket ,
她 有 捕捉 一个 窥视 的 这 白色的 处理 的 这 篮子 ,
她瞥见了篮子的白色把手，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and had instantly turned her companion's attention to something else .
和 有 即刻 转向 她 同伴的 注意力 到 某物 别的 .

然后立刻将同伴的注意力转移到了其他事情上。

[mɪs] [ˈælisən] [hæd; həd][nɔ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ˈsu:zənz] [stɑ:rt][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ;
Miss Allison had not observed Susan's start of dismay ;
错过 艾莉森 有 不是 观察到 苏珊的 开始 的 沮丧 ;

艾莉森小姐没有注意到苏珊开始流露出沮丧的神情；

[bʌt; bət] [ˈsu:zn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
but Susan had taken the first opportunity of getting rid of her ,
但 苏珊 有 已采取 这 第一的 机会 的 获得 摆脱 的 她 ,

但苏珊一有机会就除掉了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]
and had run off in search of one of the girls who had shared in the
和 有 跑步 离开 在 搜索 的 一 的 这 女孩们 WHO 有 共享 在 这
[ˈpɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

然后他跑去找参加野餐的其中一个女孩。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] ['æni] ['fɔːrɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [baɪ][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]
She came across Annie Forest , who was walking , as usual , by herself , with
她 来了 穿过 安妮 森林 , WHO 曾是 步行 , 作为 通常 , 经过 她自己 , 和
[hɜːr; hər] [hed] ['slɑːtli] [bent] ,
her head slightly bent ,
她 头 轻微地 弯曲 ,
她遇到了安妮·福雷斯特, 安妮像往常一样独自一人走着, 头微微低着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ɪn][sæd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
and her curling hair in sad confusion .
和 她 冰壶 头发 在 伤心 困惑 .
她卷曲的头发, 带着悲伤和迷茫。

[ˈsuːzən] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [oʊld] ['beti] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Susan whispered the direful intelligence that old Betty had forsaken them , and
苏珊 低声说道 这 雒 智力 那 老的 贝蒂 有 被遗弃的 他们 , 和
[ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
that the basket ,
那 这 篮子 ,
苏珊低声告诉他们一个可怕的消息: 老贝蒂抛弃了他们, 而且那个篮子.....

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ɪts] [steɪnd] ['teɪbl] - [klɒːθ] , [maɪt] [biː; bi] [drɪ'skʌvəd]
with its ginger - beer bottles and its stained table - cloth , might be discovered
和 它是 姜 - 啤酒 瓶子 和 它是 染色 桌子 - 布 , 可能 是 发现
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .
随时都可能被发现, 因为那里有姜汁啤酒瓶和沾满污渍的桌布。

[ˈæːniːz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] ['slɑːtli] [æt; ət] ['suːzənz] [wɜːrdz] .
Annie's pale face flushed slightly at Susan's words .
安妮的 苍白 脸 配 轻微地 在 苏珊的 字 .
听到苏珊的话, 安妮苍白的脸微微泛红。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
" **Why should we try to conceal the thing ?**
" 为什么 应该 我们 尝试 到 隐藏 这 事物 ?
我们为什么要试图隐瞒这件事呢?

" [ʃiː, ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] ,
" **she said , speaking with sudden energy ,**
" 她 说 , 请讲 和 突然 活力 ,
"她说,"她突然语气变得激动起来, "

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][æˌnɪ'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a look of hope and animation coming back to her face .
和 一个 看 的 希望 和 动画片 未来 后退 到 她 脸 .
她的脸上重新浮现出充满希望和活力的神情。

" ['suːzi] , [lets] [goʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [truːθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ;
" **Susy , let's go , all of us , and tell the miserable truth to Mrs Willis ;**
" 苏西 , 我们来吧 去 , 全部 的 我们 , 和 告诉 这 悲惨的 真相 到 太太 威利斯 ;
"苏西, 我们走吧, 我们所有人一起去把这悲惨的真相告诉威利斯太太;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] .
it will be much the best way .
它 将要 是 很多 这 最好的 方式 .
这将是最佳方法。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] [ˈðər] [θɪŋ] ,
We did not do the other thing ,
我们 做过 不是 做 这 其他 事物 ,
我们没有做另一件事。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'fest] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][rest] . "
 and when we have confessed about this our hearts will be at rest . "
 和 什么时候 我们 有 坦白 关于 这 我们的 心 将要 是 在 休息 . "

当我们坦白这件事之后，我们的心就会得到安宁。

" [noʊ] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][du:][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['su:zn] ,
 " No , we did not do the other thing , " said Susan ,
 " 不 , 我们 做过 不是 做 这 其他 事物 , " 说 苏珊 ,
 "不，我们没有做另一件事，"苏珊说。

[ə; eɪ] [kwɪr] [greɪ] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ; " [bʌt; bət] [kən'fes] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æni] ['fɔ:rɪst]
 a queer grey colour coming over her face ; " but confess about this , Annie Forest
 一个 酷儿 灰色的 颜色 未来 超过 她 脸 ; " 但 承认 关于 这 , 安妮 森林
 !
 !
 !

她的脸上泛起了一抹奇怪的灰色；“但是，安妮·福雷斯特，请你坦白这件事吧！”

— [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] .
 — I think you are mad .
 — 我 思考 你 是 疯狂的 .

——我觉得你疯了。

[ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [tel] . "
 You dare not tell . "
 你 敢 不是 告诉 . "

你不敢说出去。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['æni] , " [aɪ][wəʊnt] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
 " All right , " said Annie , " I won't , unless you all agree to it ,
 " 全部 正确的 , " 说 安妮 , " 我 惯于 , 除非 你 全部 同意 到 它 ,
 "好吧，"安妮说，“除非你们都同意，否则我不会。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] ,
 " and then she continued her walk ,
 " 和 然后 她 持续 她 走 ,

然后她继续往前走。

[li:vɪŋ] ['su:zn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['grævlɪd] [pæθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [tə'geðər] ,
 leaving Susan standing on the gravelled path with her hands clasped together ,
 离开 苏珊 常设 在 这 砾石 小路 和 她 双手 紧握 一起 ,
 苏珊双手交握，独自站在碎石路上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][moʊst]['dʒenjuɪn][ə'la:rm][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ʃu:zuəli; 'ju:zəli]
 and a look of most genuine alarm and dismay on her usually
 和 一个 看 的 最多 真的 警报 和 沮丧 在 她 通常
 [fleg'mætɪk] [feɪs] .
 phlegmatic face .
 黏液质的 脸 .

她那张平日里总是镇定自若的脸上，此刻却流露出无比真切的惊恐和沮丧。

['su:zn] ['kwɪkli] [faʊnd] ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['nɔ:rə] ,
 Susan quickly found Phyllis and Nora ,
 苏珊 迅速地 成立 菲利斯 和 诺拉 ,

苏珊很快找到了菲利斯和诺拉，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tɪmɪd][lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
 and it was only too easy to arouse the fears of these timid little people .
 和 它 曾是 仅有的 也 简单的 到 引起 这 恐惧 的 这些 胆小 小的 人们 .
 激起这些胆小小孩的恐惧简直易如反掌。

[ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['pælid] ,
Their poor little faces became almost pallid ,
他们的 贫穷的 小的 面孔 成为 几乎 苍白 ,
他们可怜的小脸变得几乎苍白,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['æni] ['fɔ:rɪst] , [ðer; ðər] [oʊn]
and they were not a little startled at the fact of Annie Forest , their own
和 他们 是 不是 一个 小的 惊慌 在 这 事实 的 安妮 森林 , 他们的 自己的
[ɑ:rtl] - [kən'spɪrətər] ,
arch - conspirator ,
拱 - 同谋 ,
而安妮·福雷斯特, 他们自己的头号阴谋者, 这个事实让他们颇感震惊。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]['si:kɾət] .
wishing to betray their secret .
祝 到 背叛 他们的 秘密 .
想要泄露他们的秘密。

" [oʊ] , " [sed] ['su:zn] ['drʌmənd] , " [ʃi:z] [nɑ:t][aʊt][ænd; ənd][aʊt] ['æbi] ;
" **Oh , " said Susan Drummond , " she's not out and out shabby ;**
" 哦 , " 说 苏珊 德拉蒙德 , " 她是 不是 出去 和 出去 破旧 ;
"哦,"苏珊·德拉蒙德说, "她并不完全邋遢;

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] [ən'les] [wi:; wi][ɔ:l] [wɪʃ] [aɪ'ti:] .
she says she won't tell unless we all wish it .
她 说道 她 惯于 告诉 除非 我们 全部 希望 它 .
她说除非我们都想知道, 否则她不会说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ? "
But what is to become of the basket ? "
但 什么 是 到 变得 的 这 篮子 ? "
但是篮子该怎么办呢?

" [kʌm] , [kʌm] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;[noʊ] ['wɪspəɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [mɪs] [gʊd] ,
" **Come , come , young ladies ; no whispering , if you please , " said Miss Good ,**
" 来 , 来 , 年轻的 女士们 ; 不 耳语 , 如果 你 请 , " 说 错过 好的 ,
"来, 来, 小姐们; 请不要窃窃私语,"古德小姐说道。

[hu:] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
who came up at this moment .
WHO 来了 向上 在 这 片刻 .
这时谁出现了?

" ['su:zn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld] , [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [hæf] - [ə; eɪ]
" **Susan , you are looking pale and cold , walk up and down that path half - a**
" 苏珊 , 你 是 寻找 苍白 和 寒冷的 , 走 向上 和 向下 那 小路 一半 - 一个
- ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
- **dozen times** ,
- 打 时代 ,
"苏珊, 你脸色苍白, 看起来很冷, 沿着这条小路来回走五六趟吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and then go into the house .
和 然后 去 进入 这 房子 .
然后进屋。

['fɪlɪs] [ænd; ənd]['nɔ:rə] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
Phyllis and Nora , you can come with me as far as the lodge .
菲利斯 和 诺拉 , 你 能 来 和 我 作为 远的 作为 这 小屋 .
菲利斯和诺拉, 你们可以跟我一起到旅馆那里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [tuː; tə] ['merɪ] ['mɑːrtɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [faʊl]
I want to take a message from Mrs Willis to Mary Martin about the fowl
我想拿到一个信息从太太威利斯到玛丽马丁关于这鸡
[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] .
for to - morrow's dinner .
为了到 - 明天晚餐 .

我想把威利斯太太的话转告给玛丽·马丁，是关于明天晚餐要用的家禽的事。

" ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['nɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪd] ['feɪsɪz] , ['weɪtɪd] ['sɑːləmli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
" Phyllis and Nora , with dismayed faces , waited solemnly away with the English
" 菲利斯和诺拉 , 和沮丧面孔 , 等待庄严地离开和这英语
[ˈtiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,
菲利斯和诺拉一脸沮丧，和英语老师一起默默地等着。

[ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɑːləteri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and Susan was left to her solitary meditations .
和苏珊曾是左边到她孤冥想 .

于是，苏珊独自一人陷入了沉思。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt][hɜːr; hər] [sləʊ] [wɪts][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
Things had come to such a pass that her slow wits were brought into play ,
事物有来到这样的 一个 经过 那 她 慢的 智慧 是 带来 进入 玩 ,
事情发展到如此地步，以至于她迟钝的头脑也派上了用场。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] ['niːðər] [felt] ['sliːpi] , [nɔːr][dɪd][ʃɪ; ʃi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ]
and she neither felt sleepy , nor did she indulge in her usual habit of eating
和 她 两者都不 毛毡 困 , 也不 做过 她 放纵 在 她 通常 习惯 的 吃
[ˈlɒlɪpɒps] .
lollipops .
棒棒糖 .

她既不觉困，也没有像往常那样吃棒棒糖。

[ðæt] ['bæskɪt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz]
That basket might be discovered any day , and then — then disgrace was
那 篮子 可能 是 发现 任何 天 , 和 然后 — 然后 耻辱 曾是
[ɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .

那个篮子随时可能被发现，然后——然后耻辱就迫在眉睫了。

['suːzn] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][oʊld] ['betɪ] ;
Susan could not make out what had become of old Betty ;
苏珊 可以 不是 制作 出去 什么 有 变得 的 老的 贝蒂 ;

苏珊不知道老贝蒂去了哪里；

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃɪ; ʃi][soʊ] ['ʌtərli] [feɪld] [ðem; ðəm] .
never before had she so utterly failed them .
绝不 前 有 她 所以 完全地 失败的 他们 .

她从未如此彻底地辜负过他们。

['betɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm] ['lævəndər] [haʊs] .
Betty lived in a little cottage about half a mile from Lavender House .
贝蒂 居住地 在 一个 小的 小屋 关于 一半 一个 英里 从 薰衣草 房子 .

贝蒂住在离薰衣草屋大约半英里的一间小木屋里。

[ʃɪ; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [ˌæp(ə)] - ['tʃiːkt] , ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,
She was a sturdy , apple - cheeked , little old woman ,
她 曾是 一个 结实的 , 苹果 - 脸颊 , 小的 老的 女士 ,

她是一位身材健壮、脸颊红润的小老太太，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] — [ɪn'diːd] ,
and **had** **for** **many** **a** **day** **added** **to** **her** **income** **— indeed** ,
和 有 为了 许多 一个 天 额外 到 她 收入 — 的确 ,
而且, 在很多天里, 这都增加了她的收入——事实上,

[ˈɔːlmoʊst][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr'self] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz][æt; ət] ['lævəndər] [haʊs] .
almost **supported** **herself** **— by means** **of** **the** **girls** **at** **Lavender House** .
几乎 有 她自己 — 经过 方法 的 这 女孩们 在 薰衣草 房子 .
她几乎完全靠薰衣草屋的女孩们养活自己。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃeri] ['triːz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] ['gɑːrdn] [bɔːr] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [kraːp][ʌv; əv][fruːt] [jɪr] ['æftər]
The large cherry trees in her little garden bore their rich crop of fruit year after
这 大的 樱桃 树木 在 她 小的 花园 钻孔 他们的 富有的 庄稼 的 水果 年 后
[jɪr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['wɪlɪsɪz] ['gɜːlz] ,
year **for** **Mrs Willis's girls** ,
年 为了 太太 威利斯的 女孩们 ,
她小花园里的大樱桃树年复一年地结满丰硕的果实, 供威利斯太太的女儿们享用。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ['beti] [wʊd] [træmp]['ɪntuː] ['seftən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]
and **every day** **at** **an** **early hour** **Betty would tramp into Sefton and return**
和 每一个 天 在 一个 早期的 小时 贝蒂 会 流浪汉 进入 塞夫顿 和 返回
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temptɪŋli] - ['leɪdn] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑːts] .
with **a** **temptingly** **- laden** **basket** **of** **the** **most** **approved** **cakes** **and** **tarts** .
和 一个 诱人地 - 满载 篮子 的 这 最多 得到正式认可的 蛋糕 和 蛋挞 .
每天一大早, 贝蒂都会兴冲冲地走进塞夫顿, 然后带着满满一篮子最受欢迎的蛋糕和馅饼回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['peɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['beti] [juːst]
There **was** **a** **certain** **paling** **at** **one** **end** **of** **the** **grounds** **to** **which** **Betty used**
那里 曾是 一个 肯定 苍白 在 一 结尾 的 这 理由 到 哪个 贝蒂 用过的
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** .
到 来 .
院子一端有一道栅栏, 贝蒂以前常来这里。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt]
Here on the grass she would sit contentedly with the contents of her basket
这里 在 这 草 她 会 坐 心满意足地 和 这 内容 的 她 篮子
[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [ˈɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
arranged in the most tempting order before her ,
安排 在 这 最多 诱人的 命令 前 她 ,
她会心满意足地坐在草地上, 篮子里的东西在她面前摆放得琳琅满目, 诱人无比。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] [spɑːtʃ][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['mɪsɪz] [huː] [lʌvd] ['gʊdiːz] ,
and **to** **this** **seductive** **spot** **she knew well that those little Misses who loved goodies** ,
和 到 这 诱人的 点 她 知道 出色地 那 那些 小的 小姐们 WHO 喜爱 好东西 ,
她很清楚, 这个充满诱惑的地方是那些喜欢美食的小小姐们的天堂。

[keɪks] , [ænd; ənd] ['tɑːrtlɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] .
cakes , **and** **tartlets** **would** **be** **sure** **to** **find** **their** **way** .
蛋糕 , 和 挞 会 是 当然 到 寻找 他们的 方式 .
蛋糕和挞肯定会找到出路。

['beti] [tʃɑːrdʒd] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [werz] ; [bʌt; bət] ,
Betty charged high for her wares ; but ,
贝蒂 带电 高的 为了 她 商品 ; 但 ,
贝蒂的商品价格很高; 但是,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈblaɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈkredit][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [ˈgɜːlz] [kɛəd]
as she was always obliging in the matter of credit the thoughtless girls cared
作为 她 曾是 总是 乐于助人 在 这 事情 的 信用 这 轻率 女孩们 关心
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈbetiːz] [keɪks] .
very little that they paid double the shop prices for Betty's cakes .
非常 小的 那 他们 有薪酬的 双倍的 这 店铺 价格 为了 贝蒂的 蛋糕 .

由于贝蒂在赊账方面总是很通融，所以这些没心没肺的女孩们根本不在乎她们为贝蒂的蛋糕支付了商店价格的两倍。
[ðə; ði] [best] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [ˈbeti] ; [bʌt; bət] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] ,
The best girls in the school , certainly , never went to Betty ; but Annie Forest ,
这 最好的 女孩们 在 这 学校 , 当然 , 绝不 去 到 贝蒂 ; 但 安妮 森林 ,
[ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] ,
Susan Drummond ,
苏珊 德拉蒙德 ,
学校里最优秀的女生，当然，都不会去贝蒂那里；但安妮·福雷斯特、苏珊·德拉蒙德，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈregjələr] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and several others had regular accounts with her ,
和 一些 其他的 有 常规的 账户 和 她 ,
还有几位其他人与她有定期账户。

[ænd; ənd] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [wʊd] [nɑːt] [piːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and few days passed that their young faces would not peep over the paling and
和 很少 天 通过了 那 他们的 年轻的 面孔 会 不是 窥视 超过 这 苍白 和
[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [æsk] —
their voices ask —
他们的 声音 问 —
几天过去了，他们年轻的脸庞不再从栅栏后探出头来，他们的声音也不再传来——

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jə][gɑːt][tuː; tə] [tempt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈbeti] ?
“ **What have you got to tempt me with to - day , Betty ?**
” 什么 有 你 得到 到 诱惑 我 和 到 - 天 , 贝蒂 ?
“贝蒂，你今天又有什么好诱惑我的呢？”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈstəʊlən] [ˈpɪknɪks] , [ʌv; əv][grænd] [fiːsts] [ɪn][ðə; ði]
” **It was , however , in the matter of stolen picnics , of grand feasts in the**
” 它 曾是 , 然而 , 在 这 事情 的 被盗 野餐 , 的 盛大 盛宴 在 这
[oʊld][ˈætɪk] ,
old attic ,
老的 阁楼 ,
然而，真正令人震惊的是那些被偷走的野餐，以及在老阁楼里举行的盛大宴会。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] , [ðæt] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ɡreɪt] .
etc , etc , that Betty was truly great .
ETC , ETC , 那 贝蒂 曾是 真的 伟大的 .
等等等等，贝蒂真是太棒了。

[noʊ][wʌn][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈiːtəbəlz] ,
No one so clever as she in concealing a basket of delicious eatables ,
不 一 所以 聪明的 作为 她 在 隐藏 一个 篮子 的 可口的 食物 ,
没有人比她更擅长藏匿一篮美味佳肴。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈbetər] [wʌt] [skuːl] - [ˈgɜːlz] [laɪkt] .
no one knew better what school - girls liked .
不 一 知道 更好的 什么 学校 - 女孩们 喜欢 .
谁都比不上女学生更了解她们喜欢什么。

[ʃiː ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpraɪsɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][best]
She undoubtedly charged her own prices , but what she gave was of the best
她 无疑 带电 她 自己的 价格 , 但 什么 她 给予 曾是 的 这 最好的
 ,
 ,
 ,

她无疑会收取一定的费用，但她提供的也是最好的。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈtruːli][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈelɪmənt] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][æən; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and Betty was truly in her element when she had an order from the
和 贝蒂 曾是 真的 在 她 元素 什么时候 她 有 一个 命令 从 这
 [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [ˈsiːkrət] [fiːst] .
young ladies of Lavender House for a grand secret feast .
年轻的 女士们 的 薰衣草 房子 为了 一个 盛大 秘密 盛宴 .

当薰衣草庄园的年轻女士们为贝蒂准备一场盛大的秘密宴会时，贝蒂如鱼得水。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈprɪti] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
“ **You shall have it , my pretties — you shall have it , ” she would say ,**
” 你 将 有 它 , 我的 漂亮女孩 — 你 将 有 它 , ” 她 会 说 ,
“你们都会得到它，我的宝贝们——你们都会得到它，”她会这样说。

[ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
wrinkling up her bright blue eyes , and smiling broadly .
皱纹 向上 她 明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 微笑 总体而言 .

她那双明亮的蓝眼睛眯了起来，露出了灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈbeti] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌvz] ; [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈbeti] .
“ **You leave it to Betty , my little loves ; you leave it to Betty .**
” 你 离开 它 到 贝蒂 , 我的 小的 爱 ; 你 离开 它 到 贝蒂 .

“你们都交给贝蒂吧，我的小宝贝们；你们都交给贝蒂吧。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeərɪz] - [fiːld] [ˈbeti] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **On the occasion of the picnic to the fairies ' field Betty had , indeed ,**
” 在 这 场合 的 这 野餐 到 这 仙女 - 场地 贝蒂 有 , 的确 ,
“在去仙女田野野餐的场合，贝蒂确实……”

[səˈpaːst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [iːˈtəbəlz] [ʃiː ʃi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] ; [ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn]
surpassed herself in the delicious eatables she had provided ; all had gone
超越 她自己 在 这 可口的 食物 她 有 假如 ; 全部 有 已消失
 [ˈsmuːðli] ,
smoothly ,
顺利 ,

她准备的食物美味可口，远超她的预期；一切都很顺利。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [θɪk] [ˈlɔːrəl] .
the basket had been placed in a secure hiding - place under the thick laurel .
这 篮子 有 到过 放置 在 一个 安全的 隐藏 - 地方 在下面 这 厚的 月桂树 .

篮子被放置在茂密的月桂树下的安全隐蔽处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈbeti] [hɜːrˈself][æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði]
It was to be fetched away by Betty herself at an early hour on the
它 曾是 到 是 已获取 离开 经过 贝蒂 她自己 在 一个 早期的 小时 在 这
 [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

第二天一大早，贝蒂要亲自去把它取走。

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [æz; əz][ʃi: ʃi][peɪst] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [priˈtendɪd][tu:; tə][wɔ:rm]
No wonder Susan was perplexed as she paced about and pretended to warm
不 想知道 苏珊 曾是 困惑 作为 她 踱步 关于 和 假装 到 温暖的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

难怪苏珊感到困惑，她来回踱步，假装取暖。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:n] [ˈi:vnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld] .
It was a June evening , but the weather was still a little cold .
它 曾是 一个 六月 晚上 , 但 这 天气 曾是 仍然 一个 小的 寒冷的 .

那是一个六月的夜晚，但天气仍然有点冷。

[ˈsu:zn] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] .
Susan remembered now that .
苏珊 记得 现在 那 .

苏珊现在想起来这件事了。

[ˈbeti] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][staɪl][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
Betty had not come to her favourite station at the stile for several days .
贝蒂 有 不是 来 到 她 最喜欢的 车站 在 这 风格 为了 一些 天 .

贝蒂已经好几天没来她最喜欢的栅栏车站了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪl] ?
Was it possible that the old woman was ill ?
曾是 它 可能的 那 这 老的 女士 曾是 患病的 ?

那位老妇人有可能生病了吗？

[æz; əz] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈsu:zn] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [əˈlɑ:rmɪd] .
As this idea occurred to her , Susan became more alarmed .
作为 这 主意 发生 到 她 , 苏珊 成为 更多的 惊慌 .

这个想法一闪而过，苏珊更加惊慌了。

[ʃi: ʃi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪn]
She knew that there was very little chance of the basket remaining long in
她 知道 那 那里 曾是 非常 小的 机会 的 这 篮子 其余的 长的 在
[kənˈsi:lmənt] .
concealment .
隐蔽 .

她知道这个篮子不太可能长时间藏匿起来。

[ˈroʊvər] [maɪt] [ˈeni] [deɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪknɪk][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Rover might any day remember his pleasant picnic with affection ,
路虎 可能 任何 天 记住 他的 令人愉快的 野餐 和 感情 ,

罗孚或许有一天会怀着美好的回忆想起那次愉快的野餐。

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [waɪt] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] - [bʊʃ] .
and drag the white basket from under the laurel - bush .
和 拖 这 白色的 篮子 从 在下面 这 月桂树 - 衬套 .

然后把白色篮子从月桂树丛下拖出来。

[ˈmark(ə)l] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [wen] [nekst][hi:; hi] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði]
Michael the gardener would be certain to see it when next he cleaned up the
迈克尔 这 园丁 会 是 肯定 到 看 它 什么时候 下一个 他 已清洗 向上 这
[bæk] [ˈævənu:] .
back avenue .
后退 大街 .

园丁迈克尔下次清理后院小路时肯定会看到它。

[oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] ,
Oh , it was more than dangerous to leave it there ,
哦 , 它 曾是 更多的 比 危险的 到 离开 它 那里 ,

哦，把它留在那里太危险了。

[ænd; ənd] [jet] ['su:zn] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] ['haɪdn̩] - [pleɪs] .
and yet Susan knew of no better hiding - place .
和 然而 苏珊 知道 的 不 更好的 隐藏 - 地方 .

然而，苏珊却找不到更好的藏身之处。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : [ʃi:; ji] [pəʊld] [aʊt][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] ,
A sudden idea came to her : she pulled out her pretty little watch ,
一个 突然 主意 来了 到 她 : 她 拉 出去 她 漂亮的 小的 手表 ;
她突然想到一个主意：她掏出了自己漂亮的小手表，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] .
and saw that she need not return to the house for another half - hour .
和 锯 那 她 需要 不是 返回 到 这 房子 为了 其他 一半 - 小时 .
她发现自己至少半小时内都不需要回家。

" [sə'pəʊz] [ʃi:; ji][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['beti:z] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
“ **Suppose she ran as fast as possible to Betty's little cottage ,**
” 认为 她 跑 作为 快速地 作为 可能的 到 贝蒂的 小的 小屋 ,
“假设她以最快的速度跑到贝蒂的小屋，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and begged of the old woman to come by the first light in the morning
和 乞求 的 这 老的 女士 到 来 经过 这 第一的 光 在 这 早晨

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ?
and fetch away the basket ?
和 拿来 离开 这 篮子 ?

于是他恳求老妇人第二天清晨第一缕阳光到来，把篮子取走？

" [ðə; ði]['moʊmənt] ['su:zn] [kən'si:v] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʃi:; ji] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:]['eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
“ **The moment Susan conceived this idea she resolved to put it into execution .**
” 这 片刻 苏珊 构思 这 主意 她 已解决 到 放 它 进入 执行 .
“苏珊一想到这个主意，就决心付诸实践。”

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['heɪstɪli] ; [noʊ] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [mɪs] [gʊd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]
She looked around her hastily ; no teacher was in sight , Miss Good was away
她 看起来 大约 她 草草 ; 不 老师 曾是 在 视线 , 错过 好的 曾是 离开
[æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
at the lodge ,
在 这 小屋 ,

她匆匆环顾四周；没有老师的身影，古德小姐去旅馆了。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Miss Danesbury was playing with the little children .
错过 - 曾是 玩耍 和 这 小的 孩子们 .
丹斯伯里小姐正在和小孩子们玩耍。

[mædəmwə'zel] , [ʃi:; ji] [nu:] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn'dɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .
Mademoiselle , she knew , had gone indoors with a bad headache .
小姐 , 她 知道 , 有 已消失 室内 和 一个 坏的 头痛 .
她知道，小姐是因为头痛难忍才进屋的。

[ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ]
She left the broad walk where she had been desired to stay , and , plunging
她 左边 这 广阔 走 在哪里 她 有 到过 想要的 到 停留 , 和 , 骤降
['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
into the shrubbery ,
进入 这 灌木 ,

她离开了原本应该停留的宽阔步道，一头扎进了灌木丛中。

[su:n] [ri:tʃt] ['beti:z] ['peɪlɪŋ] .
soon reached Betty's paling .
很快 达到 贝蒂的 苍白 .

很快就到了贝蒂的苍白处。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][baːz] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
In a moment she had climbed the bars , had jumped lightly into the field ,
在 一个 片刻 她 有 攀登 这 酒吧 , 有 跳了起来 轻轻 进入 这 场地 ,
她瞬间翻过栏杆, 轻盈地跳入田野。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈbetiːz]
and was running as fast as possible in the direction of Betty's
和 曾是 跑步 作为 快速地 作为 可能的 在 这 方向 的 贝蒂的
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

然后他拼命地朝着贝蒂的小屋方向跑去。
[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
She reached the high road ,
她 达到 这 高的 路 ,
她到达了大路,

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
and started and trembled violently as a carriage with some ladies and
和 开始 和 颤抖 暴力 作为 一个 运输 和 一些 女士们 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [pæst] [hɜːr; hər] .
gentlemen passed her .
先生们 通过了 她 .

当一辆载着一些女士和先生的马车经过她身边时, 她吓得浑身颤抖。
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəgˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] [bruːs] ,
She thought she recognised the faces of the two little Misses Bruce ,
她 想法 她 已确认 这 面孔 的 这 二 小的 小姐们 布鲁斯 ,
她觉得她认出了布鲁斯家两位小小姐的脸。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈpæntɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
but did not dare to look at them , and hurried panting along the road ,
但 做过 不是 敢 到 看 在 他们 , 和 慌忙 喘息 沿着 这 路 ,
但他不敢看他们, 气喘吁吁地沿着路快步走去。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
and hoping she might be mistaken .
和 希望 她 可能 是 错误 .
我希望她可能弄错了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈbetiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
In less than a quarter of an hour she had reached Betty's little cottage ,
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 她 有 达到 贝蒂的 小的 小屋 ,
不到一刻钟, 她就到达了贝蒂的小屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃʌt] [dɔːr] .
and was standing trying to recover her breath by the shut door .
和 曾是 常设 尝试 到 恢复 她 气息 经过 这 关闭 门 .
她站在紧闭的门边, 努力平复呼吸。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [lʊk] ,
The place had a deserted look ,
这 地方 有 一个 荒凉的 看 ,
这里显得荒凉冷清。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˌoʊvərˈraɪp] [ˈtʃeriːz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ]
and several overripe cherries had fallen from the trees and were lying
和 一些 过熟 樱桃 有 倒下 从 这 树木 和 是 说谎
[nɪˈglektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
neglected on the ground .
被忽视的 在 这 地面 .
几颗熟透的樱桃从树上掉下来, 无人问津地躺在地上。

[ˈsuːzn] [nɑːkt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Susan knocked impatiently .
苏珊 敲门 不耐烦地 .

苏珊不耐烦地敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [ˈænsər] .
There was no discernible answer .
那里 曾是 不 可辨别的 回答 .

没有得到明确的答案。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][wert] , [ʃiː ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpreʃər]
She had no time to wait , she lifted the latch , which yielded to her pressure
她 有 不 时间 到 等待 , 她 抬起 这 门锁 , 哪个 产生 到 她 压力
.
.
.

她没时间等待，一把掀开门闩，门闩在她施力下松开了。

[ænd; ɐnd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

然后走了进去。

[pɔr] [oʊld] [ˈbeti] , [ˈkrɪpld] , [ænd; ɐnd][ɪn] [sɪˈvɪr] [peɪn][wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn]
Poor old Betty , crippled , and in severe pain with rheumatism , was lying on
贫穷的 老的 贝蒂 , 残疾的 , 和 在 严重 疼痛 和 风湿病 , 曾是 说谎 在
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bed] .
her little bed .
她 小的 床 .

可怜的老贝蒂，身体残疾，又患有严重的风湿病，正躺在她的小床上。

“ [eɪ] , [daɪr] — [ænd; ɐnd][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪsi] ?
” **Eh , dear — and is that you , my pretty Missy ?**
” 嗯 , 亲爱的 — 和 是 那 你 , 我的 漂亮的 米西 ?

“呃，亲爱的——是你吗，我漂亮的小姐？”

“ [ʃiː ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ˈsuːzn] , [hɑːt][ænd; ɐnd][ˈtaɪərd] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
” **she asked , as Susan , hot and tired , came up to her side** .
” 她 问 , 作为 苏珊 , 热的 和 疲劳的 , 来了 向上 到 她 边 .

“她问道，这时，又热又累的苏珊走到她身边。

“ [oʊ] , [ˈbeti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈdrʌmənd] .
” **Oh , Betty , are you ill ? ” asked Miss Drummond** .
” 哦 , 贝蒂 , 是 你 患病的 ? ” 问 错过 德拉蒙德 .

“哦，贝蒂，你生病了吗？”德拉蒙德小姐问道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] . ”
” **I came to tell you you have forgotten the basket** . ”
” 我 来了 到 告诉 你 你 有 被遗忘的 这 篮子 . ”

我来告诉你，你忘记带篮子了。

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [noʊ] — [nɑːt][fərˈɡɑːt] .
” **No , my dear , no — not forgot** .
” 不 , 我的 亲爱的 , 不 — 不是 忘了 .

“不，亲爱的，不——没有忘记。”

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ðæt] , [ˈlʌvi] ; [bʌt; bət][aɪ][hæz; həz] [bɪn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [ðɪs] [pæst]
By no means that , lovey ; but I has been took with the rheumatism this past
经过 不 方法 那 , 亲爱的 ; 但 我 有 到过 采取 和 这 风湿病 这 过去的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

绝不是那样，亲爱的；但我过去一周一直受风湿病的折磨。

[ænd; ənd][kɑ:nt] [mu:v] [hænd][nɔ:r] [fɒt] .
and can't move hand nor foot .
和 不能 移动 手 也不 脚 .

手脚都动不了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ju:d] [du:] [wi'ðaʊt] [jɔr; jər] [keɪks] [ænd; ənd] ['tɑ:rtlɪt] , [dɪr] ,
I was wondering how you'd do without your cakes and tartlets , dear ,
我 曾是 好奇 如何 你会 做 没有 你的 蛋糕 和 挞 , 亲爱的 ,
亲爱的, 我很好奇没有蛋糕和挞你会怎么办。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃerɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['hʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and to think of them cherries lying there good for nothing on the ground
和 到 思考 的 他们 樱桃 说谎 那里 好的 为了 没有什么 在 这 地面
[ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [breɪk] [wʌnz] - [ɜ:rt] . "
is enough to break one's ' heart . "
是 足够的 到 休息 一个人的 - 地球 . "

想到那些樱桃就那样躺在地上, 毫无用处, 就足以让人心碎。

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['su:zn] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
" So it is , " said Susan , giving an appreciative glance toward the open door .
" 所以 它 是 , " 说 苏珊 , 给予 一个 欣赏的 瞥一眼 朝向 这 打开 门 .
"的确如此,"苏珊说着, 赞赏地看了一眼敞开的门。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃerɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒu:s] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] .
" They are beautiful cherries , and full of juice , I am sure .
" 他们 是 美丽的 樱桃 , 和 满的 的 汁 , 我 是 当然 .
"它们是漂亮的樱桃, 而且肯定汁水很丰富。"

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] , ['betɪ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
I'll take a few , Betty , as I am going out , and pay you for them
患病的 拿 一个 很少 , 贝蒂 , 作为 我 是 去 出去 , 和 支付 你 为了 他们
[ə'nʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 .

贝蒂, 我出门前先拿几个, 改天再付钱给你。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['bæskɪt] .
But what I have come about now is the basket .
但 什么 我 有 来 关于 现在 是 这 篮子 .
但我现在得到的却是这个篮子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] [ɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You must get the basket away , however ill you are .
你 必须 得到 这 篮子 离开 , 然而 患病的 你 是 .
无论你病得多重, 都必须把篮子带走。

[ɪf] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][jɔr; jər] [geɪnz]
If the basket is discovered we are all lost , and then good - bye to your gains
如果 这 篮子 是 发现 我们 是 全部丢失的 , 和 然后 好的 - 再见 到 你的 收益
."
"
:- "
."
如果篮子被发现, 我们就全完了, 你的收获也就没了。

" [wel] , ['mɪsi] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [krɔ:l] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd]
" Well , Missy , dear , if I could crawl on my hands and knees I'd go and
" 出色地 , 米西 , 亲爱的 , 如果 我 可以 爬行 在 我的 双手 和 膝盖 ID 去 和
[fetʃ] [aɪ 'ti:] ,
fetch it ,
拿来 它 ,

“哎呀, 亲爱的米茜, 如果我能手脚并用地爬过去, 我就会去把它拿来。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [set] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
rather than you should be worried ; but I can't set fool to the ground at
相当 比 你 应该 是 担心 ; 但 我 不能 放 傻子 到 这 地面 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

与其说你应该担心，不如说我根本无法把傻瓜击倒在地。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [æz; əz] - [tɪz] [ˈsʌmθɪŋk] [laɪk] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] [æz; əz][aɪ][hæz; hæz] . "
The doctor says as ' tis somethink like rheumatic fever as I has . "
这 医生 说道 作为 - 的 某物 喜欢 风湿病 发烧 作为 我 有 . "

医生说，这有点像我得的风湿热。

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ˈsuːzn] ,
" **Oh , dear , oh , dear , "** **said Susan ,**
" 哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 , " 说 苏珊 ,
" 哦 , 天哪 , 哦 , 天哪 , " 苏珊说道。

[nɑːt] [ˈweɪstɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] .
not wasting any of her precious moments in pitying the poor suffering old woman .
不是 浪费 任何 的 她 宝贵的 时刻 在 怜悯 这 贫穷的 痛苦 老的 女士 .
她没有浪费任何宝贵时间去怜悯这位可怜的老妇人。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" **What is to be done ?**
" 什么 是 到 是 完毕 ?
" 该怎么办? "

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈbetɪ] , [ɪf] [ðæt] [ˈbæskɪt] [ɪz] [faʊnd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] . "
I tell you , Betty , if that basket is found we are all lost . "
我 告诉 你 , 贝蒂 , 如果 那 篮子 是 成立 我们 是 全部丢失的 . "
贝蒂，我跟你讲，要是那个篮子被找到，我们就全完了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɜːrəl] [ɪz] [ˈveri] [θɪk] , [ˈlʌvi] ; [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [aɪ ˈtiː] [eɪnt] ,
" **But the laurel is very thick , lovey ; it ain't likely to be found — it ain't ,**
" 但 这 月桂树 是 非常 厚的 , 亲爱的 ; 它 不是 可能 到 是 成立 — 它 不是 ,
[ɪnˈdiːd] . "
indeed . "
的确 . "

“但是月桂树长得很茂密，亲爱的；不太可能找到——确实不太可能。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [juː; jʊ] [ˈtaɪərsəm] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
" **I tell you it is likely to be found , you tiresome old woman ,**
" 我 告诉 你 它 是 可能 到 是 成立 , 你 令人厌烦 老的 女士 ,
" 我告诉你，它很可能被找到，你这个烦人的老太太，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːr] [send] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and you really must go for it or send for it .
和 你 真的 必须 去 为了 它 或者 发送 为了 它 .
你真的必须行动起来或者申请。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] .
You really must .
你 真的 必须 .
你真的必须这么做。

" [oʊld] [ˈbetɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈpɑːndər] .
" **Old Betty began to ponder .**
" 老的 贝蒂 开始 到 思考 .
老贝蒂开始沉思。

“ [ðeəz; ðəz][ˈmoʊzəs] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] ; ” [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [kjuːt] **“ There's Moses , ” she said , after a pause of anxious thought ; “ he's a ' cute** ” 有 摩西 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 的 焦虑的 想法 ; ” 他是 一个 可爱的 [ˈɪt(ə)l] [tʃæp] , **little chap** , 小的 小伙子 ,

“那是摩西,”她停顿了一下, 焦急地思考片刻后说道, “他是个可爱的小家伙。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .

and he might go . 和 他 可能 去 .

他可能会去。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] .

He lives in the fourth cottage along the lane . 他 生活 在 这 第四 小屋 沿着 这 车道 .

他住在小路旁的第四间小屋里。

[ˈmoʊzəs][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˈmoʊzəs][muə; mɔː] .

Moses is his name — Moses Moore : 摩西 是 他的 姓名 — 摩西 摩尔 :

他的名字叫摩西——摩西·摩尔。

[aɪˈd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

I'd give him a pint of cherries for the job . ID 给 他 一个 品脱 的 樱桃 为了 这 工作 .

我愿意给他一品脱樱桃作为奖励。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈsendɪŋ] [ˈmoʊzəs][tuː; tə][em ˈiː] , [mɪs] [ˈsuːzn] , [waɪ] , [aɪl] [duː][maɪ][best] ;

If you wouldn't mind sending Moses to me , Miss Susan , why , I'll do my best ; 如果 你 不会 头脑 发送 摩西 到 我 , 错过 苏珊 , 为什么 , 患病的 做 我的 最好的 ;

苏珊小姐, 如果您不介意把摩西送到我这里来, 我一定会尽力而为;

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈpɪti] [tuː; tə][let] [ˈenɪbəːdi] [ˈɪntuː][jər; jər] [ˈsiːkrɪts] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [bʌt; bət][oʊld]

only it seems a pity to let anybody into your secrets , young ladies , but old 仅有的 它 似乎 一个 遗憾 到 让 任何人 进入 你的 秘密 , 年轻的 女士们 , 但 老的

[ˈbeti] [hɜːrˈself] . “

Betty herself . “ 贝蒂 她自己 . “

只是, 年轻的女士们, 除了老贝蒂本人, 似乎不应该让任何人知道你们的秘密。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈsuːzn] ; ” [bʌt; bət] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi]

“ It is a pity , ” said Susan ; “ but , under the circumstances , it can't be ” 它 是 一个 遗憾 , ” 说 苏珊 ; ” 但 , 在下面 这 情况 , 它 不能 是

[helpt] . **helped** . 帮助 .

“真是可惜,”苏珊说; “但是, 在这种情况下, 也没办法了。”

[wʌt] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ˈmoʊzəs] [lɪvd] [ɪn] ? “

What cottage did you say this Moses lived in ? ” 什么 小屋 做过 你 说 这 摩西 居住地 在 ? “

你说摩西住在哪间小屋里?

“ [ðə; ði] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ˈlʌvi] — [ˈmoʊzəs][ɪz][ðə; ði] [lædz] [neɪm] ; [ˈhiːz]

“ The fourth from here , down the lane , lovey — Moses is the lad's name ; he's ” 这 第四 从 这里 , 向下 这 车道 , 亲爱的 — 摩西 是 这 小伙子的 姓名 ; 他是

[ə; eɪ] [ˈfrekld] [bɔɪ] ,

a freckled boy , 一个 雀斑 男生 ,

“从这里往前数第四个, 沿着小路走, 亲爱的——那孩子名叫摩西; 他是个满脸雀斑的男孩,

[wið; wiθ][ə; eɪ][kæst][ɪn][wʌn] [aɪ] .
with a cast in one eye .
和 一个 投掷 在 一 眼睛 .

一只眼睛有眼险。

[ɔː; jə][send][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][em 'iː] , [ˈdɪrɪ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈmen](ə)n [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] ,
You send him up to me , dearie , but don't mention the cherries ,
你 发送 他 向上 到 我 , 亲爱的 , 但 不 提到 这 樱桃 ,
亲爱的, 你把他送到我这儿来, 但别提樱桃的事。

[ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi][æftər] [ˈstiːlɪŋ] [ðəm; ðəm] .
or he'll be after stealing them .
或者 地狱 是 后 偷窃 他们 .

否则他就会去偷它们。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][sæd] [rɒʊg] , [ɪz][ˈmoʊzəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tempt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði]
He's a sad rogue , is Moses ; but I think I can tempt him with the cherries .
他是 一个 伤心 流氓 , 是 摩西 ; 但 我 思考 我 能 诱惑 他 和 这 樱桃 .

摩西是个可悲的恶棍; 但我认为我可以用樱桃来诱惑他。

” [ˈsuːzn] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][bɪd] [pɒr] [oʊld] [ˈbetɪ] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [bʌt; bət][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Susan did not wait to bid poor old Betty “ good - bye , ” but ran out of the
” 苏珊 做过 不是 等待 到 出价 贫穷的 老的 贝蒂 “ 好的 - 再见 , ” 但 跑 出去 的 这
[ˈkaːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

苏珊没等可怜的老贝蒂跟她说“再见”, 就跑出了小屋。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æftər][hɜːr; hər] ,
shutting the door after her ,
关闭 这 门 后 她 ,

她走后, 我关上了门。

[ænd; ənd] [ˈsnætɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [raɪp] [ˈtʃeriːz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
and snatching up two or three ripe cherries to eat on her way .
和 抢夺 向上 二 或者 三 成熟 樱桃 到 吃 在 她 方式 .

路上她还顺手摘了两三颗熟透的樱桃吃。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˈfɔːrtənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈmoʊzəs][æt; ət] [hoʊm] ,
She was so far fortunate as to find the redoubtable Moses at home ,
她 曾是 所以 远的 幸运 作为 到 寻找 这 令人敬畏的 摩西 在 家 ,
她很幸运, 竟然在家中遇到了令人敬畏的摩西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli][tuː; tə][oʊld] [ˈbetɪːz] [ˈprez(ə)ns] .
and to convey him bodily to old Betty's presence .
和 到 传达 他 身体上的 到 老的 贝蒂的 在场 .

并将他亲自送到老贝蒂面前。

[ðə; ði] [kwɪr] [bɔɪ] [grɪnd] [ˈhɔːrəbli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ;
The queer boy grinned horribly , and looked as wicked as boy could look ;
这 酷儿 男生 咧嘴一笑 糟糕透了 , 和 看起来 作为 邪恶 作为 男生 可以 看 ;

这个古怪的男孩咧嘴露出可怕的笑容, 看起来邪恶极了;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [səˈseptəb(ə)] ,
but on the subject of cherries he was undoubtedly susceptible ,
但 在 这 主题 的 樱桃 他 曾是 无疑 易受影响的 ,

但说到樱桃, 他无疑很容易被诱惑。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈhæɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt][ðə; ði][paɪnt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]
and after a good deal of haggling and insisting that the pint should be a
和 后 一个 好的 交易 的 讨价还价 和 坚持 那 这 品脱 应该 是 一个
[kwɔ:rt] ,
quart ,
夸脱 ,
经过一番讨价还价，并坚持要把一品脱换成一夸脱之后，

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][sta:t][ɔ:f][æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
he expressed his willingness to start off at four o'clock on the following
他 表达 他的 意愿 到 开始 离开 在 四 点钟 在 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他表示愿意第二天早上四点出发。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði][ˈbæskɪt][frʌm; frəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] - [tri:] .
and bring away the basket from under the laurel - tree .
和 带来 离开 这 篮子 从 在下面 这 月桂树 - 树 :
把篮子从月桂树下拿走。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [faɪv] .
Chapter Thirty Five .
章 三十 五 :
第三十五章

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [tel] .
" **You Are Welcome To Tell** .
" 你 是 欢迎 到 告诉 :
欢迎你讲述。

" [ˈæni] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] .
" **Annie continued her walk** .
" 安妮 持续 她 走 :
安妮继续往前走。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
The circumstances of the last two months had combined to do for her
这 情况 的 这 最后的 二 几个月 有 合并 到 做 为了 她
[wʌt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
what nothing had hitherto effected :
什么 没有什么 有 迄今为止 受影响 :
过去两个月发生的种种事情，最终给她带来了以前任何事都无法带来的影响。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n] ,
When a little child she had known hardship and privation ,
什么时候 一个 小的 孩子 她 有 已知 困境 和 匮乏 ,
她小时候就经历过艰辛和匮乏，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmetəˈfɔ:ɹɪkli] [ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " "
she had passed through that experience which is metaphorically spoken of as " "
她 有 通过了 通过 那 经验 哪个 是 比喻意义上的 说 的 作为 " "
[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
going down hill .
去 向下 爬坡道 :
她经历过那种被比喻为“走下坡路”的经历。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [hæd; həd] [baɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɹɪz] ,
" **As a baby little Annie had been surrounded by comforts and luxuries** ,
" 作为 一个 婴儿 小的 安妮 有 到过 包围 经过 舒适 和 奢侈品 ,
“小安妮从小就生活在舒适奢华的环境中，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪt] [ə; eɪ]
and her father and mother had lived in a large house , and kept a
和 她 父亲 和 母亲 有 居住地 在 一个 大的 房子 , 和 保留 一个
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

她的父母住在一栋大房子里，还拥有一辆马车。

[ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd] [tu:] [ˈnɜ:rsɪz] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r'self] [ə'loʊn] .
and Annie had two nurses to wait on herself alone .
和 安妮 有 二 护士 到 等待 在 她自己 独自的 .

安妮一个人就有两名护士伺候。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˈeniθɪŋ] .
These were in the days before she could remember anything .
这些 是 在 这 天 前 她 可以 记住 任何事物 .

那是在她还记不起任何事之前的日子。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmemərɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'leɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [haʊs] ,
With her first early memories came the recollection of a much smaller house ,
和 她 第一的 早期的 回忆 来了 这 回忆 的 一个 很多 较小的 房子 ,
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [fju:ər] [ˈsɜ:rvənt] ,
of much fewer servants ,
的 很多 更少 仆人 ,

她最早的记忆中，就包括一座小得多的房子，以及少得多的仆人。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [terz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'weɪ] .
of her mother often in tears , and her father often away .
的 她 母亲 经常 在 眼泪 , 和 她 父亲 经常 离开 .

她的母亲经常哭泣，父亲经常不在家。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:ristz] [kʊd; kəd][kɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ,
Then there was no house at all that the Forests could call their own ,
然后 那里 曾是 不 房子 在 全部 那 这 森林 可以 称呼 他们的 自己的 ,

那时，福里斯特一家根本没有属于自己的房子。

[ˈoʊnli][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈæ,ni:z] [nɜ:rs] [went] [ə'weɪ] ,
only rooms of a tolerably cheerful character , and Annie's nurse went away ,
仅有的 房间 的 一个 勉强可以接受 快乐 特点 , 和 安妮的 护士 去 离开 ,

只有几间房间的气氛还算愉快，而且安妮的护士也离开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [wɔ:ks] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [saɪd][ænd; ənd] [sleɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and she look her daily walks by her mother's side and slept in a little
和 她 看 她 日常的 散步 经过 她 母亲的 边 和 睡着了 在 一个 小的
[kɑ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [ru:m] .
cot in her mother's room .
婴儿床 在 她 母亲的 房间 .

她每天陪着母亲散步，晚上睡在母亲房间里的小床上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [sæd] [deɪ] ,
Then came a very , very sad day ,
然后 来了 一个 非常 , 非常 伤心 天 ,

然后，一个非常非常悲伤的日子到来了。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ,
when her mother lay cold and still and fainting on her bed ,
什么时候 她 母亲 躺 寒冷的 和 仍然 和 昏厥 在 她 床 ,

当她母亲冰冷地躺在床上，一动不动，昏厥过去时，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈfɑ:ðəɹ] [kɔ:t] [ˈæni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest]
and her tall and handsome father caught Annie in his arms and pressed
和 她 高的 和 英俊的 父亲 捕捉 安妮 在 他的 武器 和 按下
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
her to his heart ,
她 到 他的 心 ,
她高大英俊的父亲一把抱起安妮，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪts] ,
and told her to be a good child and to keep up her spirits ,
和 讲述 她 到 是 一个 好的 孩子 和 到 保持 向上 她 烈酒 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
并告诉她要做一个好孩子，要振作起来，而且，

[əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [teɪk] [keɹ] [ʌv; əv] [ˈmʌðəɹ] .
above all things , to take care of mother .
多于 全部 事物 , 到 拿 关心 的 母亲 .
最重要的是照顾好母亲。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈæni] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [hi:; hi]
Then her father had gone away ; and though Annie expected him back , he
然后 她 父亲 有 已消失 离开 ; 和 尽管 安妮 预期的 他 后退 , 他
[dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
did not come ,
做过 不是 来 ,
后来她父亲离开了；虽然安妮期待他回来，但他却没有回来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [went] [ˈɪntu:ɪ] [ˈpu:rɜ:] [ænd; ənd] [ˈʃæbiə] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
and she and her mother went into poorer and shabbier lodgings ,
和 她 和 她 母亲 去 进入 贫穷 和 更破旧 住宿 ,
于是她和母亲搬进了更差更破旧的住处。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [bɪˈɡæn][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; həɹ][teɪ; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [baɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət]
and her mother began to try her tear - dimmed eyes by working at
和 她 母亲 开始 到 尝试 她 撕 - 调暗 眼睛 经过 在职的 在
[tʃɜ:rtʃ] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] ,
church embroidery ,
教会 刺绣 ,
于是她的母亲开始尝试用她那被泪水模糊的双眼在教堂里做刺绣工作。

[ænd; ənd] [ˈæni] [ju:st] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [koft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkt] .
and Annie used to notice that she coughed a good deal as she worked .
和 安妮 用过的 到 注意 那 她 咳嗽 一个 好的 交易 作为 她 工作 .
安妮注意到，她在工作时经常咳嗽。

[ðen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [əˈnʌðəɹ] [mu:v] ,
Then there was another move ,
然后 那里 曾是 其他 移动 ,
然后又发生了另一次变动，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:təɹ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][wʌn]
and this time Mrs Forest and her little daughter found themselves in one
和 这 时间 太太 森林 和 她 小的 女儿 成立 他们自己 在 一
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,
这一次，福雷斯特太太和她的小女儿发现自己身处同一间卧室里。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [groʊ] ['veri] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fu:d] ['i:v(ə)n][wʌz; wəz] [skers] .
and things began to grow very gloomy and food even was scarce .
和 事物 开始 到 生长 非常 阴沉 和 食物 甚至 曾是 稀少 .
情况开始变得非常糟糕，甚至食物都短缺了。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
At last there was a change .
在 最后的 那里 曾是 一个 改变 .
终于有所改变。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)] [ru:m] ,
One day a lady came into the dingy little room ,
一 天 一个 女士 来了 进入 这 昏暗的 小的 房间 ;
一天，一位女士走进了这间昏暗的小房间。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
and all of a sudden it seemed as if the sun had come out again .
和 全部 的 一个 突然 它 似乎 作为 如果 这 太阳 有 来 出去 再次 .
突然间，仿佛太阳又出来了。

[ðɪs] ['leɪdi] [brɔ:t] ['kʌmfəts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [gʊd] ,
This lady brought comforts with her — toys and books for the child , good ,
这 女士 带来 舒适 和 她 — 玩具 和 图书 为了 这 孩子 , 好的 ,
这位女士带来了孩子们需要的物品——玩具和书籍，很好。

[breɪv] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] .
brave words of cheer for the mother .
勇敢的 字 的 欢呼 为了 这 母亲 .
为母亲送上勇敢的鼓励。

[æt; ət][læst] ['æ,ni:z] ['mʌðər] [daɪd] ,
At last Annie's mother died ,
在 最后的 安妮的 母亲 死亡 ;
最后，安妮的母亲去世了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [ə'wei] [tu:; tə] ['lævəndər] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [frend] [hu:]
and she went away to Lavender House to live with this good friend who
和 她 去 离开 到 薰衣草 房子 到 居住 和 这 好的 朋友 who
[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] ['i:zi] .
had made her mother's dying hours easy .
有 制成 她 母亲的 垂死 小时 简单的 .
于是她去了薰衣草屋，和这位好朋友一起生活，这位朋友曾让她的母亲在临终前过得很轻松。

“ ['æni] , ['æni] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] , “ [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ;
“ **Annie , Annie ,** ” **said the dying mother ,** “ **I owe everything to Mrs Willis ;**
” 安妮 , 安妮 , ” 说 这 垂死 母亲 , ” 我 欠 一切 到 太太 威利斯 ;
“安妮，安妮，”垂死的母亲说，“我的一切都归功于威利斯太太；

[wi:; wi] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɜ:lz] ,
we knew each other long ago when we were girls ,
我们 知道 每个 其他 长的 前 什么时候 我们 是 女孩们 ;
我们还是女孩子的时候就认识了，很久以前了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['i:zi] .
and she has come to me now and made everything easy .
和 她 有 来 到 我 现在 和 制成 一切 简单的 .
她现在来到我身边，把一切都安排得井井有条。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [ʃi:; ji] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
When I am gone she will take care of you .
什么时候 我 是 已消失 她 将要 拿 关心 的 你 .
我走了以后，她会照顾你的。

[oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈkænda:t] [rɪˈpeɪ] [hɜ:r; həɾ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jə] [traɪ] ? ”
Oh , my child , I cannot repay her ; but will you try ? ”
哦 , 我的 孩子 , 我 不能 偿还 她 ; 但 将要 你 尝试 ? ”
哦, 我的孩子, 我无法报答她; 但你愿意尽力吗?

“ [jes] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈæni] , [geɪzɪŋ] [fʊl] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ]
“ **Yes , mother , ” said little Annie , gazing full into her mother's face with her**
“ 是的 , 母亲 , ” 说 小的 安妮 , 凝视 满的 进入 她 母亲的 脸 和 她
[swi:t] [braɪt] [aɪz] ,
sweet bright eyes ,
甜的 明亮的 眼睛 ,
“是的, 妈妈,”小安妮说着, 用她那双甜美明亮的眼睛直直地望着妈妈的脸。

“ [aɪl] — [aɪl] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] , [ˈmʌðər] ; [aɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɾ] [la:ts] [ænd; ənd] [la:ts] [lʌv; əv] [lʌv] .
“ **I'll — I'll love her , mother ; I'll give her lots and lots of love .**
“ 患病的 — 患病的 爱 她 , 母亲 ; 患病的 给 她 很多 和 很多 的 爱 .
“我会——我会爱她, 妈妈; 我会给她很多很多的爱。”

“ [ˈæni] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈlævəndər] [haʊs] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɾ] [wɜ:rd] ,
“ **Annie had gone to Lavender House , and kept her word ,**
“ 安妮 有 已消失 到 薰衣草 房子 , 和 保留 她 单词 ,
安妮去了薰衣草庄园, 并且信守了诺言。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwə:ʃɪp] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪstrəs] [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [tru:] [ænd; ənd]
for she had almost worshipped the good mistress who was so true and
为了 她 有 几乎 崇拜 这 好的 情妇 WHO 曾是 所以 真的 和
[kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] ,
kind to her ,
种类 到 她 ,
因为她几乎崇拜那位对她真诚善良的女主人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] [bɪˈfrendɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] .
and who had so befriended her mother .
和 WHO 有 所以 结交朋友 她 母亲 .
并且与她的母亲成为了朋友。

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [lʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ʃɔ:rt] [ɪgˈzɪstəns] [ˈæni] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈnevər]
Through all the vicissitudes of her short existence Annie had , however , never
通过 全部 这 变迁 的 她 短的 存在 安妮 有 , 然而 , 绝不
[bɔ:st] [wʌn] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] .
lost one precious gift .
丢失的 — 宝贵的 礼物 .
尽管安妮短暂的一生经历了种种变故, 但她从未失去过任何一份珍贵的礼物。

[hɜ:rz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈfɛkʃənət] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] , [ˈneɪtʃər] .
Hers was an affectionate , but also a wonderfully bright , nature .
她的 曾是 一个 亲热 , 但 还 一个 太棒了 明亮的 , 自然 .
她性格温柔善良, 而且非常聪明伶俐。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈæni] [tu:; tə] [tɜ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlæftər] [ænd; ənd]
It was as impossible for Annie to turn away from laughter and
它 曾是 作为 不可能的 为了 安妮 到 转动 离开 从 笑声 和
[ˈmerɪmənt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [hed] [dɪˈtɜ:rmɪndli] [tɜ:rnd]
merriment as it would be for a flower to keep its head determinedly turned
欢乐 作为 它 会 是 为了 一个 花 到 保持 它是 头 坚定地 转向
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
from the sun .
从 这 太阳 .
对于安妮来说, 拒绝欢笑和欢乐就像花朵无法刻意避开阳光一样。

[ɪn][ðer; ðər][ˈdɑːrkəst] [deɪz] [ˈæni] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [læf] ;
In their darkest days Annie had managed to make her mother laugh ;
在 他们的 最黑暗的 天 安妮 有 管理 到 制作 她 母亲 笑 ;

在她们最黑暗的日子里，安妮总能逗她母亲笑；

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈnɔːtɪnəs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]
her little face was a sunbeam , her very naughtinesses were of a
她 小的 脸 曾是 一个 阳光 , 她 非常 淘气 是 的 一个
[ˈlæfəbl] [ˈkærəktər] .
laughable character .
可笑 特点 .

她的小脸蛋像阳光一样灿烂，她的淘气举动也总是令人忍俊不禁。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] — [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈæni] [rɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] [breɪv]
Her mother died — her father was still away , but Annie retained her brave
她 母亲 死亡 — 她 父亲 曾是 仍然 离开 , 但 安妮 保留 她 勇敢的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
and cheerful spirit ,
和 快乐 精神 ,

她的母亲去世了——她的父亲仍然远在异乡，但安妮依然保持着勇敢乐观的精神。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [lʌv] .
for she gave and received love .
为了 她 给予 和 已收到 爱 .

因为她付出爱，也接受爱。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [fɪː; fɪ] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈmʌŋst] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈgɜːlz][ðə; ðɪ]
Mrs Willis loved her — she bestowed upon her amongst all her girls the
太太 威利斯 喜爱 她 — 她 授予 之上 她 在 全部 她 女孩们 这
[ˈtendə] [glɑːnsɪz] ,
tenderest glances ,
最嫩的 眼神 ,

威利斯太太很喜欢她——在所有女儿中，她对她的目光最为温柔。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmʌðərli] [kəˈresɪs] .
the most motherly caresses .
这 最多 母性 爱抚 .

最慈母般的爱抚。

[ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃərz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [skəʊldɪd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
The teachers undoubtedly corrected and even scolded her , but they could not
这 教师 无疑 已更正 和 甚至 责骂 她 , 但 他们 可以 不是
[help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
help liking her ,
帮助 喜欢 她 ,

老师们无疑会纠正她甚至责骂她，但他们都情不自禁地喜欢她。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [wɜːrst] [skreɪps] [meɪd] [ðəm; ðəm] [smaɪl] .
and even her worst scrapes made them smile .
和 甚至 她 最差 刮伤 制成 他们 微笑 .

即使是她最严重的擦伤也能让他们露出笑容。

[ˈæ.niːz] [kəmˈpænjənz] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Annie's companions adored her ; the little children would do anything for their
安妮的 同伴 受人喜爱 她 ; 这 小的 孩子们 会 做 任何事物 为了 他们的
[oʊn] [ˈæni] ,
own Annie ,
自己的 安妮 ,

安妮的伙伴们都非常爱她；小孩子们愿意为自己的安妮做任何事。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [sed] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn]
and even the servants in the school said that there was no young lady in
和 甚至 这 仆人在 这 学校 说 那 那里 曾是 不 年轻的 女士 在
[ˈlævəndər] [haʊs] [fɪt][tuː; tə][hoʊld][ə; ei][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔːrɪst] .
Lavender House fit to hold a candle to Miss Forest .
薰衣草 房子 合身 到 抓住 一个 蜡烛 到 错过 森林 .
甚至学校里的仆人们都说，薰衣草庄园里没有哪个年轻女子能与福雷斯特小姐相提并论。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - [jɪr] , [haʊˈevər] , [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
During the last half - year , however , things had been different .
期间 这 最后的 一半 - 年 , 然而 , 事物 有 到过 不同的 .
然而，在过去的半年里，情况有所不同。

[səˈspɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ˌmɪsˈtrʌst] [brɪˈgæn][tuː; tə][dɔːg][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
Suspicion and mistrust began to dog the footsteps of the bright young girl ;
怀疑 和 不信任 开始 到 狗 这 脚步声 的 这 明亮的 年轻的 女孩 ;
猜疑和不信任开始如影随形地伴随着这位聪慧的年轻女孩；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; ei][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈiːv(ə)n][ˈoʊpənli]
she was no longer a universal favourite — some of the girls even openly
她 曾是 不 更长 一个 普遍的 最喜欢的 — 一些 的 这 女孩们 甚至 公然
[ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
expressed their dislike of her .
表达 他们的 不喜欢 的 她 .
她不再是人人都喜欢的女生——有些女生甚至公开表示不喜欢她。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈæni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] ,
All this Annie could have borne ,
全部 这 安妮 可以 有 出生 ,
这一切安妮都能承受，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [səˈspɪ(ə)n] .
but for the fact that Mrs Willis joined in the universal suspicion .
但 为了 这 事实 那 太太 威利斯 加入 在 这 普遍的 怀疑 .
但威利斯夫人也加入了普遍的怀疑行列。

[ðə; ði][oʊld] [glæns] [naʊ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [nɔːr][ðə; ði][oʊld] [toʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs]
The old glance now never came to her eyes , nor the old tone to her voice
这 老的 瞥一眼 现在 绝不 来了 到 她 眼睛 , 也不 这 老的 语气 到 她 嗓音
.
:
.
她眼中再也没有出现过往日的神情，声音里也再也没有出现过往日的语气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈæniːz] [ˈspɪrɪts] [ˈʌtərli] [flægd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ber] [ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
For the first time Annie's spirits utterly flagged ; she could not bear this universal
为了 这 第一的 时间 安妮的 烈酒 完全地 已标记 ; 她 可以 不是 熊 这 普遍的
[ˈkoʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,
安妮第一次彻底失去了精神，她无法忍受这种普遍的冷漠。

[ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [tʃɪl] .
this universal chill .
这 普遍的 寒意 .
这股普遍的寒意。

[ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] [ˈfɪzɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmentəli] .
She began to droop physically as well as mentally .
她 开始 到 下垂 身体 作为 出色地 作为 精神上 .
她的身体和精神都开始衰退。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈsædli] ,
She was pacing up and down the walk , thinking very sadly ,
她 曾是 踱步 向上 和 向下 这 走 , 思维 非常 令人遗憾的是 ,
她沿着小路来回踱步, 心情十分悲伤。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈveɪɡli] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [wəd] [ˈevər] [rɪˈtɜːrɪn] ,
wondering vaguely if her father would ever return ,
好奇 依稀 如果 她 父亲 会 曾经 返回 ,
她隐约在想, 父亲是否还会回来。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
and conscious of a feeling of more or less indifference to everything and
和 有意识的 的 一个 感觉 的 更多的 或者较少的 漠不关心 到 一切 和
[ˈevriwʌn] ,
everyone ,
每个人 ,
并且意识到自己对一切人和事都或多或少有些漠不关心,

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [smɔːl]
when she was suddenly roused from her meditation by the patter of small
什么时候 她 曾是 突然 唤醒 从 她 冥想 经过 这 语调 的 小的
[fiːt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːɡər] [ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] —
feet and by a very eager little exclamation —
脚 和 经过 一个 非常 渴望的 小的 感叹 —
她正沉思着, 突然被一阵轻快的脚步声和一声急切的惊呼惊醒——

“ [em ˈiː] [tʌm] — [em ˈiː] [tʌm] , [ˈæni] !
“ **Me tumming — me tumming , Annie !**
“ 我 翻转 — 我 翻转 , 安妮 !
“我在翻滚——我在翻滚, 安妮!

“ [ænd; ənd] [ðen] [næn; nɑːn] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmin] [feɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [kuːl] [ˈbeɪbi][hænd]
“ **and then Nan raised her charming face and placed her cool baby hand**
“ 和 然后 楠 提高 她 迷人 脸 和 放置 她 凉爽的 婴儿 手
[ɪn] [ˈæ.niːz] .
in Annie's .
在 安妮的 .
然后, 楠抬起她那迷人的脸庞, 把她冰凉的婴儿手放在安妮的手里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
There was delicious comfort in the clasp of the little hand ,
那里 曾是 可口的 舒适 在 这 搭扣 的 这 小的 手 ,
小手紧紧握着我, 那种感觉真是太舒服了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈplezər] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] .
and in the look of love and pleasure which lit up the small face .
和 在 这 看 的 爱 和 乐趣 哪个 点燃向上 这 小的 脸 .
小脸上洋溢着爱意和喜悦。

“ [em ˈiː] [jaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnɔːti] [nɜːrs] — [em ˈiː] - [teɪ] [wɪð; wɪθ] - [ˈəu'əu] , [ˈæni] — [em ˈiː] [lʌv] -
“ **Me yiding from naughty nurse — me ' tay with ' oo , Annie — me love '**
“ 我 一丁 从 淘气 护士 — 我 - 泰 和 - oo , 安妮 — 我 爱 -
[ˈəu'əu] , [ˈæni] .
oo , Annie .
oo , 安妮 .
“我从淘气的护士那里得到帮助——我和安妮在一起——我爱安妮。

“ [ˈæni] [ˈstuːpt] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][ɪnˈtuː][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
“ **Annie stooped down , kissed the little one , and lifted her into her arms .**
“ 安妮 弯腰 向下 , 亲吻 这 小的 一 , 和 抬起 她 进入 她 武器 .
安妮弯下腰, 亲吻了小女孩, 然后把她抱了起来。

“ [waɪ] ['kaɪ] ? ” [sed] [næn; nɑ:n] , [hu:] [sɔ:] [wið; wiθ][kɑ:nstər'nei(ə)n] [tu:] [biɡ] [terz] [ɪn] ['æ,ni:z] [aɪz] ;
“ **Why** **ky** ? ” **said** **Nan** , **who** **saw** **with** **consternation** **two** **big** **tears** **in** **Annie's** **eyes** ;

“ 为什么 ky ? ” 说 楠 , who 锯 和 惊愕 二 大的 眼泪 在 安妮的 眼睛 ;

“ 为什么? ”楠惊恐地看着安妮眼中两滴大泪，问道；

“ [dɪr] , [pʊr] [ɪkl] ['æni] — [em 'i:] [lʌv] - ['əu'əu] — [em 'i:] [baɪ] - ['əu'əu][ə; eɪ] [nu:] [dɑ:l] . ”
“ **dere** , **poor** **ickle** **Annie** — **me** **love** ' **oo** — **me** **buy** ' **oo** **a** **new** **doll** . ”

“ 德雷 , 贫穷的 小黄瓜 安妮 — 我 爱 - oo — 我 买 - oo 一个 新的 玩具娃娃 . ”

“可怜的小安妮——我爱她——我给她买了个新娃娃。”

“ ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] ['æni] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] ['pæʃənət] [peɪn] ; [ðen] ,
“ **Dearest** **little** **darling** , ” **said** **Annie** **in** **a** **voice** **of** **almost** **passionate** **pain** ; **then** ,

“ 亲爱的 小的 亲爱的 , ” 说 安妮 在 一个 嗓音 的 几乎 热情的 疼痛 ; 然后 ,

“我亲爱的小宝贝,”安妮用近乎痛苦的语气说道; 然后,

[wið; wiθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ][ɔ:l] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] , [ʃi:; jɪ]
with **that** **wonderful** **instinct** **which** **made** **her** **in** **touch** **with** **all** **little** **children** , **she**

和 那 精彩的 本能 哪个 制成 她 在 触碰 和 全部 小的 孩子们 , 她

[tʃɪrd] [ʌp] ,
cheered **up** ,

欢呼 向上 ,

凭借着她与所有小孩子之间那种奇妙的直觉，她高兴起来。

[waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['læftər] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ri:ð] [hɜ:r; hər][lɪps]
wiped **away** **her** **tears** , **and** **allowed** **laughter** **once** **more** **to** **wreathe** **her** **lips**

擦拭 离开 她 眼泪 , 和 允许 笑声 一次 更多的 到 盘绕 她 嘴唇

[ænd; ənd] [fɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and **fill** **her** **eyes** .

和 充满 她 眼睛 .

她擦干眼泪，笑声再次涌上心头，盈满了眼眶。

“ [kʌm] , [næn; nɑ:n] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .
“ **Come** , **Nan** , ” **she** **said** , “ **you** **and** **I** **will** **have** **such** **a** **race** .

“ 来 , 楠 , ” 她 说 , “ 你 和 我 将要 有 这样的 一个 种族 .

“来吧，楠,”她说，“你和我来比赛。”

“ [ʃi:; jɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [klɑ:spt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hændz] [sɪ'kjʊrli] [raʊnd]
“ **She** **placed** **the** **child** **on** **her** **shoulder** , **clasped** **the** **little** **hands** **securely** **round**

“ 她 放置 这 孩子 在 她 肩膀 , 紧握 这 小的 双手 安全地 圆形的

[hɜ:r; hər] [nek] ,
her **neck** ,

她 脖子 ,

她把孩子放在肩上，让孩子的小手紧紧地环住自己的脖子。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hænz] [ʃaʊts] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['feɪdi] [wɔ:k] .
and **ran** **to** **the** **sound** **of** **Nan's** **shouts** **down** **the** **shady** **walk** .

和 跑 到 这 声音 的 奶奶的 喊叫 向下 这 阴凉 走 .

听到楠的喊声，她沿着阴凉的小路跑了过去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑ:rðər] [end][næn; nɑ:n] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [hɜ:r; hər][klæsp] , [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] , [si:st]
At **the** **farther** **end** **Nan** **suddenly** **tightened** **her** **clasp** , **drew** **herself** **up** , **ceased**

在 这 更远 结尾 楠 突然 收紧 她 搭扣 , 画 她自己 向上 , 停止

[tu:; tə] [læf] ,
to **laugh** ,

到 笑 ,

走到另一端，楠突然收紧了搭扣，挺直了身子，不再笑了。

[ænd; ənd] [sed] [wið; wiθ][sʌm; səm] [fraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] —
and **said** **with** **some** **fright** **in** **her** **voice** —

和 说 和 一些 惊吓 在 她 嗓音 —

她声音里带着一丝惊恐，说道——

“ [hu:] [dæt] ?
“ **Who dat** ?
“ WHO 数据 ?

“那是谁？ ”

“ [ˈæni] , [tu:] , [stɒd] [stil] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] , [ˈmʌðər]
“ **Annie , too , stood still with a sudden start , for the gypsy woman , Mother**
“ 安妮 , 也 , 站立 仍然 和 一个 突然 开始 , 为了 这 吉普赛人 女士 , 母亲
[ˈreitʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

“安妮也突然停住了脚步，因为她看到了吉普赛女人，瑞秋妈妈。”

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðər; ðər] [pæθ] .
“ **was standing directly in their path** .
曾是 常设 直接地 在 他们的 小路 .

正好挡在他们面前。

“ [goʊ] - [wei] , [ˈnɔ:ti] [ˈwʊmən] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hænd] [ɪmˈpɪriəsli] .
“ **Go ' way , naughty woman , “ said Nan , shaking her small hand imperiously** .
“ 去 - 方式 , 淘气 女士 , “ 说 楠 , 摇晃 她 小的 手 专横跋扈 .

“走开，坏女人，”楠说着，傲慢地摇了摇她的小手。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [dra:pt] [ə; eɪ] [loo] [ˈkə:tsi] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɑ:tlɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [toʊn] .
The gypsy dropped a low curtsey , and spoke in a slightly mocking tone .
这 吉普赛人 掉落 一个 低的 屈膝礼 , 和 辐 在 一个 轻微地 嘲讽 语气 .

吉普赛人微微屈膝行礼，语气略带嘲讽。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **A pretty little dear , “ she said** .
“ 一个 漂亮的 小的 亲爱的 , “ 她 说 .

“真是个漂亮的小宝贝，”她说。

“ [jes] , [ˈtru:li] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪnsəm] [dɪr] ; [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ʃu:z] !
“ **Yes , truly now , a pretty little winsome dear ; and oh , what shoes !**
“ 是的 , 真的 现在 , 一个 漂亮的 小的 迷人的 亲爱的 ; 和 哦 , 什么 鞋 !

“是的，确实，一个漂亮的小可爱；哦，还有这双鞋！”

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] - [wɜ:rk] [sɑ:ks] !
and little open - work socks !
和 小的 打开 - 工作 袜子 !

还有镂空小袜子！

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ˈri:əl] [leɪs] [ˈtrɪmɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rmənts] — [aɪ][dəʊnt] [daʊt]
and I don't doubt real lace trimming on all her little garments — I don't doubt
和 我 不 怀疑 真实的 蕾丝 修剪 在 全部 她 小的 服装 — 我 不 怀疑
[aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɪt] . “
it a bit . “
它 一个 少量 . “

我毫不怀疑她所有小衣服上的蕾丝花边都是真的——我一点也不怀疑。”

“ [goʊ] - [wei] — [em ˈi:][dəʊnt] [laɪk] - [ˈəuˈəu] , “ [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **Go ' way — me don't like ' oo , “ said Nan** .
“ 去 - 方式 — 我 不 喜欢 - oo , “ 说 楠 .

“走开——我不喜欢‘oo’，”楠说道。

“ [lets] [wʌn] [bæk] — [dʒi:] , [dʒi:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈæni] ,
“ **Let's wun back — gee , gee , “ she said , addressing Annie** ,
“ 我们来吧 温 后退 — 哎呀 , 哎呀 , “ 她 说 , 解决 安妮 ,

“我们回去吧——哎呀，哎呀，”她对安妮说。

[hu:m] [ʃi: ʒi] [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
whom she had constituted into a horse for the time being .
谁 她 有 构成 进入 一个 马 为了 这 时间 存在 :
她暂时把他变成了一匹马。

“ [jes] , [næn; nɑ:n] ; [ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **Yes , Nan ; in one minute , ” said Annie** .
” 是的 , 楠 ; 在 一 分钟 , ” 说 安妮 :
“好的，楠，一分钟后就好。”安妮说。

“ [pli:z] , [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **Please , Mother Rachel , what are you doing here ?** ”
” 请 , 母亲 瑞秋 , 什么 是 你 正在做 这里 ? ”
“瑞秋修女，您怎么会在这里？”

“ [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈprɪti] [ˈmɪsi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈdʒɪpsi] .
“ **Only waiting to see you , pretty Missie , ” replied the tall gypsy** .
” 仅有的 等待 到 看 你 , 漂亮的 米西 , ” 回复 这 高的 吉普赛人 :
“我只是在等你，漂亮的小姐，”高个吉普赛女郎回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [hu:] [krɔ:st] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
“ **You are the dear little lady who crossed my hand with silver that night in the wood** .
” 你 是 这 亲爱的 小的 女士 WHO 交叉 我的 手 和 银 那 夜晚 在 这 木头 :
“你就是那天晚上在树林里用银子划过我手的那位可爱的小姑娘。”

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [braɪt] [mu:n] ,
Eh , but it was a bonny night , with a bonny bright moon ,
嗯 , 但 它 曾是 一个 邦妮 夜晚 , 和 一个 邦妮 明亮的 月亮 ,
嗯，不过那晚很美，月亮又亮又圆。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] [ment] [ˈeni] [hɑ:rm] — [noʊ] , [noʊ] .
and none of the dear little ladies meant any harm — no , no :
和 没有任何 的 这 亲爱的 小的 女士们 意思是 任何 伤害 — 不 , 不 :
这些可爱的小姑娘们没有一个是恶意的——不，没有。

[ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] [noʊz] [ðæt] . “
Mother Rachel knows that . ”
母亲 瑞秋 知道 那 : “

瑞秋妈妈知道这一点。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈæni] , “ [aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Look here , ” said Annie , “ I'm not going to be afraid of you** .
” 看 这里 , ” 说 安妮 , ” 我是 不是 去 到 是 害怕的 的 你 :
“听着，”安妮说，“我不会害怕你的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈsɪlvər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
I have no more silver to give you :
我 有 不 更多的 银 到 给 你 :
我没有银子可以给你了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] .
If you like , you may go up to the house and tell what you have seen .
如果 你 喜欢 , 你 可能 去 向上 到 这 房子 和 告诉 什么 你 有 已见 :
如果你愿意，你可以到房子那里去，把你看到的景象告诉大家。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
I am very unhappy ,
我 是 非常 不开心 ,
我非常不开心，

[ænd; ənd] [ˈweðə] [juː; jʊ] [tel] [ɔːr][nɑːt][kæn; kən] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
and whether you tell or not can make very little difference to me now .
和 无论 你 告诉 或者 不是 能 制作 非常 小的 不同之处 到 我 现在 :
现在你告诉不告诉对我来说已经没什么区别了。

[gʊd] - [naɪt] ;
Good - night ;
好的 - 夜晚 ;

晚安;

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt]
I am not the least afraid of you — you can do just as you please about
我 是 不是 这 至少 害怕的 的 你 — 你 能 做 只是 作为 你 请 关于
[ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] . "
telling Mrs Willis . "
讲述 太太 威利斯 : "

我一点也不怕你——你想怎么告诉威利斯太太都行。

" [eɪ] , [maɪ] [daɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] — [juː; jʊ] ,
" Eh , my dear ? " said the gypsy ; " do you think I'd work you any harm — you ,
" 嗯 , 我的 亲爱的 ? " " 说 这 吉普赛人 ; " 做 你 思考 ID 工作 你 任何 伤害 — 你 ,
" 呃 , 亲爱的 ? " 吉普赛人说 , " 你觉得我会伤害你吗——你 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [daɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] ?
and the seven other dear little ladies ?
和 这 七 其他 亲爱的 小的 女士们 ?

还有其他七位可爱的小女士呢?

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [daɪ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
No , not for the world , my dear — not for the world .
不 , 不是 为了 这 世界 , 我的 亲爱的 — 不是 为了 这 世界 :

不, 亲爱的, 为了这个世界, 绝不——为了这个世界。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [ðæt] [miːn] . "
You don't know Mother Rachel when you think she'd be that mean . "
你 不 知道 母亲 瑞秋 什么时候 你 思考 棚 是 那 意思是 : "

你不了解瑞秋妈妈, 你不会以为她那么刻薄。

" [wel] , [dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] , " [sed] [ˈæni] .
" Well , don't come here again , " said Annie .
" 出色地 , 不 来 这里 再次 , " 说 安妮 : .

“那你以后就别再来这里了。”安妮说。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 : .

“晚安。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] —
" She turned on her heel , and Nan shouted back —
" 她 转向 在 她 脚跟 , 和 楠 喊叫 后退 —

她转身就走, 楠大声回喊——

" [gʊʊ] - [wei] , [ˈhɔːti] [ˈwʊmən] — [næn; nɑːn][dəʊnt] [ʌv] - [ˈəʊəʊ] , - [tɔːl] , - [tɔːl] .
" Go ' way , naughty woman — Nan don't love ' oo , ' tall , ' tall .
" 去 - 方式 , 淘气 女士 — 楠 不 爱 - oo , - 高的 , - 高的 : .

“走开, 坏女人——奶奶不喜欢高个子, 高个子。

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [stʊd] [sti:l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] ； [ðen]
“ **The gypsy stood still for a moment with a frown knitting her brows ; then**
“ 这 吉普赛人 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 一个 皱眉 针织 她 眉毛 ； 然后
[fiː; ji] ['sləʊli] [tɜːrnd] ，
she slowly turned ，
她 缓慢地 转向 ；
“吉普赛女郎站在那里，眉头紧锁，一动不动；然后她缓缓转过身去，

[ænd; ənd] ， [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] ， [klaɪmd] [ðə; ði] [hedʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and , creeping on all - fours through the underwood , climbed the hedge into the
和 ， 爬行 在 全部 - 四 通过 这 安德伍德 ， 攀登 这 对冲 进入 这
[fiːld] [bɪˈjɑːnd] ．
field beyond ．
场地 超过 ．
然后，它四肢着地，匍匐穿过灌木丛，爬上树篱，进入了后面的田野。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [jiː; ji] [læft] ， [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ； “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈmɪsi] [θɪŋks] [jiː; ji] [eɪnt] [əˈfreɪd]
“ **Oh , no , “ she laughed , after a moment ; “ the little Missy thinks she ain't afraid**
“ 哦 ； 不 ； “ 她 笑了 ； 后 一个 片刻 ； “ 这 小的 米西 思考 她 不是 害怕的
[ʌv; əv][,em ˈiː] ；
of me ；
的 我 ；
“哦，不，”她过了一会儿笑着说；“小小姐以为她不怕我；

[bʌt; bət][jiː; ji][biː; bi] ．
but she be ．
但 她 是 ．
但她确实是。

[trʌst] [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl]
Trust Mother Rachel
相信 母亲 瑞秋
相信瑞秋修女

[fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ．
for knowing that much ．
为了 会心 那 很多 ．
知道这么多。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ， “ [jiː; ji] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ，
I make no doubt , “ she added after a pause ,
我 制作 不 怀疑 ； “ 她 额外 后 一个 暂停 ；
“我毫不怀疑，”她停顿了一下后补充道。
“ [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [leɪs] ．
“ **that the little one's clothes are trimmed with real lace** ．
“ 那 这 小的 一个人的 衣服 是 修剪过的 和 真实的 蕾丝 ．
“小女孩的衣服都饰有真正的蕾丝花边。”

[wel] ， [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] ，
Well , little Missie Annie Forest ，
出色地 ， 小的 米西 安妮 森林 ；
好吧，小安妮森林小姐，

[aɪ][kæən; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æən; ən] [aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][set] [stɔːr] [baɪ] [ðæt] [ˈbeɪbi] - [gɜːrɪ] ．
I can see with half an eye that you set store by that baby - girl ．
我 能 看 和 一半 一个 眼睛 那 你 放 店铺 经过 那 婴儿 - 女孩 ．
我一眼就能看出你很看重那个女婴。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [naːt] [krɔːs] [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəlz] [wɪmz] ，
You had better not cross Mother Rachel's whims ，
你 有 更好的 不是 叉 母亲 瑞秋的 心血来潮 ；
你最好别触怒瑞秋妈妈，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
or she can punish you in a way you don't think of .
或者 她 能 惩治 你 在 一个 方式 你 不 思考 的 .
或者她会用你意想不到的方式惩罚你。

" [ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [sɪks] .
" **Chapter Thirty Six** .
" 章 三十 六 .

第三十六章。

[haʊ] [ˈmoʊzəs][muə; mɔː] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
How Moses Moore Kept His Appointment .
如何 摩西 摩尔 保留 他的 预约 .

摩西·摩尔是如何赴约的。

[ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ˈlævəndər] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [dɪˈskʌvəri] .
Susan Drummond got back to Lavender House without apparent discovery .
苏珊 德拉蒙德 得到 后退 到 薰衣草 房子 没有 明显 发现 .

苏珊·德拉蒙德悄无声息地回到了薰衣草庄园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She was certainly late when she took her place in the class - room for her
她 曾是 当然 晚的 什么时候 她 采取 她 地方 在 这 班级 - 房间 为了 她

[nekst] [ˈdeɪz] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] ;
next day's preparation ;
下一个 天 准备 ;

她到教室准备第二天课程时，确实迟到了；

[bʌt; bət] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ˈreprəmənd][frʌm; frəm] [mædəmwəˈzel] , [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən]
but , beyond a very sharp reprimand from Mademoiselle , no notice was taken
但 , 超过 一个 非常 锋利的 训诫 从 小姐 , 不 注意 曾是 已采取

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
of this fact .
的 这 事实 .

但是，除了小姐严厉的训斥之外，没有人注意到这一事实。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʊd] [biː; bi] [muːvd]
She managed to whisper to Nora and Phyllis that the basket would be moved
她 管理 到 耳语 到 诺拉 和 菲莉斯 那 这 篮子 会 是 已搬

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
by the first dawn the next morning ,
经过 这 第一的 黎明 这 下一个 早晨 ,

她设法悄悄告诉诺拉和菲莉斯，篮子会在第二天清晨被搬走。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [went] [tuː; tə][bed] [ˈhæpiːɜː] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and the little girls went to bed happier in consequence .
和 这 小的 女孩们 去 到 床 更快乐 在 结果 .

因此，小女孩们都带着更快乐的心情入睡了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][kʊd; kəd][dɪˈstɜːrb] [ˈsuːzənz] [ˈslʌmbəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [slept]
Nothing ever could disturb Susan's slumbers , and that night she certainly slept
没有什么 曾经 可以 打扰 苏珊的 睡眠 , 和 那 夜晚 她 当然 睡着了

[wɪˈðəʊt] [ˈrɔːkɪŋ] .
without rocking .
没有 摇滚 .

没有什么能打扰苏珊的睡眠，那天晚上她当然也没有摇晃就睡着了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː.ɪ][bed][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][tel] ['æni] [haʊ] [sək'sesfəli] [ʃiː; ʃi]
As she was getting into bed she ventured to tell Annie how successfully she
作为 她 曾是 获得 进入 床 她 冒险 到 告诉 安妮 如何 成功地 她
[hæd; həd] [mə'nu:və] ;
had manoeuvred ;
有 操纵 ;

她上床睡觉时，鼓起勇气告诉安妮，她是如何成功地周旋的；

[bʌt; bət] ['æni] [rɪ'si:vɪd] [hɜːr; hər] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊʊst] ['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] ,
but Annie received her news with the most absolute indifference ,
但 安妮 已收到 她 消息 和 这 最多 绝对 漠不关心 ,
[bʌt; bət] ['æni] [rɪ'si:vɪd] [hɜːr; hər] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊʊst] ['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] ,
但安妮对这个消息表现得极其冷漠。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] —
looking at her for a moment with a queer smile , and then saying —
寻找 在 她 为了 一个 片刻 和 一个 酷儿 微笑 , 和 然后 说 —
[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] —
他带着一丝古怪的微笑看了她一会儿，然后说道——

“ [maɪ] [oʊn] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
“ **My own wish is that this should be found out .**
” 我的 自己的 希望 是 那 这 应该 是 成立 出去 .
[maɪ] [oʊn] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
“我个人的愿望是，这件事能够被查明。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃænt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [gɜːlz] ;
As a matter of course , I sha'n't betray you , girls ;
作为 一个 事情 的 课程 , 我 不会 背叛 你 , 女孩们 ;
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃænt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [gɜːlz] ;
我当然不会背叛你们，姑娘们；

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['veri]
but as things now stand I am anxious that Mrs Willis should know the very
但 作为 事物 现在 站立 我 是 焦虑的 那 太太 威利斯 应该 知道 这 非常
[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['veri]
[wɜːrst][ʌv; əv][em 'iː] .
worst of me .
最差 的 我 .
[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['veri]
[wɜːrst][ʌv; əv][em 'iː] .
但就目前的情况来看，我非常希望威利斯太太能了解我最糟糕的一面。

“ [æftər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['suːzn] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['sɪmpli] [ɪdɪ'ɑːtɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
“ **After a remark which Susan considered so simply idiotic , there was , of course**
” 后 一个 评论 哪个 苏珊 经过考虑的 所以 简单地 愚蠢的 , 那里 曾是 , 的 课程
[æftər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['suːzn] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['sɪmpli] [ɪdɪ'ɑːtɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
[æftər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['suːzn] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['sɪmpli] [ɪdɪ'ɑːtɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
“在苏珊认为那番话简直愚蠢至极之后，当然，还有……”

[noʊ] [fɜːrðər] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] .
no further conversation between the two girls .
不 更远 对话 之间 这 二 女孩们 .
[noʊ] [fɜːrðər] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] .
no further conversation between the two girls .
两个女孩之间没有再交谈。

['moʊzəs][muə; mɔː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɑːmɪst] ['betɪ] [tuː; tə][raɪz] [suːn] ['æftər] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði]
Moses Moore had certainly promised Betty to rise soon after dawn on the
摩西 摩尔 有 当然 承诺 贝蒂 到 上升 很快 后 黎明 在 这
['faːləʊɪŋ] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['lævəndər] [haʊs] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm]
following morning and go to Lavender House to carry off the basket from
下列的 早晨 和 去 到 薰衣草 房子 到 携带 离开 这 篮子 从
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['lɔːrəl] - [triː] .
under the laurel - tree .
在下面 这 月桂树 - 树 .
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['lɔːrəl] - [triː] .
under the laurel - tree .
摩西·摩尔确实答应过贝蒂，第二天清晨天刚亮就起床，前往薰衣草屋，把月桂树下的篮子取走。

[ˈmoʊzəs] , [ə; eɪ] [rɪˈma:rkəbli] [ˈɪndələnt] [læd] ,
Moses , a remarkably indolent lad ,
摩西 , 一个 非常 懒惰的 小伙子 ,
摩西, 一个极其懒惰的年轻人,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtʃeri:z] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
had been stimulated by the thought of the delicious cherries which would be
有 到过 刺激 经过 这 想法 的 这 可口的 樱桃 哪个 会 是
[hɪz; ɪz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tu:; tə] [ˈbeti] .
his as soon as he brought the basket to Betty .
他的 作为 很快 作为 他 带来 这 篮子 到 贝蒂 .
想到只要把篮子带给贝蒂, 那些美味的樱桃就将属于他了, 他顿时兴奋不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈklevərli] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt][ə; eɪ][kwɔ:rt] — [nɑ:t][ə; eɪ][paɪnt] — [ʌv; əv] [ˈtʃeri:z] [wʌz; wəz]
He had cleverly stipulated that a quart — not a pint — of cherries was
他 有 巧妙地 规定的 那 一个 夸脱 — 不是 一个 品脱 — 的 樱桃 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] ,
to be his reward ,
到 是 他的 报酬 ,
他巧妙地规定, 他的奖励是一夸脱(而不是一品脱) 樱桃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwɜrd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ˈpɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [hɪmˈself] ,
and he looked forward with considerable pleasure to picking them himself ,
和 他 看起来 向前 和 大量 乐趣 到 挑选 他们 他自己 ,
他非常期待亲自采摘它们, 并为此感到十分高兴。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈekstrə] [wʌnz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][ðə; ði][slai] .
and putting a few extra ones into his mouth on the sly .
和 推杆 一个 很少 额外的 一个 进入 他的 嘴 在 这 狡猾 .
他偷偷地往嘴里塞了几张。

[ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈskru:pəld] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ]
Moses was not at all the kind of boy who would have scrupled to steal a
摩西 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 男生 WHO 会 有 谨慎的 到 偷 一个
[fju:] [ˈtʃeri:z] ;
few cherries ;
很少 樱桃 ;
摩西绝不是那种会犹豫不决去偷几颗樱桃的孩子;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ] [oʊld] [ˈbeti] , [ɪl] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
but in this particular old Betty , ill as she was , was too sharp for him
但 在 这 特别的 老的 贝蒂 , 患病的 作为 她 曾是 , 曾是 也 锋利的 为了 他
,
.
,
但在这个特殊的例子中, 老贝蒂虽然病重, 却比他更敏锐。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] [lædz] .
or for any of the other village lads .
或者 为了 任何 的 这 其他 村庄 小伙子们 .
或者对村里的其他任何男孩来说。

[hɜ:r; hər][bed] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
Her bed was drawn up close to her little window ,
她 床 曾是 绘制 向上 关闭 到 她 小的 窗户 ,
她的床被拉到小窗户旁边,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃeri] [tri:z] .
and her window looked directly on to the two cherry trees .
和 她 窗户 看起来 直接地 在 到 这 二 樱桃 树木 .
她的窗户正对着两棵樱花树。

[ˈnevər] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] , [dɪd] [ˈbetɪ] [kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] .
Never , to all appearance , did Betty close her eyes .
绝不 , 到 全部 外貌 , 做过 贝蒂 关闭 她 眼睛 .

贝蒂似乎从未闭过眼睛。

[haʊˈevər] [ˈɜːrli] [ðə; ði][ˈaʊər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪ] [piːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv]
However early the hour might be in which a village boy peeped over the wall of
然而 早期的 这 小时 可能 是 在 哪个 一个 村庄 男生 偷窥 超过 这 墙 的
[hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] ,
her garden ,
她 花园 ,

然而，即使时间很早，一个村里的男孩还是从她花园的墙后窥视了她。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [naɪt] - [kæp] [ˈmuːvɪŋ] ,
he always saw her white night - cap moving ,
他 总是 锯 她 白色的 夜晚 - 帽 移动 ,

他总是看到她白色的睡帽在动，

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and he knew that her bright blue eyes would be on him ,
和 他 知道 那 她 明亮的 蓝色的 眼睛 会 是 在 他 ,

他知道她那双明亮的蓝眼睛会注视着他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni]
and he would be proclaimed a thief all over the place before many
和 他 会 是 宣布 一个 贼 全部 超过 这 地方 前 许多
[ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
minutes were over .
分钟 是 超过 .

不出几分钟，他就会被所有人称为小偷。

[ˈmoʊzəs] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪːz] [baɪ] [fer] [miːnz] ,
Moses , therefore , was very glad to secure his cherries by fair means ,
摩西 , 所以 , 曾是 非常 高兴的 到 安全的 他的 樱桃 经过 公平的 方法 ,

因此，摩西很高兴能通过正当手段获得樱桃。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm][baɪ] [faʊl] ;
as he could not obtain them by foul ;
作为 他 可以 不是 获得 他们 经过 犯规 ;

因为他无法通过不正当手段获得它们；

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ænd][tuː; tə] [sliːp] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd]
and he went to bed and to sleep determined to be off on his errand
和 他 去 到 床 和 到 睡觉 决定 到 是 离开 在 他的 差事
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daːn] .
with the dawn .
和 这 黎明 .

于是他上床睡觉，决心黎明时分出发去办他的事。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈhæpənd] .
A very natural thing , however , happened .
一个 非常 自然的 事物 , 然而 , 发生 .

然而，一件非常自然的事情发生了。

[ˈmoʊzəs] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ʌp][æt; ət][hæf] - [pæst] [θɪriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Moses , unaccustomed to getting up at half - past three in the morning ,
摩西 , 不习惯 到 获得 向上 在 一半 - 过去的 三 在 这 早晨 ,

摩西不习惯凌晨三点半起床，

[ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klok] [strʌk] [faɪv] .
never opened his eyes until the church clock struck five .
绝不 打开 他的 眼睛 直到 这 教会 钟 击 五 .

直到教堂的钟声敲响五点，他才睁开眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌpraɪt] , [ˈrʌbd] [ænd; ənd] [ˈrʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [ɔːbz] , [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː]
Then he started upright , rubbed and rubbed at his sleepy orbs , tumbled into
然后 他 开始 直立 , 摩擦 和 摩擦 在 他的 困 球体 , 翻滚 进入
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

然后他猛地坐起身，揉了揉惺忪的睡眼，跌跌撞撞地穿好衣服。

[ænd; ənd] , [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and , softly opening the cottage door , set off on his errand .
和 , 轻轻 开幕 这 小屋 门 , 放 离开 在 他的 差事 .

他轻轻推开小屋的门，开始了他的办事之旅。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [leɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]
The fact of his being nearly an hour and a half late did not trouble him
这 事实 的 他的 存在 几乎 一个 小时 和 一个 一半 晚的 做过 不是 麻烦 他
[ɪn][ðə; ði] [liːst] .
in the least .
在 这 至少 .

他迟到了将近一个半小时，但这丝毫没有让他感到不安。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] [bɪˈfɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
In any case , he would get to Lavender House before six o'clock ,
在 任何 案件 , 他 会 得到 到 薰衣草 房子 前 六 点钟 ,

无论如何，他都会在六天前到达薰衣草庄园。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeriːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][frʌm; frəm] [ðæt]
and would have consumed his cherries in less than an hour from that
和 会 有 消耗 他的 樱桃 在 较少的 比 一个 小时 从 那
[deɪt] .
date .
日期 .

不到一个小时，他就会把樱桃吃光。

[ˈmoʊzəs] [ˈsɔːntəd] [ˈgeɪli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] , [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
Moses sauntered gayly along the roads , whistling as he went ,
摩西 漫步 同性恋地 沿着 这 道路 , 吹口哨 作为 他 去 ,

摩西兴高采烈地沿着道路漫步，边走边吹着口哨。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
and occasionally tossing his battered cap in the air .
和 偶尔 抛掷 他的 伤痕累累 帽 在 这 空气 .

他时不时会把那顶破旧的帽子抛向空中。

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [naʊ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈtemptɪŋ] [swɪtʃ]
He often lingered on his way , now to cut down a particularly tempting switch
他 经常 徘徊不去 在 他的 方式 , 现在 到 切 向下 一个 特别 诱人的 转变
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ,
from the hedge ,
从 这 对冲 ,

他经常在路上逗留片刻，这次是为了从树篱上砍下一根特别诱人的树枝。

[naʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈbɜːdz] [nest] .
now to hunt for a possible bird's nest .
现在 到 打猎 为了 一个 可能的 鸟类 巢 .

现在要去找找可能有的鸟巢。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈnɪrli] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [wen] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ˈævənuː] , [swʌŋ]
It was very , nearly six o'clock when he reached the back avenue , swung
它 曾是 非常 , 几乎 六 点钟 什么时候 他 达到 这 后退 大街 , 摇摆
[hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,
himself over the gate ,
他自己 超过 这 门 ,
他到达后院小路时已经快六点了, 然后翻过大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ræn] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːi] [græs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
which was locked , and ran softly on the dewy grass in the direction of
哪个 曾是 已锁定 , 和 跑 轻轻 在 这 露水 草 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈlɔːrəl] - [bʊʃ] .
the laurel - bush .
这 月桂树 - 衬套 .
它被锁住了, 在沾满露水的草地上轻轻地朝着月桂树丛的方向跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第11/14页

[oʊld] ['beti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][moʊst] ['kerf(ə)] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
Old Betty had given him most careful instructions ,
老的 贝蒂 有 给定 他 最多 小心 指示 ,
老贝蒂给了他非常详细的指示,

[ænd; ənd][hi:, hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [[ɑ:rp] [ə; eɪ] [læd] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he was far too sharp a lad to forget what was necessary for the
和 他 曾是 远的 也 锋利的 一个 小伙子 到 忘记 什么 曾是 必要的 为了 这
[əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃerɪ:z] .
obtaining of a quart of cherries .
获得 的 一个 夸脱 的 樱桃 .
而且他是个非常聪明的年轻人, 不可能忘记要得到一夸脱樱桃需要什么条件。

[hi:, hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tri:] ,
He found his tree ,
他 成立 他的 树 ,
他找到了他的树,

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
and lay flat down on the ground in order to pull out the basket .
和 躺 平坦的 向下 在 这 地面 在 命令 到 拉 出去 这 篮子 .
然后平躺在地上, 以便把篮子拉出来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [hæd; həd][dʒʌst] [klɔ:spt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪntə'rʌp(ə)n]
His fingers had just clasped the handle when there came a sudden interruption
他的 手指 有 只是 紧握 这 处理 什么时候 那里 来了 一个 突然 中断
— [ə; eɪ] [rʌ] , [ə; eɪ] [graʊl] ,
— **a rush** , **a growl** ,
— 一个 匆忙 , 一个 咆哮 ,
他的手指刚握住把手, 就突然被打断了——一阵急促的声响, 一声低吼,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [[ɑ:rp] [ti:θ] [hæd; həd] [ɪn'sæ:tɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and some very sharp teeth had inserted themselves into the back of his
和 一些 非常 锋利的 牙齿 有 插入 他们自己 进入 这 后退 的 他的
['ræɡɪd] ['dʒækɪt] .
ragged jacket .
破烂不堪 夹克 .
一些非常锋利的牙齿已经扎进了他破旧外套的后背。

[pʊr] ['moʊzəs] [faʊnd] [hɪm'self] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mæstɪf] .
Poor Moses found himself , to his horror , in the clutches of a great mastiff .
贫穷的 摩西 成立 他自己 , 到 他的 恐怖 , 在 这 离合器 的 一个 伟大的 獒 .
可怜的摩西惊恐地发现自己落入了一只大獒犬的魔爪。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [ænd; ənd][leɪd] [wʌn] ['hevi] [pɔ:] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'vent]
The creature held him tight , and laid one heavy paw on him to prevent
这 生物 握住 他 紧的 , 和 铺设 一 重的 爪子 在 他 到 防止
[hɪm; ɪm] ['raɪzɪŋ] .
him rising .
他 上升 .
那生物紧紧地抓住他, 用一只沉重的爪子压住他, 不让他起身。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmoʊzəs] [θɜːt] [aɪˈtiː][kwɑɪt] [ʌnˈhesəseri] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈeni] [self] -
Under these circumstances , Moses thought it quite unnecessary to retain any self -
在下面 这些 情况 , 摩西 想法 它 相当 不必要 到 保持 任何 自己 -
[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .

在这种情况下，摩西认为完全没有必要保持任何自制力。

[hɪz; hi] [ˈriːkt] , [hɪz; hi] [skriːmd] , [hɪz; hi] [ˈrɪɡəld] ; [hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [ˌjelz] [ˌfɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]
He shrieked , he screamed , he wriggled ; his piercing yells filled the air , and
他 尖叫 , 他 尖叫 , 他 扭动 ; 他的 冲孔 喊叫 已填 这 空气 , 和
, [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
, fortunately for him ,
, 幸运的是 为了 他 ,
他尖叫，他嘶吼，他扭动；他刺耳的叫喊声响彻云霄，幸运的是，对他来说，

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː] [lert] [brɔːt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][erɪd] .
his being two hours too late brought assistance to his aid .
他的 存在 二 小时 也 晚的 带来 协助 到 他的 援助 .

他迟到了两个小时，才得到了救援。

[ˈmark(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Michael , the gardener , and a strong boy who helped him , rushed to the
迈克尔 , 这 园丁 , 和 一个 强的 男生 WHO 帮助 他 , 匆忙 到 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

园丁迈克尔和帮他干活的一个力气很大的男孩迅速赶到了现场。

[ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [læd] , [huː] , [æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
and liberated the terrified lad , who , after all , was only frightened ,
和 解放 这 恐惧 小伙子 , WHO , 后 全部 , 曾是 仅有的 害怕 ,

于是，他解救了那个吓坏了的男孩，而他其实只是受到了惊吓而已。

[fɔːr; fər][ˈroʊvər][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [nɑːt] [hɪmˈself]
for Rover had satisfied himself with tearing his jacket to pieces , not himself
为了 路虎 有 使满意 他自己 和 撕裂 他的 夹克 到 件 , 不是 他自己
.
:
.

因为罗孚满足于撕碎自己的外套，而不是撕碎自己。

" [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][biː] - [ˈbæskɪt] , " [ˈsɒbd] [ˈmoʊzəs] , " [ænd; ənd][let][em ˈiː][dʒiː] - [dʒiː] - [ɡoʊ] . "
" Give me the b - basket , " sobbed Moses , " and let me g - g - go . "
" 给 我 这 b - 篮子 , " 啜泣 摩西 , " 和 让 我 克 - 克 - 去 . "
"把篮子给我,"摩西抽泣着说, "让我走吧."

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡoʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [træmp] , " [sed] [ˈmark(ə)l] ,
" You may certainly go , you little tramp , " said Michael ,
" 你 可能 当然 去 , 你 小的 流浪汉 , " 说 迈克尔 ,
"你这小流浪汉，当然可以走了,"迈克尔说。

" [bʌt; bət][ˈdʒɪm][ænd; ənd][em ˈiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
" but Jim and me will keep the basket .
" 但 吉姆 和 我 将要 保持 这 篮子 .
"但是吉姆和我会保留这个篮子。"

[aɪ] [mʌtʃ] [mɪsˈdaʊt] [em ˈiː] [ɪf] [ðər; ðər] [ˈɪznt] [ˈmɪstʃɪf] [hɪr] .
I much misdoubt me if there isn't mischief here .
我 很多 怀疑 我 如果 那里 不是 恶作剧 这里 .

如果这里真的没有阴谋，我会非常怀疑自己的判断。

[wɒts] [ðə; ði] ['bæskɪt] [pʊt] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɪɔːŋ] [tuː; tə] ? " **What's the basket put hiding here for , and who does it belong to ? "**
 是什么 这 篮子 放 隐藏 这里 为了 , 和 WHO 做 它 属于 到 ? "

这个篮子藏在这里是做什么用的？它是谁的？

" [oʊld][biː] - [biː] - ['beti] , " [gɑːspt] [fɔːrθ] [ðə; ði][ædʒɪteɪtɪd][ˈmoʊzəs] . **" Old B - B - Betty , " gasped forth the agitated Moses .**
 " 老的 B - B - 贝蒂 , " 倒吸一口气 前进 这 激动 摩西 .

“老BB-贝蒂,”激动的摩西喘着气说道。

" [wel] , [let][oʊld] ['beti] [fetʃ] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] . **" Well , let old Betty fetch it herself .**
 " 出色地 , 让 老的 贝蒂 拿来 它 她自己 .

“好吧, 就让老贝蒂自己去拿吧。”

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['maɪk(ə)l] . **Mrs Willis will keep it for her , " said Michael .**
 太太 威利斯 将要 保持 它 为了 她 , " 说 迈克尔 .

“威利斯太太会替她保管的,”迈克尔说。

" [kʌm] [ə'ɪɔːŋ] , [ˈdʒɪm] , [get][tuː; tə][jər; jər] ['wiːdɪŋ] , [duː] . **" Come along , Jim , get to your weeding , do .**
 " 来 沿着 , 吉姆 , 得到 到 你的 除草 , 做 .

“吉姆, 快来除草吧。”

[ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)l][skæmp] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [jɔːr'self] [skers] . **There , little scamp , you had better make yourself scarce .**
 那里 , 小的 恶棍 , 你 有 更好的 制作 你自己 稀少 .

你这小家伙, 最好赶紧躲起来。

" [ˈmoʊzəs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [s'kʌtld] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [her] . **" Moses certainly look his advice , for he scuttled off like a hare .**
 " 摩西 当然 看 他的 建议 , 为了 他 沉没 离开 喜欢 一个 野兔 .

“摩西肯定听从了他的建议, 因为他像兔子一样飞奔而去。”

[ˈweðər] [hiː; hi][ˈevər][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈtʃeriːz] [ɔːr][nɑːt] , [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] . **Whether he ever got his cherries or not , history does not disclose .**
 无论 他 曾经 得到 他的 樱桃 或者 不是 , 历史 做 不是 透露 .

他最终是否得到了樱桃, 历史并没有给出答案。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ˈdʒɪm] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] **Michael , looking gravely at Jim , opened the basket , examined its contents , and**
 迈克尔 , 寻找 严重地 在 吉姆 , 打开 这 篮子 , 检查 它是 内容 , 和
 , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] , **, shaking his head solemnly ,**
 , 摇晃 他的 头 庄严地 ,

迈克尔神情严肃地看着吉姆, 打开篮子, 检查了里面的东西, 然后郑重地摇了摇头。

[ˈkærid] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . **carried it into the house .**
 携带 它 进入 这 房子 .

把它搬进了屋里。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [diːp] [wɜːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] **" There's been deep work going on , Jim , and my Missis ought to know , " said**
 " 有 到过 深的 工作 去 在 , 吉姆 , 和 我的 夫人 应该 到 知道 , " 说

[ˈmaɪk(ə)l] , **Michael ,**
 迈克尔 ,

“吉姆, 我们一直在进行深入的研究工作, 我太太应该知道,”迈克尔说。

[ˈhuː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [strikt] [ˌdisəplɪˈneriən] .
who was an exceedingly strict disciplinarian .
WHO 曾是 一个 非常 严格的 纪律执行者 .

他是一位纪律极其严格的管理者。

[ˈdʒɪm] , [ˈhʌʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [ˈkɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
Jim , however , had a soft corner in his heart for the young ladies ,
吉姆 , 然而 , 有 一个 柔软的 角落 在 他的 心 为了 这 年轻的 女士们 ,
然而, 吉姆对这些年轻女士却心存怜悯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈwiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [saɪ] .
and he commenced his weeding with a profound sigh .
和 他 开始 他的 除草 和 一个 深刻的 叹 .

他深深叹了口气, 开始除草。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Thirty Seven .
章 三十 七 .

第三十七章

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [trʌst] .
A Broken Trust .
一个 破碎的 相信 .

信任破裂。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
The next morning Annie Forest opened her eyes with that strange feeling of
这 下一个 早晨 安妮 森林 打开 她 眼睛 和 那 奇怪的 感觉 的
[ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][vɪˈvæsəti] [wɪtʃ] [kʌm] [soʊ] [ˈseldəm] [tuː; tə] [juːθ] .
indifference and want of vivacity which come so seldom to youth .
漠不关心 和 想 的 活泼 哪个 来 所以 很少 到 青年 .

第二天早上, 安妮·福雷斯特新睁开眼睛, 感到一种奇怪的冷漠和缺乏活力, 这种感觉在年轻人身上很少出现。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪniŋ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] ;
She saw the sun shining through the closed blinds ;
她 锯 这 太阳 灼灼 通过 这 关闭 百叶窗 ;

她看到阳光透过紧闭的百叶窗照射进来;

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [elm] - [triː] [wɪtʃ] [ˈnɪrli]
she heard the birds twittering and singing in the large elm - tree which nearly
她 听到 这 鸟类 推特 和 歌唱 在 这 大的 榆树 - 树 哪个 几乎
[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
touched the windows ;
感动 这 视窗 ;

她听到那棵几乎碰到窗户的大榆树上的鸟儿啁啾歌唱;

[ʃiː; ji] [nuː] [wel] [hʌʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmuʊmənt] ,
she knew well how the world looked at this moment ,
她 知道 出色地 如何 这 世界 看起来 在 这 片刻 ,

她很清楚此刻世人眼中的世界是怎样的。

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [deɪz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrɪzn] [brɪˈfɔːr]
for often and often in her old light - hearted days she had risen before
为了 经常 和 经常 在 她 老的 光 - 心地 天 她 有 升起 前
[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ,
the maid came to call her ,
这 女佣 来了 到 称呼 她 ,

在她过去那些无忧无虑的日子里, 她常常在女仆来叫她之前就起床了。

[ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] , [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [braɪt]
and , **kneeling by the deep window - ledge** , **had looked out at the bright**
和 , 跪着 经过 这 深的 窗户 - 壁架 , 有 看起来 出去 在 这 明亮的
[freɪ] , ['spɑ:rkliŋ] [deɪ] .
fresh , sparkling day .
新鲜的 , 闪闪发光 天 .

他跪在窗台上，望着窗外明媚清新的阳光。

[ə; eɪ] [nu:] [deɪ] , [wið; wiθ][ɔ:l][ɪts] [əʊərz] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] , [ɪts] [laɪt] ['vɪvɪd][bʌt; bət][nɔ:t] [tu:] ['glerɪŋ] ,
A new day , with all its hours before it , its light vivid but not too glaring ,
一个 新的 天 , 和 全部它是 小时 前 它 , 它是 光 生动 但 不是 也 刺眼 ,
新的一天，还有漫长的时光，阳光明媚却不刺眼。

[ɪts] [dres] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['tendər] [feɪdz] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] ['kʌləreɪŋ] !
its dress all manner of tender shades and harmonious colourings !
它是 裙子 全部 方式 的 投标 色调 和 和谐 着色剂 !
它的服饰采用了各种柔和的色调和和谐的色彩！

['æni] [hæd; həd][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['neɪtʃər] ,
Annie had a poetical nature ,
安妮 有 一个 诗意的 自然 ,
安妮天性富有诗意，

[ænd; ənd][ʃi; ji] ['glɔ:riɪd] [ɪn] [ði:z] [ɡlɪmpsɪz] [wɪt] [ʃi; ji][ɡɔ:t][ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ɡlæd]
and she gloried in these glimpses which she got all by herself of the fresh , glad
和 她 光荣的 在 这些 惊鸿一瞥 哪个 她 得到 全部 经过 她自己 的 这 新鲜的 , 高兴的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

她为自己独自一人所看到的这些清新、快乐的世界而感到无比欣喜。

[tu; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃi; ji] [leɪ] [stɪl] , ['sɔ:ri] [tu; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ:f] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət]
To - day , however , she lay still , sorry to know that the brief night was at
到 - 天 , 然而 , 她 躺 仍然 , 对不起 到 知道 那 这 简短的 夜晚 曾是 在
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

然而今天，她静静地躺着，为短暂的夜晚已经结束而感到惋惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] , [wið; wiθ][ɪts] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [sə'spi(ə)n] , [ɪts]['terəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]
and that the day , with its coldness and suspicion , its terrible absence of
和 那 这 天 , 和 它是 寒冷 和 怀疑 , 它是 糟糕的 缺席 的
[lʌv] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ,
love and harmony ,
爱 和 和谐 ,

那一天，冷漠而猜忌，充满了爱与和谐的可怕缺失。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [brɪ'ɡɪn] .
was about to begin .
曾是 关于 到 开始 .
即将开始。

['æ.ni:z] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ; [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['sensətɪv] [tu; tə][hɜ:r; hər]
Annie's nature was very emotional ; she was intensely sensitive to her
安妮的 自然 曾是 非常 情绪 ; 她 曾是 强烈地 敏感的 到 她
[sə'raʊndɪŋz] ;
surroundings ;
周围环境 ;
安妮性格非常情绪化；她对周围环境极其敏感；

[ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt][laɪf][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] [dɪ'strʌkʃn] [tu;; tə] [sʌt] [ə; eɪ] ['neɪtʃəɹ]
the greyness of her present life was absolute destruction to such a nature
这 灰色 的 她 展示 生活 曾是 绝对 破坏 到 这样的 一个 自然
[æz; əz][hɜ:rɜ:]
as hers .
作为 她的 :

她现在的生活灰暗无比，这对她这样天性的人来说简直是一种毁灭。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] [ræŋ] ; [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði]
The dressing - bell rang ; the maid came in to draw up the blinds , and call the
这 敷料 - 钟 响铃 ; 这 女佣 来了 在 到 画 向上 这 百叶窗 , 和 称呼 这
[gɜ:lɜ:]
girls .
女孩们 :

更衣铃响了；女佣进来拉上窗帘，叫女孩们过来。

['æni] [roʊz] ['læŋɡwɪdli] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tu;; tə] [dres] [hɜ:r'self] .
Annie rose languidly , and began to dress herself .
安妮 玫瑰 懒洋洋地 , 和 开始 到 裙子 她自己 :

安妮懒洋洋地起身，开始穿衣服。

[ʃi; ji][fɜ:rst] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [bed] ,
She first finished her toilet , and then approached her little bed ,
她 第一的 完成的 她 洗手间 , 和 然后 接近 她 小的 床 ,
[hɜ:lɪ] [bed]
她先洗漱完毕，然后才走到她的小床边。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪts] [saɪd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['hezə'teɪtɪŋ] .
and stood by its side for a moment hesitating .
和 站立 经过 它是 边 为了 一个 片刻 犹豫不决 :

他站在它旁边，犹豫了一会儿。

[ʃi; ji][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu;; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi; ji] [felt] [ɪm'peld] [tu;; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
She did not want to pray , and yet she felt impelled to go down on her
她 做过 不是 想 到 祈祷 , 和 然而 她 毛毡 被迫 到 去 向下 在 她
[ni:z]
knees .
膝盖 :

她不想祈祷，但却不由自主地跪了下来。

[æz; əz][ʃi; ji] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kə:lɜ:] ['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['bændz]
As she knelt with her curls falling about her face , and her bands
作为 她 跪下 和 她 卷发 坠落 关于 她 脸 , 和 她 乐队
[prest] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
pressed to her eyes ,
按下 到 她 眼睛 ,

她跪在地上，卷发散落在脸颊两侧，发带紧紧地贴在眼睛上。

[wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]
one line of one of her favourite poems came flashing with swiftness and
一 线 的 一 的 她 最喜欢的 诗歌 来了 闪烁 和 速度 和
[ˈpaʊə] [ə'krɔ:s] ; [hɜ:r; həɹ] ['meməri] —
power across ; her memory —
力量 穿过 ; 她 记忆 —

她最喜欢的一首诗中的一句诗瞬间涌上心头，迅疾而有力；她的记忆——

“ [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪnd] [ænd; ənd][ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] [ə'ɡen] .
“ **A soul which has sinned and is pardoned again** .
“ 一个 灵魂 哪个 有 罪过 和 是 赦免 再次 :
“一个犯了罪又被赦免的灵魂。”

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [fɪld] [hɜ:r; hær] [hoʊl] [hɑ:rt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
” **The words filled her whole heart with a sudden sense of peace and of**
” 这 字 已填 她 所有的 心 和 一个 突然 感觉 的 和平 和 的
[greɪ] [ˈb:ŋɪŋ] .
great longing .
伟大的 渴望 .

“这些话让她心中涌起一股平静和强烈的渴望。

[ðə; ði] [prer] - [bel] [ræŋ] : [ʃi; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [ˈdrʌmənd] , [sed] [ˈɜ:rnɪstli]
The prayer - bell rang : she rose , and , turning to Susan Drummond , said earnestly
这 祷告 - 钟 响铃 : 她 玫瑰 , 和 , 转弯 到 苏珊 德拉蒙德 , 说 切实
—
—
—

祈祷钟声响起，她站起身，转向苏珊·德拉蒙德，郑重其事地说——

” [oʊ] , [ˈsu:zi] , [aɪ] [du:] [wi] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [kʊd; kəd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈferi] -
” **Oh , Susy , I do wish Mrs Willis could know about our going to the fairy -**
” 哦 , 苏西 , 我 做 希望 太太 威利斯 可以 知道 关于 我们的 去 到 这 仙女 -
[fi:ld] ;
field ;
场地 ;

“哦，苏西，我真希望威利斯太太能知道我们去仙女田野的事；

[aɪ] [du:] [soʊ] [wa:nt] [gɑ:d] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
I do so want God to forgive me .
我 做 所以 想 上帝 到 原谅 我 .

我多么希望上帝能够原谅我。

” [ˈsu:zn] [stɛəd] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ˈju:zuəl] [dʌl] , [ʌŋkɑ:mpriˈhendɪŋ] [wei] ; [ðen] [ʃi; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
” **Susan stared in her usual dull , uncomprehending way ; then she flushed a little ,**
” 苏珊 凝视 在 她 通常 乏味的 , 难以理解 方式 ; 然后 她 酡 一个 小的 ,
[ænd; ənd] [sed] [ˈbrʌskli] —
and said brusquely —
和 说 粗暴地 —

苏珊一如既往地呆滞、茫然地盯着前方；然后她脸颊微微泛红，生硬地说——

” [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈsensɪz] , [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] .
” **I think you have quite taken leave of your senses , Annie Forest** .
” 我 思考 你 有 相当 已采取 离开 的 你的 感官 , 安妮 森林 .

“我认为你已经完全失去了理智，安妮·福雷斯特。”

” [ˈæni] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
” **Annie said no more** ,
” 安妮 说 不 更多的 ,

安妮不再说话了。

[bʌt; bət] [æet; ət] [prerz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:rˈself] [nɪr] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsesl, ˈsɪsl]
but at prayers in the chapel she was glad to find herself near gentle Cecil
但 在 祈祷 在 这 教堂 她 曾是 高兴的 到 寻找 她自己 靠近 温和的 塞西尔
[ˈtemp(ə)] ,
Temple ,
寺庙 ,

但在教堂祈祷时，她很高兴能靠近温柔的塞西尔·坦普尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [ɔ:l] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
and the words kept repeating themselves to her all during the morning
和 这 字 保留 重复 他们自己 到 她 全部 期间 这 早晨
[ˈlesnz; ˈlesənz] —
lessons —
课程 —

整个上午的课上，这些话一直在她脑海里反复出现——

“ [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪnd] [ænd; ənd][ɪz] [ˈpɑ:rd(ə)n] [əˈgen] .
“ **A soul which has sinned and is pardoned again** .
“ 一个 灵魂 哪个 有 罪过 和 是 赦免 再次 .
“ 一个犯了罪又被赦免的灵魂。”

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sku:l] ,
“ **Just before morning school** ,
“ 只是 前 早晨 学校 ,
“ 就在早上上学前，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈstrest] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs]
several of the girls started and looked distressed when they found that Mrs Willis
一些 的 这 女孩们 开始 和 看起来 苦恼 什么时候 他们 成立 那 太太 威利斯
[ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
lingered in the room .
徘徊不去 在 这 房间 .
当几个女孩发现威利斯太太还在房间里逗留时，她们吓了一跳，显得很不安。

[ʃi:; ji] [stʊd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈti:tʃɜ:z] [desk] ,
She stood for a moment by the English teacher's desk ,
她 站立 为了 一个 片刻 经过 这 英语 老师的 桌子 ,
她在英语老师的桌子旁站了一会儿，

[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
said something to her in a low voice , and then ,
说 某物 到 她 在 一个 低的 嗓音 , 和 然后 ,
他低声对她说了些什么，然后，

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsloʊli] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sku:l] - [ru:m] , [ʃi:; ji]
walking slowly to her own post at the head of the great school - room , she
步行 缓慢地 到 她 自己的 邮政 在 这 头 的 这 伟大的 学校 - 房间 , 她
[sed] [ˈsʌd(ə)nli] —
said suddenly —
说 突然 —
她缓缓走向自己位于大教室尽头的位置，突然说道——

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [mɪs] [ˈdrʌmənd] .
“ **I want to ask you a question , Miss Drummond** .
“ 我 想 到 问 你 一个 问题 , 错过 德拉蒙德 .
“我想问你一个问题，德拉蒙德小姐。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [dʒʌst][stænd] [ʌp] [ɪn][jʊɹ; jər] [pleɪs] [ɪn] [klæs] [ænd; ənd] [ˈænsər] [em ˈi:] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Will you please just stand up in your place in class and answer me without a
将要 你 请 只是 站立 向上 在 你的 地方 在 班级 和 回答 我 没有 一个
[ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ?
moment's hesitation ?
瞬间 犹豫 ?
请你立刻站起来，毫不犹豫地回答我的问题！

“ [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][ˈnɔ:ɹə] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] ;
“ **Phyllis and Nora found themselves turning very pale ;**
“ 菲利斯 和 诺拉 成立 他们自己 转弯 非常 苍白 ;
菲利斯和诺拉发现自己脸色变得非常苍白；

[ˈmeri] [praɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:ɹ] [tu:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ˈɔ:lsəʊ][brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)l] ,
Mary Price and one or two more of the rebels also began to tremble ,
玛丽 价格 和 一 或者 二 更多的 的 这 叛军 还 开始 到 颤抖 ,
玛丽·普莱斯和另外一两个叛乱分子也开始颤抖起来。

[bʌt; bət] ['su:zn] [lʊkt] ['dɔ:gid] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz]
but Susan looked dogged and indifferent enough as she turned her eyes
但 苏珊 看起来 顽强 和 冷漠 足够的 作为 她 转向 她 眼睛
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .
toward her teacher .
朝向 她 老师 .

但苏珊的表情却显得十分坚定而冷漠，她把目光转向了老师。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['raɪzn] [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kə:tsɪ] .

“ **Yes , madam , ” she said , rising and dropping a curtsey .**
“ 是的 , 女士 , ” 她 说 , 上升 和 下降 一个 屈膝礼 .

“是的，夫人，”她说着，起身行了个屈膝礼。

“ [maɪ] [frendz] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [bru:s] , [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [em 'i:] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] , ['su:zn] ,
“ **My friends , the Misses Bruce , came to call on me yesterday evening , Susan ,**
“ 我的 朋友们 , 这 小姐们 布鲁斯 , 来了 到 称呼 在 我 昨天 晚上 , 苏珊 ,

“我的朋友布鲁斯小姐们昨天晚上来看我了，苏珊，”

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['rʌniŋ] ['veri] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and told me that they saw you running very quickly on the high road in the
和 讲述 我 那 他们 锯 你 跑步 非常 迅速地 在 这 高的 路 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

direction of the village .
方向 的 这 村庄 .

他们告诉我，他们看到你沿着大路朝村庄的方向飞奔而去。

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You , of course ,
你 , 的 课程 ,

当然，是你。

[noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [broʊk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ru:l] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [wɪ'ðəʊt] [li:v] .
know that you broke a very distinct rule when you left the grounds without leave .
知道 那 你 打破 一个 非常 清楚的 规则 什么时候 你 左边 这 理由 没有 离开 .

要知道，你未经许可离开校园，违反了一条非常明确的规定。

[tel] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] .
Tell me at once where you were going .
告诉 我 在 一次 在哪里 你 是 去 .

立即告诉我你要去哪里。

“ ['su:zn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['kʌlərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dʌlɪst] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
“ **Susan hesitated , coloured to her dullest red , and looked down .**
“ 苏珊 犹豫了一下 , 有色 到 她 最无聊的 红色的 , 和 看起来 向下 .

苏珊犹豫了一下，脸涨得通红，低下了头。

[ðen] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['redi] [ɪk'skju:s][tu:; tə] ['ɔ:fər] , [ʃi:; ʃɪ] [blə:'tɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [tru:θ] —
Then , because she had no ready excuse to offer , she blurted out the truth —
然后 , 因为 她 有 不 准备好 原谅 到 提供 , 她 脱口而出 出去 这 真相 —

然后，因为她一时想不出什么借口，只好脱口而出实话——

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [oʊld] ['betɪ] . ”
“ **I was going to see old Betty . ”**
“ 我 曾是 去 到 看 老的 贝蒂 . ”

“我本来要去见老贝蒂。”

“ [ðə; ðɪ] [keɪk] - ['wʊmən] ? ”
“ **The cake - woman ? ”**
“ 这 蛋糕 - 女士 ? ”

“卖蛋糕的女人？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪ] — [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] . ”
“ **I — I heard she was ill** . ”
“ 我 — 我 听到 她 曾是 患病的 . ”

“我.....我听说她生病了。”

“ [ɪnˈdiːd] — [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] . ”
“ **Indeed — you may sit down** . ”
“ 的确 — 你 可能 坐 向下 . ”

“的确——你可以坐下了。”

[mɪs] [ˈdrʌmænd] .
Miss Drummond .
错过 德拉蒙德 .

德拉蒙德小姐。

[mɪs] [gʊd] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk] [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə][step] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ?
Miss Good , will you ask Michael to step for a moment into the school - room ?
错过 好的 , 将要 你 问 迈克尔 到 步 为了 一个 片刻 进入 这 学校 - 房间 ?

古德小姐，请您请迈克尔到教室来一下好吗？

“ [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [naʊ] [ɪnˈdiːd] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt]
“ **Several of the girls now indeed held their breath , and more than one heart**
“ 一些 的 这 女孩们 现在 的确 握住 他们的 气息 , 和 更多的 比 一 心
[biːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] ,
beat with heavy ,
打 和 重的 ,

“这时，好几个女孩都屏住了呼吸，不止一个人的心跳得很快，

[ˈfraɪt(ə)nd] [bʌmps] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [mɪs] [gʊd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] ,
frightened bumps as a moment later Michael followed Miss Good into the room ,
害怕 颠簸 作为 一个 片刻 之后 迈克尔 随后 错过 好的 进入 这 房间 ,

片刻之后，迈克尔惊恐地跟着古德小姐进了房间。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈpɪknɪk] - [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
carrying the redoubtable picnic - basket on his arm .
携带 这 令人敬畏的 野餐 - 篮子 在 他的 手臂 .

他胳膊上扛着那只结实的野餐篮。

“ [ˈmaɪk(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
“ **Michael , ” said Mrs Willis** ,
“ 迈克尔 , ” “ 说 太太 威利斯 ,

“迈克尔，”威利斯太太说。

“ [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
“ **I wish you to tell the young ladies exactly how you found the basket this morning**
“ 我 希望 你 到 告诉 这 年轻的 女士们 确切地 如何 你 成立 这 篮子 这 早晨
.
.
.
.

“我希望你把今天早上你是怎么找到那个篮子的确切情况告诉这些年轻女士们。”

[stænd][baɪ][maɪ][saɪd] , [pli:z] , [ænd; ənd] [spi:k] [laʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪr] .
Stand by my side , please , and speak loud enough for them to hear .
站立 经过 我的 边 , 请 , 和 说话 大声 足够的 为了 他们 到 听到 .
请站在我身边, 大声点, 让他们都能听见。

" [æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔ:z] [ˈmaɪk(ə)] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈfju:slɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **After a moment's pause Michael related somewhat diffusely and with an**
" 后 一个 瞬间 暂停 迈克尔 有关的 有些 弥散地 和 和 一个
[əˈkeɪzən(ə)] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ðə; ðɪ] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
occasional break in his narrative the scene which had occurred between him
偶然 休息 在 他的 叙述 这 场景 哪个 有 发生 之间 他
[ænd; ənd][ˈmoʊzəs] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and Moses that morning .
和 摩西 那 早晨 .
“停顿片刻后, 迈克尔断断续续地、语无伦次地讲述了那天早上他和摩西之间发生的事情。

" [ðæt] [wɪl] [du:;] , [ˈmaɪk(ə)] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [goʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hed] - [ˈmɪstrəs] .
" **That will do , Michael ; you can now go , " said the head - mistress .**
" 那 将要 做 , 迈克尔 ; 你 能 现在 去 , " 说 这 头 - 情妇 .
“好了, 迈克尔, 你可以走了。”校长说道。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪ; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
She waited until the old servant had closed the door , and then she turned to
她 等待 直到 这 老的 仆人 有 关闭 这 门 , 和 然后 她 转向 到
[hɜ:r; hər][ˈgɜ:lz] —
her girls —
她 女孩们 —
她等到老仆人关上门后, 才转向她的女儿们——

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [wer] [aɪ] [naʊ] [stænd] ,
" **It is not quite a fortnight since I stood where I now stand ,**
" 它 是 不是 相当 一个 两星期 自从 我 站立 在哪里 我 现在 站立 ,
“距离我上次站在这里还不到两周。”

[ænd; ənd] [æskt] [wʌn][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] .
and asked one girl to be honourable and to save her companions .
和 问 一 女孩 到 是 光荣的 和 到 节省 她 同伴 .
并要求其中一个女孩要守规矩, 拯救她的同伴。

[wʌn][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈfes] ,
One girl was guilty of sin and would not confess ,
一 女孩 曾是 有罪的 的 罪 和 会 不是 承认 ,
一个女孩犯了罪却不肯认罪。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] .
and for her sake all her companions are now suffering .
和 为了 她 清酒 全部 她 同伴 是 现在 痛苦 .
为了她, 她的所有同伴现在都在受苦。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
I am tired of this sort of thing — I am tired of standing in this place
我 是 疲劳的 的 这 种类 的 事物 — 我 是 疲劳的 的 常设 在 这 地方
[ænd; ənd] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ,
and appealing to your honour ,
和 上诉 到 你的 荣誉 ,
我厌倦了这种事——我厌倦了站在这里恳求您的仁慈。

[wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [tu:; tə][jɔr; jər] [tru:θ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnoʊwər] .
which is dead , to your truth , which is nowhere .
哪个 是 死的 , 到 你的 真相 , 哪个 是 无处 .
对你的真理而言, 它已死, 而你的真理, 它无处可寻。

[ˈgɜːlz] , [ˌjuː; jʊ] [ˈpʌz(ə)] [ˌem ˈiː] — [ˌjuː; jʊ] [hæf] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

Girls , you puzzle me — you half break my heart .
女孩们 , 你 谜 我 — 你 一半 休息 我的 心 .

女孩们, 你们让我困惑——你们让我心碎。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] .

In this case more than one is guilty .
在 这 案件 更多的 比 — 是 有罪的 .

在这种情况下, 不止一人有罪。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ˈlævəndər] [haʊs] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [laɪ] [ðɪs]

How many of the girls in Lavender House are going to tell me a lie this morning ?
如何 许多 的 这 女孩们 在 薰衣草 房子 是 去 到 告诉 我 一个 说谎 这 早晨 ?

今天早上, 薰衣草楼里有多少女生会跟我说谎?

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [pɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ] ,

“ There was a very brief pause ; then a slight cry ,
“ 那里 曾是 一个 非常 简短的 暂停 ; 然后 一个 轻微 哭 ,

“短暂的停顿之后, 传来一声轻微的惊呼,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːŋ] [skuːl] - [ruːm] .

and a girl rose from her seat and walked up the long school - room .
和 一个 女孩 玫瑰 从 她 座位 和 步行 向上 这 长的 学校 - 房间 .

一个女孩从座位上站起来, 沿着长长的教室往前走。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] , “ [sed] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] .

“ I am the most guilty of all , “ said Annie Forest .
“ 我 是 这 最多 有罪的 的 全部 , “ 说 安妮 森林 .

“我罪责最重,”安妮·福雷斯特的说。

“ [ˈæni] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [hæf] [ʌv; əv] [peɪn] , [hæf] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

“ Annie ! “ said Mrs Willis , in a tone half of pain , half of relief ,
“ 安妮 ! “ 说 太太 威利斯 , 在 一个 语气 一半 的 疼痛 , 一半 的 宽慰 ,

“安妮! ”威利斯太太说道, 语气中一半是痛苦, 一半是如释重负。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈsensɪz] [æt; ət] [læst] ? “

“ have you come to your senses at last ? “
“ 有 你 来 到 你的 感官 在 最后的 ? “

你终于醒悟了吗?

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , “ [sed] [ˈæni] .

“ Oh , I'm so glad to be able to speak the truth , “ said Annie .
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 到 是 有能力的 到 说话 这 真相 , “ 说 安妮 .

“哦, 我真高兴能够说出真相,”安妮说。

“ [pliːz] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] [ˈveri] , [ˈveri] [hɑːrd] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] . “

“ Please punish me very , very hard ; I am the most guilty of all . “
“ 请 惩治 我 非常 , 非常 难的 ; 我 是 这 最多 有罪的 的 全部 . “

“请严惩我; 我是罪魁祸首。”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbæskɪt] ? “

“ What did you do with this basket ? “
“ 什么 做过 你 做 和 这 篮子 ? “

你把这个篮子放哪儿了?

“ [wiː; wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [plæn] , [aɪ] [led] [ðə; ði] [ˈʌðər] . “

“ We took it for a picnic — it was my plan , I led the others . “
“ 我们 采取 它 为了 一个 野餐 — 它 曾是 我的 计划 , 我 引领 这 其他的 . “

“我们把它带去野餐——这是我的计划, 我带头的。”

“ [wer] [wʌz; wəz][jɜː; jər][ˈpɪknɪk] ? ”
“ **Where was your picnic ?** ”
“ 在哪里 曾是 你的 野餐 ？ ”

你们的野餐地点在哪儿？

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈfeərɪz] - [fiːld] . ”
“ **In the fairies' field .** ”
“ 在 这 仙女 - 场地 . ”

“在仙女的田野里。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? ”
“ **At what time ?** ”
“ 在 什么 时间 ？ ”

什么时间？

“ [æt; ət] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . ”
“ **At night — in the middle of the night — the night you went to London .** ”
“ 在 夜晚 — 在 这 中间 的 这 夜晚 — 这 夜晚 你 去 到 伦敦 . ”

“在夜里——在半夜——你去伦敦的那晚。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] ;
“ **Mrs Willis put her hand to her brow ;**
“ 太太 威利斯 放 她 手 到 她 眉头 ;

威利斯太太用手扶了扶额头；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪblɪd] .
“ **her face was very white and the girls could see that she trembled .**
“ 她 脸 曾是 非常 白色的 和 这 女孩们 可以 看 那 她 颤抖 . ”

她的脸色非常苍白，女孩们都能看出她在颤抖。

“ [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [maɪ][ˈgɜːlz] — “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] . ”
“ **I trusted my girls — “ she said ; then she broke off abruptly .**
“ 我 可信 我的 女孩们 — “ 她 说 ; 然后 她 打破 离开 突然 . ”

“我信任我的女儿们——”她说；然后她突然停了下来。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪkɪdnəs] — [neɪm] [ðem; ðəm] . ”
“ **You had companions in this wickedness — name them .** ”
“ 你 有 同伴 在 这 邪恶 — 姓名 他们 . ”

“你作恶时还有其他同伙——说出他们的名字。”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd] [kəmˈpænjənz] ; [aɪ][led][ðem; ðəm][ɑːn] . ”
“ **Yes , I had companions ; I led them on .** ”
“ 是的 , 我 有 同伴 ; 我 引领 他们 在 . ”

“是的，我有一些同伴；我带领他们前进。”

“ [neɪm] [ðem; ðəm] , [mɪs] [ˈfɔːrɪst] . ”
“ **Name them , Miss Forest .**
“ 姓名 他们 , 错过 森林 . ”

“说出他们的名字，福雷斯特小姐。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈæni] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [feɪs] : ”
“ **For the first time Annie raised her eyes to Mrs Willis's face :**
“ 为了 这 第一的 时间 安妮 提高 她 眼睛 到 太太 威利斯的 脸 :

安妮第一次抬起头，看向威利斯太太的脸：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [skuːl] - [ruːm] .
“ **then she turned and looked down the long school - room .**
“ 然后 她 转向 和 看起来 向下 这 长的 学校 - 房间 . ”

然后她转过身，向下望去，看到了那间长长的教室。

“ [oʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] [tel] [ðəm'selvz] ？
“ **Oh , won't they tell themselves ？**
“ 哦 ， 惯于 他们 告诉 他们自己 ？
“哦，他们难道不会这样告诉自己吗？”

“ [fiː; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈpiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [glæns] .
Nothing could be more appealing than her glance .
没有什么 可以 是 更多的 上诉 比 她 瞥一眼 .

没有什么比她的眼神更具吸引力了。

[aɪˈtiː] [meltɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] , [huː] [brɪˈgæŋ][tuː; tə][es oʊˈbiː] ,
It melted the hearts of Phyllis and Nora , who began to sob ,
它 融化 这 心 的 菲利斯 和 诺拉 ， WHO 开始 到 哭泣 ,

这感动了菲利斯和诺拉，她们开始啜泣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈbroʊkənli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
and to declare brokenly that they had gone too , and that they were very
和 到 宣布 破碎地 那 他们 有 已消失 也 , 和 那 他们 是 非常
, [ˈveri] [ˈsɔːri] .
, **very sorry** .
, 非常 对不起 .

他们哽咽着说，他们也去了，他们感到非常非常难过。

[spɜːrd] [baɪ][ðer; ðər][ɪɡˈzæmp(ə)l] [ˈmeri] [praɪs] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈfest] ,
Spurred by their example Mary Price also confessed ,
受到刺激 经过 他们的 例子 玛丽 价格 还 坦白 ,

受她们的启发，玛丽·普莱斯也坦白了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈspɪərətəz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
and one by one all the little conspirators revealed the truth , with the exception
和 一 经过 一 全部 这 小的 阴谋者 揭晓 这 真相 , 和 这 例外

[ʌv; əv] [ˈsuːzn] ,
of Susan ,
的 苏珊 ,

除了苏珊之外，所有的小阴谋者都一个接一个地吐露了真相。

[huː] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
who kept her eyes steadily fixed on the floor .
WHO 保留 她 眼睛 稳步 固定的 在 这 地面 .

她的目光始终盯着地板。

“ [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , “ [kʌm] [hɪr] .
“ **Susan Drummond , said Mrs Willis , come here** .
“ 苏珊 德拉蒙德 , “ 说 太太 威利斯 , “ 来 这里 .

“苏珊·德拉蒙德，”威利斯太太说，“过来一下。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tuːn] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [ˈevri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
“ **There was something in her tone which startled every girl in the school** .
“ 那里 曾是 某物 在 她 语气 哪个 惊慌 每一个 女孩 在 这 学校 .

“她语气中的某种东西让学校里的每个女生都感到震惊。”

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɜːz] [vɔɪs] [brɪˈfɔːr] .
Never had they heard this ring in their teacher's voice before .
绝不 有 他们 听到 这 戒指 在 他们的 老师的 嗓音 前 .

他们以前从未听过老师声音里有这种韵味。

“ [ˈsuːzn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , ” [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jɒ] [ɪf] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] ; [aɪ] [fɪr] ,
“ **Susan** , ” **said Mrs Willis** , “ **I don't ask you if you are guilty ; I fear** , ”
“ 苏珊 , ” 说 太太 威利斯 , ” 我 不 问 你 如果 你 是 有罪的 ; 我 害怕 , ”
“ 苏珊 , ” 威利斯太太说 , “ 我不是问你是否有罪 ; 我只是害怕 , ”

[pɒr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɡɜːrɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][juː; jɒ] [wʊd] [lʊəd][jɔː; jər] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [laɪ] .
poor miserable girl , that if I did you would load your conscience with a fresh lie .
贫穷的 悲惨的 女孩 , 那 如果 我 做过 你 会 加载 你的 良心 和 一个 新鲜的 说谎 .
可怜的姑娘 , 如果我那样做 , 你的良心就会背负新的谎言。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jɒ] [ɪf] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jɒ][ɑːr; ər] .
I don't ask you if you are guilty because I know you are .
我 不 问 你 如果 你 是 有罪的 因为 我 知道 你 是 .
我不会问你是否有罪 , 因为我知道你有罪。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [liːv] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [ˈbetɪ] [ɪz][sɜːrkəmˈstænj(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] .
The fact of your running without leave to see old Betty is circumstantial evidence .
这 事实 的 你的 跑步 没有 离开 到 看 老的 贝蒂 是 间接的 证据 .
你未经许可擅自去看望老贝蒂的事实 , 是间接证据。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jɒ][baɪ] [ðæt] [ænd; ænd] [prəˈnaʊns] [juː; jɒ] [ˈɡɪltɪ] .
I judge you by that and pronounce you guilty .
我 法官 你 经过 那 和 发音 你 有罪的 .
我以此为依据评判你 , 并宣布你有罪。

[naʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [juː; jɒ] [huː] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][soʊ][ˈbædli] , [huː] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [maɪ]
Now , young ladies , you who have treated me so badly , who have betrayed my
现在 , 年轻的 女士们 , 你 WHO 有 治疗 我 所以 糟糕 , WHO 有 背叛 我的
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

现在 , 各位年轻的女士们 , 你们这些如此对待我、辜负我信任的人 ,
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ,
who have been wanting in honour , I must think ,
WHO 有 到过 想要 在 荣誉 , 我 必须 思考 ,
我认为 , 那些缺乏荣誉感的人 ,

[aɪ][mʌst; məst][æsk][gɔːd][tuː; tə] [tɪːtʃ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] .
I must ask God to teach me how to deal with you .
我 必须 问 上帝 到 教 我 如何 到 交易 和 你 .
我必须向上帝祈求 , 教我如何与你相处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [juː; jɒ] [ˈkænɑːt] [əˈsoʊsɪert; əˈsoʊʃɪert][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [kəmˈpænjənz] .
In the meantime , you cannot associate with your companions .
在 这 与此同时 , 你 不能 联系 和 你的 同伴 .
在此期间 , 你不能与同伴们进行任何接触。

[mɪs] [ɡʊd] , [wɪl] [juː; jɒ] [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [eɪt] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
Miss Good , will you take each of these eight girls to their bedrooms .
错过 好的 , 将要 你 拿 每个 的 这些 八 女孩们 到 他们的 卧室 .
古德小姐 , 请你把这八个女孩分别带回她们的卧室。

“ [æz; əz] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ji] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [feɪs] .
” **As Annie was leaving the room she looked full into Mrs Willis's face** .
” 作为 安妮 曾是 离开 这 房间 她 看起来 满的 进入 太太 威利斯的 脸 .
“ 安妮离开房间时 , 直勾勾地盯着威利斯太太的脸。 ”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
说来奇怪 ,

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt][ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜːr; h̃ər] [grẽɪt] [d̃ɪsˈgrẽɪs] [ð̃ə; ð̃i] [klaʊ̃d] [w̃ɪtʃ] [h̃æd; h̃əd][soʊ̃] [lɔː̃ŋ] [bruːd̃ɪd]
at this moment of her great disgrace the cloud which had so long brooded
在 这 片刻 的 她 伟大的 耻辱 这 云 哪个 有 所以 长的 沉思
[ˈoʊ̃vər][h̃ɜːr; h̃ər][w̃ʌz; w̃əz] [ˈl̃ɪft̃ɪd] .
over her was lifted .
超过 她 曾是 抬起 .

在她蒙受巨大耻辱的这一刻，笼罩在她头上许久的阴云终于散去。

[ð̃ə; ð̃i] [swiːt̃] [aɪz] [ˈnevər] [l̃ʊkt̃] [swiːtər] .
The sweet eyes never looked sweeter .
这 甜的 眼睛 绝不 看起来 更甜 .

那双甜美的眼睛从未如此动人。

[ð̃ə; ð̃i][oʊ̃ld] [ˈæ̃ni] , [ænd; ə̃nd] [jet̃] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ə̃nd][ə; eɪ][ˈbreivər] [ˈæ̃ni] [ð̃æ̃n; ð̃ən][h̃æd; h̃əd][ˈevər]
The old Annie , and yet a better and a braver Annie than had ever
这 老的 安妮 , 和 然而 一个 更好的 和 一个 更勇敢 安妮 比 有 曾经
[ɪgˈz̃ɪst̃ɪd] [bɪˈfɔːr] ,
existed before ,
存在 前 ,

老安妮，却又比以往任何时期的安妮都更加优秀、更加勇敢。

[ˈfɑːloʊ̃d] [h̃ɜːr; h̃ər] [kəmˈpæ̃njə̃nz] [aʊ̃t][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [skuːl] - [ruːm] .
followed her companions out of the school - room .
随后 她 同伴 出去 的 这 学校 - 房间 .

她跟着同伴们走出了教室。

[ˈtʃæptər] [ˈθ̃ɜːrti] [eɪt̃] .
Chapter Thirty Eight .
章 三十 八 .

第三十八章

[ɪz][ˈfiː; ʃi] [st̃ɪl] [ˈɡ̃ɪlti] ?
Is She Still Guilty ?
是 她 仍然 有罪的 ?

她仍然有罪吗？

[ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈiːvñɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃æt̃] [deɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] [nɑːkt̃] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [dɔːr] [ʌ̃v; ə̃v][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz]
On the evening of that day Cecil Temple knocked at the door of Mrs Willis's
在 这 晚上 的 那 天 塞西尔 寺庙 敲门 在 这 门 的 太太 威利斯的
[ˈpraɪvət̃] [ˈsɪt̃ɪŋ] - [ruːm] .
private sitting - room .
私人的 坐着 - 房间 .

那天晚上，塞西尔·坦普尔敲响了威利斯太太私人客厅的门。

“ [ɑː] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ! [ɪz] [ð̃æt̃] [juː; j̃ʊ] ? ” [sed] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈɡ̃ʌvərnəs] .
“ **Ah , Cecil ! is that you ?** ” **said her governess .**
“ 啊 , 塞西尔 ! 是 那 你 ? ” 说 她 家庭教师 .

“啊，塞西尔！是你吗？”她的家庭教师问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; t̃ə] [sɪː] [juː; j̃ʊ] , [dɪr̃] ; [bət; b̃ət̃][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; t̃ə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbɪzi]
“ **I am always glad to see you , dear ; but I happen to be particularly busy**
“ 我 是 总是 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 ; 但 我 发生 到 是 特别 忙碌的
[tuː; t̃ə] - [naɪt̃] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“亲爱的，我总是很高兴见到你；但我今晚碰巧特别忙。”

[hæ̃v; h̃əv][juː; j̃ʊ] [ˈeniθ̃ɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; t̃ə] [seɪ] [tuː; t̃ə][em ˈiː] ? “
Have you anything in particular to say to me ? ”
有 你 任何事物 在 特别的 到 说 到 我 ? ”

你有什么特别想对我说的话吗？

“ [aɪ][ˈoʊnli][ˈwaːntɪd][tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt][ˈæni] , [ˈmɪsɪz][ˈwɪlɪs] .

“ **I only wanted to talk about Annie , Mrs Willis .**

“ 我 仅有的 通缉 到 讲话 关于 安妮 , 太太 威利斯 .

“我只想谈谈安妮，威利斯太太。”

[juː; jʊ][brɪˈliːv][ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You believe in her at last , don't you ? ”

你 相信 在 她 在 最后的 , 不 你 ? ”

你最终还是相信她了，对吗？

“ [brɪˈliːv][ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][læst] ! ” [sed][ðə; ði][hed] - [ˈmɪstrəs][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ˈʌv; əv][əˈstɔːnɪʃmənt]

“ Believe in her at last ! ” said the head - mistress in a tone of astonishment

“ 相信 在 她 在 最后的 ! ” 说 这 头 - 情妇 在 一个 语气 的 惊讶

[ænd; ənd][diːp][peɪn] .

and deep pain .

和 深的 疼痛 .

“终于相信她了！”校长用既惊讶又痛苦的语气说道。

“ [noʊ] , [ˈsesl , 'sisl] , [maɪ][dɪr] ; [juː; jʊ][æsk][tuː] [mʌtʃ][ˈʌv; əv][maɪ][feɪθ] .

“ No , Cecil , my dear ; you ask too much of my faith .

“ 不 , 塞西尔 , 我的 亲爱的 ; 你 问 也 很多 的 我的 信仰 .

“不，塞西尔，亲爱的；你对我的信仰要求太高了。”

[aɪ][duː;][nɔːt][brɪˈliːv][ɪn][ˈæni] .

I do not believe in Annie .

我 做 不是 相信 在 安妮 .

我不相信安妮。

“ [ˈsesl , 'sisl][pɔːzɪd] ; [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][siːmɪd][hæf][əˈfreɪd][tuː; tə][prəʊˈsiːd] .

“ Cecil paused ; she hesitated , and seemed half afraid to proceed .

“ 塞西尔 暂停 ; 她 犹豫了一下 , 和 似乎 一半 害怕的 到 继续 .

塞西尔停顿了一下；她犹豫了一下，似乎有些害怕继续下去。

“ [pər'hæps] , “ [ʃiː; ʃi][sed][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][ˈslaɪtli][ˈtɪmɪd][təʊn] ,

“ Perhaps , “ she said at last in a slightly timid tone ,

“ 也许 , “ 她 说 在 最后的 在 一个 轻微地 胆小 语气 ,

“或许，”她最后用略带怯懦的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][siːn][hɜːr; hər][sɪns][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

“ you have not seen her since this morning ? ”

“ 你 有 不是 已见 她 自从 这 早晨 ? ”

“你从今天早上到现在都没见过她吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][bɪn][pərˈtɪkjələrli][ˈbɪzi] .

“ No ; I have been particularly busy .

“ 不 ; 我 有 到过 特别 忙碌的 .

“不，我一直特别忙。”

[brɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði][eɪt][ˈkʌlprɪts][ɑːr; ər][ˈʌndər][ˈpʌnɪʃmənt] ;

Besides , the eight culprits are under punishment ;

除了 , 这 八 罪魁祸首 是 在下面 惩罚 ;

此外，这八名罪犯已受到惩罚；

[pɑːrt][ˈʌv; əv][ðər; ðər][ˈpʌnɪʃmənt][ɪz][ðæt][aɪ][wɪl][nɔːt][siː][ðəm; ðəm] . ”

part of their punishment is that I will not see them . ”

部分 的 他们的 惩罚 是 那 我 将要 不是 看 他们 . ”

他们受到的惩罚之一就是我不会再见到他们。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] , “ [ðæt] [ˈæni] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [breɪv]
“ **Don't you think , Mrs Willis , “ said Cecil , “ that Annie made rather a brave**
“ 不 你 思考 , 太太 威利斯 , “ 说 塞西尔 , “ 那 安妮 制成 相当 一个 勇敢的
[kənˈfeɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
confession this morning ? “
忏悔 这 早晨 ? ”
“威利斯太太,”塞西尔说,“您不觉得安妮今天早上坦白得相当勇敢吗? ”

“ [aɪ][ædˈmɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˈæni] [spoʊk] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] ; [ʃiː; ʃɪ]
“ **I admit , my dear , that Annie spoke in somewhat of her old impulsive way ; she**
“ 我 承认 , 我的 亲爱的 , 那 安妮 辐 在 有些 的 她 老的 冲动 方式 ; 她
[bleɪmd] [hɜːrˈself] ,
blamed herself ,
被指责 她自己 ,
“我承认, 亲爱的, 安妮说话的方式有点像以前那样冲动; 她为此自责不已。”

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] — [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
and did not try to screen her — misdemeanours behind her companions .
和 做过 不是 尝试 到 屏幕 她 — 轻罪 在后面 她 同伴 .
而且没有试图掩盖她和同伴的轻罪行为。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈæni] [huː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl]
In this one particular she reminded me of the old Annie who , notwithstanding all
在 这 一 特别的 她 提醒 我 的 这 老的 安妮 WHO , 虽然 全部
[hɜːr; hər] [fɔːlts] .
her faults .
她 故障 .
在这一点上, 她让我想起了以前的安妮, 尽管她有很多缺点。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ænd] [ʌv] .
I used to trust and love .
我 用过的 到 相信 和 爱 .
我曾经信任和爱过。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈfeɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [breɪv] , [maɪ] [dɪr] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
But as to her confession being very brave , my dear Cecil ,
但 作为 到 她 忏悔 存在 非常 勇敢的 , 我的 亲爱的 塞西尔 ,
但是, 说到她勇敢地坦白这件事, 我亲爱的塞西尔,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
you must remember that she did not confess until she was obliged ; she knew ,
你 必须 记住 那 她 做过 不是 承认 直到 她 曾是 有义务 ; 她 知道 ,
你必须记住, 她是迫不得已才坦白的; 她知道,

[ænd; ænd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
and so did all the other girls ,
和 所以 做过 全部 这 其他 女孩们 ,
其他女孩也都这么做了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [kiːp]
that I could have got the truth out of old Betty had they chosen to keep
那 我 可以 有 得到 这 真相 出去 的 老的 贝蒂 有 他们 选定 到 保持
[ðer; ðər][lɪps] [siːld] .
their lips sealed .
他们的 嘴唇 密封 .
如果她们选择保持沉默, 我本可以从老贝蒂那里得到真相。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] , [kənˈsɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
Then , my dear , consider what she did .
然后 , 我的 亲爱的 , 考虑 什么 她 做过 .
那么, 亲爱的, 想想她都做了些什么。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'veɪ] [ʃi:; ʃi] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [trʌst] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi]
On the very night that I was away she violated the trust I had in her — she
在这 非常 夜晚 那 我 曾是 离开 她 违反 这 相信 我 有 在 她 — 她
[berd] [em 'i:] - [gʊd] - [baɪ] - [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [swi:t] [glɑ:nsɪz] ,
bade me ' good - bye ' with smiles and sweet glances ,
巴德 我 - 好的 - 再见 - 和 微笑 和 甜的 眼神 ,
就在我不在的那晚, 她辜负了我对她的信任——她面带微笑, 眼神温柔地向我道别。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
and then she did this in my absence .
和 然后 她 做过 这 在 我的 缺席 .
然后, 趁我不在的时候, 她又做了这件事。

[noʊ] , ['sesl, 'sɪsl] , [aɪ] [fɪr] [pʊr] ['æni] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] .
No , Cecil , I fear poor Annie is not what we thought her .
不 , 塞西尔 , 我 害怕 贫穷的 安妮 是 不是 什么 我们 想法 她 .
不, 塞西尔, 恐怕可怜的安妮并不像我们想象的那样。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ʌn'tʊʊld] ['mɪstʃɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [jɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['wɪlfəli] [laɪd; li:d]
She has done untold mischief during the half - year , and has willfully lied
她 有 完毕 不明 恶作剧 期间 这 一半 - 年 , 和 有 故意 撒谎了
[ænd; ənd] [di'si:vd] [em 'i:] .
and deceived me .
和 受骗 我 .
在这半年时间里, 她做了无数恶事, 并且故意对我撒谎和欺骗。

[aɪ][faɪnd] , [ɑ:n] [kəm'pærɪŋ] [deɪts] ,
I find , on comparing dates ,
我 寻找 , 在 比较 日期 ,
我发现, 通过比较日期,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪz]['pɪknɪk] [ðæt] ['dɔ:rəz] [θi:m] [wʌz; wəz]
that it was on the very night of the girls picnic that Dora's theme was
那 它 曾是 在 这 非常 夜晚 的 这 女孩们 野餐 那 朵拉的 主题 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
就在女孩们野餐的当晚, 朵拉的主题曲被改了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .
There is no doubt whatever that Annie was the guilty person .
那里 是 不 怀疑 任何 那 安妮 曾是 这 有罪的 人 .
毫无疑问, 安妮就是罪魁祸首。

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
I did my best to believe in her ,
我 做过 我的 最好的 到 相信 在 她 ,
我尽力去相信她,

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n]['mɪstər] [ɛvə'dz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
and to depend on Mr Everard's judgment of her character ,
和 到 依赖 在 先生 埃弗拉德 判断 的 她 特点 ,
并且要依赖埃弗拉德先生对她品格的判断,

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] .
but I confess I can do so no longer .
但 我 承认 我 能 做 所以 不 更长 .
但我不得不承认, 我再也无法这样做了。

['sesl, 'sɪsl] , [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] .
Cecil , dear , I am not surprised that you look pale and sad .
塞西尔 , 亲爱的 , 我 是 不是 惊讶 那 你 看 苍白 和 伤心 .
塞西尔, 亲爱的, 你脸色苍白、神情悲伤, 我一点也不觉得意外。

[nɒʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [pɜr] ['æni] ;
No , we will not give up this poor Annie ;
不 , 我们 将要 不是 给 向上 这 贫穷的 安妮 ;
不, 我们绝不会放弃可怜的安妮;

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər][iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər][sɪn] .
we will try to love her even through her sin .
我们 将要 尝试 到 爱 她 甚至 通过 她 罪 .
即使她有罪, 我们也会努力爱她。

[ɑː] ! [pɜr] [tʃaɪld] , [pɜr] [tʃaɪld] !
Ah ! poor child , poor child !
啊 ! 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 !
啊! 可怜的孩子, 可怜的孩子!

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
how much I have prayed for her !
如何 很多 我 有 祈祷 为了 她 !
我为她祈祷了多少次啊!

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
She was to me as a child of my own .
她 曾是 到 我 作为 一个 孩子 的 我的 自己的 .
她对我来说就像自己的孩子一样。

[naʊ] , [daɪr] ['sesl, 'sɪsl] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jə][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] .
Now , dear Cecil , I must ask you to leave me .
现在 , 亲爱的 塞西尔 , 我 必须 问 你 到 离开 我 .
现在, 亲爱的塞西尔, 我必须请你离开我。

" ['sesl, 'sɪsl] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'krɔːs]
" **Cecil went slowly out of her governess's presence , and , wandering across**
" 塞西尔 去 缓慢地 出去 的 她 - 在场 , 和 , 漫游 穿过
[ðə; ði] [waɪd] [stəʊn] [hɔːl] ,
the wide stone hall ,
这 宽的 石头 大厅 ,
塞西尔缓缓走出女家庭教师的视线, 漫步穿过宽阔的石厅,

[ʃiː; ji] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
she entered the play - room .
她 进入 这 玩 - 房间 .
她走进了游戏室。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wet] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,
It happened to be a wet night , and the room was full of girls ,
它 发生 到 是 一个 湿的 夜晚 , 和 这 房间 曾是 满的 的 女孩们 ,
那晚恰逢雨夜, 房间里挤满了女孩。

[huː] [hʌŋ] [tə'geðər] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .
who hung together in groups and whispered softly .
WHO 悬挂 一起 在 团体 和 低声说道 轻轻 .
他们三五成群地聚在一起, 轻声细语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nəʊ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There were no loud voices , and , except from the little ones , there was
那里 是 不 大声 声音 , 和 , 除了 从 这 小的 一个 , 那里 曾是
[nəʊ] ['læftər] .
no laughter .
不 笑声 .
没有大声说话的声音, 除了小孩子之外, 也没有笑声。

[ə; ei] [greɪt] [dɪ'preɪ(ə)n] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
A great depression hung over the place ,
一个 伟大的 沮丧 悬挂 超过 这 地方 ,
大萧条的阴影笼罩着整个地区。
[ænd; ənd] [fju:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] ['hæpi] ['gɜ:lz][ʌv; əv] ['lævəndər] [haʊs] [ɪn] [ði:z] [sæd]
and few could have recognised the happy girls of Lavender House in these sad
和 很少 可以 有 已确认 这 快乐的 女孩们 的 薰衣草 房子 在 这些 伤心
[jʌŋ] ['feɪsɪz] .
young faces .
年轻的 面孔 .

很少有人能从这些悲伤的年轻面孔中认出薰衣草屋里那些快乐的女孩们。

[ˈsesl, 'sɪsl] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['faɪndɪŋ] ['hestər] ['θɔ:ntən] , [ʃi:; ʃi][sæt]
Cecil walked slowly into the room , and presently finding Hester Thornton , she sat
塞西尔 步行 缓慢地 进入 这 房间 , 和 目前 寻找 海丝特 桑顿 , 她 卫星
[daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
down by her side .
向下 经过 她 边 .

塞西尔缓缓走进房间，看到海丝特·桑顿，便在她身边坐了下来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['sædli] .

“ I can't get Mrs Willis to see it , ” she said very sadly .
“ 我 不能 得到 太太 威利斯 到 看 它 , ” 她 说 非常 令人遗憾的是 .

“我没办法让威利斯太太看得下去，”她非常难过地说。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['hestər] .

“ What ? ” asked Hester .
“ 什么 ? ” 问 海丝特 .

“什么？”海丝特问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['æni] [bæk] [ə'gen] ;

“ Why , that we have got our old Annie back again ;
“ 为什么 , 那 我们 有 得到 我们的 老的 安妮 后退 再次 ;

“为什么呢？因为我们又找回了以前的安妮；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [teɪk] [ðə; ði]['gɜ:lz] [aʊt] [tu:; tə] [ðæt] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld] , [ænd; ənd]
that she did take the girls out to that picnic , and was as wild , and
那 她 做过 拿 这 女孩们 出去 到 那 野餐 , 和 曾是 作为 荒野 , 和
['rekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,

她确实带女孩们去野餐了，而且表现得非常狂野、鲁莽。

[ænd; ənd] ['nɔ:ti] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['æni] [aɪ]
and naughty as possible about it ; and then , just like the old Annie I
和 淘气 作为 可能的 关于 它 ; 和 然后 , 只是 喜欢 这 老的 安妮 我
[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] ,
have always known ,
有 总是 已知 ,

而且她还尽可能地调皮捣蛋；然后，就像我一直认识的那个老安妮一样，

[ðə; ði]['mʊʊmənt][ðə; ði] [fʌŋ] [wʌz; wəz]['ʊʊvər][ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [rɪ'pent] ,
the moment the fun was over she began to repent ,
这 片刻 这 乐趣 曾是 超过 她 开始 到 悔改 ,

玩乐结束后，她立刻开始后悔。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [rɪˈpentɪŋ] [ˈevər] [sɪnz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
and that she has gone on repenting ever since , which has accounted for
和 那 她 有 已消失 在 忏悔 曾经 自从 , 哪个 有 已记录 为了
[hɜːr; hər] [pʊr] ,
her poor ,
她 贫穷的 ,

并且她从此一直忏悔，这也解释了她为何贫穷。

[sæd][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ænd; ʌnd] [waɪt] [tʃiːks] .
sad little face and white cheeks .
伤心 小的 脸 和 白色的 脸颊 .

可怜的小脸蛋和白皙的脸颊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] — [ˈnɔːrə][ænd; ʌnd] [ˈfɪlɪs] [hæv; həv][təʊld][,em ˈiː][soʊ] — [bʌt; bət]
Of course she longed to tell — Nora and Phyllis have told me so — but
的 课程 她 渴望 到 告诉 — 诺拉 和 菲莉斯 有 讲述 我 所以 — 但
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
she would not betray them .
她 会 不是 背叛 他们 .

她当然很想告诉她们——诺拉和菲莉斯都跟我说过——但她不会背叛她们。

[naʊ] [æt; ət][læst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][loʊd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ʌnd] ,
Now at last there is a load off her heart , and ,
现在 在 最后的 那里 是 一个 加载 离开 她 心 , 和 ,

现在她终于如释重负了，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ʌnd] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
though she is in great disgrace and punishment , she is not very unhappy .
尽管 她 是 在 伟大的 耻辱 和 惩罚 , 她 是 不是 非常 不开心 .

虽然她蒙受极大的耻辱和惩罚，但她并不十分不快乐。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈaʊər][əˈɡoʊ] ,
I went to see her an hour ago ,
我 去 到 看 她 一个 小时 前 ,

我一个小时前去看她了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈæni] [hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] .
and I saw in her face that my own darling Annie has returned .
和 我 锯 在 她 脸 那 我的 自己的 亲爱的 安妮 有 返回 .

我从她的脸上看到，我亲爱的安妮回来了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dʌz] , [ˈhestər] ?
But what do you think Mrs Willis does , Hester ?
但 什么 做 你 思考 太太 威利斯 做 , 海丝特 ?

赫斯特，你觉得威利斯太太是做什么的呢？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][hɜːrt][ænd; ʌnd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
She is so hurt and disappointed ,
她 是 所以 伤害 和 失望的 ,

她感到非常伤心和失望。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] [ˈæni] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈæni] [stoʊl]
that she believes Annie is guilty of the other thing — she believes that Annie stole
那 她 相信 安妮 是 有罪的 的 这 其他 事物 — 她 相信 那 安妮 偷窃
[ˈdɔːrəz] [θiːm] ,
Dora's theme ,
朵拉的 主题 ,

她认为安妮犯了另一件事——她认为安妮偷了朵拉的主题曲。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærɪkə,tʃʊəd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
and that she caricatured her in my book some time ago .
和 那 她 漫画式的 她 在 我的 书 一些 时间 前 .

而且她曾在我的书中对她进行过漫画式的刻画。

[ʃiː; ʃi] [br'li:vz] [aɪ 'ti:] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɜ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She believes it — she is sure of it .
她 相信 它 — 她 是 当然 的 它 .

她相信这一点——她对此深信不疑。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hestər] ,
Now , do you think , Hester ,
现在 , 做 你 思考 , 海丝特 ,

现在, 你觉得呢, 海丝特?

[ðæt] ['æniːz] [feɪs] [wʊd] [lʊk] [kwɔɪt] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]
that Annie's face would look quite peaceful and happy to - night if she had only
那 安妮的 脸 会 看 相当 和平 和 快乐的 到 - 夜晚 如果 她 有 仅有的
[kən'fest] [hæf][hɜːr; həɹ] [fɔːlts] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['miːnnəs] ,
confessed half her faults — if she had this meanness ,
坦白 一半 她 故障 — 如果 她 有 这 卑鄙 ,

如果安妮今晚只坦白了她一半的过错, 如果她有这种吝啬, 她的脸上就会显得平静而快乐。

[ðɪs] [sɪn] , [ðiːz] [laɪz] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [soʊl] ?
this sin , these lies still resting on her soul ?
这 罪 , 这些 谎言 仍然 休息 在 她 灵魂 ?

这些罪孽, 这些谎言, 至今仍萦绕在她的灵魂深处?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [wʊd] [siː] [hɜːr; həɹ] !
I wish Mrs Willis would see her !
我 希望 太太 威利斯 会 看 她 !

我真希望威利斯太太能见见她!

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
I wish — I wish I
我 希望 — 我 希望 我

我希望——我希望我

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
but I can do nothing .
但 我 能 做 没有什么 .

但我无能为力。

[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['hestər] ?
You agree with me , don't you , Hester ?
你 同意 和 我 , 不 你 , 海丝特 ?

你同意我的看法, 对吧, 海丝特?

[dʒʌst][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] ['æniːz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['hæpi] ,
Just put yourself in Annie's place , and tell me if you would feel happy ,
只是 放 你自己 在 安妮的 地方 , 和 告诉 我 如果 你 会 感觉 快乐的 ,

设身处地地想想安妮的处境, 你还会感到快乐吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [jɜː; jəɹ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [rest] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [kən'fest] [hæf] [jɜː; jəɹ]
and if your heart would be at rest , if you had only confessed half your
和 如果 你的 心 会 是 在 休息 , 如果 你 有 仅有的 坦白 一半 你的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

如果你只忏悔了一半的罪过, 你的心就能得到安宁,

[ænd; ənd] [ɪf] [θru:] [ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər] [sku:l] - [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [səˈspɪ](ə)n]

and if through you all your school - fellows were under disgrace and suspicion

和 如果 通过 你 全部 你的 学校 - 伙伴们 是 在下面 耻辱 和 怀疑

?

?

?

如果因为你的缘故，所有同学都蒙受耻辱和怀疑呢？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [ˈhestər] ?

You could not , could you , Hester ?

你 可以 不是 , 可以 你 , 海丝特 ?

你不可能做到，对吗，海丝特？

[waɪ] , [ˈhestər] , [haʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " "

Why , Hester , how white you are ! "

为什么 , 海丝特 , 如何 白色的 你 是 ! "

“哎呀，海丝特，你真白啊！”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] , " [sed] [ˈhestər] , [ˈraɪzɪŋ] ; " [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ˈpʌz(ə)l] [ˌem ˈi:] .

" You are so metaphysical , " said Hester , rising ; " you quite puzzle me .

" 你 是 所以 形而上学的 , " 说 海丝特 , 上升 ; " 你 相当 谜 我 .

“你真是太玄妙了，”海丝特站起身来说，“你让我很困惑。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][pʊt] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] [frend] [ˈæ.ni:z] [pleɪs] ?

How can I put myself in your friend Annie's place ?

如何 能 我 放 我 在 你的 朋友 安妮的 地方 ?

我该如何设身处地地为你的朋友安妮着想？

[aɪ][ˈnevər] [ˈʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] — [aɪ][ˈnevər] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] .

I never understood her — I never wanted to .

我 绝不 理解 她 — 我 绝不 通缉 到 .

我从来不了解她——我也从来不想了解她。

[pʊt] [maɪˈself][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ? — [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [aɪm] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] .

Put myself in her place ? — no , certainly that I'm never likely to .

放 我 在 她 地方 ? — 不 , 当然 那 我是 绝不 可能 到 .

设身处地地想一想？——不，我肯定永远不会那样做。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] .

I hope that I shall never be in such a predicament .

我 希望 那 我 将 绝不 是 在 这样的 一个 困境 .

我希望自己永远不会陷入这样的困境。

" [ˈhestər] [wɔ:kt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][sæt] [stɪl] [ɪn] [greɪt] [pərˈpleksəti] .

" Hester walked away , and Cecil sat still in great perplexity .

" 海丝特 步行 离开 , 和 塞西尔 卫星 仍然 在 伟大的 困惑 .

“海丝特走开了，塞西尔呆呆地坐在那里，一脸困惑。”

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

Cecil was a girl with a true sense of religion .

塞西尔 曾是 一个 女孩 和 一个 真的 感觉 的 宗教 .

塞西尔是个有真正宗教信仰的女孩。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [ˈgaɪdɪd] [ˈevri] [ˈæk](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪtˈfɔ:rwərd] [laɪf] .

The love of God guided every action of her simple and straightforward life .

这 爱 的 上帝 引导 每一个 行动 的 她 简单的 和 直截了当 生活 .

上帝的爱指引着她简单朴素的一生中的每一个行动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nɔːr] [ˈkleɪvər] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [mɔːr]
She was neither beautiful nor clever ; but no one in the school was more
她 曾是 两者都不 美丽的 也不 聪明的 ; 但 不 一 在 这 学校 曾是 更多的
[rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] ,
respected and honoured ,
受人尊敬 和 荣幸 ,
她既不漂亮也不聪明；但在学校里，没有人比她更受尊敬和爱戴。

[noʊ][wʌn] [mɔːr] [sɪnˈsɪrli] [lʌvd] .
no one more sincerely loved .
不 一 更多的 真挚地 喜爱 .
没有谁比他更受真心爱戴。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [ment] ,
Cecil knew what the peace of God meant ,
塞西尔 知道 什么 这 和平 的 上帝 意思是 ,
塞西尔明白上帝所赐的平安意味着什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfædʊvi] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðæt] [piːs] [ɑːn] [ˈæniːz] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
and when she saw even a shadowy reflection of that peace on Annie's little face ,
和 什么时候 她 锯 甚至 一个 阴暗的 反射 的 那 和平 在 安妮的 小的 脸 ,
当她在安妮的小脸上看到哪怕一丝平静的影子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [wɪt] [wʌz; wəz]
she was right in believing that she must be innocent of the guilt which was
她 曾是 正确的 在 相信 那 她 必须 是 清白的 的 这 有罪 哪个 曾是
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
attributed to her .
归因于 到 她 .
她认为自己没有犯下被强加在她身上的罪行，她的想法是正确的。

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [əˈsembld] [fɔːr; fər] [prerz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]
The whole school assembled for prayers that night in the little chapel , and Mr
这 所有的 学校 组装 为了 祈祷 那 夜晚 在 这 小的 教堂 , 和 先生
[ˈevərəːd] ,
Everard ,
埃弗拉德 ,
当晚全校师生聚集在小教堂做祈祷，埃弗拉德先生也参与了祈祷。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
who had heard the story of that day's confession from Mrs Willis ,
WHO 有 听到 这 故事 的 那 天 忏悔 从 太太 威利斯 ,
谁从威利斯太太那里听说了当天的忏悔事件？

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈprɒʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
said a few words appropriate to the occasion to the unhappy young girls .
说 一个 很少 字 合适的 到 这 场合 到 这 不开心 年轻的 女孩们 .
对那几个难过的年轻女孩说了几句恰当的话。

[wətˈevər] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l]
Whatever effect his words had on the others , and they were very simple
任何 影响 他的 字 有 在 这 其他的 , 和 他们 是 非常 简单的
[ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] ,
and straightforward ,
和 直截了当 ,
无论他的话语对其他人产生了什么影响，而他的话语非常简单明了，

[ˈæniːz] [feɪs] [gruː] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Annie's face grew quiet and peaceful as she listened to them .
安妮的 脸 生长 安静的 和 和平 作为 她 听着 到 他们 .
听着他们的讲述，安妮的表情变得平静祥和。

[ðə; ði][oʊld][ˈklɜːdʒimən] [ə]ʊrd [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðooz] [huː]
The old clergyman assured the girls that God was waiting to forgive those who
这 老的 牧师 保证 这 女孩们 那 上帝 曾是 等待 到 原谅 那些 WHO
[ˈtruːli] [rɪˈpentɪd] ,
truly repented ,
真的 悔改 ,

那位老牧师向女孩们保证，上帝会宽恕那些真心悔改的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪˈpent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
and that the way to repent was to rise up and sin no more .
和 那 这 方式 到 悔改 曾是 到 上升 向上 和 罪 不 更多的 .

悔改之道在于重新振作，不再犯罪。

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fʌn] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈæftər] - [peɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
“ **The present fun is not worth the after - pain** , ” **he said in conclusion** .
“ 这 展示 乐趣 是 不是 值得 这 后 - 疼痛 , ” 他 说 在 结论 .

他总结道：“眼前的快乐不值得承受事后的痛苦。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈstoʊlən][ˈwɔːtərz][ɑːr; ər] [swiːt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
“ **It is an old saying that stolen waters are sweet , but only at the time** :
“ 它 是 一个 老的 说 那 被盗 水 是 甜的 , 但 仅有的 在 这 时间 :

“有句老话说，偷来的水是甜的，但只是当时甜而已：

[ˈæftərwərdz] [ˈoʊnli] [ðooz] [huː] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪtərnəs]
afterwards only those who drink of them know the full extent of their bitterness
然后 仅有的 那些 WHO 喝 的 他们 知道 这 满的 程度 的 他们的 苦味
.
:
.

只有喝过这种酒的人才能真正体会到它的苦涩。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈdres] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈevərəːd] [ˈstreŋθnd] [pʊr] [ˈæni] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːrˈdiːl]
“ **This little address from Mr Everard strengthened poor Annie for an ordeal**
“ 这 小的 地址 从 先生 埃弗拉德 加强 贫穷的 安妮 为了 一个 考验
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
which was immediately before her ,
哪个 曾是 立即地 前 她 ,

“埃弗拉德先生的这番话给了可怜的安妮力量，让她能够面对即将到来的磨难。”

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ,
for Mrs Willis asked all the school to follow her to the play - room ,
为了 太太 威利斯 问 全部 这 学校 到 跟随 她 到 这 玩 - 房间 ,

威利斯夫人让全校学生跟她去游戏室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈstoːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]
and there she told them that she was about to restore to them their
和 那里 她 讲述 他们 那 她 曾是 关于 到 恢复 到 他们 他们的
[lɔːst] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ;
lost privileges ;
丢失的 特权 ;

她在那里告诉他们，她即将恢复他们失去的权利；

[ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] ,
that circumstances , in her opinion ,
那 情况 , 在 她 观点 ,

在她看来，这种情况

[naʊ] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stʊələn] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][wʌn]
now so strongly pointed the guilt of the stolen essay in the direction of one
现在 所以 强烈 尖 这 有罪 的 这 被盗 散文 在 这 方向 的 一
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

现在，所有证据都强烈指向了被盗论文的罪魁祸首——一个女孩。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər][æsk][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
that she could no longer ask the school to suffer for her sake .
那 她 可以 不 更长 问 这 学校 到 遭受 为了 她 清酒 .

她不能再要求学校为了她而受苦了。

“ [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ri'fju:zɪz] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər][sɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] , ” [bʌt; bət] ,
“ She still refuses to confess her sin , ” said Mrs Willis , “ but ,
“ 她 仍然 拒绝 到 承认 她 罪 , ” 说 太太 威利斯 , ” 但 ,

“她仍然拒绝承认自己的罪行,”威利斯夫人说,“但是,

[ən'les] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] [prə'kleɪmz] [hɜ:r'self] ['ɡɪltɪ] ,
unless another girl proclaims herself guilty ,
除非 其他 女孩 宣称 她自己 有罪的 ,

除非另有女孩自称有罪,

[ænd; ənd] [pru:vz] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd]
and proves to me beyond doubt that she drew the caricature which was found
和 证明 到 我 超过 怀疑 那 她 画 这 漫画 哪个 曾是 成立

[ɪn]['sesl, 'sɪsl] ['tɛmpəlz] [bʊk] ,
in Cecil Temple's book ,
在 塞西尔 寺庙的 书 ,

这无可辩驳地向我证明了塞西尔·坦普尔书中那幅漫画是她画的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['dɔ:rə] ['rʌsəlz] ['eseɪ] , [ænd; ənd] , ['ɪmɪteɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [pʊt]
and that she changed Dora Russell's essay , and , imitating her hand , put
和 那 她 已更改 多拉 罗素的 散文 , 和 , 模仿 她 手 , 放

[ə'hʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
another in its place ,
其他 在 它是 地方 ,

她篡改了多拉·罗素的文章,模仿她的笔迹,换上了另一篇文章。

[aɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['æni] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'lʊʊn][aɪ]['vɪzɪt]
I proclaim the guilty person to be Annie Forest , and on her alone I visit
我 宣布 这 有罪的 人 到 是 安妮 森林 , 和 在 她 独自的 我 访问

[maɪ] [dɪs'pleʒər] .
my displeasure .
我的 不满 .

我宣布罪魁祸首是安妮·福雷斯特,我将我的不满全部归咎于她。

[ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər][tu:; tə][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
You can retire to your rooms , young ladies .
你 能 退休 到 你的 房间 , 年轻的 女士们 .

各位小姐,你们可以回房休息了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ['lævəndər] [haʊs] ['rezəmeɪz][ɪts][oʊld] ['tʃɪrlɪnəs] .
To - morrow morning Lavender House resumes its old cheerfulness .
到 - 明天 早晨 薰衣草 房子 简历 它是 老的 愉悦 .

明天早上,薰衣草屋将恢复往日的欢快景象。

“ [tʃæptər] ['θɜ:rtɪ] [naɪn] .
“ Chapter Thirty Nine .
“ 章 三十 九 .

“第三十九章。”

[ˈhestərz] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
Hester's Hour Of Trial .
海丝特的 小时 的 审判 .

海丝特的审判时刻。

[haʊ'evər] [ˈkɑ:mli] [ɔ:r] [haʊ'evər] [ˈpi:sfəli] [ˈæni] [slept] [ðæt] [naɪt] , [pɔr] [ˈhestər] [dɪd][nɑ:t][kloʊz]
However calmly or however peacefully Annie slept that night , poor Hester did not close
然而 平静地 或者 然而 和平地 安妮 睡着了 那 夜晚 , 贫穷的 海丝特 做过 不是 关闭
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

那天晚上，安妮睡得多么安稳，可怜的海丝特却始终无法闭上眼睛。

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ji][hæd; həd] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] [kept] [ˈraɪzɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
The white face of the girl she had wronged and injured kept rising before
这 白色的 脸 的 这 女孩 她 有 冤枉 和 受伤 保留 上升 前
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她伤害过的那个女孩苍白的脸庞不断在她面前浮现。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ji][soʊ] [di'si:vɪd] [ˈæni] ?
Why had she so deceived Annie ?
为什么 有 她 所以 受骗 安妮 ?

她为什么要这样欺骗安妮？

[waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][hæd; həd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər]
Why from the very first had she turned from her and misjudged her
为什么 从 这 非常 第一的 有 她 转向 从 她 和 判断失误 她
, [ænd; ənd] [mɪs,reprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ?
, and misrepresented her ?
, 和 歪曲事实 她 ?

为什么她从一开始就背弃了她，误解了她，歪曲了她？

[wʌz; wəz] [ˈæni] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l][bæd] ?
Was Annie , indeed , all bad ?
曾是 安妮 , 的确 , 全部 坏的 ?

安妮真的全是坏人吗？

[ˈhestər] [hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji]
Hester had to own to herself that to - night Annie was better than she
海丝特 有 到 自己的 到 她自己 那 到 - 夜晚 安妮 曾是 更好的 比 她
— [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] .
— **was greater than she** .
— 曾是 更大的 比 她 .

海丝特不得不承认，今晚安妮比她更出色——比她更优秀。

[kʊd; kəd][ʃi:; ji] [naʊ] [hæv; həv] [ʌn'dʌŋ] [ðə; ði][pæst] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd]
Could she now have undone the past , she would not have acted as she had
可以 她 现在 有 未完成 这 过去的 , 她 会 不是 有 行动 作为 她 有
[dʌŋ] ;
done ;
完毕 ;

如果她现在可以改变过去，她就不会像以前那样做了；

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔ:ltri] [rɪ'vendʒ] [hæv; həv] [dɪ'faɪld] [hɜ:r; hər]
she would not for the sake of a little paltry revenge have defiled her
她 会 不是 为了 这 清酒 的 一个 小的 微不足道 复仇 有 被玷污的 她
[ˈkɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] ,
conscience with a lie ,
良心 和 一个 说谎 ,

她不会为了区区一点报复而用谎言玷污自己的良心。

[ˈhestər] , [ˈhəʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈriːəli] [ˈʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈtruːli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈæni]
Hester , however , was now really unhappy , and also truly sorry for poor Annie
海丝特 , 然而 , 曾是 现在 真的 不开心 , 和 还 真的 对不起 为了 贫穷的 安妮
.
:
.

然而，海丝特现在非常不开心，也真心为可怜的安妮感到难过。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɔːt] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgreɪs] [ɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Could she have got off without disgrace or punishment ,
可以 她 有 得到 离开 没有 耻辱 或者 惩罚 ,
她是否有可能逃脱惩罚，不蒙受耻辱？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtruːli][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈæni] [ɪgˈzɒnəˌreɪtɪd] .
she would have been truly glad to see Annie exonerated .
她 会 有 到过 真的 高兴的 到 看 安妮 无罪释放 .
她一定会非常高兴看到安妮被证明无罪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
She was quite certain that Susan Drummond was at the bottom of all the
她 曾是 相当 肯定 那 苏珊 德拉蒙德 曾是 在 这 底部 的 全部 这
[ˈmɪstɪfɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈleɪtli] [æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] .
mischief which had been done lately at Lavender House .
恶作剧 哪个 有 到过 完毕 最近 在 薰衣草 房子 .
她非常肯定，最近薰衣草庄园发生的所有恶作剧都是苏珊·德拉蒙德一手策划的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˈstuːpɪd] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈkærɪkətʃər] [ænd; ənd]
She could not make out how stupid Susan was clever enough to caricature and
她 可以 不是 制作 出去 如何 愚蠢的 苏珊 曾是 聪明的 足够的 到 漫画 和
[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈpiːpəlz] - [hændz] .
to imitate peoples ' hands .
到 模拟 人民 - 双手 .
她无法理解苏珊究竟有多愚蠢，却又聪明到能画出并模仿人们的手部特征。

[stiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Still she was convinced that she was the guilty person ,
仍然 她 曾是 确信 那 她 曾是 这 有罪的 人 ,
她仍然坚信自己是罪魁祸首。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˌd] [ænd; ənd] [ˈwʌndəˌd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd]
and she wondered and wondered if she could induce Susan to come forward
和 她 想知道 和 想知道 如果 她 可以 诱导 苏珊 到 来 向前
[ænd; ənd] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] ,
and confess the truth ,
和 承认 这 真相 ,
她反复思量，能否让苏珊站出来坦白真相。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ˈæni] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈhestər] , [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
and so save Annie without bringing her , Hester , into any trouble .
和 所以 节省 安妮 没有 带来 她 , 海丝特 , 进入 任何 麻烦 .
这样既救了安妮，又不会给海丝特带来任何麻烦。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈsuːzn] ,
She resolved to speak to Susan ,
她 已解决 到 说话 到 苏珊 ,
她决定和苏珊谈谈。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
and without confessing that she had been in the school - room on the night
和 没有 坦白 那 她 有 到过 在 这 学校 - 房间 在 这 夜晚
[ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
the essay was changed ,
这 散文 曾是 已更改 ,

而且她也没有承认作文被修改当晚她曾在教室里。

[tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [noʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] .
to let her know plainly that she suspected her .
到 让 她 知道 显然 那 她 怀疑 她 .

明确地告诉她，她怀疑她。

[ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [mʌtʃ] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'zɔ:lʌv] ,
She became much calmer when she determined to carry out this resolve ,
她 成为 很多 更平静 什么时候 她 决定 到 携带 出去 这 解决 ,

当她下定决心要执行这个决定时，她平静了许多。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] .
and toward morning she fell asleep .
和 朝向 早晨 她 跌倒 睡着了 .

临近清晨，她就睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][baɪ] ['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
She was awakened at a very early hour by little Nan clambering over the
她 曾是 觉醒 在 一个 非常 早期的 小时 经过 小的 楠 攀爬 超过 这

[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [krɪb] ,
side of her crib ,
边 的 她 婴儿床 ,

清晨，小楠爬过婴儿床边，把她吵醒了。

[ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [daʊn] ['koʊzɪli][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [baɪ] ['hestərz] [saɪd] .
and cuddling down cosily in a way she loved by Hester's side .
和 拥抱 向下 舒适地 在 一个 方式 她 喜爱 经过 海丝特的 边 .

她依偎在海丝特身边，以她喜欢的方式。

“ [em 'iː][soʊ] - [nʌg] , - [nʌg] , ” [sed] ['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] .
“ **Me so 'nug , 'nug , ” said little Nan .**
“ 我 所以 - nug , - nug , ” 说 小的 楠 .

“我真是太笨了，太笨了，”小楠说。

“ [oʊ] , ['heti] , ['heti] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈwei][ɑ:n][ðə; ði] [taɪlɪŋ] !
“ **Oh , Hetty , Hetty , there's a wy on the teiling !**
“ 哦 , 赫蒂 , 赫蒂 , 有 一个 怀 在 这 天花板 !

“哦，海蒂，海蒂，天花板上有条线！ ”

“ ['hestər] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] ,
“ **Hester had then to rouse herself ,**
“ 海丝特 有 然后 到 唤醒 她自己 ,

“海丝特当时不得不振作起来，

[ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][æŋ; ən] ['æniːmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [flaɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
and enter into an animated conversation on the subject of flies generally ,
和 进入 进入 一个 动画 对话 在 这 主题 的 苍蝇 一般来说 ,

然后就苍蝇这个话题展开热烈的讨论，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [flaɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'ræmbjuleɪt]
and in especial she had to talk of that particular fly which would perambulate
和 在 特别的 她 有 到 讲话 的 那 特别的 飞 哪个 会 漫步

[ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['oʊvər] ['nænz] [hed] .
on the ceiling over Nan's head .
在 这 天花板 超过 奶奶的 头 .

尤其是她不得不提起那只经常在楠的头顶天花板上蹿来蹿去的苍蝇。

“ [em 'i:] [laɪk] [ˈwaɪz] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , “ [ænd; ənd][em 'i:] [laɪk] - [ˈəu'əu] , [ˈheti] , [ænd; ənd][em 'i:] [lʌv] —
“ **Me like wies** , ” **said Nan** , “ **and me like 'oo** , **Hetty** , **and me love** —
“ 我 喜欢 维斯 , ” 说 楠 , “ 和 我 喜欢 - oo , 赫蒂 , 和 我 爱 —
[em 'i:] [lʌv] [ˈæni] .
me love Annie .
我 爱 安妮 .

“我喜欢wies,”南说,“我还喜欢'oo, Hetty, 我爱——我爱Annie。”

” [ˈhestər] [kɪst] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ˈpæʃənətlɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
“ **Hester kissed her little sister passionately** ; **but this last observation** ,
“ 海丝特 亲吻 她 小的 姐姐 热情地 ; 但 这 最后的 观察 ,
“海丝特热情地亲吻了她的小妹妹; 但最后这番话,

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ænˈdʒelɪk][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [ˈlɪt(ə)] [ˈnænz]
accompanied by the expression of almost angelic devotion which filled little Nan's
伴随 经过 这 表达 的 几乎 天使般的 虔诚 哪个 已填 小的 奶奶的
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

伴随着小楠棕色眼睛里流露出的近乎天使般的虔诚神情,

[æz; əz][fɪ; fɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [fɪ; fɪ] [laɪkt] [flaɪz][ænd; ənd] [ˈheti] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɪ; fɪ] [lʌvd] [ˈæni] ,
as she repeated that she liked flies and Hetty , **but that she loved Annie** ,
作为 她 重复 那 她 喜欢 苍蝇 和 赫蒂 , 但 那 她 喜爱 安妮 ,
她反复说她喜欢苍蝇和海蒂, 但她爱安妮。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɪˈfekt] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
had the effect of again hardening her heart .
有 这 影响 的 再次 硬化 她 心 .
结果反而让她的心更加冷硬了。

[ˈhestərz] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Hester's hour of trial , **however** , **was at hand** ,
海丝特的 小时 的 审判 , 然而 , 曾是 在 手 ,
然而, 海丝特的审判时刻即将到来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][tu; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈemptɪnəs]
and before that day was over she was to experience that awful emptiness
和 前 那 天 曾是 超过 她 曾是 到 经验 那 可怕 空虚
[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [noʊ] [hu:m] [gɑ:d][ɪz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] .
and desolation which those know whom God is punishing .
和 荒凉 哪个 那些 知道 谁 上帝 是 惩罚 .

在那一天结束之前, 她将体验到那种可怕的空虚和凄凉, 只有那些知道上帝正在惩罚谁的人才会体会到这种感觉。

[ˈlesnz; ˈlesənz] [went] [ɑ:n][æz; əz][ˈju:zuəl][æt; ət] [ˈlævəndər] [haʊs] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tu; tə][ðə; ðɪ]
Lessons went on as usual at Lavender House that morning , **and** , **to the**
课程 去 在 作为 通常 在 薰衣草 房子 那 早晨 , 和 , 到 这
[sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] ,
surprise of several ,
惊喜 的 一些 ,

那天上午, 薰衣草屋的课程照常进行, 令不少人感到惊讶的是,

[ˈæni] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] [ɪn] [klæs] .
Annie was seen in her old place in class .
安妮 曾是 已见 在 她 老的 地方 在 班级 .
人们在教室里看到了安妮, 她回到了以前的座位上。

[fɪ; fɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪnəs] [kwaɪt] [nu:] [tu; tə][hɜ:r; hər] ;
She worked with a steadiness quite new to her ;
她 工作 和 一个 稳定性 相当 新的 到 她 ;
她工作时展现出了前所未有的沉稳;

[ˈnoʊ][ˌɒːŋgər] [ˌɪntərˈlɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [fʌn]
no longer interlarding her hours of study with those indescribable glances of fun
不 更长 插页 她 小时 的 学习 和 那些 无法形容 眼神 的 乐趣
[ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] ,
and mischief ,
和 恶作剧 ,
她不再像以前那样，在学习时间里穿插那些难以形容的、充满乐趣和调皮的眼神。

[ˈfɜːrst][æ; ət][wʌn] [skuːl] - [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ðen] [æ; ət] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːri]
first at one school - companion and then at another , which used to worry
第一的 在 一 学校 - 伴侣 和 然后 在 其他 , 哪个 用过的 到 担心
[hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] [soʊ] [matʃ] .
her teachers so much .
她 教师 所以 很多 .
先是和一个同学，然后又和一个同学，这让她的老师们非常担心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmeri] [glɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [ˈæni] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] : [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wɜːrkt] [ˈstedəli]
There were no merry glances from Annie that morning : but she worked steadily
那里 是 不 欢乐 眼神 从 安妮 那 早晨 : 但 她 工作 稳步
[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] ,
and rapidly ,
和 快速 ,
那天早上，安妮脸上没有一丝笑容，但她却兢兢业业、迅速干活。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðæt] [ˈtraɪŋ] [ɔːrˈdiːl] , [hɜːr; hər] [frentʃ] [vəːbz] ,
and went through that trying ordeal , her French verbs ,
和 去 通过 那 尝试 考验 , 她 法语 动词 ,
她经历了那段艰难的时期，学会了法语动词。
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌmædəmˈwəːzel] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
with such satisfaction that Mademoiselle was on the point of praising her ,
和 这样的 满意 那 小姐 曾是 在这 观点 的 赞扬 她 ,

小姐对她的表现非常满意，几乎要表扬她了。
[ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
until she remembered that Annie was in disgrace .
直到 她 记得 那 安妮 曾是 在 耻辱 .
直到她想起安妮正处于失宠状态。

[ˈæftər] [skuːl] , [haʊˈevər] , [ˈæni] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
After school , however , Annie did not join her companions in the grounds ,
后 学校 , 然而 , 安妮 做过 不是 加入 她 同伴 在这 理由 ,
然而，放学后，安妮并没有和她的同伴们一起在操场上玩耍。

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wer] , [baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [ˈɔːrdərz] ,
but went up to her bedroom , where , by Mrs Willis's orders ,
但 去 向上 到 她 卧室 , 在哪里 , 经过 太太 威利斯的 订单 ,
但她回到了自己的卧室，在那里，按照威利斯太太的指示，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [went] [ɪn] .
she was to remain until the girls went in .
她 曾是 到 保持 直到 这 女孩们 去 在 .
她要一直待到女孩们进去为止。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈeksəsaɪz][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
She was to take her own exercise later in the day .
她 曾是 到 拿 她 自己的 锻炼 之后 在这 天 .
她当天晚些时候会自己进行锻炼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tenθ] [ʌ; əv][dʒu:n] — [æ; ən] [ɪn'tensi] ['sʌltri] [deɪ] ; [ə; eɪ] ['misti] [hi:t]
It was now the tenth of June — an intensely sultry day ; a misty heat
它 曾是 现在 这 第十 的 六月 — 一个 强烈地 闷热 天 ; 一个 蒙蒙 热
[bruːdɪd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,
brooded over everything ,
沉思 超过 一切 ,
现在是6月10日——一个闷热难耐的日子；一股闷热的雾气笼罩着一切。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌ; əv][er] [stɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
and not a breath of air stirred the leaves in the trees .
和 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 这 树叶 在 这 树木 :
一丝风也没有吹动树叶。
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['wɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
The girls wandered about languidly ,
这 女孩们 漫步 关于 懒洋洋地 ,
女孩们懒洋洋地四处闲逛，

[tu:] [ˈenəːveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [tu;; tə] [ker] [tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['nɔɪzi] [ɡeɪmz] .
too enervated by the heat to care to join in any noisy games .
也 虚弱 经过 这 热 到 关心 到 加入 在 任何 嘈杂 游戏 :
天气太热，精疲力竭，根本没心思参与任何喧闹的游戏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪˈstɔ:rd] [tu;; tə][ðer; ðər] [fəl] ['fri:dəm] ,
They were now restored to their full freedom ,
他们 是 现在 恢复 到 他们的 满的 自由 ,
他们现在完全恢复了自由。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)] ['kɒnfæbz] ,
and there is no doubt they enjoyed the privileges of having little confabs ,
和 那里 是 不 怀疑 他们 享受 这 特权 的 拥有 小的 会议 ,
毫无疑问，他们享受着可以进行小型秘密会谈的特权。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['si:kɹɪts] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [mɪs] [ɡʊd] [ænd; ənd] [mɪs]
and whispering secrets to each other without having Miss Good and Miss
和 耳语 秘密 到 每个 其他 没有 拥有 错过 好的 和 错过
- [fɔ:r; fər][ˈevər][æ; t][ðer; ðər] ['elbəʊz] .
Danesbury for ever at their elbows .
- 为了 曾经 在 他们的 肘部 :
他们可以互相窃窃私语，分享秘密，而不用总是被古德小姐和丹斯伯里小姐在身边指指点点。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌ; əv] ['meni] [θɪŋz] — [ʌ; əv][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
They talked of many things — of the near approach of the holidays ,
他们 谈话 的 许多 事物 — 的 这 靠近 方法 的 这 假期 ,
他们谈了很多事情——比如即将到来的假期，

[ʌ; əv][ðə; ði][praɪz] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][kloʊz][æ; t][ə; t][hænd] , [ʌ; əv] ['æ;ni:z] [dɪs'ɡreɪs] ,
of the prize day which was now so close at hand , of Annie's disgrace ,
的 这 奖 天 哪个 曾是 现在 所以 关闭 在 手 ; 的 安妮的 耻辱 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 :
颁奖日近在眼前，安妮蒙羞，等等。

[ðeɪ] ['wʌndə-d] , ['meni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] ['æ;ni] [wʊd] ['evər][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə] [kən'fes]
They wondered , many of them , if Annie would ever be brought to confess
他们 想知道 , 许多 的 他们 , 如果 安妮 会 曾经 是 带来 到 承认
[hɜ:r; hər][sɪn] ,
her sin ,
她 罪 ,
他们中的许多人都在想，安妮是否有一天会被带去忏悔自己的罪行。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] , [haʊ] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [wʊd] [ækt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
and , if not , how Mrs Willis would act toward her .
和 , 如果 不是 , 如何 太太 威利斯 会 行为 朝向 她 .
如果不是这样, 威利斯太太会如何对待她?

[ˈdɔ:rə] ['rʌsl] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [kən'temptʃuəs] [təʊnz] —
Dora Russell said in her most contemptuous tones —
多拉 罗素 说 在 她 最多 轻蔑的 音调 —
多拉·罗素用她最轻蔑的语气说道——

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [tʃaɪld] ,
“ She is nothing , after all , but a charity child ,
” 她 是 没有什么 , 后 全部 , 但 一个 慈善机构 孩子 ;
“她终究只是个慈善救助的孩子。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['wɪlɪs] [hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
and Mrs Willis has supported her for years for nothing . ”
和 太太 威利斯 有 有 她 为了 年 为了 没有什么 . ”
而威利斯夫人多年来一直无偿地支持她。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [tu:] ['kleɪvər] [baɪ] [hæf] ; [eɪ] , [pʊr] [oʊld] ['mʌdi] [stri:m] ?
“ Yes , and she's too clever by half ; eh , poor old Muddy Stream ?
” 是的 , 和 她是 也 聪明的 经过 一半 ; 嗯 , 贫穷的 老的 浑 溪流 ?
“是啊, 她聪明过头了; 唉, 可怜的泥溪镇啊? ”

“ [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
“ remarked a saucy little girl .
” 评论 一个 风骚的 小的 女孩 .
“一个伶牙俐齿的小女孩说道。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdɔ:rə] , [dɪr] , [haʊ] [goʊz][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] ?
“ By the way , Dora , dear , how goes the river now ?
” 经过 这 方式 , 多拉 , 亲爱的 , 如何 去 这 河 现在 ?
“对了, 亲爱的朵拉, 现在河水流得怎么样了? ”

— [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɔ:st] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['mʌðər] ['oʊ(ə)n] [jet] ?
— **has it lost itself in the arms of mother ocean yet ?**
— 有 它 丢失的 本身 在 这 武器 的 母亲 海洋 然而 ?
——它是否已经沉入大海的怀抱?

“ [ˈdɔ:rə] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [tɔ:r'mentər] [ɪk'skleɪmd]
“ Dora turned red and walked away , and her young tormentor exclaimed
” 多拉 转向 红色的 和 步行 离开 , 和 她 年轻的 折磨者 惊呼
[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['gʌstəʊ] —
with considerable gusto —
和 大量 古斯托 —
“朵拉脸涨得通红, 走开了, 而欺负她的年轻男孩则兴高采烈地喊道——”

“ [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ;
“ There , I have silenced her for a bit ;
” 那里 , 我 有 沉默 她 为了 一个 少量 ;
“好了, 我暂时让她安静了下来;

[aɪ][du:] [heit] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ˈtʃærəti] [ˈtʃɪldrən] .
I do hate the way she talks about charity children .
我 做 恨 这 方式 她 会谈 关于 慈善机构 孩子们 .
我非常讨厌她谈论慈善救助儿童的方式。

[wət'evər] [hɜːr; həɹ] [fɔːlts] , [ˈæni] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪst] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ɪn]
Whatever her faults , Annie is the sweetest and prettiest girl in the school , in
任何 她 故障 , 安妮 是 这 最甜美的 和 最漂亮的 女孩 在 这 学校 , 在
[maɪ] [ə'pɪnjən] .
my opinion .
我的 观点 :

不管安妮有什么缺点,在我看来,她是学校里最可爱、最漂亮的女孩。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['hestər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['su:zn] ['drʌmənd] .
" **In the meantime Hester was looking in all directions for Susan Drummond .**
" 在 这 与此同时 海丝特 曾是 寻找 在 全部 方向 为了 苏珊 德拉蒙德 .
与此同时,海丝特四处寻找苏珊·德拉蒙德。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] ['oʊpən][hɜːr; həɹ] [ə'tæk] [ɑ:n][hɜːr; həɹ]
She thought the present a very fitting opportunity to open her attack on her
她 想法 这 展示 一个 非常 配件 机会 到 打开 她 攻击 在 她
,
:
,

她认为现在是对她发起攻击的绝佳时机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
and she was the more anxious to bring her to reason as a certain
和 她 曾是 这 更多的 焦虑的 到 带来 她 到 原因 作为 一个 肯定
[lʊk] [ɪn] ['æ,ni:z] [feɪs] — [ə; eɪ] ['pælid][ænd; ənd] ['veri] ['wiri] [lʊk] — [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
look in Annie's face — a pallid and very weary look — had gone to her
看 在 安妮的 脸 — 一个 苍白 和 非常 厌倦 看 — 有 已消失 到 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

她更加急于让她清醒过来,因为安妮脸上那种苍白而疲惫的神情深深触动了她的心。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
and touched her in spite of herself .
和 感动 她 在 尽管如此 的 她自己 :

尽管她自己也不愿意,但他还是触碰了她。

[naʊ] , [iːv(ə)n] [ðʊʊ] ['lɪt(ə)] [næn; nɑ:n] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ,
Now , even though little Nan loved her ,
现在 , 甚至 尽管 小的 楠 喜爱 她 ,
虽然小楠很爱她,

['hestər] [wʊd] [seɪv] [ˈæni] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][soʊ][nɑ:t][æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪk'spens] .
Hester would save Annie could she do so not at her own expense .
海丝特 会 节省 安妮 可以 她 做 所以 不是 在 她 自己的 费用 :
海丝特会救安妮,只要她不牺牲自己的利益。

[lʊk] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['noʊwər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] [mɪs] ['drʌmənd] .
Look , however , as she would , nowhere could she find Miss Drummond .
看 , 然而 , 作为 她 会 , 无处 可以 她 寻找 错过 德拉蒙德 .
然而,无论她怎么寻找,都找不到德拉蒙德小姐。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ] ['sli:pi] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
She called and called , but no sleepy voice replied .
她 称为 和 称为 , 但 不 困 嗓音 回复 :
她不停地打电话,却始终没有听到睡意朦胧的声音回应。

['su:zn] , [ɪn'di:d] , [nuː] ['betər] ;
Susan , indeed , knew better ;
苏珊 , 的确 , 知道 更好的 ;
苏珊其实更清楚这一点;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːrself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [wɪt] [hʌŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she had curled herself up in a hammock which hung between the boughs of a
她 有 卷曲 她自己 向上 在 一个 吊床 哪个 悬挂 之间 这 树枝 的 一个
[ˈʃeɪdi] [triː] ,
shady tree ,
阴凉 树 ,

她蜷缩在挂在枝繁叶茂的大树间的吊床上。

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [ˈhestər] [pæst] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [ˈveri] [hed] ,
and though Hester passed under her very head ,
和 尽管 海丝特 通过了 在下面 她 非常 头 ,
虽然海丝特从她头顶经过,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌkɪŋ] [ˈlɒlɪpɒps] [ænd; ɐnd][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
she was sucking lollipops and going off comfortably into the land of
她 曾是 吸吮 棒棒糖 和 去 离开 舒适地 进入 这 土地 的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

她一边吮吸着棒棒糖，一边舒舒服服地进入了梦乡。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈplaɪŋ] .
and had no intention of replying .
和 有 不 意图 的 回复 .
并且没有回复的打算。

[ˈhestər] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wɔːk] ,
Hester wandered down the shady walk ,
海丝特 漫步 向下 这 阴凉 走 ,
海丝特沿着阴凉的小路漫步而下,

[ænd; ɐnd][æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðər] [end][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] , [huː] ,
and at its farther end she was gratified by the sight of little Nan , who ,
和 在 它是 更远 结尾 她 曾是 满意 经过 这 视线 的 小的 楠 , who ,
在终点，她看到了小楠，感到无比欣慰。

[ˈʌndər][hɜːr; hər] [ˈnɜːsɪz] [tʃɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˈdeɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
under her nurse's charge , was trying to string daisies on the grass .
在下面 她 护士的 收费 , 曾是 尝试 到 细绳 雏菊 在 这 草 .
在护士的指导下，她正尝试在草地上串起雏菊。

[ˈhestər] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Hester sat down by her side ,
海丝特 卫星 向下 经过 她 边 ,
海丝特在她身边坐了下来。

[ænd; ɐnd][næn; nɑːn] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd] [meɪd] [faɪn] [ˈhævək][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːt] [prɪnt] [dres] ,
and Nan climbed over and made fine havoc of her neat print dress ,
和 楠 攀登 超过 和 制成 美好的 混乱 的 她 整洁的 打印 裙子 ,
[ænd; ɐnd] [læft] ,
and laughed ,
和 笑了 ,

楠爬了过来，把她那件整洁的印花连衣裙弄得乱七八糟，然后哈哈大笑。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmerɪst] [ænd; ɐnd][best] .
and was at her merriest and best .
和 曾是 在 她 最快乐的 和 最好的 .
那时的她最快乐、最美好。

“ I hear say that that naughty Miss Forest has done something out - and - out
“ 我 听到 说 那 那 淘气 错过 森林 有 完毕 某物 出去 - 和 - 出去
[dis'greɪsfl] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
disgraceful , “ **whispered the nurse** .
可耻 , “ 低声说道 这 护士 .

“我听说那个淘气的福里斯特小姐做了件极其丢人的事,”护士低声说道。

“ [oʊ] , [dəʊnt] ! “ [sed] [ˈhestər] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **Oh , don't ! “ said Hester impatiently** .
“ 哦 , 不 ! “ 说 海丝特 不耐烦地 .

“哦, 别这样!”海丝特不耐烦地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevriwʌn] [θroʊ] [mʌd] [æt; ət][ə; eɪ][gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [daʊn] ?
“ **Why should everyone throw mud at a girl when she is down ?**
“ 为什么 应该 每个人 扔 泥 在 一个 女孩 什么时候 她 是 向下 ?

“为什么每个人都要在女孩落魄的时候向她泼脏水呢?”

[ɪf] [pʊr] [ˈæni] [ɪz] [ˈnɔ:ti] [ænd; ənd] [ˈɡɪlti] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsʌfəriŋ] [naʊ] . “
If poor Annie is naughty and guilty , she is suffering now . “
如果 贫穷的 安妮 是 淘气 和 有罪的 , 她 是 痛苦 现在 . “

如果可怜的安妮真的淘气又内疚, 她现在正在受苦。

“ [ˈæni] [nɑ:t] [ˈnɔ:ti] , “ [sed] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑ:n] .
“ **Annie not naughty , “ said little Nan** .
“ 安妮 不是 淘气 , “ 说 小的 楠 .

“安妮一点也不淘气,”小楠说道。

“ [ˌem ˈi:] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [ˈæni] ; [ˌem ˈi:][du:ɪ] , [ˌem ˈi:][du:ɪ] . “
“ **Me love my own Annie ; me do , me do . “**
“ 我 爱 我的 自己的 安妮 ; 我 做 , 我 做 . “

“我爱我自己的安妮; 我爱, 我爱。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [oʊn] [pʊr] [oʊld] [nɜ:rs] , [tu:] ? “ [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdʒeləs]
“ **And you love your own poor old nurse , too ? “ responded the somewhat jealous**
“ 和 你 爱 你的 自己的 贫穷的 老的 护士 , 也 ? “ 回应 这 有些 嫉妒的
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .

“你也爱你的可怜老护士吗?”护士有些嫉妒地回答道。

[ˈhestər] [left] [ðə; ði] [tu:] [ˈpleɪŋ] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [kəˈresɪŋ] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ,
Hester left the two playing happily together , the little one caressing her nurse ,
海丝特 左边 这 二 玩耍 快乐地 一起 , 这 小的 一 爱抚 她 护士 ,

海丝特离开时, 两个孩子正快乐地玩耍, 小女孩正抚摸着她的保姆。

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkɪsɪz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [rɪˈtri:tɪŋ] [fɔ:rm] .
and blowing one or two kisses after her sister's retreating form .
和 吹 一 或者 二 吻 后 她 姐妹 撤退 形式 .

在她姐姐离去的背影后, 她还飞吻了一两个。

[ˈhestər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər]
Hester returned to the house , and went up to her room to prepare for
海丝特 返回 到 这 房子 , 和 去 向上 到 她 房间 到 准备 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

海丝特回到房子里, 上楼回房间准备晚餐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; hər][hændz] ,
She had washed her hands ,
她 有 洗过 她 双手 ,

她洗过手了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːr 'iː] - ['pleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [wen]
and was standing before the looking - glass re - plaiting her long hair when
和 曾是 常设 前 这 寻找 - 玻璃 关于 - 编织 她 长的 头发 什么时候
['suːzn] ['drʌmənd] ,
Susan Drummond ,
苏珊 德拉蒙德 ,

苏珊·德拉蒙德当时正站在镜子前重新编着她的长发，

['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [waɪld][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːlmʊst] ['staːtɪŋ] [aʊt]
looking extremely wild and excited , and with her eyes almost starting out
寻找 极其 荒野 和 兴奋的 , 和 和 她 眼睛 几乎 开始 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,

她看起来异常狂野兴奋，双眼几乎要从眼眶里蹦出来。

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
rushed into the room .
匆忙 进入 这 房间 .

冲进房间。

“ [oʊ] , [ˈhestər] , [ˈhestər] !
“ Oh , Hester , Hester !
“ 哦 , 海丝特 , 海丝特 !

“哦，海丝特，海丝特！ ”

“ [ɪː; jɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ɪː; jɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn] [ˈhestərz] [bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['daʊnwərdz] ;
“ she gasped , and she flung herself on Hester's bed , with her face downwards ;
“ 她 倒吸一口气 , 和 她 扔 她自己 在 海丝特的 床 , 和 她 脸 向下 ;

她倒吸一口凉气，脸朝下扑倒在海丝特的床上；

[ɪː; jɪ] [siːmd] [æbsə'luːtli] [dɪ'praɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər]
she seemed absolutely deprived for the moment of the power of any further
她 似乎 绝对地 被剥夺的 为了 这 片刻 的 这 力量 的 任何 更远
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

那一刻，她似乎完全丧失了发表任何言论的能力。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , ['suːzn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ˈhestər] [hæf] [ɪm'peɪntli] .
“ What is the matter , Susan ? ” inquired Hester half impatiently .
“ 什么 是 这 事情 , 苏珊 ? ” 询问 海丝特 一半 不耐烦地 .

“苏珊，怎么了？”海丝特有些不耐烦地问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ?
“ What have you come into my room for ?
“ 什么 有 你 来 进入 我的 房间 为了 ?

你进我房间做什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] ?
Are you going into a fit of hysterics ?
是 你 去 进入 一个 合身 的 癔症 ?

你是不是要歇斯底里地大哭大闹了？

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'troʊl] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] [wɪl] [saʊnd] [də'rektli; da'rektli] .
You had better control yourself , for the dinner gong will sound directly .
你 有 更好的 控制 你自己 , 为了 这 晚餐 锣 将要 声音 直接地 .

你最好控制好自己，因为晚餐的锣声马上就要响了。

“ [ˈsuːzn] [gɑːspt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌ] [tuː; tə] [ˈhestərz] [wɑːʃ] - [ˈhændstænd] ,
“ **Susan gasped two or three times , made a rush to Hester's wash - handstand ,**
“ 苏珊 倒吸一口气 二 或者 三 时代 , 制成 一个 匆忙 到 海丝特的 洗 - 手倒立 ,
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] ,
and taking up a glass ,
和 采取 向上 一个 玻璃 ,

苏珊倒吸了两三声气，冲到海丝特的洗手台前，拿起一个玻璃杯，

[pɔːd] [sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
poured some cold water into it , and gulped it down .
倾 倒 一些 寒冷的 水 进 入 它 , 和 吞 咽 它 向 下 .

往里面倒了些冷水，然后一口气喝了下去。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Now I can speak , she said .**
“ 现在 我 能 说 话 , “ 她 说 .

“我现在可以说话了，”她说。

“ [aɪ][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [maɪ] [breθ] [kwɔɪt] [left] [em ˈiː] .
“ **I ran so fast that my breath quite left me .**
“ 我 跑 所 以 快 速 地 那 我的 气 息 相 当 左 边 我 .

我跑得太快，以至于喘不过气来。

[ˈhestər] , [pʊt] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈwɔːkɪŋ] [θɪŋz] [ɔːr][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] ,
Hester , put on your walking things or go without them ,
海 丝 特 , 放 在 你的 步 行 事 物 或 者 去 没 有 他 们 ,

海丝特，要么穿上你的鞋，要么就别穿了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ˈoʊnli][goʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] . “
just as you please — only go at once if you would save her .”
只 是 作 为 你 请 — 仅 有 的 去 在 一 次 如 果 你 会 节 省 她 . “

随你便——只有当你能救她的时候才应该立刻动身。

“ [seɪv] [huːm] ? “ [æskt] [ˈhestər] .
“ **Save whom ?** “ **asked Hester .**
“ 节 省 谁 ? “ 问 海 丝 特 .

“救谁？”海丝特问道。

“ [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] — [ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] .
“ **Your little sister — little Nan .**
“ 你的 小 的 姐 姐 — 小 的 楠 .

“你的小妹妹——小楠。”

[aɪ] — [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I — I saw it all .
我 — 我 锯 它 全 部 .

我——我全都看到了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæmæk] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I was in the hammock , and nobody knew I was there ,
我 曾 是 在 这 吊 床 , 和 无 人 知 道 我 曾 是 那 里 ,

我当时躺在吊床上，没有人知道我在那里。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈwɔːznt] [soʊ] [ˈsliːpi] [æz; əz][juːzuəl] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈnænz] [vɔɪs] ,
and somehow I wasn't so sleepy as usual , and I heard Nan's voice ,
和 不 知 何 故 我 不 是 所 以 困 作 为 通 常 , 和 我 听 到 奶 奶 的 噪 音 ,

不知为何，我并没有像往常那样困倦，而且我听到了楠的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæmæk] ,
and I looked over the side of the hammock ,
和 我 看 起 来 超 过 这 边 的 这 吊 床 ,

我向吊床边望去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈpɪkɪŋ] [ˈdeɪzɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [nɜːrs] [wʌz; wəz]
and she was sitting on the grass picking daisies , and her nurse was
和 她 曾是 坐着 在 这 草 挑选 雏菊 , 和 她 护士 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,
她坐在草地上采摘雏菊，她的保姆陪在她身边。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
and presently you came up .
和 目前 你 来了 向上 .
于是你就出现了。
[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈænsər] .
I heard you calling me , but I wasn't going to answer .
我 听到 你 呼叫 我 , 但 我 不是 去 到 回答 .
我听到你在叫我，但我没打算接。

[aɪ] [felt] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
I felt too comfortable .
我 毛毡 也 舒服的 .
我感觉太安逸了。

[juː; jʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
You stayed with Nan and her nurse for a little , and then went
你 入住 和 楠 和 她 护士 为了 一个 小的 , 和 然后 去
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
你和楠以及她的保姆待了一会儿，然后就离开了；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈnænz] [nɜːrs] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] : - [sɪt] [hɪr] , [ˈmɪsi] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
and I heard Nan's nurse say to her : ' Sit here , Missy , till I come back to
和 我 听到 奶奶的 护士 说 到 她 : - 坐 这里 , 米西 , 直到 我 来 后退 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
我听到南的护士对她说：“小姐，你坐在这里，等我回来。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [əˈnʌðər] [riːl] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
I am going to fetch another reel of sewing cotton from the house .
我 是 去 到 拿来 其他 卷轴 的 缝纫 棉布 从 这 房子 .
我打算回家再去拿一卷缝纫棉线。

[sɪt] [stɪl] , [ˈmɪsi] ; [aɪl] [biː; bi] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
Sit still , Missy ; I'll be back directly .
坐 仍然 , 米西 ; 患病的 是 后退 直接地 .
别动，米西；我马上回来。

- [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [went] [ɑːn] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdeɪzɪz] .
' She went away , and Nan went on picking her daisies .
- 她 去 离开 , 和 楠 去 在 挑选 她 雏菊 .
她走了，南继续采摘雏菊。

[ɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [næn; nɑːn] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ] ,
All on a sudden I heard Nan give a sharp little cry ,
全部 在 一个 突然 我 听到 楠 给 一个 锋利的 小的 哭 ,
突然，我听到楠发出了一声尖锐的哭声，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæmæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrk] [ˈwʊmən] ,
and I looked over the hammock , and there was a tall dark woman ,
和 我 看起来 超过 这 吊床 , 和 那里 曾是 一个 高的 黑暗的 女士 ,
我越过吊床望去，看到一个身材高挑、肤色黝黑的女人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][næn; nɑːn][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
with such a wicked face , and she snatched up Nan in her arms ,
和 这样的 一个 邪恶 脸 , 和 她 抢夺 向上 楠 在 她 武器 ,
她一脸凶狠地一把将楠抱了起来。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [θɪk] [ˌɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
and put a thick shawl over her face , and ran off with her .
和 放 一个 厚的 披肩 超过 她 脸 , 和 跑 离开 和 她 .
然后把一条厚披肩蒙在她的脸上，带着她跑开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
It was all done in an instant .
它 曾是 全部 完毕 在 一个 立即的 .
一切都发生在瞬间。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈskræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]
I shouted , and I scrambled out of the hammock , and I rushed down the
我 喊叫 , 和 我 打乱 出去 的 这 吊床 , 和 我 匆忙 向下 这
[pæθ] ;
path ;
小路 ;
我大喊一声，从吊床上跳下来，沿着小路冲了下去；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeni bɔːdi] [ðər; ðər] .
but there wasn't a sign of anybody there .
但 那里 不是 一个 符号 的 任何人 那里 .
但那里一个人影也没有。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [zːrθ] [ˈswɑːləʊd] [ʌp]
I don't know where the woman went — it seemed as if the earth swallowed up
我 不 知道 在哪里 这 女士 去 — 它 似乎 作为 如果 这 地球 吞咽 向上
[bəʊθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] .
both her and little Nan .
两个都 她 和 小的 楠 .
我不知道那个女人去了哪里——好像大地把她和小南都吞噬了。

[waɪ] , [ˈhestər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] ? "
Why , Hester , are you going to faint ? "
为什么 , 海丝特 , 是 你 去 到 头晕的 ? "
“海丝特，你怎么要晕倒了？ ”

" [ˈwɔːtər] ! " [gɑːspt] [ˈhestər] — " [wʌn][sɪp] — [nəʊ] [let][em ˈiː][goʊ] .
" **Water ! " gasped Hester — " one sip — now let me go .**
" 水 ! " 倒吸一口气 海丝特 — " — 啜饮 — 现在 让 我 去 .
“水！”海丝特喘着气说，“就喝一小口——现在放我走吧。”

" [ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] .
" **Chapter Forty .**
" 章 四十 .
第四十章。

[ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [meɪd] .
A Gipsy Maid .
一个 吉普赛人 女佣 .
吉普赛女仆。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈlævəndər] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzənz]
In a few moments everyone in Lavender House was made acquainted with Susan's
在 一个 很少 时刻 每个人 在 薰衣草 房子 曾是 制成 熟人 和 苏珊的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
没过多久，薰衣草屋里的每个人都了解了苏珊的故事。

[æʔ; ət] [sʌʔ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] , [ˈdɪnər] [fərˈɡɑ:tn] , [ˈti:tʃərz] , [ˈpjʊ:p(ə)lz] ,
At such a time ceremony was laid aside , dinner forgotten , teachers , pupils ,
在 这样的 一个 时间 仪式 曾是 铺设 旁边 , 晚餐 被遗忘的 , 教师 , 学生 ,
这时, 礼仪被抛诸脑后, 晚餐也被遗忘, 老师、学生.....

[ˈsɜ:rvənt] [ɔ:l] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] , [ɔ:l] [rʌʔt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈnænz] [ˈwɪðəd]
servants all congregated in the grounds , all rushed to the spot where Nan's withered
仆人 全部 聚集 在 这 理由 , 全部 匆忙 到 这 点 在哪里 奶奶的 干枯
[ˈdeɪzɪz] [sti:l] [leɪ] ,
daisies still lay ,
雏菊 仍然 躺 ,

仆人们都聚集在院子里, 都冲到楠枯萎的雏菊还散落的地方。

[ɔ:l] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [əˈlæs] ! [lʊkt] ,
all peered through the underwood , and all , alas ! looked ,
全部 窥视 通过 这 安德伍德 , 和 全部 , 唉 ! 看起来 ,
所有人都透过灌木丛向外窥视, 唉! 所有人都看到了。

[ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:l] [dɑ:rk] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
in vain for the tall dark woman and the little child .
在 徒劳 为了 这 高的 黑暗的 女士 和 这 小的 孩子 .
对于高挑的黑皮肤女人和小孩来说, 这一切都是徒劳。

[ˈlɪt(ə)] [næn; nɑ:n] , [ðə; ði] [ˈbeɪbi][ʌ; əv][ðə; ði] [sku:l] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈstʊələn] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laʊd]
Little Nan , the baby of the school , had been stolen — there were loud
小的 楠 , 这 婴儿 的 这 学校 , 有 到过 被盗 — 那里 是 大声
[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ləmenˈteɪʃənz] .
and terrified lamentations .
和 恐惧 哀歌 .

学校里最小的孩子小楠被偷走了——到处都是惊恐的哭喊声。

[ˈnænz] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈterɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] , [wʌz; wəz] [ˈrʌʔɪŋ] [ˈfræntɪkli] [hɪr] , [ðer; ðər] ,
Nan's nurse was almost tearing her hair , was rushing frantically here , there ,
奶奶的 护士 曾是 几乎 撕裂 她 头发 , 曾是 匆忙 疯狂地 这里 , 那里 ,
[ænd; ənd] [ˈevriwer] .
and everywhere .
和 到处 .

楠的护士几乎要抓狂了, 慌慌张张地到处跑来跑去。

[noʊ][wʌn] [bleɪmd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [əˈpærənt] [ˈseɪfti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
No one blamed the nurse for leaving her little charge in apparent safety for a
不 一 被指责 这 护士 为了 离开 她 小的 收费 在 明显 安全 为了 一个
[fju:] [ˈmoʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,

没有人责怪护士把她照顾的小孩暂时放在看似安全的环境中。

[bʌʔ; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [oʊn] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] .
but the poor woman's own distress was pitiable to see .
但 这 贫穷的 女性的 自己的 痛苦 曾是 可怜的 到 看 .
但看到这位可怜的妇女的痛苦模样, 真是令人同情。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [tʊk] [ˈhestərz] [hænd] ,
Mrs Willis took Hester's hand ,
太太 威利斯 采取 海丝特的 手 ,

威利斯太太握住了海丝特的手,

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [pɜːr] [stænd] [gɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['seftən] [ɪ'miːdiətli]
and told the poor stunned girl that she was sending to Sefton immediately
和 讲述 这 贫穷的 目瞪口呆 女孩 那 她 曾是 发送 到 塞夫顿 立即地
[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pə'liːsmən] ,
for two or three policemen ,
为了 二 或者 三 警察 ,
然后告诉那个惊愕不已的可怜女孩, 她马上派人去塞夫顿找两三个警察。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði] [sɜːrtɪ]
and that in the meantime every man on the place should commence the search
和 那 在 这 与此同时 每一个 男人 在 这 地方 应该 开始 这 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
for the woman and child .
为了 这 女士 和 孩子 .
与此同时, 当地所有男子都应该开始寻找这名妇女和孩子。

“ [wɪ'ðəʊt] ['eni] [daʊt] , ” ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)]
” **Without any doubt** , ” **Mrs Willis added** , ” **we shall soon have our little**
” 没有 任何 怀疑 , ” 太太 威利斯 额外 , ” 我们 将 很快 有 我们的 小的
[næn; nɑːn] [bæk] [ə'gen] ;
Nan back again ;
楠 后退 再次 ;
“毫无疑问,”威利斯太太补充道, “我们很快就能再次见到我们的小奶奶了;

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
it is quite impossible that the woman , whoever she is ,
它 是 相当 不可能的 那 这 女士 , 谁 她 是 ,
这位女士, 无论她是谁, 都绝对不可能.....
[kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; həɹ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
can have taken her so far away in so short a time .
能 有 已采取 她 所以 远的 离开 在 所以 短的 一个 时间 .
短时间内, 就能把她带到那么远的地方。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['æni] [ɪn][hɜːr; həɹ]['bedruːm; 'bedrəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .
” **In the meantime , Annie in her bedroom heard the fuss and the noise** .
” 在 这 与此同时 , 安妮 在 她 卧室 听到 这 大惊小怪 和 这 噪音 .
与此同时, 在卧室里的安妮听到了争吵声和噪音。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['fɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]
She leaned out of her window and saw Phyllis in the distance ; she called to
她 倾斜 出去 的 她 窗户 和 锯 菲利斯 在 这 距离 ; 她 称为 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
她探出窗外, 远远地看见了菲利斯, 便向她喊了一声。

['fɪlɪs] [ræn][ʌp] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
Phyllis ran up , the tears streaming down her cheeks .
菲利斯 跑 向上 , 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .
菲利斯跑了过来, 泪水顺着脸颊流了下来。

“ [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)] !
” **Oh , something so dreadful** !
” 哦 , 某物 所以 可怕 !
“哦, 真是太可怕了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; “ [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] ['wʊmən] [hæz; həz]['stəʊlən]['lɪt(ə)] [næn; nɑːn] ['θɔːntən] .
” **she gasped ; “ a wicked , wicked woman has stolen little Nan Thornton** .
” 她 倒吸一口气 ; ” 一个 邪恶 , 邪恶 女士 有 被盗 小的 楠 桑顿 .
她倒吸一口凉气; “一个邪恶的女人偷走了小南·桑顿。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][wið; wiθ][hɜːr; hər][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] [ɪz][soʊ] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
She ran off with her just where the undergrowth is so thick at the end of
她 跑 离开 和 她 只是 在哪里 这 灌木丛 是 所以 厚的 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wɔːk] .
the shady walk .
这 阴凉 走 .

她带着她跑开了，跑到了阴凉小路尽头灌木丛最茂密的地方。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf][æn; ən][ˈʌʊər][əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] ,
It happened to her half an hour ago , and they are all looking ,
它 发生 到 她 一半 一个 小时 前 , 和 他们 是 全部 寻找 ,
事情发生在她身上半小时了，他们都在看着她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔːr][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] [ˈeniweɪ] .
but they cannot find the woman or little Nan anywhere .
但 他们 不能 寻找 这 女士 或者 小的 楠 任何地方 .
但他们到处都找不到那位女士和小楠。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] !
Oh , it is so dreadful !
哦 , 它 是 所以 可怕 !
哦，真是太可怕了！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmeri] ?
Is that you , Mary ?
是 那 你 , 玛丽 ?
是你吗，玛丽？

” [ˈfɪlɪs] [ræn][ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈæni] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [əˈɡen] ,
” **Phyllis ran off to join her sister , and Annie put her head in again ,**
” 菲利斯 跑 离开 到 加入 她 姐姐 , 和 安妮 放 她 头 在 再次 ,
菲利斯跑去和她姐姐会合，安妮又把头探了进去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ruːm] .
and looked round her pretty room .
和 看起来 圆形的 她 漂亮的 房间 .
她环顾了一下自己漂亮的房间。

” [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , ” [ðə; ði][tʊːl] , [dɑːrk][ˈdʒɪpsi][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] !
” **The gipsy , she murmured , the tall , dark gipsy has taken little Nan !**
” 这 吉普赛人 , ” 她 低声说道 , ” 这 高的 , 黑暗的 吉普赛人 有 已采取 小的 楠 !
“那个吉普赛人,”她低声说, “那个高大黝黑的吉普赛人把小南带走了!”

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃoʊn] , [hɜːr; hər][lɪps] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][fɜːrm]
” **Her face was very white , her eyes shone , her lips expressed a firm**
” 她 脸 曾是 非常 白色的 , 她 眼睛 闪耀 , 她 嘴唇 表达 一个 公司
[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ˈɑːbstɪnət] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
and almost obstinate determination .
和 几乎 顽固 决心 .
“她的脸色非常苍白，眼睛闪闪发光，嘴唇露出坚定而近乎顽固的决心。”

[wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] ,
With all her usual impulsiveness ,
和 全部 她 通常 冲动 ,
她一如既往地冲动，

[ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
she decided on a course of action — she snatched up a piece of paper and
她 决定 在 一个 课程 的 行动 — 她 抢夺 向上 一个 片 的 纸 和
[ˈskɪrbəld] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [laɪn] :
scribbled a hasty line :
潦草的 一个 仓促 线 :
她决定采取什么行动——她抓起一张纸，匆匆写下一行字：

“ [dɪr] [ˈmʌðər] - [frend] , — [haʊˈevər] [ˈbædli][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæni] , [ˈæni] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ **Dear Mother - friend , — However badly you think of Annie , Annie loves you with**
“ 亲爱的 母亲 - 朋友 , — 然而 糟糕 你 思考 的 安妮 , 安妮 爱 你 和
[ɔːl][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
all her heart .
全部 她 心 .

“亲爱的母亲朋友，——无论你多么讨厌安妮，安妮都全心全意地爱你。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][maɪˈself][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] .
Forgive me , I must go myself to look for little Nan .
原谅 我 , 我 必须 去 我 到 看 为了 小的 楠 .

请原谅，我必须亲自去找小楠。

[ðæt] [tɔːl] , [dɑːrk] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] ; [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪz]
That tall , dark woman is a gipsy — I have seen her before ; her name is
那 高的 , 黑暗的 女士 是 一个 吉普赛人 — 我 有 已见 她 前 ; 她 姓名 是
[ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] .
Mother Rachel .
母亲 瑞秋 .

那个身材高挑、皮肤黝黑的女人是吉普赛人——我以前见过她；她的名字叫瑞秋妈妈。

[tel] [ˈhetɪ] [aɪ][wəʊnt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl][aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] [bæk] . — [jʊr; jər] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd]
Tell Hetty I won't return until I bring her little sister back . — Your repentant and
告诉 赫蒂 我 惯于 返回 直到 我 带来 她 小的 姐姐 后退 . — 你的 悔改的 和
[ˈsaːroʊfl] [ˈæni] .
sorrowful Annie .
悲伤 安妮 .

告诉海蒂，除非我把她妹妹带回来，否则我不会回来。——你悔恨又悲伤的安妮。

“ [ˈæni] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][ðə; ði][noʊt] , [dəˈrektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; həɹ]
“ **Annie twisted up the note , directed it to Mrs Willis , and left it on her**
“ 安妮 扭曲 向上 这 笔记 , 指导 它 到 太太 威利斯 , 和 左边 它 在 她
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
dressing - table .
敷料 - 桌子 .

安妮把纸条揉成一团，写给威利斯太太，然后放在她的梳妆台上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrθɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
Then , with a wonderful amount of forethought for her ,
然后 , 和 一个 精彩的 数量 的 深思熟虑 为了 她 ,

然后，她考虑到这一点，考虑得非常周全，

[ʃiː; ji] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɡɪŋəm] [bæg] ,
she emptied the contents of a little purse into a tiny gingham bag ,
她 清空 这 内容 的 一个 小的 钱包 进入 一个 微小的 格子布 包 ,

她把小钱包里的东西倒进一个小小的格子布袋里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈfɑːsənd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] .
which she fastened inside the front of her dress .
哪个 她 系紧 里面 这 正面 的 她 裙子 .

她把它系在了裙子前面的内侧。

[ʃiː; ji] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃeɪdi] [hæt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ɔːl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen]
She put on her shady hat , and threw a shawl across her arm , and then
她 放 在 她 阴凉 帽子 , 和 扔 一个 披肩 穿过 她 手臂 , 和 然后
,
.
,

她戴上遮阳帽，披上披肩，然后，

[ˈslɪpɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ˌdaʊnˈsterz] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈz:rtɪd] [ˈkɪtʃɪnz] , [ˌdaʊn] [ðə; ði] [bæk]
slipping softly downstairs , she went out through the deserted kitchens , down the back
滑倒 轻轻 楼下 , 她 去 出去 通过 这 荒凉的 厨房 , 向下 这 后退
[ˈævənu:] ,
avenue ,
大街 ,

她轻轻地溜下楼，穿过空荡荡的厨房，沿着后街走了出去。

[ænd; ɐnd][pæst][ðə; ði] [ˈlɒ:rəl] - [bʊʃ] ,
and past the laurel - bush ,
和 过去的 这 月桂树 - 衬套 ,

穿过月桂树丛，

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]
until she came to the stile which led into the wood — she was going straight to
直到 她 来了 到 这 风格 哪个 引领 进入 这 木头 — 她 曾是 去 直的 到
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] - [ɪnˈkæmpmənt] .
the gipsies ' encampment .
这 吉普赛人 - 营地 .

直到她来到通往树林的栅栏门前——她径直走向吉普赛人的营地。

[ˈæni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [kæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ɪn][hɜ:; hər] [oʊn] [blʌd] ,
Annie , with some of the gipsy's characteristics in her own blood ,
安妮 , 和 一些 的 这 吉普赛人的 特征 在 她 自己的 血 ,

安妮身上流淌着一些吉普赛人的血统，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ði:z] [kwɪr] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
had always taken an extraordinary interest in these queer wandering people .
有 总是 已采取 一个 非凡的 兴趣 在 这些 酷儿 漫游 人们 .

我一直对这些古怪的流浪者抱有浓厚的兴趣。

[ˈdʒɪpsɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌfæsrɪˈneɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ; [ɪf] [ə; eɪ]
Gipsies had a fascination for her , she loved stories about them ; if a
吉普赛人 有 一个 魅力 为了 她 , 她 喜爱 故事 关于 他们 ; 如果 一个
[ˈdʒɪpsɪ] [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
gipsy encampment was near ,
吉普赛人 营地 曾是 靠近 ,

她对吉普赛人很着迷，喜欢听他们的故事；如果附近有吉普赛人的营地，

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
she always begged the teachers to walk in that direction .
她 总是 乞求 这 教师 到 走 在 那 方向 .

她总是恳求老师们朝那个方向走。

[ˈæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
Annie had a very vivid imagination ,
安妮 有 一个 非常 生动 想像力 ,

安妮的想象力非常丰富。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈreɪnd] [æz; əz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk]
and in the days when she reigned as favourite in the school she used to make
和 在 这 天 什么时候 她 统治 作为 最喜欢的 在 这 学校 她 用过的 到 制作
[ʌp] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [kəmˈpænjənz] .
up stories for the express benefit of her companions .
向上 故事 为了 这 表达 益处 的 她 同伴 .

在她还是学校里最受欢迎的学生时，她经常编故事来取悦她的同学们。

[ði:z] [ˈstɔ:rɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
These stories , as a rule , always turned upon the gipsies .
这些 故事 , 作为 一个 规则 , 总是 转向 之上 这 吉普赛人 .

这些故事通常都围绕着吉普赛人展开。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈlævəndər] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːspt]
Many and many a time had the girls of Lavender House almost gasped
许多 和 许多 一个 时间 有 这 女孩们 的 薰衣草 房子 几乎 倒吸一口气
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [ˈæni] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [kwɪr] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
with horror as Annie described the queer ways of these people .
和 恐怖 作为 安妮 描述 这 酷儿 方式 的 这些 人们 .
安妮描述这些人古怪的行为时，薰衣草屋的女孩们常常惊恐地倒吸一口凉气。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈpɜːrsənəli] , [ðer; ðər] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
For her , personally , their wildness and their freedom had a certain
为了 她 , 亲自 , 他们的 野性 和 他们的 自由 有 一个 肯定
[ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,
对她个人而言，他们的野性和自由有一种独特的魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgeɪɪst] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈræðər]
and she was heard in her gayest moments to remark that she would rather
和 她 曾是 听到 在 她 同性恋 时刻 到 评论 那 她 会 相当
[laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈstoʊlən][ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [traɪb] .
like to be stolen and adopted by a gipsy tribe .
喜欢 到 是 被盗 和 已采用 经过 一个 吉普赛人 部落 .
据说，在她最快乐的时候，她曾说过她宁愿被吉普赛部落偷走并收养。

[wenˈevər] [ˈæni] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ji] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [waɪvz] ,
Whenever Annie had an opportunity she chatted with the gipsy wives ,
每当 安妮 有 一个 机会 她 聊天 和 这 吉普赛人 妻子们 ,
安妮只要有机会就会和吉普赛妻子们聊天。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər]
and allowed them to tell her fortune , and listened eagerly to their
和 允许 他们 到 告诉 她 财富 , 和 听着 急切地 到 他们的
[ˈnærətɪvz] .
narratives .
叙事 .
她让他们为她算命，并热切地聆听他们的讲述。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ji][hæd; həd][wʌns][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
When a little child she had once for several months been under the care of
什么时候 一个 小的 孩子 她 有 一次 为了 一些 几个月 到过 在下面 这 关心 的
[ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkleɪmd] [ˈdʒɪpsi] ,
a nurse who was a reclaimed gipsy ,
一个 护士 WHO 曾是 一个 回收 吉普赛人 ,
她小时候曾由一位被改造的吉普赛护士照顾了几个月，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrɪl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and this girl had given her all kinds of information about them .
和 这 女孩 有 给定 她 全部 种类 的 信息 关于 他们 .
这个女孩给了她关于他们的各种信息。

[ˈæni] [ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [kwart] [lʌvd] [ðiːz] [waɪld] [ˈpiːp(ə)l] ,
Annie often felt that she quite loved these wild people ,
安妮 经常 毛毡 那 她 相当 喜爱 这些 荒野 人们 ,
安妮常常觉得她很喜欢这些野性十足的人。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɪpsi][ʃiː; ji] [ˈkɔːrdʒəli] [[ræŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd]
and Mother Rachel was the first gipsy she cordially shrunk from and
和 母亲 瑞秋 曾是 这 第一的 吉普赛人 她 诚挚地 缩小 从 和
[disˈlaɪkt] .
disliked .
不喜欢 .
瑞秋母亲是她第一个真心实意避之不及、厌恶的吉普赛人。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈstɑːrtɪd] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ˈæftər][næn; nɑːn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
When the little girl started now on her wild - goose chase after Nan she was
什么时候 这 小的 女孩 开始 现在 在 她 荒野 - 鹅 追赶 后 楠 她 曾是
[baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
by no means devoid of a plan of action .
经过 不 方法 缺乏 的 一个 计划 的 行动 .

小女孩开始追赶奶奶的时候，她并非毫无计划。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,
The knowledge she had taken so many years to acquire came to her aid ,
这 知识 她 有 已采取 所以 许多 年 到 获得 来了 到 她 援助 ,
她多年积累的知识最终帮了她大忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈhænz] [ˈbenɪfɪt] .
and she determined to use it for Nan's benefit .
和 她 决定 到 使用 它 为了 奶奶的 益处 .

她决心利用这件事来帮助楠。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈræɪtɪk] [ˈhæbɪts] , [hæd; həd]
She knew that the gipsies , with all their wandering and erratic habits , had
她 知道 那 这 吉普赛人 , 和 全部 他们的 漫游 和 不稳定的 习惯 , 有
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtætʃmənt] ,
a certain attachment ,
一个 肯定 依恋 ,

她知道，吉普赛人虽然居无定所、生活习惯古怪，但他们心中却怀有一种特殊的依恋。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈhoʊmz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][saɪts] ;
if not for homes , at least for sites ;
如果 不是 为了 房屋 , 在 至少 为了 网站 ;

即使不用于建造房屋，至少也用于建造房屋用地；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;
she knew that as a rule they encamped over and over again in the same place ;
她 知道 那 作为 一个 规则 他们 营地 超过 和 超过 再次 在 这 相同的 地方 ;

她知道，他们通常会反复在同一个地方扎营；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeθəd] ,
she knew that their wanderings were conducted with method ,
她 知道 那 他们的 漫游 是 实施 和 方法 ,

她知道他们的游历是有计划的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpærəntli] [ˈlɔːləs] [laɪvz; livz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][strikt] [self] - [meɪd] [ruːlz] .
and their apparently lawless lives governed by strict self - made rules .
和 他们的 显然 无法无天 生活 受统治 经过 严格的 自己 - 制成 规则 .

他们看似无法无天的生活，实则受到严格的自定规则的约束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第12/14页

[ˈæni] [meɪd] [streɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,
Annie made straight now for the encampment ,
安妮 制成 直的 现在 为了 这 营地 ,

安妮径直朝营地走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [del] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] - [fiːld] .
which stood in a little dell at the other side of the fairies ' field .
哪个 站立 在 一个 小的 戴尔 在 这 其他 边 的 这 仙女 - 场地 .

它坐落在仙女田野另一侧的小山谷里。

[hɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] - [tents] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ; [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [ˈtʃɪldrən]
Here for weeks past the gipsies ' tents had been seen ; here the gipsy children
这里 为了 周 过去的 这 吉普赛人 - 帐篷 有 到过 已见 ; 这里 这 吉普赛人 孩子们

[hæd; həd] [pleɪd] ,
had played ,
有 玩 ,

过去几周，吉普赛人的帐篷一直在这里，吉普赛儿童也一直在这里玩耍。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [smʊkt] [ænd; ænd] [leɪn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and the men and women smoked and lain about in the sun .
和 这 男人 和 女性 熏制 和 莱恩 关于 在 这 太阳 .

男男女女抽着烟，懒洋洋地躺在阳光下。

[æn] [ˈentərd] [ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] [naʊ] ,
Anne entered the small field now ,
安妮 进入 这 小的 场地 现在 ,

安妮走进了那片小田地。

[bʌt; bət] [ˈʌtəd] [noʊ] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tents] ,
but uttered no exclamation of surprise when she found that all the tents ,
但 说出 不 感叹 的 惊喜 什么时候 她 成立 那 全部 这 帐篷 ,

但当她发现所有的帐篷都.....时，她并没有发出任何惊讶的感叹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
with the exception of one , had been removed ,
和 这 例外 的 一 , 有 到过 已移除 ,

除了一个以外，其余的都被移除。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [tent] [ɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ][gɜːrl]
and that this tent also was being rapidly taken down by a man and a girl
和 那 这 帐篷 还 曾是 存在 快速 已采取 向下 经过 一个 男人 和 一个 女孩
,
:
,

而且，这顶帐篷也被一个男人和一个女孩迅速拆除了。

[waɪl] [ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
while a tall boy stood by , holding a donkey by the bridle .
尽管 一个 高的 男生 站立 经过 , 保持 一个 驴 经过 这 轡 .

一个高个男孩站在一旁，牵着一头驴。

[ˈæni] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] [hɪr] .
Annie wasted no time in looking for Nan here .
安妮 浪费 不 时间 在 寻找 为了 楠 这里 .

安妮立刻开始在这里寻找南。

[brɪʃɔːr] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Before the girl and the man could see her , she darted behind a bush ,
前 这 女孩 和 这 男人 可以 看 她 , 她 飞镖 在后面 一个 衬套 ,
在女孩和男人看到她之前, 她迅速躲到了一丛灌木后面。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [hɪd][aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ˈʌndər][sʌm; səm] [lɔːŋ]
and removing her little bag of money , hid it carefully under some long
和 移除 她 小的 包 的 钱 , 隐藏 它 小心 在下面 一些 长的
[græs] ;
grass ;
草 ;
她取出装有钱的小袋子, 小心地藏在了长长的草丛下;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ˈjeləʊ] [sæʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] ,
then she pulled a very bright yellow sash out of her pocket ,
然后 她 拉 一个 非常 明亮的 黄色的 窗扇 出去 的 她 口袋 ,
然后她从口袋里掏出一条非常亮的黄色腰带。

[taɪd][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [dres] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɔːl] [ˈɔːlsəʊ][ɑːn]
 tied it round her blue cotton dress , and leaving her little shawl also on
系 它 圆形的 她 蓝色的 棉布 裙子 , 和 离开 她 小的 披肩 还 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
她把披肩系在蓝色棉布连衣裙上, 小披肩也留在了地上。

[ˈtrɪpt] [ˈgeɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
tripped gayly up to the tent .
绊倒了 同性恋地向上 到 这 帐篷 .
兴高采烈地跌跌撞撞地走向帐篷。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ]
She saw with pleasure that the girl who was helping the man was about her
她 锯 和 乐趣 那 这 女孩 WHO 曾是 帮助 这 男人 曾是 关于 她
[oʊn] [saɪz] .
own size .
自己的 尺寸 .
她欣喜地发现, 帮助那个男人的女孩和她身材差不多。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtʌtʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
She went up and touched her on the shoulder .
她 去 向上 和 感动 她 在 这 肩膀 .
她走上前去, 轻轻拍了拍她的肩膀。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Look here , " she said ,**
" 看 这里 , " 她 说 ,
“看这里,”她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [aɪm]
" **I want to make such a pretty play by - and - by — I want to play that I'm**
" 我 想 到 制作 这样的 一个 漂亮的 玩 经过 - 和 - 经过 — 我 想 到 玩 那 我是
[ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][gɜːrɪ] .
a gipsy girl .
一个 吉普赛人 女孩 .
“我以后想演一出非常精彩的戏——我想演一个吉普赛女孩。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː; jər] [kloʊðz] , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪn] ?
Will you give me your clothes , if I give you mine ?
将要 你 给 我 你的 衣服 , 如果 我 给 你 矿 ?
如果我把我的衣服给你, 你愿意把你的衣服给我吗?

[si:] , [main][ɑ:r; ər] [ni:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sæʃ] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] .
See , mine are neat , and this sash is very handsome .
看 , 矿 是 整洁的 , 和 这 窗扇 是 非常 英俊的 .

你看, 我的都很整齐, 这条腰带也很漂亮。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm] ?
Will you have them ?
将要 你 有 他们 ?

你会要它们吗?

[du:] .
Do .
做 .

做。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
I am so anxious to play at being a gipsy .
我 是 所以 焦虑的 到 玩 在 存在 一个 吉普赛人 .

我太想体验扮演吉普赛人的感觉了。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛəd] .
" The girl turned and stared .
" 这 女孩 转向 和 凝视 .

女孩转过身, 盯着他看。

['æ,ni:z] ['prɪti] [blu:] [prɪnt][ænd; ənd] [geɪ] [sæʃ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['temptɪŋ] [beɪt] .
Annie's pretty blue print and gay sash were certainly tempting bait .
安妮的 漂亮的 蓝色的 打印 和 同性恋 窗扇 是 当然 诱人的 饵 .

安妮漂亮的蓝图和花哨的腰带无疑是诱人的诱饵。

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
She glanced at her father .
她 瞥了一眼 在 她 父亲 .

她瞥了父亲一眼。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['leɪdɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] ['i:gər] [vɔɪs] .
" The little lady wants to change , " she said in an eager voice .
" 这 小的 女士 想要 到 改变 , " 她 说 在 一个 渴望的 嗓音 .

“小姑娘想换衣服,”她急切地说。

[ðə; ðɪ][mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [,ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['teɪkɪŋ] ['æ,ni:z] [hænd] ,
The man nodded acquiescence , and the girl taking Annie's hand ,
这 男人 点头 默认 , 和 这 女孩 采取 安妮的 手 ,

男人点头表示同意, 女孩牵起安妮的手,

[ræn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ɹv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] .
ran quickly with her to the bottom of the field .
跑 迅速地 和 她 到 这 底部 的 这 场地 .

我带着她迅速跑到田地尽头。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:], [ˈfɔrli] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You don't mean it , surely ? " she said .
" 你 不 意思是 它 , 一定 ? " 她 说 .

“你不是认真的吧?”她说道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ɹn'kɑ:mən] ['wɪlɪŋ] . "
" Eh , but I'm uncommon willing . "
" 嗯 , 但 我是 罕见 愿意的 . "

“嗯, 但我的意愿非同寻常。”

" [jes] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['æni] .
" Yes , I certainly mean it , " said Annie .
" 是的 , 我 当然 意思是 它 , " 说 安妮 .

“是的, 我当然是认真的,”安妮说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] , [ə'blaɪdʒɪŋ][gɜ:rl] ,
“ **You are a dear , good , obliging girl ,**
“ 你 是 一个 亲爱的 , 好的 , 乐于助人 女孩 ,
你是一个可爱、善良、听话的女孩,

[ænd; ɐnd] [haʊ] [naɪs][ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][maɪ] ['prɪtɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] !
and how nice you will look in my pretty blue cotton !
和 如何 好的 你 将要 看 在 我的 漂亮的 蓝色的 棉布 !
你穿上我这件漂亮的蓝色棉质衣服一定很好看!

[aɪ][laɪk] [ðæt] [straɪpt] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] [jɜ:rz] , [tu:] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [geɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ju:; jʊ] [wer]
I like that striped petticoat of yours , too , and that gay handkerchief you wear
我 喜欢 那 有条纹的 衬裙 的 你的 , 也 , 和 那 同性恋 手帕 你 穿
[raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .
round your shoulders .
圆形的 你的 肩膀 .
我也很喜欢你那件条纹衬裙, 还有你搭在肩上的那条漂亮的手帕。

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌt] .
Thank you so very much .
感谢 你 所以 非常 很多 .
非常感谢。

[naʊ] , [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] , ['ri:əl] ['dʒɪpsi] ? "
Now , do I look like a real , real gipsy ? "
现在 , 做 我 看 喜欢 一个 真实的 , 真实的吉普赛人 ? "
现在, 我看起来像个真正的吉普赛人吗?

" [jʊr; jər] [her] [eɪnt] ['ræɡɪd] [ɪ'nʌf] , [mɪs] . "
“ **Your hair ain't ragged enough , miss .** ”
“ 你的 头发 不是 破烂不堪 足够的 , 错过 . ”
“小姐, 你的头发还不够凌乱。”

" [oʊ] , [klɪp][,aɪ 'ti:] , [ðen] ; [klɪp][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
“ **Oh , clip it , then ; clip it away .** ”
“ 哦 , 夹子 它 , 然后 ; 夹子 它 离开 . ”
“哦, 那就剪掉吧; 剪掉它。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
I want to be quite the real thing .
我 想 到 是 相当 这 真实的 事物 .
我想成为真正的自己。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ?
Have you got a pair of scissors ?
有 你 得到 一个 一对 的 剪刀 ?
你有剪刀吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] ,
“ **The girl ran back to the tent ,** ”
“ 这 女孩 跑 后退 到 这 帐篷 , ”
女孩跑回了帐篷,

[ænd; ɐnd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪr] [pɔr] ['æ,nɪ:z] ['bjʊ:tɪf(ə)] [her] [ɪn] ['tru:li] [rʌf] ['fæf(ə)n] .
and presently returned to shear poor Annie's beautiful hair in truly rough fashion .
和 目前 返回 到 剪切 贫穷的 安妮的 美丽的 头发 在 真的 粗糙的 时尚 .
于是, 他又回来用极其粗暴的方式剪掉了可怜的安妮美丽的头发。

" [naʊ] , [mɪs] , [ju:; jʊ] [lʊk] [mʌt] [mɔ:r] [laɪk] , ['oʊnli][jʊr; jər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [waɪt] .
“ **Now , miss , you look much more like , only your arms are a bit too white .** ”
“ 现在 , 错过 , 你 看 很多 更多的 喜欢 , 仅有的 你的 武器 是 一个 少量 也 白色的 . ”
“小姐, 现在你看起来更像了, 只是你的胳膊有点太白了。”

[steɪ] , [wiː; wi][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['wɔːlnʌt] - [dʒuːs] ; [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['juːzɪŋ][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
Stay , we has got some walnut - juice ; we was just a - using of it .
停留 , 我们 有 得到 一些 核桃 - 汁 ; 我们 曾是 只是 一个 - 使用 的 它 .
等等, 我们这儿有一些核桃汁; 我们正打算用它呢。

[aɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ʌp] [faɪn] , [mɪs] .
I'll touch you up fine , miss .
患病的 触碰 你 向上美好的 , 错过 .

我会好好照顾你的, 小姐。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['dɑːrkənɪŋ] ['æniːz] [braʊn] [skɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒɪpsi] [toʊn] .
" **So she did , darkening Annie's brown skin to a real gipsy tone .**
" 所以 她 做过 , 变暗 安妮的 棕色的 皮肤 到 一个 真实的吉普赛人 语气 .

于是她照做了, 把安妮的棕色皮肤染成了真正的吉普赛肤色。

" [jʊə(r)] , [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [gɜːrɪ] , " [sed] ['æni] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ;
" **You're , a dear , good girl , " said Annie , in conclusion ;**
" 你是 , 一个 亲爱的 , 好的 女孩 , " 说 安妮 , 在 结论 ;

“你真是个好可爱的好女孩,”安妮最后说道;

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlɪz] ['faːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and as the girl's father called her roughly at this moment , she was
和 作为 这 女孩们 父亲 称为 她 大致 在 这 片刻 , 她 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] ,
obliged to go away ,
有义务 到 去 离开 ,

这时, 女孩的父亲粗暴地叫住了她, 她只好离开。

['lʊkɪŋ] [ʌn'geɪnli] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃaɪldz] [niːt] [kloʊðz] .
looking ungainly enough in the English child's neat clothes .
寻找 笨拙的 足够的 在 这 英语 孩子的 整洁的 衣服 .

穿着英国孩子整洁的衣服, 显得十分笨拙。

['tʃæptər] ['fɔːrti] [wʌn] .
Chapter Forty One .
章 四十 一 .

第四十一章

[dɪs'gaɪzd] .
Disguised .
伪装 .

伪装。

['æni] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][staɪl] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
Annie ran out of the field , mounted the stile which led into the wood ,
安妮 跑 出去 的 这 场地 , 安装 这 风格 哪个 引领 进入 这 木头 ,

安妮跑出田地, 翻过通往树林的栅栏门,

[ænd; ænd] [stʊd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn][ænd; ænd][gɜːrɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and stood there until the gipsy man and girl , and the boy with the
和 站立 那里 直到 这 吉普赛人 男人 和 女孩 , 和 这 男生 和 这
['dɑːŋki] ,
donkey ,
驴 ,

他们站在那里, 直到吉普赛男人和女孩, 以及牵着驴的男孩,

[hæd; həd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] .
had finally disappeared .
有 最后 消失 .

最终消失了。

[ðən] [ʃiː ʃi] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪŋəmə] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv]
Then she left her hiding - place , and taking her little gingham bag out of
然后 她 左边 她 隐藏 - 地方 , 和 采取 她 小的 格子布 包 出去 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,
the long grass ,
这 长的 草 ,

然后她离开了藏身之处，从长长的草丛里拿出她的小格子布包。

[sɪˈkjʊəd] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dres] .
secured it once more in the front of her dress .
安全 它 一次 更多的 在 这 正面 的 她 裙子 .
[nuː] [dres] ,
她再次将它固定在裙子前面。

[ʃiː ʃi] [felt] [kwɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [nuː] [dres] ,
She felt queer and uncomfortable in her new dress ,
她 毛毡 酷儿 和 不舒服 在 她 新的 裙子 ,
[nuː] [dres] ,
她穿着新裙子感到既怪异又不自在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈɡɜːlz] [ˈhevi] [ʃuːz] [ˈtaɪəd] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ;
and the gipsy girl's heavy shoes tired her feet ;
和 这 吉普赛人 女孩们 重的 鞋 疲劳的 她 脚 ;
[ˈdʒɪpsi] [ˈɡɜːlz] ,
吉普赛女孩的沉重鞋子让她的脚很累；

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈpʊːrpoʊs] [baɪ] [ˈeni] [ˈmæənər] [ʌv; əv]
but she was not to be turned from her purpose by any manner of
但 她 曾是 不是 到 是 转向 从 她 目的 经过 任何 方式 的
[dɪsˈkʌmfərt] ,
discomforts ,
不适 ,

但她绝不会因为任何不适而动摇自己的目标。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbreɪvli] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈtrʌdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈroʊdʒ] ,
and she started bravely on her long trudge over the dusty roads ,
和 她 开始 勇敢地 在 她 长的 跋涉 超过 这 尘土飞扬 道路 ,
[ˈdʌsti] [ˈroʊdʒ] ,
于是她勇敢地开始了漫长的跋涉，走过尘土飞扬的道路。

[fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈnekst] [ɪnˈkæmpmənt] ,
for her object was to follow the gipsies to their next encampment ,
为了 她 目的 曾是 到 跟随 这 吉普赛人 到 他们的 下一个 营地 ,
[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .
about ten miles away .
关于 十 英里 离开 .

她的目的是跟随吉普赛人前往大约十英里外的下一个营地。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tækt] ,
She had managed , with some tact ,
她 有 管理 , 和 一些 策略 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tækt] ,
她设法，凭借一些技巧，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈdʒɪpsi] [ɡɜːrɪ] .
to obtain a certain amount of information from the delighted gipsy girl .
到 获得 一个 肯定 数量 的 信息 从 这 高兴极了 吉普赛人 女孩 .
[dɪˈlaɪtɪd] [ˈdʒɪpsi] [ɡɜːrɪ] ,
从欣喜若狂的吉普赛女郎那里获取一定量的信息。

[ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [təʊld] [ˈæni] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;
The girl told Annie that she was very glad they were going from here ;
这 女孩 讲述 安妮 那 她 曾是 非常 高兴的 他们 是 去 从 这里 ;
[wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;
女孩告诉安妮，她很高兴她们要离开这里了；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [pleɪs] ,
that this was a very dull place ,
那 这 曾是 一个 非常 乏味的 地方 ,
[dʌl] [pleɪs] ,
这是一个非常沉闷的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['mʌðər] ['reɪtʃəl] ,
and that they would not have stayed so long but for Mother Rachel ,
和 那 他们 会 不是 有 入住 所以 长的 但 为了 母亲 瑞秋 ,
若非瑞秋母亲的帮助, 他们不会停留这么久。

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][stɜ:r] .
who for some reasons of her own , had refused to stir .
WHO 为了 一些 原因 的 她 自己的 , 有 拒绝 到 搅拌 .
她出于某种原因, 一直拒绝起床。

[hɪr] [ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][dɑ:rk][skɪn] .
Here the girl drew herself up short , and coloured under her dark skin .
这里 这 女孩 画 她自己 向上 短的 , 和 有色 在下面 她 黑暗的 皮肤 .
女孩在这里挺直了身子, 黝黑的皮肤下泛起了红晕。

[bʌt; bət] [æ,ni:z] [tækt] ['nevər] [feɪld] .
But Annie's tact never failed .
但 安妮的 策略 绝不 失败的 .
但安妮的计谋从未失灵。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [jɔ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [si:md] ['skersli] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wɜ:rdz] .
She even yawned a little , and seemed scarcely to hear the girl's words .
她 甚至 打哈欠 一个 小的 , 和 似乎 几乎 到 听到 这 女孩们 字 .
她甚至打了个哈欠, 似乎根本没听到女孩的话。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
Now , in the distance , she followed these people .
现在 , 在 这 距离 , 她 随后 这些 人们 .
现在, 她远远地跟着这些人。

[ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'gaɪz] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['tɑ:lərəbli] [seɪf] .
In her disguise , uncomfortable as it was , she felt tolerably safe .
在 她 伪装 , 不舒服 作为 它 曾是 , 她 毛毡 勉强可以接受安全的 .
虽然乔装打扮让她感到不舒服, 但她觉得还算安全。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lævəndər] [haʊs] ['hæpən] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
Should any of the people in Lavender House happen to pass her on the way ,
应该 任何 的 这 人们 在 薰衣草 房子 发生 到 经过 她 在 这 方式 ,
如果薰衣草屋的任何人碰巧路过她,

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['rekəɡnaɪz] ['æni] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] ['dʒɪpsɪ] ['meɪd(ə)n] .
they would never recognise Annie Forest in this small gipsy maiden .
他们 会 绝不 认出 安妮 森林 在 这 小的 吉普赛人 少女 .
他们绝对认不出眼前这位吉普赛小姑娘就是安妮·福雷斯特。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] - ['dwelɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
When she did approach the gipsies ' dwelling she might have some hope of passing
什么时候 她 做过 方法 这 吉普赛人 - 住宅 她 可能 有 一些 希望 的 通过
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
as one of themselves .
作为 一 的 他们自己 .

当她接近吉普赛人的住所时, 她或许还有一线希望能够冒充他们中的一员。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [tu:; tə] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
The only one whom she had really to fear was the girl with whom she
这 仅有的 一 谁 她 有 真的 到 害怕 曾是 这 女孩 和 谁 她
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] ,
had changed clothes ,
有 已更改 衣服 ,
她真正需要害怕的只有和她换过衣服的那个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [wei] .
and she trusted to her wits to keep out of this young person's way .
和 她 可信 到 她 智慧 到 保持 出去 的 这 年轻的 人的 方式 .
她相信自己的智慧，决定避开这个年轻人。

[wen] [zɪlə] , [hɜːr; hər][oʊld] [ˈdʒɪpsi] [nɜːrs] , [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪpsi]
When Zillah , her old gipsy nurse , had charmed her long ago with gipsy
什么时候 齐拉 , 她 老的 吉普赛人 护士 , 有 迷住了 她 长的 前 和 吉普赛人
[ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈstoːrɪz] ,
legends and stories ,
传说 和 故事 ,
很久以前，她的老吉普赛保姆齐拉就用吉普赛传说和故事迷住了她。

[ˈæni] [hæd; həd] [ˈbːlweɪz] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fer] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi]
Annie had always begged to hear about the fair English children whom the gipsies
安妮 有 总是 乞求 到 听到 关于 这 公平的 英语 孩子们 谁 这 吉普赛人
[stəʊl] ,
stole ,
偷窃 ,
安妮一直恳求听听那些被吉普赛人掳走的漂亮英国孩子的故事。

[ænd; ənd] [zɪlə] [hæd; həd][let][hɜːr; hər][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [ˈpɑːrtli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Zillah had let her into some secrets which partly accounted for the
和 齐拉 有 让 她 进入 一些 秘密 哪个 部分 已记录 为了 这
[fækt] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈevər] [rɪˈkʌvəd] .
fact that so few of these children are ever recovered .
事实 那 所以 很少 的 这些 孩子们 是 曾经 恢复 .
齐拉曾向她透露了一些秘密，这在一定程度上解释了为什么这些孩子中很少有人能被找到。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈveri] [fæst] [naʊ] ; [hɜːr; hər] [dɪˈpre(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ə; eɪ]
She walked very fast now ; her depression was gone , a great excitement , a
她 步行 非常 快速地 现在 ; 她 沮丧 曾是 已消失 , 一个 伟大的 激动 , 一个
[ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
great longing ,
伟大的 渴望 ,
她现在走得很快；她的抑郁情绪消失了，取而代之的是巨大的兴奋和强烈的渴望。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊp] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
a great hope , keeping her up .
一个 伟大的 希望 , 保持 她 向上 .
巨大的希望支撑着她。
[ʃiː, ʃi] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] :
She forgot that she had eaten nothing since breakfast :
她 忘了 那 她 有 吃 没有什么 自从 早餐 :

她忘了自己从早餐后就没吃过东西了：
[ʃiː, ʃi] [fərˈɡɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] ,
she forgot everything in all the world now but her great love for little Nan ,
她 忘了 一切 在 全部 这 世界 现在 但 她 伟大的 爱 为了 小的 楠 ,
她现在忘记了世间一切，唯独对小楠的爱深切难忘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
and her desire to lay down her very life , if necessary ,
和 她 欲望 到 躺 向下 她 非常 生活 , 如果 必要的 ,
她甚至愿意为此献出生命。

[tuː; tə] [ˈreskjuː] [næn; nɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; həər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
to rescue Nan from the terrible fate which awaited her if she was
到 救援 楠 从 这 糟糕的 命运 哪个 等待中 她 如果 她 曾是
[brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɡɪpsɪz] [tʃaɪld] .
brought up as a gipsy's child .
带来 向上 作为 一个 吉普赛人的 孩子 .

为了拯救楠，让她免于被当作吉普赛人的孩子抚养长大后所面临的可怕命运。

[ˈæni] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ˈriːs(ə)nt]
Annie , however , was unaccustomed to such long walks , and besides , recent
安妮 , 然而 , 曾是 不习惯 到 这样的 长的 散步 , 和 除了 , 最近的
[rɪˈvents] [hæd; həd] [ˈwiːkənd] [hɜːr; həər] ,
events had weakened her ,
活动 有 减弱 她 ,

然而，安妮并不习惯这样长时间的步行，而且，最近发生的事情也让她身体虚弱。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ˈseftən] — [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [roʊd] [leɪ] [streɪt] [θruː] [ðɪs]
and by the time she reached Sefton — for her road lay straight through this
和 经过 这 时间 她 达到 塞夫顿 — 为了 她 路 躺 直的 通过 这
[ˈlɪt(ə)l] [taʊn] — [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər] [ˈæŋkɪəsli]
little town — she was so hot and thirsty that she looked around her anxiously
小的 镇 — 她 曾是 所以 热的 和 渴 那 她 看起来 大约 她 焦虑地
[tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] .
to find some place of refreshment .
到 寻找 一些 地方 的 清爽 .

当她到达塞夫顿时——因为她要走的路正好穿过这个小镇——她又热又渴，焦急地四处张望，想找个地方休息一下。

[ɪn] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmænər] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] ,
In an unconscious manner she paused before a restaurant ,
在 一个 无意识 方式 她 暂停 前 一个 餐厅 ,
她不自觉地在一家餐馆前停了下来。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [haʊs] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
where she and several other girls of Lavender House had more than once
在哪里 她 和 一些 其他 女孩们 的 薰衣草 房子 有 更多的 比 一次
[bɪn] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ] [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] .
been regaled with buns and milk .
到过 盛宴 和 面包 和 牛奶 .

她和薰衣草楼的其他几个女孩不止一次地在那里享用过面包和牛奶。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [bʌnz] [keɪm] [ˈɡreɪtʃəli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The remembrance of the fresh milk and the nice buns came gratefully before the
这 纪念 的 这 新鲜的 牛奶 和 这 好的 面包 来了 感激不尽 前 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [tʃaɪld] [naʊ] .
memory of the tired child now .
记忆 的 这 疲劳的 孩子 现在 .

现在，新鲜牛奶和美味面包的回忆比疲惫的孩子更令人感到欣慰。

[fəˈɡetɪŋ] [hɜːr; həər] [kwɪr] [əˈtaɪər] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɔːp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈboʊldli] [ʌp] [tuː; tə]
Forgetting her queer attire , she went into the shop , and walked boldly up to
遗忘 她 酷儿 服装 , 她 去 进入 这 店铺 , 和 步行 大胆地 向上 到
[ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
the counter .
这 柜台 .

她忘了自己奇特的装束，走进商店，大胆地走到柜台前。

[ˈæ,ni:z] [dɪsˈgaɪz] , [həʊˈevə] , [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ]
Annie's disguise , however , was good , and the young woman who was serving
安妮的 伪装 , 然而 , 曾是 好的 , 和 这 年轻的 女士 WHO 曾是 服务
,
:
,

然而，安妮的伪装很成功，那位侍奉她的年轻女子

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈɡreɪjəs] “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ]
instead of bending forward with the usual gracious “ What can I get for you
反而 的 弯曲 向前 和 这 通常 亲切 ” 什么 能 我 得到 为了 你
, [mɪs] ?
, miss ?
, 错过 ?

而不是像往常那样弯下腰，彬彬有礼地问：“小姐，您需要什么？”

” [sed] [ˈveri] [ˈʃɑ:rpli] —
” said very sharply —
” 说 非常 尖锐地 —

“他语气非常尖锐地说——”

” [ɡoʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [wi:; wi][dəʊnt] [əˈlɑʊ] [ˈbegərz] [hɪr] ; [li:v] [ðə; ði] [ʃɑ:p]
” Go away at once , little girl ; we don't allow beggars here ; leave the shop
” 去 离开 在 一次 , 小的 女孩 ; 我们 不 允许 乞丐 这里 ; 离开 这 店铺
[ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

“小姑娘，你立刻走开；我们这里不允许乞丐；马上离开这家店。”

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ] .
No , I have nothing for you .
不 , 我 有 没有什么 为了 你 .

不，我没有什么可以给你的。

” [ˈæni] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] [ˈræðər] [ˈhɑ:tlɪ] ,
” Annie was about to reply rather hotly ,
” 安妮 曾是 关于 到 回复 相当 热 ,

安妮正要激烈地反驳，

[fɔ:r; fər][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡɪpsɪz] [ˈmʌni] [maɪt] [ˈpɜ:rtʃəs] [bʌnz] [ænd; ənd]
for she had an idea that even a gipsy's money might purchase buns and
为了 她 有 一个 主意 那 甚至 一个 吉普赛人的 钱 可能 购买 面包 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

因为她觉得即使是吉普赛人的钱也能买到面包和牛奶。

[wen] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtld] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈterəfaɪd] [ɪntu:] [bɪˈtreɪŋ] [hɜ:rˈself] ,
when she was suddenly startled , and almost terrified into betraying herself ,
什么时候 她 曾是 突然 惊慌 , 和 几乎 恐惧 进入 背叛 她自己 ,
当她突然受到惊吓，几乎吓得说不出话来时，

[baɪ] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [fɪkst] [ster] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] [bru:s] ,
by encountering the gentle and fixed stare of Miss Jane Bruce ,
经过 遭遇 这 温和的 和 固定的 盯 的 错过 简 布鲁斯 ,

当他遇到简·布鲁斯小姐温柔而专注的目光时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] -
who had been leaning over the counter and talking to one of the shop -
WHO 有 到过 倾斜 超过 这 柜台 和 说 到 一 的 这 店铺 -
[ˈwɪmɪn] [wen] [ˈæni] [ˈentəd] .
women when Annie entered .
女性 什么时候 安妮 进入 .

安妮进来时，他正倚在柜台上和一位女店员说话。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [ʃi;; ji] [sed] .

“ **Here is a penny for you , little girl , ” she said** .
” 这里 是 一个 一分钱 为了 你 , 小的 女孩 , ” 她 说 .

“这是给你的一便士，小姑娘，”她说。

“ [ju;; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][naɪs] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [æt; ət]
” **You can get a nice hunch of stale bread for a penny in the shop at**
” 你 能 得到 一个 好的 直觉 的 陈旧 面包 为了 一个 一分钱 在 这 店铺 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
the corner of the High Street .
这 角落 的 这 高的 街道 .

“在商业街拐角处的商店里，花一便士就能买到一块不错的陈面包。”

“ [æ,ni:z] [aɪz] [flæʃt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] , [kla:spɪŋ]
” **Annie's eyes flashed back at the little lady , her lips quivered , and , clasping**
” 安妮的 眼睛 闪光灯 后退 在 这 小的 女士 , 她 嘴唇 颤抖 , 和 , 紧握
[ðə; ði] [ˈpeni] ,
the penny ,
这 一分钱 ,

安妮的目光猛地转向那位小妇人，嘴唇颤抖着，紧紧攥着那枚便士，

[ʃi;; ji] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
she rushed out of the shop .
她 匆忙 出去 的 这 店铺 .

她冲出了商店。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] [dʒeɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ,
“ **My dear , ” said Miss Jane , turning to her sister** ,
” 我的 亲爱的 , ” 说 错过 简 , 转弯 到 她 姐姐 ,

“亲爱的,”简小姐说着，转向她的妹妹。

“ [dɪd][ju;; jʊ][ˈnʊʊtɪs] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈlaɪknəs] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪpsɪ][gɜ:rl] [bɔ:r] [tu;; tə] [ˈæni] [ˈfɔ:rɪst] ?
” **did you notice the extraordinary likeness that little gipsy girl bore to Annie Forest ?**
” 做过 你 注意 这 非凡的 相似 那 小的 吉普赛人 女孩 钻孔 到 安妮 森林 ?
“你有没有注意到那个吉普赛小女孩和安妮·福雷斯特长得非常像？”

“ [mɪs] [ˈægnəs] [saɪd] .
” **Miss Agnes sighed** .
” 错过 艾格尼丝 叹了口气 .

艾格尼丝小姐叹了口气。

“ [nɑ:t] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [ʌv] , ” [ʃi;; ji] [ˈænsər] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈskersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” **Not particularly , love , ” she answered ; “ but I scarcely looked at her** .
” 不是 特别 , 爱 , ” 她 回答 ; ” 但 我 几乎 看起来 在 她 .

“倒也不是特别，亲爱的,”她回答说；“但我几乎没看她一眼。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ɪz] [ˈeni] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ʃi;; ji][wʌz; wəz] .
I wonder if our dear little Annie is any happier than she was .
我 想知道 如果 我们的 亲爱的 小的 安妮 是 任何 更快乐 比 她 曾是 .

我不知道我们亲爱的小安妮现在是否比以前更快乐了。

[ɑ:] , [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] .
Ah , I think we have done here .
啊 , 我 思考 我们 有 完毕 这里 .

啊，我想我们今天的工作已经完成了。

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] [ˈtremlət] .
Good afternoon , Mrs Tremlett .
好的 下午 , 太太 特雷姆利特 .

下午好，特雷姆莱特夫人。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈleɪdɪz] , [trɒtɪd] [ɔːf] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [tʃaɪld] .
" **The little old ladies , trotted off , giving no more thoughts to the gipsy child .**
" 这 小的 老的 女士们 , 小跑 离开 , 给予 不 更多的 想法 到 这 吉普赛人 孩子 .
"老太太们小跑着离开了，再也没有想起那个吉普赛孩子。"

[pʊr] [ˈæni] [ˈɔːlmoʊst] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Poor Annie almost ran down the street ,
贫穷的 安妮 几乎 跑 向下 这 街道 ,
可怜的安妮差点就跑下街了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [pɔːzd] [tɪl] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈhʌmblər] [əˈpɪrəns] ,
and never paused till she reached a shop of much humbler appearance ,
和 绝不 暂停 直到 她 达到 一个 店铺 的 很多 谦逊 外貌 ,
她一路走一路不停，直到来到一家看起来简陋得多的店铺。

[wer] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [koʊld] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɔːsɪdʒ] , [sʌm; səm]
where she was served with some cold slices of German sausage , some
在哪里 她 曾是 服务 和 一些 寒冷的 切片 的 德语 香肠 , 一些
[ɪnˈdɪfrənt] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
indifferent bread and butter ,
冷漠 面包 和 黄油 ,
她吃到的只有几片冷冰冰的德国香肠，还有一些味道平平的面包和黄油。

[ænd; ənd] [mɪlk] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈoʊvər] - [gʊd] .
and milk by no means over - good .
和 牛奶 经过 不 方法 超过 - 好的 .
牛奶也绝非特别好。

[ðə; ði] [kɔːrs] [fer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
The coarse fare , and the rough people who surrounded her ,
这 粗 票价 , 和 这 粗糙的 人们 WHO 包围 她 ,
粗俗的食物，以及她周围那些粗鲁的人，

[meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [fiːl] [bəʊθ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
made the poor child feel both sick and frightened .
制成 这 贫穷的 孩子 感觉 两个都 生病的 和 害怕 .
这让可怜的孩子既感到恶心又感到害怕。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsaɪlənt] ,
She found she could only keep up her character by remaining almost silent ,
她 成立 她 可以 仅有的 保持 向上 她 特点 经过 其余的 几乎 沉默的 ,
她发现只有保持近乎沉默才能维持自己的角色形象。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsteərd] [æt; ət]
for the moment she opened her lips people turned round and stared at
为了 这 片刻 她 打开 她 嘴唇 人们 转向 圆形的 和 凝视 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她张开嘴唇的那一刻，人们都转过头来盯着她看。

[ʃiː; ji] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [miːl] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər]
She paid for her meal , however , and presently found herself at the other
她 有薪酬的 为了 她 一顿饭 , 然而 , 和 目前 成立 她自己 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv] [ˈseftən] ,
side of Sefton ,
边 的 塞夫顿 ,
她付了餐费，然后发现自己已经到了塞夫顿的另一边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [streɪndʒ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and in a part of the country which was comparatively strange to her .
和 在 一个 部分 的 这 国家 哪个 曾是 比较 奇怪的 到 她 .
而且是在她相对陌生的地区。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['prez(ə)nt] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
The gipsies ' present encampment was about a mile away from the town of Oakley ,
这 吉普赛人 - 展示 营地 曾是 关于 一个 英里 离开 从 这 镇 的 奥克利 ,
吉普赛人目前的营地距离奥克利镇大约一英里。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['seftən] .
a much larger place than Sefton .
一个 很多 更大的 地方 比 塞夫顿 .
比塞夫顿大得多的地方。

['seftən] [ænd; ənd] ['əukli] [leɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] .
Sefton and Oakley lay about six miles apart .
塞夫顿 和 奥克利 躺 关于 六 英里 除 .
塞夫顿和奥克利相距约六英里。

['æni] ['trʌdʒd] ['breɪvli] [ɑ:n] , [hɜ:r; həɹ] [hed] ['eɪkɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi][gɜ:rl]
Annie trudged bravely on , her head aching ; for , of course , as a gipsy girl ,
安妮 艰难跋涉 勇敢地 在 , 她 头 疼痛 ; 为了 , 的 课程 , 作为 一个 吉普赛人 女孩 ,
安妮勇敢地继续前行, 头痛欲裂; 因为, 当然, 作为一个吉普赛女孩,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][ju:z][noʊ]['pærəsɔ:l][tu:; tə] [feɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
she could use no parasol to shade her from the sun .
她 可以 使用 不 阳伞 到 阴影 她 从 这 太阳 .
她不能用阳伞遮阳。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'raɪvd] ,
At last the comparative cool of the evening arrived ,
在 最后的 这 比较 凉爽的 的 这 晚上 到达的 ,
终于, 傍晚的凉爽到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
and the little girl gave a sigh of relief ,
和 这 小的 女孩 给予 一个 叹 的 宽慰 ,
小女孩松了口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət] ['əukli] .
and looked forward to her bed and supper at Oakley .
和 看起来 向前 到 她 床 和 晚餐 在 奥克利 .
她期待着回到奥克利, 好好睡上一觉, 吃上一顿晚餐。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [sli:p] [ðər; ðər] ,
She had made up her mind to sleep there ,
她 有 制成 向上 她 头脑 到 睡觉 那里 ,
她决定在那里过夜。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [ɪn'kæmpmənt] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and to go to the gipsies ' encampment very early in the morning .
和 到 去 到 这 吉普赛人 - 营地 非常 早期的 在 这 早晨 .
并且要在清晨很早的时候前往吉普赛人的营地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈəʊkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]
It was quite dark by the time she reached Oakley , and she was now so
它 曾是 相当 黑暗的 经过 这 时间 她 达到 奥克利 , 和 她 曾是 现在 所以
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

当她到达奥克利时，天色已经很黑了，她现在非常疲惫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] [ˈblɪstərd] [frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈgɜːlz] [rʌf] [ʃuːz] ,
and her feet so blistered from walking in the gipsy girl's rough shoes ,
和 她 脚 所以 起泡的 从 步行 在 这 吉普赛人 女孩们 粗糙的 鞋 ,
她的脚因为穿着吉普赛女孩粗糙的鞋子走路而磨出了水泡。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [prəʊˈsiːd] [əˈnʌðər] [step] .
that she could scarcely proceed another step .
那 她 可以 几乎 继续 其他 步 .

她几乎迈不出下一步了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈəʊkli] , [tuː] , [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
The noise and the size of Oakley , too , bewildered and frightened her .
这 噪音 和 这 尺寸 的 奥克利 , 也 , 困惑 和 害怕 她 .
奥克利的噪音和体型也让她感到困惑和害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈseftən] , [ænd; ənd] [dɜːd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr]
She had learnt a lesson in Sefton , and dared not venture into the more
她 有 学会了 一个 课 在 塞夫顿 , 和 敢于 不是 风险投资 进入 这 更多的
[rɪˈspektəbl] [striːts] .
respectable streets .
可敬 街道 .

她在塞夫顿吸取了教训，不敢再冒险踏入那些更体面的街道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn] [ðəʊz] [hɑːt] , [ˈkɑːmən] , [kloʊz] [ˈhaʊzɪz] ?
How could she sleep in those hot , common , close houses ?
如何 可以 她 睡觉 在 那些 热的 , 常见的 , 关闭 房屋 ?

她怎么能在那些又热又拥挤的普通房子里睡觉呢？

[ˈʊrli] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kuːl] [hedʒ] - [roʊ] —
Surely it would be better for her to lie down under a cool hedge - row —
一定 它 会 是 更好的 为了 她 到 说谎 向下 在下面 一个 凉爽的 对冲 - 排 —
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈriːəl] [koʊld][ɑːn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈsʌmɜːz] [naɪt] ,
there could be no real cold on this lovely summer's night ,
那里 可以 是 不 真实的 寒冷的 在 这 迷人的 夏季 夜晚 ,

她躺在凉爽的树篱下肯定更好——在这个美好的夏夜，怎么可能冷呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wʊd] [ˈkwɪkli] [pæs] ,
and the hours would quickly pass ,
和 这 小时 会 迅速地 经过 ,

时间会很快过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [suːn] [əˈraɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈboʊldli][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][næn; nɑːn] .
and the time soon arrive when she must go boldly in search of Nan .
和 这 时间 很快 到达 什么时候 她 必须 去 大胆地 在 搜索 的 楠 .
不久之后，她就必须勇敢地去寻找楠。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheːfld] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfænsi][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
She resolved to sleep in a hayfield which took her fancy just outside the town ,
她 已解决 到 睡觉 在 一个 干草地 哪个 采取 她 想要 只是 外部 这 镇 ,
她决定在城外她看中的一片干草地里过夜。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wɛnt] [ˈɪntuː] [ˈəukli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
and she only went into Oakley for the purpose of buying some bread and
和 她 仅有的 去 进入 奥克利 为了 这 目的 的 购买 一些 面包 和
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

她去奥克利只是为了买些面包和牛奶。

[ˈæni] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; ei] [rɪˈfreʃɪŋ] [draʊft] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ɡʊd] [mɪlk]
Annie was so far fortunate as to get a refreshing draught of really good milk
安妮 曾是 所以 远的 幸运 作为 到 得到 一个 令人耳目一新 草稿 的 真的 好的 牛奶
[frʌm; frəm][ə; ei] [ˈwʊmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ə; ei] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
from a woman who stood by a cottage door ,
从 一个 女士 WHO 站立 经过 一个 小屋 门 ,
安妮很幸运, 从站在小屋门口的一位妇女那里喝到了一杯非常美味的牛奶。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; ei] [piːs] [ʌv; əv][ˈɡɜːrdl] - [keɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and who gave her a piece of girdle - cake to eat with it .
和 WHO 给予 她 一个 片 的 腰带 - 蛋糕 到 吃 和 它 .
谁还给了她一块腰布蛋糕配着吃。

“ [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **You're one of the gipsies , my dear ?** ” **said the woman** .
“ 你是 一 的 这 吉普赛人 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 女士 .
“亲爱的, 你是吉普赛人吗? ”女人问道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈkærəvænz][æn; ən] [ˈaʊər] [bæk] .
“ **I saw them passing in their caravans an hour back** .
“ 我 锯 他们 通过 在 他们的 旅行拖车 一个 小时 后退 .
“我一个小时前看到他们开着房车经过。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][oʊld] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] ,
No doubt you are for taking up your old quarters in the copse ,
不 怀疑 你 是 为了 采取 向上 你的 老的 四分之一 在 这 矮林 ,
毫无疑问, 你是赞成回到你在树林里的旧住处。

[dʒʌst] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˈskwaɪər][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [lɔːŋ] [ˈeɪkər] [fiːld] .
just alongside of Squire Thompson's long acre field .
只是 旁边 的 乡绅 汤普森的 长的 英亩 场地 .
就在斯奎尔·汤普森那片长长的1英亩田地旁边。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tʃaɪld] ? “
How is it you are not with the rest of them , child ? ”
如何 是 它 你 是 不是 和 这 休息 的 他们 , 孩子 ? “
孩子, 你怎么没有和他们在一起呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **I was late in starting ,** ” **said Annie** .
“ 我 曾是 晚的 在 开始 , ” 说 安妮 .
“我起步比较晚,”安妮说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈeɪkər] [fiːld] ?
“ **Can you tell me the best way to get from here to the long acre field ?**
“ 能 你 告诉 我 这 最好的 方式 到 得到 从 这里 到 这 长的 英亩 场地 ?
“
“
“

“请问从这里到那片长方形田地的最佳路线是什么? ”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tɜːrni] - [staɪl] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]
“ **Oh ! you take that turn - stile , child , and keep in the narrow path by the**
“ 哦 ! 你 拿 那 转动 - 风格 , 孩子 , 和 保持 在 这 狭窄的 小路 经过 这
[ˈkɔːrnfɪːld] ;
cornfields ;
玉米地 ;

“哦! 孩子, 你走过那个旋转门, 沿着玉米地旁的小路走;

[ɪts] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
it's two miles and a half from here as the crow flies .
它是 二 英里 和 一个 一半 从 这里 作为 这 乌鸦 苍蝇 .
从这里直线距离是两英里半。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][jʊr; jər] ['penɪz] ;
No , no , my dear , I don't want your pennies ;
不 , 不 , 我的 亲爱的 , 我 不 想 你的 便士 ;
不, 不, 亲爱的, 我不要你的便士;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ˈhjuːmər] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [hɪr] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] — [ʃiːz] [ˈwʌndərf(ə)l]
but you might humour my little girl here by telling her fortune — she's wonderful
但 你 可能 幽默 我的 小的 女孩 这里 经过 讲述 她 财富 — 她是 精彩的
[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ˈfoʊk] .
taken by the gipsy folk .
已采取 经过 这 吉普赛人 民间 .

不过, 你可以逗逗我的小女儿, 给她算算命——她非常喜欢吉普赛人。

“ ['æni] ['kʌlərd] ['peɪnfəli] .
“ **Annie coloured painfully .**
“ 安妮 有色 痛苦地 .

安妮痛苦地脸红了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [krɔːst] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
The child came forward , and she crossed her hand with a piece of silver .
这 孩子 来了 向前 , 和 她 交叉 她 手 和 一个 片 的 银 .
孩子走上前, 用一块银片划过她的手。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːm][ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
She looked at the little palm and muttered something about being rich and
她 看起来 在 这 小的 棕榈 和 低声说道 某物 关于 存在 富有的 和
[ˈfɔːrtʃənət] ,
fortunate ,
幸运 ,

她看着那只小手掌, 喃喃自语说自己富有又幸运。

[ænd; ənd] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wətˈevər] .
and marrying a prince in disguise , and having no trouble whatever .
和 结婚 一个 王子 在 伪装 , 和 拥有 不 麻烦 任何 .
她乔装嫁给了一位王子, 而且一路顺风顺水。

“ [eɪ] ! [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] , [ɪz] [jɔːrɪz] , ['pegi] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈgrætɪfaɪd] ['mʌðər] .
“ **Eh ! but that's a fine lot , is yours , Peggy , “ said the gratified mother .**
“ 嗯 ! 但 那就是 一个 美好的 很多 , 是 你的 , 佩吉 , “ 说 这 满意 母亲 .
“哎呀! 不过, 佩吉, 你这批孩子真不错,”欣慰的母亲说道。

['pegi] [haʊˈevər] , [eɪdʒd] [naɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] .
Peggy however , aged nine , had a wiser head on her young shoulders .
佩吉 然而 , 老年人 九 , 有 一个 更明智 头 在 她 年轻的 肩膀 .
然而, 年仅九岁的佩吉却比同龄人成熟得多。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [noʊ][ˈpraːpər] [ˈfɔːrtʃən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] , [wen] [ˈæni] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkaːtɪdʒ]
“ **She didn't tell no proper fortune** , ” **she said disparagingly** , **when Annie left the cottage** ”
“ 她 没有 告诉 不 恰当的 财富 , ” 她 说 轻蔑地 , 什么时候 安妮 左边 这 小屋
.
:
.

“她算的命都不准,”安妮离开小屋时, 她轻蔑地说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [spiːk] [əˈbaʊt] [noʊ] [krɒsɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ənd][noʊ]
“ **She didn't speak about no crosses** , **and no biting disappointments** , **and no** ”
“ 她 没有 说话 关于 不 十字架 , 和 不 咬 失望 , 和 不
[ˈbliːdɪŋ] [ˈwuːndz] .
bleeding wounds .
出血 伤口 .

“她没有提到十字架, 没有提到令人痛彻心扉的失望, 也没有提到流血的伤口。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] , [aɪ][dəʊnt] .
I don't believe in her , **I don't** .
我 不 相信 在 她 , 我 不 .

我不相信她, 真的不相信。

[aɪ][laɪk] [ˈfɔːtʃənz] [mɪkst] , [nɑːt][ɔːl][wʌŋ] [wei] ; [ðem; ðəm] [ˈfɔːtʃənz] [eɪnt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
I like fortunes mixed , **not all one way** ; **them fortunes ain't natural** ,
我 喜欢 财富 混合 , 不是 全部 一 方式 ; 他们 财富 不是 自然的 ,

我喜欢各种运势交织, 而不是一成不变; 那样的运势并不自然。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ʃiːz] [noʊ][ˈpraːpər] [ˈdʒɪpsɪ] [gɜːrl] .
and I don't believe she's no proper gipsy girl .
和 我 不 相信 她是 不 恰当的 吉普赛人 女孩 .

我不认为她是个真正的吉普赛女孩。

“ [ˈtʃæptər] [ˈfɔːrtɪ] [tuː] .
“ **Chapter Forty Two** .
“ 章 四十 二 .

“第四十二章。”

[ˈhestər] .
Hester .
海丝特 .

海丝特。

[æt; ət] [ˈlævəndər] [haʊs] [ðə; ðɪ][kənˈfjuːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈterər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪsˈmeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] .
At Lavender House the confusion , **the terror** , **and the dismay were great** .
在 薰衣草 房子 这 困惑 , 这 恐怖 , 和 这 沮丧 是 伟大的 .

薰衣草屋里一片混乱、恐惧和惊慌。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðər; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ,
For several hours the girls seemed quite to lose their heads , **and just when** ,
为了 一些 小时 这 女孩们 似乎 相当 到 失去 他们的 头部 , 和 只是 什么时候 ,

几个小时里, 女孩们似乎完全失去了理智, 就在这时,

[ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] - [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
under Mrs Willis's and the other teachers' calmness and determination ,
在下面 太太 威利斯的 和 这 其他 教师 - 平静 和 决心 ,

在威利斯夫人和其他老师的冷静和决心下,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈplɪn] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
they were being restored to discipline and order ,
他们 是 存在 恢复 到 纪律 和 命令 ,

他们正在恢复纪律和秩序。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [brʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [brɔ:t] [ˈæ.ni:z] [ˈlɪt(ə)]
the excitement and alarm broke out afresh when some one brought Annie's little
这 激动 和 警报 打破 出去 重新 什么时候 一些 一 带来 安妮的 小的
[noʊt] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] ,
note to Mrs Willis ,
笔记 到 太太 威利斯 ,
当有人把安妮的小纸条带给威利斯太太时, 兴奋和恐慌再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsʊz][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
and the school discovered that she also was missing .
和 这 学校 发现 那 她 还 曾是 丢失的 .
学校发现她也失踪了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [noʊ][wʌn][dɪd] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈməʊtɪvz] ; [dɪsə'bi:diənt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ækt][wʌz; wəz] ,
On this occasion no one did doubt her motives ; disobedient as her act was ,
在 这 场合 不 一 做过 怀疑 她 动机 ; 忤 作为 她 行为 曾是 ,
这一次, 没有人怀疑她的动机; 尽管她的行为是违抗命令的,

[noʊ][wʌn] [ˈweɪstɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [bleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
no one wasted words of blame on her .
不 一 浪费 字 的 责备 在 她 .
没有人浪费口舌责备她。

[ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
All , from the head - mistress to the smallest child in the school ,
全部 , 从 这 头 - 情妇 到 这 最小 孩子 在 这 学校 ,
从校长到学校里最小的孩子, 所有人

[nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌv] [fɔ:r; fəɹ][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑ:n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈæni] [ɔ:f] ;
knew that it was love for little Nan that had taken Annie off ;
知道 那 它 曾是 爱 为了 小的 楠 那 有 已采取 安妮 离开 ;
知道是出于对小南的爱, 安妮才离开家的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [ri:d] [ðə; ði][ˈtaɪni] [noʊt] ,
and the tears started to Mrs Willis's eyes when she first read the tiny note ,
和 这 眼泪 开始 到 太太 威利斯的 眼睛 什么时候 她 第一的 读 这 微小的 笔记 ,
当威利斯太太第一次读到那张小纸条时, 她的眼泪就涌了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ˈtendərli] [ɪn] , [hɜ:r; həɹ] [desk] .
and then placed it tenderly in , her desk .
和 然后 放置 它 温柔地 在 , 她 桌子 .
然后轻轻地把它放在她的桌子上。

[ˈhestərz] [feɪs] [brɪ'keɪm] [ˈɔ:lmoʊst][ˈæʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [hju:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈæni] [hæd; həd] [dʌn] .
Hester's face became almost ashen in its hue when she heard what Annie had done .
海丝特的 脸 成为 几乎 铁青 在 它是 色调 什么时候 她 听到 什么 安妮 有 完毕 .
当海丝特听到安妮的所作所为时, 她的脸色几乎变得像灰烬一样苍白。

“ [ˈæni] [hæz; həz] [gɔ:n] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [næn; nɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈhestər] , ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ **Annie has gone herself to bring back Nan to you , Hester ,** ” **said Phyllis .**
“ 安妮 有 已消失 她自己 到 带来 后退 楠 到 你 , 海丝特 , ” 说 菲利斯 .
“安妮亲自去把奶奶带回来给你了, 海丝特,”菲利斯说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ] ,
“ **It was I told her ,**
“ 它 曾是 我 讲述 她 ,
“是我告诉她的,

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd]
and I know now by her face that she must have made up her mind
和 我 知道 现在 经过 她 脸 那 她 必须 有 制成 向上 她 头脑
[æt; ət][wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

我现在从她的表情就知道，她肯定立刻就下定了决心。

" [veri] [dɪsə'bi:diənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [dɔːrə] ['rʌsl] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] [ʌp]
" Very disobedient of her to go , " said Dora Russell ; but no one took up
" 非常 忤 的 她 到 去 , " 说 多拉 罗素 ; 但 不 一 采取 向上
[dɔːrəz] [toʊn] ,
Dora's tone ,
朵拉的 语气 ,

“她擅自离开真是太不听话了，”多拉·罗素说道；但没有人模仿多拉的语气。

[ænd; ʌnd] ['meri] [praɪs] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] —
and Mary Price said , after a pause —
和 玛丽 价格 说 , 后 一个 暂停 —

玛丽·普莱斯停顿了一下，然后说道——

" [dɪsə'bi:diənt] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['plʌki] . "
" Disobedient or not , it was brave — it was really very plucky . "
" 忤 或者 不是 , 它 曾是 勇敢的 — 它 曾是 真的 非常 勇敢的 . "

“不管它是否不听话，它都很勇敢——它真的很有胆量。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['nɔːrə] ,
" It is my opinion , " said Nora ,
" 它 是 我的 观点 , " 说 诺拉 ,

“这是我的看法，”诺拉说。

" [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][faɪnd][lɪt(ə)] [næn; nɑːn][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æni] .
" that if anyone in the world can find little Nan it will be Annie .
" 那 如果 任何人 在 这 世界 能 寻找 小的 楠 它 将要 是 安妮 .

“如果世界上有人能找到小南，那一定是安妮。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] .
You remember .
你 记住 .

你记得。

[fɪlɪs] , [haʊ] [ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] ['dʒɪpsɪ] ,
Phyllis , how often she has talked to us about gipsies ,
菲利斯 , 如何 经常 她 有 谈话 到 我们 关于 吉普赛人 ,

菲利斯，她跟我们谈起吉普赛人多少次了？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
and what a lot she knows about them ? "
和 什么 一个 很多 她 知道 关于 他们 ? "

她对他们了解多少呢？

" [oʊ] , [jes] ; [ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [pə'liːsmən] , " ['ekəʊd] ['sevrəl] ['gɜːlz] ;
" Oh , yes ; she'll be better than fifty policemen , " echoed several girls ;
" 哦 , 是的 ; 壳 是 更好的 比 五十 警察 , " 回声 一些 女孩们 ;

“哦，是的；她比五十个警察都强，”几个女孩附和道；

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['hestər] ,
and then two or three young faces were turned toward Hester ,
和 然后 二 或者 三 年轻的 面孔 是 转向 朝向 海丝特 ,

然后，两 three 张年轻的面孔转向了海丝特。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [vɔɪs] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈskɔːrnfəli] — “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ˈæni] [naʊ] ;
and some voice said almost scornfully — “ You'll have to love Annie now ;
和 一些 嗓音 说 几乎 轻蔑地 — “ 你会 有 到 爱 安妮 现在 ;

一个声音几乎带着轻蔑的语气说道：“你现在必须爱上安妮了；

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæni] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
you'll have to admit that there is something good in our Annie when she brings
你会 有 到 承认 那 那里 是 某物 好的 在 我们的 安妮 什么时候 她 带来
[jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] [hoʊm] [ə'gen] .
your little Nan home again .
你的 小的 楠 家 再次 .

你不得不承认，当我们的安妮把你的小奶奶带回家时，她身上肯定有闪光点。

” [ˈhestərz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][lʌv; əv] [terz] [keɪm]
” Hester's lips quivered ; she tried to speak , but a sudden burst of tears came
” 海丝特的 嘴唇 颤抖 ; 她 尝试 到 说话 , 但 一个 突然 爆裂 的 眼泪 来了
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'sted] .
from her instead .
从 她 反而 .

“海丝特的嘴唇颤抖着；她想说话，但却突然泪如雨下。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [aʊt][lʌv; əv][ðə; ði] [ə'staːnɪʃt] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] ,
She walked slowly out of the astonished little group ,
她 步行 缓慢地 出去 的 这 惊讶 小的 团体 ,
她缓缓走出了那群惊愕不已的人。

[huː] [nʌn] [lʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈliːvd] [ðæt] [praʊd] [ˈhestər] [ˈθɔːntən] [kʊd; kəd] [wiːp] .
who none of them believed that proud Hester Thornton could weep .
WHO 没有任何 的 他们 相信 那 自豪的 海丝特 桑顿 可以 哭泣 .
他们谁也不相信骄傲的海丝特·桑顿会哭泣。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [gɜːrɪ] [rʌʃt] [lʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
The wretched girl rushed up to her room ,
这 可怜 女孩 匆忙 向上 到 她 房间 ,
那个可怜的女孩冲回了自己的房间，

[wer] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ʌnd] [geɪv] [wei][tuː; tə][sʌm; səm][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtəːəst]
where she threw herself on her bed and gave way to some of the bitterest
在哪里 她 扔 她自己 在 她 床 和 给予 方式 到 一些 的 这 最苦涩的
[terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ʃed] .
tears she had ever shed .
眼泪 她 有 曾经 棚 .
她扑倒在床上，流下了她有生以来最痛彻心扉的眼泪。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ˈæni] , [ɔːl][hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˌʌnˈkaɪndnəs] ,
All her indifference to Annie , all her real unkindness ,
全部 她 漠不关心 到 安妮 , 全部 她 真实的 不友善 ,
她对安妮的冷漠，她真正的刻薄，

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪsˈlaɪk] [keɪm] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ʌnd] [həˈræs] [hɜːr; hər] .
all her ever - increasing dislike came back now to torture and harass her .
全部 她 曾经 - 增加 不喜欢 来了 后退 现在 到 酷刑 和 骚扰 她 .
她日渐增长的厌恶之情如今再次涌上心头，折磨着她、骚扰着她。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [ˈæni] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ;
She began to believe with the girls that Annie would be successful ;
她 开始 到 相信 和 这 女孩们 那 安妮 会 是 成功的 ;
她和女孩们一起开始相信安妮会成功；

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæən] [ˈdɪmli] [tuː, tə] [əˈkɒnːɪdʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpaʊə] [wɪt] [ðɪs] [tʃaɪld]
she began dimly to acknowledge in her heart the strange power which this child
她 开始 依稀 到 承认 在 她 心 这 奇怪的 力量 哪个 这 孩子
[pəˈzest] ;
possessed ;
拥有 ;

她开始在心中隐约意识到这个孩子拥有某种奇异的力量；

[ʃiː, ʃi] [gest] [ðæt] [ˈæni] [wʊd] [hiːp] [kʊɪl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk]
she guessed that Annie would heap coals of fire on her head by bringing back
她 猜对了 那 安妮 会 堆 煤炭 的 火 在 她 头 经过 带来 后退
[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
her little sister .
她 小的 姐姐 .

她猜想安妮把妹妹带回来，会让她如遭雷击。

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] , [ʃiː, ʃi] [lɒŋd] ,
She hoped , she longed ,
她 希望 , 她 渴望 ,

她抱有希望，她渴望，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː, tə] [preɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
she could almost have found it in her heart to pray that some one else ,
她 可以 几乎 有 成立 它 在 她 心 到 祈祷 那 一些 一 别的 ,
她几乎可以鼓起勇气祈祷，希望另一个人能帮帮她。

[nɑːt] [ˈæni] , [maɪt] [seɪv] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] .
not Annie , might save little Nan .
不是 安妮 , 可能 节省 小的 楠 .

不是安妮，或许能救小楠。

[fɔːr; fər][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ˈhestər] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː, tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈæni]
For not yet had Hester made up her mind to confess the truth about Annie
为了 不是 然而 有 海丝特 制成 向上 她 头脑 到 承认 这 真相 关于 安妮
[ˈfɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

因为海丝特还没有下定决心坦白关于安妮·福雷斯特的真相。

[tuː, tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [ment] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
To confess the truth now meant humiliation in the eyes of the whole school .
到 承认 这 真相 现在 意思是 屈辱 在 这 眼睛 的 这 所有的 学校 .

现在坦白真相就意味着在全校师生面前蒙羞。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈnænz] [seɪk] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [biː; bi] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Even for Nan's sake she could not , she would not , be great enough for this .
甚至 为了 奶奶的 清酒 她 可以 不是 , 她 会 不是 , 是 伟大的 足够的 为了 这 .

即使是为了楠，她也不能，也不愿意，做到这件事。

[ˈsɒbɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][bed] , [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː, tə] [fʊt] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
Sobbing on her bed , trembling from head to foot , in an agony of almost
啜泣 在 她 床 , 发抖 从 头 到 脚 , 在 一个 痛苦 的 几乎
[ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ɡriːf] ,
uncontrollable grief ,
不可控的 悲伤 ,

她躺在床上啜泣，浑身颤抖，几乎无法控制的悲痛让她痛苦不堪。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈgɑːdz][ˈoʊnli]
she could not bring her proud and stubborn little heart to accept God's only
她 可以 不是 带来 她 自豪的 和 固执的 小的 心 到 接受 神的 仅有的
[wei] [ʌv; əv] [piːs] .
way of piece .
方式 的 片 .

她那颗骄傲而固执的小心，始终无法接受上帝赐予和平的唯一途径。

[noʊ] , [ʃiː, ji] [hoʊpt] [ʃiː, ji] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [ɪnˈduːs]
No , she hoped she might be able to influence Susan Drummond and induce
不 , 她 希望 她 可能 是 有能力的 到 影响 苏珊 德拉蒙德 和 诱导
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfes] ,
her to confess ,
她 到 承认 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæni] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪrd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ʃiː, ji] [ˈriːəli] [seɪvd] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] ,
and if Annie was not cleared in that way , if she really saved little Nan ,
和 如果 安妮 曾是 不是 已清除 在 那 方式 , 如果 她 真的 已保存 小的 楠 ,
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfes] ,
her to confess ,
她 到 承认 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæni] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪrd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ʃiː, ji] [ˈriːəli] [seɪvd] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] ,
and if Annie was not cleared in that way , if she really saved little Nan ,
和 如果 安妮 曾是 不是 已清除 在 那 方式 , 如果 她 真的 已保存 小的 楠 ,
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfes] ,
her to confess ,
她 到 承认 ,

不，她希望自己能够影响苏珊·德拉蒙德，让她坦白。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæni] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪrd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ʃiː, ji] [ˈriːəli] [seɪvd] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] ,
and if Annie was not cleared in that way , if she really saved little Nan ,
和 如果 安妮 曾是 不是 已清除 在 那 方式 , 如果 她 真的 已保存 小的 楠 ,
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfes] ,
her to confess ,
她 到 承认 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæni] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪrd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ʃiː, ji] [ˈriːəli] [seɪvd] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] ,
and if Annie was not cleared in that way , if she really saved little Nan ,
和 如果 安妮 曾是 不是 已清除 在 那 方式 , 如果 她 真的 已保存 小的 楠 ,
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfes] ,
her to confess ,
她 到 承认 ,

如果安妮的清白没有得到证实，如果她真的救了小南，

[ʃiː, ji] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːst] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
she would doubtless be restored to much of her lost favour in the school .
她 会 毫无疑问 是 恢复 到 很多 的 她 丢失的 偏爱 在 这 学校 .
[ʃiː, ji] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːst] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
she would doubtless be restored to much of her lost favour in the school .
她 会 毫无疑问 是 恢复 到 很多 的 她 丢失的 偏爱 在 这 学校 .
[ʃiː, ji] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːst] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
she would doubtless be restored to much of her lost favour in the school .
她 会 毫无疑问 是 恢复 到 很多 的 她 丢失的 偏爱 在 这 学校 .

毫无疑问，她在学校里会重新获得大部分失去的人气。

[ˈhestər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] ;
Hester had never been a favourite at Lavender House ;
海丝特 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 在 薰衣草 房子 ;
[ˈhestər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] ;
Hester had never been a favourite at Lavender House ;
海丝特 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 在 薰衣草 房子 ;
[ˈhestər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət] [ˈlævəndər] [ˈhaʊs] ;
Hester had never been a favourite at Lavender House ;
海丝特 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 在 薰衣草 房子 ;

海丝特在薰衣草庄园从来都不是宠儿；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkaɪndli]
but now her great trouble caused all the girls to speak to her kindly
但 现在 她 伟大的 麻烦 导致 全部 这 女孩们 到 说话 到 她 亲切地
[ænd; ənd] [kənˈsɪdərətli] ,
and considerably ,
和 体贴地 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkaɪndli]
but now her great trouble caused all the girls to speak to her kindly
但 现在 她 伟大的 麻烦 导致 全部 这 女孩们 到 说话 到 她 亲切地
[ænd; ənd] [kənˈsɪdərətli] ,
and considerably ,
和 体贴地 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkaɪndli]
but now her great trouble caused all the girls to speak to her kindly
但 现在 她 伟大的 麻烦 导致 全部 这 女孩们 到 说话 到 她 亲切地
[ænd; ənd] [kənˈsɪdərətli] ,
and considerably ,
和 体贴地 ,

但现在她遇到的巨大困难让所有女孩都对她和蔼体贴。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ji] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʃiː, ji] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [step] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
and as she lay on her bed she presently heard a gentle step on the floor
和 作为 她 躺 在 她 床 她 目前 听到 一个 温和的 步 在 这 地面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] — [ə; eɪ] [kuːl] [ˈlɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈtendərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
of her room — a cool little hand was laid tenderly on her forehead ,
的 她 房间 — 一个 凉爽的 小的 手 曾是 铺设 温柔地 在 她 前额 ,
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] — [ə; eɪ] [kuːl] [ˈlɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈtendərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
of her room — a cool little hand was laid tenderly on her forehead ,
的 她 房间 — 一个 凉爽的 小的 手 曾是 铺设 温柔地 在 她 前额 ,
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] — [ə; eɪ] [kuːl] [ˈlɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈtendərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
of her room — a cool little hand was laid tenderly on her forehead ,
的 她 房间 — 一个 凉爽的 小的 手 曾是 铺设 温柔地 在 她 前额 ,

她躺在床上，突然听到房间地板上传来轻轻的脚步声——一只冰凉的小手温柔地放在了她的额头上。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈswʊlən] [aɪz] , [ʃiː, ji] [met] [ˈsiːsəlz] [ˈlʌvɪŋ] [geɪz] .
and opening her swollen eyes , she met Cecil's loving gaze .
和 开幕 她 肿 眼睛 , 她 遇见 塞西尔的 爱 目光 .
[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈswʊlən] [aɪz] , [ʃiː, ji] [met] [ˈsiːsəlz] [ˈlʌvɪŋ] [geɪz] .
and opening her swollen eyes , she met Cecil's loving gaze .
和 开幕 她 肿 眼睛 , 她 遇见 塞西尔的 爱 目光 .
[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈswʊlən] [aɪz] , [ʃiː, ji] [met] [ˈsiːsəlz] [ˈlʌvɪŋ] [geɪz] .
and opening her swollen eyes , she met Cecil's loving gaze .
和 开幕 她 肿 眼睛 , 她 遇见 塞西尔的 爱 目光 .

她睁开红肿的双眼，与塞西尔充满爱意的目光相遇。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] [jet] , [ˈhestər] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsisl] ;
“ **There is no news yet , Hester ,** ” **said Cecil** ;
“ 那里 是 不 消息 然而 , 海丝特 , ” 说 塞西尔 ;
[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈswʊlən] [aɪz] , [ʃiː, ji] [met] [ˈsiːsəlz] [ˈlʌvɪŋ] [geɪz] .
and opening her swollen eyes , she met Cecil's loving gaze .
和 开幕 她 肿 眼睛 , 她 遇见 塞西尔的 爱 目光 .
[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈswʊlən] [aɪz] , [ʃiː, ji] [met] [ˈsiːsəlz] [ˈlʌvɪŋ] [geɪz] .
and opening her swollen eyes , she met Cecil's loving gaze .
和 开幕 她 肿 眼睛 , 她 遇见 塞西尔的 爱 目光 .

“目前还没有任何消息，海丝特，”塞西尔说；

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] [hɜːrˈself][ɪntuː] [ˈseftən] ,
“ **but Mrs Willis has just gone herself into Sefton** ,
“ 但 太太 威利斯 有 只是 已消失 她自己 进入 塞夫顿 ,
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] [hɜːrˈself][ɪntuː] [ˈseftən] ,
“ **but Mrs Willis has just gone herself into Sefton** ,
“ 但 太太 威利斯 有 只是 已消失 她自己 进入 塞夫顿 ,
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] [hɜːrˈself][ɪntuː] [ˈseftən] ,
“ **but Mrs Willis has just gone herself into Sefton** ,
“ 但 太太 威利斯 有 只是 已消失 她自己 进入 塞夫顿 ,

“但是威利斯夫人自己去了塞夫顿，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [help] .

and will not lose an hour in getting further help .
和 将要 不是 失去 一个 小时 在 获得 更远 帮助 .

并且不会浪费一小时去寻求进一步的帮助。

[ˈmɪsɪz] ['wɪlɪs] [lʊks] [kwɑɪt] ['hæɡərd] .

Mrs Willis looks quite haggard .
太太 威利斯 看起来 相当 枯槁 .

威利斯太太看起来很憔悴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [bəʊθ] [ə'baʊt] ['æni] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] . "

Of course she is very anxious both about Annie and Nan . "

的 课程 她 是 非常 焦虑的 两个都 关于 安妮 和 楠 . "

她当然很担心安妮和南。

[oʊ] , ['æni] [ɪz] [seɪf] ['ɪnʌf] , " ['mɜ:mə'd] ['hestər] , ['beriŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

" Oh , Annie is safe enough , " murmured Hester , burying her head in the bedclothes .

" 哦 , 安妮 是 安全的 足够的 , " 低声说道 海丝特 , 埋葬 她 头 在 这 床上用品 .

"哦，安妮很安全，"海丝特喃喃自语，把头埋进被子里。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; ['æni] [ɪz] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ;

" I don't know ; Annie is very impulsive , and very pretty ;

" 我 不 知道 ; 安妮 是 非常 冲动 , 和 非常 漂亮的 ;

我不知道；安妮性格很冲动，而且非常漂亮；

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [sti:l] [hɜ:r; həɹ] [tu:] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [streɪt] [tu:; tə]

the gipsies may like to steal her too — of course she has gone straight to

这 吉普赛人 可能 喜欢 到 偷 她 也 — 的 课程 她 有 已消失 直的 到

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənts] .

one of their encampments .

— 的 他们的 营地 .

吉普赛人可能也想把她偷走——她当然直接去了他们的一个营地。

['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ɪz] [moʊst] ['æŋkʃəs] .

Naturally Mrs Willis is most anxious .

自然 太太 威利斯 是 最多 焦虑的 .

威利斯太太自然非常焦虑。

" ['hestər] [prest] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [θɹɑ:bɪŋ] [hed] .

" Hester pressed her hand to her throbbing head .

" 海丝特 按下 她 手 到 她 悸动 头 .

海丝特用手按住她剧烈疼痛的头部。

" [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ['dʒentli] .

" We are all so sorry for you , dear , " said Cecil gently .

" 我们 是 全部 所以 对不起 为了 你 , 亲爱的 , " 说 塞西尔 轻轻地 .

"亲爱的，我们都为你感到非常难过，"塞西尔温柔地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] — ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] [du:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?

" Thank you — being sorry for one does not do a great deal of good , does it ?

" 感谢 你 — 存在 对不起 为了 — 做 不是 做 一个 伟大的 交易 的 好的 , 做 它 ?

"

"谢谢——同情一个人并不能解决什么问题，不是吗？"

" [aɪ] [θɔ:t] ['sɪmpəθi] [ɔ:lweɪz] [dɪd] [ɡʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['sesl, 'sɪsl] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

" I thought sympathy always did good , " replied Cecil , looking puzzled .

" 我 想法 同情 总是 做过 好的 , " 回复 塞西尔 , 寻找 困惑 .

"我以为同情心总是有益的，"塞西尔一脸困惑地回答道。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈhestər] [əˈgen] .
“ Thank you , ” said Hester again .
“ 感谢 你 , ” 说 海丝特 再次 :

“谢谢,”海丝特再次说道。

[ʃiː; ʃi] [lei] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
She lay quite still for several minutes with her eyes closed .
她 躺 相当 仍然 为了 一些 分钟 和 她 眼睛 关闭 :

她闭着眼睛,一动不动地躺了好几分钟。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [ɪnˈtensli] [ʌnˈhæpi] .
Her face looked intensely unhappy .
她 脸 看起来 强烈地 不开心 :

她脸上露出非常不高兴的表情。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [rəˈpeld, rɪˈpeld] ,
Cecil was not easily repelled ,
塞西尔 曾是 不是 容易地 排斥 ,

塞西尔并非轻易就能被击退的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈfɔrli] [ðæt] [ˈhestərz] [praʊd] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] .
and she guessed only too surely that Hester's proud heart was suffering much .
和 她 猜对了 仅有的 也 一定 那 海丝特的 自豪的 心 曾是 痛苦 很多 :

她非常肯定地猜到,海丝特骄傲的心正在承受巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] , [haʊˈevər] , [haʊ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] ,
She was puzzled , however , how to approach her ,
她 曾是 困惑 , 然而 , 如何 到 方法 她 ,

然而,她却不知该如何接近她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][beg] [ʌv; əv][kaɪnd] -
and had almost made up her mind to go away and beg of kind -
和 有 几乎 制成 向上 她 头脑 到 去 离开 和 求 的 种类 -
[ˈhɑrtɪd] [mɪs] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
hearted Miss Danesbury to see if she could come and do something ,
心地 错过 - 到 看 如果 她 可以 来 和 做 某物 ,

她几乎已经下定决心要离开,去恳求善良的丹斯伯里小姐来帮忙。

[wen] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈswiːt] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði]
when through the open window there came the shrill sweet laughter and the
什么时候 通过 这 打开 窗户 那里 来了 这 尖锐 甜的 笑声 和 这
[ˈiːɡər] ,
eager ,
渴望的 ,

这时,从敞开的窗户里传来尖锐甜美的笑声和急切的声音,

[haɪ] - [pɪtʃt] [toʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
high - pitched tones of some of the youngest children in the school .
高的 - 投球 音调 的 一些 的 这 最小的 孩子们 在 这 学校 :

学校里一些年龄最小的孩子发出尖细的声音。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkwɪvər] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈhestərz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
A strange quiver passed over Hester's face at the sound ; she sat up in bed ,
一个 奇怪的 颤动 通过了 超过 海丝特的 脸 在 这 声音 ; 她 卫星 向上 在 床 ,

听到这声音,海丝特的脸上掠过一丝异样的颤抖;她从床上坐了起来。

[ænd; ənd] [ɡɑːspt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈstræŋɡld] [vɔɪs] —
and gasped out in a half - strangled voice —
和 倒吸一口气 出去 在 一个 一半 - 被勒死 嗓音 —

他用一种近乎窒息的声音喘息着说道——

“ [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'ti:] — ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn] , ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn] ! ['sesl, 'sɪsl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri]
“ **Oh ! I can't bear it — little Nan , little Nan ! Cecil , I am very , very**
“ 哦 ！ 我 不能 熊 它 — 小的 楠 , 小的 楠 ！ 塞西尔 , 我 是 非常 , 非常
[ʌn'hæpi] . ”
unhappy . ”
不开心 . ”

“哦！我受不了了——小楠，小楠！塞西尔，我非常非常难过。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['sesl, 'sɪsl] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd]
“ **I know it , darling , ” said Cecil , and she put her arms round the excited**
“ 我 知道 它 , 亲爱的 , ” 说 塞西尔 , 和 她 放 她 武器 圆形的 这 兴奋的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“我知道，亲爱的，”塞西尔说着，搂住了兴奋的女孩。

“ [oʊ] , ['hestər] ! [dəʊnt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'iː] ; [duː] [let] [juː 'es] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [tə'geðər] . ”
“ **Oh , Hester ! don't turn away from me ; do let us be unhappy together . ”**
“ 哦 , 海丝特 ！ 不 转动 离开 从 我 ; 做 让 我们 是 不开心 一起 . ”
“哦，海丝特！别离开我；让我们一起承受痛苦吧。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [næn; nɑːn] . ”

“ **But you did not care for Nan . ”**
“ 但 你 做过 不是 关心 为了 楠 . ”

但你并不喜欢楠。

“ [aɪ] [dɪd] — [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['dɑːrlɪŋ] . ”

“ **I did — we all loved the pretty darling . ”**
“ 我 做过 — 我们 全部 喜爱 这 漂亮的 亲爱的 . ”

“是的——我们都喜欢这个漂亮的小甜心。”

“ [sə'pəʊz] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? ” [sed] ['hestər] [hæf] ['waɪldli] .

“ **Suppose I never see her again ? ” said Hester half wildly .**
“ 认为 我 绝不 看 她 再次 ? ” 说 海丝特 一半 疯狂地 .

“如果我也见不到她了呢？”海丝特近乎疯狂地说道。

“ [oʊ] , ['sesl, 'sɪsl] ! [ænd; ənd] ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [em 'iː] !

“ **Oh , Cecil ! and mother left her to me !**
“ 哦 , 塞西尔 ！ 和 母亲 左边 她 到 我 ！

“哦，塞西尔！母亲把她留给我了！”

['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

mother gave her to me to take care of ,
母亲 给予 她 到 我 到 拿 关心 的 ,

母亲把她托付给我照顾。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and to bring to her some day in heaven .
和 到 带来 到 她 一些 天 在 天堂 .

并希望有一天能在天堂见到她。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn] , [maɪ] ['prɪti] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [swiːt] !

Oh , little Nan , my pretty , my love , my sweet !
哦 , 小的 楠 , 我的 漂亮的 , 我的 爱 , 我的 甜的 ！

哦，小楠，我的漂亮宝贝，我的爱人，我的甜心！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['betər] [ber] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ded] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”

I think I could better bear her being dead than this . ”
我 思考 我 可以 更好的 熊 她 存在 死的 比 这 . ”

我觉得她死了比现在这样我更能接受。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ˈhestər] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsisl] , “ [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
“ You could , Hester , ” said Cecil , “ if she was never to be found ;
“ 你 可以 , 海丝特 , ” 说 塞西尔 , “ 如果 她 曾是 绝不 到 是 成立 ;
“你可以的, 海丝特,”塞西尔说, “如果她永远都找不到的话;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
but I don't think God will give you such a terrible punishment .
但 我 不 思考 上帝 将要 给 你 这样的 一个 糟糕的 惩罚 .
但我认为上帝不会给你如此可怕的惩罚。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I think little Nan will be restored to you .
我 思考 小的 楠 将要 是 恢复 到 你 .
我相信小楠会回到你身边的。

[let] [ju: ˈes][æsk][gɑ:d][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [ˈheti] — [let] [ju: ˈes] [ni:l] [daʊn] [naʊ] , [wi:; wi] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz]
Let us ask God to do it , Hetty — let us kneel down now , we two little girls
让 我们 问 上帝 到 做 它 , 赫蒂 — 让 我们 下跪 向下 现在 , 我们 二 小的 女孩们
,
,
,
让我们向上帝祈求吧, 海蒂——让我们两个小女孩现在跪下来吧。

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪt] . “
and pray to Him with all our might . ”
和 祈祷 到 他 和 全部 我们的 可能 . “
我们要竭尽全力向他祈祷。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [preɪ] ; [dəunt][æsk][em ˈi:] , ” [sed] [ˈhestər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈweɪ] .
“ I can't pray ; don't ask me , ” said Hester , turning her face away .
“ 我 不能 祈祷 ; 不 问 我 , ” 说 海丝特 , 转弯 她 脸 离开 .
“我不会祈祷, 别问我。”海丝特说着, 把脸转开了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] . ”
“ Then I will . ”
“ 然后 我 将要 . ”
“那我愿意。”

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] , [ˈsesl, ˈsisl] .
“ But not here , Cecil .
“ 但 不是 这里 , 塞西尔 .
“但这里不行, 塞西尔。”

[ˈsesl, ˈsisl] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [gʊd] — [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [preɪ] . “
Cecil , I am not good — I am not good enough to pray . ”
塞西尔 , 我 是 不是 好的 — 我 是 不是 好的 足够的 到 祈祷 . “
塞西尔, 我不行——我连祈祷都做不到。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [preɪ] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsisl] .
“ We don't want to be good to pray , ” said Cecil .
“ 我们 不 想 到 是 好的 到 祈祷 , ” 说 塞西尔 .
“我们不想因为祈祷而变得善良,”塞西尔说。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][pərˈhæps][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈhæpi] — [pərˈhæps] [ˈsɑ:ri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [gɑ:d] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst]
“ We want perhaps to be unhappy — perhaps sorry ; but if God waited just
“ 我们 想 也许 到 是 不开心 — 也许 对不起 ; 但 如果 上帝 等待 只是
[fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] ,
for goodness ,
为了 善良 ,
“我们或许想要感到不快乐——或许想要感到后悔; 但如果上帝只是等待良善,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['meni] [prɜːz] . "
 I don't think He would get many prayers . "

我 不 思考 他 会 得到 许多 祈祷 . "
 我觉得他不会得到很多祈祷。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][nɑːt] ['saːri] .
 " **Well , I am unhappy , but not sorry** .
 " 出色地 , 我 是 不开心 , 但 不是 对不起 .

“嗯，我不高兴，但不后悔。”

[noʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt][æsk][em 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [preɪ] .
 No , no ; don't ask me , I cannot pray .
 不 , 不 ; 不 问 我 , 我 不能 祈祷 .

不，不；别问我，我不会祈祷。

" [tʃæptər] ['fɔːrti] [θriː] .
 " **Chapter Forty Three** .
 " 章 四十 三 .

“第四十三章。”

[ˈsuːzn] .
 Susan .
 苏珊 .

苏珊。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈaʊər][frʌm; frəm] [ˈseftən] .
 Mrs Willis came back at a very late hour from Sefton .
 太太 威利斯 来了 后退 在 一个 非常 晚的 小时 从 塞夫顿 .

威利斯太太很晚才从塞夫顿回来。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [dɪˈskʌvər] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] ,
 The police were confident that they must soon discover both children ,
 这 警察 是 自信的 那 他们 必须 很快 发现 两个都 孩子们 ,

警方很有信心很快就能找到这两个孩子。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
 but no tidings had yet been heard of either of them .
 但 不 消息 有 然而 到过 听到 的 任何一个 的 他们 .

但至今仍未听到他们二人的任何消息。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈgɜːlz][tuː; tə][bed] ,
 Mrs Willis ordered her girls to bed ,
 太太 威利斯 订购 她 女孩们 到 床 ,

威利斯太太命令她的女儿们上床睡觉。

[ænd; ænd] [went] [hɜːrˈself][tuː; tə] [kɪs] [ˈhestər] [ænd; ænd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] " [gʊd] - [naɪt] .
 and went herself to kiss Hester and give her a special " good - night .
 和 去 她自己 到 吻 海丝特 和 给 她 一个 特别的 " 好的 - 夜晚 .

她亲自上前亲吻海丝特，并向她道一声特别的“晚安”。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pɪˈkjuːliərli] [ʌn'hæpi] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːdnɪd] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn]
 " **She was struck by the peculiarly unhappy , and even hardened , expression on**
 " 她 曾是 击 经过 这 奇特地 不开心 , 和 甚至 硬化 , 表达 在

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] ,
 the poor child's face ,
 这 贫穷的 孩子的 脸 ,

“她被那个可怜的孩子脸上异常悲伤，甚至有些冷漠的表情所震撼。”

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [hæf] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
 and felt that she did not half understand her .
 和 毛毡 那 她 做过 不是 一半 理解 她 .

并且觉得她对她了解甚少。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hestər] [ə'wʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [dri:m] .
In the middle of the night Hester awoke from a troubled dream .
在这中间的这夜晚海丝特醒来从一个麻烦梦：

半夜，海丝特从一个不安的梦中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,
She awoke with a sharp cry ,
她醒来和一个锋利的哭：

她猛地惊醒，发出了一声尖叫。

[soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪn][ɪts] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [gɜːrɪ] [bɪn] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m]
so sharp and intense in its sound that had any girl been awake in the next room
所以锋利的和激烈的在它是声音那有任何女孩到过醒在这下一个房间

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
she must have heard it .
她必须听到它：

它的声音如此尖锐刺耳，如果隔壁房间有女孩醒着，她一定能听到。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nʊʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['empti] [kɑːt] .
She felt that she could no longer remain close to that little empty cot .
她毛毡那她可以不更长保持关闭到那小的空的婴儿床：

她觉得她再也无法待在那张空荡荡的小床边了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['suːzn] ['drʌmənd] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] :
She suddenly remembered that Susan Drummond would be alone to - night :
她突然记得那苏珊德拉蒙德会独自到-夜晚：

她突然想起苏珊·德拉蒙德今晚独自一人：

[wʌt] [taɪm][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [ænd; ənd]
what time so good as the present for having a long talk with Susan and
什么时间所以好的作为这展示为了拥有一个人长的讲话和苏珊和
[ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪr] ['æni] ?
getting her to clear Annie ?
获得她到清除安妮？

现在正是和苏珊好好谈谈，让她为安妮洗清嫌疑的好时机吗？

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
She slipped out of bed , put on her dressing - gown , and softly opening the
她滑倒了出去的床，放在她敷料-袍，和轻轻开幕这
[dɔːr] ,
door ,
门，

她悄悄地从床上爬起来，穿上睡袍，轻轻地打开门。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['suːzənz] [ru:m] .
ran down the passage to Susan's room .
跑向下这通道到苏珊的房间：

沿着走廊跑到苏珊的房间。

['suːzn] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] .
Susan was in bed , and fast asleep .
苏珊曾是床，和快速地睡着了：

苏珊躺在床上，睡得很熟。

['hestər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [fɔːr; fər] ['suːzn] [slept] ['feɪsɪŋ]
Hester could see her face quite plainly in the moonlight , for Susan slept facing
海丝特可以看她脸相当显然在这月光，为了苏珊睡着了面向
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这窗户，

赫斯特在月光下能很清楚地看到她的脸，因为苏珊是面向窗户睡着的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [drɔ:n] [daʊn] .
and the blind was not drawn down .
和 这 瞎的 曾是 不是 绘制 向下 .

百叶窗没有拉下来。

[ˈhestər] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [mɪs] [ˈdrʌmənd] , [hu:] , [haʊˈevər] , [æt; ət][læst]
Hester had some difficulty in awakening Miss Drummond , who , however , at last
海丝特 有 一些 困难 在 唤醒 错过 德拉蒙德 , WHO , 然而 , 在 最后的
[sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
sat up in bed ,
卫星 向上 在 床 ,

海丝特费了好大劲才叫醒德拉蒙德小姐，不过她最终还是坐了起来。

[jɔ:nɪŋ] [prəˈdɪdʒəsli] .
yawning prodigiously .
打哈欠 惊人地 .

打了个大大的哈欠。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈhestər] [ˈθɔ:ntən] ?
Is that you , Hester Thornton ?
是 那 你 , 海丝特 桑顿 ?

是你吗，海丝特·桑顿？

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑ:n] ?
Have you got any news of little Nan ?
有 你 得到 任何 消息 的 小的 楠 ?

你有小楠的消息吗？

[hæz; həz] [ˈæni] [kʌm] [bæk] ? “
Has Annie come back ? “
有 安妮 来 后退 ? ”

安妮回来了吗？

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [sti:l] [əˈweɪ] .
“ No , they are both still away .
” 不 , 他们 是 两个都 仍然 离开 .

“不，他们俩都还在外。”

[ˈsu:zi] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
Susy , I want to speak to you . “
苏西 , 我 想 到 说话 到 你 . ”

苏西，我想跟你谈谈。

“ [dɪr] [emˈi:] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[mʌst; məst][ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? “
must you speak in the middle of the night ? “
必须 你 说话 在 这 中间 的 这 夜晚 ? ”

你非要在半夜说话吗？

“ [jes] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **Yes , for I don't want anyone else to know .**
“ 是的 , 为了 我 不 想 任何人 别的 到 知道 .

“是的，因为我不想让其他人知道。”

[oʊ] , ['su:zn] , [pli:z] [dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [sli:p] . “
Oh , Susan , please don't go to sleep .”
哦 , 苏珊 , 请 不 去 到 睡觉 . “

哦，苏珊，请不要睡觉。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] .
“ **My dear , I won't , if I can help it .**
“ 我的 亲爱的 , 我 惯于 , 如果 我 能 帮助 它 .

“亲爱的，如果可以的话，我不会这么做。”

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][koʊld]['wɔ:tər]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ?
Do you mind throwing a little cold water over my face and head ?
做 你 头脑 投掷 一个 小的 寒冷的 水 超过 我的 脸 和 头 ?

请你帮我往脸上和头上泼点冷水好吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæn; kən][baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] .
There is a can by the bed - side .
那里 是 一个 能 经过 这 床 - 边 .

床边放着一个罐子。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [wʌn] ['hændi] .
I always keep one handy .
我 总是 保持 一 便利 .

我总是随身带着一个。

[ɑ:] , [θæŋks] — [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][waɪd] [ə'weɪk] .
Ah , thanks — now I am wide awake .
啊 , 谢谢 — 现在 我 是 宽的 醒 .

啊，谢谢——我现在完全清醒了。

[aɪ][,æɪ; jəl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] .
I shall probably remain so for about two minutes .
我 将 大概 保持 所以 为了 关于 二 分钟 .

我大概会保持这个状态两分钟左右。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [seɪ] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [taɪm] ? “
Can you get your say over in that time ?”
能 你 得到 你的 说 超过 在 那 时间 ? “

你能在这么短的时间内表达完你的想法吗？

“ [aɪ] ['wʌndər] , ['su:zn] , “ [sed] ['hestər] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] ['eni] [hɑ:rt] — [bʌt; bət] [hɑ:rt] [ɔ:r][nɑ:t]
“ **I wonder , Susan , “ said Hester , “ if you have got any heart — but heart or not**
“ 我 想知道 , 苏珊 , “ 说 海丝特 , “ 如果 你 有 得到 任何 心 — 但 心 或者 不是
,
:
,

“苏珊，”海丝特说，“我不知道你还有没有一丝良心——但不管有没有良心，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] .
I have just come here to - night to tell you that I have found you out .
我 有 只是 来 这里 到 - 夜晚 到 告诉 你 那 我 有 成立 你 出去 .

我今晚来这里就是为了告诉你，我已经发现你的真面目了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstɪf] [ə'baʊt] ['æni] ['fɔ:rɪst] .
You are at the bottom of all this mischief about Annie Forest .
你 是 在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 关于 安妮 森林 .

你才是所有关于安妮·福雷斯特的恶作剧的始作俑者。

“ [ˈsuːzn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊst] [ˈflegˈmætɪk] [feɪs] , [æn; ən] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [ˈvɔɪs] ,
“ **Susan had a most phlegmatic face , an utterly unemotional voice ,**
“ 苏珊 有 一个 最多 黏液质的 脸 , 一个 完全地 不带感情的 嗓音 ,
苏珊面无表情, 声音也毫无感情。

[ænd; ənd][ˈjiː; ji] [naʊ] [ˈstɛərd] [ˈkɑːmli] [æt; ət] [ˈhestər] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]
and she now stared calmly at Hester and demanded to know what in the
和 她 现在 凝视 平静地 在 海丝特 和 要求 到 知道 什么 在 这
[wɜːrld] [ˈjiː; ji] [ment] .
world she meant .
世界 她 意思是 .
她平静地盯着海丝特, 质问她到底是什么意思。

[ˈhestər] [felt] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ˈgoʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtroʊl] [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; hər] .
Hester felt her temper going , her self - control deserting her .
海丝特 毛毡 她 脾气 去 , 她 自己 - 控制 逃兵 她 .
海丝特感到自己的脾气越来越暴躁, 自制力也逐渐丧失。

[ˈsuːzənz] [əˈpærənt] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈdroʊv] [hɜːr; hər] [hæf] [ˈfræntɪk] .
Susan's apparent innocence and indifference drove her half frantic .
苏珊的 明显 无辜 和 漠不关心 驾驶 她 一半 疯狂的 .
苏珊表面上的天真和冷漠让她几乎抓狂。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [miːn] , “ [jiː; ji] [sed] .
“ **Oh , you are mean , “ she said .**
“ 哦 , 你 是 意思是 , “ 她 说 .
“哦, 你真坏,”她说。

“ [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdɪst] [gɜːrl]
“ **You pretend to be innocent , but you are the deepest and wickedest girl**
“ 你 假装 到 是 清白的 , 但 你 是 这 最深处 和 最邪恶的 女孩
[ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
in the school .
在 这 学校 .
“你假装天真无邪, 但你却是学校里最深沉、最邪恶的女孩。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsuːzn] ,
I tell you , Susan ,
我 告诉 你 , 苏珊 ,
我告诉你, 苏珊,

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] — [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈɪntuː] [ˈsiːsəlz] [bʊk] ;
I have found you out — you put that caricature of Mrs Willis into Cecil's book ;
我 有 成立 你 出去 — 你 放 那 漫画 的 太太 威利斯 进入 塞西尔的 书 ;
我发现你了——是你把威利斯夫人的漫画形象放进了塞西尔的书里;

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈdɔːrəz] [θiːm] .
you changed Dora's theme .
你 已更改 朵拉的 主题 .
你更改了朵拉的主题曲。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ˈdɪd][aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [haʊ] [juː; jʊ][ˈdɪd][aɪ ˈtiː] ,
I don't know why you did it , nor how you did it ,
我 不 知道 为什么 你 做过 它 , 也不 如何 你 做过 它 ,
我不知道你为什么这么做, 也不知道你是怎么做到的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
but you are the guilty person ,
但 你 是 这 有罪的 人 ,
但你才是罪魁祸首。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['æ,niːz] ['jəuldəz] [ɔːl] [ðɪs]
and you have allowed the sin of it to remain on Annie's shoulders all this
和 你 有 允许 这 罪 的 它 到 保持 在 安妮的 肩膀 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

而你却让安妮一直背负着这份罪孽。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [miːn] [gɜːrɪ][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! " "
Oh , you are the very meanest girl I ever heard of ! "
哦 , 你 是 这 非常 最卑鄙的 女孩 我 曾经 听到 的 ! " "
"哦，你是我听过的最刻薄的女孩！ "

" [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] ['suːzn] ,
" Dear , dear ! " said Susan ,
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 说 苏珊 ,

"哎呀，哎呀！ "苏珊说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [kəʊld]['wɔːtər]['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ɐnd] [feɪs] ,
" I wish I had not asked you to throw cold water over my head and face ,
" 我 希望 我 有 不是 问 你 到 扔 寒冷的 水 超过 我的 头 和 脸 ,
"我真希望我没让你往我头上和脸上泼冷水。"

[ænd; ɐnd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['veri] [wet] [ænd; ɐnd] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ,
and allow myself to be made very wet and uncomfortable ,
和 允许 我 到 是 制成 非常 湿的 和 不舒服 ,

并允许自己变得非常湿润和不舒服，

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][təʊld][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [miːn] [gɜːrɪ][juː; jʊ]['evər] [met] .
just to be told I am the meanest girl you ever met .
只是 到 是 讲述 我 是 这 最卑鄙的 女孩 你 曾经 遇见 .

结果却被告知我是你见过的最刻薄的女孩。

[ænd; ɐnd] [preɪ] [wʌt] [ə'fer] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
And pray what affair is this of yours ?
和 祈祷 什么 事务 是 这 的 你的 ?

请问，这究竟是你的什么事？

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [ʌv] ['æni] ['fɔːrɪst] . "
You certainly don't love Annie Forest . "
你 当然 不 爱 安妮 森林 . "

你肯定不喜欢安妮·福雷斯特。

" [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I don't , but I want justice to be done to her .
" 我 不 , 但 我 想 正义 到 是 完毕 到 她 .
"我不这么认为，但我希望她能得到公正的对待。"

['æni] [ɪz] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] .
Annie is very , very unhappy .
安妮 是 非常 , 非常 不开心 .

安妮非常非常不开心。

[oʊ] , ['suːzi] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ɐnd] [tel] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ðə; ði] [truːθ] ? "
Oh , Susy , won't you go and tell Mrs Willis the truth ? "
哦 , 苏西 , 惯于 你 去 和 告诉 太太 威利斯 这 真相 ? "

"哦，苏西，你为什么不去告诉威利斯太太真相呢？ "

" ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['hestər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .
" Really , my dear Hester , I think you are a little mad .
" 真的 , 我的 亲爱的 海丝特 , 我 思考 你 是 一个 小的 疯狂的 .

"说真的，我亲爱的海丝特，我觉得你有点疯了。"

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [em 'i:] , [preɪ] ? ”
How long have you known all this about me , pray ? ”
如何 长的 有 你 已知 全部 这 关于 我 , 祈祷 ? ”

请问，你是什么时候知道我的这些事的？

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] . ”
“ **Oh , for some time since — since the night the essay was changed . ”**
“ 哦 , 为了 一些 时间 自从 — 自从 这 夜晚 这 散文 曾是 已更改 . ”

“哦，已经有一段时间了——自从那晚论文被修改之后。”

“ [ɑ:] , [ðen] , [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [steɪl] [ɪz] [tru:] , [ju:; jʊ][təʊld]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ə; eɪ][laɪ] ,
“ **Ah , then , if what you stale is true , you told Mrs Willis a lie ,**
“ 啊 , 然后 , 如果 什么 你 陈旧 是 真的 , 你 讲述 太太 威利斯 一个 说谎 ,

“啊，那么，如果你说的是真的，你就对威利斯太太撒谎了。”

[fɔ:r; fər][fɪ; fɪ] [dɪ'stɪŋktli] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['mʌdi] [stri:m] ,
for she distinctly asked you if you knew anything about the ' Muddy Stream ,
为了 她 明显地 问 你 如果 你 知道 任何事物 关于 这 - 浑 溪流 ,

因为她明确地问你是否知道“泥泞小溪”的事，

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
- **and you said you didn't .**
- 和 你 说 你 没有 .

你说你没有。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] — [aɪ] [ri'mɑ:kt] [haʊ] ['veri] [red] [ju:; jʊ][gɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [plʌmpt] [aʊt] [ðæt] [greɪt] [laɪ] !
I saw you — I remarked how very red you got when you plumped out that great lie !
我 锯 你 — 我 评论 如何 非常 红色的 你 得到 什么时候 你 丰满的 出去 那 伟大的 说谎 !

我看见你了——我注意到当你编造出那个弥天大谎时，你的脸变得多么红！

[maɪ] [daɪ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] ['wɪkɪdɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [pru:v] [aɪ 'ti:] —
My dear , if I am the meanest and wickedest girl in the school , prove it —
我的 亲爱的 , 如果 我 是 这 最卑鄙的 和 最邪恶的 女孩 在 这 学校 , 证明 它 —

[goʊ] ,
go :
去 ,

亲爱的，如果我是学校里最刻薄、最邪恶的女孩，那就证明给我看——去吧！

[tel] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
tell Mrs Willis what you know .
告诉 太太 威利斯 什么 你 知道 .

把你所知道的情况告诉威利斯太太。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] .
Now , if you will allow me , I will get back into the land of dreams .
现在 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 得到 后退 进入 这 土地 的 梦境 .

现在，如果你们允许的话，我要回到梦乡了。

“ ['su:zn] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r'self] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [ræpt] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['taɪtli] [raʊnd]
“ **Susan curled herself up once more in her bed , wrapped the bedclothes tightly round**
“ 苏珊 卷曲 她自己 向上 一次 更多的 在 她 床 , 包装 这 床上用品 紧紧 圆形的
[hɜ:r; hər] ,
her :
她 ,

苏珊再次蜷缩在床上，用被子把自己裹得紧紧的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] ['hestərz] ['prez(ə)ns] .
and was to all appearance oblivious of Hester's presence .
和 曾是 到 全部 外貌 浑然不觉 的 海丝特的 在场 .

表面上，他完全没有注意到海丝特的存在。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rti] [fɔ:r] .
Chapter Forty Four .
章 四十 四 .

第四十四章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] .
Under The Hedge .
在下面 这 对冲 .

篱笆下。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] - [roʊ]
It is one thing to talk of the delights of sleeping under a hedge - row
它是 一 事物 到 讲话 的 这 美味 的 睡眠 在下面 一个 对冲 - 排
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðem; ðəm] .
and another to realise them .
和 其他 到 意识到 他们 .

谈论睡在树篱下的乐趣是一回事，真正体验到这种乐趣又是另一回事。

[ə; eɪ] [ˈheˌfɪld] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
A hayfield is a very charming place , but in the middle of the night ,
一个 干草地 是 一个 非常 迷人 地方 , 但 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
干草地是一个非常迷人的地方，但在半夜，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] , [,aɪ ˈti:] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [pru:v] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [bed] ;
with the dew clinging to everything , it is apt to prove but a chilly bed ;
和 这 露 依恋 到 一切 , 它是 易于 到 证明 但 一个 寒冷 床 ;
由于露水附着在所有东西上，这很可能只是一张冰冷的床；

[ðə; ði] [moʊst] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekts] [pʊt] [ɑ:n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈri:əl] [fɔ:rmz] ,
the most familiar objects put on strange and unreal forms ,
这 最多 熟悉的 对象 放 在 奇怪的 和 虚幻 表格 ,
最熟悉的物品被赋予了奇异、不真实的形态。

[ðə; ði] [moʊst] [fəˈmɪliər] [saʊndz] [bɪˈklʌm] [laʊd] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪŋ] .
the most familiar sounds become loud and alarming .
这 最多 熟悉的 声音 变得 大声 和 令人担忧 .
最熟悉的声音变得响亮而刺耳。

[ˈæni] [slept] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈsaʊndli] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈwʊʊk] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ɪn]
Annie slept for about an hour soundly ; then she awoke , trembling with cold in
安妮 睡着了 为了 关于 一个 小时 稳固地 ; 然后 她 醒来 , 发抖 和 寒冷的 在
[ˈevri] [lɪm] ,
every limb ,
每一个 肢 ,
安妮睡了一个小时左右，睡得很香；然后她醒了过来，浑身发冷，瑟瑟发抖。

[ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
startled and almost terrified by the oppressive loneliness of the night ,
惊慌 和 几乎 恐惧 经过 这 压迫性的 孤独 的 这 夜晚 ,
夜里令人窒息的孤独感让她感到惊恐万分，几乎到了恐惧的地步。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [laɪf] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [ʌp]
sure that the insect life which surrounded her , and which would keep up
当然 那 这 昆虫 生活 哪个 包围 她 , 和 哪个 会 保持 向上
[səkˈseʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɜ:ps] ,
successions of chirps ,
继承 的 啁啾声 ,
她确信，围绕在她周围的昆虫会不停地鸣叫，

[ænd; ənd] [krəʊks] , [ænd; ənd] [bʌz] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
and croaks , and buzzes , was something mysterious and terrifying .
和 呱呱叫 , 和 嗡嗡声 , 曾是 某物 神秘 和 恐怖 .
还有呱呱声和嗡嗡声，那是一种神秘而恐怖的声音。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] ,
Annie was a brave child ,
安妮 曾是 一个 勇敢的 孩子 ,

安妮是个勇敢的孩子。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pəˈzes] [nə:vs] [ˈʌndər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
but even brave little girls may be allowed to possess nerves under her present
但 甚至 勇敢的 小的 女孩们 可能 是 允许 到 具有 神经 在下面 她 展示
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

但即使是勇敢的小女孩，在她目前的处境下，也可能变得胆怯。

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ][ˈspaɪdər][ræn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]
and when a spider ran across her face she started up with a scream of
和 什么时候 一个 蜘蛛 跑 穿过 她 脸 她 开始 向上 和 一个 尖叫 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

当一只蜘蛛爬过她的脸时，她吓得尖叫起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ðɪ][kloʊz] [ænd; ʌnd][ˈdɜːrtɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
At this moment she almost regretted the close and dirty lodgings which she might
在 这 片刻 她 几乎 后悔 这 关闭 和 肮脏的 住宿 哪个 她 可能
[hæv; həv] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [æt; ət] [ˈəʊkli] .
have obtained for a few pence at Oakley .
有 获得 为了 一个 很少 便士 在 奥克利 .

此刻，她几乎后悔当初在奥克利花几个便士就能租到的又小又脏的住处了。

[ðə; ðɪ] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [kʌt] [ænd; ʌnd] [ˈpɑːrtli]
The hay in the field which she had selected was partly cut and partly
这 干草 在 这 场地 哪个 她 有 已选 曾是 部分 切 和 部分
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

她选中的那块田里的干草一部分已经收割，一部分还立着。

[ðə; ðɪ] [kʌt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [kɑːks] [ænd; ʌnd] [ˈhɪlək] , [ænd; ʌnd] [ðiːz] ,
The cut portion had been piled up into little cocks and hillocks , and these ,
这 切 部分 有 到过 堆积 向上 进入 小的 公鸡 和 小山丘 , 和 这些 ,
[ˈtʃɒtə] .
切下来的那部分被堆成了小丘状，而这些，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈʃædʊz] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][tuː; tə]
with the night shadows round them , appeared to the frightened child to
和 这 夜晚 阴影 圆形的 他们 , 出现 到 这 害怕 孩子 到
[əˈsuːm] [lɑːrdʒ][ænd; ʌnd][hæf] - [ˈhjuːmən] [prəˈpɔːʃəns] .
assume large and half - human proportions .
认为 大的 和 一半 - 人类 比例 .

在夜色的笼罩下，它们在受惊的孩子看来变得巨大，如同半人一般。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [sliːp] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
She found she could not sleep any longer .
她 成立 她 可以 不是 睡觉 任何 更长 .

她发现自己再也睡不着了。

[ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hedʒ] -
She wrapped her shawl tightly round her , and , crouching into the hedge -
她 包装 她 披肩 紧紧 圆形的 她 , 和 , 蹲伏 进入 这 对冲 -
[roʊ] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [daːn] .
row , waited for the dawn .
排 , 等待 为了 这 黎明 .

她将披肩紧紧裹在身上，蹲在树篱里，等待黎明的到来。

[ðæt] [wɑ:tʃt] - [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪərd] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wəd] [ˈnevər] [kʌm]
That watched - for dawn seemed to the tired child as if it would never come
那 观看 - 为了 黎明 似乎 到 这 疲劳的 孩子 作为 如果 它 会 绝不 来
;
:
;

对于疲惫的孩子来说，期盼已久的黎明似乎永远不会到来；

[bʌt; bət][æ; ət][læst][hɜ:r; hər][ˈsɔ:ləteri][ˈvɪdʒɪl] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði][kəʊld] [gru:] [ˈgreɪtər] ,
but at last her solitary vigil came to an end , the cold grew greater ,
但 在 最后的 她 孤 守夜 来了 到 一个 结尾 , 这 寒冷的 生长 更大的 ,
但最终，她独自守夜的时间结束了，寒冷愈发严重。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)l] [bri:z] [stɜ:rd] [ðə; ði][ʌnˈkʌt] [græs] ,
a little gentle breeze stirred the uncut grass ,
一个 小的 温和的 微风 搅拌 这 未剪辑版 草 ,
微风拂过，吹动了未割的青草。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][stɑ:rz] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪntər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr]
and up in the sky overhead the stars became fainter and the atmosphere
和 向上 在 这 天空 开销 这 明星 成为 较暗 和 这 气氛
[ˈklɪrər] .
clearer .
更清晰 .

头顶的天空中，星星渐渐变暗，空气也变得更加清澈。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌ; əv][pɪŋk] , [ðen] [ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] ,
Then came a little faint flush of pink , then a brighter light ,
然后 来了 一个 小的 头晕的 冲洗 的 粉色的 , 然后 一个 更亮 光 ,
然后脸上泛起了一抹淡淡的粉红色，接着又是一道更明亮的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][bɜ:rdz] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:bɪˈli:][ʌv; əv]
and then all in a moment the birds burst into a perfect jubilee of
和 然后 全部 在 一个 片刻 这 鸟类 爆裂 进入 一个 完美的 禧年 的
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

然后，就在那一刻，鸟儿们齐声唱起了一首完美的欢快歌谣。

[ðə; ði][ˈɪnseks] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn] [nu:] [təʊnz] , [ðə; ði] [heɪ] - [kɑ:ks] [bɪˈkeɪm]
the insects talked and chirped and buzzed in new tones , the hay - cocks became
这 昆虫 谈话 和 啁啾 和 嗡嗡作响 在 新的 音调 , 这 干草 - 公鸡 成为
[ˈsɪmpli] [heɪ] - [kɑ:ks] ,
simply hay - cocks ,
简单地 干草 - 公鸡 ,

昆虫们用新的音调说话、鸣叫和嗡嗡叫，干草堆变成了单纯的干草堆。

[ðə; ði] [du:] [ˈspa:kld] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [græs] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [deɪ]
the dew sparkled on the wet grass , the sun had risen , and the new day
这 露 闪闪发光 在 这 湿的 草 , 这 太阳 有 升起 , 和 这 新的 天
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 .

露水在湿润的草地上闪闪发光，太阳已经升起，新的一天开始了。

[ˈæni] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər][ˈtaɪərd] [aɪz] .
Annie sat up and rubbed her tired eyes .
安妮 卫星 向上 和 摩擦 她 疲劳的 眼睛 .
安妮坐起身，揉了揉疲惫的双眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] [ænd; ɐnd] ['braɪtnəs] [hɜ:r; hər][ˈvɜ:rsət(ə)l] ['spɪrɪts] [rɪ'vaɪvd] ; [ʃi:; ʃi] ['bʌklɪd] [ɑ:n]
With the sunshine and brightness her versatile spirits revived ; she buckled on
和 这 阳光 和 亮度 她 多才多艺的 烈酒 复活 ; 她 弯曲 在
[hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [laɪk][æn; ən] ['ɑ:rmər] ,
her courage like an armour ,
她 勇气 喜欢 一个 盔甲 ,
阳光明媚, 她那多才多艺的精神重新焕发; 她像穿上盔甲一样, 鼓起了勇气。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:lməʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəɾɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] ['aʊərz] .
and almost laughed at the miseries of the past few hours .
和 几乎 笑了 在 这 苦难 的 这 过去的 很少 小时 .
几乎要嘲笑过去几个小时的悲惨遭遇了。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [sək'ses] [ænd; ɐnd] ['vɪktəri] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r;z] ,
Once more she believed that success and victory would be hers ,
一次 更多的 她 相信 那 成功 和 胜利 会 是 她的 ,
她再次相信自己会获得成功和胜利。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ] .
once more in her small way she was ready to do or die .
一次 更多的 在 她 小的 方式 她 曾是 准备好 到 做 或者 死 .
她再次以她微不足道的方式做好了赴死的准备。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [æbsə'lu:tli] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] .
She believed absolutely in the holiness of her mission .
她 相信 绝对地 在 这 圣洁 的 她 使命 .
她对自己的使命的神圣性深信不疑。

[ʌv] — [ʌv] [ə'loʊn][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɐnd] [pjʊr] , [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Love — love alone simple and pure , was guiding her .
爱 — 爱 独自的 简单的 和 纯的 , 曾是 指导 她 .
爱——只有简单纯粹的爱——指引着她。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə]['æftər] - ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['meməri] [tu:; tə][pæst] [ɪ'vents] :
She gave no thought to after - consequences , she gave no memory to past events :
她 给予 不 想法 到 后 - 结果 , 她 给予 不 记忆 到 过去的 活动 :
她没有考虑后果, 也没有记住过去发生的事情:

[hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['reskju:] [næn; nɑ:n] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
her object now was to rescue Nan , and she herself was nothing .
她 目的 现在 曾是 到 救援 楠 , 和 她 她自己 曾是 没有什么 .
她现在的目标是救出楠, 而她自己则什么都不是。

['æni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] , [ə; eɪ] [rer] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
Annie had a fellow - feeling , a rare sympathy with every little child ;
安妮 有 一个 同伴 - 感觉 , 一个 稀有的 同情 和 每一个 小的 孩子 ;
安妮对每个小孩都有一种同情心, 一种难得的怜悯之心;

[bʌt; bət][noʊ][tʃaɪld][hæd; həd]['evər] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['nænz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
but no child had ever come to take Nan's place with her .
但 不 孩子 有 曾经 来 到 拿 奶奶的 地方 和 她 .
但是, 从来没有孩子来代替楠的位置陪伴她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
The child she had first begun to notice simply out of a naughty spirit of
这 孩子 她 有 第一的 开始 到 注意 简单地 出去 的 一个 淘气 精神 的
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,
她最初注意到这个孩子, 纯粹是出于一种顽皮的报复心理。

[hæd; həd] [twaɪnd] [hɜ:r'self] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
had twined herself round her heart ,
有 缠绕 她自己 圆形的 她 心 ,
她已将自己缠绕在她的心上，

[ænd; ənd] ['æni] [lʌvd] [næn; nɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪrli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ]
and Annie loved Nan all the more dearly because she had long ago
和 安妮 喜爱 楠 全部 这 更多的 亲爱的 因为 她 有 长的 前
[rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm] ['hestər] ,
repented of stealing her affections from Hester ,
悔改 的 偷窃 她 情感 从 海丝特 ,
安妮更加深爱着南，因为她很久以前就后悔自己从海丝特手中夺走了南的感情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] [nekst][tu:; tə] ['hetɪz]
and would gladly have restored her to her old place next to Hetty's
和 会 乐意 有 恢复 她 到 她 老的 地方 下一个 到 赫蒂的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
而且他很乐意让她回到海蒂心中原来的位置。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] , ['ðerfɔ:r] ,
Her love for Nan , therefore ,
她 爱 为了 楠 , 所以 ,
因此，她对楠的爱

[hæd; həd][ðə; ði][pjʊrəti][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wɪt] [ɔ:l] [lʌv] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:rθ] [self] - ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst]
had the purity and greatness which all love that calls forth self - sacrifice must
有 这 纯度 和 伟大 哪个 全部 爱 那 呼叫 前进 自己 - 牺牲 必须
[pə'zeɪs] .
possess .
具有 .
它拥有所有能唤起自我牺牲的爱所必须具备的纯洁和伟大。

['æni] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [keɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][næn; nɑ:n][ʌv; əv] [leɪt] .
Annie had denied herself , and kept away from Nan of late .
安妮 有 否认 她自己 , 和 保留 离开 从 楠 的 晚的 .
安妮最近一直压抑着自己，也疏远了南。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [fi:; ji][wʌz; wəz][gəʊɪŋ][tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self]
Now , indeed , she was going to rescue her ; but if she thought of herself
现在 , 的确 , 她 曾是 去 到 救援 她 ; 但 如果 她 想法 的 她自己
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
现在，她的确要去救她；但如果她哪怕有一点点为自己着想，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ækt][ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] ['mɪsɪz]
it was with the certainty that for this present act of disobedience Mrs
它 曾是 和 这 肯定 那 为了 这 展示 行为 的 不服从 太太
[wɪlɪs] [wʊd] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ,
Willis would dismiss her from the school ,
威利斯 会 解雇 她 从 这 学校 ,
她确信，威利斯夫人会因为她这次的违抗行为而将她开除出学校。

[ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [si:] ['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] [ə'gen] .
and she would not see little Nan again .
和 她 会 不是 看 小的 楠 再次 .
她再也见不到小楠了。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [næn; nɑ:n] [hɜ:r'self] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

Never mind that , if Nan herself was saved .
绝不 头脑 那 , 如果 楠 她自己 曾是 已保存 .

如果楠本人得救了, 那就无所谓了。

[ˈæni] [wɒz; wəz] [dɪsə'bi:diənt] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'hæpi] ;

Annie was disobedient , but on this occasion she was not unhappy ;
安妮 曾是 忤 , 但 在 这 场合 她 曾是 不是 不开心 ;

安妮虽然不听话, 但这一次她并不难过;

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər] [hɜ:r; həɹ] [waɪld]

she had none of that remorse which troubled her so much after her wild
她 有 没有任何 的 那 悔恨 哪个 麻烦 她 所以 很多 后 她 荒野

[ˈpɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] - [fi:ld] .

picnic in the fairies ' field .
野餐 在 这 仙女 - 场地 .

在仙女田野里那次疯狂的野餐之后, 她一直为此感到懊悔, 而如今她却丝毫没有这种懊悔之情。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['gaɪd(ə)ns] ;

On the contrary , she had a strange sense of peace and even guidance ;
在 这 相反 , 她 有 一个 奇怪的 感觉 的 和平 和 甚至 指导 ;

相反, 她有一种奇特的平静感, 甚至还有一种指引感;

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'fest] [ðɪs] [sɪn] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd]

she had confessed this sin to Mrs Willis , and , though she was suspected
她 有 坦白 这 罪 到 太太 威利斯 , 和 , 尽管 她 曾是 怀疑

[ʌv; əv] [fa:r] [wɜ:rs] ,

of far worse ,
的 远的 更糟 ,

她已向威利斯太太坦白了这桩罪行, 尽管她还被怀疑犯有更严重的罪行,

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ɪnəsns] [kept] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʌn'trʌblɪd] .

her own innocence kept her heart untroubled .
她 自己的 无辜 保留 她 心 平静无波 .

她天真无邪, 所以内心平静安宁。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [tu:] ['mɔ:rnɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]

The verse which had occurred to her two mornings before still rang in her
这 诗 哪个 有 发生 到 她 二 早晨 前 仍然 响铃 在 她

[ɪrʒ] —

ears —
耳朵 —

两天前早晨她脑海中浮现的那首诗, 至今仍在她耳边回响——

“ [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪnd] [ænd; ənd] [ɪz] ['pa:rd(ə)n] [ə'gen] .

“ A soul which has sinned and is pardoned again .
“ 一个 灵魂 哪个 有 罪过 和 是 赦免 再次 .

“一个犯了罪又被赦免的灵魂。”

“ [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪ'ɪ:gər] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [pə'zest] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l]

“ The impulsive , eager child was possessed just now of something which men call
“ 这 冲动 , 渴望的 孩子 曾是 拥有 只是 现在 的 某物 哪个 男人 称呼

[tru:] ['kɜ:ɹɪdʒ] ;

True Courage ;
真的 勇气 ;

“这个冲动、热情的孩子此刻拥有了人们所说的真正的勇气;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfəʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
it was founded on the knowledge that God would help her , and was
它 曾是 创立 在 这 知识 那 上帝 会 帮助 她 , 和 曾是
[əˈkɔːrdɪŋli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈstreŋθənɪŋ] .
accordingly calm and strengthening .
因此 冷静的 和 强化 .

她相信上帝会帮助她，因此内心平静而坚强。

[ˈæni] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dæmp][bed] ,
Annie rose from her damp bed ,
安妮 玫瑰 从 她 潮湿 床 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs]
and looked around her for a little stream where she might wash her face
和 看起来 大约 她 为了 一个 小的 溪流 在哪里 她 可能 洗 她 脸
[ænd; ənd][hændz] ;
and hands ;
和 双手 ;

她环顾四周，寻找一条小溪，以便洗洗脸和手；

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [daɪd] ,
suddenly she remembered that face and hands were dyed ,
突然 她 记得 那 脸 和 双手 是 染色 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][best][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][əˈləʊn] .
and that she would do best to leave them alone .
和 那 她 会 做 最好的 到 离开 他们 独自的 .

她突然想起自己的脸和手都染过色。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [elf] - [ˈlɑːks] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [meɪd]
She smoothed out as best she could the ragged elf - locks which the gipsy maid
她 平滑 出去 作为 最好的 她 可以 这 破烂不堪 精灵 - 锁 哪个 这 吉普赛人 女佣
[hæd; həd] [left][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] ,
had left on her curly head ,
有 左边 在 她 卷曲 头 ,

她尽力抚平了吉普赛女仆留在她卷发上的凌乱精灵般的头发。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [sed] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] —
and then , covering her face with her hands , said simply and earnestly —
“ [pliːz] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
“ **Please , my Father in heaven ,**
“ 请 , 我的 父亲 在 天堂 ,

然后，她用双手捂住脸，平静而恳切地说：“请您，我在天上的父，

[help][emˈiː][tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] ;
help me to find little Nan ;
帮助 我 到 寻找 小的 楠 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfɪːld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] -
“ **then she set off through the cornfields in the direction of the gipsies ' -**
“ 然后 她 放 离开 通过 这 玉米地 在 这 方向 的 这 吉普赛人 -
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

然后她穿过玉米地，朝着吉普赛人的营地走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfɪːld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] -
“ **then she set off through the cornfields in the direction of the gipsies ' -**
“ 然后 她 放 离开 通过 这 玉米地 在 这 方向 的 这 吉普赛人 -
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

然后她穿过玉米地，朝着吉普赛人的营地走去。

[help][emˈiː][tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] ;
help me to find little Nan ;
帮助 我 到 寻找 小的 楠 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfɪːld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] -
“ **then she set off through the cornfields in the direction of the gipsies ' -**
“ 然后 她 放 离开 通过 这 玉米地 在 这 方向 的 这 吉普赛人 -
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

然后她穿过玉米地，朝着吉普赛人的营地走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfɪːld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] -
“ **then she set off through the cornfields in the direction of the gipsies ' -**
“ 然后 她 放 离开 通过 这 玉米地 在 这 方向 的 这 吉普赛人 -
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

然后她穿过玉米地，朝着吉普赛人的营地走去。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [ˈfaɪv] .
Chapter Forty Five .
章 四十 五 .

第四十五章

[ˈtaɪɡər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [foʊk] ,
It was still very , very early in the morning , and the gipsy folk ,
它 曾是 仍然 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 , 和 这 吉普赛人 民间 ,
当时还是清晨, 天色很早, 吉普赛人.....

[ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [slept] .
tired from their march on the preceding day , slept .
疲劳的 从 他们的 行进 在 这 前 天 , 睡着了 .
由于前一天行军疲惫, 他们睡着了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːnɪkl] , [kwɪr] - [ˈjeɪpt] [tents] , [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] ;
There stood the conical , queer - shaped tents , four in number ;
那里 站立 这 锥 , 酷儿 - 形状 帐篷 , 四 在 数字 ;
那里矗立着四顶圆锥形、形状奇特的帐篷;

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɔːf] [greɪzɪd] [ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] [mjuːlz] ;
at a little distance off grazed the donkeys and a couple of rough mules ;
在 一个 小的 距离 离开 放牧 这 驴 和 一个 夫妻 的 粗糙的 骡子 ;
不远处, 驴子和几头粗壮的骡子正在吃草;

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [rɪˈpoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɔːgz] .
at the door of the tents lay stretched out in profound repose two or three dogs .
在 这 门 的 这 帐篷 躺 拉伸 出去 在 深刻的 休息 二 或者 三 狗 .
帐篷门口, 两三只狗正舒舒服服地躺着。

[ˈæni] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːgz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ]
Annie dreaded the barking of the dogs , although she guessed that if they set up a
安妮 令人恐惧的 这 叫声 的 这 狗 , 虽然 她 猜对了 那 如果 他们 放 向上 一个
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

安妮很害怕狗吠, 尽管她猜想如果它们制造噪音,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [waɪf] [ɔːr][mæn] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
and a gipsy wife or man put out their heads in consequence ,
和 一个 吉普赛人 妻子 或者 男人 放 出去 他们的 头部 在 结果 ,
结果, 吉普赛妻子或丈夫都得砍头。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [tʃaɪld] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
they would only desire the gipsy child to lie down and keep quiet .
他们 会 仅有的 欲望 这 吉普赛人 孩子 到 说谎 向下 和 保持 安静的 .
他们只希望吉普赛孩子躺下, 保持安静。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [praʊl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
She stood still for a moment — she was very anxious to prowl around the
她 站立 仍然 为了 一个 片刻 — 她 曾是 非常 焦虑的 到 潜行 大约 这
[pleɪs] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [stɪl] [slept] ,
place and examine the ground while the gipsies still slept ,
地方 和 检查 这 地面 尽管 这 吉普赛人 仍然 睡着了 ,
她站了一会儿——她很想趁着吉普赛人还在睡觉的时候, 四处走走, 仔细查看一下地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [dɔ:gz] [dɪ'tʃ:d] [hɜ:r; hər] .
but the watchful dogs deterred her .
但 这 警惕 狗 威慑 她 .

但警惕的狗吓退了她。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈkwaɪət][br'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
She stood perfectly quiet behind the hedge - row , thinking hard .
她 站立 完美 安静的 在后面 这 对冲 - 排 , 思维 难的 .

她静静地站在树篱后面，陷入沉思。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Should she trust to a charm she knew she possessed , and venture into the
应该 她 相信 到 一个 魅力 她 知道 她 拥有 , 和 风险投资 进入 这
[ɪn'kæmpmənt] ?
encampment ?
营地 ?

她是否应该相信自己拥有的某种魔力，冒险进入营地？

[ˈæni] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n [ˈoʊvər][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][æz; əz][ʃi:; ji]
Annie had almost as great a fascination over dogs and cats as she
安妮 有 几乎 作为 伟大的 一个 魅力 超过 狗 和 猫 作为 她

[hæd; həd][ˈoʊvər] [ˈtʃɪldrən] .
had over children .
有 超过 孩子们 .

安妮对猫狗的喜爱几乎和对孩子的喜爱一样强烈。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət] [streɪndʒ] [ˈhaʊzɪz] ,
As a little child going to visit with her mother at strange houses ,
作为 一个 小的 孩子 去 到 访问 和 她 母亲 在 奇怪的 房屋 ,

小时候，她跟着妈妈去陌生的人家拜访。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] [ˈnevər] [bɑ:rkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
the watch - dogs never barked at her ; on the contrary ,
这 手表 - 狗 绝不 吠叫 在 她 ; 在 这 相反 ,

看门狗从来没有对她吠叫过；相反，

[ðeɪ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz]
they yielded to the charm which seemed to come from her little fingers as
他们 产生 到 这 魅力 哪个 似乎 到 来 从 她 小的 手指 作为

[ʃi:; ji] [ˈpætɪd] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈhedz] .
she patted their great heads .
她 轻拍 他们的 伟大的 头部 .

她轻轻拍了拍他们的大脑袋，他们似乎被她纤细的手指散发出的魅力所征服。

[ˈsləʊli] [ðer; ðər] [teɪlz] [wʊd] [mu:v] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈpetɪd] [ðem; ðəm] ,
Slowly their tails would move backwards and forwards as she petted them ,
缓慢地 他们的 尾巴 会 移动 向后 和 前进 作为 她 被宠爱 他们 ,

当她抚摸它们时，它们的尾巴会缓缓地前后摆动。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fek](ə)n] .
and even the most ferocious would look at her with affection .
和 甚至 这 最多 凶猛 会 看 在 她 和 感情 .

即使最凶猛的野兽也会用充满爱意的眼神看着她。

[ˈæni] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][dɔ:gz] [wʊd] [naʊ] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'dəʊt]
Annie wondered if the gipsy dogs would now allow her to approach without
安妮 想知道 如果 这 吉普赛人 狗 会 现在 允许 她 到 方法 没有

[ˈbɑ:kɪŋ] .
barking .
叫声 .

安妮想知道，吉普赛犬现在是否会允许她靠近而不吠叫。

[ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] ; [ʃiː ʃi][wɹəz; wəz] [drest] [ɪn][ˈdʒɪpsi] [ˈgɑːrmənts]
She felt that the chances were in her favour ; she was dressed in gipsy garments
她 毛毡 那 这 机会 是 在 她 偏爱 ; 她 曾是 穿着 在 吉普赛人 服装
,
:
:

她觉得胜算很大；她穿着吉普赛人的服装，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ,
there would be nothing strange in her appearance ,
那里 会 是 没有什么 奇怪的 在 她 外貌 ,
:
:
:

她的外表不会有任何奇怪之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈeksəsaɪz]
and if she could get near one of the dogs she knew that she could exercise
和 如果 她 可以 得到 靠近 一 的 这 狗 她 知道 那 她 可以 锻炼
[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌt] .
the magic of her touch .
这 魔法 的 她 触碰 .
:

如果她能靠近其中一只狗，她知道她可以施展她触摸的魔力。

[hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] , [ðen] , [wɹəz; wəz][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ˈveri] ,
Her object , then , was to approach one of the tents very ,
她 目的 , 然后 , 曾是 到 方法 一 的 这 帐篷 非常 ,
:
:
:

所以，她的目的是接近其中一个帐篷。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] — [soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd][naɪt] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfʊtɪɪ] .
very quietly — so softly that even the dog's ears should not detect the light footfall .
非常 悄悄 — 所以 轻轻 那 甚至 这 狗的 耳朵 应该 不是 探测 这 光 人流量 .
:
:
:

非常安静——轻柔到连狗的耳朵都察觉不到轻微的脚步声。

[ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [nek] [ɔːl] [wʊd]
If she could approach close enough to put her hand on the dog's neck all would
如果 她 可以 方法 关闭 足够的 到 放 她 手 在 这 狗的 脖子 全部 会
[biː; bi] [wel] .
be well .
是 出色地 .
:

如果她能靠近到足以把手放在狗的脖子上，一切就都好了。

[ʃiː ʃi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈmeɪdɪz] [rʌf] [ʃuːz] ,
She pulled off the gipsy maid's rough shoes ,
她 拉 离开 这 吉普赛人 女佣 粗糙的 鞋 ,
:
:
:

她脱掉了吉普赛女佣粗糙的鞋子，

[hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [græs] [wer] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈdʒɪndʒərli] ,
hid them in the grass where she could find them again , and came gingerly ,
隐藏 他们 在 这 草 在哪里 她 可以 寻找 他们 再次 , 和 来了 小心翼翼地 ,
[step][baɪ][step] ,
step by step ,
步 经过 步 ,
:

她把它们藏在草丛里，以便之后能找到，然后小心翼翼地一步一步地走了过来。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tent] .
nearer and nearer the principal tent .
更近 和 更近 这 主要的 帐篷 .
:
:
:

越来越靠近主帐篷。

[æt; ət][ɪts] [ˈentrəns] [leɪ] [ə; eɪ] [fəˈrɒʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [hæf] - [bred] [bʊl] - [dɔːg] .
At its entrance lay a ferocious - looking half - bred bull - dog .
在 它是 入口 躺 一个 凶猛 - 寻找 一半 - 繁殖 公牛 - 狗 .
:
:
:

入口处躺着一只看起来很凶猛的混血斗牛犬。

[ˈæni] [pəˈzest] [ðæt] [ˈnesəsəri] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] — [greɪt] [ˈaʊtwərd] [kɑːm] ; [ðə; ði]
Annie possessed that necessary accompaniment to courage — great outward calm ; the
安妮 拥有 那 必要的 伴奏 到 勇气 — 伟大的 向外 冷静的 ; 这
[ˈgreɪtər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
greater the danger ,
更大的 这 危险 ,

安妮除了勇气之外，还具备一种必要的特质——极度的外在冷静；危险越大，她就越冷静。

[ðə; ði] [mɔːr] [kuːl] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪˈkʌm] .
the more cool and self - possessed did she become .
这 更多的 凉爽的 和 自己 - 拥有 做过 她 变得 .

她变得越来越冷静沉着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wen] [ʃiː; ʃi][traːd] [æksɪˈdentəli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
She was within a step or two of the tent when she trod accidentally on a small
她 曾是 之内 一个 步 或者 二 的 这 帐篷 什么时候 她 践踏 偶然 在 一个 小的
[twɪɡ] :
twig :
枝条 :

她离帐篷只有一两步远的时候，不小心踩到了一根小树枝：

[aɪˈtiː] [krækt] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] , [ænd; ənd] , [ˈveri] [slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
it cracked , giving her foot a sharp pain , and , very slight as the sound
它 裂纹 , 给予 她 脚 一个 锋利的 疼痛 , 和 , 非常 轻微 作为 这 声音
[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,

它裂开了，她的脚传来一阵剧痛，而且，尽管声音很轻微，

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg][tuː; tə] [əˈweɪk] .
causing the bull - dog to awake .
导致 这 公牛 - 狗 到 醒 .

惊醒了斗牛犬。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [feɪs] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnˈlaɪk] ,
He raised his wicked face , saw the figure like his own people , and yet unlike ,
他 提高 他的 邪恶 脸 , 锯 这 数字 喜欢 他的 自己的 人们 , 和 然而 与众不同 ,
他抬起邪恶的脸，看到那身影既像他的同胞，又不像他自己人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lʊʃ] [graʊl] , [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .
but a step or two away , and , uttering a low growl , sprang forward .
但 一个 步 或者 二 离开 , 和 , 发出声音 一个 低的 咆哮 , 弹簧 向前 .

但走了一两步，就低声咆哮着向前扑去。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [graʊl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɪn] [ˈvɔːljəm] [ænd; ənd]
In the ordinary course of things this growl would have risen in volume and
在 这 普通的 课程 的 事物 这 咆哮 会 有 升起 在 体积 和
[wʊd] [hæv; həv] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈbɑːkɪŋ] ;
would have terminated in a volley of barking ;
会 有 终止 在 一个 截击 的 叫声 ;

正常情况下，这种咆哮声会越来越大，最后演变成一阵吠叫；

[bʌt; bət] [ˈæni] [wʌz; wəz] [prɪˈperəd] : [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
but Annie was prepared : she went down on her knees , held out her arms ,
但 安妮 曾是 准备 : 她 去 向下 在 她 膝盖 , 握住 出去 她 武器 ,
[sed] ,
said :
说 ,

但安妮早有准备：她跪了下来，张开双臂，说道：

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] !
“ **Poor fellow** !
“ 贫穷的 同伴 ” !

“可怜的家伙！ ”

“ [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪˈdʌktɪv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒl] - [dɔːg] [fɔːnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **in her own seductive voice , and the bull - dog fawned at her feet .**
“ 在 她 自己的 诱人的 嗓音 , 和 这 公牛 - 狗 谄媚 在 她 脚 .

她用自己那魅惑的声音说道，那只斗牛犬则在她脚边卑躬屈膝。

[hiː; hi] [likt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
He licked one of her hands while she patted him gently with the other .
他 舔过 一 的 她 双手 尽管 她 轻拍 他 轻轻地 和 这 其他 .

他舔了舔她的一只手，她则用另一只手轻轻拍了拍他。

“ [kʌm] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [toʊn] ,
“ **Come , poor fellow , “ she said then in a gentle tone ,**
“ 来 , 贫穷的 同伴 , “ 她 说 然后 在 一个 温和的 语气 ,

“来吧，可怜的人，”她温柔地说。

[ænd; ənd] [ˈæni] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][brɪˈgæn][tuː; tə] [pəˈræmbjuleɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [tents] .
and Annie and the dog began to perambulate round the tents .
和 安妮 和 这 狗 开始 到 漫步 圆形的 这 帐篷 .

于是安妮和那条狗开始在帐篷周围走动。

[ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːgz] [reɪzd] [ˈsliːpi] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈtaɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [təˈgeðər] , [tʊk]
The other dogs raised sleepy eyes , but seeing Tiger and the girl together , took
这 其他 狗 提高 困 眼睛 , 但 看到 老虎 和 这 女孩 一起 , 采取

[noʊ][ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] ,
no notice whatever ,
不 注意 任何 ,

其他狗狗睡眼惺忪地抬起头，但看到老虎和女孩在一起，便完全无视了它们。

[ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [θwæk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstʌmpi] [teɪlz] .
except by a thwack or two of their stumpy tails .
除了 经过 一个 钉入 或者 二 的 他们的 矮墩墩 尾巴 .

除了用它们那短短的尾巴拍打一两下之外。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ]
Annie was now looking not only at the tents , but for something else which
安妮 曾是 现在 寻找 不是 仅有的 在 这 帐篷 , 但 为了 某物 别的 哪个

[zɪlə] ,
Zillah ,
齐拉 ,

安妮现在不仅在看帐篷，还在寻找其他东西，而齐拉.....

[hɜːr; hər] [nɜːrs] , [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdʒɪpsi] [ɪnˈkæmpmənts]
her nurse , had told her might be found near to many gipsy encampments
她 护士 , 有 讲述 她 可能 是 成立 靠近 到 许多 吉普赛人 营地

.
:
.

她的护士告诉她，她可能会在许多吉普赛人营地附近被发现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪsˈjuːzd]
This was a small subterranean passage , which generally led into a long - disused
这 曾是 一个 小的 地下 通道 , 哪个 一般来说 引领 进入 一个 长的 - 废弃的

[ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈdeɪni] [fɔːrt] .
underground Danish fort .
地下 丹麦语 堡 .

这是一条小型地下通道，通常通往一座长期废弃的丹麦地下堡垒。

[zɪlə] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌndərˈgraʊnd]
Zillah had told her what uses the gipsies liked to make of these underground
齐拉 有 讲述 她 什么 用途 这 吉普赛人 喜欢 到 制作 的 这些 地下
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

齐拉告诉过她，吉普赛人喜欢如何使用这些地下通道。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [tʃoʊz] [ðoʊz] [wɪt] [hæd; həd] [tuː] [ˈentrənsɪz] .
and how they often chose those which had two entrances .
和 如何 他们 经常 选择 那些 哪个 有 二 入口 .

他们经常选择有两个入口的房屋。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
She told her that in this way they eluded the police ,
她 讲述 她 那 在 这 方式 他们 躲避 这 警察 ,

她告诉她，她们就是这样躲过了警察的追捕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [səkˈsesfəli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [gʊdz] [wɪt] [ðeɪ] [stoʊl] .
and were enabled successfully to hide the goods which they stole .
和 是 已启用 成功地 到 隐藏 这 商品 哪个 他们 偷窃 .

他们成功地藏匿了偷来的货物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [greɪt] [ɪndʒəˈnuːəti][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈentrənsɪz]
She had also described to her their great ingenuity in hiding the entrances
她 有 还 描述 到 她 他们的 伟大的 独创性 在 隐藏 这 入口

[tuː; tə] [ðɪːz] [ʌndərˈgraʊnd] [rɪˈtriːts] .
to these underground retreats .
到 这些 地下 静修 .

她还向她描述了他们隐藏这些地下隐蔽处入口的巧妙构思。

[ˈæːniːz] [aɪˈdiːə] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [vɔːlts] ,
Annie's idea now was that little Nan was hidden in one of these vaults ,
安妮的 主意 现在 曾是 那 小的 楠 曾是 隐 在 一 的 这些 金库 ,

安妮现在的想法是，小南被藏在这些地窖里的某个地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
and she determined first to make sure of its existence ,
和 她 决定 第一的 到 制作 当然 的 它是 存在 ,

她首先决定要确认它的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈventʃər] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ðɪs] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈriːdʒən][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]
and then to venture herself into this underground region in search of the lost
和 然后 到 风险投资 她自己 进入 这 地下 地区 在 搜索 的 这 丢失的

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

然后她冒险进入这个地下区域，寻找失踪的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkɑːŋkwɛst][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈtaɪgər] ,
She had made a decided conquest in the person of Tiger ,
她 有 制成 一个 决定 征服 在 这 人 的 老虎 ,

她彻底征服了老虎。

[huː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tents] ,
who followed her round and round the tents ,
WHO 随后 她 圆形的 和 圆形的 这 帐篷 ,

谁跟着她绕着帐篷转了一圈，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [æt; ət][ləst] [br'gæn][tu; tə][stɜ:r][ænd; ənd] ['æni] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hedʒ]
and when the gipsies at last began to stir and Annie crept into the hedge
和 什么时候 这 吉普赛人 在 最后的 开始 到 搅拌 和 安妮 悄悄地爬 进入 这 对冲
- [rou] ,
- **row** ,
- 排 ,

当吉普赛人终于开始骚动，安妮悄悄溜进树篱时，

[ðə; ði][dɔ:g] [kraʊt[t] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
the dog crouched by her side .
这 狗 蹲着 经过 她 边 .

狗蜷缩在她身边。

[ˈtaɪgər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
Tiger was the favourite dog of the camp , and presently one of the men
老虎 曾是 这 最喜欢的 狗 的 这 营 , 和 目前 一 的 这 男人
[kɔ:ld] [tu; tə][hɪm; ɪm] ;
called to him ;
称为 到 他 ;

老虎是营地里最受欢迎的狗，这时，一个男人叫它过去；

[hi; hi][rouz] [ʌn'wɪlɪŋli] , [lʊkt] [bæk][wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['æni] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔ:f] ,
he rose unwillingly , looked back with longing eyes at Annie , and trotted off ,
他 玫瑰 不情愿地 , 看起来 后退 和 渴望 眼睛 在 安妮 , 和 小跑 离开 ,
他很不情愿地站起身，回头用渴望的眼神望了一眼安妮，然后小跑离开了。

[tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['brʊʊkən]
to return in the space of about five minutes with a great bunch of broken
到 返回 在 这 空间 的 关于 五 分钟 和 一个 伟大的 束 的 破碎的
[bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
bread in his mouth .
面包 在 他的 嘴 .

大约五分钟后，他嘴里叼着一大把碎面包回来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hi; hi] [ment] [tu; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
This was his breakfast , and he meant to share it with his new friend .
这 曾是 他的 早餐 , 和 他 意思是 到 分享 它 和 他的 新的 朋友 .
这是他的早餐，他打算和新朋友一起分享。

['æni] [wʌz; wəz] [tu:] ['hʌŋɡri] [tu; tə][bi; bi] [fə'stɪdiəs] ,
Annie was too hungry to be fastidious ,
安妮 曾是 也 饥饿的 到 是 挑剔 ,

安妮饿得没心思讲究了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][ɔ:lsʊʊ] [nu:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [streŋθ] .
and she also knew the necessity of keeping up her strength .
和 她 还 知道 这 必要性 的 保持 向上 她 力量 .

她也深知保持体力的必要性。

[ʃi; ʃi] [krept] [sti:l] ['fɑ:rðər] ['ʌndər][ðə; ði] [hedʒ] ,
She crept still farther under the hedge ,
她 悄悄地爬 仍然 更远 在下面 这 对冲 ,

她继续往树篱底下钻去，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][gɜ:rl] [ʃer] [ðə; ði]['brʊʊkən] [bred] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and the dog and girl shared the broken bread between them .
和 这 狗 和 女孩 共享 这 破碎的 面包 之间 他们 .

狗和女孩一起分享了碎面包。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'stə:] ; [ðə; ði]['dʒɪpsɪ] ['tʃɪldrən] [br'gæn][tu; tə][swɔ:rm] [ə'baʊt] ,
Presently the tents were all astir ; the gipsy children began to swarm about ,
目前 这 帐篷 是 全部 搅拌 ; 这 吉普赛人 孩子们 开始 到 蜂群 关于 ,
这时，帐篷里都热闹起来；吉普赛儿童开始四处走动。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɪt] [faɪr z] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
the women lit fires in the open air ,
这 女性 点燃 火灾 在 这 打开 空气 ;
妇女们在露天生火，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['veri] ['æpə'taɪzɪŋ] ['brekfəsts] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
and the smell of very appetising breakfasts filled the atmosphere .
和 这 闻 的 非常 令人垂涎的 早餐 已填 这 气氛 .
空气中弥漫着诱人早餐的香味。

[ðə; ði] [men] ['ɔ:lsoʊ] [laʊndʒd] ['ɪntu:] [vju:] , ['stændɪŋ] ['leɪzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tents] ,
The men also lounged into view , standing lazily at the doors of their tents ,
这 男人 还 休闲 进入 看法 , 常设 懒洋洋 在 这 门 的 他们的 帐篷 ;
男人们也懒洋洋地出现在视野中，懒散地站在帐篷门口。
[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [greɪt] [paɪps] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .
and smoking great pipes of tobacco .
和 吸烟 伟大的 管道 的 烟草 .
并且抽着大烟斗。

['æni] [leɪ] ['kwaɪət] .
Annie lay quiet .
安妮 躺 安静的 .
安妮静静地躺着。
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
She could see from her hiding - place without being seen .
她 可以 看 从 她 隐藏 - 地方 没有 存在 已见 .
她可以从藏身之处观察周围环境而不被发现。

['sʌd(ə)nli] — [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [daɪ'leɪt] ,
Suddenly — and her eyes began to dilate ,
突然 — 和 她 眼睛 开始 到 扩张 ,
突然——她的瞳孔开始放大，
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['streɪndʒli] — [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] ['tɑ:gər] , [hu:]
and she found her heart beating strangely — she laid her hand on Tiger , who
和 她 成立 她 心 殴打 奇怪的 — 她 铺设 她 手 在 老虎 , who
[wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] .
was quivering all over .
曾是 颤抖 全部 超过 .
她发现自己的心跳异常——她把手放在浑身颤抖的老虎身上。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [daɪ] [dɔ:g] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Stay with me , dear dog , she said .
” 停留 和 我 , 亲爱的 狗 , ” 她 说 .
“亲爱的狗狗，留在我身边吧。”她说。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ;
There was a great commotion and excitement in the gipsy camp ;
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 和 激动 在 这 吉普赛人 营 ;
吉普赛营地里一片喧闹和兴奋；

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第13/14页

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [skri:mɪd] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [pəʊzd] [ɪn][ðer; ðər]
the children screamed and ran into the tents , the women paused in their
这 孩子们 尖叫 和 跑 进入 这 帐篷 , 这 女性 暂停 在 他们的
[ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
preparation for breakfast ,
准备 为了 早餐 ,
孩子们尖叫着跑进帐篷，女人们也停下了准备早餐的手脚。

[ðə; ði][men] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [paɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ; [ˈevri] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the men took their short pipes out of their mouths ; every dog , with the
这 男人 采取 他们的 短的 管道 出去 的 他们的 嘴 ; 每一个 狗 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈtaɪgər] ,
exception of Tiger ,
例外 的 老虎 ,
男人们从嘴里拿出短烟斗；除了老虎之外，每条狗都.....

[bɑːrkt] [fə'roʊfəsli] .
barked ferociously .
吠叫 凶猛地 .
发出凶猛的吠叫声。

[ˈtaɪgər][ænd; ənd] [ˈæni] [ə'loʊn][wɜːr; wər] [ˈmoʊnləs] .
Tiger and Annie alone were motionless .
老虎 和 安妮 独自的 是 静止不动 .
只有老虎和安妮一动不动。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [pə'liːs] , [ə'baʊt] [sɪks][ɪn] [ˈnʌmbər] ,
The cause of all this uproar was a body of police , about six in number ,
这 原因 的 全部 这 骚动 曾是 一个 身体 的 警察 , 关于 六 在 数字 ,
这一切骚乱的起因是大约六名警察。

[huː] [keɪm] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [sɜːrt] [ðə; ði] [tents] .
who came boldly into the field , and demanded instantly to search the tents .
WHO 来了 大胆地 进入 这 场地 , 和 要求 即刻 到 搜索 这 帐篷 .
他们大摇大摆地闯入田野，立即要求搜查帐篷。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kɔːlz] [hɜːr'self] [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] , " [ðeɪ] [sed] .
" **We want a woman who calls herself Mother Rachel , " they said .**
" 我们 想 一个 女士 WHO 呼叫 她自己 母亲 瑞秋 , " 他们 说 .
“我们想要一位自称瑞秋妈妈的女人,”他们说。

" [ʃiː; ji] [bi'ləŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] .
" **She belongs to this encampment .**
" 她 属于 到 这 营地 .
“她属于这个营地。”

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] : [let][hɜːr; hər] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][wʌns] ; [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər]
We know her : let her come forward at once ; we wish to question her
我们 知道 她 : 让 她 来 向前 在 一次 ; 我们 希望 到 问题 她
.
:
.
我们认识她：让她立刻出来；我们要讯问她。

” [ðə; ði] [men] [stʊd] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [nɪr] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
“ **The men stood about ; the women came near ; the children crept out of their**
” 这 男人 站立 关于 ; 这 女性 来了 靠近 ; 这 孩子们 悄悄地爬 出去 的 他们的
[tents] ,
tents ,
帐篷 ;

男人们站在那里；女人们走了过来；孩子们从帐篷里爬了出来。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [lɪps] ,
placing their fingers to their frightened lips ,
放置 他们的 手指 到 他们的 害怕 嘴唇 ,
他们惊恐地将手指放在嘴唇上，

[ænd; ʌnd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [hu:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðoʊz] [ˈhɒrəz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd]
and staring at the men who represented those horrors to their unsophisticated
和 凝视 在 这 男人 WHO 代表 那些 恐怖 到 他们的 不谙世事的
[maɪndz] [kɔ:ld] [lɔ:] [ænd; ʌnd] [ˈɔ:rdər] .
minds called Law and Order .
思想 称为 法律 和 命令 .

他们盯着那些在他们幼稚的头脑中被称为“法律与秩序”的恐怖象征——那些人。

” [wi:; wi] [mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [tents] .
“ **We must search the tents** .
” 我们 必须 搜索 这 帐篷 .

我们必须搜查帐篷。

[wi:; wi] [wəʊnt] [stɜ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
We won't stir from the spot until we have had an interview with
我们 惯于 搅拌 从 这 点 直到 我们 有 有 一个 面试 和
[ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] ,
Mother Rachel ,
母亲 瑞秋 ,

在采访到瑞秋修女之前，我们不会离开这里。

” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈli:s] [fɔ:rs] .
“ **said the principal member of the police force** .
” 说 这 主要的 成员 的 这 警察 力量 .
“警队负责人说道。”

[ðə; ði] [men] [ˈænsər] [rɪˈspektfəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ʌp] ;
The men answered respectfully that the gipsy mother was not yet up ;
这 男人 回答 尊敬 那 这 吉普赛人 母亲 曾是 不是 然而 向上 ;
男人们恭敬地回答说，吉普赛母亲还没起床；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪz; jɪ] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ænd; ʌnd] [spi:k]
but if the gentlemen would wait a moment she would soon come and speak
但 如果 这 先生们 会 等待 一个 片刻 她 会 很快 来 和 说话
[tu:; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

但如果这两位先生稍等片刻，她很快就会过来和他们说话。

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [weɪt] , [ænd; ʌnd] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tents] .
The officers expressed their willingness to wait , and collected round the tents .
这 警官 表达 他们的 意愿 到 等待 , 和 集 圆形的 这 帐篷 .
军官们表示愿意等待，并聚集在帐篷周围。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] , [ˈtaɪgər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Just at this instant , under the hedge - row , Tiger raised his head .
只是 在 这 立即的 , 在下面 这 对冲 - 排 , 老虎 提高 他的 头 .
就在这一刻，老虎从树篱下抬起了头。

[ˈæ.niːz] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈdɒgz] .
Annie's watchful eyes accompanied the dog's .
安妮的 警惕 眼睛 伴随 这 狗的 .

安妮警惕的目光始终伴随着狗狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈdʒɪpsi] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ,
He was gazing after a tiny gipsy maid who was skulking along the hedge ,
他 曾是 凝视 后 一个 微小的吉普赛人 女佣 WHO 曾是 潜行 沿着 这 对冲 ,
他目不转睛地盯着一个沿着树篱鬼鬼祟祟走来的小吉普赛女仆。

[ænd; ənd] [huː] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
and who presently disappeared through a very small opening into the neighbouring
和 WHO 目前 消失 通过 一个 非常 小的 开幕 进入 这 邻接
[fiːld] .
field .
场地 .

然后，他们从邻近田地里一个很小的开口消失了。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ˈæni] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪgəz] [ˈkɑːləɹ] , [ˈdɑːrtɪd][ˈæftər][hɜːr; hər] .
Quick as thought Annie , holding Tiger's collar , darted after her .
快的 作为 想法 安妮 , 保持 老虎的 衣领 , 飞镖 后 她 .

安妮动作迅捷，一把抓住老虎的衣领，追了上去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [hɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] : [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdʒɪpsi][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
The little maid heard the footsteps : but seeing another gipsy girl , and their
这 小的 女佣 听到 这 脚步声 : 但 看到 其他 吉普赛人 女孩 , 和 他们的
[oʊn] [dɔːg] ,
own dog ,
自己的 狗 ,

小女仆听到了脚步声；但看到另一个吉普赛女孩，还有她们自己的狗，

[ˈtaɪgər] , [fiː; ji] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] ,
Tiger , she took no further notice ,
老虎 , 她 采取 不 更远 注意 ,

老虎，她没有再理会。

[bʌt; bət][ræn][ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌnˈtɪl] [fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbroʊkən]
but ran openly and very swiftly across the field until she came to a broken
但 跑 公然 和 非常 迅速地 穿过 这 场地 直到 她 来了 到 一个 破碎的
[wɔːl] .
wall .
墙 .

但她却径直、迅速地穿过田野，直到遇到一堵破墙。

[hɪr] [fiː; ji] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][sʌm; səm] [luːs] [stoʊnz] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn] [əˈweɪ]
Here she tugged and tugged at some loose stones , managed to push one away
这里 她 拉扯 和 拉扯 在 一些 松动的 石头 , 管理 到 推 一 离开
,
.
,

她在这里使劲拉扯着一些松动的石头，设法推开了一块。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] —
and then called down into the ground —
和 然后 称为 向下 进入 这 地面 —

然后向下呼喊——

“ [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] ！ ”
“ **Mother Rachel !** ”
“ 母亲 瑞秋 ！ ”

“瑞秋妈妈！ ”

“ [kʌm] , [ˈtaɪgər] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **Come , Tiger ,** ” **said Annie** .
“ 来 , 老虎 , ” 说 安妮 .

“来吧，老虎，”安妮说。

[ʃiː; ji] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ] [nɑːt][faːr][ɔːf] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][dɔːg]
She flew to a hedge not far off , and once more the dog
她 飞翔 到 一个 对冲 不是 远的 离开 , 和 一次 更多的 这 狗
她飞到不远处的一处树篱上，狗又一次出现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hɪd] [ðəmˈselvz] .
and she hid themselves .
和 她 隐藏 他们自己 .

于是他们躲了起来。

[ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr][ˈgoʊɪŋ] ;
The small girl was too excited to notice either their coming or going ;
这 小的 女孩 曾是 也 兴奋的 到 注意 任何一个 他们的 未来 或者 去 ;
小女孩兴奋极了，根本没注意到他们来来往往；

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] —
she went on calling anxiously into the ground —
她 去 在 呼叫 焦虑地 进入 这 地面 —
她继续焦急地对着地面呼喊——

“ [ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] !
“ **Mother Rachel !**
“ 母亲 瑞秋 !

“瑞秋妈妈！ ”

[ˈmʌðər] [ˈreɪtʃəl] !
Mother Rachel !
母亲 瑞秋 !

瑞秋妈妈！

“ [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbrɔːni] [ˈʃəʊldəz] [əˈpɪrd] ,
“ **Presently a black head and a pair of brawny shoulders appeared ,**
“ 目前 一个 黑色的 头 和 一个 一对 的 强壮的 肩膀 出现 ,
“这时，一个黑色的脑袋和一对粗壮的肩膀出现在眼前，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ˈwʊmən] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ˈæni] [nuː] [soʊ] [wel] [stept] [ʌp] [aʊt]
and the tall woman whose face and figure Annie knew so well stepped up out
和 这 高的 女士 谁 脸 和 数字 安妮 知道 所以 出色地 步 向上 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,

安妮非常熟悉的那个高挑女人的脸和身形从地里走了出来。

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [tʃaɪld][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
pushed back the stones into their place , and , taking the gipsy child into her
推动 后退 这 石头 进入 他们的 地方 , 和 , 采取 这 吉普赛人 孩子 进入 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她把石头推回原位，然后把吉普赛孩子抱在怀里，

[ræn] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .
ran swiftly across the field in the direction of the tents .
跑 迅速地 穿过 这 场地 在 这 方向 的 这 帐篷 .

他迅速穿过田野，朝着帐篷的方向跑去。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rti] [sɪks] .
Chapter Forty Six .
章 四十 六 .

第四十六章

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] .
For Love Of Nan .
为了 爱 的 楠 .

为了对楠的爱。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ˈæ,ni:z] [taɪm] .
Now was Annie's time .
现在 曾是 安妮的 时间 .

现在是安妮的时代了。

“ [ˈtaɪgər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [men] [ˈkɔ:liŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [neɪm] .
“ **Tiger** , ” **she said** , **for she had heard the men calling the dog's name** .
“ 老虎 , ” 她 说 , 为了 她 有 听到 这 男人 呼叫 这 狗的 姓名 .
“老虎,”她说, 因为她听到男人们在喊狗的名字。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **I want to go right down into that hole in the ground** ,
“ 我 想 到 去 正确的 向下 进入 那 洞 在 这 地面 ,
“我想直接钻进那个地洞里去,”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and you are to come with me .
和 你 是 到 来 和 我 .
你要跟我一起走。

[dəʊnt] [let][ju: ˈes] [lu:z] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [gʊd] [dɔ:g] .
Don't let us lose a moment , good dog .
不 让 我们 失去 一个 片刻 , 好的 狗 .
乖狗狗, 别让我们浪费一分一秒。

“ [ðə; ði][dɔ:g] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ˈkeɪpəd] [əˈbʌt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈæni] ,
“ **The dog wagged his tail , capered about in front of Annie** ,
“ 这 狗 摇晃 他的 尾巴 , 跳跃 关于 在 正面 的 安妮 ,
“那只狗摇着尾巴, 在安妮面前蹦蹦跳跳,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈru:dnəs] [ræn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈbrʊkən] [wɔ:l] ,
and then with a wonderful shrewdness ran before her to the broken wall ,
和 然后 和 一个 精彩的 城府 跑 前 她 到 这 破碎的 墙 ,
然后, 他机敏地跑到她前面, 来到了断墙边。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
where he stood with his head bent downwards and his eyes fixed on the
在哪里 他 站立 和 他的 头 弯曲 向下 和 他的 眼睛 固定的 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他低着头, 眼睛盯着地面, 站在那里。

[ˈæni] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] ;
Annie pulled and tugged at the loose stones ;
安妮 拉 和 拉扯 在 这 松动的 石头 ;
安妮拉扯着松动的石头;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
they were so heavy and so cunningly arranged that she wondered how the little
他们 是 所以 重的 和 所以 狡猾地 安排 那 她 想知道 如何 这 小的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

它们如此沉重，摆放又如此巧妙，她不禁纳闷那个小女仆是怎么做到的。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlə] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] , [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] .
who was smaller than herself , had managed to remove them .
WHO 曾是 较小的 比 她自己 , 有 管理 到 消除 他们 :

一个比她矮小的人设法把它们取了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈkwɪkli] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlevərɪdʒ] ,
She saw quickly , however , that they were arranged with a certain leverage ,
她 锯 迅速地 , 然而 , 那 他们 是 安排 和 一个 肯定 杠杆作用 ,

然而，她很快就发现，他们是有某种筹码的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [stoʊn] [ðæt] [wɪt] [ˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and that the largest stone that which formed the real entrance to the
和 那 这 最大 石头 那 哪个 形成 这 真实的 入口 到 这
[ʌndərˈgraʊnd] [ˈpæɪdʒ] ,
underground passage ,
地下 通道 ,

而那块最大的石头，正是构成地下通道真正入口的那块石头。

[wʌz; wəz] [ˈbælənst] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lent] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
was balanced in its place in such a fashion that when she leant on a certain
曾是 均衡 在 它是 地方 在 这样的 一个 时尚 那 什么时候 她 倾斜 在 一个 肯定

[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
portion of it ,
部分 的 它 ,

它稳稳地立在那里，当她倚靠在它的某个部分时，

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː]
it moved aside , and allowed plenty of room for her to go down into
它 已搬 旁边 , 和 允许 很多 的 房间 为了 她 到 去 向下 进入

[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

它移开，给她腾出了足够的空间，让她可以下到地下。

[ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdɪzməl][ænd; ənd] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [ruːd] [steps] , [wɪt] [led] [ˈnoʊbəːdi] [nuː]
Very dark and dismal and uninviting did the rude steps , which led nobody knew
非常 黑暗的 和 惨淡 和 不吸引人 做过 这 粗鲁的 步骤 , 哪个 引领 无人 知道

[wer] , [əˈpɪr] .
where , appear .
在哪里 , 出现 .

那些粗糙的台阶显得非常阴暗、阴沉、令人望而却步，没有人知道它们通向何方。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈæni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ;
For one moment Annie hesitated ;
为了 一 片刻 安妮 犹豫了一下 ;

安妮犹豫了片刻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][næn; nɑːn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈretʃɪdnəs] [nɜːrvd]
but the thought of Nan hidden somewhere in this awful wretchedness nerved
但 这 想法 的 楠 隐 某处 在 这 可怕 悲惨 神经质

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
her courage .
她 勇气 .

但想到楠可能就藏在这可怕的悲惨境地中，她的勇气就增强了。

“ [gʊʊ][fɜːrst] , [ˈtaɪgə] , [pliːz] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ˈskæmpəd] [daʊn] ,
“ **Go first , Tiger , please ,** ” **she said , and the dog scampered down ,**
“ 去 第一的 , 老虎 , 请 , ” 她 说 , 和 这 狗 四处逃窜 向下 ,
“老虎, 你先走吧,”她说, 然后狗狗就飞快地跑了下去。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
sniffing the earth as he went .
嗅闻 这 地球 作为 他 去 .
他边走边嗅着泥土。

[ˈæni] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Annie followed him ,
安妮 随后 他 ,
安妮跟着他走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [gɑːt][hɜːr; hər] [hed] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
but she had scarcely got her head below the level of the ground before she
但 她 有 几乎 得到 她 头 以下 这 等级 的 这 地面 前 她
[faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ˈtəʊt(ə)l][ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrkənəs] ;
found herself in total and absolute darkness ;
成立 她自己 在 全部的 和 绝对 黑暗 ;
但她的头刚一低于地面, 就发现自己身处一片彻底的黑暗之中;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] , [wɪt] [hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪts]
she had unwittingly touched the heavy stone , which had swung back into its
她 有 不知不觉 感动 这 重的 石头 , 哪个 有 摇摆 后退 进入 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

她无意中碰到了那块沉重的石头, 石头随即弹回了原位。
[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈtaɪgə] [ˈsnɪfɪŋ] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
She heard Tiger sniffing below , and , calling to him to keep by her side ,
她 听到 老虎 嗅闻 以下 , 和 , 呼叫 到 他 到 保持 经过 她 边 ,
她听到老虎在下面嗅来嗅去, 便呼唤它待在她身边。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈveri] [ˈkerfəli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,
she went very carefully down and down and down ,
她 去 非常 小心 向下 和 向下 和 向下 ,
她小心翼翼地往下走, 往下走, 往下走。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [er] [ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
until at last she knew by the increase of air that she must have come to
直到 在 最后的 她 知道 经过 这 增加 的 空气 那 她 必须 有 来 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [ˈpæɪdʒ] .
the end of the narrow entrance passage .
这 结尾 的 这 狭窄的 入口 通道 .
直到最后, 她感觉到空气流动加快, 才知道自己一定已经走到了狭窄入口通道的尽头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
She was now able to stand upright , and raising her hand ,
她 曾是 现在 有能力的 到 站立 直立 , 和 提高 她 手 ,
她现在能够站直了, 并举起了手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːf] .
she tried in vain to find a roof .
她 尝试 在 徒劳 到 寻找 一个 屋顶 .
她徒劳地试图找到一个栖身之所。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɔːfti] .
The room where she stood , then , must be lofty .
这 房间 在哪里 她 站立 , 然后 , 必须 是 高远 .
那么, 她所站的房间一定很高。

[ʃiː, ʃi] [went] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtəɹ] [ˈdɑːrknəs] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsləʊli] ;
She went forward in the utter darkness very , very slowly ;
她 去 向前 在 这 说出 黑暗 非常 , 非常 缓慢地 ;
她在漆黑一片中非常非常缓慢地向前走;

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [keɪm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːf] ; [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]
suddenly her head again came in contact with the roof ; she made a few steps
突然 她 头 再次 来了 在 接触 和 这 屋顶 ; 她 制成 一个 很少 步骤
[ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
farther on ,
更远 在 ,
突然, 她的头又撞到了屋顶; 她又往前走了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː, ʃi] [məst; məst] [goʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]
and then found that to proceed at all she must go on her hands and
和 然后 成立 那 到 继续 在 全部 她 必须 去 在 她 双手 和
[niːz] .
knees .
膝盖 .
然后她发现, 要想继续前进, 她必须手脚并用地爬行。

[ʃiː, ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
She bent down and peered through the darkness .
她 弯曲 向下 和 窥视 通过 这 黑暗 .
她弯下腰, 透过黑暗向外窥视。
“ [wiːl] [goʊ] [ɑːn] , [ˈtɑɪgər] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ,
“ **We'll go on , Tiger ,** ” **she said , and ,**
“ 出色地 去 在 , 老虎 , ” 她 说 , 和 ,
“我们会继续前进的, 老虎,”她说, 然后

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈkɑːləɹ] [ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] , [ʃiː, ʃi] [krept] [əˈlɔːŋ]
holding the dog's collar and clinging to him for protection , she crept along
保持 这 狗的 衣领 和 依恋 到 他 为了 保护 , 她 悄悄地爬 沿着
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] .
the narrow passage .
这 狭窄的 通道 .
她抓住狗的项圈, 紧紧抓住它寻求保护, 沿着狭窄的通道悄悄前进。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡluːmi]
Suddenly she gave an exclamation of joy — at the other end of this gloomy
突然 她 给予 一个 感叹 的 喜悦 — 在 这 其他 结尾 的 这 阴沉
[ˈpæsidʒ] [wʌz; wəz] [laɪt] — [feɪnt] [ˈtwɔɪlaɪt] [ˈʃʊrli] ,
passage was light — faint twilight surely ,
通道 曾是 光 — 头晕的 暮 一定 ,
她突然发出了一声喜悦的惊呼——在这条昏暗通道的另一端出现了光亮——当然, 是微弱的暮色。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʌnˈdaʊtɪd] [laɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
but still undoubted light , which came down from some chink in the outer world .
但 仍然 毫无疑问 光 , 哪个 来了 向下 从 一些 裂缝 在 这 外 世界 .
但毫无疑问, 那是来自外太空某个缝隙的光芒。

[ˈæni] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsidʒ] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [faʊnd] [hɜːrˈself]
Annie came to the end of the passage , and , standing upright , found herself
安妮 来了 到 这 结尾 的 这 通道 , 和 , 常设 直立 , 成立 她自己
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ;
suddenly in a room ;
突然 在 一个 房间 ;
安妮走到走廊尽头, 站直身子后, 突然发现自己身处一个房间里;

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [ru:m] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twailaɪt] ['ʃaɪnɪŋ]
a very small and miserable room , certainly , but with the twilight shining
一个 非常 小的 和 悲惨的 房间 , 当然 , 但 和 这 暮 灼灼
[θru:] [aɪ'ti:] ,
through it ,
通过 它 ,

房间确实很小很破旧, 但暮色透过房间洒进来,
[wɪtʃ] [rɪ'vi:lɪd] [nɔ:t]['oʊnli] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] ,
which revealed not only that it was a room ,
哪个 揭晓 不是 仅有的 那 它 曾是 一个 房间 ,
这不仅表明那是一个房间,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] , [ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] ,
but a room which contained a heap of straw , a three - legged stool ,
但 一个 房间 哪个 包含 一个 堆 的 稻草 , 一个 三 - 腿 凳子 ,
但房间里却堆着一堆稻草, 放着一个三脚凳,

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [krækt] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] .
and two or three cracked cups and saucers .
和 二 或者 三 裂纹 杯子 和 碟子 .
还有两三个破裂的杯子和碟子。
[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['mʌðər] ['reɪtʃəlz] [ler] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:j][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] .
Here , then , was Mother Rachel's lair , and here she must look for Nan .
这里 , 然后 , 曾是 母亲 瑞秋 的 巢穴 , 和 这里 她 必须 看 为了 楠 .

所以, 这里就是瑞秋妈妈的巢穴, 她必须在这里寻找南。
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] ['twailaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)]
The darkness had been so intense that even the faint twilight of this little
这 黑暗 有 到过 所以 激烈的 那 甚至 这 头晕的 暮 的 这 小的
[tʃeɪmbər] [hæd; həd] ['dæzld] ['æ.ni:z] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
chamber had dazzled Annie's eyes for a moment ;
房间 有 眼花缭乱 安妮的 眼睛 为了 一个 片刻 ;
黑暗如此浓重, 以至于这间小房间里微弱的暮光都让安妮的眼睛一时睁不开;

[ðə; ði][nekst] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [klɪr] .
the next , however , her vision became clear .
这 下一个 , 然而 , 她 想象 成为 清除 .
然而, 下一刻, 她的视线就清晰了。
[ʃi:j; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:] [bed] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;
She saw that the straw bed contained a bundle ;
她 锯 那 这 稻草 床 包含 一个 捆 ;
她看到稻草堆里放着一个包裹;

[ʃi:j; ʃi] [went] [nɪr] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræpt] - [ʌp]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:lz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
she went near — out of the wrapped - up bundle of shawls appeared the head of
她 去 靠近 — 出去 的 这 包装 - 向上 捆 的 披肩 出现 这 头 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .
她走近一看——从裹得严严实实的披肩里露出了一颗孩子的脑袋。

[ðə; ði][tʃaɪld] [slept] , [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ɪts] ['slʌmbəz] .
The child slept , and moaned in its slumbers .
这 孩子 睡着了 , 和 呻吟 在 它是 睡眠 .
孩子睡着了, 睡梦中发出呻吟声。

[ˈæni] [bent] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [gɑ:d] ! " [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [ænd; ənd]
Annie bent over it and said , " Thank God ! " in a tone of rapture , and
安妮 弯曲 超过 它 和 说 , " 感谢 上帝 ! " 在 一个 语气 的 狂喜 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

安妮俯身靠近, 欣喜若狂地说: “感谢上帝! ”然后,

[ˈstu:pɪŋ] [daʊn] , [ʃi: ʃi] [ˈpæʃənətli] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑ:n] .
stooping down , she passionately kissed the lips of little Nan .
弯腰 向下 , 她 热情地 亲吻 这 嘴唇 的 小的 楠 .

她弯下腰, 热情地亲吻了小楠的嘴唇。

[ˈnænz] [skin] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɔ:lʌt] - [dʒu:s] , [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [sɔ:ft] [her] [hæd; həd]
Nan's skin had been dyed with the walnut - juice , her pretty soft hair had
奶奶的 皮肤 有 到过 染色 和 这 核桃 - 汁 , 她 漂亮的 柔软的 头发 有
[bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] ,
been cut short ,
到过 切 短的 ,

楠的皮肤被核桃汁染红了, 她漂亮的柔顺头发也被剪短了。

[hɜ:r; hər] [ˈdeɪnti] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈræɡɪd] [ˈdʒɪpsi] [ˈgɑ:rmənts] ,
her dainty clothes had been changed for the most ragged gipsy garments ,
她 纤巧 衣服 有 到过 已更改 为了 这 最多 破烂不堪 吉普赛人 服装 ,
她原本精致的衣服被换成了最破烂的吉普赛服饰。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [næn; nɑ:n] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:m] [ˈæni] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
but still she was undoubtedly Nan , the child whom Annie had come to
但 仍然 她 曾是 无疑 楠 , 这 孩子 谁 安妮 有 来 到
[seɪv] .
save .
节省 .

但她无疑还是南, 安妮前来营救的那个孩子。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ʌnˈi:zi] [ˈslʌmbəz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
From her uneasy slumbers the poor little one awoke with a cry of terror .
从 她 不安 睡眠 这 贫穷的 小的 一 醒来 和 一个 哭 的 恐怖 .
可怜的小家伙从不安的睡梦中惊醒, 发出了一声恐惧的哭声。

[ʃi: ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈæni:z] [tʃeɪndʒd] [feɪs] , [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [brɪˈfɔ:r]
She could not recognise Annie's changed face , and clasped her hands before
她 可以 不是 认出 安妮的 已更改 脸 , 和 紧握 她 双手 前
[hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈpɪtiəsli] —
her eyes , and said piteously —
她 眼睛 , 和 说 可怜地 —

她认不出安妮变了脸的样子, 双手捂住眼睛, 可怜兮兮地说——

" [em ˈi:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] — [ɡoʊ] - [wei] , [ˈhɔ:ti] [ˈwʊmən] , [em ˈi:] [wɑ:nt] [maɪ] [ˈæni] . "
" Me want to go home — go ' way , naughty woman , me want my Annie . "
" 我 想 到 去 家 — 去 - 方式 , 淘气 女士 , 我 想 我的 安妮 . "
“我想回家——走开, 坏女人, 我要我的安妮。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] ! " [sed] [ˈæni] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [swi:təst] [toʊnz] .
" Little darling ! " said Annie , in her sweetest tones .
" 小的 亲爱的 ! " 说 安妮 , 在 她 最甜美的 音调 .

“小宝贝! ”安妮用她最甜美的声音说道。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [feɪs] [hæd; həd] [nɑ:t] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [næn; nɑ:n] ,
The changed face had not appealed to Nan ,
这 已更改 脸 有 不是 上诉 到 楠 ,

楠对这张改变后的脸并不满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld] [vɔɪs] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈberbi] [hɑːrt] ;
but the old voice went straight to her baby heart ;
但 这 老的 嗓音 去 直的 到 她 婴儿 心 ;

但那苍老的声音却直击她幼小的心灵；

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
she stopped crying and looked anxiously toward the entrance of the room .
她 停止 哭泣 和 看起来 焦虑地 朝向 这 入口 的 这 房间 .

她停止了哭泣，焦急地望向房间门口。

“ [tɜːrn] [ɪn] , [ˈæni] — [em ˈiː] [hɪr] , [ˈæni] — [ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn][wɑːnt] - [ˈəuˈəu] .
” **Turn in , Annie — me here , Annie — little Nan want ' oo .**
” 转动 在 , 安妮 — 我 这里 , 安妮 — 小的 楠 想 - oo .

“进来吧，安妮——我在这里，安妮——小南想要'oo。

” [ˈæni] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [dɪˈsper] .
” **Annie glanced around her in despair .**
” 安妮 瞥了一眼 大约 她 在 绝望 .

安妮绝望地环顾四周。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [kwɪk] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
Suddenly her quick eyes lighted on a jug of water .
突然 她 快的 眼睛 照明 在 一个 水壶 的 水 .

她敏锐的目光突然落在了一壶水上。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [leɪvd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
She flew to it , and washed and laved her face .
她 飞翔 到 它 , 和 洗过 和 拉韦德 她 脸 .

她飞过去，洗了洗脸。

“ [ˈkʌmɪŋ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [daɪ] .
” **Coming , darling , ” she said , as she tried to remove the hateful dye .**
” 未来 , 亲爱的 , ” 她 说 , 作为 她 尝试 到 消除 这 可恶 染料 .

“来了，亲爱的，”她一边说着，一边试图去除身上那讨厌的染料。

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈpɑːrtli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]
She succeeded partly , and when she came back , to her great joy , the
她 成功了 部分 , 和 什么时候 她 来了 后退 , 到 她 伟大的 喜悦 , 这

[tʃaɪld] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [hɜːr; həɹ] .
child recognised her .
孩子 已确认 她 .

她部分成功了，当她回来时，令她非常高兴的是，孩子认出了她。

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃəs] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed]
” **Now , little precious , we will get out of this as fast as we can , ” said**
” 现在 , 小的 宝贵的 , 我们 将要 得到 出去 的 这 作为 快速地 作为 我们 能 , ” 说
[ˈæni] ,
Annie ,
安妮 ,

“好了，小宝贝，我们要尽快离开这里，”安妮说。

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [næn; nɑːn] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [wei]
and clasping Nan tightly in her arms , she prepared to return by the way
和 紧握 楠 紧紧 在 她 武器 , 她 准备 到 返回 经过 这 方式

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
she had come .
她 有 来 .

她紧紧地抱着楠，准备沿着来时的路返回。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Then and there , for the first time ,
然后 和 那里 , 为了 这 第一的 时间 ,

就在那时，第一次，

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] ['meməri] [ðə; ði][hɔ:rəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔ:r] [hæd; həd]
there flashed across her memory the horrible fact that the stone door had
那里 闪光灯 穿过 她 记忆 这 可怕 事实 那 这 石头 门 有
[swʌŋ] [bæk] ['intu:][its] [pleɪs] ,
swung back into its place ,
摇摆 后退 进入 它是 地方 ,

她脑海中突然闪过一个可怕的事实：石门又重新摆回了原位。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][noʊ][pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
and that by no possible means could she open it .
和 那 经过 不 可能的 方法 可以 她 打开 它 .

她无论如何都打不开它。

[ʃi; ʃi][ænd; ənd][næn; nɑ:n][ænd; ənd]['taɪgər][wɜ:r; wər] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:m] ,
She and Nan and Tiger were buried in a living tomb ,
她 和 楠 和 老虎 是 埋葬 在 一个 活的 墓 ,

她、楠和老虎被埋葬在一座活人墓穴里。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['i:ðər] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['perɪ] , [ɔ:r][ə'weɪt][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv]
and must either stay there and perish , or await the tender mercies of
和 必须 任何一个 停留 那里 和 沦 , 或者 等待 这 投标 怜悯 的
[ðə; ði]['kru:əl] ['mʌðər] ['reɪtʃəl] .
the cruel Mother Rachel .
这 残忍的 母亲 瑞秋 .

她们要么留在那里等死，要么等待残酷的瑞秋母亲的怜悯。

[næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ['taɪtli] [kla:spt] [raʊnd] ['æ,nɪ:z] [nek] , [br'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['fretfəli]
Nan , with her arms tightly clasped round Annie's neck , began to cry fretfully
楠 , 和 她 武器 紧紧 紧握 圆形的 安妮的 脖子 , 开始 到 哭 忧心忡忡地
.
:
.

楠紧紧地搂着安妮的脖子，开始焦躁地哭泣。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]
She was impatient to get out of this dismal place ; she was no longer
她 曾是 不耐烦 到 得到 出去 的 这 惨淡 地方 ; 她 曾是 不 更长
[ə'prest] [baɪ] [fɪəz] ,
oppressed by fears ,
受压迫者 经过 恐惧 ,

她迫不及待地想要离开这个阴森恐怖的地方；她不再受恐惧的折磨。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æni] [hu:m] [ʃi; ʃi] [lʌvd] [ʃi; ʃi][felt] [æbsə'lu:tli] [seɪf] ;
for with the Annie whom she loved she felt absolutely safe ;
为了 和 这 安妮 谁 她 喜爱 她 毛毡 绝对地 安全的 ;

因为和她深爱的安妮在一起，她感到无比安全；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][kʊld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md]
but she was hungry and cold and uncomfortable , and it seemed
但 她 曾是 饥饿的 和 寒冷的 和 不舒服 , 和 它 似乎
[bʌt; bət][ə; eɪ] [step] ,
but a step ,
但 一个 步 ,

但她又饿又冷又难受，感觉这只是一步之遥而已。

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] [ɪnɪk'spɪəriənst] [næn; nɑ:n] , [frʌm; frəm] ['æ,nɪ:z] [ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [snʌŋ] , ['tʃɪrf(ə)l]
to little inexperienced Nan , from Annie's arms to her snug , cheerful
到 小的 缺乏经验 楠 , 从 安妮的 武器 到 她 舒适 , 快乐
['nɜ:rsəri] [æt; ət] ['lævəndər] [haʊs] .
nursery at Lavender House .
苗圃 在 薰衣草 房子 .

从安妮的怀抱到薰衣草屋里舒适、快乐的育婴室，对于懵懂无知的奶奶来说，一切都那么美好。

“ [tɜ:rn] , [ˈæni] — [tɜ:rn] [hoʊm] , [ˈæni] , ” [ʃi: ʃi] [ˈbɛgd] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈæni] [did] [nɑ:t] [stɜ:r] ,
“ **Turn** , **Annie** — **turn home** , **Annie** , ” **she begged** , **and** , **when Annie did not stir** ,
“ 转动 , 安妮 — 转动 家 , 安妮 , ” 她 乞求 , 和 , 什么时候 安妮 做过 不是 搅拌 ,
[ʃi: ʃi] [brˈgæn] [tu:; tə] [wi:p] .
she began to weep .
她 开始 到 哭泣 .

“安妮，回头吧——安妮，回家吧，”她恳求道，但安妮一动不动，她便开始哭泣。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [pɔr] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈpʌz(ə)ld] ,
In truth , **the poor** , **brave little girl** **was** **sadly** **puzzled** ,
在 真相 , 这 贫穷的 , 勇敢的 小的 女孩 曾是 令人遗憾的是 困惑 ,
事实上，这个可怜又勇敢的小女孩感到非常困惑。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [zɪləz]
and **her** **first** **gleam** **of** **returning** **hope** **lay in the remembrance** **of** **Zillah's**
和 她 第一的 闪耀 的 返回 希望 躺 在 这 纪念 的 齐拉的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

她重燃希望的第一丝曙光，就来自于对齐拉话语的回忆。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [tu:] [ˈentrənsɪz] [tu:; tə] [ði:z] [oʊld] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈfɔrts] .
that there were **generally two entrances to these old underground forts** .
那 那里 是 一般来说 二 入口 到 这些 老的 地下 堡垒 .
这些古老的地下堡垒通常有两个入口。

[ˈtaɪgər] , [hu:] [si:md] [ˈθɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
Tiger , **who seemed thoroughly** **at home in this little room** ,
老虎 , WHO 似乎 彻底 在 家 在 这 小的 房间 ,
老虎似乎完全适应了这个小房间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] , [hæd; həd]
and **had** **curled himself up** **comfortably** **on the heap** **of** **straw** , **had**
和 有 卷曲 他自己 向上 舒适地 在 这 堆 的 稻草 , 有
[ˈprɔ:bəbli] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] .
probably often been here before .
大概 经常 到过 这里 前 .

他舒服地蜷缩在稻草堆上，可能以前经常来这里。

[pərˈhæps] [ˈtaɪgər] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈentrəns] .
Perhaps Tiger knew the way to the second entrance .
也许 老虎 知道 这 方式 到 这 第二 入口 .
或许老虎知道第二个入口的路。

[ˈæni] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
Annie called him to her side .
安妮 称为 他 到 她 边 .
安妮叫他到自己身边。

“ [ˈtaɪgər] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈgoʊn] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
“ **Tiger** , ” **she said** , **going down on her knees** ,
“ 老虎 , ” 她 说 , 去 向下 在 她 膝盖 ,
“老虎，”她说着，跪了下来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [bʌt; bət] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
and **looking full into his ugly** **but** **intelligent face** ,
和 寻找 满的 进入 他的 丑陋的 但 聪明的 脸 ,
我直视着他那张丑陋却又睿智的脸。

“ [næn; nɑ:n] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Nan** **and** **I want to go out of this** .
“ 楠 和 我 想 到 去 出去 的 这 .
“我和楠想离开这里。”

" [ˈtaɪɡər] [wægd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmpi] [teɪl] .

" **Tiger wagged his stumpy tail** .
" 老虎 摇晃 他的 矮墩墩 尾巴 .

老虎摇了摇它那短短的尾巴。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] , [ˈtaɪɡər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [juːd] [laɪk]

" **We are hungry , Tiger , and we want something to eat , and you'd like**
" 我们 是 饥饿的 , 老虎 , 和 我们 想 某物 到 吃 , 和 你会 喜欢
[ə; eɪ][boʊn] ,
a bone ,
一个 骨 ,

“老虎，我们饿了，我们想吃点东西，而你想要一根骨头。”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗？

" [ˈtaɪɡəz] [teɪl] [went] [wɪð; wɪθ] [fəˈrɒʃəs] [spiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪkt] [ˈæ,niːz] [hænd] .

" **Tiger's tail went with ferocious speed , and he licked Annie's hand** .
" 老虎的 尾巴 去 和 凶猛 速度 , 和 他 舔过 安妮的 手 .

“老虎的尾巴飞快地甩动着，它舔了舔安妮的手。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ðæt] [wei] , [daɪr] [dɔːg] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,

" **There's no use going back that way , dear dog , " continued the girl ,**
" 有 不 使用 去 后退 那 方式 , 亲爱的 狗 , " 持续 这 女孩 ,

“回那条路没用了，亲爱的狗狗，”女孩继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

pointing with her arm in the direction they had come .
指向 和 她 手臂 在 这 方向 他们 有 来 .

她用手臂指向他们来的方向。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈfɑːsənd] , [ˈtaɪɡər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [get] [aʊt] .

" **The door is fastened , Tiger , and we can't get out** .
" 这 门 是 系紧 , 老虎 , 和 我们 不能 得到 出去 .

“老虎，门锁上了，我们出不去了。”

[wiː; wi][kɑːnt] [get] [aʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] .

We can't get out because the door is shut .
我们 不能 得到 出去 因为 这 门 是 关闭 .

我们出不去，因为门关上了。

" [ðə; ði] [ˈdɒgz] [teɪl] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][wæg] ; [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

" **The dog's tail had ceased to wag ; he took in the situation ,**
" 这 狗的 尾巴 有 停止 到 摇摆 ; 他 采取 在 这 情况 ,

狗的尾巴不再摇了；它明白了眼前的状况。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʃʊd] [dɪˈdʒekʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

for his whole expression showed dejection , and he drooped his head .
为了 他的 所有的 表达 显示 沮丧 , 和 他 下垂 他的 头 .

他全脸愁容满面，垂下了头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪt] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [æni] [ðæt] [ˈtaɪɡər][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] ,

It was now quite evident to Annie that Tiger had been here before ,
它 曾是 现在 相当 明显 到 安妮 那 老虎 有 到过 这里 前 ,

安妮现在很清楚地知道，老虎以前来过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈlðər] [əˈkeɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt]
and that on some other occasion in his life he had wanted to get out
和 那 在 一些 其他 场合 在 他的 生活 他 有 通缉 到 得到 出去
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] .
and could not because the door was shut .
和 可以 不是 因为 这 门 曾是 关闭 .
而且在他人生中的其他一些时候，他想出去却因为门关着而无法出去。

“ [naʊ] , [ˈtaɪgər] , ” [sed] [ˈæni] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈtɪrfəli] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , “ [wi:; wi]
“ **Now** , **Tiger** , ” **said** **Annie** , **speaking** **cheerfully** , **and** **rising** **to** **her** **feet** , “ **we**
” 现在 , 老虎 , ” 说 安妮 , 请讲 愉快地 , 和 上升 到 她 脚 , ” 我们
[mʌst; məst][get] [aʊt] .
must get out .
必须 得到 出去 .
“现在，老虎，”安妮高兴地说着，站了起来，“我们必须离开这里。”

[næn; nɑ:n][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] [boʊn] .
Nan and I are hungry , and you want your bone .
楠 和 我 是 饥饿的 , 和 你 想 你的 骨 .
我和楠都饿了，而你想要你的骨头。

[teɪk] [ju: ˈes][aʊt][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , [ɡʊd] [ˈtaɪgər] — [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , [daɪ] [dɔ:g] .
Take **us** **out** **the** **other way** , **good** **Tiger** — **the** **other way** , **dear** **dog** .
拿 我们 出去 这 其他 方式 , 好的 老虎 — 这 其他 方式 , 亲爱的 狗 .
好老虎，带我们走另一条路——亲爱的狗狗，走另一条路。

“ [ʃi:; ji] [mu:vɪd] [ˈɪnstəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ; [ðə; ði][dɔ:g] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] .
“ **She** **moved** **instantly** **toward** **the** **little** **passage** ; **the** **dog** **followed** **her** .
” 她 已搬 即刻 朝向 这 小的 通道 ; 这 狗 随后 她 .
她立刻朝小通道走去；那条狗跟着她。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ]
“ **The** **other** **way** , ” **she** **said** , **and** **she** **turned** **her** **back** **on** **the** **long** **narrow**
” 这 其他 方式 , ” 她 说 , 和 她 转向 她 后退 在 这 长的 狭窄的
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
“往另一边走，”她说，然后转身背对着那条狭长的通道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ˈɪntu:] [kəmˈpli:t] [ˈdɑ:rknəs] .
and took a step or two into complete darkness .
和 采取 一个 步 或者 二 进入 完全的 黑暗 .
然后迈入了一两步，彻底陷入了黑暗之中。

[ðə; ði][dɔ:g][brˈɡæən][tu:; tə] [waɪn] , [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl]
The **dog** **began** **to** **whine** , **caught** **hold** **of** **her** **dress** , **and** **tried** **to** **pull**
这 狗 开始 到 抱怨 , 捕捉 抓住 的 她 裙子 , 和 尝试 到 拉
[hɜ:r; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .
狗开始呜咽，咬住她的裙子，试图把她拉回来。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [ˈtaɪgər] , [wi:; wi][wəʊnt][ɡoʊ] [ðæt] [wei] , “ [sed] [ˈæni] [ˈɪnstəntli] .
“ **Quite** **right** , **Tiger** , **we** **won't** **go** **that way** , ” **said** **Annie** **instantly** .
” 相当 正确的 , 老虎 , 我们 惯于 去 那 方式 , ” 说 安妮 即刻 .
“说得对，老虎，我们不能走那条路，”安妮立刻说道。

[ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
She **returned** **into** **the** **dimly** - **lighted** **room** .
她 返回 进入 这 依稀 - 照明 房间 .
她回到了光线昏暗的房间。

“ [faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [ˈtaɪgər] , ” [ʃiː; jɪ] [sed] .

“ **Find a way — And a way out , Tiger , ” she said .**
“ 寻找 一个 方式 — 和 一个 方式 出去 , 老虎 , ” 她 说 .

“想办法——想办法离开这里, 老虎,”她说。

[ðə; ði][dɔːg] [ˈeɪdɪəntli] [ˌʌndərˈstɒd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [muːvd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

The dog evidently understood her ; he moved restlessly about the room .
这 狗 显然 理解 她 ; 他 已搬 躁动不安 关于 这 房间 .

这条狗显然听懂了她的话, 它在房间里焦躁地走来走去。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Finally he got up on the bed ,
最后 他 得到 向上 在 这 床 ,

最后他爬上了床。

[pʊld] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] [əˈwei] [ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] , [ðen] ,

pulled and scratched and tore away the straw at the upper end , then ,
拉 和 刮痕 和 撕裂 离开 这 稻草 在 这 上 结尾 , 然后 ,

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

wagging his tail ,
摇尾巴 他的 尾巴 ,

它拉扯、抓挠、撕扯掉顶端的稻草, 然后摇着尾巴,

[fluː] [tuː; tə] [ˈæˌniːz] [saɪd] .

flew to Annie's side .
飞翔 到 安妮的 边 .

飞到安妮身边。

[ʃiː; jɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She came back with him .
她 来了 后退 和 他 .

她和他一起回来了。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈtaɪni][træp] - [dɔːr] .

Beneath the straw was a tiny , tiny trap - door .
下面 这 稻草 曾是 一个 微小的, 微小的 陷阱 - 门 .

稻草下面有一个非常非常小的活板门。

“ [oʊ] , [ˈtaɪgər] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrli] ; [ʃiː; jɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] ,

“ **Oh , Tiger ! ” said the girl ; she went down on her knees , and ,**
“ 哦 , 老虎 ! ” 说 这 女孩 ; 她 去 向下 在 她 膝盖 , 和 ,

“哦, 老虎! ”女孩说道; 她跪了下来, 然后,

[ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][aɪˈtiː] ,

finding she could not stir it ,
寻找 她 可以 不是 搅拌 它 ,

发现自己无法搅动它,

[ˈwʌndəɹd] [ɪf] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈbælənsɪŋ] .

wondered if this also was kept in its place by a system of balancing .
想知道 如果 这 还 曾是 保留 在 它是 地方 经过 一个 系统 的 平衡 .

我想知道这是否也是通过某种平衡机制来维持其位置的。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] [əˈsaɪd] ,

She was right ; after a very little pressing the door moved aside ,
她 曾是 正确的 ; 后 一个 非常 小的 紧迫 这 门 已搬 旁边 ,

她是对的; 轻轻一推, 门就开了。

[ænd; ənd] [ˈæni] [sɔː] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈruːdli] [kaːvd] [steps] .

and Annie saw four or five rudely carved steps .
和 安妮 锯 四 或者 五 粗鲁地 雕刻 步骤 .

安妮看到了四五级粗糙雕刻的台阶。

“ [kʌm] , [næn; nɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] , “ [ˈtaɪgər][hæz; həz] [seɪvd] [ju:ˈes] ; [ðɪ:z] [steps] [mʌst; məst]
“ **Come** , **Nan** , ” **she said joyfully** , “ **Tiger has saved us ; these steps must**
“ 来 , 楠 , ” 她 说 欣喜地 , “ 老虎 有 已保存 我们 ; 这些 步骤 必须
[li:d] [ju:ˈes] [aʊt] .
lead us out .
带领 我们 出去 .

“来吧，楠，”她高兴地说，“老虎救了我们；这些步骤一定能带我们出去。”
“ [ðə; ðɪ] [dɔ:ɡ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪflɪ] [waɪn] , [went] [daʊn] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['æni] , [kla:spɪŋ] [næn; nɑ:n]
“ **The dog , with a joyful whine , went down first , and Annie , clasping Nan**
“ 这 狗 , 和 一个 快乐 抱怨 , 去 向下 第一的 , 和 安妮 , 紧握 楠
[ˈtaɪtli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
tightly in her arms ,
紧紧 在 她 武器 ,
“狗狗欢快地呜咽着，率先倒了下去，安妮紧紧地抱着南，

[ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .
跟着他。

[fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] [steps] [ðeɪ] [went] [daʊn] ; [ðen] , [tu:; tə] ['æ,ni:z] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Four , five , six steps they went down ; then , to Annie's great joy ,
四 , 五 , 六 步骤 他们 去 向下 ; 然后 , 到 安妮的 伟大的 喜悦 ,
他们走了四级、五级、六级台阶；然后，令安妮欣喜若狂的是，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [step] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] .
she found that the next step began to ascend .
她 成立 那 这 下一个 步 开始 到 上升 .
她发现下一步是向上攀登。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [went] , [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['welkəm] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .
Up and up she went , cheered by a welcome shaft of light .
向上 和 向上 她 去 , 欢呼 经过 一个 欢迎 轴 的 光 .
她越爬越高，一道明亮的光线让她感到振奋。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] , [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪ'ntu:][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] ,
Finally she , Nan , and the dog found themselves emerging into the open air ,
最后 她 , 楠 , 和 这 狗 成立 他们自己 新兴 进入 这 打开 空气 ,
最后，她、楠和那条狗发现自己走到了户外。

[θru:;] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈræbɪt] [ˈbɜ:roʊ] .
through a hole which might have been taken for a large rabbit burrow .
通过 一个 洞 哪个 可能 有 到过 已采取 为了 一个 大的 兔子 洞穴 .
透过一个看起来像是大型兔子洞的洞。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Forty Seven .
章 四十 七 .
第四十七章

[ˈreskjʊ:d] .
Rescued .
获救 .
获救。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
The girl , the child ,
这 女孩 , 这 孩子 ,
女孩，孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [streɪndʒ] ['kʌntri] — ['æni] [hæd; həd]
and the dog found themselves in a comparatively strange country — Annie had
和 这 狗 成立 他们自己 在 一个 比较 奇怪的 国家 — 安妮 有
[kəm'pli:tli] [lɔːst][hɜːr; hər] ['beərɪŋz] .
completely lost her bearings .
完全地 丢失的 她 轴承 .

狗狗发现自己身处一个相对陌生的国度——安妮完全迷失了方向。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪpsɪ] - [ɪn'kæmpmənt] ;
She looked around her for some sign of the gipsies' encampment ;
她 看起来 大约 她 为了 一些 符号 的 这 吉普赛人 - 营地 ;
[bʌt; bət] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɡɔːn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [ðoʊz]
but whether she had really gone a greater distance than she imagined in those
但 无论 她 有 真的 已消失 一个 更大的 距离 比 她 想象 在 那些
[ʌndər'graʊnd] [vɔːlts] ,
underground vaults ,
地下 金库 ,

但她是否真的在那些地下金库中走得比她想象的还要远呢？

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
or whether the tents were hidden in some hollow of the ground , she did not
或者 无论 这 帐篷 是 隐 在 一些 空洞的 的 这 地面 , 她 做过 不是
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

她不知道这些帐篷是否藏在某个地洞里；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
she was only conscious that she was in a strange country ,
她 曾是 仅有的 有意识的 那 她 曾是 在 一个 奇怪的 国家 ,
[ðæt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,
that Nan was clinging to her and crying for her breakfast ,
那 楠 曾是 依恋 到 她 和 哭泣 为了 她 早餐 ,

楠紧紧抱着她，哭着要吃早饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtaɪgər][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ['æŋkʃəsli] .
and that Tiger was sniffing the air anxiously .
和 那 老虎 曾是 嗅闻 这 空气 焦虑地 .
[ðæt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ['æŋkʃəsli] .
那只老虎焦急地嗅着空气。

['æni] [gest] [ðæt] [ˈtaɪgər][kʊd; kəd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Annie guessed that Tiger could take them back to the camp ,
安妮 猜对了 那 老虎 可以 拿 他们 后退 到 这 营 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtaɪgər][kʊd; kəd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
安妮猜想老虎可以带他们回营地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .
but this was by no means her wish .
但 这 曾是 经过 不 方法 她 希望 .
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .
但这绝不是她的本意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
When she emerged out of the underground passage she was conscious for the
什么时候 她 出现 出去 的 这 地下 通道 她 曾是 有意识的 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
first time of a strange and unknown experience .
第一的 时间 的 一个 奇怪的 和 未知 经验 .

当 she 从地下通道出来时，她第一次意识到自己经历了一种陌生而未知的体验。

[ˈæbsəlu:t] [ˈterər] [si:zd] [ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] : [ʃi:; ji] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] , [hɜ:r; həɪ]
Absolute terror seized the brave child : she trembled from head to foot , her
绝对 恐怖 查获 这 勇敢的 孩子 : 她 颤抖 从 头 到 脚 , 她
[hed] [eɪkt] [ˈvaɪələntli] ,
head ached violently ,
头 疼痛 暴力 ,
极度的恐惧攫住了这个勇敢的孩子：她从头到脚都在颤抖，头痛欲裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [stʊd] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][tɜ:rn]
and the ground on which she stood seemed to reel , and the sky to turn
和 这 地面 在 哪个 她 站立 似乎 到 卷轴 , 和 这 天空 到 转动
[raʊnd] .
round .
圆形的 .
她脚下的地面似乎在摇晃，天空似乎也在旋转。

[ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] .
She sat down for a moment on the green grass .
她 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 这 绿色的 草 .
她在绿草地上坐了一会儿。

[wʌt] [eɪl] [hɜ:r; həɪ] ?
What ailed her ?
什么 生病的 她 ?
她得了什么病？

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] ?
where was she ?
在哪里 曾是 她 ?
她在哪儿？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] [ɡet] [hoʊm] ?
how could she get home ?
如何 可以 她 得到 家 ?
她该如何回家？

[ˈnænz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtiəs] [weɪl] , “ [em ˈi:] [wɑ:nt] [maɪ] - - , [em ˈi:] [wɑ:nt] [maɪ] [ˈnɜ:rsi] , [em ˈi:] [wɑ:nt]
Nan's little piteous wail , “ Me want my bekfās ' , me want my nursie , me want
奶奶的 小的 可怜的 哀号 , “ 我 想 我的 - - , 我 想 我的 护士 , 我 想
[ˈheti] ,
Hetty ,
赫蒂 ,
南可怜兮兮地哭喊着：“我要我的贝克法斯，我要我的保姆，我要海蒂。”

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] .
” **almost irritated her .**
” 几乎 受刺激 她 .
“这几乎激怒了她。”

[ˈoʊ] , [næn; nɑ:n] , “ [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət] [læst] [ˈpɪtiəsli] , “ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɡɑ:t] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈæni] ?
” **Oh , Nan , “ she said at last piteously , “ have you not got your own Annie ?**
” 哦 , 楠 , “ 她 说 在 最后的 可怜地 , “ 有 你 不是 得到 你的 自己的 安妮 ?
“哦，南，”她最后可怜兮兮地说，“你没有自己的安妮吗？ ”

[ˈoʊ] , [næn; nɑ:n] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑ:n] , [ˈæni] [fi:lz] [soʊ] [ɪl] !
Oh , Nan , dear little Nan , Annie feels so ill !
哦 , 楠 , 亲爱的 小的 楠 , 安妮 感觉 所以 患病的 !
哦，楠，亲爱的小楠，安妮病得很厉害！

” [ˈnæn; nɑːn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ænd; ənd] [ˈsɒftəst] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [ˈhɑːrts] — [ˈbrekfəst] , [nɜːrs] ,
” **Nan** **had** **the biggest** **and** **softest** **of** **baby hearts** **—** **breakfast** , **nurse** ,

楠 有 这 最大 和 最柔软 的 婴儿 心 — 早餐 , 护士 ,

[ˈheti] ,
Hetty ,

赫蒂 ,

“楠有着一颗最博大、最柔软的婴儿之心——早餐、护士、赫蒂，

[wɜːr; wər][ɔːl] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈæni] .
were **all forgotten in** **the crowning desire** **to** **comfort** **Annie** .

是 全部 被遗忘的 在 这 加冕 欲望 到 舒适 安妮 .

在安慰安妮的强烈愿望中，这一切都被抛诸脑后了。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] . “
She climbed on **her** **knee** **and** **stroked** **her** **face** **and** **kissed** **her** **lips** . “

她 攀登 在 她 膝盖 和 抚摸 她 脸 和 亲吻 她 嘴唇 . “

她跪在她膝上，抚摸着她的脸颊，亲吻着她的嘴唇。

- [ˈəuˈəu] [ˈbetər] [naʊ] ?
’ **Oo** **better** **now** ?
- oo 更好的 现在 ?

“现在好些了吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈbeɪbi][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
” **she said in** **a** **tone** **of** **baby** **inquiry** .

” 她 说 在 一个 语气 的 婴儿 询问 .

她用婴儿般的好奇语气说道。

[ˈæni] [raʊzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] .
Annie roused herself **with** **a** **great** **effort** .

安妮 唤醒 她自己 和 一个 伟大的 努力 .

安妮费了好大劲才让自己清醒过来。

” [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ɡet] [hoʊm] .
” **Yes** , **darling** , “ **she said** ; “ **we** **will try** **and** **get** **home** .

” 是的 , 亲爱的 , “ 她 说 ; “ 我们 将要 尝试 和 得到 家 .

“好的，亲爱的，”她说；“我们会努力回家的。”

[kʌm] , [ˈtaɪɡər] .
Come , **Tiger** .

来 , 老虎 .

来吧，老虎。

[ˈtaɪɡər] , [daɪr] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ;
Tiger , **dear** , **I don't want** **to** **go back to** **the gipsies** ;

老虎 , 亲爱的 , 我 不 想 到 去 后退 到 这 吉普赛人 ;

老虎，亲爱的，我不想回到吉普赛人那里去；

[teɪk] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] — [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈəʊkli] .
take me **the** **other way** **—** **take me** **to** **Oakley** .

拿 我 这 其他 方式 — 拿 我 到 奥克利 .

带我去另一个地方——带我去奥克利。

” [ˈtaɪɡər] [əˈɡen] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ləkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ˈæni] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .
” **Tiger** **again** **sniffed** **the** **air** , **looked** **anxiously** **at** **Annie** , **and** **trotted on in** **front** .

” 老虎 再次 嗅了嗅 这 空气 , 看起来 焦虑地 在 安妮 , 和 小跑 在 在 正面 .

“老虎又嗅了嗅空气，焦急地看着安妮，然后小跑着上了前面。”

[ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈræɡɪd] [ˈdʒɪpsi] [kloʊðz] [wɔːkt] [sɪˈdentli] [baɪ] [ˈæniːz] [saɪd] .
Little **Nan** **in** **her** **ragged gipsy** **clothes** **walked** **sedately** **by** **Annie's** **side** .

小的 楠 在 她 破烂不堪 吉普赛人 衣服 步行 平静地 经过 安妮的 边 .

小南穿着破旧的吉普赛服装，镇定地走在安妮身边。

“ [wer] - ['əu'əu] - ? ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ber] [fi:t] .
“ **Where** ' **oo** **s'oes** ? ” **she said** , **pointing to the girl's bare feet** .
“ 在哪里 - oo - ? ” 她 说 , 指向 到 这 女孩们 裸 脚 .
“ 鞋子在哪儿? ”她指着女孩光着的脚说。

“ [gɔːn] , [næn; nɑːn] — [gɔːn] .
“ **Gone** , **Nan** — **gone** .
“ 已消失 , 楠 — 已消失 .

“走了, 楠——走了。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪv] [gɔ:t][juː; jʊ] .
Never mind , **I've got you** .
绝不 头脑 , 我已经 得到 你 .

没关系, 我罩着你。

[maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtreʒər] , [maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [lʌv] , [jʊə(r)] [seɪf] [æt; ət][læst] .
My little treasure , **my little love** , **you're safe at last** .
我的 小的 宝藏 , 我的 小的 爱 , 你是 安全的 在 最后的 .

我的宝贝, 我的爱人, 你终于安全了。

“ [æz; əz] [ˈæni] [ˈtɒtəd] , [ˈræðər][ðæn; ðən] [wɔːkt] ,
“ **As Annie tottered** , **rather than walked** ,
“ 作为 安妮 摇摇晃晃 , 相当 比 步行 ,

“安妮不是走路, 而是蹒跚而行,

[daʊn] [ə; eɪ] [ˈnærou] [pæθ] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [lʌ; əv] [ˈstændɪŋ] [kɔːrn] ,
down a narrow path which led directly through a field of standing corn ,
向下 一个 狭窄的 小路 哪个 引领 直接地 通过 一个 场地 的 常设 玉米 ,

沿着一条狭窄的小路走下去, 这条小路直接穿过一片玉米地。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæpə'riʃ(ə)n] [lʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl] ,
she was startled by the sudden apparition of a bright-eyed girl ,
她 曾是 惊慌 经过 这 突然 幻影 的 一个 明亮的 - 眼睛 女孩 ,

她被一个突然出现、眼神明亮的女孩吓了一跳。

[huː] [ə'pɪrd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pæθ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd]
who appeared so suddenly in her path that she might have been supposed
WHO 出现 所以 突然 在 她 小路 那 她 可能 有 到过 据称

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪzn] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] .
to have risen out of the very ground .
到 有 升起 出去 的 这 非常 地面 .

她突然出现在她的面前, 仿佛是从地里冒出来的一样。

[ðə; ði][gɜːrl][ˈsteərd][hɑːrd][æt; ət] [ˈæni] , [fɪkst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ɑːn][næn; nɑːn][ænd; ənd][ˈtaɪgər]
The girl stared hard at Annie , **fixed her eyes inquiringly on Nan and Tiger**
这 女孩 凝视 难的 在 安妮 , 固定的 她 眼睛 询问地 在 楠 和 老虎
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, **and then** ,
, 和 然后 ,

女孩死死地盯着安妮, 又疑惑地看向楠和老虎, 然后,

[ˈtɜːrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hiːl] , [dæft] [lʌp][ðə; ði] [pæθ] , [went] [θruː] [ə; eɪ][tɜːrn] - [stɑɪl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
turning on her heel , **dashed up the path** , **went through a turn - stile** , **across the**
转弯 在 她 脚跟 , 虚线 向上 这 小路 , 去 通过 一个 转动 - 风格 , 穿过 这

[roud] ,
road ,
路 ,

她转身, 沿着小路飞奔, 穿过旋转门, 横穿马路。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and into a cottage .
和 进入 一个 小屋 .

然后搬进了一间小屋。

“ [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , ” [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wɔrnt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒɪpsɪ] : [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [bəɪk] ,
“ **Mother** , ” **she exclaimed** , “ **I said she warn't a real gipsy : she's a - coming back** , ”
“ 母亲 , ” 她 惊呼 , ” 我 说 她 警告 一个 真实的吉普赛人 : 她是 一个 - 未来 后退 ,
“妈妈,”她惊呼道, “我说过她不是真正的吉普赛人: 她要回来了! ”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] [striːkt] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] - [ən] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
and her face is all streaked like , **and she has a little ' un along with**
和 她 脸 是全部 条纹 喜欢 , 和 她 有 一个 小的 - 联合国 沿着 和
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她脸上满是条纹, 还带着个小家伙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔː^] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [æz; əz] [ɪz] [ˈdʒɪpsɪ] [ɪz] [ðə; ði] [dɔː^] .
and a dawg , **and the only one as is gipsy is the dawg** .
和 一个 狗 , 和 这 仅有的 一 作为 是 吉普赛人 是 这 狗 .

还有一条狗, 唯一像吉普赛人一样的就是这条狗。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈmʌðər] ; [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [teɪk] - [ɪn] !
Come and look at her , mother ; oh , she is a fine take - in !
来 和 看 在 她 , 母亲 ; 哦 , 她 是 一个 美好的 拿 - 在 !
妈妈, 快来看她; 哦, 她真是个不错的宝贝!

“ [ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] , [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪljəmz]
“ **The round - faced , good - humoured looking mother , whose name was Mrs Williams**
“ 这 圆形的 - 面对 , 好的 - 幽默 寻找 母亲 , 谁 姓名 曾是 太太 威廉姆斯
,
,
,

“这位圆脸、看起来很和蔼可亲的母亲, 名叫威廉姆斯太太,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər]
had been washing and putting away the breakfast things when her daughter
有 到过 洗涤 和 推杆 离开 这 早餐 事物 什么时候 她 女儿
[ˈentəɹd] .
entered :
进入 .

她当时正在清洗和收拾早餐用具, 这时女儿进来了。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [waɪpt] [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
She now wiped her hands hastily and came to the cottage door .
她 现在 擦拭 她 双手 草草 和 来了 到 这 小屋 门 .
她匆匆擦了擦手, 来到小屋门口。

“ [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑɪl] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [enərˈdʒetɪk] [ˈpegi] —
“ **Cross the road , and come to the stile , mother , ” said the energetic Peggy —**
“ 叉 这 路 , 和 来 到 这 风格 , 母亲 , ” 说 这 精力充沛 佩吉 —
“ [oʊ] ,
“ **oh** ,
“ 哦 ,

“妈妈, 过马路, 到栅栏那里来,”精力充沛的佩吉说——“哦,

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] — [oʊ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] ? ” “
there she be a - creeping along — oh , ain't she a take - in ? ” “
那里 她 是 一个 - 爬行 沿着 — 哦 , 不是 她 一个 拿 - 在 ? ” “
她正偷偷摸摸地往那边走——哦, 她可真是个容易上钩的人啊!

- [seɪks] [əˈlaɪv] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪljəmz] , “ [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [ɪl] !
! **Sakes alive ! ” ejaculated Mrs Williams , “ the girl is ill !**
- 清酒 活 ! ” 射精 太太 威廉姆斯 , “ 这 女孩 是 患病的 !
“我的天哪!”威廉姆斯太太惊呼道, “这女孩病了!”

[waɪ] , [ʃiːʃɪ] [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr'self] ['stedɪ] ！
why , she can't keep herself steady !
为什么 , 她 不能 保持 她自己 稳定的 ！

为什么她站不稳呢！

[ðer; ðər] ！
There !
那里 ！

那里！

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] [fɔːl] ； [ɑː] ！
I knew she'd fall ; ah !
我 知道 棚 落下 ； 啊 ！

我知道她会跌倒；啊！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
poor little thing — poor little thing .
贫穷的 小的 事物 — 贫穷的 小的 事物 ；

可怜的小家伙——可怜的小家伙。

” [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['mɪsɪz] ['wɪljəmz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['æniːz] [saɪd] ；
” **It did not take Mrs Williams an instant to reach Annie's side ;**
” 它 做过 不是 拿 太太 威廉姆斯 一个 立即的 到 抵达 安妮的 边 ；

“威廉姆斯太太立刻就来到了安妮身边；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mʊmənt][ʃiːʃɪ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]
and in another moment she had lifted her in her strong arms and
和 在 其他 片刻 她 有 抬起 她 在 她 强的 武器 和
['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
carried her into the cottage ,
携带 她 进入 这 小屋 ；

片刻之后，她用强壮的双臂将她抱起，带进了小屋。

['peɡɪ] ['lɪftɪŋ] [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [waɪl] ['taɪɡər] [wɔːkt] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] .
Peggy lifting Nan and following in the rear , while Tiger walked by their sides .
佩吉 举重 楠 和 下列的 在 这 后部 ， 尽管 老虎 步行 经过 他们的 侧面 ；

佩吉抱起南跟在后面，老虎则走在她们两侧。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrtɪ] [eɪt] .
Chapter Forty Eight .
章 四十 八 ；

第四十八章

[dɑːrk] [deɪz] .
Dark Days .
黑暗的 天 ；

黑暗的日子。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] ,
A whole week had passed ,
一个 所有的 星期 有 通过了 ；

整整一周过去了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['taɪdɪŋz] [wət'evər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][næn; nɑːn][ɔːr][ʌv; əv] ['æni] ['fɔːrɪst] .
and there were no tidings whatever of little Nan or of Annie Forest .
和 那里 是 不 消息 任何 的 小的 楠 或者 的 安妮 森林 ；

没有任何关于小南或安妮·福雷斯特的消息。

[nɒʊ][wʌn][æt; ət] ['lævəndə] [haʊs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm]
No one at Lavender House had heard a word about them ; the police came
不 一 在 薰衣草 房子 有 听到 一个 单词 关于 他们 ; 这 警察 来了
[ænd; ənd] [went] ,
and went ,
和 去 ,

薰衣草屋里没有人听说过他们的任何消息；警察来来往往。

[dɪ'tektɪv] ['i:v(ə)n] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɒʊ][t'reɪsɪz] [wət'evər] [ʌv; əv]
detectives even arrived from London , but there were no traces whatever of
侦探 甚至 到达的 从 伦敦 , 但 那里 是 不 痕迹 任何 的
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] .
the missing children .
这 丢失的 孩子们 .

甚至伦敦也派来了侦探，但失踪儿童却没有任何踪迹。

[ðə; ði] [mɪd'sʌmə] ['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
The Midsummer holiday was now close at hand ,
这 盛夏 假期 曾是 现在 关闭 在 手 ,
仲夏节即将到来，

[bʌt; bət][nɒʊ][wʌn] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but no one spoke of it or thought of it .
但 不 一 辐 的 它 或者 想法 的 它 .
但没有人谈论这件事，也没有人想到这件事。

['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [təʊld][ðə; ði] ['ti:tʃəz] [ðæt] [ðə; ði][praɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ,
Mrs Willis told the teachers that the prizes should be distributed ,
太太 威利斯 讲述 这 教师 那 这 奖品 应该 是 分布式 ,
威利斯夫人告诉老师们，奖品应该颁发出去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [nɒʊ] [gests] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][nɒʊ] ['spe(ə)l]
but she said she could invite no guests and could allow of no special
但 她 说 她 可以 邀请 不 客人 和 可以 允许 的 不 特别的
[fe'stɪvɪti:z] .
festivities .
庆祝活动 .

但她说她不能邀请任何客人，也不能举行任何特别的庆祝活动。

[mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] [gʊd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hə] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - ['gɜ:lz] ,
Miss Danesbury and Miss Good repeated her words to the school - girls ,
错过 - 和 错过 好的 重复 她 字 到 这 学校 - 女孩们 ,
丹斯伯里小姐和古德小姐把她们的话转述给了女学生们。

[hu:] ['ænsər] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ;
who answered without hesitation that they did not wish for feasting and merriment ;
WHO 回答 没有 犹豫 那 他们 做过 不是 希望 为了 盛宴 和 欢乐 ;
他们毫不犹豫地回答说，他们不希望宴饮作乐；

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ʌn'nəʊtɪst] .
they would rather the day passed unnoticed .
他们 会 相当 这 天 通过了 未被察觉 .
他们宁愿这一天悄无声息地过去。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['beɪbi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
In truth , the fact that their baby was gone ,
在 真相 , 这 事实 那 他们的 婴儿 曾是 已消失 ,
事实上，他们的孩子不见了，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [pˈrɪtiəst] [ænd; ənd] [ˈbrɑɪtəst] [sku:l] - [meɪt] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ]
that **their** **favourite** **and** **prettiest** **and** **brightest** **school** **-** **mate** **had** **also**
那 他们的 最喜欢的 和 最漂亮的 和 最亮的 学校 - 伴侣 有 还
[ˈdɪsəˈpɪrd] , [kɔ:zd] [sætʃ] [glu:m] , [sætʃ] [dɪˈstres] ,
disappeared , **caused** **such** **gloom** , **such** **distress** ,
消失 , 导致 这样的 愁云 , 这样的 痛苦 ,
他们最喜欢、最漂亮、最聪明的同学也失踪了，这让他们感到无比沮丧和痛苦。

[sætʃ] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈθɔ:tləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz][kʊd; kəd] [ˈskersli]
such **apprehension** **that** **even** **the** **most** **thoughtless** **of** **those** **girls** **could** **scarcely**
这样的 忧虑 那 甚至 这 最多 轻率 的 那些 女孩们 可以 几乎
[hæv; həv] [læft] [ɔ:r] [bɪn] [ˈmeri] .
have **laughed** **or** **been** **merry** .
有 笑了 或者 到过 欢乐 .
她们心中充满忧虑，即使是最天真无邪的女孩也很难开怀大笑或感到快乐。

[sku:l] - [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kept] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði]
School **-** **hours** **were** **still** **kept** **after** **a** **fashion** , **but** **there** **was** **no** **life** **in** **the**
学校 - 小时 是 仍然 保留 后 一个 时尚 , 但 那里 曾是 不 生活 在 这
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .
学校作息时间虽然照常进行，但课堂上毫无生气。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ˈnevər] [ˈaɪn] [əˈgen] [æt; ət] [ˈlævəndər] [haʊs] .
In **truth** , **it** **seemed** **as** **if** **the** **sun** **would** **never** **shine** **again** **at** **Lavender** **House** .
在 真相 , 它 似乎 作为 如果 这 太阳 会 绝不 闪耀 再次 在 薰衣草 房子 .
事实上，薰衣草屋似乎再也见不到阳光了。

[ˈhestər] [wʌz; wəz] [ɪl] ; [nɑ:t] [ˈveri] [ɪl] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈfi:vər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][kəʊld] ; [ʃi:; ʃi]
Hester **was** **ill** ; **not** **very** **ill** — **she** **had** **no** **fever** , **she** **had** **no** **cold** ; **she**
海丝特 曾是 患病的 ; 不是 非常 患病的 — 她 有 不 发烧 , 她 有 不 寒冷的 ; 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
海丝特病了；但病得不重——她没有发烧，也没有感冒；她只是，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑ:ktər] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
as **the** **good** **doctor** **explained** **it** , **nothing** **at** **all** **wrong** ,
作为 这 好的 医生 解释 它 , 没有什么 在 全部 错误的 ,
正如那位好医生解释的那样，一切正常。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
except **that** **her** **nervous** **system** **had** **got** **a** **shock** .
除了 那 她 紧张的 系统 有 得到 一个 震惊 .
只是她的神经系统受到了惊吓。

“ [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [faʊnd] , [mɪs] [ˈheti] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] [əˈgen] ,
“ **When** **the** **little** **one** **is** **found** , **Miss** **Hetty** **will** **be** **quite** **well** **again** ,
” 什么时候 这 小的 一 是 成立 , 错过 赫蒂 将要 是 相当 出色地 再次 ,
“等找到孩子后，赫蒂小姐就会完全康复了。”

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑ:ktər] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] [jet] ,
” **said** **the** **good** **doctor** : **but** **the** **little** **one** **had** **not** **been** **found** **yet** ,
” 说 这 好的 医生 : 但 这 小的 一 有 不是 到过 成立 然而 ,
“好心的医生说：但是那个孩子还没有找到。”

[ænd; ənd] [ˈhestər] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˈbrookən] [daʊn] .
and **Hester** **had** **completely** **broken** **down** .
和 海丝特 有 完全地 破碎的 向下 .
海丝特彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩][bed] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)lɪ][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsliːpɪŋ] [nɑːt]
She lay on her bed , saying little or nothing , eating scarcely anything , sleeping not
她 躺 在 她 床 , 说 小的 或者 没有什么 , 吃 几乎 任何事物 , 睡眠 不是
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

她躺在床上，很少说话，几乎不吃东西，也彻夜难眠。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wəɹ̩][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ̩] ,
All the girls were kind to her ,
全部 这 女孩们 是 种类 到 她 ,

所有女孩都对她们很好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ̩] ;
and each one in the school took turns in trying to comfort her ;
和 每个 一 在 这 学校 采取 转弯 在 尝试 到 舒适 她 ;

全校师生轮流安慰她；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ˈhestəɹ̩] ,
but no one could win a smile from Hester ,
但 不 一 可以 赢 一个 微笑 从 海丝特 ,

但没有人能博得海丝特一笑。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [feɪld] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːr] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ̩] [hɑːrt] .
and even Mrs Willis failed utterly to reach or touch her heart .
和 甚至 太太 威利斯 失败的 完全地 到 抵达 或者 触碰 她 心 .

就连威利斯夫人也完全没能触动她的心。

[ˈmɪstəɹ̩] [ˈevərəːd] [keɪm] [wʌns][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ̩] ,
Mr Everard came once to see her ,
先生 埃弗拉德 来了 一次 到 看 她 ,

埃弗拉德先生曾来看望过她一次，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspoʊkən] [ˈmeni] [wɜːrdz] [wen] [ˈhestəɹ̩] [broʊk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv]
but he had scarcely spoken many words when Hester broke into an agony of
但 他 有 几乎 说 许多 字 什么时候 海丝特 打破 进入 一个 痛苦 的
[ˈwiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

但他还没说几句话，海丝特就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
and begged him to go away .
和 乞求 他 到 去 离开 .

并恳求他离开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ̩] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsædli] [tuː; tə] [hɪmˈself] —
He shook his head when he left her , and said sadly to himself —
他 摇晃 他的 头 什么时候 他 左边 她 , 和 说 令人遗憾的是 到 他自己 —

他离开她时摇了摇头，悲伤地自言自语道——

“ [ðæt] [gɜːrɪl][hæz; həz][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩][maɪnd] ;
“ **That girl has got something on her mind ;**
“ 那 女孩 有 得到 某物 在 她 头脑 ;

“那个女孩心事重重；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgriːvɪŋ] [fɔːr; fəɹ̩] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪstəɹ̩] .
she is grieving for more than the loss of her little sister .
她 是 悲伤 为了 更多的 比 这 损失 的 她 小的 姐姐 .

她悲痛的不仅仅是失去妹妹。

” [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][dʒu:n] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][sæt] [ə'baʊt] [ɪn] [gru:ps] [ɪn]
” **The twentieth of June came at last , and the girls sat about in groups in**
” 这 第二十 的 六月 来了 在 最后的 , 和 这 女孩们 卫星 关于 在 团体 在
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
the pleasant ,
这 令人愉快的 ,

“六月二十日终于到了, 女孩们三五成群地坐在宜人的……”

[ʃeɪdi] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [sæd] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
shady garden , and talked of the very sad breaking - up day they were to
阴凉 花园 , 和 谈话 的 这 非常 伤心 打破 - 向上 天 他们 是 到
[hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
have on the morrow ,
有 在 这 明天 ,

在阴凉的花园里, 他们谈起了明天即将发生的令人悲伤的分手日。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] , ['æni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)]
and wondered if , when they returned to school again , Annie and little
和 想知道 如果, 什么时候 他们 返回 到 学校 再次 , 安妮 和 小的
[næn; nɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
Nan would have been found .
楠 会 有 到过 成立 .

并想知道, 当她们重返校园时, 安妮和小南是否会被找到。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈtemp(ə)] , [ˈdɔ:rə] [ˈrʌsl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
Cecil Temple , Dora Russell , and one or two others were sitting together , and
塞西尔 寺庙 , 多拉 罗素 , 和 一 或者 二 其他的 是 坐着 一起 , 和
[ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
whispering in low voices .
耳语 在 低的 声音 .

塞西尔·坦普尔、多拉·罗素和另外一两个人坐在一起, 低声耳语。

[ˈmeri] [praɪs] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] —
Mary Price joined them , and said anxiously —
玛丽 价格 加入 他们 , 和 说 焦虑地 —

玛丽·普莱斯也加入了他们, 焦急地说——

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɔ:ktər][ɪz]['sætɪsfɑɪd] [ə'baʊt] ['hestər] .
” **I don't think the doctor is satisfied about Hester .**
” 我 不 思考 这 医生 是 使满意 关于 海丝特 .

“我认为医生对海丝特并不满意。”

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs]
Perhaps I ought not to have listened , but I heard him talking to Miss
也许 我 应该 不是 到 有 听着 , 但 我 听到 他 说 到 错过
- [dʒʌst] [naʊ] ;
Danesbury just now ;
- 只是 现在 ;

也许我不该听, 但我刚才听到他和丹斯伯里小姐说话了;

[hi:; hi] [sed] [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] ['sʌmhəʊ] ,
he said she must be got to sleep somehow ,
他 说 她 必须 是 得到 到 睡觉 不知何故 ,

他说必须想办法让她睡着。

[ænd; ənd][fi:; ji][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [dra:ft] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
and she is to have a composing draught to - night . ”
和 她 是 到 有 一个 构成 草稿 到 - 夜晚 . ”

她今晚要喝一杯镇静剂。

“ [aɪ] [wɪʃ] [pʊə] [ˈhetɪ] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes][ɔ:l] , ” [sed] [ˈsesl, ˈsisl] ;
“ **I wish poor Hetty would not turn away from us all , ” said Cecil** ;
“ 我 希望 贫穷的 赫蒂 会 不是 转动 离开 从 我们 全部 , ” 说 塞西尔 ;
“我真希望可怜的赫蒂不要抛弃我们所有人,”塞西尔说;

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][kwɔɪt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ;
“ **I wish she would not quite give up hope** ;
“ 我 希望 她 会 不是 相当 给 向上 希望 ;
“我希望她不要完全放弃希望;

[aɪ][du:] [fi:l] [ʃʊə] [ðæt] [næn; nɑ:n][ænd; ənd] [ˈæni] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [jet] . ”
I do feel sure that Nan and Annie will be found yet . ”
我 做 感觉 当然 那 楠 和 安妮 将要 是 成立 然而 . ”
我确信楠和安妮最终一定会被找到。

[ˈhæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [preɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti: , ˈsesl, ˈsisl] ? ” [æskt] [ˈmeri] , [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
“ **Have you been praying about it , Cecil ? ” asked Mary , kneeling on the grass ,**
“ 有 你 到过 祈祷 关于 它 , 塞西尔 ? ” 问 玛丽 , 跪着 在 这 草 ,
“塞西尔, 你为此事祷告过吗? ”玛丽跪在草地上问道。

[ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈelbəʊz] [ɑ:n] [ˈsi:səlz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
laying her elbows on Cecil's knees , and looking into her face .
躺下 她 肘部 在 塞西尔的 膝盖 , 和 寻找 进入 她 脸 .
她将手肘放在塞西尔的膝盖上, 看着他的脸。

“ [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] ? ”
“ **Do you say this because you have faith ? ”**
“ 做 你 说 这 因为 你 有 信仰 ? ”
“你这么说是因为你心怀信仰吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsesl, ˈsisl][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɜ:rnɪst]
“ **I have prayed , and I have faith , ” replied Cecil in her simple , earnest**
“ 我 有 祈祷 , 和 我 有 信仰 , ” 回复 塞西尔 在 她 简单的 , 认真
[wei] .
way .
方式 .

“我已经祈祷过了, 我也有信仰,”塞西尔用她朴实而真诚的语气回答道。

“ [waɪ] , [ˈdɔ:rə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **Why , Dora , what is the matter ? ”**
“ 为什么 , 多拉 , 什么 是 这 事情 ? ”
“怎么了, 朵拉? ”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪts] [ˈhɔ:ɹɪd] [tu:; tə] [li:v] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ˈdɔ:rə] ;
“ **Only that it's horrid to leave like this , ” said Dora ;**
“ 仅有的 那 它是 可怕的 到 离开 喜欢 这 , ” 说 多拉 ;
“只是这样离开太糟糕了,”朵拉说;

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [maɪ][læst] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
“ **I — I thought my last day at school would have been so different ,**
“ 我 — 我 想法 我的 最后的 天 在 学校 会 有 到过 所以 不同的 ,
“我.....我以为我在学校的最后一天会和以前完全不一样,

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [spʊʊk] [soʊ] [mʌt] [əˈɡenst] [ðæt] [pʊə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] .
and somehow I am sorry I spoke so much against that poor little Annie .
和 不知何故 我 是 对不起 我 辐 所以 很多 反对 那 贫穷的 小的 安妮 .
我有点后悔当初说了那么多关于可怜的小安妮的坏话。

“ [hɪr] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ˈdɔ:rə] ,
“ **Here Cecil suddenly rose from her seat , and , going up to Dora ,**
“ 这里 塞西尔 突然 玫瑰 从 她 座位 , 和 , 去 向上 到 多拉 ,
“这时, 塞西尔突然从座位上站起来, 走到朵拉面前,

[kɫɑ:spt] [h3:r; hær][ɑ:rmz] [raʊnd] [h3:r; hær] [nek] .
clapsed her arms round her neck .
紧握 她 武器 圆形的 她 脖子 .

她双臂环住脖子。

“ [θænjk] [ju:; jə] , [ˈdɔ:rə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈf3:rɜvər] ； “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jə][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [w3:rdz] . ”
“ **Thank you , Dora ,** ” **she said with fervour ;** “ **I love you for those words .** ”
“ 感谢 你 , 多拉 , ” 她 说 和 热情 ； “ 我 爱 你 为了 那些 字 . ”
“谢谢你, 朵拉,”她激动地说, “我爱你, 因为你说了这些话。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ˈsu:zi] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈmeri] [praɪs] .
“ **Here comes Susy ,** ” **remarked Mary Price** .
“ 这里 来 苏西 , ” 评论 玛丽 价格 .

“苏西来了,”玛丽·普莱斯说道。

[aɪ] [ˈri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [mu:v] [ˈsu:zi] ; [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz][ˈsta:ɪd][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt]
“ **I really don't think anything would move Susy ; she's just as stolid and indifferent**
“ 我 真的 不 思考 任何事物 会 移动 苏西 ； 她是 只是 作为 沉稳 和 冷漠
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .

“我真的不认为有什么能打动苏西；她还是一如既往地冷漠麻木。”

[ɑ:] , [ˈsu:zi] , [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jə] — [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪs] ?
Ah , Susy , here's a place for you — oh , what is the matter with Phyllis ?
啊 , 苏西 , 这里是 一个 地方 为了 你 — 哦 , 什么 是 这 事情 和 菲利斯 ?
啊, 苏西, 这里有个地方给你——哦, 菲利斯怎么了?

[si:] [haʊ] [ʃi:z] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ju:ˈes] !
see how she's rushing toward us !
看 如何 她是 匆忙 朝向 我们 !

看她正朝我们冲过来！

[ˈfɪlɪs] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [breɪk] [jɔr; jər] [nek] .
Phyllis , my dear , don't break your neck .
菲利斯 , 我的 亲爱的 , 不 休息 你的 脖子 .

菲利斯, 亲爱的, 别摔断脖子。

“ [ˈsu:zn] , [wɪð; wɪθ][h3:r; hær][ˈju:zuəl] [nɑ:nʃəˈlɑ:ns] , [ˈsi:tɪd] [h3:rˈself][baɪ][ˈdɔ:rə] [ˈrʌsəlz] [saɪd] .
“ **Susan , with her usual nonchalance , seated herself by Dora Russell's side** .
“ 苏珊 , 和 她 通常 漫不经心 , 坐着 她自己 经过 多拉 罗素的 边 .

苏珊一如既往地漫不经心, 在多拉·罗素身边坐了下来。

[ˈfɪlɪs] [b3:rst] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gru:p] .
Phyllis burst excitedly into the group .
菲利斯 爆裂 兴奋地 进入 这 团体 .

菲利斯兴奋地冲进了人群。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [ˈri:əli] , [ˈri:əli] [du:] [θɪŋk] [ðæt] [nu:z] [hæz; hæz] [kʌm] [ʌv; əv]
“ **I think ,** ” **she exclaimed ,** “ **I really , really do think that news has come of**
“ 我 思考 , ” 她 惊呼 , “ 我 真的 , 真的 做 思考 那 消息 有 来 的
[ˈæni:z] [ˈfa:ðər] .
Annie's father .
安妮的 父亲 .

“我想,”她惊呼道, “我真的、真的认为安妮父亲的消息已经传来了。”

[ˈnɔ:rə] [sed] [ðæt] [ˈdʒænit][tɔʊld][h3:r; hær] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈletər] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz]
Nora said that Janet told her that a foreign letter came this morning to Mrs
诺拉 说 那 珍妮特 讲述 她 那 一个 外国的 信 来了 这 早晨 到 太太
[ˈwɪlɪs] ,
Willis ,
威利斯 ,

诺拉说, 珍妮特告诉她, 今天早上威利斯太太收到了一封外国信件。

[ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [sɔ:] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [mɪs] - — [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] ,
and somebody saw Mrs Willis talking to Miss Danesbury — oh , I forgot ,
和 某人 锯 太太 威利斯 说 到 错过 - 哦 , 我 忘了 ,
有人看到威利斯太太和丹斯伯里小姐说话——哦，我忘了。

[ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:r; ər] ['wɪspəriŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs]
only I know that the girls of the school are whispering the news that Mrs Willis
仅有的 我 知道 那 这 女孩们 的 这 学校 是 耳语 这 消息 那 太太 威利斯
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,
只有我知道学校里的女生们在窃窃私语，说威利斯太太哭了。

[ænd; ənd] [mɪs] - [sed] , - ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen]
and Miss Danesbury said , ' After waiting for him four years , and now , when
和 错过 - 说 , - 后 等待 为了 他 四 年 , 和 现在 , 什么时候
[hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ,
he comes back ,
他 来 后退 ,
丹斯伯里小姐说：“等了他四年，现在他回来了，

[hi:; hi][wəʊnt][faɪnd][hɜ:r; hər] !
he won't find her !
他 惯于 寻找 她 ！
他找不到她！

- [oʊ] , [daɪ] , [oʊ] , [daɪ] !
' Oh , dear , oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !
“哦，天哪，哦，天哪！”

[ðer; ðər][ɪz] - .
there is Danesbury .
那里 是 - .
还有丹斯伯里。

['sesl, 'sɪsl] , ['dɑ:rlɪŋ] [lʌv] , [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tru:θ] .
Cecil , darling love , go to her , and find out the truth .
塞西尔 , 亲爱的 爱 , 去 到 她 , 和 寻找 出去 这 真相 .
塞西尔，亲爱的，去她那里，弄清楚真相。

" ['sesl, 'sɪsl][rouz][æt; ət][wʌns] , [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] , [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [mɪs]
" **Cecil rose at once , went across the lawn , said a few words to Miss**
" 塞西尔 玫瑰 在 一次 , 去 穿过 这 草地 , 说 一个 很少 字 到 错过
- ,
Danesbury ,
- ,
塞西尔立刻站起身，穿过草坪，跟丹斯伯里小姐说了几句话。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
and came back to the other girls .
和 来了 后退 到 这 其他 女孩们 .
然后回到其他女孩身边。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] ; " [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
" **It is true , " she said sadly ; " there came a letter this morning from**
" 它 是 真的 , " 她 说 令人遗憾的是 ; " 那里 来了 一个 信 这 早晨 从
['kæptɪn] ['fɔ:rɪst] ;
Captain Forest ;
队长 森林 ;
“这是真的，”她悲伤地说；“今天早上收到了福雷斯特上尉的一封信；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æ; ət] ['lævəndə] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
he will be at Lavender House in a week .
他 将要 是 在 薰衣草 房子 在 一个 星期 .

他一周后会到薰衣草庄园。

[mɪs] - [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['letə] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪprekt] ,
Miss Danesbury says it is a wonderful letter , and he has been shipwrecked ,
错过 - 说道 它 是 一个 精彩的 信 , 和 他 有 到过 遭遇海难 ,
丹斯伯里小姐说这是一封很棒的信，他遭遇了海难。

[ænd; ənd][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][baɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fə] ['evə] [soʊ] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [seɪf] [naʊ] ,
and on an island by himself for ever so long ; but he is safe now ,
和 在 一个 岛 经过 他自己 为了 曾经 所以 长的 ; 但 他 是 安全的 现在 ;
他独自一人在岛上度过了漫长的岁月；但他现在安全了。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and will soon be in England .
和 将要 很快 是 在 英格兰 .

不久后他将前往英国。

[mɪs] - [sez] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [kæn; kən] ['skersli] [spi:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə] ; [fi:; fi][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] ,
Miss Danesbury says Mrs Willis can scarcely speak about that letter ; she is in great ,
错过 - 说道 太太 威利斯 能 几乎 说话 关于 那 信 ; 她 是 在 伟大的 ,
[ɡreɪt] ['trʌb(ə)] ,
great trouble ,
伟大的 麻烦 ,

丹斯伯里小姐说，威利斯太太几乎无法谈论那封信；她遇到了非常非常大的麻烦。

[ænd; ənd] [mɪs] - [kən'fesɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [der] [tu:; tə]
and Miss Danesbury confesses that they are all more anxious than they dare to
和 错过 - 坦白 那 他们 是 全部 更多的 焦虑的 比 他们 敢 到
[æd'mɪt] [ə'baʊt] ['æni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] .
admit about Annie and little Nan .
承认 关于 安妮 和 小的 楠 .

丹斯伯里小姐坦言，她们都非常担心安妮和小南，只是不敢承认罢了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] ['kæɪɪdʒ] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd]
" **At this moment the sound of carriage wheels was heard on the drive , and**
" 在 这 片刻 这 声音 的 运输 车轮 曾是 听到 在 这 驾驶 , 和
[su:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

这时，车道的上传来马车轮的声音，苏珊说：“

[ˈpɪrɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] , [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [nɑ:nʃəl'a:nt]
peering forward to see who was arriving , remarked in her usual nonchalant
窥视 向前 到 看 WHO 曾是 抵达 , 评论 在 她 通常 漫不经心
[ˈmænər] —
manner —
方式 —

她向前探出头，想看看是谁来了，然后用她惯常漫不经心的语气说道——

" [ˈoʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [bru:s] [ɪn][ðer; ðər]['bæskɪt] - ['kæɪɪdʒ] — [wʌt] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn]
" **Only the little Misses Bruce in their basket - carriage — what dull - looking women**
" 仅有的 这 小的 小姐们 布鲁斯 在 他们的 篮子 - 运输 — 什么 乏味的 - 寻找 女性
[ðeɪ] [ɑ:r; ə] !
they are !
他们 是 ！

“只有坐在婴儿车里的布鲁斯小姐们——她们看起来多么无趣啊！”

” [ˈnoʊbəːdi] [ˈkɑːmentəd] , [haʊˈevər] , [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
” **Nobody commented , however , on her observation , and gradually the little**
” 无人 评论 , 然而 , 在 她 观察 , 和 逐步地 这 小的
[gruːp] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz][sæŋk] [ˈɪntuː] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
group of girls sank into absolute silence .
团体 的 女孩们 沉没 进入 绝对 沉默 .

然而，没有人对她的观察发表评论，渐渐地，这群女孩陷入了绝对的沉默。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
From where they sat they could see the basket - carriage waiting at the front
从 在哪里 他们 卫星 他们 可以 看 这 篮子 - 运输 等待 在 这 正面
[ˈentrəns] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪnˈsaɪd] ,
entrance — the little ladies had gone inside ,
入口 — 这 小的 女士们 有 已消失 里面 ,
从她们坐的地方可以看到停在前门的篮子马车——小姑娘们已经进去了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] .
all was perfect silence and stillness .
全部 曾是 完美的 沉默 和 寂静 .

四周一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ə; eɪ] [saʊnd] [brook] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] ;
Suddenly on the stillness a sound broke — the sound of a girl running quickly ;
突然 在 这 寂静 一个 声音 打破 — 这 声音 的 一个 女孩 跑步 迅速地 ;
突然，寂静中传来一声响动——是女孩快速奔跑的声音；

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [steps] ,
nearer and nearer came the steps ,
更近 和 更近 来了 这 步骤 ,

脚步声越来越近了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [huː] [sæt] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [kwɪk]
and the four or five who sat together under the oak - tree noticed the quick
和 这 四 或者 五 WHO 卫星 一起 在下面 这 橡木 - 树 注意到 这 快的
[ˈpæntɪŋ] [breθ] ,
panting breath ,
喘息 气息 ,
坐在橡树下的四五个人注意到了那急促的喘息声。

[ænd; ənd] [felt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [ˈtɑɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
and felt even before a word was uttered that evil tidings were coming to
和 毛毡 甚至 前 一个 单词 曾是 说出 那 邪恶的 消息 是 未来 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

甚至在开口说话之前，他们就感觉到不祥之兆即将降临。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə] [ðər; ðər] [fiːt] , [haʊˈevər] ;
They all started to their feet , however ;
他们 全部 开始 到 他们的 脚 , 然而 ;

然而，他们都站了起来；

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈhɜːrər] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [wen] [ˈhestər] [hɜːrˈself] [brook] [ˈɪntuː] [ðər; ðər]
they all uttered a cry of horror and distress when Hester herself broke into their
他们 全部 说出 一个 哭 的 恐怖 和 痛苦 什么时候 海丝特 她自己 打破 进入 他们的
[mɪdst] .
midst .
中间 .
当海丝特本人闯入他们中间时，他们都发出了惊恐和痛苦的叫喊声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] ,
She was supposed to be lying down in a darkened room ,
她 曾是 据称 到 是 说谎 向下 在 一个 变暗 房间 ,
她本应该躺在一间昏暗的房间里 ,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈveri] [ɪl] — [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
she was supposed to be very ill — what was she doing here ?
她 曾是 据称 到 是 非常 患病的 — 什么 曾是 她 正在做 这里 ?
她本该病得很重——她怎么会在这里 ?

“ [ˈheti] ! ” [ɪk'skleɪmɪd] [ˈsesl, 'sisl] .
“ **Hetty !** ” **exclaimed Cecil .**
“ 赫蒂 ! ” 惊呼 塞西尔 .
“海蒂！”塞西尔惊呼道。

[ˈhestər] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər]
Hester pushed past her ; she rushed up to Susan Drummond , and seized her
海丝特 推动 过去的 她 ; 她 匆忙 向上 到 苏珊 德拉蒙德 , 和 查获 她
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
海丝特推开她，冲到苏珊·德拉蒙德面前，抓住她的胳膊。

“ [nuːz] [hæz; həz] [kʌm] ! ”
“ **News has come !**
“ 消息 有 来 ! ”
“消息来了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] ; “ [nuːz] — [nuːz] [æt; ət][læst] ! ”
“ **she panted ; “ news — news at last !**
“ 她 喘息 ; “ 消息 — 消息 在 最后的 ! ”
她喘着气说：“消息——终于有消息了！ ”

[næn; nɑːn][ɪz] [faʊnd] ! — [ænd; ənd] [ˈæni] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [faʊnd] — [bʌt; bət] [ˈæni] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
Nan is found ! — and Annie — they are both found — but Annie is dying .
楠 是 成立 ! — 和 安妮 — 他们 是 两个都 成立 — 但 安妮 是 垂死 .
楠找到了！——还有安妮——她们俩都找到了——但是安妮快要死了。

[kʌm] , [ˈsuːzn] , [kʌm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] .
Come , Susan , come this moment ; we must both tell what we know now .
来 , 苏珊 , 来 这 片刻 ; 我们 必须 两个都 告诉 什么 我们 知道 现在 .
苏珊，来吧，现在就来；我们现在必须把我们知道的事情都说出来。

“ [baɪ][hɜːr; hər][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtens] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈægəni] ,
“ **By her impetuosity , by the intense fire of her passion and agony ,**
“ 经过 她 冲动 , 经过 这 激烈的 火 的 她 热情 和 痛苦 ,
“由于她的冲动，由于她炽热的激情和痛苦，

[ˈiːv(ə)n] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ˈɪntuː] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
even Susan was electrified into leaving her seat and going with her .
甚至 苏珊 曾是 带电 进入 离开 她 座位 和 去 和 她 .
就连苏珊也被她深深吸引，离开座位跟了上去。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [naɪn] .
Chapter Forty Nine .
章 四十 九 .
第四十九章

[tuː] [kənˈfeɪnz] .
Two Confessions .
二 忏悔 .
两份忏悔。

[ˈhestər] [ˈdrægd] [hɜːr; həɹ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]
Hester dragged her startled and rather unwilling companion in through the front
海丝特 拖拽 她 惊慌 和 相当 不情愿 伴侣 在 通过 这 正面
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

海丝特拖着她那受惊又不太情愿的同伴从前门走了进去。

[pæst][sʌm; səm][ˈædʒɪteɪtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [stəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
past some agitated - looking servants who stood about in the hall ,
过去的 一些 激动 - 寻找 仆人 WHO 站立 关于 在 这 大厅 ,
几个神情焦躁的仆人站在大厅里 ,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [ˈbuːdwaːr] .
and through the velvet curtains into Mrs Willis's boudoir .
和 通过 这 天鹅绒 窗帘 进入 太太 威利斯的 闺房 .
透过天鹅绒窗帘, 走进了威利斯太太的闺房。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [bruːs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
The Misses Bruce were there ,
这 小姐们 布鲁斯 是 那里 ,
布鲁斯小姐们都在场。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈpækɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz]
and Mrs Willis in her bonnet and cloak was hastily packing some things
和 太太 威利斯 在 她 引擎盖 和 披风 曾是 草草 包装 一些 事物
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
into a basket .
进入 一个 篮子 .

威利斯太太戴着帽子, 披着斗篷, 正匆匆忙忙地把一些东西装进篮子里。

“ [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈhestər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɡʌvərnəs] .
“ **I — I must speak to you** , ” **said Hester** , **going up to her governess** .
“ 我 — 我 必须 说话 到 你 ” , “ 说 海丝特 , 去 向上 到 她 家庭教师 ” .
“我——我必须跟你谈谈,”海丝特说着, 走到她的家庭教师面前。

“ [ˈsuːzn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [hɪr]
“ **Susan and I have got something to say** , **and we must say it here**
“ 苏珊 和 我 有 得到 某物 到 说 , 和 我们 必须 说 它 这里
, [naʊ] [æt; ət][wʌnz] ? ”
, **now at once ?** ”
, 现在 在 一次 ? ”
“苏珊和我有些话要说, 我们必须现在就在这里说! ”

“ [noʊ] , [naːt] [naʊ] , [ˈhestər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
“ **No , not now , Hester** , ” **replied Mrs Willis , looking for a moment into her**
“ 不 , 不是 现在 , 海丝特 , ” 回复 太太 威利斯 , 寻找 为了 一个 片刻 进入 她
[ˈpjuːpəlz][ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] .
pupil's agitated face .
学生们的 激动 脸 .

“不, 现在不行, 海丝特,”威利斯夫人回答道, 同时看了看她学生激动的脸。

“ [wətˈevər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˈdrʌmənd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ]
“ **Whatever you and Susan Drummond have to tell cannot be listened to by**
“ 任何 你 和 苏珊 德拉蒙德 有 到 告诉 不能 是 听着 到 经过
[em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
me at this moment .
我 在 这 片刻 .
“你和苏珊·德拉蒙德要说的任何话, 我现在都听不进去。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [lu:z] . "
 I have not an instant to lose . "
 我 有 不是 一个 立即的 到 失去 . "

我一刻也不能耽搁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['æni] ? " [æskt] ['hestər] .
 " You are going to Annie ? " asked Hester .
 " 你 是 去 到 安妮 ? " 问 海丝特 .

“你要去见安妮吗？”海丝特问道。

" [jes] ; [dəunt] [ki:p] [em 'i:] .
 " Yes ; don't keep me .
 " 是的 ; 不 保持 我 .

“是的，别留我。”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪrɪz] ; [gʊd] - [baɪ] .
 Good - bye , my dears ; good - bye .
 好的 - 再见 , 我的 亲爱的们 ; 好的 - 再见 .

再见了，亲爱的们；再见。

" [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
 " Mrs Willis moved toward the door .
 " 太太 威利斯 已搬 朝向 这 门 .

威利斯太太走向门口。

['hestər] , [hu:] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] , [rʌt] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm]
 Hester , who felt almost beside herself , rushed after her , and caught her arm
 海丝特 , WHO 毛毡 几乎 旁 她自己 , 匆忙 后 她 , 和 捕捉 她 手臂
 .
 .
 .

海丝特几乎惊慌失措，冲上前去，一把抓住她的胳膊。

" [teɪk] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
 " Take us with you ,
 " 拿 我们 和 你 ,

“带我们一起走吧，

[teɪk] ['su:zi][ænd; ənd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [wi:; wi][mʌst; məst][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] ['æni] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
 take Susy and me with you — we must we must see Annie before she
 拿 苏西 和 我 和 你 — 我们 必须 我们 必须 看 安妮 前 她
 [daɪz] . "
 dies . "
 死亡 . "

带上苏西和我一起去吧——我们必须，我们必须在安妮去世前见她最后一面。

" [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ; " [traɪ][tu:; tə][kɑ:m] [jɔ:r'self] .
 " Hush , my child , " said Mrs Willis very quietly ; " try to calm yourself .
 " 嘘 , 我的 孩子 , " 说 太太 威利斯 非常 悄悄 ; " 尝试 到 冷静的 你自己 .

“嘘，我的孩子，”威利斯太太轻声说道；“试着让自己冷静下来。”

[wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə]['leɪtər][ɑ:n] — [naʊ] ['moʊmənts]
 Whatever you have got to say shall be listened to later on — now moments
 任何 你 有 得到 到 说 将 是 听着 到 之后 在 — 现在 时刻

[ɑ:r; ər] [ˈpreʃəs] ,
 are precious ,
 是 宝贵的 ,

你想说的话以后都会有人听的——现在时间很宝贵。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
 and I cannot attend to you .
 和 我 不能 出席 到 你 .

我无法接待您。

[kɑ:m] [jɔ:r'self] , ['hestər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['seɪftɪ] .
Calm yourself , Hester , and thank God for your dear little sister's safety .
冷静的 你自己 , 海丝特 , 和 感谢 上帝 为了 你的 亲爱的 小的 姐妹 安全 .

海丝特, 冷静下来, 感谢上帝保佑你亲爱的妹妹平安无事。

[prɪ'per] [jɔ:r'self] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ,
Prepare yourself to receive her ,
准备 你自己 到 收到 她 ,

做好迎接她的准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [em 'i:][tu;; tə] ['æni] [wɪl] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] [hoʊm] .
for the carriage which takes me to Annie will bring little Nan home .
为了 这 运输 哪个 需要 我 到 安妮 将要 带来 小的 楠 家 .

载我去见安妮的马车也会载小奶奶回家。

" ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
" **Mrs Willis left the room ,**
" 太太 威利斯 左边 这 房间 ,

威利斯太太离开了房间。

[ænd; ənd] ['hestər] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hen] [ni:z] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and Hester threw herself on hen knees and covered her face with her
和 海丝特 扔 她自己 在 母鸡 膝盖 和 涵盖 她 脸 和 她

['tremblɪŋ] [hændz] .
trembling hands .
发抖 双手 .

海丝特跪倒在地, 用颤抖的双手捂住了脸。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:zn]
Presently she was aroused by a light touch on her arm ; it was Susan
目前 她 曾是 被唤醒 经过 一个 光 触碰 在 她 手臂 ; 它 曾是 苏珊

['drʌmənd] .
Drummond .
德拉蒙德 .

这时, 她手臂上被轻轻触碰了一下, 她顿时有了感觉; 是苏珊·德拉蒙德。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['hestər] ?
" **I may go now , I suppose , Hester ?**
" 我 可能 去 现在 , 我 认为 , 海丝特 ?

“我想我现在可以走了, 海丝特? ”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ? "
You are not quite determined to make a fool of me , are you ? "
你 是 不是 相当 决定 到 制作 一个 傻子 的 我 , 是 你 ? "

你不会真的铁了心要戏弄我吧?

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][ɪk'spoʊz][ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] ['kaʊəd] , [ju;; jʊ] [mi:n] , [mi:n] [gɜ:rl] !
" **I have determined to expose you , you coward , you mean , mean girl !**
" 我 有 决定 到 暴露 你 , 你 懦夫 , 你 意思是 , 意思是 女孩 !

“我决心揭露你的真面目, 你这个懦夫, 你这个卑鄙的坏女孩! ”

" ['ænsər] ['hestər] , ['sprɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **answered Hester , springing to her feet .**
" 回答 海丝特 , 弹簧 到 她 脚 .

“赫斯特说着, 猛地站了起来。”

" [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju;; jʊ][goʊ] .
" **Come , I have no idea of letting you go .**
" 来 , 我 有 不 主意 的 出租 你 去 .

“来吧, 我根本没想过要放你走。”

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] — [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] [ˈevərɑːd] .
Mrs Willis won't listen — we will find Mr Everard .
太太 威利斯 惯于 听 — 我们 将要 寻找 先生 埃弗拉德 .

威利斯太太不听劝——我们一定要找到埃弗拉德先生。

” [ˈweðər] [ˈsuːzn] [wəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhestər] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ,
” **Whether Susan would really have gone with Hester remains to be proved ,**
” 无论 苏珊 会 真的 有 已消失 和 海丝特 遗迹 到 是 已证实 ,
“苏珊是否真的会和海丝特在一起，还有待证实。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɔːl] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but just at that moment all possibility of retreat was cut away from her
但 只是 在 那 片刻 全部 可能性 的 撤退 曾是 切 离开 从 她
[baɪ] [mɪs] [ˈæɡnəs] [bruːs] ,
by Miss Agnes Bruce ,
经过 错过 艾格尼丝 布鲁斯 ,

但就在这时，艾格尼丝·布鲁斯小姐彻底断绝了她所有退路。

[huː] [ˈkwaɪətli] [ˈentərd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪsɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [ˈhestər]
who quietly entered Mrs Willis's private sitting - room , followed by the very man Hester
WHO 悄悄 进入 太太 威利斯的 私人的 坐着 - 房间 , 随后 经过 这 非常 男人 海丝特
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːk] .
was about to seek .
曾是 关于 到 寻找 .

他悄悄地走进威利斯太太的私人客厅，紧随其后的正是海丝特即将寻找的那个人。

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [ə,pɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [ˈhestər] ,
” **I thought it best , my dear , ” she said , turning apologetically to Hester ,**
” 我 想法 它 最好的 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 , 转弯 带着歉意地 到 海丝特 ,
“我觉得这样做最好，亲爱的，”她说，歉意地转向海丝特。

” [tuː; tə][ɡoʊ][æɪ; əɪ][wʌns][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈklɜːrdʒɪmən] ;
” **to go at once for our good clergyman ;**
” 到 去 在 一次 为了 我们的 好的 牧师 ;
“立即去接我们这位好牧师；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jər; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
you can tell him all that is in your heart , and I will leave you .
你 能 告诉 他 全部 那 是 在 你的 心 , 和 我 将要 离开 你 .
你可以把心里想的一切都告诉他，然后我会离开你。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , [haʊˈevər] .
Before I go , however .
前 我 去 , 然而 .

不过，在我离开之前。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˈæni] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn] .
I should like to tell you how I found Annie and little Nan .
我 应该 喜欢 到 告诉 你 如何 我 成立 安妮 和 小的 楠 .
我想告诉你们我是如何找到安妮和小南的。

” [ˈhestər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ;
” **Hester made no answer ;**
” 海丝特 制成 不 回答 ;

海丝特没有回答；

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈæɡnɪsɪz] [kaɪnd] [feɪs] ,
just for a brief moment she raised her eyes to Miss Agnes's kind face ,
只是 为了 一个 简短的 片刻 她 提高 她 眼睛 到 错过 艾格尼丝的种类 脸 ,
她只是短暂地抬起头，看向艾格尼丝小姐慈祥的脸庞。

[ðen] [ðei] [sɔ:t] [ðə; ði] [flɔ:r] .
then they sought the floor .
然后 他们 寻求 这 地面 .

然后他们寻找地板。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kæn; kən][bi:; bi][təʊld][ɪn][ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
“ **The story can be told in a few words , dear ,** ” **said the little lady** .
“ 这 故事 能 是 讲述 在 一个 很少 字 , 亲爱的 , ” 说 这 小的 女士 .
“亲爱的, 这个故事可以用几句话概括,”小姑娘说。

“ [ə; ei] [wɜ:rk] - ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] , [hu:m] [maɪ]['sɪstə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
“ **A work - woman of the name of Williams , whom my sister and I have**
“ 一个 工作 - 女士 的 这 姓名 的 威廉姆斯 , 谁 我的 姐姐 和 我 有
[ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
employed for years ,
受雇 为了 年 ,
“我和我姐姐雇佣了一位名叫威廉姆斯的女工, 她已经工作多年了,

[ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['əukli] ,
and who lives near Oakley ,
和 WHO 生活 靠近 奥克利 ,
还有一位住在奥克利附近的人,

[kɔ:ld] [ɑ:n][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm]
called on us this morning to apologise for not being able to finish some
称为 在 我们 这 早晨 到 道歉 为了 不是 存在 有能力的 到 结束 一些
['ni:d(ə)lwɜ:rk] .
needlework .
针线活 .
今天早上有人打电话来道歉, 说他们没能完成一些针线活。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; ei] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ə; ei]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [θri:] ,
She told us that she had a sick child , and also a little girl of three ,
她 讲述 我们 那 她 有 一个 生病的 孩子 , 和 还 一个 小的 女孩 的 三 ,
她告诉我们她有一个生病的孩子, 还有一个三岁的小女孩。

[ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .
in her house .
在 她 房子 .

在她家。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] ['ræɡɪd] ['dʒɪpsɪ] ['gɑ:rmənts] , ['feɪntɪŋ] [ɪn][ə; ei] [fi:ld] .
She said she had found the child , in ragged gipsy garments , fainting in a field .
她 说 她 有 成立 这 孩子 , 在 破烂不堪 吉普赛人 服装 , 昏厥 在 一个 场地 .
她说, 她在田野里发现了这个孩子, 孩子穿着破烂的吉普赛人衣服, 昏倒在地。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ʌn'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] , [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
She took her into her house , and , on undressing her , found that she
她 采取 她 进入 她 房子 , 和 , 在 脱衣服 她 , 成立 那 她
[wʌz; wəz][nəʊ] [tru:] ['dʒɪpsɪ] ,
was no true gipsy ,
曾是 不 真的 吉普赛人 ,
她把她带回家, 脱掉她的衣服后, 发现她并不是真正的吉普赛人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [daɪd] ;
but that her face and hands and arms had been dyed ;
但 那 她 脸 和 双手 和 武器 有 到过 染色 ;
但她的脸、手和胳膊都被染色了;

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; ei]['sɪmələr] ['mæənər] .
she said the little one had been treated in a similar manner .
她 说 这 小的 一 有 到过 治疗 在 一个 相似的 方式 .
她说, 那个小女孩也受到了类似的对待。

[ˈdʒeɪnz] [səsˈpɪʃənz] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [raʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went][ˈbæk] [wɪð; wɪθ]
Jane's suspicions and mine were instantly roused , and we went back with
简的 怀疑 和 矿 是 即刻 唤醒 , 和 我们 去 后退 和
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈəʊkli] ,
the woman to Oakley ,
这 女士 到 奥克利 ,
简和我立刻起了疑心, 于是我们和那个女人一起回到了奥克利。

[ænd; ənd] [raʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn]
and round , as we had anticipated , that the children were little Nan
和 圆形的 , 作为 我们 有 预期 , 那 这 孩子们 是 小的 楠
[ænd; ənd] [ˈæni] .
and Annie .
和 安妮 .
不出所料, 孩子们是小南和小安妮。

[ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈæni] [ɪz][ɪn] [haɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ][wʌŋ] .
The sad thing is that Annie is in high fever , and knows no one .
这 伤心 事物 是 那 安妮 是 在 高的 发烧 , 和 知道 不 一 .
可悲的是, 安妮发着高烧, 而且她一个熟人也没有。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] , [huː] [spʊʊk] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
We waited there until the doctor arrived , who spoke very , very seriously of her
我们 等待 那里 直到 这 医生 到达的 , WHO 辐 非常 , 非常 严重地 的 她
[keɪs] .
case .
案件 .
我们在那里等到医生到来, 医生非常非常严肃地谈论了她的病情。

[ˈlɪt(ə)] [næn; nɑːn][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Little Nan is well , and asked for you .
小的 楠 是 出色地 , 和 问 为了 你 .
小楠很好, 她想见你。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [mɪs] [ˈæɡnəs] [bruːs] [ˈsɔːftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər]
" **With these last words Miss Agnes Bruce softly left the room , closing the door after**
" 和 这些 最后的 字 错过 艾格尼丝 布鲁斯 轻轻 左边 这 房间 , 结束 这 门 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
艾格尼丝·布鲁斯小姐说完这些话, 轻轻地离开了房间, 并关上了门。

" [naʊ] , [ˈsuːzn] , " [sed] [ˈhestər] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] ; " [kʌm] ,
" **Now , Susan , " said Hester , without an instant's pause ; " come ,**
" 现在 , 苏珊 , " 说 海丝特 , 没有 一个 即时 暂停 ; " 来 ,
"苏珊,"海丝特毫不犹豫地说, "来吧."

[let][juːˈes] [tel] [ˈmɪstər] [ˈevərəːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪkɪdnəs] .
let us tell Mr Everard of our wickedness .
让 我们 告诉 先生 埃弗拉德 的 我们的 邪恶 .
让我们把我们的罪恶告诉埃弗拉德先生。

[oʊ] , [sɜːr] , " [ʃɪː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [feɪs] ,
Oh , sir , " she added , raising her eyes to the clergyman's face ,
哦 , 先生 , " 她 额外 , 提高 她 眼睛 到 这 神职人员的 脸 ,
"哦, 先生,"她说着, 抬起头看向牧师的脸。

" [ɪf] [ˈæni] [daɪz] [aɪ][fæl; fəl][ɡooʊ][məəd] .
" **if Annie dies I shall go mad .**
" 如果 安妮 死亡 我 将 去 疯狂的 .
"如果安妮死了, 我会疯掉的。"

[oʊ] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [ˈkænɑ:t] [ber] [laɪf] [ɪf] [ˈæni] [daɪz] ! ”

Oh , I cannot , cannot bear life if Annie dies ! ”
哦 , 我 不能 , 不能 熊 生活 如果 安妮 死亡 ! ”

“哦，如果安妮死了，我无法忍受活下去！ ”

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] .

“ Tell me what is wrong , my poor child , ” said Mr Everard .
“ 告诉 我 什么 是 错误的 , 我的 贫穷的 孩子 , ” 说 先生 埃弗拉德 .

“告诉我，我可怜的孩子，你到底怎么了？”埃弗拉德先生说。

[hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ,

He laid his hand on her shoulder ,
他 铺设 他的 手 在 她 肩膀 ,

他把手放在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [dru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl]

and gradually and skillfully drew from the agitated and miserable girl
和 逐步地 和 巧妙地 画 从 这 激动 和 悲惨的 女孩

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɪn] ,

the story of her sin ,
这 故事 的 她 罪 ,

然后，他逐渐而巧妙地从这个激动又痛苦的女孩口中引出了她所犯下的罪行。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [di:p] , [ðooʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʌnə'veɪlɪŋ]

of her cowardice , and of her deep , though until now unavailing
的 她 怯懦 , 和 的 她 深的 , 尽管 直到 现在 徒劳无功

[rɪ'pentəns] .

repentance .
悔改 .

她的懦弱，以及她深深的、尽管至今仍无济于事的悔恨。

[haʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ˈæni] ; [haʊ] [ʌn'dʒʌstli] [ʃi:; ʃɪ]

How from the first she had hated and disliked Annie ; how unjustly she
如何 从 这 第一的 她 有 憎恨 和 不喜欢 安妮 ; 如何 不公正的 她

[hæd; həd] [felt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ;

had felt toward her ;
有 毛毡 朝向 她 ;

从一开始她就多么讨厌安妮；她对安妮感到多么不公平；

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɒŋd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

how she had longed and hoped Annie was guilty ; and how ,
如何 她 有 渴望 和 希望 安妮 曾是 有罪的 ; 和 如何 ,

她多么渴望并希望安妮有罪；以及，

[wen] [æt; ət] [ləst] [ðə; ði] [klu:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [pru:v] [ˈæ,nɪ:z] [ˈæbsəlu:t]

when at last the clew was put into her hands to prove Annie's absolute
什么时候 在 最后的 这 线索 曾是 放 进入 她 双手 到 证明 安妮的 绝对

[ˈɪnəsns] ,

innocence ,
无辜 ,

当最终将证明安妮完全清白的证据交到她手中时，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] .

she had determined not to use it .
她 有 决定 不是 到 使用 它 .

她决定不用它。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz][lɔ:st] , ” [kən'tɪnju:d] ['hestər] , ” [aɪ'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l]
“ **From the day Nan was lost , ” continued Hester , “ it has been all**
“ 从 这 天 楠 曾是 丢失的 , ” 持续 海丝特 , ” 它 有 到过 全部
[ˈægəni][ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'pentəns] ;
agony and all repentance ;
痛苦 和 全部 悔改 ;

“自从楠失踪那天起,”海丝特继续说道,“就只有痛苦和悔恨;

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [tel] !
but , oh , I was too proud to tell !
但 , 哦 , 我 曾是 也 自豪的 到 告诉 !

但是, 哦, 我太骄傲了, 没好意思说!

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu;; tə][ˈhʌmb(ə)][maɪ'self][tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [dʌst] ! “
I was too proud to humble myself to the very dust ! ”
我 曾是 也 自豪的 到 谦逊的 我 到 这 非常 灰尘 ! ”

我太骄傲了, 绝不会屈尊降贵, 哪怕卑躬屈膝!

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] ['veri] ['dʒentli] .
“ **But not now , ” said the clergyman very gently .**
“ 但 不是 现在 , ” 说 这 牧师 非常 轻轻地 .

“但现在还不是时候,”牧师温和地说。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [naʊ] .
“ **No , no ; not now .**
“ 不 , 不 ; 不是 现在 .

“不, 不; 现在不行。”

[aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [ðæt] ['æni] [meɪ] [lɪv; laɪv] . “
I care for nothing now in all the world except that Annie may live . ”
我 关心 为了 没有什么 现在 在 全部 这 世界 除了 那 安妮 可能 居住 . ”

我现在什么都不在乎了, 只希望安妮能活下去。

“ [ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [sku:l] - ['feləʊz] [mʌst; məst]
“ **You don't mind the fact that Mrs Willis and all your school - fellows must**
“ 你 不 头脑 这 事实 那 太太 威利斯 和 全部 你的 学校 - 伙伴们 必须
[noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
know of this ,
知道 的 这 ,

“你不介意威利斯夫人和你所有的同学都知道这件事吗? ”

[ænd; ənd][mʌst; məst] — [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ju;; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋli] ? “
and must — must judge you accordingly ? ”
和 必须 — 必须 法官 你 因此 ? ”

并且必须——必须据此评判你吗?

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em'ɪ:][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ **They can't think worse of me than I think of myself .**
“ 他们 不能 思考 更糟 的 我 比 我 思考 的 我 .

“他们不可能比我自己更讨厌我。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt] ['æni] [tu;; tə][lɪv; laɪv] . “
I only want Annie to live . ”
我 仅有的 想 安妮 到 居住 . ”

我只希望安妮活下去。

“ [noʊ] , ['hestər] , ” ['ænsər] ['mɪstər] ['evərə:d] , ” [ju;; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ju;; jʊ][wɑ:nt]
“ **No , Hester , ” answered Mr Everard , “ you want more than that — you want**
“ 不 , 海丝特 , ” 回答 先生 埃弗拉德 , ” 你 想 更多的 比 那 — 你 想
[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
far more than that .
远的 更多的 比 那 .

“不, 海丝特,”埃弗拉德先生回答说,“你想要的远不止这些——你想要的远远不止这些。”

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɡɑːd] [wɪl] [teɪk] [ˈæni] [ˈfɔːrɪst] [əˈweɪ] .
It may be that God will take Annie Forest away .
它 可能 是 那 上帝 将要 拿 安妮 森林 离开 .

上帝或许会带走安妮·福雷斯特。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [tel] .
We cannot tell .
我们 不能 告诉 .

我们无法得知。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈɪjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .
With Him alone are the issues of life or death .
和 他 独自的 是 这 问题 的 生活 或者 死亡 .

只有祂才能决定生死。

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːr] [juː; jʊ] [hæv; həv]
What you really want , my child , is the forgiveness of the little girl you have
什么 你 真的 想 , 我的 孩子 , 是 这 饶恕 的 这 小的 女孩 你 有
[rɔːŋd] ,
wronged ,
冤枉 ,

孩子, 你真正想要的, 是得到你伤害过的那个小女孩的原谅。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and the forgiveness of your Father in heaven .
和 这 饶恕 的 你的 父亲 在 天堂 .

以及你在天上的父的饶恕。

" [ˈhestər] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [es ʊs ˈbiː] [ˈwaɪldli] .
" **Hester began to sob wildly .**
" 海丝特 开始 到 哭泣 疯狂地 .

海丝特开始放声痛哭。

" [ɪf] — [ɪf] [fɪː; fɪ] [daɪz] — [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ? " [fɪː; fɪ] [ɡɑːspt] .
" **If — if she dies — may I see her first ? " she gasped .**
" 如果 — 如果 她 死亡 — 可能 我 看 她 第一的 ? " 她 倒吸一口气 .

“如果——如果她死了——我可以先见她一面吗？”她喘着气说。

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ænd] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" **Yes ; I will try and promise you that .**
" 是的 ; 我 将要 尝试 和 承诺 你 那 .

“好的, 我会尽力, 我保证。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ruːm] ?
Now , will you go to your room ?
现在 , 将要 你 去 到 你的 房间 ?

现在, 你回房间去好吗?

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdrʌmænd] [əˈləʊn] ; [fɪː; fɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [faːr] [wɜːrs] [ˈkʌlprɪt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I must speak to Miss Drummond alone ; she is a far worse culprit than you .
我 必须 说话 到 错过 德拉蒙德 独自的 ; 她 是 一个 远的 更糟 罪魁祸首 比 你 .

我必须单独和德拉蒙德小姐谈谈; 她的罪行比你严重得多。

" [ˈmɪstər] [ˈevərəːd] [ˈɒpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˈhestər] , [huː] [went] [ˈsaɪləntli] [aʊt] .
" **Mr Everard opened the door for Hester , who went silently out .**
" 先生 埃弗拉德 打开 这 门 为了 海丝特 , who 去 默默 出去 .

“埃弗拉德先生为海丝特打开了门, 海丝特默默地走了出去。”

" [miːt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ləʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːr] ,
" **Meet me in the chapel to - night , " he whispered low in her car ,**
" 见面 我 在 这 教堂 到 - 夜晚 , " 他 低声说道 低的 在 她 车 ,

“今晚在教堂见,”他低声在她车里说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

“ I will talk with you and pray with you there .

“ 我 将要 讲话 和 你 和 祈祷 和 你 那里 .

“我会在那里和你交谈，和你一起祈祷。”

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈsuːzn] .

“ He closed the door , and came back to Susan .

“ 他 关闭 这 门 , 和 来了 后退 到 苏珊 .

他关上门，回到苏珊身边。

[ɔːl] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə] [ˈhestər] ;

All throughout this interview his manner had been very gentle to Hester ;

全部 自始至终 这 面试 他的 方式 有 到过 非常 温和的 到 海丝特 ;

在整个采访过程中，他对海丝特的态度都非常温和；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɜːrn] ,

but the clergyman could be stern ,

但 这 牧师 可以 是 船尾 ,

但这位牧师可能很严厉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

and there was a gleam of very righteous anger in his eyes as he

和 那里 曾是 一个 闪耀 的 非常 正义 愤怒 在 他的 眼睛 作为 他

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌlən] [gɜːrɪ] [huː] [liːnd] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

turned to the sullen girl who leaned heavily against the table .

转向 到 这 忧郁 女孩 WHO 倾斜 重度 反对 这 桌子 .

他转向倚靠在桌子上闷闷不乐的女孩时，眼中闪过一丝义愤填膺的光芒。

“ [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈhestər] [ˈθɔːrntənz] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] [truː] , [mɪs] [ˈdrʌmənd] ? ”

“ This narrative of Hester Thornton's is , of course , quite true , Miss Drummond ? ”

“ 这 叙述 的 海丝特 桑顿的 是 , 的 课程 , 相当 真的 , 错过 德拉蒙德 ? ”

“当然，海丝特·桑顿的叙述完全属实，德拉蒙德小姐？”

“ [oʊ] , [jes] ; [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [ˈsuːzn] .

“ Oh , yes ; there seems to be no use in denying that , ” said Susan .

“ 哦 , 是的 ; 那里 似乎 到 是 不 使用 在 否认 那 , ” 说 苏珊 .

“哦，是的；看来否认这一点是没用的，”苏珊说。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][ɑːn][jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn] .

“ I must insist on your telling me the exact story of your sin .

“ 我 必须 坚持 在 你的 讲述 我 这 精确的 故事 的 你的 罪 .

“我必须坚持让你告诉我你犯罪的确切经过。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈeniθɪŋ] ;

There is no use in your attempting to deny anything ;

那里 是 不 使用 在 你的 尝试 到 否定 任何事物 ;

你试图否认任何事情都是徒劳的；

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkændər] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][kæn; kən] [naʊ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪkli]

only the utmost candour on your part can now save you from being publicly

仅有的 这 极致 坦率 在 你的 部分 能 现在 节省 你 从 存在 公开

[ɪkˈspeld] . ”

expelled . ”

被驱逐 . ”

现在只有你展现出最大的坦诚，才能避免被公开驱逐。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [ˈænsər] [ˈsuːzn] .

“ I am willing to tell , ” answered Susan .

“ 我 是 愿意的 到 告诉 , ” 回答 苏珊 .

“我愿意说，”苏珊回答道。

“ [aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .
“ **I meant no harm ; it was done as a bit of fun .**
“ 我 意思是 不 伤害 ; 它 曾是 完毕 作为 一个 少量 的 乐趣 ;

“我没有恶意；只是想开个玩笑。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['drɔ:ɪŋ] ['kæɪɪkətʃəz] ,
I had a cousin at home who was very clever at drawing caricatures ,
我 有 一个 表哥 在 家 WHO 曾是 非常 聪明的 在 绘画 漫画 ,
我家里有个表弟，他很擅长画漫画肖像。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn]
and I happened to have nothing to do one day , and I was alone in
和 我 发生 到 有 没有什么 到 做 一 天 , 和 我 曾是 独自的 在
[ˈæ,ni:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Annie's bedroom ,
安妮的 卧室 ,

有一天我碰巧无事可做，独自一人待在安妮的卧室里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [desk] .
and I thought I'd like to see what she kept in her desk .
和 我 想法 ID 喜欢 到 看 什么 她 保留 在 她 桌子 :

于是我想看看她桌子里都放了些什么。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsɪ][fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ɑ:d] [ki:z] ,
I always had a fancy for collecting odd keys ,
我 总是 有 一个 想要 为了 收集 奇怪的 钥匙 ,

我一直很喜欢收集奇形怪状的钥匙。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɑ:n][maɪ] [bʌntʃ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [desk] [ɪg'zæktli] .
and I found one on my bunch which fitted her desk exactly .
和 我 成立 一 在 我的 束 哪个 适配 她 桌子 确切地 :

我在一堆东西里找到了一个，正好适合她的桌子。

[aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)l] ['kæɪɪkətʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪlɪs] .
I opened it , and I found such a smart little caricature of Mrs Willis .
我 打开 它 , 和 我 成立 这样的 一个 聪明的 小的 漫画 的 太太 威利斯 :

我打开一看，发现里面有一幅非常精妙的威利斯夫人的漫画小插图。

[aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] ['kæɪɪkətʃər] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
I sent the caricature to my cousin ,
我 发送 这 漫画 到 我的 表哥 ,

我把这幅漫画寄给了我的表弟。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and begged of her to make an exact copy of it .
和 乞求 的 她 到 制作 一个 精确的 复制 的 它 :

并恳求她一模一样地复制一份。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] ['æ,ni:z] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [desk] ,
She did so , and I put Annie's back in her desk ,
她 做过 所以 , 和 我 放 安妮的 后退 在 她 桌子 ,

她照做了，我把安妮的桌子放了回去。

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɪntu:] ['si:səlz] [bʊk] .
and pasted the other into Cecil's book .
和 粘贴 这 其他 进入 塞西尔的 书 :

然后把另一张粘贴到塞西尔的书里。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['dɔ:rə] ['rʌsl] , [ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['swɪ:tɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θi:m] ;
I didn't like Dora Russell , and I wrapped up the sweeties in her theme ;
我 没有 喜欢 多拉 罗素 , 和 我 包装 向上 这 甜心们 在 她 主题 ;

我不喜欢朵拉·罗素，但我还是用她的主题包装了糖果；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈlðəɪ] [fɔːr; fər] [pɔɹ] [fʌn] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈsesl, ˈsɪsl] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʃaːkt] ;
but I did the other for pure fun , for I knew Cecil would be so shocked ;
但 我 做过 这 其他 为了 纯的 乐趣 , 为了 我 知道 塞西尔 会 是 所以 震惊 ;

但我做另一件事纯粹是为了好玩，因为我知道塞西尔会非常震惊；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [gest] [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [fɔːl][ɑːn] [ˈæni] .
but I never guessed the blame would fall on Annie .
但 我 绝不 猜对了 这 责备 会 落下 在 安妮 .

但我万万没想到，责任竟然会落到安妮身上。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tel] [wʌns][ɔːr] [twɪs] ,
When I found it did , I felt inclined to tell once or twice ,
什么时候 我 成立 它 做过 , 我 毛毡 倾斜 到 告诉 一次 或者 两次 ,

当我发现确实如此时，我忍不住想告诉别人一两次。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [aɪ] [nuː] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ]
but it seemed too much trouble , and , besides , I knew Mrs Willis would punish
但 它 似乎 也 很多 麻烦 , 和 , 除了 , 我 知道 太太 威利斯 会 惩治
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

但这似乎太麻烦了，而且，我知道威利斯太太会惩罚我。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [ðæt] .
and , of course , I didn't wish that .
和 , 的 课程 , 我 没有 希望 那 .

当然，我并不希望那样。

“ [ˈdɔːrə] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈnæsti] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ Dora Russell was always very nasty to me ,
” 多拉 罗素 曾是 总是 非常 可恶的 到 我 ,

“朵拉·罗素一直对我非常恶劣，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɛrz] ,
and when I found she was putting on such airs ,
和 什么时候 我 成立 她 曾是 推杆 在 这样的 播出 ,

当我发现她装腔作势时，

[ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˈeseɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] ,
and pretending she could write such a grand essay for the prize ,
和 假装 她 可以 写 这样的 一个 盛大 散文 为了 这 奖 ,

她假装自己能写出一篇如此精彩的文章来赢得奖项，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [teɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [praɪd] [ə; eɪ][bɪt] .
I thought I'd take down her pride a bit .
我 想法 ID 拿 向下 她 自豪 一个 少量 .

我想稍微打击一下她的自尊心。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] ,
I went to her desk ,
我 去 到 她 桌子 ,

我走到她的办公桌前，

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] - [ðə; ði]
and I got some of the rough copy of the thing she was calling ' The
和 我 得到 一些 的 这 粗糙的 复制 的 这 事物 她 曾是 呼叫 - 这
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

我拿到了一些她称之为《河流》的草稿，

- [ænd; ənd][aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu;; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
' and I sent it off to my cousin ,
和 我 发送 它 离开 到 我的 表哥 ,

然后我把它寄给了我的表弟。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌz(ə)n] [meɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['peɪpər] ,
and my cousin made up such a ridiculous paper ,
和 我的 表哥 制成 向上 这样的 一个 荒谬的 纸 ,

我表弟编造了一篇荒谬至极的论文，

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [hɪt] [ɔ:f] ['dɔ:rəz] ['raɪtɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and she hit off Dora's writing to the life , and , of course ,
和 她 打 离开 朵拉的 写作 到 这 生活 , 和 , 的 课程 ,

她将朵拉的写作与生活联系起来，当然，

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['dɔ:rəz] [desk] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['ri:əl] ['kɑ:pi] .
I had to put it into Dora's desk and tear up her real copy .
我 有 到 放 它 进入 朵拉的 桌子 和 撕 向上 她 真实的 复制 .

我不得不把它放到朵拉的桌子上，然后撕掉她的原件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] ['hestər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
It was very unlucky Hester being in the room .
它 曾是 非常 倒霉 海丝特 存在 在 这 房间 .

海丝特当时在房间里真是太倒霉了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [gest] [ðæt] , [ɔ:r] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] .
Of course I never guessed that , or I wouldn't have gone .
的 课程 我 绝不 猜对了 那 , 或者 我 不会 有 已消失 .

我当然没想到会这样，否则我就不会去了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wi;; wi] [ɔ:l] [went] [wɪð; wɪθ] ['æni] [tu;; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [fi:ld] .
That was the night we all went with Annie to the fairies ' field .
那 曾是 这 夜晚 我们 全部 去 和 安妮 到 这 仙女 - 场地 .

那天晚上，我们都和安妮一起去了仙女田。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu;; tə] [get] ['hestər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , [nɔ:r] ['æni] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ;
I never meant to get Hester into a scrape , nor Annie either , for that matter ;
我 绝不 意思是 到 得到 海丝特 进入 一个 刮 , 也不 安妮 任何一个 , 为了 那 事情 ;

我从来没想过要让海丝特陷入困境，安妮也一样；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kudnt] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [tel] [ɑ:n] [maɪ'self] .
but , of course , I couldn't be expected to tell on myself .
但 , 的 课程 , 我 不能 是 预期的 到 告诉 在 我 .

当然，我不可能自曝其短。

" ['su:zn] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ju:zuəl] [mə'hɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['sɪŋsɔ:n] [vɔɪs] .
" **Susan related her story in her usual monotonous and singsong voice .**
" 苏珊 有关的 她 故事 在 她 通常 单调 和 唱歌 嗓音 .

苏珊用她惯常的单调而抑扬顿挫的声音讲述了她的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜ:r; hər]
There was no trace of apparent emotion on her face , or of regret in her
那里 曾是 不 痕迹 的 明显 情感 在 她 脸 , 或者 的 后悔 在 她

[tuʊnz] .
tones .
音调 .

她脸上没有一丝明显的情绪波动，语气中也没有一丝悔意。

[wen] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪft] ['spi:kɪŋ] ['mɪstər] ['evərə:d] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['saɪlənt] .
When she had finished speaking Mr Everard was absolutely silent .
什么时候 她 有 完成的 请讲 先生 埃弗拉德 曾是 绝对地 沉默的 .

她说完话后，埃弗拉德先生一言不发。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈsu:zn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ **I took a great deal of trouble , ” continued Susan , after a pause ,**
“ 我 采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , ” 持续 苏珊 , 后 一个 暂停 ,
“我费了好大劲,”苏珊停顿了一下, 继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈslartli] [ˈfretf(ə)l] [ki:] .
in a slightly fretful key .
在 一个 轻微地 烦躁 钥匙 .

语气略带焦虑。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔʊk] ,
“ **It was really nothing but a joke ,**
“ 它 曾是 真的 没有什么 但 一个 开玩笑 ,
“这真的只是个玩笑而已。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
and I don't see why such a fuss should have been made .
和 我 不 看 为什么 这样的 一个 大惊小怪 应该 有 到过 制成 .
我不明白为什么会引起这么大的骚动。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][lɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [sli:p] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [twain] [ˈbɪznəs] [raʊnd]
I know I lost a great deal of sleep trying to manage that twine business round
我 知道 我 丢失的 一个 伟大的 交易 的 睡觉 尝试 到 管理 那 缠绕 商业 圆形的
[maɪ] [fʊt] .
my foot .
我的 脚 .

我知道为了处理脚上的那根绳子, 我失眠了好几次。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [trɪks] [əˈpɑ:n] [sku:l] - [ˈgɜ:lz] — [ðeɪ]
I don't think I shall trouble myself playing any more tricks upon school - girls — they
我 不 思考 我 将 麻烦 我 玩耍 任何 更多的 技巧 之上 学校 - 女孩们 — 他们
[ɑ:r; ər][nɔ:t] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] . “
are not worth it . ”
是 不是 值得 它 . ”

我觉得我以后不会再费劲去捉弄女学生了——不值得。

“ [ju:l] [ˈnevər] [pleɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [trɪks] [ɑ:n] [ði:z] [ˈgɜ:lz] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **You'll never play any more tricks on these girls , ” said Mr Everard , rising to his**
“ 你会 绝不 玩 任何 更多的 技巧 在 这些 女孩们 , ” 说 先生 埃弗拉德 , 上升 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“你以后休想再对这些女孩耍花招!”埃弗拉德先生说着站了起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [riˈdju:sɪŋ] [ˈsu:zn] [tu:; tə][æn; ən][ˈæbdʒekt] [ˈsaɪləns] [baɪ]
and suddenly filling the room and reducing Susan to an abject silence by
和 突然 填充 这 房间 和 减少 苏珊 到 一个 卑贱 沉默 经过
[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜ:rn] ,
the ring of his stern ,
这 戒指 的 他的 船尾 ,

突然间, 他严厉的嗓音响彻房间, 苏珊顿时鸦雀无声。

[di:p] [vɔɪs] .
deep voice .
深的 嗓音 .

低沉的声音。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [jɜː; jər]
“ I take it upon me , in the absence of your mistress , to pronounce your
“ 我 拿 它 之上 我 , 在 这 缺席 的 你的 情妇 , 到 发音 你的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“在你的女主人不在的情况下，我谨代表你宣判惩罚。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˈlævəndər] [haʊs] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
You leave Lavender House in disgrace this evening .
你 离开 薰衣草 房子 在 耻辱 这 晚上 .

今晚你将灰溜溜地离开薰衣草庄园。

[mɪs] [gʊd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] , [ænd; ʌnd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][jɜː; jər] [ˈperənts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jɜː; jər]
Miss Good will take you home , and explain to your parents the cause of your
错过 好的 将要 拿 你 家 , 和 解释 到 你的 父母 这 原因 的 你的
[dɪsˈmɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

古德小姐会送你回家，并向你的父母解释你被开除的原因。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][jɜː; jər] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [əˈɡen] .
You are not to see any of your school - fellows again .
你 是 不是 到 看 任何 的 你的 学校 - 伙伴们 再次 .

你以后不能再见到你的任何同学。

[jɜː; jər] [ˈmiːnnəs] , [jɜː; jər] [ˈkaʊədɪs] , [jɜː; jər][sɪn][rɪˈkwaɪər][noʊ][wɜːrdz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [ˈdiːpən]
Your meanness , your cowardice , your sin require no words on my part to deepen
你的 卑鄙 , 你的 怯懦 , 你的 罪 要求 不 字 在 我的 部分 到 深化
[ðer; ðər] [ˈvaɪlnəs] .
their vileness .
他们的 卑鄙 .

你的卑鄙、你的懦弱、你的罪恶，无需我多言，便足以加深它们的邪恶。

[θruː] [pjɜː] [ˈwɑːntənnəs] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈjædɒʊ] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [laɪf]
Through pure wantonness you have cast a cruel shadow on an innocent young life
通过 纯的 放荡 你 有 投掷 一个 残忍的 阴影 在 一个 清白的 年轻的 生活
.
:
.

你纯粹出于肆意妄为，给一个无辜的年轻生命蒙上了一层残酷的阴影。

[ɪf] [ðæt] [gɜːrl][daɪz] , [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbleɪmləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli]
If that girl dies , you indeed are not blameless in the cause of her early
如果 那 女孩 死亡 , 你 的确 是 不是 无责 在 这 原因 的 她 早期的
[rɪˈmuːv(ə)l] ,
removal ,
移动 ,

如果那个女孩死了，你对她过早离世确实负有不可推卸的责任。

[fɔːr; fər] [θruː] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ʌnd][ˈspɪrɪt][wɜːr; wər][ˈbroʊkən] .
for through you her heart and spirit were broken .
为了 通过 你 她 心 和 精神 是 破碎的 .

因为是你，她的心和灵魂都破碎了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩的世界：一所学校的故事(A World of Girls The Story of a School)

第14/14页

[mɪs] ['drʌmənd] , [aɪ] [preɪ] [gɑ:d][ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [rɪ'pent] [ænd; ənd][bi:; bi] ['sɑ:ri] .
Miss Drummond , I pray God you may at least repent and be sorry .
错过 德拉蒙德 , 我 祈祷 上帝 你 可能 在 至少 悔改 和 是 对不起 .

德拉蒙德小姐，我向上帝祈祷，希望您至少能够忏悔并感到抱歉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['spəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][pæst]
There are some people mentioned in the Bible who are spoken of as past
那里 是 一些 人们 提及 在 这 圣经 WHO 是 说 的 作为 过去的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

圣经中提到过一些人，他们被描述为已经逝去的感情。

[ˈretʃɪd] [gɜ:rl] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] , [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Wretched girl , while there is yet time , pray that you may not belong to them .
可怜 女孩 , 尽管 那里 是 然而 时间 , 祈祷 那 你 可能 不是 属于 到 他们 .

可怜的姑娘，趁现在还有时间，祈祷你不要成为他们的人吧。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ɪn] .
Now I must leave you , but I shall lock you in .
现在 我 必须 离开 你 , 但 我 将 锁 你 在 .

现在我必须离开你了，但我会把你锁在里面。

[mɪs] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
Miss Good will come for you in about an hour to take you away .
错过 好的 将要 来 为了 你 在 关于 一个 小时 到 拿 你 离开 .

古德小姐大约一个小时候后会来接你。

" ['su:zn] ['drʌmənd] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [si:t] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] [tu:; tə][kraɪ] ['sɔ:ftli] ;
" **Susan Drummond sank down on the nearest seat , and began to cry softly ;**
" 苏珊 德拉蒙德 沉没 向下 在 这 最近的 座位 , 和 开始 到 哭 轻轻 ;

苏珊·德拉蒙德瘫坐在最近的座位上，开始轻轻哭泣；

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɪn] - [priks] [frʌm; frəm]['mɪstər] [evɜ-dz] [stɜ:rn] [wɜ:rdz] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ri:tʃt]
one or two pin - pricks from Mr Everard's stern words may possibly have reached
一 或者 二 别针 - 刺痛 从 先生 埃弗拉德 船尾 字 可能 可能 有 达到
[hɜ:r; hər] ['ʃæləʊ] [hɑ:rt] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
her shallow heart — no one can tell .
她 浅的 心 — 不 — 能 告诉 .

埃弗拉德先生严厉的话语中或许有一两处尖锐之处触动了她那颗浅薄的心——谁也说不准。

[ʃi:; ji] [left] ['lævəndər] [haʊs] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
She left Lavender House that evening ,
她 左边 薰衣草 房子 那 晚上 ,

当晚她离开了薰衣草庄园。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər] [sku:l] - [meɪt]
and none of the girls who had lived with her as their school - mate
和 没有任何 的 这 女孩们 WHO 有 居住地 和 她 作为 他们的 学校 - 伴侣
[hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
heard of her again .
听到 的 她 再次 .

和她一起生活过的同学中，再也没有人听说过她的消息。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪftɪ] .
Chapter Fifty .
章 五十 .

第五十章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn] .
The Heart Of Little Nan .
这 心 的 小的 楠 .

小楠的心。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [naʊ] [ˈæni] [hæd; həd] [leɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪljəmzɪz] [ˈlɪt(ə)l]
For several days now Annie had lain unconscious in Mrs Williams's little
为了 一些 天 现在 安妮 有 莱恩 无意识 在 太太 威廉姆斯 小的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ;
bedroom ;
卧室 ;

安妮已经昏迷好几天了，一直躺在威廉姆斯太太的小卧室里；

[ðə; ði] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [sɪk]
the kind - hearted woman could not find it in her heart to send the sick
这 种类 - 心地 女士 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 发送 这 生病的
[tʃaɪld] [əˈweɪ] .
child away .
孩子 离开 .

这位心地善良的妇人实在不忍心把生病的孩子赶走。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Her husband and the neighbours expostulated with her ,
她 丈夫 和 这 邻居 所宣称的 和 她 ,
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɜːr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] .
and said that Annie was only a poor little waif .
和 说 那 安妮 曾是 仅有的 一个 贫穷的 小的 孤儿 .
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɜːr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] .
他说安妮只是个可怜的小孤女。

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [noʊ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] [ˈælən] , [ə; eɪ] [hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd]
“ **She has no call on you** , ” **said Jane Allen** , **a hard - featured woman who lived**
“ 她 有 不 称呼 在 你 , ” 说 简 艾伦 , 一个 难的 - 特色 女士 WHO 居住地
[nekst] [dɔːr] .
next door .
下一个 门 .

“她没资格打电话给你,”住在隔壁、面容严肃的简·艾伦说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːrˈself] [aʊt] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪk] [læs] ?
“ **Why should you put yourself out just for a sick lass** ?
“ 为什么 应该 你 放 你自己 出去 只是 为了 一个 生病的 小姐 ?

“你为什么要为了一个生病的姑娘而牺牲自己呢? ”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɪnˈfɜːrməri] .
and she'll be much better on in the workhouse infirmary .
和 壳 是 很多 更好的 在 在 这 济贫 医务室 .

她待在济贫院的医务室里会好得多。

“ [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪljəmz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] [ænd; ənd] [hɑːrd] -
“ **But Mrs Williams shook her head at her hard - featured and hard -**
“ 但 太太 威廉姆斯 摇晃 她 头 在 她 难的 - 特色 和 难的 -
[ˈhɑːtɪd] [ˈneɪbə] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [enˈtriːtiːz] .
hearted neighbour , **and resisted her husband's entreaties** .
心地 邻居 , 和 抵抗 她 丈夫的 恳求 .

“但威廉姆斯太太对她那位面容冷峻、心肠歹毒的邻居摇了摇头，拒绝了丈夫的恳求。

“ [eɪ] !
“ **Eh** !
“ 嗯 !

“呃!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːr] [læm] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌðərɪŋ] ,
“ **she said** , “ **but the poor lamb needs a good bit of mothering** ,
“ 她 说 , “ 但 这 贫穷的 羊肉 需求 一个 好的 少量 的 母性 ,
她说: “但这只可怜的小羊羔需要好好照顾。”

[ænd; ənd][aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] .
and I misdoubt me she wouldn't get much of that in the infirmary .
和 我 怀疑 我 她 不会 得到 很多 的 那 在 这 医务室 .
我错了, 我以为她在医务室里得不到多少那种待遇。

[ˈsoʊ] [ˈæni] [steɪd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd]
“ **So Annie stayed** , **and tossed from side to side of her little bed** , **and**
“ 所以 安妮 入住 , 和 抛掷 从 边 到 边 的 她 小的 床 , 和
[ˈmɜːmɜːd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] ,
murmured unintelligible words ,
低声说道 无法理解 字 ,
于是安妮留了下来, 在她的小床上翻来覆去, 喃喃自语着听不懂的话。

[ænd; ənd] [gruː] [ˈdeɪli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪˈlɪriəs] .
and grew daily a little weaker and a little more delirious .
和 生长 日常的 一个 小的 较弱 和 一个 小的 更多的 谵妄 .
他一天比一天虚弱, 一天比一天神志不清。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈdɑːktər] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
The parish doctor called , **and shook his head over her** : **he was not a**
这 教区 医生 称为 , 和 摇晃 他的 头 超过 她 : 他 曾是 不是 一个
[pərˈtɪkjələrli] [ˈklevər] [mæn] ,
particularly clever man ,
特别 聪明的 男人 ,
教区医生来访, 对着她摇了摇头: 他并不是一个特别聪明的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best][ðə; ði] [ˈwɪljəmsɪz] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .
but he was the best the Williamses could afford .
但 他 曾是 这 最好的 这 威廉姆斯 可以 买得起 .
但他已经是威廉姆斯一家能负担得起的最好的球员了。

[waɪl] [ˈæni] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [went] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈvæli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd]
While Annie suffered and went deeper into that valley of humiliation and
尽管 安妮 遭受 和 去 更深 进入 那 谷 的 屈辱 和
[ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
weakness which leads to the gate of the Valley of the Shadow of Death ,
弱点 哪个 线索 到 这 门 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,
当安妮饱受折磨, 一步步陷入屈辱和软弱的深渊, 最终走向死亡阴影笼罩的山谷之门时,

[ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɡi] [ˈwɪljəmz] ,
little Nan played with Peggy Williams ,
小的 楠 玩 和 佩吉 威廉姆斯 ,
小南和佩吉·威廉姆斯一起玩耍,

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
and accustomed herself after the fashion of little children to all the ways of
和 习惯 她自己 后 这 时尚 的 小的 孩子们 到 全部 这 方式 的
[hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ˈhoʊm] .
her new and humble home .
她 新的 和 谦逊的 家 .
她像小孩子一样, 很快适应了新家的一切, 变得谦卑而陌生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['æ,ni:z] ['fi:vər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [bru:s] [dɪ'skʌvəd]
It was on the eighth day of Annie's fever that the Misses Bruce discovered
它 曾是 在 这 第八 天 的 安妮的 发烧 那 这 小姐们 布鲁斯 发现
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

安妮发烧的第八天，布鲁斯小姐们发现了她。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [nelt] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['feɪvərɪts] [bed] .
and on the evening of that day Mrs Willis knelt by her little favourite's bed .
和 在 这 晚上 的 那 天 太太 威利斯 跪下 经过 她 小的 最喜欢的 床 .

那天晚上，威利斯太太跪在她最疼爱的小儿子床边。

[ə; eɪ] ['betər] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] ,
A better doctor had been called in ,
一个 更好的 医生 有 到过 称为 在 ,

他们请来了一位更好的医生。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [prə'kjər] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t] [naʊ] [fɔ:r; fər] [pɔr] ['æni] ;
and all that money could procure had been got now for poor Annie ;
和 全部 那 钱 可以 采购 有 到过 得到 现在 为了 贫穷的 安妮 ;

所有这些钱能买到的东西，现在都给了可怜的安妮；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɑ:ktər] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [keɪs] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)] ,
but the second doctor considered her case even more critical ,
但 这 第二 医生 经过考虑的 她 案件 甚至 更多的 批判的 ,

但第二位医生认为她的病情更加危急。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] .
and said that the close air of the cottage was much against her recovery .
和 说 那 这 关闭 空气 的 这 小屋 曾是 很多 反对 她 恢复 .

她说，小屋里潮湿闷热的环境对她的康复非常不利。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðæt] ['kærɪkətʃər] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feərɪz] - [fi:ld] ,
“ **I didn't make that caricature ; I took the girls into the fairies ' field** ,
” 我 没有 制作 那 漫画 ; 我 采取 这 女孩们 进入 这 仙女 - 场地 ,

“我没有画那幅漫画；我带女孩们去了仙女的田野，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['peɪstɪd] [ðæt] ['kærɪkətʃər] ['ɪntu:] ['si:səlz] [bʊk] .
but I never pasted that caricature into Cecil's book .
但 我 绝不 粘贴 那 漫画 进入 塞西尔的 书 .

但我从未将那幅漫画粘贴到塞西尔的书里。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , ['sesl, 'sɪsl] ;
I know you don't believe me , **Cecil** ;
我 知道 你 不 相信 我 , 塞西尔 ;

我知道你不相信我，塞西尔；

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ri:əli] [du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [wʌn] [hu:m] [aɪ] [lʌv] ?
but do you think I would really do anything so mean about one whom I love ?
但 做 你 思考 我 会 真的 做 任何事物 所以 意思是 关于 一 谁 我 爱 ?

但你认为我会对我爱的人做出如此残忍的事情吗？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [,eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
I am innocent !
我 是 清白的 !

我是无辜的！

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ'ti:] .
God knows it .
上帝 知道 它 .

天知道。

[jes] , [aɪ][eɪ'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] — [gɑ:d] [noʊz] [aɪ'ti:] .
Yes , I am glad of that — God knows it .
是的 , 我 是 高兴的 的 那 — 上帝 知道 它 .

是的, 我为此感到高兴——上帝知道。

” [ˈoʊvər] , [ænd; ɛnd][ˈoʊvər][ɪn]ˈmɪsɪz [ˈwɪlɪsɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðɪ:z] [ˈpɪtiəs] [wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm]
” Over , and over in Mrs Willis's presence these piteous words would come from
” 超过 , 和 超过 在 太太 威利斯的 在场 这些 可怜的 字 会 来 从
[ðə; ðɪ][ˈfi:vər] - [ˈstri:kən] [tʃaɪld] ,
the fever - stricken child ,
这 发烧 - 受打击的 孩子 ,
“在威利斯太太面前, 这个发烧的孩子一遍又一遍地发出这些可怜兮兮的话语。”

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsentəns] “ [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][eɪ'em] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
but always when she came to the little sentence “ God knows I am innocent ,
但 总是 什么时候 她 来了 到 这 小的 句子 ” 上帝 知道 我 是 清白的 ,
但每当她念到那句“上帝知道我是无辜的”时,

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʊd] [groʊ] [ˈtræŋkwɪl] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ɛnd] [swɪ:t] [smaɪl] [wʊd] [pleɪ]
” her voice would grow tranquil , and a faint and sweet smile would play
” 她 嗓音 会 生长 宁静 , 和 一个 头晕的 和 甜的 微笑 会 玩
[raʊnd] [hɜ:r; hər][lɪps] .
round her lips .
圆形的 她 嘴唇 .

她的声音会变得平静, 嘴角会浮现出一丝淡淡的甜美微笑。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [dru:ɪ] [ʌp] [æɪt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ɪdʒ] ,
Late that night a carriage drew up at a little distance from the cottage ,
晚的 那 夜晚 一个 运输 画 向上 在 一个 小的 距离 从 这 小屋 ,
那天深夜, 一辆马车停在了离小屋不远处。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈæftərwərdz] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə]
and a moment or two afterwards Mrs Willis was called out of the room to
和 一个 片刻 或者 二 然后 太太 威利斯 曾是 称为 出去 的 这 房间 到
[spi:k] [tu:; tə][ˈsesl, 'sɪsl][ˈtemp(ə)l] .
speak to Cecil Temple .
说话 到 塞西尔 寺庙 .

过了一会儿, 威利斯夫人被叫出房间去和塞西尔·坦普尔谈话。

” [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˈæni] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æɪt; ət][wʌns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
” I have found out the truth about Annie ; I have come at once to tell you ,
” 我 有 成立 出去 这 真相 关于 安妮 ; 我 有 来 在 一次 到 告诉 你 ,
“我已经查明了安妮的真相; 我立刻来告诉你,

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ɛnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ˈhestərz] [ænd; ɛnd][ˈsu:zənz] [ˈstɔ:ri] .
” she said ; and then she repeated the substance of Hester's and Susan's story .
” 她 说 ; 和 然后 她 重复 这 物质 的 海丝特的 和 苏珊的 故事 .
她说; 然后她又复述了海丝特和苏珊的故事梗概。

” [gɑ:d] [help] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [mɪs'ɪdʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] , “ [ˈmɜ:mə-d] [ðə; ðɪ] [hed] - [ˈmɪstrəs] ; [ðen]
” God help me for having misjudged her , ” murmured the head - mistress ; then
” 上帝 帮助 我 为了 拥有 判断失误 她 , ” 低声说道 这 头 - 情妇 ; 然后
[ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [ˈsesl, 'sɪsl] “ [gʊd] - [naɪt] ,
she bade Cecil “ good - night ,
她 巴德 塞西尔 ” 好的 - 夜晚 ,
“上帝保佑我, 我不该误判她,”校长低声说道; 然后她向塞西尔道了声“晚安”。

“ [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
“ and returned to the sick - room .
“ 和 返回 到 这 生病的 - 房间 .

然后返回了病房。

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['æni] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['pɪtiəs] [weɪl] ,
The next time Annie broke out with her piteous wail ,
这 下一个 时间 安妮 打破 出去 和 她 可怜的 哀号 ,
安妮下一次发出凄惨的哭声时,

“ [ðeɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] ['gɪltɪ] — ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [dʌz] — [ðeɪ] [ɔ:l][du:] ,
“ They believe me guilty — Mrs Willis does — they all do ,
“ 他们 相信 我 有罪的 — 太太 威利斯 做 — 他们 全部 做 ,
“他们都认为我有罪——威利斯太太认为我有罪——他们都认为我有罪。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
“ the mistress laid her hand with a firm and gentle pressure on the child's
“ 这 情妇 铺设 她 手 和 一个 公司 和 温和的 压力 在 这 孩子的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

女主人将手轻轻地、坚定地放在孩子的胳膊上。

“ [nɑ:t] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [klɪr] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] .
“ Not now , my dear , “ she said , in a slow , clear , and emphatic voice .
“ 不是 现在 , 我的 亲爱的 , “ 她 说 , 在 一个 慢的 , 清除 , 和 强调 嗓音 .
“现在还不是时候, 亲爱的,”她用缓慢、清晰而坚定的声音说道。

“ [gɑ:d][hæz; həz] [ʃoʊn] [ʃɔr; jər] ['gʌvərnəs] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vz] [ɪn][ju:; jʊ] .
“ God has shown your governess the truth , and she believes in you .
“ 上帝 有 所示 你的 家庭教师 这 真相 , 和 她 相信 在 你 .
“上帝已经向你的女管家显明了真理, 她相信你。”

[ðə; ði] ['veri] ['kerfəli] - ['lʌtəd] [wɜ:rdz] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [breɪn] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ The very carefully - uttered words pierced through the clouded brain ; for a
“ 这 非常 小心 - 说出 字 穿孔 通过 这 阴天 脑 ; 为了 一个
[moʊmənt] ['æni] [leɪ] [kwɪt] [stɪl] ,
moment Annie lay quite still ,
片刻 安妮 躺 相当 仍然 ,
“那些小心翼翼说出的话语穿透了她昏沉的大脑; 安妮一动不动地躺了一会儿,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ti:tʃər] .
with her bright and lovely eyes fixed on her teacher .
和 她 明亮的 和 迷人的 眼睛 固定的 在 她 老师 .
她明亮动人的眼睛紧紧地盯着老师。

“ [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [ju:; jʊ] ?
“ Is that really you ?
“ 是 那 真的 你 ?

“真的是你吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . “
“ I am here , my darling . “
“ 我 是 这里 , 我的 亲爱的 . “

“我在这里, 亲爱的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪli:v] [ɪn][em 'i:] ? ”
“ And you believe in me ? ”
“ 和 你 相信 在 我 ？ ”

“你相信我吗？”

“ [aɪ][duː][moʊst] [æbsə'lu:tli] . ”
“ I do most absolutely . ”
“ 我 做 最多 绝对地 . ”

“我绝对同意。”

“ [gɑ:d] [dʌz] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈæni] — [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈkwɪkli] ,
“ God does , too , you know , ” answered Annie — bringing out the words quickly ,

“上帝也会这么做，你知道的，”安妮回答道——她语速很快。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
and turning her head to the other side .
和 转弯 她 头 到 这 其他 边 .

然后她把头转向另一边。

[ðə; ði][ˈfi:vər][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [geɪnd] [suːˈpreməsi] , [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈræmbəld] [ɑ:n] [ʌnˈsi:sɪŋli]
The fever had once more gained supremacy , and she rambled on unceasingly
这 发烧 有 一次 更多的 获得 霸权 , 和 她 漫无目的地闲聊 在 不停地
[θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [naɪt] .
through the dreary night .
通过 这 凄凉 夜晚 .

高烧再次袭来，她在阴沉的夜里喋喋不休。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [wɜ:rdz] [broʊk] [aʊt] , “ [ðei] [brɪli:v] [em 'i:] [ˈɡɪlti] ,
Now , however , when the passionate words broke out , ” They believe me guilty ,
现在 , 然而 , 什么时候 这 热情的 字 打破 出去 , “ 他们 相信 我 有罪的 ,

然而，当那些激动的话语爆发出来时，“他们认为我有罪”，

“ [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈseɪŋ] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪnəs(ə)nt]
“ Mrs Willis always managed to quiet her by saying , “ I know you are innocent
“ 太太 威利斯 总是 管理 到 安静的 她 经过 说 , “ 我 知道 你 是 清白的
.
:
.

威利斯太太总是能让她安静下来，她说：“我知道你是无辜的。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [ðooʊz] [ˈgɜ:lz] [huː] [hæd; həd][na:t] [gɔ:n] [hoʊm] — [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [hæd; həd]
“ The next day at noon those girls who had not gone home — for many had
“ 这 下一个 天 在 中午 那些 女孩们 WHO 有 不是 已消失 家 — 为了 许多 有
[ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] — [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊndz] .
started by the morning train — were wandering aimlessly about the grounds .
开始 经过 这 早晨 火车 — 是 漫游 漫无目的地 关于 这 理由 .

“第二天中午，那些还没回家的女孩们——因为很多女孩都是乘早班火车出发的——在校园里漫无目的地闲逛。

[ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə] [si:] [ˈæni] ,
Mr Everard had gone to see Annie ,
先生 埃弗拉德 有 已消失 到 看 安妮 ,

埃弗拉德先生去看望安妮了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈtaɪdɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
and had promised to bring back the latest tidings about her .
和 有 承诺 到 带来 后退 这 最新的 消息 关于 她 .

并承诺会带回关于她的最新消息。

[ˈhestər] ,
Hester ,
海丝特 ,

海丝特，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænz] [hænd] — [ˈfɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəd]
holding little Nan's hand — for she could scarcely bear to have her recovered
保持 小的 奶奶的 手 — 为了 她 可以 几乎 熊 到 有 她 恢复
[ˈtreʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
treasure out of sight — had wandered away from the rest of her
宝藏 出去 的 视线 — 有 漫步 离开 从 这 休息 的 她
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

她牵着小楠的手——因为她实在不忍心让找回的宝贝离开自己的视线——和她的同伴们走散了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [næn; nɑːn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊk] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz]
and had seated herself with Nan under a large oak - tree which grew close
和 有 坐着 她自己 和 楠 在下面 一个 大的 橡木 - 树 哪个 生长 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
to the entrance of the avenue .
到 这 入口 的 这 大街 .

她和南坐在大道入口附近的一棵大橡树下。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] [ˈevərəːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
She had come here in order to be the very first to see Mr Everard on his
她 有 来 这里 在 命令 到 是 这 非常 第一的 到 看 先生 埃弗拉德 在 他的
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

她来到这里是为了成为埃弗拉德先生回来后第一个见到他的人。

[næn; nɑːn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ˈhestərz] [læp] ,
Nan had climbed into Hester's lap ,
楠 有 攀登 进入 海丝特的 膝 ,

南爬到海丝特的腿上，

[ænd; ənd] [ˈhestər] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænz] [braɪt] [kəːlz] ,
and Hester had buried her aching head in little Nan's bright curls ,
和 海丝特 有 埋葬 她 疼痛 头 在 小的 奶奶的 明亮的 卷发 ,

海丝特把疼痛的头埋进了小南明亮的卷发里。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [ˈfɔːrwəd] .
when she started suddenly to her feet and ran forward .
什么时候 她 开始 突然 到 她 脚 和 跑 向前 .

她突然站起身来，向前跑去。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .
Her quick ears had detected the sound of wheels .
她 快的 耳朵 有 检测到 这 声音 的 车轮 .

她敏锐的耳朵捕捉到了车轮的声音。

[haʊ] [suːn] [ˈmɪstər] [ˈevərəːd] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] ; [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [bæd] !
How soon Mr Everard had returned ; surely the news was bad !
如何 很快 先生 埃弗拉德 有 返回 ; 一定 这 消息 曾是 坏的 !

埃弗拉德先生这么快就回来了；肯定是坏消息！

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
She flew to the gate ,
她 飞翔 到 这 门 ,

她飞奔到登机口，

[ænd; ənd] [held] [aɪˈti:] [ˈoʊpən] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [ˈki:pər]
and held it open in order to avoid the short delay which the lodge - keeper
和 握住 它 打开 在 命令 到 避免 这 短的 延迟 哪个 这 小屋 - 守门员
[maɪt] [kɔ:z] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [aɪˈti:] .
might cause in coming to unfasten it .
可能 原因 在 未来 到 解开 它 .
并把它打开，以免守门人过来解开它时造成的短暂延误。

[ʃi:; ʃɪ] [flʌʃt] [haʊˈevər] , [ˈvɪvɪdli] , [ænd; ənd] [felt] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeɪd] ,
She flushed however , vividly , and felt half inclined to retreat into the shade ,
她 酡 然而 , 生动地 , 和 毛毡 一半 倾斜 到 撤退 进入 这 阴影 ,
然而，她的脸颊却绯红一片，她很愿躲到阴凉处去。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] ,
when she saw that the gentleman who was approaching was not Mr Everard ,
什么时候 她 锯 那 这 绅士 WHO 曾是 接近 曾是 不是 先生 埃弗拉德 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
but a tall ,
但 一个 高的 ,

当她看到走过来的这位先生不是埃弗拉德先生，而是一位高个子男人时，
[ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] [droʊv] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔ:g] - [kɑ:rt] [hɪmˈself] .
handsome , and foreign - looking man , who drove a light dog - cart himself .
英俊的 , 和 外国的 - 寻找 男人 , WHO 驾驶 一个 光 狗 - 大车 他自己 .
一位相貌英俊、颇具异国风情的男子，自己驾驶着一辆轻便的狗车。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈhestər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑ:n] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [skə:ts] [hi:; hi]
The moment he saw Hester with little Nan clinging to her skirts he
这 片刻 他 锯 海丝特 和 小的 楠 依恋 到 她 裙子 他
[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
stopped short .
停止 短的 .

当他看到海丝特抱着小南，小南紧紧抓住她的裙子时，他立刻停住了脚步。
“ [ɪz] [ðɪs] [ˈlævəndər] [haʊs] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:r]l ? ”
“ **Is this Lavender House , little girl ?** ”
“ 是 这 薰衣草 房子 , 小的 女孩 ? ”
“小姑娘，这里是薰衣草屋吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhestər] .
“ **Yes , sir ,** ” **replied Hester .**
“ 是的 , 先生 , ” 回复 海丝特 .
“是的，先生，”海丝特回答道。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌemˈi: — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv]
“ **And can you tell me — but of course you know — you are one of**
“ 和 能 你 告诉 我 — 但 的 课程 你 知道 — 你 是 一 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,
the young ladies who live here ,
这 年轻的 女士们 WHO 居住 这里 ,
“你能告诉我吗——当然你知道——你是住在这里的年轻女士之一？ ”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

“ [ˈhestər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Hester nodded .**
“ 海丝特 点头 .
海丝特点了点头。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ɪf] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ɪz] . ”
“ **Then you can tell me if Mrs Willis is at home — but of course she is .** ”
“ 然后 你 能 告诉 我 如果 太太 威利斯 是 在 家 — 但 的 课程 她 是 . ”

“那你就告诉我威利斯太太是否在家——但她当然在家。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [ænsər] [hestər] ; “ [aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [ɪz] [ə'weɪ] .
“ **No , sir ,** ” **answered Hester ;** “ **I am sorry to tell you that Mrs Willis is away .**
“ 不 , 先生 , ” 回答 海丝特 ; “ 我 是 对不起 到 告诉 你 那 太太 威利斯 是 离开 . ”

“不，先生，”海丝特回答说；“很遗憾地告诉您，威利斯太太不在家。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['veri] , ['veri] [sæd] ['bɪznəs] ; [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] -
She has been called away on very , very sad business ; she won't come back to -
她 有 到过 称为 离开 在 非常 , 非常 伤心 商业 ; 她 惯于 来 后退 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她因非常非常悲伤的事情被叫走了；她今晚不会回来了。

“ [sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hestərz] [toʊn] [kɔ:zd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] ;
“ **Something in Hester's tone caused the stranger to look at her attentively ;**
“ 某物 在 海丝特的 语气 导致 这 陌生人 到 看 在 她 认真地 ;

“海丝特的语气让陌生人不由自主地看向她；

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] .
he jumped off the dog - cart and came to her side .
他 跳了起来 离开 这 狗 - 大车 和 来了 到 她 边 .

他从狗车上跳下来，走到她身边。

“ [si:] , [hɪr] , [mɪs] — ”
“ **See , here , Miss —** ”
“ 看 , 这里 , 错过 — ”

“你看，小姐——”

“ ['θɔ:ntən] , ” [pʊt] [ɪn] ['hestər] .
“ **Thornton ,** ” **put in Hester .**
“ 桑顿 , ” 放 在 海丝特 .

“桑顿，”海丝特插嘴道。

“ [jes] , [mɪs] — [mɪs] ['θɔ:ntən] , [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] ['mæɪnɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **Yes , Miss — Miss Thornton , perhaps you can manage for me as well as**
“ 是的 , 错过 — 错过 桑顿 , 也许 你 能 管理 为了 我 作为 出色地 作为
['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ;
Mrs Willis ;
太太 威利斯 ;

“是的，桑顿小姐，或许您能像威利斯太太一样为我做事；

['æftər][ɔ:l][aɪ][dəʊnt] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
after all I don't particularly want to see her .
后 全部 我 不 特别 想 到 看 她 .

毕竟，我并不特别想见到她。

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə] ['lævəndər] [haʊs] , [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [maɪ] — [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ]
If you belong to Lavender House , you , of course , know my — I mean you
如果 你 属于 到 薰衣草 房子 , 你 , 的 课程 , 知道 我的 — 我 意思是 你
[hæv; həv][ə; eɪ] [sku:l] - [meɪt] [hɪr] ,
have a school - mate here ,
有 一个 学校 - 伴侣 这里 ,

如果你是薰衣草学院的学生，你当然认识我的——我是说，你在这里有一位同学。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['prɪti] ['dʒɪpsi] [roʊŋ] [kɔ:ld] ['fɔ:rɪst] — ['lɪt(ə)l] ['æni] ['fɔ:rɪst] .
a little , pretty gipsy rogue called Forest — little Annie Forest .
一个 小的 , 漂亮的 吉普赛人 流氓 称为 森林 — 小的 安妮 森林 .

一个名叫福雷斯特（Forest）的娇小漂亮的吉普赛女流浪汉——小安妮·福雷斯特（Annie Forest）。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] — [kæn; kən][ju:; jə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ! " **I want to see her — can you take me to her ! "** 我想看到她——能你拿我到她！ "

我想见她——你能带我去见她吗？

" [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] ? " [gɑ:spt] ['hestəɹ] . **" You are her father ? " gasped Hester .** " 你是她父亲？ " 倒吸一口气 海丝特 .

“你是她父亲？”海丝特倒吸一口凉气。

" [jes] , [maɪ] [dɪɹ] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] . **" Yes , my dear child , I am her father .** " 是的 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 她 父亲 .

“是的，我亲爱的孩子，我是她的父亲。”

[naʊ] [ju:; jə][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] . **Now you can take me to her at once .** 现在 你 能 拿 我 到 她 在 一次 .

现在你可以立刻带我去见她了。

" ['hestəɹ] ['kʌvəɹd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] . **" Hester covered her face .** " 海丝特 涵盖 她 脸 .

海丝特捂住了脸。

" [oʊ] , [aɪ] ['kænə:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [aɪ] ['kænə:t] [teɪk] [ju:; jə][tu:; tə] ['æni] . **" Oh , I cannot , " she said — " I cannot take you to Annie .** " 哦 , 我 不能 , " 她 说 — " 我 不能 拿 你 到 安妮 .

“哦，我不能，”她说——“我不能带你去见安妮。”

[oʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jə] [nu:] [ɔ:l] , [ju:; jə] [wʊd] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] . **Oh , sir , if you knew all , you would feel inclined to kill me .** 哦 , 先生 , 如果 你 知道 全部 , 你 会 感觉 倾斜 到 杀 我 .

哦，先生，如果您知道一切，您一定会想杀了我。

[dəʊnt][æsk][em 'i:] [ə'baʊt] ['æni] — [dəʊnt] , [dəʊnt] . **Don't ask me about Annie — don't , don't .** 不 问 我 关于 安妮 — 不 , 不 .

别问我关于安妮的事——千万别问。

" [ðə; ðɪ] ['streɪndʒəɹ] [lʊkt] ['ferli] [nɑ:n'plʌst] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:ɹmd] . **" The stranger looked fairly nonplussed and not a little alarmed .** " 这 陌生人 看起来 相当 不知所措 和 不是 一个 小的 惊慌 .

“这位陌生人看起来相当不知所措，而且颇为惊恐。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['nænz] ['taɪni] ['fɪŋgəɹz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] . **Just at this moment Nan's tiny fingers touched his hand .** 只是 在 这 片刻 奶奶的 微小的 手指 感动 他的 手 .

就在这时，楠的小手指碰到了他的手。

" - [leɪk] - ['əʊ'əʊ][tu:; tə][maɪ] ['æni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [maɪn] [pʊɹ] ['æni] . **" Me'll lake ' oo to my Annie , " she said — " mine poor Annie .** " - 湖 - oo 到 我的 安妮 , " 她 说 — " 矿 贫穷的 安妮 .

“我会向我的安妮祈祷，”她说——“我可怜的安妮。”

['æni:z] - [sɪk] , [bʌt; bət] - [teɪk] - ['əʊ'əʊ] . **Annie's vedy sick , but me'll take ' oo .** 安妮的 - 生病的 , 但 - 拿 - oo .

安妮病得很重，但我会照顾她。

" [ðə; ðɪ] [tɔ:l] , ['fɔ:rən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [næn; nɑ:n]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:ɹmz] . **" The tall , foreign - looking man lifted Nan into his arms .** " 这 高的 , 外国的 - 寻找 男人 抬起 楠 进入 他的 武器 .

“那个身材高大、长相像外国人的男人把楠抱了起来。

“ [sɪk] , [ɪz][fɪː; ʃɪ] ?
“ **Sick , is she ?**
“ 生病的 , 是 她 ?

她生病了吗?

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered** .
“ 他 回答 :

“他回答道。”

“ [lʊk] [hɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈhestər] , “ [wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt]
“ **Look here young lady , “ he added , turning to Hester , “ whatever you have got**
“ 看 这里 年轻的 女士 , “ 他 额外 , 转弯 到 海丝特 , “ 任何 你 有 得到
[tuː; tə] [seɪ] ,
“ **to say** ,
“ 到 说 ,

“听着,小姑娘,”他转向海丝特说,“无论你有什么话要说,

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] [aɪˈtiː] ;
I am sure you will try and say it ;
我 是 当然 你 将要 尝试 和 说 它 ;

我相信你会试着说出来;

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈmæstər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
you will pity a father's anxiety and master your own feelings .
你 将要 遗憾 一个 父亲的 焦虑 和 掌握 你的 自己的 情怀 :

你会同情一位父亲的焦虑,并控制自己的情绪。

[wer] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ?
Where is my little girl ?
在哪里 是 我的 小的 女孩 ?

我的小女儿在哪里?

“ [ˈhestər] [ˈheɪstɪli] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
“ **Hester hastily dried her tears** .
“ 海丝特 草草 干燥 她 眼泪 :

海丝特赶紧擦干眼泪。

“ [fɪː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [ˈəʊkli] , [sɜːr] . “
“ **She is in a cottage near Oakley , sir . “**
“ 她 是 在 一个 小屋 靠近 奥克利 , 先生 : “

“先生,她住在奥克利附近的一间小屋里。”

“ [ɪnˈdiːd] ! [ˈəʊkli] [ɪz][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ? “
“ **Indeed ! Oakley is some miles from here ? “**
“ 的确 ! 奥克利 是 一些 英里 从 这里 ? “

“真的吗! 奥克利离这里还有好几英里呢? ”

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ɪl] . “
“ **And she is very ill** . “
“ 和 她 是 非常 患病的 : “

“她病得很重。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] ? “
“ **What of ? “**
“ 什么 的 ? “

“什么? ”

“ [ˈfiːvər] ; [ðeɪ] — [ðeɪ] [fɪr] [fɪː; ʃɪ] [meɪ] [daɪ] . “
“ **Fever ; they — they fear she may die** . “
“ 发烧 ; 他们 — 他们 害怕 她 可能 死 : “

“发烧了; 他们——他们担心她会死。”

“ [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒəɹ] .

“ **Take me to her** , ” **said the stranger** .
“ 拿 我 到 她 , ” 说 这 陌生人 .

“带我去见她,”陌生人说。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [em 'i:] .

“ **If she is ill and dying she wants me** .
“ 如果 她 是 患病的 和 垂死 她 想要 我 .

“如果她病重垂危, 她希望有我陪伴。”

[teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wʌns] .

Take me to her at once .
拿 我 到 她 在 一次 .

立刻带我去见她。

[hɪɹ] , [dʒʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:g] - [kɑ:rt] ; [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:] .

Here , jump on the dog - cart ; and , little one , you shall come too .
这里 , 跳 在 这 狗 - 大车 ; 和 , 小的 一 , 你 将 来 也 .

来, 跳上狗车; 小家伙, 你也一起来。

“ [soʊ] ['fjʊəriəsli] [dɪd] ['kæptɪn] ['fɔ:rɪst] [draɪv] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊɜ:z] [taɪm] [hɪz; ɪz]

“ **So furiously did Captain Forest drive that in a very little over an hour's time his**

“ 所以 愤怒地 做过 队长 森林 驾驶 那 在 一个 非常 小的 超过 一个 小时 时间 他的

[ˈpæntɪŋ] [hɔ:rs] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
panting horse stopped at a few steps from the cottage .
喘息 马 停止 在 一个 很少 步骤 从 这 小屋 .

“福雷斯特上尉策马疾驰, 一个多小时后, 他那气喘吁吁的马就在离小屋几步远的地方停了下来。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] ['hestər] ,

He called to a boy to hold him , and , accompanied by Hester ,

他 称为 到 一个 男生 到 抓住 他 , 和 , 伴随 经过 海丝特 ,
他叫来一个男孩扶住他, 然后, 在海丝特的陪伴下,

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [næn; nɑ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [hi:; hi] [stəd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θre] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['wɪljəmz]

and carrying Nan in his arms , he stood on the threshold of Mrs Williams

和 携带 楠 在 他的 武器 , 他 站立 在 这 临界点 的 太太 威廉姆斯

- ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [əˈboʊd] .

' humble little abode .

- 谦逊的 小的 住所 .

他抱着南, 站在威廉姆斯太太简陋小屋的门槛上。

[ˈmɪstər] ['evərə:d] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Mr Everard was coming out .
先生 埃弗拉德 曾是 未来 出去 .

埃弗拉德先生要出来了。

“ ['hestər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [hɪɹ] ?

“ **Hester , ” he said , “ you here ?**

“ 海丝特 , ” 他 说 , ” 你 这里 ?

“海丝特,”他说, “你在这儿吗? ”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ”

I was coming for you . ”
我 曾是 未来 为了 你 . ”

我本来是来找你的。

“ [oʊ] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wɜ:rs] ? ”

“ **Oh , then she is worse ? ”**

“ 哦 , 然后 她 是 更糟 ? ”

“哦, 那她的情况更糟? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkɑːnfəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ **She is conscious , and has asked for you .**
“ 她 是 有意识的 , 和 有 问 为了 你 .

“她意识清醒, 并要求见你。”

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ɪl] . “

Yes , she is very , very ill .
是的 , 她 是 非常 , 非常 患病的 . “

是的, 她病得很重。

“ [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈæ,niːz] [ˈfɑːðər] .

“ **Mr Everard , this gentleman is Annie's father .**
“ 先生 埃弗拉德 , 这 绅士 是 安妮的 父亲 .

“埃弗拉德先生, 这位先生是安妮的父亲。”

“ [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [ləkt] [ˈpɪtɪŋli] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪst] .

“ **Mr Everard looked pityingly at Captain Forest .**
“ 先生 埃弗拉德 看起来 可怜地 在 队长 森林 .

埃弗拉德先生怜悯地看着福雷斯特上尉。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][sæd] [ˈaʊər] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **You have come back at a sad hour , sir , “ he said .**
“ 你 有 来 后退 在 一个 伤心 小时 , 先生 , “ 他 说 .

“先生, 您回来的时机不太好,”他说。

“ [bʌt; bət][noʊ] , [,aɪ ˈtiː] [ˈkænə:t] [hɑːrm][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“ **But no , it cannot harm her to see you .**
“ 但 不 , 它 不能 伤害 她 到 看 你 .

“但是, 不, 她见你不会受到任何伤害。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .

Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

“ [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪst] [went] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ; [ˈhestər] [ˈweɪtɪd] [,aʊtˈsaɪd] .

“ **Captain Forest went first into the sick - room ; Hester waited outside .**
“ 队长 森林 去 第一的 进入 这 生病的 - 房间 ; 海丝特 等待 外部 .

“福里斯特上尉先进了病房; 海丝特在外面等着。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtɪn] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪljəmsɪz] ,

She had the little kitchen to herself , for all the Williamses ,
她 有 这 小的 厨房 到 她自己 , 为了 全部 这 威廉姆斯 ,

她一个人独享那间小厨房, 供所有威廉姆斯一家人使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [,ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ]

with the exception of the good mother , had moved for the time being
和 这 例外 的 这 好的 母亲 , 有 已搬 为了 这 时间 存在

[tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] .

to other quarters .
到 其他 四分之一 .

除了善良的母亲之外, 其他人都暂时搬到了别处。

[ˈfɔːrli] [ˈmɪstər] [ˈevərə:d] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?

Surely Mr Everard would come for her in a moment ?
一定 先生 埃弗拉德 会 来 为了 她 在 一个 片刻 ?

埃弗拉德先生肯定马上就会来接她吧?

[ˈʃʊrlɪ] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrɪst] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
Surely Captain Forest , who had gone into the sick - room with Nan in his
一定 队长 森林 , WHO 有 已消失 进入 这 生病的 - 房间 和 楠 在 他的
[ɑːrmz] , [wʊd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrn] ?
arms , would quickly return ?
武器 , 会 迅速地 返回 ?

抱着楠进入病房的福雷斯特上尉肯定会很快回来吧？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] .
All was absolute quiet .
全部 曾是 绝对 安静的 .

周围一片寂静。

[haʊ] [su:n] [wʊd] [ˈhestər] [biː; bi] [ˈsʌmənd] ?
How soon would Hester be summoned ?
如何 很快 会 海丝特 是 被召唤 ?

海丝特多久会被召见？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈæːniːz] [ˈdaɪɪŋ] [feɪs] ?
Could she — could she bear to look at Annie's dying face ?
可以 她 — 可以 她 熊 到 看 在 安妮的 垂死 脸 ?

她能——她能忍受去看安妮临终前的脸吗？

[hɜːr; hər] [ˈægəni] [droʊv] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
Her agony drove her down on her knees .
她 痛苦 驾驶 她 向下 在 她 膝盖 .

剧痛让她跪倒在地。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [sper] [ˈæni] !
” **Oh , if you would only spare Annie !**
” 哦 , 如果 你 会 仅有的 空闲的 安妮 !

“哦，要是你们能放过安妮就好了！”

“ [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ɡɑːd] .
” **she prayed to God .**
” 她 祈祷 到 上帝 .

她向上帝祈祷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Then she wiped her eyes .
然后 她 擦拭 她 眼睛 .

然后她擦了擦眼睛。

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [səˈspens] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
This terrible suspense seemed more than she could bear .
这 糟糕的 悬念 似乎 更多的 比 她 可以 熊 .

这种可怕的悬念似乎让她难以承受。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]
Suddenly the bedroom door was softly and silently opened , and Mr
突然 这 卧室 门 曾是 轻轻 和 默默 打开 , 和 先生

[ˈevərəːd] [keɪm] [aʊt] .
Everard came out .
埃弗拉德 来了 出去 .

突然，卧室的门被轻轻地、无声地打开了，埃弗拉德先生走了出来。

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][hoʊp] .
“ **She sleeps** , ” **he said** ; “ **there is a shadow of hope** .
“ 她 睡觉 , ” 他 说 ; “ 那里 是 一个 阴影 的 希望 :
“她睡着了,”他说;“还有一线希望。”

[ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Little Nan has done it .
小的 楠 有 完毕 它 :

小楠做到了。

[næn; nɑːn] [æskt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
Nan asked to lie down beside her
楠 问 到 说谎 向下 旁 她

楠请求躺在她身边。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [pʊr] [ˈæni] !
and she said , ' Poor Annie !
和 她 说 , - 贫穷的 安妮 !

她说:“可怜的安妮! ”

[pʊr] [ˈæni] !
poor Annie !
贫穷的 安妮 !

可怜的安妮!

- [ænd; ænd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ; [ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,
' and stroked her cheek ; and in some way , I don't know how ,
- 和 抚摸 她 脸颊 ; 和 在 一些 方式 , 我 不 知道 如何 ,

“然后抚摸她的脸颊; 不知怎么的, 我也不知道是怎么回事,

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [təˈgeðər] .
the two have gone to sleep together .
这 二 有 已消失 到 睡觉 一起 :

两人一起睡着了。

[ˈæni] [dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn]
Annie did not even glance at her father ; she was quite taken up with Nan
安妮 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 她 父亲 ; 她 曾是 相当 已采取 向上 和 楠
:
:
:

安妮甚至都没看她父亲一眼; 她完全被南吸引住了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈhestər] .
You can come to the door and look at her , Hester .
你 能 来 到 这 门 和 看 在 她 , 海丝特 :

海丝特, 你可以走到门口看看她。

” [ˈhestər] [dɪd][soʊ] .
“ **Hester did so** .
” 海丝特 做过 所以 :

海丝特照做了。

[ə; eɪ][taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðæt] [saɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
A time had been when she could scarcely have borne that sight without a
一个 时间 有 到过 什么时候 她 可以 几乎 有 出生 那 视线 没有 一个
[pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ;
pang of jealousy ;
疼痛 的 妒忌 ;

曾几何时, 她看到那样的景象, 都会感到一阵嫉妒;

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstər] ['evərɑːd] ː
now she turned to Mr Everard ː
现在 她 转向 到 先生 埃弗拉德 ː

现在她转向埃弗拉德先生ː

“ [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][iːv(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
“ **I — I could even give her the heart of little Nan to keep her here ,**
“ 我 — 我 可以 甚至 给 她 这 心 的 小的 楠 到 保持 她 这里 ,
“ [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
“ **she murmured .**
“ 她 低声说道 ː

“我——我甚至可以把小楠的心给她，让她留在这里，”她喃喃自语道。

[ˈtʃæptər] ['fɪfti] [wʌn] .
Chapter Fifty One .
章 五十 — ː

第五十一章

[ðə; ði] [praɪz] ['eseɪ] .
The Prize Essay .
这 奖 散文 ː

获奖论文。

[ˈæni] [dɪd][nɔːt][daɪ] .
Annie did not die .
安妮 做过 不是 死 ː

安妮没有死。

[ðə; ði] ['fiːvər] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,
The fever passed away in that long and refreshing sleep ,
这 发烧 通过了 离开 在 那 长的 和 令人耳目一新 睡觉 ,
在那场漫长而酣畅的睡眠中，高烧退去了。

[waɪl] ['nænz] [kuːl] [hænd] [leɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
while Nan's cool hand lay against her cheek .
尽管 奶奶的 凉爽的 手 躺 反对 她 脸颊 ː

楠冰凉的手贴在她的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] , ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] — [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] , [ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd][laɪf]
She came slowly , slowly back to life — to a fresh , a new , and a glad life
她 来了 缓慢地 , 缓慢地 后退 到 生活 — 到 一个 新鲜的 , 一个 新的 , 和 一个 高兴的 生活
ː
ː
ː

她慢慢地、慢慢地恢复了生机——过上了清新、崭新、快乐的生活。

[ˈhestər] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['enəmi] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['wɔːrməst] [frend]
Hester , from being her enemy , was now her dearest and warmest friend
海丝特 , 从 存在 她 敌人 , 曾是 现在 她 亲爱的 和 最温暖 朋友
ː
ː
ː

海丝特从她的敌人变成了她最亲密、最温暖的朋友。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
Her father was at home again ,
她 父亲 曾是 在 家 再次 ,

她父亲又回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz] ['ləʊnli] [ɔːr][sæd] .
and she could no longer think or speak of herself as lonely or sad .
和 她 可以 不 更长 思考 或者 说话 的 她自己 作为 孤独 或者 伤心 ː

她再也无法将自己视为孤独或悲伤的人。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪ'fjuːtʃər] [deɪz] ['reɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [g'reɪtər] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən][ɪ'veər]
She recovered , and in future days reigned as a greater favourite than ever
 她 恢复 , 和 在 未来 天 统治 作为 一个 更大的 最喜欢的 比 曾经
 [æt; ət] [lævəndər] [haʊs] .
at Lavender House .
 在 薰衣草 房子 .

她康复了，并在之后的日子里，在薰衣草庄园比以往任何时候都更受欢迎。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈtaɪgər] [ˈnevər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
It is only fair to say that Tiger never went back to the gipsies ,
 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 老虎 绝不 去 后退 到 这 吉普赛人 ,
 可以肯定地说, 老虎伍兹再也没有回到吉普赛人那里去。

[bʌt; bət] [dɪ'vɒstɪd] [hɪm'self] [fɜːrst][ænd; ɐnd] [ˈfɔːrmɒst] [tuː; tə] [ˈæni] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
but devoted himself first and foremost to Annie , and then to the Captain
 但 奉献 他自己 第一的 和 首先 到 安妮 , 和 然后 到 这 队长
 ,
 ,
 ,

但他首先全心全意地爱着安妮, 然后才爱着上尉。

[hu:] [prə'haʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dɔ:g] ,
who pronounced him a capital dog ,
 WHO 发音 他 一个 首都 狗 ,
 谁说他是条十足的恶犬?

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [hɜ; ɪz] ['stɔ:ri] ['vəʊd] [hi; hi] ['nevər] [wʊd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and when he heard his story vowed he never would part with him .
 和 什么时候 他 听到 他的 故事 发誓 他 绝不 会 部分 和 他 .
 当他听到他的故事后，便发誓永远不会和他分开。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['æ,niːz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ]
Owing to Annie's illness , and to all the trouble and confusion which
 欠款 到 安妮的 疾病 , 和 到 全部 这 麻烦 和 困惑 哪个
 [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sjuːd] ,
immediately ensued ,
 立即地 随后 ,

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlɪs] [dɪd][nɔ:t] [gɪv] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər][ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl] [taɪm] ;
Mrs Willis did not give away her prizes at the usual time ;
 太太 威利斯 做过 不是 给 离开 她 奖品 在 这 通常 时间 ;
 威利斯夫人没有像往常一样颁发奖品;

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [s'kɒləz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'sembld] [æt; ət] ['lævəndər] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [ə'stɔ:nɪʃt]

but when her scholars once more assembled at Lavender House she astonished

但 什么时候 她 学者们 一次 更多的 组装 在 薰衣草 房子 她 惊讶

[ˈsevrəl] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

several of them by a few words .

一些 的 他们 经过 一个 很少 字 .

但当她的学者们再次聚集在薰衣草屋时，她的几句话却让其中几位大吃一惊。

“ [maɪ] [daɪz] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
 “ My dears , ” she said , standing in her accustomed place at the head of the
 “ 我的 亲爱的们 , ” 她 说 , 常设 在 她 习惯 地方 在 这 头 的 这
 [lɔːŋ] [skuːl] - [ruːm] ,
long school - room ,
 长的 学校 - 房间 ,

“亲爱的同学们,”她站在长长的教室尽头她惯常的位置上说道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˈʌðər; ɑːr] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈlesnz; ˈlesənz] [bɪ'ɡɪnz] ,
“ **I intend now , before our first day of lessons begins ,**
“ 我 打算 现在 , 前 我们的 第一的 天 的 课程 开始 ,
“我打算在第一天上课之前,

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [ðoʊz] [ˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] , [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
to distribute those prizes which would have been yours , under ordinary circumstances
到 分发 那些 奖品 哪个 会 有 到过 你的 , 在下面 普通的 情况
, [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] .
, on the twenty - first of June .
, 在 这 二十 - 第一的 的 六月 .

在正常情况下, 这些奖项本应于 6 月 21 日颁发给您。
[ðə; ði] [ˈpraɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈriːses] : [bʌt; bət] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The prizes will be distributed during the afternoon recess : but here , and now ,
这 奖品 将要 是 分布式 期间 这 下午 凹陷处 : 但 这里 , 和 现在 ,
奖品将在下午休息期间颁发: 但就在这里, 现在,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər]
I wish to say something about — and also to give away — the prize for
我 希望 到 说 某物 关于 — 和 还 到 给 离开 — 这 奖 为了
[ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
English composition .
英语 作品 .

我想就英语作文奖发表一些看法, 并颁发该奖项。
[sɪks] [ˈeseɪz] , [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ker] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə]
Six essays , all written with more or less care , have been given to me to
六 散文 , 全部 书面 和 更多的 或者较少的 关心 , 有 到过 给定 到 我 到
[ɪnˈspekt] .
inspect .
检查 .

我收到了六篇论文, 每一篇都写得比较用心, 需要审阅。
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [naːt] [naʊ] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]
There are reasons which we need not now go into which made it impossible to
那里 是 原因 哪个 我们 需要 不是 现在 去 进入 哪个 制成 它 不可能的 到
[em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θiːm] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
me to say anything in favour of a theme called ' The River ,
我 到 说 任何事物 在 偏爱 的 一个 主题 称为 - 这 河 ,
有一些原因我们现在无需赘述, 这些原因使我无法对名为“河流”的主题发表任何赞成意见。

- [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [maɪ] [leɪt] [ˈpjuːp(ə)l] , [mɪs] [ˈrʌsl] :
' written by my late pupil , Miss Russell :
- 书面 经过 我的 晚的 瞳孔 , 错过 罗素 :
——由我已故的学生罗素小姐撰写:

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈkɔːrdʒəli] [preɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] ,
but I can cordially praise a very nice historical sketch of Marie Antoinette ,
但 我 能 诚挚地 称赞 一个 非常 好的 历史 草图 的 玛丽 安托瓦内特 ,
但我可以真诚地赞扬这篇关于玛丽·安托瓦内特的精彩历史素描。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈhestər] [ˈθɔːntən] .
the work of Hester Thornton .
这 工作 的 海丝特 桑顿 .
海丝特·桑顿的作品。

[ˈmeri] [praɪs] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [pliːzɪz] [em ˈiː] [mʌtʃ] ,
Mary Price has also written a study which pleases me much ,
玛丽 价格 有 还 书面 一个 学习 哪个 请 我 很多 ,
玛丽·普莱斯也写了一篇令我非常满意的研究报告。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [fʊʊz] [θɔ:t] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ə,ɪdʒə'hæləti] .

as it shows thought and even a little originality .
作为 它 演出 想法 和 甚至 一个 小的 独创性 .

因为它体现了思考，甚至还有一点原创性。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['eseɪz] ['sɪmpli] [ri:tʃ] [æn; ən][bɔ:rd(ə)nerɪ] ['ævərɪdʒ] .

The remainder of the six essays simply reach an ordinary average .
这 余 的 这 六 散文 简单地 抵达 一个 普通的 平均的 .

其余六篇文章水平平平。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [dɪrʒ] ,

You will be surprised therefore , my dears ,
你 将要 是 惊讶 所以 , 我的 亲爱的们 ,

因此，亲爱的们，你们一定会感到惊讶。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t][ə'wɔ:rd][ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θi:mz] ,

to learn that I do not award the prize to any of these themes ,
到 学习 那 我 做 不是 奖 这 奖 到 任何 的 这些 主题 ,

得知我不会将奖项颁给这些主题中的任何一个，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [kɑ:mpə'zi](ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntu:] [maɪ][hændz] ['jestərdeɪ]

but rather to a seventh composition , which was put into my hands yesterday
但 相当 到 一个 第七 作品 , 哪个 曾是 放 进入 我的 双手 昨天

[baɪ] [mɪs] - .

by Miss Danesbury .
经过 错过 - .

但实际上是第七首作品，这首作品是丹斯伯里小姐昨天交给我的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kru:d] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] ['ɪlnəs]

It is crude and unfinished , and doubtless but for her recent illness
它 是 原油 和 未完成 , 和 毫无疑问 但 为了 她 最近的 疾病

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['meni] [kə'rekʃnz] :

would have received many corrections :
会 有 已收到 许多 更正 :

它粗糙且未完成，如果不是因为她最近生病，无疑会进行多次修改：

[bʌt; bət] [ði:z] [fju:] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] , - [dru:] [terz] [frʌm; frəm][maɪ]

but these few pages , which are called ' A Lonely Child , ' drew tears from my
但 这些 很少 页面 , 哪个 是 称为 - 一个 孤独 孩子 , - 画 眼泪 从 我的

[aɪz] ;

eyes ;
眼睛 ;

但这短短几页，名为《一个孤独的孩子》，却让我热泪盈眶；

[kru:d] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['ri:əl][ə,ɪdʒə'hæləti] .

crude as they are , they have the merit of real originality .
原油 作为 他们 是 , 他们 有 这 优点 的 真实的 独创性 .

虽然它们很粗糙，但它们具有真正的原创性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['mɔ:rbɪd][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] ,

They are too morbid to read to you , girls ,
他们 是 也 病态的 到 读 到 你 , 女孩们 ,

这些故事太阴森恐怖了，不适合读给你们听，女孩们。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] [meɪ] ['nevər] [pen] ['eniθɪŋ] [soʊ][sæd]

and I sincerely trust and pray the young writer may never pen anything so sad
和 我 真挚地 相信 和 祈祷 这 年轻的 作家 可能 绝不 笔 任何事物 所以 伤心

[ə'gen] .

again .
再次 .

我真诚地希望并祈祷这位年轻的作家以后永远不会再写出如此悲伤的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ræŋk][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] ['merɪt] ,
Such as they are , however , they rank first in the order of merit ,
这样的 作为 他们 是 , 然而 , 他们 秩 第一的 在 这 命令 的 优点 ,
然而, 就其本身而言, 它们在优劣排名中名列第一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [ɪz][hɜːrz] .
and the prize is hers .
和 这 奖 是 她的 .

奖品归她所有。

[ˈæni] , [maɪ] [dɪr] , [kʌm] ['fɔːrwərd] .
Annie , my dear , come forward .
安妮 , 我的 亲爱的 , 来 向前 .

安妮, 我亲爱的, 过来。

" [ˈæni] [left] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [went] [ʌp]
" **Annie left her seat , and , amid the cheers of her companions , went up**
" 安妮 左边 她 座位 , 和 , 之中 这 干杯 的 她 同伴 , 去 向上
[tuː; tə] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] ,
to Mrs Willis ,
到 太太 威利斯 ,

安妮离开座位, 在同伴们的欢呼声中走到威利斯太太面前。

[huː] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slendər] [ɡoʊld] [tʃeɪn] , [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ;
who placed a locket , attached to a slender gold chain , round her neck ;
WHO 放置 一个 吊坠 , 随附的 到 一个 苗条 金子 链 , 圆形的 她 脖子 ;
她将一枚挂在细金链上的小盒坠戴在脖子上;

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəsɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [feɪs] .
the locket contained a miniature of the head - mistress's much - loved face .
这 吊坠 包含 一个 微型 的 这 头 - 情妇的 很多 - 喜爱 脸 .
小盒里装着校长深受爱戴的面容的微缩照片。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˈæni] ['fɔːrɪst] ['tɜːrniŋ] [aʊt] ['klevər] ,
" **After all , think of our Annie Forest turning out clever ,**
" 后 全部 , 思考 的 我们的 安妮 森林 转弯 出去 聪明的 ,
" 毕竟, 想想我们的安妮·福雷斯特, 她可是很聪明的。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'retɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [aɪ] [ɪk'skleɪmd]
as well as being the prettiest and dearest girl in the school I exclaimed
作为 出色地 作为 存在 这 最漂亮的 和 亲爱的 女孩 在 这 学校 我 惊呼
['sevrəl] [ɔːr][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] . "
several or her companions . "
一些 或者 她 同伴 : "
"她不仅是学校里最漂亮、最受欢迎的女孩,"她的几个同伴惊叹道。

" ['oʊnli][aɪ][duː] [wɪʃ] , " ['ædɪd] [wʌŋ] , " [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪlɪs] [hæd; həd][let] [juː 'es] [siː] [ðə; ði] ['eseɪ] .
" **Only I do wish , " added one , " that Mrs Willis had let us see the essay .**
" 仅有的 我 做 希望 , " 额外 一 , " 那 太太 威利斯 有 让 我们 看 这 散文 .
"我只是希望,"其中一人补充道, "威利斯夫人能让我们看看那篇文章。"

[ˈæni] , ['treʒər] , [kʌm] [hɪr] ; [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðə; ði] - ['loʊnli] [tʃaɪld] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] . "
Annie , treasure , come here ; tell us what the ' Lonely Child ' was about . "
安妮 , 宝藏 , 来 这里 ; 告诉 我们 什么 这 - 孤独 孩子 - 曾是 关于 : "
安妮, 宝贝, 过来; 告诉我们《孤独的孩子》讲的是什么。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] , " [ˈænsər] [ˈæni] .
" **I don't remember , " answered Annie .**
" 我 不 记住 , " 回答 安妮 :
"我不记得了,"安妮回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈlʌʊnliːnəs] [miːnz] [naʊ] , [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ?
“ I don't know what loneliness means now , so how can I describe it ?
“ 我 不 知道 什么 孤独 方法 现在 , 所以 如何 能 我 描述 它 ?

“我现在不知道孤独是什么感觉了，所以我该如何描述它呢？”

“ [ðə; ðɪ][end] .
“ The End .
“ 这 结尾 .

“剧终。”

[ˈtʃæptər]	[wʌn]	[ˈtʃæptər]	[tuːtuː]	[ˈtʃæptər]	[θriː]	[ˈtʃæptər]	[fɔːr]	[ˈtʃæptər]	[faɪv]	[ˈtʃæptər]	
Chapter	1	Chapter	2	Chapter	3	Chapter	4	Chapter	5	Chapter	
章	1	章	2	章	3	章	4	章	5	章	
[ˈtʃæptər]	[sɪks]	[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]	[ˈtʃæptər]	[eɪt]	[ˈtʃæptər]	[naɪn]	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	
Chapter	6	Chapter	7	Chapter	8	Chapter	9	Chapter	10	Chapter	
章	6	章	7	章	8	章	9	章	-	章	
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
11	Chapter	12	Chapter	13	Chapter	14	Chapter	15	Chapter	16	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
17	Chapter	18	Chapter	19	Chapter	20	Chapter	21	Chapter	22	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
23	Chapter	24	Chapter	25	Chapter	26	Chapter	27	Chapter	28	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
29	Chapter	30	Chapter	31	Chapter	32	Chapter	33	Chapter	34	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
35	Chapter	36	Chapter	37	Chapter	38	Chapter	39	Chapter	40	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
41	Chapter	42	Chapter	43	Chapter	44	Chapter	45	Chapter	46	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
47	Chapter	48	Chapter	49	Chapter	50	Chapter	51			
-	章	-	章	-	章	-	章	-			

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 | | 第二十六章 | | 第二十七章 | | 第二十八章 | | 第二十九章 | | 第三十章 | | 第三十一章 | | 第三十二章 | | 第三十三章 | | 第三十四章 | | 第三十五章 | | 第三十六章 | | 第三十七章 | | 第三十八章 | | 第三十九章 | | 第四十章 | | 第四十一章 | | 第四十二章 | | 第四十三章 | | 第四十四章 | | 第四十五章 | | 第四十六章 | | 第四十七章 | | 第四十八章 | | 第四十九章 | | 第五十章 | | 第五十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

